

جوابہر الاسرار
وزر و اسرار الانوار
شرح مستنوی معنوی

جلد چہارم
شرح دفتر سوم

تألیف
کمال الدین حسین بن حسن خوارزمی

تقدیم و تصحیح و تحشیہ
دکتر محمد جواد شریعت

جواہر الاسرار
وزواہر الانوار
شرح مشنوی معنوی

جلد چہارم
شرح دفتر سوم

تألیف

کمال الدین حسین بن حسن خوارزمی

مقدمہ و تصحیح و تحشیہ
دکتر محمد جواد شریعت



انتشارات سابر

فهرست‌نویسی پیش از انتشار کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

کمال خوارزمی، حسین بن حسن، قرن ۹ ق، شارح.
جواهرالاسرار و زواهرالانوار: شرح مثنوی مولوی / کمال‌الدین حسین بن حسن خوارزمی؛
مقدمه و تصحیح و تحشیه محمد جواد شریعت. -- تهران: اساطیر، ۱۳۸۴.
ج ۴. (انتشارات اساطیر ۴۳۱)

ISBN 964-331-458-8 : (دوره)

ISBN 964-331-296-8 : (ج ۴)

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.

مندرجات: ج ۴. شرح دفتر سوم. -.

۱. مولوی، جلال‌الدین محمد بن محمد، ۶۰۴ - ۶۷۲ ق. مثنوی -- نقد و تفسیر. ۲. شعر
فارسی -- قرن ۷ ق. -- تاریخ و نقد. الف. مولوی، جلال‌الدین محمد بن محمد، ۶۰۴ -
۶۷۲ ق، مثنوی. شرح. ب. شریعت، محمد جواد، ۱۳۱۵ - ، مقدمه‌نویس و مصحح.
ج. عنوان. د. عنوان: مثنوی. شرح. ه. عنوان: شرح مثنوی. مولوی.

۱/۳۱ فا ۸

PIR ۵۳۰۱ / ج ۸ ک

۱۰۷۰۵-۸۴م

۱۳۸۴

کتابخانه ملی ایران



آمارات سامبر

جواهرالاسرار و زواهرالانوار جلد چهارم

تألیف کمال‌الدین حسین خوارزمی

تصحیح و تحشیه دکتر محمد جواد شریعت

چاپ اول: ۱۳۸۴

لیتوگرافی و چاپ: دیبا

تیراژ: ۲۲۰۰ نسخه

شابک: ۹۶۴-۳۳۱-۲۹۶-۸

حق چاپ محفوظ است.

نشانی: میدان فردوسی، اول ایرانشهر، ساختمان ۱۰

تلفن: ۸۳۰۰۱۴۸، ۸۸۲۱۴۷۳، ۸۳۰۱۹۸۵

فهرست مطالب

۱۲۷۷	□ شرح دفتر سوم
۱۲۷۹	□ مقدمه
۱۲۹۹	آغاز شروع در شرح دفتر ثالث و کیفیت تألیف آن
۱۳۲۱	قصه خورندگان از حرص بچگان پیل را و ترک نصیحت ناصح
۱۳۲۵	بقیه قصه متعزّضانِ پیل بچگان
۱۳۳۰	بازگشتن بحکایت بچگان پیل
	امر کردن حق تعالی بموسی علیه السّلام که مرا بدهانی خوان که بدان دهان گناه نکرده
۱۳۳۲	باشی
۱۳۳۴	بیان آنکه الله گفتن نیازمند عین لیبیک گفتن حق است
۱۳۴۰	فریفتن روستائی شهری را و به دعوت خواندن بلا به والحاح بسیار
۱۳۴۴	قصه اهل سبا و طاغی کردن نعمت ایشان را
	جمع آمدن اهل آفت هر صباح بر در صومعه عیسی جهت طلب شفا بدعای او و تمثیلاتی که
۱۳۴۵	بدین قصه تعلق دارد
۱۳۵۲	باقی قصه اهل سبا
۱۳۵۶	بقیه داستان رفتن خواجه به دعوت روستائی بسوی ده
۱۳۵۸	دعوت بازبطّان را از آب به صحرا
۱۳۶۳	قصه اهل ضروان و حیلت کردن ایشان تا بی زحمت درویشان باغها را قَطاف کنند
۱۳۶۷	روان شدن خواجه بسوی ده
۱۳۷۰	رفتن خواجه و قومش بسوی ده
۱۳۷۳	نواختن مجنون آن سگ را که مقیم کوی لیلی بود
۱۳۷۷	رسیدن خواجه و قومش به ده و نادیده و ناشناخته آوردن روستائی ایشان را
۱۳۸۵	افتادن شغال در خم رنگ و رنگین شدن و دعوی طاووسی کردن در میان شغالان

- چرب کردن مرد لافی لب و سببیت خود را هر بامداد بپوست دنبه و بیرون آمدن میان مردمان که
 من چنین لقمه‌های لذیذ خورده‌ام ۱۳۸۸
- ایمن بودن بلعم باعور که امتحانها کرده و از آنها روی سپید آمده بود ۱۳۸۹
- دعوی طاووسی کردن آن شغال که در خُم صباغ افتاد ۱۳۹۱
- تشبیه فرعون و دعوی ألوهیت او بدان شغال که دعوی طاووسی می کرد ۱۳۹۳
- تفسیر وَلْتَعْرِفْنَهُمْ فِي لَحَنِ الْقَوْل ۱۳۹۵
- قصه هاروت و ماروت و دلیری کردن ایشان بر امتحانات حق تعالی ۱۳۹۶
- قصه خواب دیدن فرعون آمدن موسی را علیه السلام و تدارک اندیشیدن ۱۴۰۰
- بمیدان خواندن بنی اسرائیل برای حيلة منع ولادت موسی علیه السلام ۱۴۰۲
- بازگشتن فرعون از میدان به شهر شاد به تفریق بنی اسرائیل از زنان شان در شب حمل و جمع
 آمدن عمران با مادر موسی ۱۴۰۲
- وصیت عمران جُفیت خود را بعد از مجامعت که مرا ندیده باشی ۱۴۰۳
- پیدا شدن ستاره موسی بر آسمان و غریو منجمان ۴۰۴
- خواندن فرعون زنان بنی اسرائیل را که نوزاده بودند سوی میدان جهت مکر ۱۴۰۶
- بوجود آمدن موسی و آمدن عوانان به خانه عمران و وحی آمدن به مادر موسی که موسی را در
 آتش انداز ۱۴۰۶
- وحی آمدن به مادر موسی علیه السلام که موسی را در آب انداز ۱۴۰۷
- حکایت مارگیر که ازدهای افسرده را مرده پنداشت و در ریسمانهاش پیچید و در پشت به بغداد
 آورد ۱۴۰۹
- تهدید کردن فرعون موسی را علیه السلام ۱۴۱۷
- جواب موسی علیه السلام فرعون را در تهدید که می کردش ۱۴۱۷
- پاسخ دادن فرعون موسی را ۱۴۱۸
- مهلت دادن موسی فرعون را تا ساحران را جمع کند از مدائن ۱۴۲۰
- فرستادن فرعون بمدائن به طلب ساحران ۱۴۲۸
- خواندن آن دو ساحر پدر را از گور و پرسیدن از روان پدر حقیقت موسی را علیه السلام ۱۴۲۹
- جواب گفتن ساحر مرده فرزندان خود را ۱۴۲۹
- تشبیه کردن قرآن مجید را به عصای موسی علیه السلام و وفات مصطفی ۱۴۳۰

- جمع آمدن ساحران از مدائن پیشِ فرعون و تشریفها یافتن و دست بر سینه زدن ۱۴۳۳
- اختلاف کردن در چگونگی و شکل پیل ۱۴۳۵
- توفیق در میان این دو حدیث که الرضا با لکفر کفر و حدیث دیگر که مَنْ لم یَرْضِ بقضائی
فلیطلب ربّاً سوائی ۱۴۵۲
- تمثیل در بیان آنکه حیرت مانع بحث و فکر تست ۱۴۵۳
- داستان مشغول شدن عاشقی به عشق نامه خواندن و مطالعه کردن عشق نامه ۱۴۵۷
- حکایت آن مرد که در عهد داوود علیه السلام شب و روز دعا می کرد که مرا روزی حلال ده
بی رنج ۱۴۶۳
- دویدن گاو در خانه آن دعا کننده به الحاح ۱۴۶۵
- عذر گفتن نظم کننده و مدد خواستن ۱۴۶۶
- بیان آنکه عقول خلق متفاوتست در اصل فطرت و نزد معتزله متساویست و تفاوتِ عقول از
تحصیل علم است ۱۴۷۱
- در وهم افکندنِ کودکان استاد را ۱۴۷۲
- بیمار شدن فرعون بوهم از تعظیم خلقان ۱۴۷۳
- در بیان آنکه تن روح را همچون لباسی است و این دست آستین دستِ روح است و این پای
موزه پای روح است ۱۴۷۶
- حکایت آن درویش که در کوه خلوت کرده بود ۱۴۷۷
- دیدن زرگر عاقبت کار را و سخن بر وفقِ عاقبت کار گفتن با مُستعیر ترازو ۱۴۸۰
- بقیه قصه آن زاهد کوهی که نذر کرده بود که میوه کوهی از درخت باز نکنم ۱۴۸۱
- تشبیه بند و دام قضا به صورت پنهان به اثر پیدا ۱۴۸۳
- مضطرب شدن فقیر نذر کننده بکندنِ آمرود از درخت و گوشمالِ حق رسیدن بی مهلت ... ۱۴۸۵
- متهم کردن آن شیخ را با دزدان و بُریدن دستش را بتهمت ۱۴۸۵
- کراماتِ شیخ اقطع و زنبیل بافتن او بدو دست ۱۴۸۸
- سبب جرأتِ ساحران فرعون بر قطع دست و پای ۱۴۸۹
- شکایت استر پیشِ اُشتر که من بسیار در روی می افتم و تو نمی افتی الابداندر ۱۴۹۱
- اجتماع اجزای خر عَزیر بعد از پوسیدن باذن الله ۱۴۹۳
- جزع ناکردن شیخی بر مرگ فرزندان خود ۱۴۹۴

- جواب گفتن شیخ بهر ناگریستن بر فرزندان ۱۴۹۷
- قصه خواندن شیخ ضریر مصحف را و بینا شدن در وقت قرائت ۱۵۰۰
- بقیه حکایت نابینا و مصحف خواندن او ۱۵۰۲
- صفت بعضی اولیا که راضی اند به احکام خدا و لایه نکنند که این حکم را بگردان ۱۵۰۳
- سؤال کردن بهلول آن درویش را ۱۵۰۶
- قصه دقوقی و کراماتش ۱۵۰۹
- بازگشتن بقصه دقوقی ۱۵۱۱
- سرّ طلب کردن موسی خضر را علیهما السلام با کمال ثبوت و قربت ۱۵۱۳
- بازگشتن بقصه دقوقی دوم بار ۱۵۱۴
- نمودن بمثال هفت شمع سویی ساحل ۱۵۱۹
- درخت شدن آن شمعها در نظر و مخفی بودن آن درختان از چشم خلق ۱۵۲۲
- یک درخت شدن آن هفت درخت ۱۵۲۴
- هفت مرد شدن آن هفت درخت ۱۵۲۵
- پیش رفتن دقوقی به امامت ۱۵۲۷
- اقتدا کردن آن قوم از پس دقوقی ۱۵۳۴
- شنیدن دقوقی در میان نماز افغان آن کشتی که غرق خواستن شدن ۱۵۳۸
- متن دعا و شفاعت دقوقی در خلاص گشتن ۱۵۴۰
- انکار کردن آن جماعت بر دعا و شفاعت دقوقی و پریدن ایشان و ۱۵۴۵
- باز شرح کردن حکایت آن طالب روزی حلال بی کسب و رنج ۱۵۴۷
- شنیدن داوود علیه السلام سخن هر دو خصم را ۱۵۵۳
- تضرع آن شیخ از داوود علیه السلام ۱۵۵۴
- در خلوت رفتن داوود تا آنچه حقست پیدا شود ۱۵۵۷
- عزم کردن داوود علیه السلام بخواندن خلق بدان صحرا ۱۵۵۸
- قصاص فرمودن داوود خونی را بعد از الزام حجت برو ۱۵۶۱
- بیان آن که نفس آدمی بجای آن خونی است که ۱۵۶۳
- گریختن عیسی فراز کوه از دست احمقان ۱۵۷۰
- قصه اهل سبا و حماقت ایشان و اثر ناکردن نصیحت انبیا در احمقان ۱۵۷۲

شرح آن کورِ دوربین و کرِ تیز شنو و برهنه دامن دراز	۱۵۷۴
صفت خرّمی شهر اهل سبا و ناشکری و ناشناسی ایشان	۱۵۷۷
معجزه خواستنِ قوم از پیغامبران علیهم السّلام	۱۵۸۱
مُتّهم داشتنِ قوم انبیا را علیهم السّلام	۱۵۸۲
حکایت خرگوشان که خرگوشی را پیش پیل بر سالت فرستادند که	۱۵۸۳
جواب گفتنِ انبیا علیهم السّلام طعن و مثل زدنِ ایشانرا	۱۵۸۴
بیان آن که هرکس را نرسد مثل آوردنِ خاصّه درکار الهی	۱۵۸۸
مُثلها زدنِ قوم نوح به استهزا در زمانِ کشتی ساختن	۱۵۸۹
حکایت آن دزد که پرسیدند که چه می‌کنی نیمشب در بُنِ این دیوار، گفت: دُهل می‌زنم.	۱۵۹۰
جواب آن مُثل که مُنکِران گفتند از رسالتِ خرگوش پیغام پیل از ماه آسمان	۱۵۹۲
وخامت کار آن مرد که ترک حزم کرد از حرص و هوا	۱۵۹۶
حکایت نذر کردنِ سگان در زمستان که این تابستان بیاید خانه سازیم زمستان را	۱۶۰۰
منع کردنِ انبیا را از نصیحت و حُجّت آوردنِ جبر یا نه	۱۶۰۲
جواب انبیا علیهم السّلام جبریان را	۱۶۰۲
مکرّر کردنِ کافران حُجّتهایِ خبر یا نه را	۱۶۰۴
باز جواب انبیا علیهم السّلام ایشان را	۱۶۰۴
مکرّر کردنِ قومِ اعتراضِ ترجیه بر انبیا علیهم السّلام	۱۶۰۷
باز جواب گفتنِ انبیا علیهم السّلام	۱۶۰۸
حکمت آفریدنِ دوزخِ آن جهان و زندانِ این جهان تا معبد متکبران باشد که	۱۶۰۹
بیان آن که حق تعالی صورتِ ملوک را سبب مسخّر کردنِ جباران که مُسخّر حق نباشند ساخته	
است چنانکه موسی علیه السلام بابِ صغیر ساخت	۱۶۱۰
قصّه عشقِ صوفی بر سَفَره تهِی	۱۶۱۲
مخصوص بودنِ یعقوب علیه السّلام بچشیدنِ جامِ حق از روی یوسف و کشیدنِ بویِ حق از	
بویِ یوسف و حرمانِ برادران و غیر هم ازین هردو	۱۶۱۴
حکایت امیری که غلامش نماز باره بود و انس داشت در نماز و مناجات با حق	۱۶۱۶
نومید شدنِ انبیا از قبول و پذیرائی منکران	۱۶۱۹
بیان آن که ایمان مُفلّد خوفست و رجا	۱۶۲۰

- بیان آن که رسول علیه السلام فرمود إِنَّ لِلَّهِ أَوْلِيَاءَ أَخْفِيَاءَ ۱۶۲۱
- حکایت مندیل در تنورِ پر آتش انداختنِ خادمه به امر آنسِ رضی الله عنه و ناسوختن ... ۱۶۲۲
- قصه فریاد رسیدن رسول علیه السلام کاروانِ عرب را که از تشنگی و بی آبی درمانده بودند و دل بر مرگ نهاده شتران و خلق زبان بیرون انداخته ۱۶۲۴
- مشکی آن غلام پُر آب کردن از غیب بمعجزه و آن غلام سیاه را سپید کردن باذن الله تعالی ۱۶۲۸
- دیدنِ خواجه غلام خود را سپید و ناشناختن که اوست و گفتن که غلام مرا تو کشته‌ای خونت گرفت و خدا تُرا بدستِ من انداخت ۱۶۲۹
- بیان آن که حق تعالی هر چه داد و آفرید از سماوات و ارضین و اعیان و أعراض همه به استدعای حاجت آفرید، خود را مُحْتَاج چیزی باید کردن تا بدهد که اَمَّنْ يُحْبِيبَ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَا اضْطَرَّارَ گواه استحقاق است ۱۶۳۲
- آمدن زنی کافره با طفل شیرخواره بنزدیک مصطفی علیه السلام و ناطق شدن او عیسی وار به معجزات رسول صلی الله علیه و سلم ۱۶۳۴
- ربودن عقاب موزه رسول را علیه السلام و بُردن بر هوا و نگون کردن ۱۶۳۵
- وجه عبرت گرفتن ازین قصه و یقین دانستن که إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۱۶۳۶
- استدعای آن مرد از موسی علیه السلام زبان بهایم و طیور ۱۶۳۸
- وحی آمدن از حق تعالی که بیاموزش چیزی که استدعا می کند یا بعضی ازان ۱۶۳۹
- قانع شدن آن طالب به تعلیم زبانِ مُرَغِ خانگی و زبانِ سگ و اجابت موسی علیه السلام . ۱۶۴۰
- دویدن آن شخص بسوی موسی علیه السلام چون از خروس خبر مرگ خود شنید ۱۶۴۱
- حکایت آن زنی که فرزندش نمی زیست بنالید جواب آمد که عوضِ ریاضت تست و بجایِ جهاد و مُجاهده اینست ترا ۱۶۴۴
- بجنگ در آمدن حمزه رضی الله عنه بی زره ۱۶۴۶
- جواب حمزه رضی الله عنه خلق را ۱۶۴۷
- وفات یافتنِ بلال رضی الله عنه با شادی ۱۶۵۰
- حکمت ویران شدن تن بمرگ ۱۶۶۴
- تشبیه دنیا که بظاهر فراخ است و به معنی تنگ و تشبیه خواب که خلاص است ۱۶۶۶
- در بیان آنکه هر چه غفلت و غم و تاریکی و کاهلی است همه از تن است که ۱۶۷۰
- آداب المریدین وَالْمُسْتَمْعِينَ عِنْدَ فَيْضِ الْحِكْمَةِ مِنْ لِسَانِ الشَّيْخِ ۱۶۷۲

شناختن هر حیوانی بویِ عدوی خود را و حذر کردن و بطالت و خسارت آن کس که عدوی کسی بود که ازو حذر ممکن نیست و فرار ممکن نی و مقابله ممکن نی	۱۶۷۴
فرق میان دانستن چیزی بمثال و تقلید و میان دانستن ماهیت آن چیز	۱۶۷۵
جمع و تفریق و نفی و اثبات یک چیز از روی نسبت و اختلاف جهت	۱۶۷۸
مسئله فنا و بقای درویش	۱۶۷۹
قصه وکیل صدر جهان که مُتهم شد و از بخارا گریخت از بیم جان باز عشقش کشید رُکشان که کارِ جان سهل باشد عاشقانرا	۱۶۸۱
پیدا شدن روح القدس بر صورت آدمی بر مریم بوقتِ برهنگی و غسل کردن و پناه گرفتن مریم به حق تعالی	۱۶۸۴
گفتنِ روح القدس مریم را که من رسول حَقَم به تو آشفته مشو و پنهان مشو ازمن که فرمان این است	۱۶۹۱
عزم کردن آن وکیل از عشق که رجوع کند ببخارا لاًأبالی وار	۱۶۹۳
پرسیدن معشوقی از عاشقِ غریب خود که از شهرها کدام شهر را خوشتر یافتی و انبوه‌تر و محتشم‌تر و پر نعمت‌تر و دلگشای تردیدی؟	۱۶۹۵
منع کردنِ دوستان او را از رجوع به بخارا و تهدید کردن و لاًأبالی گفتن او	۱۶۹۵
لاًأبالی گفتنِ عاشقِ ناصح و عاذل را از سرِ عشق	۱۶۹۹
درآمدنِ عشقِ لاًأبالی در بخارا و تحذیر کردنِ دوستان او را از پیدا شدن	۱۷۰۰
جواب گفتنِ عاشقِ عاذلان را و تهدید کنندگان را	۱۷۰۰
رسیدنِ این عاشق به معشوقِ خویش چون دَست از جان بِشُست	۱۷۰۵
صفت آن مسجدی که مهمان کُش بود و آن عاشقِ مرگ جوی لاًأبالی که درو مهمان شد	۱۷۰۶
ملامت کردنِ اهل مسجد عاشقِ میهمان را از شب خفتن در آنجا و تهدید کردن	۱۷۰۸
جواب عاشقِ عاذلانرا	۱۷۰۸
بیان آن که عشق جالینوس بر این حیوة دنیا بود که هُنر او همین جا بکار می آید هنری نورزیده است که در آن باز اربکار آید، آنجا خود را بعوام یکسان می بیند	۱۷۱۰
ملامت کردنِ اهلِ مسجدِ میهمان را از شب خفتن دران مسجد	۱۷۱۲
گفتن شیطان قریش را که بجنگِ احمد علیه السّلام بیائید که من باریها کنم و قبیله خو درایاری خوانم و وقت ملاقاتِ صَفْین گریختن	۱۷۱۵

- مکرّر کردنِ عاذلانِ پند را بر میهمانِ مسجدِ مهمان کُش ۱۷۱۷
- جواب گفتنِ مهمان و مثل آوردنِ بدفعِ حارسِ کشتِ بیانگِ دفِ سُتری را که کوسِ محمودی بر پشتِ او زدندی ۱۷۱۸
- تمثیلِ گریختنِ مؤمن و بی‌صبریِ او در بلا به اضطراب و بیقراریِ نخود و دیگرانِ حوایج در جوشِ دیگ و برِ دَویدن تا از دیگِ برونِ جَهد ۱۷۲۵
- تمثیلِ صابر شدنِ مؤمن چون بر سِرِّ و منفعتِ بلا واقف شود ۱۷۲۸
- عذر گفتنِ کدبانو با نُخود و حکمت در جوش داشتنِ کدبانو نخود را ۱۷۲۹
- باقی قصّه مهمانِ آن مسجدِ مهمان کُش و ثبات و صدق او ۱۷۳۰
- ذکر خیال بداندیشیدنِ قاصرِ فهمان ۱۷۳۰
- تفسیر این خبرِ مصطفی علیه السّلام که لِلْقُرْآنِ ظَهْرٌ وَبَطْنٌ وَلِبَطْنِهِ بَطْنٌ إِلَى سَبْعَةِ أَبْطُنٍ .. ۱۷۳۴
- بیان آن که رفتنِ انبیا و اولیا بکوهها و غارها جهت پنهان کردنِ خویش نیست ۱۷۳۵
- تشبیه صورتِ اولیا و صورتِ کلامِ اولیا بصورتِ عصایِ موسی و صورتِ افسونِ عیسی علیهما السّلام ۱۷۳۶
- تفسیر یا جبالُ أو بی مَعَهُ وَالطَّيْرُ ۱۷۳۷
- جوابِ طعنه زنده در مثنوی از قُصورِ فهمِ خود ۱۷۳۷
- بقیّه ذکرِ مهمانِ آن مسجدِ مهمان کُشان ۱۷۴۰
- تفسیر آیت وَ أَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَ رَجُلِكَ ۱۷۴۰
- رسیدن بانگِ طلسمی نیمشبِ مهمانِ سجد را ۱۷۴۳
- ملاقات آن عاشق با صدرِ جهان ۱۷۴۴
- جذب هر عنصری جنسِ خود را که در ترکیبِ آدمی مُحْتَبَس شده است به غیر جنس ... ۱۷۴۸
- منجذب شدنِ جان نیز بعالمِ ارواح و تقاضایِ او و میلِ او بِمَقَرِّ خود و منقطع شدن از اجزای اجسام که کُنده پای بازِ روح اند ۱۷۵۰
- فَسَخُّ عَزَائِمٍ وَ نَقْضُهَا جِهَتِ بَاخِرِ کردنِ آدمی را از آنکه مالکِ وقاهرِ اوست و گاه گاه عَزَمِ او را فسخِ ناکردن و نافذ داشتن تا طمع او را بر عزمِ کردن دارد تا باز عزمش بشکند تا تنبیه بر تنبیه بُود ۱۷۵۳
- نظر کردن پیغامبر علیه السّلام به اسیران و تبسم کردن و گفتن که عَجِبْتُ مِنْ قَوْمٍ يُسَاقُونَ إِلَى الْجَنَّةِ بِالسَّلَاسِلِ وَالْأَغْلَالِ ۱۷۵۴

- تفسیر این آیت که إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ ۱۷۵۵
- سرّ آن که بی مُراد بازگشتن رسول علیه السّلام از حُدّ یبیه حق تعالی فتح لقب نهاد که إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا که بصورت غلق بود و بمعنی فتح چنانکه شکستن مشک بظاهر شکستن است و بمعنی درست کردن است مُشکی او را و تکمیل فوائد اوست ۱۷۵۶
- تفسیر این خبر که مصطفی علیه السّلام فرمود لَا تُفْضِلُونِي عَلَى يُونُسَ بْنِ مَتَّى ۱۷۵۸
- آگاه شدن پیغامبر علیه السّلام از طعن ایشان بر شماتت او ۱۷۵۹
- فهم کردن رسول صلی الله علیه و سلّم ضمیر اسیران را ۱۷۶۰
- بیان آنکه طاغی در عین قاهری مقهورست و در عین منصوری مأسور ۱۷۶۲
- جذب معشوق عاشق را مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُهُ الْعَاشِقُ وَلَا يَرْجُوهُ وَلَا يَخْطُرُ بِإِلَالِهِ وَلَا يَظْهَرُ ۱۷۶۴
- رسیدن عاشق بخاری بیندگی صدر جهان ۱۷۶۴
- دادخواستن پشه از باد بحضرت سلیمان علیه السّلام ۱۷۶۵
- امر کردن سلیمان علیه السّلام پشه متظلم را به احضار خصم بدیوان حکم ۱۷۶۶
- نواختن معشوق عاشق بیهوش را تا بهوش باز آید ۱۷۶۷
- با خویش آمدن عاشق و روی آوردن ثنا و شکر معشوق ۱۷۶۹
- حکایت عاشقی دراز هجرانی و بسیار ۱۷۷۴
- یافتن عاشق معشوق را و بیان آن که جوینده یابنده بود که فَمَنْ يَعْمَلْ مِثَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ . ۱۷۷۶

باسمه تعالی
پیشگفتار جلد چهارم

به یاری پروردگار متعال و با استعانت از روان بزرگ و تابناک مولوی کار تصحیح و تحشیه و طبع جواهرالاسرار با این مجلد به پایان می‌رسد و از این بابت که خوارزمی نتوانسته است بر سه دفتر دیگر شرحی بنویسد و کار خود کمال بخشد باید متأسف بود زیرا این شارح اگر چه از نظر اندیشه کُلی مولوی را پیرو ابن عربی می‌داند که قابل تأمل است اما از نظر اشراف بر مؤلفات مولوی و قرآن و حدیث و سخنان بزرگان دین و عرفان و تصوّف یکی از شارحان برجسته مثنوی است.

تسلط خوارزمی بر زبان و ادب فارسی نیز از همین شرح معلوم است. نثر مسجع و مقفای او دل‌انگیز و دلنشین است چنانکه گاهی همین نثر و شیوه او در تصحیح متن مصحح را مددکار بود - اگرچه بعضی، از جمله دوست و سرور من جناب دکتر نصرالله پورجوادی در این مورد با من توافقی ندارند - باید توجه داشت که نویسنده چنین شرحی در حالی که بیشترین توجهش باید به اصل مطلب باشد رعایت اصول نگارش و دقت در آوردن سجع و ترصیع و امثال این صنایع بدیعی (که در درجه دوم اهمیت است) کاری است که جز از ذهن کارآمد و وقاد و نکته‌سنج برنمی‌آید و این کار از عهده خوارزمی برآمده است.

در این مجلد نیز همه جا مثنوی شریف با کلیات شمس مطابقه شده است و معلوم است که کلیات شمس همزمان با مثنوی سروده شده است و گاهی مثنوی مکمل کلیات است و گاهی به عکس کلیات شمس مکمل مثنوی شریف است. این مطلب را نیز خواننده این شرح مدیون کمال الدین (یا جمال الدین) حسین خوارزمی است.

خوارزمی که خود شاعر بوده است گاهی از اشعار خود در این شرح استفاده می‌کند که خالی از لطف نیست. مصحح این شرح به زودی در دفتری پیرامون این شرح مطالبی از سر نقد و بررسی افکار و اندیشه‌ها و اقتباسات و منابع فکری شارح و مقایسه این شرح با شروح بعد از او خواهد نگاشت و اگر از ساحت پروردگار خط امانی برسد آن را به رؤیت خوانندگان گرامی خواهد رسانید. این زمان بگذار تا وقت دگر.

محمدجواد شریعت

مرداد ۱۳۸۱

[شرح دفتر سوم مثنوی معنوی]

بسم الله الرحمن الرحيم^۱

حمدی چون قُدرتِ قاهره الهی بی حدّ و قیاس، و ثنائی چون حکمتِ باهره
حضرتِ پادشاهی مُحکّمه الأساس، جنابِ قادری قدیم را که هرگز غبارِ فنا بر
سُرادِقَاتِ عِزّ و جَلالِش ننشیند؛ و حضرتِ خداوندی حکیم را که هر بَصَرِ بصیرت و
دیدۀ هر سر^۲ سَریرت چهره غایاتِ حکمت و کمالش نبیند. نه وَهَم بُوالْفُضُول را در
سراپردۀ احدیّتِ او راه؛ و نه جَواسیسِ عُقول را از اسرارِ هُوَیّتِ او آگاهی و انتباه.
نظم:

آن جا که حَریمِ بی نیاز است	اندیشه ما خیالِ باز است
دُرّی که به جان نمی توان سُفت	هرگز بزبان کجا توان گفت
حرفی که رودزراهِ تقلید	خرسندی طبع دان نه توحید
این نکته به حرفِ دَر نگنجد	و اندر صفتِ بشر نگنجد

فَسُبْحَانَ مَنْ ضَرَبَ حُجُبَ الْوَهْيَةِ عَنْ مَطَالِعِ الْعُقُولِ فَلَا يُظْهَرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدٌ إِلَّا مَنْ ارْتَضَى
مِنْ رَسُولٍ اِگرچه گِرد مَشعلۀ سُبُحاتِ جَمالِش جانِ کُمَلِ انبیا^۳ و خُلُصِ اولیا^۴ کمتر از
پروانه ایست و در بِحارِ زَخارِ حکمت غایاتِ کمالش هجده هزار^۵ عالم در نظر
دریاکشانِ میکده عشقش مختصرتر از پیمانهای. اما زهی قادری توانا که چون
خواهد بَهرِ اِبدایِ قُدرتِ برگِ کاهی را یارایِ کشیدنِ [آ ۳۶۳] بارِ کوه دهد؛ و زهی
حکیمِ دانا که اگر طَلَبِدِ برایِ اظهارِ حکمت در جِبَلَتِ قطره ای نوشیدنِ هفت دریا را
حوصله قوّت و شُکوه نهد. لا جَرَمِ گاهی قهرمانِ سَلطَنش بدور باشِ اِستغنا بعضی را

۱. ر: و به نستعین م: بسم الله را ندارد
۲. چ: سر هر
۳. چ: اولیا
۴. چ: در حاشیه: اوصیا
۵. چ: هر ده هزار

از طوافِ حَریمِ کعبه اسرارِ حکمتِ محروم ساخته؛ و گاهی فیضانِ مَرَحمتش
بجذباتِ اجتنابِ دیده خواصّ عباد را بمشاهده جمالِ مزایای حِکم نواخته؛ و آوازه و
مَنْ يُوْتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا در جهان انداخته. شعر: ۲

گر نه چراغِ فضلِ او راه نماید از کَرَم قافله‌های شبِ روانِ پی نَبَرَد بمنزلی^۳
نیست ز رویِ بیش و کمِ عِلّتِ قُرب و بُعد او غفلتِ هیچ مُذِبری کوششِ هیچ مُقَبِلی
و صَلَاتِ صَلَوَاتِ زَاکِیَاتِ وَ تُحَفِّ تَحِیَّاتِ نَامِیَاتِ از حضرتِ کریم وَ هَابِ وَ رَحِیمِ
تَوَابِ بر سَرَوَرِ طایفه‌ای که ناطق اند بصواب؛ و بر بهتر و مهترِ زمره‌ای که مُشَرَّف اند
به اِیتاءِ حکمت و فَصْلُ الْخُطَابِ. وَ هُوَ النَّبِيُّ الْأُمِّيُّ الْعَرَبِيُّ الْمَخْصُوصُ بِالْخُلُقِ الْعَظِيمِ
وَالْخُلُقِ الْحَسَنِ الْمُثْمَلِ^۴ بِأَمْرٍ أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَ جَادِلْهُمْ بِالَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ؛ بلند پایه ما کانِ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَ خَاتَمَ النَّبِيِّينَ
خُجَّسْتِه سایه و مَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ. پادشاهِ دین و دولت، امیدگاهِ مُلک و
ملت، فرمان‌فرمایِ داروگیرِ کونین، سلطانِ سَریرِ قابِ قَوْسَین. بیت:

احمدِ مُرْسَلِ که خرد خاکِ اوست هر دو جهان بسته فِتراکِ اوست

أَعْنَى مَحْرَمِ خَلُوتْخَانِهِ نِیکو اساسی، صدرنشینِ صُفّه حکمت‌شناسی، که دَمَش
خَزینه گشایِ مَجَاهِزِ ارواح است؛ و دلش خلیفه کُتّابِ مُعَلِّمِ آسما در عالمِ اشباح.
رُوحُ الْقُدُس را پیشِ کاتبِ وَ حِیْشِ وَظیفه دواتِ داری؛ و حضرتِ باری را بر فرقی
صاحبِ بارش طریقه نثارِ باری. هزار فصلِ [ب ۳۶۳] ربیعِ جنبیه دارِ جمالِ او؛ وای
بِساهنگامِ خَریفِ خَریطه دارِ نوالِ او. بیت^۵

مُحَمَّدُ که لَوَلاکِ در شانِ اوست مُحَمَّدُ که أَفْلاکِ ایوانِ اوست

عَلَيْهِ مِنْ الصَّلَوَاتِ أَفْضَلُهَا وَ مِنَ التَّحِيَّاتِ أَكْمَلُهَا. و بر یارانِ دینِ پرور و خُلَفایِ
مَعْدِلَتِ گُسترِ او که بواسطه اِنتِهاجِ مَناهِجِ اِخلاصِ باری، یَنابِیعِ حکمتِ ازدلِ بر زبانِ
ایشان جاری است. و بر جمیعِ آل و اصحابِ او از مُهاجِر و انصارِ عَلَیْهِم رِضْوَانُ
الْمَلِکِ الْغَفَّارِ.

بعد از سلوکِ مَسالِکِ حَمْدِ حضرتِ پروردگار، و اِقَامَتِ وَظائِفِ دُرودِ بر نَبِیِّ

۳. ج: ره نبرد بمنزلی

۲. د: کلمه شعر را ندارد

۱. ج: یوتی

۵. کلمه بیت را ندارد

۴. د: الممثله

مُختار، برآرایِ زاهره اربابِ قلوبِ طاهره نموده می‌آید که حضرت مولوی در دیباجه دفتر سوم از کتابِ مثنوی که خزینه جواهرِ اسرارِ معنوی است تنبیهی نبیه بر کثرتِ فوایدِ حکمِ الهی و غرارتِ^۱ اشتمالِ او بر اسرارِ نامتناهی بتقدیم رسانیده؛ و تصریح کرده بدانکه واسطه اعتلا به اعلیٰ معارجِ سعادات و رابطه ارتقا به اقصیٰ مدارجِ کرامات حکمتست. و حکمت اگرچه بتقسیمِ اولیٰ مُنْقَسِمِ بعلمی و عملی است؛ اما هر یک مُشتمَل بر اقسامِ بسیار و محتوی بر فُنُونِ بیشمار است. چنانکه کُتُبِ حکمیّه بِشرحِ آن مَشحُون؛ و بعضی رسایلِ حکمِ مُتعالیه نیز بکشفِ حقیقتِ آن مقرون است. و تحقیقِ این مقامِ اقتضایِ بسطِ کلام می‌کند تا حکمتِ مُزخرِفَه رَدّیه از حکمتِ الهیه ممتاز گردد؛ و آنچه مُورِثِ سعادتِ تُست از مُودِیِ شقاوت امتیاز پذیرد. و زاده خیال از داده ذوالجلال مُتمیّز شود. کَمَا قَالَ قُدّس سِرّه مثنوی:

گر تو خواهی تا شقاوت کم شود	جهد کن تا از تو حکمت کم شود
حکمتی کز طبع زاید و زخیال	حکمتی نی نورِ فضلِ ذوالجلال
حکمتِ دنیا فزاید ظنّ و شک	حکمتِ دینی بُود فوقِ فلک

و بیرون آمدن از عهده این تحقیق بعد از رفیق شدنِ توفیق و بدرقه طریق گشتنِ عنایتِ اعلیٰ الرَّفِیق، اِقْتِضایِ مُجلّدات و دفاتر می‌کند؛ و بیان [۳۶۴] از تحریرِ آن قاصر، و بیان از تقریرِ آن فاترست. اَمَّا بِحُکْمِ مَالَا یَذَرُکُ کُلُّهُ لَا یَتَرُکُ کُلُّهُ در شرح کلماتِ دیباجه این دفتر از تمهیدِ مقدّمه‌ای مختصر و از ایرادِ عِدَّتِی از مقاصد تا عُدَّتِ هر طالب و قاصد باشد چاره نیست.

مقدمه

در شرح معنی حکمت و تنبیه بر بعضی اقسام آن

بدانکه حکمت در عُرفِ اهلِ معرفت عبارت است از دانستنِ حقایقِ اشیاء و اوصاف و احکامِ آن چنانکه باشد؛ و دانستنِ اقوال و افعالِ ارادیّه بر نُهْجِی که مُقْتَضیِ باشد تصویبِ اقوال و تسدیدِ افعال را و بعضی از اخیر^۲ تعبیر کنند بقیام نمودن بکارها چنانکه باید بِقَدْرِ استطاعت که نَفْسِ انسانی بکمالی که مُتَوَجِّهِ آنست

برسد. پس حکمت منقسم شود بدو قسم: یکی علم و دیگری عمل. عِلْم تَصَوُّرِ حقایقِ موجودات بُود و تصدیقِ احکام و لَوَاحِقِ آن چنانکه فی نَفْسِ الامر باشد بقدر قُوَّتِ انسانی. و عَمَلِ مُمارَسَتِ حرکات و مُزاوَلَتِ صناعاتست از جهتِ اخراج آنچه در حَیْزِ قُوَّتِ باشد بِحَدِّ فِعْلِ؛ بشرطِ آنکه مُؤَدّی بُود از نُقصانِ بکمالِ بر حَسَبِ طاقتِ بشری. و هر که این دو معنی درو حاصل شود حکیمی کامل و انسانی فاضل بُود؛ و مرتبه او بلندترین مراتبِ نوعِ انسانی بُود و چنانکه فرموده است یُوتی الْحِکْمَةَ مَنْ یَشَاءُ وَ مَنْ یُوتِ الْحِکْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا کَثِيرًا و چون عِلْمِ حکمت دانستنِ همه چیزهاست چنانکه هست پس به اعتبارِ انقسامِ موجودات منقسم شود بِحَسَبِ آن اقسام. و موجودات دو قسم اند: یکی آنکه وجودِ آن مَوْقُوفِ بر حَرَکاتِ ارادی اشخاصِ بشری نباشد. دوم آنچه وجودِ آن منوط بتصرّف و تدبیر این جماعت بود. پس عِلْمِ مَوْجُودات نیز دو قسم بود یکی علم بقسمِ اوّل و آنرا حکمت نظری خوانند؛ و دیگر علم بقسمِ دوم و آنرا حکمت عملی گویند. و حکمتِ نظری منقسم می شود بدو قسم: یکی عِلْمِ بدانچه مُخَالَطَتِ ماده شرطِ وجودِ او تَبَوُّد و دیگر علم به آنچه تا مُخَالَطَتِ ماده [ب ۳۶۴] تَبَوُّد موجود نتواند بود. و این قسم اخیر باز بدو قسم شود: یکی آنچه اعتبارِ مُخَالَطَتِ ماده ای شرطِ تَبَوُّد در تعقُّل و تَصَوُّرِ آن، و دوم آنچه به اعتبارِ مُخَالَطَتِ ماده معلوم باشد. پس برین وجه حکمتِ نظری بسه قسم شود: اوّل را علم مابعدالطبیعه خوانند، و دوم را علم ریاضی، سیم^۱ را علم طبیعی. و هر یکی ازین علوم مُشتمل شود بر چند جزو که بعضی ازان بِمَثَابَتِ اصول باشد و بعضی بمنزله فروع. اما اصولِ علمِ اوّل دوفن بود یکی معرفتِ الهِ سبحانه و مُقَرَّبَانِ حضرتِ او که^۲ بفرمانِ حق عَزَّو عَلَا مَبَادِیِ اسبابِ دیگر موجودات شده اند چون عقول و نفوس و احکام و افعال ایشان و آن را علمِ الهی خوانند. و دوم معرفتِ اُمُورِ کُلّی که احوالِ موجودات باشد از آن وقتی که موجودند چون وَحْدَت و کَثَرَت و وُجُوب و اِمکان و حُدُوث و قِدَم و غیر آن و آنرا فلسفه اولی خوانند؛ و فروع آن چند نوع بُود چون معرفتِ نبوّت و اِمامت و احوالِ معاد و آن چه بدان ماند. اما اُصولِ علمِ ریاضی

چهارنوع باشد: هندسه و علم عدد و نجوم و تألیف. و اما اصول علم طبیعی هشت صنف بُود؛ و شرح این انواع و تفصیل این اصناف مقتضی تطویل است؛ و احتیاج بدان درین مقاصد قلیل. بعضی اقسام حکمت نظری این بُود که مذکور گشت. اما حکمت عملی و آن دانستن مصالح حرکاتِ ارادی و افعالِ صنایعِ نوع انسانی بُود بر وجهی که مؤدّی باشد بِنظامِ احوالِ معاش و معاد ایشان؛ و مقتضی رسیدنِ بکمالی که متوجّه اند سویِ آن. و این نیز منقسم می شود بعلمِ تهذیبِ اخلاق و تدبیرِ منازل و سیاستِ مُدُن. و این را فروع و شُعَبِ بسیارست و تفصیلِ آن مَوکُول بِنونِ حِکْمِیّه. چون بعضی اقسام حکمت معلوم شد و مقصود بیانِ این معنی است که حکمت سببِ ارتقایِ انسان است بمدارجِ کَمالات و مُوجِبِ اعتلایِ او [۳۶۵] بمعارجِ سَعادات. اوّل باید که معلوم باشد که نَفْسِ انسانی چیست و شرحِ آن در مقالاتِ مقدّمات گذشته است. و باید دانستن که عنایتِ کمالِ او در چیست و قُوّت‌هایِ او کدام است که چون آن را استعمال بر وجهی کنند که می باید کمالی و سعادت‌ی که مطلوبِ اوست حاصل آید. و آن چیست که مانع او باشد از وصولِ بدان کمال و فی الجُمله تزکیه و تَدَسِیّه او که مُوجِبِ فَلَاح و خَیْبَت^۱ او شود کدام است. چنانکه فرموده است وَ نَفْسٍ وَ مَا سَوَّيْهَا فَالْهَمَّهَا فُجُورُهَا وَ تَقْوِيْهَا قَدْ اَفْلَحَ مَنْ زَكَّيْهَا وَ قَدْ خَابَ مَنْ دَسَّيْهَا. لاجَرَم از تنبیه بر بعضی ازین مقاصد چاره نیست.

مقصد اوّل در معرفتِ نَفْسِ انسانی و تعدیدِ بعضی قوایِ نفسانی. بدانکه نَفْسِ انسانی که آنرا نَفْسِ ناطقه خوانند جوهرِ بسیط است که از شأنِ او بُودِ ادراکِ مَعْقولاتِ بذاتِ خویش و تدبیر و نصَرَف درین بدنِ محسوس بتوسطِ قوایِ و آلاتِ و آن محسوس نیست بیکى ازین حواس. و وجودِ نفس بهیچ دلیل محتاج نیست چه واضح‌ترین چیزها بنزدیکِ عقل ذات و حقیقتِ اوست بحدّی که خُفته در خواب و بیدار در بیداری^۲ و مست در مستی و هشیار در هشیاری از همه چیزها غافل تواند بود؛ و از خودیِ خود غافل نتواند بود؛ با وجودِ ظهورِ وجودِ نفس و بعضی صفاتِ او که دعوی کرده شد در کُتُبِ نَظَر شرح و بسطِ موثَّح به اِسْتِشْهَادِ بَراهِینِ حَقِیقِی

دارد و این قدر اینجا کفایت بُود. دیگر بیاید دانستن که نفس به اشتراک اسم شامل است چند معنی مختلف را؛ چون نَفْسِ نباتی که ظهورِ آثارِ او اصنافِ نبات و انواعِ حیوان و اشخاصِ انسان را شامل است؛ و چون نَفْسِ حیوانی که تَصَرَّفِ او بر اشخاصِ انواعِ حیوان مقصورست؛^۱ و چون نَفْسِ انسانی که نوع مردم بدان از دیگر حیوانات ممتاز و مخصوص است. و هر یکی را ازین نُفوس چند قُوَّت باشد که هر [ب ۳۶۵] قُوَّتی از آن مبدأ فعلی خاص شود. اَمَّا نَفْسِ نباتی را سه قُوَّتست یکی قُوَّتِ غاذیه و عملِ او به اعانتِ چهار قُوَّتِ دیگر تمام شود جاذبه و ماسِکه و هاضمه و دافعه و دوم قوت منمیه است و عملِ او به اعانتِ غاذیه و قُوَّتی دیگر که آنرا مُغْیَرَه خوانند صورت بندد؛ و سیوم^۲ قُوَّتِ تولیدِ مثل در نوع و عملِ او به اعانتِ غاذیه و قُوَّتِ دیگر که آنرا مُصَوِّرَه خوانند بکمال رسد و اَمَّا نَفْسِ حیوانی را دو قُوَّت است: یکی قُوَّتِ ادراکِ آلی است؛ و دوم قُوَّتِ تحریکِ ارادی. اَمَّا ادراکِ آلی را دو صنف بُود: یکی آنچه آلاتِ آن مَشاعِرِ ظاهر بود و آن پنج است: باصره و سامعه و شامه و ذائقه و لامسه. و دیگر آن چه آلاتِ آن حواسِ باطن است و آن هم پنج است: حِسّ مشترک و خیال و فکر و وهم و ذکر. و اَمَّا قُوَّتِ تحریکِ ارادی دو قسم شود: یکی آن که مُنَبِّعْ باشد سویی جَذْبِ نفعی و آن را قُوَّتِ شَهْوِی گویند؛ و دوّم آن که مُنْعَبِثْ باشد بسویی دَفْعِ ضرری و آن را قُوَّتِ غَضَبی گویند. اَمَّا نَفْسِ انسانی را از میانِ نفوسِ حیوانات اختصاصِ بیک قُوَّت است که آن را قُوَّتِ نطق خوانند و آن قُوَّتِ ادراکِ بی‌آلت و تمیز میانِ مدرکات باشد پس چون توجّه او بمعرفتِ حقایقِ موجودات و إحاطت به اصنافِ معقولات بُود؛ آن قُوَّت را بدین اعتبار عقلِ نظری خوانند. و چون توجّه او بتصرّف در موضوعات و تمیز میانِ مصالح و مفسدِ افعال بُود آن را قُوَّتِ [آ ۳۶۶] نطق خوانند؛ و دیگر قُوَّتِ شَهْوِی که مبدأ جَذْبِ منافع و طلبِ ملاذمِ مآکِل و مَشارب و مناکح و غیر آن شود. سیوم^۳ قُوَّتِ غَضَبی که مبدأ دفعِ مضارّ و اقدام بر احوال و تشوّقِ^۴ تسلّط و ترفع شود. و این دو قُوَّتِ اخیر انسان را بمشارکتِ حیوانات دیگرست. و قُوَّتِ اوّل به انفراد و حصولِ کمالات و وصولِ به

۱. ج: متصورست

۲. سیوم

۳. ج: سوم

۴. د: شوق

اعلیٰ درجه سعادات انسان را بواسطه این قوّت است که بدو اختصاص دارد. هُوَ الْمُؤَفَّق.

مقصد دوم در بیان آنکه انسان اشرف موجودات این عالم است. بدانکه اجسام طبیعی از آن روی که جسم اند با یکدیگر متساوی اند در رُتبت و یکی را بر دیگری شرفی و فضیلتی نیست چه یک حَدِّ معنوی همه را شامل است و یک جنس جُمله را مُقَوِّم. و اختلافِ اوّل که در ایشان ظاهر می شود تا ایشان را مُتَنَوِّع می کند به انواع عناصر و غیر آن مقتضی تبائینی که مُوجِبِ شرفِ بعضی بُود بر بعضی نیست؛ بلکه هنوز در معرض تکافی در رُتبت و تساوی در قوّت اند. و چون میانِ عناصر امتزاج و اختلاط پدید می آید و قدرِ قُرْبِ مُرْکَّب به اعتدالِ حقیقی که آن وَحْدَتِ معنوی است اثر مبادی و صُورِ شریفه قبول می کنند تَرْتُّب و تبائین در ایشان ظاهر می شود. پس ^۱ آنچه از جمادات ماده او قبولِ صور را مُطاوع تراست از جهتِ اعتدالِ مزاج شریف ترست از دیگران؛ و آن شرف را مراتب بسیارست و مدارج بی شمار؛ تا بحدّی رسد که مُرْکَّب را قُوّتِ قبولِ نفسِ نباتی حاصل آید؛ پس بدان نفسِ مُشَرَّف شود و خاصّیتِ بزرگ چون اغتذا و ثُمُو و جَذِبِ مُلایم و دَفْعِ غیرِ ملایم ظاهر شود و چون ازین مقام بگذرد بحیوانی رسد که قُوّتِ شهوی و غَضَبی را قابل گردد. و تفاوتِ درجه در میانِ حیوانات از روی احتیاط و کیاست و تَحَرّی و فراست بی نهایت است تا بحدّی که از بعضی افعالی صادر می شود که خردمند درو متحیر گردد و بحکمتِ قدرتِ صانع خویش [ب ۳۶۶] اعتراف کند. سُبْحَانَ الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى تا بحدّی که کیاست و ادراکِ بعضی بمقامی رسد که قبولِ تأدیب و تعلیم کنند تا کمالی که درو مَفْطُور تَبُود او را حاصل شود مانند اسبِ مُؤَدَّب و بازِ مُعَلَّم. و چندانکه این قوّت درو زیادت بود؛ ^۲ مزیتِ او را رُجْحَانِ بیشتر بود تا به جائی ^۳ رسد که مشاهده افعال ایشان را کافی بود در تعلیم؛ چنانکه آن چه بینند بِمُحَاكَاتِ نظیر آن بتقدیم رسانند بی ریاضتی و تَعَبی که بدیشان رسد؛ و این نهایتِ مراتبِ حیوانات بُود و مرتبه اوّل از مراتبِ انسان بدین مرتبه متّصل گردد؛ و چون

ازین مرتبه ترقی کند و بمرتبه انسان رسد و از مُقْتَضای طبیعت حیوانی بگذرد. بعد ازین مراتب کمال و نقصان بر مقدار ارادت^۱ و رؤیت بود. پس هر که قوی درو تمام افتد و به استعمال آلات و انبساط مُقَدِّمات نفس را از نُقصانی بکمالی بهتر تواند رسانید؛ فضیلت و شرف او زیادت بود؛ بر آنکه این معانی درو کمتر بُود؛ و اوایل این درجات کسانی را بُود که بوسیلت عقل و قُوَّتِ حَدَس استخراج صناعات شریف و تربیتِ حِرَفَتِهای دقیق و آلاتِ لَطِیف می کنند. و بعد از آن جماعتی که بِعُقُول و افکار و تأمل بسیار در علوم و معارف و اقتنای فضایل خوض می نمایند؛ و ازیشان اعلی و اَشْرَف کسانی که بِوَحی و اِلْهَام معرفتِ حقایق و احکام از مُقَرَّبانِ حضرتِ اِلْهِیَّت^۲ بی تَوَسُّطِ اجسام تلقی می کنند و در تکمیلِ خَلْق و تنظیمِ اُمُورِ مَعاش و مَعاد سببِ راحت و سعادت اهل اقالیم^۳ و آدوار می شوند و این نهایتِ مَدارجِ نوع انسانی بُود و تفاوت درین نوع بیشتر از تفاوت بُود در انواع حیوانات. و چون بدین منزلت رسد ابتدایِ اِتِّصَالِ بُود بعالمِ اَشْرَف؛ و وُصُولِ بمراتبِ ملائکه مُقَدَّس و عُقُول و نفوسِ مُجَرَّد تا نهایتِ آن که مقامِ وَحْدتِ بُود و آن جا دائره وجود [۳۶۷] با هم رسد مانند خَطّی مُستدیر که از نقطه‌ای آغاز کرده باشد تا بدان نقطه باز رسد. پس وسایطِ مُنتَفی شود و تَرْتِّب و تضاد برخیزد؛ و مَبْدَأ و معاد یکی شود.^۴ اوّل با آخر بیامیزد. و جز حقیقتِ حقایق و نهایتِ مطالب که آن حَقِّ مُطلق بُود نماند. وَ یَبْقَى وَجْهٌ رَبِّکَ ذُو الْجَلَالِ وَالْاِکْرَام.

مقصد سیوم^۵ در تنبیه بر اصلِ خلقت انسانی و ترقی او بواسطه حکمتِ اِلْهِی و جَذَبَاتِ حضرتِ پادشاهی. چون از مقالاتِ سابقه در مَقْصَدینِ شَرَفِ رُتَبه انسان و فضیلتِ^۶ او بر دیگر موجوداتِ عالم ظاهر گشت؛ و خُصُوصِیَّتِی که او را آرزانی فرموده‌اند معلوم شد؛ و دانستی که نازل در مرتبه ادنای انسانی وقایع بِمُسْتَلْذَاتِ شَهْوَانی مُتَّصِل^۷ بِزُمره حیوانات است بلکه از جهتِ تقویتِ قابلیتِ دولتِ کُبری و سَعَادَتِ عَظْمی خسارتِ او از سائر حیوانات زیاده است که اُولَئِکَ کَالْاَنْعَامِ بَلْ هُمْ

۱. د: تا بحالی ۲. ج: حضرت اله است

۳. ج: سعادت اقالیم

۵. ج: مقصد سوم

۶. ج: و شرف

۴. ج: شود را ندارد

۷. ج: کلمه متّصل را ندارد

أَضَلَّ؛ و دریافتی که طالب کمال، و مُتَوَجِّه جَنَابِ کبریا و جَلال، ازین نوع که مُسْتَسْعِد^۱ سعادتِ ازلی و مَحْدُودِ بَحْدٍ^۲ لَمْ یزلی باشد و چون انبیا و اولیا^۳ ضمیرِ او مَطْلِعِ نورِ الهیّت و مَظْهَرِ فیضِ وَحْدَتِ گردد؛ و وجودِ او غایتِ همه غایات و نهایتِ جمیعِ نهایات شود و خلاصه موجودات و زُبده کائنات تواند شد چنانکه لَوْلَاکَ لَمَّا خَلَقْتَ الْأَفْلاکَ مصداقِ این معنی است و بعضی مُحَقِّقانِ امانتِ معروضه را بقابلیّتِ ترقی و تَنْزُلِ تعبیر کرده‌اند؛ زیرا که این تفاوتِ درجه در هیچ موجودی مُتَحَقِّقِ نیست. و این بدان معنی است که انسان در فطرت مرتبهٔ وُسطی یافته است و میانِ مراتبِ کاینات افتاده و او را راهی است به ارادت بمرتبهٔ اعلیٰ و یا بطبیعت بمرتبهٔ ادنی. از بهر آن که در غذا و جَذْبِ منفعت و دَفْعِ مَضَرَّتِ که از لوازمِ طبیعتِ حیوانی احتیاجِ او از سائرِ حیوانات زیاده است؛ چه غذایِ او بی ترتیب^۴ [ب ۳۶۷] زَرع و حِصَاد و طَخْن و عَجْن و خَبْز و ترکیبِ بدست نیاید؛ و لباسِ او بی تَصَرِفِ غَزْل و نَسج و خیاطت و دَبَاغَتِ میسر نشود؛ و سِلَاحش^۵ بی صناعتِ تَهْذِیب^۶ و تقدیرِ صورت نبندد. پس اگر هَمَّتِ خویش بر آن مَصْرُوفِ دارد که غذایِ او لذیذتر و لباسِ او نفیس‌تر و سِلَاحِ او لطیف‌تر باشد؛ جمیعِ دانش و حکمت و تَصَرَّف و نَهْمَت در سَرِ استیفاءِ این دو قُوَّتِ که شَهْوِی و غَصْبِی است صرف کند؛ و حاصلِ عمرِ گرانمایه بباد دهد و خود را شریکِ سایرِ حیوانات سازد؛ و به اَقْصٰی مطالبِ نیز رسد یا نرسد. و اگر حکمتی که کلیدِ سعادتست درِ استفتاحِ ابوابِ کمالات و درِ وصولِ بِحَضَرَتِ رَفِیعِ الدَّرَجَاتِ اِعْمَالِ کند؛ و به تدریجِ سَوِیِ عُلُومِ و معارفِ گراید؛ شوقی که در طبیعتِ او بِبِنِیلِ کمالِ مَرکُوز است^۷ او را از مرتبه‌ای به مرتبه‌ای آرد و از اُفْقِی به اُفْقِی رساند تا نورِ الهی برو تابد و آیینهُ روحِ او^۸ بِمِصْقَلُهُ حکمت از زنگارِ طبیعت زدوده شود و قابلِ انوارِ تجلّیات گردد تا بَحْدِی رسد که لِمُؤَلَّفِهِ^۹

فلک را زیر خود کرسی نخواند ملک را پیش خود محرم نداند

و بتدریج طِلْسِمِ جسم از میان برخیزد؛ و گنجِ مَخْفِیِ جان بظهور پیوندد؛ و به

۱. د: محدود به جدّ

۲. چ و ر: اولیا که

۳. د و چ و ر: بی ترتیب

۴. د: ترکیب تهذیب

۵. ر: سلاحش

۶. چ: کلمه است را ندارد

۷. چ و م و ر: بیت

۸. چ: آیینهُ ارواح

انواع سُبُحاتِ جمال پر و بالِ پروانه و هم و خیال سوخته گردد؛ و طالب در دامنِ وصالِ مطلوب آویزد و به انوارِ یگانگی آثارِ ظلام^۱ بیگانگی برخیزد و چون بدیده دوست که لایقِ دیدارِ اوست مشاهده جمال و مُطالعه کمال دست دهد گوید: بیت^۲

ءَأَنْتَ أَمْ أَنَا هَذَا الْعَيْنُ فِي عَيْنِي حَاشَى حَاشَى مِنْ إِثْبَاتِ إِثْنَيْنِ^۳

پس ای برادر که مقصودِ کارخانه آفرینش و مَرْدُمه دیده بینش و زُیده مخلوقات و ثمره شجره کائنات توئی؛ چون دانستی که مقصودِ یارتوئی و محبوبِ دلدار تو؛ باید که بمقام بهیمی راضی نشوی و یوسفِ یگانگی را بِدِرمِ ناسره بیگانگی نفروشی. نظم^۴

صورتِ عقل را نگاری تو	چمنِ روح را بهاری تو [۱۳۶۸]
مستِ جامِ هوا مشو زنهار	که درین خانه هوشیاری تو
کمرِ حرص همچو مور مَبند	کاندرین مُلک تاجداری تو
رازِ پنهان بگویمت پیدا	رازِ پنهان و آشکاری تو
جز تو اندر شمار نیست کسی	اول و آخرِ شماری تو
خُرد مَشمار خوِشتن را زانک	در دو عالم بزرگواری تو

فی الجملة ذاتِ تو چنان شریفست؛ و صفاتِ تو چنان لطیف؛ که هرچه در خزائنِ یزدانی است؛ همه بر تو ارزانی است. گنبدِ آسمان سقفِ تو؛ صحنِ زمین وقفِ تو؛ آفتابِ طبّاخِ تو؛ ماهتابِ صباغِ تو؛ کواکبِ دلیلِ راهِ تو؛ از مشرق تا به مغرب تماشاگاهِ تو؛ لوح و قلم جریده رازِ تو؛ عرش و کرسی قبله نیازِ تو؛ شعر:

علم و حکمت گنجِ تو گرو بیان مشتاقِ تو	فکر و خَشِیتِ خویِ تو روحانیانِ عشاقِ تو
عقل و نقل از بهرِ تُست و مُلکِ ایمان شهرِ تو	فرشِ اغْبَرِ مَسْنَدِ تو سقفِ اخضرِ طاقِ تو
انسِیا غمخوارِ تست و اولیا دلدارِ تو	نورِ عرفان یار و قرآن حجت و مصداقِ تو
ناصِحتِ الهامِ غیبی و اعْظَتِ تنبیهِ دل	ناصِرَتِ تأییدِ علوی حافظتِ خلاقِ تو

و این همه حُکمِ الهی است و جُنودِ حَضرتِ پادشاهی که گاهی از عرصه میدان نبوتِ بارایاتِ فتح و ظفر در صورتِ آیات و خبر پدید آیند؛ و به اعانت^۵ تو گرایند تا

۳. چ: اثنین ر: کلمه اثنینی را ندارد

۲. چ: شعر د: کلمه بیت را ندارد

۱. چ: مظلوم

۵. چ: حرف «و» را ندارد

۴. ر و چ: شعر

بر عساکرِ شیاطینِ نفس و هوا بمددِ آن جُنودِ منصور و غالب آئی؛ و نقدِ گنجِ کمال را طالب شوی؛ و بحکم و جُنوداً لَمْ تَرَوْهَا از کمین‌گاهِ سینه تو در کسوتِ جذبهِ و الهام غبارانگیزند؛ و بیاری و مددگاری تو برخیزند؛ تا دمار از خیلِ ماسوی بر آرند و تُرا در مُلکِ قُربت بر سرِ تختِ وصلت بنشانند. و لهذا حضرتِ مولوی قُدّس سِرُّه می فرماید متن: الْحَكَمُ جُنُودُ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ^۱ يَقْوَى بِهَا أَزْوَاجُ الْمُرِيدِينَ یعنی حکمتها لشکرهاى حق تعالى است در روی^۲ زمین که جانهایِ مریدان را بدان لشکرها تقویت می دهد متن: يُنَزِّه^۳ عِلْمُهُمْ عَنِ شَائِبَةِ الْجَهْلِ وَعَدْلُهُمْ عَنِ شَائِبَةِ الظُّلْمِ وَجُودُهُمْ عَنِ شَائِبَةِ الرِّيَاءِ [ب ۱۳۶۸] وَحِلْمُهُمْ عَنِ شَائِبَةِ السَّفَه وَ به اظهارِ آن حکمتها مُنَزّه می گرداند علم ایشان را از آمیزشِ جهل و عدل ایشانرا از آمیزشِ ظلم و جُود ایشانرا از آمیزشِ ریا و حِلْم ایشانرا از آمیزشِ سفاهت. و این بدان معنی تواند بود که بعضی از علوم مُتعلّق نیست به افعال چون معرفتِ حق سبحانه و تعالى^۴ و شناختنِ حقایقِ مجرّده و اَسْمَاءِ الْهِیَهِ و عُلُومِ مشاهدات و معارفِ ذوقیه از معانی کلیه و این علومِ ارواح است^۵ و بعضی علوم از آن قبیل است که به افعال مُتعلّق است اَمّا مقتضایِ اتقان و سَدَادِ اَفعال نباشد چون علومِ نُفوسِ جُزئیه مُدَرّکه بقویِ خویش را و این عَدَمِ اقتضایِ اتقان و سَدَادِ از جهتِ قِلَّتِ دواعیِ عمل و عَدَمِ مشاهدهِ آثارِ قُربِ حضرتِ حقِّ عَزَّ وَجَلَّ تواند بود. و بعضی علوم جامع است کلیّات و جزئیّات را که اصولِ آن از ارواح فایض است و مَضْبُوط است جزئیّات و فروع او بدان کلیّات بجهتِ قوَّتِ داعیهِ عمل و مشاهدهِ آثارِ قُربِ حقِّ عَزَّ وَجَلَّ و مطالعۀ انوارِ جمالِ لم یزل. و این قسمِ اخیرِ حُکمِ قُلُوبِست که متوسط است در میانِ ارواح و نفوس؛ پس حکمت از مرتبهِ مجرّدِ ادراکِ مُرتقی است بدرجهِ مشاهدهِ کمال و مطالعۀ جمال و مصادفتِ^۶ قُربِ حضرتِ ذوالجَلال؛ لَا جَرَمِ ارواحِ مرید بدان قوَّتِ یابد؛ و علم او از شائبهِ جهل منزّه شود؛ و عدلِ او از آمیزشِ شائبهِ ظُلم مبرا گردد؛ و جُودِ او از شائبهِ ریا دور باشد؛ و حلمِ او از وَصَمَتِ سَفَه مَعْرَا گردد؛ زیرا که خَسَاسَتِ هِمَّت و توقّف در فروترین مرتبه از قِلَّتِ معرفت

۱. استعلامی و نیکلسن: فی الأرض را ندارند

۲. ج: است و روی

۳. د و ج: تنزه را ندارد

۴. د: تعالی را ندارد

۵. د: است را ندارد

۶. د و ج: مصادقت

است. لا جَرَمَ هر که چاشنی^۱ از لذتِ اُنسِ اعلیٰ چشد؛ خاطرِ او بجانبِ ادنیٰ نکشد؛ چون بواسطه مددِ جنودِ حکمِ الهی از عِلْمِ بعینِ آید؛ و از گوش به آغوش رسد؛ و یقین است که آن چه آغوش^۲ عاشقِ آن را^۳ سنجد در گوش [آ ۳۶۹] عالم نَکَنَجَد بحکمِ جاءَ الحقُّ وَ زَهَقَ الباطلُ جهل از حریمِ عِلْمِ رخت بردارد؛ و ظلم از پیرامَنِ عدلِ رحلت کند؛ ریا از سر حدِّ جُودِ کناره گیرد؛ سَفَه از ساحتِ حِلْمِ دور شود. پس بَهرِ کوششی کَششی و گشایشی پیش آید و بَهرِ توجَّهی جَذبه‌ای و نمایشی روی نماید. متن: وَ يُقَرِّبُ إِلَيْهِمْ مَا بَعَدَ عَنْهُمْ مِنْ فَهْمِ الْآخِرَةِ وَ يُيسِّرُ لَهُمْ مَا عَسَرَ عَلَيْهِمْ مِنَ الطَّاعَةِ وَ الْإِجْتِهَادِ یعنی خداوند تعالیٰ نزدیک گرداند به ایشان از فهمِ اسرارِ آخرت آن چه از ایشان دُور بود، و آسان گردد ایشانرا آنچه از طاعت و اجتهاد بر ایشان دشوار بود. زیرا که به قدرِ طاعت و اجتهاد جمالِ مقصود و رویِ مُراد بینند؛ و به اندازهٔ انسلاخ از عوایقِ دنیا طرائقِ مشاهدهٔ عقبی بر ایشان مُنْفَتِح شود. بیت^۴

جانِ پر از علّت، او را دهد جانِ پستاند خوش و بی‌منتها

چون اختیارِ فنا و بذلِ وجودِ مفتاحِ ابوابِ خزائنِ جود و سببِ مُصادَفَتِ^۵ لذتِ شهودست؛ و چون مجاهدهٔ فی الله موجبِ شناختنِ سُبُلِ درگاهِ اله است که وَالَّذِينَ جَاهِدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا سالکِ طالب را که عمل بر مقتضای حکمِ الهیه بتقدیم می‌رساند و به هر مُجاهده‌ای او را مشاهده‌ای دست می‌دهد؛ و بَهرِ طاعتی و اطاعتی از جود و شهود بضاعتی درمی‌یابد؛ مَحَبَّتِ او با مُفِیضِ الخیرات و مُعْطِیِ مَبَرَّات زیاده می‌گردد. وَ بِحُكْمِ قَضِيَّهِ مَرْضِيَّهِ إِذَا صَحَّتِ الْمَحَبَّةُ سَقَطَتِ التَّكَالِيفُ كُلَّتْ وَ مَشَقَّتْ در اقامتِ وظایفِ طاعات و ادامتِ شرایطِ^۶ عبادات ساقط می‌شود؛ و سلوکِ مناهجِ عبادت و پیمودنِ مسالکِ مُجاهداتِ سُهولت می‌پذیرد. پس بِحُكْمِ سِیْرِ وَاسَبَقِ الْمُفْرَدُونَ دستِ اعتماد بر دامنِ عنایتِ حضرت بیچون زده، راهِ معرفتِ او بِقَدَمِ حکمت باید پیمود و بواسطهٔ اِتِّکَالِ بر بخشش^۷ بی‌منت و بخشایش بی‌ضنّت او از طلب نمی‌شاید آسود. نظم

۳. چ: آنرا را ندارد

۶. چ و ر: شرافت

۲. د: از کلمهٔ رسد تا این جا را ندارد

۵. چ و د: مصادقت

۱. د و چ: چاشنی

۴. د: کلمهٔ بیت را ندارد

۷. د: بر بخشش را ندارد

ای گم شده پیش و پس چه گردی	اینک ره تو برو بمردی [ب ۳۶۹]
سیمرغ توئی چو پَر فشانی	تاکی پس کوه قاف مانی
عُمَری سر و پا برهنه رفتی	لیکن قَدَمی به ره نرفتی
مهرتر چو ازین صدف گهر سُفت	سیر و اسَبَقُ الْمُفَرَّدون گفت
چندین تگ و پوی تو دوگامست	خود بگذر ازین، همین تمامست
اول زتـورفتن است و دیدن	آخر همه بردن و رسیدن
بی بُردنِ او نخست بـنـگر	از رفتنِ تو نشد میسر
از کوشش و دانش و عمل نیست	این جز بعنایتِ ازل نیست
با این همه جهدِ خویش بنمای	توفیق چو هست کار فرمای
از کارِ خودای گدایِ مسکین	بر تکیه گه اُمید بنشین
جانی بگن ای پسر که بی رنج	ممکن نَبُود گشادنِ گنج

متن

وَهِيَ مِنْ بَيِّنَاتِ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ^۱ وَدَلَالِيهِمْ تُخْبِرُ^۲ عَنْ أَسْرَارِ اللَّهِ وَ سُلْطَانِهِ
 الْمَخْصُوصِ بِالْعَارِفِينَ يَعْنِي أَيْنَ حِكْمَتِهَا مِنْ حُجَجٍ وَبَيِّنَاتٍ أَنْبِيَاست عَلَيْهِمُ السَّلَامُ وَ از
 دلائل و آیاتِ ایشان است که خبر می دهد از اسرارِ الهی و عزّت و سلطنتِ جنابِ
 پادشاهی که اربابِ معرفت و اصحابِ خُلّت را بدان مخصوص گردانیده است. و
 سِرِّ این سخن آنست که اربابِ معارف و حقایق که مُستکشفانِ ابوابِ غوامضِ
 دقایق اند؛ اتفاق کرده اند که انبیا عَلَيْهِمُ صَلَوَاتُ مِنْ رَبِّ الرَّحِيمِ^۳ مظاهرِ اسمِ
 حکیم اند؛ چه در ایشان علم بحقایق موجودست؛ و عمل بمقتضای آن علم
 مشهود؛ و حکمت عبارتست ازین دو چیز. و لهذا صاحبِ فصوص می فرماید
 الْحَمْدُ لِلَّهِ مُنْزِلِ الْحُكْمِ عَلَى قُلُوبِ الْكَلَمِ وَ مُرَادُ الْكَلِمِ اَعْيَانِ أَنْبِيَاست عَلَيْهِمُ السَّلَامُ. و
 لهذا قلوب را بِکَلِمِ اضافت کرد و اگرچه هر فردی از افرادِ کائنات و هر ذره از ذراتِ
 موجودات مظهرِ جمیع اسماء و صفاتست خاصه انسانِ کامل از انبیاء و خُلصِ اولیا.
 امّا تخصیص کردنِ بعضی مظهریّتِ اسمِ مخصوص از جهتِ زیادتى و سلطنت و

۲. د: يُخْبِرُو

۱. استعلامی و نیکلسن: عَلَيْهِمُ السَّلَامُ را ندارند

۳. د: انبیا عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

ظهور آن اسم است درین بعض. پس انبیا را بخصوصیتِ مظاهر اسم حکیم گفتن بدان معنی است که علم بحقایق اشیا کماهی؛ و عمل بمقتضای آن از [آ ۱۳۷۰] سر آگاهی چنان که در ایشان موجودست در مظاهر دیگر نیست. و هر که بواسطه کمالِ اتباع از روی درجه به انبیا نزدیکتر؛ ظهور حکمت و غلبه سلطنتش درو بیشتر. پس حکمتها که دلایل انبیا است خبر می دهد از آن اسرار که حق تعالی را با عرفان کامل در میان است متن: *وِإِدَارَتِهِ الْفَلَکِ النُّورَانِی الرَّحْمَانِی الدَّرَیِّ الْحَاکِمِ عَلَى الْفَلَکِ الدُّخَانِی الْکُرِّی* ^۱ کما أَنَّ الْعَقْلَ حَاکِمٌ عَلَى الصُّورِ الثَّرَابِیَّةِ وَ حَوَاسِهَا الظَّاهِرَةِ وَ الْبَاطِنَةِ و خبر می دهد از ادارت حضرت سبحانی فلک نورانی رحمانی را که عبارتست از استیلای صفت رحمانیت که افاضه قابلیت و وجود از شأن اوست؛ و در اصطلاح ارباب حکم متعالیه مُعَبَّرُست بِفیضِ اقدس و اولین مظهر استیلا و استوای او عرش است. و لهذا قَالَ سُبْحَانَهُ الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى و عرش در عالم کبیر بمنزله دل است در عالم صغیر؛ ازین روی که عرش در میان عالم غیب و عالم کون واسطه واقع شده است؛ و استفاضه از صفت رحمانیت می کند؛ و فیض بجمیع مکنونات می رساند؛ چنانکه قلب در میان عالم روحانیت و جسمانیت واسطه است و استفاضه از روحانیت می کند و فیض بجمیع عالم جسمانیت می رساند. و چون این صفت رحمانیت محیطِ عرض و جمیع افلاک است هر جزوی را از اجزای فلکیات و غیرها شامل. ازین روی حضرت مولوی ازو تعبیر بفلک کرد؛ و چون تجلی ^۲ است از تجلیات حضرت رحمانی آنرا توصیف بنورانی رحمانی کرد. و باز در صفت او فرمود که درخشنده است و حاکم بر فلک دُخانی کُری؛ چنانکه عقل حاکم است بر صور تُرابیه و حَوَاسِ ظاهره و باطنه او؛ و بر طبقِ تقریری که فرمودیم اینجا عقل بمعنی قلب باشد و این هر دو بمعنی یکدیگر مستعمل می شوند کما قَالَ اللَّهُ تَعَالَى لَهُمْ قُلُوبٌ یَغْفُلُونَ بِهَا و ارباب تحقیق خود برآنند که روح و عقل و قلب و نفس را حقیقت یکی است اما بحسب اختلاف مراتب [ب ۱۳۷۰] و صفات مُسَمَّی می شوند به اسمای مختلفه. متن: *فَدَوْرَانُ ذَلِكَ الْفَلَکِ الرُّوحَانِی حَاکِمٌ عَلَى الْفَلَکِ الدُّخَانِی الْکُرِّی*

وَالشُّهْبُ الزَّاهِرَةُ وَالسُّرُجُ^۱ الْمُنِيرَةُ وَالزِّيَاحُ الْمُنْشِئَةُ^۲ وَالْأَرْضُ الْمَرْحِيَّةُ وَالْمِيَاهُ الْمُطْرِدَةُ پس دورانِ این فلکِ رُوحانی حاکم است بر فلکِ دُخانی کُری؛ و حاکم است بر شُهبِ تابنده و چراغ‌های روشنائی دهنده و بادهای خوشبوی مَشْمُومه و زمینهای گسترانیده و آبهای جاری در پی یکدیگر آینده و حاکمیتِ^۳ رحمتِ رحمانیتِ درین مجموع بدان معنی است که هیچ موجودی از فیض او خالی نیست؛ از آنکه أَجَلٌ نِعَمٌ وُجُودِ که عطیّه و جُود^۴ است هر موجود ازو یافته است و این مذکورات اُصولِ عالمِ کون است و مُسْتَتَبِعِ جميعِ فُرُوعِ و ادبِ محققان اکتفاست بِذِکْرِ اصولِ ازین جهت^۵ حضرتِ مولوی بذکر این اشیاءِ اقتصار کرد و چون کلماتِ مولوی از جوامع کَلِمِ است و هر طائفه‌ای بِحَسَبِ تفاوتِ درجات و اختلافِ طبقاتِ ازین کلماتِ مَحْظُوظِاند و بِحُکْمِ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبُهُمْ در خورِ آوانی و ظروفِ افهامِ خویش از آن بَحْرِ زَخَّارِ شَرِبِ شَرَابِ اسرار می‌کنند می‌شاید که فلکِ نورانیِ رحمانی عبارت از عقول و نفوسِ فلکی باشد که حاکم و مُتَصَرِّفِ و مُدَبِّرِ امورِ أَفلاکِ‌اند از مَقَادِيرِ حَرَکاتِ و اختلافِ أوضاعِ و تشکّلاتِ و می‌شاید که عبارت باشد از قلبِ انسانی که محیطِ عرش است؛ و آنچه دروست بلکه محققان گفته‌اند که عرش با وجودِ نسبت به استوای صفتِ رحمانیتِ در جنبِ سِعَتِ دِلِ مؤمن همچون حلقه‌ایست مُلَقَاةٌ در میانِ آسمان و زمین؛ و می‌شاید که عبارت از سِرِّ انسانی باشد که کرسی در پیشِ بعضی در آیه کریمه وَسِعَ کُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ اشارتست بدان و تحقُّقِ بعضی ازین معانی در شرح قولِ حکیم سنائی که می‌فرماید: بیت^۶

آسمانهاست در ولایتِ جان کارفرمایِ آسمانِ جهان

بتقدیم رسیده است [أ ۱۳۷۱] و قَدَری از جَلالِ قدرِ انسان و نَبَذی از^۷ سِعَتِ باطنِ او مشروح گشته و تمامی عَظَمَتِ باطنِ انسانی را جز علمِ حضرتِ سُبْحانی احاطت نکند زیرا که می‌فرماید^۸ مثنوی:

جوهرست انسان و چرخ او را عَرَضُ جمله فرع و پایه‌اند و او غَرَضُ

۱. ج: والسراج ۲. ج: المنشیه ۳. د: حاکمست ۴. ج: عطیة جود است
۵. د: از آن جهت ۶. د: کلمه بیت را ندارد
۷. د: حرف «از» را ندارد ۸. د: می‌فرماید را ندارد

تاجِ کَرَمَناسْت بر فرقِ سرش طوقِ اَعْطیناک آویزِ برش
بحرِ عِلْمی در نَمی پنهان شده در سه گز تن عالمی پنهان شده
ظاهرش را پشه‌ای آرد بچرخ باطنش باشد محیطِ هفت چرخ

و چون احاطه معانی این کلمات از جوامع کَلِم است در خورِ هر ادراک نیست؛ و برخوردارِ از غوامِضِ حِکَمِ حضرتِ باری به اندازه هر ذهنِ دَرّاک نی؛ جنابِ مولوی قُدّسِ سرُّه بر نهجِ دعا می فرماید که نَفَعَ اللَّهُ بِهَا عِبَادَهُ وَ زَادَهُمْ فَهَمًّا یعنی حضرتِ حکیمِ مطلق و واجبِ الوجود بر حق نفع رساند و برخوردارِ دهد بدین حِکَمِ بندگان خود را که بواسطهٔ اِضافتِ بذاتِ او به شَرَفِ کمال اختصاص یافته‌اند و زیاده گردانند فهمِ ایشانرا زیرا که دریایِ حِکَمِ او را نهایت نیست؛ و بیدایِ غوامِضِ اسرارِ او را غایت نی. اَمَّا طَالِبَانِ تَشْنَه لِبِ آبِ از آن بحرِ زَخَّار جز بقدرِ ظروف و آوانی استعداداتِ خویش برنگیرند و سالکانِ بادیه طلب منازلِ آن بیدایِ خونخوار جز به اندازهٔ اَقْدَامِ افهام و قابلیّاتِ خویش نپیمایند. کَمَا قَالَ قُدّسِ سرُّه

متن

وَ اِنَّمَا يَفْهَمُ كُلُّ قَارِي عَلَى قَدْرِ نُهْيَتِهِ وَ يَنْسِكُ النَّاسِكُ^۱ عَلَى قَدْرِ قُوَّةِ اجْتِهَادِهِ وَ يُفْتِي الْمُفْتِي مَبْلَغَ رَأْيِهِ وَ يَتَصَدَّقُ الْمُتَصَدِّقُ بِقَدْرِ قُدْرَتِهِ وَ يَجُودُ الْبَادِلُ بِقَدْرِ مَوْجُودِهِ وَ يَقْتَنِي الْمَجُودُ عَلَيْهِ مَا عَرَفَ مِنْ فَضْلِهِ یعنی فهم نمی‌کند هر خواننده‌ای مگر بقدرِ دانش، و عبادت نمی‌نماید هیچ عابدی مگر باندازه قوَّتِ اجتهاد خود، و فتوی نمی‌دهد هیچ مفتی مگر بمقدارِ بلوغِ رأی خویش، و تصدّق نمی‌فرماید هیچ مُتَصَدِّقِی مگر در خورِ قدرتِ خود،^۲ و نمی‌بخشد هیچ جوانمردی مگر درخورِ موجودِ خویش و^۳ در نمی‌چیند هیچ عطا داده شده‌ای مگر آن چه را دانسته باشد از فضل دهنده. آری.

نظم^۴

به استعداد یابد هر که از ما چیزکی یابد [ب ۳۷۱] نه اندر بدو فطرت پیش ازین کان الفتی طینا
بلی از جاهد وایکسر بدست تست این رشته ولی از جاهد واهم برنیاید هیچ بی‌فینا

۱. چ: ینسک کُلّ ناسک ۲. چ: در خورد موجود خویش

۳. د: از و تصدّق... تا این جا را ندارد چ: ازو نمی‌بخشد... تا این جا را ندارد ر: مگر در خودی موجود

خویش ۴. چ: اشعار ر: شعر

اگرچه مجاهده طلب بی قابلیت و استعداد به مشاهده مطلوب نرساند؛ اما طالب آشفته حال بنا یافتن دولت وصال ترک جست و جوی کردن نتواند بلکه از سر سوز و گداز بصد هزار درد و نیاز گوید: نظم^۱

وصلش بجست و جو نتوان یافتن و لیک آن به که عمر در سراین جست و جو رَوَد
عمری که در هوس گذرانست عمر نیست عمر آن بود که در سر سودای او رَوَد

متن

وَلَكِنْ مُفْتَقِدٌ^۲ الْمَاءِ فِي الْمَفَازَةِ لَا يَقْصِرُ بِهِ عَنْ طَلَبِهِ^۳ مَعْرِفَتُهُ مَا فِي الْبَحَارِ وَيَجِدُ فِي طَلَبِ مَاءٍ
هَذِهِ الْحَيْرَةِ قَبْلَ أَنْ يَقْطَعَهُ الْإِشْتِغَالُ بِالْمَعَاشِ^۴ عَنْهُ وَتُعَوِّقُهُ الْعِلَّةُ وَالْحَاجَةُ وَتَحُولُ الْأَغْرَاضُ
بَيْنَهُ وَبَيْنَ مَا يَتَسَرَّعُ إِلَيْهِ. یعنی اگرچه سعادت مشاهده بعد از مجاهده بقدر قابلیت است، لیکن سالک تشنه لب اگر زلال وصال در بیابان طلب نیابد، روی از طریق اجتهاد بازنتابد. و دانستن او این معنی را که زلال وصال جز در بحر مالا مال حضرت ذوالجلال نیست؛ او را از طلب باز ندارد؛ و از جست و جوی غافل نگذارد. بلکه جد و سعی بیشتر نماید و لحظه‌ای از جستن آب زندگانی نیاساید؛ و نفس این طلب را دولتی عظیم شناسد؛ و در مخاطبه ارباب تکاسل گوید و نهراسد، لمؤلفه:^۵

تا از طلب به یافت رسی سالهاست راه بس کن حدیث یافت طلب را بجان طلب و اهتمام تمام بتقدیم رساند که ناگاه غم معیشت حیات فانی و اشتغال بمُسْتَلْذَاتِ جسمانی او را از مُصَادَفَتِ^۶ آنچنان آب زندگانی محروم نسازد و اسباب و علل کامرانی و أغراض و مقاصد شادمانی در میان او و سعادت جاودانی حایل گردد؛ چه شاید که طلب شرط ظهور قابلیت و استعداد باشد؛ و بواسطه تکاسل و توانی چهره استعدادات [آ ۳۷۲] که عَرَايِسِ غَوَانِی اند در پرده احتجاب مستور ماند و طالب بیچاره بسبب مُتَعَابَعَتِ هوا از جناب کبریا دور افتد و هر سالکی سِرّ این حکمت درنیابد؛ و هر طالبی بِسَرَحَدِّ این دانش راه نبرد. و لهذا قَالَ قَدْ دَسَّ سِرُّهُ وَلَنْ يُدْرِكَ الْعِلْمَ مُؤَثِّرُ هَوًى وَلَا رَاكِبٌ إِلَى دَعَا وَلَا مُنْصَرِفٌ عَنْ طَلَبِهِ وَلَا خَائِفٌ عَلَى نَفْسِهِ وَلَا مُهْتَمٌّ

۳. ج: طَلَبِ

۲. د: مفتقر ج: مفقد

۱. ج: اشعار ر: شعر

۴. همه نسخه‌ها: قَبْلُ أَنْ يَشْغُلَهُ الْمَعَاشُ بِالْإِشْتِغَالِ (تصحیح از استعلامی و نیکلسن)

۶. ج: مصادقت

۵. د: نظم

لِمَعِيشَةٍ^۱. یعنی هرگز ادراکِ این علم نکند آن کس که هوا بر خدا برگزیند و قضیهٔ مرضیه و لا تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ را نُصِبَ عَيْنِ خود سازد و در آن معنی تأمل نماید^۲ که بِحُكْمِ أَفْرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ اربابِ دانش و اصحابِ بینش گفته‌اند بیت^۳

ای هواهایِ تو خدا انگیز^۴ وی خدایانِ تو خدا آزار
لِمُؤَلَّفِهِ^۵

دام بلاست پیرویِ آرزویِ نَفْس تو مرغِ زیرکیِ سویِ دامِ بلا مرو
و خود کدام بلا ازین بزرگتر باشد که اِتِّبَاعِ و اِثَارِ هوا بنده را از درگاهِ خدا باز دارد؛
و از تحلیِ بِجَلِيهِ علمِ حقیقی و از اطلاعِ بر حکمتِ اِلَهِی مَحْزُوم سازد؛ و بواسطهٔ
هواپرستی گرفتارِ دامِ هستی گردد؛ و راهِ نیکو اساسی و خداشناسی از دست دهد و
نداند که گفته‌اند: لِمُؤَلَّفِهِ^۶

همه دردِ چشمِ تو شد هستیِ تو شو از نیستیِ توتیائی طلب کن
خدایانِ ره زن بسی یابی این جا جدا زین خدایانِ خدایی طلب کن
و ادراکِ این علم نکند آنکس که مایل باشد بفرو گذاشتنِ جانبِ طلبِ کمال؛ و
مُنْصَرَف شود از جُستنِ قُرْبِ ایزد متعال؛ و خایف باشد بر نفسِ خویش که موسوم
است بِسِمَتِ زوال؛ و غمخوارگیِ معیشتی کند که معلومست بعلامتِ تَغْيَر و انتقال؛
إِلَّا أَنْ يَعُوذَ بِاللَّهِ وَ يُؤَيِّرَ دِينَهُ عَلَى دُنْيَاهُ مگر که پناه گیرد بخدا و اختیار کند دینِ خویش بر
دنیا. لَا جَرَمَ با اغیار نیامیزد و از دستِ شَرِّ خویش بگریزد و در دامنِ عنایتِ دوست
دراویزد و پناه جز بدان درگاه نیارد و دنیای فانی را از برای مشاهدهٔ وجهِ باقی فرو
گذارد و گوید لِمُؤَلَّفِهِ^۷

مرا غیرتِ بَرِ آن دارد که چشم از غیر بردوزم ز عشقت آتشی سازم خیالِ ما سویِ سُوزم
[ب ۳۷۲] تا از خَسَاسَتِ هِمَّتِ که قَلَبِ مَعْرِفَتِ لازمهٔ اوست باز رهد؛ و هِمَّتِ بر
کشفِ اسرارِ حِکَمِ حضرتِ بی نیاز نهد. متن: وَيَأْخُذُ مِنْ كَثْرِ الْحِكْمَةِ التَّقْوَدُ^۸ الْعَظِيمَةِ الَّتِي

۴. ج: جدا انگیز

۳. د: نظم

۲. ج: ننماید

۱. ج: وَلَا يُثْبِتُهُمْ بِمَعِيشَةٍ

۸. د: نظم

۷. د و ر: شعر

۶. ج: نَجَلَى

۵. د: بیت

۹. استعلامی و نیکلسن: الْأُمُوالِ الْعَظِيمَةِ

لَا تَكْسِلُ وَلَا تُورِثُ مِيرَاثَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْوَارِ الْجَلِيلَةِ وَالْجَوَاهِرِ الْكَرِيمَةِ وَالضِّيَاعِ الثَّمِينَةِ وَ
 بگيرد از گنجِ حکمتِ الهی ثَقُودِ عَظِيمَةٍ نامتناهی را که هرگز کاسد نشود؛ یعنی علوم
 و معارفی اکتساب کند که رواج او محتاج بخريدار نباشد؛ نه علومى که بقیل و قال و
 بحث و جدال حاصل کنند که حضرت مولوی در صفتِ او می فرماید: مثنوی: ^۱

علمِ تقلیدی که او بی جان بود عاشقِ روی خریداران بود
 گرچه باشد وقتِ بحثِ علم زفت چون خریدارش نباشد مُرد و رفت ^۲

و آن ثَقُودِ مُتَّخِذَةٍ از کنزِ حکمت همچو اموالِ دیگر مَوْرُوث نگردد؛ یعنی
 بی ریاضات و مجاهداتِ علی مَرِّ الشُّهُور و الأعوام و بی مقاساتِ شداید و آلام آن
 ثَقُود بدست نیاید، و بواسطهٔ عملِ دیگری طمع در نیلِ او بستن نشاید و نیز بگيرد از
 آن گنجِ حکمتِ انوارِ جَلِيلِهِ را که فائز گردد از تجلیاتِ الهی و جواهرِ کریمه را که
 در رسد از خزائنِ الطَّافِ حضرتِ پادشاهی و دریابد ضیاعِ ثَمِينِهِ را که تجری مِنْ
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارِ بعضی از صفاتِ اوست وَ فِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَ تَلَذُّ الْأَعْيُنُ قدری از
 سِمَاتِ او متن: شَاكِرًا لِفَضْلِهِ مُعَظِّمًا لِقَدْرِهِ مُجَلِّلاً لِحَظَرِهِ ^۳ و حال آن که در جمیع آن چه
 یافته شاكر باشد فضلِ الهی را و عظیم شمارد قدر او را و معترف بُوَد بزرگی او را.
 زیرا که شُكْر صیدِ مفقودست و قیدِ موجود پس بِحَكْمِ لَيْتِنِ شَكَرْتُمْ لَا زَيْدُنْكُمْ بِشُكْرِ
 آیادی مَلِكِ حمید استجلابِ مزید دست دهد متن: وَيَسْتَعِذُّ بِاللَّهِ مِنْ خَسَاسَةِ الْخُطُوطِ
 و مگر که پناه جوید به خدا از رضا دادن بفرومايگی بهره‌ها که از مَاسَوَى اللَّهِ است و
 عِنَانِ [۳۷۳] هَمَّتِ بَلَدٌ رَاكَةً سَمْنِدِ سِدِّ رَهْ پیمایِ راه خداوندست از دستِ ارادت
 ندهد؛ و در طلبِ هِمَمِ عالیهِ گوشِ هوش جز بملاحظهٔ این ابیات نهد لِمَوْلَفِهِ:

مده دامانِ هَمَّتِ راز دستِ آرزو یکدم که در عُقْبَى شوی والی به یَمَنِ هَمَّتِ والا ^۴
 طریقِ عشق را ای دل چو هَمَّتِ راهبر گردد زوی زینِ عَالَمِ سُفْلَى بسویِ ذُرْوَةِ عُلیا
 بُرَاقِ برقِ رفتار است هَمَّتِ در طریقِ حق چو او در زیرِ رانِ آید بمعراجِ آئی از بَطْحَا
 کسی کز هَمَّتِ عالی طِرَازِ آستین سازد کِشَد دامانِ عَزَّتِ را برین تِه طَارِمِ مینا
 اگر از آتِشِ عشقش چراغِ هَمَّتِ افروزی بسینیِ نورِ رَبَّانِی میانِ لیلِ ظِلْمَا

۱. د: متن ۲. دفتر دوم، ابیات ۲۴۳۶ و ۲۴۳۷ ۳. چ: محللاً الخطره

۴. چ: والی همین هَمَّتِ والا

هُمَّایِ هَمَّتِ ارسایه دمی بر فرقت اندازد کِشند از بهرِ سُلطانی هر دو عالمت طغرا
تُرا از پشْتیِ هَمَّتِ پدید آید همه دولت چنان کز پهلویِ آدم پدیدار آمده حوا

متن:

وَمِنْ جَهْلٍ يَسْتَكْثِرُ الْقَلِيلُ مِمَّا يَرَى فِي نَفْسِهِ وَيَسْتَقِلُّ الْكَثِيرَ الْعَظِيمَ مِنْ غَيْرِهِ وَ يُعْجِبُ بِنَفْسِهِ بِمَا لَمْ يَأْذَنْ لَهُ الْحَقُّ^۱ وَ هُمِ پناه جوید به خدای از آن جهل که بسیار شمارد قلیلی را از آن فضایل و کمالات که در نفسِ خود بیند و کم انگارد بسیار و عظیمی را که از آن شمائل و کرامات در غیرِ خود مشاهده کند و هم پناه جوید بِجَنَابِ کَبْرِیا از آنکه فریفته گردد بکبر^۲ و ریا و پسند و مر نفسِ خویش را که آلوده گردد بدان چه متعلق اِذْنِ اِلَهِی نیست متن: وَ عَلَى الْعَالِمِ الطَّالِبِ اَنْ يَتَعَلَّمَ مَا لَمْ يَعْلَمْ وَ اَنْ يُعَلِّمَ مَا قَدْ عَلِمَ یعنی واجب بر ذمه عالم طالب آنست که بیاموزد آن چه نمی داند و تعلیم دهد آن چه را دانسته باشد از آن که در احادیثِ صحیحه آمده است مَنْ سَئِلَ عَنْ عِلْمٍ ثُمَّ كَتَمَهُ الْجَمُّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ بِلِجَامِ النَّارِ یعنی هر کرا ازو پرسند و با وجودِ آن که داند پوشیده دارد روزِ قیامت لگامِ آتشین در دهنِ او نهند و درین معنی گفته اند: بیت^۳

لَا تَكْتُمُ الْعِلْمَ إِذَا عَلِمْتَهُ كَاتِمَةٌ بِالنَّارِ فِيهَا تُلْجَمُ

و در حدیثِ طویل چنین آمده که تعلّم علم از برایِ خدا حِسَبَت است؛^۴ و دراستِ او تسبیح؛^۵ و بحث کردن ازو جهادست؛ و طلبِ او عبادتست؛ و تعلیم او صدقه است. و در حدیثِ دیگر چنین آمده [ب ۳۷۳] است که فَإِنَّ بَاباً مِنَ الْعِلْمِ يَتَعَلَّمُهُ الرَّجُلُ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ كَانَ لَهُ أَبُو قُبَيْسٍ ذَهَبًا وَ انْفَقَهُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ یعنی آموختنِ یک باب از علم مرد را بهتر است از آنکه کوهِ ابوقبیس زر باشد و در ملکِ او بُود و آن را در راه خدای صرف کند. و در حدیثِ دیگر چنان است که بهترین مردمان مُتَعَلِّم است یا عالمی که تعلیم علم دهد و باقی در حسابِ مردم نیستند. و لهذا قیل اشعار^۶

الْجَهْلُ بِالْمَرْءِ سُوءٌ قَدْ يُورِطُهُ وَالْعِلْمُ إِنْ نَالَهُ نُورٌ عَلَى نُورٍ
وَ حِكْمَةٌ مِنْ حَكِيمٍ أَنْتَ تَسْمَعُهَا خَيْرٌ وَأَفْضَلُ مِنْ جَمْعِ الدَّنَائِرِ

۳. چ: شعر د: ندارد

۶. د: شعر ر: نظم

۵. چ: به تسبیح

۱. چ: به الحق ۲. چ: نگرود بکبر

۴. چ: خدای مجست

متن

و يَزْفُقْ بِذَوِي الضَّعْفِ فِي الدَّهْنِ وَلَا يُعْجَبَ مِنْ بِلَادَةِ أَهْلِ الْبِلَادَةِ وَلَا يُعْنَفَ عَلَى كَلِيلِ الْفَهْمِ
و دیگر بر ذمه همت عالم طالب لازم و واجب است که طریق رفیق مسلوک دارد و با
طائفه‌ای که در ذهن ایشان ضعفی هست و ادراک حکم الهی و فهم غوامض اسرار
نامتناهی نمی‌توانند کرد؛ بلکه مرحمت و اشفاق از ایشان دریغ ندارد؛ و از روی رفیق
همّت بر تعلیم ایشان بگمارد؛ و از قصور ادراک هر قاصری تعجب نکند؛ و بر کسی
که فهم او کلیل و دانش او قلیل باشد قهر و عُنْف جائز ندارد. متن: كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِ
فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ یعنی شما نیز^۱ از اسرار حکم غافل و از نتایج فهم دراک ذاهل بودید؛
پس حضرت خداوند تعالی و تقدس بر شما منت نهاد و عقل و ادراک و فهم کامل و
ذهن دراک عطا داد؛ و در خزاین حکم بکلید لطف و کرم بر روی دلهای شما بگشاد.
متن: سُبْحَانَ اللَّهِ وَ تَعَالَى^۲ عَنْ أَقَاوِيلِ الْمُلْحِدِينَ وَ شِرْكِ الْمُشْرِكِينَ وَ تَنْقِصِ النَّاقِصِينَ وَ تَشْبِيهِ
الْمُشَبَّهِينَ وَ سُوءِ أَوْهَامِ الْمُتَفَكِّرِينَ^۳ و سوء^۴ کیفیات المتوهمین. یعنی پاکست حضرت
خداوند تعالی و تقدس از الحاد ملحدان که در آوامر و نواهی حضرت [آ ۳۷۴] الهی
ملاحظه حکم نکنند؛ لاجرم تفرقه در میان مأمور و منهی شناسند و امثال آوامرو
اجتناب از نواهی عیب شمارند و الحاد فی الحرم جائز دارند. و پاکست خداوند
تعالی از شرک مشرکین که جمیع افعال خویش بتأیید جنود حکم الهی تصور نکنند
و از تقویت حضرت حق ارواح مُریدان را بدان جنود ملاحظه ننمایند و از طریق
راست که کوفته اقدام انبیاست بجانب قَدَر مُنْعَطِف شوند و در خالصیت خود را
شریک حق گمان برند. و پاکست خداوند تعالی از تنقیص ناقصان که چون مشاهده
آثار از فلک دخانی گری کنند از جهت نقصان فکر و قصور نظر ملاحظه فلک نورانی
رحمانی نتوانند کرد و موثریت را مقصور بر افلاک شناسند.^۵ و پاکست حضرت رَبُّ
العالمین از تشبیه مُشَبَّهین که چون ارباب تحقیق جمیع فعل و اقتدار را بحق حقیق
نسبت کنند؛ آن جاهلان قیاس غائب بر شاهد کنند و پندارند که وجود افعال از
حضرت ایزد متعال بی جوارح مُتَصَوِّر نیست و در بادیه تشبیه هلاک شوند. و

۳. د: المتکبرین

۱. د: هم چنین ۲. استعلامی و نیکلسن: سُبْحَانَهُ وَ تَعَالَى

۵. ج: شمارند

۴. استعلامی و نیکلسن: کلمه سوء را ندارد

پاکست خداوند تعالی و تَقَدَّس از سُوءِ اوهامِ متفکرین که چون پرتوی از تجلیاتِ اسما و صفاتِ الهی بِحَسَبِ قابلیات و استعداداتِ فایضه از جنابِ اقدس در خود مشاهده کنند؛ بفعل و اقتدارِ عاریتی خود چنان فریفته شوند که سر از جیبِ کبریا برزنند و از رویِ تکبر و خودبینی در عظمت و کبریا که ردا و اِزارِ آن حضرتست مُنَازَعَت کنند. و پاکست خداوند تعالی از سُوءِ کیفیاتِ مُتَوَهِّمِین که مددگاری از جُنودِ حِکَم باری نیابند؛ و از فهمِ اسرارِ آخرت آن چه بعید است محروم مانند؛ و در کیفیاتِ حَشَر و نَشَر متحیر شوند؛ و از سرِ سُوءِ مَلاحِظَةُ کیفیات و از سرگشتگی در بادیةِ تَوَهُّماتِ مُنْکِرِ حَشَر و نَشَرِ جسمانی شوند متن: وَلَهُ الْحَمْدُ وَالْمَجْدُ عَلَى تَلْفِيقِ الْكِتَابِ [ب ۳۷۴] الْمَثْنَوِی الْإِلَهِي الرَّبَّانِي. یعنی حضرتِ الهی راست حمد و مجد در تالیفِ کتابِ مثنویِ الهی ربّانی زیرا که مُؤَلِّف را بواسطهٔ اِتِّبَاعِ مِلَّتِ اَحْمَدی چاشنی از خُمخانهٔ سیرتِ محمدی حاصل شده پس بحکم و مَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيُ يُوحَىٰ جمیع این حِکَم و اسرار فائض از حضرتِ پروردگارست و تالیف و تلفیقِ مُؤَلِّف بتعلیم و تلقینِ حَقِّ سُبْحانهِ و تعالی است. پس این کتاب بحقیقت کتابِ الهی ربّانی است و در اظهارِ تلفیقِ حَمْد و مَجْد راجع بحضرتِ سُبْحانی متن: وَهُوَ الْمُؤَفِّقُ وَ الْمُفْضِلُ وَلَهُ الطَّوْلُ وَالْمِنَّةُ^۱ یعنی توفیق دهنده و اظهارِ فضل کننده اوست؛ و او راست حَوْل و قُوّت و طَوْل و مَنّت؛ یعنی اوست که طاقِتِ قُوّت دهد و بمزایایِ الطَّافِ مَنّتِ بی غایت نهد. متن: لَا سِيَّما عَلَى عِبَادِهِ الْعَارِفِينَ عَلَى رَغْمِ حِزْبٍ «يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا^۲ نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ» یعنی اوست مَنّت نهنده بر جمیع عالَمیان خاصّه بر عبادِ عارفین که دلِ ایشان را آئینهٔ اسرار ساخته است؛ و جانِ ایشان را تجلیاتِ انوار نواخته؛ بر رَغْمِ گروهِی که می خواهند که نورِ دادهٔ خدای را فرو نشانند؛ و چراغِ افروختهٔ ایزدی بِدَمِ ناخوشِ افواهِ بمیرانند؛ و حق تعالی تمام کنندهٔ نورِ خودست اگرچه کافر نعمتان مکروه دارند. پس نورِ حضرتِ سُبْحانی را که مثنویِ الهی ربّانی است هم حضرتِ یزدانی بفيضِ فضلِ رحمانی اِتمام می کند و می گوید إنا نحنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ یعنی این ذکر را ما فرود آوردیم و نگاه

دارنده او نیز مائیم. گاهی عرائس اسرارِ حکم را در جلابیب^۱ عبارات عربی بِحَسَبِ اقتضای وقت مُستور سازیم و گاهی بمشاطه گری مَلِیح ترین زبان ها جمالِ آن نازنینانرا آراسته در نظرِ عاشقانِ صادق جلوه دهیم و جمالی را که مشاطه قدرت ما بیاراید تغییر [آ ۳۷۵] و تبدیلِ آن هیچ کس را شاید متن: فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَمَا سَمِعَهُ فَأَنَّمَا إِنَّمَا عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ. پس هر که این اسرار را تبدیل کند بعد ازان که بِشَنَوَدِ گناه آن بر تبدیل کننده باشد و خداوند تعالی شنواست آنچه را بزبان تعبیر کنند^۲ و دانا است بر آن^۳ تبدیلی که در دل اندیشند. بدان که در شرح این دیباچه که هر فقره او مُتَضَمِّنِ جَوامِعِ کَلِم است بترجمه کلمات و به ایرادِ نَبَذی از اشارات بر غوامض اسرارِ اقتصار کرده شد؛ زیرا که از استقصاء آن اسرار مُجَلَّدات و اسفار قاصرست؛ و تمامی دفترِ ثالث نیز باستیفاء آن حکم و اسرار متکفل. لاجرم درین مقام بدین قدر اکتفا نمودیم. متن: وَهُوَ أَعْلَمُ لِلصَّوَابِ وَ الْمَوْفِقِ لِاتِّمَامِ الْكِتَابِ^۴

آغاز^۵ شروع در شرح دفتر ثالث و کیفیت تألیف آن

بدانکه کتابِ مثنوی مولوی که خزاینِ جواهرِ معنوی است از روی حقیقت تفسیرِ حقائقِ کلامِ الهی است؛ و تأویلِ دقایقِ اسرارِ پادشاهی. و اصولِ اصولِ دین و کشفِ اسرار از اصول و یقین و فقهِ اکبرِ اَحَدی و شرعِ اَزْهَرِ مُحَمَّدی و بُرْهَانِ اَظْهَرِ صَمَدی و جلاءِ اَحْزَانِ و کَشَافِ قُرْآن و سَعَتِ اَرْزَاقِ و تَطْيِیبِ^۶ اخلاق و همچو نبیلِ مصرِ شرابِ صابَرین است و حَسْرَتِ بر آلِ فرعون و کافرین. کَمَا قَالَ تَعَالَى يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا. قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ مثنوی^۷

همچو قرآن مثنوی مازدل هادی بعضی و بعضی را مُضِل

و این شش دفتر بمنزله شش بطنِ کلامِ الله است و مصداقِ حدیثی که از ابنِ مسعود رضی الله عنه منقول است که خواجه علیه السلام فرمود که إِنَّ الْقُرْآنَ أُنْزِلَ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرَافٍ لِكُلِّ آيَةٍ مِنْهَا ظَهْرٌ وَ بَطْنٌ وَ لِكُلِّ حَرْفٍ حَدٌّ وَ مَطْلَعٌ پس این شش دفتر با عبارت

۱. ج: جلابیب د: حلاعبت ۲. ج: تغییر کنند ۳. د: بدان

۴. استعلامی و نیکلسن: این عبارت عربی را ندارد د و ر و م: وَهُوَ مُلْهِمٌ لِلصَّوَابِ...

۵. د: مقدمه ۶. د و ر و م: اسرار اصول ۷. د و ج: تطیب ۸. م: متن د: ندارد

قرآن که ظَهِرِ این بُطون است سَبْعَةُ مُكَمَّلَةٍ گردد و عددِ سبعة را کمالی است که در اعدادِ دیگر نیست؛ زیرا که کتابِ مَسْطُورِ وَرَقٍ مَنُشُور که شَرَفِ [ب ۱۳۷۵] اختصاص به اشمالِ جمیعِ موجودات یافته است که وَلَا رَظَبٌ وَلَا یَابِسٌ إِلَّا فِی کِتَابٍ مُّبِینٍ مَظْهِرِ آنوار و مَظْهِرِ اسرارِ اسما و صفاتِ پروردگار است و اَئِمَّةُ اَسْمَا و اُمُّهَاتِ صفاتِ هفت بیش نیست. و لِهَذَا اُصُولِ جمیعِ موجودات نیز هفت است چنانکه حضرت مولوی قُدَّسِ سِرُّه در ترجیعی می فرماید: بیت

بگو ترجیع هفتم را که تا کامل شود گفته فلک هفتوزمین هفت است و اعضا هفت چون هفت
و چنان که دانسته‌ای که ازین سَبْعَةِ اَحْرُفِ که قرآن بر آن نازلست هر کسی بقدرِ قابلیت و استعداد خویش معنی فهم می‌کند و بعضی خود علمای قشراند و طائفه مُتَرَسِّمِینِ بعلومِ ظاهره که تصانیفِ ایشان در لفظِ قرآنست و تفسیر و مشکلات و احکام در اعراب و لغة و مُجْمَل و مُفَسَّر و ناسخ و منسوخ و غیر این؛ و کلامِ ایشان از کشفِ اسرارِ خطاب و بیانِ لطائفِ و دایعِ کتابِ خالی است. و بعضی اهلِ اسرار بدان مقدار که حضرتِ پروردگار از مُسْتَوْدِعَاتِ حَقَائِقِ و مُسْتَبْدِعَاتِ دَقَائِقِ بَرِ ایشان مکشوف گردانیده حَسَبِ مَا سَنَحَ لَهُمْ از بعضی بُطون سخن گفته‌اند؛ و بیشترِ کاملانِ مُحَقِّقِ و عارفانِ مُدَقِّقِ از بطنِ ثالث درنگذشته‌اند؛ زیرا که بطنِ اول سِرِّ شریعت^۱ است و دوم سِرِّ طریقت و سوم سِرِّ حقیقت؛ و عَوَامٌّ و خَوَاصٌّ را ازین اسرار برخوردار نیست و در طریقِ تقریرِ آن زبانِ یاری تواند کرد؛ و عقلِ درّاک در ادراکِ آن اسرار مددگاری تواند نمود. بعد از آن اسرارِ اطوارِ حضرتِ ثَلَاثَةُ حَقِيقَةِ الْحَقَائِقِ است و هر که از اسرارِ این اطوار حدیثی بیان کرده یا سَرِی در میان آورده جز طریقِ اِشَارَاتِ خَفِیَّه نسپرده است زیرا که به حکمِ وَ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ. بیت:

عقل کانجا رسید سر بنهد مرغ کانجا رسید پر بنهد

و هر کس از اربابِ مُکاشفات و اصحابِ مُنازلات از آن اشارات بقدرِ قابلیت و استعداداتِ خویش معنی فهم کرده‌اند؛ و به اندازهٔ اِنْسِلَاخ از قیودِ بشریّت به سِرِّ نکته‌ای از اسرارِ اِحدِیّت پی برده. چه رتبهٔ آن حضرت^۲ برتر از آنست که بِقُوَّتِ فهم

۲. چ: کلمهٔ حضرت را ندارد

۱. د: کلمهٔ سِرِّ را ندارد

و بیان گرد [۳۷۶] سراپرده جلالتِ او توان گشت یا بدیده کشف و عیان بجمالِ
حقیقتِ او نظر توان کرد. هیهات هیهات! مصراع:

هر کسی را این تمنا کی رسد

تا بکلی از کویِ حُدوث بیرون نیایی قدمِ صدق در طریقِ اسرارِ قدمِ نتوانی زد؛ و در
پس پرده پندارِ خویشی لذتی از پرتو دیدارِ دلدارِ خود نتوانی یافت. نظم^۱

تا تو خود را پای بستی باد داری در دو دست خاک بر خود پاش کز تو هیچ نگشاید ترا
آه آه! نظم:

منزل چو پدید نیست در راه	این قصه ما نگشت کوتاه
از دیده همیشه اشک بارم	تا کم شود از رهش غبارم
چون گردِ من از میان برُفتند	اینجا همه گفتنی بگفتند
نامحرم این حدیث مائیم	آوخ که بخویش مبتلایم
از پیش و پس اند جمله پویان	سُبْحانک انت انت گویان
خورشید ندید چشمِ خفاش	تا کی سخنِ گزاف و قلماش
ای ذره چه مردِ آفتابی	نزدیک مشو که برتتابی
بنشین پس کار و دیده بردوز	وز دردِ فراقِ خود همی سوز
از ما و منِ تو بی نیازند	حلوایِ مگس نساژند

و هر کرا نیز رمزی از اسرارِ اربابِ اشارت مفهوم شود هم از بعضی عباراتِ
اصحابِ کمالات معلوم شود و لهذا گفته اند بَعْضُ الْقُرْآنِ يُفَسِّرُ الْبَعْضَ. و قَالَ قُدَّسُ
سِرُّه: مثنوی:

صورتِ گفتار ما را جان طلب معنی قرآن هم از قرآن طلب

چون این مقدمات مُمَهَّد گشت می گوئیم در شرح این دفترِ ثالث که بمنزله بطنِ
سوم و سِرِّ حقیقت است و حاملِ عالمی از حکمِ اسرارِ الهی است هم به تلقینِ رُوحِ
الْقُدَّس و تأییدِ الهامِ ربّانی چنان التزام کردیم که جانِ صورتِ گفتارِ مولوی هم از اسرارِ
او در اشعارِ خویش بیان کرده است طلب داریم و توفیقِ تلفیقِ اسرارِ مثنوی را با

اشعارِ مولوی فرو نگذاریم تا هم مکنوناتِ حقائقِ مثنوی مشرّوح گردد و هم مُستودعاتِ دقائقِ اشعار مکشوف شود تا از غیر گسسته باشیم؛ و دوست را بدوست پیوسته؛ و بِحکمِ کلامِ مولوی معنیِ قرآن هم از قرآن جُسته. و اگرچه در اکثر اوقات از جهتِ غَلَباتِ اسرار که موجبِ سَلَباتِ اختیارت در عنانِ قلم در دستِ ارادتِ کاتب نیست [ب ۳۷۶] اما حالیا ارادت بر آن نَهج است که در شرح این دفتر طریقِ رموز و اشارات که شاهدِ سِرِّ حقیقت را زیباترین^۱ لباسی است مسلّوک گردد تا شاهدِ بعضی اسرار از دیده اغیار مستور ماند وَاللّهُ الْمُؤَفِّق. قَالَ قُدّسَ سِرُّه:

متن^۲

ای ضیاء الحق حُسام الدّین بیار این سوم دفتر که سنّت شد سه بار حضرتِ مولوی از ضیاء الحق حُسام الدّین که واسطه فیضِ معنوی است طلبِ افاضه حقائقِ دفترِ سوم از مثنوی می کند و گشادنِ گنجینه اسرار و ترکِ تَشَبُّث به اذیالِ أعذار می نماید و ایما می کند بدان معنی که آنیسِ صادق و جلیسِ موافق بمنزله رُوح القدس است که بِحُکْمِ إِنَّ رُوحَ الْقُدُسِ نَفَثَ فِی رَوْعِ دَل اَزو کلیدِ گنج اسرار یابد؛ و دیده ازو انوارِ دیدار بیند. و درین قول که می گوید سنّت شد سه بار تنبیه می نماید بر آن که غَرَض از جاری ساختنِ یَنا بَیع حکمتِ الهی معنوی در صُورِ دفاترِ مثنوی طهارتِ جانِ اربابِ عرفان است و هر دفتری بجایِ یک شُستن^۳ و در حکمِ شریعت بیک بار شُستنِ اعضاِ اباحتِ صلوٰه حاصل است؛ اما مُضَاعَفَتِ أُجور در دوبار شُستن است ولیکن طهارتی که مُصْطَفٰی صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ و سَلَّم و سائر انبیا راست بی سه بار شُستن دست ندهد؛ کما رُوی أَنَّهُ^۴ عَلَیْهِ السَّلَام تَوَضَّأَ مَرَّةً مَرَّةً فَقَالَ هَذَا وَضُوءٌ مَنْ لَا یَقْبَلُ اللّٰهُ الصَّلٰوةَ إِلَّا بِهِ ثُمَّ تَوَضَّأَ مَرَّتَیْنِ^۵ فَقَالَ هَذَا وَضُوءٌ مَنْ یُضَاعَفُ^۶ لَهُ الْأَجْرُ مَرَّتَیْنِ ثُمَّ تَوَضَّأَ ثَلَاثًا ثَلَاثًا فَقَالَ هَذَا وَضُوءُ الْأَنْبِیَاءِ مِنْ قَبْلِی. پس اگرچه به استعمالِ آبِ چشمه دفترِ اوّل طهارتِ جان حاصل گردد و دستِ اقتدار برگردنِ نازنینِ صلوٰه قُرْبِت حَمَائِل شود؛ اما تا قُرْبِت بَوَصَلَتِ مُبَدَّل گردد و از درجه عبادت بمرتبۀ عُبُودِیَّت ترقّی حاصل شود و از صورتِ نماز راهی بجان نیاز پدید آید از استعمالِ

۴. د: أَنَّهُ را ندارد

۳. د: سَنَتی

۲. د: کلمه متن را ندارد

۱. د: راز بنابرین

۶. د: تَضَاعَفَ ج و ر: من یضاف

۵. د: مَرَّتَیْنِ مَرَّتَیْنِ

زُلالِ حَقَائِقِ دَفْتَرِ دُوم چاره نیست. و مُضَاعَفَتِ أَجُورِ بَدِین وسیله حاصل تواند شد. اما از برای طهارتِ جان از چرکِ کَوْنِیْن و از برای دریافتنِ قُرَّةُ الْعَیْن و شُسته گشتنِ باطن از آقذارِ بَشَرِیَّت و صافی شدنِ حَقِیْقَت از لَوْثِ اَنَانِیَّت و توجَّه بقبْلَهُ حَقِیْقِی حضرت ذوالجلال و بَسْتَنِ اِحْرامِ طَوْفِ کَعْبَه وصال و اِلْقَايِ [آ ۳۷۷] مَحَبَّتِ مَاسُوی و رَآءِ الظَّهَر در حالتِ تکبیر و بی شائبه اِلْتِفَاتِ بَدَنِیا و آخرت یافتنِ سَعَادَتِ مَنَاجَاتِ مَلِکِ کَبِیر و تحصیلِ اقْتِرَابِ فَنَا بَعْدَ فَنَاءِ الْوُجُود و نشستن در حضرتِ مَلِکِ مُقْتَدِر در اَوَانِ قُعود که فَهَمِ ملوک فی مَقْعَدِ صِدْقِ عِنْدَ مَلِکِ مُقْتَدِر از استعمالِ آبِ حَیْوةِ حِکَمِ مُتَعَالِیَه دفتر ثالث گزیر^۱ نیست؛ و جَذَابِ این معانی جز باطنِ پیر با صدقِ هَمَنشینِ دِلپذیرنی؛ که بواسطه اِنْسِلَاخ از قیودِ بَشَرِیَّت مَظْهَرِ اَسْرارِ حضرتِ اَحَدِیَّت شده باشد و این صفت نقدِ وقتِ او آمده که

متن:

قَوَّت از قَوَّتِ حق می زهد^۲ نه از عروقی کز حرارت می جَهد
زیرا که روشنائی چراغِ آفتابِ عالمتاب از فتیله و روغنِ زیتون نیست؛ و دوام و ثباتِ خیمه نیلگونِ گردون از طناب و اوتاد و اُستون نی.

متن:

قَوَّتِ جَبْرِیل از مطبخ نبود بود از دیدارِ خَلَاقِ وُجُود
همچنان این قَوَّتِ اَبْدَالِ حق هم زحق دان نه از طعام و از طَبَقِ
جِسمشانرا^۳ هم ز نور اِشْرِشته اند تازرُوح و از مَلِکِ بُگَذاشته اند
لاجرم ای ضیاء حق^۴ ظاهر و حسام دین^۵ با هر که یگانه دوران و قطبِ زمانی و ذاتِ بی مثالِ تو موصوف بصفاتِ جلیل است؛ و نارِ نمرودِ امراض و اعذار از وجودِ تو گلستانِ خلیل است. تا تو محبوسِ مزاج بودی؛ و خود را بتربیتِ عَنَاصِرِ مُحتَاج می نمودی؛ مِزَاجَتِ تابعِ عَنَاصِرِ بود؛ و بنایِ وجودِ بی مددِ این ارکانِ قاصر. اما چون پایِ هِمَّتِ بر کُرسیِ چَهارپایه اَرکانِ نهادی؛ و بدستِ ارادتِ قفلِ درِ سَراچَه وحدتِ گشادی؛ و بدان حضرت که کارفرمایِ عالمِ ارکان است پیوستی؛ و خلیلِ آسا در

۱. چ: گزیر ۲. چ: می دمد ۳. چ: چشمشانرا ۴. چ: ضیاء الحق
۵. چ: ظاهر حسام الدین

مَقْعَدِ صَدَقِ مَلِكِ جَلِيلِ بر سریر خُلَّتْ بنشستی؛ عناصرِ مِزَاجَتِ را غلام شود؛ و نارِ
نمرود بر تو بَرَد و سَلام گردد. اگر پیش ازین مِزاج را عناصرِ سرمایه بود؛ اکنون
مِزاجتِ عناصر را کارفرمای و پیرایه گشت. کَمَا قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

هر مِزاجی را عناصر پایه است وین مِزاجت برتر از هر مایه است^۱
این مِزاجت از جهانِ مُنَبِّط وصفِ وحدت را کنون شد مُلْتَقَط
لا جَرَمِ چون به آتش^۲ عشق عوارضِ اختلافات را بسوختی؛ و چهره [ب ۳۷۷] به
أنوارِ تجلیاتِ اَحَدِیَّتِ برافروختی؛ و نقدِ خزائنِ گنجِ وَحْدَتِ را بیندوختی؛ فوجِ
مَلَكِ کمینه غلامت گردد؛ و اوجِ فلکِ ادنیِ مقامت شود؛ جَنابِ خُلدِ از تو رونق
گیرد؛ بیمارانِ هر دو سرا از تو صَحَّتِ پذیرد؛ آب از تو صفا اندوزد؛ و آتش از پرتو
شوقِ بسوزد. و لهذا می فرماید^۳ قُدَّسَ سِرُّهُ: قطعه^۴

خلیل آنروز با آتش همی گفت که گر موئی زمن باقیست در سوز
بدو می گفت آن آتش که ای شه بیشت من بمیرم تو برافروز
بهشت و دوزخ آمد دو غلامت تو از غیرِ خدا محفوظ و محروز
پیایی می ستان از حق شرابی ندارد غیرِ عاشق اندران سوز
بده صَحَّتِ بیمارانِ عالم که در صَحَّتِ نه معلولی نه مَهْمُوز
پس ای حکیمِ الهی و طبیبِ دردهایِ نامتناهی که از بغدادِ عالمِ غیبِ بیمارِ خانه
شک و ریب از برای تیمارِ بیمارانِ عِلَّتِ دوری رسیده ای؛ و عِلَّتِیانِ مرضِ عِصیان و
نسیان از غم بازخریده ای؛ و سَبَلهایِ کُهنه غفلت و رگ هایِ تَعَلُّقاتِ ما سَوایِ
حضرت را از دیده دلها بچنگالِ مُجاهدت کشیده ای؛ بلکه چون مسیحِ مُبارک دَم به
إِذْنِ خالقِ عالمِ هزار مُرده جهل و ضلالت را بِحُکْمِ اَوْمَن کَانَ مِيتًا فَأَخْيِنَاهُ معالجت
فرموده و روح در وی دمیده ای. و ای طبیبِ دلهایِ خراب که معالجه جانِ احباب از
حَبِیبِ رَبِّ الارباب آموخته؛ و بحکمِ قُلْ لَا اَسْأَلُکُمْ عَلَیْهِ اَجْرًا زَخارفِ دنیایِ فانی از
مُزِدِ مُعالجه نیندوخته ای. ترا رسد که از برای اظهارِ کمالِ خویش بگوئی: شعر^۵

۴. د: نظم ر: متن

۲. ج: چون تابش ۳. د: قال

۱. ج: بر تو از هر مایه است

۵. ج: نظم

حَکیمیم طَبیبیم زبغداد رسیدیم بسی عَلیّانرا که ز غم باز خریدیم^۱
 سَبَلهایِ کُهن را و غم بی سر و بُن را زرگها و زیهاش بچنگاله کشیدیم^۲
 طَبیبیم فصیحیم که شاگردِ مسیحیم بسی مُرده گرفتیم درو رُوح دَمیدیم
 بپرسید^۳ از آن‌ها که بدیدند نشانها که تا شُکر^۴ بگویند که ما از چه رَهِیدیم
 رسیدند طَبیبان زره دور غریبان غریبانه نمودند دواها که ندیدیم
 سرِ غُصّه بکویم غم از خانه برویم همه شاهد و خویم همه چون مَه عیدیم
 حَکیمانِ اِلَهِیم زکس مُزد نخواهیم که ما پاک روانیم^۵ نه طَمّاع و پلیدیم
 مپندار که این نیز هَلیلَه است و بَلیلَه که این شُهره عَقایِرز فردوس کشیدیم
 طَبیبانِ خیریم که قاروره نگیریم [۳۷۸] که ما در تنِ رنجور چو اندیشه دویدیم
 دهان باز مکن هیچ که اغلب همه جُغَدند^۶ دگر لاف مَپَران که ما باز پَریدیم
 طَبیبانِ دیگر در عِلاجِ شاگردِ مزاج اند اما تو آن حَکیمی که صد هزار مزاج شاگرد
 یک عِلاجِ تُست. کَمَا قَال

متن^۷

ای دریغا عرصه افهام خلق سخت تنگ آمد ندارد خلق حلق^۸
 از آن جهت شرابِ تحقیق از خُمخانه توحید ننوشتند؛ و چون خُم صَهبایِ اثرِ آتش
 ندیده بجوشتند، لایس از لباس باز ندانند؛ و بحجابِ کف از دیدارِ دریا محجوب
 مانند. اما ای طَبیبِ جانِ عاشق و ای حَکیمِ شفا بخشِ حاذق که بواسطه تَخَلُّق به
 اخلاقِ ربّانی خلق را حلق بخشیدن توانی؛ و بی فهمانِ جَمادِ صفت را بمقامِ کمالِ
 انسانی رسانی. بحقِ پاکِ رایِ تو که ذوقِ حَلّوت و حَلوایِ تو که در تنورِ سینه به
 آتش مَحَبَّتِ دیرینه از عَسَلِ عَینِ الیقین و روغنِ شجره مبارکه و از دقیقِ دقایق
 شناسی حقائقِ حَکَمِ اِلَهِی تخته سنگِ خاره را حَلقِ تازه بخشد. چاشنی همین حلوا
 بود^۹ که کوه طور ازو حلق یافت؛ و در آوانِ تجلّی می جَمال نوشید و برنتافت.

۳. ج: پُرسید

۲. ج: ضمیر «ش» را ندارد

۱. ج: کلمه «که» را ندارد

۶. ج: همه حقدند

۵. د: پاک و روانیم

۴. ج: تا شُکر

۹. ج: بُرد

۸. ج: خلق خلق

۷. د: نظم

متن:

هَلْ رَأَيْتُمْ مِنْ جَبَلٍ رَقَصَ الْجَمَلُ

صَارَ دَكَاً مِنْهُ وَ انْشَقَّ الْجَبَلُ

حلق بخشی کار یزدانست و بس

لقمه بخشی آید از هر کس بکس

یا کارِ انسانِ کامل که آفتابِ تجلیاتِ رُبوبیت بر آینه جان او تافته باشد و جامعیتِ ظاهر و باطن و مرتبهٔ برزخیتِ بین‌الحضرتین یافته بُود. لاجرم در حلق بخشی نائبِ حضرتِ خلاق باشد؛ و از برای حُبِّ دوامِ ظهورِ اسمِ ظاهر و احکامِ اوقاسمِ آرزاق بُود تا کلیدِ خزائنِ عرفان بدست آید و نقدِ گنجِ مخفی جمال بنماید. هرچند کشفِ این اسرار نازکی دارد؛ اما بدان که یکی از مقتضیاتِ اسمِ رَب تربیت است و آن حقیقتِ کُلیّه^۱ است که مُتضمن است مُعظمِ اسرارِ تدبیرِ وجودی و حکمِ کونیِ ربّانی را؛ و این تربیت مخصوص است به اغذیه‌ای که سببِ دوامِ حیات و بقاست؛ و غذا عبارتست از آن چه قوامِ صورتِ وجودیه و حیاتِ قایمه با آن صورت به واسطهٔ اوست و این غذا را ظاهریست و باطنی. پس مطلقِ صورتِ وجودیه را غذا اعیانِ ثابته است و احکامِ آن و صورتِ متشخصه را مِنْ [ب ۱۳۷۸] حَيْثُ الظَّاهِرُ غذا چیزی است که مشابه بُود ماده را که ترکبِ آن صورت ازوست و مِنْ حَيْثُ الْبَاطِنُ غذای صورتِ متشخصه چیزی است که آن^۲ حقیقت بی آن چیز شناخته نگردد و ذات و حکمِ آن حقیقت بی او ظاهر نشود و نسبتِ هر صورتِ کونیّهٔ مُعینّه با مطلقِ صورتِ وجودیه چون نسبتِ اعضاست با کُلِّ بدن؛ و هریکی را ازین اعضا ارتباطی است بمرتبهٔ روحانیّه از مراتبِ ارواح و هر روح را استنادی است بحقائقِ الهیه از اسما و حقائقِ اسما را نسبتی است مختلفه که موجب است در ارواح قوای مختلفه را که بدان قوی ظاهر می شود و سِرّ و اثرِ حقائقِ اسما در مظاهرِ ارواح و آن آثار و اسرار یا صُورِ علویه است از افلاک و کواکب که ارواح را حاصل است بواسطهٔ اقتضایِ نَسَبِ اسما و بِحَسَبِ اختلافِ قوی یا صُورِ غیرِ علویه است که حاصلست ارواح را بواسطهٔ حرکات و تشکلات و امتزاجاتِ معنویه و روحانیّه و صُوریهٔ فلکیّه و کُوبیه و غیر این صُورِ علویه و سفلیّه هر کدام که ظهور او

۲. د: از کلمه مشابه تا این جا را ندارد

۱. ج: کلید

غالب ترست و مناسبتِ او قوی تر محلّ سلطنتِ اسم رب و مظهرِ حکمِ اوست و چنان که شأنِ نسبتِ صوریّه کونیّه معینه^۱ را با مطلق صورتِ وجودیه دانستی؛ حالِ صورِ انسانیّه را نیز بر آن قیاس باید شناخت و ملاحظه این معنی باید کرد که هر عضوی را از اعضایِ انسان قوتی است و هر قوتی را ارتباطی است بحقیقتِ روحانیّه و آسمانیّه و کونیّه صوریّه مادیّه. و هر یک از این اعضا استفاضه می کند از کل و افاضه می نماید بدانچه مناسب اوست و انتشاءِ نسب و رقائق و اضافات و ظهورِ حکمِ آن بحصول پیوندد؛ و همچنین است^۲ امر در مطلقِ صورتِ وجودیه با حقایقِ عینیّه که آن صورِ معنویّه است و این صورتِ ظاهره عامّه کونیّه مطابقِ اوست و انسان را از میانِ سائرِ صورِ وجودیه به چند چیز امتیاز حاصل است: یکی آن که هر یک را از ما غذایِ او غذائی است خاص که از رویِ خصوصیتِ [آ ۳۷۹] او بمرتبه ای از مراتب بر وجهی خاص بدو می رسد؛ و او را در تغذی تغذی بماسوایِ آن غذا نیست؛ اما انسان بواسطه جمعیتِ و اطلاقِ که او راست تغذی بجمیعِ انواعِ اغذیه تواند کرد و این حکمِ غذایِ اوست بحسبِ صورتش؛ اما غذایِ او از حیثیتِ معنی و باطنش آنست که قبول می کند جمیعِ احکامِ حقایق و آثارِ آسما و نسب را و ظاهر می گردد بدان و اظهار می کند همه را و متّصف می گردد بجمیع. چون این مقدمات مُنهد گشت و انواعِ غذایِ صوری و معنوی را دانستی بدان که قابلیتِ و استعداد و قبولِ هر یک را از انواعِ اغذیه بمنزله حلقی است؛ و در بعضی انواعِ اغذیه چون غذایِ صوری مثلاً از هر کسی ظاهراً لقمه به کسی بخشیدن متّصورست؛ اما حلقِ بخشیدن که اعطایِ قابلیتات و استعداد است جز از فیضِ حضرتِ اقدس صورت نیندد از آن جهت حضرت مولوی قدّس سرّه می فرماید.

متن:

لقمه بخشی آید از هر کس بکس	حلق بخشی کار یزدانست و بس
حلق بخشد جسم را و روح را	حلق بخشد بهر هر عضوّت جدا

اما حلقِ روحانی را که بدان حلقِ اغذیه معنوی قبول تواند کرد که آن اغذیه

عبارتست از جمیع احکامِ حقائق و آثارِ اسما و نَسَبِ آن و ظهور و اِتِّصافِ بدان همه و اظهارِ جمیعِ آن حکیمِ دانا بهر کس عطا ندهد.

متن^۱

این گهی بخشد که اجلالی شوی از دَغا و از دَغل خالی شوی
تا نگوئی سِرِّ سلطانرا بکس تا نریزی قند را پیشِ مگس
گوشِ آنکس نُو شد اَسرارِ جلال کوچو سوسن صد زبان افتاد و لال

اریابِ سلطنت و اقبال و اصحابِ عظمت و جلال هر کس را در حریمِ عزتِ خویش راه ندهند؛ و از اَسرارِ پادشاهی آگاه نکنند. و اگر ناگاه در بارگاهِ اِجلال و اعزاز و در سراپرده اَسرار و سُرادقِ راز طفلی یا طُفیلی راه یابد؛ و از بعضی اَسرار آگاه شود؛ هر آینه خاطرِ پادشاهِ عالی [ب ۳۷۹] جنابِ خالی از قَلق و اضطراب نباشد تا نباید که اَسرارِ سلاطین با گدایانِ ره‌نشین گوید؛ و از سِرِ عَدَمِ خُبرت در راهِ افشای سِرِّ سلطنت پوید. چنان که قراءت غیر مشهوره درین آیتِ کریمه که إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ مُشْعِرِ بدین معنی است زیرا که شَهد سزاوارِ حَلقِ رَنجور نیست؛ و حدیثِ چشمِ لایقِ سَمْعِ کورنی. چنان که می‌فرماید: نظم^۲

دلا تو شَهد منه در دهان رنجوران حدیثِ چشمِ مگو با جماعتِ کوران
اگرچه چون رگِ گردن ببنده نزدیکست خدای دور بود از بَرِ خدا دوران
پس حَلقی که قابلِ نوشیدنِ شَرابِ تَجَلِّیاتِ جمال باشد؛ و سزاوارِ اِلْتِقَامِ لُقْمه‌هایِ انوارِ جمال و^۳ جلال بُوَد؛ و از آبایِ بی‌ابایِ اَبِیْتُ عِنْدَرَبِیْ یُطْعِمُنِی برخوردار تواند شد؛ و در خلوتخانه‌ی مَعَ اللَّهِ از نوشِ سرجوش^۴ خوشگوار و یَسْقِیْنِی جرعه‌ای تواند چشید؛ وقتی بر تو ارزانی دارد که در طریقِ اِعزاز و اِجلالِ حضرتِ کبریا و جلالِ بَسَرِ پوئی؛ و سِرِّ پنهانیِ یار در برِ اغیار بازنگوئی. و چون خُمِ صَهبایِ دهان بسته بجوشی؛ و در امتثالِ این فرمان به جان کوشی. که بیت:

بسیران مده نوش دارویِ معنی ز تشنه دلان ناشتائی طلب کن
چون قَدَمَت در طریقِ شناختنِ محرمِ راز از بیگانه غمّاز راسی و راسخ شود؛ و

۲. ج: رباعی ر: بیت

۴. د و ر: سرخوش

۱. د: کلمه متن را ندارد

۳. ج و ر: انوار جلال

دلت شیوه افشایِ اسرارِ یار را در مجلسِ اغیار ناسی و ناسخ گردد. هر آینه ^۱
 حضرتِ رَبِّ الْعَالَمین و حلق دهنده خلقِ اوّلین و آخرین ترا که گزیده همه
 آفرینشی ^۲ و مَرْدُومِ دیده دانش و بینشی ^۳ بِهر لحظه صد هزار حلقِ روحانی دهد؛ و
 بدستِ تجلّیات در هر حلقی هزاران هزار لقمه های حکمتِ سبحانی نهد؛ تا بِهر
 لقمه رُتبه لُقمانی دریابی. و چون حضرتِ خالق هیچ جزوی را از صُور و حقایق
 بی حلقی که او را لائق است نداشته است؛ و بی رزقی و غذائی که مناسبِ اوست
 نگذاشته؛ چنانکه می فرماید قُدّس سرّه

متن:

حلق بخشد خاک را لطف خدا	تا خورد آب و بروید صد گیا [آ ۳۸۰]
باز خاکی را ببخشد حلق و لب	تا گیاهش را خورد اندر طلب
چون گیاهش خورد حیوان گشت حی	گشت حیوان لقمه انسان زپی ^۴
باز خاک آمد شد اَکمالِ بشر ^۵	چون جدا شد از بشر روح و بصر
دزه ها دیدم دهانشان جمله باز	گر بگویم طمعشان گردد دراز ^۶

ترا که برگزیده خالق و جامع جمیع صُور و حقایق بی حلقهای لقمه پذیر و
 بی غذا های ناگزیر که خلاصه اغذیه صُوریّه و معنویّه باشد نخواهد داشت؛ و چون
 از حدّ جمادی تا مقامِ انسانی بر چندین منازل عبور داد ترا در منزلِ بشریت و مقامِ
 اثنبیت فرو نخواهد گذاشت. بلکه کَرَم و عنایتِ او هر لحظه در مخاطبه تو می گوید:

بیت ^۷

از حدّ خاک تا بشر چند هزار منزلست ^۸ شهر بشهر بُردمت بر سر ره نمانمت
 ما با شما خاکیان طریقه چاره سازی و معامله عشق بازی از آن جهت اختیار
 نکردیم که از شما سودی کنیم؛ بلکه دوست داشتنِ ما اظهارِ حسن و احسان خود را
 اقتضایِ آن کرد تا بر شما جودی کنیم. بیت:

۱. چ: و هر آینه ۲. چ: آفرینش ۳. چ: بینش و دانش

۴. چ: انسان ز پی استعلامی و نیکلسن: گشت رفت انسان و رفت

۵. چ: بار خاک آمد شد اکمال بشر

۶. چ: گر بگویم طعمشان استعلامی و نیکلسن: گر بگویم خوردشان

۷. چ: شعر د: نظم

۸. م: از حد خاکی

تو نطفه بودی خون شدی، آنکه چنین موزون شدی ای آدمی پیش من آ تازینت نیکوتر کنم^۱
 ای خاکی سرشتی که سرنوشتِ دفترِ احبابِ مائی؛ وای عَنقَایِ قافِ قُربت که
 هُمایِ بلند هَمّتِ جَنابِ مائی؛ چون بِحُکمِ یا مُبْتَدی النِّعم قَبْلَ اسْتِخْقَاقِهَا ترا از کُلِّ
 کائنات برگزیدیم؛ و در حریمِ حَرَمِ راز و خلوتِ خانه راز و نیاز ترا محرمی دمساز
 دیدیم؛ و بسفِری نهایی از مقامِ خاکی بسر حَدِّ ولایتِ صَوامعِ نشینانِ افلاکی
 رسانیدیم. باید که از رویِ نیکو اساسی قدرِ الطافِ بی غایتِ ما بشناسی؛ و چون
 عاشقانِ صادق با ما جز یار و موافقِ نباشی؛ تا سوابقِ الطافِ را با لواحقِ اعطافِ
 مقرون سازیم؛ و بی هیچ چون و چرا ترا محرمِ خلوتِ خانه بی چون سازیم. بعد از آن
 نُه اوجِ فلک را خاکِ پی سِپَرِ خویشِ انگاری؛ و نُه فوجِ مَلک را خادمِ خادم^۲ آستانه
 درِ خویش شماری. آن چه ما را با تو و ترا با ما افتاده است؛ نه ما را با دیگری و نه
 دیگری را با ما افتاده است. لاجَرَم از جمیع موجودات ما ترا شائیم و تو ما را شائی؛
 اب ۱۳۸۰ و بحقیقت ما از آن توایم و توازانِ مائی؛ کوششی نمائی تا کوششی یابی و
 لائقِ این خطاب آئی؛ که نظم^۳

هَلْه عاشقانِ بشارت که نمآند این جدائی	برسد وصالِ دولت بکند خداخدائی
زگَرَم مزید آید دو هزار عید آید	دو جهان مُرید آید تو هنوز خود کجائی
شِگَر وفا بکاری سِرِ روح را بخاری	ز زمانه عار داری بِنُهمِ فلک برآئی
گَرَمَت بخود کشاند بمرادِ دل رساند	غم این و آن نمآند بدهد صفا صفائی ^۴
هَلْه عاشقانِ صادق مَرَوید جز مُوافق	که سعادتِ است سابق زدرونِ باوفائی
بمقامِ خاک بودی سفِری نهان نمودی	چو به آدمی رسیدی هله تا بدین نپائی ^۵
بِنِگَر به قطره‌ای خون که دلش لقب نهادی	که بگشتِ گِرد عالم نه زراهِ پَرَو پائی
بِنِگَر بِنُورِ دیده که زَنَد بر آسمانها	بکسی که نور دادش بنمای آشنائی
خَمُش از سخن گزاری تو مگر قدم نداری ^۶	تو اگر بزرگواری چه اَسیرِ تنگنائی
کدام برگِ درخت که برگ و نوایش از انعام ما نیست؛ و کدام دانه نیکبخت که	

۱. در جواهرالاسرار چاهی مصراع دوم را جزو منشورات آورده و مصراع اوّل را یک بیت دانسته

۲. دور و م: ملک را خادم آستانه ۳. ر: شمر ۴. م: بدهد خدا صفائی

۵. ج: بدین نیائی ۶. ج: خمش از سخن گذاری

دایه دلربایش لطفِ عامّ ما نیست. رزق دهنده رزقها مائیم؛ بلکه غذای حقیقی هر غذا مائیم. وجود هر موجودی از ماست؛ و عطای هر صاحبِ جودی از ما. صُراحیِ غنچه و قدحِ لاله را پر شراب ما سازیم؛ و گل را گریبان دریده و چشمِ نرگس را مستِ خراب ما سازیم. بیک جرعه که از جامِ حقایق در مجالسِ حقایق^۱ افشانده‌ایم سالهاست که از نشاط و مستی سَرُو در سراندازی است؛ و چنار در دست بازی. و لَه قَدَس سِرّه^۲

اشکوفه می خورد زمی رُوح طاس طاس بنگر بسوی او که صلا می دهد ترا
می خوردنش بدیدی اشکوفه اش بین شاباش ای شکوفه و ای باده مَرَحبا
سوسن بغنچه گوید بَرَجَه چه خفته‌ای شمعت و شاهدست و شرابست و فتنه‌ها
ریحان و لاله‌ها بگرفته پیاله‌ها از کیست این عطا زکه باشد بجز خدا؟
جز حق همه گدا و حزین اندورو تُرُش عباس دُئس در سِر و بیرون چو آغیا
گد کردن از گدا نبود شرطِ عاقلی یکجرعه می بدیش بُدی مَسْت همچو ما
سُنبِل بگوشِ گل به نهان شکر کرد و گفت^۳ هرگز مباد سایه یزدان زما جدا
ما خرقه‌های خویش فگندیم پارسال^۴ جانها دریغ نیست چه جای دو سه قبا
ای آنکه کهنه دادی نک تازه بازگیر کوری هر بخیل بداندیش ژاژخا[آ ۳۸۱]
هر شه عمامه بخشد و این شاه عقل و سر جانهاست بی شمار مرین شاه را عطا
هیئات هیئات کشفِ این اسرار را نهایت نیست؛ و شرح این حکمت را غایت
نی. آن چه تقریر کردیم از آکل و مأکول بودنِ اجزای عالم، و قابل و مقبول بودنِ
بنی آدم، اکثر بیانِ حَلَق و غذایِ صُوری است که بِسَمَتِ زوالِ موسوم است؛ و
بعلامتِ انتقالِ معلوم. امّا حَلَق و آغذیه معنوی که سابقاً بدان اشارت کرده شد شرحِ
شمّه‌ای از آن در حَیزِ تقریر نیاید. متاع دنیا را که حضرتِ جلیلِ قلیل خوانده است
إحصایِ نِعَمِ آن مُستحیل می نماید پس رزق و نِعَمِ الهی که چون آسما و صفاتِ او
نامتناهی است کدام زبان را یارایِ إحصایِ آن باشد.

۱. د: مجالس حقایق

۲. د: شعر

۳. چ: پنهان شکر کرد د: به نهان گفت و شکر کرد

۴. م: بفکندیم پارسال

متن^۱

این جهان و ساکنانش منتشر وان جهان و ساکنانش مُستَمِر
این جهان و عاشقانش مُنقطع اهلِ آن عالمِ مَخْلَدِ مُجْتَمِع
پس کریم آنست کوخود را دهد آبِ حیوانی که مانند تا اَبَد

و بقطع اختلافِ عوارض و قیودِ مُنصبغِ بوحدتِ وُجود گردد؛ و از کوچهٔ آفت و خطر باز رهد؛ و خود را در زُمرهٔ باقیاتِ صالحات بار دهد. بعد از آن خیالاتِ عدد اندیش را با آتشِ غیرسوزِ غیرتِ خویش بسوزد؛^۲ و چهرهٔ هویتِ خود بنورِ وحدت برافروزد. بعد از آن اگر در مَوْقِفِ المَوَاقِف او را باز ندارند؛ و از برای تکمیلِ ناقصان بِخَلَعَتِ صفاتِ خود بدین عالمِ فرستند؛ حلق و نایِ او به عقل و رای مُبَدَّل گردد؛ و بِغذایِ معنوی از غذایِ صوری بی‌نیاز شود و تأثیرِ او در عالمِ صورت به جائی^۳ رسد که بواسطهٔ خلافتِ کُبریِ جماد و نبات را حلقِ معنوی و غذایِ روحانی تواند بخشید. و مصداقِ این حدیثِ قصهٔ عصایِ موسی و نخلهٔ مریم و اُسْتِنْ حَنّانه است. عصائی که از دستِ صاحبِ دولتی تأثیر یافت مُشَرَّفِ بِحَلَقی شد که چندین هزار حبال و عصایِ سَحَره^۴ را یک لقمه ساخت؛ پس یقینی که از اهلِ دل فایض گردد چگونه حبالِ وساوس و خیالات و عصایِ اوهام و جهالات را فرو نبرد؛ و چرا و چون آتشِ عالمِ خَس و خاشاکِ شُبّهات را نخورد.

متن:

پس معانی را چو اعیان حلقهاست رازِ حلقِ معانی هم خداست
پس زِمّه تا ماهی هیچ [ب ۳۸۱] از خلق نیست که بجذبِ مایه او را خلق نیست
آری جمیع ما سَوایِ حضرتِ اورزق ازو یابند؛ بلکه همه از دستِ ساقیانِ اسما و صفاتِ او مستِ خرابند. از اوجِ افلاک تا حَضِیضِ خاک و از ایوانِ عرش تا صحنِ فرش همه در ذوقِ مستی اند؛ و در عینِ باده پرستی. بلکه عُقول و نُفوس که کامل اند؛ همه از چاشنیِ شرابِ او مستِ لایعقل اند. زمین از جامِ مُدامِ او مستِ بیخبر افتاده؛ و به امیدِ جُرعه‌ای از آن میِ دهانِ بسویِ جامِ مینایِ آسمان گشاده. آب از اثرِ آن

۳. د و ج: بجای رسد

۱. چ و د: نظم ۲. د: به آتش غیرسوزد

۴. د: حبال و عصی و شجره چ: حبال و عصی سحره

شراب در جوش و اضطراب روزگاری بسر برده؛ و چون عاشقانِ صادق سنگ بر
سینه زنان در طلبِ آن می جوی جویان روی بجانبِ دریا آورده. و هوا از هوایِ آن
صَهاگِردِ عالم برآمده؛ و گاهی در طلبِ گرد از زمین برآورده؛ و گاهی از طرب برقص
درآمده. و لهذا لِمُؤَلَّفِه^۱

بوقتِ بهاران قَدَحهایِ گُل طلب کرده بوئی از آن جامِ مُل
پگاهِ خزان از ورقهایِ تاک صَبوحی طلب کرده ز آن خمِرِ پاک
و کُرهٔ آئیر از تاثیرِ گرمیِ آن می ناگزیر سرگرم و مستِ شیرگیر شده و رخساره از
آتش افروخته؛ تا از سوزِ دلِ او عالمی سوخته؛ و ماه به امیدِ ساغرِ آن^۲ می همراه
میانِ خود تَهی ساخته؛ و در طریقِ طلب از گرمِ رَوی رَختِ اقامت در هیچ منزلی
نینداخته. لِمُؤَلَّفِه^۳

گهی در کمال و گهی در مُحاق گهی در وصال و گهی در فِراق
گهی در طلوع و گهی در اُفول گهی در صُعود و گهی در نُزول
بقطعِ منازل شده کوبکو زمانی نیا سوده زین جُست و جو
و آفتابِ عالَمتاب از برایِ جُرحه چینیِ این شراب در دامنِ سوز و گداز آویخته؛ و
از سوزِ دلِ آتش از نهادِ عالم انگیزخته؛ و از رویِ مهربانی در طلبِ آن می مَشارق و
مَغارب پیموده؛ و نجمخانهٔ افلاک از آن خَمِرِ حَمَرایِ پاک قناعت ننموده. لِمُؤَلَّفِه^۴
پس اندر جهان ذَره‌ای هست نیست که از جامِ ایزد چو من مست نیست
فلک روز و شب زین می اندر دَوار ازین می زمین دایماً مست کار
اگر عقلِ کُلّ است اگر نفسِ کُلّ همه مستِ شوق اند نه مَسْتِ مُل
چنانکه سرورِ مَستانِ این راه از [۳۸۲] حَالِ مَستانِ اِلَه خبر می دهد. و لَهُ قُدّس
سِرّه^۵

ساریانا اَشتران بین سربسر قَطّار مست میر مست و خواجه مست و یار مست اَغیار مست
باغبانا رَعْدِ مُطربِ اَبر ساقی گشت و شُد باغ مست و راغ مست و غنچه مست و خار مست
آسمانا چند گردی گردش عُنصر بین آب مست و خاک مست و باد مست و نار مست

۱. د: نظم ۲. ج و ر: ساغری آن ۳. د: نظم ر: شعر لمؤلفه
۴. د: نظم ۵. د و ر: و له قُدّس سِرّه را ندارند و به جایِ آن کلمهٔ شعر آمده است

حَالِ صُورَتِ اَيْنِ چنين و حَالِ مَعْنٰی خُود مِپَرس رُوحِ مِست و عَقْلِ مِست و وَهْمِ مِست اَسرارِ مِست
 رُو تُو جَبَّارِی رِها کُن خَاکِ شُو تا بِسَنگَرِی ذَرَّهٔ ذَرَّهٔ خَاکِرا از خَالِقِ جَبَّارِ مِست
 تا نِگوئی خَاکِرا اِنْدَرِ شِتا مَستی نِمانْد مَدَّتِی پَنهَانِ شُدِست از دِیدِۀ اغیارِ مِست
 بِيخِهايِ اَن در خَتانِ مَی نِهانِی مِی خُورنْد رُوزکِی دُو صَبَرِ مِی کُن تا شُود بَیدارِ مِست
 گر تِرا کُوبِی^۱ رِسد از رِفتنِ مِستانِ مَرنج با چَنین ساقِی و مِطربِ کِی رَوْد رِهوَارِ مِست
 ساقِیا بادِۀ یِکِی کُن چَند بادِۀ عَرَبِۀ دُوستانِ زِاقرارِ مِست و دِشْمانِ زِاڤکارِ مِست
 بادِۀ اَفزُون تَر بَدِۀ تا بَرگُشايدِ اَيْنِ گِرِۀ بادِۀ تا در سَرِ نِفتدِ کِی دِهد دِستارِ مِست
 شَمسِ تَبْرِيزِی بَدَوَرَتِ هِیچکسِ هِشيارِ نِست کافِرو مُؤمِنِ خرابِ و زاهدِ و خَمَارِ مِست
 اَيْنِ هَمۀ تَفسِیرِ حَلقِ و غِذائِی کِۀ شَنِیدِی؛ و اَيْنِ هَمۀ قِصَّۀ مِستی کِۀ اِستِماعِ
 فَرمودِی؛ حِکايَتِ غِذا و شَرَحِ مِستی بَعْضِی اِجزايِ اِنسانِ بُوَد. زِيرا کِۀ ظاهِرِ اِنسانِ
 مَجموعِۀ جَمیعِ عَوالِمِ صُورِی اِست؛ و باطِنشِ خزانِۀ حَقايِقِ و اَسرارِ مَعنوی. پَس
 زَهِی کِمالِ مِستی و جِمالِ بادِۀ پَرستی کِۀ مِستی هَرچِۀ داخِلِ اِست در قِیدِ هِستی
 درو مُنْدَرَجِ بَاشَد؛ و تَحقیقِ اَيْنِ سُخْنِ اَنست کِۀ اَصَلِ شَجَرِۀ حَضَرَتِ اِلَهِیَۀ را فِروعی
 اِست کِۀ در هَر فِرعِی^۲ از اَن فِروعِ سِرِّی از اَسرارِ اُلُوهِیَّتِ بَسرايَتِ ذاتِیَۀ از ذاتِ
 مَقَدَّسِۀ قِسطی بَدانِ قَدَر کِۀ اَيْنِ فِرعِ را طاقَتِ اِحتمالِ اَن از اَصَلِ هِست ساری اِست
 و مُرادِ از اَيْنِ فِروعِ اَسماءِ اِلَهِیَۀ اِست و مَقصودِ از سَرايَتِ ذاتِیَۀ اَصَلِیَۀ سَرِيانِ تَجَلِّی
 ذانِست در مَراتبِ اَسمايِ خُويشِ بِحَسَبِ اِقتضایِ هِراسمِی سَرِيانِ اَن تَجَلِّی را از
 ذاتِ و بَدینِ اِعتبارِ اِسمِ از وَجِهي عِینِ ذاتِست و از وَجِهي غَیرِ ذاتِ پَس بُواسطِۀ
 اِختِصاصِ هِراسمِی سَرِيانِ تَجَلِّی مَخصوصِ از تَجَلِّياتِ هَر یِکِی از اَسماءِ حَقِ جَلِّ
 و عَلا سَببِ مِی شُود ظُهورِ صِنفی را از اصنافِ مَوْجوداتِ عَالَمِ چنانکِۀ از اِسمِی
 اَرواحِ ظاهِر گَرَدَد؛ و از اِسمِی دِیگرِ صُورِ بَسِیطِۀ پِیدا آید؛ و از اِسمِی دِیگرِ طَبایعِ و
 مَرکَباتِ ظُهورِ یابَد؛ و هَر یِکِی اِب ۱۳۸۲ از مُولِداتِ نِیز ظاهِر شُود بَۀ اِسمِی
 مَخصوصِ از اِسمِا کِۀ مَرتبَۀ ظاهِرِیَۀ اَن مَوْجودِ تَعیینِ اَن اِسمِ کَرَدِۀ بَاشَد و قِبلَۀ هَر
 صِنفی و مَنظُورِ نَظَرِ هَر مَوْجودِی اَن اِسمِ اِست کِۀ واسطِۀ ظُهورِ او گِشتِۀ اِست کِۀ در

توجه بجانب حق عز و علا و عبادت حضرت موجد اشیا جز بدان اسم روی نیارد؛ و حق را جز بدین حیثیت نشناسد. و استناد او بجانب کبریا جز ازین حضرت نباشد؛ و بهره او از جناب معبود مطلق به اندازه نسبت این اسم است بدان امر که ^۱ جامع جمیع مراتب اسماء و صفات باشد. لاجرم هر یک را از اصناف مکنونات و از افراد موجودات قبله‌ای است مقید؛ و توجهی است مخصوص؛ و عبادتی است مبین؛ و معرفتی است جزوی؛ و حظی است مقدر؛ و رزقی است مقسوم؛ و مقامی است معلوم. اما انسان چون ظهور صورت او موقوفست بتوجه کلی حق بسوی او در حالت ایجادش و به اعمال بدین که یکی متصرفست در غیب و دیگری در شهادت؛ و صادرست از یکی ارواح قدسیه و از دیگری طبیعت و اجسام و صور. پس انسان جامع باشد علم جمیع اسما را و منصبی بود بحکم کل حضرات و شامل باشد هرچه را بسمت ظهور موسوم است. پس بصورتی از صور مخصوص نبود؛ و محیط بود آن چه را به علامت بطون معلوم است. لاجرم مختص نباشد بحقیقتی از حقایق یا بروحی از ارواح و غیر آن از آن چه موصوف بغیب و خفاست. پس انسان متقید بمقامی نباشد که حصر کند او را؛ چنان که ملائکه را حصر کرد؛ و اشارت تنزیل بر آن وارد شد که **وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ** و قبله او نیز مقید نبود به اسمی معین و توجه و عبادتش مخصوص نباشد بخصوصیتی مقنن ^۲ و معرفت او نیز مشوب نباشد بشوب جرأت. آری نه حظ او را غایت است؛ و نه رزق او را نهایت. هزار خمخانه بیکدم در کشد و مست نشود؛ نقد وجود بذل شهود کند و از دست نرود. ظاهرش مجموعه عالمهاست و باطنش مراتب حضرت اعلاست. نظم ^۳

سیمرغ جهان بی نشانست [۳۸۳] سرچشمه لطفش آشیانست

سوزنده صد هزار خرمن رویش نه بقبله‌ای معین

بیگانه نگشت و آشنا نیست پیوند ندارد و جدا نسیت

لاجرم قیاس مستی او بمستی دیگران نشاید؛ و غذای معنوی او که جز مشاهده جمال احدیت نیست در حد حصر نیاید. ولیکن دریافتن جان او حلقی را که سزاوار

۳. د: کلمه نظم را ندارد

۱. چ: که را ندارد ۲. د: معین ر: مفتن

این غذا باشد موقوف است بر آزاد گشتنِ او از رِقِّ مقامات و بر ارتقا و خلاصی او به اعتدالِ کمالی وُسطی از احکامِ جَذَبَاتِ اطراف و انحرافات و باز بسته است بتوجّه او بسوی حضرتِ هُویت که او راست احدیت^۱ جمع الجمع مَعنویّه که بظهور و بطون و اوّلیت و آخریت و جمع و تفصیل. و اِلَیه اَشَارَ قُدّس سِرُّه حَيْثُ قَالَ

متن^۲

حلقِ جان از فکرِ تن خالی شود آنگهان روزیش اِجلالی شود

شرط تبدیلِ مزاج آمد بدان کز مزاج بد بود مرگِ بدان

و اگر انسان میل کند که از وُسطی که بدان اشارت کرده شد بطرفی از برای مناسبتی که جاذبه و قاهره است؛ و غالب گردد بروی حُکم بعضی اسما و مراتب؛ و انحراف پذیرد پس استقرار یابد در دائره اسمی که غالب است؛ و مرتبط گردد بدان و انتساب یابد بسوی او. و عبادت کند حق را از آن جا که مرتبه اوست؛ و اعتماد کند برو. و مُنتهایِ مرام و غایتِ مُبتغایِ او آن اسم باشد؛ و متوجّه قبله گاه از آن جا که اقتضایِ حال و مقام اوست آن اسم بود. و تجاوز از آن نتواند؛ و از اطلاقِ فیض بازماند و از شگر خائی عموم استفاضه و قابلیت قبول فیضان از کُلّ اسما بگلِ خواری تقدّیغذای مُقدّر و عَدَم قبولِ انواعِ فیوض مبتلا شود و اِلَیه اَشَارَ قُدّس سِرُّه

متن^۳

چون مزاج آدمی گلِ خوار شد زرد و بدرنگ و سقیم و زار شد^۴

و تمامی تحقیقِ این سخن آنست که چون مراتبِ اسما مُرتب است بعضی با بعضی؛ و احکامِ آن مُشتَبک و مُتداخِل است بتوافق و تباین که ایضاح می کنند حُکم اِبرام و نقض را؛ پس احوالِ خلق نیز ازین روی که در تحتِ حُکم این مراتب اند و محلّ آثارِ آن گشته متفاوت و مختلف باشد. زیرا که اجتماعاتِ [ب ۳۸۳] احکامِ اسمائیه واقع می شود و در مراتبِ وجودیه بر ضروبِ مختلفه. لاجرم حاصل می شود در بیانِ مراتبِ کیفیاتِ مَعنویّه که مقرون بود بتقابلاتِ روحیه؛ و حادث

گردد در میانه آنچه مشابهِ مزاج باشد در مُتَحَصِّل بودن از تفاعلِ کیفیاتِ ناشیه از امتزاج واقع در میانِ طبایع مختلفه و قوای آن. و نظیر این تقابل و تباینی است در میانِ آسما. پس ظاهر گردد و غلبه بر بعضی مراتبِ وجودیه و اسمائیه را چون غلبه بعضی طبایع اینجا بر بعضی چنانکه گفته می شود این مزاجی است صفاوی و دَمَوی و غیر این؛ پس این جا نیز گفته می آید فلان عَبْدُالعزیزست و دیگری عَبْدُالظاهر و آن یک عَبْدُالباطن و دیگری عَبْدُالجامع؛ و هم ازینجا می گویند آدم در آسمانِ اول است و عیسی در دوم و ابراهیم در هفتم و آنچه بدین ماند. بعد از آن حاصل می شود در میان آن اَمْرِجَه معنویّه و روحانیّه و در میان این اَمْرِجَه طبیعیّه اجتماع دیگر که منشأ ظهورِ احکام مختلفه بود؛ و این جمیع احکام با همه اختلاف منحصر باشد در سه قسم: قسمی آنست که مختصّ است بکسی که غالب آید احکامِ طبیعیّه او بر احکامِ روحانیّه اش تا به حدّی که تابع بُود قوای روحانیت مر قوای طبیعت را و احکامِ روحانیت در جنبِ احکامِ طبیعت بمنزله مُستهلک باشد. و این قسم مختصّ است بجمهورِ خلق و گِل خواری عبارتست از و زرد رخساری اشارتست به نتیجه آن. زیرا که هر که دامنِ این مزاج گیرد به زودی علاج نپذیرد.^۱ و بحکمِ فَأُخْلَدِلِی الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ بَرَنگ و بویِ جهان فریفته گردد و بر نقش و نگارِ عالمِ شیفته شود و به اِتِّباع هوا از خدا بازماند و مألوفاتِ طبایع را که سِمَتِ مُردگی دارد به از جانِ خود داند و گردد خَساست بر دامنِ همّتش نشیند و نخواهد [آ ۳۸۴] که رویِ جانان در آینه جان بیند و به تمنا^۲ گلهایِ رنگارنگ و تماشای^۳ گلهایِ گلشن عقل و فرهنگ نجوید لاجرم حضرتِ مولوی در مخاطبه او گوید: نظم^۴

گلهایِ رنگ رنگ که پیش تو نُقلهاست	تو می خوری از آن و رُخت می کنند زرد
ای مُرده را کنار گرفته که جان من	آخر کنار مرده گند جان و جسم سرد
خُوبا خدای کن که ازین نقشهایِ ریو	خواهی شدن بوقتِ اجل بی مُراد فرد
پاها مکش دراز برین خوش بساطِ خاک	کین بستریست عاریه می ترس از نَورد
مفگن گزافه مُهره درین طایسِ روزگار	پرهیز از آن حریف که هست اوستادِ نرد

مَنگَرِ بَگَرِدِ تَنِ بِنِگَرِ در سوارِ روح می جو سوار را بنظر در میانِ گرد^۱
 رخسارهایِ چون گل لاَبَدز گلشنی است گلزار اگر نباشد پس از کجاست وَرَد
 سیبِ زَنخ چو دیدی می دان درختِ سیب بهر نمونه آمد و این نیست بهر خُورد
 هَمّت بلنددار که با هَمّتِ خَسیس دربان پادشاه براند ترا که بَرَد
 خاموش کن زحرف و سخن بی حروف گوی چون ناطقه ملائکه بر سقفِ لاجورد
 و قسم دوم مختصّ است بطائفه‌ای که غالب باشد احکامِ روحانیتِ ایشان بر
 احکامِ طبیعت؛ تا قوایِ طبیعتِ ایشان تابع گردد مر قوایِ روحانیتِ را؛ و قوایِ
 طبیعتِ ایشان بمنزله مُستهلک بُود در جَنبِ قوایِ روحانیتِ برعکسِ قسم اول. و
 این طایفه بعضی از خواصّ اصفیاءند که مِزاجِ ایشان تبدیل یافته است؛ و در میانِ
 ظُلامِ طبیعتِ انوارِ روحانیتِ ایشان چون شمع تافته. و دایه لطفِ الهی طفلِ جان
 ایشانرا از شیرِ طبیعت بازداشته؛^۲ و بر جاذبه او طلبِ انواعِ غذایِ معنوی گماشته. و
 از تَمَتُّعِ پستانِ بِتَفَرُّجِ پستان کشیده؛ تا از حَضِیضِ تقلید به اوجِ اطلاع رسیده. کَمَا
 قَالَ قُدِّسَ سِرُّه

متن:

چون مِزاجِ زشتِ او تبدیل یافت رفت زشتی از رُخس چون شمع تافت
 دایه‌ای کو طفلِ شیرآموز را؟ تا بنعمت خوش کند پَدفوز را
 گر ببندد راهِ آن پستان بَرُو بَر گشاید راهِ صد بُستان بَرُو
 زانکه پستان شد حجابِ آن ضعیف از هزارانِ نعمت و خوان و رغیف^۳
 پس حیاتِ ماست مَوْقُوفِ فِطام [ب ۳۸۴] اندک اندک جهد کن تَمَّ الکَلَام
 پس باید که لب بشیرِ پستانِ اغیار نیالائی؛ تا بشیرِ دولت با صد هزار شکر خائی^۴
 ترا از انواعِ میوه‌هایِ پستانِ جان نشان دهد؛ و بجایِ قُوتِ نان قُوتِ^۵ مشاهده جانان
 دهد. چون معده از مُشتهیاتِ نفسانی خالی سازی؛ و بِمُستَلذّاتِ جسمانی نپردازی؛
 هر آینه ابایِ خوانِ آیتِ عِنْدَرَبی را سزاوار گردی؛ و از نعمتِ دیدارِ دلدار برخوردار

۱. ج: می جو سوار... ۲. ج: بازکرده ۳. ر و ج: خوان رغیف

۴. ج: تا بشیر دولت بصد هزار خائی ۵. د: و بجان قوت نان... ج: و بجان قوت نان مشاهده جانان

شوی. و من اشعاره:^۱

لب را تو بِهَر بُوسه و هر لُوت میالا تا از لب دلدار شود مست و شکرخا
تا از لبِ تو بوی لبِ غیر نیاید با عشق مجرّد شو و صافی دل و یکتا
زان دستِ مسیح آمد دارویِ جهانی^۲ کو دست نگه داشت زهر کاسه سِکبا
از نعمتِ فرعون چو موسی کف و لب شُست دریای کرم داد مرا و را یَدِ بَیضا
خواهی که زمعده لبِ هر جام بگیری پرگوهر و زو تلخ همی باش چو دریا^۳
هین چشم فروبند که آن چشم غیورست^۴ هین معده تهی دار که لوتی است مهیا
سگ سیر شود هیچ شکاری بنگیرد کز آتشِ جوعست تک و کام و تقاضا
کو دست و لبِ پاک که گیرد قدحِ پاک؟ کو صوفی چالاک که آید سوی حلوا^۵
بنمای ازین حرف تصاویرِ حقائق یا مَنْ قَسَمَ الْقَهْوَةَ وَالْكَاسَ عَلَیْنَا
اما قِسمِ ثالثِ مختصّ است بِکُمّلِ انبیا و خُلصِ اولیا که حافظانِ حَدِّ اعتدال، و
نائبانِ حضرتِ ذوالجَلال اند. و از رتبه طفلی گذشته اند؛ و از خوردنِ غذایِ خون
خلاص گشته؛ بلکه دستگیرِ طفلانِ راهند؛ و از آسرار و حِکم و انواعِ نِعَمِ عالمِ الهی
آگاه. و اگرچه آن کاشفانِ حقائق^۶ هر لحظه از آن عالم و نِعَمِ رائقِ خبرهایِ صادق در
گوشِ جان تو می گویند و بیان می فرمایند که چنان که جنین را در آن اوطانِ دون غذا
بغیرِ خون نبود؛ وقتی که از آن غذا تبرا تُمود؛ در عَوَضِ خونِ نجسِ غذا از شیرِ پاک
یافت؛ و بجایِ رَحِمِ تنگِ فضاییِ صحنِ خاک و سقفِ دلگشایِ افلاک یافت. و مادام
که همت بر غذایِ شیر می گماشت؛ از انواعِ اطعمه و نوش خبر نداشت. چون از شیر
فِطام یافت. بر خوردارِش از انواعِ طعام حَاصل گشت. ترا نیز ای طفلِ طریقت حال
چنانست که تا از حَبسِ رَحِمِ طبیعت بیرون نیایی؛ دیده بتماشایِ اراضیِ قلوبِ آ
۱۳۸۵ و آسمانهایِ عالمِ غیوب نگشائی. و تا دهان از خون خوردنِ دَواعیِ نفس و
هوا نشوئی؛ از پستانِ دایه لطفِ الهی شیر تجلّی اسم و صفتی نجوئی. و تا روی از
شبرِ پستانِ تَقیدِ نتابی؛ انواعِ لقمه اطلاقِ فیض نیابی. و تا از حَبسِ لقمه جوئی^۷ بِدَر

۱. د: شعر ر: و من اشعار قُدّسِ سرّه

۲. چ: در وی جهانی

۳. د: پرگوهر و زو تلخ

۴. چ: که آن جسم غیوراست

۵. د: که گیرد کف حلوا

۶. چ: حقایق را ندارد

۷. د: لقمه خونی

نروی^۱ مستِ جمالِ لقمه دهنده نشوی. و بی نظام لقمه حکمتِ لقمانی ادراک
نکنی؛ و بی ترکِ صیدِ ماسویِ اشکار^۲ پنهانی نکنی؛ لاجرم چون ترکِ هر لذتی
موجبِ درکِ لذتِ اعلی ازوست. شعر^۳

هر خوشی کان فوت شد از تو مباش اندوهگین کان بنوعی دیگر آید سوی تو می دان یقین
تربیت مر طفل را از دایه و از شیر بود چون بُرید از شیر آمد آن زنان و انگبین
آن خوشی چیزست پنهان گردد اندر نقشا^۴ گردد از حقه بحقه در میان ماء و وطن
لطفِ خود پیدا کند در آبِ باران ناگهان باز در گلشن درآید سر برآرد از زمین
گه ز راهِ آب آید گه ز راهِ نان و گوشت گه ز راهِ شاهد آید گه ز راهِ اسب و زین
گه ز راهِ انکشافِ مُعضلات و مُشکلات گه ز راهِ نُصرت از فتّاحِ براعدایِ دین
از پسِ آن پرده ها ناگاه روزی سر کند جمله بتها بشکند آنکه نه آنست و نه این
ترسم از فتنه و گرنه گفتنیها گفتمی حقِ زمن بهتر بگوید تو مهلِ فتراکِ دین
هرچند این کلماتِ استماعِ نمایی؛ اما بی بدرقه توفیق طالب این طریق نیایی.^۵ و
چنانکه جنین را در رَحِمِ مادر خبر دادندی که بیرونِ این تنگنا عالمی است دلگشا؛
و فضائی است جان فزا؛

متن:

آسمانی بس بلند و پُرضیا	آفتاب و ماهتاب و صد سُها
از جنوب و از شمال و از دُبور	باغها دارد عروسیها و سور
در صفت ناید عجائبهایِ آن	تو درین ظلمت چه ای در امتحان؟
خون خوری در چار میخِ تنگنا	در میانِ حبس و آنجاس و عَنا
او بحکمِ حال خود مُنکر بدی	زین رسالتِ مُغرض و کافر شدی

زیرا که گفته اند لَا یَعْرِفُ الْفَارِغَ مَا فِیهْ غَیْرُهُ حَتّٰی یَنْتَهِیَ اِلَیْهِ سَیْرُهُ. لاجرم پندارد که این
همه غُرور و سواس است؛ و حُکمی بیرون از عقل و قیاس. چه اگر و رایِ این پوست
عالمی بر آن نَهِج که مُدّعیِ اوست موجود بودی مَشامِ من بوئی از آن خدائق
یافتی؛ یا پرتوی از آفتاب و ماه بر من تافتی. هم چنین هرچند خاصّانِ اله و محرمانِ

۱. ج: بیرون نروی

۲. د: ماسویِ راشکار

۳. ج: و من الشعاره. ر: وله قُدّس سِرّه ۴. د: نعشا ۵. ر و ج: نیایی

آن بارگاه و بینایان چشم از عوارض قیود بسته؛ و بواسطه [ب ۳۸۵] بریدن از خود بدوست پیوسته؛ که پیوسته دیده بنظاره آن عالم گشاده اند؛ و بنشأت ثانیه بار دوم از مادر دنیی زاده در گوش عالمیان این ندا در داده اند که بیت^۱

آدمی از رَحِمِ صنّع دوباره زاید این دوم بود که از مادر دنیی زادیم
ترا از احوالِ آن عالم خبر می دهند؛ و تاج تشریفِ ارشاد بر سرِ بخت^۲ می نهند.
و تنبیه می کنند که این چاه تنگ جایِ باش نیست؛ و این زندانِ پرفُسون و نیرنگ
محلّ معاش نی. تو بواسطه آن که تخم طمع در زمین دل پراکنده ای؛ و پنبه غفلت در
گوش جان آکنده؛ نه بتصدیقِ آن حال گرائی؛ و نه استماعِ آن مقال نمائی. کما قیل فی
هذا المَعْنی: للخاقانی^۳

هر لحظه هاتفی بتو آواز می دهد کین دامگاه جایِ امانست الا مان
دل دستگاهِ تست بدستِ جهان مده کین گنج خانه را ندهد کس به رایگان^۴
دردم سپید مهره وحدت بگوشِ دل خیز از سیاه خانه وحشت به پایِ جان
سودای این سواد مکن بیش در دماغ تکلیفِ این کثیف منه بیش بر روان
فلسی شمر ممالکِ این سبز کارگاه صفری شمر فذالکِ این تیره خاکدان
آوازِ این خطیبِ الهی تو نشنوی کز جوشِ غفلت است ترا گوشِ دل گران^۵
لاجرم همچنانکه این جنین^۶ را طمع خون محبوسِ آن اوطانِ دون ساخته؛ ترا نیز
حُب ریاست و جاه سرنگون درین چاه انداخته؛ و از حدیثِ آن جهان محروم
گردانیده است. قَالَ قُدّس سِرُّه:

متن^۷

قصه خورندگان از حرص بچگان پیل را و ترک نصیحت ناصح

مُرشدی با کمالِ شَفَقَت آراسته؛ و کاملی به اقامتِ مراسمِ عاطفت برخاسته؛ در راهِ

۱. د: نظم ر: که را ندارد

۲. د: بر سر تحیت

۳. د: شعر ر: خاقانی راست

۴. چ و د: بایرمان ۵. ر: این بیت را ندارد

۶. چ: جنین ۷. د و ر: کلمه متن را ندارند

هندوستان^۱ جمعی را از دوستان مشاهده کرد که آهنگ سفر ساخته بودند؛ و از بی‌برگی سفر خویشتن را در سَفَر انداخته. مِهردانائی و درویشی او را بر آن داشت که همت بر نصیحت ایشان گماشت. چه درویش آنست که خَلقِ عالم را چون اعضای خویش داند؛ و چنانکه چشم خویش از گرد، و دست و پا از درد، نگاه می‌دارد طریق محافظتِ خلق از آفت فرو نگذارد. کَمَا قَالَ قَدِّسَ سِرُّهُ: بیت^۲

جُزُو درویش‌اند جمله نیک و بد [آ ۳۸۶] هر که نَبُود این چنین درویش نیست
لا جَرَمَ آن درویش آگاه و مُرشدِ طریقِ اله در مخاطبهٔ مسافرانِ هندوستان، و در نصیحتِ آن جمعِ دوستان،

متن:

گفت دادم کز تَجَوُّعِ وز خَلا جمع آید رنجتان زین کربلا^۳
لیک الله الله‌ای قومِ جلیل تا نباشد خوردتان فرزندانِ پیل
اگرچه پیل بچگان بغایت لطیف و سَمین‌اند؛ امّا مادر ایشان از برای انتقام دائم در کمین‌اند. در پیِ قاصدِ فرزندانِ خویش صد فرسنگ راه بپیماید؛ و انتقام ناستانده باز نیاید.

متن^۴

آتش و دود آید از خرطومِ او اَلْحَذَرُ زان بَجَهٗ مَرَحُومِ او^۵
حِصَّهٔ تو ازین قِصّه درین مقام آنکه اولیایِ اله اطفال این درگاه‌اند؛ و حق سُبْحانه و تعالی انتقام خواه. و غیبت و ایدای ایشان بِحُکْمِ اَیْجَبُ أَحَدُکُمْ اَنْ یَّاکُلَ لَحْمَ اَخِیهِ مِیْتًا فَکَرِهْتُمُوهُ بمنزلهٔ خوردنِ گوشتِ^۶ ایشان. پس اگر این طائفه از رویِ استغراق در صفاتِ حق، و از راهِ اشتیاق بمشاهدهٔ جمالِ مطلق، در بَرُرویِ اغیار بسته باشند؛ و در خلوتخانه با خیالِ یار نشسته؛ و از سَرِ استیناسِ خلق درگذشته؛ و از خویش و بیگانه غائب گشته.

۱. چ: مراسم عاطفت پیراسته در راه هندوستان برخاسته

۲. چ: شعر د: ندارد

۳. استعلامی و نیکلسن: جمع آمد رنجتان...

۴. د: نظم

۵. استعلامی و نیکلسن: کودک مرحوم او

۶. ر: بمنزله گوشت خوردن گوشت

متن^۱

غایبی مندیش^۲ از نقصانشان
 کو کشد کین از برای جانشان
 اگر ایشان را غیبتی از جهان و خلق جهان است؛ پادشاهی که از علم او مثقال
 ذره‌ای غائب نیست کارگزار^۳ ایشان است. بیت^۴
 ای اولیای حق را از حق جدا شمرده گر ظن نیک داری بر اولیاچه باشد
 و لهذا می‌فرماید قُدّس سِرُّه^۵

متن:

گفت اطفال منند این اولیا در غریبی فرد از کار وکیا
 از برای امتحان خوار و یتیم لیک اندر سِرّ منم یار و ندیم
 اگرچه در دیده ظاهرینان خوانند؛ اما عزیز کرده عالم آسرارند. اگرچه بترک مادر
 و پدر صوری یتیم‌اند؛ اما پرورده عنایت قدیم‌اند. چاشنی یافته‌الْم یَجِدْکَ یتیمًا
 قَارِئًا؛ پیش از مقام طالبی مطلوب خداوند. و دلیل اینست اَلَمْ یَجِدْکَ در قول باری؛
 چه یافتن مَسْبُوق است به طلبکاری. زهی نازنینان که در کارخانه مَحَبَّتِ اَزَلی،
 حضرت ایزدی مَحَبّ است و ایشان محبوب؛ و جناب اَحَدی طالب است و ایشان
 مطلوب. [ب ۳۸۶] یتیمان‌اند که اُمّهاتِ سفلی ارکان پرورنده و غمخوار ایشان
 نیست؛ و آبایِ علوی افلاک مهربان و کارگزار^۶ ایشان نی. و بِحُکْمِ قَاوِی پرورنده و
 پناه ایشان دایه لطف الهی است و قرارگاه ایشان حِجْرِ عنایت پادشاهی مُرْغَانِ عالم
 ملکوت‌اند، که بیضه زرّین مَحَبَّتِ زیر بال دارند؛ شاهبازانِ گُلشنِ جَبَرُوت‌اند، که
 آشیان بر آستانِ عِزّتِ ذوالجلال دارند. کَمَا قَالَ قُدّس سِرُّه وَ مِنْ غَرَابِیِبِ اَسْرَارِه^۷
 اینک آن مرغان که ایشان بیضه‌ها زرّین‌کنند کُرّه تُسَنِّدِ فَلَکِ را هر سحرکه زین‌کنند
 چون بتازند آسمانِ هفتمین میدان شود^۸ چون بِخُسْپِندِ آفتاب و ماه را بالین‌کنند
 ماهیانی کاندرونِ جان هر یک یونس است گلبنانی که فلک را خوب و خوب آئین‌کنند
 از لطافت کوهها را در هوا رقصان‌کنند وز خَلَاوتِ زهرها را چون شکر شیرین‌کنند

۴. د: نظم

۲. د و ج: بندیش ۳. ر و ج: کارگذار

۱. د: نظم

۷. د: قَالَ قُدّس سِرُّه نظم. ر: اسراره شعر

۶. ج: کارگذار

۵. د: قُدّس سِرُّه را ندارد

۸. د: جولانی شود

جسمها را جان کنند و جانِ جاویدان کنند سنگها را کانِ لعل و کُفرها را دین کنند
 از همه پیداترند و از همه پنهانترند بی‌عیان خواهی که پیش چشم تو تعیین کنند
 گر عیان خواهی ز خاکِ پایِ مردانِ سُرْمه‌ساز زانکه ایشان کورِ مادرزاد را ره‌بین کنند
 گرچو خاری همچو خار اندر طلبِ سرتیز باش تا همه خار ترا همچون گل و نسرین کنند
 گر مجالِ گفتِ بودی گفتنیها گفتمی تا که ارواحِ ملایک ز آسمان تحسین کنند
 شمس تبریزی گذر کن تو شبی در کویِ ما تا نثارِ خاکِ پایت از گُهرِ نعلین کنند
 زهی طایفه‌ای که از کُلِّ کائنات روی تافته‌اند؛ و تشریفِ اضافت بحضرتِ ایزدی
 یافته؛ تا در صفت ایشان می‌فرماید:

متن^۱

پشت دارِ جمله عصمت‌های من گوئیا هستند خود اجزای من
 هان و هان این دلق پوشان من‌اند صد هزار اندر هزار و یک تن‌اند
 ورنه کی کردی بیک چوبی هنر موسی فرعون را زیرو زبر؟
 ورنه کی کردی بیک نفرین بد نوح شرق و غرب را غرقاب خود؟
 همچنین لوط نیز چون مقبولِ این جناب گشت؛ بیک دعای او شهرستانی خراب
 گشت؛ صد هزاران انبیایِ حق پرست در هر قرنی دعاها کرده‌اند؛ و بلاها بر سرِ
 ناسناسان آورده. چنانکه آثارِ آن مشهور شده؛ و اخبارِ آن در کُتُبِ الهی مسطور^۲
 گشته. اما دیدنِ آن آثار را چشمِ بینا باید؛ و شنیدنِ آن اخبار را گوش شنوا. آری همه
 را دعویِ آنست که صاحبِ چشم و گوشند؛^۳ و خداوندِ عقل و هوش؛^۴ اما مُراد از
 چشم دیدنِ آثارست، و مقصود از گوش شنیدنِ اخبارِ [آ ۳۸۷] یار؛ و غرض از عقل و
 هوش دانستنِ اسرار.^۵ ترا چشمی است بغایت دوربین و خرده‌شناس؛ اما بنای
 بینائیش نه برین اساس. عجب چشمی که بدان چشمِ کشتیِ صغیربینی و موجِ دریا،
 نی؛ و ذرّه حقیربینی و خورشیدِ رَحشا، نی.

۲. ج: در مکتب الهی مستور

۱. د: مثنوی ر: می‌فرماید قُدّس سِرّه متن

۴. د: هوش دانستن اسرار ترا چشمی است

۳. ج: گوش است

۵. ج: اسرار یار

متن:

طُرفه کوری دوربین و تیزچشم^۱ لیک از اُشتر نبینی غیرپشم
پس جهد کن تا از داروخانه مازاغِ البَصَر کُحلُ الجواهر بدست آری؛ بعد از آن
دیده بر مشاهده انوارِ دیدار بگماری. و دارویِ گوش از آن حضرت طلب که سَرِسر
گوش گشته تشریفِ اتّصاف به آیت^۲ هُوَ اُذُنٌ یافته است؛ و از دریچه گوشش انوارِ
جمال بر قلبِ قابلِ او تافته.

متن^۳

گوشِ سر بر بند از هَزَل و دروغ تا ببینی شهرِ جانِ با فروغ
سِر کشد گوشِ محمد در سَخُن کِش بگوید در نُبی حق هُوَ اُذُن
سر بسر گوش است و چشم است این نبی تازه زوئیم او رَضِیع و ما صَبِی^۴
و لِهَذَا دوزخ و بهشت از چشمِ ما پنهانست؛ و در دیده او عیان. و قُطُوفِ بهشت
از دیده ما مَفْقُودست؛ و در نظرِ او موجود. اشعار^۵

بیش چشم محمد بهشت و دوزخ عین بیش چشم دگر کس مُسْتَر و مَغْمُود
مُدَلَّل است قُطُوفِ بهشت بر احمد که کرد دست دراز و ازان بخواست رُبُود
که تا دهد بصحابه و لیک آن بگذاخت شد آب در کَفَشِ ایران بود وقتِ نُمود
قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن^۶

بَقِیَّةُ قِصَّةِ مُتَعَرِّضَانِ پِلِ بچگان

آن پیرِ کامل که مَظْهَرِ اسرارِ اَعْلٰی الرَّفِیق بود؛ در نصیحتِ هر یک از آن قاصدانِ
طریق فرمود؛ که اگر نصیحتِ من استماعِ نفرمائید؛ و به اَکُلِ پِلِ بچگان رَغبت
نمائید؛ بدانید که پِلِ بغایت آگاه و بوی شناس است؛ سِرِّ معده از بویِ دهان
می داند؛ و انتقام ناگرفته نمی ماند. مثنوی^۷

۱. استعلامی و نیکلسن: دوربین تیزچشم

۲. ج: اتصاف آیت

۳. د: مثنوی

۴. استعلامی و نیکلسن: تازه زوما، مُرضع است او ماصبی

۵. د: نظم ر: شعر

۶. د و ر: کلمه متن را ندارند

۷. د: کلمه مثنوی را ندارد

این که می‌گویم بقدر فهم تست مردم اندر حسرت فهم درست
باری ترا حصّه ازین قصّه آنست که چون اولیا اطفالِ الهی اند؛ و پرورده دایه
الطافِ نامتناهی؛ باید که از توبیخِ اَیْحَبُّ أَحَدُکُمْ أَنْ یَأْکُلَ لَحْمَ أَخِیْهِ باخبر باشی؛ و از
خوردنِ گوشتِ ایشان که غیبت است برحذر باشی؛ تا به انتقامِ آن قهار که عَالِمُ
الْخَفِیَّاتِ وَالْأَسْرَارِست مبتلا نشوی.

متن

هان که بویایِ دهانت خالق است کی بُرد جان غیرِ آن کو صادق است [ب ۳۸۷]
از آن علیمی که صفتِ او یَعْلَمُ السِّرَّ و اخفی است؛ یارایِ مستور داشتنِ بوی
دهان کراست. بگدام دارو راهِ بوی گرفتنِ او توان بست؛ یا بگدام حیلَه از انتقامِ او
توان رست.

متن:

آب و روغن نیست مرروپوش را راهِ حیلَت نیست عقل و هوش را
دریغا که هر لحظه بواسطهٔ اِیْذایِ اهلِ دین و غیبتِ اربابِ یقین به انتقامی عظیم
مبتلائی؛ امّا به سببِ ^۱ غشاوّه تعلّقات مشاهدهٔ آن نمی‌نمائی. هر لحظه موکّلانِ قهر
سُبْحانی با سَلَسِل و اَغْلالِ پنهانی ترا بر بسته بسویِ دوزخِ مفارقت می‌کشند و
نمی‌گذارند که قدمی در طریقِ مُوَاصَلَتِ پیش نهی؛ و بنورِ اَشْنائیِ خانهٔ تیرهٔ دل را
روشنائی دهی. امّا چون هنوز کشفِ غطا ^۲ نکرده‌اند ترا امکانِ مُشاهدهٔ صُورِ معانی
نیست.

متن

گُر زِ عزرائیل را بنگر اثر گر نبینی چوب و آهن در صُور
هم بصورت می‌نماید گه گهی زان همان رنجور دارد آگهی ^۳
چنانکه شنیده باشی که بیمارِ مُسْتَشْرِفٌ عَلَی الْمَمَاتِ در حالتِ سَکَرَاتِ ^۴ موت
به اقاربِ خویش می‌گوید این چه شمشیرست که بر من حواله می‌کنند؛ و این چه
گُرِ آتشین است که بر من می‌زنند؟ اقارب و احباب در جواب می‌گویند آنچه

۱. د: امّا نسبت ۲. ج: عطا

۳. استعمالی و نیکلسن: باشد آگهی ج: زان همه رنجور دارد آگهی

۴. ج: مسکرات

می‌نماید خیالی بیش نیست؛ و صُور خیالی سببِ جراحت و ریش‌نی. آن بیچاره می‌گوید نی نی آن انتقامی که ما خیال پنداشتیم اکنون گسوتِ صورت پوشیده است؛ و آن حقیقتی که باطل می‌انگاشتیم از برای اظهارِ خود در رسیده. اما چه حاصل که اکنون که از دیده غطا برداشته‌اند؛ فرصتِ تلافی و امکانِ چاره‌سازی نگذاشته‌اند. اشعار^۱

امروز سگه‌ساز که دلدار ضرب تست چون دل روانه شد نشود نقد تو روا
 اکنون طلب دوا که مسیح تو بر زمی ست^۲ کانگه که رفت سوی فلک فوت شد دوا
 در رَکعتِ نُخست اگر غفلی برفت اینجا سجودِ سهو کن و در عدم قضا
 پس ای برادر چون در هر دمی قدمی بسوی مُلاقاتِ جزا پیش می‌روی؛ زهی
 خُسرانِ عظیم که غافل از تدارکِ کار خویش می‌روی. سرمایه‌ای نفیس بتو داده‌اند؛
 و طریقِ تجارتِ آخرت پیش نهاده؛ و بهر کسبی و سعیی دری از خزائنِ معنوی بر تو
 گشاده. لاجرم کوششی باید [آ ۳۸۸] نمود تا بهر نفسی که از گنجِ گرانمایه عمر گرامی
 می‌گذرد؛ عوضی از جواهر اسرارِ الهی بدست توانی آورد.

متن^۳

عمر تو مانند میانِ زرت	روز و شب مانند دینارِ اشمِ رست
می‌شمارد می‌دهد زر بی وقوف	تا که خالی گردد و آید خُسوف
گرز که بستانی و ننهی بجای	اندر آید کوه ازان دادن زپای
پس پنه بر جای مردم را عوض	تازو اشجد و اقتربِ یابی غرض
در تمامی کارها چندین مکوش	جز بکاری که بود در دین مکوش
عاقبت تو رفت خواهی ناتمام	کارهایت ابتر و نانِ تو خام

نقدِ عمری که از برای سود داده‌اند صرفِ هر سودا نتوان کرد؛ و بدین مَرگِبِ
 سُفلیِ عزیمتِ عالمِ بالا نتوان کرد. کارِ امروز را بفردا نتوان انداخت؛ و بنایِ قَصْرِ
 عملِ براساسِ آرزو و اَمَل نتوان ساخت. لاجرم می‌فرماید بیت^۴
 امروز ساز چاره‌کارت چه دانی آنک ایام قفل بر درِ فردا برافگند

کَمَا قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ: اشعار^۱

غافلانه سوي غوغا می‌رود	عُمر بر امید فردا می‌رود
بنگرش تا در چه سودا می‌رود	روزگار خویش را امروز دان
هر نفس از کیسه ما می‌رود	گه بکیسه گه بکاسه عمر رفت
عاقلانرا رنگِ سیما می‌رود	مرگ یک یک می‌بَرَد و زهیبتش
خاطرِ غافل کجاها می‌رود	مرگ در راه ایستاده مُنتظر

عمری بکارِ جَسَدِ پرداختی؛ و یک لحظه عمارتِ لَحَدِ نساختی؛ و ندانستی که عمارتِ منزلِ آخرت بچوب و سنگ نیست؛ بلکه جز بنورِ جان و روشنائی عقل و فرهنگ نی. آرایشِ قبر نه بقصرِ مُمَرَّدِ ساختن است؛ بلکه هستیِ موهومِ خویش در هستیِ حقیقیِ حق باختن است. کَمَا قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ:

متن^۲

آن عمارت کردنِ گور و لَحَد	نه بسنگست و بچوب و نی بُد
بلکه خود را در صفا گوری نهی	در مَنیِ او کُنی دفنِ مَنی
خاکِ او گردی و مدفونِ غمش	تا دمت یابد مددها از دمش

زیرا که عود تا همگی وجود بذلِ شعله آتش نکند هرگز دماغ از رَوایحِ مشکینش عنبر آگین نشود؛ و تا نطفه هستیِ خود در رَجِمِ بتمامی در نبازد زیبائی با تمکین و رعنائی نازنین نشود. تاسنگِ سیاه بتابش آفتاب از خویش فنا نگردد؛ زرو [ب ۱۳۸۸] نقره و لعل و یاقوت گران بها نگردد. اشعار:۳

آتش پریرگفت نهائی بگوشِ دود	کز من نمی‌شکبید و با من خوش است عود
قدرِ من او شناسد و شکرِ من او کُند	کاندر فنایِ خویش بدیدست عود سود
سر تا بیایِ عود گیره بود و بند بند	اندر گشایشِ عدم آن عُقده‌ها گشود
ای یارِ شعله‌خوار من اهلاً و مرحباً	ای فانیِ شهیدِ من و مَفخَرِ شُهود
هرجان که می‌گریزد از محو و نیستی	نَحسی بُود گریزان از دولتِ سعود ^۴
بنگر که آسمان و زمین رهن هستی‌اند	اندر عدم گریز ازین کور و آن کبود

۳. د و ر: شعر

۲. د: مثنوی

۱. ر: شعر د: ندارد

۴. ج: نحسی بود گریز از آن دولت سعود

بی محو کس ز لوحِ عَدَمِ مُستفید نیست صلحی بکن میانِ من و مَحْوای وُدود
تا نُطفه نُطفه بود و نشد محو از فنا نی قَدْ سرو یافت نه زیبائی خُودود^۱
در معده چون بسوزد آن نان و نان خورش آن‌گاه عقل و جان شود و حَسَرَتِ حسود
سنگِ سیاه تا نشد از خویشتن فنا نی زَر و نقره گشت نه ره یافت در نُقود
خواری و بندگی است پس آنکه شهنشهی اندر نماز قامه بود آن‌گهی قُعود
صدبار آزمودی هستیِ خویش را یکبار نیستی را هم باید آزمود
طاق و طُربِ فقر و فنا از گزاف نیست^۲ هر جا که دُود باشد بی آتشی نبود
گر نیست عشق را سَرِ ما و هوای ما چون از گزاف او دل و دستار ماربود
عشق آمدست و گوشِ کشانم همی بُرد هر صبح سویی مکتبِ یُوقُونَ بِالْعُهُود
از چشمِ مؤمن آبِ نَدَمِ می‌کند روان تا سینه را بشوید از کینه و جَحود
تو خفته‌ای و آبِ خَضِر بر تو می‌زنند کز خوابِ برجِه و بستان ساغر خُلود
با قیش عشق گوید با تو نهانِ زمن ز اصحابِ کُهِف باش هُم ایقاظ و هُم رُقود
چون تأمل درین معانی نمائی بدانی که اَنَا عِنْدَ الْمُكَسَّرَةِ قُلُوبِهِمْ وَ الْمُتَدْرِسَةِ قُبُورِهِمْ
چه اشارتست و تحقیق کنی که بپوشیدنِ اطلس و اکسُون چنانکه ابله را عقل افزون
نمی‌شود؛ به آراستنِ قُبّه‌ها و ساختنِ گُنگره‌ها در گورخانه‌ها قبر روضه‌ای از ریاضِ
جنان و چمنی از باغِ رضوان نمی‌گردد.

متن:

گورخانه قبه‌ها و گُنگره نبود از اصحابِ معنی آن سره
بِنِگَرِ اَکْثُونِ زنده اطلس پوش را هیچ اطلس دست گیرد هوش را؟
در عذابِ مُنْکَرست آن جانِ او کژدمِ غم در دلِ غمدان او
از برون بر ظاهرش نقش و نگار وز دَرُونِ زانَدیشه‌هایِ زار زار^۳
وان یکی بینی دران دلقِ کهن چون نبات اندیشه و شکر سخن
[آ ۳۸۹] قَالَ قَدْ دَسَّ سِرُّهُ

۱. ج: زیبائی حدود

۲. ج: طاق و طرم بفقر

۳. استعلامی و نیکلسن: وز درون زانَدیشه‌ها او زار زار

متن^۱

بازگشتن بحکایت بچگان پیل

ناصحِ إلهی بِحُکْمِ الدِّینِ هُوَ النَّصِيحَةُ هَمَّتْ بِرِامْحَاضٍ نُصَحَ گُماشت؛ و هیچ
دقیقه‌ای در بیانِ حکمت و مَوْعِظَتِ^۲ بِحُکْمِ اُذْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِکْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ
الْحَسَنَةِ فرو نگذاشت. و بر مَوْجِبِ قَضِيَّهِ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ چون او را از تبلیغ
رسالت فراغت حاصل شد آن گروه را خیر باد کرد؛ و روی بمقصد خویش آورد. آن
جماعت چون مدّتی راه رفتند؛ و از تَعَبِ سفر و مَشَقَّتِ گرسنگی برآشفتنند؛ در
چنین حالت

متن^۳

ناگهان دیدند سوی جاده‌ای پورِ پیلی فربه‌ی نوزاده‌ای^۴

از غایتِ حرصِ یادِ نصیحتِ نیاوردند؛ و پیل بچه را بِرَغْبَتِ تمام خوردند. یکی
از آن جماعت که نصیحتِ آن فقیرش در خاطر بود؛ بخوردنِ پیل بچه رَغبتِ ننمود.

متن:

از کبابش مانع آمد آن سُخْنِ بخت نویخشد ترا عقل کُهن
پس بیفتادند و خفتند آن همه و آن گرسنه چون شبان اندر رَمه

زیرا که بیداری از نتایجِ گرسنگی است چنانکه اربابِ تصوّف گفته‌اند: ارکانِ
تصوّف چهارست: عُزْلَت و صُمت و جُوع و سَهَر. و بحقیقت رُکنِ اصلی سه
امرست. از آن که سَهَر نتیجه‌ی جُوعست. از آن جهت آن گرسنه چون بختِ صاحب
دولتان بیدار بود؛ و چون حَزْمِ عاقبتِ بینانِ مراقبِ کار. که ناگاه پیلی سهمناکی دید؛
که بتعجیلِ تمام از راه در رسید؛ و اوّلًا بسویِ حارسِ بیدار دوید و چند کَرّت دهانِ
او بوی کرد و گِردِ او برآمد و احتیاطی فرمود و مَضَرَتی بدو نرسانید^۵ و تعرّضی
ننمود و بعد از آن دهانِ هریک از خفتگان بوی می‌کرد و چون از دهانش بویِ فرزندِ
خویش می‌یافت؛ بر زمین می‌زد و اِشْکَمَش می‌شکافت. پس ای ظالمی که مالِ

۳. د: نظم

۲. چ: و موعظت فرو نگذاشت

۱. د و ر: کلمه متن را ندارند

۴. چ: بود پیلی... ۵. چ: مضرّتی نرسانید

مردم می‌بری؛ و خونِ مظلومان می‌خوری؛ چرا یاد از انتقام نمی‌آری؛ و پیش از آن که کِشتِ عمرت بدایس اجل دروند تخمِ انابتی نمی‌کاری. زهی خسارت که نه ترس از خدا داری؛ و نه شرم از مصطفی. هیچ [ب ۳۸۹] اندیشه نمی‌کنی که خورندگانِ بچگانِ پیل را چنان که بویِ دهان رسوا ساخت؛ و در خُسران و هلاکت انداخت؛ ترا نیز فردا در عَرَصاتِ بویِ مُحَرَّمات در میانِ خلقِ کائنات رسوا سازد؛ و در وَرطهٔ هلاکتِ ابدی اندازد. حضرتِ رسالت که از و امیدِ شفاعت داری از گندِ دهانت در عذاب و ملائکهٔ سَفَره که کِرامِ بَرِره‌اندازین بویِ ناخوش در عقاب. رسولی که بویِ رحمت ذوالمین از جانبِ یَمَن می‌تواند شمید بویِ دهانت کی بَرِو مستور ماند؛ و فرشتگان که اسرارِ عالمِ مَلَكُوت برایشان مخفی نیست بویِ حرام از دهانت چگونه بمشام ایشان نرسد. و حرص و خشم و آزار را نیز چون سیر و پیاز بویهاست؛ اما مَشامِ بوی‌گیر هر یک جداست.

متن:

بویِ حرص و بویِ خشم و بویِ آز ^۱	در سخن گفتن بیاید چون پیاز
گر خوری سوگند من کی خورده‌ام؟	از پیاز و سیر تقوی کرده‌ام
آن دَم سوگند غمازی کند	بر دماغِ همشینان برزند ^۲

بویِ گندِ جان قبولِ دعایِ فصیح زبان را مانع آید؛ چنان که اهلِ دوزخ را فصاحتِ کلام از تابِ آتشِ خونِ آشام نرھاند؛ بلکه مبتلا ببلایِ اَخْسُوفِیها و لایِکَلْمُون گردند. و لِهَذَا قَالَ قُدَّسَ سِرُّه

متن:

اَخْسُوفُوا آید جوابِ آن دعا	چوبِ رد باشد جزایِ هر دغا
گر حدیث کثر بود معنیتِ راست	آن کثری لفظ مقبولِ خداست

چنانکه بلالِ پُر نیاز در آدایِ الفاظِ بانگِ نماز «حَیَّ» را «هَیَّ» می‌گفت؛ چون صحابه اعتراض کردند رسول برآشفست.

۱. استعلامی و نیکلسن: بوی کبر و بوی حرص و بوی آز
 ۲. چ: بر دماغِ همشینا

متن:

کای خسان نزدِ خدا «هَی» بلال
بهرست از ص و ض و دال و ذال
وامشورانید تا من رازتان
وانگویم آخر و آغازتان

لا جَرَمَ خلوتخانه دل را از خیالِ اغیار خالی باید ساخت؛ و سینه را از سودایِ دیگران باید پرداخت؛ تا بویِ فواحش از باطن نیاید که فارسِ دل و مُشْرِفِ جان بغایت غیورست که وَاللَّهِ أَغَيَّرُ مِنِّي وَمِنْ غَيْرَتِهِ حَرَّمَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ و حرمِ خاصِ آن غیور را رهگذر [۳۹۰ آ] اغیار ساختن از جادّه محبّت و طریقِ آدب دور است.^۱ و لهذا می فرماید قُدّس سِرّه: شعر^۲

از بهرِ خدا عشقِ دگر یار مدارید در مجلسِ جان فکرِ دگر کار مدارید
یارِ دگر و کارِ دگر کُفر و مُحالست در مجلسِ دین مذهبِ کُفر مدارید
در محفلِ جان فکر چنانست که گفتار پنهان چو نمی ماند اِضمار مدارید
گربانگ نیاید ز فُسا بوی بیاید در دل نظر فاحشه آثار مدارید^۳
آن حارسِ دل مُشْرِفِ جان سخت غیورست با غیرتِ او دل سویی اغیار مدارید
قبولِ دعا را دَمِ خوشبویِ جان باید؛ زیرا که دمِ تزویرِ دغا حضرت کبریا را نشاید.
گر نداری تودم خوش در دعا
رو دعا می خواه ز اخوانِ صفا
قَالَ قُدّس سِرّه

أمر کردن حق تعالی بموسی علیه السلام که مرا بدهانی خوان که بدان

دهان گناه نکرده باشی^۴

موسی کلیمِ عَلَیْهِ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ^۵ در مناجات با پروردگارِ کریم فرمود که:
بیت^۶

خطا پوشا خداوندا إِلَهَا عطا پاشا کریم پادشاها

۱. چ: دور دور است
۲. د: قُدّس سِرّه شعر را ندارد. چ: متن
۳. د: در دل نظر فاحش اسرار مدارید
۴. چ: کلمات کردن و علیه السلام و باشی را ندارد
۵. د: علیه صلوات من رب رحیم را ندارد
۶. د: کلمه بیت را ندارد چ: در مناجات پروردگار

طریقِ دعا بر بندگان مفتوح داشته‌ای؛ و عَلمِ وعدهٔ اجابت بر سرِ عالمیان برافراشته‌ای. و می‌دانیم که هیچ خلافتی در وعدهٔ حضرت بیچون نیست؛ پس چرا در بعضی اوقات دَعَوَاتِ ما به اجابت مقرون نیست. جواب آمد که شرطِ اجابتِ دعا در حضرتِ الهِ صُدُورِ دعاست از دهانِ بیگناه؛ لاجَرَمِ مرا بدهانی بخوان که بدان دهان گناه نکرده باشی.

متن:

گفت موسی من ندارم آن دهان گفت ما را از دهانِ غیرخوان
زیرا که تو با دهانِ دیگری گناه نکرده‌ای؛ و هیچ آخدی را بزبانِ غیری نیازرده‌ای.

متن^۱

پس چنان کن که دهانها مرترا^۲ در شب و در روزها آرد دعا
از دهانی که نکردستی گناه آن دهان غیر باشد عذرخواه
چنانکه خواجه علیه السلام ازین معنی خبر می‌دهد که اسْتَغْفِرُوا اللَّهَ تَعَالَى بِالسِّنَةِ لَمْ تَذَنْبُوا بِهَا قَالُوا وَ إِنَّا لَمْ يَلَمْ بِذَنْبٍ^۳ يَا رَسُولَ اللَّهِ فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ اسْتَغْفَارُ الْمُسْلِمِ لِأَخِيهِ الْمُسْلِمِ^۴ پس معامله چنان^۵ باید کرد که خلق دعاگوی جانت شود؛^۶ یا بذكرِ حق اشتغال باید نمود تا پلیدی از دهانت رود. زیرا که:

متن^۷

می‌گریزد ضدها از ضدها^۸ [ب ۳۹۰] شب‌گریزد چونکه آفرزد ضیا
چون درآید نام پاک اندر دهان نی پلیدی ماند و نی اندهان
بِحُكْمِ جَاءَ الْحَقُّ وَ زَهَقَ الْبَاطِلُ پلیدی دهان از پاکی اسمِ رحمان بگریزد؛ و بر
مُوجِبِ الضِّدَانِ لَا يَجْتَمِعَانِ پاکی با پلیدی نیامیزد. پشه را طاقتِ مقاومتِ باد نیست؛
صفاتِ بشری را ثبات در جنبِ تجلّی صفاتِ رَبِّ الْعِبَادِ نیست. دزد از شحنه
چگونه نگریزد؛ عقل از عشق چگونه نپرهیزد؟ و لِهَذَا می‌فرماید قُدْسِ سِرُّه: نظم^۹

۱. چ: اشعار د: مثنوی

۲. استعلامی و نیکلسن: آنچنان کن که...

۳. چ: وانیالم بذنب ر: و اینالم یلم بذنب

۴. چ و ر: کلمه المُسْلِمِ اخیر ندارند

۵. ر: کلمه چنان را ندارد

۶. د: جانت شوند ر: جانت شود را ندارد

۷. د: کلمه متن را ندارد چ: اشعار

۸. چ: متن ر: و مِن حَقَائِقِ اسرارهِ قُدْسِ سِرُّه

شهر ایمن است و جمله دزدان گریختند از بیم آن که شحنة قهار می رسد
چندین هزار جعفر طرار شب گریخت کآمد خبر که جعفر طیار می رسد
فاش و صریح گو که صفات بشر گریخت زیرا صفات خالق جبار می رسد
قال قُدَس سِرُّه

متن:

بیان آنکه الله گفتنِ نیازمند عینِ لَبَّیک گفتنِ حقّ است

درویشی را شبها بیادِ خدای خوش بود؛ و شب همه شب از ذکر یارب^۱ نمی آسود. شیطان روی بدو آورد؛ و قصدِ وسوسه او کرد؛ و گفت ستیزه روئی در بارگاهِ حق نشاید؛ چندان الله و یارب می گوئی و بانگِ لَبَّیک نمی آید.

متن:

می نیاید یک جواب از پیشِ تخت چند الله می زنی بارویِ سخت؟
حدیثِ او درویش را دل شکستگی بار آورد؛ و از حسرت و اندوه خواب غلبه کرد؛ خضر را علیه السلام در خواب دید که با او می گفت؛ ای از شادی گریخته؛ و در محنت آویخته، و با وجودِ لب تشنگی آبِ حیوة ریخته؛ چرا خدای را نمی خوانی؛ و از ذکر حضرت چرا پشیمانی؟

متن:

گفت از حَقِّم نمی آید جواب^۲ زان همی ترسم که باشم ردّ باب
خضر علیه السلام می گوید لِمَوْفِقِهِ^۳

ترا به ردّ و قبول و فراق و وصل چه کار رضایِ دوست طلب کن مگر توانی یافت
و اگر در آیتِ کریمه و ما تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نظر کنی بدانی که کمندِ قبولِ آن
حضرت سلسله گردنِ ارادت تو گشته؛ ترا از همه کارها برآورده است؛ و کشان کشان
بدان درگاه آورده؛ لَا جَرَمَ اللَّهِ گفتنِ تو عینِ لَبَّیک اوست؛ و درد و نیاز و سوز و گداز تو
پیکِ او. هر دم ترا بخویش می کشند و نمی روی؛ و هر لحظه در سِرِّت ندا می کنند و

۲. استعلامی و نیکلسن: گفت لَبَّیکم نمی آید جواب

۱. د: ذکر و یارب

۳. د: خضر می گوید ر: خضر علیه السلام لِمَوْفِقِهِ

نمی شنوی. [آ ۳۹۱] بیت^۱

پنبه از گوش برون کن که همی گوید یار من چو اندر نظرم چند بهر جا بینی
جست و جوی تو اثر ارادت ماست؛ های و هوی تو جَذْبُهُ عنایت ماست. توفیقِ
ما بَدْرَقَةُ طریقِ تست؛ هدایتِ ما همراه و رفیقِ تست.

متن^۲

حیله‌ها و چاره جوئیهای تو جَذْبِ ما بود و گشاد آن پای تو^۳
ترس و عشق تو کمندِ لطفِ ماست زیرِ هر یاربِ تو لَبیکهاست
تا سلسله مَحَبَّت از جانبِ ما بحرکت نیامد^۴ هیچ آشفته‌ای شیدای^۵ ما نشد؛ تا از
لیلی بجانبِ ما میلی بظهور نپیوست هیچ مجنونی بسته زنجیرِ سودایِ ما نشد. ما که
مُرَادِ همه عالمیم^۶ تا مرید هر طالب نگشتیم طلبکارِ ما نیامد؛ و تا خواست از طرفِ
مانخواست هیچ کس خواستار ما نیاید. شعر^۷
أَرَادَ وَ مَاكَانَ حَتَّى أُرِيدَ فَطَوَّبَنِي لَهُ مِنْ مُرِيدٍ مُرَادٍ^۸

شعر^۹

بحق گریز که آبِ حیوة او دارد تو زینهار ازو خواه هر نَفَس زنهار
اگر کسیت بگوید که خواست فائده نیست بگو که خواست ازو خاست چون بود بیکار؟
مُرید چیست؟ بتازی مُرید خواهند مُرید آن مُرادست و صید آنِ شکار
اگر نخواست مرا پس چرام خواهان کرد که زرد کرد رُخَم را فِرَاقِ آن رُخسار
اگر نه غمزه او زد به نیرِ عشق مرا چراست این دلِ من خون و چشمِ من خون‌بار
خزان مُریدِ بهارست زرد و آه‌گنان نه عاقبتِ بَسَر او رهید شیخِ بهار
چو زنده گشت مُرید بهار مرده نماند مریدِ حق زچه ماند میان ره مردار
بسویِ باغ بیا و جزایِ فعلِ بین شکوفه لائقِ هر تخمِ پاکِ گوهردار
دور از حضرتِ کبریا و جلال، و مهجور از سعادتِ قُرب وصال، جاهلی است که
بر دهان و دلِ او بند نهاده‌اند؛ و دردِ عشق و رُخصتِ زاری در آن درگاهش نداده‌اند.

۳. استعلامی و نیکلسن: این پای تو

۲. د: مثنوی

۱. د: نظم ر: لمؤلفه

۶. ج: عالمیان ۷. د: نظم

۴. ر و ج: شیدائی

۹. د: نظم

۸. ج: لهم مِنْ مرید مراد

لَا جَرَمَ نَه زبَانِی لَاقِی رَاز دَارد؛ وَ نَه دَلِی سَزاوَار نِیاز؛ هَرکَرا خَواهند کِه نَزدِیک سَازند؛
 از هَمه عَالَمَش پَر دَازند. وَ هَرکَرا خَواهند کِه دُور اَندازند؛ بِمِلک وَ مَال وَ عِزّت وَ
 جَلالَش مَشغُول سَازند. چنانکِه ایزدِ مَتعالِ فِرْعَوْنَ رَا مَمْلَکَت وَ مَال وَ عِظَمَت وَ
 جَلالِ ارزانی دَاشت؛ اَمّا دَر هَمه عَمَرِیک رُوز دَر دِ سِر بَر و نَگَمَاشَت تا دَر حَضَرَتِ او
 نَنالَد.

متن^۱

داد او را جمله مُلکِ این جهان حق ندادش درد و رنج و اَندُهان

و لَهذا می فرماید قُدّس سِرُّه: اشعار^۲

فِرْعَوْنَ رَا گَفتِه کَرَم بَر نَخت وَ مُلَکَت می بَرَم [ب ۳۹۱] تُو سَر مَکَش تا مَن کَشَم چوَن تُو پَرِشان مِیکَشِی
 فِرْعَوْنَ گَفت اِین رابَطه از تَست وَ مَوسِی واسطه مَاند مَوسِی کَش مَرا کُورا تُو پَنهان مِیکَشِی
 گَفت او اَگر مَوسِی بُدِی چَوَب اَز دَهانِی کِی شَدِی مَاه از کَفَش کِی تَا بُدِی تُو سِر ز رَحْمَن مِیکَشِی
 مُوسِی مَا نَاخواندَهِای سَوی شُعِیبِی رانَدَهِای چوَن عاشقی دَرماندَهِای بُردِی چَه دَندان می کَشِی^۳
 مُوسِی مَا طاعِی نَشَد وَ ز رابَطه نَنگَش نَبُد دِه سال چُوپانِش بَین چوَن نامِ چُوپان می کَشِی
 اوّل مَرْتَبَه مَحَبَّتِ تَرکِ کِبر وَ نازِست؛ وَ اَظْهَار دَر د وَ نِیاز. وَ دُوم تَرکِ مَرا د خَویَش
 گَفتن؛ وَ بَهر چَه از دُوست رَسَد چوَن گَل شَکَفْتَن. تَرا ای فِرْعَوْنَ با مَوسِی چَه نَسَبَت کِه
 تَرا از رُوی نَخوت وَ ناز از اِتِّباعِ مَوسِی عارِست وَ مَوسِی رَا از رَاهِ دَر د وَ نِیاز چُوپانِی
 شُعِیب عَلِیه السَّلَام اَخْتِیار. گاهِی از بَرایِ تَنبِیه، او رَا بِبَلاِیِ تِیه بِیاز مائِیم؛ وَ گاهِی از
 بَرایِ تَعْلِیمِ عِلْمِ لَدُنّی اِتِّباعِ خَضَرش فَرمائِیم. وَ او هَرگِز طَریقِ رِضا فَروَ نَگَذارَد؛ وَ
 دَست از دَر د وَ نِیاز باز نَدارد. تُو نِیز اَگر چَه دَر خَلوت ما رَا می خَوانِی اَمّا از خَواندنِ
 دَر دَمند تا خَواندنِ خُود پَسند فِرَقَهایِ بَی نَهايت اَست.

متن:

خَواندنِ بَی دَر د از اَفْسُردگی اَست خَواندنِ با دَر د از دَل بُرد گِیست
 اَن کَشِیدَن زِیَرِ لَبِ آواز رَا یَباد کُردن مَبْدَأ وَ اَغاز رَا
 نالَه سَگ دَر رَهَش بَی جَذْبَه نِیست زانکِه هَر رَاغِب اسیر رَهزنی اَست

۲. چ: و لَهذا را نَدارد. د و ر: اشعار را نَدارند

۱. د: کَلِمَه مَتَن را نَدارد. ر: بَیت

۳. چ: بُردِی چَه دَندان می کَشِی

چون سگِ کُهی که از مُردار رست بر سرِ خوانِ شهنشاهان نشست
تا قیامت می‌خورد از پیشِ غار آبِ رحمت، عارفانه بی‌تغار
ای بسا سگ‌پوست کورا نام نیست لیک اندر پرده بی‌آن جام نیست
ساقیِ باقی اسم و صفت را از آغاز^۱ تا انجام وظیفه جام مُدام در دادن است؛ و
طریقه هر مظهری از مظاهر هستی باده‌پرستی و اظهار مستی کردن. تا ابد نه آن جام
را غایت است؛ و نه این مستی را نهایت. باده‌یکیست اَمَّا بِحَسَبِ استعدادات مستی
را انواع بی‌شمارست؛ زخمه یکیست اَمَّا اخْتِلَافِ نَعْمَاتِ بواسطه اختلاف
اوتاراست. هیچ ذره‌ای بی‌ناله از زخمه جانان نیست؛ اَمَّا هر کسی را قابلیت ادراکِ
آن ناله و افغان نی^۲ وَ مِنْ اسرارِه قُدْسِ سِرّه^۳
دل چون چنگ است و عشق زخمه^۴ پس دل بچه دل فغان ندارد
امروز فغانِ عاشقان را بشنو که ترا زیان ندارد
هر ذره پُر از فغان و ناله است اَمَّا چه کند زبان ندارد
رقص است زبان ذره زیراً جز رقص دگر بیان ندارد^۵
ذوقِ لذتِ این [آ ۳۹۲] جام بی‌مُقاساتِ شداید و آلام نتوان یافت؛ و راحت زخمِ
زخمه دلارام بی‌ثباتِ قَدَم بر جاده صبر و آرام دست ندهد. پای بر اَعْلٰی مَعَارِجِ دَرَجِ
بی‌مِرقاتِ صبر^۶ نهاده نشود؛ مَغَالِقِ ابوابِ فَرَحِ بی‌مفتاحِ صَبَر گشاده نگردد. و لِهَذَا
می‌فرماید قُدْسِ سِرّه.

متن^۷

جان بده از بهرِ این جامِ ای پسر بی‌جهاد و صبر کی باشد ظَفَر
صبر کردن بهرِ این نَبود حَرَج صبر کن کِالصَّبَرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ

۱. ج: صفت را آغاز ۲. د و ر: افغان نیست

۳. ر: و مِنْ اشعارِه قُدْسِ سِرّه د: و مِنْ اسرارِه قُدْسِ سِرّه را ندارد

۴. د: دل چو چنگ است و عشق زخمه ج: دل چنگ است و عشق تو چه زخمه

۵. د: این بیت را ندارد ۶. د: معارج در بی صبری

۷. ج: لِهَذَا می‌فرماید، نظم ر: لِهَذَا می‌فرماید. متن

زین کمین بی حزم و صبری کس نجست^۱ حزم را خود صبر آمد پا و دست^۲
 خوشا راه صبری که پایانش تو باشی؛ فرخنده دردی که درمانش تو باشی. خرّم
 زخم خاری که واسطه تفرّج گُزارِ تست؛ فرّخ تلخی شربتی که رابطه علاج و
 تیمار تست. آری شعر^۳

أَرَى الصَّبْرَ مَحْمُوداً وَ عَنْهُ مَذَاهِبٌ فَكَيْفَ إِذَا مَالَم يَكُنْ عَنْهُ مَذْهَبٌ^۴
 هُوَ الْمَهْرَبُ الْمُنْجِي لِمَنْ أَخَذَتْ بِهِ^۵ مَكَارِهِ دَفَرٍ لَيْسَ عَنْهُمْ مَهْرَبٌ^۶
 وَ مِنْ أَشْعَارِهِ^۷

آمد خیال خوش که من از گلشن یار آمدم در چشم مست من نگر کز کوی خمار آمدم
 سرمایه مستی منم هم دایه هستی منم بالا منم پستی منم چون چرخ دوار آمدم
 آنم کز آغاز آمدم با روح دمساز آمدم برگشتم و باز آمدم بر نقطه پرگار آمدم
 گفتم بیا شاد آمدی دادم بده داد آمدی گفتا تو بینی داد من کز بهر این کار آمدم
 فرخنده نامی ای پسر گرچه که خامی ای پسر تلخی مکن زیرا که من از لطف بسیار آمدم
 ای من مه و مهتاب تو هم گلشن و هم آب تو گلها نمایم گرچه من اول همه خار آمدم
 گل سربرون کرد از درج کالضبر مفتاح الفرج هر شاخ گوید لاجرج کز صبر دربار آمدم
 لاجرم حزم آنست که طریق صبر پیش گیری؛ و در آوان توجه بدرگاه اله ترک
 بیگانه و خویش گیری. حزم که جودت رای است؛ یکی از خواص انبیا و اولیای
 خدای است. قَالَ قُدّس سرّه

متن^۷

گاه باشد کو بهر بادی جهد کوه کی مریاد را وزنی نهد؟
 عالم صورت بیابانی است پرافت؛ و در هر قدمی از غولِ راهزن هزار مخافت. هر
 یکی را ازین غولانِ راهزن دَعْوِیِ راهنمایی؛ و هر یکی^۸ را از آن سرمایه بیاد دادگان
 با تو سودای آشنائی. هر یک از برای اغوای مردم پویان؛ و در مخاطبه چون تو^۹
 سلیم دل گویان.

۱. ج: زین کمی بی حزم د: زین کمین بی جرم و... ر: زین کمین بی حزم و... استعلامی: زین کمین بی صبر و
 حزمی کس نرست نیکلسن: زین کمین بی صبر و حزمی کس نجست
 ۲. ر: حزم را خود...
 ۳. د: کلمه شعر را ندارد ر: نظم
 ۴. د: فکیف إذا مالَم یکن عنه مذهب. ج: عند مذهب
 ۵. د: هوالمحرَب ۶. د: و من اشعاره را ندارد ر: شعر
 ۷. د: قال ... را ندارد ر: فقط کلمه متن را دارد
 ۸. د: هر یک
 ۹. د: تو چون

متن:

ره نمایم؛ هم‌رهت باشم؛ رفیق
 نی قلاووز ست نی ره‌داند او^۱
 حزم این باشد که نفریبد ترا
 چرب و نوش دامهای این سرا
 زیرا که هیچ دانه او بی دام نیست؛ و هیچ نوش او بی نیش خون‌آشام نی. شعر:
 دهر سپید دست سیه کاسه‌ایست صعب
 منگر بخوش زبانی این تَرش میزبان
 کان لقمه خلیفه که از دست او خوری
 لوزینه‌ایست خرده‌الماس در میان^۲
 عزّت و مال و جاه و دستگاه دنیا^۳ نوشی است با تبعه نیش؛ صورت مرهمی
 است اما پاشنده نمک بر ریش. یا دانه‌ایست که در دام پای بست کند؛ یا گوشت
 پاره‌ای بر سر آهنی که اسیر شستت کند. جوز بی مغزی است که اطفال را بدان فریب
 دهند. یا صغیر مرغی که جز طائران حازم ازو نجهند. لاجرم می‌فرماید:

متن^۴

دعوت ایشان صغیر مرغ دان
 که کند صیاد در مکمن نهان
 مرغ مرده پیش بنهاد که این
 می‌کند این بانگ و آواز و حنین^۵
 مرغ پندارد که جنس اوست او
 جمع آید بر دَرَدشان پوست او
 جز مگر مرغی که حزمش داد حق
 تا نگرده گیج آن دانه و ملق^۶
 پس عاقل آنست که دل در جهان بی وفا نبندد؛ و بفریب یکروزه ملک علم
 نیفزارد؛ و چون گل نخندد. و چون گرسنگان چشم در قرص زرین آفتاب و کُلیچه
 سیمین ماه ندوزد؛ و به افسانه او گوش ننهد تا در آتش فسونش نسوزد. و اگر دست
 دهد در دامن دوست آویزد؛ و از کنار جهان چون تیر از خانه کمان بگریزد. از آن که
 می‌فرماید قَدَس سرّه اشعار^۷
 جهانرا بدیدم وفائی ندارد
 جهان در جهان آشنائی ندارد

۱. استعلامی و نیکلسن: نه قلاووزست نه راه داند او

۲. چ: لوزینه خورده تو و الماس در میان ر: خورده الماس در میان

۳. چ: دینی

۴. د: می‌فرماید متن را ندارد

۵. چ: چنین

۶. چ: ... گیج از دام و ملق

۷. د و ر: کلمه اشعار را ندارند

درین قرص زَرینِ بالا تو منگر
 برو گشته ترسان برو گشته لرزان
 نموده جمالی ولی زیر چادر
 کسی سر نهد در فسونش که چون مار^۱
 کسی جان دهد در رهش کز شقاوت^۲
 چه مُردار مستی که مُرد از خسیسی^۴
 برای خیالی شده چون خیالی
 چرا جان نکارد بدرگاه معشوق
 چه شاهان که از عشق صد مُلک بردند
 چه تقصیر کردست این عشق با تو
 بیک درد سر زو تو پا را کشیدی
 خمش کن نثارست بر عاشقانش
 پس سعادتِ جاودانی و راحتِ بی‌پشیمانی آنست که آشفته رنگ و بوی دنیا
 نشوی؛ و در دامِ لابه آن دغا نروی. قَالَ قَدِّسَ سِرُّه

متن^۵

فریفتن روستائی شهری را و بدعوت خواندن بلا به والاحاح بسیار^۶

روستائی با خواجه‌ای شهری آشنائی داشت؛ و هرگاه که بشهر می‌آمد خواجه
 همّتِ عالیه بر مراعاتِ جانبِ او می‌گماشت. هر سال دو سه ماه مهمانِ خواجه
 بودی؛ و خواجه دایماً خدمتگاری و کارگزاریِ او بنمودی. روستائی از بس نوازش
 خواجه اظهارِ خجالت کردی؛ و گاه‌گاه روی به خواجه آوردی؛ که ای مخدوم کریم
 و ای مونس قدیم اشعار^۷

خوش طبعم از عطای ولی زرد رُخ زشرم حلوا بخوانِ خواجه مُزَعَفَر نکوتر است

۱. چ: فسونش چو مار ۲. چ: پای ندارد ۳. چ: گر شقاوت ۴. چ: حبشی

۵. د و ر: کلمه متن را ندارند ۶. د: شهری را بدعوت خواندن او را...

۷. ر: شعر د: کلمه اشعار را ندارد

سوگند می‌دهم بخدایت که بس کنی گرچه عطا چو عمر مگر نکوتر است
 بس بس گلابِ جود چو دریا فشانده‌ای غرقه شدم سفینه و مِعْبَر نکوتر است
 ترا پرورش این بنده کمالِ مروت و اظهار نیکو خوئی است؛ و مرا غایتِ
 شرمساری و زردروئی. چه باشد که در هنگامِ گل‌گشتِ چمن که وقتِ نظارهٔ رحمت
 ذوالمین است منزلِ این ضعیف را بقدمِ شریف تشریف دهی؛ و بکمالِ کرم منّتی
 بر جانِ من نهی؟ یا به ایامِ خریف که زمانِ در رسیدنِ میوه‌های لطیف است با اهل و
 اولادِ عزیمتِ جُست و جویِ این نامراد کنی تا باشد که بشکر بعضی آیادی و الطافِ
 آن منبعِ عوارف و اعطاف قیام توانم نمود؟ خواجه وعده می‌داد و دفعی می‌فرمود
 که امسال میهمانان عزیز از طرفِ بلاد رسیده‌اند و وطنِ اقامت در مسکنِ این
 مسکین گزیده.

متن:

سالِ دیگر گر توانم وارheid از مهمّات آن طرف خواهم رسید
 القصّه سالِ هشتم خواجه چون در الطاف افزود؛ و در کرم و مروت مبالغه نمود؛
 روستائی از شرمساری اظهارِ ملالت کردن آغاز نهاد؛ و زبان بملامتِ خواجه گشاد.

متن:

گفت خواجه جسم و جانم وصل جوست لیک هر تحویل اندر حکم اوست^۱
 آدمی چون کشتی است و بادبان تا کی آرد باد را آن بادران
 کیست که مُصاحَبَتِ احباب نجوید؛ [ب ۳۹۳] و کدام طالب در راهِ مُواصَلَتِ
 اصحاب نپوید. اگر چه کشتی را جز ساحلِ نجات هوس نیست؛ اما چه کند که بر بادِ
 موافقش دست‌رس نیست. بیت:

ما کُلّ ما یتمنی المرء یدرکه تجری الرّیاح بما لا تشتهی السّفنُ

اشعار:

هر سوی می‌کشند خیالاتِ این و آن واللّه‌ گشنده نیست بجز اقتضای او
 هر یک چو کشتیم که بر هم همی زنیم بحرِ کرم وی آمد و ما آشنای او

۱. چ: لیک در تحویل... استعمالی و نیکلسن: حکم هوست

باز روستائی تملق آغاز کرد؛ و بوعدهای خوش خاطرِ خواجه و فرزندانش شاد کرد

متن:

باز سوگندان بدادش کای کریم گیر فرزندان، بیا، بنگر نعیم
 کدام سعادت به از آنکه بنده مشاهده آثارِ رحمت پادشاه کند؛ و کدام دولت
 خوشتر از آن که عارف نظر در صُنعِ اله کند. نبینی که در باب مشاهده آثارِ رحمت
 فَانْظُرُوا إِلَى آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ^۱ نصی است قاطع؛ و نمی شنوی که بر فواید نظاره صُنع
 صانع سیر وافی الارض فَنَظُرُوا بُرْهَانِی است ساطع. وَلِهَذَا قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ: اشعار^۲
 ای بستگانِ تن بتماشایِ جان روید کاخر رسول گفت تماشا مبارک است
 چون برگ و چون درخت بگفتند بی زبان بی گوش بشنوید که اینها مبارک است^۳
 هر برگ و هر درخت رسولیست از عدم یعنی که کشته های مصفا مبارک است
 باری الحاح بسیار فرمود؛ و در مَوَاقِف و عُهُود مبالغه نمود. و در هنگام رفتن

متن:

دست او بگرفت سه کَرَّتْ بعهد کَاللَّهِ اَللَّهِ زوبیا بنمای جهد
 فرزندانِ خواجه نیز با خواجه گفتند این مسلمان دیرست که در انتظارست؛ و در
 سفر فوائد نیز بسیار است. هر که چون سایه خانه نشین گردد تابشِ ماه و خور نیابد؛
 و شهبازی که پرواز نکند بر شکاری ظَفَر نیابد. غَوَاص اگر در بحر غوطه نخورد،
 سَلَكِ لَّالِی و گهر نبرد. شعر^۴

سفر مربّیِ مردست و اوستادِ هنر سفر خزانهُ مُلکست و آستانِ خطر
 بشهرِ خویش درون بی خطر بُود مَرْدُم بکانِ خویش درون بی بها بُود گوهر
 بِجَرَمِ خَاک و فلک در نگاه باید کرد^۵ که این کجاست ز آرام و آن کجا ز سفر
 درخت اگر مُتَحَرِّک بُدی ز جای بجا نه جورِ ارّه کشیدی و نه جفایِ تبر
 چون سالها جانبِ [۳۹۴] او مَرَعی داشته؛ و هَمّت بر کفایتِ مُهِمّاتِ او گماشته؛

۱. ج: فانظر الی... ۲. د و ر: کلمه اشعار را ندارند

۳. ج: بشنوند که اینها مبارک است ۴. ج: قطعه د: کلمه شعر را ندارد

۵. ج: بخرم خاک ر و د: بحریم خاک

او را نیز خاطری خواهد که بِشُکرِ بعضی از آيادی قیام نماید؛ و در تهیّه اسبابِ عشرتِ ما اهتمام نماید. اگر روی بمنزلِ او آری؛ و ملتَمِس^۱ دیرینه او مبدول داری؛ هر آینه از اتمامِ سوابقِ الطافِ بِلَواحِقِ اعطافِ معدود گردد. خواجه گفت: آری در زیارت و تفقّدِ احبابِ عیب نیست؛ و در صدقِ آن چه بتقدیم رسانیدید هیچ شک و ریب نی. اَمَّا قَضِيَّهٔ اِثْنِ شَرَمَنْ اَحْسَنْتَ اِلَيْهِ؛ قولی است مُعَوَّلٌ علیه.

متن^۲

دوستی تُخَمِ دَمِ اَخِرِ بود ترسم از وحشت که آن فاسد شود
مرا تجربه از شما بیش است؛ و سینه از زخمِ نفاق دوستان ریش. ای بسا تلافیِ مافات که مُسْتَلْزِمِ هزار آفات باشد. بعضی صُحبتِها چون نسیمِ بهار و زلالِ خوشگوارست که نهالِ پژمردهٔ محبّت از آن طراوت گیرد؛^۳ و بعضی صُحبتِها چون صرصرِ دی ماه و آب شور سیاه است که گلشنِ تازهٔ مَوَدّت ازو ذبول پذیرد. پس^۴ عاقل آنست که بِحکَمِ اَلْحَزْمِ سُوءِ الظَّنِّ هیچ دانه‌ای را بی دامن نداند، و هیچ نوشی را بی نیشِ خون آشام نبیند. هلاکتِ اکثرِ مرغانِ هوایی و وحشیانِ صحرائی از بی حزمی و تیره‌رایی است. طایفه‌ای که بی حزم و جودتِ رأی گستاخانه در میدانِ مبارزت پای پیش نهادند؛ جانِ شیرین بنادانی از دست دادند. پس دیدنِ عواقبِ امور را دیدهٔ بینا باید؛ یا از حزم و استدلال عصا باید. و اگر چشمِ بینا مفقودست، و عصایِ استدلال غیر موجود؛ باری دامنِ بینائی را مگذار؛ و از اتباعِ رهبری دست باز مدار؛ تا از دودِ گریخته بسویِ ناری نروی؛ و از برایِ جُستنِ لقمهٔ لقمهٔ ماری نشوی. بی میانجیِ مَحَکِ قلب از تمام عیارِ نتوان شناخت؛ بی صیرفی دانا کیسه بهوای لعلِ اَبَدانِ نتوان پرداخت. و مِّنْ کُنُوزِ حَقَائِقِهِ قُدِّسَ سِرُّهُ^۵.

نَرازو گر نداری پس نَرازو ره زند هر کس	یکی قلبی بیارابد تو پنداری که زر دارد [ب ۳۹۴]
نَرا بر دَرِ نشاند او بِطَرّاری که می‌آیم	تو منشین منتظر بر در که آن خانه دو در دارد
بَهرِ دیگری که می‌جوشد می‌آور کاسه و منشین	که هر دیگری که می‌جوشد در و چیزی دگر دارد

۱. ج: یلتمس ۲. د: کلمهٔ متن را ندارد ۳. د: ازو طراوت نگیرد

۴. د: و بعضی صُحبتِها که شور سیاهست مثل همین که نمودیم

۵. ج: قُدِّسَ سِرُّهُ را ندارد د: بجای «و مِّنْ کُنُوزِ حَقَائِقِهِ قُدِّسَ سِرُّهُ» کلمهٔ نظم را آورده

نه هر کلکی شکر دارد نه هر زیری زبر دارد نه هر بحری گهر دارد نه هر چشمی نظر دارد^۱
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

قصه اهل سبا و طاعی کردن نعمت ایشان را^۲

حق سبحانه و تعالی اهل سبا را ملک و مال، و عزت و جلال، و آسایش و فراغ، و قصر و ایوان و باغ، روزی کرده بود.

متن:

شکر آن نگذارند آن بدرگان در وفا بودند کمتر از سگان
 زیرا که چون سگ لقمه‌ای از در خانه‌ای یابد؛ بصد هزار جور و جفا روی از آن
 نتابد؛ بلکه بر آن در حارس و پاسبان شود؛ و بسنگ جفا هرگز از آن آستان نرود آری
 اشعار^۳

آن حال کز وفای سگی بازگفته‌اند دیرست تا زگوهر آدم نیافت کس
 منسوخ کن حدیث جهان را که در جهان هرگز دو دوست یک دل و همدم نیافت کس^۴
 وفانه کار سرسریست؛ پیرایه سری و سرمایه سروری است. وفاکار مرد جوانمرد
 است؛ وفانشان ارباب در داست. وفاکمند گردن ارادتست؛ وفاسمند راه سعادت
 است. وفاکیمیائی است که خاک را زر کند؛ وفاتوتیائی است که نرگس را صاحب
 نظر کند. لِمَوْلَفِهِ:

وفا داری و مردمی را شناس سعادات دنیا و دین را اساس
 وفادار را آدمی دان و بس هر آنکو ندارد وفا نیست کس
 سگان محلت سگ بیگانه را از آن پوست بردرند؛ و هزار گونه غوغا بر سر او
 آورند؛ که چرا در خانه منعم را گذاشته‌ای؛ و علم بی وفائی بر سر عالم افراشته‌ای؛ و
 بحق شناسی و حق‌گزاری نپرداخته‌ای؛ و ما را که ابنای جنس توئیم بدنامی
 ساخته‌ای. بازگرد و سر وفا بر آستانه منعمی نه که از خانه او استخوانی یا نیم نانی

۱. چ: نه هر بحری گهر دارد نه هر زیری زبر دارد

۲. استعلامی و نیکلسن: و در رسیدن شومی طغیان و کفران در ایشان، و بیان فضیلت شکر و وفا

۳. ر و م: شعر د: کلمه اشعار را ندارد ۴. چ: هم دل و همدم نیافت کس م: همدم و یکدل نیافت کس

یافته‌ای. پس ای عزیز من تأمل نمای و بحکمِ فَاغْتَبِرُوا یا اُولی الْأَبْصَارِ دیده عبرت بگشای و در وَخَامِتِ حال خود نظر انداز؛ و در شَنَاعَتِ احوالِ خویش تأمل ساز؛ که سگانِ محلّت فراموشیِ نعمت را روانمی دارند؛ و بقدرِ امکان شُکْرِ مُنْعِم بجای می آرند. و توباً [۳۹۵] وجود آن که برگزیده عالمی؛ و در خلوتخانه مَحَبَّتِ محرمی؛ چندبار از درگاهِ اهلِ دل کأسِ عرفان نوشیدی؛ و بدان واسطه لباسِ غفران^۱ پوشیدی؛ و چند کَرَّت بیاری و مَدَدگاریِ ایشان ینابیعِ حکمت از دل بر زبان تو جاری گشت.

متن:

پس غذایِ وَجَد و شُکر و بیخودی^۲ از درِ اهلِ دلان بر جان زدی
 باز این در را رها کردی ز حرص؟ گِردِ هر دگانِ همی گردی ز حرص^۳
 باز مُشتهیاتِ نفسانی و مُستلذّاتِ جسمانی را بر غذایِ روحانی که مُفضی
 بمشاهده لقایِ سبحانی است ترجیح نهاده؛ و سر رشته سعادَتِ ابدی از دست
 داده‌ای. لا جَرَم

متن:

بسر درِ آن مُنعمانِ چربِ دیگ می‌روی بهر ثریدِ مرده ریگ؟^۴
 چَرِبش اینجا دان که جان فربه شود کارِ ناامید اینجا به شود
 صومعه عیسی است خوانِ اهلِ دل هان و هان ای مبتلا این در مهل
 قَالَ قَدْ سَسِ سِرُّه

متن:

جمع آمدنِ اهلِ آفت هر صباح بر درِ صومعه عیسی جهتِ طلبِ شفا بدعایِ
 او و تمثیلاتی که بدین قصّه تعلق دارد

عیسی را علیه السّلام صومعه‌ای بود که در آن صومعه بعبادتِ باری جَلّ ذِکْرُه

۱. ج: کلمه غفران را ندارد ۲. استعلامی و نیکلسن: بس غذایِ شُکر و وجد و بیخودی

۳. استعلامی و نیکلسن: ... همی گردی چو خرس

۴. استعلامی و نیکلسن: می‌دوی بهر ثرید...

اشتغال می نمود. اصحابِ عِلَل از آریابِ مِلَل و اصنافِ عِبَاد از اطرافِ بلاد از برای خلاص از آسقام هر صباح بر درِ عیسی علیه السّلام روی آوردندی؛ و از برای صِحّت خویش التماسِ دعا کردند. عیسی چون از آوردِ معهود فراغت یافتی؛ وقتِ چاشت از صومعه بیرون شتافتی؛ مُبتلایانِ نزار و دردمندانِ زار آمده به امید نشسته در انتظار دیدی و در مخاطبه ایشان فرمودی که ای محنت زدگانِ هر آفت؛ وای طلبکارانِ رحمت و رأفت؛ که برهنمائی سعادت روی بدین آستان آورده اید؛ و از برای رستگاری طوافِ کعبه راستان کرده^۱ بروید که حضرتِ رَفِیعُ الدَّرَجَات که مُجِیبِ دَعَوَات و قاضیِ حَاجَات است از بخششِ بی مَنّت، و بخشایشِ بی ضنّت،^۲ حَاجَاتِ همه شما روا ساخت؛ و جمله را بمزایایِ الطّافِ بی غایت بنواخت.

متن:

بی توقّف جمله شادان درامان^۳ از دعای او شدند پا دوان

پس تو نیز در درگاهِ اهلِ دل را [ب ۳۹۵] که نمودارِ صومعه عیسی علیه السّلام است از دست مده؛ و از سرِ سوز و گداز رویِ مَسکَنّت و نیاز جز بدان آستان مَنه. زیرا که آفاتِ خویش بسیار آزموده ای؛ و گویِ صِحّت بچوگانِ ارادت از میدانِ هَمّت ایشان ربوده ای. چند بار در قطعِ بادیّه کعبه مقصود پایِ بیابانِ پیمایِ هِمّتِ لَنگ گشته، و بواسطه بازماندن از قَوَافِلِ عِشّاقِ عَالَمِ فَرَاخ بر تو تنگ گشته؛ بارِ دیگر^۴ به یَمَنِ هِمّت^۵ اَهلُ اللّهِ و مددگاریِ پیرانِ راه پایِ بادیّه پیمایت از دستِ لَنگی خلاص گشته؛ و خاطرِ غمِ فرسایت از تنگی نجات یافته. امّا

متن:

یاد ناوَرَد آن عَسَلِ نوشتی تو	ناسپاسی و فراموشی تو
چون دلِ اهلِ دل از تو خسته شد	لا جَرَمِ آن راه بر تو بسته شد
همچو ابری گریه های زار کن	زودشان دریاب و استغفار کن
میوه های پخته بر تو و اگفَد	تا گلستان شان سوی تو بِشگفَد

۲. چ: ظنّت

۱. استعلامی و نیکلسن: «و تمثیلاتی که بدین قصّه تعلق دارد» را ندارد

۳. استعلامی و نیکلسن: خوش دوان و شادمانه سوی خان ۴. چ: باری دیگر ۵. چ: همین هَمّت

هم بر آن در گرد و از سگ کم مباش^۱ با سگِ کُهِفِ اَرشُدستی خواجه تاش^۲
چون پیش ازین شنیدی که سگان طریقِ نصیحت مفتوح می‌دارند؛ و بر صفحه
خاطر جز نقشِ وفا نمی‌نگارند؛ و سگِ بیگانه را می‌گزند و پوست بر می‌درند که
شُکْرِ نِعْمَتِ مُنْعِم بجای آر؛ و دری که از آن جا لقمه یافته‌ای فرو مگذار.

متن:

صورتِ نقضِ وفای او مباش^۳ بی‌وفائی را مکن بیهوده فاش
پس چون سگان را وفا شعارست؛ و از بی‌وفائی هزار گونه ننگ و عارست؛ ترا که
تاجِ کَرَمنا بر سر تُست و طوقِ اَعْطیناک آویزه بر تُست؛ از بی‌وفائی چگونه عار نیاید؛
زهی عُلُو درجه وفا که حق تعالی بدان افتخار می‌نماید. پس باید که بحکم تَخَلَّقُوا
بِاخْلَاقِ اللَّهِ هرگز از وفاداری و حق‌گزاری^۴ دست باز نداری؛ و هیچ حَقّی را سابق بر
حقوقِ حق نشماری؛ زیرا که از هیچ مظهري بی‌سابقه ارادت حق حَقّی بر تو ثابت
نشود.

متن^۵:

حق هزاران صنعت و فن ساخته است تا که مادر بر تو مهر انداخته است
بس حقِ حق سابق از مادر بود هر که آن حق را نداند خر بود^۶
آنکه مادر آفرید و ضَرع و شیر با پدر کردش قرین، آن خود مگیر
بعد از آن که این صفاتِ جمیل بر حضرتِ پروردگارِ جلیل اثبات کرده شد جناب
مولوی بطریق [۳۹۶] التفات از غیبت بخطاب در مخاطبه رَبُّ الْأَرْباب می‌گوید

متن:

ای خداوندِ قدیم احسانِ تو^۷ آنچه دانم و آنچه نی هم آنِ تو^۸
و بغیر نکته عامّه که جمیع التفات بر آن مشتمل است چون نظریّه نشاط^۹ سامع

۱. استعلامی و نیکلسن: هم بر آن در گرد از سگ کم مباش ۲. چ: خواجه باش

۳. استعلامی و نیکلسن: وفای ما مباش د: نقض وفائی را مباش

۴. د: کلمه حق‌گزاری را ندارد. چ و م و ر: حق‌گذاری ۵. د: کلمه متن را ندارد

۶. چ: هر که حق آن نداند خر بود ۷. استعلامی و نیکلسن: ای خداوند ای قدیم...

۸. استعلامی و نیکلسن: آن که دانم و آن که نی هم آنِ تو ۹. چ: قطر به نشاط

و ایقاظ و اصغای^۱ او درین التفات فائده مخصوصه هست چنانکه در اِیَاکَ نَعْبُدُ. و آن فائده آنست که چون انواع اَلطَّاف و اَصْنَافِ اَعطاف و شُمُولِ کَرَم و عُمُومِ نِعَم حضرت خداوند کریم و مَالِکِ قدیم مذکور گشت؛ در ذکر هر صِفَتی مُحَرِّکِ اقبال و داعیه توجّه بجانب کبریا و جَلالِ قوَّت یافت تا بغایتی که خاتمه ذکر صفات جمیل بدان منتهی شد که از پدر و مادر بلکه از هر مظهر شَفَقَتی و مَرَحمتی که به بنده‌ای واصل می‌گردد نتیجه لُطف و اِکرام و اثری از اِنعام عامّ اوست. پس گوئیا او را طاقبت غایب بودن از حضرت اَن وَلِیُّ النِّعَم و اِمکانِ جُدائی از آن مَنشأ لطف و کرم نماند؛ و خود را بینِ یَدی حَضَرته مایل یافت؛ و در مخاطبه شتافت. می‌گوید

متن:

تو بفرمودی که حق را یاد کن زانکه حَقّی من نمی‌گردد کُهن
یاد کن لطفی که کردم آن صَبُوح با شما از حفظ در کشتی نوح
که اَصْل و اَجْدادِ شما را در آن زمان از طوفان در امان داشتیم؛ و آن آبِ آتش بار را
بر اِغراقِ شما نگماشتیم.^۲

متن:

چون شدی سر، پشت پایت چون زنم؟ کارگاهِ خویش ویران چون کنم؟
چون اوّلاً طینتِ آدم را بدو دستِ قدرت، من پرداختم و بخلافتِ کُبری و
مَسْجُودِیّتِ ملائکه مَنَش مخصوص ساختم؛ و ابنایِ او را در اَصْلابِ آباء و اَرْحامِ
اُمّهات، من نگاه داشتم؛ وَ عَلِمَ قَدَرِ اِشانرا بِکَرَامَتِ وَلَقَدْ کَرَّمَنا بَنی اَدَمَ، من برافراشتم.
و اختصاصِ قبولِ اَمانتِ خویش اِشانرا، من دادم؛ و ابوابِ کمالِ معرفت بر رُویِ
اِشان من گشادم. و چندین کارخانه از برایِ اسبابِ عشق‌بازیِ اِشان پدید آوردم؛ تا
دلِ اِشانرا آیینهُ جمالِ نماییِ خویش کردم. چون بدین مقامِ سَری و سَرورِی رسانیدم
پشت پایش^۳ چون زنم؛ و کارخانهِ خویشتن را چگونه ویران کنم؟ لاجَرَمِ بَعْنایت
بدین درجَاتِ عالیّه رسیده‌ای و چندین آثارِ وفاداری از من [ب ۱۳۹۶] دیده‌ای.

۱. د: ایقاظ اصغای ا و م: ابقاظ اصغای او ر: ابقاط و اصغای او چ: ایقاط و اصغای او

۲. د: بگماشتیم ۳. چ و ر و م: پشت پای چون

متن:

چون فدای بی‌وفایان میشوی؟
 من زسهو و بی‌وفائیا بَری
 از گمانِ بد بدان سو می‌روی؟
 سویِ من آئی گمانِ بد بَری؟
 این گمانِ بد بدانجا بَر که تو
 می‌شوی در پیش همچون خود دو تو
 با وجودِ آن که از وفاداریِ من آگاهی مواصَلتِ بی‌وفایان می‌خواهی گوئیا
 حدیثِ احِبِّ مَنْ شِئْتَ فَإِنَّكَ مُفَارِقُهُ نشنیدی؛ و بی‌وفائی و مُفَارَقَتِ یارانِی که
 پسندیدی و برگزیدی ندیدی؟ نظم^۱
 ای که پیِ حرص و هوا می‌روی^۲
 راهروان زان سویِ دیگر شدند
 نیک زید بازندانی همی
 بر طمعِ سود زیان می‌کنی
 هیچ تو در بندِ بقا نیستی^۴
 با تو همه لطف و وفا کرده‌اند
 راه نه اینست کجا می‌روی؟
 پس تو درین راه خطا می‌روی
 زان بَر هر چیز فرا می‌روی^۳
 از پیِ راحت بـبلا می‌روی
 خود همه در بندِ فنا می‌روی
 پس تو چرا راهِ جفا می‌روی
 ترا از غایتِ وفاداری از بی‌وفایان پرهیز می‌فرماید؛ و از برایِ توجّه به جنابِ
 خویش تحریص می‌نماید؛ و لحظه‌ای از کششِ تو خالی نیست و تو کوششی
 نمی‌نمائی و از تقصیراتِ خویش هیچ پشیمانی نمی‌نمائی.^۵ و لهذا می‌فرماید:

اشعار:

ای دل چه اندیشیده‌ای در عذر این تقصیرها^۶
 زان سویِ او چندان کَرَم زین سوخلاف و بیش و کم
 زان سویِ او چندان و فازین سویِ تو چندین جفا
 زین سَویِ تو چندین حَسَد چندین خیال و ظَنّ بد
 چندین چش از بهر چه نا جانِ تلخت خوش شود^۷
 چندین چشش از بهر چه نا در رسی در اولبا
 از بد پشیمان می‌شوی الله گویان می‌شوی
 از جُرم ترسان می‌شوی وز چاره پُرسان می‌شوی
 آندم تـرا او می‌کشد تا وارهاند مرترا
 آن لحظه ترساننده را با خود نمی‌بینی چرا

۳. چ: فدا می‌روی

۱. چ: اشعار ۲. چ: ای که بی‌حرص

۵. چ: نمی‌آری م: نمی‌آیی

۴. چ: در بند قبا نیستی

۷. چ: خوش کند

۶. م: چه اندیشه کنی در عذر ر: چه اندیشه‌ای در عذر

گرچشم تو بر بست او چون مُهره‌ای در دستِ او
 گاهی نهد در طبعِ تو سودایِ سیم و زر و زن
 ابنِ مرکشان سویی خروشان و آن سو بسویِ ناخوشان
 چندان دعا کن در نهان چندان بنال اندر شبان
 بانگِ شعیب و ناله‌اش و آن اشکِ همچون زاله‌اش
 گر مُجرمی بخشیدمت و زجرم آمرزیدمت [آ ۳۹۷]
 گفتا نه این خواهم نه آن دیدارِ حق خواهم عیان
 گر رانده آن منظرم بستست ازو چشم ترم
 جنت مرا بی‌روی او^۲ هم دوزخست و هم عدو
 گفتند باری گم‌گیری تا کم نگردد مُبصری
 گفتم دو چشمم عاقبت خواهند دیدن آن صفت^۵
 و عاقبت این چشم من محروم خواهد ماندن
 اندر جهان هر آدمی باشد فدایِ یار خود
 چون هر کسی در خوردِ خود یاری گزید از نیک و بد
 روزی یکی همراه شد بابا یزید اندر رهی
 گفتش که من خربنده‌ام پس بایزیدش گفت رو
 از ابتدایِ فطرت تا این غایت هرگز ترا با تو نمانده است؛ و کارگزاری^۶ تو بر ذمه
 عنایتِ خویش لازم دیده، و طایرِ جانِ ترا بادو بالِ قبض و بسط ازین دامگاهِ اُنس
 بسویِ اشیانِ قدس طیران داده. گاهی از برایِ ترکِ آدابِ رویش قبضی فرستد تا
 بدین گوشمالِ ترا باز بطریقِ کعبه وصال آرد؛ و گاهی از برایِ پرورشِ بسطی روزی
 کند تا بدان نشاطِ دلیرانه پای بر بساطِ انبساطِ توانی نهاد. پس اگر بسطِ پرتوی است
 از انوارِ تجلیِ جمال؛ قبض نیز اثری است از آثارِ صفتِ جلال. و بحکمِ سُبْحَانَ مَنْ
 اتَّسَعَتْ رَحْمَتُهُ فِي صُورَةِ نَقْمَتِهِ لِأَوْلِيَائِهِ در هر جلالی جمالی مُندرج است و هراِهانتی

۳. چ: انوار جدا

۶. چ: کارگزاری

۲. چ: جنت مرا در کوی او

۵. چ: گفت اردو چشمم

۱. چ: گاهی بغلطاند د: بیازد در هوا

۴. چ: که چشم نابینا

إِعَانَتِي^۱ رَا مُسْتَلَزِم و هر جفائی و فائی رَا مُسْتَتَبِع. قَالَ قُدَّس سِرُّه
متن^۲

چون جفا آری فرستد گوشمال تا ز نقصان و از وی سوی کمال

بی تراشیدن چوب هموار نشود؛ و بی چوب زدن غبار از نمد بیرون نرود. پوست
بی دِباغت پاک نگردد؛ دوست بی جفا لائق حضرت پاک نگردد. لِهَذَا می فرماید
قُدَّس سِرُّه: اشعار^۳

دَرُونِ تو چو یکی دشمن است پنهانی بجز جفا نَبُود هیچ دَفْع آن سگسار
کسی که بر نمدی چوب زد نه بر نمدست ولی غَرَض همه آن تا برون شود ز غبار
غبارهاست درونِ تو از حجابِ منی همی برون نشود آن غبار از یک بار
بِهَر جفا و بِهَر زخمِ اندک اندک آن رَوَد ز چهره دل گه بخواب گه بیدار
اگر بخواب گریزی^۴ بخواب دَرِبینی [ب ۳۹۷] جفایِ یار و سَخَطهایِ آن نکو کردار
تراشِ چوب نه بهرِ هلاکتِ چوب است برایِ مصلحتی راست در دلِ نَجَّار
ازین سبب همه شرِّ طریقِ حق خیرست که عاقبت بنماید صفاش آخر کار
ببینِ پوست که دَبَّاغ در پلیدیها همی بمالد آن را هزار بار هزار
که تا برون رود از پوستِ عِلَّتِ پنهان اگر چه پوست نداند زانندک و بسیار
تو شمسِ مَفْخَرِ تبریز چاره‌ها داری شتاب کن که ترا قُدرتی است در اسرار
پس قبض و بسط هر یکی نهالی است که اگر تربیت یابد ثمره دهد؛ اَمَّا بِحُکْمِ
أَعُوذُ بِكَ مِنْكَ چون در قبضِ اثرِ قهر و نُقْمَت و جلال مشاهده اُفتد پناه بلطف و
رحمتِ او گیر^۵ تا تجلّی جمالِ یابی؛ و ازو میوه وصال در چینی. و چون نهالِ بسط
برزند به آبِ شوق، و نسیمِ ذوق؛ او را پرورش کن.^۶

متن:

بسط دیدی؛ بسط خود را آب ده چون برآید میوه با اصحاب ده

و چون طلب و مجاهده را در طریقِ مُشاهده اثرهاست اربابِ کمال آن را بمنزله

۱. چ: عنایت ۲. د: قَالَ قُدَّس سِرُّه را ندارد

۳. د: و لِهَذَا قَالَ قُدَّس سِرُّه: شعر ر: و لِهَذَا قُدَّس سِرُّه شعر و: و لِهَذَا قَالَ قُدَّس سِرُّه: متن

۴. چ: گزیری ۵. چ: گیرد ۶. د: پرورش کنی

کاشتنِ تخم یا نشانیدن نهال داشته گفته‌اند: شعر^۱

درخت و برگ برآید ز خاک و این گوید که خواجه هرچه بکاری ترا همان روید
ترا اگر نفسی ماند غیرِ عشق مکار که چیست قیمتِ مردم؟ هر آنچه می‌جوید
قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ:

متن

باقی قصه اهل سبا

اهل سبا شکرِ نعمت که قیدِ موجود و صیدِ مَفْقُود است به جای نیاوردند؛ و
اختیارِ کُفرانِ نعمت کردند. گفتند خانه‌ها از همدیگر دور بهتر است؛ و بیابانها از
شهرهای معمور خوشتر. و این بدان معنی است که چون در جِبَلَّتِ آدمی قابِلَّتِ
ترقی و تنزل نهاده‌اند لاجرم هرگز بر یک حال قانع نتواند بود؛ و بر اوضاع مگر
راضی^۲ نتواند شد. پس اگر در گرماست تمنّای سرما کند؛ و در سرما آرزوی گرما
کند؛ و این وقتی است که کارفرمایِ نفس و هوا باشد. اما اگر کارفرمایِ عقل بُود و
عواقبِ اُمور اندیشه کند نفس بر هر دو رضا تواند داد؛ اما تا نفس بهمراهی هوا
مبتلاست او را هرگز قرار و آرام نیست [۱۳۹۸] قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ:

متن^۳

خارِسه سویه‌ست هر چون کش نهی^۴ در خَلَد و ز زخمِ او تو کی رهی؟
آتشِ ترکِ هوا بر خارِزن دستِ اندر یارِ نیکو کارِزن
الْقَصَّة چون ناسپاسیِ اهل سبا از حد گذشت؛ و اصرارِ ایشان در خراب خواستنِ
مملکت از حدود و غایات متجاوز گشت؛ ناصحان طریقِ نصیحت مفتوح داشتند؛
و همت بر منع ایشان از فسوق و کفران گماشتند. اما تأثیرِ قضا چشمِ ایشانرا چنان
بسته بود که دَام از دانه نمی‌شناختند؛ و هرگز بنصیحتِ ناصح نمی‌پرداختند.

متن:

چشم بسته می‌شود وقت قضا تا نبیند چشم کُحلِ چشم را

۳. د: قال را ندارد

۱. ج: قطعه ۲. د: کلمه راضی را ندارد

۴. د: خارِسه سوییست ج: خارِسه سو است

بیت^۱

بس مرغِ پَران در هوا از دامها فرد و جدا می آید از قبضه قضا بر پَر او تیرِ بلا
 حازم آنست که هیچ دانه را بی دام تصوّر نکند؛ و هیچ گردی را بی گرگِ خون آشام
 گمان نبرد. هیچ گوسفند نیست که بویِ گرگ شناسد؛ و از قاصدِ خون خویش
 نهراسد. هر حیوانی که بویِ شیر داند؛ از مهابتِ آن از چریدن باز می ماند. پس تو نیز

متن^۲

بویِ شیرِ خشم دیدی؟ بازگرد با مناجات و حذر انباز گرد
 هر چند ناصحان در منعِ الحاح فرمودند؛ آن گروه در طغیان مبالغه نمودند. بقولِ
 چوپانان از چراگاهِ هوا باز نیامدند؛ بلکه خاکِ خشم در چشمِ چوپانان می زدند؛ و از
 روی نادانی می گفتند:

متن^۳

که برو ما از تو خود چوپانِ تریم چون تبع گردیم؟ از تو سروریم
 طعمه گرگیم و آنِ یارنی همیزم ناریم و آنِ عارنی
 از نصیحتِ ناصحان چون آتش از باد برمی آشفند؛ و آلتار و لاعار می گفتند؛ و از
 وخامتِ عاقبت و پشیمانی اندیشه نمی نمودند؛ و این ابیات بگوشِ جان
 نمی شنودند. اشعار^۴

خشم مرو خواجه پشیمان شوی جمع نشین ورنه پریشان شوی
 تیره مشو خیره مروزین چمن ورنه چو جفدان سویی ویران شوی
 گر تو زخورشیدِ حَمَل سرکشی بفسری و برفِ زمستان شوی
 بحکم مَنْ حَفَرَ بِرَأْ لَأَخِيهِ يُوشِكَ أَنْ يَقَعَ فِيهِ چاهی که برای مظلومان می کنند خود
 بدان مبتلا شدند؛ و اگر یوسفی را در چاه انداختند گرفتارِ هزار گونه بلا شدند.

متن:

کیست آن یوسف؟ دلِ حق جویِ تو چون اسیرِ بسته اندر کویِ تو
 جبرئیلی را بر اُسْتُن بسته ای پَر و بالش را بصد جان خسته ای (ب ۱۳۹۸)

۳. د: کلمه متن را ندارد

۲. چ: شعر د: کلمه متن را ندارد

۱. چ: شعر

۴. ر و م: شعر د: نظم

پیش او گوساله بریان آوری؟ گنه‌کشی او را بگهدان آوری؟
 که بخور این است ما را لوت و پوت نیست او را جز لقاء الله قوت
 ترا اهتمام در شأنِ غذایِ نفوس و آبدان؛ و غذایِ دل و جان^۱ جمالِ جان‌پرور^۲
 جانان؛ آرزویِ تو پروردنِ تنِ بغدایِ گوناگون؛ و تمنایِ دلِ مشاهده‌ی لقایِ بیچون.
 کمالِ لذت تو در چرب و شیرینِ فانی؛ و جمالِ راحتِ دل در نظاره‌ی انوارِ جمالِ
 سبحانی. لا جرم اشعار^۳

تن مَپرورِ زانکه قربانی است تن دل بـپرورِ دل ببالا می‌رود
 چرب و شیرین کم ده این مُردار را زانکه تن پرورده رسوا می‌رود
 چرب و شیرین ده ز حکمت روح را تا قوی گردد که آن جا می‌رود
 حکمت از شه صلاح الدین رسید آنکه چون خورشید تنها می‌رود
 روا مدار که هر لحظه دلِ حزین در حضرتِ رَبِّ العالمین بصد هزار ناله و حنین از
 تو شکایت کند؛ و از غمِ مبتلائی و محنتِ جدائی حکایت کند و گوید:

متن^۴

احمد در مانده در دستِ یهود صالحم افتاده در حبسِ ثمود
 ای سعادت بخشِ جانِ انبیا یا بگش یا باز خوانم یا بیا
 زیرا که کافرانرا در فراقِ تو تاب نیست و در زبانِ ایشان غیرِ یا لیتنی گنتُ ثراب نی.
 حالِ او اینست کو خود زان سواست چون بود بی تو کسی کانِ تو است
 مهمتی که سالها در می‌کده وحدتِ حُمّیایِ مَحیا بقَدَح نوشیده باشد؛ و در
 مشاهده‌ی لاهوتیتِ بافناي^۵ ناسوتیتِ کوشیده بُود، در روزگاری بی مُزاحمتِ اغیار
 در شهبستانِ انس آموخته؛ و عودِ جان در مِجْمَرِ مَحَبَّت به آتشِ شوق سوخته؛ غریب
 نیست که روز و شب سعادتِ وصال جوید؛ و از سربِ بی طاقتی و آشفته‌گیِ حال گوید:
 وَ مِنْ رُمُوزِ دِقَائِقِهِ قُدْسٌ سِرٌّ^۶

یارب من ندانمی چیست مراد یار من^۷ بست ره‌گریز من بُرد دل و قرار من

۱. د: کلمه جان را ندارد

۲. چ: جان‌پرور در

۳. م و ر: شعر د: ندارد

۴. د: کلمه متن را ندارد

۵. د: تا فناي

۷. چ: یارب من بدانمی

۶. د: وَ مِنْ رُمُوزِ... را ندارد

یارب من ندانمی تا به کُجام می‌کشد^۱ بهر چه کار می‌کشد هر طرفی مهار من
 یارب من ندانمی سنگدلی چرا کند آن شهِ مهربان من دلبر بُرد بار من
 یارب من ندانمی هیچ بیار می‌رسد درد من^۲ و نفیر من یارب و زینهار من [۳۹۹]
 یارب من ندانمی عاقبت این کجا کشد یارب بس دراز شد این شبِ انتظار من
 یارب چیست جوش من وین همه روی پوش من چونکه مرا تونی تونی هم یک و هم هزار من
 عشق تو است هر زمان در خُمشی و درنهان^۳ پیش خیال چشم من روزی روزگار من
 گاه شکار خوانمَش گاه بهار خوانمَش گاه میَش لقب نهم گاه لقب خُمار من
 کفر من است و دین من دیده دوربین من آن منست و این من نیست ازو گذار من
 صبر نماند و خواب من اشک نماند و آب من یارب تا که می‌کند غارت این چهار من
 خانه آب و گِل کُجا خانه جان و دل کجا یارب و آرزوم شد شهر من و دیار من
 این دل شهر رانده‌ای در گِل تیره مانده‌ای ناله کنان که‌ای خدا خویش من و تبار من
 یارب اگر رسیدمی شهر خود و بدیدمی رحمت شهریار من وان همه شهریار من
 رفته ره درشت من بار گران بهشت من دلبر بُردبار من آمد و بُردبار من
 آهوی شیرگیر من سیر شود ز شیر من آنکه منم شکار او گشته بُود شکار من
 نیست شب سیاه من جفت حریف روز من نیست خزان سنگدل در پی نوبهار من
 هیچ خُمش نمی‌کنی تا بکی این دُهل زنی آه که پرده در شدی این دل پرده‌دار من
 چون جان و دل آشفته حال، از غایت شدت انفصال، در طلبِ سعادت وصال، و
 دولت اتصال، قابلِ امثالِ این مقال گردد از حضرتِ کبریا و جلال خطاب در رسد که
 مدّتی با صبوری پرداز؛ و با سوز آتش مفارقت ما بساز؛ که این محنتِ فراق^۴ مقدمه
 راحتِ وصالِ ابدی است؛ و این دردِ اشتیاق واسطه دَوایِ سَرمَدی. کدام در دست
 که مُستَتَبِعِ دوانیست؛ و کدام شب تیره که صُبحِ روشنش در قفا نیست.

متن:

صبح نزدیکست خامش کن خروش^۵ من همی گوشم پی تو تو مکوش

۱. چ: یارب من بدانمی (تا بیت پنجم چنین است) ۲. چ: دود من و...

۳. چ: در خمَش است در نهان ۴. چ: محبّت فراق

۵. استعمالی و نیکلسن: خامش کم خروش

زود باشد که دوالِ «تعال» بر طبلِ «یدعوا» فرو کوبیم؛ و خس و خاشاکِ حوادث را از آستانهٔ وحدت^۱ بر و بیم؛ و خبرِ «ارجعی» بگوشِ هوشِ تو رسانیم؛ و ترا چون شاهباز بسوی شَه بازخوانیم. تو نیز بهزار رغبتِ مِخْلَب و چنگال از جیفهٔ جهان بازداری؛ و با صد هزار نیازمندی روی بدرگاهِ بی نیاز آری. وَ مِنْ غَرَائِبِ اسرارِه: ^۲

چگونه بر نبرد جان چو از جنابِ جلال خطابِ لطف چو شکر رسد بجان که تعال
در آب چون نجهد زود ماهی از خشکی چو بانگِ موج بگوشش رسد زبحرِ زلال [ب ۳۹۹]

چرا ز صید نپرد بسوی سلطان باز چو بشنود خبرِ ارجعی ز طبل و دوال
چرا چو ذره نیاید برقص هر صوفی در آفتابِ بقا تار هاندش ز زوال

چنان لطافت و خوبی و حُسن و جان بخشی کسی ازان بشکبید زهی شفا و ضلال
قَالَ قَدَسَ سِرُّه

بقیه^۳ داستانِ رفتنِ خواجه بدعوتِ روستائی بسوی ده

روستائی بتملقِ بی غایت و فریبِ بی نهایت رأی خواجه را تیره ساخت؛ و اساسِ حزم او را برانداخت. فرزندانش نیز بهوایِ لَهو و نشاط و ذوق و انبساط همچون اخوانِ یوسف آوازِ غداً یَرْتَع و یَلْعَب برداشتند؛ و همت بر مفارقتِ یوسفِ دل از پدرِ عقل بگماشتند. آری فریب و بازیچهٔ حیاتِ دنیا که خداوند تعالی آن را لَهو و لعب خوانده است واسطهٔ آنست که یوسفِ دل در چاهِ طبیعت مبتلا گردد؛ و از پدرِ مهربانِ عقل جدا شود. پس بالغِ آنست که بزخارفِ دنیا شیفته نشود؛ و بلهوَ و لعب فریفته نگردد؛ تا از سایهٔ یارِ^۴ مهربان باز نماند.

متن:

هرچه از یارت جدا اندازد آن مشنو آنرا کان زیان دارد زیان
گر بُود آن سودِ صد در صد مگیر بهر زرمگسل ز گنجور ای فقیر^۵

بین که مَلِکِ عَلَامِ اصحابِ نبی را علیه السّلام چند سرزنش و توبیخ کرد آن جا که

۱. ج: آستانهٔ حوادث

۲. د: وَ مِنْ غَرَائِبِ... را ندارد م و ز: وَ مِنْ اشعاره قَدَسَ سِرُّه

۳. ج: بقیهٔ قصه داستان

۴. کلمهٔ یار را ندارد

۵. استعلامی: گنجور فقیر

با خواجه علیه السلام در نماز جمعه بودند؛ و ایام قحط بود و غله کم یافت؛ و چون کاروان غله آمدی طبل کوفتندی تا مردم را خبر شدی؛ در اثنای صلوٰه و در آوانِ مُناجاتِ حضرت رفیع الدَّرجات چون آوازِ طبل بگوشِ اصحاب رسید به اُمیدِ آن که غله ارزان تر توانند خرید همه از مسجد بیرون آمدند و پیغمبر را علیه السلام در نماز تنها گذاشتند. لاجَرَم حضرت عزّت می فرماید وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا. یعنی^۱

متن

بهر گندم تخمِ باطل کاشتند وان رسولِ حقّ را بگذاشتند
صحبتِ او خَیْرُ مِین لَهوِست و مال هین کرا بگذاشتی؟ چشمی بمال

سهل بن عبدالله می فرماید که حضرت مَلِک^۲ متعال و پادشاهِ لم یزل و قیوم لایزال چون بنده را راه بحریم [۴۰۰] کبریا و جلال دهد؛ و بمقامِ مُناجات با حضرت رفیع الدَّرجات رساند؛ باید که بحکمِ لَوْ عَلِمَ الْمُصَلِّی مَنْ یُنَاجِی مَا التَفَتَ أَصْلًا و قطعاً بمراتبِ دنیا و آخرت التفات ننماید. و راهِ مَحَبَّتِ ما سَوِی نیماید؛ تا بخساستِ هَمّت و نقصانِ طبیعت موسوم نشود. و خاصّه در مناجاتی که با حبیبِ خدا انباز باشد؛ و با خواجه هر دو سرا همراز بُود. و لِهَذَا قَالَ قُدّس سِرُّه شعر^۳

اگر تو خود سرطانی چو پهلویِ شیری یقین ز پهلویِ او خویِ پهلوان گیری
چو آفتاب جهانرا پر از حیات کنی چو زین جهان بجهی مُلکِ آن جهان گیری
بر آچو آب زتنورِ نوح و عالم گیر چرا تنورِ خبازی که جمله نان گیری
بِحُکْمِ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَیْرٌ مِنَ اللَّهِوِ وَ مِنَ التَّجَارَةِ نمی دانی که خَیْرُ الرَّازِقین منم؛ و جزا دهنده یومِ دین منم. لاجَرَم سعیِ هیچ بنده ای را ضایع نگذارم؛ و زِمَامِ هیچ صاحبِ هَمّتی را بدستِ خُسران نسپارم. پس هر که از دنیا بگذرد سعادتِ عقبی یابد؛ و هر که از دنیا و آخرت بگذرد دولتِ تجلّی دیدار مولی یابد.

متن:

آنکه گندم راز خود روزی دهد کی تو گلهات را ضایع نهد؟

۳. د: کلمه شعر را ندارد م: و له قُدّس سِرُّه

۲. ج: مالک

۱. ج: قَالَ قُدّس سِرُّه

از پی گندم جدا گشتی از آن که فرستادست گندم زاسمان
 پس انصاف پیش آر؛ و دیده همت را به خار خَساست مَخار؛ و از صانع بَصنع
 مپرداز؛ باری بنگر که از که می مانی باز. و لَهُ قُدَس سِرُّه^۱
 ای دوست شکر خوشتر یا آنکه شکر سازد خوبی قمر بهتر یا آن که قمر سازد
 ای باغ تویی خوشتر یا گلشن و گل در تو یا آنکه برآرد گل صد نرگس تر سازد
 ای عقل تو به باشی در دانش و در بینش یا آنکه بَهر لحظه صد عقل و نظر سازد
 قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

دعوتِ باز بَطَّان را از آب به صحرا

باز می خواهد که به افسون و چاره سازی، و فریب و حيله پردازی، بط را از آب که
 حصنِ اوست بیرون اندازد؛ تا مبتلایِ مِخْلَب و چنگالِ خویش سازد.

متن^۲

بَطِّ عاقل گویدش ای باز دور آب ما را حصنِ وامن است و سُرور
 پس چون بفریبِ او گوش نهد؛ و زِمَامِ حزم بدستِ افسونِ او ندهد؛ در اَمَنِ
 سَرْمَدی سالم بماند؛ و اگر بیرون آید از چنگالِ او رهایی نیابد. و این تمثیلِ حالِ
 سَالِکِ راه و متوجّه درگاهِ اِله است تا آرامگاه در بحرِ غیب ساخته است؛ و بِوَسْوَسَه
 نفس و شیطان نپرداخته؛ از مَخَالِبِ و ساوِسِ نفسانی و چنگالهایِ هَوَاجِسِ شیطانی
 ایمن تواند بود؛ و از قُرْبِ حضرتِ پادشاهِ حقیقی دور نماند و از مَوَایِدِ خوانِ غیبی
 بی بهره نشود. [ب ۴۰۰] پس بملاحظه این معانی

متن:

خواجه حازم بسی عذر آورید بس بهانه کرد بادِیو مَرید
 و گفت معذوردار که مِهْمَاتِ بسیار دارم؛ و بی اتمامِ آن اُمور روی بسفر آوردن
 نمی یارم. زیرا که شاه کارهایِ نازک فرموده است؛ و شبها از انتظارِ من نَغْنُوده.

متن:

من نیارم ترکِ امرِ شاه کرد من نیارم شد برِ شه روی زرد
هر صباح و هر مسا سرهنگِ خاص می‌رسد از من همی جوید مَناص
و بِحُکْمِ وَاللّٰهُ يَدْعُوا إِلَىٰ دَارِ السَّلَام بعد از تبلیغِ سلام مرا بحضرتِ شاه می‌خواند؛ و
دم بدم رسالت از آن حضرت می‌رساند. شعر:

کای بنده بازگرد و بدرگاهِ ما بیا بشنو از آسمانها حیا عَلَي الصَّلَا
درهائی گُلستانِ زپی تو گشاده‌ایم در خارزار چند دوی ای برهنه پا
جانرا من آفریدم و دردیش داده‌ام آنکس که درد داده‌ام او سازَدش دوا
قدی چو سرو خواهی در باغِ عشق رو کین چرخِ کوژپشت کند قدِّ تو دو تا
باغی که برگ و شاخش گویا و زنده‌اند باغی که جان ندارد آن نیست جان فزا
پادشاهی بدین عظمت و جلال آراسته؛ سلطانی بدین کبریا و کمال پیراسته؛ و با
آن همه جلالت و کبریا، با این چنین حقیری مبتلا، پرسش و اَلطافِ ارزانی دارد؛ و
رسمِ نوازش و اِعطافِ فرو نگذارد؛ بکدام روی از او رُوی توانم تافت؛ و چگونه از
آستانش بجای دیگر توانم شتافت؛

متن:

تو روا داری که آیم سویِ ده تا در ابرو افکند سلطانِ گیره
بعد از آن تدارکِ خشمِ پادشاه چگونه توانم ساخت؛ و در طلبِ مُواصَلتِ او چه
حیله توانم پرداخت؟ خواجه ازین نَمَطِ عُذر و بهانه بسیار آورد؛ و بقدرِ امکان دَفْعِ
روستائی می‌کرد؛ اما تدبیرِ انسانی دافعِ تقدیرِ ربّانی نتواند بود، و هیچ کس بِلَطایِفِ
حِیلِ دَفْعِ قَضایِ آسمانی نتواند نمود.

متن:

گر شود ذراتِ عالمِ حيله پیچ با قضایِ آسمان هیچ اند هیچ
زمین را از آسمان مجالِ گریز نیست؛ ناتوانی رابه زَبَرِ دستی امکانِ ستیز نیست.
کُرهٔ خاک که در وسطِ افلاک است از فَلکِ بکدام جانب تواند گریخت؛ و در دفعِ
صَوْلَتِ آسمانی [آ ۴۰۱] بدامنِ کدام حيله تواند آویخت؟

متن:

هر چه آید ز آسمان سوی زمین
نه مَفر دارد نه چاره نه کمین
خواه از خورشید آتش فرستد؛ و خواه از سحاب سیلاب فرو ریزد؛ زمین را جز
روی نیاز بر خاک نهادن و جز سر تسلیم پیش انداختن روی نیست؛ و اگر هزار گونه
بلا از آن جانب آید روی او جز بدان سوی نیست. لا جَرَم ای خاکی که تخمیرِ طینتِ
تو از زمین ساخته‌اند؛ و آوازه خَلَقْکُمْ مِنْ تُراب در جهان انداخته؛ باید که از حالِ گِلِ
خویش اندیشه کنی؛ و در جریان احکامِ الهی خاکی پیشه کنی؛ و همیشه رویِ عَجَز
و مَسْکَنَت بر زمین نیاز نهی؛ و رضا بقضای چاره ساز دهی؛ زیرا که در ابتدای فطرت
درین طینتِ خاکی تخم معرفت و مَحَبَّت کاشته‌اند؛ و چون به اِعتذارِ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا
خاکساری نموده عَلمِ اِجتبایِ او بر سرِ عَالَمِ افراشته‌اند. پس از تو نیز خاکی و
خاکساری می‌جویند؛ و هر لحظه در مخاطبه تو می‌گویند: قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن^۱

حمله دیگر تو خاکی پیشه گیر^۲
تا کنم بر جمله میرانت امیر
مِنْ أَشْعَارِهِ قُدِّسَ سِرُّهُ^۳

خاک خواری را بمان چون خاک، خواری پیشه کن
خاک را از بعدِ خواری در چمن اعزاز بین
زافتابی کافتابِ آسمان یک جام اوست
ذره‌ها و قطره‌ها را مست و دست انداز بین
لا جَرَم از تو نیز همان سزد که جز مرادِ حق نجوئی؛ و جز در طریقِ تسلیم و
رضانپوئی؛ و به هزار تضرع و زاری در مناجاتِ باری بگوئی: مِنْ مَکْنُونَاتِ اسرارِ
قُدِّسَ سِرُّهُ

تو آسمانِ منی من زمین بحیرانی
که هر زمان زدلِ من چه چیز رویانی
زمین خشک لبم من ببار آبِ کَرَم
زمین ز آبِ تو یابد گل و گلستانی
زمین چه داند کاندلش چه کاشته‌ای^۴
زُست حامله و حملِ او تو می‌دانی
زُست حامله هر ذره‌ای ز سِرِّ دگر
بِه درد حامله را مدتی بیپچانی
گهی بنالد و ناچه بزاید از شکمش
عصا بیفتد و گیرد طریقِ ثعبانی

۱. د: قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ متن را ندارد
۲. ج: جمله دیگر تو...
۳. د: این جمله را ندارد ج: اشعار
۴. ج: کاندلش چه کاشته

باری این قدر باید دانست که بلندی در پستیهاست؛ و در ضمن هر نیستی هستیها. آب از بالا بسوی پستی آید؛ و از بیخ هر درختی باز بسوی شاخ بلند برآید. گندم تا پنهان در زیر [ب ۴۰۱] خاک نشود؛ بلندی نیابد و خوشه چالاک نشود. هیچ دانه‌ای تا مسکن در زیر زمین نسازد؛ نخل باسق نشود و سر بر فلک نیفزارد. اصل نعمتها اول از آسمان بخاک آمد؛ بعد از آن غذای جان پاک آمد. کما قال

متن^۱

از تواضع چون زیلا گشت زیر گشت جزو آدمی حی دلیر
پس چون با تو پیوست از جمادی خلاص یافت؛ و به صورت صدق و نیاز بر
فراز عرش شتافت:

متن:

کز جهان زنده ز اول آمدیم باز از پستی سوی بالا شدیم
جمله اجزا در تحرک در سکون ناطقان کانا الیه راجعون
چون دانه‌ای که تو کشته‌ای ضایع نمی‌شود عاقبت بصورت شجره‌ای سر از خاک
برمی‌افزارد؛ و عالمی را از ثمرات طیبه برخوردار می‌سازد. دانه‌هایی که خالق قوی
و قدر بدست معمار قضا و قدر در طینت اجزای تو کاشته است چگونه ضایع تواند
شد؟ بیت^۲

کدام دانه فرو رفت در زمین که نرست چرا بدانه انسانیت این گمان باشد
نی نی هر آینه کاشته خدای بروید؛^۳ و هر جزوی عاقبت مواصلت با کُلّ خویش
بجوید. شعر^۴

ای مانده زیر شش جهت هم غم بخور هم غم مخور کان دانه‌ها زیر زمین بکروز نخلستان شود
از خاک روزی سر کنند از بیخ شاخ‌تر کنند شاخی دو سه گز خشک شد باقیش آبستان شود
وان خشک چون آتش شود آتش چو جان هم خوش شود آن ابن نباشد ابن شود ابن آن نباشد آن شود
چیزی دهانم را ببست یعنی کنار بام و مست؟^۵ هر چه نوز و حیران شوی آن چیز ازو حیران شود

۱. د: کما قال متن را ندارد و م: کما قال را ندارد ۲. د: کلمه بیت را ندارد

۳. د: هر آینه کاشت خدای بروید ۴. ج: اشعار د: ندارد

۵. ج: کنار بام و پست

با وجود آنکه خواجه طریق حَزَم مَسْلُوک می داشت؛ و هَمَّت بر دفع و ساوِس روستائی می گماشت. اما چون اعتمادِ او بر ثَبَاتِ خویش بود؛ نیم سیلی^۱ از قضا کوهِ حَزَمِ او را در ربود. چنانکه ابن عطا می فرماید که یعقوب در مُحَافَظَتِ یوسف اتکال بر تدبیرِ خویش کرد و گفت: لَا تَقْضُضْ رُؤْیَاکَ عَلٰی اِخْوَتِکَ و در حَالَتِ بیرون بردن برادران، یوسف را بصحرا گفت: أَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ، و تفویضِ امر بِمُحَافَظَتِ اِلَهِی نکرد و چون برادران گفتند: إِنَّا لَهُ لِحَافِظُونَ اعتماد بر مُحَافَظَتِ ایشان نموده [آ ۲۰۴] یوسف را بهمراهی برادران بصحرا فرستاد؛ لَاجَرَمِ دید از قضا آنچه دید؛ و کشید از بلا آنچه کشید. لهذا می فرماید

متن^۲

چون قضا بیرون کند از چرخ سر	عاقلان گردند جمله کور و کر
ماهیان افتند از دریا برون	دام گیرد مرغِ پَران رازِ بون
تا پری و دیو در شیشه شود	بلکه هاروتی ببابل دَر رَوَد
جز کسی کاندر قضای حق گریخت ^۳	خون او را هیچ تربیعی نریخت
غیر آن که در گریزی در قضا	هیچ حیلۀ نَکَنَدَت از وی رها ^۴

حیلۀ با عَلِیمِی که مُطَّلِع بر خَفِیَّاتِ ضَمَائِر؛ و واقف بر مَکْنُونَاتِ سَرایِ رست چگونه درگیرد؛ و بسته دامِ او بکدام تدبیر خلاصی پذیرد؛ چاره آنست که از آتِشِ بِلَایِ او بسوزی؛ و چهره بنورِ بَشَاشَتِ و رضا برافروزی. و از بِلَایِ او جز بَقَضَایِ او نگریزی؛ و نظر در عَجَزِ خویش کنی و باقوی نستیزی. و لهذا می فرماید: شعر^۵

مرا پرسید آن سلطان بنرمی و سخن خائی ^۶	عجب امسال ای عاشق بدان اقبالگه آئی؟
برای آنکه واگوید نمودم گوش کزانه	که یعنی من گران گوشم سخن را باز فرمائی
مگر کوری بود کاندَم نَسازد خویشتن را کر	که تا باشد که واگوید سخن را کانِ زیبایی
شهم دریافت بازی را بخندید و بگفت این را	بدان کس گو که باشد او چو تو بی عقل و هیئائی

۱. چ و ر و م: بیم سیلی د: نیمه سیلی

۲. د: کلمه متن را ندارد

۳. چ: هر کس کاندر استعلامی و نیکلسن: کاندر قضا اندر گریخت

۴. استعلامی و نیکلسن: هیچ حیلۀ ندهدت...

۵. چ: اشعار د: ندارد

۶. د: چرا پرسید.... سخن خای ر: سخن خوانی چ: سخن حلمی

یکی حمله دگر چون کر بیردم گوش و سریشش
 چو دعویّ کری کردم جوابِ عذر چون گویم؟
 بدرباش نظر کردم که یک نکته در افکن تو
 نظر کردم دگر بارش که اندر کش بگفتارش
 مرا چشمک زد آن دربان که تو او را نمی دانی
 مکن حبله که آن حلوا گهی در حلقِ تو آید
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن:

قصه اهل ضروان و حیلِت کردنِ ایشان تا بی زحمتِ درویشان باغها را قطف کنند

قصه این طائفه مشهورست و در سوره نون مذکور و هُوَقُولُهُ تَعَالٰی کَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الٰی آخِرِهِ. اصحاب این بوستان که در دو فرسنگی صنعا بود از اهل صلوة بودند؛ و این بوستان و مزرعه ایشانرا از پدر میراث رسیده بود؛ و پدر ایشان عادت چنان داشت که قوت یکساله از بوستان و مزارع برداشتی؛ و باقی را بفقرا و مساکین گذاشتی. بعد از وفات پدر فرزندان گفتند ما قلیل المال و کثیر العیالیم. اگر چون پدر مجامله در معامله مرعی داریم؛ و چیزی از قطف و آکداس بمساکین و فقرا^۱ ناس^۲ بگذاریم؛ هر آینه فاقه و اضطرار بساحت احوال ما راه یابد. برادران شبها منزل از اغیار می پرداختند؛ و باهمدیگر مشورت می ساختند. که حصاد مزارع و قطف اعیان بی اطلاع احباب و اصحاب در سدَفِ لیالی^۳ بتقدیم رسانیم تا فقرا و مساکین آگاه نشوند و نصیبی ازین نصاب به ایشان نباید داد. و لهذا

متن:

خُفیه می گفتند سرها آن بدان تا نباید که خدا دریابد آن
 زیرا که ایشان از حقیقتِ اَلَا یَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ غافل بودند؛ و از سِرِّ وَاَخْصٰی کُلِّ شَیْءٍ عَدَدًا

۱. چ: نفرمائی ۲. د: فقرای باش ۳. د: در سدَفِ لیالی را ندارد چ: صدف سدَفِ لیالی

ذاهل؛ و درین اندیشه اعتماد بر شهادتِ رای و تعویل بر حُسنِ تدبیرِ عالمِ آرای خویش می‌کردند و بِقَوْلِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ استثنا بجای نمی‌آوردند. لاجَرَمِ حضرتِ الهی اظهارِ قُدْرَتِ خویش کرد و خسارتِ مکر و زکاکتِ رای و وَخَامَتِ عاقبتِ اندیشه و سوء^۱ تدبیر ایشان باز نمود؛ پس بلا و هلاکت فرستاد تا بوستان و مزارع ایشان بتمامی مُستَهْلَک شد و بزبانِ هاتف در سِرِّ ایشان این ندا در داد که اشعار^۲

با همگان پلاس و کم با چومنی پلاس هم خاصبکِ نهان منم رازِ زمنِ نهان کنی^۳
سویِ شهی نگر که او نورِ بصر دهد ترا و ر بستیزه سرکشی روزِ اجل چنان کنی
کژ بنشین و راست گو راست بُود سزا بود^۴ جان و روانِ تو منم سویِ دگر روان کنی^۵
[۴۰۳] اکنون بدان ای نفسِ سرکش که تُرا در عرصه وجود و در خِطّه عالمِ شُهود
باغی است به انواعِ فَوَاکِه حَواسِ آراسته و مزارعی است به اصنافِ مُستَلذّاتِ
اعمالِ پیراسته و دل^۶ درین خِطّه فقیری است کُثیب^۷ و جانِ درین عرصه مسکینی
است غریب؛ و تو هرگز بِحُکْمِ استماعِ کلامِ المَلْهُوفِ صَدَقَه بشنیدنِ کلام و اِنجَاحِ مَرامِ
ایشان تصدیق نمی‌کنی. هیهات هیهات! قَالَ قُدّس سِرّه

متن^۸

گوش را اکنون ز غفلت پاک کن	استماعِ هَجَرِ آن غمناک کن
آن زکاتی دان که غمگین را دهی	گوش را چون پیش دستانش نهی
بشنوی غمهای رنجوران دل	فاقه جان شریف از آب و گل
خانه پُردود دارد پُرفنی ^۹	مرو را بگشا ز اصفا روزنی
گوش تو او را چو راه دم شود	دود تلخ از خانه او کم شود

آه چکنم که هرگوشی لایقِ استماعِ این راز نیست؛ و هربیی دردی آگاه ازین سوز و گداز نی. اشعار^{۱۰}

چه بودی که یک مرغ پَران شدی برو طوقِ سِرِّ سلیمان ما

۱. د: سوی تدبیر ۲. م: متن شعر ر: متن د: ندارد

۳. م: این مصراع را ندارد چ و ر: خاصبک....

۴. ر: کژ بنشین و راز گو

۵. د: سوی دیگر روان کنی ر: جان روان گو منم

۶. چ: دل ۷. چ و د: کُثیب

۸. د و م: قَالَ قُدّس سِرّه متن را ندارد ر: قَالَ قُدّس سِرّه را ندارد

۹. چ: خانه پردرد

۱۰. ر و م: شعر د: ندارد

چه بودی که یک گوش پیدا شدی حریفِ زبانهای مُرغان ما
 باید که دو سه روزی با این غریبِ دیارِ اُنس که از برای تکمیل و همراهی تو از
 منازلِ قدسی بدین مقام رسیده است، و مُدّتها کُرتِ غُربت کشیده، بسازی؛ و
 ساعتی بهمراهی او پردازی؛ و از قیودِ هستی بیرون آئی؛ و بی چون و چرا بدرگاهِ
 بیچون آئی؛ و بقولِ راهزنانِ حرص و هواگوشِ نهمی؛ و زمامِ اختیار بدستِ وسوسه
 شیطانی ندهی؛ و به آشنائیِ این همراهِ روشنائیِ یابی؛ و ازین نصیحتِ مُشفقانه
 رویِ نتابی که اشعار^۱

سفر بی روشنائی مصلحت نیست	ز همراهان جُدائی مصلحت نیست ^۲
پس شاهی گدائی مصلحت نیست	چو مُلکِ پادشاهی دیده باشی
شما را این شمائی مصلحت نیست	شما را بی شما می خواند آن یار
چو دو نان نان رُبائی مصلحت نیست [ب ۴۰۳]	درین مطبخ که قربانست جانها
که مکر و بدنمائی مصلحت نیست	بگو آن حرص را وان راهزن را
ترا بی دست و پائی مصلحت نیست	چو پا داری برو دستی بجنبان
هُما را جز هُمائی مصلحت نیست	چوپایِ تو نمائد پردهندت
درین جو آشنائی مصلحت نیست	جهان جوی و صفا بحر و تو ماهی ^۳
به انبازی خدائی مصلحت نیست	خُمش باش و فنایِ بحرِ حق شو

چون با این همراهِ خُدائی بسازی؛ و بحسبِ^۴ تردّدِ نپردازی؛ و از کشاکشِ اهوایِ
 متفرّق جمع شوی؛ و از برای شنیدنِ این نکته سراسر سَمع شوی که

متن^۵

تاری از گام آهو تا به ناف	گام آهو را بگیر و زو مُعاف ^۶
ای برادرِ گر برآذر می روی ^۷	زین روش بر اوجِ انور می روی

هر آینه بواسطهٔ این بوی، راه بدان کوی؛ توانی بُرد؛ و از چاره جویی رسته دل
 به چاره ساز توانی سپرد. و از تفرقهٔ راه، به درگاهِ اِلَه، توانی آمد؛ و از آستانهٔ درگاه،

۱. د: که اشعار را ندارد م و ر: که شعر

۲. ج: ز همراهی جدائی

۳. د: جهان جوی صفا

۴. ر: حسن تردد

۵. کلمهٔ متن را ندارد

۶. ج: گاه آهو را بگیر رو معاف

۷. ج: گر برادر می روی

بصدرِ حضرتِ شاه، توانی رسید؛ و بی تکاُسل و توانی از سرِ وجد و حال اُمثالِ این
مقال شنیدن توانی که اشعار^۱

چند گوئی که چه چاره است و مرا درمان چیست چاره جوینده که کردست ترا خود آن چیست؟
بوی نانی که رسیدت بهمان بوی بُرو که همان بوی دهد شرح ترا کاین نان چیست؟
گر تو عاشق شده‌ای عشقِ تو برهانِ تو بس ورتو عاشق نشدی پس طلبِ برهان چیست؟
این قَدَر عقل نداری که بینی آخر که نه شاهیست پس این بارگه و ایوان چیست؟
گر نه اندر تُتقی اَزرقِ زیباروئی است در کفِ روح چنین مشعله‌ای تابان چیست؟
چونکه از دُور دلت همچو زنان می‌لرزد تو چه دانی که درین جنگ دلِ مردان چیست؟
آتش دیده‌ی مردان حُجُبِ غیب بسوخت تو پس پرده نشسته که بغیب ایمان چیست؟
شمسِ تبریزی اگر نیست مقیم اندر چشم چشمه‌ی شهدازو در بُنِ هر دندان چیست؟ [۴۰۴]
بعد از آن که اعتمادِ کُلی بر کارگذاری^۲ حق کنی؛ و از مخافت و آفتِ راه اندیشه
ناکرده قصدِ جنابِ مطلق کنی؛ بحکمِ خطابِ مستطابِ لا تُخَف؛ نه از دریا ترسی و نه
از موج و کف؛ بلکه بدرقه به حضرتِ اَعلی الرَفیق، خوفِ آفاتِ این طریق، بس
است.

متن^۳

خوف آنکس راست کورِ خوف نیست غصه آنکس راکش اینجا طوف نیست
و لِهَذَا می‌فرماید قَدَس سِرُّه اشعار^۴
بحر اگر شود جهان کشتی نوح اندر آ کشتی نوح کی شود سُخره غرقه و تلف
کانِ زُمُردیم ماکوری چشمِ ازدها وانکه اسیرِ غم بُود حصّه اوست و اَسَف
جمله جهان پُرسِ غم در پیِ منصب و درم ماخوش و راد و محترم مستِ طرب درین کنف
نخل چو خشکِ گِل بُود بار ندارد و ثَمَر جنبش کی کند سرش اَردم بادلاتخف
چاره خشکِ بی‌مَدَد نفخه ایزدی بود کوست بفعلِ یک‌بیک نیست ضعیف و مُخْتَلَف
نخله خشک زامِرِ حق داد بمریمی ثمر یافت زنفخِ ایزدی مُرده حیوة مُؤْتَنَف

۱. د: شنیدن توان که (اشعار را ندارد). ر: متن م: توانی شعر ۲. د: کارگزاری

۳. د و م: کلمه متن را ندارند ۴. ر و م: شعر. د: و لِهَذَا... را ندارد

ابله اگر زَنخ زَنَد توره عشق کم مکن پیشه عشق برگزین هرزه شمر دگر جَرَف^۱
 قَالَ قَدَسَ سِرُّه

متن

روان شدنِ خواجه بسوی ده

خواجه بر امیدِ مُراعاتِ روستائی عزیمتِ ده ساخت، و بر اعتمادِ ضیافت و
 اصنافِ دلجوئی و مُرُوتِ او رایتِ شادی برمی افراخت. اهل و فرزندانِ خواجه همه
 با راحت و حُبور و فَرَح و سُروَر بفریبِ روستائی مغرور گشته می گفتند.

متن

مقصد ما را چراگاهِ خوش است^۲ یارِ ما آنجا کریم و دلکش است
 ایشان بهوایِ راحت و فَرَاغ، با هزار فَرَح عزیمتِ صحرا و باغ، کرده؛ امّا عقل در
 مخاطبهٔ ایشان می گفت بِحُکْمِ^۳ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ عَلِمَ شادمانی بر مَنفِرازید؛ و به
 اشتغالِ اغیار خویشتن از درگاهِ یار دور میندازید. دامنِ عشقِ دوست گذاشتن، و
 رایتِ مَحَبَّتِ غیرِ او برافراشتن، طریقهٔ عشقِ بازی و وظیفهٔ جان‌گذاری نیست.
 [ب ۴۰۴] مُحِب را نسیمِ بهشت بی وصالِ یار ناخوشر از تابشِ نارست؛ و عاشق را
 گُلْهایِ جَنّت بی جمالِ دلدار در دیده خَلَنده تر از خار. وَلَه قَدَسَ سِرُّه^۴
 صحرا خوش است لیک چو خورشیدِ فَردهد گُلشنِ خوش است لیک چو گلزار بردهد
 خورشیدِ دیگرست که فرمان و حکمِ او خورشید را برای مصالحِ سفر دهد
 هَمّت بلنددار اگر شاه‌زاده‌ای قانع مشو ز شاه که تاج و کمر دهد
 بگریز سویی عشق و بپرهیز از آن بُتی کودلبری تُماید و خونِ جگر دهد
 شادی بی لقایِ او عینِ غم است؛ و فَرَح و سُروَر بی رویِ جهان آرایِ او مَحْضِ
 ماتم. هرکه بهوایِ کویِ او بِهشت را نِهشت عاشق نیست؛ و هرکه در طریقِ آرزویِ او
 وَرَقِ هستیِ خود درنوشت صادق نی. رنجِ دوست گنج است و دَرِدِ او درمانِ؛ و
 نیشِ عشق نوش است و غمِ او شادیِ جان. لاجَرَم می فرماید.

۱. چ: پیشهٔ عشق ترگزین

۲. استعلامی و نیکلسن: مقصد ما را چراگاهی

۳. چ: بحکم را ندارد

۴. م: وله قَدَسَ سِرُّه متن. د: وله قَدَسَ سِرُّه را ندارد

متن^۱

شاد از وی شومشو از غیرِ وی کوبهارست و دگرها ماهِ دی
هرچه غیرِ اوست استدراجِ تُست گرچه تخت و مُلکت است و تاجِ تست^۲
شاد از غم شو که غمِ دامِ لقاست اندرین ره سویی پستی ارتقاست
غم یکی گنج است و رنج تو چوکان^۳ لیک کی درگیرد این در کودکان
این کلمات بیانِ اسرارِ عشقِ بازی است؛ و حقایقِ عشق در مَسامعِ اطفالِ طریقت
بازی است. تمنّایِ اطفالِ هوایِ صحراست و تفرّجِ گلزار؛ و آرزویِ عُشّاقِ سوختن از
آتشِ بلاست و ساختنِ باخیالِ یار. بوستانِ اطفال در فضایی آب و گِل؛ و گُلستانِ
عُشّاق در خلوتِ جان و دل. گُلستانِ اطفال از صاعقه بسوزد؛ اما بوستانِ عُشّاق
بی شعله آتش نیفروزد. لاجَرَم هر یک از عُشّاق با سوزِ جانِ مُشتاق می گویند^۴ بیت:
دلِ پراشتم شد از خیالِ دوست بستانی خلیل آباد می خوانند بُستانی که من دارم

متن

ایمن آبادست دل ای دوستان چشمه ها و گُلستان در گُلستان [آ ۴۰۵]
عُجِ إِلَى الْقَلْبِ وَ سِرِّیَا ساریه^۵ فیهِ أَشْجَارٌ وَ عَیْنٌ جَارِیه
گُلستانِ اطفال را رونقِ تازگی بی بهار نیست؛ و با صدمتِ بادِ خزانِ امکانِ
قرارنی. اما گلشنِ دل را که تازه از عشقِ یارست؛ نه بیمِ ذُبول از خزان و نه منتِ
نُصارت از بهارست. اشعار:
آن کو بهار زاد بمیرد گه خزان^۶ گلزارِ عشق را مدد از نوبهار نیست
آن گل که از بهار بُود خاریارِ اوست وان می که از عَصیر بُود بی خُمار نیست
نظاره گر مباش درین راه و مُنتَظِر وَاللّٰه که هیچ مرگ بَتَر زَانِتِظَار نیست
بر نقدِ قلب زن تو اگر قلب نیستی این نکته گوش کن اگر گوشوار نیست
بر اسپِ تن ملرز و سبک تر پیاده شو پَرّش دهد خدای که بر تن سوار نیست

۱. د: می فرماید متن را ندارد. م: لاجَرَم بیت. ر: لاجَرَم متن

۲. چ: هرچه تخت و ملک تست و تاج تست

۳. استعلامی: غم یکی گنجی است رنج تو چوکان

۵. استعلامی و نیکلسن: ای سارید

۶. چ: آن کز بهار زسبت بیمرد گه خزان. ر: آن کز بهار زاد. م: آن کز بهار زاد بمیرد گهی خزان

۴. م: می گوید

شهر را گذاشتن و مقیم ده گشتن سرمایه احمقی است؛ و دل را سبب تیرگی و عقل را موجب بی رونقی است. آری شهرستانِ عقلِ کُلیِ مصری است معمور؛ و حبسِ شش جهت و پنج حسِ دهی است بی رونق و نور. و شیخ و اصل ناشده و دست در تقلید و حُجُب زده مانند روستائی دعوت کننده

متن^۱

پیشِ شهرِ عقلِ کُلیِ این حواس چون خرانِ چشم بسته در خراس
لاجرم کرانه از حلقه عشاق که مقیمانِ شهرِ عقلِ کُلیِ اند مجوی؛ و بفریب و غرور در پی روستائیانِ قریه حواسِ مپوی. تا فسرده‌گی نپذیری؛ و خویِ مُردگان نگیری. اشعار^۲

اگر زحلقه این عاشقانِ کران‌گیری دلت بمیرد و خویِ فسرده‌گان‌گیری
گر آفتابِ تموزی چو ابرِ تیره شوی و گر بهارِ نوی مذهبِ خزان‌گیری
حضرتِ مولوی درین سرخی ایما به اسرارِ معنوی کرد و بیان فرمود که مُراد از شهر چیست و ده کدامست و روستائی کیست و طالبانرا متنبه ساخت که مقصودِ اهلِ الله قصه‌گزاری و سخن و حکایت‌پردازی نیست باز عنانِ قلم از شرح این معانی درمیکشد و می‌گوید.

متن

این رهاکن صورتِ افسانه گیر هین بهل دُردانه گندم دانه گیر^۳ [ب ۴۰۵]
زیرا که شاهدِ معنی عاقبت از جلبابِ صورت جلوه خواهد ساخت؛ و نقابِ احتجاب از چهره چون آفتاب خواهد انداخت. و چون وقتِ اظهارِ این اسرار آید هرآینه حقیقت‌شناسی در شرح آن اهتمام نماید و اگر طالبِ صاحبِ بصیرت باشد هرآینه از صورت به معنی راه تواند بُرد و از خرگاهِ استدلالِ بترکِ چون ماه تواند نمود

متن

صورتِ خرگاه‌دان معنیت ترک معنیت ملاح وان صورت چو فلک

۱. د: کلمه متن را ندارد ۲. د: کلمه اشعار را ندارد. م و ر: شعر

۳. استعلامی و نیکلسن: هل تو دُردانه، تو گندم لانه گیر

اما در خارگل دیدن و در جزو گل دیدن کار هر کس نیست؛ و رفتنِ راه
حق شناسی به پایِ هوس نیست. اشعار:

در خاربین گل را بیرون همه کس بیند در جزو بین گل را این باشدت اهلّیت
در غوره بین می را در نیست بین شی را ای یوسفِ درجه بین شاهنشهی و ملک
خاری که ندارد گل در صدرِ چمن ناید خاکی زکجا یابد بی روح سَرو سِبلت
کف می زن وزین می دان تو منشأ هر بانگی کاین بانگِ دو کف نبُود بی فرقت و بی وصلت
خامش که بهار آمد گل آمد و خار آمد از غیب بُرون جَسته خوبان جهتِ دعوت

متن

رفتنِ خواجه و قومش بسوی ده

خواجه و فرزندانِ عزیمتِ سَفَرِده ساختند؛ و شادمانه به جانبِ روستائی
می تاختند؛ و حدیثِ سافِروا تَصَحَّواوَتَغْنَمُوا^۱ بر زبان می راندند؛ و دلایلِ فوایدِ سفر
فرد می خواندند.

متن:

کز سفر بیدق شود فرزینِ راد وز سفر دریافت یوسف صد مُراد
آسمان از حرکت بر سر آمده آفاق گشته؛ و آفتاب و ماه از سفر برین ایوانِ مُقَرَّس
در نوربخشی طاق شده؛ هوا از حرکت روح افزاست؛ و آب از سفر راحت زاست؛
یوسف از سفر بر تخت و مملکت مصر^۲ پادشاهی یافت؛ موسی از توجّه بتلقایِ مَدَین
ممالک از ماه تا ماهی یافت. روح از نزول به مرکزِ خاک تاجِ تارکِ افلاک شد؛ و دل از
جدائی به این تیره مفاک قابلِ روشنائیِ آشنائی^۳ حضرت [آ ۴۰۶] پاک شد. و لهذا
می گوید: قطعه^۴

درخت اگر متحرّک بُدی زجای بجای نه رنج اَرّه کشیدی نه زخمهای جفا^۵
نه آفتاب و نه مهتاب نور بخشیدی اگر مقیم بدندی چو صخره صمّا
فرات و دجله و جیحون چه تلخ بودندی اگر نشسته بدندی بجای چون دریا

۱. چ: تسافروا تصحوا و تغنموا

۲. چ: سفر مملکت مصر

۳. چ: قابل روشنائی به حضرت

۴. د و م: کلمه قطعه را ندارند. ر: شعر

۵. د: زخمهای صفا

هوا عَفِن چو بگردد بچاه زهر شود بین بین چه زیان کرد از درنگ هوا
 چو آب بحر سفر کرد در هوا شد و ابر^۱ خلاص گشت زتلخی و گشت چون حلوا
 زجنبش و لَهَب و شعله چون بماند آتش نهاد روی به خاکستری و مرگ و فنا
 نگر که یوسف کنعان که از کنار پدر سفر فتادش تا مصر و گشت مستثنا
 نگر بموسی عمران که از برِ مادر بمدین آمد و زان راه گشت او مولا
 نگر به عیسی مریم که از دوامِ سفر چو آب چشمه حیوانست محیی الموتی
 نگر به احمد مرسل که مکه را بگذاشت کشید لشکر و بر مکه گشت او والا
 چو بر بُراق سفر کرد در شب معراج بیافت مرتبه قَاب قَوْسِ اَوَدنی
 اگر ملول نگر دی یگان یگان شمرم مسافران جهان را دوتا دوتا و سه تا
 چو اندکی بنمودم بدان تو باقی را زخوی خویش سفر کن به خوی و خُلقِ خدا
 اگرچه در سفر تعب بسیارست؛ اما فوائد بی شمارست. تلخی سفر و مفارقت
 اصحاب از برای شیرینی وصالِ احباب توان کشید؛ و از برای نظاره ساقی زهر
 هلاهل از دستش توان چشید.

متن:

ای بسا از نازنینان خارکش	برامید گُلِ عذارِ ماه و ش
ای بسا حَمال گشته پشت ریش	از برای دلبرِ مه روی خویش
کرده آهنگر جمالِ خود سیاه	تا که شب آید ببوسد رویِ ماه
هر کرا با مُرده سودائی بُود	بر امید زنده سیمایی بُود
آن دروگر روی آورده بچوب	بر امید خدمتِ مه رویِ خوب

آری بی کوه کندن لعلِ بدخشان^۲ نیابی؛ و بی غواصی گوهر و مرجان نیابی. درد
 نادیده سخنِ دوامگویی؛ و رنج ناکشیده دولتِ شفا مجوی؛ بی مقاساتِ مُجاهده از
 مشاهده مسعود نشوی؛ بی آن که سالها ایازی نکنی محمود نشوی. کما قال اشعار:

تا نکنی کوه بسی دست بلعلی نرسد	تا سوي دریا نروی گوهر و مرجان نبری [ب ۴۰۶]
تا تو ایازی نکنی کی همه محمود شوی	تا تو زدیوی نرهی مُلکِ سلیمان نبری

نعمت تن خام کند محنت تن رام کند محنت دین تا نکشی دولت ایمان نبری
 خیره میاخیره مرو جانب بازار جهان زانکه درین بیع و شری این ندهی آن نبری
 پس چون بی مجاهده و بلا دولت مشاهده لقا نیست؛ مجاهده از برای کسی
 مکش که وجود او را بقا نیست.

متن:

از برای زنده‌ای گن اجتهاد^۱ کو نگرده بعد دو روزی جماد^۲

هر محبوبی که از برای حُسنش برگزیدی؛ یا محبتی که از برای احسانش
 پسندیدی؛ و آن را مونس جان لقب نهادی؛ و این را برادر یا پدر مهربان نام دادی؛ و
 عمر بر سر محبت آن یک برآوردی؛ و روزگاری صرفِ مودت این یک کردی؛ در
 آخر چون حُسنِ عاریتی و احسانِ مجازی به اصل^۴ خویش عائد گشت؛ و پرتو ازین
 مظاهر بازگرفت؛ دل از آن مونس جان برداشتی؛ و محبت این رفیقِ مهربان را فرو
 گذاشتی؛ پس دل بر جمیلی باید بست که آفتابِ جمال او را زوال نیست؛ و محبت
 مُفضلی باید گزید که افضال و احسان او را انتقال نی؛ و در صدقِ امثال این مقالی که
 او راست هیچ قیل و قال نیست که وله قُدس سرّه^۵:

ماه رویان جهان از حُسن من دزدند حسن ذره‌ای دزدیده‌اند از حُسن و از احسان من
 عاقبت این ماه رویان کاه رویان می شوند حال دزدان این بود در حضرتِ سلطان من
 روز شدای خاکیان دزدیده‌ها را رد کنید خاک را ملک از کجا حسن از کجا ای جان من
 شعاع بر دیوار مُستعارست؛ کار با آفتابِ پرانوارست^۶ بازِ خالص میس زراندود
 که جوید؛ با آبِ آسمان سخن از ناودان که گوید؟

متن:

زین سپس بستان تو آب از آسمان چون ندیدی تو وفادر ناودان

بحکم لَهُ الْمُلک وَ لَهُ الْحَمْدُ چون متعلق حمد که حسن است یا احسان غیر او را
 نیست لا جرم جمیع محامد را رجوع به حضرتِ اوست پس در هر که حُسنی

۱. استعلامی و نیکلسن: بر امید زنده‌ای...

۲. استعلامی و نیکلسن: ... بعدِ روزی دو جماد

۳. چ: و این برادر

۶. چ: پرانور است

۵. د: که وله قُدس سرّه را ندارد

۴. چ: بااصل

مشاهده کنی یا احسانی معاینه بینی پرتو حسن حق باشد و اثر [۴۰۷] احسان او بُود. چون ماسوی الله را وجود عاریت است به چه سرمایه جُود تواند نمود؛ و به کدام پیرایه حُسن تواند فروخت؟ پس همان به که روی به اصلِ حُسن و احسان آری؛ و به عاریت^۱ روزگار ضایع نگذاری. و مِنْ عَجَائِبِ نِکاته:^۲

چونکه ز آسمان رسد تاج و سریر مهتری به که سفر کنی دِلارخت بآسمان بری
بین همه بحرِیان بکف گوهر خویش یافته تو بمیانِ جزر و مد در چه شمار اندری
هین هله گاوِ مُرده را شیر مخوان و سر منه گرچه که غُرّه می زند گاو بسحرِ سامری
گر نمرود بر پرد فوق بپر کرکسان زود فُتد که نیستش قوَتِ پَرِ جعفری
گرچه کبوتری بفن کبک شکار می کند باز سفیدکی شود کی رهد از کبوتری
جان ندهد بجز خدا عقل هم او کند عطا گرچه که صورتی کند صنعت کفِ آزی
دردسر بتی مکش کوست بحیله نیم خوش پیش خدای سر نهی سربستانی آن سری
سِرکه دهی شکربری شَبّه دهی گُهر بری سُر مه دهی بَصَر بری سخت خوش است تاجری
خواجه و فرزندانش که مغرورانِ راه و مَمکُورانِ بی انتباه بودند عاریه‌ای را اصل
پنداشتند؛ و شهر از برای ده گذاشته بجانبِ روستائی می شتافتند؛ و به امید ملاقات
او بیان می نور دیدند و بحر می شکافتند.

متن:

هر که می آمد زده از سوی او بوسه می دادند خوش بر روی او
گر تو روی یار ما را دیده‌ای پس تو جان را جان و ما را دیده‌ای
قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

نواختن مجنون آن سگ را که مقیم کوی لیلی بود^۳

بوالفضولی مجنون را دید که سگی را می نواخت؛ و پیش او چون شمع از آتش

۱. د: به عاریت را ندارد. ج: بعاریه

۲. م: له الملك و له الحمد قدس الله سره. د: و من عجائب نکاته را ندارد

۳. د: این عنوان را ندارد

می‌گذاخت. گاهی بر روی او بوسه می‌داد؛ و گاهی در قدمش سر می‌نهاد؛ گاهی بصد نیازمندی گردد او طواف می‌کرد؛ و گاهی از شکر پیش او جُلاب می‌آورد. آن بوالفضول زبان بمنع مجنون دراز کرد و شمردنِ معائبِ سگ آغاز کرد و این بدان معنی بود که در جَلَابِیْبِ صُور [ب ۴۰۷] راه مشاهده معانی نسپرده بود؛ و از عیب‌دانی بغیب‌دان پی نبرده. لاجَرَم

متن:

گفت مجنون تو همه نقشی و تن اندرا تو بنگرش از چشم من
 کان طلسم بسته مولی است این^۱ پاسبان کوچه لیلی است این
 ترا نظربه صورت است و مرا بمعنی؛ لاجَرَم پیش تو سگ محله است و نزد من
 رسول لیلی. ترا جز گوشت و پوست در نظر نیاید؛ و مرا ازو جز بوی دوست بمشام
 نرسد. تو آن را بنگر که از روی دید و شناخت مسکن کجا ساخته است؛ و با
 همنشینی که پرداخته؟^۲ همه کس دوست را دوست دارند؛ اما من هرکرا در کوی
 اوست دوست دارم. شعر:

كُلُّ مَنْ فِي حِمَاكِ يَهْوَاكَ لَكِنْ^۳ اَنَا وَجَدِي بِكُلِّ مَنْ فِي حِمَاكَ^۴
 پس بحکم بیت:

أَحِبُّهَا وَأُحِبُّ مَنْزِلَهَا اللَّتِي نَزَلْتُ بِهَا وَأُحِبُّ أَهْلَ الْمَنْزِلِ

متن:

آن سگی که باشد اندر کوی او من بشیران کی دهم یک موی او
 ای که شیران مرسگانش را غلام^۵ گفت امکان نیست خامش والسلام
 زیرا که آن چه آغوش عاشقان سنجد؛ در گوش عاقلان نگنجد. این خود سِرّی
 است از اسرارِ عشق که چون مُجِب دوست را دوست دارد؛ در هرچه نشانه دوست
 بیند آن را نیز دوست دارد. اما آن چه حضرت مولوی در این مقام ایما بدان کرده
 است؛ و از تصریح او عنانِ قلم بازتافته می‌گوید.

۱. استعلامی و نیکلسن: کاین طلسم....

۲. چ: و با ما همنشینی که پرداخته

۳. چ: کل من فی جاک

۴. چ: وحدی بکل من فی جاکا

۵. د و ر و م و چ: ای که شیران و سگانش را غلام

متن:

گفت امکان نیست خامش والسّلام^۱

آنست که موجودات مظاهرِ اسما و صفات الهی است؛ و عارف را در هر مظهری مشاهده نشانه‌های حضرت پادشاهی است. پس در نظر او هر موجودی آینه جمال نمایی حق، و پیغام گزار جناب مطلق است. وقتی که از اختلاف صورت گذشته باشد و قیود عوارض گذاشته بُود و صورت شکنی آموخته؛ و صورت بیگانگی به نور بیگانگی سوخته؛ می‌فرماید قَدْ سَ سِرُّه

متن:

گزن صورت بگذرید ای دوستان ^۲	جنت است و گلستان
صورت خود چون شکستی سوختی	صورت گل را شکست آموختی ^۳
بعد از آن هر صورتی را بشکنی	همچو حیدریاب خیبر بر کنی

یعنی چون صُور روپوش [۴۰۸] حقیقه الحقایق است؛ و به منزله باب خیبر مانع ظهور توحید خالق. پس اگر طریقه راه بردن از صورت به معنی دریابی؛ چون حیدر در شکستن در خیبر بشتابی؛ و از جام هر صورت صهبای سر حقیقت توانی چشید؛ و رخت دل و جان به خرابات خرابی صفات بشریت توانی کشید. و اگر صورت پرستی پیشه کنی؛ و در ترتیب کفش^۴ و دستاراندیشه کنی؛ نه جمال شاهد معنی توانی دید؛ و نه از آن خمر بی خمار توانی چشید. اشعار:

تو در عقيله و ترتیب کفش و دستاری	چگونه رطل گران خوار را بدست آری
بجان من بخرابات آی یک لحظه	تو نیز آدمی و مردمی و جان داری
بیاو خرقه گرو کن بمی فروش الست	که پیش از اب و گلت از الست خماری
فقیر و عارف و درویش وانگهی هشیار	مجاز بود چنین نامها تو پنداری
سماع و شرب سقا هم نه کار درویش است	زیان و سود و کم و بیش کار بازاری
بیا بگو که چه باشد الست عیش ابد	ملنگ هین به تکلف که نیک رهواری
سری که درد ندارد چراش می بندی	چرا نهی تن بیچاره را به بیماری

۱. د: کلمه متن را ندارد. م: کلمه متن و مصراع را ندارد ۲. چ: گرز صورت بگذری

۳. چ: صورت گل را شکیب آموختی ۴. د و چ: ترتیب کفش

غلامِ مفخرِ تبریز شمسِ دین چو شوی رسانَدَت بملاقاتِ عشقِ یکباری
 خواجه و فرزندانش از سلیم دلی برامیدِ راحتِ جان رنج‌های فراوان کشیدند؛ و
 چون مرغانِ خام طمع بر امیدِ دانه در دامِ بلا دویدند. دانه‌ای که صیّاد باشد از جود
 و عطا نیست؛ قبائی که خیاطِ دهر دوزد مُطَرِّزِ بطرازِ بقا نیست. چنانچه می‌فرماید:
 نظم^۱

خیاطِ روزگار ببالایِ هیچکس پیراهنی ندوخت که آنرا قبا نکرد
 بنگر هزار گولِ سلیم اندرین جهان دامن زردهند و خرند از بلیس درد
 القصّه خواجه در آن راهِ کوتاه، بی قلاووزِ آگاه، مدتِ یکماه، زحمت کشید.
 متن:

هرکه در ره بی قلاووزی رود هر دو روزه راه صدساله شود
 آری سفرِ عالمِ شهادت که پیموده اقدامِ خلق عالم است و آمارات و علاماتِ او
 ظاهر، بی قلاووزِ راه دانِ ماهر، [ب ۴۰۸] میسر نمی‌شود؛ مسافرتِ عالمِ غیب و قطعِ
 بادیّه کعبه حقیقی که نه پی پایی درو پیدا است؛ و نه نشانی و علامتی هویدا؛ بی
 بدرقه دانا، و بی راهبر بینا، چگونه دست دهد؟

متن:

مصطفائی کو که جسمش جان بود؟ تا که رَحْمَنُ عَلمِ القرآن بود
 هر کسی را قابلیّتِ تعلّمِ بی واسطه از حضرتِ رحمن نیست؛ و هر دیده را طاقتِ
 مشاهده جمالِ جانان نی. اشعار:

نی دیده هر دلی را دیدار می‌نماید نی هر حقیر را شه رخسار می‌نماید
 إِلَّا حَقِیرِ ما را الْأَفْقِیرِ ما را کز خار می‌رهاند گلزار می‌نماید^۲
 دودِ سیاهِ ما را در نور می‌کشاند زُهدِ قدیمِ ما را خُمّار می‌نماید
 هرگز غلامِ خود را نفروشد و نبخشد تا چیست این که او را بازار می‌نماید

۱. د: چنانچه می‌فرماید نظم را ندارد ۲. ج: گر خار می‌رهاند

قال قَدْ سَ سِرُّه

متن:

رسیدنِ خواجه و قومش به ده و نادیده و ناشناخته آوردن روستائی ایشان را

خواجه و قومِ او چون بعد از قطعِ فیافی و سَبَاسِب، و مُقَاسَاتِ شداید و مصائب، بدان ده رسیدند؛ و بجست و جوی خانه روستائی را دیدند؛ از سَرِ اعتمادِ تمام بسویِ او بشتافتند؛ و پنداشتند که آن چه می جستند یافتند؛ امّا روستائی از غایتِ بی مروّتی که داشت؛ ایشانرا در خانه نگذاشت؛ بلکه خود پنهان شد و فرمود تا در برویِ ایشان بیستند؛ خواجه و فرزندانِش از سَرِ ضرورت بر درِ آن لثیم بنشستند.

متن:

بردرش ماندند ایشان پنج روز شب بسرما روز خود خورشید سوز
بیچارگانِ فریفته شده درماندند؛ و هر یک از پشیمانی این ابیات می خواندند.

أشعار:

آن ره که من آمدم کدام است	تا باز روم که کار خام است
آواره دلامیابدین سـ	آنجا بنشین که خوش مقام است
آن نقل گزین که جان فزایست	وان باده طلب که باقوام است
باقی همه نقش و رنگ و بویست	باقی همه جنگ و ننگ و نام است

خواجه منتظر می بود و تفحص می فرمود و هرگاه که روستائی لثیم از برای حاجتی بیرون می آمد به اعزاز و اکرام او را سلام می کرد؛ و معرفتِ حقوق سابقه بیاد می آورد؛ و روستائی شوم که خود را از واقفانِ [۴۰۹] سِرِّ مکتوم می داشت تجاهل می کرد و دم از استغراق می زد و چنان می نمود که 'امن لوح سینه از نقوشِ ماسویِ پاک ساخته ام؛ و هرگز به ملاحظه غیری از بیمِ غیرت او نپرداخته. من که نقشِ نام خویش از صفحه خاطرِ سترده ام؛ درختِ هستی بکوی عدم برده؛ به هیچ وجه دیگری را نتوانم شناخت؛ و هرگز با غیرِ یار نیارم پرداخت. خواجه بیچاره این

تُرّهات می شنید؛ و بضرورت دم در می کشید. ناگاه شبِ ششم بارانی عظیم پیدا شد و تغییری تمام در هوا هویدا گشت. خواجه از سرِ ضرورت حلقه بر درِ روستائی زد.

متن:

چون بصد الحاح آمد سویی در گفت آخر چیست ای جان پدر
خواجه گفت من خیالاتِ باطل که در خاطر داشتم؛ همه را بگذاشتم و ترک کردم
هر آنچه می پنداشتم. پندار که با من هیچ آشنائی نداری؛ آخر نه کم ازین که یکشب
ما را درین هلاکت نگذاری. ای دوست جفا از دوستان ناخوش گوارست؛ یک الم از
یار دشوارتر از صد هزارست. تیغی که از بیگانه آید از آن غم نیست؛ اما زخمِ آشنا را
هیچ مرهم نیست.

متن:

هرچه بر مردم بلا و شدتست این یقین دان کز خلافِ عادتست
ای کاش هرگز دل درخوشی نبستی و در خمِ چوگانِ بلا از روی تسلیم چون
گوی دویدمی و این ابیات به گوشِ جان شنیدمی اشعار:

در خمِ چوگانش یکی گوی شو	تا که فلک زیرِ تو مفرّش بود
رقص کند گوی اگرچه ز زخم	در خمِ چوگان بکشاکش بود
سابقِ میدان بود او لاجرم	قبله هر فارسِ مهوش بود
چونکه تراشیده شود او تمام	رست ازان غم که تراشش بود
هر که مشوش بود او ایمن است	گر دو جهان حمله مشوش بود

خواجه فرمود که ای یارِ ناسپاس حق ناشناس هر جفا که کردی فرو گذاشتم؛ و هر
زخمی که زدی و هم انگاشتم. باری از رویِ مردمی و مروّت و از راهِ کرم و فتوت

متن:

امشبِ باران بماده گوشه‌ای تابیبی در قیامت توشه‌ای
روستائی گفت: گوشه‌ای هست که هر شب باغبان در آن جا به سر می برد؛ و
فواکه و مزارع را از سِباعِ حَرّاست می نماید؛ اگر تو [ب ۴۰۹] آن خدمت بجای
می توانی آورد جای از آن تست؛ و اگر نتوانی جایِ دیگر بیاید جست.

متن:

گفت صد خدمت کنم تو جای ده وان کمان و تیر در دستم بنه
 القصه چون گوشه خالی شد خواجه با عیال و فرزندان، چون دزدانِ محبوس در
 زندان، دران گوشه تنگ خزیدند و می گفتند:

متن:

این سزای آنکه اندر طَمَعِ خام	ترک گوید خدمتِ خاکِ کرام
خاک پاکان لیس و دیوارشان	بهرتر از عام و رزو گلزارشان
بنده یک مرد روشن دل شوی	به که بر فرقِ سر شاهان روی
از ملوک خاک ای ننگِ سُبُل	تو نخواهی یافت جز بانگِ دهل ^۱

و لهذا ملوک و سلاطین دنیا اختیار فقر و فنا کرده اند؛ و روی به جانبِ کبریا
 آورده؛ و فقر و مسکنت را بر امارت و سلطنت ترجیح نهاده؛ و از سرحال گوش به
 اصغاءِ مقالِ اهلِ کمال گشاده؛ و دادِ امثالِ این مثال داده اند که اشعار:

عاشق شو و عاشق شو بگذار زحیری ^۲	سلطان بچه ای آخر تا چند اسیری ^۳
سلطان بچه را شاه و وزیر همه عارست	زنهار به جز عشق دگر چیز نگیری
آن میراجل نیست امیرِ اجل است او	جز وزر نیامد همه سودای وزیری
در خاک میامیز که تو گوهر پاکی	تا عاشقِ نقشی زکجا روح پذیری ^۴
هرچند کزین سوی ترا خلق ندانند	آن سوی که سو نیست چه بی مثل و نظیری
این عالمِ مرگست و درین عالم فانی	گرزانکه نه میری نه بس است آنکه نمیری
در نقشِ بنی آدم تو شیرِ خدائی	پیدا است در ان حمله و چستی و دلیری
مافضل و کرامات و مقامات تو دیدیم	بیزارم ازین فضل و مقامات حریری
بیگاه شد این عمر ولیکن چو تو هستی	در نور خدائی چه پگاهی و چه دیری
اندازه معشوق بود عزت عاشق	ای عاشق بیچاره نگر تاز چه تیری
زیبائی پروانه به اندازه شمع است	آخر نه که پروانه آن شمع منیری

۱. استعلامی و نیکلسن: از ملوک خاک جز بانگ دهل - تو نخواهی یافت ای پیکِ سُبُل

۲. د و ر: عاشق شو عاشق شو ۳. م: تا چند زحیری

۴. ج: تا عشق نقشی

شمس الحق تبریز از آنت نتوان دید که اصل بصر باشی یا عین بصیری
 سالک را که متوجّه جناب پادشاه مطلق، و مُعْرِض از جمیع ماسوّای حق است؛
 ساکنانِ شهرستانِ عقلِ کل نیز راه زنند؛ و مانع از پیرویِ عشقِ پُرفنند. خاصّه
 روستائی مغرور که از سرچشمه دانش دور؛ و از حریم ادراکِ اسرارِ [آ ۴۱۰] حکمت
 مهجورست؛ چگونه مانع طریق نشود و راه زنی طالبِ اعلیٰ الرفیق نکند. لاجرم پیش
 از اتباع اندیشه باید کرد و اگر برخلاف این سلوک نماید ای بسا که چون خواجه مبتلا
 خود را ملامت و عتاب کند؛ و عشق به زبانِ حال او را خطاب کند که اشعار:

خوی با ماکن و با بیخبران خوی مکن دُم هر ماده خری را چو خران بوی مکن
 اوّل و آخر تو عشقِ ازل خواهد بود چون زنِ فاحشه هر شب تو دگر شوی مکن
 دل بنه بر هوسی که دل ازان بر نِگنی شیر مردی دلِ خود را سگِ هرکوی مکن
 هم بدان سو که درو درد و دوا می طلبی وقف کن دیده و دل روی بهر سوی مکن
 همچو اشترِ بمر و جانبِ هر خار بُنی ترکِ این باغ و بهار و چمن و جوی مکن
 هان که خاقان بنهادست شهبانه بزمی اندرین مزبله از بهر خدا طوی مکن
 میرچوگانی چون جانبِ میدان آید پیشِ اسپش دل و جانرا هله جزگوی مکن
 روی را پاک بشو عیب بر آینه منه نقدِ خود را سره کن عیبِ ترازوی مکن
 قامتِ یار صلا زد که سماعِ اَزلی ست جز پی قامت او رقص و هیاهوی مکن
 دم مزن و ربزنی زیر لب آهسته بزن دم حجابست یکی توکن و صد توی مکن
 القصّه خواجه بیچاره که به فریب روستائی از خان و مان آواره شده بود؛ با اطفال
 و عیالِ خویش شب همه شب، با هزار رنج و تعب، دران تنگنا بسر می برد؛ و تیر
 درشت و کمان در دست بر پای ایستاده.

متن:

تا نباید گرگ آسیبی زند روستائی ریش خواجه برکند
 ناگاه از فراز پشته تمثالی سربرافراشت؛ خواجه مسکین آن تمثال را گرگ
 پنداشت؛ و تیری بی خطا بر آن حیوان زد. قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ.

متن:

اندر افتادن ز حیوان باد جست روستائی‌های کرد و کوفت دست
و گفت: ای ناجوانمرد! تیر بر خرکره من انداختی؛ و به جای حراست، مال من
ضایع ساختی. خواجه [ب ۴۱۰] گفت: گرگ قوی هیکل^۱ بود که با تیرش دوختم؛ و
بدفع مزاحمتش راحت اندوختم. گفت: نی من بادِ خرکره خود می‌شناسم.

متن:

در میان بیست باد آن باد را می‌شناسم چون مسافر زاد را
خواجه را طاقت شکیبائی نماند؛ لاجرم گریبان روستائی محکم گرفت و گفت:
ای ابله! این همه شید و طراری است که آورده‌ای؛ یا خود بَنگ وافیون با هم
خورده‌ای؛ بادِ خرکره خود چگونه می‌شناسی؛ و یارِ همدم و رفیقِ محرمِ چندین
ساله را نمی‌دانی؟ تو آن نیستی که درین چند روز معرفت می‌فروختی؛ و ما را در
آتشِ حسرت می‌سوختی؟

متن:

که مرا از خویش هم آگاه نیست در دلم گنجایِ جز الله نیست^۲
آنچه دی خوردم از آنم یاد نیست^۳ این دل از غیر تحیر شاد نیست
غافل و مجنونِ حقم یاد آر در چنین بی‌خویشیم معذور دار
و در مقامِ اعتذار می‌فرمودی که مستِ شرابِ غیبی را خدا و نبی معذور
داشته‌اند؛ و طلاق و بیع او صحیح نینگاشته. خاصهٔ مستی که از شراب ازلی بُود؛ و
بیخودی که لم یزلی بُود؛ چگونه سبب معذوری نتواند شد.

متن:

سویِ حق اعمی شدم از حق بصیر پس معافم از قلیل و از کثیر
ای نادریش که لافهایِ درویشی می‌زدی؛ و چون مستانِ ایزدی‌های و هوی
مستانه می‌کردی؛ و می‌گفتی از بیخودی چنانم، که آسمان از زمین و زمین از آسمان
ندانم.

۲. د و ج: گنجانی

۱. د: گفت کره قوی هیکل

۳. ج: آنچه دمی خوردم

متن:

بادِ خرگَزه چنين رُسواتِ کرد هستي نفي ترا اثباتِ کرد
 اين چنين رسوا کند حق شيد را اين چنين گيرد رميده صيد را
 اگر نابينائي دعوي قلاووزي راه کند؛ يا دُور افتاده دَم از قُربِ پادشاه زند؛

متن:

گر نداند عامه او را زامتحان پختگانِ راه جویندش نشان
 بلکه مستِ حضرتِ إله، در میانِ سالکانِ راه، چون آفتاب و ماه، در میانِ کواکب
 ظاهر و هویدا و روشن و پیدا است. اشعار:

چو عشق را تو ندانی پرس ازین شبها بپرس از رخِ زرد و زخشکي لبها
 میانِ صدکس عاشق چنان بود پیدا که آفتاب و مه اندر میانِ کوبها
 اگر نه امتحانِ شُجْعانِ بملاقاتِ أعادی و پیکار بودی؛ هر مُخَنَّثی از رویِ دَعوی
 رستم روزگار بودی. مُخَنَّث^۱ [آ ۴۱۱] را که در جِبَلَّتِ او مردی و دلیری نیست؛
 دُرُوع^۲ مُضَاعَفَه^۳ و سُیُوفِ^۴ قَوَاضِبِ جز سببِ اسیری نیست. مستِ حق بی خبر از
 نفخِ صور؛ و مستِ غرور ببادِ خرگَزه مغرور.^۵

متن:

باده حق راست باشد نه دروغ دوغ خوردی دوغ خوردی دوغ
 مدّتی خود را جُنید و بایزید داشتی؛ و در کشفِ اسرارِ توحید خویش را منصور
 حلاجی پنداشتی؛ و در واقع صاحبِ سرّ و همراهِ با یزید بودی؛ و آتش در پنبه یاران
 می افزودی؛ این مستی کوتاه دم جز از دوغ نیست؛ و این چنين دعوي بی فروغ غیر
 از دروغ نی. با دیده نابینا خود را قلاووزِ راه مپندار و با سلاحِ راه زنی خویشان را
 راهبرِ مشمار.

متن:

خویش را از رهروان کمتر شمر تو حریفِ رَه‌زنانی گه مخور^۶
 باز پر از شید و سوي عقل تاز کی پَرَد بر آسمان پَرِ مجاز

۳. د: مضاعفه

۲. هر چهار نسخه: دروغ

۱. د و ج: محنت

۶. استعمالی و نیکلسن: تو حریفِ ریانی...

۵. ر: مخمور

۴. د: سوق

خویشتن را عاشقِ حق ساختی عشق با دیو سیاهی باختی

روزی که شهبسوار میدان سوز و گداز زین را بر سَمَند نیاز نهد؛ و صلاّیِ ربودنِ
گویِ قُربتِ بچوگانِ ارادت بازدهد؛ پیرزنی خرسوار را در آن میدان تاختن؛ و با
آنچنان حریفان کویِ باختن؛ غایتِ بی‌حیائی است. هر مُخَنَّثی را امکانِ همسری با
مردانِ آن کوی نیست؛ و روباهِ لنگ را با شیرِ نر مجالِ تگاپوی نیست. اشعار:

ای مُرده‌ای که در تو زجان هیچ بوی نیست	رو رو که عشق زنده‌دلان مرده شوی نیست
مانندهٔ خِرانی هر روز سردتر ^۱	در توز سوز عشق یکی تار موی نیست
هرگز خزان بهار شود این مجو مُحال	حاشا بهار همچو خزان زشت خوی نیست
روباه لنگ رفته که بر شیر عاشقم	گفتم که این بدمدمه وهای هوی نیست
گیرم که سوز و آتش عشاق نیستت	شرمت کجا شدست ترا هیچ روی نیست
عاشق چو اژدها و تو یک کِرم نیستی	عاشق چو گنج‌ها و ترا یک تسوی نیست
از من دو سه سخن شنو اندر بیان عشق	گرچه مرا زعشق سرگفت و گوی نیست
او لَبَدان که عشق نه‌اول نه آخر است	هر سو نظر مکن که از آن سوی سوی نیست ^۲
گر طالب خری تو درین آخرِ جهان	خرمی طلب مسیح از آن سوی خوی نیست
عیسی شدست یکتا ازان خر بنورِ دل [ب ۴۱۱]	دل چون شکنجه پرحدث و توی توی نیست
با خرمیا بمیدان زیرا که خرسوار	از فارسان حملهٔ چوگان و گوی نیست
نشیده‌ای که پیش ازین فارسانِ میدانِ بلاغت و شهبسوارانِ حلیهٔ فصاحت	

گفته‌اند بیت:

زشت بود روز عید با همه آزادگان پیرزنی خرسوار گوی زمیدان برد

هر آینه به حکم آن که دانسته‌ای که خلائق مظاهرِ صفاتِ خالق‌اند و از
موجودات هیچ موجود نیست؛ که در وی اسما و صفاتِ حق مشهود نیست؛
پنداشته‌ای که تو نیز آینهٔ جمالِ نمایِ حقّی؛ و مظهرِ کمالاتِ پادشاهِ مطلقّی. نی نی
اگرچه حقیقتِ آهن را قابلیتِ آیینگی هست اما بسی سوختن و گداختن و با ضربت
و آلم ساختن باید؛ تا دروی استدارت و استنارت پدید آید. بعد از عبور بر چندین

مراتب، و مقاساتِ مشاق^۱ و معاطب، سال‌ها رنج صیقل باید کشید تا از زنگار و کدورت صفا پذیرد و جمال نمای تواند شد. آری آیین روی که پدید آورده قدرت و نگاریده حکمت و پروریده نعمتِ الهی، ترا نسبت به قُربی با حضرتِ پادشاهی هست؛ اما عمومِ موجودات و همه مُکَوِّنات درین قرب اشتراک دارند؛ اما انبیا و اولیا را که زنگارِ ما سوی از رویِ آینه دلها بسترده‌اند و رختِ هستیِ موهوم بکویِ عَدَم بُرده، و امانت را به خداوندش سپرده، در جمال نمائی و قربِ حضرتِ خدائی نسبتها دیگر است.

متن:

تو توهم میکنی از قربِ حق	که طبق گردور نَبُود از طبق
این نمی‌بینی که قربِ اولیا	صد کرامت دارد و کار و کیا
آهن از داود مومی می‌شود	موم در دستت چو آهن می‌بُود ^۲
قربِ خلق و رزق بر جمله‌ست عام	قربِ وحی عشق دارند این کرام
قرب بر انواع باشد ای پدر	می‌زند خورشید بر کهسار و زر
لیک قُربی هست باز رشید را	که ازان نَبُود خبر مرید را
شاخ خشک و ترقیب آفتاب	آفتاب از هر دوکی دارد حجاب
لیک کو آن قربتِ شاخ طری؟	که ثمارِ پخته از وی می‌خوری

لا جَرَم به اندک نمایشی خویشتن [۴۱۲] را فراموش مکن؛ و جرعه‌ای از جامِ او ناچشیده از مستی جوش مکن. مستانی که خام خُم خورند دیگرند؛ و مستانی که عقل‌های پخته بریشان حسرت برند دیگر. مستی که از جامِ خیال باشد درو امیدِ بهی نیست؛ خیکی که از بادِ پُر بُود بیک زخمِ سوزن جز تهی نیست. مستیِ خیال را خاصیتِ افتادن به هر سوست؛ و مستیِ ذوالجلال را سغراق و های و هوازِ استغراق در تجلیاتِ هوست.

متن:

ای بخورده از خیالِ خام هیچ همچو مستانِ حقایق بر می‌پیچ

۱. د: کلمه مشاق را ندارد

۲. ج: موم در دستش...

آن خِضر جان کز اجل نهراسد او شاید از مخلوق را نشناسد او
در یافتنِ حقیقت به آرایشِ ظاهر و قربتِ ننگ و ناموس نَبُود؛ هیچ شغالی بِپشمِ
رنگین طاووس نشود. قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ:

متن

افتادنِ شغال در خُمِ رنگ و رنگین شدن و دعویِ طاووسی کردن در میان

شغالان

شغالی که در خُمِ رنگ افتاده بود و بغرورِ پشمِ رنگین خود را طاووسِ علیین نام
نهاد؛ چون آفتاب بر آن پشمِ رنگین می تافت؛ خویشتن را از ألوانِ مختلف با فرو
رونق می یافت؛ و با پرتوِ عاریتی و لونِ عارضی عشقها می باخت؛ و از خودبینی و
نشاط^۱ لَوایِ تکبر بر دیگر شغالان برمی افراخت.

متن:

یک شغالی پیش او شد کای فلان	شید کردی تا شوی از خوش دلان ^۲
شید کردی تا بمنبر برجهی	تا زلاف این خلق را حسرت دهی
بس بکوشیدی ندیدی گرمی	پس زشید آورده ای بی شرمی

مستیِ دوغ را چندان نشاط و گرمی نیست؛ و لاف هایِ دروغ را سرمایه غیر از
بی شرمی نی. هر بی حیائی با عبارت آرائی لایقِ منبر نشود؛ و هیچ شغالِ ماده ای با
پشمِ رنگین طاووس نر نشود. انصاف پیش آرو؛ خود را جُنیدِ زمانه مشمار. و به
استحقاقِ فضل و علم مناز؛ و جهلِ نادریشی را به واسطه پندار مرکب مساز. و اگر
چهره بپرتوِ عاریه برمی افروزی؛ باید که اعتراف با تقصیر هم از جنید بیاموزی. چنان
که ابوالحسن نوری جنید را رضی الله عنهما دید که بندگانِ خدای را نصیحت می کرد.
گفت: يَا أَبَا الْقَاسِمِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى مِنَ الْعَالِمِ حَتَّى يَجِدَهُ فِي الْعِلْمِ^۳ یعنی خدای تعالی از
عالمِ بعلمِ راضی نگردد تا او را در علم نیابد. یعنی تا از علم گفتن به خلق رضایِ حق
نجوید. چون این سخن شنید [ب ۴۱۲] جنید از منبر فرود آمد و به خانه درآمد و یک

۱. م و ج: خودبینی نشاط

۲. استعلامی و نیکلسن: شید کردی یا شدی از خوشدلان

۳. د: لَا يَرْضَى مِنَ الْعِلْمِ حَتَّى تَجِدَهُ فِي الْعِلْمِ. ج: حَتَّى سَجِدَهُ فِي الْعِلْمِ. ر: حَتَّى نَجِدَهُ

ماه با کس سخن نگفت. بعد از یک ماه مردم جمع آمدند و به اکراه او را از خانه بیرون آوردند تا به منبر برآمد و گفت: لَوْلَا أَنَّهُ بَلَغَنِي عَنِ النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَنَّهُ قَالَ فِي آخِرِ الزَّمَانِ يَكُونُ زَعِيمُ الْقَوْمِ أَرْدَلَهُمْ مَا تَكَلَّمْتُ عَلَيْكُمْ.^۱ یعنی اگر نه از بهر خبر پیغامبر صلی الله علیه و سلم بودی که گفته است چون آخر الزمان گردد پیش رو و مهتر قوم حقیرترین و ناکس‌ترین ایشان باشد هرگز از بهر شما سخن نگفتمی. یعنی حقیرترین و بی‌شمارترین قوم شما منم. و آن کس نیستم که به استحقاق فضل و علم سخن می‌گویم؛ بلکه به بی‌حرمتی^۲ و بی‌ادبی می‌گویم تا باری اگر در مراعات حق علم راست نباشم در اقرار دادن به تقصیر راست باشم.^۳ و باز نوری را خبر دادند که جنید دیگر باره بر منبر برآمد؛ بیامد و برکنار^۴ مجلس بایستاد و گفت: أَلَسَّامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا الْقَاسِمِ. جُنَيْدٌ كُفْتُ: وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا أَمِيرَ الْقُلُوبِ فَقَالَ يَا أَبَا الْقَاسِمِ عَشَشْتَهُمْ فَأَجْلَسُوكَ عَلَى الْمَنَابِرِ وَ نَصَحْتَهُمْ فَرُمُونِي فِي الْمَزَابِلِ.^۵ یعنی خیانت کردی با ایشان تا ترا بر منبر نشاندند و من نصیحت کردم تا مرا در مزبله‌ها انداختند. تا دنیا بوده است برین بوده است که همیشه خائنان عزیز بوده‌اند و آمینان و ناصحان خوار. چنان که خدای گفت در قصه پیغمبران که وَ نَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ. جُنَيْدٌ كُفْتُ: مَا عَشَى وَ مَا نَصِيحَتُكَ؟ خِيَانَتٍ مِنْ جَيْسَتٍ وَ نَصِيحَتٍ تَوْكَدَامِ اسْت؟ فَقَالَ عَشُكَ إِنَّكَ دَخَلْتَ بَيْنَ اللَّهِ وَ خَلْقِهِ وَ نَصِيحَتِي إِيَّاهُ وَ كَلَّتْهُمْ إِلَى رَبِّي. گفت: خیانت تو با ایشان آن که میان خلق و میان خدای درآمدی؛ و نصیحت من آنست که ایشان را به خدای باز گذاشتم. چه میان خلق و میان حق حجاب نیست و راه گشاده است هر که خواهد راه یابد. من خویشتن را در میان حجاب نکردم و تو راه بگرفتی و خویشتن را حجاب کردی. گرم روان طریق صاحب انصاف بوده‌اند؛ و به تقصیر خویش اعتراف نموده؛ و به آرایش ظاهر و خودنمایی نساخته؛ و به التفات خلق نپرداخته.

متن:

گرمی آن انبیا و اولیاست باز بی‌شرمی پناه هر دغااست

۲. چ و د: بلکه بی‌حرمتی

۴. م و چ: بر منبر برآمد و در کنار

۵. در هر چهار نسخه به صورت‌های مشوش آمده، تصحیح تقریباً قیاسی است

۱. د: ما یکلمت علیکم

۳. چ: تقصیرات راست باشد

که التفاتِ خلق سوی خود کشند که خوشیم و از درون بس ناخوشند [۴۱۳]
 اگرچه خلق از روی صورتِ آسباه یکدگرند؛ و در نقلِ آیات و اخبار و بیانِ قصص
 و آثار نیز اشتراکی دارند؛ اما ترا میحکمی ارزانی داشته‌اند که بدانِ میحک^۱ قلب از سره
 بازدانی؛ و رایج از کاسد و صالح از فاسد بشناسی. پس بحکمِ اِشْتَفْتِ قَلْبَكَ وَ اِنْ اَفْتَاكَ
 الْمَفْتُونُ نَقْدِ کلام هر کس را بر میحک^۱ دل خویش بزن تا قلب از عیار پدید آید و به قول
 هر نااهل مغرور مباش بلکه از سرِ بصیرت نظر کن؛ که اشعار^۲

آن خواجه خوش لقا چه دارد	آینه‌اش از صفا چه دارد
هان تا نروی تو در جوالش	رختش بطلب که تا چه دارد
اندر سخنش کشان و بوگیر	کز بوی می بقاچه دارد
در گلشنِ ذوقِ او فرو شو	کز نرگس و لاله‌ها چه دارد
هر چند زانیا خبر گفت	از گوهرِ انبیا چه دارد
گرچه صلوات می فرستد	از صفوتِ مُصطفیٰ چه دارد
یا سایه خود برو مینداز ^۳	کو خود چه کس است یا چه دارد ^۴
در ساقیِ خویش چنگ در زن	مندیش که آن سه تا چه دارد ^۵
عمری پی زید و عمرو رفتی	زین پس بنگر خدا چه دارد
هین کاهِ سخن دگر میما	بندیش که کهر با چه دارد ^۶
مس راز وجودِ خود جدا کن	تا بینی که کیمیا چه دارد ^۷
بس گوی و خموش باش و بگذر	از عشق بجوی تا چه دارد

قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

۱. چ: داشته‌اند بدان محک. د: که بر آن محک. ۲. م: شعر. د: و له قَدْ سَ سِرُّهُ

۳. چ: با سایه خود برو مینداز ۴. چ: کو چه کس است ۵. چ: سه تا دارد

۶. چ: بنگر که کهر با چه دارد ۷. د: تا بینی کیمیا چه دارد

متن:

چرب کردنِ مردِ لافی لب و سبَلتِ خود را هر بامداد پیوستِ دنبه و بیرون
آمدن میانِ مردمان که من چنین لقمه‌های لذیذ خورده‌ام^۱

فقیری بی‌نوائی گدائی خودنمائی پوستِ دنبه^۲ به دست آورده بود؛ و آن را
سببِ حرمان و خسارت خویش کرده؛ زیرا که هر بامداد لب و سبَلتِ بدان چرب
ساختی، و در میانِ^۳ اغنیا آوازه استغنا در انداختی؛ و چون در خوانِ مُنعمان حاضر
گشتی دست از طعام باز کشیدی؛ و زبانِ بلاف و دروغ‌گشادی که در خانه لوت‌های
چرب خورده‌ام؛ و اینک نشانه چربی لب و سبَلت آورده؛ امّا

متن:

اشک‌مَش گفتی جوابِ بی‌طنین که اَبَادَ اللّٰه کَیْنَدَ الکَاذِبِین
لافِ تو ما را در آتش بر نهاد [ب ۴۱۳] که سیلِ چربِ تو بر گنده باد
گر نبودِ لافِ زشتت ای گدا یک کریمی رحم آوردی بـما
زیرا که پیشتر ازین دانسته‌ای که علّتی بدتر از پندارِ کمال نیست؛ و هیچ خُسرانی
عظیم‌تر از استغنا و اظهارِ کبریا و جلال نی. تا اظهارِ درد نکنی دولتِ مُداواتِ طبیب
نیابی؛ و تا دم از سوزِ اشتیاقِ نرنی سعادَتِ مشاهده حبیبِ نیابی. کارگاهِ هستِ
مطلق نابد است؛ و نیستی محلّ افاضه جودست. اگرچه علمِ قدیمِ حق شاملِ
حاجات و مَطْلَعِ اسرارست؛ امّا اجابتِ دَعَوَاتِ موقوف به اظهار^۴ حاجت و
افتقارست. هر آینه اگر مُدَّعیانِ بی‌معنی دعوی کمال نکردندی؛ و بسوز و گداز رویِ
نیاز به درگاهِ اهلِ راز آوردندی؛ و لب و سبَلتِ پیوستِ دنبه ظاهرِ کمالاتِ مشایخ
چرب نساختندی؛ و اعتراف با عجز^۵ و نُقصانِ خویش غنیمت شناختندی؛ هر آینه
به جانبِ نیلِ مقصود شتافتندی؛ و فیضی از جوشِ دریایِ رحمتِ اهلِ دل
یافتندی. عیب‌پوشیِ سالک آنست که عیبِ خود از پیرِ مُکَمِّل نپوشد؛ و از راهِ
اعتراف به اصلاحِ آن بکوشد.

۱. د: که من نعمت خورده‌ام

۲. چ: پوست و دنبه

۴. د: با اظهار

۵. د: اعتراف و عجز

۳. چ: چرب کردی در میان

متن:

گر نمودی عیب و کژ کم باختی یک طیبی داروی او ساخت
آریابِ حالات و اصحابِ مقامات گفته‌اند که هر که از مقامی دم زند که بدان مقام
نرسیده است؛ و چنان اظهار کند که او را ارتقا بدان درجه و اعتلا بدان مقام دست
داده است؛ خداوند تعالی او را محروم گرداند از رسیدن بدان مقام.

متن:

گفت حق که کژ مَجْنِبَانِ گوش و دُم یَنْفَعَنَّ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
کهِف اندر کژ مَجْنِبِ ای مُحْتَلِم^۱ آنچه داری وانما و فاستَقِم
ورنگونی عیبِ خود باری خَمَش^۲ از نمایش وز دَغَلِ خود را مَكْش
و اگر گمان می‌بری که نقدی یافته‌ای باید که تا نقدِ وقتِ خویش بر سنگِ امتحان
نزنی، دهان نگشائی؛ و تا قلب از عیار پدید نیاید خود را غنی^۳ ننمایی. و یقین دانی
که بحکم یُفْتَنُونَ فِی کُلِّ عَامٍ مَرَّةً أَوْ مَرَّتَیْنِ

متن:

امتحان بر امتحانست ای پدر هین بکمر امتحان خود را مخر
قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن:

ایمن بودنِ بَلْعَمِ با عُورِ که امتحانها کرده و از آنها روی سپید آمده بود

بَلْعَمِ با عُورِ [آ ۴۱۴] که معرفتِ اسمِ اعظم داشت و ابلیسِ پرتلبیس که عَلَمِ
مُعَلَّمِیِ ملایکه برمی‌افراخت چند کَرَّتِ از امتحانِ سَالِمِ جستند و در کَرَّتِ آخرین
گرفتار آمدند؛ لاجَرَمِ این گرسنه سیر نمای نیز چند کَرَّتِ دَعْوِ ثروت کرده بود؛ و
لَا فِ دولت و نعمت زده و پیش برده؛ اَمَّا غافل از پاداشِ خودنمائی، و ایمن از
فَضِیحت و رسوائی بود؛ او دَعْوِ نعمت و دولت می‌کرد؛ و اِشْکَمِ گرسنه نفرین
سِبَلت می‌کرد.

۲. د: وریگونی عیب...

۱. استعلامی: گفت اندر کژ مخسب ای محتلم

۳. ج: خود را اغنی

متن:

کانچه پنهان می‌کند پیداش کن سوخت ما را ای خدا رسواش کن
 او به دَعْوِی^۱ سیری سِبْلَتِ شُوم آراسته، و جمله اعضا بخصمی او برخاسته، و
 ندانسته که راستی پیش می‌باید آوردن یا خاموش کردن؛ تا جرعه از دریای رحمت
 تواند نوش کردن؛ زیرا که در آن درگاه جز عجز و افتقار به کار نیاید^۲؛ عظمت و کبریا
 غیر او را نشاید. اِشْکَمِ مَرْدِ لَافِی چون فقر و مَسْکَنَتِ پیش آورد؛ و طلبِ رسوائی آن
 بی‌دولت کرد؛ بِحَکِمِ اَمَّنِ یُجِیبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَا وَ یُکْشِفُ السُّوءَ إِذَا نَادَا. حَضَرِ
 مُجِیبِ الدَّعَوَاتِ وَ قَاضِیِ الْحَاجَاتِ بِضَاعَتِ مُزْجَاةٍ دَعَايِ او را به سِمَتِ قبول
 موسوم گردانید و وعده وَاِذَا سَأَلَکَ عِبَادِی عَنِّی فَاِنَّی قَرِیبٌ اُجِیبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَا به
 اِنجاز پیوست. لَا جَرَمَ.

متن:

تو دعا را سخت گیر و می‌شخول عاقبت پِزْهَانَدَتِ از دستِ غول
 زیرا که دعایِ هر حَزینِ به آمینِ اِجَابَتِ رَبِّ الْعَالَمِینِ قرین است؛ و لطفِ شِکَرِیَارِ
 او مُتَلَقِّنِ دَعَا هَایِ شِیرِینِ؛ و شَغَفِ^۳ هر بنده در دعا نتیجه آن تلقین^۴ و لهذا می‌فرماید
 قَدْ سَ سِرُّهُ: اشعار:

آن کیست آن آن کیست آن کاوسینه را غمگین کند چون پیش او زاری کنی تلخ ترا شیرین کند
 جمله گناه مجرمان چون برگِ نی‌ریزان کند^۵ در گوش بدگویانِ خود عذر گنه تلقین کند
 گوید بگو ای بُوَالْوَفَا اِغْفِرْ لِعَبْدٍ قَدْ صَغَا^۶ چون بنده آید در دعا او در نهان آمین کند
 آمین او آنست که اندر دعا ذوقش دهد او را برون و اندرون شیرین و خوش چون نین کند^۷
 القَصَّه تیرِ دعایِ اعضا بر هدفِ اجابت آمد^۸؛ و گُربه پوستِ دنبه را در رُبود؛
 طفلِ او در استخلاص هر چند سعی نمود کارگر نیامد. متن: [ب ۴۱۴]

آمد اندر انجمن آن طفلِ خرد اَبْرُوِیِ مَرْدِ لَافِی را ببرد

۱. چ: ای بدعوی
 ۲. چ: درگاه عجز آوردن و افتقار به کار آید
 ۳. م و د: شغف
 ۴. چ: آن و تلقین
 ۵. د: جمله گناه مجرمان
 ۶. چ: قد هنا. د: قد صفا
 ۷. چ: خوش چون که شمس الدین کند
 ۸. چ: اجابت امید آمد

گفت آن پوستِ دنبه که هر صَباحِ سِبَلتِ بدان چرب می ساختی گربه آمد و آن را در رُبود؛ و هرچند در استخلاصش سعی نمودم نافع نبود.

متن:

خنده آمد حاضران را از شگفت رَحْمه‌اشان زود جنبیدن گرفت
لا جَرَمَ به انواعِ مرحمت و اصنافِ مَكْرُمَتَش بنواختند؛ و لَوایِ قدر او بقدرِ مَرَوّتِ
خویش برافراختند.

متن:

او چو ذوقِ راستی دید از کرام بی تکبرِ راستی راشد غلام
قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

دعویِ طاووسی کردنِ آن شغال که در خُمِ صَبّاغ افتاد

شغالی که ظاهرش به انواعِ ألوان آراسته بود در گوشِ ملامت‌گر از رویِ مُفاخرت فرمود که نظر در ذاتِ شریف و عُنصرِ لطیفِ من به چشمِ حقارت مینداز؛ و مرا با ابنایِ جنس برابر مساز. اگر چشمِ بینا داری در جاه و جلالِ من بنگر؛ و بدیده بصیرت^۱ در فضل و کمالِ من بنگر. ذاتِ کاملِ من از مُجَانَسَتِ شغالانِ بَری است؛ سرازِ سَجْدَه من کشیدنِ عینِ کافری است. آینه‌ی جمالِ نماییِ خداگشته‌ام؛ و مَظْهَرِ سِرِّ کبریا شده. دیربست که از کوچه حُدُوثِ جَسْتِه‌ام؛ و بعالمِ قِدَمِ پیوسته.

متن:

ای شغالانِ هین نخوانیدم شغال کی شغالی را بُود چندین جمال
خِلَعَتِ خلافت بر قامتِ دولتِ من زیباست؛ کمترین پایه عروجِ من مقامِ او
آدنی‌ست.

هر نامی لایقِ قدرِ مُنِیفِ من نیست؛ و هر لقبی سِزاوارِ ذاتِ شریفِ من نی. شغالانِ عالم پیش او جمع آمدند و چون پروانه به گِردِ شمع برآمدند و گفتند:

۱. ج: بنگر بدیده بصیرت

متن:

پس چه خوانیمت بگو ای جوهری گفت طاووسِ نرِ چون مشتری
گفتند طاووسانِ عالمِ جان، در گلشنهایِ لامکان، جلوه‌هایِ نهان دارند. ترا هیچ
نصیب از آن جلوه‌هایِ طاووسی هست؟ گفتا: نی. باز پرسیدند که طاووسانِ گلشنِ
خدائی فضیلتِ ألحانِ خوش و نغمه‌سرائی دانند؛ ترا هیچ بهره از آن ألحانِ خوش و
نعماتِ دلکش هست؟ گفتا: نی. پس شغالان گفتند: چون هیچ^۱ خاصیتی از خواصّ
طاووسان در تو موجود نیست؛ ظاهر را به الوانِ مختلف آراستن سود نیست.

متن:

خِلمتِ طاووس آید زاسمان کی رسی از رنگ و دعویها بدان^۲
ای دریغا این همه بیانِ حالِ^۳ تست؛ [۴۱۵] و شرحِ نهایتِ کمالِ تو. گاهی دَم از
إحاطتِ انواعِ علومِ زنی؛ و گاهی دعویِ معرفتِ سِرِّ مکتومِ کنی؛ و گاهی خود را
مَظْهَرِ سِرِّ خدا خوانی؛ و گاهی خویشتن را مَحْرَمِ حَریمِ کبریا دانی. زمانی گوئی
رازدارِ خلوتِ لی مَعَ اللّهِ مَنَّم؛ و ساعتی گوئی از رمزِ رَایْتُ رَبِّیِ بِرَبِّیِ آگاه منم. گاهی
گوئی سوخته آتشِ اشتیاقم؛ و گاهی گوئی قافله سالارِ قوافلِ عُشّاقم. و هرگز اهتمام
نمی‌نمائی تا گفتارِ تو از سِرِّ حال باشد؛ و ذاتِ ترا بهره‌ای از خواصّ اهلِ کمال باشد.
واجب آن است که گوشِ هوش بگشائی؛ و امثالِ این ابیات در مُخاطبهٔ خویش اِصْغَا
نمائی. کما قال: اشعار:

ای سَنائی عاشقانرا دَرَد باید درد کو؟ بارِ جورِ نیکوانرا مرد باید مرد کو؟
بارِ جورِ نیکوان از دِی و فردا برترست وانما جانِ کسی کز دِی و فردا فرد کو؟
ور خیال آید ترا کز دِی و فردا برتری برتری را کار و بارِ مُلک و بَرَد اُبرد کو؟
در میانِ هفت دریا دامنِ تو خشک کو؟ در میانِ هفت دوزخِ عُنصرِ تو سرد کو؟
این نداری خود ولیکن گرتو این را طالبی آه سرد و اشکِ گرم و چهرهایِ زرد کو؟
قال قُدّس سِرُّه:

۳. ر: حالت تست

۱. چ: گفتند هیچ ۲. ر و چ: کی رسد از رنگ دعویها بدان

متن:

تشبیه فرعون و دعوی ألوهیت او بدان شغال که دعوی طاووسی می کرد

یکی از شغالانِ مادرزاد که در خُمّ مال و جاه افتاد فرعون بود که خویش را از خری برتر از عیسی می نمود. آرایش ظاهر او از جاه و مال فریب^۱ صد هزار کس از اهل ضلال گشته؛ و جمعی برایشان در تحقیق حال او بکلابه حیرت آغشته؛ لاجرم

متن:

گشت مستک آن گدای ژنده دلق از سجود و از تحیرهای خلق
مال مار آمد که در وی زهرهاست وان قبول و سجدۀ خلق اژدهاست

بلند همتی باید که دامن ارادت بغبار مال و جاه دنیا نیالاید. با وجود میراث یافتنِ ملک عظیم^۲ زنبیلی را که بدان از درِ دلها^۳ در یوزه کند جز سلیمانی نتواند بافت؛ و با وجود آن که بطحای مکه پر از ذهب و جبالِ تهامه را همه از جواهر عرض کنند اعراض از آن نمود و بحکمِ لابل اگونْ عبداً شگوراً آجوغْ یوماً و أشبعْ یوماً سعادتِ افتخار به افتقار جز حبیبِ حضرتِ پروردگار نتواند یافت. و مُرتضائی باید که در مشاهده خزائنِ ممالک یا حمراءِ احمری و یا صفراءِ اصفری و غری غیرِ نافانا لانتفتْ إلیکْ تواند گفت. و بوسعیدی باید که^۴ میخهای زرینِ خیمه را که دیگران بر دل می زنند او بر گِل تواند زد^۵ و چون گِل تواند [ب ۴۱۵] شکفت. آری. رباعی:^۶

مردی باید بلند همتِ مردی زین تجربه کرده ای خرد پروردی^۸
کورا بتصرّف اندرین مثنی خاک^۹ بر دامنِ همت نشیند گردی

فرعونی^{۱۰} که فَرِعُونِ الهی قرینِ حال او نیست چگونه فریفته مال و جاه نشود؛ و از توجّه خلق و تملّقِ ایشان گمراه نشود؛ اشعار:

آن خواجه سر مستک شدی بر عاشقان چشمک زدی مستِ خداوندی. خود گشتی گرفتنی با خدا^{۱۱}

۱. م و چ: قریب ۲. د: با وجود یافتن ملک عظیم ۳. چ: از درِ دلها را ندارد
۴. د: که را ندارد ۵. د: که دگیران بر کل دل می زنند او بر دل کل تواند زد ۶. چ: آوری
۷. د: شعر ۸. چ: زین تجربه کردی ۹. د: عالم خاک ۱۰. چ: فرعون
۱۱. چ: مستی خداوندی

بر آسمانها برده سر نوشت او بی خبر همیان او پرسیم وزر گوشش پر از طال بقا
از بوسه‌ها بر دست او وز سجده‌ها بر پای او وز گوزگند شاعران و زدمدمه هرزاخا
فرعون و شدادی شده خیکی پر از بادی شده موری بده ماری شده وان مارگشته ازدها
وقت فرعون با دعوی ألوهیت، مستطاب؛ و عقل کُلی همیشه با او در خطاب؛ که
متن:

های! ای فرعون! ناموسی مکن تو شغالی هیچ طاووسی مکن
سوی طاووسان اگر پیدا شوی عاجزی از جلوه و رسوا شوی
موسی و هارون چون طاووسان عالم الهی بودند؛ پر همت برگشاده جلوه‌ها
نمودند؛ لاجرم بحکم انما یتبین الأشياء بضدادها زشتی و رسوائی تو پیدا گشت؛ و
دون همتی و پستی قدر تو هویدا شد. شغال ماده را پر طاووسی سود نداشت؛ آلوده
دنیا را لاف قدوسی سود نداشت. چون محک امتحان در میان آمد قلب را جز
سیاه‌روئی نتیجه نداد؛ چون غرّش شیر پیدا شد از سگ پوستین شیر پوشیده^۱ جز
بانگ هرزه گوئی نداد. قال قدّس سرّه

متن:

ای سگ گرگین زشت از حرص و جوش پوستین شیر را بر خود می‌پوش
غرّه شیرت بخواهد امتحان نقش شیر آن‌گاه اخلاق سگان^۲
هیچ کس را^۳ منازعت در عظمت و کبریا پروردگار نرسد؛ هر چراغ نیم مرده را
معارضه با آفتاب پر انوار نرسد.
قال الله تعالى^۴ الکبرياء ردائی و العظمة إزاری فمن نازعنی واحداً مِنْهُما أُدْخِلُهُ النَّارَ^۵
بنده را هیچ سعادت به از بندگی کردگار نیست؛ لقمه دعوی ألوهیت هیچ آفریده را
خوش گوارنی. اشعار:

تدبیر کند بنده و تقدیر نداند تدبیر بتقدیر خداوند نماند
بنده چونیندیشد پیدا است چه بیند [۴۱۶] حیل به کند لیک خدائی بنده

۱. ج: سگ که پوستین شیر پوشید ۲. استعلامی و نیکلسن: نقش شیر وانگه اخلاق سگان

۳. ج: هیچ کس از ۴. د: قال النبی علیه السلام

۵. عبارت در هر چهار نسخه مغشوش است

گامی دوچنان آید کوراست نهادست وانگاه که داند که کجاهش کشاند
 استیزه مکن مملکتِ عشق طلب کن کاین مملکت از مَلْکِ المَوْتِ رهاند
 اشکاری شه باش مجو هیچ شکاری کاشکارِ ترا باز اَجَلِ بازستاند
 از شاه وفادارتر امروز کسی نیست روجانبِ اوران که ترا هیچ نراند
 زندانیِ مرگ اند همه خلق یقین دان محبوس ترا از تگی زندان نرهاند
 دانی که درین کویِ رضا بانگِ سگان چیست تا هر که مُخَنَّتِ بود آتش بجهاند
 حاشا زسواری که بُود عاشق این راه کی بانگِ سگِ کوی دلش را بطپاند
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن:

تَفْسِيرِ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ

حق سُبْحَانَهُ و تعالی می فرماید که اَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ اَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ اَضْغَانَهُمْ یعنی گمان برند آن طایفه که به زبان اظهار موافقت می کنند و در دل ایشان مَرَضِ حِقْد و حسد هست که ما اظهار نکنیم کینه های ایشان را وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ و اگر بخواهیم هر آینه ترا ای محمد بنمائیم تا بشناسی این منافقان را به نشانه های روی ایشان. انس بن مالک روایت می کند که بعد از نزول این آیت بر رسول علیه السّلام هرگز حالِ منافق پوشیده نشد بلکه در سیمای ایشان علامتی می بود که حضرت رسالت ایشان را بدان می شناخت. و می گوید در بعضی از غَزَوَاتِ نه کس از منافقان بودند که مردم از ایشان شکوه بِسْمَعِ^۱ خواجه علیه السّلام می رسانیدند. شب چون تکیه کردند و بامداد برخاستند بر پیشانی هر نه نوشته شده بود که هَذَا مُنَافِقٌ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ و هر آینه بشناسی ای محمد این منافقان را از اسلوبِ کلام و فحوایِ مقال و از میل دادنِ ایشان کلام را به نحوی از آنجا و از لهجه و بانگِ آن ملعونان در ادا؛ چنان که کوزه سَفالین می خری به دست زدن او را به بانگ می آوری تا شکسته از درست پدید آید. این منافقان را نیز در سخن باید کشید تا شکستگی و درستیِ ایمان پدید آید.

متن:

بانگِ اشکسته دگرگون می‌بُود بانگِ چاووش است پیشش می‌رود
 بانگ می‌آید که تعریفش کند همچو مصدر فعل تصریفش کند
 بانگِ سگ از غُرّه شیر پیدا است؛ زیرا که [ب ۴۱۶] سَفالِ شکسته هم از آواز
 خویش رسواست. مریضِ بدن را طبیب از نبض و بول داند؛ و بیمارِ دل را حبیب از
 لحن و قول شناسد. لاجرم نظم^۱
 کسی کزو هنر و عیب بازخواهی جست بهانه ساز و بگفتارش اندر آرنخست
 سَفال را بطپانچه زدن به بانگ آرند که تا زیانگ پدید آید از شکسته درست
 قال قُدّس سرّه:

متن:

قصه هاروت و ماروت و دلیری کردن ایشان بر امتحاناتِ حق تعالی

حضرت مولوی قُدّس سرّه در دفترِ اوّل از مثنوی قصه هاروت و ماروت ذکر کرده بود
 و بر وَخامتِ جرأت و امنِ امتحان تنبیه نموده و در شرح نیز استیفای آن قصه به
 تقدیم رسیده. دیگر باره به بعضی اسرارِ آن قصه اشارت می‌کند که چون تقدیر چنان
 رفته بود که آن دو فرشته پاک از قُدوسیانِ صوامعِ افلاک بدامِ محنتِ زندانِ خاک
 مبتلا شوند؛ مستی^۲ تماشایِ اله و مشاهده عجائب‌هایِ استدراج شاه را دانه آن دام
 ساختند؛ تا ایشان را به کمین‌گاهِ امتحان انداختند.

متن:

این چنین مستی است استدراجِ حق تا چه مستی‌ها کند معراجِ حق
 دانه دامنِ چنین مستی نمود خوانِ انعامش جهاداند گشود
 آن دو فرشته از نمایشِ چند دانه که دامِ ابتلا بود خود پسند گشته بودند؛ و به بوی
 جرعه‌ای از جامِ عشقِ مستی‌ها می‌نمودند. کمینِ امتحان در راه آماده و ایشان
 ذاهل؛ و صرصرِ ابتلا کوه ثبات‌شان چون کاه بر باد داده و ایشان غافل؛ خان و مانِ
 اطاعتِ ایشان از امتحان زیر و زبر گشته؛ اما ایشان به نیم جرعه از ضبطِ احوال

خویش بی خبر گشته. کما قالَ قَدِّسَ سِرُّه

متن:

امتحان می‌کرد شان زیر و زُبر کی بُود سرمست را زینها خبر
خندق و میدان به پیش او یکیست چاه و خندق پیش او چون مسلکی است^۱
نمی‌بینی که بُزِ کوهی که از دستِ صیّادان جسته بر سرِ کوهی چراگاه ساخته
باشد؛ ناگهان بر بالایِ کوهی دیگر ماده بُزِ کوهی ببند؛ لاجرم مستیِ شهوت او را
چنان در رباید؛ که آن هزارگز مسافت در چشم او دوگز بیش ننماید؛ تا از پندارِ قَلَّتِ
مسافت او را هوایِ جستن آید؛ پس از مستیِ شهوت از آن [آ ۴۱۷] قُلّه برجهد؛ و در
میان دو کوه افتاده جانِ شیرین به تلخی دهد. او از دامِ صیّادان به کوه گریخته؛ اما
خونِ او را همان پناهِ او ریخته؛ قضایِ الهی شهوت را دامِ او ساخته؛ تا او را از قُلّه کوه
سرنگون انداخته.

متن:

رُستم ارچه با سرو سِبَلت بُود دامِ پاگیرش یقین شهوت بود
مستیِ شهوت که پیشِ مستیِ مَلک به غایت مُسْتَهان است؛ از غَلَبانِ او این چنین
اثرها در اطرافِ جهان است. پس ببین که مستیِ مَلک را چه اثرها باشد و بدین قیاس
خود مستیِ أَفلاک و ارواحِ قُدسی کجا در حَیْزِ احاطت آید. همچنین مستانِ حق را
غایت نیست؛ و تفاوتِ درجهٔ مستیِ ایشان را نهایت نی. اما به حکم آن که^۲
دانسته‌ای خُساسَتِ هُمّت از قِلَّتِ معرفت است هر که مستی را که بالاتر از مقام
مستیِ^۳ اوست نداند هرگز دست از دامنِ مستیِ خویش باز ندارد و مقامی بالاتر از
آن در تصوّر نیارد^۴. آری:

متن:

آبِ شیرین تا نخوردی، آبِ شور خوش بود، چون در درون دیده نور
زهی شرابی که به هر جُرعه‌ای صد هزار مست خراب دارد که مستیِ هیچ یک به

۱. استعلامی و نیکلسن: خوش مسلکی است

۲. چ: نی به حکم آن که

۴. چ: بالاتر از آن تصوّر نیاید. د: بالاتر از آن تصوّر نیارد

۳. چ: هستی اوست

دیگری نماند. اشعار^۱

این طرفه که از یک خم هر یک زمینی مستند و این طرفه که از یک گُل در هر قدمی خاری
 گل از سَرِ مُشتاقی بدریده گریبانی عشق از سَرِ بیخوشی انداخته دستاری
 از عقل گروهی مست بی عقل گروهی مست جز عاقل و لایعقل قومی دگرند آری^۲
 مائیم چو کوه طور مست از قَدَحِ موسی نه زحمت فرعونى نه غَصَّةِ اغیاری^۳
 چون قطره‌ای از باده‌های آسمانی، برکننده دل است از می و ساقیان این جهانی؛

متن:

تا چه مستیها بُود افلاک را وز جَلالت روح‌های پاک را
 هر که بشمیدن بوی، دل در آن باده بسته؛ خمخانه این جهان سربه سر درهم
 شکسته. همه کس را هوایِ مستی آن مُدام است؛ اما بر سَرِ کویِ مراد از قضا دام در
 دام است. عاشقی خون‌آشام باید که از سَرِ جان برخیزد؛ و از دامِ هلاکتِ بادیه
 نپرهیزد؛ تا قدم در راهِ کعبه وصال تواند نهاد؛ و جانِ شیرین در آرزویِ جمالِ جانان
 تواند داد. اگر ازین حال بی خبری دیده بگشای تا عیان بینی.

متن:

جمله راه استخوان و موی و پی بس که تیغِ قهر لاشی کردشی
 لاجَرَم می‌فرماید اشعلر:

براهِ کعبه و صلش بزیرِ هر بُنِ خاری هزار کشته شوق‌اند داده جان به جوانی [ب۴۱۷]
 هزار خسته درین ره قُرو شدند و ندیدند زبویِ دوست نسیمی زکویِ دوست نشانی
 بیاد بزمِ وصالش در آرزویِ جمالش فتاده بی‌خبرانند ازان شراب که دانی
 سالکانِ این راه را هر چند قضا از دام احتراز می‌فرماید و در توبیخ و تحذیر
 می‌افزاید اما

متن:

چشمها و گوشها بر بسته‌اند جزمِ آنها را که از خود رسته‌اند
 جز عنایت کی گشاید چشم را جز مَحَبَّت کی نشاند خشم را

۱. ر: شعر. د: ندارد

۲. د: قوم دیگرند آری

۳. د: بی‌زحمت فرعونى بی‌غَصَّة اغیاری. ر: نی زحمت فرعونى نی غَصَّة اغیاری

هیچ آحدی به پای چُستی از جویِ بلا نتواند جَست؛ و هیچ مرغِ زیرکی به پرو
 بالِ جَلادت از دامِ قضا نتواند رست. شعر^۱
 مگر ناگهانی عنایت رسد^۱ که ای من غلام چنان ناگهان
 که یک جذبِ حق به زصد کوشش است نشانها چه باشد سرِ بی نشان
 نشان چون کف و بی نشان بحردان نشان چون بیان بی نشان چون عیان
 زخورشید یک جو چو ظاهر شود برو بد زگردون ره کهکشانی^۲
 خُمش کن خمش کن که در خامشی است هزاران زبان و هزاران بیان
 بی کششِ او از کوشش^۳ ما سودی نیست؛ و بی رهنمائی او از روش ما بهبودی
 نی.

متن:

جهد بی توفیقِ حق کس را مباد در جهان وَاللّهُ أَغْلَمُ بِالرَّشَادِ^۴
 باده‌ای که او دهد خوشگوارست؛ مستی که ازو آید بی خمارست. راهی که او
 نماید نهایتِ او دارالسلام است؛ چون راهبر عنایتِ او باشد تا مقصد دوگام است.
 هر ذره از پرتوِ او خورشیدی است؛ و هر گدائی از فیضِ بخشش او جمشیدی.
 لاجرم رُخساره به خونِ دل می شویم؛ و به امیدِ عنایت در مخاطبهٔ او می گویم:
 اشعار^۵

جانا نخست ما را مردِ مُدام گردان وانگه مُدام در ده ما را مدام گردان
 از ما و خدمتِ ما چیزی نیاید ای جان^۶ هم تو بنا نهادی هم تو تمام گردان
 این راهِ بی نهایت گر دور گر دراز است از فضلِ بی نهایت بر ما دوگام گردان
 ما را اسیر کردی اماره را امیری ما را امیر گردان او را غلام گردان
 دارالسلام ما را دارالسلام کردی دارالسلام ما را دارالسلام گردان
 انعامِ عام خود را کردی نصیب خاصان انعامِ خاص خود را بر جمله عام گردان^۷

۲. د: بروید زگردون

۱. چ: عنایت رسید

۴. استعمالی و نیکلسن: ... أعلم بالسّداد

۳. چ: بی کششِ آواز کوشش

۷. د: بر جمله خاص گردان

۶. د: نیامد ای جان

۵. د: شعر

هر ذره راز فضیلت خورشیدی دگر ده^۱ خورشید فضل خود را بر جمله تام گردان^۲
 در کام ما دعا را چون شیر و شهد خوش کن آن را که گوید آمین هم دوستکام گردان^۳
 سرمایه دعای ما آن است که ما را بمامان؛ و بدرقه توفیق خود را همراه طریق
 [۴۱۸] ما گردان. راهی که از تو سوی ماست همه هدایت بر هدایت است؛ و راهی
 که از ما به سوی تست همه ضلالت بر ضلالت^۴. راهی که ما به پای خود رویم همه
 پیچ در پیچ؛ و کوشش ما بی کشش تو همه هیچ در هیچ. قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ الْعَزِيزُ:
 متن:

قصه خواب دیدن فرعون آمدن موسی را علیه السلام و تدارک اندیشیدن

چون تعویل فرعون بر حُل و قوَّت خویش بود؛ و راه نیل مقصود بی بدرقه توفیق
 می پیمود؛ مقدمات مساعی او هیچ نتیجه نداد؛ و اُمّهات تدابیرش به غیر هلاکت
 نژاد. چنان که مقدم موسی را در خواب مشاهده ساخت؛ و هلاک خویش و خرابی
 مملکت خود را بر دست او یقین شناخت؛ و منجم و مُعَبِّر بسیار داشت؛ پس به
 امداد و اعانت آنها همت بر دفع این همه و انجلاي این غمّه گماشت. جمله گفتند
 دست در دامن اندیشه و تدبیر زنیم؛ و سدّ طریق زادن موسی کنیم. پس رأی ایشان بر
 آن مقرر شد که شب انعقاد نُطفه را نگاه داشتند؛ و همت بر تفریق آباء از اُمّهات
 گماشتند. و یک روز پیش از آن شب تخت و سراپرده شاهی بر صحرا زدند؛ و ندا در
 میان جمیع بنی اسرائیل در دادند؛ که همه رجال بدان صحرا بیرون روند؛ و از دیدار و
 انعام پادشاه مَحْظُوظ شوند و سیاق^۵ فرعون چنان بود که هیچ کس دیده بر دیدار او
 نگشودی؛ و اگر کسی در راه گذری در روی او نظر انداختی او را سیاست فرمودی.
 لَا جَرَمَ

متن:

بودشان حرص لقای مُمْتَنِع چون حریص است آدمی فیما مُنِع
 چون این ندا شنودند از سرِ رغبت تمام همه مشتاقانه سوی صحرا دویدند.

۳. چ: گوید آیین

۲. د: بر جمله نام گردان

۱. د: هر ذره از فضیلت

۵. چ: یساق فرعون

۴. د: از این نسخه یک سطر کامل افتاده است

متن: ۱

حیله را خوردند و آن سو تاختند خویشتن را بهر جلوه ساختند
در هر عهدی فرعونی است حیله ساز، و کافر است مؤمن گداز، و سببِ خلاص
از مکرِ آن بی درد و نیاز، اجابتِ دعویِ بانگِ نمازست. لاجَرَم.

متن:

بانگِ درویشان و محتاجان بنوش^۲ تا نگیرد بانگِ محتالیت گوش
گر گدایان طامع اندوزشت خو در شکم خواران تو صاحب دل بجو
درتگِ دریا گهر با سنگهاست فخرها اندر میان ننگهاست^۳
جُستنِ اهل دل از آینه و یا شانه باید آموخت که آن یک خدمتِ هر روی کند و
این یک شانه کاریِ سرِ موی نماید تا باشد که^۴ رویِ زیبائی یا جَعَدِ مشک [ب ۱۸۱۴]
سائی به دست آید. بیت:

خدمت زلف و رخ کند از پیِ سنبُل و سمن شانه در آن مربّعی آینه در مُدَوّری
لاجرَم جُستنِ دل‌هایِ عالمی باید؛ تا باشد که دلِ اهلِ دلی به دست آید. اشعار^۵
زعرش و کرسی و لوح و قلم فزون باشد دلی خراب که او را به هیچ شماری
خموش وصف دل اندر بیان نمی‌گنجد اگر بهر سرِ موئی دوصد زبان داری
بنی‌اسرائیل جانبِ میدان در مسابقت بر یکدیگر بکوشیدند؛ تا دیدار دیدند و
خلعت پوشیدند. و بعد از آن که خلعت و انعام یافتند؛ چون به جانب شهر شتافتند؛
فرمانِ شاهی در رسید که از برایِ خاطر من امشب همه درین میدان ساکن شوید و به
خانه خود مروید.

متن:

پاسخش دادند که خدمت کنیم^۶ گر تو خواهی یک مه اینجا ساکنیم
قَالَ قُدّس سرّه:

۱. چ: شعر. د: ندارد

۲. چ: تا باید که ۳. د: شعر

۴. چ: شعر. د: ندارد

۵. د: فخر اندر میان ننگهاست

۶. چ: که ما خدمت کنیم

متن:

بمیدان خواندنِ بنی اسرائیل برای حیلۀ منعِ ولادتِ موسی علیه السلام

فرعون بظنِ آن که حیلۀ او از پیش رفت شادمان به سویِ خانه خود بازگشت و خازنِ او عمران که از بنی اسرائیل بود و در حضرتِ او اعتباری تمام داشت به همراهی او به قصرِ شاهی رسید. شاه او را گفت: ای عمران امشب برین در تکیه ساز و به صحبتِ زنِ مپرداز.

متن:

گفت خسیم هم برین درگاه تو^۱ هیچ نندیشم به جز دلخواه تو
قال قَدْ سَ سِرُّه

متن:

بازگشتنِ فرعون از میدانِ به شهر شاد به تفریقِ بنی اسرائیل از زنان شان در شبِ حمل و جمع آمدنِ عمران با مادرِ موسی^۲

چون فرعون به خانه درآمد عمران در تکیه گاه آرام یافت؛^۳ نیمشب از قضای الهی جفتِ عمران به سویِ حلالِ خود شتافت؛ و شوهر را چون سعادتِ نیکبختان ناخواسته در کنار گرفت.

متن:

گفت عمران این زمان چون آمدی گفت از شوقِ قضای ایزدی^۴
هرچند حقوقِ نِعَمِ شاهی پیشِ خاطر آورد؛ و از مخالفتِ فرمان امتناع کرد با
خویشتن برنیامد؛ تا نقشی که در لوح قضا بود برآمد.

۱. چ: گفت چشم هم...

۲. د: قال قَدْ سَ سِرُّه جمع آمدن عمران با مادر موسی و حامله شدن مادر موسی

۳. د: چون مادر به خانه آمد و عمران در تکیه گاه آرام یافت..

۴. استعلامی و نیکلسن: گفت از شوق و قضای ایزدی. چ: از سوقِ قضای ایزدی

متن:

آهنی بر سنگ زد زاد آتشی آتشی از شاه و مُلکش کین کشی
و چون عمران خود را مسخر^۱ بازیچه قضا یافت؛ و بی سابقه ارادت درین دام بلا
شتافت؛ در مخاطبه مادر موسی فرمود:

متن:

من چو ابرم تو زمین موسی نبات حقّ شه شطرنج و ماماتیم مات
بُرد و مات از شاه میدان ای عروس آن مدان از ما مکن بر ما فسوس [۴۱۹]
پاکا قادری که ^۲جمع طبقات موجودات بسته سلسله تقدیرتست؛ ورقابِ کُلِّ
مُمکنات مُسخرِ ربه تسخیرتست. اشعار:
در بحرِ تو زکشتی بی دست و پا تریم زان رو که رقص و جنبش و رفتار ما توئی
که گه گمان بریم که این جمله فعل ماست آن هم زتست مایه پندار ما توئی
قال قُدّس سرّه

متن:

وصیتِ عمران جفت خود را بعد از مجامعت که مرا ندیده باشی^۳

عمران حلالِ خود را وصیت‌ها کرد که این راز را مستور باید داشت؛ و همّت بر
إخفای آن گماشت؛ و به اظهار این سِرّ مخفی فتنه نباید انگیخت؛ و آبروی خویش
در حضرتِ پادشاه نشاید ریخت. چون در نصیحتِ جفت گفتنی‌ها گفت و روانه
ساخت؛ نعره و فریاد از جانب میدان غلغله در شهر انداخت.

متن:

شاه از ان هیبت برون جَست آن زمان پابره‌نه کین چه غُلغلهاست هان
از سوی میدان چه بانگست و غریو کز نهییش می‌رمد جَنّی و دیو
عمران گفت بقایِ پادشاه مؤبّد باد؛ و سعادتِ و مُخلّد. از مَنتهایِ بی‌مُنتهایِ
شاهی بنی‌اسرائیل اظهار فرح و سرور نامُتناهی می‌کنند و رقص می‌آرند و کفها بر هم

۲. ز: پاکا مادری که

۱. د: و عمران خود را چون مسخر؛. ر و ج: مسخره

۳. د: وصیت کردن عمران جفت را...

می زنند. گفت: آن چه می فرمائی دور نیست اما ازین نعره ها مرا هیچ حضور نیست.
متن:

این صدا جان مرا تغییر کرد از غم و اندوه تلخم پیر کرد^۱
فرعون همه شب بقلق و اضطراب گذاشت؛ و عمران امکان کشف اسرار نداشت
که از اختلاط جفت آگاه سازد؛ و از پیدا شدن ستاره موسی خبر دهد. قَالَ قُدْس سِرُّهُ:
متن:

پیدا شدن ستاره موسی بر آسمان و غریو منجمان

هر نبی را از انبیا ستاره مخصوص بوده؛ که شب حمل آن ستاره بر آسمان
می نموده است. پس آن شب ستاره موسی علیه السلام پیدا گشته است؛ و منجمان را
سبب چندین فریاد و غوغا^۲ گشته. چون روز شد؛ و صبح از آتش خورشید
اخترسوز گشت؛ فرعون از برای استخبار عمران را به سوی میدان فرستاد. عمران
منجمان را چون اصحاب عزا جامه ها چاک کرده؛ و از اندوه بر سر خاک کرده؛ ریش
و مو برکنده، و گلیم سیاه از غم کلیم الله بر دوش افکنده، دید.
متن:

گفت خیرست این چه آشوبست و حال بد نشانی می دهد منحوس سال [ب ۴۱۹]
عذر آوردند و گفتند ای امیر کرد ما را دست تقدیرش اسیر
ما چندین کوشش نمودیم؛ و طریق تدبیر و حیل بسر پیمودیم؛ اما تدابیر ما در
جنب تقدیر او رسوا شد؛ و ستاره آن پسر در آسمان پیدا شد. جان عمران ازین
بشارت چون گل می شکفت؛ اما از روی نفاق الفراق الفراق می گفت. و ارباب رصد
و اهل نجوم را که سزاوار قتل و رجوم بودند عتابهای شورانگیز و خطابهایی
فحش آمیز کرد.

متن:

گفت شان شاه مرا بفریفتید از خیانت وز طمع نشکيفتید
سوی میدان شاه را انگيختید آبروی شاه ما را ريختید

و هیچ کس را وُ قوف بر کار او نی؛ و اِطْلَاع بر خَفِیَّاتِ اسرار او نی. تا در مخاطبهٔ او
توانند گفت: شعر^۱

هم تو اندر بیشه آتش می زنی هم شکایت را تو پیدا می کنی
تا گمان آید که بر تو ظلم رفت چون ضعیفان شور و شکوا می کنی
عمران خود را تلخ و ترش ساخته، و مجنونِ آشفته وار تاخته، به سوی شاه آمد و
از واقعه آگاه گردانید. فرعون آه می کرد و دست بر سر می زد که مالها با دشمنانِ
خویش دریاختیم؛ و خود را در مَضْحَکِه انداختیم. وای بر شما ای لئیمان که اِدرار و
خِلْعَت های من می برید؛ و مالِ مملکت ها را مسلّم می خورید. قَالَ قُدّس سرّه
متن:

رایتان این بود و فرهنگ و نجوم^۲ طبل خوارانید و مکارید و شوم
من شما را هیزم آتش کنم عیش رفته بر شما ناخوش کنم
اریابِ نجوم و سایرِ آن قومِ شوم پیش او سَجده کردند و عذرها آوردند و گفتند
اگر یک بار در تدبیر خطا کردیم^۳ نه آخر سالها دفع بلاها نموده ایم؛ و ابوابِ
مُعضَلاتِ مقاصد به مفاتیحِ تدابیر گشوده؟ اگر در روزِ حَمْلِ تدبیر^۴ ما پیش نرفت
هنگامِ میلادِ او نگاه داریم؛ و ظهورِ این قضایِ بد را نگذاریم. ایشان از رِکاکتِ رأی و
سَخافتِ عقل درین اندیشه که به حيله و تدبیر دفع تقدیر توانند نمود. اما عاقلان
دانند که هیچ چوب را در دفعِ ضررِ طاقِتِ مقاومت با تیشه نیست؛ و یارایِ دفعِ آتشِ
عالم سوز در وُسعِ بیشه نی. زمین اگر با آسمان ستیزد؛ آبروی خویش ریزد.

متن:

نقش با نقاش پنجه می زند سبَلتان و ریش خود برمی کند
آری اشعار:

ستاره هاست همه عقلها و دانشها [۴۲۰] تو آفتاب جهانی که پرده شان بَدَری
جهان چو برف و یخی آمد و تو فصلِ تموز اثر نماند ازو چون تو شاه پراثری
قَالَ قُدّس سرّه

۱. چ: متن ۲. د: فرهنگ نجوم. چ: رایتان بود و... ۳. چ: اگر یک بار تدبیر خطا کردیم

۴. چ: اگر در روز عمل تدبیر

متن:

خواندنِ فرعون زنانِ بنی اسرائیل را که نوزاده بودند سوی میدانِ جهتِ مکر

بعد از نه ماه دیگر باره عَلمِ شاهی در صحرا فروختند؛ و زمین را از بس خیامِ نیلگون و فلکهایِ بوقلمون نمودارِ افلاک ساختند. و در میان بنی اسرائیل این آوازه در انداختند که پادشاه امسال زنان را دعوت خواهد ساختن؛ و زنانِ نوزاده را به زیادتِ تشریف خواهد نواختن. رأیِ پادشاه چنان است که زنان را خلعت‌ها دهد؛ و طفلانِ نوزاده را تاجِ زر بر سر نهد. همه زنان با طفلانِ خویش بیرون شدند؛ و در حوالیِ خیامِ شاهی حلقه زدند. چون همه جمع آمدند مکارانِ دغا و خیالانِ بی‌وفا پسران را از دستِ زنان بستاندند؛ و آن بیچارگان را بر خاکِ حسرت بنشانند.

متن:

سر بریدندش که اینست احتیاط تا نروید خصم و نفزاید خباط
قالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن:

بوجود آمدنِ موسی و آمدنِ عوانان به خانهٔ عمران و وحی آمدن به مادرِ موسی که موسی را در آتش انداز

چون زنِ عمران واقف از حال و آگاه از حیلۀ آن محتال بود؛ جانبِ میدانِ نرفت و در خانه توقّف نمود. زنانِ قابله که از برای غمّازی گردِ هر خانه می‌برآمدند، از ولادتِ موسی خبردار گشته، آمدند و عوانان را اخبار کردند.

متن:

کاندیرین کوچه یکی زیبازنی است کودکی دارد ولیکن پُرفنی است
چون عوانان خبر یافتند؛ و به سویِ خانهٔ عمران شتافتند. حق سُّجانه و تعالیِ مادرِ موسی را فرمان کرد که آن طفل را در تنورِ آتش انداز؛ و سینه از غم و اندیشه او بپرداز؛ که آن طفل از نسلِ خلیلِ رَحْمَن است؛ و از برگزیدگانِ حضرت یزدان. لاجَرَم

او را در پناه عصمتِ خویش نگاه داریم؛ و به حکم یاناز کونی برداً و سلاماً علی ابراهیم. آتش را بر طبع اوّل نگذاریم. زن بر موجبِ فرمانِ عمل به تقدیم رسانید و عوانان دَمَرَهُمُ اللَّهُ بی مُراد بازگشتند. بارِ دیگر غمازان خَذَلَهُمُ اللَّهُ مَاجِراً برداشتند؛ و آغونه را بر تفحص گماشتند.

متن:

کای عوانان بازگردید آن طرف [ب ۴۲۰] نیک نیکو بنگرید اندر غُرَف
قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

وَحی آمدن به مادرِ موسی علیه السلام که موسی را در آب انداز

باز فرمانِ الهی در رسید که ای ضعیفه بیچاره؛ جگر گوشه خویش در آب نیل افکن؛ و رخساره مخراش و موی مکن.

متن:

در فکن در نیلش و گنِ اعتمید من ترا با او رسانم رو سپید
تو کارِ خویش با ما گذار که کارگزار مائیم؛^۱ و فرزندِ خود به ما بسپار که نگاه دار
مائیم. تو جهدِ خویش به جای آر که توفیق یارِ تست؛ و از حيله هر مگار میندیش که
کار کارِ تست. خسارتِ نصیبِ کسی است که بی توفیقِ حق پای در راهِ اجتهاد نهد؛
لا جرم همچون فرعون خصمِ خویش به دستِ خود پرورَد و مملکت به باد دهد؛ و از
خاکساریِ عاقبت از آب به آتش رود؛ و تا یومِ دینِ بخُسرانِ مبین مثل شود. الْقِصَّة
هر چند فرعون حيله ها انگيخت؛ و در دامنِ مکرها آویخت؛ و خونِ هر جنین از سَرِ
جنون ریخت؛ کیدِ او جز خسران و ضلالِ نتیجه ای نداد؛ و از حيله او غیرِ هلاکتش
نزاد؛ اگرچه حيله فرعون ازدهایِ دمان و دریایِ بی پایان بود امّا بِحکمِ وَمَكْرُوا
وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ. قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

حيله ها و چاره ها گر ازدهاست پیشِ إِلَّا اللَّهُ آنها جمله لاست

چون رسید اینجا بیانم سر نهاد^۱ محو شد وَاللَّهُ اعْلَمَ بِالرَّشَادِ

در شکارگاهی که شیرانِ نر از دام شاهی نتوانند رست^۲ روباهِ ماده به حيله و چُستی کی تواند جست. چاره آن است که با او نستیزی؛ و از سَخَطِ او برضای او گریزی. به هر طرف که گریزی حریمِ کویِ اوست؛ و به هر که روی آری بازگشتش^۳ به سویِ اوست. و اگر شُبّه داری تأمّلِ نمای که وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ، مُقَرَّرِ این معنی است و آیه وَآلِهِ تُرْجَعُونَ دلیل این دعوی. اشعار:

بشکارگاه بنگر چو زیون شدند شیران تو کجا گریزی آخر که چنین زیون شکاری
تو از او نمی گریزی تو بدو همی گریزی غلطی غلط از آنی که میان این غباری
زشه ار خبر نداری که همی کند شکاری بنگر تو لحظه لحظه که شکارِ بیقراری
چو بترس هر کسی را طُرفی همی دواند اگر او محیطِ نبوّ دزکجاست ترس کاری [۴۲۱]
زکسی است ترس لابد که کسی زخود نترسد همه را بخوف دیدی جز ازین همه ست باری
به هلاک می دواند به خلاص می دواند به ازین نباشد ای جان که تو دل بدو سپاری
بنمایمت سپردن دل اگر دلم بخواهد دل خود بدو سپردم هم ازو طلب تو یاری^۴
حِصّه تو درین قصّه آنست که بحکم سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَ فِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ
لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ. حق سُبْحانه و تعالی هرچه در آفاق آفریده است نموداری از آن در عالمِ
صغیرِ انسانی پیدا کرده است چنان که روح را به منزله کلیم و عقل را نمودارِ هارون
ساخته؛ و نفس و هوئی تمثالِ فرعون و هامان پرداخته؛ و قلب را به منزله قطب کرده و
باطن را لبنان او؛ و سِرِّ را نمودارِ خضر گردانیده و عرفان را چشمه حیوان او. و بعضی
از کاملانِ طریقت این معنی را کَسَوْتَ نَظْمِ پوشیده گفته اند: اشعار:

قلبی قطبی و باطنی لبنانی سِرِّی خضری و عینه عرفانی

هارونی عقلی و کلیمی روحی فرغونی نفسی و الهویِ هامانی

پس باید که در هیچ قصّه به ظاهرِ او قناعت نکنی؛ و بَرَوَجِه تطبیق و تمثیل تأمّل
نموده حِصّه برگیری؛ و از اژدهایِ حيله فرعونِ نفس ایمن نباشی؛ و از محبوسِ او که
از جهتِ بی آلتی است غِرّه نشوی؛ بلکه یقین دانی که

۱. د: بیایم سر نهاد. ج: آن جا بمانم سر نهاد

۲. ج: نتوانند رست

۳. ج: بازگشتن

۴. ج: باری

متن:

آنچه در فرعون بود اندر تو هست^۱ لیک اژدرهات محبوس چه است
ای دریغ این جمله احوال تو است^۲ تو بر آن فرعون بر خواهیش بست^۳
گرز تو گویند وحشت زایدت ورز دیگر آن فسان بنمایدت^۴
چه خرابت می‌کند؟ نفس لعین دور می‌اندازدت سخت این قرین^۵
آتش را هیزم فرعون نیست و نه چون فرعون او شعله‌زنی است
بسا مُنعمانِ بیخبر، و مُحسنانِ قاصر نظر، که به سببِ مدح شعراءِ طامع، و تعظیمِ
فقراءِ غیرِ قانع؛ تخمِ تکبر در دل کاشته؛ و سر از نخوت بر آسمان افراشته‌اند. چنان
که در پارسی می‌فرماید قُدّس سِرُّه و مِن مِکْنُوناتِ اسرارهِ:^۶
آن خواجه را در کویِ مادر گل فرو رفتست پا با تو بگویم حالِ او بر خوان اذاجاء القضا
جبار وار و زفت زو دامن کشان می‌رفت او^۷ تسخرگنان بر عاشقان بازیچه دیده عشق را [ب ۴۳۱]
پس مرغِ پَران در هوا از دامها فرد و جدا می‌آید از قبضه قضا بر پَر او تیر بلا
ای خواجه سر مستک شدی بر عاشقان خُنک زدی^۸ مست خداوندی خود گشتی گرفتی با خدا
بر آسمانها برده سروز سر نیست او بیخبر همیان او پُرسیم و زرگوشش پُر از طال بقا
از بوسه‌ها بر دست او و ز سجده‌ها بر پای او وز مدح‌های شاعران وز دَمدمه هر ژاژخا
فرعون و شدادی شده خیکی پر از بادی شده موری بده ماری شده وان مار گشته اژدها
قال قُدّس سِرُّه:

متن:

**حکایتِ مارگیر که اژدهایِ افسرده را مرده پنداشت و در ریسمانهاش پیچید
و در پشت به بغداد آورد**

مارگیری از برای شکارِ مار به سوی کوهسار رفته بود؛ و در طلبِ نیلِ مقصود

۱. استعلامی و نیکلسن: آن در تو هست

۲. ج: احوال تست

۳. ج: بر خواهیش تست

۴. استعلامی و نیکلسن: ورز دیگر افسان بنمایدت

۵. د و ج: این قرین

۶. د: و مِن... را ندارد

۷. د و ج و م: جباروار و رفت او

۸. د: حسک زدی. ج: چنگ زدی

آشفته؛ زیرا که این معنی دریافته بود که طلب قلاووزِ راه مرادست؛ زادِ طریقِ
 سَدادست؛ مفتاحِ خزاینِ جودست؛ مصباحِ شبستانِ وجودست؛ واسطهٔ نیلِ
 مطلوب است؛ رابطهٔ وصلِ محبوبست؛ سمندِ شارعِ ارادتست؛ کمندِ گردنِ
 سعادتست؛ مردمهٔ دیدهٔ بینائی است؛ رُوحِ رُوحِ دانائی است؛ ریحانِ چمنِ رُوح
 است؛ شمعِ سراچهٔ فتوح است. و لهذا می فرماید قُدّس سرّه

متن:

گرگران و گَر شتابنده بود	آنکه جوینده‌ست یابنده بود
در طلب زن دایماً تو هر دو دست	کین طلب در راه نیکو رهبرست
لنگ و لوک و خفته شکل و بی ادب	سوی او می‌غیژو او را می‌طلب

لا جَرَم گاهی از راهِ تگاپوی، و زمانی از طریقِ گفت و گوی، او را می‌جوی؛ تاز
 گلزارش توانی برد بوی. اشعار:

عمری که در هوس گذرانست عمر نیست عمر آن بود که در سرِ سودایِ او رَوَد
 وصلش بجست وجو نتوان یافتن ولیک آن به که عمر در سر این جست و جو رَوَد
 نی نی تو آن مَحْرَمِ کارخانهٔ اسراری؛ و مَحْرَمِ دیدار یاری؛ که جمالِ اسرار از برای
 مشاهدهٔ دیدارِ تو آراسته‌اند؛ و کعبهٔ دیدار از بهرِ طُوف تو پیراسته. رازِ نِهانِ رُبُوبِیت
 بر تو عیان است؛ و سِرِّ مخفیِ اُلوهیّت با تو در میان. تونه آن نازینی که گردِ ناامیدی
 بر دامنِ طَلَبِ تو نشیند و نه آن سلطانِ سلاطینی که دیدهٔ وهم و خیالِ ساحَتِ
 [۴۲۲] کبریا و جلالِ تو بیند. اشعار^۱

بیا بگو که چه جُستی که آنت پیش نرفت	بیا بیا که تو سلطانِ این سلاطینی
تو تاجِ شاه جهانرا عزیزتر گهری	عروسِ جانِ نهانرا هزار کابینی
چه چنگ در زده‌ای در جهان و قانونش	که از وِرایِ فلک زهرهٔ قوانینی
بروزِ جلوهٔ ملائک ترا سجود کنند	نه بشنوند زابلیسیان که تو طینی

دل بد مکن^۲ که ناامیدی روی نیست؛ از طلبِ بنشین که کلیدِ درِ مُراد جز جست
 و جوی نی. ببین که یعقوب در طلبِ مَطْلُوب چه می‌فرماید: یا بَنی اِذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ

۱. د: کلمهٔ اشعار را ندارد. ر: شعر ۲. د: دل بر مکن

يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ یعنی بروید ای فرزندان و نیک جوید و تجسس نمائید از یوسف و برادر او ابن یامین و لحظه‌ای از طلب میارامید و دامنِ بُجست و جوی از دست ندهید و از روح الهی و رضوان حضرت پادشاهی نومید مَشوید.

متن:

گفت از رُوحِ خدا لاتأیسوا^۱ همچو گم کرده پسر رو سو بسو
از ره حَسِّ دهان پرسان شوید گوش را بر چار راه او نهید
هرکجا بوی خوش آید بو برید سویی ان سِرِّ کاشنایِ آن سَرید

دریغا که از جدائی یوسفِ دل غافل؛ و از مفارقتِ ابن یامینِ ذاهلی؛ و حواسِ دوگانه ظاهر و باطن را که فرزندانِ یعقوبِ روح اند بجست و جویِ این گم شدگان نمی‌گماری؛ و از فضلِ الهی رُوحِ مُواصَلَتِ امید نمی‌داری. لمؤلفه:

مگر آنچه از وی جدا مانده‌ای بجستنِ نیر زد که وامانده‌ای

مگر ملاحظه قول خواجه علیه السلام نکرده‌ای که می‌فرماید: أَفْضَلُ الْعِبَادَةِ إِنْتِظَارُ الْفَرَجِ که هرگز رُوح وصال و راحتِ اتّصال را منتظر نمی‌باشی؛ و گوئیا قولِ جُنید را شنیده‌ای که می‌گوید: تَحَقُّقُ رَجَاءِ الرَّاجِينَ عِنْدَ تَوَاتُرِ الْمِحْنِ وَ تَرَادُّفِ الْمَصَائِبِ لِأَنَّ اللَّهَ تَعَالَى يَقُولُ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ بَا وَجُودِ تَوَاتُرِ مِحْنٍ فِرَاقٍ وَ تَرَادُّفِ مَصَائِبٍ اِشْتِیَاقِ رَجَائِ لِقَائِ يَارٍ وَ اَمِیدِ مِشَاهِدَةِ دِیدارِ نِدارِی. اگر یافته‌ای طرب کو؛ و اگر نیافته‌ای طلب کو؟ اشعار^۲

اگر تو یار نداری چرا طلب نکنی؟ وگر بیار رسیدی چرا طرب نکنی؟
وگر حجاب شود مرا ترا ابوجهلی چرا غزایِ أبوجهل و بُولَهَبِ نکنی؟
بکاملی بنشینی که این عجب کاریست [ب ۴۲۲] عجب نوئی که هوایِ چنین عجب نکنی
تو آفتابِ جهانی چرا سیاه‌دلی؟ که تا دگر هوس عُقْدَةُ ذَنْبِ نکنی
مثالِ زرتو بکوره ازان گرفتاری که تا دگر هوسِ کیسه ذَهَبِ نکنی
چو وحدتست عزبخانه یکی گویان تو روح را ز جُرحِ حق چرا عذب نکنی؟

تو هیچ مجنون دیدی که با دو لیلی ساخت چرا هوای یکی باغ و یک عنب نکنی؟
شب وجود ترا در کمین چنان ماهی است چرا دعا و مناجات نیم شب نکنی؟
اگرچه مست قدیمی و نوشراب نئی^۱ شراب حق نگذارد که تو شغب نکنی
شرابم آتش عشق است خاصه از کف او حرام باد حیات که جان حطَب نکنی
اگرچه موج سخن می رسد و لیک آن به که شرح آن بدل و جان کنی بلب نکنی
چگونه شرح دهی چون به وصف می ناید چرا خموش نباشی و خویش خب نکنی؟
چو شمسِ مفخر تبریز در میان آمد وفای عشق بورزی دگر سَلَب نکنی
آه که گفتن مجنونی است؛ و نهفتن جگر خونی. باری اگر دیده دیدار بین نداری؛
بکوش تا مشام بوی شناس به دست آری؛ تا از جزو بگل و از نسیم بگل توانی
رسید؛ و پیوسته صورتِ اِنّی لَأَجِدُ ریحَ یوسف نقش توانی بست. و اگر ازین هر دو
بِسَمَتِ حرمان موسومی باید که از دردِ نیافت محروم نباشی تا هر لحظه از رویِ درد
و حسرت در مخاطبه و اصلاّی حضرت توانی گفت: لِمَوْلَفَه.

تو ای عزیز که با یوسفی غنیمت دان که من زگم شده خود خبر نمی یابم
عجب عجب که دردِ مفارقتِ یار نداری؛ و همت بر جُستنِ مار می گماری. القصّه
مارگیر عنان بسوی کوهسار تافت؛ و از برای حیرانیِ خلق در شکارِ مار شتافت؛ و در
کوه وجودِ خود طلبِ کائناتِ حقائق نکرد؛ و بدفعِ ازدهایِ نفس از باطن روی به خزینه
معرفتِ خالق نکرد.

متن:

خویش را شناخت مسکین آدمی^۲ از فزونی آمد و شد در کمی
خویشتن را آدمی ارزان فروخت بود اطلس خویش بر دلقی بدوخت
صد هزاران مارو که حیران دروست او چرا حیران شدست و ماردوست
درد بی دوا آنست که درد از دوا شناسی؛ و رنج بی شفا آنست که زخم از مداوا
ندانی. دم از افلاس می زنی و گنج در بن دیوار داری؛ منتظرِ گشادن دری و کلید بر
سَرِ دستار داری. اشعار^۳

۲. استعلامی و نیکلسن: خویشتن شناخت...

۱. چ: قدیمی تو و شراب نئی

۳. د: شعر

ایکه درین خارزار عمر بسر می‌بری هیچ نمی‌آوری یاد زگلزارِ خویش [۴۲۳]
 قفلِ درِ غیب را گرتو بجوئی کلید دست برآر و بگیر از سَرِ دستارِ خویش
 در طلبِ سیم وزر چند روی در بدر گنج زر اینک نگر در تگِ دیوارِ خویش
 دیده‌ای بجوی تا مشاهدهٔ جمالِ خویش کنی؛ و دلی طَلَب تا مطالعهٔ کمالِ
 خویش کنی؛ تا بدانی که عالمی حیرانِ کمالِ تست؛ و جهانی آشفتهٔ جمالِ تو.
 اشعار^۱

تو خویش درد گمان برده‌ای و درمانی تو خویش قفل گمان برده‌ای کلید سستی
 دریغ از تو که در آرزویِ غیری تو جمالِ خویش ندیدی که بی‌ندیدستی
 ترا کسی بشناسد که اوت کس کردست دگر کسیت نداند که ناپدیدستی
 دلا برویَر یار و مباحش بستهٔ خویش که سانح و سبک و چابک و جلیدستی^۲
 به ترکِ قصر بگفتی زشومیِ فرعون بَرِ شعیب چو موسی فرو خزیدستی
 باری مارگیر در زمستانِ شدید، اژدهای از سرما افسرده دید، و آن را مرده
 پنداشت؛ و به لطائفِ حیل برداشت تا به بغداد بَرَد و گوید.

متن:

کـاژدهای مرده‌ای آورده‌ام در شکارش من جگرها خورده‌ام
 اژدهایِ افسرده را او مرده گمان برده بود؛ و راهِ تحقیقِ زندگیش نسپرده؛ چنان که
 ظاهرینِ جمیع عالم را که در ۳ زمستانِ ایامِ ظهورِ کثرت و اختلافِ صورت افسرده
 است مرده تصور کند؛ و سِرِّ این قول را که کَمافی الکونِ مَوْجُودُ نَرَاهُ مَالَهُ نُطْقُ نشناسد؛ و
 از تقییدِ خویش به مرتبهٔ جمادی از جانِ جمادان آگاه نشود؛ و این خطاب هرگز در
 سمعِ او نرود که

متن:

باش تا خورشید حشر آید عیان یا ببینی جنبشِ جسمِ جهان
 و اگر دیدهٔ بصیرت بگشاید و به فکرِ صائب تأمل نماید؛ هر آینه معاینه بیند و
 یقین داند؛ که چون بعضی اجزایِ جهان به فرمانِ حضرتِ رحمن طبعِ جمادی فرو

گذاشت؛ و لَوایِ حَسّ و حرکتِ ارادی برافراشت؛ پس باقیِ اجزا نیز موقوف تابشِ آفتابِ ارادت‌اند تا افسردگی فروگذارند؛ و روی به حس و حرکت آرند. آخر نه عصایِ موسی ازدهایِ دَمان شد؛ و نه بحرِ شگرف هنگامِ خطابِ موسی سخن‌دان شد؟ نه کوه با داوود لَحْنِ داوودی می‌کرد؛ و نه خاکِ قارون را چون لقمه‌ای فرو می‌خورد؟ نه آتشِ خلیل را بُرد و سَلام می‌شد؛ و نه بادِ سلیمان را حَمّالِ صبح و شام می‌شد؟ نه کوه با یحییِ پیامی می‌کرد؛ و نه سنگِ براحمد سلامی می‌کرد؟ وَ لَهُ قُدْسٌ سِرُّه

متن:

ماه با احمد اشارت بین شود	نار ابراهیم را نسرين شود [ب ۴۲۳]
ما سمیعیم و بصیریم و خوشیم	با شما نامحرمان ما خامشیم
چون شما سويِ جمادات می‌روید ^۱	محرم جانِ جمادات کی شوید؟
از جمادی عالم جانها روید	غُلغلِ اجزای جانها بشنوید
فناش تسبیح جمادات آیدت	وسوسه تأویلها بزدایدت

اریابِ اعتزال که دیده دلِ ایشان را نورِ حال نیست آیت وَ اِنْ مِنْ شَیْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ را تأویل می‌کنند که چون وجودِ هر موجودی مُذْکِرِ مُوجِدِ خویش است و مشاهده‌کننده را^۲ سببِ تسبیح می‌گردد؛ پس گوئیا هر موجود مُسَبِّح است. و این تأویل از غایتِ ضیقِ عَطَن است^۳ و سیاق آیت که وَلَکِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ناطق است بفسادِ تأویلِ ایشان. چه اگر مُسَبِّحِیَّت به معنیِ مَذکورِیَّت باشد همه کس را اطلاع برین تسبیح حاصل بُود و نفیِ معرفتِ این تسبیح از مخاطبین درست نیاید. پس معلوم شد که نَفیِ تسبیحِ موجودات وَرَدِ نطقی مَکُونات از جهتِ تَقید به درجهِ جمادات است. بیت:

زعرش تا بشری ذره ذره گویا اند که داند؟ آنکه بادراک عرش وار بُود
آفتاب اگرچه روشن است بخفاش نتوان نمود؛ بلندیِ عرش را بِگَزِ کوتاهِ حَسّ
نتوان پیمود.

۲. ج: مشاهده کنند را

۱. استعلامی و نیکلسن: سويِ جمادی می‌روید

۳. د: ضیق عطس است

متن:

چون زحس بیرون نیامد آدمی باشد از تصویر غیبی آعجمی
 آری به سوی روح غیبِ مُطلق جز پیر و بالِ عشقِ حق نتوان پرید؛ و دیدارِ
 جان آفرین جز بدیده غیب بین نتوان دید. و لَهُ قُدْسٌ سِرُّهُ الْعَزِيزُ اشعار:
 ره آسمان درونست پر عشق را بجنبان پر عشق چون قوی شد غم نردبان نماند
 تو مبین جهان زیرون که جهان درون دیده است چون دو دیده را ببستی زجهان جهان نماند
 دلِ تو مثالِ بامست و حواس ناودانها تو زبام آب می خور چه که ناودان نماند
 تو زلوح دل فرو خوان بتمام این غزل را منگر تو بر زبانم که لب و زبان نماند
 القصه مارگیر ازدها را به بغداد رسانید و در کنارِ دجله هنگامه عظیم جمع کرد؛
 مارگیر به جمع کردنِ مردم در گرمی هنگامه می شتافت؛ و آفتاب گرم عراق دم بدم در
 مارِ افسرده می تافت. چون به تأثیرِ اَشْعُهُ خورشید افسردگی زوال پذیرفت؛ و
 ازدهائی که مرده گمان برده بودند جنیدن گرفت [۴۲۴] حالهایِ عَجَب بر مارگیر
 گذشت؛ و یک تحیرِ نظارگیان صدهزار گشت.

متن:

با تحیرِ نعره ها انگیختند جملگان از جنبشش بگریختند
 در هزیمت بعضی را دست و پا شکسته، و بعضی کشته گشته،^۱ تا از شخصِ
 کُشتگان^۲ کوه بر کوه و پشته بر پشته گشته. اما مارگیر از غایتِ ترس و حیرت مجالِ
 حرکت نداشت. لاجَرَم ازدها به التقام او گردن برافراشت و بعد از فرو بردنِ او؛ قَالَ
 قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

خویشان برآستنی پیچید و بست استخوانِ مرده را درهم شکست
 این قصه بعینها تقریرِ صفتِ نفسِ اماره است و بیانِ حالِ صاحبِ او که صاحبِ
 نفس ارتکابِ بسی شداید و نِکبات و مُقاساتِ بسیاری عوادی و بلیات می کند تا به
 توجهِ جمعی از ابلهان هنگامه خویش گرم می تواند ساخت؛ و سر از مُفاخرت بر

آسمان می تواند افراخت. و چون توجّه مردم به کمال رسید و هنگامه تمام گرم شد
افسردگی اژدهای نفس زوال پذیرد؛ و به تابش آفتاب نیلِ مُشتیها تنبیهات جنبیدن گیرد؛ تا
سببِ مضرّتِ عالمی شود و صاحبِ نفس را هلاک کند. چنان که می فرماید قُدّس
سِرّه

متن:

نفس اژدهاست او کی مرده است	از غم بی آلتی افسرده است ^۱
گـریباید آلتِ فرعون او ^۲	که به امر او همی رفت آب جو
آنگه او بنیادِ فرعونی کند	راهِ صدموسی و صد هارون زند
کرمک است آن اژدها از دستِ فقر ^۳	پشه‌ای گردد زجاء و مال، صقر ^۴
اژدها را دار در برفِ فراق	هین مکش او را بخورشیدِ عراق
تا فسرده می‌بُود آن اژدهات ^۵	لقمه اوئی چو او یابد نجات
می‌کشانش در جهاد و در قتال ^۶	مردو ار الله یجزیک الوصال

چنان که مددگاریِ هامن فرعون را سببِ طغیان است؛ و تابش آفتابِ عراق
موجبِ زندگیِ اژدهایِ دمان است؛ مددگاریِ هوا نفس را واسطهٔ فساداتِ بی‌پایان
است. و قطعِ هوایِ نفس نه کار سرسری است؛ بلکه مخالفتِ هوایِ نفسِ سِرّی از
اسرارِ پیغمبری است. پس ای سالکِ راهِ حق و طالبِ مشاهدهٔ جمالِ مطلقِ تبرکِ
آرزو و هوئی^۷ رضایِ خدا به دست آر؛ و طریقِ مخالفتِ نفسِ مسلوک دار؛ تا از شرّ
او باز توانی رست؛ و از دامِ بلایِ او بَجستی [ب ۴۲۴] توانی جَست. اشعار^۸

پرسید یکی که ره کدام است	گفتم ترکِ مُراد و کام است
ای عاشقِ شاه‌دان که راهت	در جُستِ رضایِ آن همام است
هر چت که صفا دهد صوابست ^۹	تعیین بنمی کنم کدام است
خامش کن و سِرّ عشق را باش	کو در دو جهان ترا امام است

۱. د و ج: از غم و بی آلتی

۲. ج: گو بیابد

۳. ج: کرمگی است آن اژدها از دست نفس

۴. د و ج: پشه گردد زمال و جاه صقر

۵. ج: می‌جهانش در جهاد

۶. د و ج: تا فسرده می‌شود

۷. د و ر: شعر

۸. ج: تبرکِ آرزو و هوا بگذار و

۹. ج: هرچه تکه رضا دهد

قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن:

تهدید کردنِ فرعون موسی را علیه السّلام

فرعونِ لثیم موسای کلیم را تهدید می کرد که تیغ جفا بکشتن خلق آخته ای؛ و مردم را در هزیمت انداخته ای؛ لاجرم همه خلق بدشمنی تو کمر بسته اند؛^۱ و دل از دوستی تو گسسته. خلق را از حاکم و خلیفه گزیر نیست؛ و افعال تو پیش ایشان دلپذیر نی.

متن:

من هم از شرّت اگر پس می خزم در مکافات تو دیگی می پزم
زینهار بدان غرّه مشو که عصائی را ازدها ساختی؛ و خلق را در هراس و هلاکت انداختی؛ و سحر تو جز سبب سُخریه و رسوائی نیست؛ و مرا و خلق را از ضحکه^۲ ساختن تو شکیبائی نی. ما نه آن سنگدلیم که بدین سالوس فریفته شویم؛ یا به هر شعبده در جوالِ چون تو ساحری رویم.

متن:

صدچنین آری و هم رسوا شوی خوار گردی ضحکه غوغا شوی
همچو تو بسیار سالوسان بُدند^۳ عاقبت در مصر ما رسوا شدند
قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ

متن:

جواب موسی علیه السّلام فرعون را در تهدید که می کردش

موسی گفت: مرا در امر حق^۴ اشتراک نیست؛ و اگر هزار بار به هر لحظه خون من بریزند باک نیست؛ چون می دانم که هیچ کاری بی ارادتِ خدا نیست؛ لاجرم تیغ قضا را هیچ سپری شایسته تر از رضا نیست. خوشا رسوائی که سبب قبول آن درگاه

۱. چ: بدشمنی تو برخاسته کمر بسته اند
۲. چ: و مراد خلق از ضحکه
۳. استعلامی و نیکلسن: همچو تو سالوس بسیاران بُدند
۴. د: مرا به امر. حق: ز: مرا باحق

است؛ فَرُّ خاخواری که واسطه عَزّت و جاه است. وَلَهُ قُدّس سِرُّه

متن:

پیشِ خلقان زار و خوار و ریشخند پیشِ حق محبوب و مطلوب و پسند
حاشا ای خسیسِ لئیم که حضرتِ خداوندِ کریم حبیب و کلیم خویش را خوار
سازد؛ یا بندگانِ برگزیده خود را در رسوائی اندازد؛ بِحکَمِ وَلِلّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ
وَلِلْمُؤْمِنِينَ می فرماید

متن:

عَزّت آنِ اوست وان بندگانِش زآدم و ابلیس برمیخوان نشانش [۴۲۵]
فردا خواهی دید که سرمایه خواری چیست؛ و نظارگیانرا معلوم خواهد شد که
مسخره و رسوا کیست.
قَالَ قُدّس سِرُّه

متن:

پاسخ دادنِ فرعون موسی علیه السلام را

فرعون گفت: ای موسی دورانِ دورانِ منست و فرمان من. رِقَابِ سلاطینِ عالم
بسته رِئَقَه تسخیرِ ماست؛ و انتظامِ ممالکِ گیتی موقوفِ تدبیرِ ما. موسیا! تو خریدارِ
خویشی و خلائقِ خریدارِ من؛ و تو مغرورِ یاریِ دو سه درویشی و عزیزانِ اقالیم
آفاقِ یارِ من.

متن:

جمع آرم ساحرانِ دهر را تا که جهل تو نمایم شهر را
اما چون کفایتِ این مُهِمّ عظیم بدو سه روز نیست؛ و مُسْتَعَجَلِ در امورِ پیروزی؛
ای موسی! مدّتی مُهَلّت ده؛ و میعادِ در میان نه؛ تا خلافِ آن جائرِ نداریم؛ و
بِفَرَاغَتِ خاطرِ روی به تدبیرِ امورِ خویش آریم. موسی گفت: این بنده به اِمهالِ تو
مأمر نیست؛ و مرا یا رایِ مُبَاشَرَتِ کاری بی دستور نی. گیرم که ای لئیم! عالمی یارِ
تست؛ و امروز در همه آفاق کارکارتست؛ اما من پسندیده حضرتِ اِلَهِم؛ و بنده
فرمانِ آن درگاهم. مرا با عُدّت و مُدّت کار نیست؛ یاری دهنده من جز عنایتِ

پروردگار نی.

متن:

می‌زنم با تو بِجَدِّ تا زنده‌ام من چه کاره نصرت‌م؟ من بنده‌ام
 فرعون گفت: نی نی مهلت می‌باید داد؛ و می‌عادی در میان ما و شما باید نهاد. حق
 سبحانه و تعالی موسی علیه‌السلام را وحی فرستاد که چهل روزش مهلت ده، تا هر
 مکاری که دارد پیش گیرد، و بدانچه امکان دارد بکوشد که من نخفته‌ام؛ بلکه بحکم
 آیه کریمه إِنَّ رَبَّكَ لَبَالِغُ رِصَادٍ سِرِّ رَاهٍ او بگرفته‌ام. هر حيله و هر مکاری که پیش آرند من
 به قدرتِ کامله بر هم زنم؛ و آن چه ایشان افزایند من بحکمتِ شامله آن را برکم زنم.

متن:

آب را آرند من آتش کنم نوش خوش گیرند من ناخوش کنم^۱
 مهر پیوندند من ویران کنم آنکه اندر وهم ناید آن کنم^۲
 تو مترس و مهلتش ده دُم دراز گو سپه گرد آر و گو صد حيله ساز^۳
 که ما بر کشیده خود فرو نگذاریم؛ و مقالید خزائن اسرار به دست هر مکار
 نسپاریم. آنچه ما کاشتیم آب دهیم؛ و آنچه فرعون کاشت فرا آب دهیم. تو سر رشته
 [ب ۴۲۵] کار خویش جز به دستِ مضای قضای مائده^۴؛ و سرارادت جز بر خطِ
 فرمانِ ما مَنه. مُنفذِ هر فرمان مائیم؛ و سلطانی دهنده هر سلطان مائیم. هر صاحب
 جلالتی خوشه چینِ خرمنِ جلالِ ماست؛ و هر خداوندِ ایالتی لقمه دزدِ خوانِ اقبالِ
 ماست. چون موسی ازین نَمَطِ اسرارِ وحی گوش کرد؛ به انشادِ امثالِ این ابیات جوش
 کرد: وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ: اشعار^۵

سوی بیمارانِ خود شد شاهِ مه رویان من گفت ای رُخهای زرد و زعفرانستان من
 زعفرانستانِ خود را آب خواهم داد آب زعفران را گل کنم از چشمه حیوان من
 زرد و سرخ و خار و گل در حکم و در فرمانِ ماست سرمنه جز بر خطِ فرمانِ من فرمان من^۶

۱. استعلامی و نیکلسن: نوش و خوش گیرند و من ناخوش کنم

۲. استعلامی و نیکلسن: مهر پیوندند و من ویران کنم - آن که اندرو هم نارند آن کنم

۳. استعلامی و نیکلسن: گو سپه گرد آور و صد صیلت بساز

۴. ج: مضای رضای قضای ما مده. ر: امضای قضای مامده ۵. د: شعر ۶. د: بر خط و فرمان

ماه رویان جهان از حُسنِ من دزدند حسن^۱ ذرّه‌ای دزدیده‌اند از حُسن و از احسان من^۲
 عاقبت آن ماه رویان کاه رویان می‌شوند حالِ دزدان این بُود در حضرتِ سلطان من
 روز شد ای خاکیان دزدیده‌ها را رد کنید خاک را مُلک از کجا حسن از کجا ای جان من
 شب چو شد خورشید غائب اختران لافی زنند^۳ زُهره گوید آن من بین ماه گوید آن من
 مشتری از کیسه زرّ جعفری بیرون کشد با زُحل مریخ گوید خنجر بُران من
 وان عطارِ د صدر گیرد که منم صدرِ صدور چرخها مُلکِ منست و بُرجها ارکان من
 آفتاب از سویِ مشرق صبحدم لشکر کشد^۴ گوید ای دزدان کجا رفتید اینک آن من
 زُهره را زهره درید و ماه را گردن شکست مشتری مُفلِس بر آمد کاه شد همیان من
 چون یکی میدان دواند آفتاب آیدندا هان و هان ای بی‌ادب بیرون شو از میدان من
 آفتابِ آفتابم آفتا با تو برو درجِه مغرب فرو شو باش در زندان من
 وقتِ صبح از گورِ مشرق سربرآروزنده شو مُنکِرانِ حَشر را آگه کن از بُرهانِ من
 عیدِ هر کس آن مَهی باشد که او قربان اوست عیدِ نو ماه من آمدای شده قربانِ من
 شمس تبریزی چو تافت از برجِ لاشرقیّه تابِ ذاتِ او برون شد از حد و امکانِ من
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن:

مهلت دادن موسی فرعون را تا ساحرا را جمع کند از مداین [۴۲۶]

موسی عَلَیْهِ الصَّلَوةُ وَالسَّلَام بر موجبِ فرمانِ اِلَهِی فرعون را مهلت داد و به جانبِ
 منزل خویش روانه گشت. عصای او نیز که اژدها شده بود راه پیش گرفت؛ و در
 غایتِ مهابت و صلابت پی پایِ خداوندِ خویش گرفت. چنان که آهن و سنگ از دَمِ
 آتشینِ او می‌گداخت. و شیرِ بیشهٔ فلک منزل از مخافتِ او می‌پرداخت. چون موسی
 بقومِ خویش رسید از حَلَقِ اژدها گرفت همان عصا شد که بود.

متن:

تکیه بر وی کرد و می‌گفت ای عجب پیشِ ما خورشید و پیشِ خصم شب

۱. چ: ذرّه دیده‌اند از حسن و از احسان من
 ۲. چ: از حسن من دزدیده‌اند
 ۳. چ: لافی زنید
 ۴. د: آفتاب از صبحدم لشکر سوی مشرق کشد

آری، نظم^۱

هر جزو چو جندالله محکوم خدايست^۲ بر بنده امان آمد و بر گبر کمین شد
خاموش که گفتار تو مانده نیل است بر قبط چو خون آمد و بر سبط معین شد^۳
موسی گفت^۴ یا عجب ازین سپاه دل سیاه که عالم پُرافتاب و ماه، و چشم ایشان
پذیرای نور نیست؛ و جهان پُر از راح رُوح افزای و صهبای راحت زای و این لب
تشنگانرا هوای راحت و سرورنی.

متن:

چشم بازو گوش باز و این ذکا خیره‌ام در چشم بندای خدا

شعر^۵

چنان ببندد چشمت که ذره را بینی^۶ میان روز و نبینی تو شمس کبری را^۷
من در حال ایشان حیران و ایشان از من حیران‌تر؛ و من در ارشاد ایشان سرگردان
و ایشان سرگردان‌تر. هر دسته گلی که پیش ایشان بُردم خارگشت؛ و هر جام
خوشگوار که چشانیدم سرمایه خمارگشت. نوش من به غیر نیش نیفزود^۸ و مرهم
من جز ریش ننمود. دریافتن این معجزه و چشیدن ذوق این مزه را دلی باید از قید
هستی رسته؛ و جانی باید با غم عشق پیوسته.

متن:

خفته‌ای بیدار باید پیش ما تا به بیداری ببیند خوابها

کار با چشم بستگان بیدار دل است؛ نه با بیدار چشمان لایعقل. چشم گشادگان
خفته دل را از خواب بیدار دلان خبری نیست؛ بستگان افکار عقول را از لذت این
حال اثری نیست.

متن:

حیرتی باید که روید فکر را خورده حیرت فکر را و ذکر را

اگرچه حیرت امر اختیاری نیست؛ که امر بدان لاحق تواند شد. اما مباشرت

۲. د: هر جزو جندالله...

۱. ر: بیت. د: ندارد

۴. د: موسی می‌گفت

۳. د: بر قبض چو خون

۷. چ و ر: میان روز نبینی...

۶. چ: چنان ببندد و چشمت

۵. ر: بیت. د: ندارد

۸. چ: نیفرمود

اسبابِ او چون مطالعه آیات و اسرار، و مشاهده مظاهر تجلیات یار، و اهتمامِ تقرّب بدان حضرت، و مطالعه [ب ۴۲۶] وحدت و کثرت، و ترکِ فکرِ دوراندیش، و مجانبّت از قوانینِ عقلِ دانش کیش، تعلق به اختیارِ سالک دارد. پس در اسبابِ حیرت بکوش تا حیران و مدهوش گشته توانی گفت: اشعار^۱

همیشه من چنین مجنون نبودم ز عقل و عافیت بیرون نبودم
چو تو عاقل بدم من نیز روزی چنین دیوانه و مفتون نبودم
مثالِ دلبران صیّاد بودم مثالِ دل میان خون نبودم
درین بودم که این چونست و آن چون چنین حیرانِ آن بیچون نبودم
مدّتی به اظهارِ هنرمندی و طریقه خودپسندی پرداختم؛ و در میانِ گله خود
نمایان خویش را بُز پیش آهنگ ساختم. اما چون به تحقیق شناختم که
متن:

هر که کاملتر بود او در هنر او به معنی پس به صورت پیشتر^۲
از خودپسندی گذشتم و هنرمندی گذاشتم؛ و لَوایِ ترکِ نام و ننگ و ناموس
برافراشتم؛ و راهواریِ پلنگی فروختم؛ و سرّ حکمتِ پس رویِ گله آموختم. زیرا که
شوقِ وطن، و آرزویِ عَطَن، برآتم داشت تا وقت مراجعت از چراگاه، و هنگامِ توجّه
بدان درگاه، پیش روِ گله سالکان من باشم؛ و چون بُز پیش آهنگ از همه واپس
نمانم؛ تا بدانی که

متن:

از گزافه کی شدند این قوم، لنگ فخر را دادند و بخریدند ننگ
پا شکسته می روند این قوم، حج از حَرَجِ راهی است پنهان تا فرج^۳
دل آویزیِ آوازِ سلسله را دیوانه داند. زهی عاقلِ دیوانه که بسته زنجیر اوست^۴؛
زهی با حوصله مرغی که لایقِ انجیر اوست. خوشا هوشیاریِ مستی^۵ که بیخبر ازان
صهباست. و فَرّخا شورِ باده پرستی که مُبتلایِ این آشوب و غوغاست. زهی حرجی

۱. د و ر: شعر ۲. چ: او به معنی بس به صورت پیشتر

۳. چ: از عرج راهی است. د: از عرج راهی است پنهان تا فرج

۴. د: که سینه زنجیر اوست ۵. د: هشیار مستی

که^۱ سرمایه فرج است؛ و زهی شکسته پائی که مُرتقی به اعلی درج سات. فرخ
مرده‌ای که زنده جاویدست؛ خرّم فقیری که قبله هر امیدست. لاجرم او را شاید که
گوید: اشعار^۲

مُرده بُدم زنده شدم گریه بُدم خنده شدم دولتِ عشق آمد و من دولتِ پاینده شدم
دیده سیریت مراجانِ دلیریت مرا زهره شیریت مرا زهره تابنده شدم
گفت که دیوانه نئی لایق آن خانه نئی [۴۲۷] رفتم و دیوانه شدم سلسله بندنده شدم
گفت که سرمست نئی رو که ازین دست نئی^۳ رفتم و سرمست شدم وزطرب آگنده شدم
گفت که تو کُشته نئی وزطرب آغشته نئی پیش رخ زندگیش مرده و افگنده شدم
گفت که تو زیرککی مست خیالی و شکی^۴ گول شدم هُل شدم وزهمه برکنده شدم
گفت که تو شمع شدی قبله این جمع شدی جمع نیم شمع نیم دودِ پراگنده شدم
گفت که تو شیخ سری پیش‌رو و راهبری شیخ نیم پیش نیم امر ترا بنده شدم
گفت که بابال و پری من پرو بالت ندهم در هوس بال و پرش بی‌پرو پرکنده شدم
گفت مرا دولت تو راه مرو رنجه مشو زانکه من از روی کرم سوی تو آینده شدم
طالبانِ اعلی الرفیق دل از دانشهای این فریق شُسته‌اند؛ و به هوایِ این طریق به
حکم ولا تَتَفَرَّقُوا السُّبُلَ خاطر از طُرُقِ مختلفه گسسته. زیرا که طائرِ هر ولی را امکانِ
طیران در آن هوا نیست؛ و سَمَنَدِ هر فکرتی را مَجَالِ جَوَلان در آن فضا نیست. به
چراغِ نیم مرده دانشهای عقلِ جزوی دفعِ ظُلُماتِ جهالت نتوان کرد؛ و بی تعلّمِ عِلْمِ
لَدُنّی از خَضِرِ معنی از چشمه معرفت طلبِ آبِ حَیوة نتوان کرد.

متن:

دانشی باید که اصلش زان سرست	زانکه هر فرعی به اصلش رهبرست
هر پری در عرض دریاکی پرد ^۵	تا لَدُنّ عِلْمِ لَدُنّی می‌برد ^۶
پس چرا علمی بیاموزی به مرد ^۷	کش ببايد سینه رازین پاک کرد ^۸

۱. چ و ر و د: زهی عروجی که ۲. د و ر: شعر ۳. چ: از این دشت نئی

۴. چ: مست خیال و شککی ۵. استعلامی و نیکلسن: بر عرض دریا

۶. د و ر و چ: بالدن

۷. چ: پس مرا علمی بیاموزی زمرد. د: پس چرا علمی نیاموزی زمرد

۸. چ و د: کت نباید سینه. ر: کت ببايد سینه

بی پیروی پیر طریق معرفت نتوان سپرد؛ بی اتباع خضرِ راه پی به آبِ حیوة نتوان
برد. کسی که چهره به خود نمائی افروخته است، ذوقِ رسوائی نداند؛ طبعی که
بِگلِ خواری آموخته است، لذتِ شکر خائی نداند. قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ: اشعار^۱

همه گل خواره‌اند این خَلقان مُشَفِّقِ دایه‌وار بایستی
ره به آبِ حیوة می‌نبرند خِضَرِ آبِ خوار بایستی
مشک از پشک کس نمی‌داند مشک را انتشار بایستی
دولتی کودکانه می‌جویند^۲ دولتی بی‌غبار بایستی^۳
چون بمیری بمیرد این هنرت [ب۴۲۷] زین هنرهای عار بایستی
طالبِ کار و بار بسیارند طالبِ کردگار بایستی
لاجرَم پیشی مجوی وازین سرلنگ باش؛ و هنگام بازگشتن پیش‌آهنگ باش.
چون ثمره شجره کائنات و میوه نخلِ باسقی مَوجودات توئی آخرِ بودن اختیار کن و
سابق باش؛ و به زمرة نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ لاحق باش.

متن:

گرچه میوه آخر آید در وجود اولست او زانکه او مقصود بود
و لهذا حضرتِ مولوی در نعتِ سَیِّدِ الْمُرْسَلین صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ و عَلَیْ آلِهِ أَجْمَعین
می‌فرماید قُدَّسَ سِرُّهُ: بیت^۴
گر آخر آمد عشقِ تو باشد زاوَلها فزون بنوشت توقیت خدا کالْآخِرُونَ السَّابِقُونَ
لاجرَم پیشی مجوی؛ و در راه اظهارِ دانش مپوی؛ بلکه چون ملائکه لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا
عَلَّمْتَنَا بگوی.

متن:

گردین مکتب ندانی تو هجا همچو احمد پُری از نورِ حجی
تا نباشی نامراد اندر مراد^۵ گم نشی وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالْعِبَاد
دانستنِ گم شدگی خویش دلیلِ گم ناشدنست؛ ملاحظه بیرون آمدن از قید

۱. چ و د: شعر ۲. د و ر: دولت کودکانه ۳. د و ر: دولت بی‌غبار
۴. د و ر: که شعر ۵. استعلامی و نیکلسن: گر نباشی نامدار اندر بلاد

وجود علامت بستگی خویشتن^۱ است. راحتِ وصالِ بی‌مُقاساتِ رنج نیست؛ و جایِ با نشانِ مَوْضِعِ نهادنِ گنج نی. گنجِ سینه از همه نشانها پرداز؛ بعد از آن گنجینه اسرار ساز. اگر ترا شبهه روی نماید که فَرَحِ بی‌رنج بسیارست و در مَوْضِعِ معروف گنج بی‌شمار؛ گوئیم این اشکالها نتیجه عقلِ شبهه اندوزست؛ و حلّ این شبهه وظیفه عشق اشکال سوز. چون نقدِ این احوال به معیارِ عشق سنجیده شود بدانی که بعضی نیازمندانِ درگاه‌اند؛ و بعضی نازنینانِ حضرتِ شاه. نقدی که نیازمندان یابند بعد از هزار رنج است؛ و هر قدمی که نازنینان نهند بر سرِ صد هزار گنج است. لاجرم نقدی که نیازمندانِ راهِ طلب بعد از مُقاساتِ شداید و تَعَبِ یابند آن را از دیده اغیار بپوشند؛ و همیشه در اخفایِ آن بکوشند؛ زیرا که گفته‌اند اَلْحَاصِلُ بَعْدَ الطَّلَبِ اَعَزُّ مِنَ الْمِنْسَاقِ بِلَا تَعَبٍ و لهذا می‌فرماید: اشعار^۲

زان روز ما و باران کردیم عهد با هم پنهان کنیم سر را پیش افکنیم سر را [۴۲۸]
ما نیز مردمانیم نی کم زسنگ و کانیم بی زخمهای میتین پیدا نکرد زر را^۳
دیوار گوش دارد آهسته‌تر سخن کن ای عقل بام بر رو، ای دل بگیر در را^۴
و این صفتِ اولیائی است که حق سُبْحانه و تعالی ایشان را از سرِ غیرت در زیر قِبابِ عزّتِ خویش نگاه می‌دارد؛ و هیچ غیری را بر اطلاع ایشان نمی‌گمارد؛ که اولیائی تَحْتَ قِبابی لَا یَعْرِفُهُمْ غَیری پس گنجی که در گنج غیر معروف نهند این است از برای اخفایِ همین نقد که مضمون به لِغَیرِ اَهْلِه است. و در مواضع معروف نیز گنجها نهاده‌اند؛ و نازنینان را اجازتِ اظهار داده؛ تا نباید که بی‌نشانی آن گنج مخفی شود. و نقدِ سرّ ولایت را همه در موضع غیر معروف جُستن آغاز نهند. این است تحقیقِ آن چه درجه ولایت را از رتبه نبوّت عالی تر داشته‌اند. و از این سخن ترجیح ولی بر نبی لازم نمی‌آید؛ زیرا که هر نبی ولی است و جامع فضیلتین افضل از جامع فضلِ واحد است. سؤال و جوابی که حضرت مولوی بدان اشارت نموده است بر مقتضای فهم عقل جزوی تنبیه بر آن کرده شده؛ اما

۱. چ: بستگی خویش ۲. د و ر: شعر ۳. د: پیدا نکرده زر را

۴. چ: بر رو و ای دل بگیرد در را

متن:

عقل جزوی گاه چیره گه نگون عقل کلی ایمن از ریب المَنون
 عقل را بفروش و هین حیرت بخر رو بخواری نه بُخارا ای پسر
 زیرا که گشایش کار در حضرت پروردگار بازسته مذلت و خواری است؛ نه مُقْتَرِن
 با دِل^۱ چون سنگِ خارا و بزرگواری. لا جَرَمِ بَتَضَرع و اِبتِهال در مناجاتِ حضرت
 ذوالجلال بگوی: شعرا

ای درد دهنده ام دَوا ده تاریک مکن جهان ضیاده
 دردِ تو دوا و دلِ ضریبِ رست این چشمِ ضریبِ را دوا ده
 نومید همی شود به هر غم^۲ نومید شونده را رجاء ده
 هر دیده که بهر تو بگرید گُحَلش کُش و نورِ مصطفی ده
 شکرش ده و آنگهیش نعمت صبرش ده و آنگهش بلا ده
 گرجان و جهان وفا ندارد از رحمتِ خویش شان وفا ده
 خویِ تو خوش است هم خوشی بخش کارِ تو عطاست هم عطا ده [ب ۴۲۸]
 آن نئی که دَمِ تو خورد روزی بازش ز دَمِ خِوشَتِ نوا ده
 این قفلِ تو کرده ای برین دل بفرست کلید و در گشاده
 کس طاقتِ خَشَمِ تو ندارد این خشمِ ببر عوض رضا ده
 غمِ مُنْکَر و پس نکیر آمد زومنان بستان به آشنا ده

بعد از این حضرت مولوی بر نَهْجِ مالی لا اَعْبُدُ الذی فَطَرَنی می فرماید که ما چرا در
 سخن آغشته ایم؛ و به واسطه اشتغال به حکایت حکایت گشته؛ و وجودِ موهوم
 خویش را که سالهاست در کویِ عدم انداخته بودیم؛ دیگر باره از رویِ اشتها را فسانه
 یار و اغیار ساخته. نی نی مرا از خویش بیگانه باید شد؛ و بفناء بعدالنفاء افسانه باید
 گشت؛ تا بحکم وَ تَقْلُبُکَ فِی السَّاجِدِینَ انحراف در سِلکِ طائفه ای که طایفان کعبه
 وصال اند؛ و به نفس و قلب و روح فانی گشتگان در افعال و صفات و ذاتِ حضرت
 ذوالجلال اند؛ دست دهد باز بر طریقِ وَاَیْهِ تَرْجَعُونَ بعد از کلام منصف از برای القای

۲. د: نومید همی شوند از غم

۱. ج: نه مقترن بدل

حق می فرماید:

متن:

این حکایت نیست پیشِ مردِ کار وصفِ حالست و حضورِ یارِ غار
یعنی چنان که سابقاً تنبیه کرده شد ترا نیز در باطنِ فرعون و موسی است؛ و دائماً
در میانِ این هر دو در مصرِ مملکتِ وجودِ معارضه و مجادله هاست. پس در پیشِ
مردِ کار که از قیدِ تقلبِ ادوار باز رسته باشد؛ و بندِ اختلافِ احوال و اَزمان گسسته
بود. آن چه تقریر کرده می شود عینِ وصفِ حالست؛ و احضارِ صورتِ بدیعه اهل
کمال.

متن:

لامکانی کاندرو نورِ خداست ماضی و مستقبل و حال از کجاست
ماضی و مستقبلش نسبت به توست هر دو یک چیزند پنداری که دوست
چنان که در امورِ اضافیه دانسته‌ای که یک شخص به نسبتِ بازیدِ پسرست و به
نسبتِ با عمر و پدر؛ و یک موضع به نسبتِ با بکرِ زیرست و به نسبتِ با خالدِ زیر. و
اگر قطع نظر از اضافات و نسبت کرده می شود آن شخص به غیرِ یک کس نیست؛ و
آن موضع به جز یک موضع نی. پس هم چنین مَظْهَرِ لُطْف و جمال به نسبتِ با آفاقِ
موسی عمران است و به نسبتِ با عَالَمِ أَنْفُسِ روحِ انسان. و مَظْهَرِ قَهْر و جلال به نسبتِ
با آفاقِ فرعون و هامان و به نسبتِ با أَنْفُسِ نفس و شیطان. و همچنین [۴۲۹] صفات
نیز به نسبتِ با مظاهرِ مختلف است و به نسبتِ با ذاتِ متحد.

متن:

نیست مثلِ آن مثالِ است این سخن قاصر از معنیِ نو، حرفِ کهن
چون لبِ جو نیست مشکالِ ببند^۱ بی لب و ساحلِ بُدست این بحرِ قند
اَللّٰهُمَّ اَرْزُقْنَا حَلَاوَةَ التَّحْقِیْقِ وَاجْعَلْنَا مِنَ الْمُتَوَجِّهِيْنَ اِلَيْكَ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ سَحِیْقٍ. قَالَ قُدِّسَ
سِرُّه

۱. د و ج: چون لب جو پست مشکا. ر: چون لب جو بست مشکا

متن:

فرستادنِ فرعون بمدائن بطلب ساحران

چون موسی روی به منزلگاهِ خویش آورد؛ فرعون با ارکانِ دولت مشورت کرد؛ رای همه بر آن قرار گرفت که از آقاصیِ بلادِ سَحَره عباد را جمع کنند. پس پیکانِ او منتشر گشتند و ساحرانِ کامل را از مدائن جمع می کردند تا خبر بدان دو جوان رسید که اتفاقِ همه سَحَره بود که ازیشان کاملتر ساحری نیست؛ و پیغامِ شاه بدیشان فرو خواندند که دو درویشِ گلیم پوش آمده اند و بیک عصائی که ازدهائی^۱ می سازند شاه و لشکر را عاجز گردانیده اند. آن دو جوان بعضی صفاتِ موسی و هارون شنیدند ترس و مهر در دل خود مجتمع یافتند. و سر بر زانو در فکرِ چاره آن بشتافتند.

متن:

چون دبیرستانِ صوفی زانوست حلّ مشکل را دو زانو جادوست

و درین بیت تلمیح است بدان قصیده که افضل الدّین خاقانی می فرماید که: اشعار^۲
 دلّ من پیرِ تعلیم است و من طفلِ زبان دانش دَم تسلیم سرِ عشر و سرِ زانو دبستانش
 نه هر زانو دبستانست و هر دم لوحِ تسلیمش نه هر دریا صدف دارست و هر نم قطره نیسانش
 سرِ زانو دبستانست چون کشتیِ نوح آن را که طوفان جوشِ درد اوست و جودی گردِ دامانش
 خود آنکس را که شد روزی دبستان از سر زانو نه تا کعبش بود جودی و نه تا ساق طوفانش
 نه مرد این دبستانست کز هر جنبشی دروی به هر دم چار طوفانست در بنیادِ ارکاتش
 دبستان از سر زانو است خاص آن شیر مردی را که چون سگ در پسِ زانو نشاند سوز مردانش
 قال قَدّس سرّه

متن:

خواندن آن دو ساحر پدر را از گور و پرسیدن از روانِ پدر حقیقت موسی را علیه السلام

[ب ۴۲۹] بعد از آن که آن دو جوان دبستان از سرِ زانو ساختند؛ و به طلبِ چارهٔ این مشکل پرداختند؛ رأی ایشان بر آن مقرر شد که بحکمِ إِذَا تَحَيَّرْتُمْ فِي الْأُمُورِ فَاسْتَعِينُوا مِنْ أَهْلِ الْقُبُورِ استمدادِ همت و استفسارِ این حالت از پدرِ بزرگوارِ خویش کنند. پس بر سرِ قبرِ پدر آمدند و سه روز روزه داشتند؛ و همت بر مخاطبهٔ روحِ پدر گماشتند که ای بابا تو اگرچه ظاهر درین خاک خفته‌ای؛ امّا حقیقت آنست که به جهانِ راستان رفته‌ای؛ و بحکمِ فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ حجاب از پیش دیدهٔ تو برداشته‌اند؛ و تُخَمِ حقیقت‌شناسی در طینتِ تو کاشته. اگر عَمَلِ آن دو درویشِ سحرست ما را خبر ده و آگاه ساز؛ و اگر معجزهٔ خدائی است هم به اعلامِ آن پرداز؛ تا خویشتن^۱ را بر کیمیای الهی زنیم؛ و مِس و جُودِ ناسرهٔ خود را زِرِ خالص کنیم. قَالَ قَدْ سَسَّ سِرُّهُ

متن:

جواب گفتنِ ساحرِ مردهٔ فرزندانِ خود را

پدر ایشان را در خواب خبر داد که ای آنیسانِ جانِ پدر و مفاخرِ اولاد اگرچه جمالِ هر حقیقت از چشمِ من مستور نیست؛ امّا فاش و مطلق گفتنِ دستور نیست. پس شما را نشانی دهم؛ و از برای شناختنِ حق از باطل میزانی نهم. تا باطل از حق و معجزه از سحرِ مطلق باز دانید. نشانهٔ آنست که همت بر مراقبتِ آن حکیم بگمارید؛ و هنگامِ خواب رفتنِ او نگاه دارید؛ پس در آن حالت قصدِ دزدیدنِ عصای او سازید؛ و بُرودنِ آن سرمایهٔ عجائب پردازید؛ اگر دزدیدنِ آن عصا دست دهد آن مرد ساحرست؛ و اگر میسر نشود فعلی او معجزهٔ ظاهرست. بر شما بادا که مُخَاصَمَه با او^۲ مکنید؛ و از برایِ فرعونِ بیهوده جان مکنید.

۲. ج: باو مکنید

۱. ج: هم به اعلامِ آن پرور تا خویشتن

متن:

گر جهان فرعون گیرد شرق و غرب سرنگون آید خدا انگار حرب
لاجرم این مسئله از من یاد گیرید که اگر^۱ ساحر در خواب رود سحر و مکر او
باطل شود زیرا که چوپان خفته رمه از گرگ نگاه نتواند داشت؛ و خاطر بر خراست
رمه نتواند گماشت.

متن:

لیک حیوانی که چوپانش خداست گرگ را آن جا امید ره کجاست؟
جان بابا این نشان قاطع است [۴۳۰] گر بمیرد نیز حقش رافع است
قال قدس سره

متن:

تشبیه کردن قرآن مجید را بعصای موسی علیه السلام و وفات مصطفی را
صلی الله علیه و آله و سلم نمودن بخواب موسی و قاصدان تغیر قرآن مجید
را به آن دو ساحر بچه که قصد بردن عصا کردند چون موسی را خفته یافتند

طائفه‌ای از اهل ضلالت در خطاب حضرت رسالت بر وجه استهزا گفتند که ای
رسولی که بر تو کتاب فرود آمده است یعنی دعوی تو اینست که من مُشَرَّفِ خطابم،
و مُکَرَّم به ایتاء کتابم؛ اگر دعوی تو صادقست؛ و اعتقاد تو مروج را مطابق؛ البته
باید که ملائکه را پیش ما بیاری تا بفرمان باری ترا یاری و مددگاری نمایند؛ و به
تصدیق مقال تو گواهی دهند؛ و در انداز با تو طریق مشارکت و مُعَاصَدَتِ مسلوک
دارند؛ و در باب تکذیب ما چنان که مُدَّعای تست هیچ دقیقه فرو نگذارند. و هُوَ
قَوْلُهُ سُبْحَانَهُ وَ تَعَالَى وَ قَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ
كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ پس حضرت خداوند تعالی می فرماید: مَا نُنْزِلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَ
مَا كَانُوا إِذَا مُنْظَرِينَ یعنی ما فرود نمی آریم ملائکه را^۲ مگر به حق یعنی فرود آوردنی
ملتبس به حکمت و مصلحت و درآمدن ایشان بسوی شما علی طریق العیان و

گواهی دادنِ ایشان بر صدقِ رسولِ آخرُ الزَّمانِ هیچ حکمتی و مصلحتی نیست. چه اگر درین حالت شما تصدیق کنید اعترافِ شما از سرِ اضطرار خواهد بود و اگر انکار خواهید کرد تأخیرِ عذاب را مَجال نخواهد ماند. بعد از آن می فرماید: **إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ** یعنی به درستی و راستی که کتاب را فرو آوردیم و به حقیقت مائیم نگاه دارنده آن ذکر با آن رسول یعنی ما آن خداوندیم که چون جبرئیل را به محمد علیه السلام فرستادیم در اطراف او رَصَدی ساختیم که محفوظ از شیاطین بود و مائیم نگاه دارنده این قرآن در هر وقتی از زیاده و نقصان؛ و از تصرّف هر قاصدی به تحریف و تبدیل آن؛ به خلافِ کُتُبِ مُتَقَدِّمِهِ که حفظ آن را بر تائیین^۱ و آحبار تفویض کردیم. **فَاخْتَلَفُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ** [ب ۴۳۰] بَغْيًا.

پس در آن کُتُبِ تحریف واقع شد اما ای مُحَمَّد نگاه دارنده قرآن در جمیع اَزمان منم هم در آیام حَبِوَةِ تو و هم زمانِ ملاقاتِ باری؛ و هم در هنگامِ خواب و آوانِ بیداری؛ حافظِ این کتاب منم.

متن:

طاعیانرا از کتابت مانعم	من ترا اندر دو عالم رافِعَم
توبه از من حافظی دیگر مجو	کس نیارد بیش و کم کردن درو

رونقِ شریعتِ ترا روز به روز افزون سازم؛ و دوستانِ ترا به اصنافِ کرامات بنوازم؛ و حسودِ ترا به انواعِ عقوبات بگدازم. حالیا اگر از ترسِ کَفَّارِ لعینِ دینِ تو پنهان در زیرِ زمین است من رویِ زمین را پُر از منابر و مأذنها^۲ سازم؛ وَصِيتِ جَلَالِ ترا در اطرافِ آفاق مشهور گردانم.

متن:

چاکرانت شهرها گیرند وجاه ^۳	دینِ تو گیرد زماهی تا بماه
تا قیامت باقیش داریم ما	تو مترس از نَسَخِ دینِ ای مصطفی ^۴
ای رسول ما تو جادو نیستی	صادقی هم خرقه موسیستی

موسی در خواب و عصایِ او ما نگاه می داریم؛ و آن را به تصرّف هیچ ساحری فرو

۳. چ: گیرند و شاه

۲.

۱. چ: بانبین. د: مابین. ر: تائیین. م: بائیین

۴. د: از مسخ دین

نمی‌گذاریم. قرآن را که چون عصای موسی بسانِ ازدهایِ دمانِ حبال و عصای کَفَره^۱ و اهلِ طُغیان را بدمِ درمی‌کشد به تصرّف و تغییرِ هر فلسفی که سرمایهِ دانش او فلسفی بیش نیست چگونه گذاریم؟

متن:

قاصدانرا بر عصایت دست نی	تو بخفت ای شه مبارک خفتنی
تن بخفته نور تو بر آسمان	بهرِ پیکارِ توزه کرده کمان
فلسفی و آنچه پوزش می‌کند	قوس نورت تیر دوزش می‌کند
آنچنان کرد و از آن افزون که گفت	او بخفت و بخت و اقبالش نخفت

ای حبیبِ ذوفنون اگرچه کافرانِ جاهل ترا ساحرو مجنون نام نهند؛ و به شعبده و جادویِ تُهمت‌ها نهند؛ غم و اندوه را در خاطرِ خود راه مده؛ و بارِ غصّه ایشان بر دلِ مجروح منه. زیرا که کُلّه سَحَره را چنان که حق از باطل ظاهر گشت و رسول از جادو متمیّز شد کمالِ رسالت و جمالِ جَلالَتِ تو نیز در همه آفاق به ظهور خواهد پیوست؛ چه در معجزه شما هیچ آخدی را شک نیست؛ و نورِ تو با نورِ موسی به غیرِ یک نی. [آ ۴۳۱] چنان که جعفر بن ابی طالب (ع)^۲ رضی اللّٰه عنه پیش از اسلام نجاشی در حضورِ اوبی تحاشی بعضی را از اوایلِ سورهٔ مریم خواند چون نجاشی که اصحمة بن الحرب^۳ است استماع کرد گریه آغاز نهاد و گفت مَا هَذَا إِلَّا نُورٌ خُرِجَ مِنْ مِشْكُوَةٍ خُرِجَ مِنْهَا نُورُ مُوسَى و ایمان آورد. القصّه آن دو ساحرِ بچه به مصر رسیدند؛ و از مکان و منزل و تکیه گاه موسی پرسیدند. اتفاق چنان افتاد که همان روز موسی را علیه السّلام در نخلستان در زیرِ درختِ خرمائی خفته یافتند؛ و به قصدِ دزدیدنِ عصا به سوی او شتافتند. چون نزدیکی او آمدند خفته‌ای دیدند دلِ او بیدار؛ و سرمستی مشاهده کردند به غایت هشیار.

متن:

بهر نازش بسته او دو چشمِ سر عرش و فرشش جمله در زیر نظر
از یگانگی که با محمد داشت تَنَامُ عَیْنی وَلَا یَنَامُ قَلْبی نقدِ وقت او آمده بود. پاسبان

۲. هر چهار نسخه: جعفر صادق

۱. د و ج: جال و عصا

۳. د: اصحمة بن الحرب

خفته اما شاه حراست می نمود. ساحران چون او را خفته دیدند از طرف قفای موسی به دزدیدن عصا دویدند؛ کما قال

متن:

اندکی چون پیشتر کردند ساز اندر آمد آن عصا در اهتزاز
آن چنان بر خود بلرزید آن عصا کان دو بر جا خشک گشتند از قضا^۱
بعد از آن عصا ازدها گشت و بریشان حمله کرد ساحران روی به فرار نهادند و از غایت مهابت عنان تمالک از دست دادند.

متن:

رو در افتادن گرفتند از نهیب غلط غلطان مُنْهَزَم در هر نشیب
و ایشان را یقین شد که او رسولِ حضرت شاهی است؛ و فعلی او معجزه الهی. و مرض در مزاج غالب شد و پاداش بی ادبی دریافتند؛ لاجرم در استغفار و اعتذار بشتافتند. موسی علیه السلام عفو کرد و چون صحت یافتند به حضرت موسی آمدند.

متن:

پس زمین را بوسه دادند و شدند انتظار وقت فرصت می بُدند
قال قَدْ سَ سِرُّهُ

متن:

جمع آمدنِ ساحران از مدائن پیشِ فرعون و تشریفها یافتن و دست بر سینه

زدن در قهرِ خصمِ او که این قصه را دفع بر ما نویس

همه ساحران از مدائن پیش فرعون جمع شدند و خِلَعَت و تشریف یافتند و وعده‌ها نیز به تقدیم رسید که اگر شما غالب آید؛ و این عُقْدَه مشکل را به کمالِ ساحری بگشایید؛ هر یک را خزائن شاهی دهم؛ و مقالیدِ امور ممالک در دستِ او نهادم.

۱. استعلامی و نیکلسن: خشک گشتند از وَ جا

متن: [ب ۴۳۱]

پس بگفتندش به اقبالِ تو شاه غالب آئیم و شود کارش تباه
مادرین فن صفدریم و پهلوان کس ندارد پایِ ما اندر جهان
اسرار و حکمی که در صورتِ قصهٔ موسی و فرعون بیان کرده شد از زواهرِ انبیا و
غوامِضِ حقائقِ اولیا بود که به شرح آن قیام نموده آمد؛ و صفاتِ فضائلِ روحانی و
سیماتِ رذایلِ نفسانی سالک بود که توضیح کرده شد؛ اما

متن:

ذکرِ موسی بهر روپوش است لیک نورِ موسی نقدِ تُستِ ای مرد نیک
موسی و فرعون در هستیِ تست باید آن دو خصم را در خویش جست
نوریکست و چراغِ بی‌شمار؛ ناظرِ یکیست و آینهٔ بسیار. نظر در مظاهرِ کثرت
افزاست؛ و با ملاحظهٔ سریانِ هویت به غیرِ احدیت کجاست؟ نورِ خورشید از تلون
مُبراست؛ اما مُتلون نمودنِ شعاعِ او از اختلافِ الوانِ شیشه‌هاست.

متن:

گرنظر در شیشه داری گم شوی زانکه از شیشه‌ست اعدادِ دوی
ور نظر بر هر دو داری واره‌ی ^۱ از دوئی و اعدادِ جسمِ منتهی ^۲
از نظر گاهست ای مغز وجود اختلافِ مؤمن و گبر و جهود
مظاهر را اختلافِ بِحَسَبِ قابلیات و استعدادات است؛ و قابلیات و استعدادات
نتایجِ تجلیاتِ اسما و صفات نیست؛ در حضرتِ اَحَدِیَّةُ الذَّاتِ زاید بر ذاتِ نی. پس
هر که از رویِ کمالِ اخلاص که عبارت از نفیِ صفات است ملاحظهٔ احدیتِ ذات
تواند کرد همه نور ببندد نه اعدادِ سراج؛ چنان که غریقِ دریا همه یگانگی بحر ببندد نه
کثرت امواج. اما این مشاهده را مُرده از خویش باید و زنده به دوست تا بداند که
مصراع:

همه هیچ اندو هیچ اوست که اوست

و از سرِ بی‌خویشی تواند گفت: و مِنْ حَقَائِقِ اسرارِ ^۳

۲. ج: و اعدادِ چشمی منتهی

۱. استعلامی و نیکلسن: ور نظر بر نور داری واره‌ی

۳. د: و من اشعاره قُدَسِ سِرُّه

سِرِّ آن چیست هُوَ اللّٰهُ اَحَد	مرگِ ما هست عروسیِ اَبَد
بسته شد روزنه‌ها رفت عدد	شمس تفریق شد از رَوَزنه‌ها
نیست در شیره کز انگور چکد	آن عددها که بود در انگور
مرگ این روح مر او راست مدد	هر که زنده‌ست بِرُوحِ اللّٰهُ
که گذشتند زنیک و از بد	بد مگو نیک مگو ایشان را
تا که در دیده دگر دیده نهد	دیده در حق نه و نادیده مگو [۴۳۲]
هیچ غیبی و سِری زو نجهد	دیده دیده بود آن دیده
بر چنان نور چه پوشیده شود؟	نظرش چون که بِنُورِ اللّٰهُ است
نورِ فانی صِفَتِ جسم و جَسَد	نورها گرچه همه مُلکِ خداست
مگر آنرا که حقش سُرمه کشد	نورِ نارِست درین دیده خلق

قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

اختلاف کردن در چگونگی و شکل پیل

پیل را از هندوستان بهر تفرج دوستان آورده‌اند؛ در خانه‌ای تاریک کرده؛ عالمی در هوای مشاهده پیل در آن خانه درمی‌روند؛ و امید می‌دارند تا از معرفت او متمتع شوند. اما چون دیده را در ظلمت مجال بینائی نیست؛ و چراغ هیچ کدام را از نظارگیان را روشنائی نی؛ لاجرم کف بر اعضای او می‌سایند؛ و شرح حقیقت او به قدر دانش خویش باز می‌نمایند؛ پس هر که در تاریکی کف بر خرطوم او سوده می‌گوید شکل پیل چون ناودانی بوده است. و هر که بر پای او نهاده نشان پیل را به شکل ستونی داده. و هر که دست بر پشت او رانده پیل را به شکل تختی بازخوانده.

متن:

آن یکی دالش لقب کرد این الف	از نظر که گفت‌شان شد مختلف
اختلاف از گفت‌شان بیرون شدی	در کف هر کس اگر شمع می‌بُدی
نیست کف را بر همه او دست رس	چشم حس همچون کف دستست و بس

هر چند در باب معرفت الهی تمثیل وافی نیست؛ و در تعیین آن حقیقت اشارت

کافی نی؛ و گاه گاه گفته می آید؛ مثنوی:

ای برون از وهم و قال و قیل من خاک بر فرق من و تمثیل من

اما هر آینه آن نکته شنیده‌ای که می‌گوید:

الْحَمْدُ لِلَّهِ اَتَنِى كَصَفْعِ يَسْكُنُ فِى الْبَيْمِ اِنْ هِىَ قَالَتْ مَلَبْتُ فَاهاوَا اَنْ سَكَنْتُ مَائَتْ مِنَ الْغَمِ (؟)^۱
 لاجرم نه یارای گفتن است و نه مجال نهفتن. پس می‌گوئیم مبتلایانِ ظلالِ عالمِ
 شهادت که درین تنگنایِ ظلمانی بکفهایِ حواسِ جسمانی متصدی به معرفتِ
 حَقِيقَةُ الْحَقَائِقِ و متفحص از کِیْفِیَّاتِ افعال و صفات خالق‌اند؛ و هنوز چراغِ دل از
 آتشِ عشق نیفروخته‌اند؛ و فتیله هستیِ موهومِ خویش به تمامی نسوخته؛ کفى
 [ب ۴۳۲] در تاریکی می‌سایند؛ و از آثارِ بموثر استدلال می‌نمایند؛ و پیل را به
 ترازویِ مثقال که شاهینِ او عقلِ جزوی و دو پله او وهم و خیال است می‌پمایند.
 لاجرم بقدرِ ادراکِ خویش هر کس برون‌ام دیگر نهند؛ و هر یک از و نشانی دیگر
 می‌دهند. اما به حکمِ وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ دستِ ادراک همه از دامنِ کمالِ معرفت
 او کوتاه؛ و عقلِ دراکِ جمله در بیدایِ^۲ جلالِ عظمتِ او گمراه است. پس هر نامی
 که برو نهند به غیرِ مجاز نیست؛ و هر نشانی که از و دهند با حقیقتِ آن‌باز نی. عجب
 کاریست هر چه گویند غیرِ او نیست ولیکن او نیست؛ زیرا که اطلاقِ اسمِ جزو بر کُل
 مُجازست؛ زهی قضیه‌ای که شرح او به غایت درازست. پشت و خرطوم و پایِ پیل
 از پیل است اما پیل نیست؛ هیئات که بیانِ اسرارِ توحید به اکثر طبعان غیر تضلیل
 نی؛ چنان که به سودنِ کفِ دست احاطهٔ اعضایِ پیل عادهٔ مُستحیل می‌نماید؛ به
 حواس و عُقول احاطهٔ حقِ عَقْلَانِمی شاید. زیرا که چون حق محیط همه است که اَلَا
 اِنَّهٗ بِكُلِّ شَیْءٍ مُّحِيطٌ مُحَاطٌ حَوَاسٍ و عُقُولٌ نَتَوَانِدُ بود. و گوئیا در حدیثِ قدسی که
 لَا یَسْغُنِی اَرْضِی وَلَا سَمَائی اشارت بدین معنی است؛ چنان که اِضَافَتِ نِیز عِنْدَ مَنْ لَهُ
 ذَوْقٌ اَزِین مَبْنِی است؛ بلکه سَعَتِ حق را دلی باید از خود رسته؛ و سلسلهٔ کُلِّ شَیْءٍ
 گسسته؛ و بکلیتِ وجود به حق پیوسته. چنان که آخرِ حدیثِ مُشْعِرِ بدان که وَلَکِنْ
 یَسْغُنِی قَلْبُ عَبْدِی التَّقِی التَّقِی الْوَادِعِ.^۳ چون بعضی مقاصد بر طریقِ مَقْدَمِه مُمَهَّد

گشت؛ بدان که حضرت مولوی در قصه پیل حال معرفتِ عوام را که به طریقِ حواس مشاهده آثار می‌کنند؛ و از آثار به مؤثر که حضرت پروردگار است استدلال می‌نمایند؛ تمثیل می‌کند به حال دست‌سایندگان بر بعضی اعضای پیل؛ و نشان‌دهندگان ازو بطریقِ قال و قیل؛ چنان که کُتِبَ کلامیه مشحون به مقالات این طائفه است و این معرفت بنسبت با معرفتِ خواص ناقص است؛ و مُراد از خواص اربابِ بصائر و رویت و اصحابِ قلوبِ سلیم زکیه‌اند؛ که از روزنه دل در ملکوت اشیا نظر می‌اندازد؛ و به مشاهده آیاتی که در هر چیزی مُودَع است می‌پردازند و سِرّ این معنی که نظم: [۴۳۳]

فَفِي كُلِّ شَيْءٍ لَهُ آيَةٌ تَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ وَاحِدٌ

بعین تحقیق مطالعه می‌کنند^۱ و سرمایه معرفت ایشان آن است که اهتمام تمام به تقدیم می‌رسانند تا دل از آفات سلامت پذیرد؛ و طریقِ اعراض از دنیا و اقبال به مولی پیش گیرد؛ و بِمِصْقَلِ ذکر از کدوراتِ صفاتِ بشریه مُصفا گردد؛ و بنور ذکر که کلمه لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ است مُنَوَّر شود؛ و به نفی لا إِلَهَ شواغلِ دل و ظلماتِ آن زوال یابد؛ و به اثباتِ إِلَّا اللَّهُ شواهدِ انوارِ مذکور منکشف شود. پس غطا از بَصَرِ بصیرتِ دل مرتفع گردد؛ و بدان دیده جمالِ آیاتِ حق مشاهده افتد ماکذِبَ الْفُؤَادِ مَأْرَأَى مُحَقَّق شود؛ سِرِّ ما نَظَرْتُ فِي شَيْءٍ إِلَّا وَرَأَيْتُ اللَّهَ فِيهِ مُتَبَيَّن گردد. و حاصلِ این اشارت آن است که معرفتِ عوام به دلایلِ عُقول است و معرفتِ خواص به شواهدِ مَدُلُول. و اوّل به منزله نظر است از چشمِ کف و دوم به مثابه نظر از چشمِ دریا. و لهذا می‌فرماید قُدْس سِرُّهُ

متن:

چشمِ دریا دیگرست و کفِ دگر	کفِ بَهِلِ وز دیده دریا نگر
جنبشِ کفها زد دریا روز و شب	کفِ همی بینی و دریا نی عجب
ما چو کشتیها بهم بر می‌زنیم	تیره چشمیم و در آب روشنیم

یعنی جمیع محسوسات عالمِ مُلک که به منزله کفهاست بر رویِ دریایِ مَلْکُوت

که آن صفاتِ حضرتِ اَلْوَهِیَّت است و ما همیشه کف می بینیم و دریا نی. و حرکتِ کشتیِ اجسام مشاهده می نمایم و موجِ روحِ نهنگِ آسانی. چنان که می فرماید قُدّس سِرُّه اشعار:

جهان کف است و صفاتِ خداست چون دریا ز صافِ بحر کفِ این جهان حجاب کند^۱
 همی شکاف تو کف را که تا به آب رسی مبین کَفَش که ز آتش دُخان حجاب کند
 نشان و آیتِ حق است این جهانِ فنا ولی ز خوبیِ حق این نشان حجاب کند
 برای مغزِ سخن قشرِ حرف را بِشکاف که زلفها ز جمالِ بتان حجاب کند
 کشتیِ تن را حرکتِ بی آبِ جان نیست؛ و هستیِ جان و ادراکِ او بی تجلّیِ جانان
 نی. لاجرم می گوید قُدّس سِرُّه

متن:

آب را آبِست کو میراندش روح را روحی ست کو می خواندش
 نه از موسی خبری بود و نه [ب ۴۳۳] از عیسی اثری که آفتابِ حَقِیْقَةُ الحقایقِ کِشتِ موجودات را آب می داد.

متن:

آدم و حوا کجا بود آن زمان که خدا افگند این زه در کمان
 و چون درین مرتبه که معرفتِ خواصّ است وجودِ عارف هنوز باقی است و از
 اثنینیت چاره نیست لاجرم کِشتِ دیگرست و آفتابِ دیگر؛ و آبِ دیگرست و آبِ
 آبِ دیگر. به خلافِ معرفتِ اَخْصِ خواصّ که ایشان اصحابِ مُشاهداتِ جمال و
 اربابِ مُکاشفاتِ جلال اند که حقِ سُبْحانه و تعالیٰ ایشان را بدین سعادتِ کبری و
 دولتِ عَظْمی اختصاص داده و ابوابِ خزاینِ معرفت بر رویِ ایشان گشاده است
 هنوز قَدَم از کُتَمِ بیرون ننهاده بودند که به حکمِ کارفرمایِ قضا خِیَاطِ قَدَر به
 خِیَطِ مَشِیَّت بر دکانِ ازل به دستِ عنایت و قوَّتِ قدرت و صناعتِ حکمت خِلعت
 معرفت از نسبیجی که پودوتار او یُحِبُّهُمْ وَ یُحِبُّوْنَه است بر قامتِ ایشان دوخته بود کما
 قَالَ فَأَخْبِیْتُ أَنْ أُعْرِفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ پس در صدفِ معرفت دُرّه محبت را^۳ ودیعت

نهادند و بدین هر دو پرو بال که معرفت و مَحَبَّت است سائر را بر مُلک و ملکوت عبور دادند تا اوّل در مقاماتِ سِفَلِیَّهٔ بشریّه سیر کرد بعد از آن در مقاماتِ روحانیه علویّه سیر او بطّیر مبدّل گشت؛ بعد از آن طّیر بِجَذْبِه پیوست و جذبه او را از اَنَانِیَّت دور انداخت؛ و لوای قُرْبِ هویت برافراخت؛ تا جذبه مُورِثِ مشاهده گشت و مشاهده سبب شد مر حضور را با دوست؛ و موجب غیبت گشت از هرچه غیر اوست؛ تا به حدّی که شجرهٔ مشاهده ثمرهٔ معاینه داد و معاینه به اعیان پیوست و به حکم جاء الحقّ وَ زَهَقَ الْبَاطِل در سَطَوَاتِ تَجَلِّیَّاتِ ذاتِ احدیّت هستی موهوم سالک رخت از میان بریست. و درین مقام سالک بعینِ عیان مشاهدهٔ انوار غیب تواند کرد و او در میان نی؛ و مطالعهٔ اسرارِ مُلک و مَلْکُوت او را دست دهد و از هستیِ اِنَانِیَّتِ او نشان نی. پس واله گردد در عَظَمُوت و جَبَرُوت و در غایتِ وَلَه و حیرت متجلی شود شمسِ رُبُوبِیَّت از آسمانِ عبودیت و سِرِّ وَ اَشْرَقَتْ الْاَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا روشن گردد و به تَلَاوُزِ [۴۳۴] انوارِ اُلْهُوْیَّت دلایلِ اَللّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ مُبَرَّهَن شود و بعد از آن نَفْحَاتِ الطَّافِ رُبُوبِیَّت از گلزارِ اِنَّ لَرَبِّکُمْ فِی اَیَّامٍ دَهْرٍ کَم نَفْحَاتٍ دم بدم وَزیدن گیرد تا به حدّی که در عینِ شمس بابِ اُهوِیَّت افتتاح پذیرد و اِنْعَمَسَ فِیهِ الْمُتَغَمِّسُ ثَم لَا تَسْأَلُ. نظم:

قدکانَ ماکانَ سِراً لا اُبْوَحُ به فُظُنُّ خِیْراً وَ لَا تَسْأَلُ عَنِ الْخَبْرِ

پس حضرتِ مولوی از برای اشارت بِنُقْصَانِ اِضَافِی معرفتِ خواصّ به نسبت با مقامِ معرفتِ اَخْصِصِ خواصّ که شَمّه‌ای از شرحِ سلوکِ ایشان به تقدیم رسید می‌فرماید:

متن:

این سخن هم ناقص است و ابترست	آن سخن که نیست ناقص آن سرست
ور بگوید زان بلغزد پای تو	ورنگوید هیچ ازان ای وای تو
ور بگوید در مثال صورتی	بر همان صورت بجفسی ای فتی

با هر کس این راز در میان نتوان نهاد؛ بلکه از بیمِ اغیار درِ خزائنِ اسرارِ یار نتوان

گشاد. اسرار^۱ نهایت این روش را که طَیْران با پر و بالِ مَحَبَّت است، و سَیْران با جذبۀ اَحَدِیَّت، جز گرم روان از مُتَبِعانِ مَلَّتِ مُحَمَّدی نشناسند. زیرا که دُرِّ یتیم کمالِ مَحَبَّت خاصّه حبیب است که از رویِ کمالِ تَجَرّد و تَفَرّد یتیمی اختیارِ اوست؛ و در پناهِ حریمِ عَزّت کار کارِ اوست که اَلَمْ یَجِدْکَ یتیمًا فَآوٰیْ پس بِحُکْمِ وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْیَتِیْمِ دست درین دُرِّ یتیم که مالِ یتیم است هیچ کس نتواند زد، مگر بمتابعتِ حبیب که اِلَّا بِاِتِّی هِیْ اَحْسَنِ اِشَارَتِست بدان. لَا جَرَمِ چون سالک به شرطِ وظایفِ مُتَعَابَعَتِ حبیب قیام نماید و دیده دل به مشاهدهِ اسرارِ فَاتَّبِعُونِی یُحِبِّکُمُ اللّٰه بگشاید از درجۀ مَحَبَّت به مرتبۀ مَحَبُوبِیَّت مُرْتَقی شود؛ و غذایِ جسمانیّت او به غذایِ روحانیّت متبدّل گردد؛ و اندک اندک پایِ دل از حبسِ آب و گل بیرون آید تا به حدّی که مَحْرَمِ خَلُوتخانه لى مَعَ اللّٰه شود و کاسۀ اَیِّتِ عِنْدَ رَبِّیْ یُطْعِمُنِیْ وَ یَسْقِیْنِیْ بی اِبا اِیّایِ خوش گوار و صَهبایِ بی خمار نوش کند؛ و بِنَقْلِ از بَشَرِیَّتِ طَالِبِ نُقْلِِ خوانِ اَحَدِیَّت گردد؛ و به فِطَامِ از شیرِ زمین قُوْتُ الْقُلُوبِ از تَجَلِّیّاتِ حَضَرَتِ رَبِّ الْعَالَمِیْنِ دریابد. پس حضرت مولوی از برایِ تحریضِ بر اِکْتِسَابِ این سعادتِ کبریٰ و ترغیبِ بِنِیلِ این دولتِ عَظْمِی در مخاطبۀ طفلانِ شیرخواره این راه و بسته پایانِ دَامِ عِزّت (ب ۴۳۴) و جاه می فرماید:

متن:

بسته پائی چون گیا اندر زمین	سر بجنبانی به بادی بسی یقین
لیک پایت نیست تا نقلی کنی	یا مگر پا را ازین گل برگنی
چون گنی پا را؟ حیاتت زین گل است	این حیاتت را روش بس مشکل است
چون حیوة از حق بگیری ای روی	پس شوی مستغنی از گل می روی
شیرخواره چون زدایه بگسلد ^۲	لوت خواره شد مرو را می هلد
بسته شیر زمینی چون حُبوب	چون فطام خویش از قُوْتُ الْقُلُوب

زیرا که بِحُکْمِ اَخْبِیْتُ اَنْ اَعْرِفَ خوانِ مَحَبَّت از برایِ تو گسترده اند؛ و مَفَاتِیْحِ خَزائنِ حکمت به دستِ شَهاْمَتِ تو سپرده؛ بِصَلَایِ وَاللّٰه یَدْعُوْا اِلَیْ دَارِ السَّلَامِ ترا

خوانده‌اند؛ و در آوانِ مشاهده جمالِ جواهرِ تجلیاتِ حضرتِ ذوالجلال از خزینه
لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَ زِيَادَةٌ بِرِ سِرِّ تَوْافِشَانَدَه. لاجَرَم از عالمِ غِیْبِ الْغُیُوب همیشه
طلبکارِ قُوْتِ الْقُلُوب می‌باش و جز بگِردِ مَطْبِخِ الْهٰیْ مِیْوِی و قُوْتِ دِل و قُوْتِ جَان
جز از مشاهده جمالِ مجوی؛ و در طَلَبِ غِذَايِ رُوحَانِی از حضرتِ رَحْمَانِی غیر آن
چه جنابِ مولوی می‌گوید مگوی؛ که وَلَه قُدَس سِرُّه:

وای آن دل که بدو از تو نشانی نرسد مرده آن دل که بدو مژده جانی نرسد
سیه آن روز که بی نورِ جمالت گذرد هیچ از مطبخِ تو کاسه و خوانی نرسد
تیره صبحی که مرا از تو سلامی نبود تلخ روزی که زشهدِ تو بیانی نرسد
وای از آن دل که زعشق تو در آتش نرود همچو زر خرج شود هیچ بکافی نرسد
سخنِ عشق چوبی درد بُود برنهد جز بگوشِ هوس و جز بزبانی نرسد
مریمِ دل نشود حاملِ انوارِ مسیح تا امانت زنهانی بنهانی نرسد
حسِ چو بیدار بود خواب نبیند هرگز از جهان تا نرود دل به جهانی نرسد
غفلت مرگ زد آن را که چونان خشک شود از غم آنکه وراثتِ بنانی نرسد
این زمان جهد بکن تا ز زمان باز رهی پیش از آندم که زمانت بزمانی نرسد
هر حیاتی که ز نان رُست همان نان طلبد^۱ آبِ حیوان بلبِ هر حیوانی نرسد
و هر آینه دانسته‌ای که چون طفل را از شیر باز دارند ابتدا لقمه‌های قوی پیش او
نیارند بلکه به لقمه‌های خفیف اندک اندک او را پرورش دهند تا بغایتی که [۴۳۵]
معدۀ او قُوْت گیرد. بعد ازان هرچه خواهد آرزوی او در کنارش نهند. لاجَرَم چون
طفلِ دِل را از شیرِ تمتّعات دنیا باز داری؛ اوْلاً باید که به غِذَايِ حَرْفِ حِکْمَتِ هَمَّت
بر پرورش او بگماری؛ زیرا که انوارِ حکمت از رویِ مُلَابَسَتِ بَا اَسْتَارِ حُرُوفِ
مشابهتی با شیرِ تمتّعاتِ جسمانی دارد. پس طفلِ دِل را طاقَتِ هضمِ آن باشد و
چون ازین نورِ سَتیرِ^۲ قُوْت گیرد و مرآتِ جمالِ نمایِ رُوحَانِیّتِ او صفاپذیرد؛
پذیرایِ اَنوَارِ بِي حُجُبِ حَضْرَتِ سُبْحَانِی گردد؛ و مظهرِ تجلیاتِ اسماء و صفاتِ
رحمانی شود؛ و سیر بطیر تبدیل پذیرد؛ و جَذَبَاتِ الْهٰیْ در مَرَاقِی صَعُودِ^۳ دستِ

سالک گیرد. کما قال قُدَّس سِرُّه

متن:

حرفِ حکمت خود که شد نور ستیر
ای تو نور بی حُجُب راناپذیر
تا پذیرا گردی ای جان نور را
تا ببینی بی حُجُب دستور را^۱
چون ستاره سیر بر گردون کنی
بلکه بی گردون سفر بی چون کنی
آنچنان کز نیست در هست آمدی
هین بگو چون آمدی؟ مست آمدی
و از غایتِ سرمستی که از شرابِ خطابِ حق داشتی؛ همّت بر مُحافَظَتِ
علاماتِ طریق نگماشتی. و حالیا بدین پندار قانع شده‌ای که در هنگامِ آمدنِ سفرِ
دریایِ غیب بود و در طریقِ دریا پی پای پیدا نیست^۲ و هیچ علامتی هُویدا نیست.
نی نی از ملاحانِ دریا شناس استفسار کن تا دانی که در سَفَرِ بحر نیز هیچ منزلی
بی علامت نیست. و لِهَذَا حضرتِ مولوی می فرماید

متن:

راه‌هایِ آمدنِ یادِ نماند
لیک رمزی بر تو می‌خواهیم خواند
هوش را بگذار وانگه هوش‌دار
گوش را بگذار وانگه گوش‌دار
نی نگویم زانکه تو خامی هنوز
در بهاری تو ندیدیستی تموز
وازان جهت که آفتابِ تموز بر تو نتافته است؛ ثمرهٔ جانت پختگی نیافته است؛
لا جَرَم از شاخِ تعلّقاتِ درختِ دنیا بریدن بر تو دشوار گشته است؛^۳ و جان و دلت به
الایش این آب و گل آغشته؛ و هرگز دستِ آرزویِ وطنِ اصلی دامنِ جانت نگرفته و
حدیثِ حُبِّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيْمَانِ از خاطرت بیرون رفته و لَهُ قُدَّس سِرُّه: شعر^۴
رورویِ جانِ سبک خیزِ غریبِ سفری
سویِ دریایِ معانی که گرامی گهری [ب۴۳۵]
بر گذشته‌ی زبسی منزل اگر یادِ نیست
مکن استیزه کزین مصطبه هم درگذری
پرفروشی ازان آب و گل و باش سبک
پی یارانِ پرنده چکنی گر نه‌ری^۵
هین سبو بشکن و در جوی شوای آبِ حیوة
پیش هر کوزه شکن چند کنی کاسه گری

۱. استعلامی و نیکلسن: مستور را ۲. چ: طریق دریا پی ناپیدا نیست

۳. چ: درخت دینی بزمین دشوار گشته است ۴. چ: کلمه شعر را ندارد

۵. د: نی چو بازان پریده

بس کن از شمس مَبْرَنه بشروق و نه غروب که از وگه چو هلالی و گهی چون قمری
 نشانِ پختگی آنست که از شاخِ درختِ دنیا زود بُریده شوی و پیش از آنکه
 باغبانِ اجل دستِ تصرف بر تو دراز کند از شاخ به کاخ روی تا به حدیثِ مُوتو اَقْبَلْ
 آن تَموتوا عمل کرده باشی؛ و روی از غربت به وطنِ اصلی آورده باشی.

متن:

این جهان همچون درختست ای کرام ما برو چون میوه‌های نیم خام
 سخت گیرد خامها مرشاخ را زانکه در خامی نشاید کاخ را
 چونکه پخت و گشت شیرین لب گزان سست گیرد شاخها را بعدازان
 جانِ شیرین به شیرین کاری باختن کارِ عاشقانِ سوخته است؛ و پروبالِ خویش
 بی‌پروا فدایِ آتش ساختن کارِ پروانه محنت^۱ اندوخته. آری وَلَهُ قَدَسَ اللَّهُ رُوحَه:
 زبس رونده جان باز جان شدست ارزان بعهدِ عشقِ تو منسوخ شد گران جانی
 به پیشِ عاشقِ صادق چه جان چه بندِ تره دلا ملرز چو برگ از این گلستانی^۲
 نه کمتری تو ز پروانه و حبیب از شمع و گر کمی ز فراشه چه باد پُرانی
 هزار جانِ مقدس بهایِ جانِ خسیس همی دهد بکرم یاراینت ارزانی
 آری دل بستگی تو با این جانِ خسیس فانی و گرفتاری تو با قیودِ تعلقاتِ
 جسمانی از آن جهت است که در عوضِ جانِ غمناک مشاهده روحِ قدسی پاک
 نکرده‌ای؛ و در ترکِ هر تعلقی از آثارِ آنوارِ ذاتِ مطلق ادراک نکرده‌ای. پس بِحُکْمِ
 خَسَاةُ الْهَمَّةِ مِنْ قِلَّةِ الْمَعْرِفَةِ بدین جانِ تیره آویخته؛ و با وجودِ لب تشنگی آب حَیوة
 ریخته.

متن:

چیز دیگر ماند اما گفتنش با تو روح‌القدس گوید نه مَنَش
 نه تو گوئی هم بگوشِ خویشتن نی من و نی غیر من ای هم تو من
 زیرا که چون آفاقِ جَسَدانیتِ بضوءِ شریعتِ اِضَاءَتِ پذیرد؛ و مِشکُوةِ نَفْسَانِیتِ
 بِلَوَامِعِ طریقتِ روشنی گیرد و زُجَاجَه قَلْبِیَه [۴۳۶] به انوارِ حقیقتِ روحانیتِ مُنَوَّرِ

شود؛ و مصباح رُوحیه بنار نُورِ الوهیت اشراق یابد. و موسای سِرّ را از شجره وحدانیت ندایِ اِنّی اَنَا اللهُ رَبُّ الْعَالَمِین در رسد؛ اختلافِ جهات محو گردد، صُور متلاشی شود؛ اَبَاضِ انطماس پذیرد؛ اجزا انعدام یابد؛ سَطَوَتِ عَزّتِ وَحدانیت و صَدَمَتِ تَجَلّی نورِ صَمَدانیت جَبَلِ طورِ انسانیت را مُتَدَكِّک گرداند؛ و موسای روحانیت را بیهوش اندازد؛ پس غیریّت موهوم بنارِ غیرت بسوزد؛ و عَروسِ یگانگی از نقابِ بیگانگی چهره برافروزد؛ و وحدت باقی ماند مُتَعَزِّز به ردایِ عَزّت و کبریا؛ و مُتَأَزِّر به ازارِ عظمت و علا؛ و حقیقت وَحْدَهُ لا شَرِیکَ لَهُ مُتَحَقِّق گردد؛ و سِرّ کُلُّ شَیْءٍ هَالِکٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُکْمُ وَآلِیْهِ تُرْجَعُونَ ظهور یابد؛ و وجه مَارَمِیّتِ اِذْرَمِیّتِ وَلَکِنَّ اللَّهَ رَمٰی ظاهر شود؛ و حدیث اَوَمَا یَنْطِقُ عَنِ الْهَوٰی مُبْرَهَن گردد؛ و رموزِ اَکُنْتُ لَهُ سَمْعًا وَبَصَرًا وَلِسَانًا فَبِیْ یَسْمَعُ وَبِیْ یُبْصِرُ وَبِیْ یَنْطِقُ انکشاف پذیرد بعد از آن ملاحظه این معنی توانی کرد که می گوید

متن:

نه تو گوئی هم بگوش خویشان	نی من و نی غیر من ای هم تو من
تو یکی تو نیستی ای خوش رفیق	بلکه گردونی و دریای عمیق
آن توئی زفتت که آن نه صد توست ^۲	قلز مست و غرقه گاه صد توست

ولیکن رمزی ازین حدیث با محرم راز توان گفت؛ و دُرّ سِرّ وحدت در نظر جوهرشناسان حقیقت توان سفت؛ و اگر^۴ رَعْنائی بگذاری؛ و همّت بر اخفای اسرار بگماری؛ ینابیع حکمتی که در جویچه زبان نگنجد از چشمه دل جوشیدن آغاز نهد؛ و روح بی واسطه حرف و صوت^۵ شرح اسرار باز دهد. کما قَالَ قُدّس سِرُّه

متن:

دم مزن تا بشنوی از دم زنان	آنچه نامد در زبان و در بیان
دم مزن تا بشنوی زان آفتاب	آنچه نامد در خطاب و در کتاب ^۶
دم مزن تا دم زند بهر تو روح	آشنا بگذار در کشتی نوح

۱. چ: ظاهر گردد و حدیث

۲. چ: و رموز را ندارد

۳. استعلامی و نیکلسن: آن تو زفتت...

۴. چ: و اگر چه

۵. چ: و صورت

۶. استعلامی و نیکلسن: در کتاب و در خطاب

کلام بی حرف و صوتِ روح به منزله کشتی نوح است و اعتماد تو بر طلاقِ لسان و فصاحتِ بیان به منزله اعتماد کنعان بر علمِ آشنا. پس درین آبِ جبر و بلا^۱ و طوفانِ عنا کشتیِ نوح از دست مگذار و بقوتِ آشنا امیدِ نجات مدار.

متن:

همچو کنعان کاشنا میکرد او [ب ۴۳۶] که نخواهم کشتیِ نوحِ عَدُو

هین بیا در کشتیِ بابا نشین تا نگردي غرقِ طوفانِ ای مَهِین

گفت نی من آشنا آموختم من بجز شمع تو شمع افروختم

بعد ازین تا آخرِ سرخی شرح قصه نوح است؛ و در ضمن این قصه ترا هزاران حصّه و فتوح. و مُلَحَّض این قصه آنست که نوحِ نبی علیه السّلام چون مدّت نهصد و پنجاه سال به امرِ حضرتِ مَلِکِ ذُو الْجَلال قوم را دعوت کرد و ایشان بَرابا و استکبار اصرار نمودند و درین مدّتِ طویل ایمان آوردگان اَقَلِّ مِنَ الْقَلیل بودند چنان که از حضرتِ رسالتِ صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ و سَلَّم منقولست که در کشتیِ نوح هشت نفر بودند نوح و اهلِ او و سه پسرش سام و حام و یافث و نسوانِ ایشان. و از مُحَمَّد بن اسحاق مرویست که ده نفر بودند پنج مرد و پنج زن و بعضی گویند هفتاد و هشت کس بودند. نوح علیه السّلام از اِباو استکبار و عَنا و اصرارِ ایشان غمگین شد حضرتِ اِلَهِی و حَی فرستاد که مفاتیحِ قلوب در دستِ قدرتِ ماست هیچ کس بی سابقه عنایت ما به خواستگاری برننواند خاست^۲ تو در دعوتِ زحمتِ مکش و اندوهگین مباش که به غیر این شِرْذِمَه قلیل که ایمان آوردند کسی دیگر اطاعت نخواهد کرد و انقیاد نخواهد نمود. کَمَا قَالَ اللّٰهُ تَعَالٰی وَ اَوْحٰی اِلٰی نُوحٍ اِنَّ لَنْ یُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِکَ اِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا کَانُوا یَفْعَلُوْنَ و فرمان آمد که کشتی ساز؛ و در ساختن به ملاحظه تعلیم و اِلْهَام ما بپرداز؛ و در اِستدفاعِ عذاب از قومِ خویش مکوش؛ و از رویِ رضا در جریانِ احکامِ قضا مخرّوش؛ که ایشان در دنیا محکوم به اغراق اند؛ و در عُقبیِ مُسْتَحَقِّ اِحراق. وَ اَضْنَعِ الْفُلْکَ بِاَعْيُنِنَا وَ وَحِّینَا وَ لَا تُخَاطِبْنِی فِی الدِّینِ ظَلَمُوا اِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ پس بفرمانِ اِلَهِی و وَحِی و اِلْهَام حضرتِ پادشاهی نوح در بَرِیّه بهما،

که دورترین موضعی بود از ماء، بنیاد کشتی ساختن کرد و قوم بروی می خندیدند و تَمَسَّخَرُ می کردند و می گفتند یا نوح صِرْتَ نَجَاراً بَعْدَ مَا كُنْتَ نَبِيًّا و نوح گفت شما از پاداش هر عملی غافلید؛ و از وَخَامَتِ سُخْرِيَّهٗ خویش ذاهلید؛ امّا چون در دنیا غرق و در آخرت [۴۳۷] حَرَقِ نَصِيبِ شما شود بر حال شما خنده و سُخْرِيَّهٗ و ظیفهٗ ما گردد؛ کما قَالَ اللَّهُ تَعَالَى وَيَضَعُ الْفُلُكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسَخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا تَسَخَرُ مِنْكُمْ کما تَسَخَرُونَ و روایت چنان است که نوح علیه السّلام کشتی را در دو سال تمام کرد و طول کشتی سیصد گز بود و عرض او پنجاه گز و ارتفاع سی گز و این کشتی از چوبِ ساج بود. و سه بطن داشت در بطنِ اسفل و حوش و سِباع و هَوام بود و در بطنِ اَوْسَطِ دَوَابِّ و اَنعَام و در بطنِ اَعْلَى مردم و زادایشان و جَسَدِ آدَم علیه السّلام. و از حَسَنِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مرویست که طول کشتی هزار و دویست گز بود و عرض او ششصد گز بود. و چنین منقول است که حواریین از عیسی علیه السّلام التماس کردند که شخصی را ببینند که سفینهٗ نوح را مشاهده کرده باشد عیسی با ایشان بیرون آمد و به تَلِّ خاکی رسید و مِثْثی خاک از آن تل برگرفت و گفت می دانید که این کیست گفتند خدای و رسول خدای عالم است گفت کعب بن حام است و عصا برین تودهٗ خاک زد و قُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ گفت برخاست و خاک از سر و رو می افشاند و درین حال آثار شیب بروی پیدا شد عیسی علیه السّلام پرسید که در حالت هلاکت چنین پیر بودی گفت نی یا رُوحَ اللَّهِ جوان بودم ولی حالا پنداشتم که قیامت قائم شده است و از شِدَّتِ مَخَافَتِ و بَیمِ آفَتِ قِیَامَتِ پیر گشتم. پس عیسی علیه السّلام گفت از سفینهٗ نوح ما را خبر ده گفت طول او هزار و دویست گز بود و عرض او ششصد گز بود و طبقات او سه طبقه: طبقه‌ای از برای دواب و وحوش و طبقه‌ای از برای انس و طبقه‌ای از برای طَیْرِ. عیسی گفت عُدِّ بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى کَمَا كُنْتَ پس دیگر باره خاک شد. بعد از آن فرمان آمد که از هر جانوری جفتی بردار و تو و اهل تو و طایفه‌ای که ایمان آورده‌اند به کشتی برنشینند^۲ ایشان به موجبِ فرمان دَهْمِ رَجَبِ در کشتی نشستند و صد و پنجاه روز در آب بودند و یک ماه بر جُودِ استقرار

یافتند و روزِ عاشورا از کشتی فرود آمدند عَلٰی مَارُوی عَنْ قَتاده. و چنین مَرُوی است که حضرتِ اِلَهِی بَیتِ عتیق را از غرق نگاه داشته بود کشتی برگردِ بیت هفت بار طواف کرد بعد از آن [ب ۴۳۷] بر جُودی استقرار یافت. و در روزِ هُبُوط نوح علیه السَّلام از برای شکرِ روزه داشت و دیگران را نیز موافقت فرمود. و در آن حالت که در کشتی نشستند یک پسرِ نوح که نام او کنعان بود و به روایتی یام نام داشت از کشتی دور بود نوح گفت یا بُنّی اِرکِب مَعَنَا یعنی ای فرزند با ما بکشتی بر نشین و مصاحبِ کافران مگزین

متن:

هین مکن کاین موجِ طوفانِ بلاست	دست و پا و آشنا امروز لاست
بادِ قهرست و بلایِ شمعِ کُش	جز که شمعِ حق نمی‌پاید خُمُش
قَالَ سَاوِی اِلَیْ جَبَلٍ یَغْصِمُنِی مِنَ الْمَاءِ.	

متن:

گفت نی رفتم بران کوه بلند	عاصم است آن که مرا از هرگزند ^۱
قَالَ لَا عَاصِمَ الْیَوْمَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ اِلَّا مَنْ رَحِمَ.	

متن

هین مکن که گوه کاه است این زمان جز حبیبِ خویش را ندهد امان
 کنعان در جواب می‌گوید که درین مدّت هرگز پند و نصیحت تو شنوده‌ام^۲ تا
 گمان بری که من ازین دوده‌ام؟ من در همه عمر نصیحتِ تو در گوش نکرده‌ام و ادیانِ
 سابقه را بدین دعوتِ لاحق فراموش نکرده‌ام. نوح می‌گوید

متن:

هین مکن بابا که جای ناز نیست	مر خدا را خویشی و انباز نیست
تاکنون کردی و این دم ناز کیست	اندرین درگاه گیراناز کیست؟
خداوندِ قدیم و پادشاهِ حکیم که صفتِ او لَمْ یَلِدْ وَلَمْ یُولَدْ است نه نازِ فرزندان او	
را ^۳ در کارست، و نه نیاز بابایان در حضرت او سزاوار. نه مولودست که پیران برو نیاز	

آرند؛ و نه والد که جوانان بر وی شیوه ناز آرند.

متن:

جز خضوع و بندگی و اضطرار اندرین حضرت ندارد اعتبار

کنعان گفت بابا سالها ازین نَمَط کلمات گفته‌ای؛ و گاهی بِحِلْم آراسته و گاهی بقهر آشفته‌ای؛ و مقالاتِ تو در گوش ما نرفته است؛ و دمِ سردِ تو هرگز در ما درنگرفته. گفت: ای جوان! چه زیان دارد اگر پندِ پیری در گوش کنی؛ و زمانی از هرزه گوئی خاموش کنی؟ همچنین نوح پندهای لطیف میداد و کنعان زبان بجوابهای عنیف میگشاد که بِحُکْم وَحَال بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُفْرَقِينَ موج تیز [۴۳۸] ازان طوفانِ بلا انگیز در میان هر دو حائل شد وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ. نوح گفت ای کریمِ کارساز و ای پادشاهِ بی نیاز

متن:

و عده کردی مرا تو بارها که بیابد اهلت از طوفان رها

دل نهادم بر امیدت من سلیم پس چرا بر بُود سیل از من گلیم

بار خدایا^۱ نه فرزند از اهلِ بیت من است و نه وعده‌هایِ تو حقست و تو عالم و عادل‌ترین حاکمانی؟ قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ. قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:^۲

متن:

گفت او از اهل و خویشانت نبود خود ندیدی تو سپید و او کبود؟^۳

دندانی که جزو آدمی است چون بدرد آید به غیر کردن هیچ کار دیگر را نشاید.

متن:

تا که باقی تن نگردد زار ازو گرچه بود آنِ تو شو بیزار ازو

فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ از من التماس مکن چیزی را که بر کُنهِ آن اطلاع نداری؛ و از منفعت و مضرتِ او واقف نیستی؛ و من ابوابِ نصایح بر تو مفتوح داشته‌ام؛ و عنایتِ بی غایتِ خویش بر تو گماشته؛ تا تو در سلکِ جاهلان مُنْخَرِط نشوی؛ و از برایِ بیگانه آشنا روی از حریمِ یگانگی بکوی

۱. چ: بار خدا ۲. چ: قَدْ سَ سِرُّهُ متن د: شعر

۳. استعلامی و نیکلسن: خود ندیدی تو سپیدی او کبود

بیگانگی نروی.

متن:

گفت بیزارم ز غیرِ ذاتِ تو غیر نبود آن که شد او ماتِ تو
 تو همیدانی که چونم با تو من همچنانم من که با باران چمن
 شادیِ جانِ غمگینِ من از تست؛ و نورِ دیدهٔ جهانِ بینِ من از تو؛ مرا با تو هوایِ
 قربتی است که درونهٔ مجالِ اتصالِ باشد؛ و نه امکانِ انفصال؛ و تمنایِ الفتی که
 درونه یارایِ گفت و گوی و نه گنجائیِ قیل و قال.

متن:

من چو ماهی و تو دریایِ حیات زنده‌ام از لطفِ ای نیکو صفات
 تو نگنجی در کنارِ فکرتی تو نه معلولی قرینِ علتی
 پیش ازین طوفان و بعد ازین ما را نگاه دار توئی؛ و بیچارگانِ درمانده را کارگزار
 توئی؛ مرهمِ جانِ مجروح ما جز پیغامِ تو نیست؛ و راحتِ جراحِ روح جز یاد نام
 تو نیست.

متن:

با تو می‌گفتم نه با ایشان سخن ای سخن بخش نو و آن کهن [ب ۴۳۸]
 نه که عاشق روز و شب گوید سخن^۱ گاه با اطلال و گاهی بادِ من
 روی در اطلال کرده ظاهراً او کرا می‌گوید آن مدحت‌کرا^۲
 گوئیا شیخ شرف‌الدین عمر بن الفارض ازین حال خبر می‌دهد که اشعار:
 يَا فَرَحَةَ الْقَلْبِ الْمَضُونِ أَنَا الَّذِي أَصْبَحْتُ فَيْكِ مُؤَلِّهَا وَ مُخَيَّرَا
 قَالُوا بَنُو الْأَهْوَاءِ إِنَّ غَرَامَهُ بِالْمَحْتَى وَ مُرَادَهُ وَادِي الْقُرَى(؟)
 كَلَّا فَإِنَّكَ دُونَهُمْ لِمَقَاصِدِي أَدْرِي وَ أَعْلَمُ أَيُّمَا حَالِي طَرَا
 لَمْ يَنْقُ لِي أَرْبُ سِوَاكَ وَ لَاهَوِي إِلَّا هَوَاكَ وَ كُلُّ مَنْ قَالَ افْتَرَى
 أَنَا مَذْعَرْتُ هَوَاكَ صَارَتْ بَهْجَتِي وَقَفَّا لِحُبِّكَ لَا يُبَاعُ وَيَشْتَرَى
 هَبْ إِنَّهُمْ زَعَمُوا بِأَنِّي عَاشِقٌ وَادِي أُثْبِلُ وَ يَأْتِي وَادِي الْقُرَى(؟)

۱. چ: نه کی عاشق

۲. چ: آن خدمت‌کرا

قَسَمًا بِمَا أَوْلَيْتَنِيهِ مِنَ الرِّضَا إِنِّي بِغَيْرِكَ لَا أَحِبُّ وَلَا أَرَى^۱

اگرچه همیشه منظور نظر من تو بودی، و با هر که راز دل می‌گفتم تو می‌شنودی؛
و دیده‌ی خدای بین من در پسِ اطلالِ موجودات به غیر یک ذات نمی‌دید؛ و گوشِ
اسرار چین من از اَلْسِنَةُ طاعِنان به جز نکته‌های حکمت نمی‌شنید؛ اما
متن:

شکر طوفانرا کنون بُگماشتی واسطهٔ اطلال را برداشتی
زیرا که به ایشان بی‌صدا بودند؛ و ندا را مثنیٰ نمی‌نمودند.

متن:

من چنان اطلال خواهم در خطاب گر صدا چون کوه واگوید جواب
تا مُثَنِّیٰ بشنوم من نام تو عاشقم بر نام جان آرام تو
دوست داشتنِ هر نبی کوه را از آنست که تا نام ترا مثنیٰ بشنود؛ لاجرم کوه را
مونسِ خویش می‌سازد و نام تو می‌گوید تا بشنود. زیرا که تمنایِ عاشق آنست تا هر
عضوی به قدرِ قابلیتِ خویش لذتی از محبوب دریابد: زبان از گفتنِ نام او؛ و گوش از
شنیدنِ پیغام او، و دیده از مشاهدهٔ جمالِ او، و دل از ملاحظهٔ کمال او.

متن:

گفت ای نوح ارتو خواهی جمله را حشر گردانم بر آرم از ثری
بهر کنعانی دلِ تو نشکنم^۲ لیک از احوالت آگه می‌کنم^۳
تا بدانی که قرابتِ دین و حَسَب بر قرابتِ اصلی و نَسَب راجح است. حَبَشی که
بر مَلَّتِ قریشی است قریب و خویشِ مصطفاست؛ و مَحْرَمِ خلوتخانهٔ کبریا. و
قریشی که بیگانه از دین و مُتَجَانِب از طریقِ یقین است از نامحرمانِ بارگاه و از
رانندگانِ درگاهِ خداست [۴۳۹] نوح می‌گوید بیت:

بر رخ هر کس که نیست داغِ غلامی تو گر پدر من بود دشمن و اغیارم اوست
سالهاست که سَرِ اطاعت بر آستانهٔ رضا نهاده‌ام؛ و زمامِ اختیار به دستِ احکام
قضا داده. اگر غرقهٔ طوفان بر سرِ من بگماری تر نشوم و اگر به هر لحظه بر آنی که هزار

۲. ج: دل از تو نگلسم

۱. در هر چهار نسخه این ابیات مغشوش است
۳. استعلامی و نیکلسن: لیکت از احوال آگه می‌کنم

بار از درِ خویش برانی طالبِ آستانه دیگر نشوم. کما قالَ قُدِّسَ سِرُّه
متن:

هر زمانی غرقه می‌کن من خوشم^۱ حکم تو جانست و من جان می‌گشَم
بحکم آنکه ابنِ فارض می‌گوید نظم:
فَتَرَأَيْتَ فِي سِوَاكَ لِعَيْنٍ بِكَ قَرَّتْ وَ مَارَيْتُ سِوَاكَ
وَكَذَاكَ الْخَلِيلُ قَلْبَ قَبْلِي طَرَفُهُ حِينَ رَأَيْتُ الْأَفْلَاكَ

من نیز

متن:

ننگرم کس را و گر هم بنگرم او بهانه باشد و تو مَنظرم
لا جَرَمَ می‌فرماید^۲

بِهَر که می‌نگرم طلعتِ تو می‌بینم ازین بتان همه در چشم من تو می‌آئی
چون می‌دانم که مقتضیِ محبَّتِ^۳ احسن است یا احسان و این هر دو غیرِ ترا
نیست؛ هرچه را دوست دارم؛ و به هر چه روی آورم؛ منظورِ نظرِ من تو باشی. من از
صدف گوهر جویم؛ و در پیِ نافه از برای مشک اذفرویم؛ در هر صورت نظر بر
معنی افکنم؛ و در هر مصنوع مشاهده صنع صانع کنم.

متن:

عاشقِ صنع توام در شُکر و صبر عاشقِ مصنوع چون باشم چو گُبر
عاشقِ صنع خدا بافر بود عاشقِ مصنوع او کافر بود
قالَ قُدِّسَ سِرُّه

۱. استعلامی و نیکلسن: هر زمانم غرقه... ۲. چ: می‌فرماید و له

۳. د: مقتضی حسن است. چ: مقتضی میل محبت طبیعت حسن است

متن:

توفیق در میان^۱ این دو حدیث که الرِّضَاءُ بِالْكَفْرِ كُفْرٌ وَ حَدِیْثِ دِیْگَرِ که مَنْ لَمْ
یَرْضِ بِقَضَائِیِّ فَلْیَطْلُبْ رَبًّا سِوَانِیِّ

چون کلام حضرت مولوی در مُناجَاتِ نوح علیه السَّلام بدان منتهی شد که عاشقِ
صُنْعِ حق بافرست و عاشقِ مَصْنُوعِ او کافر. از برای تفرقه در میانِ صُنْعِ و مَصْنُوعِ
ایرادِ مسأله‌ای کلامیه می‌کند که اربابِ کلام می‌گویند که جمیع افعالِ عِبَادِ بِمَشِیَّتِ و
قَضَائِ حق است پس کُفر نیز به قَضَائِ او باشد و رضا به قضا واجبست و در عَدَمِ
رضا به قضا توبیخ حضرت رسالت نیز وارد که مَنْ لَمْ یَرْضِ بِقَضَائِیِّ فَلْیَطْلُبْ رَبًّا سِوَانِیِّ و
این مسأله نیز مقررست که رضا دادن به کفر کفرست پس اگر بنده به کفر و نفاق که
قَضَائِ خَلَّاقِ است رضا دهد کافر شود و اگر رضا ندهد ترکِ واجب کرده باشد پس
بنده را درین واقعه چاره نیست گوئیم کفر مقضی است نه قضا [ب ۴۳۹] و رضا بقضا
واجبست نه بِمَقْضَیِّ. قَضَائِ جَهلِ جَهلِ نیست؛ و کسی که در میان قضا و مَقْضَیِّ
تفرقه نکند اهل نیست. همچنان که در غایتِ خوبی و دلفریبی کشیدنِ پری از نقّاش
خوبست و در غایتِ زشتی و مَهَابَتِ کشیدنِ دیو نیز مرغوبست.

متن:

هم تواند زشت کردن هم نکو	قَوْتُ نقّاش باشد آن که او
تا سؤال و تا جواب آید دراز؛	گر گشایم بحثِ این را من بساز
نقشِ خدمت نقشِ دیگر می‌شود	ذوقِ نکته عشقِ ازمن می‌رود

می‌فرماید اشعار:

طریقِ بحثِ کجا جُست و اعتراض و دلیل طریقِ دل همه دیدست و ذوق و شهد و شکر
قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

تمثیل در بیان آنکه حیرت مانع بحث و فکر تست

مردی دو موی بسر وقت آینه داری رسید؛ و فرمود که سپیدی از محاسن من می باید گزید؛ که عروسی نوآئین گزیده‌ام؛ و دلربائی نازنین پسندیده. آینه دار فی الحال ریش او ببرید و پیش او نهاد؛ و گفت سپید از سیاه تو جدا ساز که مرا کاری دیگر افتاد. کما قال

متن:

پس تو دانی این مباحث ای گزین که سر اینها ندارد مرد دین^۱
صاحب مالِیخولِیائی عَرِیضُ القفائی را بر لبِ آبی دید؛ علّت مالِیخولِیا او را بر آن داشت که دست بسیلی آن مرد برافراشت؛ مرد به معارضه برخاست؛ سیلی زننده گفت از تو سؤالی دارم اولاً به جواب من پرداز؛ بعد ازان در مجازات من هرچه می خواهی بساز. چون کاجی بر قفای تو زدم بانگ طراقی آمد این بانگ از دست من بود یا از قفای تو؟ گفت: مرا چندان دردِ گردن هست که پروای فکر کردن نیست.

متن:

تو که بی دردی همی اندیش ازین نیست صاحب درد را این فکرهین!
مستِ شرابِ تجلیّاتِ جمال را سرِ قیل و قال نیست؛ و سر خوشانِ باده وصال را تمنّای طیفِ خیال نی. دُردی کشانِ خُمخانه اَلست و جرعه نوشانِ باده پرست را پروای خودپرستی و یارای اظهار هستی و سرِ مباحثه و جدال و ذوقِ قیل و قال نتواند بود. حیران و دَنگِ شُهودِ بارِنگِ وجود نکشد؛ و با وجودِ دُردی در در می‌کده عشق آبِ حیات از دستِ خضر نچشد. از درگاه می نوشان به پیشگاهِ خودفروشان نپوید [آ ۴۴۰] و از طریقِ عربده و مستی و بیخودی و باده پرستی غیر این مقالات نگوید که وَلَهُ قُدّس سرّه:

بدار دست ز ریشم که باده ای خوردم زیخودی سروریش و سبیل گم کردم

۱. استعلامی و نیکلسن: این سؤال و آن جواب است آن گزین - که سر اینها ندارد درد دین. د: که سر اینها ندارد درد دین

ز پیشگاه وز درگاه نیستم آگاه
 خرد که گرد برآورد از تگی دریا
 فراخ تر ز فلک گشت سینه تنگم
 دکانِ جُمْلَه طیبیان خراب خواهم کرد
 شراب خانه عالم شدست سینه من
 هزار حمد و ثنا مرخدای عالم را
 چو خاک شاه شدم ارغوان زمن روید
 چو دانه‌ای که بمیرد هزار خوشه شود
 منم بهشتِ خدا لیک نام من عشق است
 رَهْد ز تیرِ فلک وز سنانِ مریخش
 چو آفتابِ سعادت رسید سویی حمل
 خموش باش اگر نه ز خوفِ فتنه بُدی
 مشغولِ یار با اغیار نپردازد؛ صاحبِ سِرِّ سلطان با همدمی دربان نسازد؛ و شیفته
 حلاوتِ درد را حاجت به درمان نیست؛ خداوندِ عَینِ الیقین را پروایِ پرسیدنِ نشان
 نی. یابنده مغز پوست را چکند؛ عاشقِ دیدارِ حجابِ دوست را چکند؟ شنا سنده
 حقایقِ قرآن را تکرارِ الفاظ دست ندهد. عارفِ دقائقِ معانی را صرفِ عُمر در حَلِّ
 مبانی رو ننماید. و لهذا چون در عهدِ رسولِ صلی الله علیه و سلم صحابه تعلّم قرآن
 با جمیع احکام می‌کردند و در استعلامِ اسرار و حقایقِ کتاب در استکشافِ نُکّت و
 دقائقِ فُصُلِ الخطاب اهتمامِ تمام به تقدیم می‌رسانیدند.

متن:

در صحابه کم بدی حافظ کسی
 گرچه شوقی بود جان شانرا بسی
 زانکه چون مغزش درآگند و رسید
 پوستها شد بس رقیق و واکنید
 جوز و بادام را چون مغز پُر شد پوست کم شود؛ صفاتِ قدیم چون تجلی کند
 و صفِ حادث عدم شود. الفاظِ حادثِ قرآن دوالِ معنیِ قدیم است و کتابِ مَسْطُور
 بین الدفّین راهنمایِ کلامِ نفسیِ مَلِکِ حَکیم. اما هرکرا روشنائیِ آشنائی [ب ۴۴۰] با
 عالم آن معنی دست دهد با سُورِ الفاظ بیش نپردازد؛ و شاهدِ معنی در هنگامِ جلوه

با نقاب و حجاب نسازد. آتش تا در سنگ و آهن پنهانست وجودِ سنگ و آهن باقیست و انتفاع ازو ممکن؛ اما چون جَلَبابِ سنگ و آهن بیندازد؛ و از برای اظهارِ کمال جلوه آغازد و به حکمِ لَا تَبْقَى وَلَا تَذَرْنَهْ آهن گذارد و نه سنگ؛ چنان که تجلّی صفات قدیم نه عقلِ جزوی گذارد و نه فرهنگ. سایه را دلالت بر خورشید هست اما هر جا که خورشید تابد؛ کسی نشان سایه در آنجا نیابد.

متن:

چون تجلّی کرد اوصافِ قدیم پس بسوزد وصفِ حادث را گلیم
لا جَرَمَ در عهدِ رسولِ کریم حافظِ کتابِ حکیم کم بود

متن:

رُبِیعِ قرآن هر کرا محفوظ بود از صحابه «جَلَّ فینا» می‌شنود^۱
و ازین جهت که در عهدِ نبی اَقْرَأُ بودن مُستلزمِ اَعْلَمِ بِاللِّسْنَهْ بودنست حضرت
خواجه علیه‌السلام فرمود اَوَّلَى النَّاسِ بِالْإِمَامَةِ اَقْرَأُهُم لِلْكِتَابِ اللّهِ فَإِنْ كَانُوا فِيهِ سَوَاءً
فَاعْلَمَهُم بِاللِّسْنَةِ وَ حُجَّتِ إِمَامِینَ بر اَبُو یُسُف در ترجیح و تقدیم اَعْلَمِ بر اَقْرَأُ مُبْتَنًی برین
معنی است حتی در کافی مذکور است که عُمَرُ رَضِیَ اللّهُ عَنْهُ سُوْرَةُ الْبَقَرَةِ را در دوازده
سال یاد گرفت پس با وجودِ کشفِ اسرارِ معانی حفظِ سُورِ مَبَانِی نادرهٔ زمانی و
سلطانِ جهانی را میسر شود چنان که اَسَدُ اللّهِ الْغَالِبِ عَلَیْ بَنِیِ طَالِبٍ را کَرَّمَ اللّهُ وَجْهَ
جمیعِ قرآن هم بر نَهْجِ ترتیبِ عثمانی محفوظ بود؛ و هم بر ترتیبِ نزول و وحی
مضبوط. با وجودِ آن که ابنِ مسعود که اَعْلَمِ اصحاب بود مدّت دو سال به استکشافِ
اسرارِ فَوَاتِحِ فَاتِحَةِ الْكِتَابِ در حضرتِ امیرالمؤمنین علی رَضِیَ اللّهُ عَنْهُ اشتغال نمود
و هنوز نَبَذَی از آن فهم نکرده بود پس به کمالِ این چنین جمع^۲ در میانِ صورت و
معنی حضرت مولوی قُدّس سِرُّه اشارت می‌نماید که

متن:

جمع صورت با چنین معنی ژرف نیست ممکن جز زسلطانی شگرف
در چنین مستی مراعات ادب خود نباشد و ر بود باشد عجب

۱. استعلامی و نیکلسن: جَلَّ فینا ارضی به می‌شنود ۲. ج: این جمیع چنین

هنگام استغراق در معنی به دلالتِ الفاظ چه حاجت؟ طلبِ دلیل بعد از رسیدن به مطلوبِ نشانه‌ناشناسی است؛ بعد از ارتقا بر بام [۴۴۱] آسمانِ جُست و جویِ نردبانِ عینِ ناسپاسی است.

متن:

جز برای یاری و تعلیم غیر سرد باشد راه خیر از بعدِ خیر
آینه روشن را احتیاجِ صَقالت نیست؛ در هنگامِ مشاهدهِ جمالِ دوست حاجت
بنامه و رسالت نی. پرداختن به اغیار در حضورِ یار نادانی است؛ بلکه ذکرِ جان در
حضرتِ جانان گران جانی است. کَمَا قَالَ قُدَّسَ رُوحُهُ اشعار:

به پیش نامِ جان گویم زهی رو	حدیثِ دلستان گویم زهی رو
تو اینجا حاضر و شرم نیاید	که از حُسنِ بتان گویم زهی رو
بهار و صدفِ بهار از تو خجل شد	من از برگِ خزان گویم زهی رو
جهان گم گشت و ماهت آشکارا	چنین مه را نشان گویم زهی رو
ز تو دلها پر از نورِ یقین است	یقین را از گمان گویم زهی رو
بیا تا روی تو بینم چو خورشید	که تا از کی نشان گویم زهی رو
همه آرامِ عشاق است رویت	دگر مدحِ شهان گویم زهی رو
همه عالم چو یک نقطه است بی جزو	چگونه این و آن گویم زهی رو
چو عاشق گشته ام بر زلفِ جانان	اگر از حوریان گویم زهی رو
چو لطفِ شمس تبریزی ز حد رفت	من از گریه فغان گویم زهی رو

التفات به نامه و پیغام، و اشتغال به رسالت و سلام، نشانه طلبِ دل آرام است. اما
بعد از یافتنِ قُرب وصالِ دوست نامه بر زبان بُردن نه نیکوست.

متن:

پیش سلطان خوش نشسته در قبول زشت باشد جستن نامه و رسول
قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

داستانِ مشغول شدنِ عاشقی بعشقِ نامه خواندن و مطالعه کردنِ عشقِ نامه
در حضورِ معشوقِ خویش و معشوقِ آن را ناپسند داشتن. طَلَبُ الدَّلِيلِ عِنْدَ
حُصُولِ^۱ الْمَدْلُولِ قَبِيحٌ وَالِإِشْتَغَالُ بِالْعِلْمِ بَعْدَ الْوُصُولِ إِلَى الْمَعْلُومِ مَذْمُومٌ

دلبرِ زیبایی، محبوبِ رعنائی، از غایتِ لطف و احسان، و وفورِ فضل و امتنان،
بی دلِ شیدائی، عاشقِ نماییِ هوس پیمائی را پیشِ خویش نشانده بود؛ و از برای
تَنَاولِ مَوَائِدِ تَجَلِّیَّاتِ جمالِ آن گرسنه چشم را به سوییِ خوانِ وصالِ خود خوانده.
آن سرگشته را چون دولتِ وصالِ دست [ب] ۴۴۱ داد و سعادتِ مشاهدهِ جمالِ
مُسْتَسْعِدِشده نامه‌ای را که در ایامِ فراق در غَلَباتِ آشواق نوشته بود؛ و شرحِ سوز
و گداز و بیانِ مَسْکَنَت و نیاز در مَطَاوِیِ آن إدراج کرده بیرون آورد و به مطالعه و
خواندن آن اشتغال نمود.

متن:

گفت معشوقش گرین بهر منست گاه وصل این امر ضایع کردنست

من به پیشِ حاضر و تو نامه خوان نیست این باری نشانِ عاشقان

با وجودِ آفتابِ روشنی از کِرمِ شب تابِ مجوی؛ و از کنارِ چشمه آبِ حیات در
پیِ سرابِ مهوی. چون بِسَرِ گنجِ مُشاهده رسیدی از کنجِ مجاهده بیرون آی؛ چون به
مطلوبِ پیوستی از سَرِ هوسِ راهِ طلبِ مپیمای. چون منظور در نظرست حدیثِ
انتظارِ مگوی؛ وقتِ نِظَارَه گُلزار و هنگامِ سُکْرِ نِزْهَتِ^۲ بهارِ قِصَّة سر تیزیِ خارِ
مگوی. چون آبِ حِیوَة یافتی حکایتِ قطعِ ظُلُماتِ فراموش کن؛ چون به میخانه
شِفافَتی دَهان بریند و چون خُمِ صَهبَا جوش کن. طلبِ دَلیلِ نَزْدِ حُصُولِ مَدْلُولِ
بِسِمَتِ قَبَاحَتِ موسوم است؛ و اشتغالِ به علم بعد از وصول به معلوم مُسْتَهْجَن^۳ و
مذموم. وقتِ طَیِّ نامه و وجود از غَلَباتِ آشواق نامه اشتیاقِ مخوان. بیت:

۲. چ: شکر نزهت

۱. استعلامی و نیکلسن: عند حضور المدلول

۳. چ: وصول مستهجن

تا تو مُشتاقی بدان کان اشتیاقِ تو بُنی است چون تو معشوق آمدی پس هستی مُشتاق نیست
عاشقِ تیره حالِ آشفته مقال گفت آری تو اینجا حاضری؛ و به چشمِ مرحمت در
حال من ناظر؛ اما نصابِ کاملی که پیش ازین در مشاهده داشتیم حالی از آن
بی نصیبیم. چشمه‌ای که از آن آبِ زلال چشیده بودم یافته‌ام؛ و جامی که ازو شرابِ
خوش گوار در کشیده بودم بسویِ آن شتافته. اما نه درین چشمه آب می‌بینم و نه در
آن جام شراب می‌یابم.

متن:

آنچه می‌دیدم ز تو پارینه سال نیست این دم گرچه می‌بینم وصال
معشوقش گفت اگر عاشقی ما را باش؛ و نقشِ غیرِ ما از لوحِ دل بتراش؛ کاندریک
دل دو دوستی ناید راست. چون مُرادِ تو از دوست داشتنِ من اکتسابِ ذوق و حالت
باشد پس به حقیقت عاشقِ آن حالت باشی نه عاشقِ من. و بدان جهت با من
پرداخته باشی؛ که مرا خانه معشوق ساخته باشی. نی نی شرکت در معشوق نباید؛ و
چون دل یکی است دلدار [۴۴۲] دو نشاید. هیاتِ هیاتِ اینِ آنْت یا مُدْعی المَحَبَّة مِنْ
مُلاحَظَةِ قَوْلِهِ مَا جَعَلَ اللَّهُ فِي جَسَدٍ مِنْ قَلْبَيْنِ میان درنا بسته کنار می‌طلبی؛ و از جان
دست نأشته یار می‌طلبی؟ از دوست طلبیدن گدائی است؛ و جُست و جوی
دوست کردن با عشقِ آشنائی؛ و از سِرِ طلب برخاستن و در معشوق گم گشتن کارِ
عاشقانِ یکتائی؛ عشق را نشان؛ بی‌نشانی است و رنگ، بی‌رنگی. پس عاشق
بی‌رنگ از آنست که رنگِ عشق گیرد؛ بی‌نشان از آنست که نشانِ او پذیرد.^۱ شعر:

لَا كَيْفَ لِلْحَبِيبِ فَلَا تَسْأَلُونِي عَنْ حَالِهِ فَلَمْ تَجِدُوا مِنِّي الْجَوَابَا(؟)

عشق در کُنْتُ کَنْزاً مَخْفِیاً پنهان بود بواسطهٔ فَاجَبْتُ أَنْ أُعْرِفَ پیدا شد؛ عاشق در
عشق مُنْطَوًی بود بسببِ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ هُوَ يَدَا گشت. پس تا عاشق خواست از میان
برنگیرد؛ و نُكْتَهُ قُلِّ اللَّهُ ثُمَّ ذَرَهُمْ نپذیرد؛ و از وُجُودِ خود که اعْظَمَ حُجُبِ است
نگریزد؛ و از بیگانگی بدامن یگانگی دریاویزد؛ سِرِّ الْإِنَّا مَرْجِعُكُمْ مُتَبِّينِ نشود و دائره
مَحَبَّتِ تمام نگردد. آری تا عشق آتشِ غیرت نیفروزاند؛ و شهرستانِ غیرت

۱. چ و ر: پس عاشق بی‌رنگ از آنست که نشان او پذیرد

نسوزاند؛ هستی موهوم عاشق از میان برنخیزد؛ و بحرِ آزل با بحرِ ابد درنیامیزد. گما
قال

متن:

مبتدا و منتها ات او بود	هست معشوق آنکه او یک تو بود ^۱
هم هویدا او بود هم نیز سر	چون بیابی اش نمانی منتظر
بندۀ آن ماه باشد ماه و سال	میرا حوالست نی موقوف حال
چون بخواهد جسمها را جان کند	چون بگوید حال را فرمان کند

توحید در عشق نه آنست که دوست را بیگانه دانی؛ بل آنست که او را یگانه
باشی؛ و از همه بیگانه باشی. محبوب حقیقی در مطلوب بودن موقوف حال نیست
بلکه حال موقوف ارادت اوست.

متن:

زنده از نفع مسیح آسای او	حالا موقوف عزم و رای او
--------------------------	-------------------------

حال عَرَضی است قایم بدوست؛ خوشا آنکه إِعراض از عَرَض کرده طالبِ
معروض اوست. دلبستگی به سایه نشاید؛ زیرا که سایه دیر نپاید. ستاره و ماه و
آفتاب پرتوی از آن جمال است و هر یکی در مَعْرِضِ اُفول و صَدَدِ انتقال است
[ب ۴۴۲] لا جَرَمَ خَلِيلِ حَقِّ مَحَبَّتِ بدان نورزد بلکه جمیع ماسوی در نظرِ مُحِبِّ به
التفاتی نیرزد.

متن:

نیست دلبر لا أَحِبُّ الْآفِلین	آنکه آفِل باشد و گه آن و این
--------------------------------	------------------------------

إِبْنُ الْوَقْتِ بودن کارِ صوفی حال جوست؛ اما از سَرِ وقت و حال گذشتن وظیفه
صافی پاکیزه جوست.

متن:

ابنِ کس نی فارغ از اوقات و حال ^۲	هست صافی غرقِ عشقِ ذوالجلال
لَمْ يَلِدْ لَمْ يُولَدْ آن ایزدست	غرقة نوری که اولم یولدست

رو چنین عشقی بجوگرزنده‌ای ورنه وقتِ مختلف را بنده‌ای
 و زینهار از ادراکِ این سعادت مأیوس مباش؛ و چهرهٔ مُراد را به ناخنِ نومیدی
 مخراش. از رویِ کوتاه‌اندیشی مگوی که مرا در سراپردهٔ جَلالت او باز نیست؛ زیرا که
 او کریم است و با کریمان کار دشوار نیست. تو سایه‌ای بیش نیستی که از تابشِ
 آفتابِ عشق بر اعیانِ حقائق هویدا گشته‌ای و بِجَناحینِ عشق و هِمَّتِ قاصِدِ جَنابِ
 کبریا گشته‌ای. پس هر چند عشق غالب‌تر و هِمَّتِ بلندتر راهِ وصولِ نزدیک‌تر و
 حصولِ مطلوبِ مهیاتر. لاجَرَمِ ترا از خویش نظر باید دوخت. و به بازویِ عشق و
 قوَّتِ هِمَّتِ شمعِ وصال باید افروخت.

متن:

مَنگَرِ اندر نقشِ زشت و خوبِ خویش بَنگَرِ اندر عشق و در مطلوبِ خویش
 مَنگَرِ آنکه تو حقیری یا ضعیف بَنگَرِ اندر هِمَّتِ خود ای شریف
 دامنِ عشق از چنگِ دل مگذار تا به محبوبِ رسی؛ عِنانِ طلب از دست مده تا به
 مطلوبِ رسی. چون طلب در طالب نتیجهٔ طلبگاری مطلوبست که وَمَا تَشَاؤُنَ إِلَّا أَنْ
 يَشَاءَ اللَّهُ یعنی او را خواست و چون مَحَبَّت در مُحِبِّ اثری از آثارِ مَحَبَّتِ محبوبست
 که يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ لاجَرَمِ هر کرا به طلب آراسته یابی؛ و بِمَحَبَّتِ پیراسته بینی؛ یقین
 دانی که سعادتِ نیلِ مطلوب خواهد یافت. و مُحَقِّقِ شناسی که عاقبت به خلوت
 خانهٔ شُهودِ محبوب خواهد شنافت. بُراقِ شوق را در میدانِ طلب برانگیز تا از فلک
 بگذری؛ طائرِ عشق را به بالِ هِمَّتِ به پرواز آر تا از مَلکِ بگذری. چون قصدِ معراج
 وصل کنی بِهَمِّ عِنانی مَلکِ مَپَرْداز [۴۴۳] و چون در خلوتخانهٔ یار باریابی فَلَکِ رَا
 زیرِ خود کرسی مساز. زیرا که مطلوبِ همه پیش از تو نَعْتِ طالبی تو داشته است؛ و
 محبوبِ حقیقی پیش از تو عِلْمِ مَحَبَّتِ تو افراشته. اگرچه حالی در کَسَوْتِ نیازی امّا
 نازنین عالمی؛ و اگرچه به ظاهر در سِلکِ محرومانی امّا در خلوتخانهٔ لِي مَعَ اللَّهِ
 مَحْرَمی. عینِ طلبِ تو نشانهٔ یافتنِ مطلوبست؛ و نَفْسِ مَحَبَّتِ تو دلیلِ وصول به
 محبوب. لاجَرَمِ

متن:

تو بهر حالی که باشی می‌طلب آب می‌جودایمّا ای خُشک لب
 کان لبِ خشکت گواهی می‌دهد کُو باختر بر سَرِ منیع رسد

خشک‌ی لب هست پیغامی ز آب که بمات آرد یقین این اضطراب
 کاین طلبگاری مبارک جنبشی است این طلب در راه حق مانع‌گشی است^۱
 مرغِ روح بی‌پرو بالِ طلب پرواز نکند؛ خزینه دارِ عطا در جُود و سخابی کلیدِ
 طلب باز نکند. چراغِ دولت بی‌روغنِ طلب افروخته نشود؛ لباسِ سعادت بی‌سوزنِ
 طلب دوخته نشود.

متن:

این طلب مفتاحِ مطلوبات تست این سپاهِ نُصرت و رایاتِ تست
 این طلب همچون خروسی در صیاح می‌زند نعره که می‌آید صَباح
 گرچه آلت نیست هم می‌طلب^۲ نیست آلت حاجت اندر راهِ رَب
 آهن بمصاحبتِ آتش رنگ و خاصیتِ آتش گیرد؛ و آینه به مقابلهٔ آفتاب صفتِ
 آفتاب پذیرد. لاجَرَم

متن:

هر کرا بینی طلبگار ای پسر یار او شو پیش او انداز سر
 کز جوارِ طالبان طالب شوی وز ظلالِ غالبان غالب شوی^۳
 با وجودِ مُشاهدهٔ بخششِ بی‌غایت و بخشایشِ بی‌نهایت او در قِلّتِ بضاعت و
 عَدَمِ استطاعتِ طالبان منگر که با فَرّ نوازش او مگسی را هوای شاهبازیست؛ و
 موری را اساسِ سلیمانی و سلطنت سازی.

متن:

گر یکی موری سلیمانی بجُست منگر اندر جُستن او سُست سُست
 هرچه داری تو ز مال و پیشه‌ای نی طلب بود اوّل و اندیشه‌ای؟
 دلی که وقفِ هوای او کنی کارخانهٔ آگاهی است؛ سَری که بر آستانِ او نهی
 سزاوارِ تاج شاهی است. عمری که بی‌طلبِ او به سربری جز سرمایهٔ ندامت
 نیست؛ ساعتی که در فراقِ او گذرانی کم از روز قیامت نیست.

۲. استعلامی و نیکلسن: گرچه آلت نیست تو می‌طلب

۱. چ: مانع کسی است

۳. چ: وز طلالِ

کان لب خشکت گواهی می‌دهد کو باخر بر سر منبع رسد
 خشکی لب هست پیغامی ز آب که بمات آرد یقین این اضطراب
 کاین طلبکاری مبارک جنبشی است این طلب در راه حق مانع گشی است^۱
 مرغ روح بی‌پر و بال طلب پرواز نکند؛ خزینه‌دار عطا در جود و سخابی کلید
 طلب باز نکند. چراغ دولت بی‌روغن طلب افروخته نشود؛ لباس سعادت بی‌سوزن
 طلب دوخته نشود.

متن:

این طلب مفتاح مطلوبات تست این سپاه نصرت و رایات تست
 این طلب همچون خروسی در صیاح می‌زند نعره که می‌آید صباح
 گرچه آلت نیستت هم می‌طلب^۲ نیست آلت حاجت اندر راه رب
 آهن بمصاحبت آتش رنگ و خاصیت آتش گیرد؛ و آینه بمقابله آفتاب صفت
 آفتاب پذیرد. لاجرم

متن:

هر کرا بینی طلبکار ای پسر یار او شو پیش او انداز سر
 کز جوار طالبان طالب شوی وز ظلال غالبان غالب شوی^۳
 با وجود مشاهده بخشش بی‌غایت و بخشایش بی‌نهایت او در قلت بضاعت و
 عدم استطاعت طالبان منگر که با فر نوازش او مگسی را هوای شاهباز است؛ و
 موری را اساس سلیمانی و سلطنت‌سازی.

متن:

گر یکی موری سلیمانی بجست منگر اندر جستن او سست سست
 هرچه داری تو زمال و پیشه‌ای نی طلب بود اول و اندیشه‌ای؟
 دلی که وقف هوای او کنی کارخانه آگاهی است؛ سری که بر آستان او نهی
 سزاوار تاج شاهی است. عمری که بی‌طلب او بسربری جز سرمایه ندامت نیست؛
 ساعتی که در فراق او گذرانی کم از روز قیامت نیست.

۲. استعلامی و نیکلسن: گرچه آلت نیستت تو می‌طلب

۱. چ: مانع کسی است

۳. چ: وز ظلال

یکی لحظه ازو دوری نشاید
 تو می‌گوئی که بازآیم چه باشد [ب ۴۴۳]
 بسا این کار را آسان گرفتند
 چرا آسان نماید کارِ دشوار
 بهرجائی که باشی پیش او باش
 اگر تو پاک و ناپاکی بمگیریز
 چنانکه تن بساید بر تن یار
 چو پا واپس کشد یکروز از دوست
 جدائی را چرا می‌آزمائی
 سَرَت بر آستان نه همچو مسمار
 که گردون این چنین سر را نساید
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ

متن:

حکایت آن مرد که در عهد داوود علیه السلام شب و روز دعا می‌کرد که مرا روزی حلال ده بی‌رنج^۱

درویشی مستمند، و دل‌ریشی دردمند، در ایام داوود علیه السلام هر صبح و شام
 رفع حاجات، بحضرت رفیع الدَّرجات کردی و بی‌تبعه رنج و ملال، روزی حلال، از
 حضرت ذوالجلال، درخواستی و گفتی: ای کریمی که روزیهای بی‌حساب همه از
 مائده احسان تست. بلکه هر دو عالم نیم نواله از عطاها بی‌خوان تست. ای یگانه که
 هرچه در هژده هزار عالم است پرورده نعمت تست؛ وای مُفْضِلی که کارساز
 پرنیازان فضل و رحمت تست. ای گرمهای همه کریمان از دریای نوال تو قطره‌ای؛
 وای حُسنِ همه خوبان از آفتاب جمال تو ذره‌ای. درماندگانِ کویِ هوس را جز
 پیرامنِ افضال تو گریزگاه نی؛ وای درویشانِ بی‌کس را جز بارگاه جلال تو پناه نی.
 چون کاهلی ام که از من هیچ گونه کوشش نیاید؛ و سایه خُسبی که در طلبِ رزق

قدمی فراپیش نهادن خوش نیاید. بی واسطهٔ عَمَلِ روزیِ من برسان که من بندهٔ کمین توأم؛ فیضِ بارانِ رحمت از من وامگیر که در بی دست و پائی زمین توأم. دایهٔ فضلِ خویش بر من بگمار که طفلِ افتاده بر سرِ راهم؛ بر بی کسیِ من رحمت آر که بی هیچ وسیله حاجتِ خود را از کَرَمِ تو می خواهم.

متن:

کاهلم من سایه خُسبَم در وجود	خُسبم اندر سایهٔ اِفْضال وجود
هرکرا پای است جوید زُوزی	هرکرا پا نیست گُن دلسوزی
طفل را چون پا نباشد مادرش	آید و ریزد وظیفه بر سرش [آ ۴۴۴]
روزئی خواهم بناگه بی تَعَب	که ندارم من زکوشش جز طلب

آن فقیر دست در دامن طلب محکم کرده، و خلقی بطعنِ او روی آورده^۱ که زهی تصوّرِ باطل و خیال محال^۲ که این فقیر را در سر افتاده است؛ مگر دیوانه گشته است؛ یا کسی او را داروی بیهوشی داده است زیرا که.

متن:

راه روزی کسب و رنج است و تعب	هرکسی را پیشه‌ای داد و طلب
أَطْلُبُوا الْأَرْزَاقَ مِنْ أَسْبَابِهَا	وَ ادْخُلُوا لِأَوْطَانٍ مِنْ أَبْوَابِهَا

وظیفهٔ طلبِ روزیِ تشبُّتِ بآذیالِ اسبابست؛ و طریقهٔ دخولِ اوطانِ التجا بآبواب؛ اما این گنج نادان و سرگشته حیران تأمل نمی نماید که شاهِ کونین و سلطانِ خافقین داوود علیه السلام که برگزیدهٔ حضرت اله و پادشاهِ گیتی و رسول الله^۳ است.

متن:

معجزاتش بیشمار و بی عدد	موج بخشایش مدداند مدد
-------------------------	-----------------------

چنان که عالمی در استماعِ نَعَماتِ او جان بازی کرده؛ و در هنگام نغمه سرائیش کوه با او دمسازی کرده؛ و مرغان هوا از خوشیِ اَلحانِ او حیران و درواگشته؛ که یا جِبَالُ أَوْبَى مَعَهُ وَالطَّيْرُ و آهن در دستِ او نرم تر از موم شده که وَالنَّالَةُ الْحَدِيدَ. با این چنین معجزاتِ ظاهره و قدرت و سلطنتِ باهره روزیِ او بر نهجِ اِکتساب مقرر

۳. چ: گیتی رسول الله

۱. د: رو آورده ۲. چ و ر: خیال خام

گشته؛ و در طلبکاریِ رزقِ حلال رنجِ زره‌بافی برو مقرر شده؛ و این فقیر بی سرمایه را خیالِ خام در سر افتاده؛ و عنانِ اکتسابِ روزی از دست داده؛ می‌خواهد که بی هیچ تبعه تعب قادر بر نیلِ آرب گردد.

متن:

این چنین گنجی بیامد در بیان که برآیم بر فلک بی‌نردبان
لاجرم هرکس در ملامت بر روی او باز کرده، و زبانِ طعن بر روی دراز کرده، به هر نوعی افسوس می‌داشتند و همت بر تشنیع و سُخریه او می‌گماشتند. اما

متن:

او از این تشنیع مردم وین فسوس	کم نمی‌کرد از دعا و چاپلوس
تا که شد معروف در شهر و شهر	کوز انبان تهی جوید پنیر
شد مثل در خام طمعی آن گدا	او ازین خواهش نمی‌آمد جدا

قال قَدْ سَ سِرُّه

متن:

دویدن گاو در خانه آن دعاکننده به الحاح

قال النبی صلی الله علیه و سلم إِنَّ اللهَ تَعَالَى يُحِبُّ الْمُلْحِينَ فِي الدَّعَاءِ زِيَرَا كِه عَيْنِ خواست از حق تعالی در الحاح خواهند [ب ۴۴۴] را به است از آنچه می‌خواهد آن را ازو. آن بیچاره در دعا الحاح می‌نمود؛ و در طلب و اقتراح می‌افزود؛ و حضرتِ الهی که بخشنده بی‌منت، و بخشاینده بی‌ظنّت است؛ از جهتِ دوست داشتنِ الحاح او در دعا در انجامِ مطالب و اِسعافِ مآرب او اِمهال و تسويف جائر می‌داشت. اما او را در عینِ نیافت چندان ذوقِ مخاطبه و لذّتِ مناجات داده بود که پروای حصولِ مقاصد نداشت. نامرادی بی‌سرمایه که عاشقِ سلطانی بلندپایه شده باشد و او را مجالِ وصولِ بعثه رفیع و سده منیع آن محبوبِ مُتعالی صفت نبود بعد از هزار حيله بکسوتِ گدائی، و وسیله در یوزه، باربر آستانِ یار یابد؛ و مشاهده و مخاطبه دست دهد؛ هر آینه اگرچه در گدائی الحاح کند اما همت او بران مصروف بود که عطا دیرتر رسد؛ تا بهانه اقامت بر آن آستان و مجالِ مشاهده جمالِ جانان

باشد؛ از آنکه یکساعت مکالمه و مشاهده دوست به است از کونین و هرچه دروست. اما چون عادتِ کریم آنست که مطلوب هر مُطالبی را بدهد؛ و مُرادِ هر سائلی را در کنارِ او نهد؛ عاقبت در هنگامِ چاشتگاه آن فقیرِ روزی خواه در دعا با هزار زاری و آه نشسته بود که ناگاه گاوی شاخ در زد و گستاخ بخانه او درآمد. فقیر فی الحال چُست بِجُست و قوایمِ گاو را بریست.

متن:

پس گلوی گاو ببرید آن زمان بی تأمل بی توقف بی امان
چون سرش بُنرید شد سویی قصاب تا اِهابش برگند در دم شتاب
قال قَدِيس سِرّه

متن:

عذرگفتنِ نظم کننده و مددخواستن

جناب خداوندگار در مناجاتِ حضرت پروردگار می فرماید که ای قیومی که هیچ نفسی^۱ و نفسی بی ارادتِ تو نجنبد که اَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ. وای دیمومی که بر هرچه بادِ بی نیازی و زانی برو خوانی که کَانَ لَمْ تَغْنِ بِالْأَمْسِ. ای جبّاری که هرچه تو بندی کس نتواند شکستن، و هرچه تو بُگشائی کس نیارد بستن. ای از نَفَحَاتِ الطّاف تو فضایی دلّهای اهلِ مَحَبَّتِ گلشن، و ای از لَمَعَاتِ أَعْطَافِ تو سرایِ سینه های اربابِ مَوَدّت روشن. لِمُؤَلَفه:

ای نَفَحَاتِ لطف نونافه گشایِ هر دلی بی نظر تو حل نشد عُقده هیچ مشکلی [۴۵۵]
گر نه چراغِ فضلِ نو راه نماید از کَرَم قافله های شب روان ره نبرد بـمنزلی
الهی چون ازین مُستمندِ مُستهام تقاضایِ نظمِ کلامی می نمائی باید که توفیق خویش بدرقه طریق من سازی؛ و بعنایت^۲ بی علت بحالِ این شکسته پردازی.

متن:

چون ز مفلس زر تقاضا می کنی زر ببخشش در سِرّای شاه غنی
بی تو نظم و قافیه شام و سحر^۳ زهره کی دارد که آید در نظر

۳. ج: نظم قافیه

۲. ج: بغایت

۱. ج: انفسی

تو آن قدیری که هیچ امری از امور از قبضه قدرت بیرون نجهد؛ و هیچ کاین و مقدور قدم از دایره علم و حکمت بیرون نهد. وَ مِنْ أَشْعَارِهِ قَدْ سَسِ سِرّه:

یارب چه یار دارم شیرِ شکار دارم	در سینه از پی او صد مرغزار دارم
چون من ازو گریزم با عشق می ستیزم	گوید کجا گریزی من با تو کار دارم
من دوش ماه نو را پرسیدم از مه خود	گفتا پیش دوانم پا در غبار دارم
خورشید چون برآمد گفتم چه زرد روئی	گفتا زشرم رویش رنگ نزار دارم
ای آب در سجودی بر رود سر دوانی	گفتا که از فسونش رفتار مار دارم
ای بادپیکِ عالم تو دل سبک چرائی	گفتا زبرق رویش دل بی قرار دارم
ای خاک در چه فکری خاموشی و مراقب	گفتا که درد رو نه باغ و بهار دارم
بگذار این عناصر ما را خداست ناصر	در سر خمار دارم در کف عمار دارم
گر خواب ما ببستی بگشای راه مستی	درده تو می دودستی کز شه نثار دارم
خاموش باش تا دل بی این زبان بگوید	چون گفت دل نیوشم زین گفت عار دارم

بحکم وَانْ مِنْ شَیْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ هر فردی از افرادِ موجودات، و هر جزوی از اجزاءِ کاینات، مشغول^۱ تسبیحِ ذات و مَولع بتقدیسِ صفاتِ آن حضرت‌اند؛ و بِحَسَبِ قَابِلِیَّتِ هر یک را تسبیحِ بنوعی دیگر؛ چنانکه این یک از تسبیحِ آن ذاهل و آن از تسبیحِ این بی خبر و غافل. تسبیحی که جمادِ راست غیرجماد را ازو خبر نیست؛ و تسبیحی که آدمی راست در جماد ازو اثر نیست.

متن:

بلکه هفتاد و دو ملت هر یکی	بی خبر از یکدگر اندر شکی
سری نمی بینم که سراسیمه سودای او نیست؛ و دلی نمی یابم که آشفته	
[ب ۴۴۵] غوغای او نیست. در هر گوشه‌ای ^۲ مبتلائی است بداغِ بلای او سوخته؛ و	
در سِرِ سُویدایِ هر یک چراغی از نورِ لَقایِ او فروخته. هر ذَرّه در حقیقت دور از	
آفتابِ عالم نی؛ اما چون صُبْحدم دم سرد از دردِ نایافت کم نی. اشعار: ^۳	
ای دیده عجائبها بنگر که عَجَب این است	معشوق بر عاشق باوی نه و بی وی نی

امروز ببستان آدر حلقهٔ مستان آ مستان خرف از مستی اینجا قدح می نی
 بر مؤمن و بر کافر بنگر تو بچشم سر جز نالهٔ یارب نی جز نعرهٔ یاخی نی
 آدمی که سر حلقهٔ مستان الهی و جان جهان آگاهی است؛ از مستی و تسبیح
 آدمی دیگر خبردار نیست؛ و در خلوتخانهٔ ضمائر واقف اسرار نی. سُنّی از تسبیح
 جبری آگاه نیست؛ و جبری را بسرحدِ تسبیح سُنّی راه نی.

متن:

این همی گوید که آن ضالست و گم بسی خبر از حال او و از امرقم
 وان همی گوید که آنرا چه خبر جنگشان افگنده یزدان از قدر
 گوهر هر یک هویدا می کند جنس از ناجنس پیدا می کند
 زهی کمال قدرت که چندین طالب را با وجود اتحادِ مطلوب ضدِ یکدیگر
 ساخته؛ و زهی جمالِ حکمت که چندین مُحب را با وجودِ وحدتِ محبوب در
 خصومتِ یکدیگر انداخته. از یک شراب چندین باده پرست هر یک بنوعی
 سرمست؛ و در یک مجلس چندین اهلِ نشست هر یک بشیوه‌ای رفته از دست.
 زهی جمیلی که بعشوه‌ای فتنه‌ها در میانِ عُشاق انگيخته؛ و زهی نازنینی که بیک
 نازخونِ نیازمندانِ مشتاق ریخته. یارانِ موافق را از غیرتِ عشق در جنگ انداخته؛ و
 آنسانِ صادق را از حسرتِ خویش حسودِ یکدیگر ساخته. آری وَلَهُ قُدَسٌ سِرُّهُ:
 می کنی ما را حسودِ یکدگر جنگِ ما را خوش تماشا می کنی
 عارفانرا نقدِ شربت می دهی بلبلانراست و شیدا می کنی
 زاغ را مشتاقِ سرگین می کنی طوطی خود را شکرخا می کنی
 آن یکی را می کشی درکان و کوه وین دگر^۱ را رو بصحرا می کنی
 از ره محنت بدولت می کشی تا جزای زَلَّتِ^۲ ما می کنی
 اندرین دریا همه سودست و داد^۳ جمله احسان و مُواسامی کنی
 این سرِ نگشته است پایش توگو گرچه ما را بی سر و پا می کنی [۴۴۶]
 آری (مصرع): وَكُلُّ مَا يَفْعَلُ الْمَحْبُوبُ مَحْبُوبٌ (مصرع)^۴: هرچه آن زیبا کند زیبا

۱. چ: وین دیگر ۲. چ و ر: ذلت ۳. چ: سودت و داد

۴. د و چ: کلمهٔ مصرع را ندارند. ر و م: ع

بود^۱ بحکمِ کِلْتَا یَدَیْهِ یَمِینُ جمالِ او مندرج در جلال است؛ و نقصان در راهِ عشق سرمایه کمال. سود از دکان داند که درین بازار غیر سود نیست؛ و آشفته حالان شناسند که درین گِیرو دار غیر بهبود نیست. قهر محض را از لطف، هر کسی داند؛ و لطفِ خالص را از قهر، هر آحَدی شناسد.

متن:

لیک لطفی قهر در پنهان شده یا که قهری در دل لطف آمده^۲
کم کسی داند مگر ربّانی کِش بُود در دل مَحْکِ جانِی
چنانکه حضرت امیرالمؤمنین و امام المتّقین علی بن ابی طالب کَرَّمَ اللّٰهُ وَجْهَهُ
اشارت بدین معنی کرد آنجا که فرمود سُبْحَانَ مَنْ اِتَّسَعَتْ رَحْمَتُهُ لِأَوْلِیَائِهِ فِی شِدَّةِ نِقْمَتِهِ وَ
اِشْتَدَّتْ نِقْمَتُهُ لِأَعْدَائِهِ فِی سِعَةِ رَحْمَتِهِ. لَا جَرَمَ وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ:
مَنِگَر رنج و بلا را مَنِگَر مهر و ولارا مَنِگَر جور و جفا را بِنِگَرِ صدنگران را
غمِ اولطف لَقَبِ کن زغم و دردِ طرب کن هم ازین خوف طلب کن فَرَح و اَمَن و امان را
عاشقی نظر باز و صادقی پرنیاز می باید تا لَذَّتِی از جفایِ دوست تواند یافت؛ و
مرغِ روح رادو پرِ سالم می باید تا از برایِ جَوَلان در هوایِ هُویت تواند شتافت.
صاحبِ عِلْم و عینِ آراسته بادو پرست؛ و خداوند گمانرا یک پر ناقص و ابتر.
صاحبِ یک پر راست نتواند پرید؛ و پرواز^۳ ناقص بمقصد نیارد رسید؛ خداوند^۴ دو
پر را هدایت بر هدایت است؛ و صاحبِ یک پر را غَوایت بر غَوایت. و لِلهِذا حق
سبحانه و تعالی می فرماید: أَفَمَنْ یَمْشِ مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ یَمْشِ سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ. ببین که حضرت امیرالمؤمنین که خداوندِ عِلْمُ الیقین و عینُ الیقین است از
حالِ خود چگونه خبر می دهد که لَوْ کُشِفَ الْغِطَاءُ مَا أَرْدَدَتْ یَقِینًا یعنی اگر غطا برداشته
شود و لوایِ ظهورِ حقایق افراشته آید؛ یقینی که مراست از دیاد نپذیرد. لا جرم هر که
بدستِ هَمّت دامنِ مُتَابَعَتِ او گیرد.

متن:

با دو پر برمی پرد چون جبرئیل بی گمان و بی شک و بی قال و قیل

گر همه عالم بگویندش توئی
بر ره یزدان و دینِ مُستوی
او نگرده گرم‌تر از گفتشان
جانِ طاقِ او نگرده جُفتشان
و اگر همه عالم او را گویند گمراهی، و خود را کوه پنداشته و کمتر از برگِ
[ب ۴۴۶] کاهی، او هرگز دست از دامنِ راهِ روشن خود باز نگیرد و اگر سَموات
اندکاک یابد کوهِ عقیده او تزلزل نپذیرد.

متن:

بلکه گر دریا و کوه آید بگفت
گویدش با گمراهی گشتی تو جفت
هیچ یک‌دوره نیفتد در خیال
با بطعنِ طاعنان رنجور حال
بلکه از سرِ ذوق و حال بِامثالِ این مقال اشتغال نماید و لَهُ قُدَس سِرُّه^۱
گر چپ و راست طعنه و تشنیع بیهده است
از عشق برنگردد آنکس که دلشده است
مه نور می‌فشاند و سگ بانگ می‌زند
مه‌راچه جُرم خاصیتِ سگ چنین بُده است
کوه است نیست که که ببادی زجارود
گر قاعده است این که ملامت بُود ز عشق
آن کله پشه است که بادیش ره زده است
کَرِی گوشِ عشق از ان نیز قاعده است
قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

مثالِ رنجور شدن آدمی بُوهمِ تعظیمِ خلق و رَغَبَتِ مشتریان بوی و حکایت

مُعَلِّم^۲

کودکانِ مکتب چون مدّتی رنج و تعب کشیدند؛ و بهیچ وسیله رویِ خلاصی
ازین مشقّت ندیدند؛ طریقِ مشورت پیش گرفتند؛ و دامنِ یاریِ عقلِ مصلحت
اندیش گرفتند؛ و رضا بمتابعتِ آن یارِ بزرگ خُرده‌دان دادند؛ و حَلّ این مشکل در
دامنِ شَهامتِ او نهادند؛ رأیِ آن کودکِ مهین بران مقرر شد که اوّل کودکی که پیش
اُستاد درآید زبانِ ثنائیِ او بگشاید و بگوید اندک ملالتی که مشاهده می‌افتد، اِنْ
شاءَ اللّٰه مَقْرُونِ بِحُسْنِ عاقبت^۳ باشد؛ و ایزد از کَرَمِ خود عافیت روزی کند. شاید که

۳. د: عافیت

۱. د: وله قدس سِرّه را ندارد. چ: اشعار ۲. چ و ر: کلمه آدمی را ندارند

اندک و همی در خاطرِ او راه یابد و کودک دوم و سوم^۱ تا سی کودک به همین مقال
اشتغال نمایند و معامله به همین^۲ نهج بتقدیم رسانند. قَالَ قَدَسَ سِرُّه
متن: ۳

تا چوسی کودک پیاپی این خبر مُتَّفِق گویند یابد مُسْتَقَرَّ
جملهٔ کودکان رأی او را استصواب کردند، و بامداد^۴ بموافقتِ او روی به آستانهٔ
استاد آوردند؛ و آن کودکِ صاحبِ رأی همه را سوگند داد تا یکی از ایشان غمّازی
نکند؛ و خبر این معاهده بسمع استاد نرساند؛ تا خللی در تمشیتِ مُراد واقع نشود.
متن: ۵

رایِ آن کودک بچرید از همه عقلِ او در پیش می‌رفت از رَمه
زیرا که تفاوت در عُقول بشری بیش از آنست که در صُور شاهدان. امّا تا سخن
نگویند تفاوتِ عُقول مُتَبَيِّن نشود. لِهذا خواجه می‌فرماید الْمَرْءُ مَخْبُوفِي طَيِّ لِسَانِهِ لَافِي
طَيْلَسَانِهِ یعنی آدمی پوشیده در طَيِّ لِسَانِست نه مُستور در طَيْلَسَان [آ ۴۴۷] قَالَ
قَدَسَ سِرُّه

متن: ۵

بیان آنکه عُقول خلق متفاوتست در اصلِ فطرت و نزدِ مُعتزله متساویست و تفاوتِ عُقول از تحصیل علم است

مذهبِ اهلِ سُنّت و جماعت آنست که عُقولِ بشری در فِطرتِ مُتفاوتست
برخلافِ اصحابِ اعتزال که ایشان می‌گویند که عُقول در اصلِ خلقت متساویست
امّا بِكَثَرَتِ تجاربِ اُمور به اِنْتِهَاجِ طریقِ تعلیم و تَعَلَّم که مَسَلِكِ مَعهودِ جمهُورست
بعضی از عُقول از دیارِ پذیرد و عقلِ ناقص کمال گیرد و اهلِ سُنّت اِبطالِ این قول
می‌کنند و می‌گویند.

۳. د: اشعار ر: قَالَ قَدَسَ سِرُّه را ندارد

۱. د: سیم ۲. چ و ر و م: و بر همین

۴. چ: کردند بامداد ۵. د: کلمهٔ متن را ندارد

۶. د: تفاوت عقل چ: تفاوت و عُقول

متن:

باطل است این زانکه رای کودکی که ندارد تجربه در مسلکی
 بردمیداندیشه‌ای زان طفل خُرد پیر با صد تجربه بوئی نبرد
 و اگر نیز بتجربه و اکتساب امکانِ زیادتِ عقل باشد اما بسیار فرقت از آن کمالی
 که از اصلِ فطرتست، تا آن کمالی که بواسطهٔ جهد و فکرتست.

متن:

تو بگو دادهٔ خدا بهتر بود یا که لنگی راهوارانه رَوَد
 قَالَ قَدِيسَ سِرُّه

متن:

در وَهْم افگندنِ کودکانِ استاد را

چون روز شد، و فراشِ صبح مشعل افروز گشت، کودکان بجانبِ خانهٔ استاد
 دویدند؛ اما انتظارِ آن طفل که منبع این اندیشه بود می کشیدند؛ و رضا بمقارقت او
 نمی دادند؛ و پیش از و پای در مکتب خانه نمی نهادند. لاجرم

متن:

ای مقلدِ تو مَجو پیشی بران کو بود منبعِ زَنور آسمان

آری اولیایِ عظام و اتقیایِ کرام ازین جهت اتفاق دارند برین معنی که سعادتِ
 یزدانی و کراماتِ ربّانی جز بِاتِّبَاعِ سُنَّتِ سَيِّدِ الْمُرْسَلین و خَاتَمِ النَّبِیِّینَ عَلَیْهِ أَفْضَلُ
 الصَّلَوَاتِ وَ أَكْمَلُ التَّحِيَّاتِ میسر نگردد. قَالَ اللَّهُ تَعَالَى قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
 يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ. اشعار^۱

همه عالم چو تن اند و تو سر و جانِ همه کی شود زنده تنی که سر ازو گشت جدا
 ای سرِ چشمهٔ حیوان و حیوةٔ همگان^۲ جویِ ما خشک شدست آبِ ازان سو بگشا
 جز ازین چند سخن در دل رنجور نماند^۳ تا نبیند رُخِ خوب تو نگوید بخدا
 القصّهٔ کودکِ دانا پیشوائی کرد؛ و روی بخانهٔ استاد آورد.

متن: ۱

او درآمد کرد بر اُستا سلام^۲ خیر باشد رنگِ رویت زردفام [ب ۴۴۷]
 استاد گفت تو خویشتن از غمِ من رنجور مَساز؛ و در جایِ خود بنشین و بهر زه
 گوئی مپرداز. بحمدالله که مرا انحرافِ مزاج از جادهٔ اعتدال نیست؛ و در بنایِ
 طبیعت از صدمتِ مَرَضِ اختلال نی.

متن: ۳

نفی کرد اما غبارِ وهمِ بد اندکی اندر دلش ناگاه زد
 چون کودکانِ پیایی درآمدند؛ و هر یکی غمخواری نمودند؛ و چاپلوسی
 می کردند؛ و بعضی از روی چستی و چابکی می گفتند؛ نظم^۴
 تنت بنابرِ طیبیان نیازمند مباد وجودِ نازکت آزرده گزند مباد
 سلامتِ همه آفاق در سلامتِ تست به هیچ حادثه شخصِ تو دردمند مباد
 و هم و خیال اندک اندک در دلِ او قوت گرفت و آثارِ مخافت که سرمایهٔ صدهزار
 آفتست در بنیاد وجود او استحکام پذیرفت. قال قُدّس سرُّه

متن:

بیمار شدن فرعون بوهم از تعظیمِ خلقان^۵

بیماریِ مُعَلِّمِ بکلماتِ اطفال چون بیماریِ فرعون بود بواسطهٔ تعظیمِ اهلِ ضلال؛
 زیرا که از سَجده‌هایِ اهلِ ضلالت، و از تعظیمِ اربابِ بطالت، چندان و هم
 پادشاهی، و خیالِ شهنشاهی، در طبیعتِ آن می‌شوم^۶ راسی و راسخ گشت؛ که
 بنصایحِ اربابِ سَداد، و مواغظِ اصحابِ رَشاد، آن را^۷ نانسی و ناسخ نشد؛ تا بحدّی
 که پندارِ عظمت و جاهِ آن کثرِ نظرِ رو سیاه را بدعوی اُلوهیّت و معارضهٔ اِلَه کشید.
 لاجَرَمِ و هم پندارِ کمال، و خیالِ عظمت و جلال، هر کس را از طریقِ هدایت،
 بسرحدِّ ضلالت، می کشد. اما از شیرینیِ خیالِ عزت و جاه، آن مغرورِ سرگشته را

۲. استعلامی و نیکلسن: کرد استار اسلام

۱. ج: ندارد. د: شعر

۵. ر و ج: بیمار شدن استاد معلم بوهم

۴. د و ر: شعر

۳. د: متن را ندارد

۶. ج: آن می‌شوم ۷. یعنی وهم پادشاهی و خیالِ شهنشاهی

آگاهی از گم کردنِ راه نیست؛ و از شُرورِ عقلِ جزوی که آفتِ او و هم و ظنّ است
پروایِ التجا بدرگاهِ اِله نی.

متن:

عقل جزوی آفتش وهم است و ظنّ زانکه در ظُلُمات شد او را وطن
و هیچ شبهه نیست که وهم در طبیعتِ آدمی مؤثرست؛ زیرا که بر روی زمین اگر
عرضِ راهی نیم گز بیش نبُود آدمی چون وهم ندارد بران راه خوش حال و فراغتِ
بال می رود؛ اما در کمرِ کوهی یا بر سرِ دیواری بلند که وهم^۱ هلاکت و خطر گزند
هست؛ اگر چه عرضِ دو گز بیش باشد از تأثیرِ وهم نمی تواند رفت. پس هر چند
دیوارِ پندارِ جلالتِ بلندتر، وهم را تأثیرِ بیشتر، و خوفِ هلاکتِ قوی تر. و لهذا
[۴۴۸] در موضعی دیگر می فرماید. شعر^۲

آفتی بدتر ز پندار کمال نیست در جان توای مغرور ضال^۳
القصّه استادِ معلّم بواسطهّ وهم انحرافی در مزاجِ خویش یافت؛ و بمالّتِ تمام
بسوی خانه شتافت.

متن:

خشمگین بازن که مهرِ اوست سست من بدین حالِم نپرسید و نجُست
خود مگر آگه نکرد از رنگِ من قصد دارد تا رَهَد از چنگِ من
او بحسن و جلوهّ خود مَسْتُ گشت بی خبر کز بامِ من افتاد طشت
باری آمد بُتندی دَر را واگشاد. زن گفت: خیرست که هرگز بدی را به پیرامُنِ ذاتِ
نیکو صفات راهگذر مباد. گفت: دیده بینانداری که مشاهدهّ رنگِ روی من کنی؛ یا
خود دلِ مهربانت نیست که از سرِ مَرَحمتِ جُست و جویِ من کنی. بیگانگان را بر
حالتِ من ترخّم و از دردِ من آگاهی است؛ و ذوقِ صحبتِ بیگانگان ترا سببِ بُغضِ
من و سرمایهّ گمراهی است. زن هر چند گفت هیچ تغییری^۴ در رنگِ تو نیست و
سرمایهّ این مرضِ وهمِ بی معنی است؛ معلّم را غَضَبِ زیاده گشت و بر جامهّ خواب
افتاده آه می زد و اضطراب می نمود؛ وزن را از بیمِ مُتَّهَم داشتنِ او مجالِ دم زدن نبود؛

و کودکان نیز در حوالی استاد نشسته؛ و از عَدَمِ تمامی مُراد خاطرِ ایشان بغم و اندوه پیوسته.

متن:

کاین همه کردیم و ما زندانییم بدِ بنایی بود و مابد بانیم
بار دیگر آن کودکِ زیرک حيله‌ای انگيخت و گفت در خواندن، آواز بلند برکشید^۱
چون همه آواز بلند ساختند^۲ کودک گفت هر آینه از بانگی ما استاد را دردِ سر زاید؛ و
از برای اندک منفعتی ارتکابِ چنین مضرتِ عظیم نشاید.

متن:

گفت استا راست می‌گوید روید دردِ سرافزون شدم بیرون شوید
کودکان وظیفهٔ تعظیم استاد بتقدیم رسانیدند؛ و ظاهراً^۳ به تضرّع و اِبتِهال،
صَحَّتِ ذاتِ او طلبیدند.

متن:

پس برون جستند سويِ خانه‌ها همچو مرغان در هوای دانه‌ها
مادرِ هر یکی از کودکان در مخاطبهٔ فرزندِ خویش از سرِ غَضَبِ گفت: که روز
وقت^۴ بحث و تکرار و زمانِ کشف^۵ اسرار نهفته است^۶ و تو بالهو و لعب جفت. عذر
آوردند که این از تفصیرِ ما نیست؛ و واسطهٔ خلاصیِ ما غیر از قضائی. [ب ۴۴۸].

متن:

از قضایِ آسمان استادِ ما گشت رنجور و سَقیم و مبتلا
بامداد اُمّهاتِ اولاد از برای عبادتِ استاد آمدند اوستاد را از بسیاریِ لحاف غرقِ
عَرَق یافتند؛ و در غمخواری و دلداريِ او شتافتند؛ و می‌گفتند.

متن:

خیر باشد اوستا این دردِ سر^۷ جانِ تو ما را نبودست این خبر^۸

۱. چ و ر: بلند کشید

۲. چ و ر: بلندتر کشید

۳. چ و ر: ظاهر را. د: ظاهر

۴. چ و ر: کلمهٔ وقت را ندارند

۵. چ: کشف و

۶. ر: است را ندارد

۷. استعلامی و نیکلسن: زین خبر

۸. استعلامی و نیکلسن: زین خبر

گفت من هم بی خبر بودم ازین
 آگهی نبود. مرا مشغولی قیل و قال چندان در ربوده بود؛ که از مرض و رنج خویشم^۱ هم
 آگاهی نبود.

متن:

چون بچَد مشغول باشد آدمی او زدید رنج خود باشد عَمی
 چنانکه زنانِ مصر را در مشاهده یوسفِ پاکیزه منظر از بریدنِ دستِ خویش خبر
 نبود؛ و جانِ ایشانرا در مشاهده ی جانان چندان استغراق بود؛ که فدایِ تنِ آسان
 می نمود. و هم چنین مردِ مبارز نیز در حالتِ حِرَاب،^۲ و آوانِ التهابِ آتشِ حرب و
 اصطکاکِ رکب و رکاب،^۳ گاهی از بریدنِ دستِ خویش خبردار نمی گردد؛ و در
 هنگامِ کار دستِ بریده پیش می آرد؛ و قطعِ دست را بجایِ تلف شدنِ آستینِ جامه
 پندارد. قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ

متن:

در بیانِ آنکه تن روح را همچون لباسی است و این دست آستینِ دستِ
 روح است و این پای موزه پایِ روح است^۴

اما تو مشغولِ لباسِ تن زانی، که بی خبر از مشاهده ی لباسِ جانی. هرگاه که دیده
 بصیرت بگشائی و بر دست و پای روحانی اطلاع یابی؛ هر آینه در فدا کردنِ دست و
 پای و خَلْعِ لباسِ بدنِ بشتابی. بعد از آن چون در مقامِ شهود^۵ ملاحظه جانِ جان و
 مشاهده مقصود دست دهد بغیرِ جان بازی پیشه نکنی؛ و جزِ افنایِ ناسوت^۶ در
 عینِ لاهوت اندیشه نکنی. آری

متن:

روح را توحیدِ الله خوشترست غیرِ ظاهر دست و پایِ دیگرست
 آن توئی که بی بدن داری بدن پس مترس از جسمِ جان بیرون شدن
 لاجرم غنچه آسا دهن بسته خون خوردن پیشه مکن؛ بلکه چون گل از هوایِ

۴. چ: است را ندارد

۱. چ: خویشتم ۲. چ و ر: احزاب ۳. چ: رکب در رکاب

۵. چ و ر: مشهود ۶. د: جز از نفای ناسوت

هُوَيَّتْ غَيْرِ بِيرون آمدن از لباسِ تن [آ ۴۴۹] اندیشه مکن. و بفدای این دست و پادست و پای دیگر جوی؛ مِس وجود صرف کن و از تصرفِ کیمیای عشق زرجوی. وَلَهُ قُدْسُ اللَّهِ سِرُّهُ الْعَزِيزُ:

عمر ضایع مکن که عمر گذشت	زرگری کن که کیمیا داری
هر سحر مر ترا ندا آید	سوی ما آکه داغ ما داری
پیش ازین تن تو جانِ پاک بُدی	چند خود را ازان جُدا داری
جانِ پاکی میانِ خاکِ سیاه	من نگویم تو خود روا داری
خویشتن را تو از قبا بشناس	که ازین آب و گل قبا داری
می روی هر شب از قبا بیرون	که جز این دست دست و پا داری
بس بود این قدر بدان گفتم	که درین کوچه آشنا داری
قَالَ قُدْسُ سِرُّهُ	

متن:

حکایت آن درویش که در کوه خلوت کرده بود و بیان حلاوت انقطاع و خلوت و داخل شدن درین منقبت که أَنَا جَلِيسُ مَنْ ذَکَرْنِي وَأَنْيسُ مَنْ اسْتَأْنَسَ بِي

بیت^۱

گر با همه‌ای چوبی منی بی همه‌ای و رِبی همه‌ای چو با منی با همه‌ای بدانکه بنای سُلوکِ راه دین، و وُصولِ بمقاماتِ یقین، بر خَلوت و عُزلتست و انقطاع از خلق. و جملگی انبیا و اولیا در بدایتِ حال دادِ خَلوت داده‌اند؛ تا بمقصود رسیده. چنانکه حضرتِ خواجه علیه السّلام چون اَوَانِ نزولِ وحی نزدیک شد در کوه حرا بخلوت و طاعت مشغول گشتی چنانکه یک دو هفته بخانه نیامدی و چنانکه کلیم علیه السّلام هنگامِ طَلَبِ استماعِ کلامِ الهی بی واسطه بخلوتِ اربعین مأمور شد که وَ اِذْوَاعَدَ نَامُوسَى اَرْبَعِينَ لَيْلَةً.^۲ و همچنین جَمِيعِ اولیا در مبادیِ احوال، و در اَوَائِلِ

توجه بحضرت کبریا و جلال، بخلوت^۱ اشتغال نموده‌اند. و در بر روی آغیار بسته؛ به امید مشاهده حبیب مدتها تنها نشسته‌اند؛ تا آن غایت که خلوت صوری بخلوت معنوی مُتَبَدِّل شده؛ و جمالِ وحدت در عینِ کثرت مشهود و ذاکِرِ ذکر از ذکر بمذکور راه یافته؛ و مُسْتَأْنِسِ خلوت در هر مظهری بمطالعه مونس خویش شتافته؛ تا انا جلیس من دگرنی و انیس من استانس بی نقدِ وقتِ او آمده؛ و اختلافِ صورِ خلائق ظهورِ وحدتِ حقیقه الحقایق را قادیح نیامده؛ تا سالک بحکم ما رأیت شیئاً الا ورأیت الله قبله. آنگاه حال بدان مُرتَقی شود که ظلالِ مظاهر از پرتو اشعه آفتاب حقیقی تمام بسوزد؛ و شاهدِ وحدت که در پس چندین جلابیب مستور بود چهره برافروزد. پس سالک چنانکه اول با همه بی او بود اکنون بی همه با او باشد و خود در میان نی. بعد ازین بتحقیق شناسد که بی دوست با همه بودن بی همه بودنست؛ و با دوست بی همه بودن با همه بودن. زیرا که گفته‌اند مصراع^۲

همه هیچ اند هیچ اوست که اوست

لاجرم اصلِ خلوت و حاصلِ عزلت خلوتخانه دل از خیالِ اغیار پرداختن است، و سراچه جانرا وقفِ هوایِ یار ساختن. وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ:

چون دلت با من نباشد همنشینی سود نیست گرچه با من می‌نشینی چون چینی سود نیست
چون دهانت بسته باشد در جگر آتش بود^۳ در میان جو درآیی آب بینی سود نیست
چونکه در تن جان نباشد صورتش را ذوق نیست چون نباشد نان و نعمت صحنِ چینی سود نیست
گر زمین از مشک و عنبر پُر شود تا آسمان چون نباشد آدمی را راه بینی سود نیست
تا زانش می‌گریزی تُرش و خامی چون خمیر گر هزاران بار و دلبری می‌گزینی سود نیست
چون تنبیه بر بعضی فوائِدِ خلوت بتقدیم رسید اکنون بدان که درویشی در کوهسار مقیم گشته؛ و انقطاع از اغیار، و خلوت با یار، او را مونس و ندیم شده.

متن:

چون زخالتی می‌رسید او را شمول بود از انفاسِ مرد و زن ملول
زیرا که عاشق با غیرِ دوست آرام نیابد؛ و در آن جا که مشاهده دست دهد اگر

۳. ر: بسته شد و اندر شکم آتش بُود

۲. د: کلمه مصراع را ندارد

۱. ج: بخلوات

صد هزار تیغ و تیر بارد روی ازان مقام برنتابد. چه هر کسی را بهر کاری ساخته اند؛ و میل آن کار در دلش انداخته. یکی را مطلوب سَفَرست، و دیگری را مقصود حَضَر. یکی با خلائق آویخته؛ و دیگری در پناه خالق گریخته. زاهد با روزه و نماز ساخته؛ و عاشق بسوز و گداز پرداخته. یکی را با نقوش ظاهر شَعْف^۱ و التیاع؛ و دیگری را برنگ بی رنگی تَشْوِوق و نزاع. آن یکی را در سَلَسِلِ کثرت پیچ بر پیچ؛ و این یک را غیر دوست هیچ در هیچ. آن یک در آرزوی یافت، دل در همه بسته؛ این یک به امید نابود از همه گسسته؛ و با او نشسته. آن یک دوست دوست را در همه می جوید؛ و این [آ ۴۵۰] یک ترک همه از برای دوست کرده می گوید: اشعار^۲

اندر دلِ ما توئی نگارا	غیر تو کلوخ و سنگ خارا
هر عاشق، شاهی گزیدست	ما جز تو ندیده ایم یارا
ای خلق حدیثِ او مگوئید	باقی همه شاهدان شما را
گر غیر تو ماه باشدای جان	بر غیر تو رشک نیست ما را
با نقشِ فناچه عشق بازد ^۳	آنکس که بدید کبریا را
بر غیر خدا حَسَد نیارد	آنکس که گمان بَرَد خدا را
گر رشک و حسد بَری بروبر	کاین رشک بُدست انبیا را
شمس تَبْرِیز جو روان کن	گردان کن سنگِ آسیا را

جنبش هیچ ذره ای بی علت نیست؛ و طلب هیچ طالبی بی حکمت نی. اما نیاز محبت به اندازه ناز محبوب است؛ و شَرَفِ طالب بقدر عزت مطلوب. پس اول ببین که عاشق کیستی؛ و طلبکار و آشفته چیستی.

متن:

گر ببینی میلِ خود سوی سَما	پَرِ دولت برگشا همچون هما
وربینی میلِ خود سوی زمین	نوحه میکن هیچ منشین از حنین
اگر عاقلی آخر کار از آغاز بین؛ و پیش از تَضییع عُمر و خامتِ عاقبتِ خویش	

بازبین.

متن:

در اساس کار آخر را ببین تا نباشی تو پشیمان یوم دین^۱
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّه

متن:

دیدن زرگر عاقبت کار را و سخن بر وفق عاقبت گفتن با مُستعیرِ ترازو

پیری ناتوان از برای سنجیدنِ زرترازوئی از زرگر طلبید. زرگر گفت: خواجه مرا معذور دار که غریب ندارم. فرمود: با پیران تَمَسَّخُرْ مکن ترازو بیار گفت: ای بابا حَقًّا که در دکان من جاروب نیز نیست. فرمود: ای زرگر گوش بگشای و مُلْتَمَسِ مرا اجابت فرمای با پیر هشتاد ساله بازی مکن؛ و در دفعِ مرادِ من جان گدازی مکن.

متن:

گفت بشنیدم سخن کر نیستم تا نپنداری که بی مَعْنِیستم
 اَمَّا مشاهده عاقبتِ کار می‌کنم که ترا از غایتِ پیری ضَعْفِ باصره بنهایت رسیده؛ و دست گیرایِ تو ارتعاش پذیرفته. وزری که داری آن نیز قراضه‌هاست عاقبت کار چنان می‌بینم که از لرزش دست قراضه بر خاک خواهی ریخت؛ و از برای طلبِ جاروب و غریبِ درمن خواهی آویخت.

متن:

من زاوَل دیدم آخر را تمام جایِ دیگر رو ازینجا والسَّلام
 قَالَ قُدْسٌ [ب ۴۵۰] سِرُّه

متن:

بقیه قصه آن زاهد کوهی که نذر کرده بود که میوه کوهی از درخت باز نکنم
و درخت نفشانم و کسی را نگویم صریح و کنایت که بیفشان. آن خورم که باد
افکنده باشد از درخت

کوهی که زاهد دران مأوی ساخته بود درختان میوه دار داشت. زاهد بیچاره
همّت بران گماشت که غیر آن میوه که باد از^۱ درخت افکنده باشد نخورد و به ایمان
مُغَلَّظَه توکید نذر این معنی بتقدیم رسانید. مدّتی او بر سر وفای عهد بود؛ و قدری
از زمان، محافظتِ نذر خود می نمود؛ که ناگاه قضایِ اله به امتحانِ او درآمد زیرا که
قَضِیْهِ مَرْضِیْهِ وَلَا تُقُولَنَّ لَشَایْءٍ اِنِّیْ فَاعِلٌ ذَلِکَ غَدًا اِلَّا اَنْ یَّشَآءَ اللّٰهُ رَا نُصِبَ عَیْنِ خُودِ
نساخته بود؛ و در اوانِ عهد و پیمان به استثناء نپرداخته؛ و ملاحظه این معنی
نموده که حضرت مُقَلِّبُ الْقُلُوبِ و مُفَتِّحُ اَبْوَابِ غُیُوبِ هر لحظه دل را میلی دیگر
دهد؛ و هر ساعت بر توسنِ خاطرِ داغی دیگر نهد. و اَسْرَارِ قَضَایِ اِلٰهَی را هر کس
نداند؛ و بحکمِ کُلِّ یَوْمٍ هُوَ فِی شَأْنِ کَارِ امروزینه او بکارِ فردا نماند. دل را با سَطَوَاتِ
تَجَلِّیَّاتِ جمال و جلال او طاقتِ قرار نیست که اَلْقَلْبُ بَیْنَ اَصْبَعِیْنِ مِنْ اَصَابِعِ الرَّحْمَنِ
یَقْلِبُهَا کَیْفَ یَشَآءُ و طائرِ قلب را در بیابانِ طلب جز بَصُوبِ اِرَادَتِ او مَطَارِ نیست که
مَثَلُ الْقَلْبِ کَرِیْشَةٍ فِی فَلَآءٍ تَقْلِبُهَا^۲ الرِّیَاحُ ظَهْرًا لِّبَطْنِ

متن:

در حدیث آمد که دل همچون پَرِ یست	در بیابانی اَسیرِ صَرَصْرِ یست
در حدیث دیگر این دل دان چنان	کابِ جوشان زاتش اندر قا زغان ^۳
هر زمان دل را دگر رایی بُود	آن نه از وی لیک از جایی بود
پس چرا ایمن شوی بر رایِ دل	عهد بندی تا شوی آخرِ حَجَل
این هم از تأثیرِ حُکْمست و قَدَر	چاه می بینی و نَتوانی حَذَر

قضا چاهی است که ازو مجالِ پرهیز نیست؛ قَدَر دامی است که از وامکانِ گریز

نیست. کدام طائرِ سِدْرَه نشین که گرفتارِ کمند او نشد؛ و کدام مُرغِ عرشِ آشیان که عاقبت پای‌بندِ او نگشت.

متن:

چشم باز و گوش باز و دام پیش
سویِ دامی می‌پرد با پَرِ خویش
با قضایِ اَحَدی کوه اُحَد ثبات نوزد؛ و هر دل که سرگشته این سودانیست در
بازارِ عشق به هیچ نیرزد. دل را باقضایِ [آ ۴۵۱] او یارایِ استقامت نیست؛ پشه را با
تُنَدبَاد امکانِ مقاومت نیست. با سیلِ کوه نورد کارِ خاشاک بی‌قرار نیست؛ با جَذَبِ
آفتابِ جهان گرد ذَرّه را چه مجالِ پایداریست؟ موکّلی که بر دل گماشته اوست هیچ
کس از و فرار نجوید؛ و تخمی که درزمینِ دل کاشته اوست در ساعتی هزار بار روید.
با تقاضایِ قضایِ او دل را مجالِ آرام کو؛ و طائرِ قُدسی روح را خوشتر از سلسله
سودای او دام کو؟ وَلَهُ قُدّس سِرّه^۱

زیامداد دلم می‌بَرَد بسودائی
چو وام دار مرا می‌کند تقاضائی
عجب بخواب چه دیدست دوش این دل من
که هست در سرم امروز شور و سودائی؟
ولی دلم چه کند چون مُوکلّانِ خدا
همی رسند پیایی بدل زبالاتی؟
پُرسست خانه دل از موکّلِ عجیبی
که نیست یکسر سوزن بهانه را جائی
بهانه نیست و گر هست کو زبان و دلی
گریز نیست و گر هست کو مرا پائی؟
جهان که آمد و ما همچو سیل از سرِ کوه
دوان و رقص گنانیم تا بدریائی
اگر چه سیل بنالد ز راهِ ناهموار
قدم قدم بُودش در سفر تماشائی
چگونه زار ننالم من از کسی که گرفت
بهر دو دست دهان مرا چو سُرنائی؟
هوس نشسته که فردا چنین کنیم و چنان
خبر ندارد کو را نماند فردائی
غلامِ عشقم کونقد را خریدارست
نه نسیه داند و نی وعده و نه فردائی^۲
قَالَ قُدّس سِرّه

۱. د: وَلَهُ قُدّس سِرّه را ندارد و به جای آن کلمه شعر آمده است. رک و مِن حقائقه قُدّس سِرّه

۲. ج: وعده و فردائی

متن:

تشبیه بند و دام قضا به صورت پنهان به اثر پیدا

هر آینه مشاهده کرده باشی که مَلِک زاده از قیدِ نامرادی آزاده را دستِ قضا
بِسَلَّاسِلِ هوا بند کرده بدامِ محنتِ نابکاری، عشوه دهی، غداری، فتنه گری، مکاری
انداخته باشد؛ و آن بیچاره را از مِلْک و مال و عزّت و جلال پرداخته بود؛ و خان و
مان او برباد داده؛ و درِ صد هزار فتنه بر روی او گشاده. آن بسته دامِ بلا، و خسته
سِهامِ عَنّا، چون زاهدی را بپند استمدادِ هَمّت کند؛ و از خاطرِ فیاضِ او استفاضه
مرحمت نماید؛ و گوید: ای سایه الطافِ پروردگار هَمّتی با این شکسته دار که در
مَضیقِ اِدبار افتاده‌ام؛ و عَنّا عافیت از دستِ اختیار داده. باشد که بِلَوامِعِ رایِ عالی
تو که از اَنوارِ تُم رَشِّ عَلَیْهِم مِّنْ نُورِهِ متلاّلی است از حَبَسِ این ظُلُماتِ باز رهم؛ و بِجِبَالِ
هَمّتِ دریا عطیّتِ تو ازین چاه کُدورات بیرون جهم. آن دردمند [ب ۴۵۱] مبتلا و
گرفتارِ حَبَسِ بلا از عامّ و خاصّ هَمّتی از برایِ استخلاصِ چشم می دارد؛^۱ و
روزگاری بر سرِ نیازمندی می گذارد^۲ و ظاهراً دست و پای او گشاده؛ و هیچکس
برو بندی ننهاد. لاجرم بعضی زبانِ بطعنِ او می گشایند و بعضی ازو مسألّت
می نمایند.

متن: ۳

کز کدامین بندِ می جوئی خلاص؟ وز کدامین حبسِ می جوئی مناص؟
آن دردمندِ پُر نیاز با هزار سوز و گداز می گوید

متن:

بندِ تقدیرِ قضایِ مخفی که نبیند آن بجز جانِ صَفی
بندِ پنهانی که بسته آن نتواند گریخت؛ سلسله ناپیدا که هیچ زور آزمائی آن را
نیارد گسیخت، آری مصراع:
عشق ازین بسیار کردست و کند
وَلَه قُدَس سِرُّه:

بِسْبُرْدَتِ زِيْزِيْدٍ وَ بَدُوْزْدَتِ بَرَزِيْدٍ بدين يكي كُنْدَتِ جُفَتِ وَ زان دگر عذرا
 بَدَانِ يَكِيْتِ بَدُوْزْدِ كِه دِل نِهِيْ هَمِه عَمَر زهِيْ بَرِيْشُم وَ بَخِيْه زهِيْ يَدِ بَيْضَا
 چَو دِل تَمَامِ نِهَادِيْ زَهْجَرِ بَشْكَافِد بَزْخَمِ نَادَرِه مَقْرَاضِ اِهْبِطُوا مِنْهَا
 زَجْمَعِ كَرْدَنِ وَ تَفْرِيقِ اَوْ شَدَمِ حَايِرَان بِه ثَبَتِ وَ مَحُوْ چَو تَلَوِيْنِ خَاطِرِ شِيْدَا
 دِلْسَتِ تَخْتَهْ بَر خَاكِ وَ اَوْ مِهَنْدَسِ دِل^۱ زهِيْ رُسُوْمِ وَ رُقُوْمِ حَقَايِقِ وَ اَسْمَا
 تَرَا چَو در دِگَرِيْ ضَرْبِ كَرْدِ هَمْچُو عَدَد زَضْرَبِ تَا چِه نَتِيْجِه هَمِيْ كَنْدِ پِيْدَا
 چَو ضَرْبِ دِيْدِيْ اَكْنُونِ بِيَا وَ قِسْمَتِ بَيْن كِه تَا چَكُوْنِه كَنْدِ بَخْشِ قَطْرِه بَر دَرِيَا
 بِه جَبْرِ جَمْلَهْ اَضْدَادِ رَا مَقَابِلِه كَن خَمُشِ كِه فِكْرِ دَرِ اَشْكَسْتِ اَزِيْنِ عَجَايِبْهَا
 اِگَرچِه اَن بِنْد، ظَاهَرِ وَ مُسْتَبِيْن^۲ نِيْسَت؛ اَمَّا كَمْتَرِ اَزِ سَلْسَلِه وَ بِنْدِ اَهْنِيْنِ نِيْسَت. كِه
 هِيْچِ يَارِيْ رَا يَارَايِ دَفْعِ اَيْنِ گَزَنْد؛ وَ نِه هِيْچِ اَهَنْگَرِيْ رَا طَاقَتِ شَكْسْتَنِ اَيْنِ بِنْد.

متن:

دِيْدَنِ اَن بِنْدِ اَحْمَدِ رَا رَسَد بَرِ گَلُوِيْ بَسْتِه حَبْلُ مِنْ مَسَدِ
 هِيْزَمِ وَ هِيْمِهْ اِيْ كِه زَنْ بَوْلَهَبِ يَعْنِيْ حَمَالَهْ الْحَطَبِ جَمْعِ مِيْ كَرْدِ تَا بَدَانِ اَتَشِ فْتَنِه
 بَرَا فَرُوْزْد؛ وَ كِشْتِ اَمِيْدِ اَصْحَابِ رَسُوْلِ بَسُوْزْد؛ پَشْتِ اَن مَلْعُوْنِه رَا دُوْتَا سَاخْتِه؛ وَ در
 تَعَبِ خَارْكَشِيْ مَعْنُوِيْ اِنْدَاخْتِه. وَ حِقْدِ وَ حَسَدِ كِه حَبْلِيْ اَسْتِ اَزِ مَسَدِ طَوْقِ گَرْدَنِ اَن
 عَرِيْضُ الْقَفَا شَدِه. وَ اَيْنِ حَبْلِ وَ حَطَبِ رَا حَضْرَتِ خَوَاجِه مَعَايِنِه مَشَاهِدِه كَرْدِه؛ وَ
 دِيْگَرَانِ اَزِ ضَيْقِ عِطْنِ وَ قَلْبِ فِطْنِ سَرِ اَزِ جَيْبِ تَاوِيْلِ بَرَاوَرْدِه؛ مَعَايِنِه دِيْدَنِ صُوْرِ
 مَعَانِيْ كَارِ هَر كَسِ نِيْسَت؛ وَ مَشَاهِدَهْ گُوْهَرِ تَگِ دَرِيَا لايِقِ دِيْدَهْ هَر خَسِ نِيْ.

متن: [آ ۴۵۲]

آنكه بپند اين علامتها پديد چون نداند او شقى را از سعيد
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

مضطر شدن فقیر نذرکننده بکندنِ اَمروُد از درخت و گوشمالِ حق رسیدن

بی مُهَلَّت

چون قضا و تقدیر به امتحانِ آن فقیر جاری شد پنج روز گذشت که باد از درخت^۱ میوه نریخت؛ تا به صَدْمَةِ شَدَّتِ جُوعِ صبورِ ازان فقیر بگریخت. ناگاه اَمروُدی چند بر سرِ شاخی دید و داعیِ رَغَبَتِ قَوّت گرفت اما هنوز پایِ جرأت در دامنِ مُصَابَرَت می کشید که باد در رسید و آن شاخ را سر زیر ساخت؛ و بتقویتِ داعیه آن گرسنه را در بلایِ نقِضِ عَهْد انداخت.

متن:

جُوع و ضعف و قَوّتِ جذبِ قضا کرد زاهد راز نذرش بی وفا
چون دست دراز کرد و میوه‌ای از درخت بُرید

متن:

هم دران دم گوشمالِ حق رسید چشم او بگشاد و گوش او کشید
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

مُتَّهَم کردن آن شیخ را با دزدان و بُریدن دستش را بَتُّهَمَت^۲

مگر قریبِ کوه^۳ بیست کس از دزدان و قُطَاعِ طریق مالی که از دُزدی و نُهَب و غارت^۴ یافته بودند دران کوهسار قسمت می کرده‌اند و شِحنَه شهرآزان خبردار شده و سرهنگان فرستاده تا بمجازاتِ آن طائفه قیام نمایند. چون گُمَاشَتگان شِحنَه رسیدند؛ و دست و پایِ قُطَاعِ طریق را ببریدند، نادانسته دستِ زاهد نیز دران میان بریده شد و دست از پای نیز شُسته بود که

۳. ج: قریبِ کوه

۲. ج: بتهمت مکر

۱. ج: بعد از درخت

۴. ج: نهب غارت

متن:

در زمان آمد سواری بس گزین بانگ برزد بر عَوان کای سگ بین
این فلان شیخ است و ابلالِ خدا دست او را تو چرا کردی جدا
آن عَوان جامه پاره ساخت؛ و از آتشِ ندامت و خجالت بگداخت؛ و روی
بطرفِ شِحنه آورد؛ و ازان داهیهٔ عظیمه او را خبردار کرد.

متن:

شِحنه آمد پا برهنه عذرخواه که ندانستم خدا بر من گواه
اکنون اختیارتر است یا بحکمِ وَالْجُرُوحِ قِصَاصِ دست ما از تن جدا ساز؛ یا از رویِ
عاطِفَتِ بَعْفٍ ما پرداز. زاهدِ درویش گفت شما معذورید زیرا که من گناهِ خویش
می شناسم و سببِ زَخمِ این نیش بتحقیق می دانم. چون من دست در شکستنِ
پیمان و مخالفتِ او دراز کردم دستِ قضا تیغِ انتقام بر من آخت؛ و دست من از تن
جدا ساخت. [ب ۴۵۲]

متن:

من شکستم عهد دانستم بدست تا رسید این شومی از جرأتِ بدست
دست ما و پای ما و مغز و پوست بادای والی فدایِ حُکمِ دوست
قسم من بود این ترا کردم حلال تو ندانستی ترا نبود وِبال
وانکه او دانست او فرمان رواست با خدا سامانِ پیچیدن کراست؟
بحمدالله که دستِ قضا بعقابِ من پرداخت؛ و مرا از نعمتِ بلا که نصیبهٔ اربابِ
وَلَاست محروم نساخت. دستی که بی فرمانِ او دراز کنم افکنده بهتر؛ و چشمی که بر
غیرِ او افکنم برکنده بهتر. عاشقِ صادق باید که رشتهٔ جان بیرون کشد؛ و از هر مُرّه
خود سوزنی سازد، تا دیده از غیرِ دلدار بدوزد؛ و از آتشِ غیرت رختِ ما سَوایِ
دوست بتمامی بسوزد. دلرا که خلوت خانهٔ یار است منزلِ آغیار نباید ساخت و
دیده را که منظرهٔ دلدارست بر رویِ دیگری نشاید انداخت. زیرا که می فرماید وَلَهُ
قُدْسٌ سِرُّهُ:

نگاه بانِ دو دیده است چشمِ دلداری نگاه دار نظر از رخ دگریاری
وگرسینه درآید بغير آن دلبر بگو بُرو که همی ترسم از جگر خواری

هلا مباد که چشمش بچشم تو نگرد
 بمن نگر که مرا یار امتحانها کرد
 گلی نمود که گلها زرشکِ او می ریخت
 چنین چنین بتعجب سری بجنبانید
 چنانکه گفت طراریم دزد در پی تست
 ز آب دیده داوود سبزه ها بر رُست
 براند مر پدرت را کُشان کُشان ز بهشت
 حذر ز سنبلِ آبرو که چشمِ شه بر تُست
 چو مشتریِ دو چشمِ تو حی قیومست
 دوست از چشمِ تو صفتِ مازاغِ البَصَر دوست می دارد نه آنکه دیده ات بِنظر بازی
 دلرا که طعمه شاهبازست بچنگِ هر زاغ سپارد؛^۱ گلشنِ دلرا که منظره یارست از خار
 تعلقات بپردازد؛ و جَنَّتِ جانرا که نظرگاه دلدارست از ما سواي دوست خالی سازد؛
 تا از سِرِّ أَحْسِبْتُمْ أَنَّ الْجَنَّةَ مَرَايُضُ الْإِبِلِ خبردار شوی؛ و [آ ۴۵۳] در خَلُوت خانه قُلِ اللَّهُ
 ثُمَّ ذَرْهُمْ صاحب اسرار شوی. ندیده ای که هر شیری که بیشه خویش نگاه می دارد؛ و
 بیشه او آنکه آغیار را دران بیشه نمی گذارد. پس حق شُبْحانه و تعالی حَرِیمِ مَحارم را
 که حَمایِ اوست محافظت می نماید، و نمی گذارد که بنده بی باکانه دران حریم
 درآید. و اگر ناگاه بنده ای از مَقَرِّبانِ درگاه از روی اعتماد مَفارَقَتِ گناه کند فی الحال از
 برای تنبیه بسیلی نکال مُبتلا گردد. اما دیده ای می باید بِكُحْلِ الْجَوَاهِرِ عِنایت مَنُور
 گشته تا هر لحظه جزای جُرأتِ خویش مشاهده تواند نمود. چنان که قُطْبُ الْعَارِفِین
 و سلطانِ اهلِ یقین بایزید بسطامی در آوانِ عبادتِ مَلِکِ بی نیاز نفس خود را کاهلی در
 نماز ادراک کرد و چون از سبب اندیشه نمود دریافت که عَلَتْ کاهلی در نماز بسیار
 خوردنِ آبست؛

متن:

آنچنان کرد و خدایش داد تاب

گفت تا سالی نخواهم خورد آب

این کمینه جهد او بُد بهر دین گشت او سلطان و قُطْبُ العارِفين
 زاهد را نیز چون دست از برای حَلَق بریده شد آن بلا از خلق ندید و شکر کرد و
 صبروری گزید. لاجَرَم بگراماتِ ایزدی اختصاص یافت و بنامِ شیخِ اَقْطَع مشهور
 گشت قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

گراماتِ شیخِ اَقْطَع و زنبیل بافتنِ او بدو دست

چون شیخ در بلا مُصَابَرَت نمود؛ و در شکایت بر بست و در شکر افزود؛ حق
 سُبْحانه و تعالیٰ او را کرامتی داد که بدو دست زنبیل می‌بافت؛ ناگاه درویشی برین
 حال اطلاع یافت. شیخ وصیت کرد که این راز با کس مگوی و تا من در حیاتم در
 طریقِ اظهارِ این کرامت مپوی. بعد ازان قومی دیگر از روزن نگاه کردند و برین معنی
 اطلاع یافتند؛ و در تشهیرِ این کرامت شتافتند. شیخ در مُناجات آمد که خداوند
 اَسرارِ اظهارِ این کرامت هم تو می‌دانی. هرچند من مستور داشتم تو نگذاشتی؛ که
 عاقبت خلقی را بر سر من برگماشتی؛ تا مردم را ازین حال خبر شد؛ و این سِرِ پنهانی
 سمر گشت. اِلَهام آمد که طایفه‌ای درباره‌ی تو منکر بودند؛ و در این واقعه بطعنه تو
 زبان می‌گشودند

متن:

که مگر سالوس بود او در طریق که خدا رسواش کرد اندر فریق
 من نخواستم که آن طایفه در ضلالت اِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ اِثْمٌ هَلَاک [ب ۴۵۳] شوند و از
 سُنَنِ سَدَاد و طریقِ اعتماد بیرون روند؛ لاجرم به اظهارِ این کرامت ایشان را
 راهنمایی کردم؛ و بر سِرِ جادّه حُسنِ عقیدت آوردم.

متن:

این کرامت بهر ایشان دادمت وین چراغ از بهر این بنهادمت
 و اگر نی کرامتِ حقیقی آنست که سینه ترا خزینه اسرارِ خویش ساخته؛ و جان
 ترا به آتیش مَحَبَّتِ خود گداخته‌ام. و ترا چندان تسلی داده‌ام که از مرگ و مُتَفَرِّق

شدنِ اجزای بدن فراغت یافته بل که به اختیارِ خویش در بذلِ وجود^۱ خود شتافته.
 قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

سبب جرأتِ ساحرانِ فرعون بر قطع دست و پای

ساحرانی که بسر حدِّ کمالِ موسی راه بُرده بودند و بدان کلیم اقرار کرده و ایمان آورده فرعون تهدید می نمود که لَأَقْطِعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَزْجُلُكُمْ مِنْ خِلَافِ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ^۲ یعنی بی خلاف دست و پای شما را از تن جدا سازم؛ و شما را می خواستم که تاج دار کنم اکنون از شما تاج دار پردازم. و فرعون را گمان آن بود که ایشان بر همان حال اول اند که سر بتاج او فرو آرند؛ یا از تهدید او نقش و همی بر صفحه خاطر نگارند.

متن:

او نمی دانست کایشان رسته اند چابک و چُست و گش و برجسته اند و یقین دانسته اند که این جهان به صورت قائم است؛ بِحُكْمِ قَوْلِ نَبِيِّ حُلُمٍ نَائِمٍ است. و از بریدن دست و پا در خواب هیچ باک نیست؛ و دریایِ حقیقت را آفتی از تلف شدنِ خاشاک نی. پس کسی را که دیده دل او بعالمِ غیب گشاده باشد؛ و دادِ مُشاهده حقیقت این عالم داده؛ زندگی جز وصالِ دوست نشناسد؛ و از تلف شدنِ تن در خواب نهراسد. مُردنِ تن در طریقِ عشقِ زندگی است و سَرافرازی در حضرتِ دوست در سرافکنندگی. پس اربابِ مَحَبَّت را از هلاکتِ بدن حَذَر نیست؛ زیرا که دانند که دست و پائی که در خواب بپُرند در بیداری ازان اثر نیست.

متن:

هاونِ گردون اگر صدمبارشان خُرد کوبد اندرین گلزارشان
 اصلِ این ترکیب را چون دیده اند از فروغِ وَهَمِ کم ترسیده اند
 کوزه را در دستِ کوزه گر شکسته شدن عینِ درستی است؛ و مُرغِ روح را گرفتاری
 دامِ مَحَبَّت از غایتِ [۴۵۴] چالاکی و چُستی است. کور در هر گامی از ترسِ چاه جُز

۱. چ: کلمه وجود را ندارد

۲. هر چهار نسخه بجای ثُمَّ حرف (و) دارند

غمناک نیست؛ اما صاحب دیده را از آفت چاه در راه باک نیست. لا جَرَمَ ساحران در جوابِ فرعون می‌فرمایند^۱ که لا ضَیْرَ اِنَّا اِلٰی رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ یعنی ما را از بُریدنِ دست و پا باک نیست؛ و خاطرِ ما از تخویفِ تو غمناک نی. ما آن نیستیم که به هر بانگ غولی از راه بیرون آئیم؛ یا کورا نه به هر مُغاک و چاه بِسَرِ در آئیم. ما را تهدید بدریدن^۲ خرَقَهٗ جِسم مکن که دوزنده‌ای هست؛ و بگشتنِ چراغِ حیاتِ ما به صَرِ صَرِ قهرِ حَذَرِ مفرمای که بر افروزنده‌ای هست. بلکه بعد از طُلُوعِ آفتابِ بچراغِ چه حاجت؛ و طائرِ بلند پرواز را به او لاغِ چه حاجت؟

متن:

خرَقَهٗ ما را بِدَر، دوزنده هست	ورنه ما را خود برهنه تر بِهست
بی لباس این خوب را اندر کنار	خوش در آیم ای عَدُوِ نابکار
خوشر از تجرید از تن وزمزیج	نیست ای فرعونِ بی‌الهام گنج

خود کدام سعادت بهتر از آن باشد که این دلِ کهنه از دوش بیندازیم؛ و با بُراقِ برق جنبشِ عشق در فضایی هُوَیَّتِ جَوَلان سازیم. و گرانی از بیغولهُ عَالَمِ ببریم؛ و رویِ بِسَاحَتِ سَبُکِ روحانِ قدسی آوریم. و اگر زهرِ هَلاهل باشد بیادِ دُوست نوش کنیم؛ و به امید مرهم^۳ یارِ جِراحَتِ زخمِ اغیار فراموش کنیم. و اگر پای نباشد در طریقِ عشقِ او بِسَرِ پوئیم؛ و از هوایِ لَقایِ او در وَداعِ مَظَاهِرِ خَلْقِیّه با هزار زبان بگوئیم. وَ مِنْ کُنُوزِ حَقایِقه: ^۴

هَله رفتیم و گرانی زوِصالت بردیم	روی ازینجا بجهان عَجَبی آوردیم
دوست یک جام پر از زهر چو آورد پیش	زهر چون از کف او بود بشادی خوردیم
گفت خوش باش که بخشیمت صدجان دگر	ما کسی را بگزافه زکجا آزدیم
گفتم ای جان چو تویی از تن ماجان خواهد	گردین داد بیچیم یقین نامردیم
ما چو نالیم بِرُوئیم اگر در خاکیم	شاه با ماست چه باکست اگر رخ زردیم
بِدرون بر فلکیم و ببدن زیر زمین	بصفت زنده شدیم ارچه بصورت مُردیم
چونکه درمان جهان طالبِ دردست و سَقَم	ما ز درمان ببریدیم و حریف دردم

۳. چ و م: حرف «و» را ندارند

۱. چ: می‌فرماید ۲. چ: تهدید بریدن

۴. م و د: من اشعاره قُدّس سِرّه. ر: اشعار

جان چو آینه صافست برو تن گردی حُسن درما ننماید چو بزرگردیم
 این دو خانه است و دو منزل بیقین مُلکِ وی است خدمتِ او کن و شا باش که خدمت کردیم
 چون بتا بدرخِ تو بر فَرَسِ دل شاهیم چون بیاید قدحت صاف شویم اردُردیم [ب ۴۵۴]
 مَی دهنده چو توئی فخرِ همه مستانیم پرورنده چو توئی زفت شویم ار خُردیم
 قَالَ قُدَّسَ سِرُّه

متن:

شکایت اُشتر پیش اُستر که من بسیار در روی می افتم و تو نمی افتی الابدادر

استری با اُشتر گفت ای رفیقِ آگاه و شفیقِ نیکوخواه چگونه است که درین طریق
 دراز هنگام هُبوط و صُعود با چندین نشیب و فراز

متن:

تونبایی در سَر و خوش می روی من همی افتم بِسَر در چون غوی
 در فرود آمدن و برآمدن کارِ من پیوسته بِسَر درآمدنست؛ تو ازین آفت فراغت
 داری. اُشتر گفت من از بلندتر نگاه می کنم؛ و از تو دورین ترم؛ چون بر سرِ کوهی
 برآیم؛ تا پایانِ عَقَبه مشاهده نمایم؛ و هر قدمی را از سرِ بینش نهم تا از آفتِ غبار باز
 رهم. تو بغیر از دوگام بیش نمی بینی؛ و از آغاز انجامِ کار خویش نمی بینی. لَا جَرَمَ هَلْ
 یَسْتَوِی الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ؟ من و تو در مَسیر^۱ برابر نیستیم. أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ
 أَهْدَى أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ پایانِ راه از آغاز دیدن سببِ مصادَفَتِ^۲ صراطِ
 مستقیم است؛ و دیده از دیدنِ انجامِ کار دوختن واسطه گم کردنِ دینِ قویم است.
 باز حضرتِ مولوی تتمه قولِ ساحرانرا در جوابِ فرعون اشارت می فرماید که ما را از
 تلف شدنِ اجزا غم نیست؛ و از بریدنِ اعضا اَلَمْ نی؛ زیرا که حضرتِ اِلَهِی چون
 جَنین را در شکم جان دهد؛ خَاصِّیَّتِ جَذِبِ افراد در مِزاج او نهد.

متن:

از خورش او جذبِ اجزا می کند تار و پودِ جسم خود را می تَنَد
 پس خالقی قدیر و حکیمی خبیر که روح را جذبِ اجزا تعلیم دهد؛ و در مِزاجِ

آفتاب خاصّیتِ جذبِ ذرّات^۱ نهد؛ بعد از تفریق جذبِ اجزایِ ما تواند کرد؛ و اعضایِ بُریده ما را جمع تواند کرد.

متن:

آن زمانی که در آئی تو ز خواب	هوش و حسّ رفته را خواند شتاب
تا بدانی که ازوغائب نشد	بازآید چون بفرماید که عُدّ ^۲

لاجرم مُحَقِّقِ شناس که از دامِ او مجالِ گریز نیست؛ و با حُکمِ او امکانِ ستیزی؛
 تو مخالفتِ او مکن که او را با همه دمساز است؛ گردن بفرمانِ او نه که سرمایه
 سرافرازیست. با غیرِ او منشین که پشیمان شوی؛ بندگیِ او بگزین که گزیده دو جهان
 شوی. سر از کمندِ او مپیچ که پای بسته اوئی؛ شفا جز ازو مَطْلَب که جگر خسته
 [۴۵۵آ] اوئی. سر بر خطِ تسلیم نه که گریز پائی^۳ روی نیست؛ و پناه جز بدرگاهِ او
 مَبَرکه غیرِ جنابِ او راه به هیچ سوی نیست. و لهذا می فرماید وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّه:

کجا خواهی زچنگ ما بُریدن	که داند دامِ قدرت را دریدن
چو پایت نیست تا از ما گریزی	بسه گردن رها کن سرکشیدن
دوان شو سوی شیرینی چو غُوره	بسباطن گر نمی دانی دویدن
رسن را می گزی ^۴ ای صید بسته	نَبُرَد این رسن هیچ از گزیدن
نمی بینی سرت اندر زه ماست	کمانی بایدت از زه خمیدن
دلِ دریا زیم و هَیِّتِ ما	همی جوشد ز موجِ دل طپیدن
گِه سنگین اگر این زخم یابد	زبندِ ما نیارد بَرَجَهِیدن
فَلک را تا نگوید امرِ ما بس	بِگِرد خاک می باید تنیدن ^۵
دهان خاک خُشک از حَسرتِ ماست	نیارد جرعه ای بی ما چشیدن
که یارد صیدِ ما را قصد کردن	که تانَد بنده ما را خریدن
کسی را که رُبودیم و گُزیدیم	کرا خواهد بغیرِ ما گُزیدن

قَالَ قُدْسٌ سِرُّه

متن:

اجتماعِ اجزایِ خرِ عَزِیر بعد از پُوسیدن^۱ بِإِذْنِ اللَّهِ وَ دَرَهَمِ مَرَكَبِ شدن پیشِ چَشَمِ عَزِیرِ عَلَیْهِ السَّلَام

قِصَّةٔ اِمَاتِ اَعَزِیرِ عَلَیْهِ السَّلَام مَدَّتِ صَدْسَال و اِحْیایِ او در کلامِ مَلِکِ مُتَعَالِ مذکورست؛ و در تفاسیرِ مسطور. اَمَّا حِصَّةٔ تو درین قِصَّةٔ آنکه چون عَزِیرِ عَلَیْهِ السَّلَام بعد از صدسال سربرداشت که فَا مَاتَهُ اللَّهُ بِأَمَّةٍ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ پنداشت که از خواب مُنْتَبِه شده است؛ زیرا که طعام و شرابِ خود را غیرِ متغیّر یافت. اَمَّا حَضَرَتِ اِلَهِی از برای تنبیه عَزِیر بر طولِ مَدَّتِ مِمَاتِ تقدیر کرده بود که اجزایِ مَرَكَبِ او از همدیگر فرو ریزد؛ و اعضایِ او بتمامی پوسیده گردد، تا بجمعِ آن اجزا ناظرانرا ثَبَاتِ قلب بر حَشَرِ جسمانی حاصل شود. پس بفرمانِ اِلَهِی اعضا و استخوانهایِ مَرَكَبِ او جمع می شد و هر جزوی در محلِّ خود مُتَمَكِّن می گشت و گوشت و پوست پیدا می کرد که تُنَشِّرُهَا ثُمَّ نَكْسُوها لَحْمًا^۲ تا چون مشاهده کنی که بقدرتِ ظاهِرِه و حکمتِ باهِرِه اعضایِ مُتَفَرِّق شده بر هم می نهد؛ و اجزایِ مُتَشَتَّتَه را اجتماعِی می دهد؛ در تحقیقِ یَوْمِ دین هیچ شُبْهه نماند. و لِهَذَا می فرماید

متن:

چشم بگشا حشر را پیدا بین تا نماند شُبْهات در یومِ دین
تا ببینی جاِ مَعِیم را تمام تا نلرزی وقتِ مردنِ زِ اِتمام [ب ۴۵۵]
بل که ازین خوابِ غفلت بیدار شوی؛ و در کارخانهٔ قدرت و حکمت صاحب اسرار شوی. و یقین دانی که بعد از مُردنِ عَوْدِ اجزا و اعضا بمنزلهُ عَوْدِ حواس است بعد از خواب. لاجَرَم از تفریقِ اجزا اندیشه نکنی؛ و در مَصَائِبِ جزِ مُصَابَرَتِ پیشه نکنی. و اگر تَأَمُّلِ نمائی و دیدهٔ بصیرت بگشائی در اکثرِ تَقَلُّباتِ احوالِ عَالَمِ مشاهدهٔ حَشَرِ توانی نمود. و مِنْ رُمُوزِ دَقایقه^۳
بعد از سَماعِ گوئی آن سوزها کجا شد یا خود نبود چیزی یا بود و خود فنا شد^۴

۱. چ: نوشیدن ۲. چ: امانه ۳. چ و د: ثُمَّ نَشْرُها

۴. د و ر: نمود. شعر م: وَلَدَ قُدْسِ سِرِّه ۵. چ و م: یا بود و آن فنا شد

منکر مباش بنگر اندر عصای موسی
 چون ازدهاست قالب لب را نهاده بر لب
 یک گوهری^۱ چو بیضه جوشید و گشت دریا
 الحق نهان سپاهی پوشیده پادشاهی
 گرچه زما نهان شد در عالم روان شد
 هر حالتی چو تیرست اندر کمان قالب^۳
 گرچه صدف ز ساحل قطره ربود و گم شد
 زمیلِ مرد و زن خون خوشید و ان منی شد
 آنگه ز عالم جان آمد سپاه انسان
 تا بعدِ چندگاهی دل یاد شهر جان کرد
 گوئی چگونه باشد آمد شد معانی
 چون شه صلاح دین^۴ است محروسه یقین است
 قال قُدّس سرّه

متن:

جزع ناکردن شیخی بر مرگ فرزندان خود

پیری بود راهنمایی؛ و شیخی در مشاهده عواقبِ امور بینائی.

متن:

چون پیمبر در میان اُمتان
 درگشای روضه دارالجنان
 روزی ضعیفه او از غایتِ ضجر و سئامتِ شیخ را تشنیع و ملامت کرد که بفوتِ
 جگرگوشگان و وظیفه ما محنت اندوزیست؛ و بیگانگانرا بر حالتِ ما طریقه دلسوزی.
 و ترا در چنین مصیبت^۵ هایله گریه و زاری نی؛ و از رویِ مروّت در غمخواری با این
 شکستگانت سرِ موافقت و یاری نی.

۱. ج: جوهری ۲. ج: شما شد ۳. م و د: تیرست ۴. ج: صلاح الدین ۵. م: مصیبت

متن:

چون ترا رحمی نباشد در درون پس چه امید ستمان از تو کنون
 ما به امید توئیم ای پیشوا که بنگذاری تو ما را در فنا
 چون بیارایند روزِ حشر تخت^۱ خود شفیع ماتوئی آن روزِ سخت [۴۵۶]
 روزی که صلايِ اَبْرَارِ لَفَى نَعِيمَ وَ اِنَّ الْفُجَارَ لَفَى جَحِيمِ در دهند؛ و بر پیشانی
 مجرمان داغ و لَوْتَرِی اِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُؤُسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ نهند؛ و بعضی بواسطه اقامتِ
 وظائفِ بندگی و اِدامتِ مراسمِ غایاتِ سرافکندگی بعلامتِ سیماهم فی وُجُوهِهِمْ مِنْ
 اَثْرِ السُّجُودِ معلوم کردند^۲ و بعضی بشومیِ تمرد و عِنَاد و خسارت در عدم انقیاد به
 سِمَتِ وَ يَدْعُونَ اِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ خَاشِعَةً اَبْصَارُهُمْ تَرَهُّقُهُمْ ذَلَّةً موسوم باشند ما را
 امید چنانست که اِعتصامِ بِحَبْلِ شَفَاعَتِ تو نماییم^۳ و بکمالِ مَرَحْمَتِ تو از زُمره
 اَشْقِیَا بیرون آییم.^۴

متن:

در چنان روز و شبِ بی‌زینهار ما به اکرامِ توئیم امیدوار
 دستِ ما و دامنِ تست آن زمان که نماند هیچ مُجرم را امان
 از آنکه حضرتِ خواجه علیه‌السلام می‌فرماید شَفَاعَتِي لِأَهْلِ الْكِبَائِرِ مِنْ أُمَّتِي یعنی
 شَفَاعَتِ من در حقِ طایفه‌ای است از اُمَّتِ من که ایشان ارتکابِ کبائر کرده باشند؛ از
 آنکه صَلَاحاً بَعْنَايَتِ خدا از شَفَاعَتِ مستغنی‌اند. چنانکه در حدیث دیگر آمده است
 که می‌فرماید نِعَمَ الرَّجُلِ أَنَا لِشَرَارِ أُمَّتِي؛ قِيلَ فَكَيْفَ لِلْخِيَارِ يَا رَسُولَ اللَّهِ قَالَ خِيَارُهُمْ
 يَسْتَفْتُونَ عَنِ الشَّفَاعَةِ بَلَكه أَخْيَارِ أُمَّتٍ وَ صَلَاحِي مَلَّتْ رَا مَرْتَبَةً شَفَاعَتِ اربابِ عصیان
 و درجهٔ تَخْلِيصِ اصحابِ جرایم از میزان باشد؛ و مراتبِ درجات ایشان در شَفَاعَتِ
 بِحَسَبِ تفاوتِ مقامات ایشان در قربتِ متفاوت بُود چنانکه عبد‌الله بن جَدْعَا از
 حضرتِ رسول علیه‌السلام روایت می‌کند که گفت يُدْخِلُ الْجَنَّةَ بِشَفَاعَةِ رَجُلٍ مِنْ أُمَّتِي
 أَكْثَرُهُمْ مِنْ بَنِي تَمِيمٍ^۵ و سعد روایت می‌کند که حضرت خواجه علیه‌السلام فرمود اِنَّ
 مِنْ أُمَّتِي مَنْ يَشْفَعُ لِلْفِثَامِ^۶ وَ مِنْهُمْ مَنْ يَشْفَعُ لِلْقَبِيلَةِ وَ مِنْهُمْ مَنْ يَشْفَعُ لِلْعُصْبَةِ وَ مِنْهُمْ مَنْ يَشْفَعُ

۳. چ: نمایم... آیم

۱. ر: بخت ۲. د: و معلوم کردند

۶. هر چهار نسخه: لِلْقِيَامِ

۵. د و چ: اکثر بنی تمیم

لِلرَّجُلِ حَتَّى يَدْخُلُوا الْجَنَّةَ^۱ یعنی بعضی از اُمّت من شفاعتِ جماعتی کثیر کنند و بعضی شفاعت قبیله‌ای و بعضی شفاعت یک کس توانند کرد تا همه اُمّت من به بهشت درآیند. پس ما را از چون تو شیخی کامل و پیر مُکَمِّل امیدِ مرحمتِ بی‌نهایت است؛ در جایِ شفاعت بیرون از غایت؛ زیرا که تو از قیدِ کُذوراتِ هستی قدم بیرون نهاده‌ای؛ و دادِ بندگی و خداپرستی بواجبی [ب ۴۵۶] داده‌ای. پس بِنَفیِ هستی که عبارت از موی سیاه است؛ نام تو در میانِ خلق شیخِ طریقت و پیرِ راه است. ای بسا جوانِ موی نازسته که بتمامی از قیدِ هستی رسته باشد تا اهلِ حقیقت او را پیرِ طریقت خوانند. و ای بَساموی سفیدِ مقید به اوصافِ بشریت که أَهْلُ اللَّهِ او را سیاه موی دانند؛ بلکه طفلِ راهش خوانند. و هم بدین قیاس اگر از بعضی اوصافِ بشر خلاص یافته باشد؛ و از بعضی دیگر هنوز نیافته بُود؛ او را کَهْل نام نهند. لاجرم با چنین درجه پیری و مرتبه شیخی که تُراست؛ ما را در دنیا و آخرت از تو اُمید واریهاست. زیرا که انبیا و اولیا در دارِ دنیا طلبِ مغفرتِ عصیانِ اهلِ ایمان کرده‌اند؛ و گم‌گشتگانِ بادیۀ غَوایت را بشارع هدایت آورده؛ چنان که حضرتِ مولوی در پارسی^۲ بیان این معنی می‌کند وَلَهُ قَدَسَ سِرُّهُ:

ز عشقِ طلعتِ خوبِ تو ای اُصولِ مراد ^۳	هر آنکه توبه کند توبه‌اش قبول مباد
هزار شکر و هزاران سپاس یزدانرا	که عشق تو بجهان پر و بال بازگشاد
در آرزوی صَباحِ جمالِ تو عمری	جهان پیرِ همی هر سحر کند او راد ^۴
برادری بِنمودی شهنشهی کردی	چه داد ماند که آن حسن و خوبی تو نداد؟
شنیده‌ایم که یوسف نخفت شب ده سال	برادرِ نرا از حق نخواست آن شه‌زاد
که ای خدای اگر عفوشان کنی کردی	و گرنه در فگنم صد فغان درین بنیاد
مگیر یارب ازیشان که بس پشیمانند	ازان گناه کز ایشان بناگهان افتاد
دو پای یوسف آماس کرد از شب خیز	بدرد آمد چشمش زگریه و فریاد
غریو در ملکوت و فرشتگان افتاد	که بحرِ عشق بجوشید و بندها بگشاد ^۵

۲. چ: فارسی

۱. این دو حدیث در چهار نسخه منشوش نوشته شده است

۳. دیوان شمس: زعشق آن رخ خوب ۴. دیوان شمس: همی خواند هر سحر او راد

۵. دیوان شمس: که بحر لطف بجوشید

رسید چارده خلعت که هر چهارده تان پیمبرید و رسولید بر سر عباد^۱
 چنین بُود شب و روز اجتهاد پیرانرا که خلق را برهاند از عذاب و فساد
 کنند کار کسانرا تمام و درگذرند^۲ که جز خدای نداند زهی کریم و جواد
 چو خضر سویی بحار و بخشک در الیاس^۳ برای گم شدگان می کنند استعداد
 دهند گنج روان و برند رنج روان دهند خلعت اطلس برون کنند لُباد
 بس است باقی این را بگویمت فردا شب ارچه ماه بود نیست بی ظلام و سواد
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ

متن:

جواب گفتن^۴ شیخ بهر ناگریستن بر فرزندان [آ ۴۵۷]

شیخ در جواب گفت که ای رفیقِ مهربان، وای ناگذرانِ دل و جان، گمانِ نامهربانی
 در حقِّ ما مبر؛ و بَقَدَمِ قِیَاسِ طَرِیقِ اِنَّ بَغْضَ الطَّنِّ اِثْمٌ مَسْپَر؛ که حضرتِ آفریدگارِ قدیر،
 و جنابِ پروردگارِ خبیر، خاکِ وجودِ ما را به آبِ رحمت سرشته است؛ و در طینتِ
 بُنِیْتِ ها هنگامِ تَخْمیرِ تُخْمِ شَفَقَتِ کِشْتِه.

متن:

بر همه کفار ما را رحمت است گرچه جانِ جمله کافر نعمتست
 بر سگانی که از بد فعلی پوستِ دشمن و دوست برمی درند؛ و از دستِ آشنا و
 بیگانه سنگِ محنت می خورند؛ از رویِ مَرَحْمَتِ دُعا می کنم؛ تا از شومیِ افعالِ
 ناپسندِ خویش آزرده محنت و ریش نشوند. زیرا که حکمتِ حضرتِ الهی در
 فرستادنِ اولیا بدین عالم، و مقصود از تشریف و تکریم بعضی از آبنایِ آدم، آنست که
 خلق را ازین کوچه مخافت، و منزلِ طریان^۵ صد هزار آفت، بسویِ درگاهِ خاص
 خوانند؛ و دستگیریِ درماندگان را سببِ مزیدِ اختصاص دانند. گاهی ابوابِ
 نصایح مفتوح دارند، و همت بر ارشادِ ایشان بگمارند. گاهی در طلبِ توفیقِ ایشان

۱. دیوان شمس: رسولید و سرور عباد ۲. دیوان شمس: کنند کار کسی را تمام و برگذرند

۳. دیوان شمس: بحار ایلّیاس در خشکی

۴. د: عذر گفتن

۵. ر و چک منزل و طریان

روی بدرگاهِ بی‌نیاز نهند؛ و بکلی عنانِ اختیار بدستِ کارگزاریِ قدرتِ کردگار بازدهند؛ تا قَطَرَاتِ رحمتِ جزویِ خود را بدریایِ رحمتِ کُلّیِ حق بیامیزند؛ و آبِ سَبَوِیِ شَفَقَتِ خویش را در بحرِ زاهرِ جَنَابِ مُطَلَقِ بریزید. تا چون سَبو در بحر شکسته شود؛ و فرع با اصل پیوسته گردد؛ طالبانِ طریق که با اولیا رفیق انداز رویِ اتباعِ جویِ جویانِ جانبِ دریا آیند؛ و بکارخانهٔ وحدتِ ازین در درآیند^۱ پس هر ولیِ مظهرِیست از مَظَاهِرِ رحمتِ اِلَهِی؛ یا جویچه‌ای است از بحرِ فِیاضِ نامتناهی.

لاجرم

متن:

مُتَّصِلِ گردد ببحرِ آنگاه او ره بَرَد تا بحرِ همچون سیل و جو^۲
ضعیفه گفت: شیخا چون چوپانِ این رَمه‌ای؛ و دلسوزِ و مهربان همه؛

متن:

چون نداری نوحه بر فرزندِ خویش چونکه فَصَادِ اجلَشانِ زدبنیش؟
چون گواهِ رحمِ اشکِ دیده‌هاست دیدهٔ تو بی‌نم و گریه چراست؟
شیخ در جواب فرمود که گریه و زاری، و ناله و بی‌قراری، و اظهارِ اَلَمِ اشتیاق، و اِبداءِ لَوَاعِجِ اَشْوَاقِ، نتیجهٔ شِدَّتِ مِحْنَتِ فِرَاقِ است؛ و مَصِیْبَتِ جُدَائِیِ از اَحْبَابِ و اِبتِلایِ مُفَارَقَتِ اصْحَابِ [ب ۴۵۷] به نسبت با کسی است که دیدهٔ دلِ او به عالمِ غَیْبِ گشاده نیست؛ اَمّا کسی که اَسْتارِ مُلْکِ و مَلْکُوتِ از دیدهٔ دیدارِ بینِ او برداشته باشند؛ و عِلْمِ سُلْطَنَتِ او در عالمِ جَبَرُوتِ برافراشته، نه او را مَخَافَتِ انْقِضایِ وصالِ باشد و نه بَیمِ آفَتِ شِدَّتِ اِنْفِصَالِ بُوَد.

متن:

گریه از هجران بود یا از فِراق با عزیزانم وصالست و عِناق
جمله گر مُردند ایشان گر حَی اند غائب و پنهان زچشمِ دل کی اند
گرچه بیرون اندازد دورِ زمان بامند و گِردِ من بازی گُنان
آنچه دیگران در خواب بینند مرا به بیداری حاصل است؛ و دستِ امید من

۱. چ: ازین در درآیند

۲. چ: ره بر با بحر همچون سیل جو. د: سیل جو

همیشه بگردن مُراد حائل. چون لحظه‌ای خود را ازین عالم غیب گردانم؛ و برگِ حسّ از درختِ وجود برافشانم؛ گلشنِ وصلِ احباب بیاراید؛ و یارِ غائب گشته‌ام در کنار آید. حواسِ اسیرِ عقل اند و عقل محکومِ روح چون روح بِجَذَبَاتِ حضرتِ اَحدیّتِ میلِ وطنِ اصلی کند؛ و از میقاتِ شوقِ احرامِ کعبه دیدار بندد؛ عقل را از تصرّفِ حواس بازدارد؛ و هنگامِ شبِ رُوی بـمشعله داریِ این طریق برگمارد؛ حواس و اندیشه‌ها بر رویِ آبِ صفا؛ چون خس و خاشاک است بر رویِ دریا.

متن:

دستِ عقل آن خس بیکسو می‌کند آب پیدا می‌شود پیشِ خرد
و گشادنِ دستِ عقل تا خس و خاشاکِ تعلّقات از رویِ دریایِ حقیقت بیکسو
افکنند؛ موقوفِ آنست که شِخْنه تقوی دست دزدِ هوی را ببرند. پس بی مُزاحمتِ
هوی عقل تصرّف در عزلِ حواس تواند نمود؛ و هم به بیداری دیده دل بعالمِ غیب
تواند گشود. لا جَرَم سَالِکِ طریقِ حق

متن:

هم به بیداری ببیند خوابها^۱ هم زگردون برگشاید بابها
چنانکه امامِ ائمه تحقیق حُجّه الاسلام ابو حامد الغزالی خَصَّهُ اللهُ بآثارِ الرضوان و
أنوارِ الغفران آورده است که مپندار که روزنِ دل بی خواب و بی مرگ گشاده نگردد که
این چنین نیست بل که اندر بیداری کسی که خود را ریاضت کند. و دل را از دستِ
شهوت و غضب و اخلاق نابایست این جهان بیرون کند؛ و جایِ خالی بنشیند و
چشم فراز کند و حواس را مُعَطَّل گرداند و دل را [آ ۴۵۸] بعالمِ ملکوت مُناسَبَت
دهد بدانکه الله الله ولا اله الا الله بر دوام می‌گوید نه بزبان اما بدل تا چنان شود که
بی خبر گردد از خویشتن و از همه عالم و از هیچ چیز خبر ندارد مگر از خدای تعالی
چون چنین شود اگر چه بیدار باشد آن روزن گشاده شود و آنچه دیگران در خواب
بینند او به بیداری ببیند و ارواح و فرشتگان او را در صورتهای نیکو پدید آیند و
پیغامبران را صَلَوَاتُ اللهِ عَلَیْهِمْ اجمعین دیدن گیرد؛ و از یشان فایده‌ها یابد و

مددهابیند؛ و ملکوتِ زمین و آسمان بوی نمایند؛ و عِلْمِ انبیا ازین راه بوده است نه از راه حواس چنانکه حق تعالی گفت: **وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا. وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ**:
 زین دودناک خانه گشادند روزنی شد دود و اندر آمد خورشیدِ روشنی
 آن خانه چیست سینه و آن دود چیست فکر ز اندیشه گشت عیش تو اشکسته گردنی^۱
 بیدار شو خلاص شو از فکر و از خیال یارب فرست خفته ما را دهل زنی
 خفته هزار غم خورد از بهر هیچ چیز در خواب گرگ بیند یا خوفِ ره زنی
 در خوابِ خود بیند صد تیغ و صد سنان^۲ بیدار شد نبیند ازان جمله سوزنی
 گویند مُردگان که چه غمهای بیهده خوردیم و عُمر رفت بوسواسِ هر فنی
 بهر یکی خیال گرفته عروسی بهر یکی خیال بپوشیده جوشنی
 آن سور و تعزیت همه بادست این نَفَس نی رقص ماندزان و نه زین نیز شیونی
 ناخن همی زنند و رخ خود همی درند شد خواب و نیست بر رُخشان نقش ناخن
 کو آنکه بود با ما چون شیر و انگبین؟ کو آنکه بود با ما چون آب و روغنی؟
 اکنون حقایق آمد و خواب و خیال رفت آرام و مأمنی است نه ماماند و نی منی
 نی پیر و نی جوان نه اسیرست و نی عَوان نی نرم و سخت ماند نه مومئ و آهنی
 یکرنگیست و یک صفتی و یگانگی جا نیست وابریده و وارسته از تنی
قَالَ قُدْسٌ سِرٌّ

متن:

قصه خواندنِ شیخِ ضریرِ مُصحف را و بینا شدن در وقتِ قرائت^۳

زاهدی فقیر در خانه درویشی ضریرِ مهمان شد و دران خانه مُصحفی دید
 آویخته^۴ و بغیرِ این ضریرِ درین خانه کسی نی تا مصحف [ب ۴۵۸] بخواند مهمان
 تعجب نمود؛ امّا هنوز آن مقدار گُستاخ نبود که از کیفیتِ حال سؤال تواند نمود؛
 اگرچه دل بتعجبِ دامنِ این اندیشه گرفت؛ امّا فقیرِ مهمان در استکشافِ این معنی
 صَبوری پیشه گرفت.

۱. ج: از اندیشه گشت... ۲. ج: در خوابِ خود بیند و

۳. استعلامی و نیکلسن: مصحف را در رو و بینا شدن ۴. ج: دید و آویخته

متن:

صبر کرد و بود چندی در حَرَجِ کشف شد کالِصَّبْرِ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ
 چنانکه لقمان بدیدنِ داوود رفته بود و مشاهده نمود که از آهن حلقه‌ها
 می‌ساخت، و آن را در همدیگر می‌انداخت، چون لقمان صنعتِ زرّادی گم دیده
 بود؛ در کیفیتِ آن صنعت تعجّب نمود. اما صبورِ پیش‌گرفت؛ و ساعتی عَنانِ
 عقلِ مصلحت اندیش گرفت؛ تا بغایتی که زره تمام شد و داوود بپوشید و به لقمان
 گفت: در جنگ از برای دَفْعِ زخمِ اعدا نیکو لباسی است؛ لقمان فرمود صبر نیز از
 برای معرفتِ مَجْهُولاتِ بغایت محکم اساسی است. و لهذا حضرتِ الهی
 می‌فرماید که وَتَوَاصُوا بِالْحَقِّ وَتَوَاصُوا بِالصَّبْرِ تا تنبّه باشد بر آن که وُصُولِ بحق بی
 مُراعاتِ صبر دست نمی‌دهد و طالبِ حق را از صبر چاره نیست. بلکه بعضی
 گفته‌اند که وُصُولِ بحق آسانست؛ اما بقا بر وی و صبر با او و استقامت در عُبودیت
 دشوارست و عزیزتر از کبریتِ أَحْمَر و غُرَابِ اَبِیض است و صبر مفتاحِ أَبوابِ
 راحتست؛ و مرهمِ صدهزار جراحت. کیمیائی است که خاک را زر کند؛ توتیایی
 است که نرگس را صاحبِ بَصَر کند.

متن:

صد هزاران کیمیا حق آفرید کیمیائی همچو صبر آدم ندید
 و لهذا حضرتِ مولوی قُدّس سرّه می‌فرماید. اشعار^۱
 هَلْه نُمِید نَباشی که ترا یار براند گرت امروز براند نه که فردات بخواند؟
 در اگر بر تو ببندد مرو و صبر کن آنجا که پس صبر ترا او بسرِ صدر نشاند
 وگر او بر تو ببندد همه رَه‌ها و گذرها ره پنهان بگشاید که کس آن راه نداند
 قَالَ قُدّس سرّه

متن:

بقیة حکایت نابینا و مُصحف خواندن او

مهمانِ فقیر که در خانه شیخِ ضریرِ بِسر می برد چون چند روز اقامت کرد؛ و تعجّبی که از حالِ مصحف داشت از روی مصابرت بزبان نیاورد؛ سرّ آن کارِ برو مُنکشف شد و حلّ آن حالِ مشکل او را دست داد؛ تا شبی آواز قرآن خواندن شنید و تفحص کرد پس مشاهده نمود که در شبِ تاریک درویشِ ضریرِ مُصحف گشاده بقرائت مشغول است؛ و انگشت بر سرِ خط می راند که بخواندنِ آن مشغول است. چون از درویش [آ ۴۵۹] ضریرِ استکشافِ آن سرِّ خطیر کرد؛ فرمود چون حضرتِ الهی مرا بنعمتِ این بلا که نصیبه اهلِ ولاست مُشرف ساخت؛ و به مِنْحَتِ این مِحنت که خِلعتِ آریابِ صدق و صفاست بنواخت؛ من از حضرتِ او مَسْأَلَت نمودم که در حالتِ قرائتِ قرآن دیده مرا مُنور گردان تا از تلاوتِ کلامِ تو محروم نباشم.

متن:

آمد از حضرتِ نداکای مردکار ای بِهَر رنجی بما امیدوار

چون با وجودِ چندین بلا نومیدی پیشه نکردی؛ و جز نیازمندی و التجا بدرگاهِ ما اندیشه نکردی. در حالتِ قرائتِ دیده تورا روشنائی دِهَم؛ و بعالمِ مشاهدهِ اسرارِ آشنائی دهم. لاجَرَم بر مُقتضایِ اُوفِ بِعَهْدِکُم

متن:

باز بخشد بینشم آن شاهِ فرد وقتِ خواندن چون چراغِ شبِ نور

و ازین جهت که حضرتِ الهی هرچه می ستاند عَوْض می دهد؛ و بر هر جائی که زخم می زند مرهم می نهد؛ اولیا را در طریان^۱ آفت و بلا انقباض نیست؛ و در جریانِ احکامِ قضا اعتراض نی. اگر باغی را بسوزد بی باغ انگور دهد؛ و اگر چراغی را بگشود بی چراغ نور دهد. چون بی آتش گرمی دهد از کشتنِ آتش چه زیان؛ و چون بی دیده قُوّتِ بینائی در باصره نهد از زوالِ چشم چه نقصان؟

متن:

بی چراغی چون دهد او روشنی گر چراغت شد چه آفغان می‌کنی؟
 کدام سینه را مجروح ساخت که بر جِراحِ آن مرهم هزارگونه راحت ننهاد؛ و
 کدام گنجِ دل را ویرانه کرد که درِ صد هزار گنجِ رحمت برو نگشاد؟ اشعار^۱
 واجب کند چو عشق مرا کرد دل خراب کساندر خرابه دل من آید آفتاب
 از پای در فتادم از شرمِ این کرم کان شه دعام کرد و همو کرد مستجاب^۲
 از نورِ آن نقاب چو سوزید عالمی^۳ یارب چگونه باشد آن شاه بی حجاب؟
 بر من گذشت عشق و من اندر عقب شدم واگشت و لقمه کرد و مرا خورد چون عقاب
 بر خوردم از زمانه چو او خورد مر مرا در بحرِ عذاب رفتم و وارستم از عذاب
 آنرا که لقمه‌هایِ بلاها گوار نیست زانست کوندید گوارش ازین شراب
 زین اعتماد نوش کنند انبیا بلا زیرا که هیچ وقت نترسد ز آتش آب
 قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

صفتِ بعضی اولیا که راضی‌اند به احکامِ خدا و لایه نکنند که این حکم را

بگردان

امام ابوالقاسم قُشیری قُدَّسَ سِرُّهُ آورده است که در میان مقام^۴ دعا [ب ۴۵۹] و رضا ظاهراً منافاتست زیرا که دعا طلبِ جذبِ منفعت است؛ و استدعایِ دفعِ مضرت. و رضا استقبالِ احکامِ قضااست بِفَرَح و سُرور؛ و تسلیم و قبولِ آنچه واقع شود براحات و حُبور. لاجرم بعضی اختیارِ دعا کرده‌اند تا امثالِ مثالِ اُدْعُونی اَسْتَجِبْ لَکُمْ کرده باشند؛ و بعضی مُتَمَكِّن در مقامِ رضا گشته تا بِسَمَتِ رَضَى اللّٰهُ عَنْهُمْ و رَضُوا عنه موسوم شوند. و حالِ بعضی درین مقام بجائی رسیده که می‌فرماید که اگر همه دوزخ را در یک چشم من تعبیه کنند تحویلِ آنرا بچشمِ دیگر درنخواهم. و حضرتِ امام از شیخ خویش شیخ ابوعلی دقاق قُدَّسَ اللّٰهُ رُوحَهُما روایت می‌کند که ما

۱. م: وله قُدَّسَ سِرُّهُ. د: شعر

۲. دیوان شمس: دعام گفت و

۴. ج: کلمه مقام را ندارد

۳. چ: شورید عالمی. م و د: شوریده عالمی

را اختیار آنست که بزبان دعا باید کرد جهت اظهار عجز و بندگی؛ و از برای کشیدن نفس در سِلکِ خواری و سرافکندگی؛ و بَدِلِ رضا باید داد به احکام قضا. پس چون مَحَلِّ دعا زیانست و محلِ رضا جنان جمع در میانِ این دو مقام ممکن است و در حقیقت مُنافات در میانِ این دو مقام نیست. این سخن خُوبست اما مَنشأً او عقل و معرفتست نه عشق و مَحَبَّت زیرا که مُحِب می گوید اشعار^۱

أَحِبُّ عَلَى أَيِّمَا حَالَةٍ^۲ أَسَاءَةٌ لَيْلَى وَ إِحْسَانُهَا^۳
 عاشقم بر قهر و بر لطفش بجد ای عجب من عاشقِ این هر دوزد
 پاره کرده و سوسه باشی دِلا گریلا را باز دانی از عطا
 لاجَرَم بحکم (مصرع)^۴

وَكُلُّ مَا يَفْعَلُ الْمَحْبُوبُ مَحْبُوبٌ

این عاشقانِ سوخته، و صادقانِ محنت اندوخته، هرچه دوست دوست دارد نهایتِ مطلوب و غایتِ مرغوب ایشان همان باشد. پس گاهی چون جُنید گویند:^۵ الرِّضَا دَفْعُ الْإِخْتِيَارِ و زمانی چون حارث^۶ فرماید الرِّضَا سُكُونُ الْقَلْبِ تَحْتَ جَرِيَانِ الْحُكْمِ و ساعتی چون ذوالنون فریاد برآرند که الرِّضَا سُرُورُ الْقَلْبِ بِمُرِّ الْقَضَاءِ و چون رُؤیم گویند الرِّضَا إِسْتِقْبَالُ الْأَحْكَامِ بِالْفَرَحِ^۷ و این بدان جهت است که مُحِب را لَذَّت در مشاهده اختصاصِ اوست با محبوب. پس چون دیگران از تلخی قضا بگریزند؛ و از اسارت و بلای حبیب پرهیزند. مُحِب از برای طَلَبِ اختصاصِ بجان و دل دران بیاویزد؛ و از برای ذوقِ یک آلمِ عشق خونِ هزار عیش و عشرت ریزد؛ و گوید: رباعی^۸

ما خونِ هزار عیش و عشرت ریزیم در رنج و بلا و فقر و درد آویزیم
 ما سوختگانیم که از لَذَّتِ سوز^۹ از صدرِ جنان سویی سَقَرِ بگریزیم^{۱۰}
 لاجَرَمِ حضرتِ مولوی وصفِ^{۱۱} این طائفه می کند و می گوید^{۱۲}

۱. د: اشعار را ندارد ۲. د: أَحِبُّ عَلَى حَالِهِ

۳. د و ج: لِبَلَاء. د: بعد از بیت عربی کلمه شعر دارد. م: بعد از بیت عربی کلمه مثنوی دارد

۴. د و م: کلمه مصرع را ندارند ۵. م: گوید ۶. م: حارس

۷. م: و چون رویم... را ندارد. ج: چون رویم گوید ۸. د: کلمه رباعی را ندارد

۹. ج: لَذَّتِ سود ۱۰. ج: صدر چنان ۱۱. ج: بوصف

۱۲. ج و م: می گوید و می فرماید

متن:

از رضا که هست رام آن کرام [۴۶۰] جُستنِ دفعِ قضاشان شد حرام
 در قضا ذوقی همی بینند خاص کُفرشان آید طلب کردن خلاص
 حسنِ ظنی بر دل ایشان گشود که نپوشند از غمی جامه کبود
 و بحقیقت این صفتِ دُردی کُشانِ دَرْدِ مَحَبَّت است که در خراباتِ خرابی
 صفاتِ بشریتِ شرابِ تجلیاتِ اَحَدِیّت نوشیده‌اند؛ و از دستِ خِزینه‌دارِ عطا
 خِلَعَتِ مَغفرت و رضا پوشیده؛ بلکه رندانِ سرمست‌اند که در قمارخانه‌الست نقد
 دل و جانرا یک ضربه در باخته‌اند، و کمندِ شوق را بر گُنگره کمالِ اخلاص که نفی
 صفات است انداخته. و مِنْ اَسرارِ الشَّرِیفه^۱

یک چند رندند این طرف در ظِلِ دل پنهان شده و آن آفاب از سقفِ دل بر جانشان تابان شده
 هر نجم ناهیدی شده هر ذره خورشیدی شده خورشید و اختر پیش‌شان چون ذره سرگردان شده
 آن عقل و دل گم کردگان جان سویی کیوان بُردگان بی‌چتر و سَنَجَق هر یکی کیخسرو و سلطان شده
 بسیار مرکب گُشته‌ای گردِ جهان برگشته‌ای در جان سفر کن درنگر قومی سراسر جان شده
 با این عطایِ ایزدی با این جمالِ شاهی فرمان پرستانرا نگر مُستغرقِ فرمان شده
 چون آینه آن سینه‌شان وان سینه بی‌کینه‌شان دلشان چو میدان فلک سلطان سویی میدان شده
 از هَیبتِ هیهایشان وزلعلِ شگرخایشان نُقل و شراب و آن دگر در شهرِ ما ارزان شده
 چون دوش اگر بیخویشمی از فتنه من نندیشمی باقی این را بودمی بی خویشتن گویان شده
 این دم فرو بندم دهن زیرا بخویشم مُرتَهَن تا آن زمانی که دلم باشد ازو سکران شده
 سلطانِ سلطانانِ جان شمسِ الحق تبریزیان هر جان ازو دریا شده هر جسم ازو مرجان شده
 قَالَ قُدِّسَ سِرُّه

متن:

سؤال کردن بُهلول آن درویش را

بُهلولِ آشفته حال از درویشی صاحب کمال که گریبانِ جان بدست رضا سپرده
 بود؛ و پایِ تَمَنّی در دامنِ تسلیم افشرده؛ و بکلی خواست از میان برداشته؛ و مُرادِ

۱. م و د: و من اسرارِ الشریفه را ندارد و بجای آن کلمه شعر آمده است

دوست را عینِ مراد خویش اینگاشته. سؤال کرد که حالِ بر چه نُهج داری؛ و روزگار با کَشاکشِ احکام چون می‌گذاری؟ گفت: چگونه باشد حال کسی که کارِ جهان بر مُراد آورَد؛ و هیچ مُرادی از ارادتِ او مختلف نشود؛ و مدارِ آسمان و اختران بَمشیّتِ او؛ [ب ۴۶۵] و قرارِ ارض و جِبال به ارادتِ او؛ هیچ شِکوفه بی‌ارادتِ او لب بخنده نگشاید؛ و هیچ قطره بی‌مشیّتِ او از دیده‌گریانِ اَبَر بهاری نیاید؟

متن:

هر کجا خواهد فرستد تَعزِیّت هر کجا خواهد فرستد تَهْنِیّت
هیچ دندانی نخندد در جهان بی‌رضا و امرِ آن فرمان روان
بُهلول گفت: اگرچه حالِ تو مُصَدِّقِ مقالِ تست؛ و فَرِکَمالِ تو مِصداقِ عظمت
و جلالِ تست؛

متن:

این و صد چندینی ای صادق ولیک شرح کن وین را بیان کن نیک
مقالِ تو صادقترینِ مقالاتست؛ و حالِ تو خوشترینِ حالات؛ و جان از پرتوِ حالِ
تو حرارتی یافته؛ و دل از چاشنیِ ذوقِ بَتَصَدِیقِ مقالِ تو شتافته؛ اَمّا وَهْمِ خرمین
سوخته، و عقلِ با چون^۱ و چرا آموخته، سر بَرِ بَقّه تسلیم در نمی‌آرد؛ و نقشِ تصدیق
بر صفحه‌ی ضمیر نمی‌نگارد. لاجَرَم

متن:

آنچنانش شرح کن اندر کلام که ازان هم بهره یابد عقلِ عام
آری کریمانرا در مهمان داریِ اَشباحِ قاعده آنست که بر خوانِ ایشان الوانِ اَطْعَمَه
حاضر باشد تا هر کس بِحَسَبِ میلِ طبیعت و موافقتِ مزاج و قُوّتِ حوصله‌ی خویش
ازان مانده فایده تواند برگرفت.

متن:

همچو قرآن که بمعنی هفت توست خاص را و عام را مَطْعَمِ دروست
لاجرم می‌باید که در مهمان داریِ ارواح^۲ نیز مَوایدِ فَوایدِ تو مشتمل باشد بر

۲. چ: مهمان داری و ارواح

۱. چ: عقل، چون و چرا

انواع اَسَالِیبِ کلام، و بر اَصْنَافِ^۱ خواصّ، و مَزایائی مطابق بر مقتضای مقام، تا خواصّ و عوام بِقَدَرِ استعداد و مقتضیاتِ افکار و افهامِ خویش نصیبی کامل، و نصابی شامل، ازان خوانِ کلام برگیرند. گفت: هر آینه این معنی پیشِ خواصّ و عوام معلوم است؛ و این نکته همه آفرینش را مفهوم؛ که هیچ برگِ درختی بی ارادتِ الهی بِخَرَکَتِ نیاید و هیچ غنچه‌ای بی فرمانِ نافذِ پادشاهی لبِ بِتَبَسُّمِ نگشاید. هیچ جانی مَوَائِسَتِ بدن بی فرمانِ ذوالِ مَنَنِ نکند، و هیچ طائرِ دلی بی حُکَمِ او ترکِ قفسِ تن نکند. بُختیانِ سرمستِ نفوسِ بشری را زِمَامِ رَغَباتِ بریننی تَعَلُّقاتِ کشیده جز ارادات و کَشِ گِشَانِ بَهرِ طَرَفِ بُردن نیارد؛ و صافِناتِ جِیادِ ارواحِ انسانی [آ ۴۶۱] عَنانِ اِختیارِ جز بدستِ مَشِیَّتِ او نسپارد. آثارِ فرمانِ نافذِ حق را نهایت نیست؛ و شرحِ نَفَاذِ حُکَمِ او را غایت نی.

متن:

که شَمَرَدِ برگِ درختان را تمام بی نهایت کی شود در نُطقِ رام
اما این قَدَرِ باید دانست که چون کُلّی کار بقضا و امرِ پروردگار است پس اگر بنده‌ای رضا بقضای او دهد؛ و سَرِ ارادت بر خطِ فرمانِ او نهد؛ و بی تَکَلُّفِ^۲ ترکِ مُرادِ خویش گوید؛ و در طریقِ مَحَبَّتِ جُز بِقَدَمِ صدقِ نیوید؛ بی ارادتِ حق بقایِ جان و تن نخواهد؛ و بی مَشِیَّتِ او حیوۀِ خویشتن نخواهد؛

متن:

هر کجا اَمَرِ قِدَمِ را مَسَلکی است زندگی و مردگی پیشِ یکی است
زیستن او نه از برای اندوختن گنج است؛ و مُردنِ او نه از شدتِ رنج. طاعت و ایمانش نه از برای طلبِ نعیم؛ و ترکِ کُفر و طغیانِش نه از خوفِ عَذابِ جَحیم. بلکه قضایِ الهی عَینِ مطلوبِ او آمده؛ و مرادِ حضرتِ پادشاهی محبوب و مرغوبِ او شده.

متن:

بنده‌ای کِشِ خوی و خلقت این بُود نی جهان بر امر و فرمانش رود

پس چرا لایه کند او یا دعا
که بگردان ای خداوند این قضا
مرگ او و مرگ فرزندان او
بهر حق پیشش چو حلوا در گلو
نزع فرزندان بر آن باوفا^۱
چون قَطايف پیش شیخ بی‌نوا
لاجرَم اگر این چنین درویش دُعا کند؛ هم بفرمان و رضای خدا کند. زیرا که
مطلوبِ آوازِ دَعانه مَرَحْمَتِ خویش باشد؛ و مُرادِ او نه موافقتِ عقل
مصلحت‌اندیش بُود.

متن: ^۲

رحم خود را او همان دم سوختست
که چراغِ عشقِ حق افروختست
دوزخِ اوصافِ او عشق است و او
سوخت مرا و صافِ خود را موبمو
هر آینه دانسته باشی که آغازِ کتابِ لُوح محفوظ از رضا بقضا ساخته‌اند؛ و
اربابِ صَبَر و رِضا را بتشریفِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَ رَضُوا عَنْهُ نواخته؛ و کسی را که رضا
ندهد؛ و در هنگام نیوبِ نوائب و بلا پایِ تسلیم در میدانِ صبر نهد؛ و شکر مَوْلٰی
نگذارد؛ و حق نعمت بجای نیارد؛ در سِلکِ بندگانِ ایزدی نداشته‌اند؛ و راهِ او بحریم
حُرمتِ بندگی نگذاشته. چنانکه حضرتِ خواجه علیه‌السلام می‌فرماید اَوَّلُ مَا كَتَبَ
اللَّهُ تَعَالٰی فِي اللُّوحِ الْمَحْفُوظِ اِنِّیْ اَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اَنَا مَنْ لَمْ يَرْضَ بِقِضَائِیْ وَلَمْ يَشْكُرْ بِنِعْمَائِیْ^۳
[ب ۴۶۱] وَلَمْ يَضْمِرْ عَلٰی بَلَائِیْ فَلْيَطْلُبْ رَبًّا سِوَائِیْ. لاجَرَم وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّهُ:

بیاموز از پیمبر کیمیائی
که هر چتِ حق دهد می‌ده رضائی
رسولِ غم اگر آید بر تو
کنارش گیر همچون آشنائی
همان لحظه در جَنّت گشاید
که تو راضی شوی در ابتلائی
جفائی کز برِ معشوق آید
نثارش کن بشادیِ مرحبائی
بگوشه چادرِ غم دست درزن
که بس خوبست و کردست او دُعائی
که تا آن غم برون آید ز چادر
شکر باری لطیفی دلربائی
درین کو روسپی باره منم من
گرفته چادری هر خوش لقائی
همه پوشیده چادرهای مکروه
که پنداری که هست او از دهائی

۳. چ: ولم يشكر نعماتي را ندارد

۲. چ: کلمه متن را ندارد

۱. چ: بروفا

مِنْ جَانِ شِیرَاژِ درها پرستم تو گر شیرِ زجان بشنو صدائی
 بِنامردی نخواهی بُرد چیزی خُمُش کردم که تانجه‌د خطائی
 قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

قصه دقوقی و کراماتش

دَقُوقِ عاشقی بود صاحبِ کرامات، و جهان دیده‌ی عالی مقامات، که در سیاحتِ زمین چون مه بر آسمان شتافتی؛ و روانِ شبروان از آفتابِ رأی او روشنی یافتی؛ و در هیچ مقامی مسکن نمی ساخت؛ و بر هیچ موطنی سایه اقامت نمی انداخت؛ و از غایتِ لذتِ تَحَرُّد و کمالِ ذوقِ تَفَرُّد می گفت: نمی خواهم^۱ که منزلی را وطنِ اقامت سازم؛ و از موضعی محلّ استیناس پردازم. تا مبادا که مَحَبَّتِ این قفصِ خاک دامن گیر طایرِ افلاک گردد.^۲

روز اندر سیر بُد شب در نماز چشم اندر شاه باز او همچو باز
 عالمی طالبِ وصالش و او گریزان؛ جهانی از وجودش در شکر خنده و او اشک ریزان؛ شَفَقَتِ او کافه عباد را شامل؛ و مَرَحَمَتِ او خلقِ عامه بلاد را بر سَداد حامل.

متن:

مُشفقی بر خلق و نافع همچو آب چون شفیع و دعاش مستجاب
 نیک و بد را مهربان و چاره گر بهتر از مادر ترا و صد پدر
 و لهذا در آیات و اخبار آمده است که حضرتِ خواجه علیه السّلام بنسبت با جمیع اُمّت از پدر مهربان ترست و سِرِّ الشَّيْخُ فِي قَوْمِهِ كَالنَّبِيِّ فِي أُمَّتِهِ [آ ۴۶۲] اقتضای آن می کند که صاحبِ ارشاد، و راهنمایِ طریقِ سَداد، بنسبت با سالکانِ مَسَالِکِ طریقت، و ناهِجَانِ مَنَاهِجِ حقیقت، شفیق تر از پدر مهربان و چون کُل بنسبت اجزا ناگزران باشد. زیرا که مَظَاهِرِ خَلایق، بمنزله قطرات انداز دریای حقیقه الحقایق؛ و کاملی که از خویش رسته باشد؛ و بحق پیوسته؛ و سَبَوِی قیدِ آنانیت بر لَبِ دریایِ احدیت شکسته؛ و آبِ سَبَوِی در بحر ریخته؛ و جویجویان جویِ خویش با دریا

آمیخته؛ و موج بحرِ یگانگی او را در لُجّه افکنده که با آشنائی آن لُجّه بیگانگی ننگجد؛ و تَلَاظُمِ امواجِ آن لُجّه هفت دریا را به نیم قطره نَسنجَد. آری بیت^۱:

قطره آنگاه ز دریا نتوان باز شناخت که شود هستی او غرقه در یایِ مُحیط

پس قطراتِ مَظَاهِرِ شُهود که اربابِ قیوداند بحقیقت اجزایِ این کامل باشند. و همچنانکه جزو از تن و عضو از بدن چون جدا شود بیکار گردد؛ و بحکمِ شریعت مُردار شود؛ اجزایِ مَظَاهِرِ خلقی نیز از انقطاعِ چنین کاملی^۲ بمیرند؛ و به اتّصالِ او حیاتِ تازه پذیرند. چنانکه آیتِ کریمه اَوَمِّنْ كَانَ مِتَافَاحِیْنَاهُ مُتَرَرِّ این معنی است. پس مبارک صیدی که خود را برفِ تراکِ صاحبِ دولتی بندد؛ و همایون جزوی که با کُلِّ خویش پیوندد.

متن:

جزو ازین کُل گر بُردیک سورود این نه آن کُل است کو ناقص شود

قطع و وصل او نیاید در مقال چیزِ ناقص گفته شد بهر مثال

زیرا که بُریدن و پیوستن مَبْنی از دوگانگی است؛ و مقالاتِ اهلِ توحید مَبْنی بر یگانگی. آه که بیخبر از لذّتِ وَصلی؛ و غافل از طلبِ مُواصَلَتِ اصلی. دریغا که از دردِ مَفَارَقَتِ خبر نیست؛ و این قدر نمی دانی که ذره را از آفتاب جدائی درخور نیست. نظم^۳ -

صبح دمِ سرد زَنَد از پی خورشید زند از پی خورشید بُود این نَفَسِ سرد مرا
جزو ز جزوی چو بُرید از تن تو درد کند جزو من از کُل بُرد چون نَبُود درد مرا
قَالَ قَدِيسٌ سِرُّهُ

متن:

بازگشتن بقصّه دقّوقی

دَقّوقی که در فتویِ امامِ ائمهٔ اسلام بود؛ و در تقویِ گوی از فرشتگانِ کرام می ربود؛ روز و شب چون آفتاب و ماه قطع منازل می کرد و از سفر [ب ۴۶۲] نمی آسود؛ و غایتِ مطالب و نهایتِ مآرب او از پیمودنِ راه ملاقاتِ خاصّان درگاه

إله بود.

متن:

این همه گفتی چو می رفتی براه کن قرینِ خاصگانم ای إله
و در آثنایِ مُناجات، و رَفَع حاجات، بحضرتِ رَفِیع الدَّرجات، از رویِ نیاز، با
هزار سوز و گداز، می گفت: إلهی طائفه‌ای را که از دوستانِ تو می شناسم بتعظیمِ
ایشان می پردازم؛ و خاکِ قَدَم ایشانرا توتیایِ دیده جهان بین می سازم؛ و شرایطِ
إجلال و اکرامِ ایشان مَرعی می دارم؛ و دامنِ ارادتِ ایشان از دستِ دل فرو
نمی گذارم؛ و امید می دارم که دیده دلِ مرا بگشائی؛ و دیدارِ دوستانِ خویش
بی حجاب بمن نمائی؛ تا جانِ من بدیدارِ دوستانِ بیاساید؛ و در خدمتِ آن
عزیزانِ تقصیری از من در وجود نیاید.

متن:

حضرتش می گفت ای صدرِ مهین^۱ این چه عشق است و چه استسقا است این؟
مهرِ من داری چه می گوئی دگر؟ چون خدا باتست چون جوئی بَشَر؟
او بگفتی یارب ای دانایِ راز تو گشادی بر دلم راهِ نیاز^۲
در میانِ بحر اگر بنشسته‌ام طمع در آبِ سببِ بهم بسته‌ام
مرادِ من از دیدنِ دوستانِ مشاهده جمال تست؛ زیرا که هر یکی آینه جمال
نمای عظمت و جلالِ تست. و چون محبوب را قاعده آن باشد که در هر آینه روی
دیگر نماید؛ طالبِ دیدارِ او هر آینه از جست و جویِ هر آینه نیاساید.

متن:

حرص اندر عشقِ تو فخرست و جاه حرص اندر غیرِ تو ننگ و تباه
شهوت و حرصِ نران پیشی بود^۳ وانِ حیزانِ ننگ و بدکیشی بود
مُستَسْقِی همچون موسی می باید؛ که از برایِ کشفِ سرّی اِتِّباعِ خضر نماید.
دریاهایِ معرفت در باطنِ موسی در جوش؛ و به حُکم لا تَسْأَلْنی عَنْ شَیْءٍ در حضرتِ
خضر خاموش.

۱. استعلامی و نیکلسن: حضرتش گفتی که ای

۲. استعلامی و نیکلسن: تو گشودی در دلم

۳. ج: بیشی بود

متن:

همچو مستسقی کز آبش سیر نیست بر هر آنچه یافتی بالله مایست
بی نهایت حضرتست این بارگاه صدر را بگذار صدرِ تست راه

اگر سرِ پیرویِ حبیب داری؛ باید که سر بمقامی فرو نیاری؛ و اگر هر روز بهفتاد درجه برآئی؛ باید که در نیلِ درجه دوم از استحسانِ اول استغفار نمائی؛ تا در کارخانهٔ **إِنَّهُ لَيُغَانُ عَلَى قَلْبِي وَإِنِّي لَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ فِي كُلِّ يَوْمٍ سَبْعِينَ مَرَّةً** ترا آشنائی دهند؛ [۴۶۳] بعد از آن **سَرِّ حَسَنَاتُ الْأَبْرَارِ سَيِّئَاتُ الْمُقَرَّبِينَ** را با تو در میان نهند. آری استحسانِ مقامی و اقامت در هر منزلی^۱ دلیل یافتنِ مطلوب و علامتِ مشاهدهٔ محبوبست. و هر آینه اگر دوست را مُتعالی تر ازین دانستی؛ از اعلیٰ به ادنیٰ قانع نشدی؛ و بمشاهدهٔ خسیس از شریف بازماندی. پس هر که^۲ در مقامی **عَنَانِ** طلب باز کشد؛ و آتشِ اشتیاقِ او **إِنْطِطَا** پذیرد؛ و دست از آستینِ طلب بازداشته دامنِ خرسندی گیرد؛ هر آینه شائبهٔ اعتقادِ تباهی باشد در کمالِ حق، و وَهْمِ تحدید بُود بنسبت با جنابِ مطلق. و مقربین را ازین جنس^۳ **سَيِّئَاتُ** که **حَسَنَاتِ** ابرار است سببِ استعفا^۴ و موجبِ استغفارست. **لَا جَرَمَ** هفت دریا را بیکدم نوش کن؛ و هنوز از لب تشنگی خروش کن؛ تا چون حضرتِ مولوی توانی گفت **وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ**: شعر^۵

ریگ ز آب سیر شد من نشدم زهی رهی لائقِ این کمان من نیست درین جهان زهی
بحر کمینه شربتم کوه کمینه لُقمه ام من چه نهنگم ای خدا بازگشا مرا رهی
تشنه تر از اجل منم دوزخ و ارمی تنم هیچ رسد مرا عجب لُقمه زَفَتِ فربهی
قال قُدْسٌ سِرٌّ

متن:

سَرِّ طلب کردن موسی خضر را علیهما السلام با کمالِ نُبُوت و قُرْب

پیش ازین مُستوفی شنیده‌ای که موسی کلیم الله عَقْدِ مُصَاحَبَتِ با خضر کریم بسته بود؛ و با وجودِ چندین کمالات در متابعتِ خضر از خودبینی رسته بود، و هر لحظه

۱. د: کلمه همه را ندارد ۲. د: پس حرکت ۳. ج: را این چنین
۴. م: استعفا ۵. م و ج: کلمه شعر را ندارند

از حضرتِ اِلَه بدان برگزیده درگاه ندا در می‌رسید که موسیا مدّتی است که قومِ خود را سرگردان گذاشته‌ای؛ و از برایِ استکشافِ سِرِّی عِلْمِ متابعتِ خضر برافراشته‌ای.

متن:

آنِ تو باتست و تو واقف برین آسمانا چندپیمائی زمین
موسی می‌گوید رویِ دل بجمیع بحرینِ ناز و نیاز آورده‌ام؛ و قصدِ زیارتِ عاشقی
مَحْرَمِ راز و صادقی با سوز و گداز کرده. خضر را واسطهٔ نیازمندی در حضرتِ
محبوب ساخته‌ام؛ و از کویِ مَذَلَّت و اِتِّباعِ عِلْمِ رایت^۱ حُکْمِ جهان مُطاع افراخته.
چون عاشقم هر آینه دیدارِ او را [ب ۴۶۳] در هر آینه بجویم؛ و دَوْرِ هر که نشانِ
دوست یابم سالها در قَدَمش بِسَرِ بیویم.

متن:

سالها پَرَمِ بِپَر و بالها سالها چه بُود هزاران سالها
می‌روم یعنی نمی‌ارزد بدان عشقِ جانان کمِ مدان از عشقِ نان
از سَرِ هزار جان بگذرم و فِتْرَکِ همدمی از دست نگذارم؛ سالها چون آسمان
بِسَرِ پیویم تا چون صبحِ نفسی با هَمَنْفَسی برآرم. لمؤلفه:
بیِ همنفسی خوش نتوان زیست بگیتی بیِ دستِ شنا ورنه‌توان بود بغرقاب
درگرفتنِ آتش را سوخته باید؛ که از اَطْلَس و اَکْسُون هیچ نیاید. اسرارِ عشق جز با
همراز نتوان گفت؛ و این گوهرِ گرانمایه بیِ حضورِ صیرفی دانا نتوان سَفَت. لاجَرَم
وَلَهُ قُدِّسَ سِرُّه. شعر^۲

عاشق بسویِ عاشق زنجیر همی دَرَد دیوانه همی گردد تدبیر همی دَرَد
قَالَ قُدِّسَ سِرُّه

متن:

بازگشتن بقصّه دوقی دوم بار

بدانکه مقصود مولوی قُدِّسَ سِرُّه و اَوْصَلَ اِلَیْ کَافَّةِ الطَّالِبِینَ بِرَّه از ایرادِ قصّه دوقی
تنبیه است بر اِرتقائِ سالک از مُلک بمدارجِ مَلکُوت، و اِعتداء او از حَضِیضِ

۱. چ: مَذَلَّت و اتباع علم رایت. د: مَذَلَّت و اتباع رایت حکم ۲. چ: قُدِّسَ سِرُّه را ندارد. م: لاجرم بیت

بشریت به اوج معارج جَبَرُوت، و اشارت است بر مشاهده طالب صادق، اصول صفات خالق را در جمیع مظاهر خلاق؛ و اشعارست بتدریج گرم روانِ طریقت بواسطه کمالِ اخلاص اَعْنی بِنَفی صفات، بمقام مطالعه انوارِ اَحَدِیَّتِ ذات، و رونده راه حق را درین قصه حصّه هاست؛ بلکه جمیع معارف و حقایق و همه نکات و دقایق مُدْرَج درین قصه است. مثنوی:

این که می‌گویم بقدر فهم تست مردم اندر حسرتِ فهمِ درست
کشفِ این حقایق را قصه نام نهادن بحسبِ مُتعارَفِ عوام؛ و بر مقتضای طبایع صورت پرستان خام است. که بِسَمَتِ إِذَا تُتْلَى عَلَیْهِ آيَاتُنَا قَالَ اَسَاطِیْرُ الْاَوَّلِیْنَ موسوم اند مصراع:

صورت پرستِ غافل معنی چه داند آخر؟

اما اربابِ معنی دانند؛ و اصحاب معرفت شناسند؛ که کتابِ مثنوی که جواهرِ خزاینِ معنوی است از قصه گزاری مُبَرَّأ؛ و همچون قرآن از بیانِ اَسَاطِیْرِ اَوَّلِیْنَ مُعَرَّاست. و اگر حجاب از غیرتِ مولوی قُدّس سرّه نبودی نقابِ حجاب از روی شاهدِ معنی ثوانی^۱ که عرایسِ غوانی اند بر می داشتیم؛ و دیده رَمَد دیده مُنکرانرا بذرور^۲ تحقیق می انباشتم؛^۳ اما هرچند^۴ [آ ۴۶۴] می گویم قَذَرْنِی وَ مَنْ یُکَذِّبُ لِهُذَا الْحَدِیْثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَیْثُ لَا یَعْلَمُوْنَ و بهزار لابه از رَوَحَانِیَّتِ مولوی استجازه می نمایم مصراع:

غیرت نمی‌گذارد تا یک نفس برآرم

باری بحکمِ مَنْ لَا یُدْرِکُ کُلَّهُ لَا یَتْرِکُ کُلَّهُ شرح بعضی از اسرارِ این قصه موقوفست بر تمهیدِ مقدمه‌ای که چون آن مقدمه مُمَهَّد گردد بعد ازان اربابِ کیاست و اصحابِ فراست از شرح ابیات که بر نهجِ مَعْهُود و مَسْرُود^۵ خواهد شد نصابی کامل و نصیبی شامل توانند برگرفت.

۱. م: معنی توانی. د: معنی نتوانی ۲. د: بذرود ۳. م: تحقیق انباشتم

۴. د: اما چون هرچند. در اینجا دو صفحه از نسخه «د» مفقود شده است

۵. ج: معهود و مسرور

مُقدِّمه

بدانکه مقصدِ سالکانِ مسالکِ طریقت و مقصودِ ناهجانِ مَناهِجِ حقیقت، که مُتَوَجِّهانِ جَنابِ حق و مُقْبِلانِ بارگاهِ عِظمتِ پادشاهِ مطلق‌اند، سعادتِ وُصول است بحضرتِ خداوندی بی‌اتصال و انفصال؛ و دولتِ مشمول است در بارگاهِ اُحدی بی‌وَضَمّتِ زوال و آفتِ انتقال. و سالک را این چنین عُرُوج از صَحْنِ عَالَمِ مُلک و شهادت بسقفِ مُعَلّایِ حضرتِ اُحدیّت دست نمی‌دهد مگر اِبمِرقاتِ هفت پایه غیوب که مثال، و مَلکُوت، و جَبَرُوت، و عَالَمِ غَیب و معانی، و رُبُوبیّت، و اُحدیّت، و اُلوهیّت است. و طالب را بواسطهٔ خروج از قیودِ اَنانِیّت مشاهدهٔ سِرِّ سَرِیانِ هوِیّت میسر نمی‌شود مگر بملاحظهٔ اُمّهاتِ صفاتِ اِلَهِی در هر مَظهِری که آن اُمّهات را ائمهٔ سبعة نیز خوانند و آن حیات^۱ است، علم، و قدرت، و ارادت و سَمع، و بَصَر، و کلام. و ازین جهت که جمیعِ مَوجوداتِ خَلِیقَهٔ مَظاهِرِ اسما و صفاتِ خالق‌اند و اصول و ائمهٔ صفات چنانکه دانستی هفت است؛ اصولِ مَوجوداتِ خَلقی نیز هفت آمد. کَمَا قَالَ قُدّس سِرُّه بیت:

بگو ترجیعِ هفتم را که ناکامل شود گفته فلک هفت و زمین هفتست و اعضا هفت چون هفت

و در مقالاتِ سابقه بر نَهجِ مُقَدِّماتِ دانسته‌ای که اِطلاقِ اِسْم بر ذاتِ بملاحظهٔ صفتی است از صفات. چنانکه ذات را بصفتِ حیاتِ ملاحظه کنی حَتّی گوئی؛ و بملاحظهٔ اَعْلَم^۲ عَلِیم؛ و بملاحظهٔ قُدْرَتِ قَدِیر؛ اِلِی غَیرِ ذَلِک. و اُمّهاتِ جمیعِ اَسْما به اعتبارِ اِحاطَتِ بعضی بعضی را و اِندراجِ بعضی دَر حِیطَتِ بعضی دیگر. چهارست که آن اوّل و آخِر و ظاهِر و باطن است. و لِهَذَا اُمّهاتِ مَظاهِرِ خَلقی نیز چهار آمد که آتش و باد و آب و خاک است. و اسمائی که منشعب است از سه صفتِ حقیقی غیراضافی اَعْنی وُجود و حیات و بَقاهم سه اسم است که مَوجود و حَتّی و باقی است. و ازین روی بر مقتضایِ اُلُوْهِیّت و اُحْدِیّت و رُبُوبِیّت مَوالِیدِ عَالَمِ شهادت سه آمد که جَماد و نبات و حیوانست. و مُکُوناتِ مَحسُوسَه درین عَالَمِ منحصِر درین سه نوع است و وجود و بقایِ این هر سه نوع از مُکُوناتِ تَجَلّیاتِ اسما

۱. م: کلمهٔ مگر را ندارد ۲. ج: حیوات ۳. م: (کنی حق گوئی و بملاحظه) را ندارد

و صفات. پس چون سالک در مُکَوِّنات نظر اندازد؛ و از رُویِ آثار بمشاهدهٔ اَنوارِ صفات اندک اندک روشنی پذیرد؛ تا از مشاهدهٔ صفات پرتو اَنوارِ ذات مطالعه کردن گیرد؛ و بِحَسَبِ قَابِلِیَّاتِ و اِستعدادِ خویش بسعادتِ تَجَلِّیَّاتِ اِلهی مُستَسَعِد شود؛ و بنورِ هر تَجَلّی از ظُلُماتِ قیودِ بشریَّتِ ظَلَمَتی زایل شود؛ تا بتدریج خروج از ظُلُمات دست دهد؛ و عُزُوجِ پیر و بالِ جَذَباتِ بعالمِ اَنوارِ اَحَدِیَّتِ ذاتِ میسر شود؛ و سِرِّ اَللهِ وَلِیِّ الذی اَمَنُوا یُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ اِلَى النُّورِ مُتَبِّینَ گردد. و حَقِیْقَتِ یَهْدِی اَللهُ لِثَوْرِهِ مَنْ یَشَاءُ تَحَقُّقِ یابد؛ اِختلافِ و کثرتِ صفات از میان برخیزد، امواجِ صفاتِ سَبْعَه با مَظَاهِرُش بدریایِ وَحْدتِ بیامیزد. چون طریقهٔ استدلال از آثارِ بِمُؤَثِّرِ معلوم گشت و فوائد و نتایج آن مفهوم شد و کِیْفِیَّتِ اِستکشافِ مَلَكُوتِ هرچیزی اِنکِشافِ پذیرفت؛ اکنون بدانکه چون در اَصْلِ فطرت و ابتدایِ خلقت، آدمی را از مرتبهٔ جَمادی بمقامِ نباتی رسانیده‌اند؛ و از درجهٔ نباتی بدرجهٔ انسانی اِرتقا داده؛ و در جِبَلَّتِ او قَابِلِیَّتِ اعتلا بمدارجِ مَلَكِیَّتِ نهاده؛ بل که از برایِ قَطْعِ منازلِ همهٔ مراتبِ غَیْبِی عِنانِ بُراقِ برق جنبشِ هَمَّتِ بدستِ اِرادتِ او سپرده‌اند؛ و بِسَاطِ سُلْطَنَتِ او را در مَقْعَدِ صِدْقِ گُستَرده؛ چنانکه حضرتِ مولوی قُدّسِ سِرُّه می‌فرماید: مثنوی

از جَمادی مردم و نامی شدم ^۱	وز نما مُردمِ بحیوان بر زدم
مردم از حیوانی و آدم شدم	پس چه ترسم کی زمردن کم شدم ^۲
حملهٔ دیگر بمیرم از بشر ^۳	تا برآرم از ملائک بال و پر
وز ملک هم بایدم جستن زجو	کُلُّ شَیْءٍ هَالِکِ اِلَّا وَجْهَهُ
پس عَدَمِ گردم عَدَمِ چون آرغنون	گویدم کِاَنَا اِلَیْهِ راجِعون [آ ۴۶۶]

پس در هنگامِ سُلُوکِ روحانی، و در اَوَانِ اِرتقا بحریمِ حضرتِ شُبْحانی، و در حالتِ اِستکشافِ مَلَكُوتِ هر موجود، و اِستِطْلَاعِ اَنوارِ جَمالِ هر مشهود، باید که همین ترتیبِ مَرَعی دارد؛ و در ملاحظهٔ معانیِ موالیدِ تربیتِ صُوری را فرو نگذارد. و بر وفقِ وَضْعِ طَبِیعی آیاتِ اَسْمَا و صفات را اوّل در صفحاتِ جَمادات مطالعه نماید؛ بعد ازان سِرِ جریدهٔ^۴ نباتات بگشاید. و چون دادِ سُلُوکِ این دو مرتبه بواجبی

۲. چ: گم شدم

۱. م و ج: من جمادی بودم و نامی شدم

۴. م: خریدۀ

۳. م و ج: حمله دیگر هم بمیرم

بدهد؛ آینه انسانی از برای مشاهده جمالِ سُبْحانی در نظر نهد؛ تا سِرِ سلسله ملکوت را که یک سِرِ دیگرش در دستِ قدرتِ ایزدست محکم گرفته بعد از فنای هستی موهوم رُجوع بحضرتِ قیوم تواند کرد. فَسُبْحَانَ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ. و هر آینه اربابِ سرایر و اصحابِ ضماثر را ظاهر و پیدا و روشن و هویدا است که مشاهده ملکوت و مطالعه آیاتِ جَبَرُوت و ملاحظه^۱ اسما و صفات و استکشافِ سِرِّ سَرِیانِ أَحَدُ الذَّاتِ در بعضی جمادات از بعضی دیگر ظاهر ترست؛ و در نباتات و حیوانات نیز همچنین اعتبار باید کرد. زیرا که هر آحَدی در میانِ شمع پرانوار، و درختِ میوه دار، و انسانِ امانت بر دار، و در میانِ سائرِ جمادات و نباتات و حیوانات ادراکِ تفرقه در معنی مذکور می تواند کرد؛ و از برای این دقیقه در قصه دقوقی اول ذکرِ مشاهده شمع کرد بعد از آن درخت و بعد از آن بیانِ رؤیت انسان نمود؛ و نیز تنبیه کرد، بر آن که سالک تا در صفات سیر می نماید، و عوالمِ غیبِ بَقَدَمِ ترقی می پیماید؛ بر وفقِ عَدَدِ اَثَمه صفات و بر طبقِ اَعْدَادِ غیوبِ مُرَبِّی هفت تواند نمود. اما چون ساحلِ دریایِ أَحَدِیَّت رسد که مقامِ کمالِ اخلاص و نفیِ صفاتست در چشمِ شهود جز یک ذات مشهود نتواند بود. چون این قَدَر دانستی باقیِ رُموز و اشارات را در آثنايِ شرحِ ابیاتِ گوش دار؛ تا از ثمره شجره اَسرار برخوردار باشی. آن پیشوایِ سالکانِ راه و مقتدایِ مَحْرمانِ خلوتخانه لی مَعَ اللَّهِ دَقُوقِ قَدَّسَ اللَّهُ رُوحَهُ وَ أَوْصَلَ إِلَيْنَا فُتُوحَهُ از گرم رویِ خویش خبر می دهد و می گوید

متن:

سال و مه رفته سفر از عشقِ ماه [ب ۴۶۶] بیخبر از راه حَـیـران در اِلَه^۳
 پابره نه می روم در خار و سنگ زانکه من حیرانم و بیخویش و دنگ
 زیرا که سَیْرانِ جسمانی تابعِ طَیْرانِ روحانی است؛ و کوششِ این آب و گِل نتیجه
 کششِ جان و دل.

متن:

از ره و منزل ز کوتاه و دراز دل چه داند کوست مستِ دلنواز^۴

۳. چ: عشق و ماه دو چ و م: حیرانِ اِلَه

۲. م: عدد

۱. د: ملاحظه آثار

۴. ج: مست و دلنواز

زَحْمَتِ قَطْعِ مَنَازِل، و مَشَقَّتِ طَيِّ مَرَاجِل، و شَنَاخْتِ آفَاتِ رَاه، و دَانَسْتَنِ دَرَاز و
کُوتَاه، همه در سَیرِ تَن است؛ اَمَّا رَفْتَنِ اَرْوَاحِ دِیْگَر رَفْتَنِ اسْت.

متن:

تو سفر کردی ز نطفه تا بعقل نی به گامی بودنی منزل نه نَقْل^۱
سَیرِ جانِ بیچون بُود در دَوْر طَیْرِ^۲ جسم ما از جان بیاموزید سیر
سیر جسمانی رها کرد او کنون^۳ می رود بیچون نهان در شکلِ چون
سَیرِ سَالِکِ بِطَیْرِ تَبَدُّلِ یافْتَه؛ و دَل بِحَضْرَتِ دِلدارِ شَتافته؛ تَن در رُویِ زَمینِ بَا
حَرِیفانِ هَمْدَم؛ و جَان در خَلوتِخَانَه رُوحانیانِ مَحْرَم. ظاهراً ساکن و در باطنِ پویان؛
و عَقْل از غایتِ حیرت در مخاطبَه دَل گویان. قَالَ قَدَسَ سِرُّه اشعار^۴:

هر دم ای دل سَوِ جانان می روی از نظرها سخت پنهان می روی
ای نشسته با حریفان در زمین از دَرُونِ بَالایِ کیوان می روی
پیشِ مهمانان بصورتِ حاضری سَوِ صورتِ گر بمهمان می روی
چون قَلَم در دَسْتِ آن نَقاشِ چُست در مِیَانِ نَقشِ انسان می روی
دَقُوقی می فرماید روزی غَلَبَاتِ ذُوق و سَلَبَاتِ شُوق عِلْم از باطنِ مَن برافراشت؛
و مَرا بَیخودانه بران داشت؛ تا نَورِ طَلَعَتِ دِلدار، در مَظْهَرِ اَسرارِ یار، توانم
دید. پس قَدَم از سَرِ ساختن و نظر بر جمالِ دُوستانِ جَمیلِ مُطلق انداختم.

متن:

تا بَیْنَم قُلُزْمی در قطره ای آفتابی دَرَج اندر ذره ای
گوئیا دَقُوقی طَالِبِ صُحْبَتِ مولوی بود، و طَلِبِ این چنین مَحْبُوب در کِسوتِ
بَشَرِیَّتِ می نمود. چنانکه حَضْرَتِ مولوی قَدَسَ سِرُّه در پارسی^۵ از اسرارِ مَطْلُوبِیَّتِ و
مَحْبُوبِیَّتِ خَویْشِ خَبر می دهد که اشعار^۶:
ما قَحْطِیانِ تَشْنَه و بَسِیَّارِ خَوارِه اَیْم بیچاره نیستیم که درمان و چاره اَیْم

۱. ج: پی گامی بود بی منزل ۲. هر چهار نسخه: در دور طیر. استعلامی و نیکلسن: دورودیر

۳. استعلامی و نیکلسن: سیر جسمانی

۵. م و ج: فارسی

۴. د: مین اشعاره قدس سره، شعر. م: گویان. شعر

۶. م: خبر می کرد وَلَه قَدَسَ سِرُّه. د: خبر می دهد شعر

در بزم چون عُقار و گه رزم ذوالفقار در سُکر همچو چَشمه و در صَبَر خارهایم
ما پادشاه رشوت و پاره نبوده‌ایم^۱ بل پاره دوزخرقه دل‌های پاره‌ایم [آ ۴۶۷]
از ما مپوش راز که در سینه توایم از ما مَدُزد دل که نه مادل فشارهایم
ما بحرِ قُلُومیم نهان گشته زیرکانه ما آفتابِ تن زده‌اند رستاره‌ایم^۲
ما را مبین تو مست چنین بر کنارِ بام^۳ داند کنارِ بام که ما بی‌کناره‌ایم
مهتاب را چه ترس بود از کنارِ بام پس ما چه غم خوریم که بر مه سواره‌ایم
گر تیر دوزگشت جگرهایِ ما ز عشق بی‌زحمتِ جگر تو بین ما چه کاره‌ایم^۴
قصابِ ده اگر چه که ما را بگشت زار هم می‌چریم درده و هم بر قناره‌ایم
ما مُهره‌ایم و از جهتِ مُهره حقّه‌ایم^۵ هنگامه گیرِ دل شده و هم نظاره‌ایم
خاموش باش اگر چه به بُشرایِ احمدی همچون مسیح ناطق و طفل گواره‌ایم
در عشقِ شمس مفخر تبریز روز و شب بر چرخِ دیوگش چو شهاب و ستاره‌ایم^۶
قالَ قَدَسَ سِرُّه

متن:

نمودنِ مثالِ هفت شمعِ سویِ ساحل

دقوی می‌گوید چون در آرزوی دیدار، طریقِ سفر پیش گرفتم، و به اُمیدِ مُواصَلَتِ یارِ ترکِ بیگانه و خویش گرفتم؛ اگر چه روزِ عمر بیگانه گشته بود؛ و صالحترین اوقاتِ طلبِ گذشته؛ اَمَّا بِحُکْمِ لَا تَأْتِیَا سِوَا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ چون نگاهِ بیگانه و پگاه نکردم؛ و رویِ نیاز بقبله حاجت آوردم؛ هَاتِفِ عَنایت در گوشِ جان من این ندا در داد که بیت:

پگاه و بیگه عالم چه باشد پیش این قدرت؟ که من اسرار پنهان را بدین اسباب نبردم

لَا جَزَمَ وَقْتِ نَمَازِ شام که هنگامِ تَرَاکُمِ ظِلَامِ است نزدیکِ ساحلِ بَحْرِی از بحارِ غیوب که مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ اشارتست، بدان رسیدم و بر ساحلِ آن بحرِ هفت شمع برافروخته دیدم نورِ شعله هر شمع ازان از زمینِ قالب تا آسمانِ جان رسیده؛ و با

۱. کلیات شمس: رشوت باره نبوده‌ایم
۲. کلیات شمس: رشوت باره نبوده‌ایم
۳. کلیات شمس: مارامبین
۴. کلیات شمس: خون چکاره‌ایم
۵. کلیات شمس: هم جهت
۶. کلیات شمس: شهاب و شراره‌ایم

چندین ظهورِ نورِ دیده صورت بین پرتوی از آن ندیده.

متن:^۱

خیره گشتم خیرگی هم خیره گشت موج حیرت عقل را از سر گذشت
زیرا که چندین شمعهای افروخته؛ و جمعی را می دیدم در انتظار چراغی
سوخته، و دیده ایشان از مشاهده انوار این شمعها دوخته.

متن:

چشم بندی بُد عَجَب دریده ها بندشان می کرد یهدی مَنْ یَشا
چون دادِ مشاهده آن شمعها دادم و بیخودانه قَدَم پیشتر نهادم؛

متن:

باز می دیدم که می شد هفت یک نور آن بشکافتی جَنِبِ مَلْک^۲
باز آن یکبارِ دیگر هفت شد مستی و حیرانی من زفت شد
اتصالاتی میانِ شمعها که نیاید بر زبان و گفتِ ما
زیرا که آنچه در ساعتی ندیده توان دید؛ [ب ۴۶۷] سالها آن را بزبان نتوان گفت و
بگوش نتوان شنید. از آنکه از گوش تا عین؛ بُعدیست ما بین المشرقین؛ آنچه آغوش
بینندگان سنجد؛ هرگز در گوش شنوندگان نگنجد. باری چون هنوز سالک را مقام
تلوین بود؛ گاهی وحدت در کثرت می نمود؛ و باز احکام کثرت مستولی می شد؛
لاجرم در کشاکشِ تلوین بی شبهه و شک؛ یک شمع زمانی هفت می نمود و ساعتی
هفت یک. پس دَقوقی می گوید

متن:

پیشتر رفتم دوان کان شمعها تا چه چیزند از نشان کبریا^۳
می شدم مدهوش و بیخویش و خراب^۴ تا بیفتادم ز تعجیل و شتاب
باز باهوش آمدم برخاستم در رَوشِ گوئی نه سَرنیِ پاسم
باز چون قَدَمی پیشتر نهادم و از غیبِ مثال بساحلِ بحرِ مَلْکُوت افتادم؛ و درین

۱. چ: بیت ۲. استعلامی و نیکلسن: می شکافد نورِ او جیبِ فلک

۳. استعلامی و نیکلسن: تا چه چیزست

۴. استعلامی و نیکلسن: می شدم بیخویش و مدهوش. چ: مدهوش بیهوش

عالم صُور را تقیّد بر یک شکل نیست. و لهذا ملائکه در هر صورتی درآیند، و بهر شکلی برآیند، چنانکه جبرئیل گاهی در صورتِ دَحیّه کَلبی و گاهی در شکلِ اعرابی بسوی حضرت رسالت می آمد. پس این هفت زمانی بصورتِ هفت درخت می برآمد؛^۱ و ساعتی بکسوت هفت مرد می درآمد؛^۲ اما نه بلندی و شاخ و برگ و میوه این درختان را غایتی؛ و نه عظمت و جلالتِ آن مردانرا نهایتی. چون شجره ایمان که اصل او در زمینِ قالب و فرع او در آسمان جانست که أَصلُها ثابت و فَرعُها فی السّماء.

متن:^۳

هر درختی شاخ بر سِدره زده	سِدره چه بُود از خُلاً بیرون شده
بیخ هر یک رفته تا قعرِ زمین	زیرتر از گاو و ماهی بُد یقین
بیخشان از شاخ، خندان روی تر	عقل از آشکالشان زیر و زبر ^۴
میوه‌ای که بر شکافیدی ز زور ^۵	همچو آب از میوه جستی برقی نور ^۶

قال قَدْ سَ سِرّه

متن:

درخت شدنِ آن شمعها در نظر و^۷ مخفی بودنِ آن درختان از چشمِ خلق

دقوی می گوید در مشاهده جانِ هر موجود؛ و در مطالعه مَلکُوت و مشهود؛ هر لحظه تعجّب من برین حال می افزود که خلقی عظیم از صحرا و دشت برین درختان میوه دار سایه ور می گذشت و همه در آرزوی سایه جان می باختند؛ و سایه بان از گلیمی می ساختند؛ و از شومی دیده های پیچ پیچ مصراع^۸

سایه آنرا نمی دیدند هیچ

آری بسته حق را که تواند گشود؛ و باز داشته او را که یارَد نمود؟ [آ ۴۶۸] وَ جَعَلْنَا

۳. چ: اشعار

۱. د: برمی آمد

۴. استعلامی و نیکلسن: عقل از ان اسکاشان

۵. چ و د: بر شکافیدی ز روز

۶. چ و ر: برق بوز

۷. د: درخت شدنِ آن شمعها در نظر و را ندارد همچنین استعلامی و نیکلسن این قسمت را ندارند

۸. د: کلمه مصراع را ندارد

مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ حِجَابِ الْوَهْيِ وَ سُتُورِ رُتُوبِيَّتِ در پیشِ نظرِ ایشان مَسَدُول، و مَعَ هَذَا حِجَابِ ظُهُورِ نَفْسِ وَ صِفَاتِ مُسْتَوَلِيَّهِ بر قلب مانع از نظرِ بیابالا، و بی هیچ خلاف از خَلْفِ ایشان سَدِّی عَظِیم از حِجَابِ جِسْمَانِيَّهِ، و لَذَاتِ مانع از طَلَبِ مشاهدهِ مَلَكُوتِ هر چیزی ثابت و پرده انغماس در غَوَاشِی هَيُولَانِيَّهِ و اِنْعِمَارِ در مَلَابِسِ جِسْمَانِيَّهِ، غِشَاوَةُ بَصَرِ بَصِيرَتِ و حِجَابِ عَيْنِ عَيَانِ ایشان شده؛ تا ذَرَّه می بینند و آفتاب نی؛ و کف بر رویِ دریا مشاهده می کنند و آب نی. کَمَا قَالَ

متن:

ختم کرده قهر حق بر دیده ها	که نبیند ماه را بیندشها
ذره ای را بیند و خورشید نی	لیک از لطف و کرم نومیدنی

میوه های این درختان از پُختگی ریزان؛ و خَلْقِ گُرسنه مَحْجُوب با وجودِ احتیاج از وی گریزان. برگ و شکوفه هر درخت، با آن قومِ شوربخت، چون نَبِی مُخْتَار یا چون حبیبِ نَجَّار، بر اختلافِ قولین، از کمالِ مرحمتِ بران قومِ بوقلمون می فرمودند یا لَئِنْ قَوْمِی یَعْلَمُونَ.

متن:

بانگ می آمد زسوی هر درخت	سوی ما آید خلقِ شوربخت
بانگ می آمد زغیرت از شجر	چشمشان بستیم گلا لا و زر

نی نی ایشانرا مَلْجائی و پناهی بسایه این درخت چون سائر قومِ نیکبخت کجا تواند بود که غِشَاوَةُ بر بَصَرِ بَصِيرَتِ ایشان ما گماشته ایم؛ و بواسطه غیرت از مشاهدهِ مَلَكُوتِ شان ما بازداشته ایم؛ بِحَکْمِ خَتَمِ اللّٰهِ عَلٰی قُلُوبِهِمْ وَ عَلٰی سَمْعِهِمْ وَ عَلٰی أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ نه بدیده بینند و نه بگوش شنوند و نه بقولِ ناصحان از رویِ اِنْقِیَادِ گروند؛ بَلْ اِسْتَهْزَاکُنْد و مُخْبِرَانِ صَادِقِ را گیج و مجنون گمان بَرند؛ و در نفی مَدْعُوَالِيَّهِ چنان اتفاق کنند و مبالغه نمایند که مُخْبِرَانِ صَادِقِ از انبیا در صدقِ مقالِ خویش متردّد شوند؛ تا نصرتِ ایزدی دَر رَسَدِ و اظهارِ حق بتقدیم رساند؛ چنان که قَرَأَتْ وَ ظَنُّوا اَنَّهُمْ قَدْ كَذَبُوا بتخفیف مُقَرَّرِ این معنی لطیف است.

متن:

زین تنازعها محمد در عجب در تعجب نیز مانده بولهب^۱
 زین عجب تا آن عجب فرقیست ژرف تا چه خواهد کرد سلطان شگرف
 زهی شاهی که او را با هر دلی کاریست؛ و در پس هر پرده اسراری، [ب ۴۶۸] هر
 ذره‌ای را در هوای او دعوی خورشیدی؛ و هر گدائی را بر آستان کبریای او تمنای
 جمشیدی. از جرعه یک شراب، صدهزار مست خراب؛ اما مستی هیچ یک به
 دیگری نماند؛ و جوش این بخروش آن باز نخواند. مورچه را چنان سری مخفی
 آموخته؛ که سلیمان را در استکشاف آن جان و جگر سوخته؛ رمزی با ابر گفته و دیده
 او گریان ساخته؛ و رازی باغچه در میان نهاده و او را در شکر خنده انداخته. خمر
 متحد اما در هر سری از و خماری؛ و گل غیر متعدد اما در هر قدمی از و خاری.
 سُبْحَانَ مَنْ لَا تَجَلَّى فِي صُورَةِ الْإِثْنَيْنِ وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ^۲

شاه بگفته نکته‌ای خفیه بگوش هر کسی گفته بجان هر یکی غیر پیام دیگری
 جنگ میان بندگان کینه میان زندگان اوفگند بهر زمان اینت ظریف یاوری
 گفت حدیث چرب و خوش با گل و داد خنده‌اش گفت بر آبر نکته‌ای کرد دو چشم او نری
 گوید گل که خنده به گوید آبر گریه به هیچ یکی زیکدگر پند نکرد باوری^۳
 گفته بشاخ رقص کن گفته بیرگ کف بزن گفت بچرخ چرخ زن گرد منازل ثری
 گفته بعقل طیره شو گفته بعشق خیره شو گفته بصبر خوی کن در غم هجر دلبری^۴
 گفته برُخ بخند خوش گفته بزلف پرده کش گفته بباد در رُبا پرده زروی عبهری
 قَالَ قُدْسٌ سِرٌّ

متن:

یک درخت شدن آن هفت درخت

دقوی می‌گوید چون قدم پیشتر نهادم؛ و از ساحل ملکوت بساحل جبروت
 افتادم؛ هفت درخت را یکی و یکی را هفت دیدم.

۱. چ و د: در عجایب نیز مانده بولهب

۲. د: اشعار

۳. چ: هیچ یکی از یکدگر

۴. چ: گفته به صبر خون‌گری در غم

متن: ۱

بعد ازان دیدم درختان در نیاز صف کشیده چون جماعت در نماز
 یک درخت از پیش مانند امام^۲ دیگران اندر پس او در قیام
 زیرا که این هفت صفت ائمه سائر صفات اند اما مرتبه بعضی مُقَدَّم است بر
 بعضی؛ چنان که امام این ائمه سَبْعَه حیات است و امام دَوِّم عِلْم؛ پس چون مشاهده
 مراتب صفات دست داد سالک را مرتبه امام و مُقْتَدی^۳ مشاهده افتاد. دقوی
 می گوید چون آن درختانرا در رکوع و سُجود دیدم سِرِّ وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ یَسْجُدَانِ بر من
 مُنْكَشِف شد. اما بی زانو و میان از رکوع و سُجود درختان متحیر گشتم. شعر^۴
 اَمْدِ اِلَهَامِ خِداکای با فروز می عجب داری زکار ما هنوز [آ ۴۶۹]
 یعنی چون از مُلک و مِثال^۵ و مَلْکُوت باز رسته ای؛ و در مقام جَبَرُوت بجانِ هر
 چیزی پیوسته ای؛ هنوز نمی دانی که مصراع:
 هر محال اکنون شود امکان بلی
 قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

هفت مرد شدن آن هفت درخت

دَقْوِی می گوید بعد از لحظه ای آن هفت درخت هفت مرد نمودند و همه در
 قعده از برای طاعتِ یزدان فرد بودند^۶؛ دستِ حیرت بر جانِ من استیلا یافت؛ و دلم
 در اِستِکْشافِ احوالِ ایشان بشتافت. چون قَدَمِ پیشتر نهادم و از توقیر لَبِ بسلام آن
 قوم بگشادم؛

متن:

قوم گفتندم جوابِ آن سلام ای دَقْوِی مَفْخَرِ تاجِ کِرام
 گفتم: ای جوانمردانِ صاحبِ انتباه، و برگزیدگانِ درگاهِ اله مرا چون شناختید؛ و

۳. د: امام مقتدی

۲. ج: از پیش ما بند

۱. د: شعر

۵. د: و مثال را ندارد

۴. ج: شعر را ندارد

۶. ج: همه در قعده.... را ندارد

حال آن که پیش ازین نظر بر من نینداختید؟

متن:

پاسخم دادند خندان کای عزیز این نپوشیدست حالی بر تو نیز
 خاطری کو در تحیر با خداست کی شود پوشیده آن از چپ و راست
 گفتم: اطلاع شما بر حقایق غریب نیست؛ و وقوف شما بر اعیان علمیه و احوال
 ایشان عجیب نی. اما از لفظ اسمی و حرف رسمی چگونه آگاهید؟ گفتند: غائب
 شدن اسمی از ولی نه از جاهلی است؛ بل که از غایب استغراق آن ولی است. بعد
 از آن فرمودند که ای دوست، ما را این آرزوست که تو امام باشی و ما اقتدا نمائیم؛ و
 به اقتدای تو در اهتدا بیفزائیم. گفتم: امثال مثال و قبول مقال شما بر ذمه همت من
 واجبست؛ اما مشکلاتی دارم می خواهم که حل مشکلات من سازید؛ و یک لحظه
 از غایت کرم بحال من پردازید؛ تا ببرکت صحبت شما حجاب از میان برخیزد؛ و
 فرع با اصل بیامیزد؛ زیرا که نیل سعادات ابدی و ادراک کرامات سرمدی باز بسته
 صحبت است. دانه پر مغز تاتن بصحبت خاک تیره ندهد؛ و بار محو وجود بر خود
 نهد؛ هرگز در سرافرازی نشتابد؛ و هیچ آحدی ازو برخوردار نیابد. اما

متن: ۱

پیش اصل خویش چون بیخویش شد رفت صورت جلوه معنیش شد
 زیرا که حجاب شاهد معنی صورت پرستی است؛ و لذت فنا چشیدن موقوف
 ترک هستی؛ و من اشعاره ۲
 در عدل دوست محو شو ای دل بوقت غم هم محو لطف او شو چون شادمان شوی
 آبی که محو گل شود او نیز گل شود تو هم صفات پاک شوی چون چنان شوی
 [ب ۴۶۹] دقوی می گوید آن سروران مملکت ولایت، و پیشوایان طریق
 هدایت، بسر اشارتی کردند که یعنی اختیار تراست؛ و بدان اشارت بشارت رخصت
 در دادند.

متن:

ساعتی با آن گروه مُجتبی
هم دران ساعت زساعت رست جان
جمله تلوینها زساعت خواست
چون زساعت ساعتی بیرون شوی
ساعت از بی ساعتی آگاه نیست
چون مراقب گشتم و از خود جدا
زانکه ساعت پیر گرداند جوان
رست از تلوین که از ساعت پرست
چون نماند؛ مَحرم بیچون شوی
زانکیش آن سو جز تحیر راه نیست
آری هر کس را خلاصی از حبسِ زمان نداده‌اند؛ و دیده دل او را بعالمِ یکرنگی
نگشاده. بل که هریک را در مقامی داشته‌اند؛ و همت او را بر نیلِ مقصودی گماشته؛
و حافظانِ غیبی و مراقبانِ معنوی برو مسلط ساخته؛ تا سالک قدم از آن مقام فراتر
نتواند نهاد؛ و نوعی به آرایش آن مقصود پرداخته؛ که طالب دیده بیدارِ مطلوبی
دیگر نتواند گشاد. زهی حافظِ معنوی و مؤکلِ غیبی که هیچ کس گریبانِ جان و دامنِ
دل از دستِ تصرفِ او خلاص نتواند کرد؛ و روی بمقصدِ اصلی نتواند آورد. و لهذا
می‌گوید و مِنْ اسراره^۱

اینجا کسی است پنهان دامنِ من گرفته
اینجا کسی است پنهان چون جان و خوشتر از جان
جادو و چشم بندی چشم کشش نبیند^۲
اینجا کسی است پنهان همچون خیال در دل
اینجا کسی است پنهان مانند قند در نی
چون گلشکر من و او در همدگر سرشته
قال قَدْ سَ سِرُّه
خود را سپس کشیده پیشانِ من گرفته
باغی بمن نموده ابروانِ من گرفته
سوداگریست موزون میزانِ من گرفته
اما فروغِ رویش ارکانِ من گرفته^۳
شیرین شکر فروشی دکانِ من گرفته
من خوی او گرفته او آنِ من گرفته

متن:

پیش رفتن دَقوقی به امامت

قوم گفتند: ای دانای اسرارِ قلوب، و بینایِ انوارِ غیوب، پیش رو که مَنصِبِ
إِمَامَتِ تُراست؛ زیرا که شرطِ إِمَامَتِ دیده بیناست چنانکه در مسائلِ فقهیه

مُقَرَّرست که تقدّم نابینا از برای امامت مکروه است؛ اگرچه قاری کتاب [آ ۴۷۰] و عالمِ بسُنن و آداب باشد؛ از آنکه

متن:

کور را پرهیز نبود از قَدَر چشم باشد اصلِ پرهیز و حَذَر
او پلیدی را نبیند در عُبور هیچ مؤمن را مبادا چشمِ کور

کوری ظاهر چنانکه مانع از تقدیم است در امامت ظاهری، کوری باطن نیز نمی‌گذارد که سالک قَدَم فراتر از مرتبهٔ صفات نهد؛ و دادِ مشاهدهٔ اَحَدِیَّتِ ذات دهد؛ و صفات را چون مقتدی در قفا گذاشته، بحکم لَوْ عَلِمَ الْمُصَلِّی مَنْ یُنَا جِی مَا التَّفْتُ هِمَّتْ بر نفیِ ما سَوِی گماشته از دوگانگی برخاسته روی بیگانگی آرد. و از روی اخلاص مانندِ امام بر اَئِمَّةٔ صفات تَقَدُّم کند؛ و بر سِرِّ قولِ اَسَدِ اللّٰهِ الغَالِبِ اَطْلَاع یابد که می‌فرماید: کَمَالُ الْاِخْلَاصِ نَفْیُ الصِّفَاتِ عَنْهُ. پس هر کرا آرزوی خروج از قیودِ صفات، و تمَنّای عُروج بمرتبهٔ مشاهدهٔ ذات باشد؛ باید که بخاکِ قَدَمِ مردی دیده را بینا سازد؛ و از غیرتِ یار بمشاهدهٔ اغیار نپردازد؛ تا بنورِ آشنائی دیده رَمَد دیدهٔ او روشنائی گیرد؛ و اندک اندک از نجاساتِ باطن طهارت پذیرد؛ که بی طهارتِ باطن روی بقبلهٔ نیاز نتوان نهاد؛ و دادِ این نمازی که شنیدی نتوان داد. چنانکه از اَلْهٔ نِجَاسَتِ ظاهر شرطِ نمازِ صُورِی است، تطهیرِ نجاساتِ سِرِّ نیز در نمازِ معنوی ضروری است.

متن:

کورِ ظاهر در نجاسةٔ ظاهرست کورِ باطن در نجاساتِ سِرست
اگر ظاهرِ بدن به هفت دریا شُسته آید؛ بی طهارتِ باطن تَوَجَّه بقبلهٔ حقیقی نشاید. شست و شویِ ظاهر را آبِ مَشْکی باید؛ طهارتِ باطن را قطرهٔ اَشْکی بسنده آید. و لِهَذَا می‌فرماید

متن:

چون نجاساتِ بَواطِن شد عَیان جز به آبِ دیده نَتَّوان شُست آن
نَجِس خواندنِ حق سُبْحانَه و تعالیٰ کافِرانه از جهتِ ظاهرِ اوست؛ بل که بواسطهٔ آرایشِ دین و اخلاق و بواسطهٔ غَفْلَتِ اوست از دوست.

متن: ۱

آن نجاست بویش آید بیست گام^۲ وین نجاست بویش از ری تا بشام^۳
 بل که بویش آسمانها بر رود بر دماغ حُور و رضوان بر شود
 این چه می‌گویم بقدر فهم تست مُردم اندر حَسَرَتِ فهم دُرُست
 فهم آبست و وجود تن سَبو چون سَبو بشکست ریزد آب ازو

لاجرم [ب ۴۷۰] چون سَبوِی بدن را پنج سوراخ ژرف است درونه مَجالی قرار
 آب و نه امکانِ اِسْتِقْرارِ برفست. و لِهَذَا در آیات و اَخْبَار به حَبِسِ حَوَاسِ اَمْر
 صادرگشت و مشایخ کِبار نیز در ابتدایِ حال^۴ خَلوت اختیار کردند تا بواسطه حَبِسِ
 حواس، بعالمِ معانی اِستیناس، حاصل شود و نُطْقِ دهانی نقدِ فهم را نَبَرْد، و اِستماع
 بمَقالاتِ خلقِ آبِ فهم را چون ریگ نخورد.

متن:

گر نه بیگه گفتمی من حال را^۵ مَدْخَلِ اَعْوَاضِ را وَ اِبدالِ را
 کان عِوَضُها وان بَدَلْها بحر را از کجا آیند بعدِ حرفها^۶
 قصه‌ها آغاز کردیم از شتاب^۷ ماند بی مَخْلَصِ درونِ این کتاب^۸

اهل تحقیق گفته‌اند که هر که دل را از برایِ مَطالِبِ کونی توزیع کند؛ و از برایِ هر
 غَرَضی از اَعْراضِ جزئی تفریع کند؛ دل او لاغَر شود از جهت معنی. چنانکه بدن
 لاغَر می‌شود بسببِ تحلیلِ مُفْرَط و چنانکه آبِ رُود ضعیف می‌شود چون تقسیم
 کرده شود بجویها. پس آنکس را که دل بدین جهتِ مذکوره ضعیف شده باشد و
 طلبِ مَدَد و قوَّت از اُمورِ خارجی کند حقیقتِ دل او قبول نکند مَدَدِ خارجی را.
 چنانکه مثلاً بیماری که او را معده ضعیف شده باشد و قوَّت ساقط گشته؛ تناوُلِ غذا
 کند و طلبِ قوَّت از بدلِ آنچه مُتَحَلَّل شده است از غذا کند؛ او را از تناوُلِ غذا هیچ
 فائده نباشد؛ از انکه طبیعت بر تحصیلِ مقصود مُسَاعَدَت نمی‌کند. و نظیرِ طبیعت

۱. چ: اشعار ۲. استعمالی و نیکلسن: این نجاست...

۳. استعمالی و نیکلسن: و آن نجاست... ۴. چ: کلمه حال را ندارد

۵. استعمالی و نیکلسن: بیگه‌ات را نی بگویم حال را

۶. استعمالی و نیکلسن: کان عوضها و بدلها بحر را از کجا اید ز بعدِ خرجها ۷. چ و د: از شتاب

۸. چ: ما پی مخلص

در عالمِ حقائق استعداد است. پس چون کسی اقتصار کند در اوّل امر بر آنچه در ذاتِ او حق تعالی و دیعت نهاده است؛ و دلِ خود را از توزّع و انقسام بتعلّقاتِ کونی و مطالبِ جزئی نگاه دارد؛ و او را قوایِ طبیعی و روحانی و قوایِ الهی و ثمراتِ او وافرتر و تمامتر باشد از انکس که قصدِ استمداد و طلبِ قوّت از خارج کند. ازین جهت متصوّفه اختیارِ خلوت و منعِ حواس از اشتغال محسوسات کرده‌اند؛ تا چون حواس از ادراکِ محسوسات مُمتنع شود قلب قابلِ قبولِ انوارِ عالمِ غیب گردد. چنانکه حضرت مولوی قدّس سرّه درین ابیات از قصیده‌ای که در بهاریات گفته است صفتِ ان عالم می‌کند. و مِنْ أَشْعَارِهِ قُدّس سرّه^۱ [آ ۴۷۱]

در باغ مجلسی چو نهاد آفریدگار	مرغان چون مطربان بسرایند آفرین
آن میرِ مطربان که ورنام بلبل است	مستست و عاشقِ گل ازانست خوش چنین
گوید بکبک فاخته آخر کجا بُدید ^۲	گوید بدان طرف که مکان نبود و مکین
یک جوق گلرخان و دگر جوق نوخطان	کاندر حجابِ غیبِ کرام اندو کاتبین
ما چند صورتیم یزکوار آمد	نک می‌رسند لشکر خوبان ازان کمین
یوسف رخان رسند زکنعانِ آن جهان	شیرین زبان رسند زدریایِ انگبین ^۳
یک نامه‌شان رسید بخُرمای و نیشکر	وان نارِ دانه دانه بی‌هیچ دانه بین
آن وادی که سیب درو رنگ و بوی یافت	مغزِ تُرنج نیز مُعطر شد و ثمین
انگور دیرآمد زیرا پیاده بود	دیر آویخته آکه توئی فتنه‌ای مهین
ای آخرینِ سابق وای ختمِ میوه‌ها	وی چنگ در زده تو بِحَبْلُ اللّهِ متین
شیرینیتِ عجایب و تلخیتِ خود می‌پرس	چون عقل کزویست شر و خیر و کفر و دین
اندر بلا چو شگر و اندر رُخانات	تلخیِ بلایِ تُست چو خارِ ترنگبین
ای عارفِ معارف و ای واصلِ وُصول	ای دست تو دراز و زمانه ترا رهین
از تو کدو گریخت رَسَن بازایی گرفت ^۴	آن نیم کوزه کی رهد از چشمه‌ی معین
نی جیدها بَبَسَتْ خدا حَبْلُ مِنْ مَسَد	زیرانداشت گوش به پیغامِ مُستَبین
گوشی که نشنود زخدا گوشِ خَر بود	از حق شنو تو هر نفسی دعوتِ مُبین

۱. د: شعر ۲. کلیات شمس: گوید بکبک فاخته کاخر کجا بدیت

۳. کلیات شمس: شیرین لبان رسند ۴. چ و د: گریخت و رسن

ای حلقِ تو ب بسته تقاضایِ حلق و فرج بی گوش چون کدو تو رَسَن بسته برو تین
 حلقه بگوش شه شو و حلق از رَسَن بخر مردُم ز راه گوش شود فربه و سَمین
 باقیش بر نویسد آن شهریار لُوح نقَّاش چین بگوید تو نقشها بچین
 پس چون صفاتِ بشری تمام مَحو شود؛ تَخَلَّق به اخلاقِ اِلَهِی میسر گردد؛
 چنانکه در پارسی^۱ ازان معنی خبر می دهد. وَ مِنْ نَتَائِجِ اَقْلَامِهِ^۲:

خُنْک آنکس که چو ماست همگی لطف و رضا شد ز جفا رست و ز غصّه، مه شادی و وفا شد
 ز طرب^۳ چون طَرَبُون شد خِرَد از باده زَبُون شد گرو عشق و جنون شد گهر بحر صفا شد
 مه و خورشید^۴ نظر شد که ازو خاک چو زر شد بکرم بحر گهر شد بزوش باد صبا شد^۵
 چو شه عشق^۶ گزیدش ز همه خلق بُریدش^۷ نظر عشق گزیدش^۸ همه حاجات روا شد
 بسفر چون مه گردون بشب چارده پُر شد بنظرهای اِلَهِی بیکی لحظه کجا شد
 چو زمین بود فلک شد همگی حُسن و نمک شد بشری بود ملک شد مگسی بُود مُما شد^۹ [ب ۴۷۱]
 دل تو کرد چرایی بیرون ز آخر قالب^{۱۰} و گر آن نیست بهر شب بچراگاه چرا شد؟
 خُنْک آنکه که کند حق گنّهت طاعتِ مطلق خُنْک آن دم که جنایات، عنایاتِ خدا شد
 سفر مشکل و دورش نُشد و ماند حضورش^{۱۱} ز درون قوَت نورش مدد نور سما شد

چون حضرت مولوی قُدَس سِرّه در صورتِ این قصّه اشعار ببعضی کمالاتِ
 دَقِوقی کرد و تَخَلَّق او را به اخلاقِ اِلَهِی بیان فرمود؛ و از رویِ اِضْمَحلالِ رُسومِ
 بَشَرِیت، وصولِ او را به حضرتِ اَحَدِیتِ اشارت نمود. اِرَادَةُ اِظْهَارِ این معنی کرد که
 اهلِ حال را کار با ماضی و اِستقبال نیست؛ بل که از ذِکرِ قَوْمِ ماضی جز شرحِ حالِ
 مُصاحِبانِ او از اهلِ کمال نیست. لاجَرَم در مخاطبه قُدْوَةُ العارِفین، اِمَامُ الهُدی و
 الیقین، مفتاحِ خَزاینِ عرش، امینِ کُنوزِ فرش، اَبوالفضائلِ حُسامُ الحَقِّ والدّینِ حَسَن بن
 مُحَمَّد بن حَسَن، المعروف بِابنِ اَخی تُرک که باعث و مُستدعی تَأْلِیفِ مثنوی است

۱. ج: فارسی ۲. د: شعر ۳. ج و د: نظرت

۴. ج: خورشید نظر شد. د: مه خورشید نظر

۵. ج: بزوش بحر صفا شد ۶. ج: چو همه عشق ۷. ج: بریدش ۸. د و ج: نظر عشق کشیدش

۹. کلیات شمس: در این مآخذ غزل پایان می یابد و ابیات بعد از آن در غزلی دیگر است

۱۰. د و ج: کرد خرابی بیرون آخر قالب

۱۱. کلیات شمس: سفر مشکل و دورش بشد و...

می‌فرماید

متن:

ای ضیاءالحق حُسام الدینِ راد^۱ که فلک و ازکان چو تو شاهی نژاد^۲
 تو بنادر آمدی در جان و دل ای دل و جان از قدوم تو خجل
 چند کردم مدح قوم ما مَضی قصد من زانها تو بودی اقتضا
 پس درین قصه نیز مرادِ من از ثنائِ دقوی ثنائِ تست؛ اگرچه ثنائِ همچو منی نه
 سزای کبریایِ بتست.

متن:

خانه خود را شناسد خود دعا تو بنام هر که خواهی گن ثنا
 بهر کتمانِ مدیح از نامحل حق نهادست این حکایات و مثل
 گرچه آن مدح از تو آمد هم خجل^۳ لیک بپذیرد خدا جُهدالمُقل
 مرغ و ماهی داند این إلهام را که ستودم مُجمل این خوش نام را
 و مقصودِ من از ترکِ تصریحات، و اختیارِ مجاز و کنایات، و سلوکِ طریقِ تمثیل
 و استعارات، آن که بادِ آهِ حسودی برو کم وَرَد؛ و خیالِ او را مَنکری بدندانِ انکار
 نگزد.

متن:

خود خیالش را کجا یابد حسود در وثاقِ موش طوطی کی غنود
 آن خیالِ او بود از احتیال مویِ آبرویِ و یست آن نی هلال
 نقدِ این اشارات و خلاصه این عبارات آنست که سلطانُ الأولیا و بُرهانُ الأصفیا
 سلطان وَلَد قُدّس سِرُّه [آ ۴۷۲] می‌فرماید که حضرتِ والدِم و أستاذم و شیخم سُلطانُ
 العُلَماء و العارفین مولانا جلالُ الحقِّ والدین عَظَمَ اللهُ ذِکْرَه در مثنویِ خود قصه‌های
 اولیای گذشته را ذکر کرده است؛ و کرامات و مقاماتِ ایشان را بیان فرمود. اما غرض
 از قصه‌های ایشان اظهارِ کرامات و مقاماتِ خودست و از آن اولیائی که همدل و
 همدم و هم‌نشین او بودند مثلِ سُلطان الواصلین سیدبرهان الحقِّ والدین مُحَقِّقِ تَرْمِذی و

۱. چ: چون ضیاءالحق

۲. چ: چون تو شاهی نزد او

۳. استعلامی و نیکلسن: گرچنان مدح از تو...

سلطان المحبوبین و المعشوقین شمس الدین تبریزی و قطب الاقطاب صلاح الدین زکوب قونیوی و زیده الاولیاء و السالکین چلبی حسام الدین ولد آخی ترک قد شنا الله بسیرهم احوال خود و احوال ایشانرا بواسطه قصه های پیشینیان در آنجا درج کرد چنانکه فرموده است مثنوی:

خوشر آن باشد که سیر دلبران گفته آید در حدیث دیگران
و در بعضی مواضع ازان جهت تصریح بمُراد می کند؛ چنان که اینجا تصریح کرد.
تا مطالعه کننده این کتاب بمشاهده صورت قصه غافل از مقاصد اولوالالباب نباشد؛
بلکه اگر تحقیق اسرار وحدت کرده باشد؛ و سرحد یگانگی اولیا راه برده بود؛ یقین
داند که مدح یک ولی بحقیقت مدح جمیع اولیاست؛ و ثنای یک نبی ثنای همه
انبیا. کما قال قدس سره

متن:

در تحیات و سلام الصالحین مدح جمله انبیا آمد عجین
و اگر نظر بالاتر کند مُحَقِّق شناسد که همه ارباب کمال، مظاهر کمالات
ذوالجلال اند؛ پس ستودن کمالات ایشان بعینه ستایش کمال حق باشد. لاجرم سیر
کلام الهی که می فرماید الحمد لله بل اکثرهم لا یعلمون در اینجا مُتَبِّین شود. و چون مناط
مَحَمَّدت حُسن و اِحسان است؛ و این هر دو غیر او را نیست؛ پس رجوع جمیع
مَحامد نیز بدو باشد. که لَهُ الْمُلْکُ وَلَهُ الْحَمْدُ بتقدیم ظرفین و قصد زیادتی اختصاص
مگر خواص را تنبیه می کند که

متن:

مدحها شد جملگی آمیخته کوزه ها در یک لگن در ریخته
زانکه خود مدوح جز یک بیش نیست کیشها زین روی جز یک کیش نیست
دانکه هر مدحی به نور حق رود بر صورت و اشخاص عاریت بود
وقتی که مدح مُتَرَتَّب بر کمال است؛ و کمال غیر او را نیست؛ و اگر غیر او را کمال
اعتبار کرده شود [ب ۴۷۲] هم فایض ازوست؛ پس هرکرا مدح کنند در حقیقت

مدح او باشد از آنکه تعدّدِ مظاهرِ کمال، کمال را متعدّد نگرداند و لَه اشعار^۱
 آن سرخ قبایی که چو مه پارس برآمد امسال درین خرقه زنگار برآمد
 آن تُرک که آن سال بیغماش بدیدی اینست که امسال عرب وار برآمد^۲
 آن یار همانست اگر جامه دگر شد آن جامه دگر کرد و دگر بار برآمد^۳
 آن باده همانست اگر شیشه بدل شد بنگر که چه خوش بر سر خمّار برآمد
 آن شمع بصورت مَثَلِ مشعله‌ای شد^۴ وان مشعله از روزنِ اسرار برآمد^۵
 این نیست تناشخ سخنِ وحدتِ محض است کز جوشش آن قُلُومِ زَخار برآمد
 یک قطره ازان بحر جدا شد که جدا نیست کدام زیکی گَهگِلِ فَخار برآمد^۶
 گر شمس فرو شد بِغروب او زفنا شد از برج دگر آن شه انوار برآمد^۷
 گفتار رها کن بِنِگر آینه عین کاین شُبّه و اشکال زگفتار برآمد
 دیوارِ تیره اگرچه از پرتوِ ماه نورانی نماید؛ اما ستانیده روشنیِ دیوار همان ماه را
 ستاید. کسی را که مشاهده ماه بر آسمان دست نداده است چون عکسِ ماه در آبِ
 چاه مُعاینه بیند عشقها با عکسِ ماه با زد؛ و بهزار زبان مَدّاحی او آغازد. و اگر نظر
 بالاتر کند داند که بحقیقت عاشق و مدّاح ماهست؛ نه عکسِ عاریتی که بر آبِ چاه
 است. اما چون دیده از دیده انوارِ حقیقی بدوزد و پیوسته در آتشِ مَحَبّتِ پرتو
 عاریتی بسوزد بواسطه خَلْق از خالق بازماند؛ و بیافتنِ پی صید پایش از دست
 برهاند. لاجرم چون بنظرِ خوش آمد در دنیا نگاه کند از عُقبی دور افتد؛ و باستحسانِ
 عُقبی از مولی مهجور گردد؛ و بِحُکمِ مَنْ تَبَعَ شَهْوَتَهُ فَرَقَتْهُ الْأَهْوَاء. بیت^۸
 طالبانِ دوست را یک سمت باید مستقیم مرد را سرگشته دارد اختلافاتِ سُموت
 تاخر من کاینات به آتشِ مَحَبّتِ نسوزی؛ دیده مشاهده جمال وحدت نیفروزی.

متن:

مُهَلَّتْ دِه مُعْسِرْم زان تن زدم

وام دار شرح این نکته شدم

۳. کلیات شمس: آن جامه بدل کرد

۱. د: شعر ۲. چ و د: آنست که امسال....

۴. کلیات شمس: آن قوم گمان برده که آن شعله‌ها مُرد

۵. کلیات شمس: آن مشعله زین روزن اسرار برآمد

۷. کلیات شمس: آن مه انوار برآمد

۶. کلیات شمس: کدام زنک صلصل مخار برآمد

۸. د: شعر

قال قُدَس سِرُّه

متن:

اقتدا کردن آن قوم از پس دقوی

درین سُرخِی تنبیه است بر بعضی حِکَم و اَسرارِ صَلَوة که مُصَلّی را در هنگامِ مباشرتِ اَفعال و اقوال و حَرَکات و سَکَناتِ اَرکانِ مَخْصُوصه ملاحظه [آ ۴۷۳] آن اَسرار و حِکَم واجبست؛ و در ایرادِ صورتِ نماز اِتِّصافِ بدان معانی لازم. چنانکه در توجّه بمحرابِ بِحُکَم رَجَعْنَا مِنَ الْجِهَادِ الْاَصْغَرِ اِلَى الْجِهَادِ الْاَكْبَرِ قَصْدِ محاربهٔ نفسِ اماره کند؛ و در استقبالِ قبله جمیع ما سَوِی را در قفا بگذارد، و رویِ خاطرِ بفاطِرِ سَمَواتِ و اَرْضِ اَرَد و از هرچه سَمَتِ زوال دارد قَطْعِ مَحَبَّتِ کند؛ تا خلیلِ اَسا بِحُکَمِ لَا اَحِبُّ اِلَیَّ مِنَ الْاَفْلَکِیْنِ پستِ پا بر جمیع ما سَوِی زده بر مُقْتَضایِ قَضِیَّهٔ مَرْضِیَّهٔ اِنِّی وَ جَهْتُ وَ جِهَیَّ لِلَّذِی فَطَرَ السَّمَواتِ وَ الْاَرْضَ حَنِیفاً رویِ نیازِ بقبلهٔ راز تواند آورد؛ و در اَوانِ گفتنِ تکبیر و بِسْمِ اللّٰهِ ذَبِحَ نَفْسِ قَرَبانی و بِسْمِلِ کردنِ اُضِیْحَهٔ وجودِ فانی بتقدیم رساند.

متن:

وقتِ ذَبَحِ اللّٰهُ اکبر می‌کنی	همچنین در ذبحِ نفسِ کُشتنی
تن چو اسمعیل و جان همچون خلیل	کرد جان تکبیر بر جسم نبیل
گشت کُشته تن ز شهوتها و آز	شد به بسمِ اللّٰهِ بِسْمِلِ در نماز

و تا مُصَلّی در شروعِ بنماز، از رویِ اِستغراقِ مناجاتِ پادشاهِ بی‌نیاز، از سِرِ وجودِ خود درنگدرد بِسِرِّ معنیِ اللّٰهُ اکبر راه نبرد. کَمَا قَالَ قُدَس سِرُّه شعر:

اللّٰهُ اکبرِ تو خوش نیست با سِرِ تو این سِرِ چو گشت قُربان اللّٰهُ اکبر آمد

زیرا که ظاهرِ معنیِ اللّٰهُ اکبر آنست که حضرتِ اِلهی بزرگترست از هرچه بصفَتِ بزرگی مَوْصُوفست؛ و بِنَعْتِ عَظَمَتِ و جلالِ معروف. و معلومست که هیچ اَحَدی با وجودِ کبیرِ میلِ صغیر نکند؛ و با امیدِ مُصَادَفَتِ عَظِیمِ راضی بِحَقِیرِ نشود. پس بحقیقتِ تصدیقِ اللّٰهُ اکبر از کسی درست آید که زَنگاریِ تَعَلّقاتِ ما سَوِی از رویِ آیینهِ خاطرِ بزداید؛ و دست از دامنِ نفسِ خویش که از عَالَمِ ظُلُماتست و از رویِ طبیعتِ معدِنِ شَرِّ و مأوایِ رِجْسِ است بازدارد؛ و ملاحظهٔ اِشَارَتِ اِنَّ الْاِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعاً را

فرو نگذارد؛ و نقشِ نفسِ برِ صحیفهٔ دل ننگارد؛ تا بر حَسَبِ جِبِلَّت و مقتضایِ اصلِ خلقت باعثِ ارتکابِ امورِ سفلیه و موجبِ اتِّصافِ برِ ذایلِ ردِّیه نگردد و انتهایِ این مَنَهِجِ مُسْتَتَبِعِ جُبْن و بُخْل که إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزَوْعاً و إِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعاً اشارتست بدان نشود؛ تا اندک اندک بواسطهٔ مَحَبَّتِ بدن و آنچه ملایم اوست از شَهَوَات و لذات [ب ۴۷۳] دل به اسفلِ مراتبِ وجودِ جَذَب نکند؛ و بهترین صفاتِ بشرِ مُتَبَدِّل به شَرِّ^۱ کما قَالَ عَلَيْهِ السَّلَام شَرُّ مَا فِي الرَّجُلِ شُعُّ هَالِغٍ و جُبْنٌ خَالِعٍ. بل که از روزی کمالِ مجاهدَه، طالبِ دوامِ مُشَاهَدَه باشد؛ و از مَلَابِسِ نفسِ مُجَرَّد گردد و در خَلْعِ کِسْوَتِ وجودِ بکوشد؛ تا از جامهٔ خانَه کَرَمِ خِلْعَتِ شُهودِ بیوشد؛ و بِخُرُوجِ از قُيُودِ نَفْسِ و صِفَاتِ او و غِیَبَتِ از کُلِّ مَا سَوَى شُهودِ حَقِیقِی سَعَادَتِ دوامِ مُشَاهَدَه که صَلَوةٔ رُوح است دریابد؛ و از طائفه‌ای که بِمَقْتَضَايِ خَلْقَت و طَبِیْعَتِ نَفْسِ مَعْدِنِ رذایلِ اند مُسْتَتَنِی گردد؛ که إِلَّا الْمُصَلِّينَ الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَواتِهِمْ دَائِمُونَ. دیگر در هنگامِ قِیام و حَالَتِ اِسْتَادَن در صف^۲ نماز از حَالِ صُفُوفِ روزِ قِیامت در حَضَرَتِ پادشاهِ بی‌نیاز یاد کند؛ و یقین داند که روزِ رَسْتَخِیزِ هنگامِ ملاقاتِ حق از دست‌آویزِ چاره نیست. و دلی که از تَذَكُّرِ آن حَالَتِ متاثر نشود کم از سنگِ خارِه نی. و هیچ شک نیست که بِحُکْمِ یَوْمٍ لَا یَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ آمَنَ اللَّهُ بِقَلْبٍ سَلِیمِ مِلْک و مَال، و عَظَمَت و جَلال، و دَوْلَت و اِقْبال، و فرزندانِ با جمال را در چار سَوِی حَشَر؛ و دار و گیر و نَشَر، چندان روزِ بازاری نخواهد بود. بلکه دلی باید از تَعَلُّقَاتِ اَغْیَارِ سَلِیم؛ و بر جَادَهٔ مَحَبَّتِ حَضَرَتِ قَدِیمِ مُسْتَقِیم. هر آینه چون حَضَرَتِ اِلَهِی بِحُکْمِ خَلَقَ لَکُم مَّا فِی الْاَرْضِ جَمِیعاً بِکَرَمِ بَی غایتِ نِعَمِ بَی نَهایتِ بَندِه را ارزانی داشته، و خَزَائِنِ ظاهری از اعضا و حَوَاسِّ، و دَفَائِنِ باطنی از اَسْرارِ بی‌قیاس، بدو تسلیم نمود، و مَدَّتِی مُهَلَّت داده؛ و بدین سرمایه تجارت فرمود؛ و بِحَسَبِ^۳ مقتضایِ اسمایِ جمالی و جلالی تاجرانِ این غُرَبَتِ اَباد دو فرقه گشته: بعضی بواسطهٔ تجارتِ دنیایِ فانی و بَیْعِ مُسْتَلَذَّاتِ جسمانی اَصْلاً از ذِکْرِ رَبِّ الْمَال، و یادِ شَرْمَساری هنگامِ سَوَال، ذاهِلِ نگشته که رِجَالٌ لَا تُلْهِیهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَیْعٌ عَنْ ذِکْرِ اللَّهِ و بعضی نَقْدِ نَفایه ضَلالتِ خریده و گنج

۱. ج: کلمه به شر را ندارد

۲. ج: در صفت نماز

۳. ج: و بجنب

بی‌کرانه هدایت از دست داده؛ و حالت ملاقات صاحب حق بتمامی فراموش کرده
 که أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبَّحَتْ [آ ۴۷۴] تَبَارَتْهُمْ و مَا كَانُوا مُهْتَدِينَ
 لاجرم از برای تفریق در میان این دو فریق در خطاب بنده

متن:

حق همی گوید چه آوردی مرا اندرین مُهلت که دادم من ترا؟
 عُمرِ خود را در چه پایان برده‌ای قُوت و قُوت در چه فانی کرده‌ای؟
 گوهر دیده کجا فرسوده‌ای پنج حس را در کجا پالوده‌ای؟
 چشم و گوش و هوش و گوهرهای عرش خرج کردی چه خریدی تو زفرش؟
 دست و پا و سایر اعضا و خزائن آب و گل و دفائن جان و دل با تو امانت دادم؛ و
 مقالید تصرف آن در دستِ شهامت تو نهادم آیا ازان طائفه که وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ و
 عَهْدِهِمْ رَاعُونَ صفتِ اوست یا ازان زمره خائسیرینی که الَّذِينَ ضَلَّ سَعِيَّهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
 بِسَمَتِ اوست

متن:

همچنین پیغامهای دردگین صد هزاران می‌رسند از حق چنین^۱
 در قیام این گفته‌ها دارد رجوع وز خجالت شد دوتا اندر رکوع^۲
 قُوتِ اِستادن از خجالت نماند در رکوع از شرم تسبیحی بخواند
 باز فرمان آید که سر از رکوع بردار؛ و جوابی که از برای عذرِ تقصیرات داری بیار،
 سر از رکوع بردارد؛ و از شرمساری روی بسجده آرد.

متن:

باز فرمان آیدش بردار سر از سُجود و واده از کرده خبر
 بار دیگر از شرمساری سر بسجده نهد؛ و از راهِ اعتراف بقبائح اعمال تن به انتقام
 در دهد. باز از حضرت بی‌نیاز عتابِ جان گذار می‌رسد که سر از سَجده بردار؛ و
 تلف کرده گنج گرانمایه عُمر را عذری بیار؛ از خطابه‌های عتاب‌آمیز و از توبیخاتِ
 حسرت‌انگیز قُوتِ بر پای ایستادنش نماند.

۱. استعلامی و نیکلسن: صد هزاران آید از حضرت چنین
 ۲. استعلامی و نیکلسن: دوتا او در رکوع

متن:

پس نشیند قعده زان بارگران حضرتش گوید سخن گویا بیان
نعمت دادم بگو شکرت چه بود؟ دادمت سرمایه هین پَنمای سود

خُسرانِ تاجری که در طلبِ سود سرمایه از دست داده باشد؛ و راه زنانِ شیاطینِ نفس و هوا در غارت کردنِ نقدِ قلب و روان و گنجِ گرانمایهٔ عقل و ایمان او دستِ بیغما گشاده؛ و آن بیچارهٔ عُمر ضایع کرده، بِسَمَتِ خَسِرَ الدُّنْیَا وَالْآخِرَةِ رُوی بحضرتِ رَبِّ الْمَالِ آورده؛ لاجرم چون بحکم مَنْ نُوقِشَ فِی الْحِسَابِ فَقَدْ عَذِبَ از شدتِ مُحَاسَبَه در ماند؛ از برایِ استعانت از انبیا عَلَیْهِمُ السَّلَام رُوی بدستِ راست آرد؛ و حالِ [ب ۴۷۴] خِسَارَتِ خویش بریشان عرضه دارد؛ و التماسِ شفاعت نماید؛ و بهزار خجالت زبانِ بسلام و ثنایِ ایشان بگشاید.

متن:

انبیایگویند روزِ چاره رفت چاره آنجا بود و دست افزارِ زفت
مُریغِ بی‌هنگامی ای بدبخت، رَو ترکِ ماگو خونِ ما اندر مَشَو

بیچارهٔ شرمسار از سَرِ عَجَر و اضطرارِ رُوی بسویِ دستِ چپ یعنی بجانبِ خویش و تَبَارِ آرد؛ و ازیشان امیدِ فریادرسی دارد؛ همه^۱ فریاد برآرند که دست از ما بدار؛ و تُخَمِ تَصَوِّرِ باطل و خیالِ خام در زمینِ دل مکار، که بحکمِ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ یَوْمَئِذٍ شَأْنٌ یُغْنِیهِ مَا رَا چندانِ اِبتلائی خود هست؛ که پروایِ خویش و بیگانه نیست؛ و هیچ کس را از ما مجالِ تَصَرَّفِ درین کارخانه نی. چون از همه نومید گردد دست بردارد و رُوی نیاز بحضرتِ بی‌نیاز آرد.

کز همه نومید گشتم ای خدا اوّل و آخر توئی و مُنتَها

آنچه شنیدی اوصافِ مُؤْمِنِ مُجْرَم است که حقِ سُبْحانه و تعالی در صفتِ ایشان می فرماید: وَلَوْ تَرَى اِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُو رُؤُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَاجْرَمِ اِیْشَانِرَا اِقْتِدَارِ قِیَام و قُعود و مجالِ رُکوع و سجدود باشد اَمَّا وای بران متکبرانِ سرکش که حالی از رُوی استکبار رُوی از طاعت تافته‌اند و ثباتِ برجادهٔ اطاعت نیافته لاجرم ایشانرا در

۱. ج: از فریادسی تا اینجا را ندارد

قیامت نه مجال پیشانی بر زمین نهادن باشد و نه امکان پشت خم دادن بود کما قال
سُبْحَانَهُ يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَ يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ
ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ. نظم:

در نماز این خوش اشارتها ببین تا بدانی کاین بخواهد شد یقین
بچه بیرون آر از بیضه نماز سر مزن چون مرغ بی تعظیم و ساز
قال قَدْ سَ سِرُّهُ

متن:

شنیدن دقوقی در میان نماز افغان آن کشتی که غرق خواست شدن

در آن حالت که دقوقی به امامت پرداخته بود؛ و قوم به اقتدای او ساخته؛ چشم
دقوقی بسوی دریا افتاد و در بحرِ مِلْحُ اُجَاجِ هواپرستی قومی را در کشتی هستی مبتلا
به تَلَاطُمِ امواجِ صِفَاتِ بشریت دید؛ و از عَوَاصِفِ قَهَرِ که از مَهَبِّ اِسْتِغْنَا می‌وزید
کشتی [۴۷۵] و اهل کشتی را در اضطراب و بیم غرقاب مشاهده نمود.

متن:

هم شب و هم موج و هم آبری عظیم آن سه تاریکی و از غرقاب بیم
اهل کشتی از مهابتِ تلاطمِ امواج کاسته؛ و از نهادِ هر یکی نعره و^۱ فریاد
برخاسته و بحکم وَاِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلْكِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ

متن:

دستها در نوحه بر سر می‌زدند کافر و مُلْحِد همه مُخْلِص شدند
هر یک با هزار تضرع و زاری التجا بحضرت باری نموده؛ و از سرِ سوز و گداز زبان
بمناجات بی‌نیاز گشوده؛ دل از دست گیریِ عشائر گسسته و بحق بسته؛ و امید از
همه بریده و بدو پیوسته؛ و دم بدم از عالم غیب بِسِرِّ ایشان ندا در می‌رسید که هر
آینه الطاف بی‌غایت و کَرَم بی‌نهایتِ ما اقتضای آن می‌کند که بِحُكْمِ اِنَّ رَبَّكُمْ حَيُّ كَرِيمٌ
يَسْتَحْيِي مِنْ عَبْدِهِ اِذَا رَفَعَ اِلَيْهِ يَدَيْ اَنْ يَرِدَ هُمَا صِفْرًا حَتَّى يَضَعَ فِيهِمَا شَيْئًا آنچه مطالب
شماست در کنار نهمیم؛ و کشتی را ازین لحظه خونخوار راه بساحل دهیم. اما

۱. ج: حرف «و» را ندارد

متن:

چشمتان تر باشد از بعدِ خلاص که شوید از بهر شهوت دیوِ خاص
یادتان ناید که در روزِ خطر دستتان بگرفت یزدان از قدر
نی نی باید که در هر حال از عواقبِ امور اندیشه کنید و در مشاهدهٔ انجام از آغاز
جزم و جودتِ رای پیشه کنید^۱ چنانکه اگر ناگهان شیری در رسد؛ و بیچاره‌ای را
بُر باید و در بیشه کشد؛

متن:

او چه اندیشد دران بُردنِ ببین تو همان اندیش ای استادِ دین
می‌گشدد شیرِ قضا در بیشه‌ها جان ما مشغول کار و پیشه‌ها
قافلهٔ عمر کوسِ رحلت کوفته و ما بیخبر؛ و سرمایهٔ حیات از دست رفته و ما را
سودایِ سودِ در سر. شیرِ آجلِ هر یک را ببشیه گُشان و مادرین گشاگش غافل؛ و روزِ
آملِ بشب رسیده و ما به امیدِ فردا از حالِ امروز ذاهل. وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ^۲
عُمر بر اُمیدِ فردا می‌رود غافلانه سویی غوغا می‌رود
گه بکیسه گه بکاسه عمر رفت هر نفس از کیسهٔ ما می‌رود
روزگارِ خویش را امروزدان بنگرش تا در چه سودا می‌رود^۳
مرگ یک یک می‌بَرَد وَ زهیبتش عاقلانرا رنگ و سیما می‌رود^۴
مرگ در راه ایستاده منتظر^۵ خواجه بر عزمِ تماشا می‌رود
مرگ از خاطر بما نزدیکتر [ب ۴۷۵] خاطرِ غافل کجاها می‌رود
زهی خسارت که از خوفِ فوتِ دنیا که در جنبِ حضرتِ کبریا قدرِ جناحِ بَعُوضَه
ندارد همیشه دلتنگ باشی؛ و از بیمِ افتقار و خَشِیتِ اضطرار پیوسته با خلقِ خدا در
جنگ باشی؛ و هرگز حسرتِ حرمان از سعادتِ لقا و اندیشهٔ فوتِ دولتِ التقادامین
جانت نگیرد؛ و گوشتِ هُوشْت مَوغِطِ قُلُ اللهِ ثُمَّ ذَرْهُمْ نپذیرد.

۱. چ: پیشه کنند ۲. ذ: وله قُدْسٌ سِرٌّ را ندارد و بجای آن کلمهٔ شعر آمده است

۳. چ: این بیت را ندارد ۴. چ و ذ: رنگ سیما می‌رود

۵. استعمالی و نیکلسن: مرگ در ره ایستاده

متن:

آنچنان کز فقر می ترسند خلق زیر آب شور رفته تا بحلق
گر بترسندی ازان فقر آفرین گنجهاشان کشف گشتی در زمین
قال قُدّس سرّه:

متن دعا و شفاعتِ دقّوقی در خلاص کشتی

چون دقّوقی آن حالت را مشاهده کرد و آن قیامت را معاینه دید دریایِ رحمتش
بجوش آمد؛ لاجرم بمناجاتِ رَبِّ الْعِزَّة در خروش آمد؛ که ای فریاد رِس در ماندگانی
که دران حالت جز ترا نخوانند که اَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ اِذَا دَعَا وای پناه و گریزگاهِ
درویشانِ بی کس که جز بارگاهِ جلالِ تو پناه ندارند که فَفَرَّ وَاِلٰی اللّٰهِ. ای رحیمی که
کوههایِ گران بار از اوزارِ عُصَاة در کفّه کفایتِ رحمت بمقدارِ کاهی نَسْجِد که نَبِی
عبادی اَنّی اَنَا الْغَفُوْرُ الرَّحِیْم وای قَهّاری که با وزیدنِ تندبادِ هیبت هیچ آرام و قرار
درنگنجد که وَاَنْ عَذَابِی هُوَ الْعَذَابُ الْاَلِیْم ای بختاینده ای که سالکِ خضر صفت
بی بخشایشِ هدایت از ورطه ظُلُماتِ بَشْرِیّت بِسَرْحَدِ چشمه حیاتِ معرفت نرسد؛
وای بخشنده ای که کشتیِ امیدِ اهلِ معرفت بی پُشتیِ عنایت از لُجّه شُبّهاتِ
اِثْنِیْنِیّت راه بساحلِ وَحْدَت نبرد؛ در اَفْعَالِ ناشایست و اَقْوَالِ نابایستِ این اهلِ
کشتی منگرو به پُشتیِ عنایتِ بی غایت بساحلِ نجاتشان بسلامت ببر.

متن:

ای کریم وای رحیم سَرمَدی درگذار از بدسِگالان این بدی
ای بداده رایگان صدچشم و گوش بی زرشوت بخش کرده عقل و هوش
پیش از استحقاق بخشیده عطا دیده از ما جمله کُفران و خطا
ای عظیم از ما گناهانِ عظیم تو توانی عفو کردن در حریم
مازآز و حرص خود را سوختیم این دعا را هم ز تو آموختیم
حرمتِ آنکه دعا آموختی در چنین ظلمت چراغ افروختی

همچنین می‌رفت بر لطفش دعا [۴۷۶] بیخود از وی می‌برآمد بر سما^۱
 بعد ازین حضرت مولوی قُدَس سِرُّه از برای رَفْعِ اعتراضِ مُعترضی که ناگاه
 نگویند که در اثنایِ صلوة اشتغال به امثالِ این دَعَوَاتِ مُفْسِدِ صلواتست ایما می‌کند
 بدان معنی که درین دعا و مناجات واسطه اغیار نبود؛ و درین طلبِ نجات حرف و
 صوت بکار نبود.

متن:

ای خدا جانرا تو بنمای آن مقام کاندروبی حرف می‌زَوید کلام
 بِتَخَصُّیصِ که پیش ازین به اشاراتِ واضحه، و عباراتِ لایحه، بتقدیم رسیده
 است که مُراد ازین نماز نه ایرادِ آرکانِ مَخْصُوصَه است بل که طهارتِ این نماز ترکِ
 دنیاست، و تحریمه او تحریمِ ملاحظهٔ ما سَوی، و تکبیر او تکبیرِ فنا، لاجرم دعائی
 که مُشابهِ کلامِ ناس باشد قاطِعِ این صلوة نتواند بود. و اگر در اینجا شُبّه‌ای روی
 نماید که بعد از خروج از قیدِ هستی، و ترکِ ما و من پرستی، امثالِ این دعا چگونه
 متصوّرست جواب آنست که حضرت مولوی می‌فرماید

متن:

آن دعایِ بی‌خود آن خوددیگرست آن دعا زونیست گفتِ داورست
 آن دعا حق می‌کند چون او فناست آن دعا و آن اجابت از خداست
 واسطهٔ مخلوق نی اندر میان بی‌خبر زان لابه کردن جسم و جان
 آری بحکمِ کُنْتُ لَهُ سَمْعاً وَ بَصِراً وَ يَدَاً وَ لِسَاناً فَبِیْ یَسْمَعُ وَ بِیْ یَبْصُرُ وَ بِیْ یَنْطِشُ وَ
 بِیْ یَنْطِقُ اشعار^۲

کاری که کنی تو در میان نی^۳ آن کرده حق بود یقین دان
 گفتی که تو در میان نباشی آن گفتِ تو هست عینِ قرآن
 باقیِ غزلِ بِسَرِّ بگویم نثوان گفتن میانِ خامان
 باری از همّت و دعایِ آن جوانمرد کشتی ازان لُجّهٔ هلاکت میل بساحلِ سلامت
 کرد. کشتی به پُشتیِ همّتِ آن صاحبِ دولت از غرقابِ رسته؛ و اهلِ کشتی اعتقاد

۱. استعلامی و نیکلسن: همچنین می‌رفت بر لطفش دعا - آن زبان چون کاداران باوفا + اشک می‌رفت از
 دو چشمش دان دعا - نی خود از وی برآمد بر شما ۲. د: شعر ۳. چ و د: میان نه

بُچُستی و جَلادَتِ خویش بسته. روباه را در هنگامِ شکار و در ساعتِ فرار جز پای
پویانر هاند؛ امّا روباه از رویِ اغترار رستیِ خویش از حيله و دُمِ جُنبانیدن داند.

متن:

روبَها پا را نگه دار از کلوخ پاچو نَبود دُم چه سودای چَشم شوخ
آری بحکمِ إِنَّمَا يُرْزَقُونَ بِضَعْفِكُمْ^۱ نعمت و جاه و سلطنت و دستگاه و دولت و
اقبال و عظمت و جلال اهلِ دنیا را فایض از یَمَنِ هَمَّتِ [ب ۴۷۶] أَهْلُ اللَّهِ است؛ و
خَلاص و نجات از شداید و آفات مبتلایانِ هوا را بِبَرَکَتِ دعایِ خاصانِ حضرتِ إله؛
زیرا که دیده بِنَا و گوشِ شنوا و دستِ گیرا و پایِ پویایِ ما ایشانند.

متن:

ما چو رُوباهیم و پایِ ما کِرام می رهند ما ز صدگون انتقام
حيله باریکِ ما چون دُمِ ماست عشقها بازیم با دم چپ و راست
بر مقتضایِ عَقْلِ جزوی حيله ها سازیم؛ و در اِستِدفاعِ بلا یا مکرها پردازیم، و به
اظهارِ هُنرِ خویش خودنمائیها کنیم؛ و از سَرِ غرورِ دَم از اَلوهیتِ زنیم؛ و قَعْرِ چاه را
صَدْرِ سَریرِ جاه پنداریم؛ و بدامِ افسون دستِ بفریبِ^۲ ابلهان برآریم؛ و هرگز براه
نمایانِ حقیقت نِگَرویم؛ و از هاتِفانِ غیبی این خطاب نشنویم

متن:

کای مُقیمِ حبسِ چاروپنج و شش نغزِ حالی دیگرانرا هم بکش^۳
چون ندادتِ بندگیِ دوست دست میلِ شاهی از کجالتِ خاستست
در هوایِ آنکه گویندت زهی بسته‌ای برگردنِ جانت زهی
روبَها این دُمِ حیلِت را بِلِهل وقفِ کُن دل بر خداوندانِ دل
در پناهِ شیرکم ناید کباب روبها تو سویی جیفه کم شتاب
با نازنینان از سَرِ ناز خودپرستی مکن؛ و با وُجودِ آفتاب چون سایه دعوی هستی
مکن. و مِن لَطَائِفِ اشعاره:^۴

نازینی را رها کن با شهانِ نازنین بارِ گازر برنتابد آفتابِ راستین

۱. ج: تُرْزَقُونَ ۲. ج: دست فریب

۳. استعلامی و نیکلسن: نغز جایی دیگران

۴. د: شعر

سایه‌ای آخر فنا شو در شعاع آفتاب چند بینی سایه خود نور او را هم بین
 در فکنده خویش غلطی بیخبر همچون ستور^۱ آدمی شو در ریاحین غلط و اندر یا سمین
 بر مقتضای قضیه مرضیه إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ وَاَمْوَالِكُمْ وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ
 و نیاتکم نظرگاه پادشاه حقیقی جز آینه دل نیست؛ و قبول نور بی نهایت آن جمال را
 بغیر این آینه قابل نی. اما تا دل از حبس آب و گل برنخیزد؛ و چون جزو بد امنِ گل
 در نیاویزد؛ قابل قبول نور الهی نشود؛ و آینه جمال نمای حضرت شاهی نگردد. آب
 تا بسته گل است متصل بدریا نشود؛ دل که بغیر دوست مُشتَغَل است پذیرای نور
 خدا نشود.

متن:

آن دلی کز آسمانها برترست آن دلِ ابدال یا پیغمبرست
 سرکشیدی تو که من صاحب دلم حاجتِ غیری ندارم واصلم
 دل تو این آلوده را پنداشتی لاجرم دل زاهلِ دل برداشتی [آ ۴۷۷]
 خود روا داری که آن دل باشد این^۲ کو بود در عشقِ شیر و انگبین
 بل که لطفِ شیر و انگبین عکسِ دل است؛ و آن خوشی و حلاوت او را از دل
 حاصل، جوهرِ حقیقی دل است و عالمِ عَرَض؛ و کونین و سابط و اسباب و آینه دل
 غرض: دلی که عاشقِ مال و جاه یابسته این گِلَابَه سیاه باشد دل نیست؛ و آینه‌ای که
 تیره از زنگارِ تعلقاتِ ما سَوی بُود نُورِ تجلّی جمال را قابل نیست.

متن:

ریزه دل را بجو تا شود این ریزه چون کوهی ازو^۳
 دل محیطست اندرین خطه وجود ز رهمی افشاند از احسان وجود
 از سلام حق سلامت‌ها نثار می‌کند بر خلقِ عالم اختیار
 اما اگر نثار خواهی دامنِ نیاز از دستِ امید مگذار؛ و دل از متابعتِ اهلِ دل
 بر مدار؛ و چون کودکانِ دامن از سنگِ رنگینِ جهان پُرمساز؛ و از جواهرِ نثارِ دل بدین
 سنگِ رنگینِ عالمِ آب و گل نپرداز تا دامنِ صدق و نیازت دریده نشود؛ و نثارِ عالمِ

۲. چ: این دل باشد این

۱. چ: همچو ستور

۳. استعلامی و نیکلسن: ا شود آن ریزه

غیبی از تو بریده نشود. و لَهُ قُدَسٌ سِرُّهُ: ^۱

نه انبیا که رسیدند بهر اظهارند؟
 که من بتن بَشَرٌ مِنْکُمْ بُدَم اکنون
 منم دلِ تو دل از خود مجوی، از من جوی ^۲
 اگر زخویش بجوئی مرا برای از خویش ^۳
 بیا تو جزو منی جزو راز گل مَکْشِل
 گمان که جزو یقین است شد یقین زیقین
 دریغاکه دامنِ نیازت از سنگِ رنگین که سیم و زرش نام نهاده‌ای دریده می‌شود و
 تو ازان غافل؛ و جَوَاهِرِ غیبی که دل از خزانه خانه نازنینِ عشق ایثار می‌کرد از تو
 بُریده می‌شود و توازان ذاهل. و مِنْ نَوَادِرِ اسرارِه: ^۵

بَریر عشق مرا گفت من همه نازم
 چو ناز را بگذاری همه نیاز شوی
 خموش باش و زمانی بساز با خَمُشی
 همه نیاز شو آن لحظه‌ای که ناز کنم
 من از برای تو خود را همه نیاز کنم
 که تا برای سَماعِ تو چنگ ساز کنم
 قَالَ قُدَسٌ سِرُّهُ

متن:

انکار کردن آن جماعت بر دُعا و شفاعت دقوقی و پریدن ایشان و ناپیدا
 شدن در پرده غیب و حیران شدن دقوقی که بر هوا رفتند یا بر زمین ^۶

چون کشتی بِهَمَّتِ دقوقی از غرقاب رست؛ و از لَحْهٔ هلاک بساحلِ نجات
 پیوست؛ در میانِ [ب ۴۷۷] آن هفت تن که اقتدایِ دَقوقی کرده بودند مکالمه‌ای بر
 نَهَجِ مَسَاءَةٍ بتقدیم می‌رسید که این عَدَمِ رضا و اِعتراضِ برقضا فضولی که بُود؟ هر
 یک از آن طایفه فرمود که ما سالهاست که کار به کار ساز گذاشته‌ایم؛ و مرادِ او را عینِ

۱. د: شعر ۲. چ و د: مجوی و از من جوی

۳. استعلامی و نیکلسن: اگر ز خویش بدانی مرا ندانی خویش

۴. چ: بجنس بر گل زیرا گل کلان داری ۵. د: شعر ۶. چ: انکار کردن آن جماعت و پریدن

مقصودِ خویش انگاشته؛ و هرگز اعتراض بر قضا روا نمی‌داریم؛^۱ و همت بر تغییر تقدیر نمی‌گماریم؛ یکی ازان قوم گفت: که این فضولی همانا که امام ما کرده است.

متن:

او فضولی بوده است از انقباض کرد بر مختارِ مطلقِ اعتراض
دقوی می‌فرماید: چون این دقیقه ازیشان شنیدم؛ و بسوی قفا نگاه کردم هیچ یک
را ازیشان ندیدم.

متن:

نی چپ و نی راست نی بالانه زیر چشم تیز من نشد بر قوم چیر
نه بر زمین پی پائی ازان سروران پیدا بود و نه بر آسمان اثری ازیشان هویدا. گویا
بِحکْمِ أَوْلِيَاءِ تَحْتَ قِيَابِ لَا يَعْرِفُهُمْ غَيْرِي در قِیَابِ عِزَّتِ پنهان گشتند؛ و در پرده غیرت
مُحْتَجَبِ شدند. لاجرم دقوی در جُست و جُویِ آن طائفه سالها اشکِ حسرت از
دیده می‌ریخت، و خونِ دل بخاکِ راه می‌آمیخت؛ و اگر تُرا شبهه‌ای روی نماید که
خاصانِ حق را غیرِ حق چگونه در نظر آید؟ جواب آنست که طَلَبِ أَوْلِيَاءِ إلهی غیرِ
طَلَبِ حضرتِ پادشاهی نیست؛ اما آن که مُبتلاست بِشَرِ ایشانرا غیرِ بَشَرِ نبیند.

متن:^۲

خرازین می‌خُسبد اینجا ای فلان^۳ که بشر دیدی تو ایشان را نه جان^۴
کار ازین ویران شدست ای مردِ خام^۵ که بشر دیدی مرابنها را چو عام
ابلیس از رویِ استکبار آدم را از گِل دید و خویشتن از نار که خَلَقْتَنی مِنْ نَارٍ وَ خَلَقْتَهُ
مِنْ طِينٍ لاجرم از حضرتِ رَبِّ الْعَالَمین مَطْرُودِ گشت که إِنَّ عَلَیْكَ لَعْنَتی إلی یَوْمِ الدِّینِ
شنید. پس تو نیزای عزیز

متن:^۶

چشمِ ابلیسانه را یکدم ببند چشم بینی صورت، آخر چند چند؟
وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ^۷

۱. چ: روا نمی‌دارم

۲. چ: نظم

۳. چ و د: می‌خفتند

۴. چ و د: دیدی مر ایشان را

۵. چ و د: دل ازین ویران....

۶. د: شعر

۷. د: ندار

ما زنده به نورِ کبریا^۱یم بیگانه و سخت آشنائیم
 مه توبه کند ز نوربخشی^۱ گر مارخِ خود بدونمائیم^۲
 این هیکل آدم است روپوش^۳ ما قبلهٔ جمله سجده‌هائیم
 آن دمِ بـِـنـِـگر مـِـبین تو آدم تا جانت ز لطف در ربائیم^۴
 ابلیس نظر جُدا جُدا داشت پنداشت که ما زحق جدائیم [آ ۴۷۸]
 دَقوقی بجُست و جویِ آن طائفه بَهر طرف می‌دوید؛ و دم بدم بِسِرِّ او از حق این
 ندا در می‌رسید

متن: ۵

هین بجو که رگنِ دولت جُستن است هر گشادی در دل اندر بَستن است
 از همه کارِ جهان پرداخته کُو و کُومی گو بجان چون فاخته
 زیرا که جُستنِ اولیاءِ الله عَینِ خداپرستی است؛ و پیرویِ پاکانِ درگاه نشانهٔ تَرکِ
 هستی. و مِنْ اسرارِ الشَّرِیفَةِ^۶
 هر جا فقیر یا بی باوی نشست باید^۷ هر جا امیر بینی از وی رمید باید^۸
 هر کو زپاک زاید او یارِ پاک خواهد^۹ وان کز پلید زاید او را پلید باید^{۱۰}
 اما چو قلب و نیکو مانده‌اند باهم پیش چراغِ یزدان آنرا گزید باید
 سگ چون بکوی خُسپد از قفلِ درجه باکش اصحابِ خانه‌ها را فتح کلید باید
 آن ذوق را گرفتم پُستانِ مادر آمد بنهاد در دهانت آخر مکید باید
 ای شمسِ حقِّ تبریز در گفتنم کشیدی روزی دو در خَموشی دَم درکشید باید
 قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

-
۱. کلیات شمس: مهد توبه کند ز خویش بینی
 ۲. کلیات شمس: خود به مه نمائیم
 ۳. چ و د: آدمی: است روپوش
 ۴. کلیات شمس: به لطف دوربائیم
 ۵. د: ندارد
 ۶. د: شعر
 ۷. کلیات شمس: هر جا فقیر بینی....
 ۸. کلیات شمس: هر جا زحیر بینی از وی برید باید
 ۹. کلیات شمس: از نور پاک چون زاد او باز پاک خواهد
 ۱۰. کلیات شمس: و انک از حدث سزاید....

متن:

باز شرح کردن حکایت آن طالبِ روزیِ حلال بی کسب و رنج در عهدِ داوود علیه السلام و مُستجاب شدنِ دعای او

چون در دعای آن طالبِ صدق و اخلاص بود عاقبت تیرِ دعا بر هَدَفِ اجابت آمد؛ و هنگام چاشت گاوِ سَمینِ بخانه او درآمد؛ و فی الحال از سَرِ شادی قُرْبانش کرد و خصمِ بدکیش غوغا بر سرِ او آورد که بی موجبِ گاوِ مرا چرا کشته‌ای؛ و خویشتن را بِکُذوراتِ ظُلمِ آغشته‌ای، و آن فقیر می‌گفت: خَلْقِ عَالَمِ ازین معنی خبر دارند؛ و اهلِ همهٔ مملکت واقفِ این اسرارند؛ که مَنْ سالها روزیِ حلال بی کسب و رنج از خدای می‌خواستم؛ و مَسجد و محرابِ خویش بنورِ نیاز می‌آراستم. لاجَرَمِ بِضَاعَتِ مُزَجَّاتِ دَعَوَاتِ مَنْ در بازارِ قبولِ رواجی یافت؛ و به عنایتِ بی غایتِ ذوالجلالِ روزیِ حلالِ بخانه من شتافت. مدّعی را آتش در جانِ غمگین افتاد؛ و دست و زبان به انتقام بگشاد. پس زمانی مُشت می‌زد و ساعتی دُشنام می‌داد.

متن:

می‌کشیدش تا بداوود نبی که بیا ای ظالمِ گِیجِ غبی

حجتِ باردِ بگذار؛ و عقلِ مَصْلَحَتِ اندیش با خوش آر. فقیرِ بیچاره می‌گفت. مَنْ عُمَرِ دُعاها کرده‌ام^۱ و روزگاری بر سرِ نیازمندی برآورده؛ و ظَنِّ مَنْ صادق و اعتقادِ مَنْ مطلق است که دعایِ مَنْ به اجابت [ب ۴۷۸] یارگشته است؛ و این فقیر از روزیِ حلال برخوردار گشته است. مدّعی می‌گفت: ای مُسلمانانِ گوش بر مقالتِ این ژاژِ خانهید؛ و از بهرِ خشنودیِ خدای انصاف دهید؛ که دعا کردنِ مالِ مرا چگونه مِلک او سازد؛ و کرا زهره باشد که قِصّه غریب‌تر از این پردازد؟ اگر دعا در مِلک در رویِ کسی بگشود؛ هر ضَریری قارونِ عهد گشته بودی. خلق گفتند حق بر طَرَفِ^۲ دعوی کننده است؛ زیرا که دُعا در شریعت از اسبابِ مِلک نیست؛ مِلک را وصِیت و عطا یا ارث و شرا باید و دعا مُنْتَظَمِ درین سِلک نیست. چون اتّفاقِ همه خلق دید

اضطرار بساحتِ احوالِ آن فقیر راه یافت؛ دیگر باره در مناجاتِ حضرتِ ایزد
شتافت؛ و می‌گفت خداوندا

متن:

در دلِ من آن دعا انداختی صدامید اندر دلم افراختی
من نمی‌کردم گزافه آن دعا همچو یوسف دیده بودم خوابها

سِرِّی که با من در میان نهادی ظاهر بینان ازان ذاهل اند؛ و رازی که بی واسطه در
گوشِ جان من گفתי صورت پرستان ازان غافل اند. لاجَرَمَ وَ مِنْ أَشْعَارِهِ قُدَّسَ سِرُّهُ:
گویند رازدان دل، اسرار و رازِ غیب بی واسطه نگوید با اولیا دروغ^۱
گویند بنده را بگشاید دو چشم دل^۲ و ز لطف بنده را نبرد بر سما دروغ
گویند آن کسی که بُود در سرِ شت خاک با اهلِ آسمان نشود آشنا دروغ
گویند ذره ذره بدو نیکِ خلق را آن آفتابِ حق نرساند ضیا دروغ^۳
خاموش کن زگفت و گر گویدت کسی جز حَرَف و صوت نیست سخن را ادا دروغ
الهی آنچه با من نمودی نموداری ازان خوابست که یوسف دیده بود که آفتاب و ماه و
یازده ستاره براو سجده می‌بردند. و سِرِّی که با من در میان نهادی شَمَّه‌ای ازان
اسرارست که در میانِ چاه یوسف را ازان آگاه کردی که کشیدنِ زحمتِ چاه واسطه
در یافتنِ سَریرِ عزّت و جاه است؛ لاجَرَمَ

متن:

جاه شد بر وی بدان بانگِ جلیل گلشن و بزمی چو آتش بر خلیل
هر جفا که بعد ازانش می‌رسید او بدان قوَتِ بشادی می‌کشید

چنانکه ذوقِ نغمه‌الستِ حالی^۴ نیز در دلِ هر عاشقی هست تا بواسطه‌ آن او را نه در
بلا انقباض بینی؛ و نه در جَرِّیانِ احکام قضا از و اعتراض یابی. لقمه‌ بلاکسی را
گوارنده نیست که از گُلشِکَر لطف گوارش نیابد: [آ ۴۷۹]

لقمه حُکمی که تلخی می‌نهد گُلشِکَر آنرا گوارش می‌دهد
گُلشِکَر آنرا که نبود مُستَنَد لقمه رازانکارِ او قی می‌کند

۲. کلیات شمس: بنده را نگشایند راز دل

۴. چ: الست خالی

۱. کلیات شمس: مربنده را دروغ

۳. کلیات شمس: ساند جزا دروغ

طالِبِ صَحّت را هرچه حکیم حاذق دهد نیکوست؛ و عاشقِ صادق رازهرِ
هلاهِل از دستِ دوست نوش داروست. چه راحتهاست که در جراحتهایِ عشق پیدا
نیست؛ و کدام نوشِ جان افزاست که در نیشِ جراحتِ زایِ او هویدا نیست؟ هر
ملامتی در راهِ عشق گرامتی است، و هر اِهانتهی سرمایه هزار اِعانت. زخمی که از
دستِ عشق رسد عینِ مرهم است و سنگ و سُفالی که ازان رَهگذار آید؛ خاتمِ
سُلیمانی و جامِ جم است. وَلَه قُدّس سرّه:

خوش بنوشم تو اگر زهر نهی در جامم	پُخته و خامِ ترا گر نپذیرم خامم
عاشقِ هدیه نیم عاشقِ آن دستِ توام ^۱	سُنقَرِ دانه نیم طُغَرل بند دامم ^۲
از تغارِ تو اگر خون رسدم همچو سگان	گرمن آن را قَدَحِ خاص ندانم عامم ^۳
غنچه و خارِ ترا دایه شوم همچو زمین ^۴	تا سَمِعا و اَطَعنا کنی ای جان نامم
ملخِ حُکمِ تو تا مزرعه‌ام را بچرید	گر نگردم عَلفِ تو تلفِ ایامم ^۵
ساقیِ صبرِ بیارطل گرانم درده	تا چو ریگش بیکی بار فرو آشامم
مِهَرِ غیرِ تو بُودِ دردِ من مِهَرِ ضلال ^۶	سُکَرِ غیرِ تو بود در سَرِ من سرسامم
بزبانِ گر نکم یادِ شکرِ خانه تو	کام و ناکام بود لذّتِ آن در کامم

طائفه‌ای که سرِ خوشانِ جامِ اَلستند؛ در بلا کُشی و طریقِ ترکِ خوشی اُشترانِ
سَر مستند. هرگز از کشیدنِ بارِ بلا اندیشه ندارند؛ و غیرِ ذوق و مستی و ترکِ
راحت پرستی پیشه ندارند. هر یکی کَفکِ تصدیق از شِقْشِقَه^۷ تحقیق آفشانده؛ و بر
صَفحه خاطرِ هیچ نقشی بجز نشانِ بی‌نشانی نِشانده.^۸

متن:

زارزویِ ناقه صَدفاقه بَرُو می‌نماید کوه پیشش تارِ مو
زیرا که یقین او بر دفعِ مُلِمّه و اِنجلايِ غُمّه واثق است؛ و رجایِ او یُسرا
بَعْدَ العُسْرِ صادق.

۱. چ: دست تویم ۲. کلیات شمس: ایبکِ بند دامم ۳. چ: گرمن او را ۴. چ: دانه شوم
۵. کلیات شمس: گر نکردم تلف تو علف ایامم ۶. چ: مهر ظلال ۷. چ: آن شِقْشِقَه
۸. چ: نشانده

متن:

وام دارِ شرح اینم نکِ گِرو و رشتابست از اَلَمْ نَشْرَحْ شِنو
 اگرچه شرح حَقَائِقِ نِکاتِ اَلَمْ نَشْرَحْ ازان قبیل است که فَيَالَهَا قِصَّةٌ فِی شَرْحِهَا
 طُول. اَمَّا رَمَزِی ازان بِشِنو تا از اِشارتِ خِبردار شوی. بدانکه خواجه علیه السَّلام در
 ابتدایِ حال که مُتَمَكِّن در مقامِ فَرَق بود صِفَتِ مَحْجُوبِی از حق بواسطه اشتغال
 بخلق داشت [ب ۴۷۹] از برای ضیقِ دِعايِ وجودی او از قبولِ وجودِ ذاتیِ اِلَهِی در
 آن حال. و بعد از توجّه بحضرتِ ذوالجلال، و ارتقا بِجَنابِ کبریا و کمال، و اِنْسِلَاخ
 از قیودِ ما سَوی، و وصول بمقامِ فَنّا، بحق از خلق محجوب گشت. از برای غِنایِ او
 و ضیقِ فانی از هر چیزی. چه عدم، قابلِ قبولِ وجود نیست. اَمّا بعد از اِنْسِلَاخ از
 صِفَاتِ بشریّت و اضمحلالِ آثارِ اثْنِیْنِیّت چون بَخِلَعَتِ صِفَاتِ اَلْوَهِیّت و کِسُوتِ
 وجودِ فایض از جَنابِ اِحدِیّت (منسوب گشت)^۱ از مَوْقِفِ المَوَاقِفِ بهر تکمیلِ
 ناقصان باز بعالمش فرستادند، او را سِعَتِ صدر دادند؛ تا در مقامِ تَفْضِیل، وجودِ
 حَقّانی او را گنجائیِ حق و خلق باشد و تعبیر ازان به اِنْشِرَاحِ صدر کردند؛ که اَلَمْ
 نَشْرَحْ لَکَ صَدْرَکَ استفهام بطریقِ انکارست؛ و نَفِی نَفِی اثبات. یعنی سینه ترا بنورِ
 خویش ما گشادیم؛ و سِعَةُ گنجائی همه صدر ترا ما دادیم تا شُهوْدِ حق مانع از
 ملاحظه خلق نشد؛ و ملاحظه خلق دافعِ دوامِ مشاهده حق نگشت. لاجَرَمِ بارِ
 رسالت و نُبُوّت را که در حالتِ فنا برداشتنِ او نوعی از مُحَالَات بود و مُؤَدّی بِکَسْرِ
 ظَهر شد از پشتِ تو برداشتیم؛ و تبلیغِ آنرا بر تو آسان ساختیم؛ که وَ وَضَعْنَا عَنْکَ
 وَزَرَکَ الَّذِی اَنْقَضَ ظَهرَکَ زیرا که بِشُهوْدِ افعالِ حق خیر و شر در افعالِ خلق مشاهده
 نمی افتاد تا تصدّی به امر و نهی دست دادی و تبلیغِ رسالت میسر شدی. لاجَرَمِ
 چون وَزَرَ حجابِ قلبی از تو برداشتیم؛ و فیضِ رَحْمَتِ رَحمانیّتِ خویش بر تو
 گماشتیم؛ تا کَثَرَت در نظرِ تو سائِرِ^۲ وَحْدَتِ نشد؛ و شُهوْدِ وَحْدَتِ در عینِ تَفْضِیلِ
 بواسطه دَعْوَتِ از نظرت غائب نگشت؛ پس فانی در جمیعِ نگشتی تا شَیْءِ^۳ مذکور
 نتوانی شد؛ بل که بِکَمالِ جامعِیّتِ مذکور گشتی که وَرَفَعْنَا لَکَ ذِکْرَکَ. پس اگر اوّل به

۱. تصحیح قباسی با توجه به محجوب گشت در جمله قبلی ۲. ر: سایر وحدت

۳. م: ناشی مذکور

عِلْمُ الْيَقِينِ می دانستی که با هر دشواری آسانی هست، حالی به عَيْنُ الْيَقِينِ مشاهده کردی که در دشواریِ احتجابِ اول که بخلق از حق بازماندنست آسانی است. و چه آسانی که آن کشفِ ذات است؛ و مقامِ ولایت بعد از تَفَی صفات؛ و به حَقُّ الْيَقِينِ دریافتی که با دشواریِ احتجابِ ثانی که بفنا و استغراق و مشاهده [آ ۴۸۰] حق محجوب گشتن است؛ از خلق آسانی هست؛ و چه آسانی که آن شرحِ صدرست بوجودِ مَوْهُوبِ حَقَّانی؛ و جمع در میانِ نبوت و دوامِ مشاهده^۱ حضرت سبحانی؛ که فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ. پس چون فارغ شدی از سیرِ اِلَى اللَّهِ و سیرِ فِی اللَّهِ آغاز نهادی؛ قیام در مقام^۲ استقامت نمای تا دادِ سیرِ بِاللَّهِ توانی دادِ وَ اِلَى رَبِّكَ فَارْغَبْ و رغبت منمای جز به پروردگارِ خویش؛ و طالبِ جَزَائِ حَسَنَاتِ مباش؛ و راغِبِ نَعِيمِ جَنَّاتِ مَشُو؛ و دل جز بعشقی او مَبْنَد؛ و از غیرِ او بَکُوسَل و دَر و پیوند؛ و بِسَفَرِ رَابِعِ که نهایتِ سُلُوک است از قیدِ هستی برآی؛ و در خلوت خانه‌ی مَعَ اللَّهِ درآری. دستِ ارادت از چرکِ ما سَوِی بشوی؛ و از برایِ تعلیم و تلقینِ مَحْبُوسَانِ قَفَسِ خَاکی و مُبْتَلايَانِ طَوَارِقِ أَفْلَاکِی از سَرِ مَرَحْمَتِ بَکُوی. وَلَهُ قُدْسَ سِرَّة:

چه روز باشد کاین جسم و رَسْمِ بِنُورِ دیم	میانِ مجلسِ جان حلقه حلقه می‌گردیم
همی خوریم می جان بحضرتِ سُلطان	چنانکه بی لب و ساغرِ نُخست می‌خوردیم
خراب و مست و بساقيِ جان همی گویم ^۳	برآردست که ما دستها برآوردیم
بیار نُقْل که ما نُقْل کرده‌ایم این سوی	بیار بادهٔ أَحْمَر که زار و رُخ زردیم
بکن سلام که تسلیمِ اِبتلايِ تویم	بِپُرسِ گرم که افسردهٔ دِیِ سردیم ^۴
جواب ما دهد آن ساقیم که نوشِ خورید ^۵	که ما بنورِ فِشانی چو مَه جوانمردیم
تو مُلکِ کَدکن و هَب لی بگو سلیمان‌وار ^۶	که ما بمنعِ عَطَا مور را نیاززدیم
ز هَجَر و فُرقت، ما درد و غم بسی دیدیم ^۷	درآی دربرِ ما، مادَوایِ هر دردیم
اگر زمونس و جُفتانِ خود جدا ماندی ^۸	بیا که در کَرَم و لطف و حُسن ما فردیم

۱. ج: مشاهدهٔ سبحانی

۲. ج: قیام استقامت

۳. ج: همی گویم

۴. کلیات شمس: دم سردیم

۵. کلیات شمس: جوابمان دهد...

۶. ج: تو ملک کد به کن هب لی گو سلیمان‌وار

۷. ج: دیدیم

۸. د و ج: ماندی

وگر تو کار نداری و مُفلسی از خیر بیا که کارِ چو تو صد هزار ما کردیم
 القَصّه مُدّعیِ گاوِان فقیر را داد می داد؛ و گاهی کَرش می خواند و زمانی کورَش
 لقب می نهاد. آن بیچاره رو بقبله دعا می آورد؛ و با حضرتِ عزّت مُناجات می کرد؛
 که خداوند! مُنکرانِ کُورِ دل و ناشناسانِ غافل از غایتِ کوری کُورم لقب می نهند؛ و
 از سَرِ قیاس بدانچه سزاوارِ آن اند دُشنامم می دهند. کورِ حقیقی آنست که لُطف و
 احسان از خلق طمع دارد؛ و جانبِ بخشنده اصلی را فرو گذارد. آری کوری عاشقان
 که غیرِ دِلدار به هیچ نشمارند محضِ دانائی است. لاجَرَم بِحُکمِ مصراع:^۱

حُبُّكَ الشَّيْءُ يُغْمِي وَ يُصِمُّ

کوری عشق است این کوریِ من حُبُّ یغمی وَ یصم است ای حَسَن
 کورم از غیرِ خدا بی‌نا بدو مُقتضایِ عشق این باشد بگو
 اِلَهِی تو می دانی که دستِ دُعا بجانبِ اُغیار بر نداشته‌ایم؛ و غیرِ ترا از سَرِ غیرت
 عَدَمِ انگاشته، و خلق را از اَسرارِ مَن خبر نیست؛ و سوزِ گفتارِ مرا در دِلِ چوَن سنگِ
 ایشان اثر نیست.

متن:

حَقِّشانست و^۲ که داند رازِ غیب؟ غَیْرِ عَلامِ سِرِّوَسْتارِ عَیْبِ
 اَمَّا اِلَهِی، چوَن تو از رازِ دِلِ شکسته مَن آگاهی، مَن بنده را در میانِ خلق رسوا
 مکن؛ و اگر چه بَدَمِ چوَن سَتارِ عُیوبی سِرِّ مَن پیدا مکن.

متن:

تو همی دانی که شبهای دراز که همی خواندم ترا با صد نیاز^۳
 پیشِ خلق این را اگر خود قدر نیست^۴ پیش تو همچون چراغِ روشنی است^۵
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ

۱. چنین است در هر چهار نسخه، اگرچه حُبُّک.... حدیث است

۲. چ: حقش آنست وه. ۳. چ و د: مَن همی خواندم.

۴. چ: اگر خود قدر نیست. ۵. چ: چراغ روشن است.

متن:

شنیدن داوود علیه السلام سُخَنِ هَر دُو خَصَمِ را و سؤال کردن از مُدْعی عَلَیْهِ

عاقبت چون قیل و قالِ خَصْمَینِ دراز گشت و مُجَادَلَه و مُکَالَمَه از حد گذشت
داوود علیه السلام از مَعْبَدَه بیرون آمد و گوش بر مَقَالَتِ ایشان نهاد؛ و مُدْعی فریاد
برآورد که داد، ای داوود داد. چون قَصِّهِ بَسْمَعِ مَبَارَکِ داوود رسانید؛ داوود^۱ شرح
ازان فقیر پرسید. گفت: ای داوود مَدَّتِ هفت سال در دعا بوده‌ام؛ و در حضرتِ
بی‌نیاز از سوز و گداز نغنوده‌ام؛ و روزی حَلال، بی‌رنج و ملال، از حضرتِ
ذوالجلال، طلب داشته؛ و همگی هِمَّتِ بر نیلِ این مَطْلُوبِ گماشته؛ همه مَمْلَکَتِ
برین معنی واقفند؛ و دور و نزدیک و تُرک و تاجیک این ماجرا را و اصف.

متن:

تو پُرس از هر که خواهی این خبر تا بگوید بی شکنجه بی ضرر
هم هُویدا پرس و هم پنهان زخلق که چه می‌گفت این گدایِ ژنده دلق
بعد از چندین سؤال، و اِنْتِهَاجِ مَنَاجِحِ تَضَرُّعِ و اِبْتِهَالِ؛ روز روشن گاوی در خانه
خویش دیدم و بشادیِ اِجَابَتِ دُعا حَلَقِ او بُریدم.

متن:^۲

گُشتم آنرا تا دهم در شُکْرِ آن که دعایِ من شنید آن غیب‌دان
قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

حُکَمِ کردن داوود علیه السلام بر کُشندۀ گاو

داوود گفت حکایات و طامات [آ ۴۸۱] بگذار؛ و جوابی موافقِ شریعت بیار؛ و بر
من نیز روامدار که بی هیچ حُجَّتِی شریعتِ نَوْنَهَم؛ و زِمَامِ اِخْتِیارِ بَدَسْتِ هوا دهم؛ و
به امرِ فَاخُکُم بَیْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ اِلْتِفَاتِ ننمایم و از نَهیِ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوٰی فَيُضِلَّکَ عَنْ سَبِيلِ
اللّٰهِ بَجَانِبِ اِنْزِجَارِ نگرایم.

۲. چ و م: کلمه متن را ندارند

۱. چ: کلمه داوود را ندارد

متن:

این که بخشیدت^۱ خریدی وارثی؟ رَبع را چون می‌ستانی حارثی
این نکته اربابِ عَقول را معلوم است؛ و این قصّه أَكثَرِ خَلایق را مفهوم؛ که تَخمی
ناکاشته نَدِرَوند؛ و اهلِ عقل بِنا مَعْقول نَگَرَوند.

متن:

رَوِبِدِه مالِ مُسلمان کز مگو رَو بچودام و بِدِه باطل مجو
قَالَ قَدَسَ سِرُّه

متن:

تَضَرُّعِ آن شخص از داوودِ عَلَیْهِ السَّلَام

درویش گفت: ای پادشاهِ اقلیمِ مَعانی تو باری سِرِّ نیاز می‌دانی؛ و نقوشِ
مَكْنُوناتِ ضَمائِر و مَخْزُوناتِ سَرایر را نانوشته می‌خوانی. تو نیز با این فقیر همین
می‌گوئی و با وجودِ حَقِیقت‌شناسی بَر نَهجِ ظاهر بینان می‌پوئی؟ چون داوود را
بِحکْم نَحْنُ نَحْکُم بِالظَّاهِرِ بَر نَهجِ طریقه میلی^۲ راسی و راسِخ دید و چنان مشاهده
کرد که بِلا به وزاری او احکامِ مَقَرَّره را ناسی و ناسِخ نخواهد شد.

متن:

سَجده کرد و گفت ای دانای سوز در دلِ داوود افروز آن فروز
در دلش نه آنچه تواند دلم اندر افگندی پراز ای مُفْضِلَم
این بگفت و گریه دَر شُدهای‌های تا دلِ داوود بیرون شد زجای
و در حالتِ مُناجات با حضرتِ رَفِیعُ الدَّرَجَات با هزار درد و نیاز از سِرِ سوز و
گذاز می‌گفت: وَ مِنْ لَطَائِفِ اشعاره^۳
ای خدائی که چو حاجات بتو برگیرند هر مُرادِی که بُودشان همه دربرگیرند
جان و دل را چو بِیَبِیکِ دَر تو بِشپارند جانِ باقیِ خوشِ شاد و مُعَطَّر گیرند
بندگان ترا کز توتوشان مقصودی^۴ پای در راه تو بِنهند و کَم سرگیرند

۱. چ و د: مثلی

۲. د: این ببخشیدت. چ و م: این بخشیدت

۳. م: و من اشعاره قَدَسَ سِرُّه. د: شعر ۴. کلیات شمس: کز توتوشان مقصود

تَرَکِ این شُرب بگیرند درین روزی چند^۱ عوض شُربِ فنا شربتِ کوثر گیرند
 چون ستاره شبِ تاری پیِ مَه می گیرند^۲ چون مَه چارده رُخسارِ منور گیرند
 گر بمانند یتیم از پدر و مادرِ خاک پدر و مادرِ روحانی دیگر گیرند
 چون ببینند که تن لقمه خاکست یقین^۳ جان و دل زفت کنند و تنِ لاغر گیرند
 سوزِ دلِ حزینِ او در جانِ داوود آتش [ب ۴۸۱] انداخت؛ و شعله شوق از باطنِ
 او عَلم برافراخت. لاجَرَم از مُدَّعی مُهلَّت خواست؛ و گفت: امروز از سَرِ دعوی
 برخیز و از راهِ مُجَادَلَه با این فقیر مستیز.

متن:

تا رَوم من سَویِ خَلوت در نماز پُرسَم این احوال از دانایِ راز
 زیرا که با خلوتخانه راز آموخته‌ام؛ و نورِ دیده از قُرْهٔ عَینی فی الصلوة اندوخته.
 روزنِ جانم بعالمِ غیب گشاده است؛ و تَلَقُّن^۴ اسرار بی واسطه از حضرتِ پروردگار
 دست داده. هر لحظه از عَلَیِّ اَعْلَیِّ بسویِ من پیک بر پیک است؛ و یک یاربِ مرا از
 اجابت، دوصد هزار لَبِّیک است. روزنِ جانم از آفتابِ دیدارِ او پرأنوار؛ و مخزنِ
 سینه‌ام از کلامِ گوهریارِ او پر جواهر و اسرار^۵. از خلوت خانه باطنِ بعالمِ غیب روزنی
 ساز؛ و به تیشه هِمَّتِ جُزِ پروزن سازی مهرداز؛ تا خلوتِ باطن از اَشِعَّةٔ آفتابِ جمال
 روشن شود؛ و فضایِ سینه از نَسَماتِ^۶ اِنَّ لِرَبِّکُمْ فِی اَیَّامِ دَهْرِکُمْ نَفَحَاتٌ گِلشن گردد.

متن:

دوزخست آن خانه کوبی روزنست^۷ اصلِ دینِ ای بنده روزنِ کردنست
 تیشه در هر پیشه‌ای گم زن بیا^۸ تیشه زن در کردنِ روزنِ هلا^۹
 تا پرتوی ازان آفتابِ دریابی که روشنانِ عالمِ علوی در جنبِ او پرتوی بیش
 نیست؛ و شعله‌ای ازان خورشید بر تو رسد که ادراکِ شَعَشَعهٔ او کارِ دیدهٔ عقلِ

۱. کلیات شمس: ترک این شرب بگویند

۲. کلیات شمس: شب تاریک پی مَه گردند

۴. م: تلقین اسرار ۵. چ: جواهر و اسرار

۷. استعلامی و نیکلسن: کان بی روزنست

۸. استعلامی و نیکلسن: تیشه هر پیشه‌ای کم زن بیا

۹. استعلامی و نیکلسن: تیشه زن در کردنِ روزنِ هلا

۳. کلیات شمس: لقمه گور است یقین

۶. چ: نسیمات

مَصْلَحَتِ اندیش نیست. مرا خود همیشه با آن خورشید آشنائیهاست؛ و همواره خانه جان مرا از کَمَعَاتِ انوارِ او روشنائیهاست.

متن:

من چو خورشیدم درونِ نور غرق من ندانم کرد خویش از نور فرق
رفتَم سَوِیِ نماز و آن خَلا بهرِ تعلیم است آن مر خلق را^۱
بیش ازین دستوری نیست؛ و اگر نی جواهرِ اسرار در دامنِ اهلِ هِمَّتِ ریختمی؛
و گرد از دریای راز انگِیختمی. مرا که در وبام خانه وجود جز خراب نیست؛ نور
آفتاب را بی روزنی حجاب نیست. ترا که در دیوارِ وجود حجابِ خورشیدِ شهود
گشته باید که تیشه هِمَّتِ بکار داری؛ و تا توانی روزنِ بزرگتر گذاری. تا نور بیشتر
افتد. وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّه:

بجان دوست که تا هر دو جان نیامیزد^۲ جدائی است و ملاقات بی نظام بود
شرابِ لطفِ خداوند را گرانی نیست^۳ وگر گرانه نماید قصور جام بود^۴ [آ ۴۸۲]
بقدرِ روزنه افتد بخانه نورِ قمر وگر بمشرق و مغرب ضیاء عام بود^۵
تو جام هستی خود را بُرو قوامی ده که آن شرابِ قدیم است و باقوام بود^۶
درونِ خانه بود نقشها نه آن نقّاش بسویِ بام نگرکان قمر بام بود
داوود را چون بحرِ زَخارِ مُتَلَاطِمِ الأمواج گشته بود؛ و طائرِ قُدسی رُوحش پیر و
بالِ ذوق و شوق مُرتَقی به اعلیٰ معارجِ معراج گشته؛ نورِ ضمیرش بواطنِ اربابِ
حقایق را برمی افروخت؛ و سوزِ سُخنِ دلپذیرش خرمینِ عَقْلِ جُزوی را همچون بَرَقِ
خاطِف می سوخت.

متن:

پس گریبانش کشید از پس یکی که ندارم در یکی اش من شکی
با خود آمد گفت را کوتاه کرد لب ببست و عزمِ خلوتگاه کرد
قَالَ قُدْسٌ سِرُّه

۱. استعلامی و نیکلسن: بهر تعلیم است ره مر خلق را ۲. کلیات شمس: بجان عشق

۳. کلیات شمس: کرانی نیست ۴. کلیات شمس: وگر کرانه نماید

۵. کلیات شمس: وگر به مشرق... ۶. چ و د و م: که از شراب قدیم

متن:

در خلوت رفتن داوود تا آنچه حقست پیدا شود

داوود چون در بر روی اغیار بربست، و از برای استفاضه انوار در خلوتخانه اسرار بنشست. صور حقایق مغیبات در آینه ضمیر او که نمودار لوح محفوظ است انطباع یافت؛ لاجرم روز دیگر بمسند حکومت شتافت.

متن:

همچنان آن ماجراها باز رفت زود زد آن مدعی تشنیع زفت
داوود مدعی را گفت از سر قیل و قال بگذر؛ و بیش ازین طریق بحث و جدال مسپر؛ و گاو قربانی بدو حلال ساز و بچون و چرا پرداز.

متن:

چون خدا پوشید بر تو ای جوان روخمش کن حق ستاری بدان
گفت و او بلا چه حکمت این چه داد از پی من شرع نو خواهی نهاد
آفاق جهان از نسایم عدلت معطر گشته؛ و اکناف زمین و آسمان از پرتو انصافت^۲
منور شده؛ اما نصیبه من با این همه آفتاب عدالت تیره روزی است؛ و وظیفه من با چندین انصاف محنت اندوزی. حاصل من از خمر طرب بغیر خمار نیست؛ و قسم من از گلشن فضل جز زخم خار نیست. آفتاب جهانتاب بطالع من شب تیره رنگ گشته. و لعل و یاقوت مذاب ببخت من سفال و سنگ گشته.

متن:

همچنین تشنیع می زد و درملا کالصلا هنگام ظلمست الصلا
چون تشنیع آن مذبذب از حد گذشت؛ و بموعظت و نصائح مهتدی نگشت؛ داوود گفت ای مدعی همه مال خویش بدو سپار؛ و طریقه عناد و وظیفه خروج از منهج سداد فرو گذار؛ که اگر ناگاه از امثال [ب ۴۸۲] فرمان خم زنی؛ زود باشد که کار و بار خویش بتمامی بر هم زنی.

متن:

خاک بر سر کرد و جامه بر درید که بهردم می‌کنی ظلمی جدید
چون ساعتی کلماتِ شنیع در بابِ تشنیع بر زبان راند؛ بارِ دیگر داوود او را پیش
خویش خواند؛ و گفت: چون در جَرِّیانِ احکامِ قضا صَبوری پیشه نکردی؛ و در قَلَقِ
و اضطراب از عَوَاقِبِ امور اندیشه نکردی؛ آن‌دک آن‌دک ظُلمتِ بظهور پیوست؛ و در
اعتذار بر رُویِ چون تو نااهل بریست؛ اکنون حُکمِ آنست که جُفت و فرزندانی تو
بندگانِ اویند؛ و واجب آنکه جز در طریقِ خدمتِ او نپویند. مُدَّعی را ازین مَقالت
آتش در دلِ حزین افتاد. و روی بفریاد و زاری نهاد.

متن:

سنگ بر سینه همی زد با دو دست می‌دوید از جهلِ خود بالا و پست
خلق نیز هنگامه انکار آغاز کردند؛ و روی به ملامتِ داوود آوردند؛ و در اثنایِ
مُخاطَبات، با آن پاکیزه ذاتِ پسندیده صفات، می‌گفتند.

متن:

این نشاید از تو کاین ظلمیست فاش قهر کردی بیگناهی را بِبَلاش
قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ^۱

**عزم کردنِ داوود علیه السّلام بخواندن خلق بدان صحرا که راز آشکار کند
و حجت‌ها همه قطع کند^۲**

داوود علیه السّلام در مخاطبه قوم فرمود که برخیزید تا بیرون رویم؛ و بر خفّیاتِ
اسرار واقف شویم؛ که امروز هنگامِ افشایِ اسرار؛ و وقتِ افْتادِنِ پرده از رویِ
کارست. در فلان صحرائِ خوش درختی است دلگش؛ بِغایتِ چون هِمَّتِ
جوانمردان بلند؛ و چون بختِ صاحبِ دولتان ارجمند. شاخش با سِدَره درازی؛
مرغانِ اَغصانش را با طائِرانِ قُدسی دَمسازِ بیخش در طبقه هفتم زمین راسِخ؛
طول و عرضِ سایه‌اش فَراسِخ در فَراسِخ. در زیرِ آن هُمایون درخت این منحوس

۱. ج: متن

۲. ج: حکم کردنِ داوود بر صاحب گاو که از سرِ گاو برخیز و تشنیع صاحب گاو بر داوود علیه السّلام

شوریده بخت خواجه خود را گشته است؛ و ولی نعمت خود را بخاک و خون آغشته؛ و سر خواجه با کاردی که این مذبّر او را کشته در زیر این درخت مدفونست؛ و از جمله سطورى که بران کارد نوشته‌اند یکی نیز نام این ملعونست.

متن:

تاکنون حلم خدا پوشید آن
آخر از ناشکری این قلتبان^۱
که عیال خواجه را روزی ندید
نی به نوروز و به موسمه‌ای عید
بی‌نوایان ولی نعمت خود را [آ ۴۸۳] جست‌وجوئی نکرد؛ و ذلیلان عزیز خود را به تفقد آبِ روئی نزد؛ تا ناسپاسی^۲ او بجائی رسید که از بهرِ گاوی فرزند خواجه خود را چون خر لگد می‌زند^۳؛ لاجرم پرده ستاری حق از پیش قبایح اعمال خویش، خود برمی‌کند.

متن:

او بخود برداشت پرده از گناه
ورنه می‌پوشید جرمش را اله
چنانکه کافرو ظالم نیز در روز گزند، پرده خود را خود می‌درند؛ که وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيَهُمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ بل که دست و پای ظالمان هم در دنیا بر سر ایشان گواهی می‌دهند؛ و در حالت غضب فضائح سرایر ایشانرا با مردم در میان می‌نهند. داعیه ظلم و جفا موکلان پنهانی‌اند بر دست و پا گماشته؛ تا به ایدای مردم علم خبائت باطن بر سر عالم افراشته.

متن:

پس همان کس کاین موکل می‌کند
تا لوای راز بر صحرا زند
پس موکلهای دیگر روز خسر
هم تواند آفرید از بهر نشر
ای بده دست آمده در ظلم و کین
گوهرت پیداست حاجت نیست این
چون خبائت نفست ظاهرست حاجت به اظهار نیست؛ و چون نقوش لوح ضمیرت مکشوف است دست و پایت از برای اعلان در کار نیست. همچو مدعی گاو در عین ظالمی مظلومی مفروش؛ بل که از برای تلافی مافات جز در طریق تضرع

۱. استعلامی و نیکلسن: آن قلتبان ۲. چ: ناشناسی ۳. د: می‌زد

و اِبتِهال مَكُوش. اِگرچه تخم ادباری کاشته‌ای؛ و آزار بیچاره‌ای روا داشته‌ای؛ اِصرار و اِستکبار مَجُوی؛ و با هزار ناله و زاری از برای استغفار بگوی:

متن:

گر خطا گُشتم دیت بر عاقله است عاقله جانم تو بودی از اَلَسْت
سنگ می‌نَدَهَد به استغفارِ دُر این بود انصافِ نفسِ ای جانِ حُر

پس بنده باید که بحضرتِ حَق سُجانه دائم بدین دُعا مناجات کند که منقول است از امیرالمؤمنین ابوبکر صدیق رضی الله عنه: عن ابی بکر رَضِيَ اللهُ عَنْهُ عَنْ رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: ^۱ (مَنْ قَالَ هَؤُلَاءِ الْكَلِمَاتِ ثُمَّ مَاتَ جَعَلَ اللهُ رُوحَهُ فِي الْأُفُقِ الْمُبِينِ. قَالُوا وَمَا الْأُفُقُ الْمُبِينُ؟ قَالَ قَاعٌ بَيْنَ يَدَيِ الْعَرْشِ فِيهِ رِیَاضٌ وَ أَنْهَارٌ وَ أَشْجَارٌ تَغْشِيهِ ^۲ كُلُّ يَوْمٍ مِائَةٌ رَحْمَةٍ فَمَنْ قَالَ ذَلِكَ الْقَوْلَ جَعَلَ رُوحَهُ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ. اللَّهُمَّ إِنَّكَ ابْتَدَأْتَ الْخَلْقَ مِنْ غَيْرِ حَاجَةٍ لَكَ إِلَيْهِمْ ثُمَّ جَعَلْتَهُمْ فَرِيقَيْنِ؛ فَرِيقًا لِلنَّعِيمِ وَ فَرِيقًا لِلسَّعِيرِ. فَاجْعَلْنِي لِلنَّعِيمِ وَ لَا تَجْعَلْنِي لِلسَّعِيرِ. [ب ۴۸۳] اللَّهُمَّ إِنَّكَ خَلَقْتَ الْخَلْقَ فَرِيقًا وَ مَيَّزْتَهُمْ قَبْلَ أَنْ تَخْلُقَهُمْ فَجَعَلْتَ مِنْهُمْ شَقِيًّا وَ سَعِيدًا، غَوِيًّا وَ رَشِيدًا. فَلَا تَشْقِنِي بِمَعَاصِيكَ. اللَّهُمَّ إِنَّكَ عَلِمْتَ مَا يَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ قَبْلَ أَنْ تَخْلُقَهَا فَلَا مَحِيصَ لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ ^۳ فَاجْعَلْنِي مِمَّنْ يَسْتَعْمِلُهُ ^۴ لِطَاعَتِكَ. اللَّهُمَّ إِنْ أَحَدٌ الْإِنْسَاءِ حَتَّى تَشَاءَ ^۵ فَاجْعَلْ مَشِيَّتَكَ إِنْ أَشَاءَ مَا يُقَرِّبُنِي إِلَيْكَ اللَّهُمَّ إِنَّكَ قَدَرْتَ حَرَكَاتِ الْعِبَادِ فَلَا يَتَحَرَّكُ شَيْءٌ إِلَّا بِإِذْنِكَ فَاجْعَلْ حَرَكَاتِي فِي تَقْوَاكَ. اللَّهُمَّ إِنَّكَ خَلَقْتَ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ وَ جَعَلْتَهُ ^۶ لِكُلِّ مِنْهُمَا ^۷ عَامِلًا يَفْعَلُ بِهِ فَاجْعَلْنِي مِنْ خَيْرِ الْقِسْمَيْنِ. اللَّهُمَّ إِنَّكَ خَلَقْتَ الْجَنَّةَ وَالنَّارَ وَ خَلَقْتَ لِكُلِّ مِنْهُمَا أَهْلًا ^۸ جَعَلْنِي مِنْ سُكَّانِ جَنَّتِكَ. اللَّهُمَّ إِذَا أَرَدْتَ بِقَوْمٍ الضَّلَالَ وَ ضَيَّقْتَ بِهِ صُدُورَهُمْ فَاشْرَحْ صَدْرِي لِلْإِيمَانِ وَ زِينَةِ فِي قَلْبِي. اللَّهُمَّ إِنَّكَ وَبَّرْتَ الْأُمُورَ فَجَعَلْتَ مَصِيرَهَا إِلَيْكَ فَآخِئْنِي بَعْدَ الْمَوْتِ حَيَوةً طَيِّبَةً وَ قَرِّبْنِي إِلَيْكَ زُلْفَى. اللَّهُمَّ مَنْ أَصْبَحَ وَ أَمْسَى يَتَّقُكَ وَ رَجَاؤُهُ غَيْرُكَ فَأَنْتَ تَقْتِي ^۹ وَ رَجَائِي وَ لَا حَوْلَ وَ لَا قُوَّةَ

۱. ح: صدیق رضی و ابی بکر رضی الله عنه از رسول علیه اله علیه و سکم که. م و د: عن رسول الله صلى الله علیه و سلم را ندارند

۲. م: يَغْتِيهِ. د: تعبیه

۳. چ و د: علمت

۴. م: إنشَاء

۵. د: لإنشاء حتى نشاء م: للأشياء

۶. م: منها اهلاً

۷. م: منها

۸. م: يُوَفِّنِي

۹. ج: وَ جَعَلْتَا. د: وَ جَعَلْتَ

إِلَيْكَ) قَالَ أَبُو بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ كُلُّ هَذَا فِي كِتَابِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ جَمٌّ. وَازْأُصُولِ
مَعَاصِي مُخْتَرَزٌ بِأَشَدِّ عَلَى الْخُصُوصِ مِنْ حَسَدٍ وَكِبَرٍ وَعُجْبٍ كَمَا أَنَّ صِفَتَهَا بِغَايَةِ
حِجَابِهَايَ مُظْلِمٌ اسْت. وَ مِنْ اشعاره^۱

چه پرده^۲ بود که ابلیس پیش ازین پرده
بِرَغَبْتِ و بِنَشَاطِ و بِرِقَّتِ و بِنِیَازِ
زِپَرْدَه حَسَدِی مَانَدِ هَمچُو خَرِ بَرِیخِ
ز مَسْجِدِ فَلَكَشِ رَا نَدَرُو حَدَثِ کَرْدِی
چرا رَوَمِ بچه حُجَّتِ چه کرده ام چه سبب؟
اگر بَدَسْتُ تو کَرْدِی که جمله کرده تست
مرا چو گُمرَه کَرْدِی مرادِ تو این بود
بگفت اگر بگذارم ترا بکوه بلند^۴
ترا چه بحث رسد با من ای غرابِ غروب؟
خری که مَاتِ نَرُگَرْدَدِ بَبَرْدِ از درِ ما
ولی کسی که بَدَسْتُش چِراغِ عَقْلِ بُود
بگفت مَن بَدَمِی آن چِراغِ را بگُشَم
هر آنکه پُفِ کُندِ او بر چِراغِ مَوْهَبَتَم
قَالَ قُدَّسَ سِرُّه

بِسَجْدِهِ بِأَمِ سَمَوَاتِ وَ أَرْضِ مِی پِیْمُودِ
بِگُونَه گُونَه مَنَاجَاتِ مِیهر مِی اَفزُودِ
کَهِ آن هَمه پَر و بِأَلَشِ بَدِیْنِ حَدَثِ آلُودِ
حَدِیْثِ مِی نَشُئُودِ وَ حَدَثِ هَمِی پَالُودِ
بِیَا کَهِ بَحْثِ کُنِیمِ ای خَدَايِ فَرِیدُودِ
ضَلَالَتِ وَ ثَنِئِیْ وَ مَسِیحِیَانِ وَ یَهُودِ
چَنانِ کُنَمِ کَهِ نَبِیْنِی ز خَلْقِ هِیچِ سَجُودِ^۳
و گِرَنَه قَمَرِ فَرُورِ وَ چو لَنگَرِ مَسْدُودِ^۵
اگر نَه مَسْخِ شَدِ سَتِی ز لَعْنَتِ مَوْرُودِ
نَخَوَاهَمَشِ کَهِ بُودِ عَابِدِ چو مَن مَعْبُودِ^۶ [آ ۴۸۴]
کَجا گُذَارَدِ نَورِ وَ کَجا رَوَدِ پِی دُودِ^۷
بگفت بَا دَنِیَارِ دِ چِراغِ صَدَقِ رُبُودِ^۸
بَسُوزَدِ آن سَرُورِیْشِشِ چو هِیْزَمِ مَوْقُودِ

متن: ۹

قِصَاصِ فَرَمُودَنِ دَاوُودِ خُونِی رَا بَعْدَ ازِ الزَّامِ حُجَّتِ بَرُو

چون خَلْقِ بَسُویِ آن درخت شتافتند؛ و سَرِ خَواجِه رَا بَا کَارِدِ آن مُدَبِّرِ مَدْفُونِ
یافتند. دَاوُودِ عَلَیْهِ السَّلَامِ فَرَمُودِ کَهِ ای مُدَّعِیِ تو حُکْمِ شَرِیعتِ طَلَبِ مِی کَرْدِی؛ وَ هَر

۱. د: شعر ۲. چ: چه برده ۳. کلیات شمس: زخلق یک محمود

۴. کلیات شمس: بر ابه کوه بلند ۵. کلیات شمس: لنگر میشدود

۶. کلیات شمس: چوما معبود ۷. کلیات شمس: رود بوی دود

۸. کلیات شمس: باد نتاند چراغ صدق ربود ۹. د و م: کلمه متن را ندارند

لحظه فریاد و غوغا بر سرِ ما می آوردی. اکنون حُکم شریعت آنست که تو چون غلامِ این خواجه زاده ای بِحُکم العَبْدِ و ما فی بَدِهِ کَانَ لِمَوْلَاهُ همهٔ اموالِ تو از آن اوست و فرزندانِ تو چون از کنیزکِ این خواجه زاده زاده اند همه عَبید و اِمایِ اویند. تو چون خواجهٔ خود را کشته ای قِصاص بر تو واجبست که وَلَکُمْ فِی الْقِصَاصِ حَیوَةٌ. لاجَرَمِ هم بدان کارِ او را قِصاص فرمود.

متن:

حِلْمِ حق گرچه مُواساها کند لیک چون از حَد بشد پیدا کند
چون سِرِّ کار او پیدا شد و فسادِ مخفیِ او هُویدا گشت؛ معجزهٔ داوود شرفِ
زیادتی ظهور یافت لاجَرَمِ بیگانه و آشنا بسویِ او شتافت؛ همه سِر برهنه رُخساره بر
زمین می نهادند و دادِ اعترافِ بَعَجَز و قُصور دردید و شناختِ خویش می دادند که
ما خود کُورانِ اصلی بوده ایم و چندین آیاتِ ظاهِرَه و مُعجزاتِ باهِرَه از تو دیده؛ و
دیدهٔ دل نگشوده ایم.

متن:

سنگ با تو در سُخَن آمد شهیر گز برای غزوِ طالوتم بگیر
نوسیه سنگِ فلاخَن آمدی صد هزاران مرد را برهم زدی
هر یک از آن سه سنگ^۱ هنگامِ انداختن صد هزار پاره می شد؛ و هر یک پاره در
قتلِ عَدُوِّ خُصمی خوانخواه می گشت، کوهها را از بَرَکَتِ تو رَسایلِ خوانی معلوم
گشته، و آهنِ سرد در وقتِ زِرهبافی در دستِ تو نرم تر از موم گشته.

متن:

صد هزاران چَشَمِ دل بگشاده شد از دَمِ تو غیب را آماده شد
و از همهٔ معجزاتِ ظاهرتر و از جمیعِ خوارقِ عاداتِ باهَرِ تراین که

متن:

کُشته شد ظالمِ جهانی زنده شد هر یکی از نو خدا را بنده شد

۱. چ: هر یکی از آن سنگ. م: هر یکی از آن سه سنگ

قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

بیان [ب ۸۴] آنکه نَفْسِ آدمی بجایِ آن خونی است که مُدَّعیِ گاوگشته بود و آن گاوکشنده عقل است و داوود حق است یا شیخ که نائبِ حق است که بقوت و یاری او تواند ظالم را کشتن و توانگر گشتن بروزی حلال بی کسب

و حساب^۱

حضرت مولوی قُدَّسَ سِرُّهُ درین سُرخِ تصریح می کند که حصّه سالک ازین قصّه آنست که قناعت بظاهرِ حکایت نکند؛ و در طریقِ تحقیق جز میلِ تمثیل و کنایت نکند. لاجرم می فرماید

متن:

نَفْسِ خود را کُش جهانرا زنده کن
خواجه را کُشتست او را بنده کن
یعنی طالبِ روزیِ حلال بی رنجِ کسب و اشتغال عقل است که همیشه از حضرت ذوالجلال استفاضه انواع کمال می کند؛ و قوتِ روحانی از تجلیاتِ سُبْحانی مَسْأَلَت می نماید؛ و ازانِ ابایِ مُهَنَّا و شَرَابِ مُصَفَّا که بِحُکْمِ آيَتِ عِنْدَرَبِّی یُطْعِمُنِی وَ یَسْقِیْنِی حضرتِ خواجه را عَلَیْهِ مِنَ الصَّلَوَاتِ اَزْکَاهَا در خلوتخانه لى مَعَ اللّٰه از فَيَضَانِ فَضْلِ اله^۲ حاصل است طمع می دارد. و این معنی از قَضایایِ بَدِیْهِه است که استفاضه از مَبْدَأِ فَيَاضِ مَوْقُوف است بنوعی از مناسبات که مُسْتَفِیض را با مُفِیض باشد؛ و عقل چون مُقَبَّدست بِعُقَالِ تَعْلَقَاتِ و مُنْعَمِست است در کُدوراتِ ترتیبِ امور؛ و تصرّفاتِ او را بمتوسطی حاجتست که آن مُتَوَسِّط را از رویِ تَجَرُّدِ اصلی مناسبت تامّه باجَنابِ مُفِیض باشد؛ و از رویِ تدبیر و تصرّفِ عارضیِ بدنی جهتِ تَعْلُقِ نیز داشته بود؛ تا از وَجْهِ تَجَرُّدِ از حضرتِ رَفِیعُ الدَّرَجَاتِ استفاضه کِمالاتِ کند؛ و از رویِ جهتِ تَعْلُقِیّه^۳ افاضه نماید؛ و متوسطیِ بدین صفت آراسته و

۱. هر چهار نسخه،... با اختلافاتی همین مفهوم را می رساند اما این انتخاب از مثنوی نیکلسن است

۲. د: فضل الهی ۳. د: از روی جهت تعلق

مجرّدی بدین سِمَت پیراسته روح انسانی است؛ که لطیفه‌ای ربّانی است. و عقل را در تربیت پدرِ مهربانست؛ و در نظمِ اُمورِ عالمِ خاصّ، و مملکتی که بدو اختصاص دارد ناگزیران^۱ جهانیان است. مادام که زمامِ تصرّفِ مملکتِ بدنیّه در دستِ اقتدارِ او باشد و نفسِ خونی بمعاوَنَتِ هوایِ جسمانی و مُظاهَرَتِ قُوایِ شَهوانی چون دیو خاتمِ مُلک از دستِ سلیمانِ روح نستانده باشد؛ و روح را بواسطهٔ عزل از تصرّفِ بموتِ حُکمی^۲ مَوْسومِ نساخته بود؛ و گاوِ بدن [آ ۴۸۵] را که ملکِ روح بُود خاصّهٔ خویش نشناخته باشد؛ و بسببِ استیلا بر جمیعِ حواسّ و اَعْضایِ جسمانی و قُوایِ روحانی که ملکِ خاصّهٔ خواجه بُود یتیمِ عقل را مُفلس نگذاشته بُود. اما وقتی که حال برخلافِ مفروض باشد و تصرّف در مملکتِ وجود، نفس که غلامِ خواجه است داشته باشد؛ و یتیمِ خواجه را که عقل است ضایع گذاشته؛ این خواجه‌زاده را مدّتی از تَضَرُّع و اِبتِهال، و از ناله و زاری و اِلتِجا بحضرتِ ذوالجلال، در طلبِ روزی حلال، که قوّتِ بخشِ اهلِ کمال است چاره نیست؛ تا کُشتنِ گاوِ بدن که بتربیتِ نفسِ خونی فربه گشته است دست دهد؛ و بعد از آن چون^۳ نفسِ غوغا آغاز نهد باید که در پناهِ داوود که قابلِ فیضِ بی واسطهٔ حقّ است یا شیخِ کامل که در تکمیلِ نائبِ جَنابِ مُطلق است بگریزد؛ و از شرِّ مُخاصّمتِ نفس در دامنِ عنایتِ او بیاویزد؛ تا بکشتنِ نفسِ خونی اموالِ خواجه را که قُوایِ روحانی است و فرزندانِ این خونی را که قُوایِ نفسانی است بدستِ تصرّفِ عقل بسپارد. در کشفِ اِشاراتِ این قصّه بیش ازین مجالِ تقریر نیست؛ و در تعیینِ حِصّهٔ زیاده برین امکانِ تحریرنی.

متن:

دوش چیزی خورده‌ام ورنی تمام	دادمی در دستِ فهمِ تو زمام
دوش چیزی خورده‌ام افسانه‌است	هرچه می‌آید زپنهان خانه است

چشم بر اسباب کسی دوخته باشد که از چشمِ شوخِ شیخِ کِرِشمه نیاموخته بُود. اما کسی که پردهٔ اسباب را شکافته باشد و اِطّلاع بر اسبابِ اسباب یافته نظر بر سبب ندوزد و به آتِشِ فُرقتِ مُسبّب نسوزد و اگر بِچشمِ بصیرتِ نظراندازی؛ و به

استکشافِ اسرارِ مُعجزاتِ پردازِ؛ دانی که جمیعِ انبیا از برایِ قطعِ اسبابِ آمده‌اند
و لَوایِ اظهارِ مُعجزاتِ بر فرقِ کیوان زده؛ تا ثُرا قطعِ نظر از اسبابِ حاصل شود؛ و
مقاصدِ کُلّی بمشاهدهٔ مُسَبِّبِ بسویِ تو واصل گردد. اَمّا بتحقیق آید شناختن که

متن:

کشفِ این نَز عقل کارافزا شود بندگی کن تا ترا پیدا شود
بعد ازان سِرِّ و اَعْبُد رَبِّکَ حَتّٰی یَاتِیکَ الْیَقِینَ باز دانی؛ و لَوْحِ اسرارِ اَشْفَتگان مُسَبِّبِ
شناس را نانوشته خوانی. آری و مِنْ نوادرِ اسرارِه^۱

رُبود عقل و دلم را جمالِ آن عَرَبی درونِ غمزهٔ مَسْتَش هزار بُوالعَجَبی

هزار علم و ادب داشتم مَن ای خواجه کُنون که مستِ خرابم صلاّی بی ادبی

[ب ۴۸۵] مُسَبِّبِ سَببِ اینجا در سَببِ بربست^۲ تو این بین که چها می کشم ز بی سبی^۳

از عقلِ کارافزا کاری بر نیاید؛ اقتدا جز بعقلِ کُلّی که عقلِ عقل است نشاید.
فلسفی بستهٔ بندِ مَعْقولاتست؛ و بواسطهٔ تدبیر و تصرفِ گرفتارِ هزار گونه آفاتست.
آزاده‌ای از دوکون می باید، تا در بحرِ مُحیطِ عقلِ کُلّی غواصی تواند کرد؛ و
برخاسته‌ای از قیدِ تن می باید، تا در حلقهٔ رَوَحانیان رَقاصی تواند کرد. عقلِ عقل
مغزست و عقلِ جزوی پوست؛ و همیشه معدهٔ حیوانی پوست جوست. مغز
جوینده را از پوست چو صد هزار ملال؛ و مغزِ نَغز آنرا بی قیل و قال حلال.

متن:

چونکه قشرِ عقل صد بُرهان دهد عقلِ کُلّ کی گام بی ایقان نهد

عقلِ دفترها کند یکسر سیاه عقلِ کُلّ آفاق دارد پُر زماه

عقلِ جزوی را از عقلِ کُلّی روشنایی است؛ و عقلِ کُلّی را با عشقِ مطلق آشنایی.
جزو با کُلّ ناپیوسته طعمهٔ شهباز عشق را نشاید؛ زیرا که سُنْعَرِ شاهی مِخْلَبِ بَهرِ
گنجشکی نیالاید. و لِهذا می فرماید وَلَهُ قُدُس سرّره،

باز آمد آستین فشانان^۴ آن دشمنِ عقل و جان و ایمان

غارت گرِ صد هزار خانه ویران کنِ صد هزار دکان

۱. د و م: شعر ۲. چ و د: در سبب در بست

۳. کلیات شمس: تو آن بین که سبب می کشد ز بی سبی ۴. چ و م: باز آمد و آستین

آن دایهٔ عقل و آفتِ عقل^۱ وان مونسِ جان و دشمنِ جان
 او عقلِ سَبُکِ کجا رباید؟ عقلی باید چو عقلِ لقمان^۲
 او جانِ خَسِیس کی پذیرد؟ جانی خواهد چو بحرِ عُمان
 آمد که خراجِ ده بیاور گفتم که «چه ده؟ دهیست ویران
 طوفانِ تو شهرها شکستست یک ده چه زند میان طوفان»
 گفتا «ویران مقامِ گنج است ویرانهٔ ماست ای مسلمان
 ویرانهٔ بمانده و برون رو تشنّیعِ مزن مگو پریشان»
 ویرانهٔ زتست چو تو رفتی معمور شود ز عدلِ سلطان^۳

عقلی که نورِ عشق بران تافته است؛ از سپیدی و سیاهی فراغت یافته است. قَدَرِ
 عقلِ دوم از عقلِ اوّلست؛ و قَدَرِ عقلِ اوّل از پرتوِ عشقِ ازل؛ چنانکه قَدَرِ تن از جان
 است؛ و قَدَرِ جان از پرتوِ جانان.

متن:

گر بُدی جان زنده بی پرتو کنون هیچ گفתי کافران را مَیتون
 هین بگو که ناطقه جو می‌کند^۴ تا بقرنی بعدِ ما آبی رَسَد
 گرچه هر قرنی سُخن آری بُود لیک گفتم سالفان یاری بُود

و لِهَذَا حَضَرَتِ مَوْلَوِی قُدَّسَ سِرُّهُ فرماید. اشعار:

برایِ گوشِ کسانی که بعدِ ما آیند بگویم و بنهم عمرِ من مؤخَّر نیست^۵ [۴۸۶]
 که گوششان بگرفته است عشق و می‌آرد ز راههایِ نهانی که عقل رهبر نیست

چون حِصّهٔ خویش ازین قِصّه دانستی باید که همیشه طالبِ روزی بی‌رنج و
 حساب باشی؛ و از رویِ حُسنِ ظنِّ مُستوثّقِ بَعْطایِ مَلِکِ وَهَّابِ باشی؛ تا شرابِ
 باقیِ تجلّیات از جامِ دَسْتِ ساقیِ اسما و صفات توانی درکشید؛ و بی‌اباِ ابائی از
 خوانِ آیت در خلوتخانهٔ لی مَعَ اللّهِ توانی چشید.

۲. کلیات شمس: عقلی خواهد چو...

۴. چ و د و م: جان می‌کند

۱. ج و د: آن دانهٔ عقل

۳. کلیات شمس: بعدل سلطان

۵. کلیات شمس: عمر ما

متن:

بل که رزقی از خداوند بهشت
بی صداعِ باغبان بی رنج کشت
پس اگر طالبِ عشرتی از طربخانه عاشقان مگریز؛ و با لب تشنگی آبِ بقا مریز.
حمیایِ مَحیا بِقَدَحِ حَدُّقِ نوش کن؛ و در بزمِ رندان نشین و اندیشه این زندان
فراموش کن. و مِنْ غَرَائِبِ اشعاره:^۱

بیا بیا که پشیمان شوی ازین دوری
بیا بدعوتِ شیرین ما چه می شوری؟
حیات موج زنان گشته اند زین مجلس
خدای ناصر و هر سو شرابِ منصوری
بدست طُره خوبان بجایِ دسته گل
بزیرپای بنفشه بجایِ محفوری
هزار گونه زلیخا و یوسف اند اینجا
شرابِ روح فزا و سماعِ طنبوری^۲
میان بحرِ عَسَل بانگ می زند هر جان
هلاکه باز رهیدم زشهدِ زنبوری^۳
فتاده اند بِهَم عاشقان و معشوقان
خراب و مست رهیده زنازِ مستوری^۴
قیامتست همه راز و ماجرا هافاش
که مُرده زنده کند ناله های ناقوری
برآر باز سر، ای استخوان پوسیده
اگرچه سُحره ماری و طُعمه موری
زمار و مورخِ ریدت امیرکن فیکون
بپوش خلعتِ میری جزایِ مأموری
تُر است کانِ گُهر غُصّه دُکان بگذار
زنور پاک خوری به که نان تنوری^۵
شکوفه های شرابِ خدا شکفت بهل
شکوفه ها و خُمارِ شرابِ انگوری^۶
جمالِ حُور به از بردگانِ بُلغاری
شرابِ روح به از آشهای بُلغوری
خیالِ یارِ بِحَمَامِ اشکِ من آمد
نشست مردمکِ دیده ام بناطوری
دو چشمِ تُرکِ خطا را چه ننگ از تنگی
چه عار دارد سَبّاحِ جان ازین عوری
درخت شو هله ای دانه ای که پوسیدی
توئی خلیفه و دَسْتورِ مابِدستوری
که دیده است چنین روز با چنین روزی^۷
کرم گشود چو موسی کنون یدِ بیضا
که واخرد همه را از شبی و شب کوری
دلا مقیم شو اکنون بمجلسِ جانها
جهان شدست چو سینا و سینه نوری
که کدخدایِ مقیمانِ بیتِ معموری

۲. د و چ: فزاو رباب و طنبوری

۱. د: شعر. م: وله قُدّس سِرّه

۴. د: زبان زمتوری. چ: زمان زمتوری. م: زنان زمتوری

۳. کلیات شمس: صلاکه باز رهیدم

۷. کلیات شمس: با چنان روزی

۵. چ: زنور پاک ۶. چ: شکوفه های خمار....

بدستِ ساقیِ او خاک می‌شود زِ سرخ^۱ چو خاک پایِ وی، خسروی و فغوری^۲
 [ب ۴۸۶] صلايِ صَحّتِ جان هر کجا که رنجور است تو مرده زنده شدن بین چه جای رنجوری
 غلامِ شعر بدانم که شعر گفته تست که جانِ جانِ سِرافیل و نغمه سُوری
 خمرِ بی خمار نوش کردن، و کونین را بیک جُرعه فراموش کردن، و رزقِ مُهنّایِ
 بی حساب یافتن، و از شرّ نفس به پناه^۳ حق شتافتن، وقتی دست دهد که از سرِ غرور
 و هستی برخیزی؛ و بدستِ ارادت از دامنِ همّتِ شیخ که داوود وقتست بیاویزی.
 لاجَرَم

متن:

نفس چون با شیخ بیندگام تو از بُنِ دندان شود او رام تو
 نفس اِز درهاست با صد زور و فن روی شیخ او را زُمُرد دیده کن
 نفس چون پیش ولیّ الله شود^۴ آن زبانِ صد گُزش کوتاه شود^۵
 پس اگر همراهی بختِ جوان می‌خواهی باید که دامنِ پیر از دست ندهی؛ و از
 برای انتقام ستاندن از نفس که بر هم زنده ملکِ پدرِ تست روی جز بر آستانه شیخ
 داوود صفت ننهی وَلَه قُدّس سِرّه: ^۶
 بدانکه پیر سراسر صفاتِ حق باشد اگرچه پیر برآید بصورتِ بشری^۷
 پیش تو چو کفست و بوصفِ خود دریا بچشمِ خلق مقیم است و هردم او سَفَری
 هنوز مشکل ماندست حالِ پیر ترا هزار آیتِ کبریِ درو، چه بی هنری؟!
 پناه بسایه پیر تا از سِرِّ اِنَّ الشَّيْطَانَ لَيَفْرُؤُ مِنْ ظِلِّ عُمَرَ باخبر باشی؛ و فریبِ نفسِ مَحز،
 و دم و عشوه او مخور، و پای از جاده متابت او بگش تا بر سَرورِانِ طریقت سَر باشی.

متن:

نفس با تسبیح و مصحف در بزمین^۸ خنجر و شمشیر اندر آستین

۱. کلیات شمس: ساقی تو
 ۲. چ و د و م: چو خاک پای و پی خسروی
 ۳. چ: نفس پناه حق
 ۴. استعلامی و نیکلسن: چون به نزدیک ولی
 ۵. چ: صد گُزش کوتاه شود
 ۶. د: شعر
 ۷. کلیات شمس: اگرچه پیر نماید بصورت بشری
 ۸. استعلامی و نیکلسن: را تسبیح

مصحف و سالوسِ او باور مکن خویش با او هم سِر و هم سِر مکن
 سویی حوضتِ آوَرَد بهرِ وضو و اندر اندازد ترا در قعرِ او
 تاتوانی از دَمِ مکایدِ نفسِ دور باش؛ و واقف از تحذیر ولا یَغُرَّنْکُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ باش.
 وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّهُ:

این نفسِ فریبنده که غُرَّست و^۱ غُرورست هین عشق برین غِرَّة غدار مدارید^۲
 گه زُلفِ بَرافشانَد و گه جیبِ گشاید گُلگونه او را بجز از خار مدارید
 او یارِ وفا نَبُود و از یارِ بِبُرَد آن دودله را مَحْرِمِ اَسرار مدارید
 او باده بریزد عِوَضِش سر که فرو شد آن حَامِضَه راساقی و خَمَّار مدارید
 گرمالِ هی پُشک فروشد عِوَضِش مُشک^۳ [آ ۴۸۷] آن نَافِ وِرانافه تاتار مدارید
 عقلِ نورانی اگرچه حَق را طالبست؛ اَمَّا نَفْسِ ظُلْمَانِی برو غالبست. و سِرِّ غَلْبَه
 نَفْسِ ظُلْمَانِی بر عَقْلِ نورانی آنست که عقل درین منزلِ جسمانی ببلائی غُرَبت
 گرفتارست؛ و نَفْس در وطنِ اصلی است و قُوای شَهوانی او را یار و مددگارست. و
 غریبِ تنها را با مقیم پا بر جا مُعارضه نشاید؛ زیرا که سَگِ درِ خانه بر شیرِ بیگانه
 غالب آید؛ خَاصَّةً چُون سَگِ پرستان با او یار باشند؛ و همه به اتفاقِ شیر را در صددِ
 آزار باشند. هر آینه غلبه سَگِ راست؛ و شیر در سر پنجه او مُبتلاست.

متن:

باش تا شیران سوی بیشه روند وین سگانِ کور آنجا بگروند
 اَمَّا چُون حالیا سَگِ نفسِ مقیمِ مملکتِ بدن است؛ و شیرِ عقلِ غریبِ این وطن؛
 و مقیمانِ این خِطَّه خطا، چُون قُوای شَهوانی و مُقتضیاتِ هوی با سَگِ نفسِ یارند؛ و
 در هنگامِ مُعاداتِ شیرِ عقلِ مددگارِ عقل^۴ را از مددگاریِ شیخِ صاحبِ تصرّف که از
 قیدِ این خرابِ آبا درسته باشد و بعالمِ غیب که شهرستانِ عقل است پیوسته بُود
 چاره نباشد؛ تا بِمُظَاهَرَتِ این شیخِ داوود صفتِ شیرِ عقل بر نفسِ سَگِ سیرت
 غالب آید. اَمَّا هر کسی را دیده داوود شناس نیست؛ و گندمِ نمایانِ جو فروشِ این
 عالم را حدّ و قیاس نی؛ که قِشر را بصورتِ مَغز بیارایند؛ و نَقْد را در کِسْوَتِ نَقْل

۱. کلیات شمس: آن نفس فریبنده

۲. کلیات شمس: هین عشق برای غره

۳. کلیات شمس: گر ناف دهی

۴. چ: مددگار شیر عقل

نمایند. و هر کرا تفرقه دست نمی دهد؛

متن:

رسته و بر بسته پیش او یکیست گر یقین دعوی کند او در شکیست
این چنین کس گر ذکی مطلق است چو نش این تمیز نبود احمق است
هم ازو بگریز چون آهوز شیر سویی او مشتاب ای دانا دلیر
تا بهوای دانه در دام او نروی؛ و به امید جوز و مویز چون طفلان گرفتار جوال او
نشوی. بلکه دیده داوود شناس جوی و از سر جلادت و مردی بگوی؛ وَلَهُ قُدْسٌ
سِرُّه^۱

با جوز و با مویز فریبند طفل را بنگر که ما چه لایق جوزیم و سنجدیم^۲
در خود و در زره چو نهان شد عجوزه‌ای گوید که «رستم صف پیکار امجدیم»
از گروفر او همه دانند کوزنست ما چون غلط کنیم که در نور احمدیم؟
مؤمن متمیزست چنین گفت مصطفی اکنون دهان ببند که بی گفت مرشدیم
قال قُدْسٌ سِرُّه

متن:

گریختن عیسی فراز کوه از دست احمقان

عیسی مریم علیه السلام^۳ که عالمی از نفیس [ب ۴۸۷] جان بخش او خرم بودند؛
روزی بتعجیل می گریخت، و گرد ثری بر ثریا می انگیخت. ساییلی گفت: ای
مسیحای مبارک قدم همایون دم، چون در عقب هیچ محافتی نیست و از ابدای
قاصدی آفتی نی؛ سبب چندین گریز چیست؛ و موجب این مهابت بلا انگیز کیست؟

متن:

از که این سو می گریزی ای کریم نی پیت شیر و نه خصم و خوف و بیم
گفت از احمق گریزانم برو می رهانم خویش را بندم مشو
گفت آخر نه آن مسیحای مبارک دمی؛ و عیسی همایون قدمی؛ که بدمی عالمی

۱. د: شعر ۲. کلیات شمس: ورنی که ما چه لایق جوزیم و کنجدیم

۳. علیه السلام را ندارد

را زندگانی دهی؛ و بَهرِ قَدَمی مرهمی بر جِراحَتِ هر خسته‌ای نهی؟ و نه آن روحِ پاکِی که خاکِ قَدَمَتِ تاجِ سَرِ افلاکست و غبارِ رهگذارتِ کُحَلِ الجَواهرِ دیده‌هر غمناک؟ لا جَرَمِ ترا این وَهَمِ سهمناک از چیست؛ و با چندین مُعْجَزاتِ قاهره و آیاتِ ظاهره باک از کیست؟

متن:

با چنین بُرْهان که باشد در جهان کیست کو نَبُود ترا از بندگان؟
عیسی علیه السّلام گفت: آری من همانم که شناخته‌ای؛ و به استکشافِ اَسرارِ من پرداخته‌ای؛ اَمّا بِحَقِّ خداوندِ ازلی و پاکِ پادشاهِ لَم یزلی؛

متن:

حُرْمَتِ ذات و صفاتِ پاکِ او که بُود گردون گریبانِ چاکِ او
که آنچنان اِسْمِ اعظم را که بر مُرده خواندم زندگی یافت؛ و بر هر مَعْلُولی که دَمِدم بسوی صَحّت شتافت؛ اگر هزار بار از سَرِ صِدق و اِخلاص بر اَحْمق بخوانم کارگر نیاید؛ لا جَرَمِ از صُحبتِ او گریز و از شومِی او بغیرِ پرهیز نشاید. سائل گفت: چون حِمَاقَتِ نیز نوعی از مَرَضهاست دوا ناپذیرفتنِ او بدعا و هِمَّتِ چون توئی چراست؟ گفت: از آنکه حِمَاقَتِ نتیجه قهرِ خداست؛ و اَمراضِ دیگر قهرِ نیست بل که ابتلاست؛ و ابتلا را تَدَارُکِ توان نمود؛ اَمّا هیچ تدبیری دافعِ قهرِ خدای نتواند بود؛ و هر آینه اربابِ کیاست را معلوم است؛ و اصحابِ فِراست را مفهوم؛

متن:

کان گریزِ عیسی نی از بیم بود ایمنست او از پیِ تعلیم بود
ز مَهرِ رارِ پُر گُند آفاق را چه غم آن خورشیدِ با اِشراق را
چاووشانِ درگاهِ شاهِ مَقهورانِ پادشاه را از نَقَمَتِ و قهرِ شهنشاه باز رهانند، بلکه از اَسْتانِ مَذَلَّتِ بِصَدْرِ صُفّه عَزّت رسانند. سگِ کوچه را یارایِ مقاومت با اَسَد نیست؛ اَمّا اِستتارِ این معنی جُز از غِشاوَه حَسَد نیست. وَلَهُ قُدّس سِرُّه العَزیز:

عیسی و موسی که باشد چاووشانِ در گَهِش [۴۸۸] جبرئیل اندر فسونش سحرِ مُطلق می‌زند
جانِ ابراهیم مجنون گشته اندر شوقِ او تیغ را بر حلقِ اِسماعیل و اِسْحَق می‌زند

احمدش گوید که «وَا شَوْقًا لِّقَا إِخْوَانِنَا»^۱ بر وفایِ عشق او صَدِّیقِ صَدِّقِ می‌زند^۲
هر که او مُنْکِرِ شود او هست مَرْدُودِ اَبَد^۳ حاسدست او چون^۴ سگان از دور بق بق می‌زند
کیست آنکس که چنین مردی کند اندر جهان؟^۵ شمس تبریزی است ماهِ بدرِ عاشقِ می‌زند^۶
شمس تبریز ایستاده‌ست در دستش کمان تیرِ زهرآلود را بر جانِ احمق می‌زند
هر که نام شمس تبریزی شنید و سَجده کرد روح او مقبولِ حضرت شد اَنَا الْحَقُّ می‌زند
قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

قصه اهل سبا و حماقت ایشان و اثر ناکردن نصیحت انبیا در احمقان

شهرستان سبا مملکتی بود بر روی زمین نمودارِ بهشت؛ اما از ناسپاسیِ مقیمانِ آن مقام که موسوم بِحماقت بودند قَبُولِ وَ صَبَایِ آن مملکت به دَبُورِ وَ وِبا مُبَدَّلِ گشت. و حضرت مَوْلَی قُدَّسَ سِرُّهُ در ابتدای این قِصّه تنبیه می‌کند بر آنکه سالک باید که از هر قِصّه‌ای حصّه‌ای برگیرد؛ و از هر افسانه‌ای نصیحتی پذیرد. و از گزاف بسوی ویرانه نپوید؛ بلکه در هر گنجی ویران گنجی بی‌پایان جوید. لاجرم می‌گوید

متن:

کودکان افسانه‌ها می‌آورند دَرَج در افسانه‌شان بس سِرِّ و پند
هزلها گویند در افسانه‌ها گنج می‌جو در همه ویرانه‌ها
و یکی از افسانه‌های ایشان^۷ اینست که می‌فرمایند: شهری بود بغایت فَرَاخ و عظیم؛ ولی تنگ‌تر از چشمِ لثیم؛ مقیمانِ آن مقام بی‌شمار؛ ولی مَجْموع^۸ مُنْخَصِر در سه خام پخته خوار. آری:

جانِ ناکرده بجانان تاختن گر هزارانست باشد نیم تن

بیت:

۱. د و ج: واشوقا الی اخواننا
۲. کلیات شمس: در هوایِ عشق او
۳. کلیات شمس: منکرست و روسیه ملعون و مردوداید
۴. کلیات شمس: از حسد همچون
۵. ج و د: کیست آن کس کاین چنین
۶. کلیات شمس: شمس تبریزی که ماه
۷. ج: و یکی از افسانه ایشان
۸. دل: ولیکن مجموع

إِنَّ الْكِرَامَ كَثِيرًا فِي الْبِلَادِ وَأَنْ كَثُرُوا قَلَّوْكَمَا غَيْرُهُمْ قَلُّوا وَإِنْ كَثُرُوا

یکی از آن سه تن کوری دوربین بود که موری دیدی و سلیمان نی؛ و ذره را مشاهده کردی و آفتاب تابان نی. و دوم کری تیز شنود؛ و سوم برهنه‌ای دراز دامن. کور گفت. از دور سیاهی می‌نماید و کمیت و کیفیت ایشان در نظر من می‌آید. کر گفت: آری من بقول تو می‌گروم زیرا که آواز و مقالات ایشان بتحقیق می‌شنوم

متن:

آن برهنه گفت ترسان زین منم [ب ۴۸۸] که ببرند از دراز دامنم^۱ لحظه‌ای گذشت کور گفت: بغایت نزدیک آمدند؛ و از آنچه بودند بیشتر شدند؛ لاجرم پیش از رسیدن ایشان باید گریخت؛ و بدست جلادت از دامن حزم باید آویخت. کر گفت: راست می‌گوئی غوغای ایشان نزدیک رسید؛ و گوش من خفیات تناجی ایشان شنید. برهنه گفت: و اوایلا نباید که جامه از دوش من ببرند؛ یا از درازی دامن ببرند. پس شهر را بگذاشتند؛ و همت بر فرار گماشتند؛ و چون بدیهی رسیدند مرغی فربه یافتند مثقالی گوشت بر استخوان نداشت

متن:

هر سه زان خوردند و بس فربه شدند	چون سه پیل بس بزرگ و مه شدند
آنچنان کز فربهی هر یک جوان	درنگنجیدی ز زفتی در جهان
با چنین گیزی و هفت اندام زفت	از شکاف در برون جستند و رفت
راه مرگ خلق ناپیدا ره می است	در نظر ناید که آن بی جاره می است ^۲

نمی‌بینی که چندین قوافل از پی یکدیگر از شکاف ناپیدای این در برون می‌روند که نه پی پائی از ایشان پیدا است؛ و نه نشان قدمی هویدا؟ و مشاهده نمی‌کنی که چندین سلاطین با عظمت و جاه، و بزرگان با جلالت و دستگاه، که در عالم نمی‌گنجد؛ و کوه قاف را بکاه برگی نمی‌سنگد؛ چگونه ازین شکاف ناپیدا بیرون می‌جهند و از روی عجز کلاه غرور از سر فرو می‌نهند؟ قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ

۱. استعلامی و نیکلسن: آن برهنه گفت ترسان زین منم - که ببرند از درازی دامنم

۲. استعلامی و نیکلسن: در نظر ناید عجاب مخرجیست

متن:

شرح آن کورِ دورین و کر تیز شنو و برهنه دامن دراز

اگرچه این کلمات بازیچه اطفال است و در پیش اربابِ عقل از قبیل هزل و مُحال. اما اگر تأمل می‌نمائی نقدِ حالِ اهلِ دنیا و سرمایه صفاتِ مُتَّبَعانِ هواست؛ زیرا که کورِ دورین عبارتست از حرص که روز و شب از بینائی لافد؛ و در مشاهده عیوبِ خلائق موی شکافد؛ اما سرِ مویی از عیبِ خویش نبیند. و از اصلاحِ عیبِ خود فارغ نشیند. و کر تیز شنو اشارتست بصاحبِ اَمَل که مرگِ خلائقِ اِستماع نماید؛ اما خبرِ مرگِ خویش هرگز در گوشِ او نیاید. و برهنه دامن دراز صاحبِ ملک و مال و خداوندِ عزّت و جلال است که بحقیقتِ عریانی است که هیچ ندارد؛ اما بیندار آنکه دارد، گرفتارِ مخافتست؛ و مبتلایِ هزار گونه آفت. لاجرم [آ ۴۸۹] چون هنگامِ کشفِ غطا پیش آید؛ آن مغرور را خنده بر حالتِ خویش آید. بعد ازان دریابد که چون طفلانِ سنگ و سُفال را لعل و یاقوت و لآل پنداشته؛ عَلمِ ثروت بر سرِ عالم می‌افراشته است؛ و هِمّت بر مُحافظتِ آن می‌گماشته؛ و چنانکه طفل را پاره‌ای ازان سنگ و سُفال بدهند خندان شود؛ و اگر چیزی ازان بستانند گریان گردد؛ و اهل دنیا نیز بزیاده گشتنِ جواهر و لآل که بحقیقت کمتر از سنگ و سُفال است شاد شود؛ و از کم شدنش غمگین گردد.

متن:

چون نباشد طفل را دانش دِثار	گریه و خنده‌اش ندارد اعتبار
مُحتَشَم چون عاریت را ملک دید	پس بران مالِ دروغین می‌طپید
خواب می‌بیند که او راهست مال	ترسد از دزدی که بز باید جوال
چون ز خوابش بر جهان چشم کش ^۱	بس ز ترس خویش تَسَخَر آیدش
آری پندارند که دارند؛ باش تا پرده بردارند؛ غِشاوَه تعلّقات بر دیده دل می‌پسند؛ از خواب بیدار شو و بر حُلُم نایم بخند. وَ مِنْ أَشْعَارِهِ:	
بسیای ز سرک و برگول می‌خند	بسیای راهدان برغول می‌خند ^۲

۱. استعلامی و نیکلسن: گوش کش ۲. چ: بیاری زاهدان. د: بیا ای زاهد و برغول

چو در سلطانِ بی‌عَلت رسیدی	کنون بر عِلت و مَعْلُول می‌خند
چو مرده مرده‌ای را کرد معزول	برو بر عازل و معزول می‌خند ^۱
مِثَالِ مُحْتَلِمِ پندار عزلش	تو هم بر فاعل و مفعول می‌خند
سؤالِ گفت‌گوری پیش‌گَرِی	دلا بر سائل و مسؤل می‌خند
یکی در خواب حاصل کرد ملکی	بُرو بر حاصل و محصول می‌خند
وگر گوید فرو شُستم فلان را	هلا بر غاسِل و مغسول می‌خند
چو نقدت دست داد از نقل بَس‌گُن	خَمُش بر ناقل و منقول می‌خند

وَهَم بَرین قیاس باید کرد حالِ عَالِمَانِ عَالَم را که بحلیهٔ صُوری آراسته‌اند؛ و بِزِیورِ عقلِ جزوی پیراسته. و عُمَرِی بِضَبْطِ قَوَاعِدِ نَحْوِ صرف کرده‌اند؛ و روزگاری بَر سَرِ یَجُوز و لایجوز برآورده؛ و بِحُکْمِ یَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَیْوَةِ الدُّنْیَا وَهَم عَنِ الْآخِرَةِ هُم غَافِلُونَ. صد هزار علم و هنر آموخته؛ و شبها چون شمع از آتشِ دلِ خویش سوخته؛ و در اِسْتِطْلَاعِ اَنوَارِ طَلایِعِ علوم و اِسْتِکْشَافِ اَسْرَارِ راز مَكْتُوم که بدقایق شناسی این عَالَم و انتظامِ مَعَایِشِ بنی آدم تعلق دارد خواب [ب ۴۸۹] بر دیدهٔ خود حَرَام ساخته و درین حَبَسِ آب و گل یک لحظه بحالِ جان و دل نپرداخته.

متن:

صد هزاران فضل دارد از علوم جانِ خود را می‌نداند آن ظُلم
کار آن نیست که بعلمِ تن و تنِ عِلْمِ سازی؛ کار آنست که بعلمِ جان و جانِ
علم‌پردازی. در معرفتِ افعالِ تن دانم که یَجُوز و لایجوز می‌دانی؛ اما در معرفتِ
اَحْوَالِ جان از رویِ عَجَزِ چون عَجُوزی فرو می‌مانی.

متن:

این رَوَاوانِ ناروادانی ولیک تو روا یا ناروائی دان تونیک
علمی که از نتایجِ عقلِ جزوی است دفترها سیاه سازد؛ و شوقی که از آثارِ عشقِ
کُلّی است دل‌هایِ تیره را روشن‌تر از ماه سازد. اگرچه عقلِ رقیبِ انسانیت و نقیبِ
احسان است؛ گُشَانیدهٔ دَرِ فهم است؛ زُدایندهٔ رنگِ وهم است؛ پابستهٔ تکلیفات

است؛ و شایسته تشریفات؛ و گلزارِ خردمندانست؛ و دست آفرارِ هنرمندان. اما عشق ربوده جذبه معیّت است؛ و ستوده حلیه المَغیبت است. دیوانه جُرعه ذوقست؛ پروانه شعله شوق است. تاجِ سرِ سالکانِ بی مَقّت است؛ معراجِ بر لی مَعَ اللّهِ وقت است؛ مَنْصِبِ ایالتِ او عِنْدِیّت است؛ و مُتکّایِ جَلالتِ او حُرّیت است؛ گنجِ خِزانهِ بِسطامی است؛ سنگِ قِرابه نیک نامی است؛ سرایِ سِرِّ را سِراج است؛ بیمارِی دلرا علاج است. عقل اگر چه مُؤدّبِ راه است؛ اما عشق مُقَرَّبِ شاه است. عقل در شهرِ وجود مهتر است؛ اما عشق از بُودِ وجود بهتر است. اشعار:

عشق جز دولت و عنایت نیست	جز گشادِ دل و هدایت نیست
عشق را بُوحَیفه درس نگفت ^۱	شافعی را درو روایت نسیت
لَا یَجُوزُ وَ یَجُوزُ تا أَجَل است	عِلْمِ عُشّاق رانِهایت نیست
عاشقان غرقه اند در شِکَراب	از شِکرِ مصر را شکایت نیست
جانِ مَخْمُور چون نگوید شُکر	باده‌ای را که حدّ و غایت نیست؟

ای طالبِ اله، و ای سالکِ راه، گوشِ هوش بگشای، و بِسَمْعِ قبولِ اِصْغانمای، که دوست در مُخاطَبه تو می فرماید که تا چند با کارسازیِ عقل و عِلْمِ همخانه باشی؛ و از سِرِّ کیسه پردازیِ عشق بیگانه باشی؟ تو برآنی که از رَهگذرِ عقل جامه تکلیف پوشی؛ و مَن بر آنکه از کارگزاری^۲ [آ ۴۹۰] عشق جامِ تشریف نوشی. وله:

تو بر آنکه خلق را حیران کنی	من بر آنکه مست و حیرانت کنم
گر تَوَدَقّاقی ترا چون آسیا	آورم در چرخ و گردانت کنم ^۳
ور تو افلاطون و لقمانی بِعِلْم	من بیک دیدار نادانت کنم

عقل جز ظاهرِ دو جهان نبیند؛ و عشق در گونینِ جُز جمالِ جانان نبیند. عقل گرچه نو باوه باغِ دِماغ است؛ اما عشق در مَحفلِ اُنسِ گوهرِ شب چراغ است. عقل نقدِ سَراچه کائناتست؛ اما عشق سَرمایه اِکسیرِ حیاتست. لاجَرَمِ شَمعِ جانرا بنورِ عشق برافروز؛ و در مَکْتَبِ ادّبنی رَبّی عِلْمِ جان بیاموز.

۱. کلیات شمس: درس نکرد

۲. چ: کارگذاری

۳. کلیات شمس: گر گه قافی ترا چون آسیا - آرم را بذر چرخ و گردانت کنم

متن:

جانِ جمله علمها اینست این که بدانی من کیم در یومِ دین
آن اصولِ دین ندانستی ولیک بنگر اندر اصلِ خود کوهست نیک^۱
از اصولِ دینت اصولِ خویش به^۲ که بدانی من کیم ای مردِ مه^۳
قالَ قَدَسَ سِرُّه

متن:

صفتِ خرّمی شهرِ اهلِ سبا و ناشکری و ناسپاسی ایشان^۴

سبا کشوری بود به امن و امان آراسته؛ آغشته به انواع نعمت و خواسته. نسیمش
بخورِ بی بخار؛ آبش خمرِ بی خمار، خاکش گلِ بی خار؛ و مهره‌ای بی مار. فلک^۵ در
صیدِ مُراداتِ ساکنانش گمند انداز بود؛ و روزگار در تربیتِ مصالحِ ایشان گنج بخش
و خزینه پرداز. درو هر باغی عالمِ فراغی؛ و از هر گلشنِ او چون لاله بر دلِ بهشت
برین داغی؛ گل و گلبنش نمودارِ تاج و تخت؛ شکوفه‌اش پیرِ جوان بخت؛ درختانش
را جلوه طاووسی؛ گل‌هایش را فروغِ تاجِ کاووسی. زمینش حله پوش، هوایش عنبر
فروش، گلبنانش بر چار سویی چمنها دکانِ بزازی گشاده؛ ریاحینش بر هر گذرگاه
طبله عطّاری نهاده؛ سروهاش دستِ نگارین در گردنِ ماه کرده؛ مرغانش بزمِ زمه
صبوحی مستانِ بزمِ قدس را آگاه کرده؛ هر گلی شاهدِ آراسته؛ هر شاخیش جوانی
نوخاسته؛ درختانِ جوانش از پُرباری چون پیران خمیده؛ میوه‌هایش چون خلوای
بهشتی بی آتش رسیده. انواع و ألوانِ میوه‌های ربیعی و خریفی، در غایتِ نازکی و
لطیفی، چون عذارِ نازنینان نازک و رنگین؛ و مانند لبِ شاهدان آبدار و شیرین. بیت:
نار همه دل و دهن، دل همه خونِ عاشقی [ب ۴۹۰] سبب همه رخ و ذقن رخ همه خالِ دلبری
تاکی انگورِ او را از سرِ مستی با شاخه‌ها زبردستی بوده، و آلهای او چون خضر از

۱. استعلامی و نیکلسن: بنگر اندر اصل خود گرهست نیست

۲. استعلامی و نیکلسن: از اصولیّت اصول خویش به

۳. استعلامی و نیکلسن: که بدانی اصل خود ای مرد مه

۴. استعلامی و نیکلسن: وفا شکری ایشان. د: صفت خرّمی شهر سبا و ناشکر اهل آن شهر

۵. ج: ملک

رویِ برکات در سیاهی آبِ حیوة نموده.

متن:

گر بگویم شرحِ نعمت‌هایِ قوم	که زیادت می‌شدی یوماً فیوم
مانع آید از سخن‌هایِ مُهم	آن‌بیا بُردند امرِ فاستقم
قالَ قُدَسَ سِرُّه	

متن:

آمدنِ پیغامبرانِ حق بنصیحتِ اهلِ سبا

آن قوم چون حقِ نعمت نمی‌شناختند؛ و عَلمِ کفران بر سرِ عالم می‌افراختند؛ که خانه‌هایِ نزدیکِ یکدیگر دلگیرست و جانِ ما از آن‌بوهی چون مُرغ در قفس اسیر؛ سیزده کس از انبیا بسوی ایشان شتافتند؛ و ایشانرا در آن ناسپاسی و کفران نعمت یافتند؛ و از رویِ نصیحت فرمودند

متن:

هین کَرَمِ بینید و این خود کس کند	که چنین نعمت بشکری بس کند
سر ببخشد شُکر خواهد سَجده‌ای	پا ببخشد شُکر خواهد قَعده‌ای

سَری که سَجده‌ای او را شاید باریست برگردن که از او هیچ نفعی نیاید^۱ سر در سرِ هوایِ او در باختنی است. با این چنین کدویِ هوس از دوش انداختنی است؟ غَفَلَت از نِعَم او ناشناسی است؛ و تقصیر در شُکرِ مَوْهِبَتش ناسپاسی. کدام جان است که پُرورده عَطایِ او نیست؛ یا کدام دِلست که چون ذَره سرگشته هوایِ او نیست. وَلَه قُدَسَ اللّٰه تعالیٰ سِرُّه^۲

صلاحِ قطره دریا و ذَره صحرا	بداند و مَدَد آرد که عِلمِ او کر نیست
بِهَر دَمی دلِ ما را گشاید و بندد	چرا دلش نشناسدِ بِفَعْلش ارخر نیست؟
خراز گشادن و بستنِ بدستِ خربنده	شدست عارف و داند که اوست دیگر نیست
چو بیندش سر و گوشِ خراشه جُنْبانَد	ندایِ او بِشِناسد که او مُنْکَر نیست ^۳

۱. چ: که از هیچ نفعی نباید. د: که هیچ نفعی از او نیاید
 ۲. د: شعر
 ۳. چ و د: که اوست دیگر نیست

ز دست او عَاف و آبهای خوش خورد دست
عَجَب عَجَب ز خدا مر ترا چنان خور نیست
مَزار بار بَبست بِدرد و ناله زدی
چه منکری؟ که خدا در خلاص مضطر نیست
چو کافران ننهی سر مگر بوقتِ بلا
بِنیم حَبه نیرزد سری کزان سر نیست^۱
ولیک مرغِ قفس از هوا کجا داند^۲
گمان بَرَد ز نژندی که خود ورا پر نیست^۳
قوم گفتند: ما نعمت و باغ نمی خواهیم؛ و اسبابِ فراغ نمی طلبیم. انبیا فرمودند:
سیری و مَلالت از نعمت نتیجه‌ای از نتایج علّت است. خورشیدِ جهانتاب اگر با شما
بیامیزد تیره نماید؛ و چشمِ سُهیل از سَهل انگاری شما خیره نماید. هر خوشی که با
شما پیوند دنا خوش شود؛ و آبِ حیوة در جویِ شما آتش شود. آری

متن:

[آ ۴۹۱] بس غذائی که ازو دل زنده شد چون بیامد در تن تو گنده شد
بس عزیزی که بنازِ اشکار شد چون شکارت شد بر تو خوار شد
چون کام از قرض تلخ باشد شهدِ شکر ریز چه سود؛ و چون دیده نابینا بود شمعِ
نور انگیز چه سود؟ تا از سرِ جان برنخیزی با جانان نتوان نشست؛ و تا از خویشتن
نَگسلی با دوست نتوان پیوست. و مِنْ أَشْعَارِهِ الشَّرِيفه:^۴
هر آن نوی که رسد سوی تو قدید شود چو آبِ پاک که در تن شود پلید شود
ز شیر دیو مزیدی مزید تو هم ازوست که با یزید ازین شیردان یزید شود
هر آنکه صدر رها کرد و خاکِ این دَر شد هزار قفلِ گرانرا دلش کلید شود
نُرش نُرش نو بخُسر و مگو که «شیرین کو؟» پدید آید چون خواجه ناپدید شود^۵
چو غُوره رست زخامیِ خویش شد شیرین چو ماهِ روز بپایان رسید عید شود
خמוש آینه مَنمای در ولایتِ زنگ نما بقیصرِ رومی که تا مرید شود^۶
آشنائی با عقل و عشق باید؛ تا صفا و روشنائی زاید. زیرا که از آشنائیِ نفس و
هوا جُز تیرگی نیفزاید. فریفته دوستیِ نفس مشو که علّتِ خَدیعه با اوست؛ غِرّه آبِ
صافی مباش که سرگین زیرِ جوست. تا علّتِ نفس انقطاع نپذیرد؛ اقطاعِ دل قطعاً از

۱. چ: گران سر نیست ۲. چ: کجا دانند ۳. چ: گمان بروز پریدن که

۴. د: شعر ۵. د و چ: پدید آید چو خواجه ناپدید شود

۶. کلیات شمس: رومش که تا مرید شود. چ: که ما مرید شود

آفتابِ مَحَبَّتِ روشنی نگیرد.

متن:

از سُموّمِ نَفَسِ چون با عَلَتی	هرچه‌گیری تو مرض را آلتی
گربگیری گوهری سنگی شود	وربگیری مهرِ دل جنگی شود
وربگیری نکته بکری لطیف	بَغْدِ دَزْکَتِ گشت بی ذوق و کثیف

هرچند شاهدِ لطیفِ معانی را با کِسَوْتِ بَدِیعِ بیانی بیارایند؛ و به انواع دلفریبی در نظر تو جلوه نمایند؛ عَلَتِ نَفَسِ نگذارد که گوش بران نهی؛ یا لحظه‌ای در خاطرِ خویش او را راه دهی؛ بلکه گوئی سخنی است کهنه که سالها آنرا شنوده‌ام؛ و از هَر أَحَدی^۱ اِستماع فرموده؛ طبعِ نازکِ مرا بِناخُنِ کهنه فروشی مَخْرَاش؛ و از مَثَلِ اَکْثَرُهُ مِنَ المَعَادِ غافل مباش. و ندانی که بی ذوقی نُکته‌های نفیس، از عَلَتِ نَفَسِ خسیس است

متن:

دفعِ عَلَتِ کن که چون عَلَتِ رَوَد هر حدیثِ کهنه پشت نو شود
و اگر آشفته مزاجی؛ و در اِزاله عَلَتِ نَفَسِ محتاج بعلاجی؛ باید که خود را بطیبیانِ اِلهی بسپاری؛ و هِمَّتِ بر مُتَابَعَتِ فرمان ایشان بگماری؛ و آن طبیبان [ب ۴۹۱] انبیا و اولیا اند که از هیچِ مریضی^۲ مُزِد نمی جویند؛ و در استعمالِ عَقَاقِرِ اِلهی در پی غَرَضی نمی پویند؛ که بِحُکْمِ قُلْ لَا اَسْأَلُکُمْ عَلَیْهِ اَجْراً می گویند

متن:

دستِ مزدی می‌نخواهیم از کسی	دستِ مزدِ ما رسد از مَقْدِسی
هین صَلا بیماریِ ناشوررا ^۳	دارویِ ما یک بیک رنجور را

ما عَقَاقِرِ از داروخانه وَ تُنْزَلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءُ اندوخته‌ایم؛ و حَکْمَتِ معالجه بَتَلَقِّینِ اِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ یَشْفِیْنِی آموخته‌ایم. وَلَهُ قُدَّسَ سِرُّهُ:

حَکِیمِ طَبِیبِ زبغداد رسیدیم بسی عَلَتیانرا که زغم باز خریدیم^۴

۱. چ: هر احد استماع ۲. د: هیچ مرضی ۳. چ: ناشوررا

۴. کلیات شمس: بسی علتیان را زغم باز خریدیم

سَبَلْهَایِ کُهن را و غم بی سَر و بُن را^۱
 طَبیبانِ فصیحیم که شاگردِ مَسیحیم
 بپرسید از آنها که بدیدند نشانها^۲
 رسیدند طَبیبانِ زرّه دور غریبان
 سرِ غُصّه بکوبیم غم از خانه برو بیم
 حکیمانِ اِلَهِیم ز کس مزد نخواهیم
 مپندار که این نیز هلیله است و بلبله^۳
 طَبیبانِ خبیریم که قاروره نگیریم
 دهان باز مکن هیچ که اغلب همه جُغدند
 قَالَ قَدِیس سِرّه

متن:

معجزه خواستن قوم از پیغامبران علیهم السّلام

قَوْم از دعوتِ پیغامبران برآشفتنند؛ و در جوابِ آن حکیمانِ اِلَهِی گفتند: دعویِ خلافت را بُرّهانی باید؛ زیرا که هیچ مَطْلوبی بی حُجّت، ثابت نیاید؛ فضلِ شما بر ما واضح نیست؛ و دلیلِ حقیقتِ این دعوی راجح نی. ما و شما از جهتِ خورد و خواب اَشباهِ یکدیگریم؛ لاجرم بی حُجّت قاطع طریقِ تقلید نمی سپریم.

متن:

چون شما در دامِ این آب و گِلید
 کسِ شما صِبَادِ سیمِرخِ دلید
 حُبِّ جاه و سروری دارد بر آن
 که شمارَد خویش از پیغامبران
 دعویِ بی معنی را فروغ نیست؛ و دل را میلی بدین لافهایِ دروغ نی. ما اَنْتُمْ اِلَّا
 بَشَرٌ مِثْلُنَا مَا اَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَیْءٍ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا تَكْذِبُونَ. انبیا فرمودند. شما را گوشِ معنی
 چین هست؛ اما چشمِ معنی بین نیست. قولِ زبانی ما می شنوید، اما سِرِّ جانی ما

۱. کلیات شمس: سبلهای کهن را، غم بی سر و بن را

۲. کلیات شمس: که دیدند نشانها

۳. ج: بلبله است و بلبله

۴. ج: شلنا

۵. کلیات شمس: دگر لاف

۶. کلیات شمس: گرفتیم در و روح دمیدیم

نمی‌دانید. چون آفتاب طالع شود؛ و اَشِعَّة [آ ۴۹۲] او ساطع گردد؛ و در مخاطبه اهل عالم فرماید که برخیزید که روز نورانی ظاهر گشت؛ و شبِ ظلمانی گذشت؛ هر که درین صورت از آفتاب دلیل جوید از شِعارِ دانش عاریست؛ و از آفتاب در روز روشن اظهارِ نابینائی است؛ و از خورشیدِ تابان دلیلِ روزِ پرسیدن محضِ رسوائی. باری اگر دیده روز شناس شما بینا نیست بِحُکْمِ اَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ترکِ اعتراض کنید و بخاموشی پردازید؛ و کوریِ خویش را فاش مَسازید.

متن:

صَبْر و خاموشی جَذُوبِ رَحْمَتِست وین نشان گفتن نشانِ علّتست
مَجَادَلَه مریض با حکیم حاذق واسطه مُردنست؛ و مُخَالَفَت و انکارِ او راهِ عَدَمِ
سپردن.

متن:

دفعِ این کوری بدستِ خلق نیست لیکِ اِکرامِ طیبیان از هُدی است
هین طیبیان را بجان بنده شوید^۱ تا بمشک و عنبر آگنده شوید
قَالَ قُدِّسَ سِرُّه

متن:

مُتَّهَمِ دَاشْتَنِ قَوْمِ اَنْبِیَا رَا عَلَیْهِمُ السَّلَام

قوم گفتند این همه زرق و مکرست؛ و اگر نه چه لایقِ نائبیِ خدا عمر و و بَکَرست؟ مِشتی تیره خاکِ نائِبِ خالقِ اَفلاکِ نتواند شد؛ پشه با هُما همتا نیارد شد. مُسْتَفِیض را با مُفِیضِ مناسبت باید؛ ذَرّه را با آفتابِ همسری نباید.

متن:

کو هُما کو پشه کو گل کو خدا؟ زافتابِ چرخ چه بُود ذَرّه را؟
این چه نسبتِ این چه پیوندی بُود تا که در عقل و دِماغی دَرزود؟
قَالَ قُدِّسَ سِرُّه

۱. استعلامی و نیکلسن: این طیبیان را...

متن:

حکایتِ خرگوشان که خرگوشی را پیشِ پیلِ برِسالت فرستادند که بگو که من
رسولِ ماهِ آسمانم پیشِ تو که ازین چشمهٔ آبِ حذرکن چنانکه در کتاب
کلیله تمام گفته است

مُنکِرانِ انبیا در طعنِ آن اَصْفیا مَثَل می‌آرند؛ و این قَصّه را مطابقِ حالِ ایشان
می‌شمارند؛ که وقتی پیلان چشمه‌ای صافی را مَوْرِد و مَنهَلِ خویش ساخته بودند؛
و جملهٔ بنخچیرانرا بواسطهٔ حِرمانِ ازان چَشْمهٔ زُلال در کُدورت و وِیال انداخته.
چون حِرمان از حَدِّ گذشت حبله‌ای انگیختند؛ و بدستِ شَهامت از دامنِ اِحتیال
آویختند. پس خرگوشی زال، در شبِ غُرّهٔ هِلال، از قُللِ جبال، بانگ بر شاهِ پیل زد و
گفت: ای پیلِ دمان؛ این بنده رَسولِست از ماهِ آسمان. مرا درین رسالت غَرَضِ کم^۱
و بیش نیست [ب ۴۹۲] و رَسولانرا بِحُکَمِ وَاَعْلَى الرَّسُولِ اِلَّا الْبَلَاغُ جز تبلیغِ احکامِ
کیش نیست.

متن:

ماه می‌گوید که‌ای پیلان روید چشمه آن ماست زین یکسو شوید
و اگر اِمثالِ فرمان نکنید به انتقام پردازم؛ و دیدهٔ جهان بینِ شما را نابینا سازم؛ و
اگر مِصداقِ این حال و مُصَدِّقِ^۲ این مقال می‌خواهید؛ بعد از چارده شب برای آب
خوردن ازین چشمه بیائید؛ و در هنگامِ آب خوردن نظر در چشمه کنید؛ اگر ماه را در
چشمه به اِضطراب بینید؛ مرا در رسالت صادق شمارید؛ و از خَوْفِ انتقام دیگر
روی بدین چشمه میارید. چون چارده شب گذشت شاهِ پیل بِسَرِ چشمه آمد

متن:

چونکه زد خُروطوم پیل آن شب در آب مضطرب شد آب و مه کرد اضطراب
لا جَرَمِ پیلان خرگوش را از جانبِ ماه رسولِ صادق پنداشتند؛ و آب بنخچیران
گذاشتند.

متن:

ما نه زان پیلانِ گولیم ای گروه^۱ کاضطرابِ آب آرذمان شکوه
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

جواب گفتنِ انبیا علیهم السَّلام طعن و مثل زدنِ ایشانرا

انبیا گفتند: دریغاکه پندِ جانیِ ما بندِ هر جانی است؛ و اسرارِ حکمتِ ما اشرار را
 سببِ ازدیادِ نادانی. عَجَبَ حالتی است که مَرهمِ راحتِ زای^۲ ما جِراحتِ افزاست؛
 و صِیقلِ ظُلْمَتِ زُدایِ ما کُدورتِ زاست.

متن:

ظُلْمَتِ افزود این چراغِ آن چشم را چون خدا بُگذاشت پَردهٔ خشم را
 مقصودِ ما در تبلیغِ رسالتِ مَلِکِ مُتعالِ دولت و اقبال و عظمت و جلال و
 ریاستِ دنیایِ دون و سلطنتِ جهانِ بوقلمون نیست. دولتِ بی‌زوالِ ما از اعراضِ
 شما نقصان نپذیرد؛ و عظمت و جلالِ ما از اقبالِ شما کمال نگیرد. آفتابِ انور را از
 حرمانِ خفّاش چه نقصان؛ بحرِ پُرگوهر را از نابودنِ خَس و خاشاک چه زیان؟

متن:

چه شَرَفِ یابد زکشتیِ بحرِ دُر خاصه کشتیِ زسرگین گشته پُر
 نی نی آفتابِ پُرانوار از لَمَعاتِ برقِ روشنی و تاب نخواهد. دریایِ گوهردار مَدَد
 از ریگ و سَرابِ نجوید. معموریِ جهانی را از ویرانیِ دهی چه ضرر؛ نضارتِ
 بوستانی را از پژمردنِ گیاهی چه خبر؟ چراغِ خورشید را بِفِتیله و روغنِ حاجت
 نیست؛ خِلعتِ دولتِ جاوید را بِدوختنِ [آ ۴۹۳] رشته و سوزن حاجت نیست. وَلَه
 قَدْ سَ سِرُّه :

مرا هر لحظه منزل آسمانی ترا هر دم خیالی و گمانی
 تو گونی کو طمع کردست در من جهانی زین خیال اندر زبانی

۲. م: راحتِ زدای

۱. د و ج: ما نه زان پیلانِ گولیم

بران عقل خسیست طَمَعِ کردست^۱ که جان دادی برای خاکدانی
 بران چَشمِ دروغت طَمَعِ کردست^۲ که چون دوزخ نمودست جنانی
 چه نور افزایش از برق آفتابی؟ چه برینددز ویرانی جهانی^۳؟
 زیک قطره چه خواهد خورد بحری؟ زیک حَبّه چه دُزدد گنج و کانی؟
 چه رونق یا چه آرایش فزاید زپژ مُرده گیایی بوستانی؟
 دریغ ازین دیده کور و کبود؛ که آفتابی درو کمتر از ذره‌ای بِنمود^۴. آری دیده
 ابلیس آدم صفی را جُز طین نبیند؛ دیوانه مسکین بهارِ خرّم را غیرِ خزانِ گل و
 یاسمین نبیند. بیت:

دیوانه بهار دید گفتا که دی است جنبیدن هر کسی از آنجا که ویست
 بی دولتانرا وظیفه از دولت گریختن است؛ و با وجود لب تشنگی آبِ حیات از
 دست ریختن.

متن:

ای بسا معشوق کامد ناشناخت^۵ پیش بدبختی نداند عشق باخت
 این غلط مریدیه و راحرمان ماست^۶ وین مُقَلِّبِ قلب را سُوءِ القضاست
 اگر هر دیده را از حقیقت آگاهی است؛ چرا یکی از دَعَوَاتِ نبی اَرِنی الأشیاء کماهی
 است؟ دیده معلول مغز را جز پوست نبیند؛ چون بدرقه طریق سوء القضا شود پناه
 بدشمن بَرَد و دوست نبیند.

هر سری را که قضا خیره و کالیوه کند^۷ صدرِ جَنّتِ بهَلَد، سَوِی سَقَر بُگریزد
 چون قضا گشت فلانی بَسَفَر خواهد مرد آنکس از بیمِ أَجَلِ سَوِی سفر بگریزد
 تا شما بُتِ سنگین را قبله خویش ساخته‌اید؛ و از تراشیده خود شریکِ خدا
 پرداخته؛ نه دیده شما را بینائی است تا مُشاهده انوارِ حق کند؛ و نه گوش شما را
 شنوائی تا از اخبارِ جَنابِ مُطَلَقِ شَنُود. لَذّتِ شَهد را دهانِ رنجور درنیابد؛ روشنی
 خورشید را دیده کور نبیند. اشعار^۸

۴. د: نمود

۳. چ و د: در بندد

۱. کلیات شمس: طمع کردم

۵. استعلامی و نیکلسن: کاید ناشناخت

۷. چ: کالیو کند ۸. د و م: شعر

۶. استعلامی و نیکلسن: این غلط ده دیده را...

دَلَا تَوْ شَهْدَ مَنْهٍ دَر دِهَانِ رَنْجُورَانِ حَدِيثِ چَشْمِ مَگو بَا جَمَاعَتِ کُورَانِ
اگرچه چون رگی گردن ببندد نزدیکست^۱ خدای دور بود از بَرِ خدا دوران
آخر اندیشه نمی‌کنید که چون سنگ تراشیده حق را انباز آید؛ [ب ۴۹۳] جان و
دل آگاه چگونه او را همراه نشاید؟

متن:

پَشَهْ مُرده هَمَا رَا شَد شَرِیک چُون نَشاید زنده هَم رَا زِ مَلِیک
یا مَگر مُرده تراشیده شَماست پَشَهْ زنده تراشیده خداست
آری شما را همیشه با صنعتِ خویش عشق بازیه‌است؛ و با ساخته خود
مُفَاخَرَت و سَرافرازیها. در مَثَل است که سِرِمَار را هَمَنشین جز دُم مار نیست؛ و
شَخِصِ خَر را جز گُوشِ خَر سزاوارنی. عَضُوهَا مناسب اَبَدان است؛ و صِفَتَهَا لایقِ
هَر جان.

متن:

وَصَفِ هَر جَانی تَناسُب باشدش^۲ بی گمان بَا جان که حق پِشَرَا شدش
چون صفت بَا جان قَرین کردست او پَس مُناسب دَانش هَمچُون چَشْم ورو
درخت از باد، آن نشان ندهد که ظاهر از باطن و شاگرد از اُستاد. وَلَه قُدَس سِرُّه^۳
هَر اندیشه که می‌پوشی دَرُونِ خِلُوتِ سینه نِشان و رَنگی اندیشه زدل پیداست بَر سِیما
ضمیر هَر درخت ای جان زهردانه که می‌تُوشد بود بَر شاخ و برگ او نَتیجَه شُرَبِ او پیدَا^۴
زدانۀ سِیب اگر تُو شُد بَروید بَرگی سِیب ازوی زدانۀ تَمراگر تُو شُد بَروید بَر سَرش خَرما
چنانک از رَنگی رَنْجُورَان طَبیب از عِلَّتِ آگه شُد ز رَنگی رُو و چَشْم تُو بَدینت رَه بَرَد بِنِیَا^۵
ببیند حَالِ دین تُو بَداند مِهر و کین تُو ز رَنگت، لیک پُوشانَد نَگرداند تَرَا رَسوا
نظر بَرنامہ می‌دارد ولی بَا لب نمی‌خواند^۶ هَمی داند کَزین حَامِل چِه صُورَت زابَدش فَردا
وگر بَرگوید از دیدہ بگوید رَمز و پوشیده^۷ اگر دَرِدِ طَلَب داری بَدانی نَکتَه و ایما^۸
وگر دَرِدِ طَلَب تَبَوَد صَریحاً گَفته گیر این را فِسانَه دِیگران دانی حَواله می‌کنی هَر جا

۳. د و م: شعر

۱. کلیات شمس: اگرچه از رگ گردن... ۲. چ و د: مناسب با شوش

۴. د و م: شعر ۵. کلیات شمس: زرننگ و روی چشم تو

۸. ر: نکته و اسماء

۶. کلیات شمس: نظر در نامه.... ۷. چ: رمز پوشیده

گهر سُفتم درین دیوان بِرستی تو ازان دیوان خُمش کردن بُود، دولت بخاموشی شود پیدا^۱
 چنانکه حروفِ هر نوعی از خط مناسبِ یکدیگر می‌باید؛ و در میانِ خطِ ثُلثِ
 مُحَقَّق است که نسخِ حرفِ تعلیق نشاید. حُرُوفِ موجودات نیز که نوشته قَلَمِ قُدْرَتِ
 الهی است جز مناسبِ یکدیگر نباشد. و چنانکه قَلَم را در تصویرِ حروف اختیار
 نیست؛ بلکه مَوْقُوفِ تحرّیکِ دستِ کاتب است و کیفیاتِ حروف تابعِ کیفیاتِ آن
 تحرّیکات؛ اوصافِ دل نیز که بِحُکَمِ الْقَلْبِ بَيْنَ اِصْبَعَيْنِ مِنْ اَصَابِعِ الرَّحْمَنِ چون قلم
 است؛ در میانِ اِصْبَعَيْنِ جمال و جلال تابعِ تجلیاتِ این دو صفت است. [آ ۴۹۴]
 مثنوی:

دیده و دل هست بَيْنَ اِصْبَعَيْنِ چون قلم در دستِ کاتبِ ای حُسین
 اِصْبَعِ لُطْفِ است و قهر و در میان کِلکِ دل با قَبْضِ و بَسْطِ زین بنان^۲
 لاجَرَم چون نقوشِ قَلَمِ معنوی که دلست در اختیارِ صاحبِ دل نیست؛ و قَبْضِ و
 بَسْطِ او اثری از آثارِ اِصْبَعَيْنِ قهر و لطف است؛ و نقوشِ قَلَمِ کاتبِ شرحِ مثنوی نیز
 تابعِ قَبْضِ و بَسْطِ کِلکِ دل است؛ و در تَصَرُّفِ این دو انگشتِ آب و گل نیست. پس
 چون رُجوعِ جمیعِ احوال و اقوالِ تَقْلِیباتِ اِصْبَعَيْنِ جمال و جلال است؛ طاعنِ این
 کتابِ شَرَحاً و مَتناً از اَهلِ اَلْبَابِ نیست؛ زیرا که هرچه از غیبِ آید بی غیبِ آید.
 لاجَرَمِ حَضَرِ مولوی بعد از مخاطبه به اسمِ این فقیر می‌گوید
 متن:

ای قلمِ بِنُگَرِ گر اِجْلالیستی که میانِ اِصْبَعَيْنِ کیستی
 جمله قصد و جُنُبِست زینِ اِصْبَعِ است فرقی تو بر چار راه مَجْمَعِ است
 این حروف و حالات از نسخِ اوست عَزَمِ و فسخِ هم ز عزمِ و فسخِ اوست^۳
 جز نیاز و جز تَضَرُّعِ راه نیست زین تَقَلُّبِ هر قلم آگاه نیست
 این قلم داند ولی بر قَدْرِ خود قَدْرِ خود پیدا کند در نیک و بد
 زهی کاتبِ لطیفی که قَلَمِ لَطِیفِ رَبّانی که عبارت از دل ماست؛ در میانِ اِصْبَعَيْنِ
 جمال و جلال اوست. لاجَرَم به انواعِ تَجْلِیباتِ جمالی و جلالی که بمنزله اَصْنَافِ

۱. کلیات شمس: این بیت را ندارد ۲. چ و د و ر: زین بیان

۳. چ: عزم فسخت هم...

حَرَكَاتِ إصْبَعَيْنِ است، حُرُوفِ عَالِيَاتِ عَوَالِمِ غَيْبٍ وَ حُرُوفِ سَافِلَاتِ عَالَمِ شَهَادَتِرا با این قلم اظهار کرد که لَوْلَا الْقَلَمُ لَمَا قَامَ الدِّينُ وَلَا صَلَحَ الْعِيشُ. پس دل چون مبدأ فطرت برگزیده اوست باید که دلداری غیر او نگزیند؛ وَ تَقْلُبَاتِ خَوِيشِ جَزَازِ تَجَلِّيَاتِ او نبیند؛ و گاه گاه از سِرِ ناز در مخاطبه بی نیاز گوید: وَلَهُ قُدْسَ سِرُّه^۱

من از عالم ترا تنها گزینم	روا داری که من غمگین نشینم؟
دل من چون قلم اندر کف تست	ز تست ارشادمان وگر حزینم
بجز آنچه تو خواهی من چه باشم	بجز آنچه نمائی من چه بینم؟
گه از من خار رویانی گهی گل	گاهی گل بویم و گه خار چینم
مرا چون تو چنان داری چنانم	مرا چون تو چنین خواهی چنینم
دران خُصْمی که دلرا رنگ بخشی	که باشم من چه باشد مهر و کینم؟
تو بودی اوّل و آخر تو باشی	توبه کن آخرم از اوّلینم
چو تو پنهان شوی از اهل کُفرم	چو تو پیدا شوی از اهل دینم [ب ۴۹۴]
بجز چیزی که دادی من چه دارم؟	چه می جوئی ز حسیب و آستینم؟

قَالَ قُدْسَ سِرُّه

متن:

بیان آنکه هر کس را نرسد مثل آوردن خاصّه در کارِ الهی

انبیا فرمودند که از روی نادانی مثل در کارِ حضرتِ سُبْحانی آوردن شما را سزاوار نیست بلکه چون در تمثیل تشبیه حالی است بحالی، علم بحقایقِ حالاتِ اشیاء می باید، و این معنی در غیرِ جنابِ پروردگار نیست؛ لَا جَرَمَ بِحُكْمِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَى.

متن: ۲

آن مثل آوردن آن حضرت است که به علمِ سِرِّ و جَهرِ او آیت است
موسی کلیم الله از سِرِّ چوبی آگاه نبود زیرا که موسی عصایِ خود را چوبی پنداشت
و از سِرِّ او که ازدها بود خبر نداشت چون چشمِ موسی در معرفتِ سِرِّ چوبی فرو
ماند؛ قیاس کن چشمِ موشی از اسرارِ حقایقِ اشیاء چه داند؟

متن:

این مثال آورد ابلیس لعین تا که شد ملعون حق تا یوم دین
 این مثال آورد قارون از لجاج تا فرو شد در زمین با تخت و تاج
 این مثال را چو زاغ و بوم دان که ازیشان پست شد صد خاندان
 قَالَ قَدِيسٌ سِرُّه

متن:

مَثَل‌ها زدن قوم نوح به استهزا در زمان کشتی ساختن

نوح چون بفرمان خدا در بریه یهما کشتی می ساخت؛ هر کس از جهله قومش
 باره طعن در میدان سُخریه می تاخت؛ کَمَا قَالَ تَعَالَى وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا
 مِنْهُ.

متن:

آن یکی می گفت این کشتی بتاز وان یکی می گفت پَرش هم بساز
 نوح می گفت کشتی ساختن بفرمان خداست؛ و معرفت حقایق اشیاء اوراست.
 زود باشد که چون اسرار احکام او بظهور پیوندد دانا از نادان ممتاز شود؛ کار استهجان
 مُنْقَلِب گردد؛ و استهجان شما مبنی بر نادانستن حقیقت امر الهی و مُنبی از بنای احکام
 بر ظاهر حال. پس چون پرده از روی کار برخیزد؛ و بحر زخار باطن با ظاهر بیامیزد؛
 غرق در دنیا و حرق در آخرت نصیب شما باشد. و نجات هر در سر او رَفَعَتْ درجات
 در جناب کبریا و وظیفه ما بُود. لَا جَرَمَ اِنْ تَسَخَّرُوا وَاِمِنَا فَاِنَّا نَسَخِّرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسَخَّرُونَ. جان من
 چون سِرِّ حُکَمِ الهی می شناسد؛ از ساختن کشتی در خُشکی نهراسد. چندان شراب
 رُوح افزای رَاحَتِ زای^۱ از جام اسرار او می نوشم؛ و دهان بسته چون [آ ۴۵۹] خُم
 صُهبا می جوشم؛ که خبر از طعنه هر کس ندارم؛ بلکه به اُمیدِ مَرهمِ راحتِ رسانِ او جز
 بِجَراحتِ هوس ندارم. اگر پیروی کنی سَروَرِی تراست؛ و اگر کِبَر و ریا ورزی سبب
 دورِی تو از جناب کبریاست. لَا جَرَمَ اشعار:

سَرمَکَش از چنین سَری کامد تاج ازان سرش^۲ کِبَر مکن بر آن کسی کز سَوی کِبَرِیا رسد^۳

۲. کلیات شمس: کاید تاج

۱. چ: راحت زاری

۳. چ و د: بر آن سری کز سر کبریا رسد

نقدِ آلت می‌رسد، دست بدست می‌رسد زود بگو بلی بلی ورنه ترا بلا رسد^۱
 من که خریده ویم پرده دریده ویم رگِ برگِ مرا از و لطف جدا جدا رسد
 گر بنام مستی رازِ غمش بگفتمی گفتِ تمام چون شکر زان مه خوش لقا رسد
 روح بـعاشقانِ او روح بـصادقانِ او آرد از دمِ خوشش چون بسحر صبا رسد^۲
 وقت خوش است طالبانِ رقص کنند صوفیان شکر کنید جاودان زانکه ازو عطا رسد
 حُسن و جمالِ شاهِ ما خسروِ مهر و ماهِ ما گفت بیا براهِ ما تا بشما سخا رسد
 از تبریز شمسِ دین؛ جان و جهانِ ما یقین آید آن شه گزین جمله ازو وفا رسد
 قال قَدِّسَ سِرُّه

متن:

حکایتِ آن دزد که پرسیدند که چه می‌کنی نیمشب در بُنِ این دیوار؟ گفت:
 دُهل می‌زنم

بنایِ امر بر ظاهرِ حال و غفلت از نتایجِ اعمال، راست بدان ماند که دزدی در بُنِ
 دیواری حُفّره می‌کرد

متن:

نیم بیداری که او رنجور بود طَقَطَقِ آهسته‌اش را می‌شنود
 بر سرِ بام برآمد؛ و با دزد در مخاطبَه درآمد؛ که نیمشب در بُنِ این دیوار چه کار
 داری؛ و روزگار بر سرِ کدامِ شغل می‌گذاری؟ گفت: من مَرَدِ دُهلِ زنم؛ دُهل می‌کوبم.
 سائل گفت: پس بانگِ دُهلِ کو؟

متن:

گفت: فردا بشنوی این بانگ را نَعْرَه وَاخَسَرَتَا، وَاوَيْلَتَا
 این دروغست و کژ و برساخته سِرِّ این کژ را تو هم نشناخته
 هر ساعت دهل زنانِ جَذَبَاتِ اِلَهِی، از برایِ مُبَارَکِیِ سُورِ ملاقاتِ پادشاهی،
 دُهل‌هایِ شادی در دلِ ما می‌کوبند؛ و خَس و خاشاکِ غم و اندوه از ساحتِ سینه‌ما

۱. کلیات شمس: زود بکن بلی بلی ورنه نکنی بلا رسد

۲. چهار بیت آخر این غزل در دیوان شمس نیست

می‌رویند؛ اما چندان پنبه غفلت در گوش جان آگنده‌ایم که امروز بانگ دُهل در گوش جان ما نمی‌آید. کوشش باید نمود تا کُششی در رسد تا آتش عشق برافروزد؛ و پنبه آمال و وسوسه سودا و خیال را بسوزد.

وَلَهُ قُدِّسَ سِرُّهُ:

صد دُهل می‌زنند در دلِ ما	بانگِ آن بشنویم ما فردا [ب ۴۹۵]
پنبه در گوش و موی در چشم است	غمِ فردا و وسوسه سودا
آتش عشق زن درین پنبه	همچو حلاج و همچو اهلِ صفا
آتش و پنبه را چه می‌داری؟	این دو ضدّند و ضد نکرد وفا
چون ملاقاتِ عشق نزدیکست	خوش لقا شو برای روزِ لقا
چونکه زندانِ ماست این دُنی	عیش ناخوش بود بزندانه ^۱
مرگِ ما شادی و ملاقاتست	گر ترا ما تمست روزینجا
آنکه زندان او چنین باشد ^۲	چون بود مجلس جهان آرا؟
تو وفا را مجوی در زندان ^۳	که در انجا وفا نکرد وفا ^۴
روزِ خود جو وفا و بیش مگو	که نیاید زما بجر که جفا ^۵
جُزو جُزوت وفا شود چو شوی	فارغ از خویش و جمله اجزا
یکجهت باش آفتاب صفت	تا جهانت دهد همیشه ضیا
کیمیائی نـوایِ ارکانی	از چه جوئی ازین و آن تو نوا
نور بخشِ حیوة جمله توئی ^۶	نور خواهی زدوین خود تو چرا؟
زانچه هستی هزار یک گفتم ^۷	کز تو یابد نفوس جمله عطا
صد جهان جان گُند ترا هردم	آفرین و ثنا هزار دعا
شمس تبریز چون گُند نظری	بَرَدَ راند هزار گونه عطا

قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

۲. کلیات شمس: چنین خوش بود

۱. کلیات شمس: عیش باشد خراب زندانها

۳. کلیات شمس: مجو درین زندان ۴. کلیات شمس: که در ینجا وفا...

۶. چ و د: نوربخش و حیوة

۵. ابیات بعدی در کلیات شمس وجود ندارد

۷. چ: زانکه هستی

متن:

جوابِ آن مَثَل که مُنْکِران گفتند از رسالتِ خرگوش پیغام پیل از ماهِ آسمان

انبیا در جوابِ آن اَشْقیا می‌گویند تمثیلِ رسالتِ خرگوش از ماهِ آسمان و محروم شدنِ پیلان از آبِ چشمهٔ روان حکایتِ حالِ شماست؛ و بر صدقِ این دعوی تأمُّلِ صادق، گواست؛ زیرا که خرگوش دیوِ مُریدِ شیطانِ عَنیدست و بانگِ او لَمَّهٔ شیطانی^۱ و شما او را بَریدِ حضرتِ سبحانی پنداشته‌اید؛ و بِفَریب و وَسوسهٔ او^۲ سرچشمهٔ آبِ بقا را گذاشته. این چنین تمثیلات لایقِ همچو شما مَمْکُورانِ راه و راندگانِ درگاه است؛ که بِحُکْمِ وَجَعَلْنَا مِنْ بَیْنِ اَیْدِیْهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِیْهِمْ سَدًّا شما را بی‌واسطه نه بدان بارگاه راهِ وُصول است؛ و نه در خاطرِ رهبرانِ آن درگاه سَعادتِ قبول. قصهٔ خرگوش و پیل کجا و حکایتِ انبیایِ مَلِکِ جَلیل کجا؟ ماهِ آسمانرا با حَضْرَتِ اِلَهِ چه مناسبت؛ خرگوشِ هرزه کوش [آ ۴۹۶] را با رسولانِ مُؤَيَّدِ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ چه مشابهت؟

متن:

چه مه و چه آفتاب و چه فَلْک	چه عُقول و چه نُفوس و چه مَلْک
اَفْـتَابِ اَفْـتَابِ اَفْـتَابِ	هین چه می‌گویم مگر هستم بخواب

تمثیلی که لایقِ آن حضرتست در عقولِ بشری نگنجد؛ هیچ کس کوهِ قاف را بترازویِ مثقال نسنجد آنچه پیشِ شما عَظِیم‌ترین اشیاست؛ در جنبِ هِمَّتِ بندگانِ درگاهش هَباست.

متن:

صد هزاران شهر را خشمِ شهان	سرنگون کردست ای بدگمراهان
کوه بر خود می‌شکافد صد شکاف	آفتابی چون خراسی در طواف ^۳
خشم مردان خشک گرداند سحاب	خشم دلها کرد عالمها خراب

آثارِ سیاستِ حق هنوز در شهرستانِ لوط پیداست؛ و اخبارِ قومِ نوح و قصهٔ اصحابِ عاد میانِ اصنافِ عباد در اطرافِ بلادِ هویدا. کمترین مرغی که آبابیل است

۱. م: بانگ شیطانی

۲. ج: کلمهٔ او را ندارد

۳. ج: چون خراشی

نمی بینید که با پیل چه پرداخت؛ کمترین چوبی که عصایِ کلیم پوشی بود نمی دانید
که در حقِ فرعون چها ساخت؟!

متن:

دیده را نادیده می آرید لیک چشماتنرا وا گشاید مرگ نیک
گرفتم که اطرافِ عالم پُر از آفتابِ جهان تابست، دیده نابینا را از آن چه سود؛ و
فرض کردم که آفاقِ گیتی پر از لحنِ داوود خوش خطابست، گوش ناشنوا را از وجه
منفعت؟

متن:

آفرین بر عقل و این انصاف باد هر زمان وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالرَّشَادِ
نی نی طریقه آنست که رُسلِ کرام را گرامی دارید؛ و انبیایِ عظام را صادقُ القول
شمارید؛ که ایشان (اند) شُموسِ طالعه، و امان دهنده، از مخازیِ قارعه، و بُدورِ
زاهره، و دستگیرِ هنگامِ ساهره، و مَصْبایحِ دُجی، و مَفاتیحِ رَجا.^۱ تصدیق کنید
ایشانرا که احتیاجِ شان بخیرِ شما نیست؛ و منافعِ امثالِ ایشان را رُجوعِ بغیرِ شمانی.

متن:^۲

هین گواهیهای شاهان بشنوید بگریوندند آسمانها بگریود
وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّهُ:

شنیدی تو که یک خامی ز مردان می بَرَد نامی^۳ نمی ترسد که خود کامی نهد داغش به پیشانی
مشو تو مُنْکِرِ پاکان بترس از زخمِ بی باکان که صبرِ جانِ غمناکان ترا فانی کند فانی
تو با خویشی به بی خویشان مَبِیجِ ای خصم^۴ درویشان [ب ۴۹۶] مزن نو پنجه با ایشان بدستانی که نتوانی
که شمس الدین تبریزی بجان بخشی و خون ریزی ز آتش بَرگند نیزی بـفـدـرـنـهـایِ رَبنـانی
قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

۳. کلیات شمس: شنودی که...

۱. م: مفاتیح رضا ۲. ج: کلمه متن را ندارد

۴. ج: تو با خویشی بی خویشان مَبِیجِ از خصم درویشان

معنی خَزَم و مثالِ مردِ حَازِم

متن:

متن:

۱. ر: زداید و برتو ۲. ج: خیاط ۳. د: تازه‌ی از ترس

جلادت^۱ و مردی بکینه کشیدن ازان دشمن نپرداخته.

متن:

ای خلیفه زادگان دادی کنید حَزْمِ بَهرِ روزِ میعادِ کنید
آن عدوی کز پذیرتان کین کشید سَوِیِ زندانش زعلّین کشید
آن شه شطرنجِ دل را مات کرد [آ ۴۹۷] از بهشتش سُخره آفات کرد
این چنین مُدبری که پرده عِصْمَتِ آدمِ صَفی بَر دَرَد؛ و در هنگامِ زور آزمائی
سر پنجه خلیفه الله بَبُرَد؛ بچُستی از و نتوان جَست؛ خاصّه بدین سُستی کی از دام او^۲
توان رست؟ وای ازان طَرّاری که تاج و پیرایه از آدم و حوا بُرآید؛ و آه ازان غَدّاری که
لحظه‌ای از راه زنی نیاساید

متن:

تو قیاسی گیر طرّارش را که چنان سرور گنَد زو ریش را
الحذر ای گل پرستان از شرش^۳ تیغِ لاحولی زنید اندر سرش
کو همی بیند شما را از کمین که شما او را نمی بینید هین^۴
پس حَزْمِ آنست که از مُسْتَلَذّاتِ نفسانی و مَرغوباتِ شَهوانی که بحقیقت دانه
دامِ هَواجِسِ شیطانی است نظر بردوزید؛ بلکه همه آرزوها را با اعظمِ حُجُبِ که
غِشاوّه وجودست در آتشِ عشق بسوزید؛ و بِساحتِ مقامِ فنا بشتابید؛ تا باشد که از
دامِ او خلاصی یابید.
وَلَه قُدَس سِرّه^۵

بمیرید بمیرید درین عشق بمیرید^۶ ازین عشق چو مُردید همه روح پذیرید^۷
بمیرید بمیرید وزین مرگ مترسید کزین خاک برآئید سَموات بگیرید
بمیرید بمیرید وزین نَفَسِ بَبُرید که این نفس چو بَندست و شما همچو آسیرید
یکی تیشه بگیرید پی حُفره زندان چو زندان بشکستید همه شاه و امیرید
بمیرید بمیرید بپیشِ شه زیبا بَر شاه چو مُردید همه شاه و شهیدید^۸

۱. چ: حلاوت ۲. چ و د و م: کلمه او را ندارند ۳. چ: از سرش ۴. م و ر: نمی بیند
۵. د: شعر ۶. د و م و ر و چ: بمیرید بمیرید وزین عشق... ۷. چ: چو می دید
۸. چ و د و ر: بَر شاه چو می دید...

و اگر نَعُوذُ بِاللَّهِ نظر بدانه اندازید؛ و بِمُقْتَضِيَّاتِ حَيَاتِ فانی پردازید، هر آینه خود را گرفتارِ دامِ بلایِ این دشمنِ قدیمی سازید؛ زیرا که صیّادِ یست اُستاد، انواعِ دانه‌ها آورده؛ و دامِ طَرّاری پنهان کرده، لَا جَرَمَ

متن:

هر کجا دانه بدیدی اَلْحَذَر	تا نبندد دام بر تو بال و پر
زانکه مرغی کو بترکِ دام کرد	دانه از صحرایِ بی تزویر خورد
هم بران قانع شد و از دام جَست	هیچ دامی پَرُو بالش را نبست
قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ	

متن:

و خامتِ کارِ آن مرغ که ترکِ حزم کرد از حرص و هوا^۱

که صیّاد دام پنهان کُند؛ و دانه آشکارا بریزد؛ و مرغان از سَرِ دیوار نظر بدانه اندازند؛ هر گدام حَزَم و کیاست و حَدْث و فراست بر حرصِ او غالب باشد؛ اندیشه [ب ۴۹۷] کند که دانه‌ها اگرچه نفس را مَرغوب است؛ و بَدَلِ مَا يَتَحَلَّلُ^۲ طبیعت را مَطْلُوب؛ اما شاید که صیّاد دامی تعبیه کرده باشد؛ و بمکر و حيله از چَشمِ ناظران پوشیده و تَعْمِيه^۳ کرده. پس حدیثِ نَبَوی را که جُبُّكَ الشَّيْ يُعْمَى وَ يُصَمَّ است یاد کند؛ و بر وَجهِ خطاب با دلِ خود این رباعی را انشاد کند؛ که رباعی:

ای مرغِ دل از دانه دلخواه گریز در دام میاخونِ خود از جَهل مریز
نمایدت آن دام که آن دانه دَرُوست زیرا که طمع کُند کُند دیده تیز^۴
پس به احتیاط و حَزَم کار کُند؛ و قَناعتِ بدانه صحرای اختیار کند. و تردّد را بگذارد. و نظر بر صحرای بگمارد؛ و طمع ازان دانه‌ها بِبَرَد؛ و بجانبِ چمن و گُلزار بِبَرَد.

متن:

شاد پَر و بالِ او بَخَالَهُ^۵ تا امام جمله آزادان شُد او

۱. د: خاصیت آن مرغ که ترک
۲. ر: ما بتجلیل
۳. ر: تعبید
۴. د: زیرا که طمع بیش کند دیده تیز
۵. د و چ: سقیاله

هر که او را مُقتدا سازد بِرِشت در مقامِ اَمَن و آزادی نشست
 زانکه شاهِ حازمان آمد دلش تا گُلستان و چمن شد منزلش
 حَزَم ازو راضی و او راضی ز حزم این چنین کن گر کنی تدبیر و عزم
 اَمّا مُرغی که چَشَمِ بصیرتِ او بحرص پوشیده باشد؛ و نوشِ نَصیحتِ حازمانِ
 شَفیق هم ننیوشیده؛^۱ نَظَری بسوی صحرا نکند و نظری بسوی دانه اندازد؛ عاقبتش
 حرصِ محبوسِ آن دام سازد؛ پر و بالِ او بدام بَسته؛ و از طَییدنِ اعضایِ او خسته
 گردد. چنانکه حَضرتِ مَولوی در مخاطبهٔ این دو طائفه می‌فرماید:
 وَلَهُ قُدِّسَ سِرُّهُ:

ای اَمّتانِ باطل برنان زنید برنان وای اَمّتانِ مُقبلِ برجان زنید برجان
 حیوانِ عَلفِ گَشاند غیرِ عَلفِ نداند آن آدمی بُود کو جُوید عقیق و مرجان^۲
 آن باغها بِخُفته وین باغها شکفته وین قسمتی است رفته دربارگاهِ سلطان
 جانهاست نارسیده در دامها خزیده جانهاست بر پریده ره بُرده تا بجانان
 جانی ز شَرَحِ افزون بالایِ هفت گردون جُست و لَطیف و مَوزون چون مَه بَبرجِ میزان
 جانی دگر چو آتش تُند و حَرون و سرکش^۳ کوتاه عمر و ناخوش همچون خیالِ شیطان
 همچنین زِمامِ اختیار بارها بِدستِ حرص دادیم؛ و از نَصیحتِ ناصحانِ مُشَفِّقِ
 اِعراض کرده؛ به ورطهٔ هلاکت افتادیم؛ و چون هیچ مَخَلَصی ندیدیم روی بحضرتِ
 باری آوردیم؛ و ناله و تَضَرُّع و زاری کردیم؛ تا تَوَابِ رَحیم و وَهَّابِ کریم بِکَرَمِ
 بی غایت و لطفِ [آ ۴۹۸] بی نهایت عُقده از کارِ ما بگشاد؛ و ما را ازان ورطه خلاصی
 داد.

متن:

بارها در دامِ حرص افتاده‌ای حلقِ خود را در بریدن داده‌ای
 بازت آن تَوَابِ لُطفِ آزاد کرد توبه پذیرفت و شما را شاد کرد
 گفت اِنْ عُدْتُمْ کَذَا عُدْنَا کَذَا نَحْنُ زَوَّجْنَا الْفِعَالَ بِالْجَزَا
 شیخ کبیر قُدِّسَ سِرُّهُ در رساله‌ای آورده است که روایتست که یکی از مُریدان توبه

۲. چ: آن او می‌بود که

۱. د و م: نیوشیده

۳. ر: حزین و سرکش

کرد بعد ازان فترتی واقع شد؛ یعنی توبه شکسته گشت و متفکر بود که اگر بحضرت حق رجوع کنم و بازتائب شوم حکم او چگونه باشد در محل قبول افتد یا نی؟ ناگاه هاتفی آواز داد که یا فلان اطعنا فشکرناک ثم ترکتنا فامهلناک فان عذت الینا قبلناک: یعنی ای فلان فرمان ما بردی از تو پذیرفتیم و بعد ازان ما را بگذاشتی مهلت دادیم و نگرفتیم اگر بازگردی بسوی ما قبولت کند لطف بنده جوی ما.

متن:

جُفت کردیم این عمل را با اثر چون رسد جفتی رسد جفتی دگر
چون زیاید غارتی از جفت شوی جفت می آید پس او شوی جوی
چون از اقرار جرایم و آثام پشیمان گردی؛ و اندیشه انابت بخاطر آوردی؛ و از غیر بما پرداختی و خود را مُستحقِّ مَرَحْمَت و الطاف، ساختی.^۲ اشعار:^۳
زاده از اندیشه های خوب تو حور و قصور^۴ زاده از اندیشه های زشت تو دیر گِلان
سِرِّ اندیشه مُهندِس بین شده قصر و سرا سِرِّ تقدیر ازل را بین شده چندین جهان
واقفی بر سِرِّ خود وز سِرِّ سِرِّ واقف نه ای سِرِّ سِرِّ همچون دل آمد سِرِّ تو همچون زیان
گر سِرِّ تو هست خوب از سِرِّ سِرِّ ایمن مباش باش ناایمن که ناایمن همی یابد امان^۵
چون بتدبیر و چُستی ازین دام رهایی نمی توان یافت؛ پس در جناب باری بتضرع و زاری باید شتافت؛ تا بار دیگر بضاعتِ مُزجاة توبهات در بازار قبول رواجی گیرد؛ و خریدارِ عنایت او این کاله پُر عیب را بکمالِ لطف و کرم^۶ در پذیرد؛ و چون حال برین منوال باشد باید که از شُکرِ نِعَم او غافل نباشی و از آیادی و کَرَم او ذاهل نشوی و دیگر بر سر گناه نیائی.

متن: [ب ۴۹۸]

چون رهیدی شکر آن باشد که هیچ سوی آن دانه نداری پیچ پیچ
تا ترا چون شکر گوئی بخشد او روزی بی دام و بی خوفِ عدو
اگر چه بِحُکم ما اَصْرَ مَنْ اِسْتَغْفَرَ وَلَوْ عَادَ فِی الْیَوْمِ سَبْعِینَ مَرَّةً وَ بِرِ مُوْجِبِ قَضِیْهِ اِنَّ اللّٰهَ

۱. د: برکتا ۲. چ: کلمه ما را ندارد ۳. د و م: شعر

۴. کلیات شمس: تو ولدان و حور ۵. چ و د: باش با ایمن

۶. چ: کلمه و را ندارد

يَقْبَلُ تَوْبَةَ الْعَبْدِ مَا لَمْ يُعْزِزْ^۱ دَرِ تَوْبِهِ اصْلاً بسته نیست و در کُتُبِ اَثْمُهُ عِظَامٍ و فَضْلَايِ
 کِرام نیز مسطور است که جوانی بود در بنی اسرائیل نام او نوح که روزگارِ بفسیق و
 عِصیان و غَفْلَت و نسیان بسر می برد؛ اما گاه گاه توبه می کرد و بواسطه آنکه آدمی
 ضعیف بود و نَفْس و شیطان با او مُصَاحِب و همراه، باز بحالِ اوّل یعنی بعملِ
 ناپسندیده و گناه رجوع می کرد. شبی شراب خورده بود و کبائرِ دیگر ارتکاب کرده و
 مَسْتٍ لَا يَعْقِلُ، از دنیی و عقبی فارغ و غافل خفته که در اثنای خواب توفیقِ حضرتِ
 تَوَّاب در رسید. مُقَلِّبُ الْقُلُوبِ که مفاتیحِ غیوب در دستِ قدرت اوست؛ دلِ او را از
 اِتِّبَاعِ هَوَا و شیطانِ پلید بتوجّه جنابِ قُدسِ خود بگردانید که قَلْبُ الْمُؤْمِنِ بَيْنَ اِصْبَعَيْنِ مِنْ
 اَصَابِعِ الرَّحْمَنِ يُقَلِّبُهُ كَيْفَ يَشَاءُ از خواب برخاست و از کرده ها پشیمان و بصحرا بیرون
 آمد ناله و زاری کنان و روی بر خاک نهاد؛ و زبان بِمُنَاجَاتِ حضرتِ رفیعِ الدَّرَجَاتِ
 بگشاد؛ و دُرَرِ قطرات به الماسِ اهداب می سُفت؛ و در سَجْدِه بتضرّع و زاری
 می گفت: اِلٰهِي كَمْ اَتُوْبُ وَ كَمْ اَعُوْدُ وَ اَعُوْدُ فَيَسْمَعُ قَائِلًا يَقُوْلُ اِنْ اَنْتَ تَعُوْدُ اِلَى الْمَعْصِيَةِ وَ تَعُوْدُ فَاِنِّي
 اَعُوْدُ اِلَى الرَّحْمَةِ وَ اَعُوْدُ. رباعی:

گر بگریزی بِلطف باز آریمت
 ما چون تو نباشیم نیاز آریمت

هر چند جفا گنی وفاداریمت
 ورنیز تو آرارِ دل ما طَلَبی
 هر چند چنین است اما گفته اند:^۲

گر به راهم شرم باید داشتن^۳

دیگ را گر باز ماند امشب دَهَنُ

پس شُكْرِ نِعْمَتِ اِلٰهِي بِقَدْرِ استطاعت بگذار؛ و ازان عهد ها که در حال گرفتاری
 کرده بودی یاد آر.

متن:

گفتی از دامن رها ده ای خدا؟

چسند اندر رنجها و در بلا

خاک اندر دیده شیطان کنم؟

تا چنین خدمت کنم احسان کنم

پس چون این عهد را پاس داری، و شُكْرِ نِعْمَتِ اِلٰهِي بجای آری؛ ساقیانِ اَسْمَا و
 صِفَاتِ چندان شرابِ شَوْق و مَحَبَّت در کامِ جانِ [آ ۴۹۹] تو ریزند که بذوق و نشاط

۳. رجوع کنید به دفتر چهارم بیت ۲۰/۸

۱. د: مالم نغز غر ۲. چ: متن

این غزل را وِردِ زبانِ خودسازی که وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّه:

امروز سَمَاعِست و شرابست و صُراحی
 زان جنس مُباحی که ازان سَوِی وُجودست
 روحِیست مباحی که ازان راح چشیدست^۳
 در پیش چنین فتنه و در دست چنین می
 زین باده کسی را جگرِ تشنه خُنک شد
 جاوید شود عُمر بدین کاسِ صَبوحی
 شمعِیست برافروخته وز عَرش گذشته
 سوزنده ز نورش حُجُبِ سَبْعِ سَمَوَات
 این حلقهٔ مِستَآنِ خراباتِ خرابست
 شَبَاشِ زِهی حال که از حال رهِیدیت^۵
 با خود مَلِکُ المَوْت بگوید هَله واگرد^۶
 ما را خبری نی که خبر نیز چه باشد؟
 از غِیب شنو نعرهٔ مِستَآن و خمَش کن
 ورنی بِدُونان بندهٔ دُونان و خِسان باش^۷
 فاریس شده شَمْسُ الحَقِ تبریز همیشه
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّه

متن:

حکایت نذر کردنِ سگان در زمستان که این تابستان بیاید خانه سازیم

زمستان را

حالِ نَفْس و توبهٔ او در شَداید و بلا؛ و باز فراموشیِ او در آوَانِ خلاصی از ابتلا؛
 راست بدان ماند که سگ چون در زمستان از شَدَتِ سرما افسرده گردد، و خود را از

۱. کلیات شمس: یک ساقی بدست
 ۲. کلیات شمس: نی اباحتی گنج حشیشی مزاحی
 ۳. کلیات شمس: که از آن روح چشیدست
 ۴. کلیات شمس: سینهٔ دل‌های فلاحی
 ۵. د و چ و ر: رهیدست
 ۶. چ: ما خود...
 ۷. چ و ر: دونان خسان

آفسردگی خُورَد و حقیر بیند عهدها کند؛ که چون تابستان آید از برای محافظتِ این
قَدَر جُثّه که من دارم از سنگ خانه سازم؛ و بهیچ شغلِ دیگر نپردازم.

متن:

چونکه تابستان بیاید از گشاد استخوانها پهن گردد پوست شاد
گوید او چون زَفَت بیند خویش را در کدامین خانه گنجم ای کیا؟
زَفَت گردد پاکشد در سایه‌ای^۱ کاهلی سیری غری خودرایه‌ای
و هر چند دل با او گوید خانه‌ای بساز؛ و بخلافِ وعده مپرداز؛ گوید من که فضای
فَلک بهیچ نمی‌سَنجم؛ با این جُثّه عظیم در کدام خانه گنجم؟ تو نیز چون در بلائی
درمانی عُهُود و مَوائِق بتقدیم رسانی؛

متن: [ب ۴۹۹]

گوئی از توبه بسازم خانه‌ای در زمستان باشدم کاشانه‌ای
چون که شدّت شد شدی از حرص زَفَت همچو سگ سودایِ خانه از تورفت
نی نی در طریق نقضِ پیمان مپوی؛ و چون سگ مخالفتِ عهود و مَوائِق مجوی؛
که تو خلیفه‌زاده خدائی؛ بلکه محبوبِ حضرتِ کبریائی؛ نظر بر گونین می‌فکن؛ و
مهمیزِ شوقِ بُرْبراقِ بَرَقِ جنبشِ عشقِ زن؛ که آدنی غاشیه دارِ تو از مَلک ساخته‌اند؛
و کمینه‌گردِ مَوکِبَتِ از فَلَک پرداخته. شکرِ خلاصی بگذار و عهد و پیمانی که با حق
بسته‌ای یاد آر؛ و شکرِ^۲ نعمت را نعمتی عظیم شمار.

متن:

شکر جانِ نعمت و نعمت چوپوست زانکه شکر آرد ترا در کویِ دوست
نعمت آرد غفلت و شکرِ انتباه صیدِ نعمت کن بدامِ شکرِ شاه
نعمتِ شُکرت کند پُرچشم و سیر^۳ تا کنی صد نعمت ایثارِ فقیر
قال قُدّس سِرّه

۱. ج و د: پاکشد ۲. ر: یادآرد و شکر

۳. م و ر و ج: پرچشم و سیر

متن:

منع کردن انبیا را از نصیحت و حُجَّت آوردن جبر یانه

قوم نادانِ گمراه در منع نصیحتِ انبیاءُالله فرمودند بِحُکْمِ خَتَمِ الله علی قُلُوبِهِمْ:

قفل بر دلهای ما پنهانِ حق کس نیارد بُرد بر خالقِ سَبَق

لا جَرَمَ مُهَرِّ پادشاه را بنده تغییر نتواند کرد؛ آنچه او بندد هیچکس در گشادنِ آن
تدبیر نتواند کرد؛ پس آنچه شما می فرمائید از قبیلِ مالا یُطَاقُست و عُقْلَایِ عَالَمِ را بر
اِسْتِحَالَتِ این اِتِّفَاق. اگر سالها سنگ را گوئی که لعل شو؛ یا کهنه صدساله را گوئی
باش نو.

متن:

خاک را گوئی صِفَاتِ آب گیر آب را گوئی عَسَلِ شویا که شیر

چون خَالِقِ أَفْلاک و أَفْلاکیان، و مُبْدِعِ آب و خاک و خاکیان، آسمانرا صفا و
زَبَرْدستی داده؛ و در جِبَلَّتِ خاک تیرگی و پستی نهاده است؛ هرگز ساخته او تبدل
نگیرد و انگیخته تقدیر او تَغْییرِ انپذیرد.

متن:

قسمتی کردست هر یک را رَهی کی گهی گردد بجهدی چون گهی^۱
قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

جوابِ انبیا عَلَیْهِمُ السَّلَام جبر یانرا

انبیا گفتند: آری آفریدگارِ عُقُول و حَوَاس، و مُبْدِعِ اَنوَاع و اجناس، جواهر و
اعراض آفریده است؛ و ذَوَات را با صِفَات پیراسته. اَمَّا بعضی صِفَاتِ عارضی است
و قابلِ تبدل و تَغْییر^۲ و هم بتقدیرِ او که مُحَوِّلِ اَحْوال است؛ بعضی اشیا را از حالی
بهحالی انتقال است. و بعضی را انتقال [آ ۵۰۰] از صِفَتی بَصِفَتی عادتاً از قبیلِ مُحال.

۱. چ و ر: تغییر ۲. چ و د: کی گهی گردد بجهدی چون گهی

۳. چ و م و ر: تغییر. د: قابل تبدل و تَغْییر

متن:

سنگ را گوئی که زر شو بیهده است مس را گوئی که زر شو راه هست
ریگ را گوئی که گِل شو عاجزست خاک را گوئی که گِل شو جائزست
بعضی رنجها از رویِ حکمتِ علاج پذیر نیست؛ و بعضی را چون مُداواتِ موافق
افتد از صحتِ گزیرنی^۱

متن:

بلکه اغلب رنجها را چاره هست^۲ چون بجد جوئی بیاید آن بدست
و اگر چشمِ بصیرت بگشائی؛ و در عجائبِ قدرت و غرایبِ حکمتِ الهی
مشاهده نمائی؛ یقین دانی که سببِ اعتراف به امکانِ هر ممکنی جز کثرتِ مشاهده
نیست؛ و الا کدام امرِ بدیهیِ عادی است که پیش از وقوع در تصوّر او نوعی از
مُجاهده نیست. و اگر بِحُکْمِ فَانْظُرْ وَاِلَى اَثَارِ رَحْمَةِ اللّٰهِ کَيْفَ يُحْيِي الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا نظر
بر خاصّیتِ ایّامِ ربیع بگماری؛ و قُوّتِ او را در تهییج^۳ قوایِ نامیه بخاطر آری؛ هر
آینه بر مقتضایِ قضیهٔ مرضیهٔ کذلکِ النُّشُورِ اعتراف بر امکانِ احیایِ اهلِ قبور نمائی.
خاصّۀ کدام درد باشد که به ارادَتِ حق دوا نپذیرد. و کدام رنج باشد که بعنایتِ او
خاصّیتِ شفا نگیرد؛ اشعار:^۴

جانِ حیوان که ندیدست بجز کاه و عَطَن	شد زتبدیلِ خُدا لایقِ گلزارِ فِطَن
نوبهارِ است خدا را جز ازین فصلِ بهار	که درو مرده نماند وَ ثَنّی و نه وَ ثَن
از نسیمش شود آن جغد به از باز سفید	بهرتر از شیر شود از دمِ او ماده زَغَن ^۵
نوبهارش چو مسیح است قُشُون می خواند	تا برآیند شهیدانِ نباتی ز کفن ^۶
زنده گشتند و پیِ شُکر دَهَن بگشادند	بوسه ها مست شدند از طَرَبِ بویِ دهن
دستِ دستانِ صَبَا لَخْلَخه را شورانید	تا بیاموخت بِطِفْلانِ چمن خُلُقِ حَسَن
جبرئیل است مگر بادو درختانِ مَریم	دست بازی نگر آن سان که کند شوهر و زن
آبر چون دید که درزیرِ تتق خوابانند	بـرفشانید نثارِ گهر و دُرِّ عدن
چون گُلِ سرخ گریبانِ زطربِ بذرانید	وقتِ آن شد که بیعقوب رَسَد پیراهن

۴. د: شعر

۳. چ: تهییج

۱. چ و د: گزیر ۲. چ: چاره نیست

۶. در کلیات شمس این بیت نیست

۵. د و چ و رک از نم او ماده زغن

چون عقیقِ یمنی لبِ دلبر خندید^۱ بویِ رحمنِ بِمُحَمَّد رَسَد از سویِ یمن
چند گفتیم پراگنده دل آرام نیافت جز بدان جعدِ پراگنده آن خوبِ زَمَن
شمس تبریز بر آ تیغِ بزن چون خورشید^۲ تیغِ خورشید دهد نور بجانِ چو میجن
قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

مکرز کردنِ کافرانِ حجت‌هایِ جبر یانه را

قوم گفتند: دردی که ما داریم دواپذیر نیست؛ و رنجی که ما راست قابلِ معالجه و تدبیر نیست. [ب ۵۰۰] سالها نصیحت و پندهایِ شما شنودیم ولیکن بواسطهٔ اِستماعِ جز بند بر پایِ دل نیفزودیم.

متن:

گَرَدَ وا را این مرض قابلِ بُدی آخر از وی ذَره‌ای زاپل شدی
ما را سُدّه‌ای برجگرسست؛ که هرچند آبِ خوریم تشنگی بیشترست. جگرِ
تَفْسیده^۳ ما را از آبِ زُلالِ مقالِ شما راحتی نیست؛ و دلِ ریش ما را از نوشِ دارویِ
شما جز زخمِ نیش و جِراحی نی. قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

باز جوابِ انبیا عَلَيْهِمُ السَّلَام ایشانرا

انبیا فرمودند: که با فیضِ رحمتِ الهی و با آنچنان فضلِ فَضْفَاضِ نامتناهی نوید
بودنِ خُسْرانی است عظیم؛ و با این چنین درد قطع طمع از درمانِ عذابِی است الیم.
ای بسا کارها که اوّل بغایت دُشوار نُماید و در آخر به آسانی برآید

متن:

بعدِ نومیدی بسی امیدهاست از پی ظُلمتِ بسی خورشیدهاست
امیدواری مفتاحِ خَزاینِ جُودست؛ مِصباحِ سَرّاچهُ و جودست. سَمَنِدِ طریقِ
مَآربست؛ کَمَنِدِ گردنِ مَطالِب است. بدرقهٔ کویِ وصال است؛ آیینهٔ پرتوِ جَمال

۱. ج: عقیقِ یمنی

۲. چ و د: تیغ چه خورشید بزن

۳. د: نفتیده

است. زِمامِ جهد و کوشش است؛ سِرِ صَهبای^۱ عطا را سَرمایه جوشش است. نظم:

اُمید تو هر دمی بگوید دستت گیرم بفضلِ خود زود
اما تو مگو که جهد و کوشش سودم نکند چو بودنی بود
مَعزول مَبین تو قدرتم را نی بسته نیم چو تار در پود^۲
هر لحظه بکاهمت چو خواهم وز فضل توانمت نیفزود

باز انبیا فرمودند: که ما را با رَدِّ و قبولِ شما کار نیست؛ مقصودِ ما از تبلیغ رسالت غیر امتثالِ امرِ پروردگار نیست. پادشاهیِ مادرِ اقامتِ مراسمِ عبودیت و بندگی است؛ و سَرافرازیِ ما در عَینِ مَسکنت و سَرافکنندگی. آبرویِ ما در فرمان بُرداری است؛ و قوَّتِ پشت و بازویِ ما در حَمَلِ امانتِ باری. بِحُکمِ لَاأَسْأَلُکُمْ عَلَیْهِ أَجْراً ما را نه از شما طمع مال و جاه است و نه آرزوی^۳ عظمت و دستگاه.

متن:

مَزِدِ تَبْلِیغِ رِسَالَتِها ازوست زشت و دُشمن رو شدیم از بَهرِ دوست
ما را چون غیرِ شوقِ آن در نیست، مجالِ توقُّفِ برین رهگذر نیست. ما چون همیشه در حضورِ شاهیم؛ [آ ۵۰۱] و از سِرِّ مُراقبه او آگاهیم؛ هر آینه شُکفته تر از لاله زار و گُلشن باشیم؛ و از ظُلُماتِ شداید و آلام تابنده تر از آفتابِ روشن باشیم.
آری

متن:

دائِماتَر و جوانیم و لطیف تازه و شیرین و خندان و ظریف
زیرا که ما را مُحَقَّق است که بلا عطا یِ اوست؛ لاجَرَمِ راحتِ جانِ مُشتاقان در عَینِ جراحتهای اوست. اصلِ همه مغزها اوست و باقی پوستست، و فردا ما از دعوتِ بیگانگان جُست و جویِ دُوستست. وَلَهُ قُدْسِ سِرُّه^۴

بر عاشقان فربضه بُود جست و جویِ دوست بر روی و سَر چو سیلِ دَوان تا بجویِ دوست
خود جمله اوست طالِب و ما همجو سابه‌ها^۵ ای گُفت و گویِ ما همگی گُفت و گویِ دوست

۲. کلیات شمس: من بسته نیم

۴. د: شعر

۱. د: کلمه سر را ندارد

۳. د و م و ج: از روی

۵. کلیات شمس: خود اوست جمله طالب

گامی بسجوی دوست چو آب روان شویم
در گوش جان نهاده دهان او بدمد مه^۱
چون جان جان وی آمد از وی گزیر نیست^۲
بگدازد زناز و چو موت کند ضعیف
با دوست ما نشسته که ای دوست دوست کو؟
نصویرهای ناخوش و اندیشه رکبک
خاموش باش تا صفت خویش خود کند
ملامت فرو بستگی از فراق یار نصیبه آنکس است که مُقیدِ بقیدِ زمان و مبتلا
بیلایِ این مَحَبَس است. دیر است که ما از قیدِ زمان رسته ایم، و دیده از اختلاف دی
و فردا فرو بسته. چون ازین زندانِ خاکی و مَحَلِّ طَوَارِقِ أَفلاکی بیرون جسته ایم؛ و به
انسِلَاخ از عَوَارِضِ وجودِ بعالمِ جان پیوسته.

متن:

پیش ما صدسال و یکساعت یکیست
آن دراز و کوتاهی در جسمهاست
که دراز و کوتاه از ما مُنْفَکیست
آن دراز و کوتاهی در جان کجاست؟
ساحتِ مساحت جز درین [ب ۵۰۱] صندوقِ مُسَدِّسِ خاکی نیست؛ و ایام و
ساعت جز بمقادیرِ حرکاتِ افلاکی نی. اما عالمِ غیب و معانی و فضایی دلگشای
لامکانی که وِرایِ خواصّ این جهانی است از وَصَمَتِ مساحتِ مُبَرَّاست، و از قیدِ
مقادیرِ زمانی مُعَرَّا. وَلَهُ قُدْسِ سِرُّه:
بُئرد عقل و دلم را بُراقِ عشقِ معانی
بدان رواقِ رسیدم که ماه و چرخ ندیدم
یکی دَمیم امان ده که عقل من بمن آید
ولیک پیشتر آخواجه گوش برده‌نم نه
مرا پرس کجا بُرد؟ آن طَرَف که ندانی^۵
بدان جهان که جهان هم برون شود ز جهانی^۶
بگویمت صفتِ جان تو گوش دار که جانی
که گوش دارد دیوار و این سِرِست نهانی
زراه گوش درآید چراغهای عیانی

۲. د و چ و ر: چون جان جان آمد از وی گریز نیست

۱. کلیات شمس: بر گوش

۴. کلیات شمس: کوهی‌های دوست

۳. کلیات شمس: نیست سوی دوست

۶. کلیات شمس: جدا شود ز جهانی

۵. د و ر و م و چ: را پرس کجا برد

رفیقِ خضرِ خرد شو به پیش چشمه حیوان که تا چو چشمه خورشید روز نورفشانی^۱
 چنانکه گشت زلیخا جوان بهمتِ یوسف جهانِ گهنة بیابد ازین ستاره جوانی
 فرو خورد مَه و خورشید قطبِ هفت فلک را سهیل جان چو برآید زسوی رکنِ بمانی
 چون قیودِ جسمانی از میانه برخیزد؛ و بحرِ آزل با بحرِ آبد بیامیزد؛ ماضی و
 استقبال رَوَد؛ دی^۲ و فردا عینِ حال^۳ شود؛ کم و بیش نماند؛ بیگانه از خویش متمیز
 نشود. نمی بینی که اصحابِ کُهِف را که غریقانِ تیارِ بحارِ جان^۴ گشتند؛ و از قیودِ
 تعلقاتِ ابدان گذشتند؛ سیصد و نه سال از یک روز کمتر می نمود؛ عذیر را سالهای
 دراز یوم یا بعضِ یوم بود. لاجرم ای قومِ مغرور ما را از جفایِ شما که صد ساله آن
 پیش ما ساعتی بیش نیست بر خاطر آزار نیاید؛ و چون از هنگامِ اَلستِ والِه و
 سرمست گشته شناسایِ سِرِّ بلی شده ایم بلایِ شما بر جانِ ما دشوار^۵ نیاید. امّا
 بِحُکْمِ مَنْ لَمْ يَذُقْ لَمْ يَذَرْ هَرَكْسَ از لذّتِ حدیثِ آگاه نیست؛ و بیگانگانرا در خلوتخانه
 لی مَعَ اللَّهِ راه نی.

لَمْ يَذُقْ لَمْ يَذَرْ هَرَكْسَ كُو بخورد کی بُوهم آرد جُعَلْ أَنْفَاسٍ وَرَدُ
 قَالَ قَدْ سَسَ سِرُّه

متن:

مکرّر کردن قومِ اعتراضِ ترجیه^۶ بر انبیا علیهمُ السّلام

قوم گفتند اگرچه شما در حقّ خود بسعادت [آ ۵۰۲] موصوفید؛ امّا بنسبت با ما
 بکمالِ شأمت^۷ معروفید؛ زیرا که تا ما رویِ شما دیدیم و مقالاتِ^۸ شما شنیدیم
 اختلالِ بساحتِ احوالِ ما راه یافت؛ و خاطرِ مَجموعِ ما در پیِ اندیشه‌های پریشان^۹
 شتافت. الفِتِ احباب به افتراق پیوست؛ سوز و گداز بجایِ نعمت و ناز بنشست.^{۱۰}
 بیت

۱. چ: خورشید رو ۲. چ و م: دهی ۳. چ و م: خال

۴. د: خریقان نیاز بی رجان

۵. چ: برجان با دشوار

۶. هر چهار نسخه: ترجیح

۷. چ: اندیشه‌های برایشان

۸. ۱۰. د: شعر

۹. چ: خورشید رو

۱۰. د: خریقان نیاز بی رجان

۱۱. هر چهار نسخه: ترجیح

۱۲. چ: دیده‌ایم و ملاقات

غم و اندوه و محنت آمد و رفت فَرَح و ذوق و شادمانی ما
 أَسْمَاعِ ما پُر از غُصَّة عَقوبت و نِکال، طِبَاعِ ما از ملاحظَةُ نارِ جَحیم و تَذَكُّرِ عذابِ
 أَلیم تیره حال.

متن:

طوطی نُقلِ شکرِ بودیم ما مرغِ بو تیمار گشتیم از شما^۱
 چون ما را نُیوبِ نَوائب و بلایا، و هُجومِ مصائب و رزایا، از شماست؛ قولِ اِنَّا
 نَطِیرُنا بِکُم مِّصْداقِ حالِ ماست. قَالَ قُدِّسَ سِرُّه

متن:

باز جواب گفتنِ انبیا عَلَیْهِمُ السَّلَام

انبیا گفتند فالِ زشت و بد از میانِ جانتان دارد مَدَد
 یعنی طَائِرُکُم مَعَكُم طایرِ شومی که بدان فالِ بد گیرند کفر و ضلالِ شماست؛ و
 آنچه سرمایه عَقوبت و نِکال است هم اَفْعالِ شماست. خفته را که آرَدها قاصِدِ
 اوست هر که بیدار کند و بِرَمَاند دوستی دشمن روست؛ خفته نادان اگر گوید
 تَخوِیف از آرَدرها سببِ فالِ بدست؛ بایدش گذاشت که طالبِ هلاکتِ خودست.
 طبیبی اگر تُرا گوید که غوره نباید خورد که موجب از دیادِ امراض است؛ و مُنَجِّم اگر
 گوید امروز از خانه بیرون میا که قِرانِ مَرِّیخ و زُحَل سببِ چندین آفات و اعراض
 است؛ تو اصلاً از ایشانِ اعراض نمی کنی و بر اقوالِ طِبِّی و تنجیمی ایشانِ اعتراض
 نمی نمائی. ما را که از عَیْنُ الْیَقین خبر می دهیم، و اَسرارِ حَقُّ الْیَقین در میان می نهیم؛
 چگونه مُتَّهَم می داری؛ و از رُویِ حَزَمِ انصاف پیش نمی آری؟ بیت:

ایکه نُصَحِ ناصحانرا نَشْنوی فالِ بد با تُست هر جا می روی
 عَجَبِ کاریست از نَفْس و شیطان که بدزدی و راه زنی رختِ عمرِ تو غارت
 می کند آزار بر خاطر نداری؛ و از شفیقی مهربان و رفیقی ناگذرانِ دل و جان که
 خبرداری کند بیازاری. وَ مِنْ لَطَائِفِ أَشْعارِه قُدِّسَ سِرُّه: ^۲

چرا ز قافله یک کس نمی شود بیدار که رخت عمر زکی باز می بَرَد طَرار [ب ۵۰۲]

چرا ز خواب و ز طرّار می نیازی؟ چرا از آنکه خبر می دهد شوی آزار؟^۱
 ترا هر آنکه بیا زرد شیخ و واعظ تست که نیست مهر جهانرا چو نقش آب قرار
 یکی همیشه همی گفت راز باخانه مشو خراب بنا گه مرا بکن اخبار
 شبی بنا گه خانه برو فرود آمد چه گفت؟ گفت کجا شد وصیت بسیار
 نگفتمت خبری کن تو پیش از افتادن^۲ که چاره سازم من با عیال خود بفرار
 خبر نکردی ای خانه حقّ صحبت کو؟^۳ فرو فتادی و گشتی مرا بزاری زار
 جواب داد مرا و را فصیح آن خانه^۴ که چند چند خبر کردمت بلیل و نهار
 بهر طَرَف که دهن را گشادمی بشکاف که قوتم بر سیدست وقت شد هُشدار
 زهر گجا که گشادم دهن فرو بستی نهشتیم که بگویم چه گویم ای معمار؟
 همی زدی بدهانم ز حرص مُشتی گل شکافها همه بستی سراسر دیوار
 بدانکه خانه تنِ تُست و رنجهها چو شکاف شکاف رنج بدار و گرفتی ای بیمار
 ما را نه از امحاض نُصح تقصیرست؛ و نه در تبلیغ رسالت تزویر. اما شما از لثیمی
 خویش حقّ الطافِ ما نشناختید؛ و غایتِ اعطافِ ما را سببِ ایذا و طغیان ساختید.
 آری لطف و کرم کریمان را سازوارست؛ اما بِحُکمِ لَا یُضْلَحُ الْحَدیدُ إِلَّا بِالْحَدیدِ^۵ لثیمان
 را جفا درکارست.

متن:

با کریمی گر کنی احسان سِزَد هر یکی را او عوض هفصد دهد
 بالثیمی چون کنی قهر و جفا بنده ای گردد تُرابس باوفا

حکمتِ آفریدنِ دوزخِ آن جهان و زندانِ این جهان تا مَعْبَدِ مُتکَبِّران باشد
که ابْتِیَا طَوْعاً أَوْ كَرْهاً

قاعده است کُلّی که لثیمان از جفا صافی شدند؛ و چون وفا و کرم بینند جافی؛ و
 چون به بلا مبتلا گردند پناه بحق گیرند، و در حالتِ رفاهیّت اصلاً نصیحت نپذیرند.

۱. کلیات شمس: چرا ازو که خبر می کند کنی آزار؟ ۲. کلیات شمس: نگفتمت خبرم کن

۳. کلیات شمس: کو حق صحبت؟ ۴. کلیات شمس: جواب گفت مراد را

۵. د: لا تفلح الجدید الا بالجدید

پس در دنیا محنت و بلا و رنج و عَناو دَم و زندان و آلام و نوائِبِ زمان آفریده شده؛ و در عَقَبِی نَارِ جَحیم و عذابِ اَلیم مهیا ساخته آمد؛ تا لَئیمان رام گردند؛ و عبادتِ اِلهی که جن و انس از برای آن مخلوق است که وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ بتقدیم رسانند؛ و مقصود از آفرینش حاصل شود. پس باغ و زندان و بهشت و میزان بمنزلۀ دو مسجداند که عبادتگاهِ جمیع مکلفین تواند بود. [آ ۵۰۳]

متن:

مَعْبِدِ مَرْدِ کَرِیمِ اَکْرَمَتَه	مَعْبِدِ مَرْدِ لَئِیمِ اَسْفَتَه
مرلئیمان را بزَن تا سر نهند ^۱	مرگریمانرا بده تا بَردهند ^۲
لا جَرَمِ حق هر دو مسجد آفرید	دوزخ آنها را و اینها را مزید
قَالَ قَدِيسٌ سِرُّه	

متن:

بیان آنکه حق تعالی صورتِ مُلوک را سببِ مسخر کردنِ جبّاران که مُسَخَّرِ حق نباشند ساخته است چنانکه مُوسى علیه السلام بابِ صغیر ساخت بر رَبِّضِ قُدس جهتِ رُکوعِ جبّاران بنی اسرائیل وقتِ در آمدن که اَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً

چون جبّاران بنی اسرائیل بعد از ابتلا در تیه مأمور گشتند بِدُخُولِ قریه که بیت المقدس است؛ و ایشان از رویِ تَکَبُّرِ پیشِ بزرگانِ دین سرفرو نمی آوردند؛ و از غایتِ تَجَبُّرِ در حضرتِ اَهلِ یقین پشتِ خم نمی دادند؛ در رَبِّضِ درِ پست ساختند تا وقتِ در آمدن بضرورتِ سرفرو آرند؛ و پشتِ خم دهند.

متن:

آنچنانکه حق زگوشت و استخوان	ازشهان بابِ صغیری ساخت هان
اهلِ دنیی سَجْدَه ایشان کنند	چونکه سجده کبریا را دشمن اند
زیرا که ایشان لایقِ حضرتِ پاکِ اِله نیستند؛ و در پیشِ خاصانِ آن درگاه کمتر از	

خاکِ راه نیستند. لاجَرَمِ قُدْرَتِ حق سرگین دانی را که میر و پهلوانش نام نهند؛
محرابِ عبادتِ ایشان ساخت تا پشتِ تواضع پیشِ ایشان خم دهند.

متن:

آن سگانرا این خسان خاضع شوند ^۱	شیر را عارست کورا بگروند
گربه باشد شِخَنَه هر موش خو	موش که بُود تا زشیران ترسد او
موش کی ترسد زشیران مُصاف	بلکه آن آهو تگانِ مِشک ناف
رُوبه پیشِ کاسه لیس ای دیگ لیس	توش خداوند و ولی نعمت نویس ^۲

وقتی که بندگان شُکْرِ نِعَمِ ظاهره و باطنه مُحسِن و مُنْعِم، و مُفْضِل و مُکَرِّم حقیقی خود، از چَشم و گوش، و سایرِ حواس و هوش، و جوارح و آلات، که واسطهٔ اکتساب کمالاتست نگذارند^۳؛ و ازو سُبْحانَه و تعالی و از عبادتِ او که ایشانرا برایِ آن آفریده است که ما خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُون قطعاً یاد نیارند، و زندگانی چنان کنند که گوئیا از حضرتِ او هرگز نعمت [ب ۵۰۳] و احسان ندیده‌اند؛ و از خوانِ او نانی نچشیده‌اند؛ پس بدین معاملت و کردار و شیوه و رفتار هر آینه لایقِ قهر و انتقام باشند؛ نه سزاوارِ لُطْف و انعام؛ و درخورِ نواپس و فتن و شداید و مِخَن باشند، نه مُسْتَحَقِّ مَوَاهِب و مَنَن. پس چه عجب باشد اگر حق سُبْحانَه و تعالی آن عَدُوِّ مُبِین را که شیطانِ لَعین است بریشان مسلط گرداند؛ تا بِوَسْوَسَهٗ او خدمتِ مخلوق را بر خدمتِ خالق اختیار کنند، و شب و روز از برایِ رضایِ او که نه آن رضا و نه ثمرهٔ او پایدارست بِجِدِّ تمام کار کنند؛ تا آخِرُ الْأَمْرِ جز وَخَامَت و ندامت نتیجه ندهد. شعر^۴

هیچ خمیری بی‌خماری دیده‌ای؟	هیچ گل بی‌زخم خاری دیده‌ای؟
در گِلستانِ جهانِ آب و گل	بی‌خزانی نوبهاری دیده‌ای؟
کارِ شه کن بارِ شه کش غیرِ او ^۵	هیچ کس را کاروباری دیده‌ای؟
چونکه غم پیش آیدت در شه گریز ^۶	هیچ کس را غمگساری دیده‌ای؟ ^۷

۱. د و ج: آن سگان را این چنین خاضع شوند

۲. ر و م: توش خدا وندو...

۳. ر و م: توش خدا وندو... ۴. ج: متن

۵. کلیات شمس: کار حق کن بار حق کش، جز زحق

۶. کلیات شمس: در حق گریز

۷. کلیات شمس: هیچ چون حق غمگسارش دیده‌ای؟

هیچ دل را بی صِقَالِ لُطْفِ مَه^۱ در تجلّی بی خِماری دیده‌ای؟^۲
 بی جمالِ خوبِ دلدارِ قدیم جز خیالی دلفِشاری دیده‌ای؟
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ

متن:

قصه عشقِ صوفی بر سفره تهی

صوفیی از میخ سفره‌ای آویخته دید؛ و از ذوقِ لُوتِ نعره می‌زد و جامه می‌درید؛
 تا شور و غوغایِ او بسیار گشت. هر که از صوفیان آواز او شنید با او یار گشت؛
 نعره‌های و هوی می‌زدند و بعضی از غایتِ شَغَفِ مست و بیخود می‌شدند.
 بوالفضولی ایشانرا گفت: این همه فریاد چیست؟ چون این سفره آویخته از نان تهی
 است.

متن:

گفت: رَوَزِ وَنَقْشِ بی معنیستی تو بچو هستی که عاشق نیستی
 عشقِ نان بی نانِ غذایِ عاشق است بندِ هستی نیست هر کو صادقست
 عاشقانرا کار نَبُود با وجود عاشقانرا هست بی سرمایه سود

ابتدایِ این قصّه را ظاهراً تقریب هست بحالِ طائفه‌ای که عبادت و خدمتِ
 ملکوت و سلاطین اختیار ساخته‌اند؛ و بتحقیق عشق با سفره تهی باخته؛ امّا سَوَقِ
 کلام در جوابِ صوفی بر آن نَهَج^۳ است که این قصّه را تمثیلِ حالِ انبیا باید داشت
 که ایشانرا در دعوتِ قوم کار بحصولِ اِقتدا و وجودِ اِعتدا نیست؛ بلکه مَطَرَحِ نظرِ
 ایشان گزاردنِ فرمانِ حقّ، و طمعِ آشنائی [آ ۵۰۴] بیگانگانست با حضرتِ پادشاهِ
 مُطلق؛ و شاید که در ایرادِ این قصّه اهلِ معرفت را حصّه‌ای لطیف‌تر ازین باشد؛ و در
 ضَمَنِ این سِرِّی دقیق‌تر ازین بُود، و این سِرِّ آنست که اختیارِ خدمتِ سلاطین که
 بمنزله عشق بازی با سفره تهی است مذموم است در نظرِ مَحْبُوب که در مظاهرِ
 خلائق مشاهده صفاّت خالق نتواند کرد. امّا کسی را که عشقِ عالمِ سوزِ او خس و

۲. کلیات شمس: بی غباری دیده‌ای؟

۱. کلیات شمس: لُطْفِ او

۳. چ و ر: برای نهج است

خاشاک حُجُب را سوخته باشد؛ و در هر آینه دیده بر دیدارِ یار دوخته بُودِ بهر چه
روی آرَد قبله او رویِ دوست باشد؛ چنانکه بتأمُلِ صادق در باقی ابیات راه بکوی
این معانی می توان یافت.

متن:

آن فقیری کوز معنی بوی یافت	دست بُسْزیده همی زنبیل بافت
عاشقان اندر عَدَمِ خیمه زدند	چون عَدَمِ یکرنگ و نفسِ واحدند
شیرخواره کی شناسد ذوقِ لُوت	مَرپری را بوی باشد لُوت و پُوت
پیشِ قِبطی خون بود آن آبِ نیل	پیشِ سِبطی آب باشد بس جَمیل ^۱
جاده باشد بحر زاسرائیلیان	غرقه گه باشد زفرعونِ عَوان

مقصود آنکه نه هرچه تُرا نیست دیگری ندارد، صاحبِ بصیرتی باید تا دیده
بردارندگان گمارد. وَلَهُ قُدّس سِرّه:

روچشم جانرا برگشا، در بیدلان اندرنگر	نومی چو جان بی پا و سر، نومی چو دل زیر و زیر
از باغ و گل دلشادتر، وز عقل و دانش رادتر	وز سر و هم آزادتر، وز آب حیوان پاکتر ^۲
چون ذره ها اندر هوا، خورشیدایشانرا قبا	بر آب و گل بنهاده پا، وز عین دل پر کرده سر ^۳
در موج دریاها ی خون بگذشته بر بالای خون	وز موج و زغوغای خون، دامانشان ناگشته تر
درخار لیکن همچو گل، در حبس لیکن همچو مل	در آب و گل لیکن چو دل، در شب ولیکن چون سحر
باری تو از ارواحشان، وزیاده و آفداحشان	مستِ خوشی ^۴ از راحشان، فارغ شده از خیر و شر
بس کن که هر مرغ ای پسر، خوش کی خورد آنجیرتر؟	شد طعمه طوطی شکر، وان زاغ را چیزی دگر

قَالَ قُدّس سِرّه

۱. استعلامی و نیکلسن: آب باشد پیش سبطی بس جمیل

۲. کلیات شمس: از باغ و گل دلشادتر و ز سر و هم آزادتر - وز عقل و دانش رادتر و ز آب حیوان پاکتر

۳. کلیات شمس: بر کرده سر
۴. کلیات شمس: مستی خوشی

متن:

مخصوص بودن یعقوب علیه السلام بچشیدن جام حق از روی یوسف^۱

[ب ۵۰۴] و کشیدن بوی حق از بوی یوسف و حرمان برادران و غیرهم

ازین هردو

بوی گلزارِ حقایق، از ریاضِ مظاهرِ خلاق کشیدن کارِ هر مشام^۲ نیست؛ و جامِ مالا مالِ اسرار از خُمخانهِ عالمِ ظلال چشیدن لایقِ هرزاهدِ خام نیست. دیده یعقوبِ حزین باید تا جامِ حق از روی یوسف تواند چشید؛ و مشامی عنبر آگین باید که تا نَسَمَاتِ^۳ إِنَّ لَرَبِّكُمْ فِی آیامِ ذَهْرِكُمْ نَفَحَاتِ از بوی یوسف تواند کشید. اخوانِ را که از بوی عشقِ یوسف مُقیمِ مقامِ کُلبه احزان نیستند مَحَبَّتِ با یوسف عشق بازی با سفره تهی است؛ اما یعقوب را که بواسطه بُعدِ صُوری و هجرانِ ضروری شکیب و صُبری از یوسف نداشت بل که می گفت بیت:

نزدیک تری از رگِ جانم بمن ای دوست هرچند که دورم ز تو از رویِ مسافت
تا عبارت از آن حال در کلامِ مَلِکِ مُتعالِ إِنَّکَ لَفِی ضَلالِکَ الْقَدِیمِ آمد از صد
فرسنگ راه از بوی یوسف آگهی یافت. آنکه بهمراهی پیراهن به کنعان می شتافت؛
بوی یوسف از آن پیراهن در نمی یافت؛ اما یعقوب که بلایِ عشقِ فرزند می کشید از
صد فرسنگ راه بوی یوسف می شمید.^۴

متن:

ای بسا عالمِ زدانش بی نصیب حافظِ علم است آنکس نی حبیب
مُسْتِمِعِ از وی همی یابد مشام گرچه باشد مستمع از جنسِ عام
ای بسا عالمِ شِگَرَف که در صفحَاتِ خاطرش جز نُقُوش و سوادِ حرف نیست؛ و
بِسا عامیِ صافیِ ضمیر که لَوْحِ خاطرِ مُسْتَنیرش در صفا و پاکیزگی کمتر از برف
نیست. عالمی که نصیحت از خود نمی پذیرد؛ اما دیگری از و انتفاع می گیرد؛ راست

۳. چ و ر: نسیمات

۲. چ و م: شام نیست

۱. چ و ر: جام از روی

۴. د: می شنید

چون شمعی است که خود می سوزد؛ و خانه مردم برمی افروزد. اما قسمت ازلی قابل تغییر نیست؛ و در جریان احکام قضا جز صبر و رضا تدبیر نیست. خیالی را در دل یکی بهشت جاودان سازد؛ و از خیالی در دل دیگری دوزخ سوزان پردازد.

متن:

دیده بان دل نداند در مجال کز کدامین رکن جان آید خیال^۱
 گر بدیدی مَطْلَعش از احتیال^۲ بند کردی راه هر ناخوش خیال
 اما دیده ای باید غیب بین تا آثارِ کاروانِ غیبی مشاهده کند؛ [آ ۵۰۵] و گویی
 باید حقایق چین تا اخبارِ مُقیمانِ لامکانی استماع نماید. وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ:
 کاروانِ غیب می آید بِعَین لیک ازین زشتان نهان آید همی
 نغز رویان سویی زشتان کی روند؟ بلبل اندر گُلستان آید همی^۳
 این همه رمزست مقصود این بُود کان جهان اندر جهان آید همی
 همچو روغن در میانِ جانِ شیر لامکان اندر مکان آید همی
 همچو عقل اندر میانِ خون و پوست بی نشان اندر نشان آید همی
 در کارخانه کبریا که محلّ نقش بندی احکام قضاست جاسوس و هم را مجالِ
 جَوَلان در فضایی او نیست؛ و طائرِ فهم را امکانِ طَیران در هوایِ اونی. هیچ حادثی
 قَدَم بر مِرصادِ قَدَم نتواند نهاد؛ و هیچ مُمکنی بِمِفْتَاحِ اندیشه قفلِ وَجَفِّ الْقَلَمِ نتواند
 گشاد. چاره آنست که دامنِ قفلش که عبارت از اوامر و نواهی است بدست آری؛ و
 طریقهٔ امثالِ مثال او را فرو نگذاری؛ که بِحُکْمِ یَمْخُواللّهُ ما یَشاءُ و یُثَبَّتْ تَصَرّف در
 نصیبهٔ ازلی^۴ مخصوصِ پادشاهِ کم یزلیست؛^۵ و الاّ تغییرِ تقدیرِ ربّانی سُخرهٔ تدبیر
 انسانی نیست. تحصیلِ ملک و مال، سببِ زوالِ ملال نگردد تزئینِ گلشن و باغ،
 واسطهٔ راحت و فراغ نگردد.

متن:

آن یکی در مرغزار و جُویِ آب وان یکی پهلویِ او اندر عذاب

۱. ر و م: کز کدامی ۲. استعلامی و نیکلسن: گر بدیدی مصلعش را زاحتیال

۳. استعلامی و نیکلسن: گلستان آید همی ۴. ر و م: ازل

۵. ر و م: لم یزل است

او عجب ماند که ذوقِ اوز چیست وان عَجَب ماند که این در حبسِ کیست^۱
 هین چرا خشکی که اینجا چشمه‌هاست هین چرا زردی که اینجا صد دواست
 همنشینانِ این در اندر چمن^۲ گوید ای جان من نیارم آمدن
 بِحَسَبِ مُقْتَضِیَاتِ اسما و صفات، مظاهرِ خَلایق متفاوت الدَّرَجَاتِ اند. آنچه در
 حَقِّ یکی دَرَدَسْت دیگر را دواست؛ و هر چه این را بندست آنرا گِره گشاست. وَلَهُ
 قُدْسٌ سِرُّه^۳

کجا پذیرد فرعون پندِ موسی را که میلِ آن سوی دیوست و میلِ این بخداست
 خدایِ فرد و صَمَد را هزار گون خَلَقْت که خُلُق و خِلَقَتِ هر یک چو نوش و نیش جُداست
 خُنک کسی که ز نوش^۴ نصیب یافت نه نیش خُنک کسی که و رانی جفا^۵ نصیب و فاست
 هر آن یگانه صَفَدَر کزین دوهَم بگذشت^۶ ز لایِ نفی مَجویش که واصلِ الْأَسْت
 [ب ۵۰۵] برون ز روز و شبست وز سال و مه چون چرخ خلاصه دوجاهانت و در قِدامِ یکناست
 محیطِ گون و مکانست وز مکان بیرون حیاتِ حور و جانان است و هم از آن بالاست
 زمین و چرخ و مه و آفتاب صنعتِ اوست و یست گوهرِ ذات و صفات او دریاست
 قفا بداد و سفر کرد شمسِ تبریزی بگو مرا تو که خورشید را چه روی و قفاست؟
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّه

متن: ^۷

حکایت امیری که غلامش نماز باره بود و انس داشت در نماز و مناجات با

حق^۸

هنگامِ سَحَر امیری را بحَمَام احتیاج افتاد، غلامی را که سُنْعَرَش نام بود آواز داد؛
 تا مِندیل و طاس بردارد؛ و در مُوَافَقَتِ امیر حَقِّ بندگی بگذارد. چون اِمْتِثَالِ فرمان
 کرد و با مُوَافَقَتِ روی بحَمَام آورد؛ رَهگذرِ شان بر درِ مسجدی افتاد که مُؤَذِّنِ صَلاهی

۱. استعلامی و نیکلسن: او عجب مانده.... وان عجب مانده. ۲. چ و ر: درآدر انجمن

۳. این غزل در کلیات شمس وجود ندارد ۴. چ و ر: خنک کسی که نوشش

۵. چ و ر: بی صفا نصیب و فاست ۶. چ و ر: همان یگانه صفدر

۷. د: کلمه متن را ندارد ۸. هر چهار نسخه و مناجات با حق را ندارند

نماز می داد. سُنْعُر را در اقامتِ صلوات، و اِدَامَتِ وظائفِ عبادات، رَغَبَتِ مُتَوَفِّر و میلِ خاطرِ مُتَكَبِّر بود؛ از خواجه خویشتن اِلْتِماس نمود تا بر دَرِ مسجد بنشیند؛ و او بصلوة قیام نماید. خواجه مُلْتَمِسِ او مُبْذُول داشت؛ و خاطر بر اِنْحاجِ مَطْلُوبِش گماشت. بعد از نماز اِمَام و قوم بیرون آمدند.

متن:

سُنْعُر آنجا ماند تا نزدیکِ چاشت میر سُنْعُر را زمانی چشم داشت
چون انتظار از حد گذشت گفت ای سُنْعُر چرا بیرون نمی آئی، و ما را چند انتظار می فرمائی؟ گفت: ای مَخْدُومِ محترم دامن گیری دارم که بیرون آمدن ازین حَرَم نمی گذارد. هفت نوبت امیرش تقاضا می کرد و سُنْعُر همین جواب می گفت. امیر گفت: ^۱ حالیا در مسجد هیچ کس نمانده است؛ کیست که ترا بزور آنجا نشانده است؟

متن:

گفت آنکس که ترا بست از بُرون بسته است او هم مرا در اندرون
آنکه ترا نمی گذارد که در مسجد در آئی؛ و عبادت او از سَرِ اخلاص نمائی؛ مرا نیز نمی گذارد که بیرون آیم و بکارِ دیگر اشتغال ^۲ نمایم. وَلَهُ قُدْسِ سِرُّه:
اینجا کسی است پنهان دامنِ من گرفته خود را سپس کشیده پیشانِ من گرفته
اینجا کسی است پنهان چون جان و خوشتر از جان باغی بمن نمود ایوانِ من گرفته [۵۰۶]
اینجا کسی است پنهان همچون خیال در دل ^۳ اما فروغِ رویش ارکانِ من گرفته
چون گلشکر من و او در همدگر سرشته ^۴ من خوی او گرفته او آن من گرفته
در چشمِ من نیاید خوبانِ هر دو عالم ^۵ بنگر خیال خویش مژگانِ من گرفته
من خسته دل بعالمِ درمانِ کس ندیدم ^۶ تا درد او بدیدم دامنِ من گرفته ^۷
تو نیز دل کبابی درمانِ زدودیابی در گردِ دردگردی فرمانِ من گرفته

۱. چ: امیر گفت که ندارد ۲. چ و م درک اشتغال نمایم

۳. چ و د: همچو خیال در دل

۴. چ: در همدگر سرشته

۵. کلیات شمس: خوبان جمله عالم ۶. کلیات شمس: من خسته گرد عالم درمان نرکس ندیدم

۷. کلیات شمس: تا درد عشق دیدم درمان من گرفته

بشکن طلسمِ صورتِ بنگرِ بچشمِ سیرت تا شرق و غرب بینی سلطانِ من گرفته
 تبریز! شمسِ دین را بر چرخِ جانِ بینی اشراقِ نورِ رویش کیهانِ من گرفته^۱
 همان بحرِ مَواجِ مُتلاطِمِ الأمواج که ماهیانرا رُخصتِ بیرون آمدن نمی دهد؛
 خاکیانرا نیز نمی گذارد که در بحر درآیند. هر یکی را بِقُفلی دیگر بسته؛ و هیچ
 موجود از بَندِ پنهانی او نجسته. بسته او را هیچکس آزادی نتواند داد؛ و قُفلی که
 نهاده اوست بهیچ کلید نشاید گشاد.^۲

متن:

ذره ذره گر شود مِفتاحها	این گشایش نیست جز از کبریا
چون فراموش شد تدبیرِ خویش	یابی آن بختِ جوان از پیرِ خویش
چون فراموشِ خودی یادت کنند	بسته گشتی آنگه آزادت کنند

از خویش بگسل تا درو پیوندی؛ و دل از همه بردار تا بدو دربندی. تا با خویشی
 ازو بیگانه ای و تا از خود بیگانه نگشته ای با دوست آشنانه ای وَلَهُ قُدَس سِرُّه:

بگوشِ دلِ پنهانی رسید رَحْمَتِ کُل ^۳	که هرچه خواهی می گن ولی زما مَسْکُل ^۴
تو آنِ ما و من آنِ تو همچو دیده و روز	چرا روی زبَرِ من بِهَر غلیظ و عُتُل ^۵
بگفت دل که بریدن ز تو چگونه بُود؟ ^۳	چگونه بی زده ل زن کند غریو دُهَل؟
همه جهان دُهَل اندو توئی دُهَل زن و بس	کجا روند ز تو چونکه بسته اند سُبُل
جواب داد که خود را دُهَل شناس و مباش	گاهی دُهَل زن و گاهی دُهَل که آرَد ذُل
نجنبد این تنِ بیچاره تا نجنبد جان	که تا فَرَسِ بِنَجْنبد بَرُو نَجْنبد جُل

قَالَ قُدَس سِرُّه

۱. چ و ر و م: ایران من گرفته ۲. چ و ر: گشاید

۳. کلیات شمس: به گوش دل پنهانی بگفت ۴. چ و د: ولی از ما مگسل

۵. چ: عقل

متن: [ب ۵۰۶]

نومید شدنِ انبیا از قبول^۱ و پذیرائی مُنکران. قوله تعالیٰ حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ

انبیا و رسل که هادیانِ مراصدِ سُبُل اند؛ از انکارِ قوم بر آشفتنند؛ و با خویشتن از سرِ نومیدی می‌گفتند: مَزْبَلَةٌ باطنِ این منکرانِ بجا رو بِ حِکمت چند روبیم؛ و چون سوزِ دلِ مادر ایشان نمی‌گیرد آهنِ سرد چند کوبیم؟ نفوسِ انسانی لوحِ نقوشِ نفْسِ کلی است؛ و آئینهٔ جمالِ نماییِ احکامِ غیبی است؛ بلکه نفْسِ کلی بمنزلهٔ شخص است و نفْسِ مجزوی سایهٔ اوست؛ و این نفْسِ دوم بِمَثَابَهٔ طفل است و نفْسِ اوّل دایهٔ او.

متن:

نفسِ اوّل راند بر نفسِ دوم ماهی از سرگنده گرددنی زدُم^۲
لیک هم می‌دان و خر می‌ران چو تیر^۳ چونکه بَلِّغ گفت حق شد ناگزیر
اگرچه نقش‌بندیِ نسبیجِ اعمال در پردهٔ غیب ساخته‌اند؛ و کارهایِ این کارخانه بی‌واسطهٔ من و تو پرداخته؛ و بعضی را بِشَرَفِ قبولِ تشریف داده؛ و بعضی را داغِ رد بر پیشانیِ جان نهاده؛ امّا پرده در میانِ ما و احکامِ غیبی آویخته‌اند؛ و بتازیانهٔ اَمَلِ سَمَنَدِ هَمَّتِ هر یک را در میدانِ عمل انگیخته. لاجَرَم

متن:

تو نمی‌دانی کزین دو کیستی جهد کن چندانکه بینی چیستی
هر عملی را اَمَلِ راهبرست؛ و بنایِ مَسَاعِیِ جمیله پر بُوک و مَگَرست؛ که اگر بنده در هر کاری به استِکشافِ عواقِبِ امور باید؛ در همهٔ عمر هیچ کاری ازو بوجود نیاید. اگر تاجری گوید که بی‌شناختنِ عاقبتِ کار، درین بحرِ خونخوار، برکشتی بار نمی‌نهم؛ و تا غرقه شدن و نجات یافتن خود ندانم تن بسفرِ دریا در نمی‌دهم؛ هرگز بازرگانی ازو نیاید؛ و مَهْمَتی از مَهْمَاتِ او نه برآید. پس در راهِ طَلَبِ که بارانِ سنگِ

۱. چ: قول ۲. استعلامی و نیکلسن: گنده باشد نی زدُم

۳. د: لیک هم می‌دان خرد می‌رو چو تیر. چ: لیک هم میران خر و می‌رو چو تیر

ملامت از هر طرف می آید؛ بنازک دلی و شیشه جانی کار برنیاید. پروانه باید که بی پروا پرو بال خویش در آتش تواند سوخت؛ تا چهره از نورِ شمع جهانتاب تواند افروخت.

متن:

چونکه بر بوک است جمله کارها^۱ کارِ دینِ اولیٰ گزینِ یابی رها^۲
قالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

بیان آنکه ایمان مقلد خوفست و رجا^۳ [آ ۵۰۷]

ای عزیز چون از برای کسبِ معیشت عمرِ گرانمایه صرف می نمائی، و لحظه ای از کسب و تجارت^۴ نمی آسائی؛ و با وجودِ آنکه خوفِ جرمان داری؛ هرگز خیالِ خُسران در خاطر نمی آری؛ و اگر کسی گوید در سُلوکِ این مَسالِک و انتهای این مناهج هزارگونه آفتست؛ و صد هزار نوع مخافت؛ نصایح مُشفقانه او هرگز درنگیرد؛ و عزیمتِ مستحکم تو سُستی نپذیرد. بل که گوئی در تَکاسُل و توانی جرمان از نیلِ آمال و آمانی مُحقق است؛ و در ترکِ طُرُقِ اِکتسابِ خُسرانِ مال و دستگاه و خوفِ فوتِ عزت و جاه مقرر.

متن:

پس چرا در کارِ دینِ ای بدگمان دامنّت می گیرد این خوفِ زیان ندیده ای که اهلِ تجارتِ آخرت چه سودها کرده اند؛ و از مُجاهدهٔ این سودا چه سرمایه ها بوطنِ اصلی برده؟

متن: ۵

آتش آنرا رام چون خلخال شد بحر آنرا رام چون حمّال شد
آهن آنرا رام همچون موم شد باد آنرا بنده و محکوم شد

۱. استعلامی و نیکلسن: بر بگوشت جمله کارها

۲. استعلامی و نیکلسن: کار دینِ اولیٰ، کز این یا بی رها ۳. هر چهار نسخه، نمازِ مقلد

۴. هر چهار نسخه: تجارب ۵. چ و ر: کلمهٔ متن را ندارد

زهی طالع ماه منظری، آفتاب مخبری، زهره طربی، عطارد ادبی که بِحکمِ اِنَّ الله
اشترى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ مشتری او خداست؛ و زهی خداوند دولتی، صاحب ثروتی،
که بر مَوْجِبِ قَضِيَّهٔ مرضِيَّهٔ وَاَقْرَضُوا الله قَرْضاً حَسَناً وام دارِ حق گزار^۱ او جناب
کبریاست. وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّه:

گر بمثالِ اَقْرَضُوا قرض دهی قراضه‌ای نیم قراضه قلب را گنج کنی دکان کنی
ور دو سه روز چشم را بند کنی به اتقوا چشمه چشم حس را بحرِ دُرِ عیان کنی
ورینشانِ ماروی راست چو تیرِ ساعتی قامتِ تیرِ چرخ را برزه خود کمان کنی
بهتر ازین کرم بُود؟ جُرمِ ترا کند سزا^۲ شرح دهم که پیش او بر چه نَمَطِ فغان کنی
بس که نگنجد آنچه او گفت و نبشت در دهن^۳ گر همه ذره ذره را بازگشی دهان کنی
قَالَ قُدْسٌ سِرُّه

متن:

بیان آنکه رسول علیه السلام فرمود اِنَّ لِلّٰهِ اَوْلِيَاءَ اَخْفَاءَ

یعنی آن تاجرانِ بازارِ دین، و دکان دارانِ رسته یقین، که گفتیم صفتِ انبیا بُود که
مأمورند بدعوتِ عباد، و سِمَتِ بعضی اولیا بُود که مشغول‌اند بتکمیل و ارشاد؛ و
اما بعضی اولیایِ اخفیا اند که از رویِ غیرتِ الهی در زیرِ قیابِ عزّت پنهانند؛ و در
خَلْوَتخانهٔ فردانیتِ یگانه‌تر از جانند. [ب ۵۰۷]

متن:

هم گرامتشان هم ایشان در حَرَم
و مِنْ اَشْعَارِه: نامشانرا نشنوند ابدال هم

وَرایِ پردهٔ جانها، دلا خَلْقانِ پنهانند^۴ ز زخمِ تیغِ فردیت، همه جانند و بی جانند
تو از نقصان و از بیشی، نگوئی چند اندیشی؟ در آدر دینِ بیخوشی، که کس بی خویش خویشانند
چه دریاها که می‌نوشند! چو دریاها همی جوشند بظاهر گرچه خاموش‌اند، دانا اند و می‌دانند
در آن دریایِ پُر مرجان، یکی قوم‌اند همچون جان و رایِ گنبدِ گردان، بُراقِ جان همی رانند

۱. چ: حق گذار ۲. کلیات شمس: جرم ترا گنه‌ترا

۳. کلیات شمس: نگنجد آن سخن کو نبشت در دهن ۴. کلیات شمس: پردهٔ جانت

اَبَا درویش با تکمین، سُبُک برگرد و زوترهین^۱ میانِ بزمِ مردانِ شین، که ایشان جمله مردانند
 مُلوکان اند درویشان، زمستی جمله بی‌خویشان اگرچه خاکیند ایشان، ولیکن شاه و سلطان‌اند
 عَلمِ دارانِ عالم را، بیک حَبّه نبستانند ازانکه شاه شاهانند، و در صورت پریشانند
 شَهانِ خوب با تکمین، شده بیزار از تزیین مثالِ زُهره و پروین، بذاتِ خویش شاهانند
 چو خورشیدی شده روشن، جهانرا نور می‌بخشند بهشتِ عدن را ایشان، شده حوران و رضوانند
 همی دانند سِرِّ دل، بر ایشان همه حاصل شده بیرون ز آب و گل ززیبائی خویشانند
 چگوم در بیان نابد، یکی شَمّه زیرهان‌شان چو خورشیدِ جهان آرا؛ جهانرا جان و جانانند
 زگنجِ عشق زر ریزند، غلامِ شمس تبریزند وکانِ لعل و یاقوت‌اند و در جان کان ارکانند^۲

بِحُکْمِ وَاللّٰهِ يَدْعُوا إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ حَقَّ تَعَالٰی ترا پیغام در پی پیغام می‌فرستد و از کمالِ
 کَرَمِ ترا در خَلَوْتِ سَلَوْتِ مَحْرَمِ می‌سازد؛ و هر لحظه با نواعِ تشریف می‌نوازد؛ و با
 چندان کَشَشِ تو هنوز در کوششِ تقصیر می‌نمائی؛ و به اعْتِمَادِ الطَّافِ^۳ او پیش
 نمی‌آئی؟

متن:

شش جهت عالم همه اکرام اوست هر طرف که بنگری اعلام اوست
 چون کریمی گویدت آتش درا اندر آزود و مگو سوزد مرا

قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

حکایت مندی در تنورِ پر آتش انداختنِ خادمه به امرِ آنسِ رضی الله عنه و
 ناسوختن^۴

عزیزی بخانه آنس بن مالک مهمان رسیده است؛ و در هنگام [۵۰۸] خوان

۱. کلیات شمس: سبک دل گرد

۲. چ و د: مثال شمس تبریزند. کلیات شمس: پنج بیت بالای این بیت را ندارد

۳. چ: اعتماد و الطاف

۴. استعلامی و نیکلسن: خادمه به امر را ندارند. چ و د: پر آتش را ندارد

کشیدن آنس رضی الله عنه دستارِ خوان را چون دلِ اهلِ شرک پُرچرک دیده؛ خادمه را فرموده که دستارِ خوان در تنورِ آتش افگند و بعد از لحظه‌ای بیرون گُند. خادمه امثالِ امر بجای آورد؛ و مهمانِ شریف از تصنیعِ این قُماشِ لطیف تعجب می‌کرد که خادمه آنس

متن:

بعدِ یک ساعت برآورد از تنور پاک و اسپید و ازان اوساخ دور
آن مهمانِ عزیز و سایرِ حاضران نیز سؤال کردند که چگونه آتش درین مندیل اثر نکرد؟ گفت از آنکه حضرتِ خواجه علیه السلام دست و دهانِ مبارک بدین دستارِ خوان بسیار پاک کرده بود؛ و مرا معلوم بود که هر آنچه از آن لب و دستِ شریف تشریف یافته است آتش در و اثر نخواهد نمود.

متن:

ای دلِ ترسنده از نار و عذاب با چنان دست و لبی کن اقتراب
چون جمادی را چنین تشریف داد جانِ عاشق را چها خواهد گشاد
مرکلوخ کعبه را چون قبله کرد خاکِ مردان باش ای جان در نبرد
تا چون آثارِ بندگی و انوارِ تربیت او دریابی؛ در مخاطبه او به امثالِ این ابیات
بشتابی. اشعار:

عجبت از عجائبها، خبیر از جمله غائبها امان اندر نوائیها، بتدبیر و دَوادانی
زحد بیرون بشیرینی، چو عقلِ گلِ بره بینی زبسی خشمی و بی‌کینی بغفرانِ خدامانی
زهی حُسنِ خدایا نه، چراغ و شمعِ هر خانه زهی اسنادِ فرزانه، زهی خورشیدِ ربّانی
زهی پربخیشِ این لنگان، زهی شادیِ دل‌تنگان همه شاهان چو سرهنگان، غلام اند و نو سلطانی
بعد از خادمه سؤال کردند که چون تو از سرّ این مندیل خبر نداشتی؛ چگونه بی‌استفسارِ حکمت همّت بر امثالِ فرمان گماشتی؟ گفت همیشه مَشْمُولِ کَرَم و الطافِ این خواجه بوده‌ام؛ و در امثالِ فرمان او اَسرار و حِکم مُشاهده نموده؛ لاجَرَم چون مرا بِعِلْمِ الْیَقین معلوم بود که هیچ امری از او امرِ کَریم خالی از حکمت نیست؛

و هیچ حکمی از احکام آن صاحب بصیرت بی منفعت نی. بی دغدغه قبولِ مقالِ او کردم؛ و امثالِ او نمودم.

متن:

سر در اندازم نه این دستارِ خوان ز اعتمادِ هر کریم راز دان [ب ۵۰۸]

بیت:

صد دل و صد جان به دمی دادمی^۱ وز جَهِتِ دادنِ جان شادمی
تا توانی خویشتن بر فتراکِ صاحب دولتی بند؛ و یک لحظه دوری از رکابِ اهلِ
دل مپسند؛ که اگر حِسّ فاسدی بیناگردی و اگر مِس کاسدی کیمیاگردی.

متن:

ای برادر خود بر این اکسیر زن کم نیاید صدقِ مرد از صدقِ زن
قَالَ قُدَّسَ سِرُّه

متن:

**قصه فریاد رسیدنِ رسول علیه السلام کاروانِ عرب را که از تشنگی و بی آبی
درمانده بودند^۲ و دل بر مرگ نهاده شتران و خلق زبان بیرون انداخته^۳**

کاروانی در بادیه‌ای از بوادیِ عرب از بی آبی جگر تفته و تشنه لب گشته بودند؛ و
از بیم هلاکتِ دل بخون آغشته.

متن:

ناگهانی آن مغیثِ هر دو گون مُصطفی پیدا شد از ره بهرِ عَوْن
گوئیا نویدِ معشوقِ بعاشقِ مهجور رسید؛ و آبِ زلالِ بحلقِ تشنگانِ محروم رسید.
نسیمِ بهاریِ بهروریشِ گلشن آمد، شبِ تیره را هنگامِ^۴ صبح روشن آمد. روحِ الله از
حَظیره قدسی بعیادتِ خاکیان شتافت؛ اسکندر در عینِ ظُلُماتِ خبر سر چشمه آبِ
حیات یافت. وَلَهُ قُدَّسَ سِرُّه:

۱. چ: صد دل و جان بدمی دادمی ۲. هر چهار نسخه کلمه بودند را ندارند
۳. هر چهار نسخه: و شتران زبانها بیرون انداخته ۴. چ و ر: در هنگام

ای صد هزار رحمت حق ز آسمان داد هر لحظه بی دریغ بران روی خوب باد^۱
 آن رو که روی خوبان پرده نقاب اوست^۲ جمله فنا شوند چو آن رو کند گشاد^۳
 زهره چه رو نماید در فر آفتاب^۴ پشه چه حمله آرد در پیش تندباد
 ای شاد آن بهار که در وی نسیم تست وی شاد آن مُرید که باشی تو آش مُراد
 از عشق پیش دوست ببستم دمی کمر آورد تاج زرین بر فرق من نهاد
 آن کز عنایت تو سلاح صلاح یافت چون پاک دل نباشد و پاکیزه اعتقاد؟
 هر کس که اعتماد کند بر وفای تو با این چنین صلاح چه غم دارد از فساد؟
 مَغفُورِ ما تَقَدُّم و هم ما تَأخُّر است پا برنهد بفضل برین بام بی عِماد
 سر سبز گشت عالم زیرا که میر آب ایمن زانقطاع و ز اعراض و ارتداد
 آن رَحمت مَهْداءِ بِعَالَمیان، و آن ابروی آدَم و آدمیان، [۵۰۹] چون خلق کاروانرا از
 تشنگی آشفته حال دید؛ اُشتران زبانها آویخته، مردم از همدیگر فرو ریخته،
 دریای رحمتش بجوش آمد؛ در خطاب و تسلیه قوم بخروش آمد؛ و گفت: بر بلندیا
 برآید و اطراف را ملاحظه فرمائید اگر غلام سیاهی اُشتر سوار شده، راویه ای بر
 پشت اُشتر بنماید، پیش من بشخوانید؛ و اگر اجابت نکند نیز بیارید؛^۵ چند کَرّت از
 سر بلندیا تجسّس نمودند؛ و اطراف آن ساحت را بِمَساحتِ نَظَر پیمودند؛ بعد از
 ساعتی اُشتر سواری بهمان صفت دریافتند؛ و به استدعای او بجانب خواجه
 علیه السّلام شتافتند.

متن:

گفت من شناسم او را کیست او گفت او آن ماه روی فند خو
 نوعها تعریف کردندش که هست گفت ما نا او مگر آن ساحر است

چون بر دل غلام سیاه هنوز پرتوی از انوار آن ماه نتافته بود؛ و روشنائی آشنائی
 بدان آفتاب عظمت و جاه نیافته؛ لاجرم در رفتن اِبا می نمود و لب بتشنیع بیهده

۱. این غزل در کلیات شمس چاپ استاد فروزانفر نیست ۲. چ و د: پرده و نقاب اوست

۳. چ و ر: کند کساد ۴. چ: زهره چو رو. م: از هرچه رو. د: زهر چه رو

۵. م: کلمه نیز را ندارد

می‌گشود. پس بِحُکْمِ وَسیقَ الذِّینِ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا کَشَّانِش بِسُویِ خَواجَهٗ هَر دو جهان آوردند. خَواجَهٗ عَلَیْهِ السَّلَام فرمود که مَشْکِ آب از غلام برگرفتند؛ و اهلِ کاروان آب ازان نوش کردند؛ و هَمَّهٗ اشتران را آب^۱ و مَشْکُها و ظُروف و اَوانِیِ خَویِش نیز ازان پُر ساختند، و بواسطهٔ آن مَشْکِ آب که روپوشی بیش نبود دلها از دَرَدِبی درمان پرداختند.

راویه پر کرد و مَشْک از مَشْکِ او ابر گردون خیره ماند از رشکِ او
این کسی دیدست کز یک راویه سَرَد گردد سوزِ چندین هاویه^۲

بِهَمَّتِ آن دریایِ حقایقِ چشمهٔ غیبی در جوش بود؛ اَمَّا مَشْکِ غلامِ سیاه از برای طفلانِ راه روپوش بود. جَرَّیانِ أَحْکام بر مقتضایِ اسباب از برای تسهیلِ طَلَبِ مَطْلُوبست بر طُلُوب؛ چنانکه آب اگر بجوش آید و حرارت درو تأثیر کند هوا گردد؛ و اگر بُرودت در هوا تأثیر کند آب شود؛ و این معنی بکثرتِ مُشاهدَهٔ معقول گشته است؛ و در پیشِ ذَوِی الْعُقُولِ مقبول شده؛ اَمَّا گاه گاه قدرتِ [ب ۵۰۹] کاملهٔ حق خارقِ پردهٔ اسباب شود و سببِ حیرتِ أُولِوَالْأَلْبَابِ گردد.

متن:

تو ز طفلی چون سببها دیده‌ای در سبب از جهل برِ چَفْسیده‌ای
با سببها از مُسَبِّبِ غافلی سویِ این رُوپوشها زین مابلی

کسی که دیده بر اسباب دوخته است؛ و در نیلِ مَطْلُوبِ بَوَسایطِ آموخته؛ چون مشاهدهٔ فِقْدانِ اسباب کند؛ از غایتِ دلتنگی در قَلَق و اِضْطراب آید. بعد ازان در حضرتِ باری که مُسَبِّبُ الْأَسباب است بتضرع و زاری ناله و بیقراری آغاز کند؛ و بمفتاحِ اِخْلَاصِ دَرِ دَعا باز کند. حق تعالی می‌گوید عَجَبَ عَجَبَ چگونه روی بسوی رب آوردی؛ و دامنِ اسباب از دست گذاشته یادِ مُسَبِّبِ کردی؟ بنده می‌گوید: بعد ازین نظر بر اسباب نیندازم؛ و جز بحضرتِ رَبِّ الْأَربابِ نپردازم.

۲. استعلامی و نیکلسن: چندان هاویه

۱. چ و د: اشتران آب دادند

متن:

گویدش رُدُّوَالْعَادُوَاكَارِ تَسْت^۱ ای تو اندر توبه و میثاق سُست
 اگرچه مدّتی با بیگانگی ساختی، و دامنِ عنایتِ ما از دست انداختی؛ و ما را
 معشوقِ روزِ بی‌نوائی شناختی؛ و معلوم است که بِحُکْمِ وَلَوْ رُدُّوَالْعَادُوَالْمَائِهَوَا عَنْهُ باز از
 سِرِ عهد و پیمان خواهی گذشت؛ و بگردِ ملاحظهٔ اسباب خواهی گشت.

متن:

لیک من آن نَنگَرَمِ رَحْمَتِ کُنمِ رَحْمَتِمْ پُرست بر رَحْمَتِ تَنَمِ
 نَنگَرَمِ عَهْدِ بَدَتِ بِذَهَمِ عطا از کرم این دم چو می‌خوانی مرا
 قافله در مشاهدهٔ آن حال از حیرت برآشفتنده؛ و از رویِ حیرانی در خطابِ نبی
 می‌گفتند:

متن:

کرده‌ای روپوش مشکِ خُرد را غرقه کردی هم عرب هم گُرد را
 آری نظرِ اهلِ حجاب که در پس پرده اسباب محجوبند، بمسبّبِ الاسباب نتواند
 رسید؛^۲ مگر بواسطهٔ عشقِ پرده‌سوز؛ که هم پرده در باشد و هم پردهٔ روز. وَلَهُ قُدْسِ
 سِرّه^۳

گفتم دوش عشق را ای تو قرین و یارِ من	هیچ مباش یکنفَس غائب ازین کنارِ من
نورِ دو دیدهٔ منی دور مشو ز چشمِ من	شعلهٔ سینهٔ منی گم مکن از شرارِ من [آ ۵۱۰]
یارِ من و حریفِ من خوبِ من و لطیفِ من	چست مَن و ظریفِ من باغِ من و بهارِ من
ای تنِ من خرابِ تو دیدهٔ من سحابِ تو	ذرهٔ آفتابِ تو این دلِ بی‌قرارِ من
لب بگشا و مُشکلم حل کن و شاد کن دلم	کاخر تا کجا رَسَد پنج و شیشِ قمارِ مَن
تا که چه زاید این شبِ حامله از برای من ^۴	تا چه اثر کند عَجَب ناله و زینهارِ من
تا چه عَمَل کند عَجَب شُکرِ من و سپاسِ من	تا بکجا کُشد بگو مستیِ من خمارِ من ^۵

۱. چ و د: ردوا لعباد وا

۲. چ: نتوانند رسید

۳. د: اشعار

۴. ر و م: تا که زاید

۵. کلیات شمس: مستی بی‌خمار من ضمناً در کلیات شمس مصراع دوم این بیت با بیت بالا جابجا شده است

گفت خُتک ترا که تو از غَمِ ما شدی دُوتو کار تُراست در جهان ای بگزیده کارِ من
 مَسِّ مَنی و پَسِّ مَن عاشقِ می‌پرست من برخورد او زدستِ من هر که کشید بارِ من
 رَو که تُراست کَرَو فَرّ مجلسِ عیشِ نِه زِ سَر زانکه نَظَرِ دِهْد نَظَرِ عاقبتِ انتظارِ من
 گفتم و انما که چون زنده کنی تو مُرده را زنده کن این تَنِ مرا از پیِ اِعتبارِ من
 مُرده تراز تَنم مَجو زنده کُنش بِنامِ هُو تا همه جان شود بُتا این تَنِ جان سپارِ من^۱
 گفت ز من نر بارها دیده‌ای اعتبارها^۲ بر تو یقین نشد عَجَبِ قدرت و کار و بارِ من
 گفتم دیده‌ام ولی نسیه کجا شود دلی^۳ از لُطَف و عَجائِبِ ای شه و شهریارِ من
 عشق کشید در زمانِ گوشِ مرا بگوشه‌ای خواند فسون، فسونِ او دامِ دِلِ شکارِ من
 دل ز فسون او چه شد؟ دم مَزَن و مگر چه شد^۴ ورنه دلا تو نیستی مَحرم و راز دارِ من^۵
 شاه مرا گفت بیا در تبریز جُومرا شمس طلوع می‌کند از طرفِ دیارِ من^۶
 قَالَ قَدِّسَ سِرُّه

متن:

مَشْکِ آن غلامِ پُر آب کردن از غیبِ بمعجزه، و آن غلامِ سیاه را سپید کردن
 بِاِذْنِ اللّٰهِ تَعَالٰی

بعد ازان حضرت خواجه علیه‌السلام مَشْک را همچنانکه اوّل بود پُر آب بغلام
 سپردند. آن غلام سیاه از مشاهده آن مُعجزه حیران گشت؛ و بمفتاحِ عنایتِ قُفْلِ
 دَرْدِلِ او گشاده شدن گرفت. دریایِ رحمتِ اِلَهِی را هنگامِ تَلَاطُمِ امواج شد
 [ب ۵۱۰] دیده غیب بین آن غلام سیاه پَر تُوی از آنوارِ باطنِ رسول اللّٰه یافت.

متن:

چشمه‌ای دید از هوا ریزان شده مَشْکِ او روپوشِ فیضِ آن شده
 زان نظر روپوشها هم بر دَرید تا مَعینِ چشمه غیبی بدید
 چَشمه‌هایِ آن غلام بمشاهده آن چَشمه پُر آب گشت؛ و باطنِ تیره‌اش از آنوارِ

۱. کلیات شمس: تا همه جان شود تنم

۲. کلیات شمس: گفت ز من نه بارها

۳. کلیات شمس: گفتم دید دل و بی

۴. کلیات شمس: ور بچخی تو نیستی

۵. این بیت در کلیات شمس نیست

۶. این بیت در کلیات شمس نیست

ایمان پُر آفتاب گشت. بِحُکْمِ قُلِّ اللّٰهِ ثُمَّ ذَرَهُمْ ایمان قبول کرد و خواجه و مقام خویش فراموش کرد؛ و آنچه مُرادِ کونین بود بیک نظرِ خواجه ثقلین در آغوش کرد. خواجه علیه السّلام باز او را از مقامِ سُکر بمرتبه صُحُو آوردند و گفتند:

متن:

وقتِ حیرت نیست حیرت پیشِ تست این زمان در ره در آچالاک و چُست
غلام بیچاره از سَرِ نیازمندی رخساره بر خاکِ قَدَمِ خواجه مالید و از آن کُحُلِ
الجواهر ذرور دیده ساخت حضرتِ مُصطفیٰ نیز دستِ مبارک بر رُخساره او نهادند؛
و ظاهرش را چون باطن، خلاص از سیاهی دادند. کما قال:

متن: ۱

یوسفی شد در جَمال و در دَلال گفتش اکنون رَویه ده واگوی حال
مشکی پر آب بر بالای شتر انداخته؛ و دو مشکِ دیگر از چَشمه چَشم روانه ساخت.

متن:

او همی شد بی سر و بی پای مست پای می نشاخت در رفتن ز دست
قال قَدَسَ سِرُّه

متن:

**دیدنِ خواجه غلام خود را سپید و ناشاختن که اوست و گفتن که غلام مرا
تو کشته ای خونت گرفت و خدا ترا بدستِ من انداخت**

خواجه چون از دور نظر انداخت راویه و اُشتر خویش بشناخت؛ امّا چنان مشاهده نمود که بجایِ غلام حَبشیِ دلربائی ماه وشیِ مهارِ اشتر گرفته می آید. اهلِ قریه را جمع کرد و همه تَجَسُّس می نمودند، و هرچند نزدیک می آمد در حیرت و تعجّب می افزودند.

متن:

چون بیامد خواجه گفتش کیستی از یَمَن زادی و یا تُرکیستی
 تو غلام را چه کردی؟ راست گو گر بکشتی وانما حیلِت مجو
 غلام هرچند که می‌گوید ای دیده‌روشنم، همان غلامِ حَبَشیِ تومنم. اما خواجه
 هر دو سرا بر من نظر انداخته است، و خالقِ سمواتِ ظاهر و باطنِ مرا منور ساخته.
 خواجه تصدیق نمی‌کند و می‌گوید

متن:

[آ ۵۱۱] هَی چه می‌گوئی غلامِ من کجاست؟ هین نخواهی جَست از من جز براست
 غلام گفت: ای خواجه ازان عهد باز که مرا خریده‌ای و بخدمتِ خود
 پسندیده‌ای در خلأ و مَلَأ هر ما جَرائی که گذشته است همه رایکان یکان بشمارم.

متن: ۱

تا بدانی که همانم در وجود گرچه از شَبَدیزِ من صبحی گُشود
 رنگِ دیگر شد ولیکن جانِ پاک فارغ از رنگست و از آرکانِ خاک
 آری تن شناسان به اندک تغییری مطلوب گم کنند؛ اما سرمستانِ جان‌شناس چون
 باده‌جان یابند ترکِ ساغر و خم کنند.

متن:

جان شناسان از عده‌ها فارغند غرقه دریا بی‌چونند و چند
 جان شو و از راه جان جانراشناس یارِ بینش شونه فرزندِ قیاس
 وَ مِنْ غَرَائِبِ أَشْعَارِهِ قُدَّسَ سِرُّهُ:
 بی‌جا شو و در وحدت در عینِ فنا جاکن^۲ هر سر که دوئی دارد در گردنِ ترساکن
 اندر قفیس هستی این طوطیِ عرشی را^۳ زان پیش که بر پَرْد شکرانه شگر خاکن
 چون مستِ ازل گشتی شمشیرِ ابدبستان هندویکِ هستی را ترکانه تو یغماکن^۴
 دُرْدی و جودت را صافی کن و پالوده وان شیشه‌معنی را پر صافی صَهاکن
 تا مارِ زمین باشی کی ماهیِ دین باشی؟ ما را چو شدی ماهی پس حمله به دریاکن

۲. هرچهار نسخه: بی‌جا شو و در خدمت در عین بقا جاکن

۴. چ و ر: هندوی یک هستی

۱. چ و د و م: کلمه متن را ندارند

۳. کلیات شمس: طوطی قدسی را

اندر حیوان بنگر سر سوی زمین دارد گر آدمی آخر سر جانبِ بالا کن
 در مدرسهٔ آدم با حق چو توئی محرم بر صدرِ فلک بنشین تدریس ز آسما کن^۱
 چون سلطنتِ الا خواهی بر لاشو^۲ جاروب زلاستان فراشی آشیا کن^۳
 گر عزمِ سفر داری بر مرکبِ معنی رو ور زانکه کنی مسکن بر طارمِ خضرا کن
 می باش چو مستسقی کو را نبود سیری^۴ هر چند شوی عالی توجهد به اعلیٰ کن
 هر روح که سردارد او روی به در دارد^۵ داری سرِ آن سودا سر در سرِ سودا کن
 بی سایه نباشد تن سایه نبود روشن برپر تو سوی روزن پرواز تو تنها کن
 بر قاعدهٔ مجنون سر فتنه غوغا شو کاین عشق همی گوید کز عقل تبرّا کن
 دانا شده ای لیکن از دانشِ نفسانی بی دیدهٔ این هستی رو دیده تو بینا کن^۶
 موسیٰ خضر سیرت شمسِ الحَقِ تبریزی از سر تو قدم سازش قصدِ یدِ بیضا کن
 عقل و ملک در اصلِ خلقت یک سر رشته اند؛ اما از برای حکمتی دو صورت
 گشته. و این هر دو چون حق را واجدند؛ خلیفهٔ خود را بجان ساجدند. چنانکه نفس
 و شیطان چون در اصلِ فطرت از یک شرارند؛ [ب ۵۱۱] سر به سجدهٔ خلیفهٔ حق
 فرو نیارند. عقل و ملک را در آینهٔ جمالِ آدم نظر بر آن نور پاک افتاد؛ لاجرم بسجده
 درآمدند که فَقَّوْا له ساجِدین و نفس و شیطانرا در طینتِ آدم دیده بر خاک افتاد؛
 لاجرم اعراض کردند که اَبی وَاسْتَکْبَرُوا کَانَ مِنَ الْکَافِرین:

متن:

آنکه آدم را بدن دید او رمید وانکه نورِ مؤتمن دید او خمید
 آن دو دیده روشنان بودند ازین وین دو را دیده ندیده غیرِ طین
 دیده بغبارِ تن میالای، تا جمالِ جان بینی؛ آینهٔ جانرا بدیدهٔ عیان مُشاهده نمای،
 تا همه جانان بینی. ظاهر غیرِ باطن و آخرِ جزِ اوّل نیست؛ اما عیبِ دوبینی جز در
 دیدهٔ احوّل نیست. اشعار^۷

۱. هر چهار نسخه: بر صدرِ ملک بنشین

۲. چ و م: بر لاله شو

۳. چ و م: فراشی آسما کن

۴. چ و م: می باش مستسقی

۵. چ و م: هر روح که سر دارد او روح پدر دارد

۶. کلیات شمس: دانش هستانه.... بی دیدهٔ هستانه....

۷. د: شعر

زِ اَحْوَلِی بَکْرِیز و دو چشم نیکو کن که چشم بد بُود امروز از جمالَم دور
 بصورتِ بَشْرَم هان و هان غلط نکنی که رُوح سخت لطیفست و عشق سخت غیور
 چه جای صورت اگر خود نَمَد شو صد تُو شُعاعِ آیینه جان عَلم زَنَد بِظُهور
 آنچه در شرح و متن بتقدیم رسید درین مقام غیر اشارتی بحقیقتِ روح نَبُود؛ و
 مبالغه‌ای در کشفِ سِرِّ اِلهی بیش ازین نشاید نمود.

متن:

لیک اگر در ده بگوشه یک کس است های و هوئی که برآوردم بس است
 مُسْتَحَقِّ شَرَح را سنگ و کلوخ ناطقی گردد مُشْرِح با رُسوخ
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

بیان آنکه حق تعالی هرچه داد و آفرید از سموات و ارضین و اعیان و اعراض
 همه به استدعای حاجت آفرید، خود را مُحْتَاج چیزی باید کردن تا بدهد که
 اَمَّنْ یُجِیبُ الْمُضْطَرَّ اِذَا دَعَاهُ اضْطَرَّارَ گواه استحقاق است^۱

دست و پا شاهد شوندت ای رهی مُنْکَرِی را چند دست و پا نهی
 لاجَرَم اگر ترا حاجت بشرح این حقایق باشد و آرزوی کشفِ این دقایق بُود، هر
 جزوی از اجزای عالم از حیوان و نبات و سنگ و کلوخ ناطقی فصیح و شارحی با
 رُسوخ است [آ ۵۱۲] زیرا که چون تو عالم کُبرائی همه موجوداتِ کونی اجزای تواند.
 و اگر تو مُسْتَحَقِّ شرح نیستی و احتیاج بکشفِ این حقایق نداری ناطقی فصیح نسبت
 به تو اَبْکَم است؛ و انسانِ بلیغ در خاموشی پیش تو از جماد کم. پس اوّل طلب بدست
 آر تا مطلوب یابی؛ و مَحَبَّت پیدا کن تا روی محبوب بینی. خلقتِ اَرْض و سموات
 همه از برای دفع حاجاتست.

۱. این عنوان در هر چهار نسخه منشوش است از نیکلسن استفاده شد

متن:

هر کجا دَر دی دَوا آنجا رَوَد هر کجا فقری نوا آنجا رود^۱
 آبِ کَم جُو تشنگی آور بدست تا بجوشد آب از بالا و پست
 بیماری باید تا طبیب بِمُداوا آید؛ اِشتها و احتیاجِ طفلی در کارست تا شیر از
 پستان زاید:

رَویدین بالا و پستیها بِدَو تا شوی تشنه و حرارت را گِرو
 بعد ازان بی زحمتِ ظُلُمات، راه بسرچشمه آبِ حیات دریابی. ندیده‌ای که
 چون مزرعه از تشنگی آفتِ ذُبُول^۲ دریابد، مزارع از برای دفع حاجتِ آن در آب
 دادن بشتابد.^۳ لاجَرَم در گلزارِ جان از تأثیرِ حرارتِ عشقِ جانان اوْلاً تشنگی باید؛ تا
 آبِ سَقاهُم رُئِهم از دریایِ رَحمت بجوش آید.

متن:

زِرِعِ جانراکِش جواهرِ مُضَمَرست اَبَرِ رَحمتِ پُر ز آبِ کوثرست
 از سَقاهُم وَ بُهَم آید خطاب تشنه باش اللّهُ اَعْلَمُ بِالصَّواب
 خوشا تشنگی که به آبِ هفت دریا آرام نگیرد؛ فَرُخا حرارتِ جگرسوزی که
 بی زَلالِ وصال تسکین نپذیرد. اشعار:^۴

ریگِ ز آب سیر شد من نشدم زهی زهی! لایقِ خرکمانِ من نیست درین جهان زهی^۵
 بحر کینه شربتم کوه کمینه لقمه‌ای من چه نهنگم ای خدا باز نَما مرا رهی^۶
 تشنه‌تر از اَجَلِ منم دوزخ وار می‌تنم هیچ رَسَدِ عَجَبِ مرا لقمه زَفَتِ فربهی
 نیست نزارِ عشق را جز که وصال دارویی نیست دهانِ عشق را جز کَفِ تو علفِ دهی
 عفلِ بدامِ تو رسد هم سروریش گم کند گرچه بُودِ گران سری گرچه بود سَبکُ جَهِی
 صدق نهنده هم توئی در دلِ هر مُوَحِّدی نقش‌کننده هم توئی در دلِ هر مُشَبَّهی
 باز شوای مسافرم جانبِ بزم خویشتن چند رَوی تو سوسو نیست ملالت از رهی^۷

۱. هر چهار نسخه: هر کس کشتی است آب آنجا رود ۲. چ: رفت زبول ۳. د: نشتابد

۴. د: شعر ۵. چ و م: لایق این گمانِ من نیست در این جهان رهی

۶. کلیات شمس: بازگشا مرا رهی ۷. این بیت در کلیات شمس نیست

نُوح زَاوَجِ مَوْجٍ او گشته حَرِيفِ تخته‌ای روحِ زَبَوِي کَوِي او مَسْتِ خَرَابِ وِ وَالْهِي^۱
 [ب ۵۲۲] خائش باش و باز تو جانبِ شهرِ خامشان باز به شهرِ خویشِ روایِ نو بمانده در دهی^۲
 قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

آمدن زنی کافره با طفل شیرخواره بنزدیکِ مُصطفی علیه السّلام و ناطق
 شدن او عیسی وار بمعجزاتِ رسول صلی الله علیه و سلم

هم از آن دِه که غلامِ سیاه بمشاهدهٔ معجزهٔ رسول الله شرفِ ایمان یافته بود؛ و
 بسویِ اهلِ قریه شتافته؛ زنی با کودکی دو ماهه در کنارِ او برای امتحان بجانبِ رسول
 مختار متوجه گشت. چون به حضرت خواجه علیه السلام رسید^۳ کودکِ دو ماهه آواز
 برکشید که السّلامُ عَلَیْکَ یا رَسولَ رَبِّ الْعَالَمِینَ، السّلامُ عَلَیْکَ یا خاتَمَ الْمُرْسَلِینَ
 متن:

مادرش از خشم گفتهای خموش کیت افگند این شهادت را بگوش
 پیش از هنگامِ سُخنِ این زبانِ آوری از که آموختی؛ و بی هیچ تعلیمی چراغِ
 شهادت از که افروختی؟

متن:

گفت حق آموخت آنکه جبرئیل در بیان با جبرئیل من رَسیل
 گفت: ای جانِ ما ماجبرئیل کجاست که در نظرِ من پیدا نیست؟ گفت: من بر بالای
 سرت مُعاینه می بینم اما بر تو هویدانیست. اوصافِ رسول بر من تلقین می نماید؛ و
 گِره از کارِ فرو بسته من می گشاید. خواجه علیه السلام از آن طفل پرسید که نامِ تو
 چیست؟ گفت: نام من در حضرتِ اِلَهِی عَبْدُ الْعَزِیزِ و در پیشِ این مُشتی بی تمیز
 عَبْدُ الْعَزْزِی.

۱. کلیات شمس: روح زبوی کوی تو مست و خراب و والهی

۲. چ و ر و م: باز بقصر خویش ردای شو بمانده در رهی

۳. چ: چون حضرت خواجه علیه السلام رسد

متن:

من زَعَزَیْ پاک و بیزار و بری حَقِّ آنکه دادت این پیغمبری
 زهی صدقِ رسالت و زهی عظمت و جلالت که کودکی دو ماهه بَنُبُوتِ آن ماهِ
 چهارده گواهی دهد؛ و کافره از برای امتحان آمده سِرِ طاعت بر آستانِ اطاعت نهد.^۱
 آری.

متن:

آنکسی را کِش مُعْرِفِ حَقِّ بُود حامد و نامیش صد صَدَقْ زند
 آنکسی را کِش خدا حامد بُود^۲ مُرغ و ماهی مَرور را حارس شود
 قَالَ قُدَّسَ سِرُّه

متن:

**رُبُودِنِ عُقَابِ مَوْزَهٗ رَسُولِ رَا عَلَیْهِ السَّلَامُ وَ بَرْدِنِ بَرِ هَوَاوَنگُونِ کَرْدِنِ وَ اَزِ
 مَوْزَهٗ مَارِ سیاهِ افِتادِنِ**

حضرتِ خواجه علیه السَّلَام مشغول بوضو بود؛ که ناگاه عُقابی موزهٔ او را در
 ربود؛ و چون بهوا برآورد؛ موزه را [آ ۵۲۳] سرنگون کرد؛ ماری سیاه ازان موزه بر
 زمین افتاد؛ بعد ازان موزه را به ادب آورد و پیشِ خواجه علیه السَّلَام نهاد.

متن:

پَس رَسولش شُکر گفت و گفت ما این جفا دیدیم و این خود بُدوفا^۳
 موزه بَز بُودی و من دَرَم شدم تو غَم بُردی و من در غم شدم
 گرچه هر غیبی خدا ما را نمود لیک آندم دل بخود مشغول بود^۴
 یعنی اگرچه حضرتِ الهی مرا برگزیده است؛ و بحکمِ استثنا که لَا یَظْهَرُ عَلَی غَیْبِه
 أَحَدًا إِلَّا مَنْ إِنْ تَضَى مِنْ رَسولٍ مُطَّلِعٍ بر مَغِیبات گردانیده؛ امّا گاهی با خود دلرا
 استغرائی دست می دهد؛ که به کونین التفات نمی نماید؛ لاجَرَم در امثالِ این حالات

۱. ج: سِرِ طاعت بر آستانه نهد ۲. استعلامی و نیکلسن: حافظ بود

۳. استعلامی و نیکلسن: این جفا دیدیم و بود این خود وفا

۴. استعلامی و نیکلسن: دل در آن لحظه نمود مشغول بود

بعضی مَغِیبات مَسْتُور می ماند. و مُبتلا و گرفتارِ آن دام می گردم

متن:

عکسِ عبداللّٰه همه نوری بود عکسِ بیگانه همه کوری بود
عکسِ هر کس را بدان ای جان بین پهلویِ جنسی که می خواهی نشین^۱
قالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

وجه عبرت گرفتن ازین قصّه و یقین دانستن که إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

حِصّه سالک در ایرادِ این قصّه آنست که در جریانِ احکامِ قضا صبر و رضا پیشه کند؛ و در نزولِ مَکارِه بِسَاحَتِ احوال از سِرِّ سُبْحانِ الَّذی تَجَلّی لُطفه فی صُورَةِ قهره اندیشه کند؛ و یقین داند که او را در بوتهِ مجاهده گداختن؛ مِیسِ وجودش را زِرِخالص ساختن است. سنگِ سُرمه تا شکسته و سُوده نَشود؛ و از درشتی که در جِبَلَّتِ اوست آسوده نگردد، مددِ روشنائی و واسطه قوّت بینائی نتواند شد. پروانه تا بی پروا پر و بال در آتش نسوزد؛ چهره از نورِ وصالِ شمع شب افروز نیفروزد. لَبِ غنچه از همنشینیِ خارِ سرتیز خنده شِکر [ب ۵۱۳] ریز فرو نگذارد از سیرِ صبابویِ خوش از مَشامِ هر کس باز ندارد.

متن:

گوید از خاری چرا اُفتم بِغَم خنده را من خود زخار آورده ام
حاصل آنکه از فوْتِ هیچ مطلوبی اندیشه بخاطر راه ندهد، که اگر کِسوْتِ دیگر ساخت در لباسِ دیگر جلوه کنان باز آید؛ و از هجومِ هیچ تَرَحّی دامنِ ذوق و فَرَحی که داشت از دستِ دل فرو نهد؛ که عاقبتِ آن پرده روپوشِ اَلَم از چهره دلگشایِ راحت زای خویش بگشاید؛ تا یقین دانی که میان دَرْد و دَرمان پیوستگی است؛ و مرهم را بحالِ زخمِ دلبستگی. هیچ دردی بی دوا نیست؛ و هیچ گِرِهی بی گِرِه گشائی. و لِهَذَا می فرماید

۱. استعلامی و نیکلسن: که خواهی می نشین

متن:

مَا التَّصَوُّفُ قَالَ وَجَدَانُ الْفَرَحِ فِي الْفُؤَادِ عِنْدَ اتِّبَانِ الشَّرْحِ^۱

چون در حالتِ درد و تَرَح و بِلَا دل را آراسته بِفَرَح و رِضا دریابد؛ معاینه تواند دید
که رِضا دَوافر مایِ هر رنجی است؛ و طلسم گُشایِ هر گنجی. رُبودنِ عقابِ موزه را
اگرچه عِتَاب و آفت نُمود؛ اَمّا در ضمنِ آن صد هزار رحمت و رأفت بود.

متن:

گفت لَانَأَسُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ إِنْ أَتَى السَّرْحَانُ وَأَزْدَى شَائِكُمْ

با چوپانیِ عنایتِ او از گرگیِ آفتِ باک نیست؛ و به امیدِ شادی و راحتِ وصالِ او
خاطر از مِحْنَتِ هَجَرِ غمناک نیست. با خمرِ طرب‌انگیزِ او از خُمارِ میندیش؛ بیمارِ آن
مَسِیحا نفسِ باش و از تیمارِ میندیش. فتراکِ میرشکار از دستِ مگذار؛ و از سنگِ
صیّادِ باک مدار. دل جز بعشقیِ یارِ مَسپار؛ هیچ آلمی بخاطر از مکایدِ اغیار میار. با
پشتیبانیِ دوستِ دلرا از دشمنِ چه باک. با صَوْلَت و شوکتِ سُلیمانیِ آصَف را از اَهرِمن
چه باک؟ وَ مِنْ أَسْرَارِهِ قُدْسٌ سِرُّهُ^۲

من از که باک دارم؟ خاصه که یار با من
کی خشک لب بمانم؟ او چون مراست جویان^۳
تلخی کجا کُشم من؟ من غرق قند و حلوا^۴
از شب چرا خروشم؟ عیسی طیبِ هوشم^۵
در بزم چون نیایم؟ ساقیم می‌کشاند^۶
در خُمِ خُسروانی می‌بهرِ ماست جوشان
با چرخ اگر سِتیزم وَرِ بِشکنم بریزم
من غرقِ لُطف و رَحمتِ سرمستِ عشق و نعمت^۷
ای ناطقِ مُعَرِّبِ از گفتِ سیر گشتم^۸

از سوزنی چه ترسم؟ وان ذُو الْفَقَارِ با من
کی غم خورد دل من؟ وان غمگسار با من
در من کجا رسد دی؟ وان نوبهار با من
وز سگ چرا هراسم میرِ شکار با من
چون شهرها نگیرم؟ وان شهریار با من [۵۱۴ آ]
اینجا چه کار دارد رنجِ خمار با من؟
عذرم چه حاجت آید؟ وان خوش عذار با من
اندر کنارِ بختم وان خوش کنار با من
خاموش کن وگرنه صُحبتِ مدار با من

۲. د: شعر

۱. چ و د: ما التَّصَوُّفُ حال وجدان... الشرح

۴. کلیات شمس: تلخی چرا کشم

۳. کلیات شمس: کان جو مراست جویان

۵. چ و د و م: از بُت چرا خروشم

۷. کلیات شمس: من غرق ملک و لفمت سرمستِ لطف و رحمت

۸. کلیات شمس: ای ناطقه مرید

۶. چ و ر: می‌گشاید

گشتم خموش لیکن عشقت نمی‌گذارد دستور ده که سازد آن خوش نگار با من^۱
 باری حاصل آنکه اگر سرِ ولاداری از بلا مترس؛ که در هر اِهانتی اِعانتی و در هر
 رنجی گنجی و در هر جراحی راحتی است.

متن:

کان بلا دَفَعِ بلاهایِ بزرگ وان زیان منعِ زیانهایِ سُترگ
 قَالَ قُدَسَ سِرُّه

متن:^۲

اِستدعایِ آن مرد از مُوسیٰ علیه السّلام زبانِ بهایم و طُیور

جوانی از موسی کلیم التماس نمود تا او را زبانِ جانوران تعلیم دهد؛ و به اِنجَاح
 این مطلوب مَنّت بر جانِ او نهد؛ که چون اقوالِ ایشان مَشُوب به اغراضِ فاسده
 نیست؛ شاید که کلامِ ایشان دردانگیز بُود؛ و سرمایهِ تقوی و پرهیز شود. موسی
 گفت: از سرِ این مُلْتَمَس بگذر؛ و راهِ این هوس مسپر؛ که در ضمنِ این تعلیم
 خطرهایِ عظیم است.

متن:

عبرت و بیداری از یزدان طَلَب نز کتاب و از مَقال و حرف و لب
 منع او سرمایهِ شَعَف و غَرام شد، و در هَوَاجِرِ طَلَب واسطهٔ آوام گشت. لاجَرَم در
 سَوَالِ مبالغه نمود و در اِلحاح و اِقترّاح بیفزود.

متن:

گفت موسی یارب این مردِ سلیم سُخره کردشش مگر دیو رجیم^۳
 گَر بیاموزم زیان گارش بُود ورنیاموزم دلش بد می‌شود
 خطاب از حضرتِ مَلِکِ وَهَّاب آمد که ای موسی بتعلیم او بپرداز، و حاجتمندی را
 که رویِ نیاز بدین آستانه آورده است مَحروم مساز. موسی گفت: خداوندا می‌ترسم
 که ازین آموختن پشیمان شود.

۱. این بیت در کلیات شمس نیست ۲. د: قَالَ قُدَسَ سِرُّه متن را ندارد

۳. چ و م: یکی دیو رجیم

متن:

نیست قدرت هر کسی را سازوار
عجز بهتر مایه پرهیزگار
فقر ازین رو فخر آمد جاودان
که بتقوی ماند دست نارسان
قال قُدّس سرّه

متن:

وحی آمدن از حق تعالی که بیاموزش چیزیکه استدعای کند یا بعضی ازان

از حضرت مَلِکِ عَلِیم به موسی کلیم وحی آمد که آنچه مُرادِ اوست [ب ۵۱۴] بده؛ و مَقالیدِ تصرّف در دستِ ارادتِ او نه؛ که ثواب و عقابِ مُبتنی بر افعالِ اختیاری است؛ و سُنّتِ ما از ابتدایِ فطرت برین نَهج جاری است. ارض و فلک بل که از سَماک تا سَمک همه از حَرَکات و سَکَنات بر مُقتضایِ ارادت ماست؛ اما در میانِ این همه چون آدمی را در مُباشَرَتِ اعمال و اِنْتِهَاجِ مَناهِجِ افعال اختیار داده‌ایم؛ و زِمَامِ تصرّف در دستِ قُدَرَتِ او نهاده؛ بعضی افعالِ ایشان مُستَلَزِمِ تَنَزُّلِ است و بعضی مُوجبِ ارتقا.

متن:

در جهان این مدح و شاباش وزهی
زاختیارست و حِفاظِ آگهی^۱
چونکه قدرت رفت کاسد شد عمل
هین که تا سرمایه نستاند اَجَل
قُدَرتِ سرمایه سودست هین
وقتِ قدرت را نگه دارو ببین
حالیا که بر خِنگِ کَرَمنا سواری و عنانِ اختیار در دستِ اقتدار داری؛ بِحُکْمِ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنَّا از راهِ نفس و هوا کشیده‌دار؛ و خَالِصاً لِلَّهِ روی بکعبه مقصود آر. تا بر مُقتضایِ وَالَّذِينَ جَاهِدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَ طَرِيقِی که روی آوری راه بسَرَحَدِّ کَعْبَه وصال بری.

متن:

باز موسی پسند داد او را بمهر
که مُرادت زرد خواهد کرد چهر
ترکِ این سودا بگو و زحق بترس
دیو داد ستّ برای مکر درس

قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

قانع شدن آن طالب به تعلیم زبانِ مُرغِ خانگی و زبانِ سگ و اجابتِ موسی علیه السلام^۱

مردی که از جناب موسی کلیم التماس می نمود به آموختن^۲ زبانِ سگ و مرغ خانگی قانع شد. موسی علیه السلام گفت برو که زبانِ این دو جانور بر تو ارزانی داشتیم. بامداد بر درِ خانه خود ایستاده بود که خادمی سفره آورد و نان ریزه ها پیش سگ بپوشاند. خُروس فی الحال بعضی ازان نان پاره در رُبود؛ سگ در تشنّیعِ مُرغ زبان بگشود که چرا ظلم بر ما روا می داری؛ و هَمّتِ بِرُبودنِ لقمه و نصیبِ ما می گماری؟ تو از انواعِ حُبوباتِ قُوتِ خود می سازی؛ و نیم لقمه که نصیبِ ماست آنرا نیز به ما نمی گذاری؟ خروس گفت: اگر لقمه از تو رُبودم مژدگانی بر تو باد که فردا اسبِ خواجه سَقَط خواهد شد ترا و سایر سگان را عیدی دست خواهد داد. [۵۱۵] خواجه را چون این معنی استماع افتاد فی الحال اسبِ خویش بفروخت؛ و آتشِ خُسران بر جانِ مشتری افروخت. روز دیگر باز بر طریقه مَعهود خُروس از برایِ نانِ رُبائی پیش سگ آمد، سگ گفت: ای خروس بی فروغ که اقوالِ تو سراسر دروغ است مُردنِ اسبِ کو و عید ما کجاست؟ خروس گفت: خواجه اسب را بفروخت و از مُردنِ اسبِ جانِ مشتری چون آقچه او بسوخت.

لیک فردا آسترش گردد سقط مرسگانرا باشد آن نعمت فقط

خواجه چون قولِ خروس استماع نمود، آستر را نیز بفروخت؛ روز دیگر در میانِ سگ و خروس آتشِ مَخاصَمَه برافروخت. خروس گفت: خواجه فروختنِ آستر را سود پنداشت؛ و آن زبان بر مسلمانی روا داشت؛ اما فردا غلامش خواهد مُرد و دعوتها بتقدیم خواهد رسید. خواجه غلام را نیز بفروخت؛ و ازین رهگذر فَرَح و شادی اندوخت.

۲. چ: می نمود آموختن

۱. چ و د: قانع شدن آن مرد بزبان مرغ خانگی...

متن:

شکرها می‌کرد و شادیه‌ها که من رستم از سه واقعه اندر زمن
تا زبان مرغ و سگ آموختم دیده سُوءُ القضا را دوختم
روز چهارم سگ با خروس عتاب آغاز نهاد؛ و زبان بطعنه و تشنیع برگشاد؛ که
بغیر از قول دروغ از تو نشنیدم؛ و در مواعید تو هیچ فروغ ندیدم. خروس گفت:
حاشا که از جنس ما دروغ آید؛ این چنین ظن در حق ما که مؤذنان وقت شناسیم
نشاید. همچنانکه اولیا در باطن مراقب آفتاب کبریا و مترصد اوقات تجلیات
خدایند؛ ما نیز همیشه مراقب آفتابیم؛ و روی از ملاحظه مقادیر سیر او بر نمی‌تابیم.
هرگز حکایت دروغ نمی‌گوئیم؛ و راه بیهوده نمی‌پوئیم. اما خواجه غلام فروخت و
از خسران مال گریخت؛ ولیکن خون خویش بدست خود ریخت. اکنون دست قضا
دامن آن مغرور برتافت؛ و به هیچ حيله از دام اجل خلاص نخواهد یافت. گوئیا آن
ناشناس خودپرست، و سر رشته کار داده از دست، این قدر نمی‌دانست که بدین
حيله از چنگال قضا نتوان رست، و همانا این نکته نمی‌شناخت که خرابی آب و گل،
واسطه معموری جان و دل است؛ و هر مجاهده در طریق حق [ب ۵۱۵] سبب
مشاهده جمال مطلق.

متن:

این ریاضتهای درویشان چراست کان بلا بر تن بقای جانهاست
تا بقای خود نبیند سالکی^۱ کی کند تن را سقیم و هالکی
دست کی جُنبَد به ایثار و عمل^۲ تا نبیند داده را جانش بدل
هیچ عملی بی‌غرض نیست؛ و هیچ هبه بی‌عوض نی. تلف مال واسطه مزید
حیات تن است؛ و هلاکت تن رابطه اشراقات جان روشن.

متن:

مُردنِ تن در ریاضت زندگی است رنج این تن روح را پایدگی است^۳

شعر:

۱. استعلامی و نیکلسن: تا بقای خود نیابد سالکی

۲. چ و د: به انباز عمل

۳. چ: رنج تن روح را

بخور هر دم می شیرین تر از جان بهر تلخی که بهر ما چشیدی
گزین کن هر چه می خواهی و بستان چو ما را بر همه عالم گزیدی
قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

دویدن آن شخص بسوی موسی علیه السلام چون از خروس خبر مرگ خود شنید

مرد دنیا دوست چون از مرگ خود خبر یافت به اضطراب تمام سوی موسی
شتافت، و ناله و زاری بتقدیم می رسانید؛ و ازان واقعه هایلّه خلاصی می طلبید.
موسی علیه السلام گفت: بی فائده مخروش و چنانکه در دفع این مُلَمَّه و اِنجلاي این
غمّه عادت داشتی خویشتن بفروش. من پیش ازین گفتم که رفتن این راه پُیای هوس
نیست؛ و مُصَابَرَت بر جریانِ احکام قضا کار هر کس نی. عاقل آنست که انجام کار از
آغاز ببند؛ نه آنکه بعد از وقوع قضیه پشیمان نشنید. باز به الماسِ مژگان دُرُز و لآلی
می سُفت و در مخاطبه حکیم کریم می گفت:

متن:

از من آن آمد که بودم ناسِزا ناسِزایم را توده حُسن الجِزا
موسی علیه السلام فرمود اکنون تیر از شست بیرون آمده است؛ و عنانِ اختیار از
دست رفته. مصرع:
تیرِ رفته ز شست ناید باز
اما از حضرتِ اِلهی در خواهم تا تُرا از دنیا به ایمان پِیَرَد؛ و عنایتِ او با تو طریقِ
الطاف سَیَرَد.

متن:

چونکه ایمان بُرده باشی زنده ای چونکه با ایمان روی پاینده ای
هم دران حالت آن بیچاره متغیر گشت، و اماراتِ مَمات ظاهر شد. موسی همّت
بر دُعا گماشت، و حضرتِ اِلهی مُلْتَمِسِ او مبذول داشت. حِصّه سَالِک ازین قصّه
آنکه تا سکون و وقار و تحمّل و اِصْطِبار [آ ۵۱۶] در جریانِ قضایِ پروردگار حاصل

نکند؛ استکشافِ اسرارِ غیوب که از وَلِیِّ مُرْشِد که کلیم عهد و امین قُلُوبِست طلب
نماید.

متن:

سِرِّ غَیْب آنرا سِرِّد آموختن کو تواند لب زگفتن دوختن
در خورِ دریا نشد جز مُرغِ آب فَمِ کُن وَاللَّهِ أَغْلَمَ بِالصَّوَابِ
و باید که سالک را درین معنی شُبْهه نباشد که نقصانِ جِسْم و مال، و جان و دل را
سرمایه کمال، و پیرایه عِزّت و اقبال است؛ و ریاضت^۱ و مجاهده ابدان، صیقلِ آینه
جان.

متن:

پس ریاضت را بجان شومشتری چون سَپُردی تن بخدمت جان بَری
ور ریاضت آیدت بی اختیار سَرِیْنه شُکرانه ده ای کامیار
چون حَقّت داد آن ریاضت شکر کن تو نکردی او کشیدت زامرِ گُن
چون رنج و محنت از جَنابِ حضرتِ عِزّت می رسد؛ اهلِ مَحَبَّت از بلا و شدّت
چندان ذوق و لذت می یابند؛ که دیگران را از نعمت آن لذت و راحت دست
نمی دهد. پس حضرتِ رَبُّ الْأَرْبابِ ایشان را بدین خطاب تشریف می فرماید که:
وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّه^۲

چو سرمستِ منی جانا ز دردِ سرچه غم داری؟^۳ چو آهویِ منی ای جان ز شیرِ نرچه غم داری؟
چومه رویِ نو من بایم زمال و مه چه اندیشی؟ چو شور^۴ و شوقِ من هست ز شور و شر چه غم داری؟
چو کانِ نیشکر گشتی تُرُش رو از چه می باشی؟ بُراقِ عشقِ رامت شد زمرگِ خرچه غم داری؟
چو من با تو چنین گرمم چه آه سرد می آری؟ چو بر بامِ فلک رفتی ز خشک و تر چه غم داری؟
چو با دل یارِ غاری نو چراغِ چار یاری تو فقیر ذوالفقاری^۵ توازانِ خنجر چه غم داری؟
گرفتی باغ و برها را همی خور آن شکرها را اگر بستند درها را زبندِ در چه غم داری؟
الا ای جانِ جانِ جانِ پناهِ جانِ مهمانان^۶ چو اندر قعرِ دریائی نو از آذر چه غم داری؟

۱. چ و ر: ریاست

۲. د: شعر

۳. کلیات شمس: چو سرمست منی ای جان ز درد...

۴. چ و د و ر: چه سوز و شوق

۵. چ و م و د: جمله خاقانان

۶. چ و م: فقیر و ذوالفقاری

چو مُدو جَزَر خود دیدی چو بال و پَرِ خود دیدی چو کَر و فَرِ خود دیدی زهر بی فرجه غم داری؟
 بسا ای شاهِ تبریزی نو شمس الدینِ خونریزی زهر دونی چه بُگریزی زماه و خورچه غم داری؟^۱
 [ب ۵۱۶] قَالَ قُدَس سِرُّه

متن:

حکایت آن زنی که فرزندش نمی‌زیست بنالید جواب آمد که عوض ریاضت تست و بجای جهاد و مُجاهده اینست ترا^۲

ضعیفه‌ای نامراد هر سال فرزندی می‌زاد؛ و فرزند او بقایِ زندگانی نمی‌یافت؛ و در پنج شش ماه ازین بیغولۀ فنا بدرگاهِ اله می‌شتافت؛ آن نامراد ناله و فریاد می‌کرد و می‌گفت:

متن:

نُه مَهَم بَارِست و سه ماهم فَرَح نعمتم زوتر رو از قُوسِ قُزَح^۳
 آن زن مبتلا در حضرتِ مردانِ راهِ خدا ناله و زاری می‌نمود؛ و از غایتِ بی‌قراری زبان بحکایتِ حالِ خویش می‌گشود؛ مقدارِ بیست فرزند او بدین کیفیتِ هلاک شد؛ و پیراهنِ شکیبائی او تا دامن چاک شد. شبی مُشاهدهٔ باغِ بهشت او را دست داد و آن لطایف و مُخدراتِ غیبی که لَاعِینُ رَأَتْ و لَا أُذُنٌ سَمِعَتْ و لَا خَطَرَ عَلَى قَلْبِ بَشَرٍ پردهٔ احتجاب از چهرهٔ چون آفتاب بگشاد.

متن:^۴

حاصل آنرا دید آن زن مست شد^۵ زان تجلی آن ضعیف از دست شد
 و بر قصری نامِ خویش نوشته دید و یقین دانست که آن قصرِ بی‌قصور نامِ زِدِ آن
 مهجورست

متن:

بعد ازان گفتند کاین نعمت وِ راست کو بجان بازی بجز صادق نخاست

۱. این بیت در کلیات شمس نیست ۲. استعلامی و نیکلسن: و مجاهداتست ترا

۳. هر چهار نسخه: قوس و قزح ۴. چ و د و ر: متن را ندارد

۵. استعلامی و نیکلسن: حاصل آن زن دید آن را مست شد

و در سِرِّش خطابِ مستطابِ رَبِّ الأریاب در رسید که ترا بسیار شَداید و آلام می‌بایست کشید. و بسی ساغَر و پیمانه از خُمخانه مجاهدات می‌باید چشید؛ تا این سعادت دست دادی؛ و شاهدِ این امنیتِ قِناعِ خَیبت از چهره بگشادی. اما

متن:

چون تو کامل بودی اندر التجا این مُصیبت‌ها عوض دادت خدا
گفت یارب تو بصد سال و فزون این چنینم ده بریز از من تو خون
بعد ازان چون قدری بیشتر شتافت، همهٔ فرزندانِ گم شدهٔ خود را در آنجا یافت^۱

متن:^۲

گفت از من گم شد از تو گم نشد بی‌دو چشمِ غَیب کس مَرْدُم نشد
اگر صورت از نظر فانی گشت معنی باقیست؛ خوشا جانی که بی مُزاحمتِ تن
بجانان مُلاقای است. چون وَصلِ دوست دست دهد، حدیثِ هرچه غیرِ اوست
مگوی. چون مغزِ معنی^۳ جلوه کند [آ ۵۱۷] دیدارِ پوستِ مجوی.

متن:

مغز هر میوه بهست از پوستش پوست دان تن را و مغز آن دوستش
مغزِ نغزی دارد آخر آدمی یکدمی آنرا طلب گرزان دمی
زهی بحرِ زخاری که از قطره‌ای روپوش ساخته؛ و زهی آفتابِ پرانواری که از
ذره‌ای نقابِ احتجابِ پرداخته. شاهدِ معنی را که تو داری عقل بکدام آغوش
سنجد؛ و اَسرارِ حقایقی که تراست در کدام گوش گنجد. وَ مِنْ فَرَائِدِ أَبْكَارِهِ قُدْسُ
سِرِّه^۴

تو آن ماهی که در گردون نگنجی تو آن آبی که در جیحون نگنجی
تو آن دُرّی که از دریا فزونی تو آن کوهی که در هامون نگنجی
چه خوانم من فسون ای شاه پریان^۵ که تو در شیشه و افسون نگنجی
توئی لیلی و لیک از رشکِ مَولی^۶ بگنجِ خاطرِ مجنون نگنجی

۳. چ: مغزی معنی

۲. چ: کلمهٔ متن را ندارد

۱. د: در آنجا حاضر یافت

۵. چ و د: به افسونت نخوانم شاه پریان

۴. د: شعر

۶. کلیات شمس: تو لیلی

تو خورشیدی قبايت نور سینه است^۱ تو اندر اَطلَس و اَکسون نگنجی
 توئی شاگردِ جانِ جانرا طیبی^۲ در استدلّالِ افلاطون نگنجی
 تو معجونی که نبود در ذخیره ذخیره چیست؟ در قانون نگنجی
 بگوید خصم تو خود چون بود تن^۳ تو از بیچونی و در چون نگنجی
 جنین بودی در اِشکم گاهِ دنیی بگنجیدی ولی اکنون نگنجی
 مخوان در گوشها این را خمش کن تو اندر گوشِ هر مفتون نگنجی
 قَالَ قُدّس سرّه

متن:

بجنگ در آمدنِ حمزه رضی الله عنه بی زره

منقول است که آن سرورِ اربابِ اقبال، عَمّ برگزیده رسول حمزه بن عبدالمطلب
 رَضی اللهُ عَنْه و اَرْضاه و جَعَلَ اَعْلٰی جَنّانه مَوْطِنَه و مَثواه در اواخرِ ایّام چون صلايِ
 مُقاتله برآمدی؛ بی زره و شمشیر بصفِ هیجا درآمدی. و همچون اُشترانِ سرمست
 خویشتن بر تیغ و تیر زدی. اصحاب ازو پرسیدند که یا امیر می دانیم که از نهیِ وَلَا
 تُلْقُوا بِاَیْدِیْکُمْ اِلَی التَّهْلُکَةِ آگاهی؛ بلکه واقف از جمیع اسرارِ این راهی.

متن:

پس چرا تو خویشتن را تهْلُکَه می دراندازی چنین در مَعْرَکَه
 در آن ایّام که جوان بودی؛ و با شیر و پلنگ زورِ بازو می آزمودی؛ و از شکوهِ
 حمله تو کوه آهنین می گداخت، و از صَوْلَتِ تیغ تو آفتاب سپر می انداخت؛ بی زره
 در صَفِّ قِتال در نمی آمدی؛ و چنین بی باکانه در مَعْرَکَه نمی شدی.

متن:

چون شُدی پیر و ضعیف و مُنحَنِی [ب ۵۱۷] پَرده هایِ لَأَبْـالِی می زنی
 مُشْفِقانی که از حالِ او خبردار نبودند؛ گاهی نصیحت می کردند؛ و گاهی در
 مَلامَت می افزودند. قَالَ قُدّس سرّه

۲. کلیات شمس: شاگرد جانافرا

۱. دور و چ: تو خورشیدی ضیاءات نور سینه است

۳. کلیات شمس: خصم تا خود چون بود این

متن:

جواب حمزه رضی الله عنه خلق را

امیر رضی الله عنه در جواب خلق فرمود که در ایام جوانی که هنوز در عالم معانی بر روی جان من نگشوده بود؛ در چشم من وداع این عالم مرگ جانگداز می نمود؛ و هیچکس بسوی مُردن بر غبت نرود؛ و پیش ازدها برهنه نشود. ولی چون حالی پرتو انوار محمدی و اشعه آفتاب حضرت احدی بر جان من تافته است، و دل خضر صفتم در عین ظلمات فنا راه بسر چشمه بقا یافته؛ بعلم الیقین می دانم؛ و بعین الیقین مُعاینه می بینم؛ که جدائی ازین بیغوله فانی واسطه حیوة جاودانی است؛ و دیده ازین خراب آباد دوختن؛ بیت المعمور جانرا بشمع جمال برافروختن است.

متن:

آنکه مُردن پیش چشمش تهلّکَه است حُکم لا تُلقوا بگیری او بدست
وانکه مُردن پیش او شد فتح باب سار عوا آید مرا و را در خطاب
لاجرم همت بر جان سپاری بگمارد و بی واسطه قابض الارواح جان بجانان
سپارد.^۱ و در طریق جان بازی بسر پوید؛ و در مخاطبه محبوب حقیقی بیباکانه و
چالاکانه بکمال ذوق از سر شوق بگوید. وَلَهُ قُدْس سِرّه:
گر جان تو می ستانی چون شکرست مردن^۲ با تو زجان شیرین شیرین ترست مردن
بردار این طبّق را زیرا خلیل حق را باغست و آب حیوان کز آزرست مردن
این سر نشانِ مردن و ان سر نشانِ زادن^۳ زان سرکشی نمیرد نی زین سرست مردن^۴
والله بذات پاکش نه چرخ گشت خاکش باقند وصل، همچون حلوا گریست مردن
از جان چرا گریزم؛ جان است جان سپردن وزکان چرا گریزم؟ کان زریست مردن
چون زین قفس برستی در گلشن است مسکن چون این صدف شکستی چون گوهرست مردن

۱. د: بسپار ۲. کلیات شمس: چون جان تو می ستانی

۳. چ و د: این سرستان و ان سرستان زادن

۴. کلیات شمس: زان سرکشی نمیرد، نی زین مراست مردن

چون او ترا بخواند سويِ خودت کشاند^۱ چون جَنَّتست رفتن چون کوثرست مردن
 [۵۱۸۱] مرگ آینه است و حُسنَت در آینه دراید^۲ آینه بر بگوید خوش منظرست مردن
 گر مؤمنی و شیرین هم مومن است مرگت ورکافرئی و تلخی هم کافرست مردن
 گریوسفی و خوبی آینه‌ات چنانست ورنی دران نمایش هم مُضطربست مردن
 گرشمس دین بیاید تبریز را نماید می‌دان حقیقت ای جان چون شکرست
 بِحُکم آنکه در خبر آمده است که یَمُوتُ ابْنُ آدَمَ عَلٰی مَا عَاشَ عَلَیْهِ مَفَارَقَتِ اَیْنِ عَالَمٍ
 و ممات، آینه‌ای است چهره ثَمای صفات، لاجَرَم هر که به اخلاقِ حمیده آراسته
 باشد؛ و بصفاتِ پسندیده پیراسته بود؛ جمالِ خُوب و رخسارهٔ مرغوبِ صفاتِ
 خویش در آینهٔ مَمات مشاهده نماید؛ و هر که به اَتْباعِ نفس و هوا الوده بود؛ و پایِ
 جِدِّ در پیرویِ شیطان فرسوده باشد؛ هنگامِ وفاتِ چهرهٔ مَكْرُوهِ صفات و رویِ
 معیوبِ سِماتِ خویش در مِرآتِ مَمات معاینه بیند. حَبَّذَا خوش روئی پاکیزه خوئی
 که در آینهٔ مَمات که سَجَنجَلُ الْأَرْوَاحِ است همه جمالِ محبوبی خود بیند؛ لاجَرَم
 فرح بر فرحش بیفزاید. و ناخوشا زشت صورتی کریه سیرتی که در صَفَحَاتِ آینهٔ
 وفات که لَوْحُ الْأَلْوَحِ است همه طَلَعَتِ معیوبی خویش مطالعه کند؛ لاجَرَم تَرَحُّبِ
 تَرَحُّش پدید آید. پس هر که دران آینه رویِ جهان آرایِ یوسفی بیند؛ جان به آسانی بر
 رویِ جانان برفشاند؛ و هر که دران مِرآتِ صورتِ گرگی مشاهده کند در مجاهده
 چون خر در گل فروماند.

متن:

مرگ هر کس ای پسر همرنگ اوست^۳ آینه صافی یقین همرنگِ روست^۴
 پیشِ تُرک آینه را خوش رنگی است پیشِ زنگی آینه هم زنگی است
 ای که می‌ترسی زمرگ اندر فرار هان زخود ترسانی ای جان شرم‌دار^۵
 رویِ زشتِ تست نی رخسارِ مرگ جانِ تو همچون درخت و مرگِ برگ

۱. کلیات شمس: چون حق ترا بخواند ۲. کلیات شمس: در آینه درآمد

۳. استعلامی و نیکلسن: مرگ هر یک

۴. استعلامی و نیکلسن: پیش دشمن دشمن و بر درست لوست

۵. استعلامی و نیکلسن: آن زخود ترسانی ای جان هوش‌دار

از تورُ ستست آرنگویست آربدست ناخوش و خوش هر ضمیرت از خودست
 گربه خاری خسته‌ای خود کشته‌ای در خَریر و قَزدری خود رسته‌ای
 افعال نیک و بد چون دانه است که در دنیا که مزرعه آخرتست کاشته‌ای، و از هر
 تخمی برخوردار امید داشته‌ای. [ب ۵۱۸] اگر جو کاشته‌ای درویدن گندم مُحال
 است؛ و از تُخْم حَنْظَل نیشکر طمع داشتن عین ضلال. اما همچنانکه دانه سخت
 مشابِه میوه و شاخ و برگ درخت نیست؛ جزا نیز همرنگ افعال نیست؛ زیرا که هیچ
 خدمت مانند عطا و نوال نیست.

متن:

مُزِد مُزدوران نمی‌ماند بکار کان عرض وین جوهرست و پایدار
 آن همه سختی و زورست و عَرَق وین همه سیمست وزرست و طَبَق
 در حدیث آمده است که هر حَمْدی و تسبیحی که در صفات باری بر زبان بنده
 جاری گردد؛ بِحُکْمِ اِلَهِی طایری از طایران قدسی و مُرغی از مرغان فردوسی شود؛
 و در اخبار مسطورست؛ و در کُتُبِ اَخیار مذکور، که اَنهارِ جَنّت که از آب و شیر و
 انگبین و خمر است منبع آن صبرِ صابران و محبتِ عاشقان و ذوقِ طاعتِ مطیعان و
 شوقِ صادقانست.

متن:

آبِ صبرت جویِ آبِ خُلد شد جویِ شیرِ خلدِ مِهَرِ تست و وُد
 ذوقِ طاعت گشت جویِ انگبین مستی و شوقِ تو جویِ خُمربین
 این سببها اگرچه مُشابِه آن اجزاها نیست اما حالیا که زِمَامِ اختیار در دست
 داری؛ و به اقتدارِ اِلَهِی و توفیقِ حضرتِ پادشاهی راهِ فرمان بری می‌سپاری؛ و در
 سُلُوکِ مَسالِکِ اِمثالِ او امر اهتمام بتقدیم می‌رسانی؛ و در اِنْتِهَاجِ مَناهجِ اِنزجار از
 زَواجِرِ دَقیقه‌ای نامرعی نمی‌مانی؛ و بدستِ ارادتِ زِمَامِ هِمّتِ بسویِ طاعات
 میکشی؛ و در صبر و محنت^۱ می‌کوشی و شرابِ ذوق و شوق می‌چشی؛ هر آینه
 اَجزیه این صفات و مُسَبِّباتِ این سِمات نیز بعد از مَمات در سِلکِ فرمان تو باشد.

متن:

چون به امرِ تُست اینجا این صفات
 قال قَدَسَ سِرُّه: اشعار^۱
 پس در امرتست آنجا آن جزات

خُلُقهای خوبِ تو پیشِ دَوَد بعد از وفات^۲ همچو خاتونانِ مَهرو می خرامند این صفات
 آن یکی دستِ تو گیرد وان دگر پُرسش کند وان دگر از لعل و شکر پیش بازآرد زکات
 چون طلاقِ تن بدادی خُوربینی صف زده مُسلماتِ مُؤمناتِ فائزاتِ تائبات
 بی عدد پیش جنازه می دود خواهی تو^۳ صبرِ تو وَالنَّازعات و شُکرِ تو و النَّاشِطات
 [۵۱۹ آ] در لَحَدِ مونس شوندت آن صفاتِ باصفا در تو آویزند ایشان چون بنین و چون بنات
 خُله‌ها پوشی بسی از بود و تار طاعت^۴ بسط جانت عرصه‌ای گردد برونِ این جهات^۵
 هین خُمُش شو تا توانی تخمِ نیکنی بکار^۶ زانکه پیدا شد بهشتِ عدن زافعالِ ثقات
 قال قَدَسَ سِرُّه

متن:

وَفَاتِ يَافَتِي بِلَالٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ بِشَادِي

چون بِلَالِ حَبَشِي از ضعف مانند هِلَالِ گشت؛ و جسمِ مَهزولِ او نحیف‌تر از خَلال شد؛ ضعیفه‌ او در گریه افتاد و ناله و زاری و فریاد و بی‌قراری آغاز نهاد، و گفت: واحْرَبَاه. بِلَالِ گفت: لَا تَقُولِي واحْرَبَاه بَلْ قُولِي واطْرَبَاه غَدَاً أَلْقَى الْأَحَبَّةَ مُحَمَّدٍ وَحِزْبَهُ: ^۷ یعنی ای همدمِ مهربان، وای ناگذرانِ دل و جان، این چنین حالتی را که هنگامِ خُروج از محنت آبادِ دنیا است؛ و آوانِ توجّه بحضرتِ کبریا است؛ و زمانِ ملاقاتِ سُرورِ انبیا و وقتِ مصاحبتِ اصحابِ صفا و اربابِ وفاست خون و حَرَب نام نهادن خطاست. بل که محضِ طَرَب و شادی است؛ و عینِ رستگاری و آزادی است.

۱. د: کما قال قَدَسَ سِرُّه ۲. چ و د و ر: پیشِ رود

۳. چ و د و ر: می‌رود خواهی تو ۴. چ و د: بسی را ندارند

۵. کلیات شمس: عرصه گردد از برونِ این جهات ۶. کلیات شمس: تخت نیکی کار تو

۷. چ: غَدَاً يَلْقَى... م: غَدَاً تُلْقَى الْأَحَبَّةَ مُحَمَّدًا وَحِزْبَهُ. د: غَدَاً تَلْقَى الْأَحَبَّةَ مُحَمَّدًا وَحِزْبَهُ

متن:

تاکنون اندر حَرَب بودم ززیست تو چه دانی مرگ چون عیش است و چیست
 آری مرگ واسطه است میانِ دنیوی و عقبی؛ و اوّل منزلت از منزلهای آخرت و
 آخر منزلی است از منزلهای دنیا. و هرچه بنده را پیش خواهد آمدن دران ساعت
 پدید آید؛ و بعضی را درین حالت هیبت غالب باشد؛ و بعضی را فَرَح و رجا زیاده
 شود. و درین حالت مُنکَشِف می شود بعضی را از دَرَجَاتِ عَلَیْهِ و مقاماتِ سَنَیْهِ.
 آنچه سببِ فَرَح و نشاط و مُوجبِ ذوق و انبساط گردد. و چنانکه از عبدالله بن
 المبارک منقولست که در حالتِ وفات چشم بگشاد و خنده کرد و گفت لِمِثْلِ هَذَا
 فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ و از مَكْحُولِ شامی مرویست که در ایامِ صحت قَبْض و حُزن بروی
 غالب بود؛ چون حیات مُنقَضی شد و هنگامِ وفاتش نزدیک رسید دوستانِ بعیادتِ
 او درآمدند. مکحول را خوش وقت و خندان دیدند؛ از سِرِّ این حالت که خِلافِ
 مَعهودِ او بود پرسیدند. گفت: چگونه [ب ۵۱۹] اظهار فَرَح و سُرور نکنم که نزدیک
 رسیده است مُفَارَقَتِ من از دنیا و آنچه دروست، و قریب شده ملاقاتِ من بحضرتِ
 دوست. پس گذاشتنِ آنچه ازو می ترسیدم که ناگاه راهزنی من نکند، و در میانِ من و
 مطلوبِ حجاب نشود، مُوجبِ فرح و سُرورست؛ و تَوَجُّه بدان درگاه که مرادِ دلِ
 دردمند و آرزوی جانِ مستمندست سببِ راحت و حُبورست. عایشه رضی الله عنها
 نقل می کند که در ایامِ صِحَّت از حضرت رسول علیه السّلام شنیده بودم که می گفت
 لَمْ يَقْبِضْ نَبِيٌّ حَتَّى يَرَى مَقْعَدَهُ مِنَ الْجَنَّةِ ثُمَّ يُخَيَّرُ^۱ و می گوید سِرِ مبارک رسول علیه السّلام
 در مرضِ آخرین برانِ من بود که چشمهای خود را که صِفَتِ او ما زاعِ البَصَرست بر
 سقفِ خانه دوخت. بعد ازان گفت اَللّهُمَّ الرَّفِيقَ الْأَعْلَى پس دانستم که حضرت رسالت
 اختیار ملاقاتِ رفیقِ اَعْلَى کرد؛ و روی بجانبِ کِبَرِیا آورد. و آخر کلمه که از رسول
 علیه السّلام شنیدم این بود. و چون ابوبکر صَدِیقِ این کلمه از رسول علیه السّلام شنید
 گریان گشت و گفت فَقَدْنَا رَسُولَ اللَّهِ. لَا جَرَمَ لِإِلَالٍ رَانِيزُ که در پیرویِ خواجه علیه السّلام
 اهتمامِ تمام بتقدیم رسانیده بود؛ دران حالت چون مشاهده دَرَجَاتِ و مقاماتِ

خویش نمود؛ مرگ را راحت و طرب نام نهاد؛ و رنگ سیاه او مانع مشاهده انوارِ الهی نشد. سیاهی در مردم دیده قادی بینائی نیست؛ و روشنائی آبِ حیات را جز با ظلمات آشنائی نیست.

متن:

هر سیه دل مرسیه دیدی ورا	مردم دیده سیاه آمد چرا
مردم نادیده باشد روسیاه	مردم دیده بود مرآتِ راه

القصه ضعیفه بلال از فراق شکایت می کرد، و بلال از راحت وصال حکایت می نمود.

متن:

گفت جفت امشب غریبی می روی	از تبارِ خویش غائب می شوی
گفت نی نی بلکه امشب جانِ من	می رسد خود از غریبی در وطن
گفت رویت را کجا بینیم ما	گفت اندر مقعدِ صدقِ خدا

زیرا که مدتی مذلتِ بندگی کشیده ام؛ و از شرابِ محبتش که مخصوصِ خواصِ عبادِ اوست چشیده. لاجرم بحکمِ فِهمِ ملوک [آ ۵۲۰] فی مقعدِ صدقِ عندَ ملیکِ مقتدرِ مسکن از حضرتِ عندیتِ خواهم ساخت؛ و لَوایِ سلطنت در جزایِ بندگی خواهم برافراخت. باز ضعیفه او

متن:

گفت ویران گشت این خانه دریغ	گفت اندر مه نگر مَنگرِ بمیغ
کرد ویران تا کند معمورتر	قوم آنبه بود و خانه مختصر

سُخَن در لطائفِ الهی است با اهلُ الله در حالتِ خروج از دنیا؛ و عروج بحضرتِ کبریا. درین حالت بمشاهده انوارِ تجلیات و استشمامِ نسایمِ اِنَّ لَرَبِّکُمْ فی آیامِ دَهرِکُم نَفحات صد هزار روح و راحت^۱ دریابند و از غایتِ شوق در ایثارِ روح بشتابند. اشعار^۲

عاشقانی که باخبر میرند	پیش معشوق چون شکر میرند
------------------------	-------------------------

از آلت آب زندگی خوردند^۱ لاجرم شیوه دگر میرند
چونکه در عاشقی حشر کردند نه چو این مردم حشر میرند
از فرشته گذشته‌اند بلطف دور ازیشان که چون بشر میرند

دریغا هرچند دست ارادت در دامن صبر می‌زنم چاک گریبانِ جانم دوخته
نمی‌شود؛ و از آتشِ فرقتِ رحلتِ خواجه ملکِ صفاتِ پاکیزه ذاتِ جانِ جهانِ صفا
جهانِ جانِ اصغیا^۲ خواجه ابوالوفا قدس الله تعالی روحه و اوصل الینا فتوحه جز
خرمن صبر من سوخته نمی‌گردد؛ که درین ایام که شرح مثنوی بدین مقام رسیده بود
و بنفیس مبارکِ خویش در تقریبِ ابیاتِ مثنوی امثالِ این شعر که نوشته می‌شد و از
اشعارِ مولوی تلقین می‌نمود روزِ جمعه چهارم ماهِ رجب سنه خمس و ثلثین و
ثمانمائه که بحسابِ جُمْل موافقِ «نَعیمُ الخلد» بود؛ بسویِ خلدِ نعیم و جنابِ ربِّ
کریم و برّ رحیم رحلت فرمود. و آن همای بلند همت که هیاکلِ اجرامِ علویه با
جمعِ کُراتِ سفلیّه در زیرِ بالِ همت او از بیضه کمتر بود؛ و آن شاهبازِ عالی پرواز که
در هنگامِ جَوَلان در فضایی لامکانی جز صیدِ طائرانِ قدسی نمی‌نمود؛ قفیسِ قالب
بشکست و بِحُکمِ اِزْجعی اِلَی رَبِّک در مَقْعَدِ صِدْق بر کُنْگره عِزّت بنشست؛ و بارها
درین مَرَض می‌خواند. و مِنْ نوادرِ اشعاره قُدّس سِرّه^۳

چگونه برنبرد جان چو از جنابِ جلال خطابِ لطفِ چو شکر رسد بجان که تعال
در آب چون نجهد^۴ زود ماهی از خشکی چو بانگِ موج بگوشش رسد ز بحرِ زلال
[ب ۵۲۰] چرا ز صید نبرد بسوی سلطان باز چو بشنود خبرِ اِزْجعی ز طبل و دوال
چرا چو ذره نیاید برقص هر صوفی در آفتابِ بقاتارها ندش ز زوال
چنان لطافت و خوبی و حُسن و جان بخشی کسی ازو بشکبید؟ زهی شقا و ضلال
و همین شعر را چند روز پیش از رحلتِ بختِ مبارکِ خویش بدست یکی از
احباب داده‌اند. باری آن طائرِ عرشِ آشیانِ قفسِ قالبِ پرداخت؛ و آن شاهبازِ
لاهوئی ترکِ این صیدِ لاغرِ ناستوتی ساخت. و این سوخته فراق را که در سایه جناح
همت او امید نجات داشت چون مرغِ نیمِ بِسْمِل در قَلَق و اضطراب گذاشت. لِمَوْلَیْهِ:

۳. د: شعر

۲. چ و م: جانِ جهانِ جانِ اصغیا

۱. چ و ر: آب زندگانی خوردند

۴. چ و د: بجهد

ز غصّه ناتوانم با که گویم؟	زدلتنگی بجانم با که گویم؟
زبی یاری بجانم با که گویم؟	ز تنهایی ملولم چند نالم؟
غمی دارم ندانم با که گویم؟	بعالم در ندارم غمگساری
ولی پیش که خوانم با که گویم؟	ز غصّه صد هزاران قصّه دارم
میان خون طپانم با که گویم؟	چو مرغ نیم بسمل در غم یار
زمحنت همچنانم با که گویم؟	فتاده چون بود در دام صیدی
بکام دشمنانم با که گویم؟	بکام دوستان بودم گنون باز
زهستی در زیانم با که گویم؟	مرا از زندگانی نیست سودی

و بعضی لطائفِ مَلِکِ وهّاب که دربارهٔ این قُطْبُ الْأَقْطَاب در حالتِ توجّه بدان جناب مشاهده افتاد آنست که یک روز پیشتر از عروضِ عارضه رسالهٔ نثر الجواهر از مؤلّفاتِ خویش که به التماسِ این نامرّاد دل ریش نوشته بودند؛ و رباعیاتِ خویش در او درج کرده؛ و در دستِ مبارک داشتند؛ و خاطر بر تصحیحِ آن کتاب که نو استکتاب کرده بودند میگماشتند؛ چون بنده در آمدم پرسیدم که به تصحیح رساله مشغولید گفتند: آری؛ حالی درین رساله قصّه تصحیح و قصّه مشاهده می نمودم و رساله بدست من دادند که تا آخرِ فصل بخوان و در اوّل صفحه از آنجا که فرمودند که باید خواند این رباعی بود که: رباعی

هر لفظ که بینداند و حرفی کم آنجا نهد از برای تصحیح قلم
گر طالبِ تشریفِ چنین تصحیحی کم کن وجودِ خویش یک حرف تو هم

باقی تا آخرِ فصل این کلمات بود. ذوالنونِ مصری [آ ۵۲۱] می گوید: *إِنْ قَدَزْتَ عَلَى بَذْلِ الرُّوحِ وَالْأَفْلا تَشْتَغِلْ بِتُرَاهَاتِ الصُّوفِيَةِ* اگر توانی که در اوّل قدم جان در بازی قدم درنه؛ و اگر نتوانی تُرَاهَاتِ و مَجَاز و تکلیف صوفیانه تو ترا چه سود دارد. این ضعیف گوید: رباعی

آزاد شو ای دل این و آنرا بگذار	پا بسته تن مباش و جانرا بگذار
کم باش و بشوی دفتر فضل و هنر	گم باش و علامت و نشانرا بگذار
رباعیه لَهُ قَدَسَ سِرُّهُ:	

از ضیقِ صفاتِ خوشتن بیرون شو	در روبه محیط بی کرانه در رو ^۱
خاصیتِ آن محیط از من بشنو	گر گهنه درو غوطه خورد گردد نو
رباعیهٔ له طیب الله ثراه:	
تا طالبِ نقشِ این و آنی ای دل	محبوسِ زمانی و مکانی ای دل
مَنگَرِ بَتَعِیْنَاتِ و بُگْذَارِ قِیود	بَنگَرِ چه خوش است بی نشانی ای دل ^۲
رباعیهٔ بَرَدَ اللهُ مَضْجَعَه:	
گر طالبِ جانی همه جانی ای دل	وزتن طلبی تن آن زمانی ای دل ^۳
رویِ تو به هر چه هست آنی ای دل	زین رویِ به از هر دو جهانی ای دل
رباعیهٔ له طاب الله مثواه:	
چون کارِ تو نیست صبر بر محنت و درد	رونامهٔ فقر و نیستی را بِنُورِد
بگذارِ حدیثِ ترک و تجرید و سُلوک	ز نهار بگردد این عبارات مَگْزُود
بلی جان در راهِ حق فدا کردن بیخبرانرا دشوار می نماید؛ اما کسی که یقین داند	
که جان امانتی است که حق تعالی پیش او ودیعت نهاده است بلکه داند که هر چه	
دارد امانتی است از حق که باز بحق سپردنی است که إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُوا الْأَمَانَاتِ	
إِلَى أَهْلِهَا و نیز داند که چون بنده جان در راهِ او ایثار کند، حضرتِ الهی از خزاینِ	
وجود و کَرَمِ نامتناهی او را بمواهب و عطایایِ اعلیٰ و آسنیِ مخصوص می گرداند،	
جان فدا کردن در راهِ حق او را دشوار نباشد. بیت:	
جانِ پُر از علّت او را دهی	جانِ بستانِ خوش و بی مُنتها
رباعی:	
آمد بر من خیالِ او نیم شبان	گفتم که نثارِ پای تست این دل و جان
گفتا چه دل و چه جان ترا ملک کجاست	آسان باشد سخاوت از مال کسان
رباعیه:	
جز فکر تو نیست راحتِ روح و بدن	جز ذکرِ تو نیست لذّتِ کام و دهن
عُمَرِ من اگر وسیلهٔ وصلِ تو نیست	ننشیند غم هیچ در وصلهٔ من ^۴

۱. چ: بی کرانه کو کو

۲. چ: بی نشان ای دل

۳. چ: زمان ای دل

۴. چ: منشیند هیچ عمر در وصلهٔ من

رباعیة:

ای آنکه همیشه در دل و جانِ منی بل جانِ منی و سِرِ پنهانِ منی [ب ۵۲۱]
 در حالتِ صِحّتِ توئی قوّتِ تن در حالتِ رنج و دردِ درمانِ منی
 امام ابوالقاسم رَحِمَهُ اللهُ آورده است که از استاد ابوعلی دقاق شنیدم که می گفت
 عزیزی جُنید را قَدَسَ اللهُ رُوحَهُما در خواب دید پرسید کَيْفَ حَالُکَ یا اَبَاالقاسِم؟
 جنید گفت: قَدَسَ اللهُ سِرَّهُ طَاعَتِ تِلْكَ الْإِشَارَاتِ وَ بَادَتْ تِلْكَ الْعِبَارَاتِ وَ مَانَعَنَا إِلَّا
 تَنْبِيحَاتِ كُنَّا نَقُولُهَا بِالْفُتُوَاتِ.^۱ این همه عباراتِ خواجه است قَدَسَ سِرُّه که از
 نثرالجواهر نقل کرده شد؛ و غَرَضُ از ایرادِ این کلمات آنکه امر به قرائتِ این موضع از
 کتاب، تنبیه این دلشکسته مُصاب بود؛ و اشعار بتوجُّهِ آن جَناب بحضرتِ
 رَبِّ الْأَرْيَاب. و روزِ جمعه که ابتدای عَرُوضِ مَرَض بود از بنده پرسیدند که إِنَّمَا الصَّبْرُ
 عِنْدَ الصَّدْمَةِ الْأُولَى در مصابیح هست؟ گفتم: هست. استفسارِ تمامی حَدِیث کردند
 گفتم اَنَسَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ روایت می کند حضرت رسالت ضعیفه ای را دیدند که بر سَرِ
 قبری می گریست فرمودند که اِئْتَنِی اللهُ وَ اِصْبِرِی یعنی بترس از خدای و صبر کن. آن
 ضعیفه گفت: اِلَیْکَ عَنی فَإِنَّکَ لَمْ تُصِبْ بِمُصِیْبَتِی وَلَمْ تَعْرِفْهُ یعنی دُور شو از من که تو
 بدین مصیبت مبتلا نشده ای و دردِ ابتلائی من نمی دانی؛ ضعیفه را خبر دادند که آن
 قایل رسول بود علیه السّلام. آن بیچاره دردمند و نامُرادِ مستمند به آستانه خواجه
 کائنات آمد. هیچ درباری دران درِ خانه ندید؛ درآمد و عذرخواهی کرد که یا رسول الله
 من شما را نشناختم و از سَرِ بی طاقتی تو سَنِ مقال در میدانِ بی ادبی تاختم. خواجه
 علیه السّلام فرمودند: إِنَّمَا الصَّبْرُ عِنْدَ الصَّدْمَةِ الْأُولَى یعنی صبری که مَرَضی است و
 ثواب بر آن مُتَرَتَّب آنست که در ابتدایِ صدماتِ مصائب و سَطَوَاتِ نَوَائِب^۲ بتقدیم
 رسانیده شود. بعد ازان چون اصحاب و احباب جمع آمدند و فکرِ معالجه می کردند
 خواجه قَدَسَ سِرُّه فرمودند که دست از معالجه بازدارید و کار بخداوندِ کارخانه
 بگذارید که خواجه علیه السّلام می فرماید أَكْثَرُ أَعْمَارِ أُمَّتِی مَا بَيْنَ سِتِّینَ وَ سَبْعِینَ. مراسالِ
 عمر به هفتاد و هشت رسیده. بنده گفتم: حُکْمِ حَدِیثِ اکثری است و چون عمر از

هفتاد گذشت امید هست که از صد نیز بگذرد. تبسم کردند و گفتند: بیت:

مردن و زنده شدن هر دو مقام خوش اوست عجمی وار نترسیم خوش و مُستفادیم

[آ ۵۲۲] و درین یک هفته که ایام مرض بود نماز را فرو نگذاشتند؛ و روز پنجشنبه چون خلوتی حاصل شد دستِ مبارکِ خواجه در دستِ بنده بود؛ دستِ مرا بطرفِ رویِ مبارکِ خویش کشیدند؛ و در مخاطبۀ این شکسته بدان عبارات مُستَعذِبۀ لطیفه و کلماتِ مُستطابۀ شریفه الطافِ بسیار ارزانی داشتند؛ و گفتند: چون ترا طبیعتِ مَجْبُول بر شَفَقَتِ بندگانِ خدایست امید می‌دارم که دعایِ تو در حضرتِ الهی و نیازِ تو در حضرتِ پادشاهی بِسِمَتِ قَبُولِ موسوم باشد؛ لاجرم باید که نمازِ جنازهٔ من تو بگزاری. و چون به اِستماعِ آن کلمه حال بر من متغیّر گشت؛ لحظه‌ای هیچ نگفتند. بعد ازان چون اِستنطاق کردم فرمودند که من در ایامِ حیوۀ خویش که هفتاد سال بیش است هیچ چیز را از عالمِ مُرادِ خود نه انگاشتم؛ و همت بر تحصیلِ هیچ مطلوبی ازین جهان نگماشتم. بعد از توجّه بدان جناب نیز مرا آرزوئی درین مقام نمی‌ماند که بدان وصیت کنم و دیگر وصیت کسی را باید کرد که آنچه در باطنِ موصی است نداند یا بر نُهجِ شرع معامله ناکردن ازو متصوّر باشد بحمدالله که ترا درین باب حاجت به نصیحت نیست بیت:

و مِثْلُكَ لَا يُدَلُّ عَلَى صَوَابٍ وَ أَنْتَ تُعَلِّمُ النَّاسَ الصَّوَابَا

و روزِ جمعه سلطانِ مملکت و همهٔ اعیان و ارکانِ دولت و اربابِ فضل و کمال و اصحابِ عزّت و جلالِ بعیادتِ خواجهٔ فرشته خصال آمده بودند؛ همه را دعا کردند و الطاف و رضاجوئی بتقدیم رسانیدند. و دران حال اَنوَارِ تَجَلّیّاتِ جمال از چهرهٔ مبارکِ او لائح بود. بعد از ساعتی اقارب و عَشائِر و اصحاب و احباب که بر آستانه حاضر بودند درآمدند و التماسِ نصیحت کردند. خواجه قُدّس سِرُّه گفتند: همه را با خداوند تعالی عَهدیست عَهدِ خود را وفا نمائید و خیر امید دارید. و این کلمه از جوامعِ کَلِم بود و در ضمنِ این اَسرارِ عجبیه و حِکَمِ غریبه مُدَرَج^۱ است و هر کس بقدرِ قابلیّت خویش ازو معنی فهم می‌کنند. و دران حالت این ضعیف را بخاطر

گذشت که خدمتِ خواجه قُدّس سِرّه ایما بعهدِ اَلست می نمایند و تلمیح بدان شعر می کنند که حضرتِ مولوی قُدّس سِرّه هم در مخاطبه خواجه [ب ۵۲۲] فرموده است که اشعار:

پیشتر آ پیشترای بوالوفا ^۱	از من و ما بگذر و زوتریا
پیشتر آ بگذر از ما و من ^۲	پیشتر اتا تو نمائی نه ما ^۳
گفت اَلست و تو بگفتی بلی	شکرِ بلی چیست؟ کشیدن بلا
عهدِ بلی چیست که یعنی منم ^۴	حلقه زین درگه فقر و فنا

و در تلمیح بدین شعر هم اشعار بود بدان معنی که وقتِ امثالِ امر شده است؛ و هنگامِ پیشتر آمدن رسیده؛ و زمانِ ترکِ ما و من کردن و فرصتِ جان بجانان سپردن آمده؛ و هم ما بیچارگان را که گویندگانِ بلی ایم صبر فرمودن بود درین بلای هایل، چنانکه ابیات مبنی است ازین معنی بعد از آن فرمودند که مصراع:

از هر چه می رود سخن دوست خوشترست

حافظی را فرمودیم که قرآن خواند؛ خدمتِ خواجه نیز موافقت کردند؛ تا مجال بود با همدیگر خواندند. بعد از آن آهسته آهسته ذکر می گفتند و بر کلمه شهادت مُداوَمَت می نمودند؛ و درین حال یکی حزین کُتیب و سوخته غریب که از اقاربِ خواجه بود گفت: ای برادر شما با خدای مشغول هستید؟ حضرتِ خواجه تبسم کردند و فرمودند هر آینه و بطرفِ این بنده ایمائی کردند گوش نزدیک آوردم گفتند بیت:

دردِ عشقِ دوست اندر جانِ ماست جانِ ما در حضرتِ جانان ماست

این ضعیف را بدان حالت حکایتِ ابوالحسن مزین بخاطر آمد که امام ابوالقاسم در بابِ خروجِ اولیا از دنیا آورده است که ابوالحسن گفت: چون ابویعقوب نهرجوری را در مَرَضِ موت وقتِ بتنگ آمد در حالتِ نزع کلمه شهادت برو تلقین کردم گفت مرا یاری می دهی بعزّتِ آنکه مرگ^۵ برو روا نیست که در میانِ من و او جز حجابِ عزّت

۲. کلیات شمس: درگذر از ما و من

۴. کلیات شمس: سرّ بلی چیست؟

۱. چ و د: پیشتر آ پیشتر ابوالوفا

۳. کلیات شمس: تا ن تو باشی نه ما

۵. چ: کلمه مرگ را ندارد

حائلی نمانده است. بعد ازان مُزین هرگاه که این حکایت را ذکر می‌کرده می‌گریسته است و می‌گفته است که **وَإِخْلَتَاهُ** همجو من **حَجَامِي** چگونه جرأت نمودم که اولیاء الله را تلقین شهادت کنم. بعد ازان **أَنِيسَانِ** صادق و **جَلِيسَانِ** موافق و **يَارَانِ** همدم و دوستانِ محرم را دست مبارک خویش دادند که **بِحُكْمِ يَدِ اللَّهِ** فوقِ **أَيْدِيهِمْ** تجدیدِ عهدِ الهی کنند؛ و بغایتِ بشاشت و فرح تمام **جَانِ** مشتاقانِ بجانان سپردند. [آ ۵۲۳] بعضی از احوالِ خواجه **قُدَسِ سِرُّه** که ملایم حکایت بلال بود ازان جهت ذکر کردم تا طالبانرا **رَغْبَتِ** اقتضای آثارِ اولیاء الله زیاده شود و بدانند که **رَحَلَتِ** ایشان بمردنِ دیگران نمی‌ماند. **وَلَهُ قُدَسِ سِرُّه**:

از فرشته گذشته‌اند بلطف	دور ازیشان که چون بشر میرند ^۱
تو گمان می‌بری که شیران نیز	چون سگان از برون در میرند
همه روشن شوند چون خورشید	چونکه در پایِ آن قمر میرند
برود شاهِ جان به استقبال	چونکه عشاق در سفر میرند
عاشقانی که جانِ همدگراند	همه در عشقِ همدگر میرند
عاشقانِ جانبِ فلک پرند	مُنکران در تگِ سقر میرند
عاشقانِ چشمِ غیب بگشایند	دیگران جمله کور و کر میرند
شاهشان در کنارِ لطف نهد ^۲	نه چنین خوار و مختصر میرند
وانکه اخلاقِ مصطفی دارد	چون ابوبکر و چون عُمَر میرند
دور از ایشان فنا و مرگ و لیک	این بتقدیر گفتم ار میرند

آنچه **مَسْطُور** بود بعضی ازان احوال بود که در حالتِ خروج از دنیا و **عُروج** بحضرتِ رفیقِ اعلیٰ **بَفِیضِ** الهی **عَمَّ بَرُّه** از جانبِ خواجه **قُدَسِ سِرُّه** بظهور پیوست؛ اما لطایفی که بعد از انتقال ازین سراچه فانی و اتصال بحریمِ حضرتِ سبحانی ازان جامعِ کمالاتِ انسانی مشاهده افتاد از حدِّ تقریر افزون و از **حَیْزِ** تسطیر بیرون است. یکی آن که این مُخلص را در واقعهای چنان نمودند^۳ که از حضرتِ خواجه **قُدَسِ سِرُّه** التماس می‌کردم که مرا نصیحتی فرمائید و سخنی بگوئید که این مصیبتِ هایل بر

من آسان تر گردد که جناب خواجه قُدّس سرّه می فرمودند که در مثل این قضیه برای تو چیزی نوشته گذاشته بودم. چون بحال خویش آمدم در میان اوراق و مکاتیب تفحص نمودم مکاتیبی که بخط شریف بدین بنده ضعیف نوشته بودند و آنچه نیز این فقیر مُصاب بدان جناب ارسال نموده بودم؛ هر بیست سی را ازان مکاتیب علی حده بکاغذی پیچیده بسته بودند. اما در میان این مکاتیب دو مکتوب را علی حده جدا گذاشته بودند [ب ۵۲۳] و آن هر دو مکتوب بنام این ضعیف نوشته اند در ایام وفات خواجه ابوالفتح رَحِمَهُ اللّٰه که برادرِ خواجه بودند؛ و سخنی چند در باب نصیحت نوشته اند و بنده را بعد از مشاهده آن مکاتیب و مطالعه آن نصایح آن مقدار ضبط احوال حاصل شد که امکان اشتغال بدین کتاب شد و می خواهم که آنچه بنصیحت تعلق دارد دران دو مکتوب هم بعبارت آبدارِ خواجه قُدّس سرّه نقل نمایم تا تذکره احباب و زینت کتاب باشد. یک نامه بدین سیاق بود: برادر حُسنِ خُصّه اللّٰه بِسَعَادَةِ الدّٰرین ازین برادرِ دردمندِ خود تحیات بی حد مطالعه فرماید مصراع:

چگویم حالِ دل با تو چه می دانم که می دانی^۱

اگر در تألیف کلمات ترتیب رعایت کرده نشود مُوجب آن بر خاطرِ انور پوشیده نخواهد بود اشعار:

دارم آن درد که عیبش بسر می نرسد	اینّت دردی که ز درمانش اثر می نرسد
روزِ عمرست بشام آمده و من چو شفق	غرقِ خونم که شبِ غم بسخر می نرسد
ز آتشِ سینه مرا صبر چو سیماب پرید	صبرِ پُران شده را مرغِ بپر می نرسد
کاشتم تخمِ اَمَلِ بَرَقِ اجل پاک بسوخت	کشتنِ تَخَمِ چه سودست چوبر می نرسد

فی الجُمْلَه در غُرّه شَهْرَه اللّٰه الاَصَمِ رَجَب کَثَر اللّٰه مِیامنه قاصدی از ان جانب آمد ازو پرسیده شد که چونست که مولانا حسین مکتوبی نفرستادند؟ گفت: از غایت تَلَهُّف و تَأْسُف نامه نوشتن میسر نشد. اکنون چون این حُرُوف بمطالعه مُشَرَّف شود باید که آن برادر حدیثِ جبرئیل را علیه السّلام نُصِبِ دلِ خود سازد که یا مُحَمَّد السّلام عَلَیکَ عِش ما شِئتَ فَإِنَّکَ مِیتٌ و أَحِبُّ ما شِئتَ فَإِنَّکَ مُفَارِقَةٌ و اَعْمَلْ ما شِئتَ فَإِنَّکَ تُجْزى به

و دیگری این معنی را ملاحظه کند که شیخ سعدی رَحِمَهُ اللَّهُ در بوستان آورده است
نظم:

دگر کس بمرگش گریبان درید	قضا زنده‌ای را رگی جان بُرید
چو فریاد و زاری رسیدش بگوش	چنین گفت بیننده‌ای تیزهوش
گش دست بودی دریدی کفن	زدستِ شما مُرده بر خویشان
که روزی دوپیش از تو کردم بسیج ^۱	که چندین ز تیمار و دردم مَپیچ
که مرگی مَنَت ناتوان کرد و ریش ^۲	فراموش کردی مگر مرگی خویش

و همین معنی را بارها از برادرِ [۵۲۴] مرحوم شنیده‌ام که از برای تسلیِ خاطر این شکسته می‌گفت. علی‌الخصوص در مرضِ آخرین که چون همه را انتقال ازین دارِ فانی مقررست دو سه روز مُقَدَّم یا مؤخَّر چندان تفاوتی ندارد. شعر:

وَ مِثْلُكَ لَا يُدَلُّ عَلَى صَوَابٍ وَ أَنْتَ تُعَلِّمُ النَّاسَ الصُّوَابَا

تا اینجا عبارتِ خواجه است قُدِّسَ سِرُّهُ. اما عبارتِ مکتوبِ دیگر اینست: اوقات و ساعاتِ برادرِ کریم^۳ مُشْفِقِ مهربان، قَوَّتِ دل و سُروِرِ جانِ این ضعیفِ ناتوان، مولانا حَسین خُصَّةُ اللَّهِ بِسَعَادَةِ الدَّارِینِ بر اِبتغایِ مرضاةِ حضرتِ سُبْحانی مصروف، و وجودِ بی‌بدیلِ او بَعَوَارف و عَوَاطِفِ جَنَابِ رَبَّانِی مشمول و مَحْفُوف باد. بعد از تبلیغِ تحیت و سلام بی‌حدّ معروض می‌گردد مکتوباتِ شریفِ واصل می‌شود؛ و چون بر مضمونِ مکتوباتِ اِطْلَاع می‌افتد، و بران تَلَهُف و تَأْسُف که برادرِ مشفق را از انتقالِ برادرِ مرحوم لاحق شده و قوف حاصل می‌شود؛ خُون و اِنْقِبَاضِ این شکسته مُتَضَاعِف می‌گردد. چه این ضعیف را روشن است که حالِ آن برادرِ مشفق بعینه حالِ این ضعیف است که دایم در آتش کده سینه او آتِش اندوه مُلْتَهَب و اَمَواجِ دریایِ دیدگان^۴ او مضطرب است. اما بر رأیِ مُنیرِ آن برادر پوشیده نیست که فاعلِ قلوب و ارواح و جاعلِ صُور و اَشْباح اگر اعاده کند یا ابداء، و اگر اَماتَه کند یا اَحیاء، سَهو و خطا در شُؤون و افعالِ او روا نباشد. بلبلِ روحِ انسانی چندگاه در قَفَسِ قَالِبِ جسمانی بَمَشِیت و تدبیرِ او محبوس بود، چون هنگامِ اَجَل رسید هم به اِرادت و تقدیرِ او متوجّه مقامِ مَأْنُوس

تقدیر او متوجّه مقام مانوس گشت. چنانکه در حالِ حیاتِ برادرِ مرحوم درین پارسی^۱
 اظهارِ تشوّق بدان مقام نموده بود که: اشعار^۲

بوئی زیـوستانِ حَقایق شَمیده‌ام چون گل قُبایِ شوق ازان رو دریده‌ام
 بیرونِ چارِ خَطّه مقامِ مبارکست مسکن دران مقامِ مبارک گزیده‌ام
 بالایِ هفت قُبّه فضائی است دلگشا زین تنگنای رخت بدانجا کشیده‌ام
 اسرارِ بی‌نهایت و آنوارِ بی‌قیاس بی‌گوش گوش کرده و بی‌دیده دیده‌ام [ب ۵۲۴]
 من بعد اگر بهوش نیایم غریب نیست زان می‌که دوش بی‌لب و ساغر چشیده‌ام
 پَنموده‌اند راه بباغِ معانیم این چند گل زگلشنِ آن باغ چیده‌ام
 گل بردرختِ خویش نکوتر بود ولیک بَهر بُرونیان زدرختش بُریده‌ام
 در مُلکِ نیستیم نُمودند مَکَمَنی از خویشتن گریخته دَروی خزیده‌ام
 ناکامی است کامِ دلم بس عَجَب مدار چون فتح اگر بکامِ دل خود رسیده‌ام
 پس حالِ ان برادرِ مرحوم غالباً ازان حال که در دنیا داشت خوشتر باشد و مُقَوّی
 این معنی آنکه تا نَفَسِ آخرین کلمه شهادت و ذِکْرِ حق سُبْحانه و تعالی بر زبانِ او
 جاری بود. غرض ازین کلمات آنکه برادرِ حُسَین مَوْجِبَاتِ دلتنگی را از خاطرِ خود
 نفی کند؛ و اسبابِ تسلی را در ضمیرِ خود راه دهد؛ و بصیرِ جَمیل تَمَسُّک نماید. دیگر
 آنکه درویشی از یارانِ وفادار و مَحَرمانِ اسرارِ خواجه قُدّس سِرّه چند شب هم در
 حوالیِ روضه مقدّسه خواجه بسر می‌برد. شبی خواجه را می‌بیند که در غایتِ حُسن و
 جمالِ نزدیکِ سَرِ قبر نشسته‌اند و این درویش را بخاطر می‌گذرد که چون خواجه
 بجوارِ حق پیوسته بودند این که می‌بینم کیست؟ و می‌خواهد که بعبارتی از خواجه
 پرسد که ترکِ ادب نباشد بِطَرَفِ او بِتَبَسُّم شیرین نگاه می‌کنند و می‌گویند
 درویش قدری از آن پارسی^۳ حضرت مولانا جلال‌الدین رومی قُدّس سِرّه ترا به خاطر^۴
 هست که می‌فرماید اشعار^۵

ای که ازین تنگ قفس می‌پری رخت ببالایِ فلک می‌بری
 زندگی تازه ببین بعدازین چند ازین زندگی سرسری؟

۳. چ: بدری آن فارسی

۵. د: ورامردن نیست

۲. د: شعر

۱. چ: فارسی

۴. چ: برخاطر. د: شعر

مرگِ حیوتست و حیوتست مرگ عکس نماید نظرِ کافری

درویش می پرسد که خواجه این قبر چیست؟ خواجه می فرماید که مار هر سال پوستِ خویش بیرون می کند و او را مُردن نیست^۱ و آن پوست که در حالتِ^۲ اتّصالِ بیمار مردم ازو در نفرت^۳ بودند از برای بعضی مّصالح بکار آید. درین پوست نیز که ما انداختیم هر دوست را از و منّفعتها باشد. درویش می پرسد که خواجه شما در قید صورت [۵۲۵] سترِ احوالِ خویش می کردید؛ و در اظهارِ کمالِ امثالِ این مقال بر زبان نمی آوردید. خواجه می گوید تا در نظرِ بیگانگی شائبهٔ دوگانگی^۴ باقی بود، دم از اسرار یار نمی زدیم^۵ اکنون که دوگانگی برخاست؛ و یگانگی ظاهر شد بینا و گویا چشم و زبان ما حضرت کبریاست.^۶ مثنوی:

ما چونائیم و نوادر ما ازوست ما چو کوهیم و صدا در ما ازوست^۷

و خواجه را در تحقیقِ این حقایق اسرار و دقایق بسیارست که در مسائلِ ناگزیر و ابیات و اشعارِ دلپذیر آورده اند. و آن روز که درویش این واقعه برین ضعیف عرض کرد بنده همان شب خواجه را دیدم که گفتند بدان که تن روح را همچون لباس است و این دست آستینِ دستِ روح است و این پای موزهٔ پای روحی است. مثنوی:

تا بدانی که تن امد چون لبیس رَویجو لابسِ لباسی را ملیس^۸

روح را توحید اللّٰه خوشترست غیرِ ظاهر دست و پایی دیگرست

دست و پا در خواب بینی و ائتلاف آن حقیقت دان مدانش از گزاف^۹

آن توئی که بی بدن داری بدن پس مترس از جسم جان بیرون شدن

بنده می گفتم که خواجه این خود بیداریست که می بینم. تبسم کردند و گفتند بیداری خود اینست. و هم درین شب درویش دیگر که سالها استفاضهٔ حقایقِ انوار و استکشافِ دقایقِ اسرار از باطنِ خواجه بزرگوار می کرد، خواجه را در واقعه دیده که گفته اند: ابتدایِ مَحَبَّتِ خالق، بوستان بر بوستان و آسایشِ جان بر آسایشِ جان

۱. د: ورا مردن نیست ۲. چ و ر و د: آن پوست در حالت ۳. چ: تقرب

۴. چ و ر: بیگانگی و شائبهٔ دوگانگی ۵. چ و ر: می زدیم

۶. د: گویا؛ چشم و زبان، حضرت کبریاست

۷. استعلامی و نیکلسن: ردیف هر دو مصراع در ما زست ۸. چ و ر: لباسی را بلیس

۹. چ و ر: بلا بس از گزاف

است. امّا چون با دردِ عشقِ او در پیچیدی کار با مِحْنَتِ مَحَبَّتِ ساختن است؛ و در بوتهِ بلا گداختن؛ تا بغایتی که زرِ خالص بکانِ صافی بسپاری؛ و از بارِ هستی بیاسائی. بدین قدر از بیانِ احوال و لطائفِ اقتصار کنیم و بدان قضیه که حضرت مولوی می فرماید که مثنوی^۱

پس همان بهتر که سرِ دلبران^۲ گفته آید در حدیث دیگران
کار کنیم. قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

حکمت ویران شدن تن بمرگ

من چو آدمِ بودم اول حبسِ کرب^۳ [ب ۵۲۵] پُر شد اکنون نسلِ جانم شرق و غرب
من گدا بودم درین خانه چو چاه شاه گشتم قصر باید بهر شاه
یعنی تا نفسِ انسانی بحالِ قالب و امورِ معیشت دنیا می پردازد؛^۴ بواسطه
استیناسی که بدین زندان سرای یابد بحبسِ قالب می سازد؛ و این حبس و زندان در
چشمِ او خوشتر از باغ و گلستان می نماید؛ لاجرم ازین تنگنای عالمِ بتنگ نمی آید.
امّا چون دوست نقابِ احتجاب از چهره چون آفتاب بینداخت؛ و از کمالِ لطف بر
جانِ مُحِبِّ تجلّی ساخت؛ جان از تجلّی دوست چنان شود که در پوست نگنجد؛
بل که جان از میان برخیزد که^۵ با دوست هر چه غیرِ اوست نگنجد. تا بصفّت
بیگانگی موسوم بود گدائی بود که با زندان و چاه می ساخت؛ چون بِسَرِ یگانگی
رسید شاهی شد که بایدش سراپرده و بارگاه پرداخت. مَسْکِنِ مردگان قُبور شاید؛ امّا
شاهانرا قُصور بی قصور باید.

متن:

انبیا را تنگ آمد این جهان چون شهان رفتند اندر لامکان
مردگان را این جهان بنمود فر ظاهرش زفت و بمعنی تنگ بر

۲. استعلامی و نیکلسن: خوشتر آن باشد که

۴. چ و ر: می بردارد

۱. د: کلمه مثنوی را ندارد

۳. چ: جلس و کرب

۵. چ و م: و با اوست

گر نبود تنگ این افغان زچیبست چون دوتا شد هر که دروی بیش زیست
و از غایت تنگی این عالم است که در حالت خواب هر لحظه جان از حبس
حواس باز رهد؛ و پای از زندان عالم شهادت بیرون نهد؛ شادی و جَولان آغاز کند؛ و
دیده غیب بین در مشاهده دوشیزگان غیبی باز کند. ظالم از ظلم طبیعت می‌شوم^۱
برهد؛ مرد زندانی از مضیق حبس بجهد. لاجرم اگرچه در موضع تنگ خفته باشد و
فضاهای دلگشا مشاهده کند و در لحظه‌ای از مینه بی‌انتها معاینه بیند. اما گشادن
چشم بدان عالم موقوفست به بستن دیده از ملاحظه آنچه در عالم است. فراخ دیدن
این جهان تنگ از چشم بندی قدرت اوست.

متن:

این زمین و آسمان بس فراخ سخت ننگ آمد بهنگام مُناخ
چشم بند آمد فراخ و سخت تنگ خنده او گریه فخرش جمله ننگ

خواب رفتگان این عالم را بیدار پنداشتن، و بیدار دلان [آ ۵۲۶] رفته ازین عالم را
مُرده انگاشتن، هم از نقصان چشم است؛ که انتقال ازین عالم در نظر ناقص در گور
خفتن است؛ و در نظر کامل بالاتر از افلاک رفتن؛ و پیش ناقص تن بخاک سپردن
است؛ و در نظر کامل جان بحضرت جانان بردن. اشعار^۲

ای که ازین تنگ قفس می‌پری^۳ رخت ببالای فلک می‌بری
زندگی تازه ببین بعد ازین چند ازین زندگی سرسری؟
در هوسِ مشتریت عمر رفت ماه ببین و بره از مشتری
دلِ شپشناک در انداختی جان برهنه شده خود خوش‌تری^۴
در عوضِ دلِ تنِ چار میخ بافته‌اند از صفتِ ششتری
جامه این جسم غلامانه بود گیر کنون پیرهنِ مهتری
مرگ حیوتست و حیوتست مرگ عکس نماید نظرِ کافری
جماء جانها که ازین تن شدند حی و نهانند کنون چون پری
گشت سوارِ فرس غیب جان باز رهید از خرو از خرخری

۳. چ و ر: از تن تنگ قفس

۱. چ و ر: می‌شوم ۲. د: شعر

۴. چ و م: برهنه شده خوش‌تری

سوخت درین آخرِ دنیا دلت
 پرده چو برخاست اگر این خرت
 بر سرِ دریاست چو کشتی روان^۱
 گرچه جدا گشت زدست و زبا
 خانه تن گرشکند هین منال
 چونکه ز زندان و چه آئی برون
 چون برهی از چه و از آب شور
 باقی این را تو بگو زانکه خلق
 قال قَدْ سَ سِرُّه

بهر وجوه جو این لاغری^۱
 گردد زرین تو درو ننگری
 روح، که بود از تن خود لنگری
 فضلِ حقش دادپرِ جعفری
 خواجه یقین دان که بزندان دری
 یوسفِ مصری و شه و سروری
 ماهی و مُعْتَكِفِ کُثری^۲
 از تو کنند ای شه من باوری

متن:

تشبیه دنیا که بظاهر فراخ است و به معنی تنگ^۴ و تشبیه خواب که خلاص

است ازین تنگی

فُسْحَتِ مکان و وُسْعَتِ ظاهری جهانِ اِزالَتِ تنگی معنوی نتواند کرد. زیرا که
 چون بحمام درائی؛ و از غایت گرمی حمام بتنگ آئی؛ هرچند آن حمام طول و
 عرض داشته باشد؛ و نقوش فَرَح بخش بر در و دیوار او نگاشته بود؛ ترا از غایتِ
 دلتنگی آن چنان مَوْضِع فَسِیح آراسته، و مکانی با نقش و نگار پیراسته، زندانی
 نماید در غایتِ تنگی؛ و وَحْشَت [ب ۵۲۶] آبادی بُود در عینِ بدرنگی؛ که تا ازو
 بیرون نیائی؛ از زندگانی نیاسایی. و همچنین اگر کفشِ تنگ پوشیده باشی در
 صحرای مُزَیِّن به آب و کشت، و در فضایِ خَرَم تراز بهشت. بسیر مشغول شوی؛ و
 در آن بیابانِ فراخ با نُزْهَتِ بَهر طرف بروی هر که ترا در آن حال مشاهده کند هر آینه
 گمان برد که از فرح و نشاط و ذوق و اِنْبِساط هرچه مطلوبست ترا مهیاست، و ازان
 دشتِ پُر نُزْهَت و صحرایِ با فُسْحَت^۵ عیش تو مُهْنِاسْت^۶.

۱. چ و د و م: بهر وجود جو این لاغری

۲. چ و م: ماهی معتکف

۳. چ و م: صحرای پرفسحت

۴. چ و د و م: بهر وجود جو این لاغری

۵. چ و م: ماهی معتکف

۶. د: مهیاست

متن:

او نداند که تو همچون ظالمان^۱ از برون در گلشنی جان در فغان
 پس هرگاه که دستِ آرزویِ مشاهداتِ صُورِ غیبی دامنِ جانت مُحکم گیرد؛ و
 دلت بیِ مُعاشِرَتِ مُتَوَطِّنَانِ وَطَنِ اصلی آرام نپذیرد؛ و بیِ ملاحظه آثارِ تجلیاتِ
 جَمیلِ عَلَی الاِطْلَاقِ جانِ مُشتاقِ ترا طاقتِ صَبوری طاق شود؛ و این^۲ حواسِ آلوده
 لایقِ ادراکِ آن پاک نیست؛ و آن عالمِ بی‌رنگ را ازین روزنهای تنگ مَجالِ ادراک نی.
 عالمِ فراخ بواسطه این حواس که بمنزله کفشِ تنگ است بر تو ننگ آید؛ و جانِ
 حزین از مشاهده شقایق و ریاحین نیاساید. لاجرم

متن:

خوابِ تو آن کفش بیرون کردنست که زمانی جانت آزاد از تن است
 چون بدین قدر خلاصی از حبسِ حواس بطریقِ خواب چندین راحت و
 استیناس حاصل است؛ قیاس کن که چون مَمات که برادرِ بزرگترست پدید آید؛ و
 هنگامِ بشارتِ فَکَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ^۳ آید چه راحتها که ازان
 خلاصی روی نماید؛ و چه گُشایشها که در وارستن ازین تنگنا زاید. اما گمان مبر که
 روزنِ دل بیخواب و بی‌مرگ بِمَلَكُوتِ گشاده نگردد؛ که این چنین نیست؛ بلکه اندر
 بیداری کسی که خود را ریاضت کند و دل را از دستِ شهوت و غضب و اخلاقِ
 نابایستِ این جهان بیرون کند؛ و جایِ خالی بنشیند و چشمِ فراز کند، و حواس را
 مُعْطَل سازد؛ و دل را با عالمِ مَلَكُوتِ مناسبت دهد؛ بدانکه اَللّٰهُ اَللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا اَللّٰهُ بَر
 دوام می‌گوید نه بزبان [آ ۵۲۷] اَمَّا بِدِلِّ تا چنان شود که بیخبر شود از خویشتن و از
 همه عالم و از هیچ چیز خبر ندارد مگر از خدای تعالی؛ چنین شود اگر چه بیدار
 باشد آن روزن گشاده شود و آنچه دیگران در خواب بینند او در بیداری بیند.

متن:

اولیا را خواب مُلکست ای فلان
 همچو آن اصحابِ کُهِف اندر جهان
 خواب می‌بینند و آنجا خواب نی
 در عدم در می‌روند و باب نی

لَا جَرَمَ كَسَى رَاكِهِ اَيْنَ بَابِ گشاده شود كارهاي عظيم بيند كه در حَدِّ وصف نيابد چنانكه ارواح و فرشتگان او را در صورتهاي نيكو پديد آيند؛ و پيغامبران را صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَيْهِم اَجْمَعِينَ ديدن گيرد؛^۱ و ازيشان فائده ها و مَدَد ها يابد. و مَلَكَوَتِ زمين و آسمان بوي نمايند و آنكه رسول عليه السّلام گفت: زُوِيَتْ لِي الْاَرْضُ فَارِثُ مَشَارِقِهَا وَ مَغَارِبِهَا و آنكه حق تعالى گفت وَ كَذٰلِكَ تُرَى اِبْرَاهِيْمُ مَلَكَوَتَ السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ درين حال بوده است؛ بلكه همه عِلْمِ انبيا ازين راه است نه از راهِ حواس و تعلّم؛ و بِدَايَتِ همه در طريقِ مشاهده همين مجاهده بوده است؛ چنانكه حق تعالى گفت وَ اذْكُرْ اِسْمَ رَبِّكَ وَ تُبَلِّغْ اِلَيْهِ تَبَيُّلاً يعنى از همه چيزها پاك گرد و گُسته شو و همگي خود بوي ده و بتدبيرِ دُنيى مشغول مگرد كه او خودكار تورا ست كند. رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا. چون او را بوكيلي گرفتى تو فارغ گرد، و با خلق مياميز، و دريشان مياويز. وَ اضْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَ اهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلاً. اين همه تعليم مجاهدات است و رياضت تا دل صاف شود از عداوتِ خلق و شهوتِ دنيى و مشغله محسوسات؛ و راهِ صوفيان اينست و اين راه نُبُوَّت است. مولانا مى فرمايد قُدَسَ سِرُّهُ اشعار^۲

زين دودناك خانه گشادند روزنى شد دود و اندر آمد خورشيدِ روشنى

آن خانه چيست سينه و آن دود چيست فكر زانديشه گشت عيش تو ايشكسته گردنى

بیدار شو خلاص شو از فكر و از خيال يارب فرست خفته ما را دُهلِ زنى [ب ۵۲۷]

هرچند اربابِ كشف و عيانرا در مشاهده حَقَائِقِ ملكوت و مُطَالَعَةِ اسرارِ جَبَرُوت حاجت بخواب و مرگ نيست؛ اما گاه شوقِ ديدن يار، بى واسطه اغيار، و تمنايِ بذل وجود، در هنگامِ شهود، ايشانرا چنان بى قرار سازد؛ و در بوته اشتياق بگدازد؛ كه از جان بازي اندیشه نکنند؛ و جز اختيارِ نيستى پيشه نکنند. پس چنانكه جنين بعد از آنكه نه ماهه شود در رَحِمِ مادر بتنگ آيد؛ و تا بدین عالم بيرون نيابد نياسايد؛ و دران حالت اگرچه مادر را دردِ زادنست؛ اما جنين را دادِ عشرت دادنست. دوستانِ خداي را نيز در هنگامِ مُناخِ اين جنين عالم فراخ تنگ تر از رَحِمِ مادر شود؛ و غايتِ مطالب و نهايتِ مَارِبِ ايشان اين باشد كه ازين تنگنا بيرون روند و بكمالِ ذوق از سر

شوق بگویند. بیت:

آدمی از رَحِمِ صُنْعِ دوباره زاید این دوم بود که از مادر دینی زادیم
اگرچه مادرِ طبیعت را دران حالت از دردِ زادن اضطراب است؛ امّا جنینِ روح را
هنگامِ کامرانی و عیشِ مُستطابست.

متن:

دردِ زه گر رنجِ آبستان بود^۱ بر جَنینِ اِشکستنِ زندان بود
حامله گریانِ زِزه کَاینَ المَناص وان جنینِ خندان که پیش آمد خلاص^۲
بِحُکَمِ لَا یَعْرِفُ الْفَارِغُ مَا فِیهْ غَیْرُهُ حَتّٰی یَنْتَهِیْ اِلَیْهِ سَیْرُهُ این یکی از فراخ و راحتِ آن
غافل؛ و آن یک از رنج و محنتِ این ذاهل. واقف بر همه احوال و اسرار؛ و آگاه از
جميع مقامات و اطوار، کسی تواند بود که مَظْهَرِ اسمِ جامع باشد و این مرتبه میسر
نشود مگر به انسلاخ از قیودِ بشریت و اِضمحلالِ رُسومِ هستیّت و اِطّلاع بر سَرائِرِ
هر طایفه دست نمی دهد مگر به استکشافِ اَستارِ آب و گل و اِستطلاعِ انوارِ جان و
دل.

متن:

آنچه کوسه داند از خانه کسان می نداند بلمه از خانه خود آن^۳
آنچه صاحب دل بداند حالِ تو تو ز حالِ خود ندانی ای عمو
امّا آن هُشیارانِ سرمست، و ثابتِ قدماںِ رفته از دست، کلیم سیرتانی گلیم پوش،
[آ ۵۲۸] پرهیزگارانِ باده نوش، نازنینانِ پرنیاز، آسوده خاطرانِ با سوز و گداز، هیچ
کس را مُطَّلِعِ اسرارِ نسازند تا از سِرِّ هستیش پردازند. اشعار^۴
هله هُش دار که در شهر دو سه طرّارند که بتدبیر گُلاه از سِرِّ شَه بردارند
دو سه رندند که هشیار دل و سرمستند که فلک را به بکی عَرَبده در چرخ آرند
سَردهانند که تا سرندهی سَر ندهند ساقیانند که انگور نمی افشارند
بارِ آن صورتِ غیب اند که جان طالبِ اوست مِمچو چشمِ خویش او خیره کُش و بیمارند
صُورتی اند ولی دشمنِ صورتهانند در جهان اند ولی از دو جهان بیزارند

۲. چ: خندان پیش آمد خلاص

۱. چ و د و م: درد زه گر درد آبستان بود

۳. استعلامی و نیکلسن: بلمه از خانه خودش کی داند آن

۴. د: شعر

همچو شیران بَدْرانند و بلب می خندند
 خرفروشانه یکی بادگری در جنگ‌اند
 گربکف خاک بگیرند زِ سرخ شود
 همچو خورشید همه روز نظر می‌بخشند
 دلبرانند که دل برندهد بی‌برشان^۱
 شکرانند که در معده نگردند تُرُش
 مردمی کُن برو از خدمت‌شان مردُم شو
 بس کن و هیچ مگو گرچه دهان پرسخن است
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

در بیان آنکه هرچه غفلت و غم و تاریکی و کاهلی است همه از تن است که
 اَرْضی و سفلی است

آدمی ازان جهت مجموعهٔ جمیع عَوَالِمِ مُخْتَلِفَه است که در اصلِ فطرتِ او جانِ
 علوی را با تنِ سفلی اِمْتَزاج داده‌اند؛ و آنچنان جوهرِ نورانی را درین طینتِ ظُلْمانی
 وَدِیعت نهاده. و این چنین گندهٔ کثیف را از پایِ آنچنان شاهبازِ لطیف آویخته؛ و از
 صفات و سِمات این هر دو انواع مُتْقَابِلات را با همدیگر آمیخته. و ازین صورتِ
 صغری عالمِ کبری پرداخته؛ و بواسطهٔ این چنین جامعیتِ او را مَظْهَرِ اَسْمَا و صِفَاتِ
 جَمَالِیَه و جَلَالِیَه ساخته‌اند. [ب ۵۲۸] لَا جَرَمَ جَهِل و گِرانی و غَفْلَت که از مَقْتَضِیَّاتِ
 بدنِ خاکی است در وجودِ آدمی پیداست؛ و دانش و خِفَّت و آگاهی که از لوازمِ
 افلاکی است در جِبِلَّتِ انسانی هویدا است. تنِ کثیف چون از میان برخیزد؛ و قطرهٔ
 لطیف با بحرِ شریف بیامیزد؛ و غفلت مُنْقَضی شود، جهل نماند، کاهلی بِجَلَادَتِ
 مَبْدَل گردد.

متن:

هر گرانی و گسِلِ خود از تَنَسْت جان زخفَتِ جمله در پَریدنست
خورشیدِ افلاکی از مِظَلَّةِ خاکی بیرون آید؛ آبِ حِیوَة نقابِ ظلمات از چهره
بیندازد. وَلَه قَدَسَ اللّهُ رُوحَه اشعار: ^۱
بسا خورشیدِ افلاکی نهان در حَبَّةِ خاکی ^۲ بسا شیران غرّنده نهان در صورتِ آهو ^۳
بسان خلقتِ مردم نژاد از چرخ و از انجم ^۴ چه شاهان زاد بس نادر ازین داماد و کدبانو ^۵
ضمیرت بس محل دارد قدم فوقِ زحل دارد اگر چه اندر آب و گل فرو شد پات نازانو ^۶
روان گشتست از بالا زلالِ لطف تا اینجا ^۷ که ای جانِ گِلِ آلوده ازین گِلِ خویش را واشو
نمی بینی تو این زَمَزَم؟ فروتر می روی مردم اگر ایوبی و مَحرم بزیر پای جودارو
چو شستن گیرد او خود را رُباید آبِ جو او را چو سببی می شود غلطان ^۸ بباغِ خَرَمِ بی سو
بسیستان رَسَد سبیش رَهَد از سنگ و آسبیش نبیند اندران گُلشن بجز اسبِ شَفَتالو
دلِ وِیس و دلِ رامین ببیند خُمِ وحدت را ^۹ گِلِ سرخ و گِلِ خیری نشیند مَسْت روبرو ^{۱۰}
ازان سو در کفِ حوری شرابِ صاف انگوری ^{۱۱} وزین سو کرده رو با تو بخندد حور خوش بانو ^{۱۲}
بصیرتها گشاده هر نظر حیران دران منظر ^{۱۳} دهان پرفند و پرشکر تو خود باقبش را برکو ^{۱۴}
خمش کن ای دلِ مُضطَر مگو دیگر زخیر و شر چو پیش اوست سَر مَظْهَر دهان بر بند و شو چون گو ^{۱۵}
قال قَدَسَ سِرُّه

۱. د: سفر ۲. کلیات شمس: بسی ورشید افلاکی نهان در جسم هر خاکی
۳. کلیات شمس: بسی شیران ۴. کلیات شمس: بمثل خلقت مردم نژاد از خاک و از انجم
۵. کلیات شمس: دگر چه زاد بس نادر ازین داماد دو کدبانو ۶. کلیات شمس: پاش تا زانو
۷. چ و ر: تابالا ۸. کلیات شمس: چو سبیش می برد غلطان
۹. کلیات شمس: ببیند جَنَّتِ وحدت ۱۰. چ: مست و روبرو
۱۱. چ و ر: شراب صرف انگوری ۱۲. کلیات شمس: از این سو کرده روبا تو بخنده سوی رو بانو
۱۳. چ و د: پرنظر حیران در آن منظر ۱۴. این بیت در کلیات شمس وجود ندارد
۱۵. این بیت در کلیات شمس وجود ندارد

متن:

آدابُ المریدینَ وَالْمُسْتَمِیعینَ عِنْدَ فِیضِ الْحِکْمَةِ مِنْ لِسَانِ الشَّیْخِ

مرید را می‌باید که تَشَوُّقِ نزاع و شَعَفِ التَّیَاعِ بکلامِ شیخِ کامل و استماعِ پیرِ مکمل بیش از آن باشد که تشنهٔ دل تفته را به آبِ زلال و عاشقِ [آ ۵۲۹] آشفته را بدولتِ وصال؛ بل که بِنَفْسِ مبارکِ شیخ چون بیمارِ درمان و مُردهٔ صدساله بجانِ آرزومند باشد. و از تکراری که در کلامِ مَشایخ واقع شود مَلُول نگردد؛ و سیری نورزد؛ بلکه آنرا به از عُمرِ دوباره شمارد؛ و از قنَدِ مکررِ خوشتر انگارد؛ و یقین داند که در تکرارِ آن مَصْلَحَتِهاست؛ و در استماعِ و اِذْعَانِ آن مَنفَعَتِها.

متن:

شمع از برقی مکرر بر شود خاک از تابِ مکرر زر شود

و آنفاسِ مسیحا خاصیتِ ایشانرا که دل و جانِ سالک را حیوةٔ ابدی از وستِ گرمی دارد؛ و بَهرِ بابی مراعاتِ جانب و ملاحظهٔ آداب را فرو نگذارد؛ تا بنایِ مُعاملاتِ او بِحُکْمِ التَّصَوُّفِ کُلِّهِ آدابِ بر اصلِ صحیح باشد؛ و بتَضِیيعِ اُصولِ محروم از وُصولِ نشود؛ زیرا که غیرتِ شاهانِ دین، و کِبرِ یایِ پادشاهانِ مَسْنَدِ یقین، اقتضایِ آن می‌کند که نوشِ دارویِ معنی جز بتشنهٔ دلانِ آشفته حال ندهند؛ و مقالیدِ گنجِ حقایقِ جُز در دستِ ارادتِ پرنیازانِ بی‌ملال نهند.^۱

متن:

گر هزاران طالبند و یک ملول از رسالت باز می‌ماند رسول
این رسولانِ ضمیرِ راز گویا^۲ مُسْتَمِعِ خواهند اِسْرَافیلِ خُویا

صِفَتِ اسرافیلِ آنست که از اوّلِ فطرت دهان بر صُور نهاده است؛ و گوش بر استماعِ فرمانِ گشاده؛ و بی‌آنکه فرمانِ لاحق شود یک دم نمی‌زند؛ و تا هنگامِ نَفْخِ صُور انتظار می‌کشد. لاجَرَمِ چون بعد از انتظار و مُراعاتِ ادب در حضرتِ پروردگارِ نَفْسِ زند؛ خاصیتِ اِماتهِ و اِحْیا و اِعادهِ و اِبْداءِ که مخصوصِ حضرتِ کبریا بُود در نَفْسِ مبارکِ او پیدا آید. پس اَوْلِیاءِ اللّٰهِ نیز که مَنابعِ یَنابیعِ اَسرارِ خدا و مُطالِعِ طَلایعِ

انوار کبریا اند

متن:

نخوتی دارند و کبری چون شَهان
چاکری خواهند از اهلِ جهان
تا ادبهاشان بجایگاه ناوری
از رسالتشان چگونه برخورداری؟
و هر خدمتی نیز پیش ایشان حمیده نیست، و مرد بی خدمت در حضرت ایشان
پسندیده نی:

نی گدایانند کز هر خدمتی
از تو دارند ای مژور مثنی
بل که چون رسولان ضمیر مستمع را ملول و بی رغبت بینند گویند: ^۱ وَلَهُ قَدَس
سِرّه ^۲ [ب ۵۲۹]

برو برو که به بز لایق است بزغاله
برو برو که خران گله گله جمع شدند
زناله تو مرا بوی خرهمی آید
دماغ پاک ببايد برای مُشک و عبیر
دران زمان که خران بول را ببو گیرند ^۴
میامیا که بمیدان دل خران نرسند ^۵
دلاله کیست؟ بلیس این عروس دینی را ^۶
اگر رسد ز عنایات عشق یک باده
شب فراق بیاد آرو وصل را خوش دار ^۷
چو رستم صف عشقی در آی در میدان ^۸
شراب عشق بنوش و لباس فقر بپوش
خמוש باش سخن شرط نیست طالب را
اگرچه اکثر این شهان از صننادید و اقیال ^{۱۰} جهان بندگی جویند؛ و رسولان ضمائر

۱. چ: گوید ۲. د: شعر

۳. چ و د: برای جقاله (جلاله به معنی حیوانی است که پلیدیهای انسان را خورد)

۴. کلیات شمس: بولِ خر به بوگیرند ۵. چ: نرسد ۶. چ و د و ر: دلاله گشت...

۷. چ: شب و فراق ۸. چ: چو رستم صفت

۹. چهار بیت بالاتر از این بیت در کلیات شمس وجود ندارد ۱۰. د و م: اقبال

ایشان آسرار و حِکَم بی اظهار نیازمندی و مذلت و سَرافکندگی نگویند؛ اَمّا بعضی در رَغبت و عَدَم رَغبتِ مستمع نظر نیندازند؛ و سَمَنَدِ کشفِ دقایق در میدانِ حقایق تازند. دیده دیدار بین از غیر و غیریت بدوزند؛ و رَحَتِ مُلاحظه ما سَوی از شوقِ احدیت بسوزند؛ و از هیچکس صدقه سُلطانی بازنگیرند؛ و بسیار بخشند و اندک پذیرند.

متن:

خود پشیمانی نروید از عَدَم چون ببیند گرمی صاحب قَدَم
قَالَ قُدّس سرّه

متن:

شناختنِ هر حیوانی بویِ عدویِ خود را و حذر کردن و بطلالت و خسارتِ آنکس که عدویِ کسی بُود که آزو حَذَر ممکن نیست و فرار ممکن نی و مقابله ممکن نی

هر حیوانی بحکمِ إلهامِ ربّانی عدویِ خویش را بشناسد؛ و بر مقتضایِ طبیعت از خَصَمِ خود بهراسد. اسب از شیر بگریزد؛ و گوسفند از گرگ پرهیزد. اَمّا زهی خسارتِ حیوانی که عداوت با ذاتی اظهار کند که با او نه [آ ۵۳۰] امکانِ مقاومتش باشد؛ و نه آزو مجال پرهیز داشته بُود. نامبارک غلامی که با خواجه ستیزد؛ بی دولت شاگردی که از معلم بگریزد. وای برخسته‌ای که مُخاصّمت با طبیب کند؛ آه از حالتِ مُجَبّی که إعراض از حبیب کند. محروم فقیری که در برویِ کریمی فراز سازد؛ تیره شمعی که از آتش احتراز کند. بی سعادت خُفّاشی که با وجودِ آفتاب شب پرستی کند؛ و در عینِ تیره‌روزی و نیستی دعوی هستی کند.

متن:

با عدویِ آفتاب این بُدعتاب ای عدویِ آفتابِ آفتاب
ای عدویِ آفتابی کز فَرَش می‌بلرزد آفتاب و اخترش
تو عدویِ او نه‌ای خصمِ خودی چه غم آتش را که تو هیزم شدی

ای عجب از سوزشت او کم شود یا ز درد و سوزشت پُرغم شود
هرچند حضرتِ الهی عَلمِ یُجِبُّهُمْ و یُجِبُّونَه بر سِرِ عَالَمِ برمی افرازد؛ و از طریقِ
الطاف ترا بتشریفِ اللَّهِ وَلِیُّ الدِّینِ آمَنُوا همی نوازد؛ تو هرگز چنانکه شرطِ ولی است
کارِ خود بدو نمی گذاری؛ و از مخالفتِ فرمان و عداوتِ او دست باز نمی داری؛ و
استدراجی را که در ضمنِ الطافِ اوست نمی شناسی؛ و همچو روباه از تبسمهای
شیر نمی هراسی. وَلَهُ أَشْعَارُ^۱

ای دلِ بی بهره از ایام ترس^۲ وزشهان در ساعتِ اکرام ترس
دانه شیرین بُودِ اکرامِ شاه دانه دیدی آن زمان از دام ترس
گرچه باران رحمتست از برق ترس شادِ ایامی، تو از ایام ترس
لطفِ شاهان گرچه گستاخت کند تو زگستاخیِ ناهنگام ترس
گرچه در قُرْبِت ترا اجلاس داد^۳ تو بخود می باش و از ابرام ترس
زابتدا در ره ممان از کاروان^۴ ره روانه باش و از انجام ترس
گرچه بنوازَد ترا در هر دمی تو مشو مغرور و از دشنام ترس^۵
عاشقی تو هیچ گستاخی مکن آب در زیر گهست ای خام ترس
عاشق و معشوق و عشق ارچه توئی این چنین می باش و از اعلام ترس
خاصِ خاصِ حضرتِ تبریز شو عابدِ او باش و از اصنام ترس
آری تو محفوف بمشاهدۀ آثارِ رحمتی؛ و مَوْصُوف به ادراکِ [ب ۵۳۰] اصنافِ
نعمتی. اَمَّا

متن: ^۶

ظاهرست آثارِ میوه رحمتش لیک که داند جز او ماهیتش^۷
قَالَ قَدِّسَ سِرُّه

۱. د: شعر ۲. کلیات شمس: از بهرام ترس ۳. چ: گر در قربت

۴. د: چون کاروان ۵. چ: مغرور از دشنام ترس

۶. د: کلمه متن را ندارد ۷. استعمالی و نیکلسن: لیک کی داند...

متن:

فَرْقِ مِیَانِ دَانِسْتَنِ چِزِی بَمِثَالِ وَ تَقْلِیدِ وَ مِیَانِ دَانِسْتَنِ مَاهِیَّتِ آن چِزِ^۱

اربابِ طِبَاعِ^۲ سَلِیمه را معلوم، و اصحابِ خَوَاطِرِ مُسْتَقِیمه را مفهوم است که هیچ مَاهِیَّتِی از مَاهِیَّاتِ^۳ اَوْصَافِ کَمَالِ بی مشاهده آثار و ملاحظه امثال روشن نشود؛ و مَجْهُولاتِ بی مقایسه با معلوماتِ مُبَرَّهَن نگردد. لَاجَرَمِ کَرِاصِلِی از لَذَّتِ نِعَمَاتِ وَ الْحَانِ مِلَایم آگاه نیست؛ و طفلی صغیر را در حریمِ ادراکِ ذوقِ موافقِ راه نی^۴.

متن:

طفل مَاهِیَّتِ نَدَانْدِ طَمَثِ را جز که گوئی هست چون حَلَوَاتِرا
اگرچه مَاهِیَّتِ آن لَذَّتِ مَغَايِرِ لَذَّتِ حَلَوَاتِست؛ اَمَّا فِی الْجَمْلَه طفل را بسویِ آن مَاهِیَّتِ رَاهِنَمَاسْت. پس ترانیز از طریقِ مقال و از راهِ بحث و جِدَالِ معرفتِ مَاهِیَّتِ اَسْمَا و صِفَاتِ حَضَرَتِ ذَوَالْجَلَالِ دَسْتِ نَمِی دَهْد؛ و بِطَرِیقِ مَشَاهِدَه آثارِ اَفْعَالِ و مَلاَحِظَه نِظَائِرِ و امثالِ ادراکِ حَقِیْقَتِ حَالِ مِیَسَّرِ نَمِی شُود. اَمَّا بَدَانِ قَدَرِ تَنْبُهی که ازین طریق حاصل آید؛ دَعْوِی شِناخْتِ از باطنِ تو سر برزند.

متن:

پس اگر گوئی بدانم دور نیست و ر بگوئی که ندانم زور نیست^۵
چنانکه اگر از تو سؤال کنند که نوح نبی را می دانی توانی گفت که آن صِدِّیقِ نَجِی را که با حَضَرَتِ خَاصِ اِلَهِی او را چندین اختصاص است؛ وَصِیَّتِ^۶ مَفَاخِرِ و کِمَالَاتِ او مُفَرِّطِ اَذَانِ عَوَامِ و خَوَاصِ؛ چگونه ندانم که ذِکْرِ او کُودکان را در کُتَابِ وِرْدِ زَبَانِسْتِ و قِرَائَتِ قِصَّه اش اِثْمَه را در محرابِ حِرْزِ جان. و هَمِ تودانی که مَاهِیَّتِ نوح را کسی داند که همچو او با کَمَالِ نَبُوْتِ آراسته باشد؛ و بِحَلِیَه صِفَاتِ جَمِیْلَه او پیراسته باشد.

۱. چ: کلمه ماهیت را ندارد ۲. چ: ارباب طبع ۳. چ: از ماهیات را ندارد

۴. هر چهار نسخه: موافقت (تصحیح قیاسی)

۵. استعلامی و نیکلسن: ورنه ندانم گفت کذب و زور نیست ۶. چ: وصیبت

متن:

مورلنگم من چه دانم فیل را پشه‌ای کی داند اسرافیل را
این سخن هم راستست از رویِ آن که بماهیت ندانیش ای فلان
اما این قدر باید دانست که عجز از ادراکِ ماهیت مخصوصِ عوام است و الاً
خواصّ کرام سِرّ ماهیت را بتمام می‌شناسند.

متن:

در وجود از سِرِّ حقّ و ذاتِ او دورتر از فهم و استبصار کو؟
چون که او مخفی نماند از محرمان [آ ۵۳۱] ذات و وصفی چیست کان ماند نهان؟^۱
و هر آینه عقلِ جزوی درین حال استبعادِ این مقال کند؛ و آنچه ادراکِ او بدان
نرسیده است به انکارِ آن مبادرت نماید. اما

متن:

قطب گوید مر ترا ای سُست حال آنچه فوقِ حالِ تست آید مُحال^۲
واقعاتی که کنونت برگشود نی که اوّل هم مُحالت می‌نمود
چون رهانیدت زده زندانِ کَرَم تیه را بر خود مکن حبسِ ستم
چنانکه ازان مراتبِ سابقه تُرا عبور دردادند^۳ و درِ چندین سَعاداتِ غیبی بر روی
دلِ تو گشادند؛ هر آینه تُرا درین مَرَحله فرو نگذارند؛ و بدستِ غولانِ مردم خوار
نسپارند. اما شرطِ آنست که با دیده و یافته چو مردم نادیده قناعت ننمائی؛ و دیده
جهان‌بین را که بسوزنِ مُرگان و رشته جان از ما سَویِ دوخته‌ای جز بدیدارِ دوست
نگشائی؛ تا در بساطِ انبساط، از سِرِّ ذوق و نشاط، امثالِ این ابیاتِ بِسُرائی که: وَلَهُ
قُدُسَ سِرُّه:

امروز سَماعست و مُدامست و سقائی گردان شده بر جمع قَدَحهای عطائی^۴
ای دَور چه دوری تو وای روز چه روزی وی گلشنِ اقبال چه با برگ و نوائی
از خاک برویند درین دَور خلائق کاین نفخه صُورست که کردست صدائی
از کوه شنو غُرْشِ شیرانه تو امروز^۵ وز چرخ شنو بانگِ صلاهای سَمائی^۶

۱. چ: ذات و وصف ۲. چ: آید مجال ۳. چ: درد داند
۴. چ و دور: گردان شده بر چرخ ۵. کلیات شمس: از کوه شنو نعره صدناله صالح
۶. چ و دور: گردان شده بر چرخ

زورخت فرو گیر و بخوابان تو شتر را^۱ آخر بگشا چشم که در دشتِ رضائی^۲
ای مرده بشو زنده وای پیر جوان شو وی منکر مَحْشَر هله تاژانخائی
خواهم سخنی گفت دهانم بِمَبْنَدید کامروز حلالست و روا راز گشائی^۳
ور زانکه زغیرت ره این گفت ببندید ره باز کنم سویی خیالاتِ هوائی
ما نیز خیالات بُدستیم و درین دم هستی بگرفتیم زدمهایِ خدائی^۴
صد هستی دیگر بجز این هست بگیری کاین را تو فراموش کنی خواجه کجائی
شمسُ الحقِ تبریز نماید ره عشاق پرواز کنی تو خوش و از خویش برآئی^۵
اکنون که رسیدست ترا جامِ ابدنوش در بزمِ اَحَد باش و نما خویش فزائی
مستانه برآئی چو یکی جُرعه بنوشی جز ساقیِ ابرار مکن هیچ گدائی
قال قَدْ سَ سِرُّه

متن

جمع و تفریق و نفی و اثبات یک چیز از روی نسبت و اختلاف جهت^۶

در نفی و اثباتِ یک چیز [ب ۵۳۱] وقتی تناقض مُتَحَقِّق شود که جهت مُتَّجِد باشد؛ زیرا که اتِّحَادِ جهت که مُغنی از شرط وَحْدَاتِ ثمانیه است تا موجود نباشد تَنَاقُض صورت نیندد؛ و مُحال لازم نیاید. حضرتِ اِلهی در مخاطبه حَبِیبِ جَناب پادشاهی می فرماید مَا رَمِيتَ اِذْ رَمِيتَ وَلَکِنَّ اللّٰهَ رَمٰی یعنی این مشّتِ خاک و حصبا را تو نینداختی دران حالت که انداختی بل که ما انداختیم. پس انداختن را نفی کرد ازین جهت که تأثیرِ مشهود از بشرِ مباشر نبود و اثبات کرد ازان جهت که نفسِ فعل در ظاهر مُسْنَد بدو بود.

متن:

آن تو افگندی چو در دست تو بود تو نه افگندی که قدرت حق نمود^۷

۱. کلیات شمس: هین رخت فروگیر و بخوابان شتران را

۲. کلیات شمس و نسخه د: در دست رضائی

۳. کلیات شمس: حلال است و راز از

۴. کلیات شمس: هستی پذیرفتیم ۵. از این به بعد را کلیات شمس ندارد

۶. استعلامی و نیکلسن: جمع و توفیق میانِ نفی.... د: اختلاف جهت محال نیست

۷. استعلامی و نیکلسن: بر دست تو... قوَت حق نمود

زورِ آدم زاد را حَـلِّی بُـوَد مَشْتِ خَاکِ اِشکِسْتِ لَشکر کی شود؟
 مُشْتِ مُشْتِ تَسْتِ و افگندن زماست زین دو نسبت نفی و اثباتش رواست
 و همچنین ملاحظه باید کرد توفیق را در میانِ آیت که یَعْرِفُونَهُ^۱ کَمَا یَعْرِفُونَ اَبْنَاءَهُمْ
 یعنی زُمره اشقیا انبیا را که اصفیای اولیایِ خداوند همچون فرزندانِ خویش بتحقیق
 می شناسند اما از حَسَدِ پنهان می دارند و در میانِ حدیثِ قُدسی که می فرماید:
 اُولِیائی تَحْتَ قِیَابِی لَا یَعْرِفُهُمْ غَیری یعنی دوستان من در زیرِ قِیَابِ پنهان اند و در
 تَحْتَ جَلَابِیْبِ اَسْتارِ مَسْتورتر از جان؛ لَا جَرَمِ هِیچِ اَحَدِی غَیرِ من ایشانرا
 نمی شناسد. و وجهِ توفیقِ آنست که ظاهرِ نبوتِ انبیا را بوساطةِ ادراکِ تأییدات و
 ظهورِ آیات و معجزات می شناختند؛ اَمَّا سِرِّ نُبُوتِ و حَقِیْقَتِ و لَایَتِ ایشانرا
 نمی دانستند؛ زیرا که دانستنِ آن مخصوصِ حضرتِ خداست. و لهذا گفته اند که
 شناختنِ خدا آسان تر از شناختنِ اولیاست؛ زیرا که هرکس بوسایلِ پادشاه را تواند
 دید و تواند شناخت؛ اَمَّا مَحْبُوبِی را که پادشاه از سِرِّ غَیرت در پَسِ پرده عِزّتِ پنهان
 داشته باشد؛ هِیچِ اَحَدِی نظر بر جمالِ او نتواند انداخت. لَا جَرَمِ اولیا را بچشمِ سَرِ
 دیدنِ دیگرست و بِنُورِ سَرِّ شناختنِ دیگر.

متن:

هم بنسبت گیر این مَفْتُوح را که ندانی و بدانی نوح را [آ ۵۳۲]
 قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

مسئله فنا و بقای درویش

اگرچه در تحقیقِ مقامِ فنا و بقا با وجودِ آنکه دران مقامِ مجالِ سخن نیست
 مقالاتِ بی نظیر و کمالاتِ دلپذیر گذشته است؛ و از تطویلِ کلام درین مقامِ مُغنی
 گشته؛ اَمَّا بِحُکْمِ تَتَبُّعِ ابیاتِ مثنوی دو سه کلمه معنوی بشنو.^۲

متن:

گفت قایل در جهان درویش نیست و ربود درویش آن درویش نیست

لفظ بود درین بیت بمعنی کان است که تامة باشد و معنی آنست که اگر درویش مقید بقید هستی و مبتلا ببلائی خودپرستی بُود درویش نیست. بحقیقت درویش آنست که از خویش رسته باشد و بحق پیوسته و خلاص گشته بود از کثرت صفات و باقی شده بوحده ذات؛ چون زبانه شمعی که در سطواتِ اشراقاتِ آفتاب مُختفی و مستور باشد و با تابش خورشید وصفِ روشنی ازو دور شود.

متن:

هست باشد ذاتِ او تا تو اگر بر نهی پنبه بسوزد زان شرر^۱
نیست باشد روشنی ندهد ترا کرده باشد آفتاب او را فنا

چنانکه اگر میان صد من عسل یک سیر سرکه انداخته باشی؛ و هر دو را با همدیگر آمیخته و امتزاج داده؛ طعم سرکه در چشیدن پیدا نیاید؛ اما دربرکشیدن یک سیر زیاده آید. لاجرم تا سایه از سر هستی برنخیزد هرگز با نور نیامیزد. رباعی:
در سایه نگر که جوید از نور وصال تا سایه بُود سایه بود وصل مُحال
از تیرگی وجود سایه چوبرست^۲ شد نوروز نقص یافت ره سویی کمال
اگرچه این چنین قیاساتِ ناقصه در شأنِ ربُّ الارباب ظاهراً ترکی مُراعات آدابست اما چون دریای عشق در جوش آید ساحلِ ادب فراموش شود؛ زیرا که چون احکام تجلیاتِ الهی بر دل غالب شود چنانکه دل را از دائرة تکلیف و طورِ عقل اخراج کند؛ دل را امکانِ مراعاتِ ادب اصلاً نماند؛ پس ترکی ادب آنجا ادب باشد. شعر:^۳

سَقُونی و قالوا لا تَفْنُ وَلَوْ سَقُوا جِبَالَ حُنَینِ مَا سَقُونی لَعَنَتْ^۴

آنچه بواسطه شدتِ محبت و رابطه غلباتِ مودت از عاشقِ آشفته حال و طالبِ دولتِ اتصال صادر شود؛ ظاهراً اگرچه ترکی ادبست اما در طریقِ عشق سَمْنَدِ راه طلب است [ب ۵۳۲] نظم:

أَدَبِ عَشْقِ جَمَلِهِ بَدِی است أُمَّةُ الْعِشْقِ عِشْقُهُمُ آدَاب

۱. ج: بسوز رازان شود

۲. د: چو زشب ۳. ج: اشعار

۴. ج: جبالِ حنین، سقونی نعت. د: جبالِ حنین، سقونی لعنت، م: سقونی و قالو آلاتفن ولو سقوا جبال حنین، سقونی لَعَنَتْ

پس بنسبت با اربابِ عقل این چنین عاشق بی ادب‌ترین خلایق است، اما در نظرِ عاشقانِ مُحِبِّی مُؤَدَّب و عاشقی صادق است.

متن:

بی ادب‌تر نیست زوکس در جهان با ادب‌تر نیست زوکس در نهان

هم بنسبت دان وفاق ای مُتَجَبِّب این دو ضدِ با ادب با بی ادب

قُدْوَةُ العُرْفَا قِیصری درین مقام می‌گوید: اشعار:

و آدَابُ أَرْبَابِ الْعُقُولِ لَذَى الْهَوَى کَادَابِ اَهْلِ السُّكْرِ عِنْدَ أُولَى الْعَقْلِ

فَلَا تَعْذِلَنَّ أَنْ قَالَ صَبُّ مُتَيِّمٍ مِنْ الْوَجْدِ شَيْئاً لَا يَلِيقُ بِذَى الْفَضْلِ

و فِی السُّكْرِ مَا يَجْرِي عَنِ السِّنِّ الْفَتَى يُضَافُ إِلَى الرَّاحِ الْمَزْبِلَةِ لِلْعَقْلِ^۱

خواجه قُدِّس سِرُّه می‌فرماید: رباعی:

با ما سخنی جز سخنِ عشق مگو وز ما آدب و رسوم و اخلاق مجو

ما چون گوئیم و صَوْلَجانِ قدرت او بی شبهه ز زخمِ صَوْلَجانِ گرددگو

چون مُتَصَرِّف در مملکتِ وجود عاشق عشق است؛ بل که تا عاشق از سِرِّ وجود برنخیزد؛ سلطانِ عشق بر تختگاهِ دل ننشیند؛ لاجرم حرکات و سکنات که در عاشق مشاهده افتد منسوب بعشق باشد وَلَهُ قُدِّس سِرُّه:

باریک شد اینجا سخن؛ دم می‌نگنجد در دهن من مغلطه خواهم زدن اینجا رو ابا شد دغا

او می‌زند من کیستم من صورت خاک‌یستم رمال بر خاکی زند نقشِ صوابی یا خطا

قَالَ قُدِّس سِرُّه

متن:

قِصَّة وکیلِ صدرِ جهان که مُتَّهَم شد و از بُخارا گریخت از بیمِ جان، باز عشقش

کشید ز وکشان، که کارِ جان سهل باشد عاشقانرا

بنده صدرِ جهان که بصد جان آشفته آن دلستان بود؛ بواسطه تهمتی از آستانه آن صدرِ عالی قدر مدتی غیبت نمود؛ و قریب ده سال در فراقِ آن نُورِ حَذَقه اهلِ کمال،

۱. این اشعار در هر چهار نسخه مغشوش است

و نورِ حَديقَه^۱ فضل و افضال، چون شمع از آتشِ دل رشته جان می سوخت؛ و در عینِ گریه و سوز عالمی را از نورِ باطن برمی افروخت.

متن:

از پس ده سال او از اشتیاق گشت بی طاقت زایامِ فِراق [۵۳۳]

گفت تابِ فُرَقَتَم زین پس نماند صبر کی داند خِلاعت را نشاند

صبوری در آتشِ صوری آسان ترست از صبر در آتشِ دوری؛ زیرا که آن آتش را تصرف در آبدانست؛ و حُرَقَتِ آتشِ فُرَقَت را که افروخته خداست تأثیر در دل و جان. چنانکه نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةِ الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْنِدَةِ سوزنده دل است؛ و خانه دل دوست را منزل. لاجَرَمِ بی طاقتی عاشق در آتشِ فُرَقَت نه از برای سوختن این خانه است؛ بل که از بیم رسیدنِ ضررِ بجانانه است؛ و لِهَذَا عاشقی در مخاطبه دوست می گوید بیت:

هر دم بخانه دلم آتش چه می زنی؟ خود را گذاشتم، نه تو خود در دلِ منی؟
آه که دستِ اشتیاق دامنِ جانم برتافته است، و ضربتِ تیغِ فِراقِ کُوهِ قافِ
صَبُورِی مرا چون کاف شکافته؛ لاجَرَمِ نه زیانرا مجالِ تقریرست و نه خامه را امکانِ
تحریر. نظم:

اگر زسوزِ دلم نکته ای کنم تحریر رسد زسینه ام آتشِ بنی زنیِ تحریر^۲
اجماعِ جُمهورِ علما و اِتِّفاقِ کافَه حُکماست که جمیعِ انواع و اقسامِ اوجاع و آلام
مُتَرَتِّب می شوند بر قطعیت و انفصال؛ که عبارتست از تَفَرُّقِ اِتِّصال؛ حتی نباتات از
فِراق متضرراند؛ بل که جمادات ازو متأثر. بیت: ^۳

چوب را بشکنی طِراق آید آن طِراق از پیِ فِراق آید
و لِهَذَا حضرت مولوی قُدَّس سِرُّه می فرماید

متن:

عقلِ دِراک از فِراقِ دوستان همچو تیر اندازِ اِشکسته کمان
دوزخ از فُرَقَت چنان سوزان شدست بید از فُرَقَت چنان لرزان شدست^۴

۱. چ و ر: حدقه ۲. چ: بنی زنی بحریر. د: بسی تعزیر ۳. د: شعر

۴. استعلامی و نیکلسن: پیر از فرقت

لا جَرَمَ وکیلِ صدرِ جهان که به راحتِ وصالِ آموخته بود؛ و بهنگامِ مُواصَلَت در مجلسِ اُنسِ انواعِ لذّتِ کامرانی اندوخته؛ طاقَتِ فِرَاقِ نیاورد و عزیمتِ شهرِ محبوب کرد و می گفت: وَلَهُ قُدّسَ سِرُّه^۱

حرامست ای مسلمانان ازان خانه برون رفتن^۲ می چون ارغوان هشتن زیانگِ ارغنون رفتن

برون زرقست یا اِستم هزاران بار دیدستم [ب ۵۳۳]

ز شمع آموزای خواجه میان گریه خندیدن

اگر باشد ترا روزی زاستادان بیاموزی^۳ جو مرغِ جانِ معصومان بچرخِ نیلگون رفتن

بیا ای جان که وقت خوش جو اُستن بارِ ما می کش^۴ که تا صبرت بیاموزد بسقفِ بی ستون رفتن

فسونِ عیسیِ مریم نکرد از دردِ عاشق کم

جو طاسی سرنگون گردد رَوَد آنچه درو باشد

اگر پاکِ و ناپاکِ مروزین خانه ای زاکِ

نوئی شیراندرین درگه عَدوِ جانِ توروبه

جو تازی می کشی باری بیانا ز چنین شه گش

زدانشها بشویم دل زخودخود را کنم غافل

شناسد جانِ مجنونان که این جانست قشرِ جان

کسی کُودم زند بی دم مباح او راست غواصی

رها کن تا بگوید او خموشی گیر و توبه جو

بیا ای شاه شمس الدّین نوئی شاهِ مه و پروین

وکیلِ صدرِ جهان که با وصالِ آموخته بود؛ از فِرَاقِ او چنان سوخته شد، که سینه

عالمی^{۱۰} بر حالِ او می سوخت. پس طریقِ مُریدِ صادق و سالکِ عاشق آنست که

اُنس با ذاتی گیرد که از خوفِ فِرَاقِ او ایمن باشد؛ و دل بر شادی وصالِ هیچ فانیی

ننهد؛ و هرچه ازو خواهد جُست او پیشتر ازو بجهد؛ و رویِ بوطنِ اصلی آرد؛ و جان

۱. چ: و گفت وَلَهُ قُدّسَ سِرُّه ۲. کلیات شمس: ازین خانه

۳. چ و ر: اگر باشد ترآرزی ۴. چ و د و ر: چو اشتر با رادمی کش

۵. کلیات شمس: ولی سودا نمی تاند زکاسه سرنگون رفتن

۶. چ و ر د م: بود بر شیر حق عاری ازین جایش برون رفتن ۷. کلیات شمس: کسی کو کم زند در کم

۸. چ و د و ر: بسوی ماما برون رفتن ۹. این بیت در کلیات شمس نیست ۱۰. چ: سینه عامی

بجانانِ حقیقی بسپارد؛ و پیوندِ ما سَویِ نجوید؛ که دوست هر لحظه در مخاطبهٔ او می‌گوید: وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّه١

بیا بیا که نیابی چو مادگر باری
بیا بیا و بهر سوی روزگار مبر [آ ۵۳۴]
تو همچو وادیِ خشکی و عشقِ ما باران^۲
بغیر خدمتِ ما که مَشَارِقِ شادیست
هزار صورتِ جنبان بخواب می‌بینی
ببند چشمِ خرو برگشایِ چشمِ خرد
زباغِ عشق طلب کن عقیدهٔ شیرین
بیا بجانبِ دارالشِّفایِ خالقِ خویش
جهان مثالِ تنِ بی‌سرست بی‌آن شاه
اگر سیاه نه‌ای آینه مده از دست
کجاست تاجرِ مسعودِ مشتری طالع
بیا و فکرتِ من کن که فکرت دارم
بپای جانبِ آن شه برو که پایت داد^۳
دو کف بشادیِ اوزن که کف زبحروست
تو بی‌زگوش شنو بی‌زبان بگو با او
قال قُدْسٌ سِرُّه

متن:

پیداشدنِ روح‌الْقُدُس بر صورتِ آدمی بر مریم بوقتِ برهنگی و غسل کردن
و پناه گرفتن مریم بحق تعالی

مریم پاک جیب که مُبَرَّآ از جمیعِ شناء و عیب بود؛ در جانبِ شرقیِ بیتِ الْمُقَدَّس

۱. د: شعر ۲. کلیات شمس: خشکی و ما چو بارانی

۳. چ و د و ر: حرس زناری ۴. چ و د و ر: که آینه دل تست است و

۵. کلیات شمس: پهای جانبِ آن کس برو

از جمیع اهلِ خویش منفرد گشته؛ و از برایِ استتار از نظرِ اغیار اتخاذِ حجابی کرده؛ بواسطهٔ عذری که داشت قصدِ اغتسال نمود. کَمَا قَالَ تَعَالَى وَ اذْكُرْ فِی الْكِتَابِ مَرْیَمَ اِذْ اِنتَبَذَتْ مِنْ اَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِیًّا فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ناگاه در حالتِ خلأِ مریم در پیشِ خویش جوانی اُمَرَدِ دلربا با صورتِ جانفرا در غایتِ زیبائی و دلربائی مشاهده کرد
متن:

صورتی که یوسف اردیدی عیان دست از حیرت بُریدی چون زنان
همچو گل پیشش بروئید اوزگل چون خیالی که برآرد سرزدل
و آن دلربایِ نازنین رُوحُ الْقُدُسِ اعنی جبرئیل آمین بود که بفرمانِ حضرت رَبِّ العالمین متمثلِ بصورتِ بشری مخلوق از ماء و طین نمود. کَمَا قَالَ تَعَالَى فَأَرْسَلْنَا إِلَیْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا [ب ۵۳۴] بَشَرًا سَوِیًّا از بیمِ وقوع در فساد لرزه براندامِ مریم اوفتاد.
متن:

گشت مریم بیخود و در بیخودی گفت بِجَهَمِ در پناهِ ایزدی
کَمَا قَالَ سُبْحَانَهُ وَ تَعَالَى قَالَتْ اِنِّی اَعُوْذُ بِالرَّحْمٰنِ مِنْكَ چون مریم پاکیزه جیبِ آشنائی با عالمِ غیب داشت و نقشِ این عالمِ بی وفا بر لوحِ ضمیر خویش نمی نگاشت؛ از نقشِ بیقراریِ این جهانِ جهان گشت؛ و در حصنِ حمایتِ الهی طالبِ امان گشت؛ تا بهنگامِ خروج از عالم؛ خصمی که متصدی بِمُخَاصَمَتِ اَبْنایِ آدَم است برو دست رس نیابد.
متن:

از پناهِ حقِ حصارِی به ندید یورتگه نزدیکِ آن دِزِ برگزید^۱
بلی طالبِ عاشق و مُحِبِّ صادق چنان باید که با خویش و بیگانه نیامیزد؛ بل که از همه بگریزد؛ و در دوست آویزد. و آینهٔ جهانِ ثمای جزا از رویِ او نسازد؛ و رختِ اقامت جز در کویِ او نیندازد؛ بِحُکْمِ اَعُوْذِ بِكَ مِنْكَ از و بدو پناه گیرد؛ و تا در حضرتِ عِنْدِیَتِ مَلِکِ مُقْتَدِرِ بِمَقْعَدِ صَدَقِ نرسد در هیچ منزلی آرام نپذیرد؛ تا در حالتِ تَوَجُّه بحضرتِ رَفِیقِ اَعْلٰی، بمشاهدهٔ مقصدِ اَقْصٰی، از سَرِ فَرَاغِتِ بَال، و رَفَاهِیَّتِ

حال، آسوده از بیم ضلال، و اضلال تواند گفت بیت^۱

دردِ عشقِ دوست اندر جانِ ماست جانِ ما در حضرتِ جانان ماست
 آری دردِ عشقِ دوست داغی است پادشاهی برانِ توسنِ دل که با آن داغ هیچ
 آخدی او را اولاغ نتواند گرفت؛ لاجرم چنین دلدادۀ آشفته حال بعد از انتقال ازین
 مضیقِ ملال اقامت جز در حریمِ کبریا و جلال نکند؛ وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّه^۲

اگر گم گردد این بیدل ازان دلدار جوئیدش وگر اندر رمد عاشق بکوی یار جوئیدش
 وگر این بلبلِ جانم بپرد ناگهان از تن زهر جانی می رسیدش ازان گلزار جوئیدش
 وگر بیمارِ عشقِ او شود یاوه ازان مجلس^۳ پیشِ نرگسِ خمّارِ آن عیارِ جوئیدش
 هر آن عاشق که گم گردد هلا زندهار می‌گیریم برِ خورشیدِ برق اندازِ بی‌زنهار جوئیدش
 بتِ بیدارِ پرفن را که بیداری زبختِ اوست چنین خفته نیابیدش مگر بیدار جوئیدش
 [آ ۵۳۵] بپرسیدم بکوی او من از پیری ازان دلبر^۴ اشارت کرد آن پیرم که در اسرار جوئیدش
 وگر دزدی زند نقبی بدزدد نقدِ عاشق را^۵ میانِ طُرهٔ مشکینِ آن طرارِ جوئیدش
 چو یوسف شمسِ تبریزی بی‌بازار صفا آمد مراخوانِ صفا را گو دران بازار جوئیدش
 القِصّه مقصود از ایرادِ حکایتِ مریم و روح‌القدس آنکه مریم پاکیزه ذاتِ پسندیده
 صفات چون جبرئیل را بدان صورتِ دلپذیر و شکل ناگزیر مشاهده کرد؛ و آتش
 رخسارهٔ عقل سوز و تیرِ غمزه‌های جگردوزِ او را در نظر آورد فریفتهٔ آن شکل و
 شمایل نشد؛ و آشفتهٔ آن آرامِ دل نگشت؛ بلکه پناه بخدای آورد؛ و بحضرتِ
 رحمانی التجا کرد، و از آن خوشی که در معرضِ زوال و در صددِ انتقال بود دل
 برداشت؛ و همّت بر نیلِ نَعیمِ باقی گماشت؛ و از آتشِ بدود نپرداخت، و ترکِ
 مدلول گفته با دلیل نساخت. پس حصّهٔ سالک ازین قصّه آنست که چون مریم دلِ او
 بواسطهٔ تجرّد و انفراد از اهلِ نفس و هوا و قوایِ نفسانیّه و طبیعیّه بجانبِ شرقی
 بیت‌المقدس باطن که عبارت از اُفقِ عالمِ قدسی است توجه نماید؛ و در حظیرهٔ
 القدس که محلّ انسیلاخ از لباسِ بشریّت و مشرقهٔ انوارِ روح‌القدس است. بحجابِ
 انقطاعِ کلی از خویش و بیگانه مُحْتَجَب گردد؛ و از اظهارِ کرامت و ولایت و از آرایش

۱. د: شعر ۲. د: شعر. م: و من اشعاره قُدْسٌ سِرُّه ۳. کلیات شمس: ازین مجلس

۴. کلیات شمس: بپرسیدم به کوی دل ۵. کلیات شمس: رخت عاشق را

خودپرستی و آرایش عوارضی هستی که بمنزله عذرِ زنانست طهارت جوید. که در
آن حال اگر جبرئیل امین با آن همه حُسن و جمال و غُنْج و دَلال نقاب از چهره
بگشاید؛ و دیدارِ خویش بنماید؛ و گوید واسطه وُصول بحضرتِ اَعْلَى الرَّفِیق و
بدرقه دَلیلانِ بی دلیل درین طریق منم؛ اصلاً بدان التفات نکند و گوید نظم^۱
من نهانی ز جبرئیل امین
جبرئیلی دگرامین دارم

متن:

خود نباشد آفتابی را دلیل
جز که نور آفتاب مستطیل
سایه که بُود تا دلیل او بود
این بسستش که ذلیل او بود
با راهبری عشق [ب ۵۳۵] حاجت بدلیل نیست؛ و با چنین بدرقه طریق عاشق
را پروایِ جبرئیل نیست. اگرچه این سخن از آدب دوراست؛ امّا عاشقِ آشفته دل در
ترکِ مُراعاتِ ادب معذورست. رباعی:

با ما سُخنی جز سخنِ عشق مگو
وز ما ادب و رسوم و اخلاق مجو
ما چون گوئیم و صَوْلجانِ قدرتِ او
بی شبهه ز زخمِ صَوْلجانِ گرددگو
از عاشقِ صادق عینُ القضاة بشنو که چه می گوید. می گوید: اوّل سرمایه ای که
طالبِ سالک را باید عشق است که شیخ ما گفت: لَا شَيْخَ أَبْلَغُ مِنَ الْعِشْق. وقتی شیخ را
پرسیدم که مَا الدَّلِيلُ عَلَى اللَّهِ فَقَالَ دَلِيلُهُ هُوَ اللَّهُ این کلام بیانِ بلیغ با خود دارد؛ یعنی
آفتاب را بچراغ نتوان شناختن. آفتاب را هم از آفتاب توان شناخت

متن:

آفتاب آمد دلیلِ آفتاب
گر دلالت باید از وی رو متاب
عَرِفْتُ رَبِّي بِرَبِّي این باشد. امّا من می گویم دلیلِ معرفتِ خدای مُبتدی را عشق
باشد؛ که هر کرا پیرِ عشق نباشد او رونده راه نَبُود. عاشق بمعشوق تواند رسید و
معشوق را بقدرِ عشق بیند هرچند عشق بکمال تر دارد؛ معشوق را بجمال تر دارد.
پس هر که در پیرویِ عشق شتافت؛ معشوق را یافت. لَا جَرَمَ واجب بر عاشق آنست
که عشق را قبله نظرِ خود سازد و از عشق بغیر او اگر جبرئیل است نپردازد. خواجه

می فرماید قُدَّس سِرُّه. رباعی^۱

جز عشق ز عشق هیچ مقصود مجوی از جان و جهان بُگُذَر و بهبود مجوی
آنکس که زیان نکرد سودی نکند چون هیچ زیان نکرده ای سود مجوی
طَلَبُ الدَّلِيلِ عِنْدَ حُصُولِ الْمَذْلُولِ قَبِيحٌ وَالِإِشْتِغَالُ بِالْعِلْمِ بَعْدَ الْوُصُولِ إِلَى الْمَعْلُومِ مَذْمُومٌ.
باری چون مریم دل از جبرئیل نمایشها نظر بدوزد؛^۲ و رخساره همت به انوار التجا
بحضرت رحمانی برافروزد. بِفَرِّ نَفْسٍ^۳ رُوحُ الْقُدُسِ حامله بمسیحای جان بخش تواند
شد؛ و عالمی را از مرده دلان زنده تواند کرد؛ چنانکه در وصف او صادق آید که
گویند: مثنوی^۴

مردگان گُهنه را جان می دهد تاج عقل و نور ایمان می دهد
دل مدزد از دلربای روح بخش کو سوارت می کند بر پشت رخس [آ ۵۳۶]
سر مدزد از سرفراز تاج ده کوز پای دل گشاید صدگیره
اما این قدر باید دانستن که آبستن شدن مریم دل را تا عیسی جان بخش تواند زاد؛
و عالمی را حیوة ابدی تواند داد؛ اولاً طفل تن را از شیر تعلقات دیو نفس می باید
برید

متن:

گرز شیر دیو، تن را وابری در فِطام او بسی نعمت خوری
و در عَوَضِ شیر متولد از خون غذای حکمت از حضرت بیچون در رسد. وَلَهُ
قُدَّس سِرُّه :

ای مونیس ما خواجه ابوبکر ربابی^۵ گر دل شده ای چند پی نان و کبابی
لقمه هدت تا کند او لقمه خوشت این چرخ فریبنده و این برقی سحابی
این لقمه مجو لقمه مشو آتش او را^۶ بی لقمه او در دل و جان رزق بیابی
آن وقت که از ناف همی خوردتنت خون نی حلق و گلو بود و نه خرما ی رطابی
گرزانکه خرابت کند این عشق مخور غم^۷ چون سنبله شد دانه بهنگام خرابی^۸

۱. چ: قُدَّس سِرُّه وَلَهُ قُدَّس سِرُّه ۲. چ و د: بدوز ۳. د: نفر نفس ۴. چ و م: متن

۵. هر چهار نسخه: ای خواجه ما ۶. کلیات شمس: هین لقمه مخور لقمه مشو

۷. کلیات شمس: این عشق بردنی. چ: عشق مخورین. مک: عشق مخورتین

۸. هر چهار نسخه: نی سنبله شد

آن سنبله از خاک برآورد سر و گفت من مُردم و زنده شدم از دارِ ثوابی
خواهی که قیامت نگری نقدِ بباغِ آی نظارهٔ سرسبزیِ امواتِ ثرابی
مائیم که پوسیده و ریزیدهٔ خاکیم امروز چو سرویم سرافراز و خطابی
بی حرف سخن گوی که تا خصم نگوید کاین گفتِ کسانست و سخنهای کتابی
حضرت مولوی قُدّس سِرُّه درین سُرخِی از مثنوی بیانِ بعضی اَسرارِ قبض می‌کند؛
و اشارت می‌کند بدان معنی که شیخ کبیر قُطْبُ الْأَقْطَابِ ابُو الْجَنَابِ نَجْمُ الدِّینِ الْکَبِیرِ^۱
قُدّس سِرُّه در فَوَائِحِ الْجَمَالِ و فَوَائِحُ الْجَلَالِ آورده است الْقَبْضُ صَدَفٌ فیه جَوَاهِرُ الْبَسْطِ.
لَا جَرَمَ صَلَاحِ سَالِکِ در قبض است زیرا که در حالتِ بَسْطِ همگی خرجِ اَغیار است؛
و در اَوَانِ قَبْضِ مَتَوَجِّه جَنَابِ یار. قبض بمنزلهٔ شب است که اگرچه بصورت
ظُلْمانی است اما زَمَانِ خُلوت حَبِیب است با حَبِیب؛ و بَسْطِ بِمِثَابَهٔ رُوزست که اگر
چه عَالَمِ افروز و نورانی است اما وَقْتِ مُزَاحَمَتِ اَغیارست و مُرَاقِبَتِ رَقِیب. لَا جَرَمَ

متن:

چونکه قبضی آیدت ای راهرو آن صَلَاحِ تَسْتِ آتشِ دل مَشُو
چونکه قبض آید تو در وی بَسْطِ بین نازه باش و چین میفکن برجین
قَسْدِ شَادِی مِیوَهٔ بَاغِ غَمِ است آن فَرَحِ زَخَمِ است و آن غَمِ مَرَهَمِ است [ب ۵۳۶]
حضرت شیخ کبیر قُدّس سِرُّه هم در فَوَائِحِ الْجَمَالِ آورده است که سیَّار را در
طریقِ وصول بحضرت ذوالجلال از دو قُوَّتِ مختلف در یک حالت که منبع این هر
دو قُوَّتِ یکی باشد چاره نیست؛ خواه سیَّار مُبْتَدِی باشد که او را طفلِ طریق
خوانند؛ و خواه مَتَوَسُّطِ که کَهْلَش نام نهند و خواه مُتَنَهِی که شیخِ طریقش گویند و
این دو قُوَّتِ بمنزلهٔ دو جَنَاحِ طائِرسِت و جَنَاحِ هر یک ازین سه طائِفَه چون جَنَاحِ
دیگری نیست. جَنَاحِ نَسَر چون جَنَاحِ گَنجَشْک نیست. پس جَنَاحِ طفلِ خوف و
رَجَاسِت؛ و جَنَاحِ کَهْلِ قَبْضِ و بَسْطِ، و جَنَاحِ شیخِ اُنْسِ و هَیْبَتِ و ازین دو جَنَاحِ
شیخ ترقی می‌کند به مَحَبَّتِ و معرفت و فنا و بقا و وصل و فصل و صَخْو و سُکْر. و
طَیْرانِ بدین دو جَنَاحِ وقتی صحیح باشد که این دو جَنَاحِ در ذات و صفت با

یکدیگر مساوی باشند. لاجَرَم هر که از قبض بگریزد از سیر بازماند؛ و هرگز بمقام مُحَبَّت و معرفت و فنا و بقا نتواند رسید؛ و از وصول بحضرت ذوالجلال بی اتِّصال و انفصال برخوردار نتواند یافت؛ و تا سالک از سرِ لذات و راحتِ این جهان که مَعْرِض فنا و زوال و تغییر و انتقال است برنخیزد؛ و از کوچه هستی و مَضِیقِ خودپرستی در شهرستان نیستی نگریزد؛ و درد و بلا و رنج و عنا را برگ و نوا و راحت و شفا نینگارد؛ و بحکمِ مُوتَوَاتِلِ أَنْ تُمُوتُوا او پیش از اضطرارِ امانت بخداوند نسپارد؛ از پرتوِ انوارِ اَحَدی روشنائی نبیند؛ و با اسرارِ عشقِ سَرمدی آشنائی نیابد. لاجَرَم

متن:^۱

بهر روزِ مرگ این دم مُرده باش^۲ تا شوی با عشقِ سَرمد خواجه تاش
وَمِنْ أَشْعَارِهِ قُدْسٌ سِرُّه^۳

بمیرید بمیرید درین عشق بمیرید	درین عشق چو می‌مردید همه روح پذیرید ^۴
بمیرید بمیرید وزین مرگ مَترسید	کزین خاک برآئید سموات بگیریید
بمیرید بمیرید وزین نَفْسِ بِبُرید	که این نفس چو بندست و شما همچو اسیرید ^۵
یکی تیشه بگیریید پی حُفره زندان	چو زندان بشکستید همه شاه و امیرید
بمیرید بمیرید بِپیشِ شه زیبا	بر شاه چو مُردید همه شاه و شهیرید ^۶
خموشید خموشید خموشی دَمِ مرگست	هم از زندگی است این که زخاموش نفیرید

قَالَ [آ ۵۳۷] قُدْسٌ سِرُّه

۱. چ و ر: شعر ۲. چ: مرده‌هاش ۳. م: آمین اشعاره قُدْس سِرُّه را ندارد. د: شعر
۴. چ: درین عشق چو می‌رید ۵. چ و رک بندست شما همچو اسیرید
۶. چ و ر و د: بر شاه چو میرید

متن:

گفتنِ رُوحِ القُدسِ مریم را که من رسولِ حَقم به تو آشفته مشو و پنهان مشو از
من که فرمان اینست^۱

چون غایتِ نِزاهتِ مریم را مضطرب ساخت، و بگوشه چشمی نظر در چنان
صورت زیبا بینداخت. اندیشه از غیرتِ محبوبِ حقیقی کرد؛ و پناه بدرگاهِ اله آورد.
روحِ القُدسِ بانگِ بروی زد که: از من احتراز مکن و کار بر خویشتن دراز مکن. من آمینِ
حضرتِ خدایم و اگرچه بیگانه صورتم اما با جانِ تو آشنایم؛ سرافرازِ تحتِ عزّت و
جاهم، رسولِ مُطاعِ اله. رخشنده تر از آفتابِ جهان آرایم، بخشنده غلامِ مزگایم. وَ
هُوَ قَوْلُهُ عَزَّ اسْمُهُ قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا ای مریم باکیزه سرشت،
وای رونقِ گلزارِ بهشت.

متن:

از وجودم می‌گریزی در عدم در عدم من شادم و صاحبِ عَلم
مریما بِنَگَرِ که نقشِ مُشکَلَم^۲ هم هِلالم هم خیال اندر دلم
عَوالمِ غُیوبِ اوطانِ مألوفه منست؛ و حضرتِ اَلْوَهِّیَّتِ مساکنِ مَشَعُوفه من. بَهرِ
طرف که روی آری واقف بر مَرَاصِدِ سُبُلِ منم؛ و از حَضَرَتِ اَحَدِیَّتِ مُبَلِّغِ اَنبَا بجانِبِ
رُسُلِ منم.

متن:

تو همی‌گیری پناه از من بحق من نگارنده پناهم در سَبَقِ
سفیرِ عَالَمِ غُیوبم؛ امیرِ مَمالِکِ قلوبم؛ مَحَرَمِ خلوتخانه رازم، همدمِ اهلِ سوز و
گذازم؛ آمیخته با دل و جان؛ آموخته سِرِّ نِهانم؛ گاهی در قیدِ عَوَارِضِ مُشَخَّصَاتِم، و
گاهی مُسْتَعْرِقِ وَحْدَتِ ذاتم؛ در نظرِ اَغیارِ حِجَابِ مَطْلُوبِم؛ و در دیده بینش آئینه
جمالِ نمایِ مَحْبُوبِم.

۱. هر چهار نسخه کلمه شو بعد از آشفته و کلمات از من بعد پنهان مشو را ندارند

۲. چ و ر: مریما منگر

متن:

آفتی نَبُود بتر از ناشناخت
تو بر یار و ندانی عشق باخت
یار را اغیار پنداری همی
شادی را نام بنهادی غمی
این چنین نخلی که قَدِیَارِ ماست^۱
چونکه ما دزدیم نخلش دارِ ماست
این چنین مشکی که زلفِ میرماست^۲
چونکه بی‌عقلیم این زنجیرماست
همان آبِ نیل در نظرِ آبَنایِ سَبیلِ زُلالِ سَلَسبیل است؛ و سرمایه هلاکتِ بِنسبت
با ذلیلانِ بی‌دلیل؛ یک ذاتِ سَبَبِ طَرَب و راحتِ اَبَرار؛ و مُوجبِ تَعَب و جِراحِ
اَشَرار. آری اغیار پنداشتنِ یار از اختلافِ [ب ۵۳۷] اَنظار تواند بود؛ امّا اگر حق
سُبْحانَه و تعالی چَشمِ دلِ بنده را بِکُحْلِ عَنایتِ بیناگرداند در هرچه^۳ نظر کند غیرِ او
نبیند. لاجَرَم گوید: وَلَهُ قُدّس سِرُّه^۴

چو از سر بگیرم بُود سَرورِ او
چو من صُلاح جویم شفیعِ او بود
چو در مجلسِ آیم شرابست و نُقْل
چو در کانِ رومِ او عقیق است و لعل
چو در بزمِ آیم بوقتِ نَشاط
چو نامه نویسم سَویِ دوستان
چو بیدار باشم بود هُوشمِ او
چو جویم برای غَزَلِ قافیه
تو هر صورتی که مَصوّر کنی
چو در کویِ عشقش بگیری وطن
خمش کن که هر شش جهت نور اوست
قال قُدّس سِرُّه

۱. استعلامی و نیکلسن: که لطفِ یار ماست

۲. استعلامی و نیکلسن: این چنین مشکین

۵. در کلیات شمس این بیت نیست

۳. چ: در هر چند ۴. د: شعر

متن:

عزم کردن آن وکیل از عشق که رجوع کند به بخارا الایالی وار

اصحابِ دانش را معلوم و اصحابِ بینش را مفهوم است که مرادِ مولوی درین کتابِ معنوی قصّه گزاری نیست؛ و مقصود ازین کلام حکایتِ صدر جهان و وکیل بخاری نی. بل که صدرِ جهان حاکمِ مملکتِ باطن است که رُوحِ انسانی عبارت ازوست؛ و دل وکیلِ این صدرِ جهان که تصرّف درین مملکت بطریقِ وکالت و نیابت او راست؛ و بخارا کنایت از عقل که منبعِ دانش است و قلب چون متقلب است در میان نفس و روح؛ گاهی میل او بِمُشتهیاتِ نفسانی بیشتر باشد و بدان جرم از فیضِ روح محروم ماند؛ و از جاذبهٔ منبعِ دانش که عقل است دور افتد؛ باز چون دستِ عشق دامنِ جانش محکم گیرد بی استفاضه از انوارِ تجلیاتِ روحانی آرام و قرار نپذیرد. لا جرم گوید وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ:

متن:^۱

گفت برخیزم هم آنجا واروم ^۲	کافرار کشتم دگر ره بگرورم
واروم آنجا بیفتم پیش او ^۳	پیشِ آن صدرِ نکو اندیش او
گشته و مرده به پیشت آن قمر ^۴	به که شاهِ زندگان جایِ دگر

و چون در حریمِ عزّتش بشتابم؛ و سعادتِ مشاهدهٔ لقایِ او دریابم، در طریقِ اعتذارِ پسرِ پویم؛ و در مخاطبهٔ آن صدرِ عالی قدر بگویم [آ ۵۳۸]

متن:

آزمودم صدهزاران بار بیش بی تو شیرین می‌نبینم عیشِ خویش
عاشق را از جان بازی اندیشه نیست؛ و در قدمِ دوست جز سراندازی پیشه نی.
اگر قصدِ کشتنِ من داری هزار جانِ من فدایِ تو؛ و گر عفو کنی شُست و شویِ آرایش
عالمی را قطره‌ای کافی است از دریایِ عطایِ تو. با وجودِ عطا پاشیِ تو اظهارِ
حاجتِ شرمساری است؛ و با کمالِ خطاپوشیِ تو عُذرِ عصیانِ گناهکاری. بیت:

۲. چ و د و ر: باز برخیزم همانجا داردم

۴. چ و د و ر: به پیشِ آن قمر

۱. چ و م: کلمهٔ متن را ندارند

۳. چ و د و ر: نیفتم پیش او

آن کریمی تو که از غایت لطف و کرمت پیش تو ذکر گُنه نیز جنایت باشد
 من از دامِ بلایِ تو رهائی نجویم؛ و چون ذره از آفتاب جدائی نجویم. دیگر باره
 رختِ رحلت از سرِ کویت نبندم؛ که پوینده راهِ بلایِ توام؛ و سرِ موئی آزارِ خاطرت
 نپسندم؛ که جوینده رضای توام. وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّه:

منم از جانِ خود بیزارِ بیزار	اگر باشد ترا از بنده آزار
مرا خود جان و دل بهر تو باید ^۱	که قربان تو باشد ای نکوکار
ز آزارِ دلت گـرچه نگوئی	درونِ جانِ من پیداست آثار
بهار از من بگردد چون ندانم؟	چو در دل جایِ گلشن پُر شود خار
گناهم پیشِ لطفِ سجده آورد ^۲	که ای مَسْجودِ جان زنه‌ار زنه‌ار
گُنه را لطفِ او گوید که تا کی؟	گنه گوید بدو کابن بار این بار
تن و جانی که خاکِ او نباشد	تن او سلّه باشد جانِ او بار
بحقِّ آنکه لطفِ تو جهانی است	که آنجا گم شود این چرخِ دَوّار
بچشمِ جان چه صحرا و چه دریا ^۳	دران عالم چه اقرار و چه انکار
بقصد از شمسِ تبریزی نگردم	چگونه زهر نوشد مردِ هشیار؟

عاشقِ پُرنیاز با هزار سوز و گداز، به امیدِ مُلاقاتِ آن دلنواز، وداعِ آنیسانِ همدم و
 جلیسانِ محرم کرد؛ و روی بدرگاهِ عالمِ پناهِ صدرِ جهان آورد؛ و می گفت: بیش با
 سوزِ فراق نمی توانم ساخت؛ و بعد ازین در بُوتهِ بلا نمی یارم گُداخت. گرفتم که یارِ
 مرا دلی سخت تر از سنگ خارا است؛ منعِ هیچِ اَحَدی نمی شنوم که جانِ مرا عَزَمِ
 بخاراست.

متن:

مَسْکِنِ یارست و شَهرِ شاهِ من	پیشِ عاشقِ این بُود حُبُّ الوَطَن
قال [ب ۵۳۸] قُدْسٌ سِرُّه	

۲. کلیات شمس: سجده آرد

۱. چ و د و ر: مرا چون جان و

۳. چ و ر: چه صحرا او چه دریا

متن:

پرسیدنِ معشوقی از عاشقِ غریبِ خود که از شهرها کدام شهر را خوشتر
یافتی و انبوه تر و مُخْتَشَم تر و پر نعمت تر و دلکشای تر دیدی؟

معشوقی دلربائی از عاشقی مبتلائی^۱ پرسید که چون به اطرافِ آفاق رسیده و
اکثرِ شهرها را دیده‌ای از همه شهرها کدام شهر خوشترست؟ گفت: خوشترین
شهرها شهرِیست که مُشَرَّفِ بوجودِ دلبرست.

متن:

هر کجا باشد شه ما را بساط هست صحرا گر بود سَمُ الخياط
هر کجا که یوسفی باشد چو ماه جَنّت است ارچه که باشد قعرِ چاه
قَالَ قَدَسَ سِرُّه

متن:

منع کردنِ دوستان او را از رجوع به بخارا و تهدید کردنِ ولا اُبالی گفتنِ او

دوستانِ مصلحت اندیش، و عاقلانِ دانش کیش، آن عاشقِ دلریش را^۲ پند
می دادند و از تهدید و تخویف برپایِ بادیه پیمائیِ عزیمتش بند می نهادند که به
هزار حيله ازدامِ بلا جسته‌ای و از کُشتنِ صدر جهان رسته‌ای چند روزی با صَبوری
بساز؛ و خویشتن را از سرِ جهل در بلا مینداز.

متن:

اوز تو آهن همی خاید زخشم او همی جوید ترا با بیست چشم
چون رهیدی و خدایت راه داد سوي زندان می روی چونت فتاد؟
هیچکس بر تو مُحَصِّل نگماشته است؛ و موکلی بر سرِ تو نداشته. نمی دانیم چرا
عالم بر تو تنگ آمده است، و بر شیشه صَبوریت^۳ از بی طاقتی سنگ آمده؟ عاشقِ
بیچاره که از خان و مان آواره شده بود می گوید شوقِ یار و عشقِ دلدار مُوکلانِ
پنهانی اند که از دستِ ایشان امکانِ گریز نیست؛ و از ضربتِ ایشان مَجالِ پرهیزنی. و

۳. چ و د: صورت

۲. د: عاشقِ دلریش پند می دادند

۱. ر: عاشقی و مبتلائی

این چنین مُحْصِل بر هر عَوانی گماشته‌اند؛ و این چنین موکَل بر سرِ هر ظالمی داشته.

متن:

هر که بینی در زیانی می‌رود گرچه تنها با عَوانی می‌رود
گر ازو واقف بُدی آفغان زدی پیش آن سلطانِ سلطانان شدی
ریختی بر سر پیشِ شاه خاک تا امان دیدی ز دیوِ سهمناک
هیچ کس را رهائی از موکَلانِ پنهانی نیست، امّا دَفْع آن موکَلان جز بعنایاتِ
سلطانی نیست. سلاطینِ عالم را صدهزار اسیر و زندانی بیش؛ امّا هر یکی ازین
سلاطین اسیرِ زندان [آ ۵۳۹] گشته از دستِ عوانانِ پنهانی خویش. القصّه عاشقِ
صادق در جوابِ دوستانِ موافق.

متن:^۱

گفت ای ناصح خمش کن چند چند پند کم ده زانکه بس سختست بند
سخت‌تر شد بند من از پند تو عشق را نشناخت دانشمند تو
آن طرف که عشق می‌افزود درد بُو حنیفه و شافعی دَرسی نکرد
دُرّ این حدیث پیش بی‌دلان توان سفت؛ اسرارِ پنهانی عَشّاق با عاشق توان
گفت. قدرِ جوهرِ عشق عاشق داند. نظم
عشق را بو حنیفه درس نگفت شافعی را درو روایت نیست
لَا یَجُوزُ وَ یَجُوزُ تا أَجَل است عِلْمِ عَشّاق را نهایت نیست
ائمهٔ اسلام را سخن از حلال و حرام است؛ و کوشش در احکامِ بُنیانِ شرایع و
احکام. امّا عاشقی که از^۲ سلسلهٔ عقل رسته؛ و زنجیرِ عاقبت‌اندیشی گسسته؛
لَا أَبَالِی وار می‌گوید نظم^۳

نمی‌خورم بحلال و حرام من سوگند بجان عشق که بالاست از حلال و حرام
بجان عشق که از جانِ جان لطیف‌تر است که عاشقانرا عشق است هم شراب و طعام
فتاده و لوله در شهر از ضمیرِ حسود که بازگشت فلان کس زدوست دشمن کام

نه عشق ساقی و مخمور اوست جان شب و روز^۱ نه آن شرابِ ازل را شدست جسمم جام^۲
 نهاده بر کف جامی بَر من آمد عشق که ای هزار چومن عشق را غلامِ غلام
 هزار رمز بگفتست جان من با عشق^۳ دران رموز نگنجیده نظمِ حرف و کلام^۴
 بیار بادهٔ خامی که خالیست وطن^۵ که عاشقِ زربخته زعشق باشد خام
 و راي و هم حریفی کنیم خوش با عشق نه عقل گنجد آنجا نه زحمتِ او هام
 چو گم کنیم من و عشق خویشان در می بیاید آن شه تبریز شمسِ دین که سلام^۶
 مرا که با قدحِ حَذَقِ حمیایِ مُحیّایِ یار نوشیدنی است؛ در مِنْهَجِ وصال و طریق
 اِتِّصالِ او بجان کوشیدنی است. سَری که در پایِ او افشانم سِزاوارِ سرورِ است، دلی که
 فدایِ او کنم خلوتخانهٔ اَسرارِ آن سَریست. کارِ عشق بازی افسون و افسانه [ب ۵۳۹]
 نیست؛ شمع جمالِ دوست را جُز دلِ عاشق پروانه نیست. گرم رَوی چون پروانه باید
 تا سَر افشانی از سلسله و طُرّهٔ دوست تواند آموخت. پروانه چون پر و بالِ مجازی
 فانی در آتشِ سودایِ شمع در بازد؛ بِحُکَمِ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ امثالِ شمعش پیر و
 بالِ حقیقی باقی بنوازد. لاجَرَمِ بیگانگی از میان برخیزد؛ نیستی با هستی درآمیزد؛ و
 پروانهٔ جانباز در عینِ بی خویشی بزبانِ زبانهٔ شمع بازگوید

متن:

گر بریزد خون من آن دوست رُو پای کوبان جان برافشانم بَرُو
 آزمودم مرگِ من در زندگیست چو رَهَم از نزدگی پایندگیست^۷
 حسینِ منصور بمشاهدهٔ این حال می گفت شعر:
 أَقْتَلُونِي بِإِثْقَانِي إِنَّ فِي قَتْلِي حَيَوَتِي
 و حضرت مولوی از برای تلمیح به بیت ملیح حسین می فرماید

متن:

أَقْتَلُونِي أَقْتَلُونِي بِإِثْقَات إِنَّ فِي قَتْلِي حَيَاتًا فِي حَيَاتِ^۸

۱. چ: و روز را ندارد
 ۲. چ: ازل باشد ست جسمم جام
 ۳. کلیات شمس: هزار رمز بهم گفته جان
 ۴. چ و د و ر: نظم و حرف و کلام
 ۵. چ و ر و م: بیار بادهٔ جامی
 ۶. هر چهار نسخه: بیاید آن شه دین شمس دین حق که سلام
 ۷. استعلامی و نیکلسن: چون رهم زین زندگی
 ۸. هر چهار نسخه: حیاتِ فی حیات

یعنی بکشید بکشید مرا ای ثقات که در کشتن من حیوة بر حیوة‌تست
متن:

یا مُنیرَ الخَدِّ یا رُوحَ البَقا اجْتَذِبْ رُوحی وَجُدلی بِاللِّقا
یعنی ای دلربای ماه روی پاکیزه خوی که دیدار تو مزه عمر و آسایش بقاست؛
حجابِ رُوح من از میان برگیر که هنگامِ لِقاست.
متن:

لی حَبِیبُ حُبِّهِ یَشوِی الحَشا لَوِیْشا یَمْشِی عَلَی عَینی مَشی^۱
یعنی مرا حبیبی است که آتشِ مَحَبَّتِ او سوزنده درونِ عاشقِ شیدا است؛ که از
رویِ لطافت و از سرِ ظرافت قدم رنجه کند در دیده مَنش جاست. کارِ عشق بازی با
چنین دوست بازی نیست؛ پروانه را در طَلَبِ وصالِ شمع چاره از جان گدازی
نیست. و مِنْ غَرائبِ اسرارِه:

چه مایه رنج کشیدم زدوست تا این کار ^۲	بر آب دیده و خونِ جگر گرفت قرار
هزار آتش و درد و غم است و نامش عشق	هزار درد و دریغ و بلا و نامش یار
هر آنکه دشمنِ جان خودست بِسْمِ اللّٰه	صلایِ دادنِ جان و صلائیِ کُشتنِ زار ^۳
بمن نگر که مرا او بصد چنین ارزد ^۴	نترسم و نگریزم ز کُشتنِ دلدار
چو آبِ نیل دورو دارد این شکنجه عشق	به اهلِ عشق چو آب و بغیرِ آن خون‌وار ^۵
چو عود و شمع نسوزد چه فیمنش باشد؟	که هیچ فرق نماند ز عود و کُنده خار
چو زخمِ تیغ نباشد بجنگ و نیزه و تیر [۵۴۰۱]	چه فرقِ حیز و مُحَنَّتِ ز رستمِ کزار ^۶
پیشِ رُستم آن تیغ خوشتر از شکرست	نثارِ تیر بر او لذیذتر ز نثار
شکار را بدو صدناز می‌برد این شیر	شکار در هوسِ او دوان قطار قطار
شکارِ کُشته بخون اندرون همی زارد ^۷	که از برایِ خدایم بکش تو دیگر بار
دو چشم کُشته بزنده بدان همی نگرد ^۸	که ای فسرده غافل بیا و گوش مخار

۱. چ و ر: مشا ۲. کلیات شمس: زیاد تا این کار ۳. چ: گشتن زار

۴. چ و د و ر: مرا نگر که مرا را به صد

۵. کلیات شمس: به اهل خویش چو آب و بغیر او خونخوار

۶. کلیات شمس: رستم و جاندار ۷. چ و د و ر: بخون اندرو همی نگرد

۸. چ و د و ر: دو چشم مرده

خَمُشِ خَمُشِ که اشارتِ عشقِ معکوس است نهان شوند معانی زگفتنِ بسیار
 آنچه در بابِ جان بازی و خانه براندازی شنیدی صفتِ طائفه‌ای است که پیش
 از مرگِ صوری به اشارت^۱ مَوْتُوَا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا بمرگِ حقیقی مُرده‌اند؛ و رختِ هستی
 بسوی نیستی برده؛ و چون پیش از مرگ بِمُردند حق تعالی ایشانرا پیش از حشر زنده
 ساخت؛ و مَعَاد و مَرَجِعِ ایشان از حضرتِ خویش پرداخت. که تُمْ یَمِیتُکُمْ تُمْ یَحِییْکُمْ
 تُمْ إِلَیْهِ تُرْجَعُونَ. لَا جَرَمَ درین عالم بصورتِ نیشسته و بمعنی از هشت بهشت گذشته.

متن:

بس کنم دلبر درآمد در خطاب گوش شود وَاللَّهِ أَغْلَمَ بِالصَّوَابِ
 قَالَ قَدْ دَسَّ سِرُّهُ

متن:

لاأبالی گفتنِ عاشقِ ناصح و عادل را از سرِ عشق

عاقبت آن عاشقِ نامراد، روی بدرگاهِ صدرِ جهان نهاد؛ و چون حاجیان از سرِ
 ذوق با قافله شوق همراه گشته راهِ کعبه وصال پیش گرفت؛ و از میقاتِ صفا با صد
 هزار لَبَّیکِ وفا متوجّه قِبَلُهُ أَصْفِیا شد و می‌گفت بیت^۲.

میانِ کعبه و ما گرچه صد بیابان است دریچه‌ای ز حَرَمِ در سراچه جان است
 آبِ جیحون در پیشِ چشم او که دریایِ مَوَاجِ مُتَلَاطِمُ الْأَمْوَاجِ است کم از جویچه
 می‌نمود؛ و خَارِ مُغْیَلَانِ آن بیابان در نظرش خوشتر از وَرْد و ریحان بود؛ و نسیمی که
 از جانبِ بخارا بر جانِ آن ناتوان می‌وزید چون نَفْسِ عیسوی حیات تازه‌اش
 می‌بخشید. لَا جَرَمَ می‌گفت اشعار^۳:

هر باد که از سوی بخارا بمن آید با بویِ گل و مشک و نسیمِ سَمَنِ آید
 بر هر زن و هر مرد که آن بوی اثر کرد گویند که این بوی همه از خُتَنِ آید
 نی نی ز خُتَنِ باد چنین خوش ندهد بو این بوی همه از بَرِ مغشوقِ من آید
 ای تُرکی کَمَر بسته چنانم ز فراق کز بندِ قَبایِ تو مرا پیرهن آید
 عَجَبِ هِلالی که بدر می‌جُست؛ طُرفه ساکنِ صَفِّ نَعَالی که صدر می‌جُست.

[ب ۵۴۰] ذَرَّهٗ طَلَبَ أَفْتَابَ نَمُودَه؛ قَطْرَهٗ دَرِ جُسْت و جَوِیِ بَحْرِ نَابِ بُوْدَه. خُفَّاشِی
دیده بر خورشید دوخته؛ پروانه از تابشِ شمع سوخته. الْقَصَّهٗ

متن:

چون سوادِ آن بُخارا را بدید^۱ از سوادِ غمِ بیاضی شد پدید
ساعتی افنادِ بیهوش و دراز عقلِ او پرید در بُستانِ راز
قَالَ قَدَسَ سِرُّهٗ

متن:

درآمدنِ عاشقِ لاأبالی در بخارا و تحذیر کردنِ دوستانِ او را از پیدا شدن

عاشقِ مبتلا به امیدِ مشاهدهٔ لقا به بخارا درآمد؛ و در آرزوی دیدارِ شهریارِ گیرد
شهریار برآمد. هر که از معارف و احباب آن بیدلِ مُصاب را می‌دید از ملاقاتِ صدرِ
جهان تحذیر می‌کرد و می‌گفت

متن:

اللَّهُ اللَّهُ دَرِ مِیَا دَرِ خُونِ خَوِش تکیه کم کُن بَرَدَم و افسونِ خَوِش
از بلا بگریختی با صد حیل ابلهی آوردت اینجا یا اَجَل
خرگوش را از ملاقاتِ شیر پرهیز واجبست؛ و برّه را از گرگِ دلیر اجتناب و گریز
لازم. ناصحان اظهارِ شَفَقَت می‌کردند؛ و از کارگزاریِ قضا غافل^۲؛ و روی بملامتِ آن
عاشق می‌آوردند، و از سِرِّ إِذَا جَاءَ الْقَضا ضَاقَ الْقَضا ذاهل.

متن:

صَدْرَه و مَخْلَص بُود از چپ و راست از قضا بسته شود کان اَزْدَه‌هاست
قَالَ قَدَسَ سِرُّهٗ

متن:

جواب گفتنِ عاشقِ عاذلان را و تهدید کنندگان را

قَصَّهٗ این عاشقِ دلریش در تقریبِ مسئلهٔ فنا و بقایِ درویش آمده بود؛ و کلامِ

۲. چ: کلمهٔ قضا را ندارد

۱. چ و ر و م: ندید

مولوی درین سُرخِی مُشتمِل بر شرح فنا و بقا و مُتکفّل به بیانِ اَسرارِ اضمحلالِ رسومِ بشریّت که اقصایِ مدارجِ ارتقا و اَعْلَى مَعارجِ اِعتلایِ اصحابِ تصوّف و اربابِ تَعَرُّف که برگزیدگانِ اولیایِ خدا و فاضلترینِ بندگان^۱ او بعد از رُسل و انبیا ایشانند خواهد بود؛ و حَلّ آن مسئله درین مقام خواهد نمود. و اگرچه درین مقام سخن نمی‌گنجد؛ و ثَقَلِ کشفِ این اَسرارِ میزانِ عقل را بهیچ نمی‌سَنجد؛ اَمّا چند کلمه بر طریقِ مَعهود در حَلِّ ابیاتِ مولوی بتقدیم خواهد رسید.

متن:

این شنیدی موبمویت گوش باد آبِ حیوانست خوردی نوش باد
عاشقِ آشفته حال در جوابِ عُدال می‌گوید: آری مُقتضایِ عقل آنست که از
گشتن بگریزم و با جانِ مبتلایِ خویش نستیزم. اَمّا مقتضایِ عقلِ کار ساز دیگرست و
أَحکامِ سلطنتِ عشقِ خانه برانداز دیگر. [آ ۵۴۱] عاشق را از معشوق امکانِ گریز
نیست؛ و مُستسقی را از آبِ مَجالِ پرهیزنی. هرچند هلاکتِ مستسقی از آبست؛ اَمّا
او در آرزویِ این هلاکت خرابست. از آما سیدنِ شکمِ عشقِ آب از مُستسقی کم
نمی‌شود؛^۲ و هرچند خواهد که چاره بصبوری کند هم نمی‌شود. لاجَرَم می‌گوید

متن:

خیبِ اِشکمِ گویدر از موجِ آب گر بمیرم هست مرگم مُستطاب
من بهر جائی که بینم آبِ جو رَشکم آید بُودمی من جایِ او
من نیز تا بارِ امانتِ عشق برداشته‌ام؛ عقل را با عَقلاً گذاشته‌ام. نامِ حاملِ امانتِ
عشق ظُلوم و جَهل است و؛ نامِ محبوبِ حقیقی غُفُور و شکور. زود باشد که بِحُکمِ
قَضِیهِ اَلْفَناءِ هُوَ الغُنْیَةُ عَنْ صِغَاتِ البَشَرِیَّةِ بِالحَمْلِ المُولِهِ مِنْ نُعُوتِ الالهیَّةِ بواسطه نیکو
کشیدنِ این بارِ امانت فنا از سِماتِ بشریّت حاصل آید. و بقا بصفاتِ اُلوهیّت روی
نماید. لاجَرَم جهل بعلم و ظلم بعدل مبدّل شود.

متن:

من پشیمانم که مکر انگیختم از مرادِ خشم او بگریختم

۲. ج: کم نشود

۱. ج: کلمه بندگان را ندارد

گو بران بر جانِ مستم خشمِ خویش عیدِ قربان اوست و عاشقِ گاومیش^۱
 گاو اگر خسپد اگر چیزی خورد بهرِ عید و ذبح او می‌پرورد
 جانِ من از برایِ ایثارِ اوست؛ و دل از برایِ قربانیِ عیدِ دیدار او. اشعار^۲
 گر نیست و گر هستم گر عاقل و گر مستم و هر هیچ نمی‌دانم دانم که تو می‌دانی^۳
 گر در غم و در رنجم در پوست نمی‌گنجم کز بهر چو تو عیدی قربانم و قربانی
 عاشقِ شیدا کم از بقره صَفرا نتواند بود؛ و تأثیرِ سلطانِ عشق در کُشتنِ عاشق کم
 از تأثیرِ فرمانِ کلیم نباشد. چون بعد از کُشتنِ بقره آدنی جزوی ازو سببِ حیوةِ مرده
 شد؛ هر آینه بعد از قربان شدنِ عاشقِ صادق از برایِ یار، وفانی شدنِ او چون سایه
 از اشعه آفتابِ پر انوار، هر جزوِ او طالبانِ راه را سببِ حیوة و موجبِ بقایِ سَرمدی
 گردد. و چون سالکِ عاشق تأمل نماید که از مرتبه جَمادی تا درجه انسانی بر چندین
 منازل و مقامات او را عبور داده‌اند؛ و از هر مقامی که او را فانی ساخته‌اند؛ بقایِ او
 به اتِّصافِ درجه عالی‌تر از اوّل پرداخته؛ اصلاً از جان بازی اندیشه نکند؛ و جز
 طلبِ کاری فنا پیشه نکند و گوید وَلَهُ قَدَسٌ سِرُّه

متن:

از جمادی مردم و نامی شدم^۴ و زما مردم بحیوان بر زدم [ب ۵۴۱]
 مُردم از حیوانی و آدم شدم پس چه ترسم کی ز مُردن کم شدم
 حَمَله دیگر بمیرم از بَشَر تا برآرم از ملایک بال و پر^۵
 وز مَلک هم باید جستن ز جَو کُلُّ شَیْءٍ هَالِکٍ إِلَّا وَجْهَهُ
 بارِ دیگر از مَلکِ قربان شوم آنچه اندر و هم ناید آن شوم
 پس عَدَمِ گردم عَدَمِ چون آرغنون گویدم کَانَآلِیه راجِعون
 بدانکه مُرادِ سالکانِ مَسَالِکِ طریقت و مقصودِ سالکانِ^۶ ممالکِ حقیقت از فنا
 سقوطِ اوصافِ مذمومه است، و از بقا فُهومِ اوصافِ محموده و سالکِ مُتَسِّم به
 افعال است؛ و مُتَصِف به اخلاق، و مُسْتَظْهَر به احوال. پس هرگاه سالک از قیدِ

۲. د: شعر

۱. چ و د و ر: عید قربان اوست عاشق کاویش

۳. چ و د: دانم که همی دانی ۴. هر چهار نسخه: من جمادی بودم و نامی شدم

۵. استعمالی و نیکلسن: از ملا یک سِر و سر ۶. چ: و مقصود و مالکان

سِمَاتِ أَعْمَالِ خَوِيشِ خِلَاصِ يَابَدِ بِحَكَمِ حَدِيثِ قُدْسِي كِه كُنْتُ لَهُ سَمْعاً وَ بَصَراً وَ يَدَاً وَ
لِسَاناً بِسَمَتِ أَعْمَالِ إِلَهِي مُوسُومِ گَرَدَد. لَا جَرَمَ گوید رباعی:

ای آنکه توئی حیوة جانِ جانم از وصفِ تو گرچه عاجز و حیرانم

بینائی چشمِ من توئی می بینم دانائی عقلِ من توئی می دانم

وَهُم درین حال بُود حضرت خواجه را علیه السَّلام خطابِ مَارَمِيتَ إِذْ رَمِيتَ وَلَكِنَّ
اللَّهَ رَمَى وَهُمْ درین مقام گفته شد مَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ وَ هرگاه از قیودِ
اخلاقِ خویش که بِحَسَبِ جِبَلَّتْ با او همراه بود؛ اَمَّا قَابِلِ تَغْيِيرٍ^۱ بمعالجه آزاد شود؛
تَخْلُقُ^۲ به اخلاقِ حضرت پادشاهی بِحَصُولِ پیوندد؛ پس جَهْلِ او بَعْلَمِ وَ سَفَهَ او
بِحِلْمِ وَ بُخْلِ او بِعَطَا وَ قَلَقِ وَ اضْطِرَابِ او بِرِضَا مَبْدَلِ گَرَدَد. وَ سِرِّ نَشْرَحِ لَكَ صَدْرَكَ برو
مُنْكَشِفِ شود بمشاهده جریانِ قدرتِ إِلَهِي در تَصَارِيفِ أَحْكَامِ نامتناهی فانی شود از
مُلاحِظَةُ آثارِ اَغْيَارِ؛ وَ باقی گَرَدَد به استیلایِ صِفَاتِ مَلِكِ جَبَّار. وَ درین حال اگرچه از
اغیار نه عَيْنِ بیند وَ نه اثر، وَ نه رسمِ یابد وَ نه طلل، اَمَّا هَنُوزِ خَاطِرِ از شُغْلِ خویش
نِپَرْدَاخته است؛ وَ با فَنَاءِ نیستیِ خود در هستیِ حق نساخته. چون بدین مقام مُرتَقی
شود گرم رَوی وَ چالاکِی وَ تَرَكِ هستی کرده وَ بی باکی باید تا از خویش فانی شود؛ وَ از
رَوِيتِ فَنَائِ خود نیز فانی گَرَدَد؛ کَمَا أَشَارَ إِلَيْهِ قَائِلُهُمْ نَظْم:

وَقَوْمٌ نَاهٍ فِي أَرْضٍ بِقَفَرٍ وَقَوْمٌ نَاهٍ فِي مَبْدَانٍ حُبِّهِ^۳

فَافْنُوا ثُمَّ أَفْنُوا ثُمَّ أَفْنُوا [۵۴۲]

پس اول مرتبه فَنَائِ اوست از نَفْسِ وَ صِفَاتِ خویش بواسطه بقاء بِصِفَاتِ حق.
بعد از آن فَنَائِ اوست از صِفَاتِ حق بِسَبَبِ شُهُودِ حق. بعد ازان فَنَا از شُهُودِ حق به
اِسْتِهْلَاکِ او در وجودِ حق؛ وَ درجهٔ اَعْلَى وَ اَسْنَى این است وَ به اوجِ این چنین
حَضَرَتِ عَلِیَا جز پیرِ عشق نتوان پرید؛ وَ بدین بَحْرِ زَاخِرِ جز بِشُكُوسْتَنِ سَبْوِی هستی
نتوان رسید. وَ لِهَذَا می گوید قُدَسِ سِرُّهُ

متن:

جوی دیدی کوزه اندر جوی ریز آب را از جوی کی باشد گریز

۱. د و ج و م: قابل تَغْيِيرِ ج و د: بخلق

۲. این بیت در هر چهار نسخه مغشوش است

آبِ کوزه چون در آبِ جو شود

وصفِ او فانی شود ذاتش بقا

محو گردد در وی و چون او شود

زین سپس نی کم شود نی بد لقا

چون بدین مقام می‌رسد بیخودانه در مخاطبهٔ دوست هم بزبانی که فایض ازوست می‌گوید وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّهُ^۱

ای شاهِ جسم و جانِ ما خندان کنِ دندانِ ما

ما گویِ سرگردانِ تواند رخِ چوگانِ تو

که جانبِ خوابش کشی که سویِ آسبایش کشی

که شکرِ آن مولا کند که آه و واویلا کند

جانرا تو پیدا کرده‌ای مجنون و شیدا کرده‌ای

که قصِدِ تاج زر کند که خاک‌ها بر سر کند

طُرفه درخت آمد کز و گه سبب روید که کدو

جویی عجائب کاندرون که آب رانی گاه خون

که علم بردل بر تَنَد که علم از دل بر کند

روزی محمّد بگ شُود روزی پلنگ و سگ شود

که خار گردد گاه گل که سرکه گردد گاه مُل

که عاشق این پنج و شش که طالبِ جانهای خوش

گاهی چو چه کن سُست روماندِ فارون سوی گو^۳

تا فضلِ او راهش دهد وز شید و تلوین وارهد^۴

چون ماهیان بحرِ سَکَن بحرِ برو باغ و چمن^۵

زین رنگها مُفَرَد شود در خُمِ عیسی در رود

رست از وقاحت و زحیا و ز دوروز نَفْلانِ جا

إِنَّا فَتَحْنَا بِابِّكُمْ لَا تَهْجُرُوا أَصْحَابَكُمْ

إِنَّا شَدَدْنَا جَنْبَكُمْ إِنَّا غَفَرْنَا ذَنْبَكُمْ

سُرمه کشِ چشمان ما ای چشَمِ جانرا تونیا

که خوانیش سویِ طَرَبِ گه را نیش سویِ بلا

که جانبِ شهرِ بقا که جانبِ دشت فنا

که خدمت لیا کند که مست و مجنون خدا

که عاشق گنجِ خلا که عاشق روی و ریا

که خویش را قبصر کند که دلق پوشد چون گدا

که زهر روید که شکر که درد روید که دوا

که باده‌هایِ لعلِ گون که شیر و گه شهدِ شفا

که فضلها حاصل کند که حمله آرد بر بلا^۲

که دشمن و بدرگ شود که والدین و اقربا

گاهی دُهل زن که دُهل تا می‌خورد زخمِ عصا

این سُوش کُش آن سُوش کُش چون اُشتر گم کرده جا

که چون مسیح و کُتِبِ نوبالا روان سویِ عَلا [ب ۵۴۲]

شَبَادِ ما شیدا شود یکرنگ چون شَمْسُ الضُّحی

بحرش بود گور و کَفَنِ جز بحر را داند وبا

در صَنِيقَةِ اللَّهِ رو نهد ما يَفْعِلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ

رست از بُرورست از ببا چون سنگِ زیرِ آسیا

مما شَكَرْتُمْ رَبَّكُمْ هَذَا مَكَافَاتُ الْوَلَا

تُلْحِقُ بِكُمْ أَعْقَابَكُمْ وَالشُّكْرُ جَرَارُ الرِّضَا^۶

۱. د: شعر ۲. کلیات شمس: گه جمله را روید بلا

۳. کلیات شمس: گاهی چو چه کن پست رو

۵. کلیات شمس: بحرِش بود باغ و وطن

۴. کلیات شمس: تا فضل تو

۶. چ و د: قرار الرجا

مُسْتَفْعَلْنِ مُسْتَفْعَلْنِ مُسْتَفْعَلْنِ مُسْتَفْعَلْنِ بَابُ الْبَيَانِ مُغْلَقٌ قُلْ صَمْنًا اُولَىٰ بِنَا
قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

متن:

رسیدن این عاشق بمعشوقِ خویش چون دَست از جان بُشت

عاشقِ بیچاره سَرِ خویش گویِ میدانِ معشوق ساخته؛ و از سینه مجروح هدفِ
ناوکِ بلا پرداخته؛ تا اشکِ میگون و دلِ کباب و جگرِ پر خون و دیده پر آب سویی آن
نازنین روانه گشته می گفت

متن:

خویش را بر نخلِ او آویختم عَذِرِ آنرا که ازو بُگریختم
دل از تعلّقِ جان برداشتم؛ و تَصْرِفِ مملکتِ وجودِ خود بسلطانِ ارادت او
گذاشتم؛ و خانه خاطر از افکارِ باطل پرداختم؛ و از سَرِ صدقِ وَلَا با زخمِ بَلایِ او
ساختم. خونِ عیش و عشرت ریختم؛ و در مِحْنَتِ و بلا آویختم. وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّهُ^۱؛
در جامِ می آویختم، اندیشه را خون ریختم با یارِ خود آمیختم، با او درون پرده‌ام^۲
روزی که عکسِ روی او، بر رویِ زردِ من فتد ماهی شوم رُوحی زُخی گر زنگی نو برده‌ام
دورانِ کنون دورانِ من، گردونِ کنون خیرانِ من در لامکانِ سیرانِ من، فرمانِ زقان آورده‌ام
در جسمِ من جانِ دگر، در جانِ من کانِ دگر با آنِ من آنِ دگر زیرا به آن پی بُرده‌ام
گر گویدم بیگاه شد؛ رَوَزُو که وقتِ راه شد گویم که این بازنده گو، من جانِ بحقِ بسپرده‌ام
خامش که بلبلِ باز را، گوید چه خامش کرده‌ای؟^۳ گفتا خموشی را مبین، در صیدِ شه صد مَرده‌ام [۵۴۳]

عاشق پروانه صفت بی هیچ پروا از برایِ سوختن بحوالیِ شمع آمده، و عالمی از
برایِ نظاره آن سوخته دل جمع آمده؛ و نظّارگیان در ملامتِ او زبان چون زبانه آتش
دراز کرده؛ و آن خاکسارِ هواپَرست با دیده پُر آب درِ اِستماعِ بر رویِ ایشان فراز کرده؛
آن قوم می گفتند: اَبْلَه پروانه که شَرَرِ شمع را نور پنداشته، پر و بالِ خویش بسوزد،
عَجَبِ دیوانه‌ای که زهرِ هلاهل را تِریاک انگاشته، بخورد؛ و دیده از عاقبتِ اندیشی
و حزمِ بدوزد. و عاشقِ بیچاره می گفت: زهرِ اَلَمِ عشقِ خوشتر از تِریاکِ اکبرست، و

۱. د: شعر ۲. کلیات شمس: زیرا درون پرده‌ام ۳. کلیات شمس: گفتا چه خامش کرده‌ای

پرتو شمع عشق تجلیِ انوارِ الوهیت است موسیِ دل را تابنده تر از شجر.
متن:

اوبعکسِ شمعهایِ آتشی است می‌نماید آتش و جمله خوشی است

و حضرتِ مولوی ازین حال خبر داد آنجا که گفت اشعار^۱

درختِ آتشین دادم ندا آمد که جانانم^۲ مرا می‌خواند آن آتش که من موسیِ عمرانم
دَخَلْتُ النَّبَةَ بِالْبَلَوِیْ وَ ذُقْتُ الْمَنَّ وَالسَّلَوِیْ
مُپُرس از کشتی و دریا بیابنِگر عجائبها که چندین سال من کشتی درین خشکی همی رانم^۳
بیا ای جان توئی موسی و این قالب عصایِ تو جو برگیری عصا باشم چو افگندیم نعبانم^۴
قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ

متن:

صفت آن مسجدی که مهمان‌کش بود و آن عاشقِ مرگ جوی لاأبالی که

درو مهمان شد

قصه‌ایست غریب، و حکایتی است عجیب، و در ضمنِ این قصه طالب را
حصه‌ها؛ بلکه تعلیمِ طریقِ وصول بحضرتِ کبریاست؛ چنانکه در آخرِ قصه بتصریح
خواهد پیوست. اما باید که پیوسته مُراقب باشی تا از رُموز و اَسراری که در ضمنِ
تقریرِ ظاهرِ قصه است بی‌حصه نمانی. صورتِ قصه آنست که در شهرِ ری که
خلوتخانهٔ رازِ مَلِکِ حَی تواند بود، مسجدی بود قدیم که هیچکس از غایتِ ترس و
بیم شب درو نرفت، و اگر غریبی از نادانی شب درو خفتی بامداد زنده بیرون
نیامدی. هر آینه اگرچه عالمِ شهادت عالمِ ظلالِ حقایق است؛ و شب مثالِ سائرِ
انوارِ اَسرارِ دقایق، اما شبِ رَوَانِ راه را که از [ب ۵۴۳] تَتَجَا فِی جُنُوبِهِمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ
آگاه‌اند و باریق ما اخفی لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ همراهِ صبحِ سعادت و کامرانی؛ و روز بازارِ
دولت آن جهانی است.

۱. د: شعر ۲. کلیات شمس: درخت و آتشی دیدم

۳. چ و ر و د: کشتی من درین خشکی هم دانم ۴. کلیات شمس: عصا گردم

متن:

خویشتن را نیک ازین آگاه کن صبح آمد خواب را کوتاه کن
چون در کلام سرچشمه ولایت، شیر بیشه هدایت که در مخاطبه کَمیلِ زیاد فرمود
إِطْفِئِ السِّرَاجَ فَقَدْ طَلَعَ الصُّبْحُ شرح این سپیده دم چون روز روشن دانسته بودی حاجت
به اعاده نیست و أَلْعَاقِلُ تَکْفِیهِ الْإِشَارَةُ. بعضی می گفتند درین مسجد عَدُوّی جان و
جسم، همانا که^۱ سحر است و طلسم؛ و بعضی می فرمودند ظهورِ این هلاکت و بد
داوری، غالباً از دیوست و پری.

متن:

آن یکی گفتی که بر نه نقش فاش بر درش کای میهمان اینجا مباحث
شب مباحث اینجا اگر جان بایدت ورنه مرگ اینجا کمین بگشایدت
القِصَّة عاشقی سوخته، و صادقی دیده مَحَبَّت از گونین دوخته، وصفِ میهمان
کُشی این مسجد شنیده بود و در ضمنِ آزمایشِ مسجد مردانگی و جان بازی
خویش می آزمود، و از صاحبِ اسرار از سرِ ذوق دیدارِ یار می گفت

متن:

صورتِ تن گو بُرو من کیستم نقش کم ناید که من باقیستم^۲
چون نفختُ بودم از لطفِ خدا نفخ حق باشم زنای تن جدا
زیرا که آنچنان گوهرِ شریف را که نفخه لطیفِ نَفْسِ رحمانی است؛ حیف می دارم
که در چنین صَدَفِ ننگین جسمانی مستور باشد. لاجَرَمِ صادقانه بر مُقْتَضایِ فَتَمَنُوا
الْمَوْتَ إِنْ کُنْتُمْ صَادِقِینَ تَمَنَایِ جان افشانی دارم؛ و جز نقشِ نفی وجود بر صفحه خاطر
نمی نگارم. قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ

۲. استعلامی و نیکلسن: چو من باقیستم

۱. ج: همانان که سحر

متن:

ملامت کردن اهل مسجد عاشق میهمان را از شب خفتن در آنجا و تهدید

کردن

قوم گفتند بحکم حدیثِ خواجه علیه السلام که می فرماید اَلَّذِیْ نُصِیْحَةُ^۱ ما را
سُلُوکِ مَسَالِکِ نصیحت، و اِنْتِهَاجِ مَنَاجِجِ مَنَعِ چون تو مسلمانی از هلاکت از
مواجب و لوازم است زیرا که ما مدّتی درین حوالی بوده ایم؛ و بارها حالِ مهمانان
این مسجد آزموده.

متن:

هر که این مسجد شبی مسکن شدش	نیمشب مرگِ هلاهِل آمدش
بی خیانت این نصیحت از و داد	می نمائیمت مگرد از عقل و داد
قَالَ قَدْ سَ سِرُّه	

متن:

جواب عاشق عاذلانرا

عاشق در جوابِ [آ ۵۴۴] قوم گفت: ای سلامتیان؛ قانونِ عقل از ملامتیان
مجوئید؛ و با چو من مُنْبِلِی زخمِ جوی سخنِ عافیت مگوئید. مُنْبِلِی نیستم که سخنِ
نوا و برگ گویم؛ بلکه مُنْبِلِی لأَبَالِی ام که هلاکت و مرگ جویم. کارِ من از پلِ این عالم
جُستن است؛ نه درم و دینار و پُلْهَایِ سیاه جُستن.

متن:^۲

مرگ شیرین گشت و نَقْلَم زین سرا چون قفسِ هِشتن پریدن مرغ را
اما باید دانستن که هر مُرغی را بیرون آمدن از قَفَسِ مطلوب نیست؛ و خلاصی
ازان تنگنا مرغوب نی. هوایِ شکستنِ قفسِ مرغی راست که قفسِ او را در میانِ
گلشنی نهاده باشند؛ و در اطرافِ آن قفسِ سوراخها گشاده؛ و دران گلشنِ مرغانِ هم
آواز؛ و رفیقانِ همرازِ آن مرغِ محبوسِ جَوَلان می نمایند؛ و از غایتِ عیش دران

۲. ج: کلمه متن را ندارد

۱. هر چهار نسخه. الذین نصیحه

گلشن می آسایند؛ و این طائر محبوس مشاهده تَنَعُّم و جَوَلان ایشان در گلستان می نماید؛ و سر از هر سوراخ قفس بیرون می آرد؛ و هَمَّت بر شکستن قفس و گُستَن بند می گمارد. لاجَرَم

متن:

چون دل و جانش چنین بیرون بود آن قفس را در گشائی چون بود؟
و این مثل ارواح مقدسه اولیاست که طائران قدسی عالم غیب اند؛ و گرفتار این قفس پرشبهه و ریب. اما بمنقار مجاهده قفس قالب را سوراخ ساخته اند؛ و بمشاهده گلشن غیبی و نظاره جَوَلان هَمَنفَسان قدیمی خویش پرداخته؛ و درین قفس بتنگ آمده اند؛ و ازین گرفتاری ایشانرا خجالت و ننگ آمده. اما مرغی که از سوراخ قفس بیند که گرداگرد او گریگان درنده نشسته اند و طمع در گشتن و عُقوبت او بسته هر آینه

متن:

او همی خواهد کزان ناخوش حصص^۱ صد قفس باشد بگرد این قفس
حَبَّذَا آن عاشقِ لأَبالیِ مرگ جوی که حاضرِ کار و واقفِ نَفخِ پروردگار بُود. وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّه^۲

من چکنم چو تو نه ای حاضرِ کارِ خویشتن بی خبری ز سِرِّ خود واقف شو ز گفت من^۳
چند زبی^۴ چو غافلان با چو بهیمه در جهان؟ آدمی ولی چه سود نیستی مرغ این چمن
از نو سؤال می کنم مسئله ای جواب گو این که حدیث می کند کیست بگو درین دهن؟
من نیَم و نروم نه ای آن نفسی کز دمی^۵ غیرِ نو است بفین بدان اوست که می کند سخن [ب ۵۴۴]
در صدف وجود تو دریچه ای است قیمتی چون تو نداری آگهی من کیم اندرین مین
تن قفسی است روح تو طوطی ناطق اندرو وای بران زمان که وی بر پردت ز آس تن
جوهر پاک در تنت این حرکات می تند ورنه تو از کجائی و این همه قالِ پر فتن
چون زنت برون شود با تو مُعَارَضت کند گوید خواجگیث کو طَرَفِ کلاه بر شکن

۲. د: شعر

۱. استعلامی و نیکلسن: کزین ناخوش حصص

۳. این غزل در کلیات شمس چاپ استاد فروزانفر نیست. چ: کلمه سِر را ندارد

۵. چ: کز وحی، د: کز دمی

۴. چ و د و م: چند زنی

با تو حدیث ازین لغت گفتن سخت باطل است^۱ زانکه تو سخت کودکی نزد خریف انجمن
گر تو کمال معرفت خواهی که حاصلت شود چاکر شمس دین بشو تا بشوی تو همچو من
قال قُدَس سِرُّه

متن:

بیان آنکه عشقِ جالینوس برین حیوة دنیا بود که هنر او همین جابکار
می آید هنری نوزیده است که دران بازار بکار آید آنجا خود را بعوام
یکسان می بیند

منقولست که جالینوس حکیمی که حکمت دنیا آموخته بود؛ و از حکمت دینی
دیده بردوخته؛ چون آثار مَمات را در وجود خود مشاهده کرد و از جریان حکم^۲
اجل و طیران طائر اَمَل^۳ خبردار گشت گفت
متن:

راضیم کز من بماند نیم جان که زگونِ اُشتری بینم جهان
زیرا که حکمتی که دران عالم بکار آید نیاموخته بود؛ و هنری که دران بازار رابح
باشد نیندوخته؛ لاجرم مرغ او در حوالی قفسِ قالبِ گُربگان می بیند قطار بر قطار؛ و
او را نه در گلشنِ غیبی مجالِ جَوَلان و نه در هوایِ هُویتِ امکانِ مَطار. چه پر و بال
شوق و نیاز را که بسویِ حضرتِ بی نیاز واسطه پروازست بسنگِ تعلقاتِ حکم این
جهانی شکسته است؛ و دل برین دمنه شکوک بسته. یا خود غیرِ این عالم را عَدَم
پسنداشته است؛ و بتمامی دل از مُلاقاتِ آن عالم برداشته. و حالِ جالینوس در
گریختن از مُلاقاتِ آن عالم راست بدان جنین می ماند که چون لطفِ الهی و قضای
حکم پادشاهی نفاذ می یابد که جنین را ازین مضیقِ وَخِم و تنگنایِ رَحِم خلاصی
دهد؛ و بملاقاتِ این عالم و خروج بدین فضایِ دلگشا از خون خوردن باز رهد؛
جنین بسویِ پشتِ مادر گریزد؛ و از نقلِ مکان پرهیزد؛ و تمنا کند که کاشکی ازان
موضع که نامزد من شده بود مقدارِ چشمه سوزنی سوراخی بود که از انجا نظاره

۳. چ و ر: طائر اهل

۲. چ: طریان حکم اجل

۱. د: با تو حدیث این لغت

رَجِمَ که مَوْضِعِ مَالُوفِ منست کردمی.

متن:

آن جنین هم غافلست از عالمی [آ ۵۴۵] هَمچو جالینوس او نامحرمی
همچنانکه جنین نمی‌داند که غذائی که او را در رَجِمِ بدان می‌پرورند؛ فایض از
رطوبات اندرونی است؛ و هرگز بلذات و تَنَعُّماتِ بیرونی راه نبرده است؛ لاجَرَمِ او
را ازان تنگنا و حبس گاه بیرون آوردن^۱ بِحُکَمِ وَاِخْرَاجُ اَهْلِهِ اکبرِ مِنَ الْقَتْلِ از کُشتن
صَعَب‌تر نماید. همچنین جالینوس نیز نمی‌شناسد که آن مقدار عُلُوم و حِکَم که آنرا
دست‌افزارِ این عالم ساخته است؛ و بواسطهٔ اِسْتِحْسانِ آن دل از مُلَاقَاتِ عَوَالِمِ
غیوب پرداخته؛ بِحَسَبِ قَابِلِیَّاتِ و تَوَجُّهاتِ فایضِ ازان حَضراتست. و بدان معنی
پی نمی‌بَرَد که نسبتِ این عُلُوم و حِکَم به اَسْرارِ آن عالم و حِکمت‌های کاملهٔ جَنابِ
اَقْدَمِ بعینه چون نسبتِ خونست که غذایِ جنینِ ازان ساخته‌اند با انواعِ اَطْعِمَه و
اَشْرِبَه و فَواکِه و لَذات و تَنَعُّماتِ این جهانی. و اگر این نَقْلِ اِفْتِراست بر جالینوس
تمثیلِ مادرِ شَانِ چنان مَنحوسِی است که بغرورِ هنرهایِ خویشِ محبوسِ این عالم
گشته؛ و از حِکَمِ اِسْتِفاضهٔ حُکَم و اَسْرارِ الهی مایوس شده؛ و چنان پنداشته که وَرایِ
این عالمِ عالمی دیگر نیست. و بِحُکَمِ فَاخْلَدَ اِلَى الْاَرْضِ وَاَتَّبَعَ هَوِیَه بکارگزاری^۲ این
عالم پرداخته؛ و سلسلهٔ شوقِ آن عالم از دستِ ارادتِ انداخته؛ و مِهر و مَحَبَّتِ برین
عالم افکنده، و دل از مُلَاقَاتِ آن عالم برکنده؛ و به هنر و پیشه‌ها و دانش و اندیشه‌ها
که در انتظامِ اُمُورِ معیشتِ دنیا بکار آید مَشَعُوفِ گشته؛ و ازان سَعَادَت‌ها که نَصِیبهٔ انبیا
و اولیاست گذشته؛ مانند کورموشی که در سوراخِ خویش آوازِ گربه بِشَنُود و از بیمِ
چنگال و خوفِ نِکَالِ آن مجالِ بیرون شدنش نَبُود.

متن:

هم درین سوراخ بنائی کند در خور سوراخ دانائی کند^۳

و به هر طرفی راهها سازد؛ و از دستِ گربه گریز گاهها پردازد؛ و عاقبت بهوایِ
طَعْمَه جوئی طَعْمَهٔ گربهٔ دَرَنده شود. همچنین منحوسِی که محبوسِ این عالم است؛

۱. چ: بیرون آرند. م: بیرون آمدند ۲. چ: بکارگذاری

۳. استعلامی و نیکلسن: بنائی گرفت... دامانی گرفت

و از خوفِ چنگالِ گربه مرگ در آلم؛ اگرچه هم درینجا اختیارِ اقامت کند و یادِ وطنِ اصلی بخاطر نیارد؛ و از برایِ استعدادِ معاش و اسبابِ انتعاشِ هنرها و پیشه‌ها سازد، و در استخلاصِ خویش از چنگالِ مرگ [ب ۵۴۵] به انواع حيله‌ها و اندیشه‌ها پردازد؛ اما عاقبتِ گربه اجل طائرِ روح او را بچنگالِ قهر از شکافِ قفسِ قالب بیرون کشد؛ و آن بیچاره خواه و ناخواه شربتِ کُلِّ نفسِ ذائقة الموت درچشد.

متن:

عنکبوت ار طبعِ عنقا داشتی از لُعبی خیمه کی آفراشتی
سراپرده و خیمه برافراشتن، که عاقبت بایدش گذاشتن، کارِ بلند همتانِ این راه و
وظیفه متوجّهانِ بارگاهِ اله نیست. قَالَ قَدْ سَ سِرُّه.

متن:

ملامت کردنِ اهلِ مسجد میهمانرا از شب خفتن دران مسجد

قوم گفتند مهمانِ مسجد را که خاطر ازین شُغلِ پرداز؛ و خود را^۱ بدستِ خویش در تَهْلُکَه مینداز؛ و بیش ازین بلفظِ فصیح و کلامِ ملبیحِ خویش مناز؛ که از مَراحِلِ گفتن تا منزل کردنِ مسافت بغایت دورست؛ و چراغِ دعوی که قرین معنی نباشد بی نور. ندیده‌ای که بعضی ناتوانان با جانِ خویش بستیزند؛ و خود را از درختی بیاویزند؛ و چون وقتِ بیچاپیچ آید دست در رِسمان زنند؛ و از برایِ خلاصی گردِ^۲ هر حيله درتند؟ غرض آنکه همه کارها

متن:

پیشتر از واقعه آسان بود در دلِ مردم خیالِ نیک و بد
چون درآید اندرونِ کارزار آن زمان گردد برآنکس کارزار
و لِهَذَا سَپَهْدَارِ غِیُوبِ می فرماید که لَا شِجَاعَةَ قَبْلَ الْحُرُوبِ پیش از هیجا هر جَبانی
^۳ دم از حروب و دَغَا تواند زد، و پیش از تَقَاوُمِ^۴ شدايد و کَرْبِ^۵ و مُلَاقَاتِ خِصْمِ و
اِصْطِکَاكِ رَكْبِ هر ترسنده دلی اظهارِ دلیری تواند کرد؛ و قَتِ ذکرِ مُحَارِبِه شمشیرِ او

۳. م و د: خیانی

۲. چ و م: خلاص گردید

۱. م: پرداز و خود را

۵. م: کروب

۴. م: تفاهم، د: تفاهم، چ: تفاهم

را چون زبانش صفتِ درازی؛ اما در حالتِ مقابله و هنگامِ مقاتله کمتر از مخراق بازی. چون نامِ جنگ شنود بهرِ اظهارِ ناموس و ننگِ راغب و مُشتهی گردد؛ اما چون زخمِ بیند خیکِ پُر بادِ او بیک سوزنِ تهی گردد. مُثَبِّتِ هر دعوی گواست و گواهِ دعویِ عشق، کشیدنِ جفاست.

متن:

من عجب دارم زجویایِ صفا کورَمَد در وقتِ صیقل از جفا
تو نیز ای عزیز اگر چه از عشق بازی می لافی؛ و در حدیثِ ایثارِ جان موی
می شکافی و بدین دعوיהایِ بی معنی می نازی؛ و به استماعِ نصیحتِ بی غرضِ ما
نمی [آ ۵۴۶] پردازی؛ و گرفتاریِ بلا می جوئی؛ و در مخاطبهٔ ما می گوئی بیت:
مَحْضَتِي النَّصَحَ لَكِنْ لَسْتُ أَسْمَعُهُ إِنَّ الْمُحِبَّ عَنِ الْعُدَالِ فِي صَمٍّ^۱
نظم:

گر قاعده‌ست این که ملامت بُود زعشق کَرِّیِ گوشِ عشق ازان نیز قاعده‌ست
اما

سَيِّبِينَ إِذَا انْجَلَى الْغُبَارُ^۲ أَفَرَسَ تَحْتَكَ أَمَ حِمَارٍ
هیچ صفائی در لاف و دروغ نیست؛ و چراغِ کذب را اصلاً فروغ نی. از سُلوکِ
طریقِ عاشقی بپرهیز؛ یا چون در افتادی از درد و جفا بگریز؛ تا عاشقان در مخاطبهٔ تو
نگویند: وَلَهُ قَدُسَ اللَّهُ رُوحَهُ:

عاقبت از عاشقان بگریختی	وز مُصَافِ ای پهلوان بگریختی ^۳
سویِ شیران حمله بُردی همچو شیر	همچو رُوبه از میان بگریختی
قصدِ بامِ آسمان می داشتی	از میانِ نردبان بگریختی
تو چگونه داروئی هر درد را	کز صُداغِ این و آن بگریختی؟
پس رَوِیِ انبیا چون میکنی	چون ز تهدیدِ خَسان بگریختی؟
مرده رنگی و ندادی زندگی	مُرده باشی چون زجان بگریختی
دست مُزدِ شادمانی صبرِ تست	رو که وقتِ امتحان بگریختی

۱. این بیت در هر چهار نسخه مغشوش است

۲. ج: یبین، د: إذا تجلی

۳. ج: وز مصافِ پهلوان

صبر میکن در حصارِ غم گنون چون زبانگِ پاسبان بگریختی
 کی ببینی چشمِ تیرانداز را چون زبانگِ خر کمان بگریختی^۱
 زخم تیغ و تیر چون خواهی کشید چون تو از زخمِ زبان بگریختی؟
 روخمش کن بی‌نشانی خامشی است پس چرا سوی نشان بگریختی؟
 ثباتِ قدم بر جادهٔ طلب، و صبر در مقاساتِ شدايد و تعب؛ کلیدِ گنج اقبال، و
 شمعِ سراچهٔ آمال، و صیقلِ آینهٔ جانِ مُشتاق، و گواهِ دعویِ عشاق، و رابطهٔ نیلِ
 اَرَب و واسطهٔ حُصولِ اَدَبست. لاجرم ادب آموزِ مکتبِ عشق آنست که از جفا
 نگریزد؛ و بلافِ دروغِ ابرویِ مردانِ عشق نریزد.

متن:

آن گروهی کز ادب بگریختند آبِ مردی واپِ مردان ریختند
 تا در طریقِ عشق رضا بقضا ندهی؛ و محنت و دردِ محنت را نامِ مِنْحَت و عطا
 ننهی؛ و از بندگیِ بندِ دلخواه آزاد نشوی؛ و از غم و اندوهِ عشق شاد نشوی؛ قدم در
 راهِ عشق نهادن نشاید؛ و سخنِ مَحَبَّت از تو زیانیايد. رباعی:
 درمان چه طلب کنی؟ بجوی اوّل درد تا بی دردی ترا دوانتوان کرد
 دل را چو زدلخواه نگردستی فرد گردِ سخنِ مَحَبَّت و عشق مگرد [ب ۵۴۶]
 گریختن از سوزِ عشق خامی است؛ و همراهیِ سُستِ همتان سببِ بدنامی.

متن:

لاف و غُرّهٔ زارِ خارا کم شنو با چنینها در صفِ هیجا مرو^۲
 زیرا که آن دون همتانِ سست قدم چون آتشِ حَرَب را افروخته بینند از زبانه
 بگریزند؛ و ابرویِ مبارزانِ جهادِ اکبر بریزند. حَبْذا دِلیری که درین میدان از سرِ جان
 برخیزد و از تیرِ بلا و تیغِ جفا نگریزد. رباعی:
 من بندهٔ آنکه از بلا نگریزد نوشدمیِ عشق و خونِ عِشرت ریزد
 فارغ بنشیند و تَغیّر نکند گر چرخ فرو فُتد زمین برخیزد
 از هر اُشتر دلی شیرِ مردی نیاید؛ و از بستگانِ قیدِ هستی و بندگانِ بندِ

خودپرستی لافِ آزادی و فردی نشاید. شاهبازِ دست‌آموز را حاجتِ بقید نیست؛
اما طاووسِ خودپسند را امکانِ صید نیست.

متن:

تو ز رَعَنایان مجوهین کارزار	توز طاووسان مجو صید و شکار
طبع طاووس است و سواست کند	دَم زَنَد تا از مقامت برگردد
قَالَ قُدَس سِرُّه	

متن:

گفتنِ شیطان قریش را که بجنگِ احمد علیه السلام بیایید که من یاریها کنم و
قبیله خود را بیاری خوانم و وقت ملاقاتِ صَفِّین گریختن

درین سُرخِی حضرتِ مولوی شرح بعضی از غزوه بدر میکند و بتفسیرِ آیاتی که
در بیانِ این قصه نازل گشته بطریقِ تلمیح، در ضمنِ آیاتِ ملیح، اشعار می‌نماید و
ابتدا بتفسیرِ این آیت می‌کند وَ اِذْزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ اَعْمَالَهُمْ و قَالَ لاْغَالِبَ لَكُمُْ الْيَوْمَ مِنَ
النَّاسِ و اِنِّی جَارٌّ لَّكُمْ و صورتِ قصه علی طَرِیقِ الإختصار آنست که چون قریش از
برایِ محافظتِ کاروانِ ابوسفیان بتجهیز جیش از مکه بیرون آمدند و در جَحْفَه نزول
کردند و پیشتر تَرَصُّدِ اصحابِ نبی را علیه السلام از برای غارتِ کاروان در بدر معلوم
کرده بودند. دغدغه خاطر داشتند مُتَرَصِّدِ خبر بودند که ابوسفیان خبر فرستاد که
کاروان شما بسلامت گذشت باز گردید؛ و ازین رهگذر هیچ اندیشه نکنید. ابوجهل
مراجعت را اِیا کرد و گفت تا در بدر شراب خوریم و نَعْمَات و اَلْحَانِ سازها و
خوانندگان نشنویم و حاضرانرا از اطراف از مَوایِدِ اَلطَّافِ خویش با نصیب نسازیم
مراجعت نمی‌کنیم. و مُراد از بَطَر و ریا که جنابِ کبریا مومنانرا از اِتِّصافِ [آ ۵۴۷]
بدان سیرت نهی می‌کند که وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا رِثَا النَّاسِ اینست که
فکر کردیم. القصه چون عزیمتِ قریش از برای تَوَجُّه بسوی بدر مصمم گشت از
جانبِ بنی کَنانه اندیشه می‌کردند بواسطهٔ مقاتله که در میان قریش و بنی کَنانه واقع
شده بود و بدین واسطه عنانِ عزیمت بازپس می‌کشیدند و خالی گذاشتن مکه
مصلحت نمی‌دیدند. ابلیس بصورتِ سُرَاقَه بن مالک جُعشم کَنانی مُتَمَثِّلِ گشت و سُرَاقَه

از اشرافِ بنی کنانه بود و طبیعتِ شعر داشت با صد سوار از شیاطین در صورت
 رجالِ بنی کنانه در رسید و گفت امروز هیچکس بر شما غالب نمی آید و هیچ لشکری
 را طاقتِ مقاومت شما نیست و من نیز از جانبِ بنی کنانه آمده‌ام که مددگاری شما
 بتقدیم رسانم. کَمَا قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

همچو شیطان در سپه شد صدیکم خواند افسون کائنی جاژلکم
 لاجرم قریش بسخنِ سراقه جرأت پیدا کردند و بموضعِ مُحَارَبَه روی آوردند. فَلَمَّا
 تَرَأَتِ الْفِئَتَانِ چون دو لشکر همدیگر را دیدند حق سُبْحانه و تعالی ملائکه را
 بمددگاری فرستاد. ابلیس مشاهده آن حالت کرد و روی بگریز آورد.

متن:

پای خود واپس کشیدن می گرفت که همی بینم سپاهی بس شگفت
 ای أَخَافُ اللَّهَ مَالِي مِنْهُ عَوْنٌ إِذْهَبُوا إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ
 و قَوْلُهُ تَعَالَى: نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ یعنی ابلیس
 بازپس گشتن آغاز کرد و دست او در دستِ حَارِث بن مُشَام بود. حارث گفت: ای
 سُرَاقه بوعده مددگاری آمدی؛ و آتش در خرمنِ عافیت ما زدی. و چون آوای جنگ
 آمد، و کارِ ما بتنگ آمد، چرا روی بگریز آوردی؛ و ما را نیز هَدَفِ تیرِ بلا کردی.
 دست بر سنهُ حارث زد و گفت من از شما بیزارم و من می بینم آنچه شما نمی بینید.
 حارث گفت

متن:

می نبینی غیر این لیک ای تو ننگ آن زمانِ لاف بود این وقتِ جنگ
 غرض از تمثیلِ این قصه آنکه نَفْسِ ابلیس صفت و رفیقانِ شیطان سیرت بصد
 هزار شیطنت و تلبیس ترا [ب ۵۴۷] در بلیّه اندازند؛^۱ و از هرجانبی بمددگاری تو
 می نازند. و ترا به آذرهایِ هلاکت می سپارند؛ و پاسِ عهد خود نمی دارند. و
 همچنانکه عَقْل و مَلَك از یک جوهراند؛ نَفْس و شیطان نیز از یک اصل اند. و

پیوسته نفس ترا بَهرِ صورتی بسویِ دامِ بلا می‌کشد و تو غافل؛ و از مگاید این بزرگترین دشمنان که اَعْدَى عَدُوِّكَ نَفْسُكَ الَّتِي بَيْنَ جَنْبَيْكَ ناطق است بدان ذاهل. نی نی هیچ دشمن اعتماد را نشاید، خاصه دشمنی که هرگز ازو نیکی نیاید.

متن:

طُمَطْرَاقِ این عدد مشنو گریز که چو ابلیس است در لَجّ و ستیز
یک لحظه از سحرِ او ایمنِ بودن روا نیست؛ و ترا در دفعِ سحرِ او رغبتِ جُست و جوی نی.

متن:

اندران عالم که هست این سحرها ساحران هستند جادوئی گشادا
اَمَّا سِحْرِ آن عدو حرامست و سحرِ این ولی حلال؛ چنانکه رسولِ مَلَكِ مُتَعَال می‌فرماید اِنَّ مِنَ الْبَيَانِ لَسِحْرًا و در اعلیٰ طبقاتِ سحرِ حلالِ معنوی بیانِ شافی حضرت مولوی است و لهذا می‌گوید قُدّس سِرُّه

متن:

گفتِ او سحرست و ویرانیِ تو گفتِ من سحرست و دفعِ سحرِ او
قَالَ قُدّس سِرُّه

متن:

مکرّر کردنِ عاذلانِ پند را بر میهمانِ مسجدِ مهمان‌کش

قوم گفتند: ای عزیز بسیار جلدی مفروش؛ و همچون طاووس در خودنمایی مکوش؛ و ما را که در حوالیِ مسجدیم مُتَّهَمِ مَسَاز؛ و رِثَقَهُ تَهْمَتِ خون‌ریزی بر رِقَابِ ما مینداز.

متن:

تُهْمَتی بر ما مَنَهای سخت جان که نه‌ایم ایمنِ زمکرِ دشمنان
بخیال و تمنا دست بر کیوانِ نتوان سود، و بگزِ مساحتِ ساحتِ عرشِ مجید نتوان پیمود.

متن:

هین بُرو کوتاه کن این قیل و قال
خویش و ما را درمی‌فکن دروِبال
قال قُدّس سرّه

متن:

جواب گفتنِ مهمان و مثل آوردنِ بدفعِ حارسِ کشتِ بباغِ دف شتری را
که کوس محمودی بر پشت اوزدندی

عاشقِ آشفته دل، و صادقِ برخاسته از حبسِ آب و گل، در جوابِ آن ملامت
کنندگان از رویِ رحمت و رأفت و تهدید و تحذیرکنندگان از آفت و مخافت

متن:

گفت ای یاران از آن دیوان نیم^۲ که زلاخولی ضعیف آید پیم
تخویف و تهدیدِ شما مرا در جان باختنِ بعینه بقصّه آن کودک [۵۴۸] می ماند
که مزرعه از مرغان نگاه می داشت و طبلکی در دست گرفته همّت بر تنفیرِ آن مرغان
می گماشت؛ و چون طبل می زد مرغان ازان آواز می رمیدند؛ و دست از تعرّض
کشت بازپس می کشیدند. روزی سلطانِ سلاطینِ دینِ محرمِ اسرارِ یقینِ امینِ المِلّه
یمین الدوله محمود سبکتگین بالشکری جرّار که کوه از مهابتِ او گداختی؛ و آفتاب از
صَلابَتِ صَدْمَتَش سپر انداختی، در حوالیِ آن مزرعه نُزول فرمود و سلطان را
اُشتری بود بیت:

هایل هیونی تیز رو اندک خوری بسیاررو از آهوان بُرده گِرو در پویه و در تاختن^۳
که کوسِ سُلطانی بر پشتِ آن اُشتر زدندی و هیچ اُشتر را طاقتِ برداشتنِ آن
کوس نبود زیرا که کوسی نبود که مَلک در مخاطبهٔ مَلک در وصفِ آن کوس
می فرمود^۴ نظم:

ای چَنبَرِ کوسَت فلک کرده زمین بوست فلک^۵ وز خَصَمِ مَنخوسَت فلک چون بختِ بیدار آمده
ناگاه آن اُشتر را راهِ گذر بر آن کشت زار افتاد. کودک از برایِ تنفیر و تخویفِ او

۱. چ د و: حارث ۲. چ و ر: از آن دیوی نیم ۳. چ: در باختن ۴. چ: می فرمودند ۵. م: زمین پوشت فلک

طبلک زدن آغاز نهاد. عاقلی چون مُشاهده آن حال کرد روی بطفل آورد و گفت: روزگارِ خویش بَهَرزه ضایع مگردان؛ که این زاغ و کلاغ نیست که از آوازِ طبل تواش هراس باشد؛ یا او را بیمی از دَمدمه و طمطراقِ حُرّاس باشد. اشتري است که به آوازِ کوسِ سلطانی آموخته؛ و از چنان آوازی^۱ که مَلک ازو بر فَلَک در لرزه آید راحت اندوخته. کَمَا قِيلَ فِي وَصْفِهِ بَيْت:

کِرِمِ قَزِ میرَد زبَانِگِ کوس و تَنینِ فلک میرد از کوشش که آوا بر نتابد بیش ازین^۲
لَا جَرَمِ تخويفِ ترا چه شناسد، و از آوازِ طبلِ تو کی هراسد؟ مرا نیز که عاشقی
بلا دیده، و صادقی جفا کشیده، و دردمندی از جان سیر، و مُستمندی در فدایِ روح
دلیرم؛ تهديداتِ شما در گوش نیاید؛ و تمنّايِ جان بازیم فراموش نیاید.

متن:

عاشقم من گُشته قربانِ لا جانِ من نوبتِگه طبلِ بلا
خود تبورا کست این تهدیدها^۳ پیش آنچه دیده است این دیدها
ای حریفان من از آنها نیستم^۴ کز خیالاتی درین ره بیستم^۵
گوشی که هر لحظه آوازِ کوس وَاللّهُ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَامِ از دَوَالِ [ب ۵۴۸] تَعَالِ
بَشْنُود، دَمَدَمُهُ تهديد و طَنْطَنُهُ تخويف درو راه نیابد. بِحُكْمِ مَنْ اَيَقِنَ بِالْخَلْفِ لَمْ
يَحْذَرِ التَّلَفُ از دادنِ جانی که واسطه وصولِ جانانست چه هراسم؛ و جراحاتی که
سرمایه صد هزار راحتست چرا خوشتر از مرهم نشناسم؟

متن:

هر که بیند مرعطا را صد عِوَض زود در بازد عطار ازین غَرَض
ندیده‌ای که اهلِ دنیا بتمنّايِ سُود عَلَمِ سودا برمی افرازند، و دربیع و شَرائی که
سود بینند ذخیره عمرِ خویش درمی بازند؟ بلکه از برایِ تَوْهُمِ رنجِ خود را در
مضایق و مهالک می اندازند؛ و چون در معاوَضَه کاله رِبَح^۶ بیش بینند^۷ شیرین

۱. چ و م: و آن چنان آوازی

۲. چ و ر: کرم قز می‌زد.... می‌زد از کوشش

۳. چ و ر و د: چون سوراگست

۴. چ و د: ازینها نیستم

۵. چ و د: کز خیالاتی ازینها نیستم

۶. چ: رنج

۷. چ: نه بینند

کاله‌های خود را مَبْغُوضِ خویش بینند. لاجَرَم هر که با جانِ خویش می‌پردازد^۱ و با عِلْم و هنرِ خویش می‌سازد^۲ ازان قبیل است که کالائی به از رختِ^۳ خویش نمی‌بیند و غبارِ هوا چشمِ دانش او را چنان دوخته است که جمالِ بختِ خویش^۴ نمی‌بیند. مغرور بعلمِ خویش عالمی است که محرمِ خلوتخانه عِلْمُ القرآن نیست؛ وابسته جان، بیدلی است که آگاه از حُسن و جمالِ جانان نیست

متن:

تا به از جان نیست جان باشد عزیز چون به آمد جان نماید چیزِ لیز^۵
لُعبتِ مرده بود جان طفل را^۶ تا نگشت او در بزرگی طفل را
این تصوّر وین تخیل لُعبت است^۷ تا تو طفلی بس بدانت حاجتست
چون ز طفلی رست جان شد در وصال فارغ از حسّ است و تصویر و خیال
لاجرَم دَم از قیل و قال فرو بند تا لذّتِ حال دریابی. تَصَوّرات و تَخیلاتِ عقلِ جزوی را فروگذار؛ تا استفاضه از عقلِ کلی توانی کرد. و از عَقِیله عقل بگذر؛ تا رُوح عالمِ رُوحانی توانی یافت؛ از خود بگُسل تا با یار توانی پیوست؛ و از سِرِ هستی برخیز تا با دوست توانی نشست. وَلَهُ قُدّس سِرّه^۸

ازین اقبالگاهِ خوش دلا یکدم مشو تنها^۹ دمی می نوش باده جان و یک لحظه شگر می‌خا
بباطن همجو عقلِ کُل بظاهر همجو برگِ گل^{۱۰} دمی الهامِ امرِ قل دمی تشریفِ اعطینا
تصوّرهایِ روحانی خوشی بی‌پشیمانی ز رزم و بزمِ پنهانی ز سِرِّ سِرِّ او آخفا
ملاحظه‌ای هر چهره ازان دریاست یک قطره [۵۴۹] بفطره سیرکی گردد کسی کِش هست استسقا؟
دلا زین تنگ زندانها رهی داری بمیدانها مگر خفتست پایِ تو تو پنداری نداری پا
چه روزبهاست پنهانی جزین روزی که می‌دانی چه ناناها پخته‌اند ای جان برون از صنعتِ نانا^{۱۱}
نو دو دیده فرو بندی و گوئی روز روشن کو زند خورشید بر چشمت که اینک من نو در بگشا

۳. چ: به از راحت

۲. چ و م: می‌نازند

۱. چ و م: می‌پردازند

۵. چ و د و ر: چیز نیز

۴. چ: جمال محبت خویش

۷. چ و م: لغت است

۶. چ و مک لغت مرده

۸. د: شعر

۹. چ: از آن اقبالگاه... کلیات شمس: اقبالگاه خویش مشو یکدم دلا تنها

۱۰. کلیات شمس: تنگِ گل

۱۱. چ و ر و م: چه روزنهاست پنهانی جزین روزن که می‌دانی - چه ناناها پخته‌ای جان برون از صفت نانا

ازین سو میکشانندت وزان سو می‌کشاندت مروای ناب یا دُردی بِبُر زین دُرد روبالا
تو چون از شُرب این شراب^۱ خراب نگشته‌ای؛ و در طریقِ عشق‌بازی بخونِ دل
نه آغشته‌ای؛ مقالاتِ عشاق را تُرّهات پنداری؛ و مُشاهداتِ یقینیّه ایشانرا ظُنون و
خیالات انگاری. نی نی نه هرچه تو نداری دیگری را نباشد.

متن:

این عَجَب ظَنّ است در تو ای مَهِین که نمی‌پَرَد بِبُستانِ یقین
ظَنّ فاسدِ کاسدِ تو سرمایه‌آفتهاست؛ و از مَرْتَبَةُ ظَنّ تا درجه‌ی عِلْم و از درجه‌ی عِلْم
تا مقامِ یقین مسافتها. لاجَرَم کوششِ بسیار باید تا از مَرْتَبَةُ ظَنّ بدرجه‌ی عِلْم رسی؛ که
کَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ. و اهتمامِ تمام بتقدیم باید رسانید تا از درجه‌ی عِلْم
بمقامِ یقین راه یابی؛ تا بهشت و دوزخ را که بر مَحْجُوبان غیب است معاینه توانی
دید؛ و از دُوزخ صفاتِ ذَمیمه خود توانی رمید؛^۲ و در بهشتِ رضا توانی آرمید. کَلَّا لَوْ
تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ

متن:

می‌کشد دانش به بینش ای علیم گر یقین گردی ببینندی جَحیم^۳
پس چون بمقامِ عِلْمِ الْيَقِينِ بِرِسی بکوش تا پایِ هَمّت بر ذُروه عینِ الْيَقِينِ نهی؛ و
در بَحْرِ مَوَاجِ حَقِّ الْيَقِينِ قطره هستی خود را به اِفْنایِ تَلَاطُمِ امواجِ دهی؛ تا کَشْفِ
آسرارِ نعیم از تو پرسند که ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ

متن:

شرح می‌خواهد بیانِ این سخن لیک می‌ترسم زافهام کُهن
ترا تمنّایِ آنست که آنچه دیگران بعین می‌بینند تو بدیده‌ی ظَنّ و خیال‌بینی؛ و
بدستِ ادراکی که نداری میوه درختِ وحدت که در فضایِ گلشنِ حَقّ است در
چینی. هیهات هیهات

متن:

از گُمان و از یقین بالاترم وز ملامت بر نمی‌گردد سَرَم

۱. چ و ر: تو چو از شراب این سراب ۲. چ: توانی رسید

۳. چ و د و ر: گر یقین بودی

چون دهانم خوزد از حلوای او چشم روشن گشتم و بینای او [ب ۵۴۹]
 پا نهم گستاخ چون خانه روم پا نلرزانم نه گورانه روم
 ازان لطائف اسرار که در گوش گل خوانده است و خندان کرده؛ با دل رازدان من
 در میان نهاده و هزار چندان کرده. ازان نَفحاتی که بسر و سهی رسانیده و قدّاورشیق
 ساخته؛ و جانِ بلبل را بتعریض نسِمات^۱ آن نَفحات بر روی گل عشیق ساخته؛
 شَمّه‌ای بِمِشامِ جانِ من رسانیده، و مرا از من پرداخته؛ و تا نَفَسَمِ عنبرین گردد اوّل
 چون عودم سوخته؛ و آخر چون چنگم در کنار خویش نواخته؛ ازان آب و هوایی که
 نی را شیرین کامی داده و در طینتِ بِنیتِ مُشتی خاک صد هزار دلارا می نهاده، و طرّه
 او را طرّاری آموخته، و طایرانِ قُدسی را بدان دامِ بلا انداخته^۲ و غمزه او را غمّازی
 تعلیم داده و پسته شورانگیزِ شکر بار او را دلنوازی تفهیم کرده؛ قطره و نسیمی ازان
 آب و هوا قرینِ جانِ این حزین کرده؛ و مرا همچو آب و هوا سرگشته و سودائی^۳
 روی زمین کرده.

متن:

چون در زَراد خانه باز شد غمزه‌های چشم تیرانداز شد
 بر دلم زد تیر و سودائیم کرد عاشقِ شُکر و شِکر خائیم کرد
 عاشقِ آنم که هر آن آنِ اوست عقل و جان جان‌دار یک مرجانِ اوست^۴
 آنکِ به نسیمِ عنایتی خاری را طراوتِ گلزار^۵ دهد و در طبیعتِ خزان رونقِ بهار
 نهد؛ وَلَهُ قُدّسِ سرّه^۶

خزانِ عاشقان را نو بهار او روانِ رهروان را افتخار او
 همه گردن کشانِ شیردل را کشیده سویی خود بی اختیار او
 قطار شیر می بینم چو اُشتر ببینی شان در آورده میهار او
 مهارش آنکه حاجتمندان کرد زخوفِ خصمشان کرده نزار او^۷
 گران جان‌تر ز عنصر هانه خاکست؟ سبک کرد و بُرد از وی قرار او^۸

۱. چ: نسیمات ۲. چ و د و ر: انداخته ۳. چ: سودای

۴. چ و د و ر: یک فرمان اوست ۵. چ: فارسی را گلزار دهد ۶. د: شعر

۷. کلیات شمس: زخوف و حرصشان ۸. کلیات شمس: سبکتر شد چو بُرد از وی وقار او

بخاک آن هر سه عنصر را کند صید
یکی کاهل نخواهد رست از وی
زخاک تیره کاهل تر نباشی
عصا زد بر سر دریا که برجه
عصا را گفت بگذار این عصائی
برآرد مطبخ معده بخاری
زتف دل دگر جانی بسازد
زهی غیرت که دارد بر خود آن شاه
زهی عشقی که دارد بر کفی خاک
کند با او به هر دم یک صفت یار
که تا داند که اینها بی وفاند
عجائب یار غاری گردد او را
بار دیگر عاشق آشفته حال هم به تر جمانی عشق از برای اظهار کمال می گوید

متن:

من نلافم ور بلاقم همچو آب نیست در آتش کشی ام اضطراب
از غنا چگونه نلافم که در دست تصرف کلید خزینه پادشاه کامیاب دارم؛ و چرا
دم از روشنی نزنم که چون عیسی خانه در جوار آفتاب دارم.

متن:

هر که از خورشید باشد پشت گرم سخت رُو باشد نه بیم او را نه شرم
همچو رُوی آفتاب بی حذر گشت رُویش خصم سوز و پرده در
ولهذا هر پیغامبری بی محابا از برای اظهار حق شور و شررها انگیختی؛ و بتنهائی
از لشکرهاي عظیم نگریختی. بحکم قول امیرالمؤمنین که می فرماید اَمَّا الْقِصَابُ فَلَا
يَهْوُلُهُ كَثْرَةُ الْأَغْنَامِ هَيْجَ قِصَابٍ از انبوهی اغنام نترسد

۱. چ و د: بسازد جان وحشی زان بخار او

۲. چ و د و ر: ... یک صفت باز.... زجملش بگسلد

۳. چ و ر: که غار او باشد و هم یار غار او

متن:

گوسفندان گر برونند از حساب زائبه‌یشان کی بترسد آن قصاب
 بِحُكْمِ كُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ^۱ هر نبی اُمّت خود را راعی است؛ و در
 مُحَافَظَتِ رَمَةِ خَوِشِ سَاعِي. هرگز چوپانی دیده‌ای که از رَمه خایف باشد؟ بلکه او
 را حافظ از مخالف باشد.

متن:

گرزند بانگی ز قهرا و بر رَمه دان ز مهرست آنکه دارد بر همه^۲
 هر زمان گوید بگو شمع بخت نو من ترا غمگین کنم غمگین مشو
 من ترا غمگین و گریان زان کنم تا کت از چشم بدان پنهان کنم^۳
 تلخ گردانم ز غمها خوی تو تا بگردد چشم بد از روی تو
 نپنداری که از بلائی که نام زد تو می‌کنیم مقصود ما جفاست؛ بلکه آن بلا سلسله
 مَحَبَّت و وَلَا است. تو عودی از آن در آتشت سوزم؛ تا نفس خوش زنی؛ و این آتش را
 که از شجره مبارکه است بر تو چنان همایون سازم که سالها دم از تمنای آتش زنی.
 جُست و جوی تو نتیجه جُست و جوی ماست؛ و بدرقه دردی که من فرستم راهبر
 تو بکوی ماست. چندانکه جان ترا وُصول بحضرت [ب ۵۵۰] مَلِکِ فرد می‌باید؛ ما
 را نیز از تو آرمغانی سوز و دردمی باید. رباعیه:

عُمری شب و روز طاعت ارخواهی کرد در راه خدای کی شوی کامل و فرو
 از من بِشُنو سخن اگر مردی مرد اینست سخن که درد می‌باید درد
 اگرچه ما را دست می‌داد که بی درد و انتظار و رنج و اضطراب ترا در حریم حَرَم
 عَزّت بار دهیم؛ و چندین بار محنت و بلا بر دل مبتلای تو ننهیم؛ اما مثنوی:

آنگه از شهر و زخویشان برخوری کز غریبی رنج و محنتها بری^۴
 زانکه شیرینی و لذات مَقَر هست براندازه رنج سفر
 پس چون حکمت در کشیدن کُربت درین مَحْنَت آبادِ غربت قدرِ وطنِ اصلی و
 ذوقِ آنِس وصل دانستن است بِحُکْمِ وَ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ اگر مَرْجِع عین مَبْدَأ باشد باک

۱. ج: مسئول رعیت ۲. ج و م: دانکه مهرست

۳. ج و د: تا کت از چشم بد پنهان کنم ۴. ج و د و ر: رنج و غربتها بری

نیست. قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ

متن:

تمثیل گریختنِ مؤمن و بی صبری او در بلا به اضطراب و بیقاراریِ نُخود و
دیگر حوایج در جوشِ دیگ و بردویدن تا از دیگ بیرون جَهد

قَلَق و اضطرابِ تو در شداید و بلایا، و فرار و اجتنابِ تو از نوائب و رزایا، بدان
ماند که چون از حرارتِ آتشِ نُخودی در دیگ بتنگ آید؛ هنگامِ جوش از بی طاقتی
بر سَرِ دیگ برآید؛ و زبانِ حالِ بهزار خُروش بگشاید؛ و با کدبانو می گوید چون مرا
خریده ای و من از آنِ توام، بَل که برگرفتهِ اَلطافِ بی کرانِ توام، چرا دل بر جفایِ من
می بندی؛ و سوزشِ من درین آتشِ جان گداز می پسندی؟ کدبانو کفچه بروی می زند
که خاموش کند و دهان بسته ساعتی چون خُمِ صَهبایِ جُوش کن.

متن:

زان بجوشانم که مکروه منی بلکه تاگیری تو ذوق و چاشنی^۱
تا غذاگردی بیامیزی بجان بهر خواری نیستت این امتحان
بِحُکْم سَبَقَتْ رَحْمَتی غَضَبی اوّل به آبت پرورش دادند تا قابلِ این آتش شوی؛ و
در کوره آتشِ امتحانت نهادند تا آمیخته با جانِ هر عارفِ دلکش شوی.

متن:

رحمتش بر قهر ازان سابق شدست تا که سرمایه وجود آید بدست
زانکه بی لذّت نروید لَحْم و پوست چون نروید چه گدازد عشق اوست؟
آتشِ عشقِ دوست اگرچه بغایت دشمن رُوست؛ اما بواسطه اِزاله سرمایه وجودِ
مَوْضُول بمقامِ شهود اوست. بارِ دیگر کدبانو زبان بملاطفاتِ^۲ عُدراَمیز بگشاید؛
[۵۵۱] تا نُخود را از مقامِ خُودی که رأس المال^۳ بی طاقتی است در رُیاید؛ و گوید:
ای نُخود مدّتی در هنگامِ بهار میانِ ریاحین و لاله زار از نعمتِ بی غایت چریدی؛ و
بِمُصادَفِ سرمایه وجود بکامِ خویش رسیدی؛ و مقصود ازین کامِ روائی آن بود که

چون^۱ رنجِ بهمانی تو آید میزبانی توانی نمود.

متن:

تا که مهمان باز گردد شکر ساز پیش شه گوید زایشارِ تو باز
تا بجایِ نعمتِ مُنعم رسد جمله نعمتها برد بر تو حسد^۲
مَنْ خلیل و تو پسر؛ مرا امثالِ فرمان می باید و تُرا ترکِ سر. دل برقرار دار و سر
پیش تیغِ قهر نه؛ و از رویِ تسلیم بُریدنِ حَلقِ خویش رضا ده؛ از بریدنِ سرِ مَترس که
این سر آن سَرِست؛ ماهیِ خضر در چشمه حَیوة از مردن بزیست

متن:

ای نخود می جوش اندر ابتلا تا نه هستی و نه خود مآند ترا
اندران بستان اگر خندیده ای تو گُلِ بستانِ جان و دیده ای
اگر از باغ آب و گِل جدا گشته ای نه آخر با جانِ اربابِ دل آشنا گشته ای؟ از مقامِ
شیر بودن ترقی کردی و شیرِ بیشه شدی؛ و از درجه نباتی چون غذایِ آدمی گشتی
قوتِ دل و قوتِ اندیشه شدی.

متن:

از صفاتِ رُسته ای وَاللَّهِ نُخست در صفاتِ بازرو چالاک و چُست
در ابتدایِ فطرت از ابرو خورشید و گردون پدید آمدی؛ و چون خود را در
صفاتِ محو کردی تاجِ تارکِ عرشِ مجید آمدی.

متن:

جزوِ شیدو اُبرو اَنجُمها بُدی^۳ نَفَس و فِعْل و قَوْل و فِکرتها شدی
هستی حیوان شد از مرگِ نبات راست آمد اُقْتُلونی یا اِثقات
چون چنین بُردیست ما را بعدِ مات راست آمد اِنَّ فی قَتلی حَیات
مَدَّتی با درد و بلا و مِحنت و عَنا باید ساخت؛ و دل از راحت و سرور و فَرَح و
حُبور باید پرداخت؛ که دوست می گوید که مَحْنَتِ مَحَبَّتِ ناکشیده وصالِ حبیب
مجوی؛ بیمار ناگشته معالجه از طبیب مجوی. اگر بیماری اختیار با طبیب گذار؛ و اگر

۱. چ و م: کلمه که را ندارند ۲. چ و ر: از تو حسد

۳. هر چهار نسخه: ماه و خورشید ابرو اَنجُمها بُدی

مُحِبِّیَ تَصَرَّفْ بِا حَبِیبِ گُذَار. بِا تَلْخِیَ شَرِیْبِ طَبِیبِ بَساز تا شَفایابی؛ و بِا جَفایِ
راحت زایِ حَبِیبِ پِرداز تا سَعادتِ لِقایابی.

متن:

زَانِ حَدِیْثِ تَلْخِ مِی‌گویم ترا تَا زِ تَلْخِیْهَا فِرَو شُویْمِ ترا
زَابِ سَرْدِ اَنگُورِ افسرده رهد سَرْدِی و افسردگی بیرون نهد [ب ۵۵۱]
تَوَزِ تَلْخِی چُونکِه دَلِ پَرخُونِ شوی پَس زِ تَلْخِیْهَا هَمِه بیرون روی^۱
سَگِ شکاری نیست او را طُوقِ نیست خَام و نَاجوشیده جز بی‌ذوق نیست
مُلاحِظِ^۲ اَسْرارِ مَن باش تا در هر جَفائی و فابینی؛ و از سَرِ صِحَّتِ بَگُذَر و بَیمارِ
مَن باش تا در رَنج و عَنا راحت و شِفا بینی. خَاکِ رَهِ عَشق را توتیایِ دیدِه‌ساز تا
بِینایِ دیدار^۳ شوی؛ دَلِ از خِیالِ غَیرِ ما پِرداز تا شَناسایِ اَسرارِ شوی بِحُکَمِ بیت:
وَ کَلْتُ اِلَى المَحْبُوبِ اَمْرِ کُلِّهِ فَاِنْ شَاءَ اَحْیَانِی وَاِنْ شَاءَ اَتَلَفَا

کَارِ بَمَن گُذَار تا کَارگزارِ^۴ تُو باشم؛ و بِمَلاحِظَهٗ مَعانیِ ثَوانیِ لَنْ یَدْخُلَ المَلَائِکَةُ بَیتاً
فِیه کَلْبُ اَوْ صُورَةُ التَّمائِلِ^۵ کَلِیدِ خَلوتِ خانَهٗ دَلِ را بَمَن بَسپار تا دران حَرَمِ مَحْرَمِ اسرارِ
تُو باشم. از اَلَمِ و جِراحَتِ مَن کِه سَرِمایَهٗ هِزارِ رَاحتِست مَپَرهیز تا با مَن هَمَنشین
شوی؛ چُون اِبْنِ یامینِ از تُهَمَتِ دزدِی مَگریز تا با یوسفِ خویشتِ قَرینِ شوی. بِحُکَمِ
تَجَلَّی لُطْفُهُ فِی صُورَةِ قَهْرِهِ لَاولِیائِهِ هَمیشِه لُطفِ و عَنايَتِ مَن رَفیقِ تَست؛ و کَارگزاریِ
هِدایتِ مَن بِدَرقِه طَریقِ تُو. وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّهُ:

نِیمِ ز لُطفِ تُو فارغِ هَمیشِه در کَارِم کِه لَحْظَهٗ لَحْظَهٗ تَرَا مَن عَزیزتر دارم
بِذاتِ پَاکِ مَن و اَفْتابِ سُلْطَنتم کِه مَن تَرَا نَگُذارم بِلُطفِ بَردارم
رُخِ تَرَا ز شِعا عاتِ خویشتِ نوردِهم^۶ سَرِ تُرابِ دَه اَنگِشتِ مَغفَرَتِ خَارم
هزارِ اَبَرِ عَنايَتِ بَر اَسْمانِ رِضاست اَگر بَبارم اَزانِ اَبَرِ بَر سَرَتِ بَارم
بِبَسْتِه است مِیانِ لُطفِ مَن بِتِیمارت کِه دیدِه‌ای بَرکاتِ وصالِ و تِیمارم^۷

۱. چ و د و ر: پرخون شدی.... بیرون شدی

۲. هر چهار نسخه: ملاحظه (تصحیح قیاسی)

۳. چ: تا بینائی دیدار

۴. چ: کارگذار ۵. چ: التماثل ۶. چ و د و ر: رخ ترا بشعاعات

۷. چ و د و ر: برکات و وصال تیمارم

هزار شربتِ صافی بِمهر می جوشد ازان شبی که بگفتی بمن که بیمارم
 بیا پیش که تا سرمه نُوت بِکشم که چشم روشن باشی بفهمِ آسرام
 ز خاصِ خاصِ خودم لطف کی دریغ آید؟^۱ که از کمالِ کرم دستگیرِ اغیارم
 ترا که دزد گرفتم سَپَر دَمَتِ بِعَوان که یافت شُد بِجَوَالِ توصاعِ انبارم
 تو خیره در سببِ قهر و گفت ممکن نی^۲ هزار لطف دران بود اگر چه قهارم
 نه ابنِ یامین ازان زخم یافت مرهمِ خویش؟^۳ بِچشمِ لطف نظر کن بجمله آئام
 بخلوتش همه تأویلِ آن بیان فرمود که من گزافه کسی را بغم نیازم
 خموش کردم تا وقتِ دولتِ تو رسد^۴ ولی مبر تو گمانِ بدای گرفتارم
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

تمثیل صابر شدنِ مؤمن چون بر سرِّ و منفعتِ بلا واقف شود

نخود چون بر حکمتِ جُوشِ خویش اِطْلَاع [آ ۵۵۲] یابد؛ در عذرخواهی^۵
 کدبانو بشتابد و گوید

متن:

تو درین جوشش چو معمارِ منی کَفَّچَلِیزم زن که بس خوش می زنی
 پیل صفتم از وطنِ اصلی هندوستان جدا گشته، و بِمِفَارَقَتِ دوستان مُبتلا شده.
 همیشه بِضَرِبَتِ زخمِ و داغِ مرا بیدار دار تا هندوستان و باغ، و مواصَلَتِ دوستان و
 راحت و فَرَاغ، در خوابِ نبینم و به نسبت با پیل بان طُغیان آغاز نکنم؛ زیرا که
 فَرَاغَت و اِستغنا سببِ طغیان و سرمایه عِصیان است که إِنَّ الْإِنْسَانَ لَیَطْغَى أَنْ رَآهُ
 اِشْتَغْنَى

متن:

پیل چون در خواب بیند هند را پیلبانرا نَشْنَوَد آرد دغا

۱. چ و د و ر: لطف بی دریغ بود
 ۲. چ و د و ر: قهر من چه می مانی
 ۳. چ و د و ر: که ابن یامین
 ۴. کلیات شمس: تا وقتِ خلوت تو رسد
 ۵. چ: از عذرخواهی

قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ

متن:

عذر گفتن کدبانو با نخود و حکمت در جوش داشتن کدبانو نخود را^۱

کدبانو در عذرِ نخود می گوید که پیش ازین من اجزای زمین بودم؛ و مدّتی راه تسلیم و رضا می پیمودم؛ تا بمقامِ نخودی رسیدم. بعد ازان سالها در دیگِ تن از آتش محنت جوشیدم؛ تا ازین جوشش قوّتِ جسمها^۲ گشتم؛ و قدم در مقامِ روح نهادم و ترا آشنا گشتم. ترا نیز با جوشش و سوختن ساختنی است؛ و کفّکِ بی طاقتی ازین دیگ بیرون انداختنی است؛ تا علم و صفاتِ معنوی شوی؛ و از نباتی بگلشن روحانی روی.

متن:

چون شدی تو روح پس بار دگر^۳ جوش دیگر کن ز حیوانی گذر
و هر آینه در حدیثِ نبوی شنیده‌ای که إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ مَعَالِيَ الْإِهْمَمِ وَ يَبْغِضُ سَفْسَا فِيهَا.
لَا جَرَمَ هِمَّتْ بلنددار؛ و بهیچ مرتبه سرفروود میار؛ که جائی که سراپرده عظمت و جلالِ تو افراخته‌اند؛ نه مَلک را یارایِ آنست که مَحْرَمِ خلوتخانه باشد؛ و نه فَلَک را مجالِ آن که خاکِ روبه آستانه باشد. حاصل آنکه از پشتِ پادشاهی مسجودِ جبرئیل توئی؛ و از جمله آفرینش مقصودِ ربّ جلیل توئی؛ اَمَّا أَوَّلًا از سرِ هستی برخیز و قطره با دریا بیامیز. بیت:

شما را بی شما می خواند آن یار	شما را این شمائی مصلحت نیست
خواجه می فرماید قُدِّسَ سِرُّهُ رباعی:	
اوّل باید کز سرِ جان برخیزی	وز هرچه مُرادست ازان برخیزی
کَوْنِینْ شوی بلکه مُرادِ کونین	وقتی که تو پاک از میان برخیزی
قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ	

۱. چ و د و م: در جوش نخود را
۲. چ: قوت حسها
۳. استعلامی و نیکلسن: چون شدم من روح

متن:

باقی قصه مهمان آن مسجد مهمان کُش و ثبات و صدق او

چون مهمانِ عاشق در مَحَبَّت و جان‌بازی صادق بود؛ در مخاطبه ناصحان [ب ۵۲۲] می‌گفت اگرچه این پیش شما بلای من است؛ اما چون من منصور و وارِ افنای ناسوتیت خویش در لاهوتیت حق می‌طلبم؛ کعبه حاجت دوائ من است^۱ و گیرم که شما در نصیحت بی‌غرض ترید از جبرئیل؛ جان من نیز بر آتش سوزنده عاشق‌ترست از خلیل جبرئیل؛ اگرچه نصیحت‌های بی‌غرض می‌گوئید اما خلیل بحکم اما الینک فلا التجا بغیر حق نمی‌جوید؛ بل که در مخاطبه جبرئیل می‌فرماید:

متن:

جبرئیل رو که من افروخته	به‌ترم چون عود و عنبر سوخته
جبرئیل اگرچه یاری می‌کنی	چون برادر پاس داری می‌کنی
ای برادر من بر آذر چابکم	من نه آن جانم که گردم بیش و کم
هین دهان ببرند فتنه لب گشاد	خُشک آر الله اعلم بالرشاد
قال قدس سره	

متن:

ذکر خیال بدانندیشیدن قاصر فهمان^۲

در هر عهدی چون اصحاب ضلال مُنکِر ارباب کمال بوده‌اند؛ و خیال‌اندیشان باطل که از حلیه فهم حقایق اسرار عاطل‌اند؛ در رد و انکار کلام ارباب حال ضلال خویش بر ضلال افزود؛ لاجرم بعضی نیز از اهل حسد که قاصر فهمی بر گردن ادراک ایشان جبلی است؛ از مسد طعنه بر حقائق اسرار مثنوی که خزائن جواهر معنوی است می‌کرده‌اند؛ پس جناب مولوی می‌فرماید که مرا از طعنه^۳ طاعنان آزاری بر خاطر نمی‌آید؛ زیرا که می‌دانم که چون مریضی از مرض تلخ کام بُود شکر شیرین

۲. چ و د و ر: ذکر خیال بدانندیشان و قاصر فهمان

۱. چ: حاجت روای من است

۳. چ و م: از وظیفه طعنه طاعنان

را پیش او تلخه نام بُود. بیت:

وَمَنْ يَكُ ذَا قَمٍ مَرِيضٍ يَجِدُ مُرّاً بِهِ الْمَاءُ الزُّلَالَا

اما شاید که بعضی مُستفیدانرا ازین کتاب سببِ عُقده‌ای درین باب گردد؛ اما در معذور داشتنِ محبوبانِ قاصر فهم باید که در مثالِ معنوی حکیم غزنوی قُدّس سرّه تأمل نمائی می‌گوید

شعر:

که زقرآن گر نبیند غیرِ قال این عَجَبِ نَبُودِ زاصحابِ ضلال
کز شعاعِ آفتابِ پُر ز نور غیر گرمی می‌نیابد چشمِ کور
لاجرَمِ همین خُرده بینانِ کوردل که از مَکْثُوناتِ اَسرارِ مثنوی غافل اند طعنه
می‌زنند که درین کتاب بغیرِ قَصَص و حکایات نیست؛ و سالک را ارشادِ طریق و
کشفِ احوالِ بدایات و نِهایات نی.

متن:

نیست ذکرِ بحث و اَسرارِ بلند [آ ۵۲۳] که دَوانند اولیا آن سو سَمَند
از مَقاماتِ تَبَتُّلِ تَا فَنّا پایه پایه تا ملاقاتِ خدا
شرح و حَدِّ هر مقام و منزلی^۱ که بِپَرزو بِرِ پَرْدِ صَاحِبِ دلی
حالِ این طاعِنانِ بَعینِها حالِ آن طایفه‌ایست که در کلامِ اِلهی طعنه می‌زند که این
حکایاتِ قومِ پیشین است و اَساطیرُ الاَوَّلین کَمَا قَالَ تَعَالٰی وَ اِذَا تُتْلٰی عَلَیْهِ اٰیٰتُنَا قَالَ
اَسٰطِیْرُ الاَوَّلین یعنی درین کتاب تحقیقی بُلند نیست و بغیرِ اَساطیر و افسانه نژندنی.

متن:

کودکانِ خُرد فهمش می‌کنند نیست جز امرِ پَسند و ناپسند
و اَحسنِ قَصَص در وی ذکرِ یوسفِ مصری است و زلفِ پَر خَم او؛ و شرحِ اشتیاقِ
یعقوب و عشقِ زلیخا و غم او؛ و این معانیِ مذکوره

متن:

ظاهر است و هر کسی پی می‌برد کو بیان که گم شود در وی خرد

حضرت الهی در جواب آن طایفه می فرماید: اگر کلامُ الله محض اساطیر است و ایراد این چنین کلام امری بسیرست؛^۱

متن:

جَنِّان و اِنْسِیَان و اَهْلِ کَار
گو یکی آیت ازین آسان بیار
شیخ عبدالرحمن سُلَمی رَحْمَةُ اللهِ عَلَیْهِ در حقایق آورده است به آسانیدِ صَحِیحُهُ
مُتَّصِلُهُ به ابو حَجِیفَه که ابو حَجِیفَه گفت که چندان کُنُوز حَقَایِقِ عَجِیبَه و رُمُوزِ دَقَایِقِ
غَرِیبَه از حضرت سر چشمه ولایت و شیر بیشه هدایت اَسَدِ اللهِ الْغَالِبِ عَلِیِّ بن ابی
طالِبِ کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ می شنیدم که عقلِ دَرَّاکِ در ادراکِ آن مَبْهُوتِ می شد. سؤال
کردم که یا امیرالمؤمنین پیش شما هیچ وحیی بغیر قرآن از حضرت رسالت ثابت
شده است؟ حضرت امیرالمؤمنین فرمود: لَا وَالَّذِی فَلَقَ الْحَبَّةَ وَبَرَأَ النَّسْمَةَ^۲ إِلَّا أَنْ يُعْطِیَ
اللهُ تَعَالٰی عَبْدًا فَهْمًا فِی کِتَابِهِ یعنی نی ای ابو حَجِیفَه بِحَقِّ آن خدائی که برویانید دانه را
در زمین؛ و بیافرید آدمی را از ماء و طین؛ که هیچ وَحِیِّ بغیر قرآن مُبِینِ بَمَا نَرَسِیدَه
مگر این قدر هست که خداوند تعالی بعضی بندگانِ خود را فهمی دَرَّاکِ و ذِهنی در
ادراکِ حَقَایِقِ کِتَابِ خَوِیشِ رُوزِی می گرداند. آری ظاهربین را قَصَصِ است و
حق شناس را حَصَصِ. شیخ سنائی^۳ قُدَّسَ سِرُّهُ اشارت بدین معنی کرد؛ آنجا که گفت
وَلِلَّسَّنَائِی قُدَّسَ سِرُّهُ [ب ۵۲۳]^۴

نورِ ای مُفَرِّی نِگَرِ خُودِ را نِگُونِی کَافِلِ فرَآنِم^۵ که از گوهر نه ای آگه تو مردِ صُورِ کانی
بَرَهَنه تا نِشَدِ قُرْآنِ زِپَرْدَه حَرْفِ پِیشِ تو ترا گر جان بُودِ عَمْرِی نِگَویم کَافِلِ قُرْآنِی
بِه اِخْمَاسِ و بِه اِعْشَارِ و بِه اِدْغَامِ و اِمَالَتِ کی تُرَا زَهِرِ بُودِ قُرْآنِ بَسْوَی سِرِّ بَزْدَانِی
رَسَنِ دَادَتِ زِ قُرْآنِ تا زِ چَاهِ تَنِ بَرَأَنِی تو که فرمودت رَسَنِ بَازِی زِ رَاهِ دِیوِ نِفسَانِی
بَدِینِ جَمْعِی که عُثْمَانِ کَرْدِ بَهرِ بِنْدَگِیِ حَقِّ را تو زِینِ چُونِ خَوَاجِگِیِ جَوْنِی بَگو کُوِ شَرِمِ عُثْمَانِی
بِکِیِ خَوَانِیْسَتِ پُرِ نِعْمَتِ قُرْآنِ بَهرِ غِذَاِیِ جَانِ ولیکن چُونِ تُوِ بَیمَارِیِ نِیَابِیِ طَعْمِ مَهمَانِی
لَا جَزَمِ مِثْوِیِ حُضْرَتِ مَوْلَوِیِ را نِیزِ هَمْچُوِ قُرْآنِ شَنَاسِ که ظَاهِرِ بِینِ را دَرُو
قِصَّه هَاسَتِ؛ و حَقِیْقَتِ شَنَاسِ را دَرِ هَرِ قِصَّه حِصَّه هَاسَتِ. و حَقِیْقَتِ حَالِ آنِست که

۳. م: ثنائی

۲. م و د: براء النسمه

۱. چ و د: بسیرست

۵. چ: کامل قرآنم

۴. م: شعر

اگر انصاف پیش آرند؛ و بدیده بصیرت درنگرند؛ جمیع حقایقِ اسرارِ الهی؛ و همه غوامضِ حکمِ پادشاهی، در مطاوی این کتابِ رائق، و فحایِ این خطابِ فایق، مندرج است.

متن:

آبِ حَیوانِ خوانِ مخوانِ این را سُخَن جانِ نوین در تنِ حَرَفِ کُهن
با که گویم در همه ده زنده کو؟ سویِ آبِ زندگی پوینده کو؟

و هر معنی لطیف که اربابِ طباعِ سلیمه آنرا استغراب کنند؛ و هر نکته شریف که اصحابِ خواطرِ مُستقیمه ازان استعجاب نمایند؛ حضرت مولوی در بینی از ابیاتِ مثنوی آنرا بخوبترین وجهی ادا کرده است. از سید ابوطاهر نقیب زاده خوارزم شنیدم که در حالتِ رحلتِ سید تاج الدین سربرهنه قُدّس سرّه طلبِ نصیحت کردم. گفت: بابا من مسافرت بسیار کرده ام در سفر جماعتی که پیاده می روند چون شبگیر کردنی باشند؛ پیشتر از سواران براه می درآیند؛ و اگر ایشانرا طاقتِ بیداری نمی ماند بر سرِ راه تکیه می کنند؛ تا چون کاروان برسد کسی ایشانرا بیدار کند؛ که اگر در بیرونِ راه تکیه کرده باشند در خواب بمانند؛ و از رُفقا مُنقطع شوند؛ و بمنزل نتوانند رسید؛ و از بی آبی هلاک شوند. تو نیز بابا هر چند پیاده رو و خوابناک باشی [۵۲۴] باید که از راهِ الهی بیرون نروی. و خدمتِ سید ابوطاهر فرمود که این بکرست که کسی پیش ازین ادای این معنی لطیف نکرده است و هر که از اکابر این نکته از من شنید استغراب کرد. بنده خدمتِ سید را گفتم که این نکته که چندین استغراب می کنید حلّ یک بیت است که حضرت مولوی در مثنوی آورده است. سید گفت: من سی کَرّت مثنوی را از اول تا آخر خوانده ام این معنی را حضرت مولوی ایراد نکرده است گفتم ابیاتِ مثنوی بر خواننده جمال نمی نماید و این بیت را خواندم که مثنوی:

خوابناکی لیک هم در راه خُسب الله الله بر ره الله خُسب

و تا این بیت نخواندم اعتراف ننمود. غرض از ایراد این حکایت آنکه معانی که مدلولاتِ الفاظ است و منطوقاتِ عبارات بعد از سی بار خواندن اذکیا را مفهوم نمی شود؛ خاصّه اشاراتی که بمنزله بطن کلامِ الهی است اگر از نظرِ قاصر فهمان که بغبارِ حسد آلوده است مستور ماند محلّ استغراب نیست. قال قُدّس سرّه

متن:

تفسیر این خبر مصطفیٰ علیه السلام که لِلْقُرْآنِ ظَهْرٌ وَبَطْنٌ^۱ وَلِبَطْنِهِ بَطْنٌ إِلَى
سَبْعَةِ أَبْطُنٍ

متن:

بَطْنِ چارم از نُبی خود کس ندید جز خدای بی نظیر و بی ندید
لَا جَرَمَ قِنَاعَتِ نمودن بمجرّد حرفِ ظاهرِ قرآن از غایتِ نادانی است؛ بلکه نتیجه
نظرِ شیطانی است. زیرا که شیطان از آدم بغیرِ صورتِ بشری ندید؛ لَا جَرَمَ تحقیر کرد
و از رویِ خود بینی دَمِ اَنَاخِیرٌ مِنْهُ زد و به عَلَوِ^۲ درجهِ خویش و پستیِ رتبهِ آدمِ خاکی
إِشْعَارِ^۳ نمود که خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَ خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ

متن:

ظاهرِ قرآن چو شخصِ آدمی است که نقوشش ظاهر و جانش خفی است
مرد را صدسال عمّ و خالِ او یکسر موئی نبیند حالِ او
پس حرفِ ظاهرِ کلامِ الله و مفهوماتِ ألفاظِ سُخَنِ خَاصَانِ إله را همه کس دانند؛
و ازو بقدرِ قابلیتِ خود بهره یابند. اما هر کس از بَطُونِ او خبردار نشود. از امام جعفر
رضی الله عنه منقول است که گفت: كِتَابُ اللَّهِ تَعَالَى عَلَى أَرْبَعَةِ أَشْيَاءٍ: الْعِبَارَةِ وَالْإِشَارَةِ
وَاللَّطَائِفِ وَالْحَقَائِقِ. فَالْعِبَارَةُ لِلْعَوَامِّ وَالْإِشَارَةُ لِلْخَوَاصِّ وَاللَّطَائِفُ لِلْأَوْلِيَاءِ وَالْحَقَائِقُ لِلْأَنْبِيَاءِ:
یعنی کتابِ الله مُشْتَمِلٌ بر چهار چیزست: عبارت، و اشاره و لطایف و حقایق
[ب ۵۲۴] عبارت نصیبِ عوام است و ادراکِ اشارت و ظیفه خواصّ و فهمِ لطاف
مخصوصِ اولیا و ملاحظه حقایق خاصّه انبیا. و بعضی گویند عبارت نصیبِ سمع
است و فهمِ اشارت و ظیفه عقل و ادراکِ لطائف موقوفِ مُشَاهَدَه و طریقه در حقایق
إِسْتِسْلَام و اعترافِ بحقیقت آن. اما درو مجالِ کلام نیست و اختیارِ حضرت مولوی
نیز اینست چنانکه گفت مصراع:
بَطْنِ چارم از نُبی خود کس ندید

قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

بیان آنکه رفتنِ انبیا و اولیا بکوهها و غارها جهتِ پنهان کردنِ خویش نیست
و جهتِ خوفِ تشویشِ خلق نیست بلکه جهتِ ارشادِ خلق است و تحریضِ بر
انقطاع از دنیا بقدرِ ممکن^۱

بدانکه انبیا و اولیا که مظاهرِ آسما و صفاتِ حضرت کبریا اند، از رویِ افنایِ
ناسوتیّتِ خویش در لاهوتیّتِ حق دیده از خویش فرو بسته اند، و قیدِ هستی
گسسته. و ایشان بمنزلِ آئینه جمالِ ثَمایِ حق گشته؛ پس دیده خداشناس باید تا
جمالِ حقیقتِ ایشان تواند دید؛ و آن دیده هر کسی را نیست. بیت:

صد چشم وام خواهم تا در تو بنگرم آن وام از که خواهم و آن چشم خود کِراست؟

لا جَرَمِ انبیا و اولیا همیشه از چشمِ اغیار مستورند و از نظرِ ادراکِ ایشان
بِبعدِ المشرقین دور. زجاجِ رفیق را از رَحیقِ صافی نتوان شناخت؛ چون ابرازِ میان
برخیزد نظر بر آفتاب نتوان انداخت. پس هرگاه زجاجِ رفیق با رَحیقِ درآمیزد؛ و به
سَطَوَاتِ^۲ اشعه آفتاب هستی و تیرگیِ ابرازِ میان برخیزد؛ کرا امکانِ تَفْرِقه در میانِ
زجاج و صهبا باشد؛ یا مجالِ نظر در خورشیدِ جهان آرا بُود؟ و خواجه قُدَّسَ سِرُّهُ
درین مقام می فرماید رباعیه:

پیوسته زکارِ خویش حیرانم من زیرا که زچشمِ خویش پنهانم من
هم جُمْلَه توئی و هم منم جمله ولیک چون درنگرم هیچ نمی دانم من
لا جَرَمِ انبیا و اولیا در عینِ اختلاط با مردم از همه نظرها غائب اند؛ اما عُزَلت و
خَلُوتِ ایشان از برایِ تعلیمِ دیگرانست؛ اگرچه در ظاهرِ پری پنهانست اما حقیقتِ
آدمی پنهان تر از انست.

متن:

نزدِ عاقل زان پری که مضمَرست آدمی صدبار خود پنهان ترست

۲. چ و ر: بسطوت

۱. هر چهار نسخه کلمات غارها و خوف و بر را ندارند

آدمی نزدیکِ عاقل خود خفیفست چون بُود آدم که در غیب او صَفیفست
قال قَدِّسَ سِرُّه

متن:

تشبیه [آ ۵۲۵] صورتِ اولیا و صورتِ کلامِ اولیا بصورتِ عصایِ موسی و

صورتِ افسونِ عیسی علیهما السلام

آدمی را همچون عصایِ موسی شناس، که ظاهرِ او چوبی است مُحَقَّر و باطنِ او بیرون از حَدِّ قیاس. یا چون افسونِ عیسی شمار؛ که ظاهرش حرف و صوتی است و از باطن مرگ در فرار.^۱ همچنانکه ظاهرین از عصایِ موسی چوبی بیند بی اعتبار؛ و از آذرهایِ باطنِ او که چندین جبال و عَصِی سَحَره فرعون را فرو می برد غافل می ماند؛ تو نیز از آدمی همین صورتِ آب و گل می بینی و از سَعَتِ جان و دل او که عرش با آنچه دروست با چندین هزار برابرِ عرش در گوشه‌ای از وگم می شود بی خبر و ذاهلی. یا چنانکه صورتِ پرست از افسون^۲ عیسی لَهْجَاتِ پستِ ادراک می کند؛ و از باطنِ آن صورت که آدنی خاصیتِ آن دَفْعِ مَوْتِست خبردار نمی شود؛ و از آنچه در تحتِ صورتِ این صوت جانِ تازه می بخشد؛ و راحت بی اندازه عطا می دهد؛ آگاه نمی گردد؛ تو نیز از آدمی حَرَکات و سَکَنات و خورد و خواب مشاهده می کنی و بحالِ خویش قیاس می نمائی و گاه می گوئی: ما لِهَذَا الرَّسُولِ بِأَكُلِ الطَّعَامِ وَ يَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ وَ گاهی در خطابِ ایشان می فرمائی مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَ هرگز بباطنِ او که مَجَلایِ حضرتِ اِلهی و آئینه جمالِ نمایی جنابِ پادشاهی است پی نمی بری.

متن:

توز دوری دیده‌ای چتر سیاه ^۳	یک قدم واپیش نه بِنَگَرِ سیاه ^۴
توز دوری می‌بینی جز که گرد	اندکی پیش آببین در گردِ مَرَد
دیده‌ها را گردِ او روشن گُند	کوه‌ها را مَرَدِ او بَرگَند
چون برآمد موسی از اقصایِ دشت	کوه طور از مَقْدَمَش رَقاصِ گشت

۱. م: در فراز ۲. چ: افسوس ۳. چ و ر: دیده‌ای چیزی سیاه
۴. استعلامی و نیکلسن: فاپیش نه

قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

تفسیر یا جِبَالُ أَوْبَى مَعَهُ وَالطَّيْرُ^۱

هر که را از کامِلانِ بشر وُصول بحقیقه الحقایق بحصول پیوست؛ پیوسته جمیع موجودات و همه مَکُونات تابع مُقتَضیاتِ رای او، و خاضِعِ عَظمت و کِبرِیایِ او باشند. کوه با داوود در ناله همراه گردد؛ و طور با موسی طالبِ دیدارِ شاه گردد؛ طَیْر با داوود نغمه سرائی کند؛ کوه در ناله اش هم آوایی کند. کوه در نظرِ صورتِ پَرست جمادی است بی ادراک، اما در دیده مُحقِّقی که از قیدِ صوتِ پَرست^۲ رفیقی است دراک. لا جَرَم هر لحظه با داوود همراهی کند [ب ۵۲۵] و در مخاطبه او به امثالِ این کلمات دلنوازی کند

متن:

کای غریبِ فردِ بی مونس شده	آتشِ شوق از دلت شعله زده
مُطربان خواهی و قَوّال و ندیم	کوهها را پیشِ آرد آن قدیم
مطرب و قَوّال سُرنائی کند ^۳	گه بیشتِ بادِ پیمائی کند
تا بدانی ناله چون گه را رواست	بی لب و دندان ولی را ناله هاست

همچنانکه همت و رضایِ ولی عالمی را برافروزد؛ آتشِ آه و ناله او نیز بیکدم جهانی را بسوزد. باری اگر رضا جوئیِ اولیاءِ الله نمی توانی کرد؛ گردِ آزارِ خاطرِ ایشان مگرد. بطعنه تو اهلِ دل را دل از کلامِ اولیا نگیرد و دلگشائی و روح افزائی که کلامِ ایشان راست بِحَسَدِ تو زوال نپذیرد. قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ

متن:

جوابِ طعنه زننده در مثنوی از قُصورِ فهمِ خود

طعنه زدن بر مثنوی چون سگ عوعو کردنست؛ و طعنِ قرآن را بدین طریق برون

۱. هر چهار نسخه: مصرر والطیر ۲. م: صورت پرست

۳. استعلامی و نیکلسن: قوال و سرنائی کند

شو کردن. امّا تأمّل کن که این نه چنان شیرینی است که از سر پنجه اوجان توانی بُرد؛
یا از صَدَمَاتِ سَطَوَاتِ قهرش ایمان توانی برد. طعنه زندگانِ قرآن همه مُردند و جان
پر خباثت با مالک سپردند؛ امّا قرآن که معجزه با قید است چون آفتابِ مَشَارِقِ وَ
مَغَارِبِ عَالَم را پُر آنوار ساخته؛ می گوید که ای جاهلانِ مُضِلّ، و کثر طبعانِ کُوردل، که
مرا افسانه می پنداشتید و تُخَمِ طَعْن و کافری در زمینِ شوره دلِ خود می کاشتید؛

متن:

خود بدیدیت آن که طعنه می زدیت ^۱	که شما فانی و افسانه بُدیت ^۲
مَنْ کَلَامِ حَقِّم و قایم بذات	قُوتِ جانِ جان و یا قوتِ زکات ^۳
نورِ خورشیدم فُتاده بر شما ^۴	لیک از خورشید ناگشته جُدا
نَک مَنمِ یَنبُوعِ آن آبِ حیات	تا رهائِم عاشقانرا از مَمات

واگر چنانکه کُندِ حَسَدِ از باطنِ شما دُودِ طعنه نَیَنگیختی؛^۵ شاید که جرعه‌ای
دستِ فضل در کامِ جانِ شما ریختی. با وجودِ آن مرا عُمومِ مَرَحَمَت و اَلطاف؛ و
شُمُولِ شَفَقَت و اِعطاف، بران می دارد که بخرابیِ شما نپردازم؛ و قَوْلِ حَکیم را
درین معنی نُصِبِ عَینِ خود سازم؛ که در بعضی کُتُبِ خود آورده است که کُره‌ای با
مادرِ خود از مَورِدِی آب می خوردند؛ و سائِسان از برایِ آب خوردنِ اسپان [۵۲۶آ]
می شُخولیدند

متن:

آن شُخولیدن بکُره می رسید سرهمی برداشت و برخوردار می رسید^۶
مادرِ آن کُره پرسید که چرا روزگار می بری؛ و آب بفراغت نمی خوری؟ کُره گفت:
شکوه شُخولیدنِ این گروه درمن اثر کرد؛ و از اِتِّفَاقِ ایشان ترسی بر من مُستولی شد.
مادر گفت: تا عالم است این چنین کارافزایان بوده اند؛ و عمرِ گرامی بَمالایعنی
صرف نموده؛ تو بکارِ خود پرداز؛ و روزگارِ خویش بواسطه بی فایده ایشان صایع
مساز. تو نیز ای طالِبِ مَشَارِبِ اهلِ درد؛ از طعنِ بداندیشان آزرده مگرد؛ و از

۱. چ و د و ر: خود بدیده‌ای که طعنه می زدید

۲. چ و د و ر: بُدید

۳. چ و د و ر: جانِ جان یا قوتِ زکات ۴. چ و د: بر شما ۵. م: نیک بختی

۶. چ و ر و م: از خود می رسید

سَرچشمه باطنِ اهلِ الله آبِ حَیوة معرفت بنوش؛ و بتحصیلِ مُرادِ خویش پیش از
آنکه فرصت از دست رود بکوش.

متن:

وقت تنگ و می‌رود آبِ فراخ پیش ازان کز هجر گردی شاخ شاخ
شهره کاریزست پُر آبِ حیات آب کش تا بر دَمَد از تو نبات
آبِ خضر از جویِ نطقِ اولیا می‌خوریم ای تشنه غافل بیا
و اگر چنانکه دیده بینش تو بغبارِ حَسَد رَمَد گرفته است؛ و آبِ این جوی را
مشاهده نمی‌توانی کرد؛ باری طریقِ استدلال از دست مَگذار و مَشکِ آب‌اندیش
خویش درین جوی فرو بر؛ اگر مَشکِ خویش گِران یابی یعنی تأثیری در دل از کلامِ
ایشان پیدا شود؛ و یقین‌شناس که آنچه می‌جُستی از آبِ حَیوة معرفت درین جوی
حاصل است؛ و با وجودِ لب تشنگی ترکِ جُست و جوی باطل. باری ما را واجب
آنست که بوسواسِ هر طاعین ننگریم؛ و بِکامِ خاطرِ آبِ زندگای ازین جوی بخوریم.
آری

متن:

آن خداوندان که ره طی کرده‌اند گوش بر بانگِ سگان گئی کرده‌اند
وَمِنْ غَرَائِبِ اَسْراره^۱
تو جامِ عشق^۲ را بستان و می‌رو همان معشوق را می‌دان و می‌رو
یکی دیدار او صد جان به ارزد^۳ بده جان و بخر ارزان و می‌رو
چو دیدی آنچنان سیمین بریرا بده سیم و بینه همیان و می‌رو
اگر گریان شود عالم^۴ ترا چه؟ نظر کن بر مه خندان و می‌رو
گُلُوخی بر لبِ خود مال با خلق شکر را گیر در زندان و می‌رو
اگر گویند ز رَاقی و سالوس^۵ بگو هستم دو صد چندان و می‌رو
بگو آن مه مراباقی شما را نه سر خواهیم و نه سامان و می‌رو

۱. د: شعر ۲. چ و ر و د: تو خار عشق را ۳. چ و ر: که یک دیدار او صد جان نه ازو
۴. کلیات شمس: اگر عالم شود گریان ۵. کلیات شمس: ز راق خالی

کی آست آن مه؟ خدایا شمس تبریز^۱ در طَلّ آن سلطان و می رو
[ب ۵۲۶] قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

بقیه ذکر مهمان آن مسجد مهمان کش

آن عاشقِ کامل و آن خفته شکلِ بیدار دل در آن مسجد تکیه داد، و به امیدِ آنکه
در خواب خیال دوست تواند دید دیده بر هم نهاد؛ اما ناز و کرشمه معشوقی و
غیرتِ عشق عالم سوز اقتضایِ آن می کرد که چشمِ تر دامنِ عاشق خیالِ معشوق را
نیز در خواب نتواند دید؛ تا چون عاشق از جمیع وسایط و اسبابِ مُشاهده نومید
گردد؛ پناه بعشق گیرد و بغیرِ آن غیور التجا نکند.

غیرتِ عشقش ازان بریست خوابِ دیده‌ها تا نبیند چشمِ تر دامنِ خیالش را بخواب
باری عاشق در آن عرقابِ اَلَمِ نامُتنّاهی، شبی می گذاشت چون شبِ مُرغ و ماهی
که:

نیم شب آواز؛ هولی در رسید
کایم آیم بر سَرَتِ ای مُستفید
پنج گَرَتِ این چنین آوازِ سخت
می رسید و دل همی شد لَخت لَخت
قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

تفسیر آیت^۲ وَأُجِلِبَ عَلَيْهِم بِخَبْلِكَ وَرَجِلِكَ

چون حضرتِ الهی آدمِ خاکی را از برای خلافت برگزید و مَسْجُودِ ملائکه
ساخت؛ و ابلیس را بواسطهٔ تَمَرّد و عِنَادِ او از حضرتِ خویش دور انداخت؛ ابلیس
از حضرتِ الهی سؤال کرد که آدمِ خاکی را بر چنین جَوْهرِ افلاکی بچه فضیلت
برگزیدی؟ و اگر مَرّا مُهلت دهی تا روزِ قیامت هر آینه بَوَسُوسه و اغوا ذُرِّیهٔ او را
مُستأصل سازم؛ و دل از آتِشِ حَسَرَتِ ایشان بپردازم؛ و ایمان از دستِ من نتوانند

۱. کلیات شمس: خداوند شمس تبریز ۲. د: کلمه متن را ندارد

۳. هر چهار نسخه: تفسیر این آیت

بُرد مگر اندکی وَ هُوَ قَوْلُهُ تَعَالَى قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا حضرتِ الهی در جواب می فرماید که تو بر سرِ اضلال و اغوا و متبعان بر سرِ ضلالت و اقتدا ثابت باشید و بر سوء اختیاری که کرده اید اصرار نمائید که جهنم جزای شماست جزائی بی نقصان. وَ هُوَ قَوْلُهُ عَزَّاسْمُهُ قَالَ إِذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا. باز حضرتِ الهی می فرماید وَ اسْتَغْفِرُ مَنْ اسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْنِكَ وَ أَجْلِبَ عَلَيْهِمْ بِخِيَلِكَ وَ رَجَلَكَ یعنی تو بانگی می زن و فریاد می کن و از راهِ من بازدار هر کرا توانی و غایتِ جهدِ خویش در استیصالِ ایشان مبذول دار و بخود و مرده خویش این مردودانرا که مُتَّبِعِ تواند بترسان و خیاله و رجاله خود را [آ ۵۲۶] در استیصال و اِهلاکِ ایشان تجهیز کن؛ و ایشانرا بوعده های دروغ و فریبه های بی فروغ مغرور ساز که إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ یعنی ترا بر خواصّ بندگانِ من عزّت و غلبه نیست؛ و اصلاً بریشان دست رَس نخواهی یافت؛ چه ایشان کارِ خویش با من گذاشته اند و در جمیع امور مرا وکیلِ خود داشته و کفّی بِرِبْكَ وکیل. پس ای طالبِ سالک، و بصیحه ترسنده^۱ از مهالک، بنگر که تو از کدام فرقه ای. هیچ شبهه نیست که هرگاه که قَدَمِ اجتهاد در طریقِ دین می نهی؛ و زمامِ اختیار بدستِ تصرفِ شوقِ آن حضرت می دهی. دیو از برای اغوا بانگی بر تو می زند که زنهار بدین راه نروی؛ که البته مُبتَلای فقر و نامرادی شوی.

متن:

بی نواگردی زیاران و ابری خوارگردی و پشیمانی خوری
لا جَرَمَ باید که درین حالت از ترسِ بانگِ آن لعین، پای از جاده یقین؛ در طریق
ضلالت ننهی؛ و بطُولِ آمالِ خود را فریب ندهی.

متن:

که هلا فرد او پس فردا مراست راه دین یویم که مُهَلَّت پیش ماست
و بِحُكْمِ الصُّوفِيِّ ابْنِ الْوَقْتِ این معنی را مَحَقِّق شناسی که بیت:
مَا مَضَى مَاتَ وَالْمُؤْمَلُ غَيَّبَ فَلَكَ السَّاعَةُ الَّتِي أَنْتَ فِيهَا

متن:

هین مگو فردا که فرداها گذشت
تا بکلی نگذرد ایام گشت^۱
و این قدر تُخمی که از ایام عمر مانده است در فضای دلگشای حق شناسی
بکاری که بزرگان دین و سروران و اهل یقین گفته اند: دی رفت و باز نیاید؛ فردا
اعتماد را نشاید، وقت را باش که دیر نباید. و از تنبیهات الهی باخبر باش که هرگاه که
ببانگ دیو و فریب و ریو^۲ از سلوک طریق الهی باز می مانی؛ و نهال آمال در تسویف
اعمال در زمینِ دل می نشانی؛ حضرت بی نیاز ترا از رفیقی دم ساز و مونس همراز
جدا می سازد؛ و دل و جان ترا در آتش رحلت و سوزشِ فرقت او می گذارد. تا عزم
طریق می کنی و قصد جناب اعلیٰ الرفیق می نمائی

متن:

پس سلاح از علم بندی و حکم^۳
که من از خونی نیارم پای کم
باز چون بانگ آن ملعون گوش کنی؛ موافق و عهد خویش بکلی فراموش کنی
متن: [ب ۶۵۲۶]

سالها او را ببانگی بنده ای
در چنین ظلمت نمد افکنده ای
هیبت بانگ شیاطین خلق را
بند کرده است و گرفته خلق را
و هیچ ملاحظه این معنی نمی کنی که شکوه بانگ مطرودی از حضرت اله چون
چندین هیبت دارد؟ اگر قهرمان قهر الهی بانگی بر زند کرا یارای آن باشد که بر
صدَمات آن طاقت آرد؟ اما این قدر هست که شکوه بانگ قهر الهی نصیب هر مرغ
دل نیست؛ زیرا که مگسی مهابت سرپنجه شاهباز را قابل نیست.

متن:

زانکه نبود باز صیاد مگس
عنکبوتان می مگس گیرند و بس^۴
عنکبوت دیو بر چون تو دُباب
کز و فرّ دارد نه بر کبک و عقاب^۵
بانگ دیوان گله بان اشقیاست
بانگ سلطان پاسبان اولیاست

۱. این بیت در استعلامی و نیکلسن نیست

۳. استعلامی و نیکلسن: پس سلح بر بندی از علم و حکم

۲. چ: فریب و دیو
۴. چ و د و ر: نی مگس گیرند و بس

۵. چ و د و ر: کز و فرّ آرد

قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ

متن:

رسیدن بانگِ طلسمی نیمشبِ مهمانِ مسجد را

القَصَّةُ چون بانگِ سخت بگوشِ آن نیکبخت آمد از فَرَح و شادی برپای خاست؛
و گفت: این بانگِ دُهلِ عیدِ ماست؛ مرا که آشفته دیدارِ یارم، و مُشتاقِ مُشاهده
چهرهٔ پر انوارِ آن نگارم، از بانگِ هلاکت خبر نیست؛ و از آوازِ دُهلِی که مُبَشِّرِ عیدِ
دیدارست حذر نیست.

متن:

وَقْتُ آن آمد که حَیدَروار من مُلک گیرم یا بپردازم بدن^۱
بر جَهِید و بانگِ برزد کای کیا حاضرم اینک اگر مردی بیا
چون این چنین آواز ازان عاشقِ جان باز برآمد، طلسم شکست؛ و از هر گوشه‌ای
زِرِ تمام عیار ریختن گرفت. تا بحدی که آن آشفته حال می‌ترسید که از بسیاری
زرومال ناگاه در مسدود شود.^۲

متن:

گنجها بنهاد آن جان بازازان کوری ترسانی واپس خزان
هر آینه اطفالِ این طریق را ازین مقال زِرِ ظاهر بر خاطر خُطور نماید و سنگِ
رنگینِ این عالم که فریبندهٔ هر ننگین است بر ضمیر گذرد؛ زیرا که چون کودکان مال
از سنگ و سَفال سازند؛ و آنرا زرو جواهر و لال نام نهند؛ هرگاه که نامِ زر شنوند همان
سَفال به خاطرِ ایشان گذر می‌کند. نی نی این زر آن زر نیست.

متن:

بل زِرِ مَضْرُوبِ ضَرْبِ ایزدی کونگردد کاسِد آمد سَرمدی
آن زری که دل ازو گردد غنی غالب آید بر قمر در روشنی [آ ۵۲۷]
نقدی که بظهور آمد گنجِ اَحَدی بود؛ و آن مَسجد ویرانهٔ او؛ یا آن مسجد شمعِ
خَلوتخانه صَمَدی بود؛ و آن عاشق پروانهٔ او. اگرچه پروانه را ظاهراً پر و بال از آتِش

۲. چ و د: مسدود نشود

۱. چ و ر و د: تا بپردازم وطن

شمع سوختن است؛ اما در حقیقت چهره بنور وحدت برافروختن است. سوزش شمع پروانه را سا زوارست؛ زیرا که مثالِ وَصَلَتِ یار؛ و پروانه مشاهده دیدارست. شجره مبارکه موسوی ظاهراً شعله نار نماید؛ اما آئینه جمال نمائی است که نور دیدار یار نماید. انوارِ شمع سراجِ روحانیت را با^۱ شمع آتشین جسمانیت قیاس نتوان کرد

متن:

این چو سازنده ولی سوزنده‌ای	آن گه وُصلت دل افروزنده‌ای
شکلِ شعله نورِ پاکِ سازوار	حاضرانرا نور و دوران را چونار

در طلبِ این گنج بعضی را ظهورِ مُسمّاست؛ و نصیبه بعضی غیر اسم نیست؛ زیرا که هر بی دردی مردِ گُشادنِ این طِلسم نیست. صفتِ این گنج و طلسم از شیخ فریدالدین عطار قُدّس سرّه بشنو که در مَنْطِقُ الطَّیْرِ می‌گوید اشعار:

جان شُود پیدا چو چَشم از پیش رفت	گنج یابی چون طلسم از پیش رفت
بعدازان جانِ تو جسمی دیگرست	غیب را جائتِ طلسمی دیگرست
همچنین می‌رو به پایانش مرس	در چنین دردی بدرمانش مرس

قَالَ قُدّس سرّه

متن:

ملاقاتِ آن عاشق با صدرِ جهان

آن بُخاری نیز خود بر شمع زد کُشته بود از عشقش آسان آن کَبَد^۲

اگر هر کسی را طاقِتِ تَحْمُلِ بارِ عشق و قوَّتِ فِهمِ مُشکلاتِ اَسرارِ عشق بودی همه چون منصور حَلّاج و ابوبکر نَسّاج جان باز و مَحْرَمِ راز بودندی. پروانه‌ای باید تا بردید اِرِشمع جان تواند باخت، یا عود و عنبرین نَفّسی باید که سودِ خویش در عَینِ سوختن تواند شناخت. طریقه ورزیدنِ ناز و نیاز با عشقِ پر سوز و گداز جز عاشقِ جانباز نداند؛ دیده از غیر شاه؛ باز دوختن جُز شاهباز بلندپرواز نداند. وَلَهُ قُدّس سرّه:

۲. چ و د و ر: از عشق آسان آن کبد

۱. چ: روحانیت شمع آتشین

گفتم دوش عشق را ای تو قرین و یارِ من
نورِ دو دیده منی دور مشو ز چشمِ من
یارِ من و حریفِ من خوبِ من و لطیفِ من
[ب ۵۲۷] ای تنِ من خراب تو دیده من سحابِ تو
لب بگشا و مُشکلم حل کن و شاد کن دلم
نا که چه زاید این شبِ حامله^۲ از برایِ من^۱؟
نا چه عمل کند عَجَب شکرِ من و سپاسِ من
گفت خُنک ترا که تو در غم ما^۴ شدی دوتو
مستِ منی و پستِ من عاشقِ می پرستِ من
رو که تراست کَر و فَرّ مجلسِ عیشِ نه ز سر
گفتم وائما که چون زنده کنی تو مرده را
مُرده تر از تنم مجو زنده کنش به نورِ هو^۵
گفت زمن تو بارها دیده ای اعتبارها
گفتم دیده ام ولی سیر کجا شود دلی^۷
عشق کشید در زمان گوشِ مرا بگوشه ای
جان ز فسونِ او چه شد؟ دم مزن و مگو چه شد^۹
آتشِ عشقِ آن دلریش در دلِ معشوقِ نیکو اندیش اثر کرده بود؛ و شعله سوزِ
عشق چون شمع از رشته جان صدر جهان سر برآورده.

متن:

گفت با خود در سحرگاه ای احد^{۱۱} حالِ آن آواره ما چون بود؟

۱. چ: باغ و بهار من
۲. چ و ر و م: تنِ حامله
۳. چ و ر و م: مصراع دوم این بیت با بیت بعدی جابجا شده
۴. چ و ر و ر د: از غم ما
۵. چ و د: به نام هو
۶. کلیات شمس: تا همه جان شود تنم
۷. کلیات شمس: گفتم دید دل ولی چ: گفتم و دیده ام ولی
۸. کلیات شمس: از لطف و عجائبت
۹. چ و ر و د: دل ز فسون او
۱۰. کلیات شمس: و ریچخی تو نیستی..
۱۱. استعلامی و نیکلسن: گفته با خود در سحرگاه کای اُحد

اگرچه او گناهی کرد و ما دیدیم، و آن فعل ازو نپسندیدیم، و آن آتشِ مخافت در جانِ او تأثیر کرد؛ و از راحتِ وصالِ رویِ بِمَحْنَتِ انفصال آورد؛ اَمَّا خاطرِ او دران عینِ نومیدی امیدها داشت، و در میانِ تاریکی از اُمیدِ دیدارِ من خورشیدها داشت. لاجَرَمِ بفتوایِ عشقِ بر من واجبست که ترسندۀ خویش را ایمن کنم؛ و آن بیچاره مُضطرب را ساکن گردانم.

متن:

ایمان را ^۱ من بترسانم بعلم
خایفانرا ترس بردارم بحلم
پاره دوزم پاره در موضع ^۲ انهم
هر کسی را شربت اندر خوردهم
و این همه تصرّفِ [آ ۵۲۸] عشق است که گاهی عاشق را از حضرتِ معشوق دور اندازد؛ و گاهی معشوق را از برایِ نظارهٔ حُسنِ خویش مُحتاجِ عاشق سازد. هم نازِ دلبرِ رَعا عشق است؛ و هم نیازِ عاشق شیدا. و اگر نیکو نظر کنی دانی که عشق است که گاهی بلباسِ معشوق برآید؛ و گاهی در کِسوتِ عاشقی درآید. یا گاهی در طریقِ کِرشمه و ناز پوید؛ و گاهی از زبانِ عاشق در مخاطبهٔ خویش از سرِ نیاز گوید:
وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ ^۳

ای عشقِ زیبایِ منی هم من توام هم تو منی ^۴
هم سیلی و هم خرمی هم شادی و هم درد و غم
آنها توئی اینها توئی وزاین و آن تنها توئی
وان دشتِ با پَهنایِ توئی وان کوه و صحرایِ کرم
شیرینیِ خوبشان توئی سرمستیِ ایشان توئی
دریایِ دُرِ آفشانِ توئی کانهایِ پُر زردرم
عشقِ سخنِ کوشی توئی سودایِ خاموشی توئی
ادراک و بیهوشی توئی کُفر و هُدیِ عدل و سِتَم
ای خسروِ شاهنشهانِ ای تختگاهتِ عقل و جان
ای بی‌نشان با صد نشانِ وی مَحْزَنَتِ بحرِ عَدَم
بیشِ تو خوبان و بُتانِ چون پیشِ سوزنِ لُعبنان
زِششش کنی نَغْزَش کنی بر دَری از مرگ و سَقَم
هر نفس با نفثِ دگر چون شیر بودی و شکر
گر واقفندی نقشها که آمدند از یک قَلَم
آنکس که آمد سویی تو نا جان دهد در کویِ تو
رَشکِ تو گوید که بُرو لُطفِ تو خواند که نَعَم
لُطفِ تو سابق می‌شود جَذابِ عاشق می‌شود
بر قهرِ سابق می‌شود چون روشنائیِ بر ظَلَم
هر زنده‌ای را می‌گشت و هم و خیالیِ سُویو
کرده خیالی را کَفَتِ لشکرِ گش و صاحبِ عِلَم

۳. د: اشعار

۲. هر چهار نسخه‌ک بر موضع نهم

۱. چ و ر و د: آن میان را

۴. چ و ر و د: ای عاشقی زیباستی هم من تویم هم تو منی

دیگر خیالی آوری زاوّل رُباید سروری آنرا اَسیرِ این کُنی ای مالک المُلک و حَشم
 خائش کنم بندم دهان تا بر نَشورد این جهان چون می‌نگنجی^۱ در بیان دیگر نگریم بیش و کم
 عشقِ مطلق چون خواست که سر از حَبیبِ غیب بیرون آرد و از برای مُشاهده
 جمالِ معشوقی خود آئینه عاشق در پیش نظر دارد؛ سر سلسله ارادت را بدستِ
 معشوقی بحرکت آورد؛ و پیش از خواستِ عاشق معشوق را خواستار او کرد. و آن را
 که مُراد همه است مُرید همه ساخت؛ و پرتوی از ارادتِ او در دل همه انداخت. اوّل
 آتش در شمع زد تا جانِ پروانه سوزد؛ و پیشتر طُرّه طرارِ دوست برآشت [ب ۵۲۸]
 تا دل‌های آشفته دیوانه اندوزد. چون سلسله ارادت که عبارت از ابتدای ظهورِ عشق
 است متصل است از معشوق به عاشق، پس از هر جانبی که بِحَرَکت آید جانبِ
 دیگر نیز متحرّک شود. امّا همین ارادت که حقیقتِ عشق است و در هر مرتبه
 بِحَسَبِ شدّت و ضعف مُسمّاست به اسم خاصّ، در هر یکی ازین دو آئینه جمالِ
 دیگر نماید چون نظر در معشوق اندازد سر بسر همه ناز شود؛ و چون نظر بعاشق
 کند همگی نیاز گردد. بیت:

نازینی است که گه ناز کند گاه نیاز تا تو دروی اثر وامق و عذرا بینی

باری چون تار و پودِ خِلعتِ عشق از یُحِبُّهُمْ و یُحِبُّونَه آمده است

متن:

هیچ عاشق خود نباشد وصل جو که نه معشوقش بُود جُویایِ او

لیک عشق عاشقان تن زه کند عشقِ معشوقان خوش و فربه کند

چون درین دل برقی مهرِ دوست جَست اندران دل دوستی می‌دان که هست

دردلِ تو مهرِ حق چون شد دو تو هست حق را بی‌گمانی مهرِ تو

هیچ بانگِ کف زدن نباید بِدَر از یکی دستِ تو بی‌دستی دگر

تشنه می‌نالد که‌ای آب گوار آب هم نالد که کو آن آب خوار

باری در میانِ عاشق و معشوق بیگانگی و دوگانگی نیست. خواستگاریِ طالبِ

اثری از آثارِ طلبگاریِ مَطْلوبِ اوست؛ و عشق و مَحَبَّتِ عاشق نتیجه‌ای از نتایج

مَحَبَّتِ محبوب او.

متن:

هر یکی خواهان دگر را همچو خویش از پی تکمیلِ فعل و کارِ خویش
قال قَدَسَ سِرُّه

متن:

جَدِبِ هر عنصری^۱ جنسِ خود را که در ترکیبِ آدمی مُحْتَبَس شده است به
غیر جنس^۲

بِحُکْمِ آنکه حکیم می فرماید: مصراع

بسویِ اصلِ خود باشد همیشه جُنُبِ اجزا

اجزایِ بدنِ انسانی که از خاک و آب و باد و آتش مرکب ساخته است همیشه
میل به اصلِ خود که عناصرِ ست دارند. و عناصرِ نیز دائماً این اجزا را بسویِ خویش
جَذِب می کنند. گره خاکی جاذبِ جزوِ خاکی تن، و عُنْصُرِ هوایی جاذبِ جزوِ بادی
بَدَن، و همچنین آب و آتش نیز اجزایِ خود را طالب؛ و هر یکی ازین اُصولِ بِوَصَلِ
فُروعِ خود راغب اند. و اجزا در جواب می گویند: ما نیز همچو شما از هجر
خسته ایم؛ اما بواسطهٔ حکمتی بغیرِ جنسِ خویش درینجا پا بسته ایم: چون چهار
مُرغی که از جنسِ یکدیگر نباشند و ایشانرا در یک مَوْضِعِ ببندند و هفتاد و دو علت
که از جَذِب [آ ۵۲۹] و اِنجذابِ اصل و فرع حاصل است بندگشای این مرغانست.

متن:^۳

جاذبهٔ این اصلها و فرعها	هر دمی رنجی نهد در جسم ما
تا که این ترکیبها را بر دَرَد	مُرغِ هر جزوی به اصلِ خود پَرَد
حکمتِ حق مانع آید از عَجَل	جمعشان دارد بصَحَّتِ تا اَجَل
چونکه هر جزوی بجوید ارتفاق ^۴	چون بُود جانِ غریب اندر فِراق

۱. هر چهار نسخه: هر عضوی

۲. هر چهار نسخه: که ترکیبِ آدمی محبتش شده است به غیر جنس خود

۳. ج: نظم

۴. هر چهار نسخه: اتفاق

لحظه‌ای دیده بصیرت بگشای تا انجذابِ جمیع اجزا بسوی اصل خویش
مشاهده کنی؛ و ساعتی بگوشِ هوش اصغای نمای تا ناله مَحبوسانِ فراق و زاری
محنت زدگانِ اشتیاق بشنوی. وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّه:

هیچ می‌دانی چه می‌گوید رباب	زاشکی چشم و از جگرهای کباب؟
پوستی‌ام دور مانده من زگوشت	چون ننالم در فراق و در عذاب؟
چنبرش گوید بدم من شاح سبز ^۱	زین من بشکست و بدرید آن رکاب
ما غریبانِ فراقیم ای شهان	بشنوید از من اِلَى اللّٰهِ الْمآب
هم زحق رُستیم اوّل در جهان ^۲	هم بدو و امیرویم از انقلاب
بانگی ما همچون جرس در کاروان	یاچو رَعْدی وقتِ سیرانِ سحاب ^۳
زانکه ^۴ از بسیار منزل رفته‌ای	تو زنطفه تا بهنگامِ شباب ^۵
سهل گیرش تا بسهلی واره‌ی	هم دهی آسان وهم یابی ثواب ^۶
سخت او را گیر کو سخت گرفت	اوّل او و آخر او، او را بیاب ^۷
خوش کمانچه می‌کشد کان تیر او ^۸	در دلِ عُشاق دارد اضطراب
تُرک و رومی و عَرَب گر عاشق است	هم زبانِ اوست این بانگ صواب
ای مُسافرِ دل مَنِه بر منزلی	که شوی خسته بگاهِ اجتذاب ^۹
با دمی نالد همی خواند تُرا	که بیا اندر پیم تا جوی آب
آب بودم باد گشتم و اَمَدَم	تا رهانم تشنگانرا از سراب
از بُرون شش جهت این بانگ خاست	کز جَهَتِ نگریز و روی از ما متاب
عاشقا کمتر زیروانه نه‌ای	کی گُند پروانه زآتش اجتناب؟
شاه در شهرست بَهرِ جُغَدِ من	کی گذارم شهر و کی گیرم خراب؟
چون بدانستم که شه تبریز رفت	باز آنجا می‌روم نی در سراب ^{۱۰}

قَالَ قُدْسٌ سِرُّه

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| ۱. کلیات شمس: چوب هم گوید بدم | ۲. چ و ر و د: ما زحق رستیم |
| ۳. چ و ر و د: ما چون رعدی | ۴. چ و ر و د: دانکه |
| ۵. چ و ر و د: تو زنطفه ما به هنگام | ۶. چ و ر و د: هم رهی آسان |
| ۷. چ و ر و د: آخر او را بیاب | ۸. چ و ر و د: چون کمانچه |
| ۹. چ و ر و د: خسته بشوقت اجتذاب | ۱۰. این بیت در کلیات شمس نیست |

متن:

منجذب شدنِ جان نیز بعالمِ ارواح و تقاضای او و میل او بِمَقَرِّ خود و منقطع
شدن از اجزای اجسام که گُنده پای باز روح اند^۱

دم بدم ندای [ب ۵۲۹] لامکانی و تقاضای روحانی بدین مُرغانِ عرشی که
محبوسِ قَفَسِ فرش شده‌اند در می‌رسد؛ و طائرانِ ارواح نیز مُنَجَذِب گشته در
مُخاطبه اشباح می‌گویند که غُرَبِ ما از شما تلخ‌ترست. زیرا که شما اگرچه باغیرِ
جنسِ خویش مقید گشته‌اید اما با اصلِ خویش که عَناصِرست اِقترانی دارید. و
دیگر آنکه دردِ مفارقت بقدرِ عَزَّتِ مَطْلُوبست و مَطْلُوبِ شما اِتِّصال است به آب و
آتش و باد و خاک؛ و مَطْلُوبِ من اِتِّصال بحضرتِ خداوندِ پاک. لاجَرَم حرارتِ فِراق
و سَوَرِ اشتیاق در حقِّ من بیشتر باشد. میلِ شما در سبزه و آبِ روان و میلِ من
بسوی صفات و ذاتِ حیّ غیب‌دان. میلِ شما در باغ و راغِ گُروم، و میلِ من در حِکَم
بالغه و اسرارِ علوم.

متن:

میلِ جان اندر ترقی و شَرَف میلِ تن در کسب و اسبابِ عَلف
میل و عشقِ آن شَرَف هم سویِ جان زین یُحِبِّ را و یُحِبُّون را بدان
لا جَرَم هر لحظه ازان جانبِ پیک بر پیک است؛ و ازان جانبِ لَبَّیک بر لَبَّیک وَلَهُ
قُدْس سِرُّه^۲

نِدا آمد بجان از چرخ و پروین^۳ که بالارو چو دُردی پست منشین
کسی اندر سفر چندین نماند جدا از شهر و از یارانِ پیشین
نِدایِ اِرجعی آخر شنیدی ازان سلطان و شاهنشاهِ شیرین^۴
درین ویرانه جُغدانند ساکن چه مسکن ساختی ای یارِ مسکین؟
چه آساید بِهَر پهلوه که گردد کسی کز خار سازد او نهالین؟
چه پیوندی کند قَلاب و صراف؟ چه نسبت زاغ را با باز و شاهین؟

۳. د: شعر

۲. د: شعر

۱. چ و د: پای از روح‌اند

۴. چ و ر و د: سلطان شاهنشاه

چه آرائی بگنج ویرانه‌ای را
چرا جانرا نیارائی به حکمت
نه آن حکمت که مایه گفت و گو است
تو گوهر شو که خواهند و نخواهند
رهاکن پس روی چون پای کژمژ
خدایا در رسان جانرا بجانان^۳
دعای ما و ایشانرا درآمیز
عنایت آنچنان فرما که باشد
ز شهوانی بعقلانی رسان مان
چه باشد عرش و فرش و تحت و اعلیٰ
چو عشق آمد همه محواند و ناچیز
هزاران در نظر آید ولیکن
درآدر بحر وحدت جاودان شو
بجان شاه عالم شمس تبریز
حاصل این مقالات آنکه هر که طالب است؛ عشقِ مطلوب او برو غالب است.
اما معشوق را چهره از سبب عشق و ردی است؛ و عاشق را نصیبه از ورخ زردی.

متن:

عشق معشوقان دو رخ افروخته
عشق عاشق جان او را سوخته
باری چون سلسله شوق از دل عاشق جان باز بحرکت آمد؛ شوق از دل صدر
بنده نواز نیز سر برزد. دریای رحمتش بجوش آمده؛ و دلش از کمال اشتیاق در
خروش آمده. عقل در کار عاشق و معشوق حیران مانده که آیا این همه اشواق نتیجه
کوشش عاشق مشتاقست یا خاصیت کشش معشوق با مرحمت و اشفاق.

متن:

این سخن را بعد ازین مدفون کنم
آن گشوده می‌گشود من چون کنم؟

۱. کلیات شمس: نشاندت همه بر تاج زرین

۲. چ و د و ر: راست در دین

۳. کلیات شمس: جان را به جانها

۴. کلیات شمس: بر اوج فوق بر زین لوح زیرین

کیست آن کو می‌گشَد ای مُعْتَنی آنکه می‌نگذارَدَت نا دَم زنی
یعنی آنکه درین غزل خطاب بِجَنابِ اوست. وَلَهُ قَدَسٌ سِرُّهُ:

ای دشمنِ عقلِ من وی دارویِ بیهوشی من خایبه تو درمن چون باده همی جوشی
اَوَّلَ تَو وَاخِرَ تَو بَیرون تَو و در سِر تَو هم شاهی و سلطانی هم حاجب و چاروشی^۱
خوشِ خونی و بدخونی دل سوزی و دلجونی هم یوسف و مه رونی هم مانع و روپوشی
بس تازِه و بس سبزی بس شاهد و بس نغزی چون عقل درین مغزی چون حلقه درین گوشی
هم دوری و هم خویشی هم بیشی و هم پیشی هم یارِ بداندیشی هم نیشی و هم نوشی^۲
ای رَه زَن بِبیخویشان وی مَخَزَنِ درویشان یارب چه خوشند ایشان آندم که در آغوشی
آن روز که مُشِیام من عریده‌ها دارم وان روز که خَمّارم چه صبر و چه خاموشی؟
اگر تحقیق کنی دریابی که همه کوششها نتیجه یک کشش است؛ و همه لذتها اثرِ
یک چشش. از حضرت [ب ۵۳۰] سرچشمه ولایت شاه اقلیم هدایت پرسیدند که
بِمَ عَرِفْتُ اللّٰه یعنی خدای را بچه شناختی؟ گفت: بِفَسْخِ الْعَزَائِمِ وَانْقِلَابِ التَّدَائِرِ.^۳ چون
انفساخِ عزائم را مشاهده کردم و انقلابِ تدبیرها را مُعاینه دیدم دانستم که مُتَصَرِّفِ
هست که قضا و تقدیر او بالاییِ عزیمت و تدبیر ماست.

متن:

چون قضایش حَبَلِ تدبیرت سُکُست^۴ چون نشد بر تو قضای آن درست
همه طالبِ یک مَطْلوبند؛ و جمله محکومِ تَجَلّیِ یک مَحْبوب. شاخ و برگِ
درختِ موجودات بی‌بادِ مَشِیَّتِ او بِحرکتِ نیاید، اما این سِرِّیست که اظهارِ این
پیشِ هر کس نشاید.

الا ای آبِ حیوان از نوائی^۵ همی گردان مرا چون آسیائی
چنین میکن که تا بادا چنین باد پریشان دل بجائی من بجائی
تَجُنِّد شاخ و برگِ جز ببادی نَسِرْد برگ که بی کَهْرُبائی
چو برگِ جز ببادی می‌نجنبد کجا جُنبد جهانی بی هوائی
همه اجزایِ عالم عاشقانند همه جزوِ جهان مستِ لِقائی

۱. چ و د و ر: حاجت و چاروشی ۲. چ و م: هم یار و بداندیشی هم اندیشی و هم نوشی
۳. م: الغرائم منه ۴. چ و ر و م: گسست
۵. کلیات شمس: هلا ای...

ولیک آسرارِ خود با تو نگویند
اگر این آسمان عاشق نبودی
وگر خورشید عاشق خو نبودی^۲
اگر در یاز عشق آگه نبودی
تو عاشق باش تا عاشق شناسی
زمین و کوه گر عاشق نبودی
نپذیرفت آسمان بارِ امانت
ترا که عشق باشد یار و مونس
ندا آید ز عشق اندر نهانی
چو در دل عشق داری شاهِ جانی
همه عالم ز بهرِ تو بکارند
چو شاهم شمسِ تبریزی برآید
قَالَ قُدِّسَ سِرُّه

نشاید گفت سر جز با سزائی
قراری داشتی آخر بجائی^۱
نبودی در جمالِ او ضیائی
نبودی دُرّ او را خود بهائی^۲
وفا کن تا ببینی با وفائی^۳
نرستی از دل ایشان گیائی^۴
که عاشق بود ترسید از خطائی^۵
بباشی دایماً در انزوائی
نیامد همچو تو ما را عطائی
چه باشد گر دریده شد قبائی
چه باشد گر برفت از تو عبائی
بیابد جمله عالم زونوائی

متن:

فَسَخَّ عَزَائِمَ وَ نَقَضَهَا جَهْتَ بِاِخْبَرِ كُودِنِ اَدَمِي رَا اَز اَنكَه مَالِكٌ وَ قَاهِرِ اَوْسْتِ
وَ كَاهِ گَاهِ عَزَمِ اَوْ رَا فَسَخِ نَا كُودِنِ وَ نَا فُذِ دَا شْتَنِ تَا طَمَعِ اَوْ رَا بَرِ عَزَمِ كُودِنِ
دَارِدِ تَا بَا زِ [آ ۵۳۱] عَزْمَشِ بِشْكَندِ تَا تَنْبِيهٍ بَرِ تَنْبِيهٍ بُودِ

قضای الهی و حکم پادشاهی بران نَهج است که گاهی ترتیب مقاصد بر وفقِ
عزایم باشد؛ تا بطمعِ اقتدارِ راهِ آمال بر دل گشاده گردد. که اگر دل را همیشه بی مُراد
داشتی دل نومید شدی؛ و تخمِ اَمَلِ نکاشتی؛ و اگر همیشه کار بر طبقِ مُراد بودی
بنده از مَقْهُورِ خویش آگاه نشدی.

۱. کلیات شمس: نبودی سینه او را صفائی

۲. هر چهار نسخه که تا ببینی بوالوفائی

۳. هر چهار نسخه که تا ببینی بوالوفائی

۴. کلیات شمس: زمین و کوه اگر زعاشق اندی - نرستی از دل هر دو گیائی

۵. ابیات بعد در کلیات شمس وجود ندارد

متن:

عاشقان از بی‌مرادیهای خویش^۱ باخبر گشتند از مولای خویش
 بی‌مرادی شد فلاووز بهشت حُفَّتِ الْجَنَّةُ شِنَوای خوش سرشت
 اما از شکستگی عاشقان تا شکستگی عاقلان فرقه‌است، آنها را شکستگی از
 غایتِ اضطرار و اینها را شکستگی در عین اختیار.

متن:

عاقلانش بندگانِ بندی‌اند عاشقانش شِکَرِی و قندی‌اند
 اِئْتِیا گَرمِا مَهارِ عاقلان اِئْتِیا طَوَعا بَهارِ بیدلان
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

نظر کردن پیغامبر صلی الله علیه و سلم به اسیران و تبسم کردن و گفتن که
 عَجِبْتُ مِنْ قَوْمٍ يُسَاقُونَ^۲ إِلَى الْجَنَّةِ بِالسَّلَاسِلِ وَالْأَغْلَالِ

در روزِ بدرچون دعوتِ خواجه علیه‌السلام مُستجاب شد و ملائکه بمددگاری در
 رسیدند؛ و از کفار بعضی مقتول شدند و بعضی را اسیر کرده و بِسَلَاسِلِ و أَغْلَالِ
 بسته می‌گذرانیدند؛ حضرت خواجه علیه‌السلام نظر می‌انداخت و تبسم می‌کرد و
 کافرانرا از تبسم روح‌افزایِ راحت‌زایِ او درد و حسرت می‌افزود، اما مجالِ دم زدن
 نبود. ولی در دلِ خطا اندیشِ جَهلِ کیشِ خویش می‌گفتند:

متن:

رَحِمَتِ عَالَمِ هَمی گویند و او عَالَمی را می‌بُرد حلق و گلو
 و از رویِ انکار بخاطر می‌گذرانیدند که با غَضَبِ و قَهَرِ او هیچ گونه چاره نیست؛
 و الْحَقُّ دلِ بی‌رحمِ او کمتر از خارِ نی. ما با هزار دلیِرِ مُکْمَلِ جرّار؛ و او با سیصد
 فقیر بی‌گُرتِه و اِزار، بر ما غالب آمده و از فَرَخِ و شادی تبسم می‌کند. نمی‌دانیم این
 واقعه که ما را سببِ ابتلاست از ساحریِ اوست یا بی‌طالعیِ ماست.

۲. استعلامی و نیکلسن: يُجَرَّوْنَ

۱. هر چهار نسخه: عاقلان از بی‌مرادیهای خویش

متن:

بسختِ ما را بردرید آن بختِ او تختِ ما شد سرنگون از تختِ او
کارِ او از جادوی گر گشت زفت جادوی کردیم ما هم چون نرفت؟
قال قَدِّسَ سِرُّه

متن:

تفسیر این آیت که **إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ [ب ۵۳۱] الْفَتْحُ** آیه‌ای
طاعنان می‌گفتید که از ما و محمد علیه السلام آنکه حق است نصرت ده^۱ و
این بدان می‌گفتید تا گمان آید که شما طالبِ حَقِّد بی‌غرض اکنون محمد
را نصرت دادیم تا صاحبِ حق را ببینید

این خطابِ اهلِ مکه راست بر سبیلِ تَهَكُّم. و حال چنان بود که ایشان در هنگام
تَوَجُّه بِمُحَارَبَةِ رسول علیه السلام در غزوه بدر دست در آستانه کعبه زدند و گفتند بار
خدایا نصرت ده آنرا که در نگاه داشتنِ جانبِ ضعیف بیشتر کُوشد؛ و در صَلَهِ رَحِمِ
اهتمام تمام کند؛ و در تَفْرِیغِ بال و ترفیه حالِ مُحَنَتِ زِدگان بَذَلِ مَجْهُود بتقدیم
رساند. اگر مُحَمَّد بر حق باشد او را نصرت ده و اگر ما بر حق باشیم ما را نصرت
کرامت فرمای. چون بِحُکْمِ إِنْ اللّٰهُ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ نصرتِ نَصِیْبُهُ حِزْبِ مُحَمَّدی شد و
بر مُوَجِّبِ قَضِیَّهِ أَنَّ اللّٰهُ مَوْهِنُ کَیْدِ الْکَافِرِینِ هلاکت و خُسرانِ قِسمِ اهلِ طغیان گشت.
کافرانرا گاهی بخاطر می‌گذشت آنچه ما را از لات و عُزْیِ طلب فرمودیم و بتضرع از
آلهه^۲ خویش مسألت نمودیم بظهور پیوست چون نصرتِ او آمد باید که حق در
طرفِ او باشد و گاهی این معنی از خاطرِ خود نفی می‌کردند و می‌گفتند اگر او یکبار
بر ما غلبه کرد

متن:

ما هم از ایامِ بختِ آور شدیم^۳ بارها بروی مُظَفَّر آمدیم
باز می‌گفتند اگرچه در بعضی اوقات نصرت و وظیفه ما بود و شکست نصیبه او؛

۲. چ و د: آلهیه ۳. ج: با هم از ایام

۱. استعلامی و نیکلسن: فتح و نصرتش ده

اما اورا در شکستگی فَرَح و شادی همراه بود و ما را درین شکستگی جز مِحنت
والَم و اندوه و غم یار و همدم و مونس و محرم نیست.

متن:

چون نشانِ مؤمنان مغلوبیست	لیک در اِشکستِ مؤمن خویست
گر تو مُشک عنبری رابشکنی	عالمی از فُوح ریحان پُرگنی
ورشکستی ناگهان سرگینِ خر	خانه‌ها پُرگند گردد سربسر

بیت:

دانه شیرین بسنگ گفت چو من بشکنم^۱ مغز نمایم ولیک وای چو تو بشکنی
قال قَدْ سَ سِرُّه

متن:

سِرِّ آنکه بی مُراد بازگشتنِ رَسول علیه السَّلام از حُدَیْبِیّه حق تعالی فَتَح لَقَب
نهاد که اِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا که بصورت غلق بود و بمعنی فتح چنانکه شکستن
مُشک [آ ۵۳۲۱] بظاهر شکستن است و بمعنی درست کردن است مُشکی
اورا و تکمیل فوائد اوست

در عامِ حُدَیْبِیّه که حضرت خواجه علیه السَّلام از راه پنهانی از برای طواف بیت الله
آمده بود و در راه نیز حکایتِ رؤیایِ خویش که مُعَبِّر بِفَتْح بُود بِمَسَامِعِ اصحاب
رسانید. و چون امیرالمؤمنین عثمان را فرستادند و اهلِ مکه از غایتِ ترسِ خویش
رضا ندادند و خواجه علیه السلام حَدِیْثِ نَصَرْتُ بِالرُّعْبِ بر زبان رانده بازگشتند عَبْدُالله
بن اَبی سَلُول در میانِ اصحابِ خویش که اهلِ نفاق بودند آوازه در انداخت که خدای
مُحَمَّدٌ مُحَمَّد را دشمن داشت و خواب او دروغ بیرون آمد و فَتَح و ظفر میسّر
نگشت. چون مراجعت کردند قریظه و نضیر و خیبر و قلعه‌هایِ دیگر دران حوالی فتح
شد تا در نظرِ کوردلانِ ظاهر بین فتحی مُبین نماید؛ و اموال و غَنایم نیز حاصل گشت
تا دوستان را سببِ مَسَرَّت و حاسِدانرا موجبِ ازدیادِ حَسرت گردد. و اگر نه حبیبُ

اللَّهُ را شکستنِ دوست عَینِ درستی^۱ است؛ و ادراکِ این معنی غایتِ چابکی و چستی. زیرا که اهلِ مَحَبَّت و رفیقانِ این طریق؛ بر درد و مِحْنَت مفتون و عشیقند.

متن:

زهرِ خواری را چو شکر می‌خورند	خارِ غمها را چو اُشتر می‌چرند
بهرِ عَینِ غَم نه از بهرِ فَرَج	این تسافلِ پیشِ ایشان چون دَرَج
آنچنان شادند اندرِ قعرِ چاه	که همی ترسند از تَخْت و کلاه

و این طایفه بیچارگی را عَینِ چاره شناسند؛ و چون درد و بلا و رنج و عَنا را فرستاده دوست بینند ازو نهراسند. بلکه غم او را شادی لقب دهند؛ و درد او را دَرمان نام دهند. و در استقبالِ^۲ احکامِ قضا بِقَدَمِ رضا پویند و با جگر پُر سوز در مُخاطبه چاره آموزِ خویش گویند: وَلَهُ قَدَسَ اللَّهُ رَوْحَهُ الْعَزِيزُ^۳

شاد آن صُبحی که جانرا چاره آموزی کنی	چاره او یابد که تُش بیچارگی روزی کنی ^۴
عشق جامه می‌دراند عقل بخیه می‌زند	هر دو را زهره بِدَرَد چون تو دِلْدوزی کنی
خوش بسوزم همچو عود و نیست گردم همچو دود	خوشر از سوزش چه باشد چون تو دلسوزی کنی؟
گه لباسِ مهر ^۵ در پوشی و راهِ دل زنی	گه بگردانی لباسِ آئی فلاووزی کنی [ب ۵۳۲]
خوش بجرای گاوِ عَنبر بخشِ نفسِ مُطمئن	در چنین ساحلِ حلالست ارتو خوش پُوزی کنی
طوطی کی طَمعِ اسب و مرکبِ نازی کنی	ماهی کی میلِ شَفر و جامه توزی کنی ^۶
شیر مستی و شکارست آهوانِ شیرمست	با پنیر گنده فانی کجا یوزی کنی؟
چند گویم قبله کامشب هر یکی ^۷ را قبله ایست	قبله ها گردد یکی گر تو شب افروزی کنی

قبله اهلِ صورت فتح و ظفر و مُواصَلَتِ صُوری است؛ و قبله اهلِ معنی ملاحظه قُربِ دوست در عَینِ دوری. و تا سالک از خود نَرهد این معنی او را دست ندهد. کما قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

۳. د: شعر

۱. چ: درشتی ۲. چ و ر: استقلال

۴. چ و م: تنش بیچارگی ۵. چ: لباس قهر ۶. کلیات شمس: طوطی که.... ماهی که

۷. چ و ر: چند گویم قبله که شد هر کلی را

متن:

تفسیر این خبر که مصطفیٰ علیه السلام فرمود لَا تُفَضِّلُونِي عَلَى يُونُسَ بْنِ مَتَّى

بعضی گویند کلامِ نبوی و حدیثِ مُصطفوی که فرمود مرا بر یونس متی ترجیح نکنید کلامی است صادر در مقامِ تواضع وَهُمْ مُتَضَمِّن است بر دَفْعِ مَطَاعِنِ طائفه‌ای که یونس را علیه السلام نسبت می‌کنند بر عدم تثبیت و مُصَابَرَت. اَمَّا أَصَحَّ معانی آنست که حضرت مولوی می‌فرماید که این حدیث در مُذاکَرَه امرِ معراج صادر شده است پس معنی حدیث آنست که ترجیح مکنید معراج و قُربِ مرا با حضرت خداوند پاک، بر معراجِ یونسِ حزینِ صورتِ غمناک، اگرچه معراجِ من بر آوجِ افلاک بود و معراجِ یونس در حَضِیضِ آب و خاک. اَمَّا:

قُرب نی بالا و پستی رفتن است^۱ قُربِ حق از حبسِ هستی رستن است
چون سرمایه بُعد و افتراق از حضرتِ احدیت و مقامِ اطلاق که تَقَيُّدِ بقیدِ هستی؛
و گرفتاریِ بحسِ خودپرستی است؛ از میان برخیزد؛ و ظُلُمَاتِ شواهد و آثارِ
بشریت از اَشِعَّةِ تجلیاتِ انوارِ احدیت بگریزد. مَلَكُوتِ آسمان و زمین بیامیزد. فَتَقُ
عُنْصُرِ مَرْتُوقِ که کانتارْتَقا فَفَتَقْنَا هَمَا بِرْتَقِ مبدل شود؛ سایه از قُربِ آفتاب چون از
خِلْعَتِ هستی مُعْرَاسَت، هر آینه از نسبتِ بالا و پستی مُبْرَاسَت
متن:

نیست را چه جایِ بالا نیست وزیر^۲ نیست رانیِ زودنی دُورست و دیر
کارگاه و گنجِ حق در نیستی است غِرّه هستی چه داند نیست چیست^۳
حاصل آنکه شکستِ اینها با شکستِ امثال ما نمی‌ماند؛ و کارایشان با کارِ ما فرو
نمی‌خواند [آ ۵۳۳]

متن:

آنچنان شادند در ذُل و تَلَف همچو مادر وقتِ اقبال و شرف
لا جَرَمِ قُرش و رؤسای مکه در حالتِ اسیری و گرفتاری و مشاهده تبسمِ رسول

۱. استعلامی و نیکلسن: قربه نه بالا نه پستی رفتن است

۲. چ: نیست چه جای....

۳. استعلامی و نیکلسن: غره هستی چه دانی....

باری گاهی ادراکِ فرق می کردند و راهِ اعتراف می سپردند؛ و گاهی عَلمِ بی انصافی
برمی افراشتند و تُخَمِ ادبار در شوره زمینِ دل می کاشتند؛ و می گفتند اگر او را از
رُسوم و آئینِ سلطنت این زندان آباد آزاد است، چرا از فتح و ظفرِ خویش و گرفتاری
همچو ما دشمنانِ بدکیش او را فَرَح و شادی است؛

متن:

پس بدانستیم کو آزاد نیست	جز بدنیا دلخوش و دلشاد نیست
ورنه چون خندد که اهلِ آن جهان	بر بدو نیکاند مُشْفِقِ مهربان
قال قَدِّسَ سرُّه	

متن:

آگاه شدنِ پیغامبر علیه السّلام از طعنِ ایشان بر شماتت او

کافران اگرچه آن مقالات آهسته می گفتند؛ و از موکلان که بریشان گماشته شده
بود اسرارِ خویش می نهفتند؛ امّا عالمِ السِّرِ وَالْخَفِیَّاتِ از مَکْنُوناتِ ضمائر و
مُسْتَوْدَعاتِ سَرایرِ ایشان خواجه علیه الصَّلوة وَالسَّلَام را خبردار ساخت. موکل با
وجودِ مُصَاحَبَتِ و قُرْبِ مَسَافَتِ از اسرارِ ایشان ذاهل؛ و خواجه را علیه السلام با
وجودِ شِقَّةِ شَاسِعَه عِلْمِ بِهِوا جِسِ نفوسِ ایشان حاصل. آری

متن:

بوی پیراهانِ یوسف را ندید	آنکه حافظ بود و یعقوبش کشید
آن شیاطین بر عَنانِ آسمان	نشنوند آن سِرِّ لُوحِ غَیْبِ دان
آن محمّد خفته و تکیه زده	آمده سِرِگِردِ او گردان شده
تا معلوم شود که گشایشِ کارها بسته عنایت اوست، و راه بمقصد بُردن مَوْقُوفِ هِدایت او. بیت:	

حلوانه آن خورد که بُود دست او دراز	آنکس خورد که باشد مقبولِ کیقباد
قال قَدِّسَ سرُّه	

متن:

فهم کردن رسول صلی الله علیه و سلم ضمیر اسیرانرا^۱

چون برقی اندیشه ایشان بر دل رسول تافت. و از سِرِّ ضمیر ایشان به الهام ایزدی خبر یافت؛ آن دوران حضرت را نزدیک خواند؛ و آن خویشان بدکیش را پیش نشاند؛ و گفت: خنده من از جَهَتِ مَقْهُورِی شما نیست زیرا که هم دران حالت که شما سر از تفاخر بر فلک می افراشتید؛ و خود را آزاد از حبس و قید می پنداشتید؛ [ب ۵۳۳] من شما را بسته سلاسل و أغلال می دیدم؛ و مُقَيَّد و محبوسِ اَصْفَادِ ضلال مشاهده می نمودم؛ تا عِلْمِ اَدَب از مُعَلِّمِ اَدَبِی رَبِّی آموخته ام، و دران مکتب که اَدَم را اسما تعلیم می دهند که وَ عَلَّمَ اَدَمَ الْاَسْمَاءَ^۲ عِلْمِ شَرْحِ الصِّدْرِ اندوخته ام، که اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ انجام هر چیزی را از آغاز دیده ام؛ وَ مَطَوِيَّاتِ سَرَايِرِ از علاماتِ ظواهر باز دیده ام. لاجَرَم

متن:

بنگرم در غوره می بینم عیان	بنگرم در نیست شی بینم عیان
بنگرم سر عالمی بینم نهان	آدم و حوا نرسته از جهان

لا جَرَم شما را از حالِ ذراتِ اَلَسْتُ مَنكُوس و سرگردان و محبوس و پای بست دیده ام؛ و پیش از آنکه قَدَم از سر حَدِّ قَدَم در عالمِ حُدُوث و عَدَمِ بِنَهَم اخبارِ مَقْهُورِی شما شنیده ام. و مرا غزاة با شما از برای ظفر یا از برای اظهار کَر و قَر نبود.

متن:

زان همی کردم صنوفِ جنگ چاک	تا زهانم مر شما را از هلاک
----------------------------	----------------------------

زیرا که شما همچو پروانه؛ بی پروا خویشان بر آتش می زنید؛ و پر و بالِ قابلیتِ خویش بر می کنید. من شما را بَسَطَوَات و صَدَمَات نگاه می دارم، و از بادیة غول دار براه می آرم. و بحقیقت چنانست که

متن:

آنچه خود را منتها پنداشتید	تخم منحوسِی خود می کاشتید
----------------------------	---------------------------

۲. چ و د: که اسم نشرح لک صدرک

۱. این عنوان در استعلامی و نیکلسن نیست

قهر می‌کردید و اندر عینِ قهر خود شما مقهورِ قهرِ شیر دهر^۱

بِحَسَبِ ظَاهِرِ دِرْبَارُهُ خَوِشِ لُطْفِ مِی‌دِیدِید؛ و از سِرِّ سُبْحَانَ مَنْ اَشْتَدَّتْ نِقْمَتُهُ فِی سِعَةِ رَحْمَتِهِ لِأَعْدَائِهِ غَافِل؛ و در حَقِّ مَا مَشَاهَدَةُ قَهْرٍ وَ غَضَبِ مِی‌کَرْدِید، و از حَقِیقَتِ سُبْحَانَ مَنْ اِتَّسَعَتْ رَحْمَتُهُ فِی شِدَّةِ قَهْرِهِ لِأَوْلِيَائِهِ ذَاهِل. تَرَا ضَرْبَتِ تِیغِ دُوسْتِ اَلَمِ اسْت. و مرا جِرَاحَتِ او عَینِ رَاحَتِ و مَرَهْم. تا نَظَرِ بَمَشَاهَدَةِ جَمَالِ او گِشَادِه‌ام؛ و دِلِ بَرِ مَطَالَعَةِ کَمَالِ او نِهَادِه، در هَر رَنجِی گَنجِی در هَر اِهَانَتِی اِعَانَتِی و در هَر جِرَاحَتِی رَاحَتِی و در هَر آفَتِی لُطَافَتِی و در هَر مَلامَتِی کَرَامَتِی مَعَاینِه دِیدِه و گَفْتِه‌ام: وَلَهُ قُدْسِ سِرُّه^۲

بِغَمِّ فَرَوِ نَرُومِ بَازِ سَوِیِ یَارِ رُومِ	بدان بهشت و گلستان و نوبهار روم ^۳
زَبَرِگِ رِیزِ خِزَانِ فِرَاقِ سِیرِ شَدَمِ	بِگِلَشَنِ اَبَدُو سِرُو پایدار روم [آ ۵۳۴]
مَنْ اَزِ شَمَارِ بَشَرِ نِیَسْتَمِ وَدَاعِ وَدَاعِ	بِنُقْلِ وَ مَجْلِسِ وَ سُغْرَاقِ بِیْشَمَارِ رُومِ
نَمِی‌شَکِیدِ مَاهِیِ زَابِ مَنْ چَکَنَمِ؟	چو آبِ سَجْدِه‌کنانِ سَوِیِ جَوِیبارِ رُومِ
بِعَاقِبَتِ غَمِّ عَشَقَمِ کِشَانِ کِشَانِ بَبَرَدِ	هَمَانِ بَهشتِ کِه بَارِی بِه اِخْتِیارِ رُومِ ^۴
زَدَادِ عَشَقِ بُودِ کَارِ وَ بَارِ سُلْطَانَانِ ^۵	بِعَشَقِ دَرِ نَرُومِ دَرِ کُدامِ کَارِ رُومِ
شَنِیدِه‌ام کِه اَمِیرِ بُتَانِ بِصِیدِ شَدَسْتِ	اِگر چِه لَاغَرِیمِ سَوِیِ مَرغَزَارِ رُومِ
چو شیرِ عَشَقِ فَرَسْتَدِ سَگَانِ خُودِ بَشْکَارِ	بِعَشَقِ دِلِ بَدِهَانِ سَگِ شَکَارِ رُومِ
چو بَرِ بُرَاقِ سَعَادَتِ کُنُونِ سِوَارِ شَدَمِ	بِسَوِیِ سَنَجَقِ سُلْطَانِ کَامِیَارِ رُومِ
جِهَانِ عَشَقِ بَزِیرِ لَوَايِ سُلْطَانِیِ اسْتِ	چو از رَعِیتِ عَشَقَمِ بَدَانِ دِیَارِ رُومِ
مَنْمِ کِه دَرِ نَظَرِ خُوارِ گِشتِ جَانِ وَ جِهَانِ	بَدَانِ جِهَانِ وَ بَدَانِ جَانِ بِی‌غَبَارِ رُومِ
غَبَارِ تَنْ نَبُودِ مَاهِ جَانِ بُودِ اَنجَا	سَزْدِ سَزْدِ کِه بَدَانِ چَرخِ، بَرَقِ وَارِ رُومِ ^۶
اِگرِ کَلِیمِ حَلِیمِ بَدَانِ دَرِخْتِ شُومِ	وِگَرِ خَلِیلِ جَلِیلِ بَدَانِ شَرَارِ رُومِ
خَمُوشِ کِی هَلْدَمِ تَشَنگِیِ اِینِ یَارَانِ؟	مَگَرِ کِه از بَرِ یَارَانِ بِیَارِ غَارِ رُومِ

۱. چ و ر: مقهور شیر دهر

۲. چ: دیده گفته‌ام وَلَهُ قُدْسِ سِرُّه. د: دیده و گفته‌ام شعر

۳. کلیات شمس: در آن بهشت و گلستان و سبزه‌زار روم

۴. کلیات شمس: که اکنون بر اختیار روم

۵. کلیات شمس: بران چرخ

۶. چ و ر و د: زدود عشق بود

جوارِ مفخرِ آفاقِ شمسِ تبریزی بهشتِ حُلد بُود هم بدان جوارِ روم^۱
 قال قُدسِ سرُّه

متن:

بیان آنکه طاعی در عین قاهری مقهورست و در عین منصوری مأسور

قاهری^۲ اهلِ طُغیان، و منصوریِ اربابِ عُدوان؛ بدان ماند که دزدی مالِ خواجه می برد که خواجه واقف گشت دزد از خواجه نگریخت؛ و بِمُخَاصَمَتِ با او درآویخت. ناگاه درین حال و الی مملکت در رسید؛ و از روی سیاست سر دزد را برید.

متن:

گر زخواجه آن زمان نگریختی کی برو والی حشر انگیختی
 قاهری دزد مقهوریش بود زانکه قهر او سر او را رُبود
 لاجرم اگر تو نیز در نبرد غالبی آغشته ای؛ و از تصاریفِ قضا برو چیره گشته ای؛
 در غلبه و انهزام او از استدراج اندیشه کن؛ و از عقبِ مُنْهَزمِ عنان باز کشیدن پیشه کن. ای بسا [ب ۵۳۴] انهزامی که عدو را دلیر سازد؛ و در کمین گاهی بورطه تلاش اندازد. پس آدمی آنست که بنورِ بصیرت از اوّل آخر را ببیند؛ و بظفر و انهزامِ صوری شاد و غمگین نگردد.

متن:

تیز چشم آمد خرد بینای پیش که خدایش سر مه کرد از کحلِ خویش
 لاجرم ای صنا دید قُریش من از بستنِ شما بزنجیر نمی خندم بلکه خنده من از آنست که شما را با سَلَسِل و اَغلال بسوی بهشتِ عَدْن و نعیم بی زوال می باید کشید.
 راستی عَجَب قومید که از دوزخ بی کران با اَغلال^۳ و زنجیرِ گران بجانبِ بهشتِ جاودان نمی آئید؛ و از آتشِ بی زنهار بسوی سبزه زار نمی گرائید. همچنین رفتنِ راهِ اِلَه مقلدانرا بغایت دشوار است و بدان ماند که ایشان را بسَلاسل و اَغلال بسته بدرگاه ذوالجلال می برند.

۱. کلیات شمس: بهشت عدن بود هم دران جوارِ روم ۲. چ: قاهری از ۳. د و ر: باغلال

متن:

جمله در زنجیر و بیم و ابتلا^۱ می‌روند این ره بغیر اولیا
 می‌کشند این راه را بیگاروار^۲ جز کسانی واقف از اسرارِ کار
 جهد کن تا نور تو رخشان شود تا سلوک و خدمت آسان شود
 طفل را در ابتدا بَزَجَر و جفا با طمع نان و حلوا بمکتب می‌برند تا بغایتی که از
 حقایقِ علوم و از دقایقِ سِرِّ مکتوم بهره یابد؛ بعد ازانکه مزه علم دریافت شب^۳ و
 روز آرام و قرار نکند؛ و خواب بر دیده خویش حرام سازد؛ و مال و تن در راه
 اکتسابِ علم در یازد. لا جَرَم

متن:

جهد کن تا مُزدِ طاعت در رسد بر مطیعانِ آنگهت آید حسد
 اگرچه طاعتِ الهی و اطاعتِ فرمان پادشاهی از برای دریافتنِ مُزدِ عمل و
 بواسطه کاشتنِ تُخْمِ اَمَلِ بحقیقتِ بندگی نیست مزدوری است؛ و مزدوری از
 خواجه دوری است؛ زیرا که حقیقتِ مَحَبَّتِ از سر حُظوظِ خویش برخاستن است؛
 و خلوتخانه دِلِ را خاصّ از برای دوست آراستن. طفل نیز اگرچه دایه را دوست
 می‌دارد؛ امّا چون تخمِ تمّنای سیر خوردنِ شیر در دل می‌کارد، اسمِ عاشقی را
 سزاوار نباشد و از مَحَبَّتِی که عاشقِ دایه راست طفل از آن خبردار نباشد.

متن:

طفل را از حُسنِ او آگاه نی غیر شیر او را ازو دلخواه نی
 وان دگر خود عاشقِ دایه بود [آ ۵۳۵] بی‌غرض در عشق یک رایه بود
 پس عاشق^۴ را مَحَبَّتِ لِنَفْسِه است و طفل را لَغیره. همچنین پرستنده حق از برای
 نعمت و ناز دیگر است و پرستنده او هم از برای آن بی‌نیاز دیگر امّا

متن:

هر دو را این جست و جوها زان سرست این گرفتاریِ دل زان دلبراست
 پس از این روی که مَحَبَّتِ سلسله‌ایست متّصل از محبوب بِمُحِبِّ عاقبت مُحِبِّ

۲. استعلامی و نیکلسن: پیکار وار

۱. استعلامی و نیکلسن: در زنجیر بیم و ابتلا

۴. چ و م: پس عاشقی

۳. چ و ر: کلمه شب را ندارند

را ضایع نگذارد؛ و کشان کشان به جانبِ محبوب باز آرد. قَالَ قَدِّسَ سِرُّهُ
متن:

جَذِبَ مَعشُوقٌ عَاشِقُ رَا مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُهُ الْعَاشِقُ وَلَا يَرْجُوهُ وَلَا يَخْطُرُ بِإِلَهِ
وَلَا يَظْهَرُ مِنْ ذَلِكَ الْجَذِبِ أَثَرٌ فِي الْعَاشِقِ^۱ إِلَّا الْخَوْفُ الْمَمْرُوجُ بِالْيَأْسِ مَعَ
دَوَامِ الطَّلَبِ^۲

چون بسمعِ مبارکِ صدرِ جهان رسیدنِ عاشق به بخارا رسید فی الحال بهزار شوق
بسوی خانه دوید تا عاشق خود را بملاقات بنوازد، و بحالِ آن شکسته از سرِ
مرحمت پردازد؛ و ازین واقعه بر هیچ کس مستور نماند که متصرف در معشوق نیز
عشق است اما این قدر هست که

متن:

میلِ معشوقان نهانست و ستیر میلِ عاشق بادو صد طبل و نفیر
بلکه عشقِ مُحِبِّ نتیجهٔ عشقِ محبوب اوست؛ و طلبگاریِ طالبِ اثری از آثارِ
طلبِ مطلوب او. عاشق را با سوزِ غمِ عشق ساختن و خویشتن را در آتشِ سوزان
انداختن بواسطهٔ میلِ پنهانی معشوقست بیت^۳
اگر از جانبِ معشوق نباشد کششی کوششِ عاشق بیچاره بجائی نرسد
قَالَ قَدِّسَ سِرُّهُ

متن:

رَسیدنِ عاشقِ بُخاریِ بَندگیِ صدرِ جهان

آن سوختهٔ آتشِ فراق و محنت اندوختهٔ دردِ اشتیاق که مقید بسلاسلِ لواعیج
اشواق بود بآستانهٔ صدرِ جهان رسید

متن:

چون بدید او چهرهٔ صدرِ جهان گویا پریدش از تن مرغِ جان

۱. چ و د و ر: بین العشق

۲. هر چهار نسخه: مع الطمع

۳. د: شعر

هرچند بخور بر بالای او می بیختند و گلاب در دهان او می ریختند آن بیچاره
دلریش بحال خویش نمی آمد

متن:

شاه چون دید آن مزعفر روی او پس فرود آمد زمربس سوی او
عاشق بیچاره عُمری در جُست و جویِ معشوق بود؛ چون معشوق بسر وقتِ
عاشق رسید سیلابِ فنا عاشق را در ربود. [ب ۵۳۵] آری قطره را با تلاطمِ امواجِ
دریا خودپرستی نماند؛ و سایه را با وجودِ اشعه خورشیدِ رخشا هستی نماند.

متن:

عاشق حقی و حق آنست کو چون بیاید نبود از تو تایی مو
صدجو توفانی است پیش آن نظر عاشقی بر نفی خود خواجه مگر
سایه ای و عاشقی بر آفتاب شمس آید سایه لاگردد شتاب
قَالَ قَدِيسَ سِرُّه

متن:

دادخواستن پشه از باد بحضرت سلیمان علیه السلام

پشه از دستِ باد پیش سلیمان بفریاد آمد و گفت ای در جنابِ ایزدی بمسألت
شتافته؛ و از بخششِ بی غایتِ الهی مُلکِ بی نظیر یافته.

متن:

داد ده ما را که بس زاریم ما بی نصیب از باغ و گلزاریم ما
مشکلاتِ هر ضعیفی از تو حل گشته؛ و پشه بیچاره خود در عالمِ بضعیفی مثل
گشته. داد ده که جز بسویِ تو راه گریز نداریم؛ و دست گیر که بغیرِ کَرمت دست آویز
نداریم. سلیمان علیه السلام پرسید که داد از که می خواهی و در عهدِ معدلت و
انصافِ ما که شیاطنِ مُقَید در اصفادند؛ و مظلومانِ عالم از بندِ غم آزاد؛ کرایا رای
آزارِ چون تو ضعیفی است؛ و کدام بی انصاف را جرأتِ تعرُّضِ بخونِ تو نحیفی
است؟ حضرتِ الهی ما را مملکت و پادشاهی از آن داده است تا ناله مظلومی از

دستِ ظالمی بفلک برنیاید؛ و دودِ آهی از ثریٰ به ثریا نبر آید.

متن:

تا نلرزد عرش از نالهٔ یتیم	نا نگردد از ستم جانی سقیم
زان نهادیم از ممالک مذهبی	تا نیاید بر فلکها یاری
گفت پشه دادِ من از دستِ باد	کودو دستِ ظلم بر من برگشاد
ما ز ظلم او بتنگی اندریم	با لبِ بسته ازو خون می‌خوریم ^۱
قالَ قَدِّسَ سِرُّهُ	

متن:

امر کردنِ سلیمان علیه‌السلام پشهٔ مُتَظَلِّم را به احضارِ خصمِ دیوانِ حُکم

سلیمان علیه‌السلام گفت ای پشه خصم را حاضر گردان که حُکمِ پروردگارِ ماست؛ که بر أَحَدِ الْخَصْمَيْنِ بی حضورِ دیگری حُکم کردن خطاست، که لَا تَقْضِ عَلَى أَحَدِ الْخَصْمَيْنِ حَتَّى يَحْضُرَ الْآخَرُ

متن:

من نیارم روزفرمان تافتن
 خصمِ خود را رو بیاور پیش من
 پشه گفت بلی ای شاهِ آفاق این حُکمی است بغایت درست [آ ۵۳۶] اما آمدنِ
 خصمِ من مَوْقُوفِ فرمانِ تست. سلیمان فرمود تا باد حاضر شود

متن:

باد چون بشنید آمد تیز تیز
 پشه بگرفت آن زمان راهِ گریز
 سلیمان گفت ای پشه چرا می‌گریزی؛ و در دیوانِ حُکم با خصمِ خود
 نمی‌ستیزی؟ پشه گفت: مرگِ من از بُودِ اوست؛ و روزِ روشنِ عیشِ من سیاه از دُودِ
 اوست. اگر مرا طاقَتِ مُقاوَمَتِ او بودی خود ازو بفریاد نیامدمی

متن:

او چو آمد من کجا یابم قرار	کو برآرد از نهادِ من دَمار
همچنین جویایِ درگاهِ خدا	چون خدا آمد شود جوینده لا

اگرچه وصول بحضرت خداوندی بی اتصال و انفصال واسطه بقادر بقاست؛ اما در سطوت اول سالک را مُورِثِ فناست؛ زیرا که تا ظلمت وجود سایه از میان برنخیزد؛ هستی و با نور هستی آفتاب نیامیزد.

متن:

سایه‌هایی که بُود جویایِ نور	نیست گردد چون کند نورش ظهور
عقل کی ماند چو باشد سَرده او	کُلُّ شَیْءٍ هَالِکٍ إِلَّا وَجْهَهُ
هَالِکِ آید پیش و جهش هست و نیست	هستی اندر نیستی خود طُرفه‌ایست
اندرین محضر خردها شد زدست	چون قلم اینجا رسیده شد شکست

هرگاه که مخلوقی بنا مخلوقی قایم گردد؛ آن مخلوق دران نامخلوق متلاشی گردد؛ امکان از صدمت و جوب برخیزد؛ حدوث از سطوتِ قَدَم بگریزد. هشیاری با مستی نباید؛ نیستی را اجتماع با هستی نشاید. وَلَهُ قَدَسَ اللَّهُ رُوحَهُ الْعَزِيزُ:

کسی خرابِ خرابات و مستِ مَی باشد	ازو عمارتِ ایمان و خیرگی باشد
یکی وجودِ چو آتش شود نباشد آب	مُحال باشد یک مَه بهار و دَی باشد
منم خرابِ خرابات و مستِ طاعت حق	درونِ شهرِ مُعَظَّم زَنیک و بَی باشد
عمارتی است خراباتیانِ شهرِ مرا	که خانه‌هاش نهان در زمین چو ری باشد
شِکوفه‌هاست درختانِ زُهد راز شراب	نه آن شراب که اشکوفه‌هاش قی باشد
چو هست و نیستِ مرا دید چشمِ مُعْتَزلی	بگفت دیدم معدوم را که شَیْء باشد

قَالَ قَدَسَ سِرُّهُ

متن:

نواختن معشوق عاشق بیهوش را تا بیهوش باز آید

چون صدرِ جهان عاشقِ ناتوان را بدان کیفیتِ مُشاهده کرد بحکم مَنْ تَقَرَّبَ إِلَيَّ شَبْرًا تَقَرَّبْتُ إِلَيْهِ ذِرَاعًا روی به سوی او آورد و گفت [ب ۵۳۶] ای پروانه پر و بال سوخته، از آتشِ سودایِ ما چهره برافروخته، چون عُمَری آوازه مَحَبَّتِ شمعِ جمالِ مادرِ جهان انداختی؛ و روزگاری با سوزِ غمِ فِرَاقِ ما ساختی؛ و در هنگامِ وصال و وقتِ مشاهدهِ جمالِ پر و بالِ عقل و هوشِ فدایِ آتشِ کردی و از لذتِ اِشراقِ

سُبْحَاتِ مَا يَادِ هَسْتِي مَوْهُومِ خُویش بِخاطرِ نیاوردی؛ بِحکمِ وَالَّذِينَ جَاهِدُوا فِينَا لِنَهْدِيَنَّهُمْ پَر و بال از اَشِعَّةِ اَنوَارِ خُویش تُرَا کَرَامَتِ فرمائیم؛ و پرده از سِرِّ یَهْدی اللّٰهُ لِتُورِهِ مَنْ یَّشَاءُ بَگَشاَئیم؛ تا بدان پَر و بال در هَوایِ هَوِیَّتِ مَا طَیْرَانِ تَوَانِی نمود. چه ما می دانیم که پَر و بالِ عقل و دانش و وَهْم و خِیَالِ گِردِ سُرَادِقَاتِ این جَمَالِ^۱ نتوانی گشت. تا اکنون با پَر و بالِ خُویش می پریدی؛ و لحظه ای در هیچ منزلی نیارمیدی. لاجَرَمِ وقت شد تا ترا از پایگاهِ بیگانگی بَصَدْرِ صُفَّةِ یگانگی بکشیم و نُخُست دیده ای کرامت فرمائیم که سزاوارِ دیدارِ ما باشد و حوصله ای دهیم که خزینۀ اسرارِ ما شود که خانۀ مُرغی مهمانی اُشتر را نشاید و شیرِ نر در آغوشِ خرگوش نیاید خرگوشی که شیر را در آغوش کشد صِفَتِ او ظُلُوم^۲ و جهول است. اَمَّا

متن:

جَهْلِ او مَرِ عِلْمِهَا را اوستاد ظَلَمِ او مَرِ عَدْلِهَا را شد رِشاد
القَصَّة صدرِ جهان دَسْتِ آن عاشقِ رفته از دَسْتِ بَگرفت؛ و از سِرِّ مَرَحْمَتِ سِرِّ
آن رنَدِ لَأَبَالِیِ مَسْتِ بَگرفت؛ و گفت چون این بیچاره قطرۀ هستیِ خُویش در بَحْرِ
نیستی انداخته؛ و نقدِ دل و جان بیک ضربه در قمارخانۀ عشقِ ما باخته؛ قطرۀ او را
گوهرِ دریایِ وحدت سازیم و از نقدِ نَفایۀ اوزیورِ گنجِ هَویتِ پردازیم^۳ بعد ازان
مَعشوق در عاشقِ آویخت؛ و چون مهرِ بجانِ او^۴ در آمیخت و از سِرِّ چاره سازی و
عاشق نوازی

متن:

گفت ای جانِ رمیده از بلا وصلِ ما را در گشادیم اَلصَّلَا
ای خودِ ما بیخودی و مستیت ای زهستِ ما هماره هستیت
با تو بی لب این زمان من نونبو رازهایِ کهنه می گویم شنو^۵
عاشق در امثالِ فرمانِ بَسَرِ پویان و در شکرِ نوازشِ [آ ۵۳۷] محبوبی بجان و دل
گویان: وَلَهُ قَدَّسَ اللّٰهُ تَعَالٰی سِرَّهُ:
چو اندر آید یارم چه خوش بود بخدا چو گیرد او بکنارم چه خوش بود بخدا

۳. چ و ر: پردازم

۲. چ و م: مظلوم و جهول

۱. ر و م: سرادقات جمال

۵. استعمالی و نیکلسن: کهنه گویم می شنو

۴. چ: بجان با او در آمیخت

چو شیر بخیه^۱ نهد بر شکسته آهوی خویش که ای عزیز شکارم چه خوش بود بخدا
 بدان دو نرگس مستش عظیم مخمورم چو بشکنند خمارم چه خوش بود بخدا
 جوابش آید ازان پس که من ترا پس ازین بهیچکس نگذارم چه خوش بود بخدا
 شب وصال بیاید شبم چو روز شود که روز و شب بشمارم چه خوش بود بخدا
 چو گل شکفته شوم در وصالِ گلرخ خویش^۲ رسد نسیم بهارم چه خوش بود بخدا
 بیابم آن شکرستانِ بی نهایت را که بُرد عقل و قرارم چه خوش بود بخدا
 امانتی که بنه چرخ در نمی گنجد بِمُستحق بسپارم چه خوش بود بخدا
 خراب و مست شوم در کمال بیخویشی نه بِدُرّوم نه بِکارم چه خوش بود بخدا
 بگفت هیچ نیابم چو پُر بُود دهنم سرِ حدیث نخارم چه خوش بود بخدا
 چون عاشق بنوازش معشوق اختصاص یافت؛ از صحرای فنا بفضای دلگشای
 بقا شتافت؛ و چون صَلايِ وَصَلِ دوست شنیدن گرفت اندک اندک چون مُرده بر
 خویشتن جنبیدن گرفت

متن:

نی کم از خاکست کز عِشوه صَبا^۳ سبز پوشد سر برآرد از فنا
 بر جهید و برطپید و شادشاد یک دو چرخ ز سجد اندر فُتاد
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّه

متن:

با خویش آمدنِ عاشق و روی آوردنِ ثنا و شکرِ معشوق

چو چشمِ عاشق بر جمال معشوقی افتاد؛ سر بر پای و روی بر زمین نهاد. و بکلید
 دعا در آسمان باز کرد؛ و گوش روحانیان از ثنا و ستایش پرآواز گردانید؛ و در مخاطبه
 آن دلنواز از سر نیاز

متن:

گفت ای عَنقايِ حق جانرا مَطاف شُکر که باز آمدی زان کوه قاف

۱. کلیات شمس: چو شیر پنجه نهد ۲. هر چهار نسخه: چو گل شکفته شود

۳. استعلامی و نیکلسن: نه کم از خاک است

ای سِرافیلِ قیامتگاهِ عشق [ب ۵۳۷] ای تو عشقِ عشقِ وای دلخواه عشق
 اوّل لطفی که در حقّ من خواهی نمود؛ نخستین تشریف خلعتی که درباره من
 ارزانی خواهی فرمود؛ می باید که بحکمِ استماعِ کلامِ الملهوفِ صدقه آن باشد که دردِ
 دلِ من گوش کنی؛ و جامی از خُمخانه نیازمندی من نوش کنی. بحکمِ کفیِ علمکِ عَنِ
 المَقال.

گرچه میدانی بصفوتِ حالِ من بنده پرورِ گوش کنِ اقوالِ من
 اگرچه سالها رنجِ غربت کشیده‌ام؛ و از دستِ ساقیِ ایامِ جامِ کُربت چشیده. امّا
 ذوقِ استماعِ و اصغایِ تو و لذّاتِ تبسّمهایِ روح افزایِ تو از کامِ جانِ من نرفته است
 متن:

آن نبوشیدن کم و بیشِ مرا عشوه جانِ بداندیشِ مرا
 قلبهایِ من که آن معلوم تست پس پذیرفتی تو چون نقدِ درست
 اولاً حالِ من آنست که چون از وطنِ مألوف و مسکِنِ مشعوف دور افتادم؛ و دل
 بر مقاساتِ شدايدِ فراق و سوزشِ لواعیجِ اشتیاق نهادم؛ اوّل و آخر از پیشِ نظرِ من
 برخاست؛ و عشق بر مملکتِ جانم استیلا یافت چنانکه می خواست؛ ثانیاً آنکه
 دیده حق شناسِ من ترا ثانی ندید. بیت^۱

قَدْ طَلَبْنَا فَلَمْ نَجِدْ نَاكَ فِي الْ.....
 وَلَهُ قُدْسٌ سِرٌّ^۲

سفر کردم بهر شهری رسیدم	بلطف و حسنِ تو دیگر ندیدم ^۳
زهجران و غریبی بازگشتم	دگر باره بدین دولت رسیدم
زباغِ روی تو تا زو ربودم ^۴	نه گل دیدم نه یک میوه چشیدم
ببدبختی چو دور افتادم از تو	زهر بدبخت صد محنت کشیدم
چگویم مُرده بودم بی تو مطلق	خدا از نو دگر بار آفریدم
عجب گوئی منم رویِ تو دیده	منم گوئی که آوازت شنیدم
بِهَل تا دست و پایت را ببوسم	بده عیدانه کامروزست عیدم

۳. کلیات شمس: کس را ندیدم

۱. د: کما قیل ۲. د: شعر

۴. کلیات شمس: تا دور گشتم

ترا ای یوسف مصر ارمغانی چنین آئینه روشن خریدم^۱
 هزاران جان نو دیدم دران دم که نوشی از لب شیرین مکیدم
 چو دیدم رویِ خوب ناز نینت شدم مهر و مزید اندر مزیدم
 زخود باز آمدم وزهر دو عالم بهشتِ عدن اندر در خزیدم
 چو جام عشق نوشیدم زدلدار جُنید و شبلی و چون با یزیدم [آ ۵۳۸]
 شدم مجموع اندر مجمعِ جان تو پنداری همانا بوسعیدم
 چو در وحدت در آئی بازینی که چون جنت سعید اندر سعیدم
 خدیو هر دو عالم شمس تبریز هما گشتم چو از جامت چشیدم
 عاشقِ بیچاره گاهی با گریه و سوز؛ و گاهی با خنده دل افروز؛ حکایتِ نکایتِ
 فراق و قصه غصه اشتیاق با دوست باز می گفت؛ و گاهی چون طره طرارش
 می آشفست؛ و زمانی چون گلِ رخسارش می شکفت؛ و مغزِ خرد از غرابتِ این حالت
 در جوش^۲ و خروش آمده؛ و حریفِ بزمِ این اسرارِ دوست مستی و دشمنِ هوش
 آمده؛ پیرِ خرد در دبیرستانِ عشق خویشتن را طفلِ مکتب ساخته؛ و حرفی نشناخته
 و عاقبت در راهِ حیرت لوحِ دانش از بغل انداخته. بیت:

سِرِّ عشق و رازِ مهر و رایِ حُسن و رویِ خوب هیچکس را حل نمی گردد ز دشواری که هست
 آری این چالاکی و بی باکی از بی نیازی^۳ و خانه براندازیِ عشق و معشوقِ عجب
 نیست؛ و انکارِ آن لایقِ دانش و آدب نی. آداب شناسانِ عقل و دانش چنانکه افسونِ
 عشق را افسانه انگارند، اسرارچینانِ عشق و بینش سرمایه عقل را دست افزارِ هر
 دیوانه شمارند.

متن:

با دو عالم عشق را بیگانگی اندرو هفتاد و دو دیوانگی
 سخت پنهانست و پیدا حیرتش جانِ سلطانانِ جان در حسرتش
 گاهی هستی معشوق با نیستیِ عاشق در آمیخته؛ و زمانی نیستیِ عاشق از هستیِ
 معشوق در آویخته. پنداری که ذره از آفتاب نقابی کرده است؛ یا رحمتِ خورشید

۱. از این بیت تا آخر ابیات در کلیات شمس موجود نیست ۲. د: کلمه جوش را ندارد

۳. ر و م: از نیازی

ذرّه را آفتابی گردانیده. عجب آفتابی که در ذرّه پنهان شود؛ خوشا ذرّه‌ای که نقابِ آفتابِ تابان شود. رباعی:

تا ظنِ نبری که هست این رشته دو تو یک تُوست^۱ خود اصل و فرغ بنگر نیکو
این اوست همه ولیک پیداست بمن شک نیست که این جمله منم لیک بدو
کیشِ عشق و رّایِ هفتاد و دو ملّت است؛ و مرهمِ ریشِ عشق بیرون از قانونِ
اسباب و علّت.

متن:

بس چه باشد عشق دریای عدم در شکسته عقل را آنجا قدم [ب ۵۳۸]
خمرِ بی خمارِ عشق جز در خراباتِ خرابیِ صفاتِ بشریّت نفروشد؛ و حُمّیایِ
مَحیایِ معشوقی در حُمّخانهِ احدیّت جز بقَدحِ حَقّ^۲ ننوشند. وَلَهُ قُدّس سِرّه:

چه دانی تو خرابانی که هست از شش جهت بیرون؟ خرابات قدیم است آن و تو نو آمده اکنون
نباشد مرغِ خودین را بباغِ بیخودان پروا نشد مجنونِ آن لیلی بجز لیلی صد مجنون^۳
هزاران مجلس است آن سو و این مجلس ازان سوتر که این بیچون ترست اندر میانِ عالمِ بیچون^۴
بین جانهایِ آن شیران دران بیشه زجان لرزان^۵ ازان خاک اربوئی تو نیابی جز که بویِ خون^۶
بسی سیمرغِ ربّانی که تسبیحش انا الحق شد بسوزد پَرّ و بالِ او اگر یک پرزند این سون
وزیر و حاجب و محمودِ ابازی را شده بنده که آنجا که قدم دارد شود سرهایِ مردانِ دون
تو معذوری درین حیرت که آن جامی شود حیران^۷ مگر که آفتاب از خود بزیر آید سویِ هامون^۸
مگر هم لطفِ شمس‌الدین تبریزیت دریابد^۹ و گرنی این غزل می‌خوان و بر خود می‌دم این افسون^{۱۰}
حاضر باش که وقتِ تجلّی دیدارست؛ آوانِ انکشافِ آستارست؛ زمانِ ظهورِ
نورِ الانوارست؛ هنگامِ اِضمحلالِ رُسوم و آثارست؛ نزدیک شد که بیگانگی از میان
برخیزد؛ دوگانگی در یگانگی آویزد. عاشقی بدان مقام رسید فریاد برآورد که لا فَرْقَ
بینی و بینِ رَبّی إِلَّا إِنّی تَقَدَّمْتُ بِالْعُبُودِیَةِ بَیت:

۱. چ: یک پوست ۲. چ: قدح صدق ۳. چ و ر: بجز لیلی را ندارند
۴. چ و ر: کلمه این بعد از حروف که را ندارند ۵. کلیات شمس: زاجل لرزان
۶. کلیات شمس: کزان شیراجل شیران. نمی‌میزند إِلَّا خون ۷. کلیات شمس: تو معذوری در
۸. کلیات شمس: مگر کان آفتاب ۹. کلیات شمس: تبریزیت برهاند
۱۰. چ و ر و د: و گرنی این تو می‌خوان

تا نوبهارِ دولت در تافت اندر باغِ جان یا خارِ گُلِ یاوه شد یا جمله گل شد خارِ من
بندگی بندِ وصال گشته و خداوندی حجابِ جمال شده.

متن:

بندگی و سلطنت معلوم شد زین دو پرده عاشقی مکتوم شد
کاشکی هستی مطلق زبان داشتی؛ تا پرده هستیهای موهوم از میان برداشتی.
سخن در کشفِ این اسرار گفتن؛ محبوبِ مُحْتَجَب را در پرده دیگر نهفتن است.

متن:

آفتِ ادراکِ آن حالست قال^۱ خون بخون شستن مُحال است و مُحال
اگر با سودائیان دوستِ [آ ۵۳۹] محرمی؛ و با جگر سوختگانِ آتشِ مَحَبَّت
همدمی؛ بی محرمی رازدار، دم ازین اسرار مزن.

متن:

سخت مست و بیخود و آشفته‌ای دوش ای جان بر چه پهلوی خفته‌ای
هان و هان هُشدار بر ناری دمی اولاً برجه طلب کن محرمی
عاشق و مستی و بگشاده‌زبان اَللّٰه اَللّٰه اُشتی بر ناودان
سخنِ دوست با کسی گوی که از کویِ آشنائی است؛ حکایتِ شعشعه خورشید
با بینائی در میانِ نه که دیده او را روشنائی است. عاقلِ فرزانه را از سخنِ عشق
بیگانه دان؛ و افسونِ عشق را پیشِ عقلِ افسانه‌شناس زیان. هرگاه که سِرِّ نازوراز در
میان نهد؛ آسمان در لرزه افتد و ندای یا جَمیل السِّترِ اُستر در دهد.

متن:

سَترِ چه درپشم و پنبه آذرست^۲ تا همی پوشیش او پیداترست^۳
چون بکوشم تا سِرش پنهان کنم سر برآرد چون عَلم کاینک منم
مپندار که هر دلی مرغِ این انجیرست؛ و گمان مبر که هر بلبلی را آهنگ این
صفیرست. سرگشته‌ای که بکوه قاف گذر نکند؛ هرگز حکایتِ عنقا باور نکند. آه که
دَرِ معبدِ میزدم سر از میکده برگردم؛ راهِ کعبه می‌پیمودم عَلم وحدت از دیر

۱. استعلامی و نیکلسن: آفتِ ادراکِ آن فالست و حال ۲. چ: سِرِ چه ۳. د: تا همی پوشش

برآوردم.

متن:

عشق جو شد باده تحقیق را او بُود ساقی نهان صَدِیق را
چون بجوئی تو بتوفیقِ حَسَن باده آبِ جان بُود ابریقِ تن
چون بیفزاید می توفیق را قُوتِ می بشکند ابریق را
آب گردد ساقی و هم مست آب چون مگو اللهُ اَعْلَمُ بِالصَّواب
لا جَرَمِ مستِ لا اَبالیِ سغراقی^۱ هم بزبانِ ساقی در عینِ بیخودی با ساقیِ باقی
می گوید رباعی:

چون هر دو یکی شدند جان من و تو شاید که یکی شود نشان من و تو
من تو شده‌ام تو من شدستی اکنون فرقی نتوان کرد میان من و تو
این سرِیست که بیرون نمی توان داد، و مُهرِ خاموشی بر زبان باید نهاد. گنج
نهفتنی است؛ و دستانِ گنج ناگفتی. اما عشقِ بلا انگیز دلِ دیوانه مرا بی زنجیرِ دلآویز
نمی گذارد؛ و پروانه جان سوخته بی پروائی مرا جز بدستِ زبانه شکرریز نمی سپارد.

متن:

بی تفکر پیش هر داننده هست آنکه با شوریده شوراننده هست
قال قَدْ سَ سِرُّهُ [ب ۵۳۹]

متن:

حکایت عاشقی دراز هجرانی و بسیار امتحانی^۲

عاشقی شیدا بر دلبری رعنا نظرِ مَحَبَّت داشت؛ و روزگاری در تمنایِ وَصَلِ او
می گذاشت. عمری مِحْنَت بر مَحَبَّت کشید و ساعتی جامِ شرابِ وَصَلتِ نچشید

متن:

عشق از اول چرا خونی بود تا گریزد هر که بیرونی بود
شنیده‌ام که از بغداد و شام چون قافله‌ای عزیمتِ بیت‌الحرام و قصدِ روضه رسول
علیه‌السَّلام می‌کنند اربابِ ثروت و اصحابِ دولت زاد و راحله از برایِ فقرا و

۱. چ: لا ابالی سغراقی

۲. هر چهار نسخه‌ک عاشقی دراز هجری بسیار امتحانی

مساکین مهیا می سازند؛ اما آوازه در میانِ خلایق نمی اندازند. بلکه یک منزل و دو منزل قطعاً مددکاری فقرا و مساکین نمی نمایند؛ و مُنادیان بر سرِ قافله‌ها از صُعبیتِ طریق و عَدَمِ امدادِ رفیقِ اِعلام می فرمایند؛ تا بعضی که در صدق و عزیمت ایشان قصوری هست مراجعت می نمایند؛ و بعضی گرمِ روانِ بادیه پیمای و ثابتِ قَدَمِانِ روشن رای را که قَدَمِ صدق پیش نهند؛ اعانت می کنند؛ و مدد می دهند. همچنین در طریقِ کعبه مقصود نیز امتحانها می کنند، و دور باشِ غیرت بر سینه هر نامحرم می زنند؛ تا عاشقِ قدم بر جای از بوالهوسِ بادپیمای پدید آید. وَلَهُ قُدْسِ سِرُّه:

گر نبودی پرده از گردِ سواران ماه را این زمینِ خاک همچون آسمان درواستی^۱
 درّه معشوقِ جان گریا و پر کار آمدی ذره ذره در طریقتش با پرو با پاستی^۲
 دیده نامحرمان گردیده بودی عشق را خود طنابِ خیمه‌های جمله بر دریاستی
 گر نه خون‌آمیز بودی آبِ چشم عاشقان بر سرِ هر آبِ چشمی نقشِ این میناستی
 روز و شب گردیده بودی آتش عشق مرا گرم رَبودی زمانه دی زمنِ فرداستی
 خاک پاشی خواهد این معشوق ما ورنه ازو جای هر عاشق و رایِ کنبد خضراستی
 [۵۴۰] حُسْنِ شمس الدّین تبریزی برافگندی نقاب گـر نه اندر پیش او فـرائش لالاستی

القَصّه آن بیچاره در طریقِ وصال و طلبِ اتّصال هرچاره که انگیخت کارگر نیامد؛ راههای چاره او از غیرت بسته گشته و لشکرِ اندیشه او را رایت شکسته شد:

گاه گفتی کاین بلای بی دواست گاه گفتی نی حیاتِ جانِ ماست

گاه از سرِ هستی سری برآوردی؛ و زمانی از نیستی بری خوردی. گاهی از غیرت خاموش می کرد؛ و گاهی چون خُمِ صُهبای دهان بسته جوش می کرد. آشنایان را سِرِّ او رخشنده تر از ماه؛ و بیگانگان را دستِ دانش از ادراکِ راز او کوتاه. آری

متن:

بشنوی از قال‌های و هوی را	کی ببینی حالتِ صد تُوی را
نقشِ ما یکسان بضدها مُتَّصِف	خاکِ ما یکسان روانشان مختلف ^۳
همچنین یکسان بود آوازها	این یکی پردرد و آن با نازها ^۴

۱. این غزل در کلیات شمس چاپ استاد فروزانفر نیست

۲. چ و ر: تا پرو با پاستی

۳. استعلامی و نیکلسن: خاک هم یکسان

۴. استعلامی و نیکلسن: پرنازها

درختی را جنبش از ضربت تبر، و درختی را حرکت از نسیم سحر. اُفت و خیزِ یکی از جامِ باده انگوری؛ و ضعف و سستیِ دیگری از غایتِ رنجوری. آن یکی را جوش از تأثیرِ دُردی دَن؛ و این دیگری را خُروش از درد و بیماریِ تن.

متن:

جوش و نوشِ هر کَست گوید بیا	جوشِ صدق و جوشِ تزویر و ریا
گر نداری نورِ جانِ رُشناس	رو دماغی دست آورِ بوشناس
آن دماغی که بران گلشن تَنَد	چشمِ یعقوبان همه روشن کند

قال قَدْ سَ سِرُّه

متن:

یافتن عاشق معشوق را و بیانِ آنکه جوینده یابنده بود که فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

عاشقِ آشفته حال مُدَّتِ هشت سال باره طَلَب در میدانِ شوق می انگیخت؛ و بدستِ آرزو در دامنِ جُست و جُو می آویخت؛ و عقل بملامتِ او برخاسته؛ و خوانِ نصیحت با مَوایدِ حکمت آراسته، می گفت پیش ازین نقدِ گرانمایه عمر گرامی در بازارِ سودا مَباز؛ و سَمندِ بادپایِ طلبگاری در میدانِ نَفَس و هوا مَتاز؛ که کمانِ^۱ این مُراد ببازویِ تمَنایِ تو نیست؛ و خِلعتِ این مقصود زببنده [ب ۵۴۰] قامت و بالایِ تونی. پشه با پیلِ همراهی نکند؛ صَعُوَه با شاهباز دمسازی نکند. سایه را امکانِ هم آغوشی با سِراج و هَاج نیست؛ قطره را طاقِ مقاومت با تلاطُمِ امواجِ بَحَرِ مَوَاج نیست. اما عاشقِ لاابالی از شوریده حالی می گفت:^۲

چون عشق دلم زدست برزُود	دل دادنِ کس نمی کند سود
چون آتشِ تیز پرنیان سوخت	با سوزن و رشته کی توان دوخت؟

ای عقل، حکمت^۳ و استادی در باقی کن؛ فکر ساقی و اندیشه راقی کن؛ که من زهرِ خُمار چشیده‌ام و محنتِ لَسْغَه مار کشیده. شعر:

قَدَلَسَتْ حَيَّةُ الْهَوَى كِبْدَى لَا طَبِيبَ لَهَا وَلَا رَاقِ
إِلَّا الْحَبِيبَ الَّذِي شَفِغْتُ بِهِ فَعِنْدَهُ رُقِيتِي وَ تَرِيقِ

با عاشق^۱ از رای و تدبیر مگوی؛ با دیوانه جز از سلسله و رنجیر مگوی. بیت

هر آن عاقل که با مجنون نشیند نیاید بر دلش جز نام لیلی

بیش از این سبوی خُمخانه فلاتون مَکَش؛ بیا و جرعه‌ای از جام آتش مزاج
مجنون بچش. بیش در کوچه سلامتیاں مُناجات مگریز؛ دمی با ملامتیاں خراباتی
درآمیز. راه زنِ راهِ فرزنانگان شو؛ قافله سالار قافله دیوانگان شو. هر چند می‌دانم که
دیده من لایق دیدارِ او نیست؛ و نقدِ نَفایه من در خورِ بازارِ اونی. اَمَّا تا رَمَقی از جان
باقیست؛ در راهِ او خواهم کوشید؛ و تا عشقِ بلا انگیزِ او ساقی است؛ دُردش خواهم
نوشید. نظم:

وصلش بچُست و جو نتوان یافتن ولیک آن به که عمر در سرِ این جست و جورود
عُمری که در هوس گذرانست عُمر نیست عُمر آن بُود که در سرِ سودایِ اورود
آنجا که بخشش بی مَنّت و بخشایش بی ضنّت معشوقیست ذکرِ قابلیّت و
استعداد نگنجد؛ و آنجا که کمالِ استغنایِ اوست کوهی را بکاهی نسنجد. اگرچه
عشقِ او بی آتش هزار خرمن بسوزد؛ و بی تیر^۲ هزار دیده بدوزد؛ بی بهانه چون
روزگار بستیزد؛ و بی تیغ چون اجل هزار خون بریزد. اَمَّا کشته شمشیرِ او هرگز نمیرد؛
دستِ اجل دامنِ عاشق نگیرد. هزار جانِ مُتَقیِ بویِ عشق زنده شود؛ و هزار شمعِ
مُنطَفِی بشعله [آ ۵۴۱] او فروزنده گردد. اگرچه بوصلِ او نمی‌ارزم؛ اَمَّا طلبگاری
پیشه کنم و صبر ورزم. زیرا که هیچ دَرِ مرادی بی کلیدِ طلب نگشاید؛ و هیچ درختِ
امیدی بی نسیمِ طلب بیارنیاید. طلب دوا فرمایِ هر رنجی است؛ و طلسم گشایِ هر
گنجی. و لهذا خواجه علیه السّلام می‌فرماید مَنْ طَلَبَ شَيْئاً وَجَدَ وَجَدَ وَ مَنْ قَرَعَ بَاباً وَلَجَّ
وَلَجَّ صَدَقَ النَّبِيُّ^۳

متن:

سایه حق بر سر بنده بود عاقبت جوینده یابنده بود

۳. د: صدق‌النبی را ندارد

۲. ج: بسوزد بی تیر

۱. د: با من

گفت پیغمبر که چون کوی دری عاقبت زان دربرون آید سری
 چون نشینی بر سر کوی کسی عاقبت بینی تو هم روی کسی
 طلب، تخمی است که درختِ مراد بار آرد؛ یا نسیمی است که خبر از نَفحاتِ
 گلزارِ پروردگار آرد.

متن:

جمله دانند این اگر تو نگروی هرچه می‌کاریش روزی پذیروی
 کوشش و اسباب بدرقهٔ اَلفافِ مَلِکِ وَهَّابست. پس دامنِ طلب از دستِ ارادت
 مگذار تا بمطلوب رسی؛ و دل جز بدردِ مَحَبَّتِ^۱ مسپار تا بمحسوب رسی. نادراً اگر
 مُسَبِّباتِ از اسباب تخلف کند نظر بران مقصور مدار تا از طلب بازمانی؛ و سر بر
 آستانهٔ نیاز نه تا دُور از خلوتخانهٔ رازِ آن دلنواز نمایی. و خاطر از تعلقاتِ ما سَوی که
 دزدان و عَسسانِ جامه کن‌اند پرداز تا راه بخلوت خانهٔ وصال یابی چنانکه آن
 عاشقِ دراز هَجَرِ بسیار امتحان

متن:

چون دری می‌گرفت او از سلوتی عاقبت دریافت روزی خلوتی
 جَست از بیمِ عَسَس او شب بباغ یارِ خود را یافت چون شمع و چراغ
 لا جَرَمِ عاشقِ سوخته جگر دران نَفَس از سَرِ صدق و اخلاص دعایِ عَسَس
 می‌کرد. چنانکه حُسینِ حلاج چون حیاتِ ابدی در مماتِ خویش می‌دید و وصالِ
 سرمدی در فراقِ جَسَدِ مشاهده می‌نمود بتضرع و اِستهال از حضرتِ ذوالجلال
 رحمت می‌طلبید از برای کسی که در قتلِ او سعی می‌کرد. کَمَا قَالَ إِلَهِي افْنَيْتُ نَاسُوتِي
 فِي لَاهُوتِيكَ فَحَقُّ لَاهُوتِيكَ عَلَيَّ نَاسُوتِي أَنْ تَرْحَمَ عَلَيَّ مَنْ سَعَى فِي قَتْلِي گاهی حضرتِ
 إِلَهِي و جَنابِ پادشاهی بقدرتِ کامله و حکمتِ شامله از عَینِ درد درمان پردازد [ب
 ۵۴۱] و از مَحْضِ محنتِ راحت سازد؛ تا طالب^۲ هیچ خاری را کم از گلزار نداند؛ و
 هیچ زهری را کم از مهرهٔ مار نبیند.

متن:

در شکست پای بخشد حق پری
هم ز قعر چاه بگشاید دری
نو مبین که بر درختی یا بچاه
نو مرا بین که منم مفتاح راه
گر تو خواهی باقی این گفت و گو
ای اخسی در دفتر چارم بجو

لاجرم چون عاشق مشاهده این معنی کند که دوست از قعر چاه برای عاشق باغ
و ایوان ساخته؛ و از عین اقبال مفتاح در زندان پرداخته است؛ در طریق شکر که قید
عبید و حبل مزید است بسر پوید و از ذوق در مخاطبه او بگوید وَلَهُ قُدْسٌ سِرُّهُ:

ای رستخیز ناگهان وی رحمت بی متنها
ای آتشی افروخته در بیشه اندیشه‌ها^۱
امروز خندان آمدی مفتاح زندان آمدی
بر مستمندان آمدی چون بخشش و فضل خدا
خورشید را حاجب توئی امید را واجب توئی
مطلب توئی طالب توئی هم متنها هم مبتدا
در سینه‌ها برخاسته، اندیشه‌ها آراسته^۲
هم خویش حاجت خواسته هم خویشتن کرده روا
ای روح بخش بی بدل وای لذت علم و عمل
باقی بهانه ست و دغل کاین علت آمدوان دوا
ما زان دغل کز بین شده با بی‌گنه در کین شده
که مست حورالعین شده گه مست نان و شور با
این سکرین هل عقل را وین نقل بین هل نقل را
تدبیر صدرنگ افگنی بر روم و بر زنگ افگنی
می مال پنهان گوش جان می‌نه بهانه برکسان
هر دم رسد بانگ صلا از جانب پنهان مرا
چندین چرا باشد خضر چون می‌بیاید شد سفر
آنکه ترا باشد یقین بهر چه خواهی آن و این
خامش که بس مستعجلم رفتم سوی پای علم

تَمَّ الْكِتَابُ بِعَوْنِ الْمَلِكِ الْوَهَّابِ [آ ۵۴۲] الهی به حرمت رندان سرمست که
شراب صافی عرفان جز از کف سواقی صفات رحمن ننوشند؛^۴ و به عزت مستان
رفته از دست که خلعت صافی غفران^۵ جز از دست خزینه داران لطف و احسان

۱. چ و د و ر: ای آتش افروخته در شیشه اندیشه‌ها

۲. چ و ر: اندیشه‌ها آراسته

۳. این بیت و دو بیت بعد در کلیات شمس نیست

۴. د: ننوشتید

۵. د: خلعت صافی عرفان

نپوشند^۱؛ که چون باده نوشانِ خراباتِ خرابیِ صفاتِ بشریت در نوشا نوش آیند؛ و از نشوئه شراب ناب تجلیاتِ حضرتِ احدیت چون خمّ صهبا در جوش آیند؛ جرعه شوق‌انگیز از جام مالا مالِ ایشان جانِ لب تشنه ما را بچشان و دُرْدیِ دُرْدیِ ذوق‌آمیز از خُمخانه حالِ ایشان بدستِ ساقیِ عنایتِ بسویِ این مِحت کُشان بکُشان لمؤلفه^۲

ازان شراب که نامش مُفَرِّحِ کَرَمست بِرَحمت این جگرِ گرم را بسازدوا
اگر دمساز و انیس و همراز و جلیس آن باده پرستان که هم قومُ لایشفیِ جلیسهم
صفتِ ایشان است نتوانم شد باری تمنایِ سرخوشی و آرزویِ سَبوکشی از جانِ
مشتاق من مستان بیت:

کانکس که بیافت دولتی یافت عظیم وانرا که نیافت داغِ ما یافت بس است
و ملاحظانِ این خطاب و مطالعانِ این کتاب را که آنفس و غایتِ اولوالالباب و
اعظمِ مواهبِ مَلِکِ وهاب و ارتیاحِ ارواح و شِفایِ اشباح و مُوصلِ عَلیلِ بطیب و
هادیِ مُحبِ بحیب و جَلاءِ احزان و کَشافِ قرآن و سِعتِ ارزاق و تَطیُّبِ اخلاق
وفقه اکبرِ احدی و شرع از هرِ محمدی و بیانِ اصلِ اصولِ دین و ایضاحِ اسرارِ وصول
یقین است از اسرارِ اهلِ الله با نصیب گردان. و علماءِ بارگاهِ اله در علم، و طوّدِ شامیخ
در حلم. و عَمَدِ سما و اوتا دَارِض و حَمَلَةُ امانتِ الهی در اوانِ عرضِ ایشانند التفات
خاطری بحالِ این فقیر بخش تا به اصلاحِ خطا و خَلَل و تصحیحِ سهو و زَلَل و
الطافِ ارزانی دارند و هَمَّتِ کیمیا خاصّیتِ بران بگمارند که این غریقِ بحارِ حیرت و
حریقِ نارِ حسرت به پُشتیِ کشتیِ عنایتِ رختِ جان بساحلِ هدایت تواند رسانید.
شعر^۳ [ب ۵۴۲]

بزرگوار خدایا بسوزِ سینه آنها	که علم و حکمت تو راه یافت در دل ایشان
بزداد و راحله ره روان منزلِ عشقت	که مرغِ وهم نزدبال در مراحل ایشان
بِعزّو حرمتِ پیوستگانِ حضرت پاکت	که هیچ نفسِ مقدس نشد مقابل ایشان
ببی نیازی دیوانگانِ سلسله دارت	که مور نشنود آوازی از سلاسل ایشان

به آبروی جوانانِ نو رسیده بفضلت که نفس ناطقه لالست در فضایل ایشان
 بسوزِ ناله بیچارگانِ بی سر و پایت که جز توره نبرد کس بحق و باطل ایشان
 به آب دیده پیرانِ زنده پوشِ غربیت که جز تو کس نبود زیرِ ژنده مایل ایشان
 بشاهدانِ معانی که چشمِ گوشه نشینان نظر نگاه نمی دارد از شمایل ایشان
 بخونِ پاک شهیدان عشق بیدل و دستت که هیچ دیده ندیدست دستِ قابل ایشان
 به آلِ امثله بی مثال آلِ عبایت که شد دلیلِ بزرگانِ دین دلایل ایشان
 بزرگوار خدایا بگویم^۱ که مرا تو بدین جریده مخصوص ساز داخل ایشان
 ولی چو کشتی تن بشکند ز موجِ حوادث رسان تو تخته جانِ مرا بساحل ایشان
 روز دوشنبه غره ذی الحجه سنه ۸۴۱ الهجریه

تعليقات

جلد چهارم

(شرح دفتر سوم)

تعلیقات

- ص ۱۲۷۸ س ۳: وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۶۵
- ص ۱۲۷۸ س ۹: اذْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ...: سورة ۱۶ (النحل) آیه ۱۲۵
- ص ۱۲۷۸ س ۱۰: مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ...: سورة ۳۳ (احزاب) آیه ۴۰
- ص ۱۲۷۸ س ۱۱: وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ: آیه رجوع کنید به صفحه ۳۸۱
- ص ۱۲۸۰ س ۶: يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ...: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۶۵
- ص ۱۲۸۱ س ۱۵: وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّيْنَاهَا فَأَلْهَمْنَاهَا فُجُورَهَا...: سورة ۹۱ (شمس) آیات ۷-۱۰
- ص ۱۲۸۳ س ۱۸: الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى: سورة ۲۰ (طه) آیه ۵۰
- ص ۱۲۸۴ س ۱۶: وَبَقِيَ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ: سورة ۵۵ (الرحمن) آیه ۲۷
- ص ۱۲۸۴ س ۲۳: أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ: سورة ۷ (اعراف) آیه ۱۷۹
- ص ۱۲۸۵ س ۴: لَوْلَاكَ لَمَّا خَلَقْتَ الْآفَلَكَ: حديث، رجوع کنید به صفحه ۱۰۰۸
- ص ۱۲۸۷ س ۲: وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا: سورة ۹ (التوبة) آیه ۲۶
- ص ۱۲۸۸ س ۴: جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۴۹۲
- ص ۱۲۸۸ س ۱۴: وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا...: آیه، رجوع کنید به صفحه ۶۸۴
- ص ۱۲۸۸ س ۲۱: سِيرُوا سَبْقَ الْمُفْرَدُونَ: حديث، رجوع کنید به صفحه ۱۰۴ از کتاب تعرف
- ص ۱۲۹۰ س ۱۱: الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى: آیه، رجوع کنید به صفحه ۷۳۵
- ص ۱۲۹۰ س ۲۱: لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا: سورة ۲۲ (حج) آیه ۴۶
- ص ۱۲۹۱ س ۱۰: قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرِبَهُمْ: سورة ۲ (بقره) آیه ۶۱
- ص ۱۲۹۱ س ۱۷: وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۵۵
- ص ۱۲۹۴ س ۲: وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۶۷۳
- ص ۱۲۹۴ س ۳: أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۴۲۵
- ص ۱۲۹۵ س ۱۲: تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۱۰۹۲
- ص ۱۲۹۵ س ۱۳: وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ...: سورة ۴۳ (الزخرف) آیه ۷۱
- ص ۱۲۹۵ س ۱۶: لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۹۴۷
- ص ۱۲۹۶ س ۱۱: مَنْ سُئِلَ عَنْ عِلْمٍ ثُمَّ كَتَمَهُ...: حديث، رجوع کنید به كشف الاسرار ج ۵ ص ۲۱۱
- ص ۱۲۹۶ س ۱۷: فَإِنَّ بَابًا مِنَ الْعِلْمِ يَتَعَلَّمُهُ الرَّجُلُ...: حديث، رجوع کنید به حلية الاوليا ج ۳ ص ۱۱

- ص ۱۲۹۸ س ۱۱: وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ إِنْ هُوَ...: آیه، رجوع کنید به صفحه ۹۵۶
- ص ۱۲۹۸ س ۱۷: يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ...: سورة ۹ (التوبه) آیه ۳۲
- ص ۱۲۹۸ س ۲۳: إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۹
- ص ۱۲۹۹ س ۱۷: يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۶
- ص ۱۲۹۹ س ۲۱: إِنَّ الْقُرْآنَ أَنْزَلَ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرَفٍ...: حديث، رجوع کنید به صفحه ۵۵۲
- ص ۱۳۰۰ س ۳: وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ: سورة ۶ (انعام) آیه ۵۹
- ص ۱۳۰۰ س ۲۰: وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ: سورة ۶ (انعام) آیه ۹۱
- ص ۱۳۰۲ س ۱۳: إِنَّ رُوحَ الْقُدُسِ نَفَثَ فِي رَوْعِي: حديث، رجوع کنید به صفحه ۳۹۳
- ص ۱۳۰۴ س ۱۲: خلیل آن روز با آتش همی گفت: دیوان کبیر بیت ۱۲۶۳۲
- ص ۱۳۰۴ س ۲۱: أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ: سورة ۶ (انعام) آیه ۱۲۲
- ص ۱۳۰۴ س ۲۳: قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا: آیه، رجوع کنید به صفحه ۹۵۹
- ص ۱۳۰۵ س ۱: حکیمیم طیبیم زبغداد رسیدیم: دیوان کبیر بیت ۱۵۵۴۷
- ص ۱۳۰۸ س ۱۲: إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ: سورة ۳۵ (فاطر) آیه ۲۸
- ص ۱۳۱۰ س ۱۴: هله عاشقان بشارت که نماند این جدائی: دیوان کبیر بیت ۳۰۱۲۰
- ص ۱۳۱۱ س ۷: ایشکوفه می خورد زمی روح طاس طاس: این غزل در دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر نیست

- ص ۱۳۱۳ س ۲۲: ساربانان اُشتران بین سر بسر قطار مست: دیوان کبیر بیت ۴۱۳۹
- ص ۱۳۱۵ س ۱۵: وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ: سورة ۳۷ (الصافات) آیه ۱۶۴
- ص ۱۳۱۷ س ۲۰: گلهای رنگ رنگ که پیش تو نُقلهاست: دیوانک بیر بیت ۹۰۸۳
- ص ۱۳۱۹ س ۲: لب را تو بهر بوسه و هر لوت میالا: دیوان کبیر بیت ۱۰۶۹
- ص ۱۳۲۰ س ۴: هر خوشی کان فوت شد از تو مباش اندوهگین: دیوان کبیر بیت ۲۰۳۱۹
- ص ۱۳۲۳ س ۱۱: أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى: سورة ۹۳ (الضحى) آیه ۶
- ص ۱۳۲۳ س ۲۰: اینک آن مرغان که ایشان بیضه ها زرین کنند: دیوان کبیر بیت ۷۶۶۷
- ص ۱۳۲۵ س ۱۳: پیش چشم محمد بهشت و دوزخ عین: دیوان کبیر ۹۹۳۶
- ص ۱۳۲۸ س ۲: عمر بر امید فردا می رود: دیوان کبیر بیت ۸۵۹۵
- ص ۱۳۲۸ س ۱۹: آتش پریر گفت نهائی بگوش دور: دیوان کبیر بیت ۹۰۱۳
- ص ۱۳۳۰ س ۳: الدین هو النصيحة: حديث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۹۸
- ص ۱۳۳۰ س ۴: أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ: سورة ۱۶ (النحل) آیه ۱۲۵
- ص ۱۳۳۰ س ۵: وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ: سورة ۵ (مائدة) آیه ۹۹
- ص ۱۳۳۱ س ۱۷: أَخْسَوْا فِيهَا وَلَا يَكْلُمُونَ: سورة ۲۳ (المؤمنون) آیه ۱۰۸

ص ۱۳۳۲ س ۹: از بهر خدا عشق دگر یار مدارید: دیوان کبیر بیت ۶۸۲۲
 ص ۱۳۳۳ س ۱۲: استغفروا الله تعالى بالسنة...: حدیث، رجوع کنید به کنوزالحقایق ص ۲۶۱
 ص ۱۳۳۴ س ۱: شهر ایمن است و جمله دزدان گریختند: دیوان کبیر بیت ۹۱۲۰
 ص ۱۳۳۴ س ۲۰: وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ: سورة ۷۶ (الانسان) آیه ۳۰
 ص ۱۳۳۵ س ۱۴: بحق گریز که آب حیوة او دارد: دیوان کبیر بیت ۱۱۹۹۳
 ص ۱۳۳۶ س ۹: فرعون را گفته کَرَم بر تخت و ملک می برم: دیوان کبیر بیت ۳۵۸۰۹
 ص ۱۳۳۷ س ۱۰: دل چون چنگ است و عشق زخمه: دیوان کبیر بیت ۷۲۷۲
 ص ۱۳۳۸ س ۸: آمد خیال خوش که من از گلشن یار آمدم: دیوان کبیر بیت ۱۴۵۹۴
 ص ۱۳۳۹ س ۲۳: جهانرا بدیدم وفائی ندارد: این غزل در دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر وجود ندارد

ص ۱۳۴۲ س ۷: فَانْظُرُوا إِلَى آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۴۲۷
 ص ۱۳۴۲ س ۸: سیر وافى الأرض فانظروا: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۱۳۷
 ص ۱۳۴۲ س ۹: ای بستگان تن بتماشای جان روید: دیوان کبیر بیت ۴۷۶۲
 ص ۱۳۴۳ س ۲۱: ترازوگر نداری ترازو ره زند هر کس: دیوان کبیر بیت ۵۹۶۲
 ص ۱۳۴۹ س ۱۸: ای دل چه اندیشیده ای در عذر آن تقصیرها: دیوان کبیر بیت ۲۸
 ص ۱۳۵۱ س ۷: درون تو چو یکی دشمن است پنهانی: دیوان کبیر بیت ۱۲۰۷۶
 ص ۱۳۵۳ س ۱۷: خشم مرو خواجه پشیمان شوی: دیوان کبیر بیت ۳۳۹۸۶
 ص ۱۳۵۳ س ۲۰: مَنْ حَفَرَ بَثْرًا لِأَخِيهِ يُوشِكَ: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۱۴
 ص ۱۳۵۴ س ۷: تن مهرور زانکه قربانی تن است: دیوان کبیر بیت ۸۶۰۱
 ص ۱۳۵۴ س ۲۳: بارب من ندانم چیست مرا دیار من: دیوان کبیر بیت ۱۹۳۰۳
 ص ۱۳۵۶ س ۵: چگونه بر نبرد جان چو از جناب جلال: دیوان کبیر بیت ۱۴۲۹۸
 ص ۱۳۵۷ س ۵: وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا: سورة ۶۲ (جمعه) آیه ۱۱
 ص ۱۳۵۷ س ۱۶: اگر تو خود سرطانی چو پهلوی شیرین: دیوان کبیر بیت ۳۲۵۵۰
 ص ۱۳۵۷ س ۲۰: قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهِو: سورة ۶۲ (جمعه) آیه ۱۱
 ص ۱۳۵۸ س ۴: ای دوست شکر خوشتر یا آنکه شکر سازد: دیوان کبیر بیت ۶۵۵۱
 ص ۱۳۵۹ س ۴: وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَام: آیه، رجوع کنید به صفحه ۱۱۸۶
 ص ۱۳۶۰ س ۱۵: خاک خواری را بمان چون خاک، خواری پیشه کن: دیوان کبیر بیت ۲۰۶۱۰
 ص ۱۳۶۰ س ۲۰: تو آسمان منی من زمین بحیرانی: دیوان کبیر بیت ۳۲۴۸۶
 ص ۱۳۶۱ س ۲۰: ای مانده زیر شش جهت هم غم بخور هم غم مخور: دیوان کبیر بیت ۵۷۱۱
 ص ۱۳۶۲ س ۴: لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ: سورة ۱۲ (یوسف) آیه ۵

- ص ۱۳۶۲ س ۶: إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ: سورة ۱۲ (يوسف) آیه ۱۳
- ص ۱۳۶۲ س ۶: إِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ: سورة ۱۲ (يوسف) آیه ۱۲
- ص ۱۳۶۲ س ۱۹: مرا پرسید آن سلطان بنرمی و سخن خائی: دیوان کبیر بیت ۲۶۵۴۹
- ص ۱۳۶۳ س ۲۳: كَمَا بَلَّوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ: سورة ۶۸ (القلم) آیه ۱۷
- ص ۱۳۶۳ س ۲۳: أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ: سورة ۶۷ (الملک) آیه ۱۴
- ص ۱۳۶۳ س ۲۳: وَأَخْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا: سورة ۷۲ (الجن) آیه ۲۸
- ص ۱۳۶۴ س ۶: با همگان پلاسن کم با چو منی پلاس ما: دیوان کبیر بیت ۲۶۰۶۹
- ص ۱۳۶۴ س ۲۳: چه بودی که یک مرغ پَران شدی: دیوان کبیر بیت ۲۶۹۴
- ص ۱۳۶۵ س ۸: زهمراهان جدائی مصلحت نیست: دیوان کبیر بیت ۳۷۰۹
- ص ۱۳۶۶ س ۳: چند گوئی که چه چاره است و مرا درمان چیست: دیوان کبیر بیت ۴۲۹۸
- ص ۱۳۶۶ س ۱۸: بحر اگر شود جهان کشتی نوح اندرآ: دیوان کبیر بیت ۱۳۷۷۰
- ص ۱۳۶۷ س ۱۱: إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ: سورة ۲۸ (الْقَصَص) آیه ۷۶
- ص ۱۳۶۷ س ۱۶: صحرا خوش است لیک چو خورشید فردهد: دیوان کبیر بیت ۹۱۸۳
- ص ۱۳۶۸ س ۱۸: آن کو بهار زاد بمیرد گه خزان: دیوان کبیر بیت ۴۸۱۳
- ص ۱۳۶۹ س ۱۰: اگر زحلقه این عاشقان کران گیری: دیوان کبیر بیت ۳۲۵۴۲
- ص ۱۳۷۰ س ۳: در خاربین گل را بیرون همه کس بیند: دیوان کبیر بیت ۳۵۴۷
- ص ۱۳۷۰ س ۲۱: درخت اگر متحرک بُدی زجای بجای: دیوان کبیر بیت ۲۳۹۷
- ص ۱۳۷۱ س ۲۲: تا نکنی کوه بسی دست بلعلی نبری: دیوان کبیر بیت ۲۵۹۲۴
- ص ۱۳۷۲ س ۱۵: ماه رویان جهان از حُسن من دزدند حسن: دیوان کبیر بیت ۲۰۵۴۵
- ص ۱۳۷۳ س ۵: چونکه زآسمان رسد تاج و سریر مهتری: دیوان کبیر بیت ۳۵۳۷۹
- ص ۱۳۷۵ س ۱۸: تو در عقبله و ترتیب کفش و دستاری: دیوان کبیر بیت ۳۲۶۶
- ص ۱۳۷۶ س ۱۹: نی دیده هر دلی را دیدار می نماید: دیوان کبیر بیت ۸۹۶۳
- ص ۱۳۷۷ س ۱۴: آن ره که من آمدم کدام است: دیوان کبیر بیت ۴۰۶۹
- ص ۱۳۷۸ س ۱۴: در خم چوگانش یکی گوی شو: دیوان کبیر بیت ۱۰۵۰۸
- ص ۱۳۷۹ س ۱۳: عاشق شو و عاشق شو بگذار زحیری: دیوان کبیر بیت ۲۷۸۲۲
- ص ۱۳۸۰ س ۸: خوی با ما کن و با بیخبران خوی مکن: دیوان کبیر بیت ۲۱۰۵۶
- ص ۱۳۸۳ س ۱۶: ای مُرده ای که در تو زجان هیچ بوی نیست: دیوان کبیر بیت ۴۸۵۹
- ص ۱۳۸۶ س ۱۴: وَ نَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۷۹
- ص ۱۳۸۷ س ۱۴: اسْتَفْتِ قَلْبَكَ وَإِنْ أَفْتَاكَ الْمَفْتُونَ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۱۰۶۵
- ص ۱۳۸۷ س ۷: آن خواجه خوش لقا چه دارد: دیوان کبیر بیت ۷۲۹۰

- ص ۱۳۸۹ س ۱۲: يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ: سورة ۹ (التوبة) آیه ۱۲۶
- ص ۱۳۹۰ س ۷: اَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ...: سورة ۲۷ (النحل) آیه ۶۲
- ص ۱۳۹۰ س ۹: وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ...: سورة ۲ (بقره) آیه ۱۸۶
- ص ۱۳۹۰ س ۱۶: آن کیست آن آن کیست آن کوسینه را غمگین کند: دیوان کبیر بیت ۵۶۱۳
- ص ۱۳۹۲ س ۱۳: رَأَيْتُ رَبِّي بِرَبِّي: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۱۰۶
- ص ۱۳۹۳ س ۲۳: آن خواجه سرمستک شدی بر عاشقان چشمک زد: دیوان کبیر بیت ۳۱۷
- ص ۱۳۹۴ س ۱۹: الْكِبْرِيَاءُ رِدَائِي وَالْعَظَمَةُ إِزَارِي: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۱۳۲
- ص ۱۳۹۴ س ۲۲: تدبیر کند بنده و تقدیر نداند: دیوان کبیر بیت ۶۸۰۰
- ص ۱۳۹۵ س ۱۱: أَمْ حَسِبَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ...: سورة ۴۷ (محمد) آیه ۲۹
- ص ۱۳۹۵ س ۱۳: وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ: سورة ۴۷ (محمد) آیه ۳۰
- ص ۱۳۹۵ س ۲۰: وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ: سورة ۴۷ (محمد) آیه ۳۰
- ص ۱۳۹۸ س ۲: این طرفه که از یک خم هر یک زمینی مستند: دیوان کبیر بیت ۲۷۵۶۲
- ص ۱۳۹۹ س ۳: مگر ناگهانی عنایت رسد: دیوان کبیر بیت ۲۲۰۶۰
- ص ۱۳۹۹ س ۱۷: جانا نخست ما را مردِ مدام گردان: دیوان کبیر بیت ۲۱۴۵۰
- ص ۱۴۰۱ س ۱۴: زعرش و کرسی و لوح و قلم فزون باشد: دیوان کبیر بیت ۳۳۱۱۰
- ص ۱۴۰۵ س ۲۱: ستاره‌هاست همه عقلها و دانشها: دیوان کبیر بیت ۳۲۷۰۴
- ص ۱۴۰۷ س ۱: يَانَا رُكُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ اِبْرَاهِيمَ: سورة ۲۱ (انبیا) آیه ۶۹
- ص ۱۴۰۷ س ۲۰: وَمَكْرُوهًا وَمَكْرَاللّٰهِ وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۵۴
- ص ۱۴۰۸ س ۷: به شکارگاه بنگر چو زیون شدند شیران: دیوان کبیر بیت ۳۰۰۳۰
- ص ۱۴۰۸ س ۱۴: سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَفِي: سورة ۴۱ (فصلت) آیه ۵۳
- ص ۱۴۰۹ س ۱۰: آن خواجه را در کوی ما در گل فرو رفتست پا: دیوان کبیر بیت ۳۱۴
- ص ۱۴۱۰ س ۱۹: بیا بگو که چه جُستی که آنت پیش نرفت: دیوان کبیر بیت ۳۲۶۲۲
- ص ۱۴۱۰ س ۲۳: يَا بَنِيَّ إِذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ: سورة ۱۲ (یوسف) آیه ۸۷
- ص ۱۴۱۱ س ۱۳: أَفْضَلُ الْعِبَادَةِ إِنْتَظَارُ الْفَرَجِ: حدیث، رجوع کنید به کنوزالحقایق ص ۱۱۴
- ص ۱۴۱۱ س ۱۹: اگر تو یار نداری چرا طلب نکنی: دیوان کبیر بیت ۳۲۵۹۴
- ص ۱۴۱۴ س ۱۴: وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ: سورة ۱۷ (الاسرى) آیه ۴۴
- ص ۱۴۱۴ س ۱۷: وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ: سورة ۱۷ (الاسرى) آیه ۴۴
- ص ۱۴۱۵ س ۵: ره آسمان درونست پر عشق را بجنبان: دیوان کبیر بیت ۸۰۵۲
- ص ۱۴۱۶ س ۲۰: پرسید یکی که ده کدام است: دیوان کبیر بیت ۴۰۱۰
- ص ۱۴۱۸ س ۵: وَلِلّٰهِ الْإِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ: سورة ۶۳ (منافقون) آیه ۸

- ص ۱۴۱۹ سن ۲۰: سوی بیماران خود شد شاهِ مهر و یان من: دیوان کبیر بیت ۲۰۵۴۲
- ص ۱۴۲۳ س ۴: مرده بدم زنده شدم گریه بدم خنده شدم: دیوان کبیر بیت ۱۴۷۴۲
- ص ۱۴۲۹ س ۵: إِذَا تَحَيَّرْتُمْ فِي الْأُمُورِ فَاسْتَعِينُوا مِنْ أَهْلِ الْقُبُورِ: حدیث، رجوع کنید به احیاء العلوم ج ۴ ص ۷۴
- ص ۱۴۲۹ س ۹: فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ: سورة ۵۰ (ق) آیه ۲۲
- ص ۱۴۳۰ س ۲۰: وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ...: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۶ و ۷
- ص ۱۴۳۰ س ۲۱: مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ...: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۸
- ص ۱۴۳۱ س ۳: إِنَّا نَحْنُ نُزِّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۹
- ص ۱۴۳۵ س ۱: مرگ ما هست عروسی ابد: دیوان کبیر بیت ۸۶۹۴
- ص ۱۴۳۶ س ۱۲: وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ: سورة ۶ (انعام) آیه ۹۲
- ص ۱۴۳۷ س ۱۵: مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى: سورة ۵۳ (النجم) آیه ۱۱
- ص ۱۴۳۸ س ۴: جهان کف است و صفات خداست چون دریا: دیوان کبیر بیت ۹۶۹۵
- ص ۱۴۳۹ س ۱۱: وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا: سورة ۳۹ (الزمر) آیه ۶۹
- ص ۱۴۳۹ س ۱۲: اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۵
- ص ۱۴۳۹ س ۱۳: إِنَّ لِرَبِّكُمْ فِي أَيَّامٍ دَهْرِكُمْ: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۲۰
- ص ۱۴۴۱ س ۲: لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى: سورة ۱۰ (یونس) آیه ۲۶
- ص ۱۴۴۱ س ۶: وای آن دل که بدو از تو نشانی نرسد: دیوان کبیر بیت ۸۳۲۱
- ص ۱۴۴۲ س ۱۹: حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيمَانِ: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۱۲۶
- ص ۱۴۴۲ س ۲۰: روروای جانِ سبک خیز غریب سفری: دیوان کبیر بیت ۳۰۵۱۱
- ص ۱۴۴۵ س ۱۹: وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ: سورة ۱۱ (هود) آیه ۳۶
- ص ۱۴۴۵ س ۲۳: وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيُنَا...: سورة ۱۱ (هود) آیه ۳۷
- ص ۱۴۴۶ س ۵: وَيَصْنَعِ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ...: سورة ۱۱ (هود) آیه ۳۸
- ص ۱۴۴۷ س ۶: يَا بُنَيَّ ارْكَبْ مَعَنَا: سورة ۱۱ (هود) آیه ۴۱
- ص ۱۴۴۷ س ۱۱: سَاوِيَ إِلَىٰ جِبَلٍ يَفْعِلُنِي مِنَ الْمَاءِ: سورة ۱۱ (هود) آیه ۴۲
- ص ۱۴۴۷ س ۱۴: قَالَ لَا عَصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ: سورة ۱۱ (هود) آیه ۴۲
- ص ۱۴۴۸ س ۸: وَحَالٌ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ وَفَكَانَ...: سورة ۱۱ (هود) آیه ۴۳
- ص ۱۴۴۸ س ۹: وَنَادَىٰ نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ...: سورة ۱۱ (هود) آیه ۴۵
- ص ۱۴۴۸ س ۱۵: قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ...: سورة ۱۱ (هود) آیه ۴۶
- ص ۱۴۴۸ س ۲۱: فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ...: سورة ۱۱ (هود) آیه ۴۶
- ص ۱۴۵۲ س ۲: الرِّضَاءُ بِالْكَفْرِ كُفْرٌ: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۷۷

ص ۱۴۵۳ س ۲۳: مَنْ لَمْ يَرْضَ بِقَضَائِي فَلْيَطْلُبْ رَبًّا سِوَانِي: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی
ص ۷۷

ص ۱۴۵۵ س ۱۲: أَوْلَى النَّاسِ بِالْإِمَامَةِ أَقْرَاهُمْ....: حدیث، رجوع کنید به جامع الصغیر ص ۸۲

ص ۱۴۵۶ س ۹: به پشت نام جان گویم زهی رو: دیوان کبیر بیت ۲۳۱۴۱

ص ۱۴۶۴ س ۲۳: وَالنَّالَةُ الْحَدِيدَ: سورة ۳۴ (سبا) آیه ۱۰

ص ۱۴۶۴ س ۲۳: يَا جِبَالُ أَوْبَى مَعَهُ: سورة ۳۴ (سبا) آیه ۱۰

ص ۱۴۶۵ س ۱۵: إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يُحِبُّ الْمُلْحِينَ فِي الدَّعَاءِ: حدیث، رجوع کنید به حلیه الاولیا

جلدیک ص ۱۸۲

ص ۱۴۶۶ س ۱۳: أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ: سورة ۱۳ (رعد) آیه ۳۳

ص ۱۴۶۶ س ۱۴: كَانَ لَمْ تَغْنِ بِالْأَمْسِ: سورة ۱۰ (یونس) آیه ۲۴

ص ۱۴۶۷ س ۳: یارب چه یار دارم...: کلیات شمس، دیوان کبیر بیت ۱۷۷۲۳

ص ۱۴۶۷ س ۱۳: وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ....: سورة ۱۷ (بنی اسرائیل) آیه ۴۱

ص ۱۴۶۷ س ۲۴: ای دیده عجائبها...: دیوان کبیر بیت ۲۷۳۷۴

ص ۱۴۶۸ س ۱۷: می کنی ما را حسود...: دیوان کبیر بیت ۳۰۹۳۰

ص ۱۴۶۹ س ۱: کِلْتَا يَدَيْهِ يَمِينٌ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۱۰۶۱ از همین کتاب

ص ۱۴۶۹ س ۹: سُبْحَانَ مَنْ اتَّسَعَتْ....: سخن حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام

ص ۱۴۶۹ س ۱۱: منگر رنج و بلارا...: دیوان کبیر بیت ۱۷۵۷

ص ۱۴۶۹ س ۱۸: أَفَمَنْ يَمْشِي....: سورة ۶۷ (الملک) آیه ۲۲

ص ۱۴۶۹ س ۲۰: لَوْ كُشِفَ الْغِطَاءُ...: سخن حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام

ص ۱۴۷۰ س ۱۰: گرچپ و راست...: دیوان کبیر بیت ۴۵۹۶

ص ۱۴۷۱ س ۱۱: أَلَمْزَةُ مَخْبُوفِي طَيَّ....: سخن حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام، رجوع

کنید به صفحه ۹۸۳

ص ۱۴۷۲ س ۱۸: قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ....: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۳۱

ص ۱۴۷۲ س ۲۰: همه عالم چو تن اند...: دیوان کبیر بیت ۱۹۰۴

ص ۱۴۷۷ س ۴: عمر ضایع مکن که عمر گذشت: دیوان کبیر بیت ۳۳۷۰۲

ص ۱۴۷۷ س ۲۴: وَإِذْ وَاَعَدْنَا مُوسَى....: سورة ۲ (بقره) آیه ۵۱

ص ۱۴۷۸ س ۵: أَنَا جَلِيسٌ مَنْ ذَكَرْنِي وَأَنْبَسُ....: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۶۴۵

ص ۱۴۷۸ س ۶: مَا رَأَيْتُ شَيْئًا إِلَّا....: سخن یکی از مشایخ، رجوع کنید به صفحه ۴۸۸

ص ۱۴۷۸ س ۱۵: چون دلت با من نباشد...: دیوان کبیر بیت ۴۱۳۴

ص ۱۴۷۹ س ۹: اندر دل ما توئی نگارا: دیوان کبیر بیت ۱۲۷۶

- ص ۱۴۸۱ س ۹: وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ.....: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۳۳ و ۳۴
- ص ۱۴۸۱ س ۱۳: كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ: سورة ۵۵ (الرحمن) آیه ۲۹
- ص ۱۴۸۱ س ۱۷: أَلْقَلْبُ بَيْنَ اصْبَعَيْنِ.....: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۵۸۶
- ص ۱۴۸۱ س ۱۹: مَثَلُ الْقَلْبِ كَرِيشَةٍ فِي...: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۵۶۸
- ص ۱۴۸۲ س ۱۲: زِيَامَدَادِ دَلَمِ مِي بَرَدِ بِسُودَانِي: دیوان کبیر بیت ۳۲۶۳۰
- ص ۱۴۸۱ س ۱۹: ثُمَّ رَشَّ عَلَيْهِمْ مِنْ.....: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۵۶۸
- ص ۱۴۸۶ س ۸: وَالْجُرُوحُ قِصَاصٌ: سورة ۵ (المائدة) آیه ۴۵
- ص ۱۴۸۶ س ۲۳: نگاه بان دو دیده است چشم دلداري: دیوان کبیر بیت ۳۲۶۷۵
- ص ۱۴۸۷ س ۱۰: مَا زَاغَ الْبَصَرُ: سورة ۵۳ (والنجم) آیه ۱۷
- ص ۱۴۸۷ س ۱۳: أَحْسِبْتُمْ أَنَّ الْجَنَّةَ مَرَابِضُ الْإِبِلِ: حدیث، رجوع کنید به احیاء العلوم ج ۳ ص ۱۱۱
- ص ۱۴۸۷ س ۱۳: قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ: سورة ۶ (انعام) آیه ۹۱
- ص ۱۴۸۸ س ۱۸: إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ: سورة ۴۹ (الحجرات) آیه ۱۲
- ص ۱۴۸۹ س ۶: لَا قُطْعَيْنَ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ...: سورة ۷ (اعراف) آیه ۱۲۴
- ص ۱۴۹۰ س ۲: لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ: سورة ۲۶ (الشعرا) آیه ۵۰
- ص ۱۴۹۰ س ۱۸: هله رفتیم وگرنی زو صالت بردیم: این غزل در دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر نیست
- ص ۱۴۹۱ س ۱۵: هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ: سورة ۶ (انعام) آیه ۵۰
- ص ۱۴۹۱ س ۱۶: أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ.....: سورة ۶۷ (الملك) آیه ۲۲
- ص ۱۴۹۲ س ۱۲: کجا خواهی زچنگ ما بریدن: دیوان کبیر بیت ۲۰۰۲۸
- ص ۱۴۹۳ س ۵: فَأَمَّا اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ: سورة ۲ (بقره) ۲۵۹
- ص ۱۴۹۳ س ۱۱: ننشز هائم نکسوها لحما: سورة ۲ (بقره) ۲۵۹
- ص ۱۴۹۳ س ۲۴: بعد از سماع گوئی آن سوزها کجا شد: دیوان کبیر بیت ۸۷۸۹
- ص ۱۴۹۵ س ۵: إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ وَإِنَّ الْفُجَارَ.....: سورة ۹۲ (انفطار) ۱۳ و ۱۴
- ص ۱۴۹۵ س ۶: وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا.....: سورة ۳۲ (سجده) ۱۲
- ص ۱۴۹۵ س ۷: سِيَمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۲۹
- ص ۱۴۹۵ س ۹: وَيَدْعُونَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ.....: سورة ۶۸ (القلم) ۴۲ و ۴۳
- ص ۱۴۹۵ س ۱۵: شفاعتي لِأَهْلِ الْكِبَائِرِ مِنْ أُمَّتِي: حدیث، رجوع کنید به کشف الاسرار جلد اول صفحات ۱۷۴ و ۶۸۵
- ص ۱۴۹۵ س ۱۸: نِعَمَ الرَّجُلِ أَنَا لِشَرَارِ أُمَّتِي.....: حدیث، رجوع کنید به جامع الصغير ج ۴ ص ۷۴
- ص ۱۴۹۵ س ۲۲: يُدْخِلُ الْجَنَّةَ بِشَفَاعَةِ رَجُلٍ مِنْ...: حدیث، رجوع کنید به کشف الاسرار جلد پنجم ص ۱۷۱

ص ۱۴۹۵ س ۲۳: إِنَّ مِنْ أُمَّتِي مَنْ يَشْفَعُ لِفِئَامٍ....: حدیث، رجوع کنید به کشف الاسرار جلد ششم صفحه ۱۸۶

ص ۱۴۹۶ س ۱۶: زَعَشَقِي طَلَعَتْ خُوبَ تَوَايَ أَصُولِ مَرَادٍ: دیوان کبیر بیت ۹۷۸۴

ص ۱۴۹۷ س ۱۲: إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ: سورة ۴۹ (الحجرات) آیه ۱۲

ص ۱۵۰۰ س ۳: وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ و....: سورة ۷۳ (المزل) آیه ۸

ص ۱۵۰۰ س ۱۰: وَتَوَا صَوَا بِالْحَقِّ وَتَوَا صَوَا بِالصَّبْرِ: سورة ۱۰۳ (والعصر) آیه ۳

ص ۱۵۰۱ س ۱۸: هله نو مید نباشی که ترا یار براند: دیوان کبیر بیت ۷۹۹۹

ص ۱۵۰۲ س ۱۷: أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ: سورة ۲ (بقره) آیه ۴۰

ص ۱۵۰۳ س ۵: واجب کند چو عشق مرا کرد دل خراب: دیوان کبیر بیت ۳۳۸۵

ص ۱۵۰۳ س ۱۹: أَدْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ: سورة ۴۰ (المؤمن) آیه ۶۰

ص ۱۵۰۳ س ۲۰: رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ: سورة ۵ (المائدة) آیه ۱۱۹

ص ۱۵۰۵ س ۱۱: یکچند رندند این طرف....: دیوان کبیر بیت ۲۴۱۸۴

ص ۱۵۰۸ س ۱۸: أَوَّلُ مَا كَتَبَ اللَّهُ تَعَالَى فِي اللَّوْحِ....: حدیث، رجوع کنید به فیض القدیر ج ۱ ص ۸۵

ص ۱۵۰۸ س ۲۰: پیاموز از پیمبر کیمیائی: دیوان کبیر بیت ۲۸۳۷۵

ص ۱۵۰۹ س ۲۲: الشَّيْخُ فِي قَوْمِهِ....: سخن مشایخ و اهل عرفان

ص ۱۵۱۰ س ۱۰: أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَاحْيَيْنَاهُ: سورة ۶ (انعام) آیه ۱۲۲

ص ۱۵۱۰ س ۲۱: صبح دم سر دزد از پی خورشید زند: دیوان کبیر بیت ۵۶۰

ص ۱۵۱۲ س ۵: لَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۷۰

ص ۱۵۱۲ س ۱۲: إِنَّهُ لَيَبْغَانُ عَلَيَّ قَلْبِي وَإِنِّي....: حدیث، رجوع کنید به جلد اول صفحه ۱۷۴

ص ۱۵۱۲ س ۱۳: حَسَنَاتُ الْأَبْرَارِ سَيِّئَاتُ الْمُقَرَّبِينَ: حدیث، رجوع کنید به جلد اول صفحه ۱۷۵

ص ۱۵۱۲ س ۲۱: ریگ زآب سیر شد من نشدم زهی زهی: دیوان کبیر بیت ۲۶۱۶۲

ص ۱۵۱۳ س ۲۴: عاشق بسوی عاشق زنجیر همی دردد: دیوان کبیر بیت ۶۵۴۴

ص ۱۵۱۴ س ۱۲: إِذَا تَتْلَى عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ....: سورة ۶۸ (القلم) آیه ۱۵

ص ۱۵۱۴ س ۱۹: فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ....: سورة ۶۸ (القلم) آیه ۴۴

ص ۱۵۱۵ س ۱: مَنْ لَا يَدْرِكُ كُلَّهُ لَا يُتْرَكُ كُلُّهُ: ضرب المثل، رجوع کنید به صفحه ۴۸۴

ص ۱۵۱۶ س ۹: اللَّهُ وَلِيَ الَّذِينَ آمَنُوا بِخُرْجِهِمْ....: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۵۷

ص ۱۵۱۶ س ۱۰: يَهْدِي اللَّهُ بَنُورَهُ مَنْ يَشَاءُ: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۵

ص ۱۵۱۷ س ۷: فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ....: سورة ۳۶ (اليس) آیه ۸۳

ص ۱۵۱۸ س ۱۴: هر دم ای دل سوی جانان می روی: دیوان کبیر بیت ۳۰۷۹۹

ص ۱۵۱۹ س ۴: ما قحطیان تشنه و بسیار خواره ایم: دیوان کبیر بیت ۱۷۸۹۱

ص ۱۵۱۹ س ۲۴: لَا تَبْتَاسُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ: سورة ۱۲ (يوسف) آیه ۸۷

ص ۱۵۲۰ س ۴: مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرَ: سورة ۳۱ (لقمان) آیه ۲۷

ص ۱۵۲۱ س ۷: دَحِيَّةٌ كَلْبِيَّةٌ: یکی از صحابه حضرت رسول (ص) که جبرئیل گاهی به صورت او در محضر حضرت رسول (ص) حاضر می شد که صحابه آن حضرت او را می دیدند و گمان می بردند که خود دحیه کلبی است

ص ۱۵۲۱ س ۱۱: أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ: سورة ۱۴ (ابراهیم) ۲۴

ص ۱۵۲۲ س ۸: وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا: سورة ۳۶ (یس) آیه ۹

ص ۱۵۲۲ س ۲۰: حَبِيبٌ نَجَّارٌ: مردی است از مؤمنین به حضرت مسیح علیه السلام که در انطاکیه می زیست و مردم را بدین آن حضرت دعوت می کرد آنوقت که هنوز این دین رواج نیافته بود.... (لغت نامه)

ص ۱۵۲۲ س ۲۱: يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ: سورة ۳۶ (یس) آیه ۳۶

ص ۱۵۲۳ س ۶: خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ: سورة ۲ (بقره) آیه ۷

ص ۱۵۲۳ س ۱۱: وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كَذَّبُوا: سورة ۱۲ (يوسف) آیه ۱۱۰

ص ۱۵۲۳ س ۲۲: شاه بگفته نکته ای خفیه....: دیوان کبیر بیت ۲۶۰۴۷

ص ۱۵۲۴ س ۱۹: وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ: سورة ۵۵ (الرَّحْمَن) آیه ۶

ص ۱۵۲۶ س ۵: در عدل دوست محو شوای دل بوقت غم: دیوان کبیر بیت ۳۱۶۳۵

ص ۱۵۲۶ س ۲۳: اینجا کسی است پنهان دامن من گرفته: دیوان کبیر بیت ۲۵۲۲۵

ص ۱۵۲۷ س ۱۷: لَوْ عَلِمَ الْمُصَلِّي مَنْ يُنَاجِي مَا التَفَتَ: حدیث، رجوع کنید به کشف الاسرار ج ۴ ص ۲۱۳

ص ۱۵۲۷ س ۲۰: كَمَالُ الْإِخْلَاصِ نَفْيُ الصِّفَاتِ عَنْهُ: سخن حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام

ص ۱۵۲۹ س ۱۹: در باغ مجلسی چونهاد آفریدگار: دیوان کبیر بیت ۲۱۵۸۹

ص ۱۵۳۲ س ۲۴: الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ: سورة ۱۶ (النحل) آیه ۷۵

ص ۱۵۳۳ س ۱: لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ: سورة ۶۴ (التغابن) آیه ۱

ص ۱۵۳۳ س ۱۰: آن سرخ قبائی که چو مه یار برآمد: دیوان کبیر بیت ۶۷۷۸

ص ۱۵۳۴ س ۴: مَنْ تَبَعَ شَهْوَتَهُ فَرَّقَتْهُ الْأَهْوَاءُ: حدیث؟ در کتاب اللؤلؤ المرصوع از موضوعات دانسته شده است

ص ۱۵۳۴ س ۱۵: رَجَعْنَا مِنَ الْجِهَادِ الْأَصْفَرِ....: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۱۰۸۳

ص ۱۵۳۴ س ۱۸: لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ: سورة ۶ (انعام) آیه ۷۶

ص ۱۵۳۴ س ۱۸: إِنِّي وَجْهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرْتُ....: سورة ۶ (انعام) آیه ۷۹

ص ۱۵۳۵ س ۹: إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعاً: سورة ۷۰ (المعارج) آیه ۱۹
 ص ۱۵۳۵ س ۱۲: إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعاً وَ...: سورة ۷۰ (المعارج) آیات ۲۰ و ۲۱
 ص ۱۵۳۵ س ۱۵: شَرُّ مَا فِي الرَّجُلِ شُعُّ هَالِحٍ وَ جُبْنٌ خَالِعٍ: حدیث، رجوع کنید به حلیۃ الاولیاء ج ۲
 ص ۱۲

ص ۱۵۳۵ س ۲۰: إِلَّا الْمُصَلِّينَ الَّذِينَ هُمْ عَلَى...: سورة ۷۰ (المعارج) آیات ۲۲ و ۲۳
 ص ۱۵۳۵ س ۲۴: يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ...: سورة ۲۶ (الشعراء) آیات ۸۸ و ۸۹
 ص ۱۵۳۶ س ۳: خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعاً: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۹
 ص ۱۵۳۶ س ۹: رَجَالٌ لَا تُلْهِهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ...: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۷
 ص ۱۵۳۶ س ۱۱: أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ...: سورة ۲ (بقره) آیه ۱۶
 ص ۱۵۳۶ س ۱۹: وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ: سورة ۲۳ (المؤمنون) آیه ۸
 ص ۱۵۳۶ س ۲۰: الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي...: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۱۰۴
 ص ۱۵۳۷ س ۱۶: مَنْ نُوقِشَ فِي الْحِسَابِ فَقَدْ عَذِبَ: حدیث، رجوع کنید به کشف الاسرار ج ۲
 ص ۲۲

ص ۱۵۳۸ س ۲: لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ...: سورة ۸۰ (عبس) آیه ۳۷
 ص ۱۵۳۸ س ۷: وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا...: سورة ۳۲ (السجده) آیه ۱۲
 ص ۱۵۳۸ س ۱۱: يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعُونَ...: سورة ۶۸ (القلم) آیات ۴۲ و ۴۳
 ص ۱۵۳۸ س ۱: وَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَاوَاللَّهِ مُخْلِصِينَ: سورة ۳۹ (العنكبوت) آیه ۶۵
 ص ۱۵۳۹ س ۷: إِنَّ رَبَّكُمْ حَتَّىٰ كَرِيمٌ يَسْتَحْيِي مِنْ عَبْدِهِ إِذَا رَفَعَ...: حدیث، رجوع کنید به
 کشف الاسرار ج ۲ ص ۴۱۱

ص ۱۵۳۹ س ۲۲: عمر بر امید فردا می رود: دیوان کبیر بیت ۸۵۹۵
 ص ۱۵۴۲ س ۱: كُنْتُ لَهُ سَمْعاً وَ بَصِراً وَ يَدَاً...: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۱۱۹۴
 ص ۱۵۴۲ س ۳: کاری که کنی تو در میان منی: دیوان کبیر بیت ۲۰۲۶۴
 ص ۱۵۴۲ س ۱۲: إِنَّمَا يُرْزَقُونَ بِضِعَافِكُمْ: حدیث، رجوع کنید به فیض القدير جلد اول صفحه ۲۱۱
 ص ۱۵۴۳ س ۱۰: إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ...: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۱۰۴۴
 ص ۱۵۴۳ س ۶: نازنینی را رها کن با شهان نازنین: دیوان کبیر بیت ۲۰۳۹۴
 ص ۱۵۴۴ س ۹: نه انبیا که رسیدند بهر اظهارند: دیوان کبیر بیت ۳۲۸۹۴
 ص ۱۵۴۴ س ۱۸: پریر عشق مرا گفت من همه نازم: دیوان کبیر بیت ۱۸۰۵۴
 ص ۱۵۴۵ س ۱۷: أَوْلِيَايَ تَحْتَ قِيَابِي...: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۱۰۷۴
 ص ۱۵۴۶ س ۲: خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَ خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ: آیه - رجوع کنید به صفحات ۳۷۹ و ۶۹۴
 ص ۱۵۴۶ س ۳: إِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ: آیه - رجوع کنید به صفحات ۳۷۹ و ۷۵۱

- ص ۱۵۴۶ س ۸: مازنده به نور کبریا ییم: دیوان کبیر بیت ۱۶۵۲۶
- ص ۱۵۴۶ س ۲۰: هرجا فقیر یابی با وی نشست باید: دیوان کبیر بیت ۸۹۴۹
- ص ۱۵۴۸ س ۱۳: گویند راز دان دل، اسرار و راز غیب: دیوان کبیر بیت ۱۳۷۲۷
- ص ۱۵۴۹ س ۱۲: خوش بنوشم تو اگر زهر نهی در جامم: دیوان کبیر بیت ۱۷۲۷۹
- ص ۱۵۵۰ س ۱۷: اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ: سورة ۹۴ (الانشراح) آیه ۱
- ص ۱۵۵۰ س ۲۲: وَ وَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ: سورة ۹۴ (الانشراح) آیات ۲ و ۳
- ص ۱۵۵۱ س ۴: وَ رَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ: سورة ۹۴ (الانشراح) آیه ۴
- ص ۱۵۵۱ س ۱۰: فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا إِنَّ...: سورة ۹۴ (الانشراح) آیات ۵ و ۶ و ۷
- ص ۱۵۵۱ س ۱۲: وَالْإِلَىٰ رَبِّكَ فَأَرْغَب: سورة ۹۴ (الانشراح) آیه ۸
- ص ۱۵۵۱ س ۱۸: چه روز باشد کاین جسم و رسم بنور دیم: دیوان کبیر بیت ۱۸۱۲۹
- ص ۱۵۵۲ س ۱۱: حُبُّكَ الشَّيْءُ يُغْمَىٰ وَ يُصِمُّ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۶۴۴
- ص ۱۵۵۴ س ۲: فَأَحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ: سورة ۳۸ (ص) آیه ۲۶
- ص ۱۵۵۴ س ۲: وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ: سورة ۳۸ (ص) آیه ۲۶
- ص ۱۵۵۵ س ۱: ای خدائی که چو حاجات بتو برگیرند: دیوان کبیر بیت ۸۱۰۵
- ص ۱۵۵۵ س ۱۳: قُرْةٌ عَيْنِي فِي الصَّلَاةِ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۱۱۴۷
- ص ۱۵۵۵ س ۱۹: إِنَّ لِرَبِّكُمْ فِي أَيَّامِ دَهْرِكُمْ نَفَحَاتٍ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۳۳۵ و ۵۷۷
- ص ۱۵۵۶ س ۱۳: بجان دوست که تا هر دو جان نیامیزد: دیوان کبیر بیت ۹۹۰۹
- ص ۱۵۵۹ س ۱۳: وَ تَكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَ تَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ: سورة ۳۶ (لیس) آیه ۶۵
- ص ۱۵۶۰ س ۲۰: چه پرده بود که ابلیس پیش ازین پرده: دیوان کبیر بیت ۹۶۱۱
- ص ۱۵۶۱ س ۱۷: الْعَبْدُ وَ مَا فِي يَدِهِ كَانَ لِمَوْلَاهُ: حدیث، رجوع کنید به کشف الاسرار، ج ۵ ص ۱۱۱
- ص ۱۵۶۲ س ۱۹: وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ: سورة ۲ (بقره) آیه ۱۷۹
- ص ۱۵۶۵ س ۵: وَ اعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۹۹
- ص ۱۵۶۵ س ۷: ربود عقل و دلم را جمال آن عربی: دیوان کبیر بیت ۳۲۴۳۰
- ص ۱۵۶۵ س ۲۲: باز آمد آستین فشانان: دیوان کبیر بیت ۲۰۲۵۰
- ص ۱۵۶۶ س ۱۷: برای گوش کسانی که بعد ما آیند: دیوان کبیر بیت ۵۰۷۱
- ص ۱۵۶۶ س ۲۲: آیت اشاره است به حدیث ابیت عند ربی
- ص ۱۵۶۶ س ۲۲: لی مع الله: اشاره است به حدیث لی مع الله وقت لا یسعی فیہ ملک مقرب... نیز
- ص ۱۵۷۶
- ص ۱۵۶۷ س ۶: بیایا که پشیمان شوی ازین دوری: دیوان کبیر بیت ۳۲۷۱۸
- ص ۱۵۶۸ س ۱۵: بدانکه پیر سراسر صفات حق باشد: دیوان کبیر بیت ۳۲۷۱۱

- ص ۱۵۶۸ س ۱۸: إِنَّ الشَّيْطَانَ لَظَفِيرٌ مِّنْ ظِلِّ عُمَرَ: حدیث، مسند احمد ج ۲ ص ۷۲
- ص ۱۵۶۸ س ۳: وَلَا يَغُرَّتْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ: سورة ۳۱ (لقمان) آیه ۳۳
- ص ۱۵۶۹ س ۵: این نفس فریبنده که غرّاست و غرور است: دیوان کبیر بیت ۶۸۳۴
- ص ۱۵۷۱ س ۳: عیسی و موسی که باشد چاوشان درگهش: دیوان کبیر بیت ۷۷۵۳
- ص ۱۵۷۴ س ۲۳: بیا ای زیرک و برگول می خند: دیوان کبیر بیت ۶۹۰۵
- ص ۱۵۷۵ س ۱۰: يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ...: سورة ۳۰ (الروم) آیه ۷
- ص ۱۵۷۶ س ۸: عشق جز دولت و عنایت نیست: دیوان کبیر بیت ۵۲۸۶
- ص ۱۵۷۶ س ۱۷: تو بر آن که خلق را حیران کنی: دیوان کبیر بیت ۱۷۴۴۵
- ص ۱۵۷۶ س ۲۳: أَدْبَنِي رَبِّي: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۶۷۶
- ص ۱۵۷۸ س ۲۰: صلاح قطره دریا و ذره صحرا: دیوان کبیر بیت ۵۰۵۸
- ص ۱۵۸۰ س ۱۷: قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا: سورة ۶ (انعام) آیه ۹۰
- ص ۱۵۸۰ س ۲۱: وَ نَزَّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ...: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۸۲
- ص ۱۵۸۰ س ۲۲: إِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِي: حدیث، رجوع کنید به التّصفیه صفحه ۲۴۲
- ص ۱۵۸۰ س ۲۳: حکیمیم طبیبیم زبغداد رسیدیم: دیوان کبیر بیت ۱۵۵۴۷
- ص ۱۵۸۱ س ۲۰: مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا مَا أَنْزَلَ...: سورة ۳۶ (یس) آیه ۱۵
- ص ۱۵۸۲ س ۵: أَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۲۰۴
- ص ۱۵۸۳ س ۱۱: وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ: سورة ۵ (المائدة) آیه ۹۹
- ص ۱۵۸۴ س ۲۳: مرا هر لحظه منزل آسمانی: دیوان کبیر بیت ۲۸۶۹۰
- ص ۱۵۸۵ س ۱۵: أَرِنِي الْأَشْيَاءَ كَمَا هِيَ: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۴۵
- ص ۱۵۸۵ س ۱۸: هر سری را که قضا خیره و کالیوه کند: دیوان کبیر بیت ۸۳۰۲
- ص ۱۵۸۶ س ۱: دِلَا تَوْ شَهْدَ مِنْهُ دَر دِهَانِ رَنْجُورَان: دیوان کبیر بیت ۲۱۸۸۵
- ص ۱۵۸۶ س ۱۶: هر اندیشه که می پوشی درون خلوتِ سینه: دیوان کبیر بیت ۶۶۹
- ص ۱۵۸۷ س ۶: الْقَلْبُ بَيْنَ إِصْبَعَيْنِ مِّنْ أَصَابِعِ الرَّحْمَنِ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۷۰۶
- ص ۱۵۸۸ س ۲: لَوْلَا الْقَلَمُ لَمَّا قَامَ الدِّينَ وَلَا صَلَاحُ الْعِيشِ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۳۵۱
- ص ۱۵۸۸ س ۱۹: وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَى: سورة ۱۶ (النحل) آیه ۶۰
- ص ۱۵۸۹ س ۹: وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ...: سورة ۱۱ (هود) آیه ۳۸
- ص ۱۵۸۹ س ۱۸: إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ...: سورة ۱۱ (هود) آیه ۳۸
- ص ۱۵۸۹ س ۲۴: سرمکش از چنین سری کامد تاج از آن سرش: دیوان کبیر بیت ۵۸۳۲
- ص ۱۵۹۱ س ۵: صد دُهل می زنند در دل ما: دیوان کبیر ۲۷۶۳
- ص ۱۵۹۲ س ۸: وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ...: آیه، رجوع کنید به صفحه ۶۹۶

- ص ۱۵۹۳ س ۱۶: شنیدی تو که یک خامی زمردان می برد نامی: دیوان کبیر بیت ۲۷۰۱۸
- ص ۱۵۹۵ س ۱۸: بمیرید بمیرید درین عشق بمیرید: دیوان کبیر بیت ۶۶۲۸
- ص ۱۵۹۶ س ۸: ای اَمَّان باطل برنان زنید برنان: دیوان کبیر بیت ۲۱۳۷۷
- ص ۱۵۹۸ س ۱۰: زاده از اندیشه های خوب تو حور و قصور: دیوان کبیر بیت ۲۰۴۳۶
- ص ۱۵۹۸ س ۲۲: مَا أَصْرٌ مَنْ اسْتَغْفَرَ وَلَوْ عَادَ...: حدیث، رجوع کنید به احیاء العلوم ج ۳ ص ۱۲
- ص ۱۵۹۸ س ۲۲: إِنَّ اللَّهَ يَقْبَلُ تَوْبَةَ الْعَبْدِ مَا لَمْ يُعْزِزْ: حدیث، رجوع کنید به کشف الاسرار ج ۲ ص ۷۳
- ص ۱۵۹۹ س ۷: قَلْبُ الْمُؤْمِنِ بَيْنَ اصْبَعَيْنِ مِنْ...: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۶
- ص ۱۶۰۰ س ۱: امروز سماعت و شراست و صراحی: دیوان کبیر بیت ۲۷۹۷۵
- ص ۱۶۰۳ س ۱۱: فَانْظُرْ وَالْإِلَى آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ...: آیه، رجوع کنید به صفحه ۴۲۷
- ص ۱۶۰۳ س ۱۳: كَذَلِكَ النُّشُورُ: سورة ۳۵ (فاطر) آیه ۹
- ص ۱۶۰۳ س ۱۶: جان حیوان که ندیدست بجز گاه و عطن: دیوان کبیر ۳۱۰۲۵
- ص ۱۶۰۵ س ۱: امید تو هر دمی بگوید: دیوان کبیر بیت ۷۵۰۵
- ص ۱۶۰۵ س ۸: لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ اجْرًا: آیه - صفحه ۹۵۹
- ص ۱۶۰۵ س ۲۱: بر عاشقان فربضه بود جُست و جوی دوست: دیوان کبیر بیت ۴۶۵۰
- ص ۱۶۰۶ س ۱۷: ببرد عقل و دلم را بُراقِ عشق معانی: دیوان کبیر بیت ۳۲۳۰۰
- ص ۱۶۰۷ س ۹: مَنْ لَمْ يَذُقْ لَمْ يَذُرْ: رجوع کنید به صفحه ۹۰۵
- ص ۱۶۰۷ س ۱۰: لِي مَعَ اللَّهِ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۶۰۷
- ص ۱۶۰۸ س ۹: طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ: سورة ۳۶ (یس) آیه ۱۹
- ص ۱۶۰۸ س ۲۲: چرا از قافله یک کس نمی شود بیدار: دیوان کبیر بیت ۱۱۹۷۴
- ص ۱۶۱۰ س ۱: وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۵۲۶
- ص ۱۶۱۰ س ۱۲: أَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً: سورة ۲ (بقره) آیه ۵۸
- ص ۱۶۱۵ س ۲: کاروان غیب می آید بعین: دیوان کبیر بیت ۳۰۷۸۹
- ص ۱۶۱۵ س ۹: جَفَّ الْقَلَمُ: حدیث، رجوع کنید به مُسْنَدِ احمد ج ۱ ص ۳۰۷ س و کنوزالحقایق ص ۵۵ و احادیث مثنوی ص ۳۸
- ص ۱۶۱۵ س ۱۱: يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ: سورة ۱۳ (رعد) آیه ۳۹
- ص ۱۶۱۵ س ۲۴: کجا پذیرد فرعون پند موسی را: اینغزل در دیوان کبیر طبع استاد فروزانفر وجود ندارد
- ص ۱۶۱۸ س ۴: بگوش دل بنهائی رسید رحمت کل: دیوان کبیر بیت ۱۴۳۵۰
- ص ۱۶۱۸ س ۱۲: حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ: سورة ۱۲ (یوسف) آیه ۱۱۰
- ص ۱۶۲۱ س ۲: إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ: سورة ۹ (التوبة) آیه ۱۱۱

- ص ۱۶۲۱ س ۳: وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا: سورة ۷۳ (المزمل) آیه ۲۰
- ص ۱۶۲۱ س ۱۲: إِنَّ لِلَّهِ أَوْلِيَاءَ أَخْفَاءَ: حدیث، رجوع کنید به فیض القدیر ج ۱ ص ۲۱۴
- ص ۱۶۲۱ س ۲۰: وَرَأَىٰ بِرُدَّةِ جَانِهَا دَلَا خَلْقَانِ پنهانند: دیوان کبیر بیت ۶۰۷۳
- ص ۱۶۲۱ س ۲۳: وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ: سورة ۱۰ (یونس) آیه ۲۵
- ص ۱۶۲۳ س ۴: عَجَبْتَرُ از عجائبها، خبیر از جمله غائبها: دیوان کبیر بیت ۳۵۸۵۷
- ص ۱۶۲۶ س ۱۴: وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا: سورة ۳۹ (الزمر) آیه ۷۳
- ص ۱۶۲۵ س ۱۴: وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ: سورة ۶ (انعام) آیه ۲۸
- ص ۱۶۲۷ س ۳: گفتم دوش عشق را ای تو قرین و یار من: دیوان کبیر بیت ۱۹۲۱۸
- ص ۱۶۳۰ س ۷: بی جا شو و در وحدت در عین فنا جاکن: دیوان کبیر بیت ۱۹۷۶۳
- ص ۱۶۳۱ س ۴: فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۲۹
- ص ۱۶۳۱ س ۵: أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ: سورة ۲ (بقره) آیه ۳۴
- ص ۱۶۳۱ س ۱۲: زاحولی بگریز و دو چشم نیکو کن: دیوان کبیر بیت ۱۲۱۵۸
- ص ۱۶۳۲ س ۲۴: سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ: سورة ۷۶ (الانسان) آیه ۲۱
- ص ۱۶۳۵ س ۱۰: لَا يَظْهَرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا إِلَّا...: حدیث، رجوع کنید به بحار الانوار ج ۴۴ ص ۱۱
- ص ۱۶۳۵ س ۲۴: سُبْحَانَ الَّذِي تَجَلَّىٰ لُطْفُهُ فِي صُورَةِ قَهْرِهِ: حدیث، رجوع کنید به فیض القدیر ج ۳ ص ۸۲
- ص ۱۶۳۹ س ۸: وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۶۸۴
- ص ۱۶۳۹ س ۱۰: وَالَّذِينَ جَاهِدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۶۸۴
- ص ۱۶۴۳ س ۷: چو سرمست منی جانا ز درد سر چه غم داری: دیوان کبیر بیت ۲۶۸۳۳
- ص ۱۶۴۴ س ۷: لَا عَيْنٌ رَأَتْ وَلَا أُذُنٌ سَمِعَتْ...: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۹۳
- ص ۱۶۴۵ س ۱۰: تو آن ماهی که در گردون نگنجی: دیوان کبیر بیت ۲۸۱۱۲
- ص ۱۶۴۶ س ۶: وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ: سورة ۲ (بقره) آیه ۱۹۵
- ص ۱۶۴۷ س ۹: گرجان تو می ستانی چون شکرست مردن: دیوان کبیر بیت ۲۱۴۷۲
- ص ۱۶۴۷ س ۲۰: يَمُوتُ ابْنُ آدَمَ عَلَى مَا عَاشَ عَلَيْهِ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۴۳۷
- ص ۱۶۴۹ س ۲۰: خلقهای خوب تو پشت دود بعد از وفات: دیوان کبیر بیت ۴۰۹۹
- ص ۱۶۵۲ س ۶: فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ: سورة ۵۴ (القمر) آیه ۵۵
- ص ۱۶۵۲ س ۱۶: عاشقانی که با خبر میرند: دیوان کبیر بیت ۱۰۲۸۵
- ص ۱۶۵۳ س ۶: اِرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ: آیه رجوع کنید به صفحه ۱۱۸۶
- ص ۱۶۵۳ س ۸: چگونه برنبرد جان چو از جناب جلال: دیوان کبیر بیت ۱۴۲۹۸
- ص ۱۶۵۵ س ۷: إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا: سورة ۴ (النساء) آیه ۵۸

ص ۱۶۵۶ س ۳: إِنَّمَا الصَّبْرُ عِنْدَ الصَّدْمَةِ الْأُولَى: حدیث، رجوع کنید به کشف الاسرار ج ۵ ص ۱۲۴
 ص ۱۶۵۶ س ۱۶: أَكْثَرُ أَعْمَارِ أُمَّتِي مَا بَيْنَ سِتِّينَ وَ سَبْعِينَ.: حدیث، رجوع کنید به احیاء العلوم ج ۳
 ص ۱۲

ص ۱۶۵۷ س ۲۰: پیشتر آ پیشتر ای بوالوفا: دیوان کبیر بیت ۲۸۱۶
 ص ۱۶۵۹ س ۲۴: يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۶۷۵
 ص ۱۶۵۹ س ۱: از فرشته گذاشته اند به لطف: دیوان کبیر بیت ۱۰۸۷
 ص ۱۶۶۲ س ۱۵: ای که ازین سنگ قفس می پری: دیوان کبیر بیت ۳۴۰۰۱
 ص ۱۶۶۷ س ۱۳: فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ: سورة ۵۰ (ق) آیه ۲۲
 ص ۱۶۶۸ س ۴: زُوِيَتْ لِي الْأَرْضُ فَأَرَيْتُ مَشَارِقَهَا وَمَغَارِبَهَا: حدیث، رجوع کنید به کشف الاسرار
 ج ۳ ص ۲۰۲

ص ۱۶۶۸ س ۵: وَكَذَلِكَ نُرَى إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ: سورة ۶ (انعام) آیه ۷۵
 ص ۱۶۶۸ س ۷: وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَ تَبَيَّلَ إِلَيْهِ تَبْيِلاً: سورة ۷۳ (المزمل) آیه ۸
 ص ۱۶۶۸ س ۱۰: رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا: سورة ۷۳ (المزمل) آیه ۹
 ص ۱۶۶۸ س ۱۲: وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا: سورة ۷۳ (المزمل) آیه ۱۰
 ص ۱۶۶۹ س ۹: هله هس دار که در شهر دو سه طرارند: دیوان کبیر بیت ۸۰۸۱
 ص ۱۶۷۰ س ۱۹: بسا خورشید افلاکی نهان در حبه خاکی: دیوان کبیر بیت ۲۲۸۶۹
 ص ۱۶۷۱ س ۲۳: التَّصَوُّفُ كُلُّهُ آدَابٌ: سخن ابو حفص حداد، رجوع کنید به صفحه ۳۹۷
 ص ۱۶۷۲ س ۱۹: برو برو که به بز لایق است گوساله: دیوان کبیر بیت ۲۵۴۹۲
 ص ۱۶۷۴ س ۲۴: ای دل بی بهره از ایام ترس: دیوان کبیر بیت ۱۲۸۶۹
 ص ۱۶۷۷ س ۷: امروز سماع است و مدامست و سقائی: دیوان کبیر بیت ۲۷۹۵۲
 ص ۱۶۷۸ س ۱۶: مَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى: آیه، رجوع کنید به صفحه ۷۴۴
 ص ۱۶۷۹ س ۳: يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ: سورة ۶ (الغام) آیه ۲۰
 ص ۱۶۷۹ س ۶: أُولَئَانِي تَحْتَ قِيَابِي لَا يَعْرِفُهُمْ غَيْرِي: حدیث قدسی، رجوع کنید به صفحه ۴۳۱
 ص ۱۶۸۱ س ۱۶: باریک شد اینجا سخن دم می نگنجد در دهن: دیوان کبیر بیت ۳۴۳
 ص ۱۶۸۲ س ۸: نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْنِدَةِ: سورة ۱۰۴ (الهمزة) آیات ۶ و ۷
 ص ۱۶۸۳ س ۴: حرامست ای مسلمانان از ان خانه برون رفتن: دیوان کبیر بیت ۹۴۳۶
 ص ۱۶۸۴ س ۳: بیابیا که نیابی چو ما دگر باری: دیوان کبیر بیت ۳۲۵۱۶
 ص ۱۶۸۵ س ۲: وَ اذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّخَذَتْ...: سورة ۱۹ (مریم) آیات ۱۶ و ۱۷
 ص ۱۶۸۵ س ۹: فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا: سورة ۱۹ (مریم) آیه ۱۷
 ص ۱۶۸۸ س ۱۹: ای مونس ما خواجه ابوبکر ربابی: دیوان کبیر بیت ۲۷۹۶۴

- ص ۱۶۹۱ س ۹: قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكَ...: سورة ۱۹ (مریم) آیه ۱۹
- ص ۱۶۹۲ س ۱۱: چو از سر بگیرم بود سرور او: دیوان کبیر بیت ۲۳۸۴۹
- ص ۱۶۹۴ س ۵: منم از جانِ خود بیزارِ بیزار: دیوان کبیر بیت ۱۰۹۸۰
- ص ۱۶۹۶ س ۲۱: نمی خورم به حلال و حرام من سوگند: دیوانک بیر بیت ۱۸۱۶۷
- ص ۱۶۹۷ س ۱۲: مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا: سورة ۶ (انعام) آیه ۱۶
- ص ۱۶۹۸ س ۱۲: چه مایه رنج کشیدم زدوست تا این کار: دیوان کبیر بیت ۱۲۰۶۲
- ص ۱۶۹۹ س ۵: ثُمَّ بُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۸
- ص ۱۷۰۲ س ۴: گرنیست و گر هستم گر عاقل و گر مستم: دیوان کبیر بیت ۲۷۲۹۲
- ص ۱۷۰۴ س ۵: ای شاهِ جسم و جانِ ما خندان کنِ دندان ما: دیوان کبیر بیت ۳۵۹
- ص ۱۷۰۵ س ۱۴: روزی که عکس روی او بر رویِ زرد من فتد: دیوان کبیر بیت ۱۴۴۸۳
- ص ۱۷۰۶ س ۵: درخت آتشین دیدم ندا آمد که جانانم: دیوان کبیر بیت ۱۴۹۵۸
- ص ۱۷۰۶ س ۲۰: تَتَجَا فَيُجَنَّبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ: سورة ۳۲ (سجده) آیه ۱۶
- ص ۱۷۰۶ س ۲۱: مَا أَخْفَى لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ: سورة ۳۲ (سجده) آیه ۱۷
- ص ۱۷۰۷ س ۱۹: فَتَمَتُّوا الْعَمَلَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ: آیه - رجوع کنید به صفحه ۷۶۴
- ص ۱۷۰۸ س ۴: الَّذِينَ نَصِيحَةٌ: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۹۸
- ص ۱۷۱۱ س ۶: وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ: سورة ۲ (بقره) آیه ۲۱۷. این آیه در قرآن مجید چنین است: و اخراج اهله منه اكبر عند الله و الفتنة اكبر من القتل
- ص ۱۷۱۱ س ۱۵: فَأَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوِيَهُ: آیه - رجوع کنید به صفحه ۵۶۹
- ص ۱۷۱۳ س ۱۸: عاقبت از عاشقان بگریختی: دیوان کبیر بیت ۳۰۸۵۸
- ص ۱۷۱۵ س ۱۲: وَادْزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ...: سورة ۸ (الانفال) آیه ۴۸
- ص ۱۷۱۵ س ۲۱: وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا...: سورة ۸ (الانفال) آیه ۸
- ص ۱۷۱۶ س ۷: فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِتْنَانَ: سورة ۸ (الانفال) آیه ۴۸
- ص ۱۷۱۶ س ۱۳: نَكَصَ عَلَى عَقِيهِ وَقَالَ...: سورة ۸ (الانفال) آیه ۴۸
- ص ۱۷۱۹ س ۱۴: وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَامِ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۱۱۸۶
- ص ۱۷۱۹ س ۱۵: مَنْ آتَقَنَ بِالْخَلْفِ لَمْ يَحْذَرْ التَّلَفَ: حدیث، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۵۱
- ص ۱۷۲۰ س ۱۵: ازین اقبالگاه خوش دلا یکدم مشو تنها: دیوان کبیر بیت ۶۶۱
- ص ۱۷۲۱ س ۹: كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ: سورة ۱۰۲ (تكاثر) آیات ۳ و ۴
- ص ۱۷۲۱ س ۱۱: كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ: سورة ۱۰۲ (تكاثر) آیات ۵ و ۶
- ص ۱۷۲۱ س ۱۷: ثُمَّ لَتَرَوْنها عَيْنَ الْيَقِينِ ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ: سورة ۱۰۲ (تكاثر) آیات ۷ و ۸
- ص ۱۷۲۲ س ۱۹: خزان عاشقان را نوبهار او: دیوان کبیر بیت ۳۳۰۷۱

ص ۱۷۲۴ س ۳: كُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۶۳۹
 ص ۱۷۲۷ س ۱۲: لَنْ يَدْخُلَ الْمَلَائِكَةُ بَيْتًا فِيهِ كَلْبٌ أَوْ صُورَةُ التَّمَاثِيلِ: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۱۷۸
 ص ۱۷۲۷ س ۱۸: نِیم زلف تو فارغ همیشه در کارم: دیوان کبیر بیت ۱۸۰۳۱
 ص ۱۷۲۸ س ۱۹: إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَ طَافٍ: آیه. رجوع کنید به صفحه ۶۳۰
 ص ۱۷۲۹ س ۱۲: إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ مَعَالِيَ الْإِحْسَانِ وَ يَبْغِضُ سَفْسَافَهُ: حدیث، رجوع کنید به حلیه الاولیا
 جلد دوم صفحه ۲۵۶

ص ۱۷۳۱ س ۱۷: وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ: سورة ۶۸ (القلم) آیه ۱۵
 ص ۱۷۳۴ س ۲: لِلْقُرْآنِ ظَهَرٌ وَ بَطْنٌ وَ لِبَطْنِهِ بَطْنٌ إِلَىٰ سَبْعَةِ أَبْطُنٍ: حدیث، رجوع کنید به احادیث
 مثنوی ص ۸۳

ص ۱۷۳۶ س ۱۶: مَا لِهَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ: آیه رجوع کنید به صفحه ۱۰۰۹
 ص ۱۷۳۷ س ۳: يَا جِبَالُ أَوْبَىٰ مَعَهُ وَالطَّيْرُ: سورة ۳۴ (سبا) آیه ۱۰
 ص ۱۷۳۹ س ۱۷: تو جام عشق را بستان و می رو: دیوان کبیر بیت ۲۳۰۹۷
 ص ۱۷۴۰ س ۱۷: وَ أَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَ رَجُلِكَ: سورة ۱۷ (الاسرى) آیه ۶۴
 ص ۱۷۴۱ س ۱: قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ...: سورة ۱۷ (الاسرى) آیه ۶۲
 ص ۱۷۴۱ س ۴: قَالَ إِذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ...: سورة ۱۷ (الاسرى) آیه ۶۳
 ص ۱۷۴۱ س ۵: وَ اسْتَغْفِرْ مَنْ اسْتَكْبَرْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ...: سورة ۱۷ (الاسرى) آیه ۶۴
 ص ۱۷۴۱ س ۱۰: إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ...: سورة ۱۷ (الاسرى) آیه ۶۵
 ص ۱۷۴۱ س ۱۲: كَفَىٰ بَرِيكَ وَكِيلًا: سورة ۱۷ (الاسرى) آیه ۶۵
 ص ۱۷۴۲ س ۴: دی رفت و باز نیاید، فردا اعتماد را نشاید: سخن خواجه عبدالله انصاری، رجوع
 کنید به سخنان پیر هرات

ص ۱۷۴۵ س ۱: گفتم دوش عشق را ای تو قرین و یار من: دیوان کبیر بیت ۱۹۲۱۸
 ص ۱۷۴۶ س ۱۵: ای عشق زیبای منی هم من توام هم تو منی: دیوان کبیر بیت ۱۴۶۴۵
 ص ۱۷۴۹ س ۴: هیچ می دانی چه می گوید رباب: دیوان کبیر بیت ۳۳۱۸
 ص ۱۷۵۰ س ۱۸: ندا آمد بجان از چرخ و پروین: دیوان کبیر بیت ۱۹۹۵۲
 ص ۱۷۵۲ س ۲۳: ای دشمن عقل من وی داروی بیهوشی: دیوان کبیر بیت ۲۷۵۸۹
 ص ۱۷۵۲ س ۲۰: الا ای آب حیوان از نوائی: دیوان کبیر بیت ۲۸۳۶۱
 ص ۱۷۵۴ س ۱۲: عَجِبْتَ مِنْ قَوْمٍ يُسَاقُونَ إِلَى الْجَنَّةِ...: حدیث، رجوع کنید به قصص مثنوی ص ۲۱۵
 ص ۱۷۵۵ س ۶: تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ: سورة ۸ (انفال) آیه ۱۹
 ص ۱۷۵۵ س ۱۶: إِنَّ اللَّهَ مَوْهِنٌ كَيْدَ الْكَافِرِينَ: سورة ۸ (انفال) آیه ۱۸
 ص ۱۷۵۶ س ۱۲: إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۱

- ص ۱۷۵۸ س ۱۴: کاتّارَنّا ففَتّنا هما: سورة ۲۱ (انبياء) آیه ۳۰
- ص ۱۷۶۱ س ۱۹: بِغَمِّ فَرَوْنَرُومِ بازسوی یار روم: دیوان کبیر بیت ۱۸۰۸۵
- ص ۱۷۶۷ س ۱۲: کسی خرابِ خرابات و مستِ می باشد: دیوان کبیر بیت ۱۰۰۰۱
- ص ۱۷۶۷ س ۲۱: مَنْ تَقَرَّبَ إِلَيَّ شَبِيرًا تَقَرَّبْتُ إِلَيْهِ ذِرَاعًا: حدیث، رجوع کنید به صفحه ۱۱۴۷
- ص ۱۷۶۸ س ۱: وَالَّذِينَ جَاهِدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۶۸۴
- ص ۱۷۶۸ س ۲: يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ: آیه، رجوع کنید به صفحه ۵۵۸
- ص ۱۷۶۸ س ۲۲: چو اندر آید یارم چه خوش بود بخدا: دیوان کبیر بیت ۲۴۷۱
- ص ۱۷۷۰ س ۳: إِسْتِمَاعُ كَلَامِ الْمَلْهُوفِ صَدَقَ: حدیث، رجوع کنید به بخاری جلد ۳ ص ۱۲۱
- ص ۱۷۷۰ س ۱۹: سفر کردم به هر شهری رسیدم: دیوان کبیر بیت ۱۵۸۷۳
- ص ۱۷۷۲ س ۱۱: چه دانی تو خراباتی که هست از شش جهت بیرون: دیوان کبیر بیت ۱۹۵۴۶
- ص ۱۷۷۷ س ۲۰: مَنْ طَلَبَ شَيْئًا وَجَدَّ وَجَدَ وَمَنْ قَرَعَ بَابًا وَلَجَّ وَلَجَّ: حدیث، رجوع کنید به احادیث
- مثنوی ص ۷۸
- ص ۱۷۷۹ س ۸: ای رستخیز ناگهان وی رحمت یی فلتها: دیوان کبیر بیت ۱

فهرست‌ها

فهرست آیات قرآنی

- أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ، ۱۶۳۱
أَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذَّنْبُ، ۱۳۶۲
أَخْسَنُوا فِيهَا وَلَا يُكَلِّمُونَ، ۱۳۳۱
أَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً، ۱۶۱۰
أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ، ۱۲۷۸، ۱۳۳۰
أَدْعُونِي اسْتَجِبْ لَكُمْ، ۱۵۰۳
إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ، ۱۵۱۴
إِذَا مَسَّهُ لَشْرَجَزَوْا... ۱۵۳۵
ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ، ۱۶۵۳
اسْتَفْرَزَ مَنْ اسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ، ۱۷۴۰
أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ، ۱۵۲۱
أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ، ۱۲۹۴
أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ، ۱۴۶۶
أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ... ۱۴۶۹، ۱۴۹۱
إِلَّا الْمَصْلِينَ الَّذِينَ هُمْ عَلَى... ۱۵۳۵
إِلَّا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطٌ، ۱۴۳۶
إِلَّا بِالتِّي هِيَ أَحْسَنُ، ۱۴۴۰
إِلَّا يَتَعَلَّمُ مَنْ خَلَقَ، ۱۳۶۳
الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى، ۱۳۸۳
الَّذِينَ ضَلَّ سَعِيَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا، ۱۵۳۶
اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، ۱۴۳۹
اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ... ۱۵۱۶، ۱۶۷۴
أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ، ۱۵۵۰، ۱۷۶۰
أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى، ۱۳۲۳، ۱۴۴۰
إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ، ۱۴۵۸

أَمْ حَسِبَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ، ١٣٩٥
 أَمَّنْ يُحْيِيْبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَ يَكْشِفُ السُّوءَ إِذَا نَادَاهُ، ١٣٩٠، ١٥٤٠
 أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ، ١٧٣٤
 إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا، ١٧٥٧
 إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ، ١٢٩٨، ١٤٣١
 إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا، ١٥٣٥
 إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيَطْغَى أَنْ رَآهُ اسْتَغْنَى، ١٧٢٩
 إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ، ١٦٢٠
 إِنَّ اللَّهَ لَا يُجِيبُ الْفَرِحِينَ، ١٣٦٧
 إِنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ، ١٧٥٦
 أَنْ اللَّهَ مَوْهِنٌ كَيْدِ الْكَافِرِينَ، ١٧٥٦
 أَنْ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَى أَهْلِهَا، ١٦٥٥
 إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ، ١٤٨٨، ١٤٩٧
 إِنَّ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ... ١٧٥٥
 إِنَّ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ، ١٥٨٩
 إِنَّ رَبَّكَ لَبَالِغُ الرِّصَادِ، ١٤١٩
 أَنْصِتُوا أَلْعَلُّكُمْ تَرْحَمُونَ، ١٥٨٢
 إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ، ١٧٤١
 إِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ، ١٥٤٦
 إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ، ١٦١٤
 إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ، ١٣٠٨
 إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ، ١٤٤٤
 إِنِّي لَأَجْدِرِيحَ يُوسُفَ، ١٤١٢
 إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي، ١٥٣٤
 أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ، ١٥٠٢
 أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَهَ، ١٥٣٦
 أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ، ١٢٨٤
 أَوْ مَنْ كَانَ مُبْتَلًى فَبُيِّنَتْ لَهُ مِنْهُ خَلُوعُهُ، ١٣٠٤، ١٥١٠
 تَتَجَاوَزُ فِي جُحُودِهِمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ، ١٧٠٧
 تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ، ١٢٩٥

- ثُمَّ لَتَرَوْهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ثُمَّ لَتَسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ، ۱۷۲۱
 ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ، ۱۶۹۸
 جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ، ۱۳۳۳، ۱۴۳۹، ۱۴۸۸
 جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا، ۱۲۸۷
 حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ، ۱۶۱۸
 الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ، ۱۵۳۲
 خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ، ۱۵۲۳، ۱۶۰۲
 خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ، ۱۵۴۶، ۱۷۳۳
 خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ، ۱۳۶۰
 خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا، ۱۵۳۶
 رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا، ۱۶۶۷
 رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا، ۱۳۶۰
 الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى، ۱۲۹۰
 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ، ۱۵۰۳، ۱۵۰۸
 رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ ... ۱۵۳۶
 سَاوَى إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ، ۱۴۴۷
 سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ، ۱۶۳۲
 سَرَّيْهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ، ۱۴۰۸
 سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا ... ۱۳۴۲
 طَائِفَتٌ مِّنْكُمْ، ۱۶۰۸
 غَدَا يَرْتَع وَيَلْعَبُ، ۱۳۵۶
 فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ، ۱۴۴۰
 فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ، ۱۵۵۴
 فَاخْتَلَفُوا فِيهَا بَيْنَهُمْ بِغَيًّا (بِا تَغْيِيرَاتِي)، ۱۴۲۱
 فَاخْلُدْ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبِعْ هَوَاهُ، ۱۳۱۷، ۱۷۱۱
 فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ الرُّسُلَ فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا، ۱۶۸۴
 فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ، ۱۳۴۵
 فَأَمَّا تِلْكَ الْأُمَّةُ مِائَةً مِنْ أَمَلٍ بَعَثْنَا فِيهِمُ الرَّسُولَ، ۱۴۹۳
 فَانظُرُوا إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ ... ۱۳۴۲، ۱۶۰۳
 فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ... ۱۵۵۱

- فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ، ١٧٠٨
 فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبْ لِهَذَا... ١٥١٤
 فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ، ١٥١٧
 فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ، ١٥٤٠
 فَفَعُولُهُ سَاجِدِينَ، ١٦٣١
 فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ، ١٤٢٩، ١٦٦٧
 فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ، ١٤٤٨
 فَلَمَّا تَرَاءَتِ الْفِئَتَانِ، ١٧١٦
 فَهُمْ مُلْكُوكَ فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُقْتَدِرٍ، ١٦٥٢
 فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُقْتَدِرٍ، ١٣٠٣
 قَالَ إِذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مُوَفُورًا، ١٧٤١
 قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا، ١٧٤١
 قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا، ١٦٩٠
 قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ، ١٦٨٥
 قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ، ١٤٤٨
 قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَتَهُمْ، ١٢٩١
 ثَلِ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ... ١٤٧٢
 قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ، ١٤٥٨، ١٥٤٠، ١٦٢٨
 قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ أَجْرًا، ١٣٠٤، ١٥٨٠
 قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهِوِ وَمِنَ التَّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ، ١٣٥٧
 كَانَتَا تَتَقَا فَفَتَقْنَاهُمَا، ١٧٥٩
 كَانَ لَمْ تَغْنِ بِالْأَمْسِ، ١٤٦٦
 كَذَلِكَ النُّشُورُ، ١٦٠٣
 كَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا، ١٧٤١
 كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ، ١٧٢١
 كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ سَتَرُونَ الْجَحِيمَ، ١٧٢١
 كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ، ١٤٤٤
 كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ، ١٧١٢
 كَمَا بَلَّوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ، ١٦٣٦
 لِأَحِبِّ الْآفَلِينَ، ١٥٣٤

- لَأَسْأَلَنَّكُمْ عَلَيْهِ اجْرًا، ۱۶۰۵
لَا تَبْقَى وَلَا تَذَرُ، ۱۴۵۵
لَا تَسْأَلَنِي عَنْ شَيْءٍ، ۱۵۱۲
لَا تَيَاسُوا مِن رُّوحِ اللَّهِ، ۱۵۱۹
لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ، ۱۳۶۲
لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُتَقَلِّبُونَ، ۱۴۹۰
لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ، ۱۴۴۷
لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا، ۱۴۲۴
لَا قُطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَارْجُلَكُمْ مِنْ... ۱۴۸۹
لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ، ۱۲۹۵
لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يَغْنِيهِ، ۱۵۳۸
لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ، ۱۴۴۴
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، ۱۳۷۲، ۱۵۳۳
لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا، ۱۲۹۰
مَا أَخْفَىٰ لَهُمْ مِنْ قُرْآنٍ أَعْيَنَ، ۱۷۰۷
مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا...، ۱۵۸۱، ۱۷۳۶
مَا رَمَيْتْ إِذْ رَمَيْتْ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ، ۱۴۴۴، ۱۶۷۸، ۱۷۰۳
مَا زَاغَ الْبَصَرُ، ۱۳۳۵
مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ، ۱۳۳۰، ۱۵۸۳
مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ، ۱۲۷۸
مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ، ۱۴۳۷
مَا لِهَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ، ۱۷۳۶
مَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي، ۱۴۲۶
مَا نَنْزِلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُنْظَرِينَ، ۱۴۳۰
مَا يَنْطَلِقُ عَنِ الْهَوَىٰ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ، ۱۷۰۳
(سُبْحَانَ) مَنْ اتَّسَعَتْ رَحْمَتُهُ فِي صُورَةِ نَقْمَتِهِ لِأَوْلِيَائِهِ، ۱۲۵۰
مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرَ، ۱۵۲۰
مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مِثَالِهَا، ۱۶۹۶
نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْنِيدَةِ، ۱۶۸۱
نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ، ۱۵۴۰

- نَشْرَحَ لَكَ صَدْرَكَ، ١٧٠٣
- نَكْصَ عَلَى عَقِيْبِهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيٌّ مِنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ، ١٧١٦
- نُشِزْهَا ثُمَّ نَكْسُوْهَا لَحْمًا، ١٤٩٣
- وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ، ١٧٤٠
- وَأَحْصِ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا، ١٣٦٣
- وَأَخْرَاجُ أَهْلَهُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ، ١٧١١
- وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ، ١٧٣١
- وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا، ١٣٥٧
- وَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ، ١٥٣٩
- وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِي، ١٣٩٠
- وَإِذَا زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌّ لَكُمْ، ١٧١٥
- وَإِذْ كُنَّا نَسْمُو رَبِّكَ وَتُبْتُ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا، ١٦٦٨
- وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذَا تُتْلَى مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا، ١٦٨٥
- وَإِذَا وَاعِدْنَا مُوسَى أَرْبَعِينَ لَيْلَةً، ١٤٧٧
- وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا، ١٤٣٩
- وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا، ١٦٦٨
- وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيُنَا وَلَا تَخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ، ١٤٤٥
- وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ، ١٥٦٥
- وَاقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا، ١٦٢٠
- وَالْجُرُوحُ قِصَاصٌ، ١٤٨٦
- وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ، ١٢٨٨، ١٦٣٩، ١٧٦٨
- وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ، ١٥٣٦
- وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ، ١٤٠٨
- وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَامِ، ١٣٥٩، ١٤٤٠، ١٦٢١، ١٧١٩
- وَأَنَّا لَهُ لَحَدِيدٌ، ١٤٦٤
- وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ، ١٥٢٤
- وَإِلَى رَبِّكَ فَارْغَبْ، ١٥٥١
- وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ، ١٤٠٨
- وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ، ١٥٤٠
- وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يَنْسِجُ بِحَمْدِهِ، ١٤١٤، ١٤٦٧

- وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ... ۱۴۴۵
وَتَقَلُّبُكَ فِي السَّاجِدِينَ، ۱۴۲۶
وَتَكَلِّمْنَا أَيْدِيَهُمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ، ۱۵۵۹
وَتَوَاصُوا بِالْحَقِّ وَتَوَاصُوا بِالصَّبْرِ، ۱۵۰۱
وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا، ۱۵۲۲، ۱۵۹۲
وَحَالِ يَنْتَهُمَا الْمَوْجُ وَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ، ۱۴۴۸
وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ، ۱۵۵۱
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ، ۱۲۹۱
وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا، ۱۶۲۵
وَضَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا، ۱۵۲۳
وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ، ۱۷۶۱
وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ، ۱۲۹۵
وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ... ۱۴۳۰
وَكَذَلِكَ نُرَىٰ إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ، ۱۶۶۷
وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَائِينَ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ، ۱۵۸۹
وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ، ۱۲۹۴، ۱۵۵۴
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ، ۱۶۳۹
وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ، ۱۵۶۹
وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ، ۱۴۴۰
وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ، ۱۷۱۶
وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ، ۱۶۴۶
وَلَا زُطْبٍ وَلَا يَابَسَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ، ۱۳۰۰
وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ، ۱۳۴۸
وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ، ۱۵۶۱
وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ، ۱۴۱۴
وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ، ۱۴۱۸
وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ، ۱۵۸۸
وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ، ۱۳۹۵
وَلَوْ تَرَىٰ إِذَا الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسَهُمْ، ۱۵۳۸
وَلَوْ رَدُّوا عَاذُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ، ۱۶۲۶

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ، ١٣٩٥
وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ، ١٢٧٨
وَمَا تَشَاوُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ، ١٣٣٤، ١٤٦٠
وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ، ١٦١٠، ١٦١١
وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ، ١٣٠٠، ١٤٣٦
وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ، ١٣١٥
وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ، ١٢٩٨، ١٤٤٤
وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ، ١٤٠٧
وَمَنْ يُّؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا، ١٢٧٨
وَنَادَىٰ نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنِّ أَهْلِي ... ١٤٤٨
وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِن لَّا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ، ١٣٨٦
وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّيْنَاهَا فَأَلْهَمْنَاهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا، ١٢٨١
وَنُزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ، ١٥٨٠
وَوَضَعْنَاكَ وَزَرَكَ الَّذِي انْقَضَ ظَهْرُكَ، ١٥٥٠
وَيَقْنِي وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، ١٢٨٤
وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَائِمٌ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ، ١٤٤٦
هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ، ١٤٩١
هُوَ أَذُنٌ، ١٣٢٥
يَا بَنِي إِذْهَبُوا فَتَحَسُّسُوا مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ، ١٤١٠
يَا بَنِي إِرْكَبْ مَعَنَا، ١٤٤٧
يَا جِبَالُ أَوْبِي مَعَهُ وَالطَّيْرُ، ١٤٦٤، ١٧٣٧
يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ، ١٥٢٢
يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا، ١٣٥٤
يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ، ١٤٠٧
يُجِيبُهُمْ وَيُجِيبُونَهُ، ١٤٣٨، ١٦٧٤، ١٧٤٧
يُدَّ اللَّهُ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ، ١٦٥٨
يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ، ١٢٩٨
يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا، ١٢٩٩
يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ، ١٦٧٨
يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ، ١٥٧٥

- يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ، ۱۳۸۹
يَمُوتُ ابْنُ آدَمَ عَلَى مَا عَاشَ عَلَيْهِ، ۱۶۴۷
يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ، ۱۶۱۵
يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ، ۱۲۸۰
يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ... ۱۵۳۵
يَوْمَ يَكْشِفُ عَنْ سَاقٍ وَيَدْعُونَ إِلَى... ۱۵۳۸
يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ، ۱۵۱۶، ۱۷۶۸

فهرست احاديث

- أَبَيْتُ عِنْدَ رَبِّي يُطْعَمَنِي، ١٣٠٨، ١٣١٨، ١٤٤٠، ١٥٦٣
أَحْبَبْتُ أَنْ أُعْرِفَ، ١٤٤٠
أَحْسِبْتُمْ أَنَّ الْجَنَّةَ مَرَابِضُ الْإِبِلِ، ١٤٨٧
أَحَبُّ مَنْ شِئْتُ فَإِنَّكَ مُفَارِقُهُ، ١٣٤٩
أَدْبَنِي رَبِّي، ١٥٧٦، ١٧٦٠
إِذَا تَخَيَّرْتُمْ فِي الْأُمُورِ فَاسْتَعِينُوا مِنْ أَهْلِ الْقُبُورِ، ١٤٢٩
إِذَا مَرَضْتَ فَهُوَ يَشْفِينِي، ١٥٨٠
أَرِنِي الْأَشْيَاءَ كَمَا هِيَ، ١٥٨٥
اسْتَغْفِرُوا اللَّهَ تَعَالَى بِالسِّنَةِ لَمْ تَذْنُبُوا بِهَا قَالُوا وَ إِنَّا لَمَ يَلْمُ... ١٣٣٣
إِسْتَفْتِ قَلْبَكَ وَإِنْ أَفْتَكَ الْمَفْتُونُ، ١٣٨٧
اسْتِمَاعُ كَلَامِ الْمَلْهُوفِ صَدَقَهُ، ١٣٦٤، ١٧٧٠
أَعْدَى عَدُوِّكَ نَفْسُكَ الَّتِي بَيْنَ جَنِيحِكَ، ١٧١٧
أَعُوذُ بِكَ مِنْكَ، ١٣٥١، ١٦٨٥
أَفْضَلُ الْعِبَادَةِ إِنْ تَنَظَّارُ الْفَرَجِ، ١٤١١
أَكْثَرُ أَعْمَارِ أُمَّتِي مَا بَيْنَ سِتِّينَ وَ سَبْعِينَ، ١٦٥٦
أَللَّهُمَّ الرَّفِيقَ الْأَعْلَى، ١٦٥١
إِنَّ الْقُرْآنَ أُنْزِلَ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرَفٍ لِكُلِّ آيَةٍ مِنْهَا ظَهْرٌ وَ... ١٢٩٩
إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يُحِبُّ الْمَلْحِينَ فِي الدَّعَا، ١٤٦٥
إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ وَ... ١٥٤٣
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ مَعَالِيَ الْهِمَمِ وَ يَبْغِضُ سَفَافِهَا، ١٧٢٩
إِنَّ اللَّهَ يَقْبَلُ تَوْبَةَ الْعَبْدِ مَا لَمْ يُعْزِزْ، ١٥٩٨
أَنَا جَلِيسٌ مِنْ ذَكَرْنِي وَ أَنِيسٌ، ١٤٧٨
أَنَا عِنْدَ الْمُنْكَسِرَةِ قُلُوبِهِمْ وَ الْمُنْدَرَسَةِ قُبُورِهِمْ، ١٣٢٩
إِنَّ رَبِّكُمْ حَتَّى كَرِيمٌ يَسْتَحْيِي مِنْ... ١٥٣٩
إِنَّ رُوحَ الْقُدُسِ نَفَثَ فِي رَوْعِي، ١٣٠٢

- إِنَّ لِرَبِّكُمْ فِي أَيَّامِ دَهْرِكُمْ نَفَحَاتٌ، ١٤٣٩، ١٥٥٥، ١٦١٤، ١٦٥٢
 إِنَّ لِلَّهِ أَوْلِيَاءَ أَخْفِيَاءَ، ١٦٢١
 إِنَّمَا الصَّبْرُ عِنْدَ الصُّدْمَةِ الْأُولَى، ١٦٥٦
 إِنَّمَا يُرْزَقُونَ بِضَعْفِكُمْ، ١٥٤٢
 إِنَّ مِنَ الْبَيَانِ لَسِحْرًا، ١٧١٧
 إِنَّ مِنْ أُمَّتِي مَنْ يَشْفَعُ لِلْفَتَامِ وَ... ١٤٩٥
 إِنَّهُ لَيُبَغِّضُ عَلَيَّ قَلْبِي وَإِنِّي... ١٥١٢
 أَوَّلُ مَا كَتَبَ اللَّهُ تَعَالَى فِي اللَّوْحِ الْمَحْفُوظِ إِنِّي أَنَا اللَّهُ... ١٥٠٨
 أَوْلِيَانِي تَحْتَ قِيَابِي لَا يَعْرِفُهُمْ غَيْرِي، ١٤٢٥، ١٥٤٥، ١٦٧٨
 أَوْلَى النَّاسِ بِالْإِمَامَةِ أَقْرَاهُمْ لِلْكِتَابِ اللَّهُ فَإِنْ كَانُوا فِيهِ سِوَاءً فَأَعْلَمَهُمْ بِالسِّينَةِ، ١٤٥٥
 أَيَجِبُ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مِمَّا فَكَرَهُتُمْوهُ، ١٣٢٢، ١٣٢٦
 تَخَلَّقُوا بِأَخْلَاقِ اللَّهِ، ١٣٤٧
 تَنَامُ عَيْنِي وَلَا تَنَامُ قَلْبِي، ١٤٣٢
 تَوْضُأً (مُحَمَّدٌ) مَرَّةً فَقَالَ هَذَا وَضُوءٌ مَنْ لَا يَقْبَلُ اللَّهَ... ١٣٠٢
 ثُمَّ رَشَّ عَلَيْهِمْ مِنْ نُورِهِ، ١٤٨٣
 جَفَّ الْقَلَمُ، ١٦١٥
 حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيمَانِ، ١٤٤٢
 حُبُّكَ الشَّيْءُ يُعْمَى وَيَصْمُ، ١٥٥٢، ١٥٩٦
 حَسَنَاتُ الْأَبْرَارِ سَيِّئَاتُ الْمُقْرَبِينَ، ١٥١٢
 الَّذِي نَصِيحَتُهُ، ١٧٠٨
 الَّذِي هُوَ النَّصِيحَةُ، ١٣٣٠
 رَأَيْتُ رَبِّي بِرَبِّي، ١٣٩٢
 رَجَعْنَا بَيْنَ الْجِهَادِ الْأَصْفَرِ إِلَى الْجِهَادِ الْأَكْبَرِ، ١٥٣٤
 زُوِيَتْ لِي الْأَرْضُ فَأَرَيْتُ مَشَارِقَهَا وَمَغَارِبَهَا، ١٦٦٧
 سَافِرُوا وَتَصِحُّوا وَتَغْنَمُوا، ١٣٧٠
 سُبْحَانَ الَّذِي تَجَلَّى لُطْفُهُ فِي صُورَةِ قَهْرِهِ، ١٦٣٥
 سَبَقَتْ رَحْمَتِي غَضَبِي، ١٧٢٥
 سِيرُوا اسْبَقَ الْمَفْرُودُونَ، ١٢٨٨
 شَرُّ مَا فِي الرَّجُلِ شُحُّ هَالِكٍ وَجُبْنٌ خَالِكٌ، ١٥٣٥
 شَفَاعَتِي لِأَهْلِ الْكِبَائِرِ مِنْ أُمَّتِي، ١٤٩٥

- الشَّيْخُ فِي قَوْمِهِ كَالنَّبِيِّ فِي أُمَّتِهِ، ١٥٠٩
 الشَّيْطَانُ لَيْتَهُ مِنْ ظِلِّ عَمْرِ، ١٥٦٨
 العبدو بما في يده كان لمولاء، ١٥٦١
 عَجِبْتُ مِنْ قَوْمٍ يُسَاقُونَ إِلَى الْجَنَّةِ بِالسَّلَاسِلِ وَالْأَغْلَالِ، ١٧٥٤
 فَأَخْبَيْتُ أَنْ أَعْرِفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ، ١٤٣٨
 فَإِنْ أَبَا مِنَ الْعِلْمِ يَتَعَلَّمُهُ الرَّجُلُ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ كَانَ... ١٢٩٦
 فِي آخِرِ الزَّمَانِ يَكُونُ زَعِيمُ الْقَوْمِ أَرَذَلَهُمْ، ١٣٨٦
 قُرَّةُ عَيْنِي فِي الصَّلَاةِ، ١٥٥٥
 قَلْبُ الْمُؤْمِنِينَ بَيْنَ أَصْبَعَيْنِ مِنْ أَصَابِعِ الرَّحْمَنِ يَقْلِبُهُ كَيْفَ يَشَاءُ، ١٥٩٩
 الْقَلْبُ بَيْنَ أَصْبَعَيْنِ مِنْ أَصَابِعِ الرَّحْمَنِ، ١٥٨٧
 الْكِبْرِيَاءُ رِدَائِي وَالْعِظَمَةُ أَزَارِي فَمَنْ نَازَعَنِي وَاحِدًا مِنْهُمَا أَدْخَلَهُ النَّارَ، ١٣٩٤
 كِلْتَا يَدَيْهِ يَمِينُ، ١٤٦٩
 كُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، ١٧٢٤
 كُنْتُ كَنَزًا قَخْفِيًّا فَاحْبَبْتُ أَنْ أَعْرِفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ، ١٤٥٨
 كُنْتُ لَهُ سَمْعًا وَبَصَرًا وَلِسَانًا... ١٤٤٤، ١٧٠٣
 لَا تُفْضِلُونِي عَلَى يُونُسَ بْنِ مَتَّى، ١٧٥٨
 لَا عَيْنٌ رَأَتْ وَلَا أُذُنٌ سَمِعَتْ وَلَا خَطَرَ عَلَى قَلْبِ بَشَرٍ، ١٦٤٤
 لَا يَسْعُنِي أَرْضِي وَلَا سَمَائِي، ١٤٣٦
 لَا يَظْهَرُ عَلَى عَيْبِهِ أَحَدًا إِلَّا مَنْ إِرْتَضَى مِنْ رَسُولٍ، ١٦٣٥
 لِلْقُرْآنِ ظَهْرٌ وَبَطْنٌ وَلِبَطْنِهِ بَطْنٌ إِلَى سَبْعَةِ أَبْطُنٍ، ١٧٣٤
 لَمْ يَنْبِضْ نَبِيٌّ حَتَّى يَرَى مَقْعَدَهُ مِنَ الْجَنَّةِ ثُمَّ يُخَيَّرُ، ١٦٥١
 لَنْ يَدْخُلَ الْمَلَائِكَةُ بَيْتًا فِيهِ كَلْبٌ أَوْ صُورَةُ التَّمَاثِيلِ، ١٧٢٧
 لَوْ عَلِمَ الْمُصَلِّي مَنْ يُنَاحِي مَا التَفَتَ أَصْلًا وَقَطْعًا، ١٣٥٧، ١٥٢٧
 لَوْ لَا الْقَلَمُ لَمَا فَاَمَ الدِّينَ وَلَا صَلَحَ الْعِيشَ، ١٥٨٨
 لَوْ لَا كَيْ لَمَا خَلَقْتُ الْإِفْلَاقَ، ١٢٨٥
 لِي مَعَ اللَّهِ، ١٣٩٢، ١٤٤٠، ١٤٦٠، ١٥١٧، ١٦٠٧
 مَا أَصْرُ مَنْ اسْتَغْفَرَ وَلَوْ عَادَفَى الْيَوْمَ سَبْعِينَ مَرَّةً، ١٥٩٨
 مَنْ آتَقَنَ بِالْخَلْفِ لَمْ يَحْذَرِ التَّلَفَ (حديث؟) ١٧١٩
 مَنْ تَبَعَ شَهْوَتَهُ فَرَقَتْهُ الْأَهْوَاءُ، ١٥٣٤
 مَنْ تَقَرَّبَ إِلَى شَيْءٍ تَقَرَّبَتْ إِلَيْهِ ذِرَاعًا، ١٧٦٨

- مَنْ حَفَرَ بَرّاً لِأَخِيهِ يُوشِكَ أَنْ يَقَعَ فِيهِ، ١٣٥٣
 مَنْ سُئِلَ عَنْ عِلْمٍ ثُمَّ كَتَمَهُ أَلْجَمَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِلِجَامِ النَّارِ، ١٢٩٦
 مَنْ طَلَبَ شَيْئاً وَجَدَ وَجَدَ وَمَنْ قَرَعَ بَاباً وَلَجَ وَلَجَ، ١٧٧٨
 مَنْ قَالَ هَؤُلَاءِ الْكَلِمَاتُ ثُمَّ مَاتَ... ١٥٦٠
 مَنْ لَمْ يَرْضَ بِقَضَائِي فَلْيَطْلُبْ رِثَاءَ سَوَائِي، ١٤٥٢
 مَنْ تَوَقَّشَ فِي الْحِسَابِ فَقَطَّ عَذِبَ ١٥٣٧
 مُوتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا، ١٤٤٣، ١٦٨٩، ١٦٩٨
 نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ، ١٤٢٤
 نَصَرْتُ بِالرُّعْبِ، ١٧٥٦
 نَعَمْ الرَّجُلُ إِنَّا لَشَرَارُ أُمَّتِي، قِيلَ... ١٤٩٥
 وَاللَّهُ أَغْيَرُ مِنِّي وَمِنْ غَيْرَتِهِ حَرَمُ الْفَوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ، ١٣٣٢
 وَلَا تَتَفَرَّقُوا السَّبِيلَ، ١٤٢٣
 وَلَكِنْ يَسْعُنِي قَلْبُ عَبْدِي التَّقَى النَّقَى الْوَادِعِ، ١٤٣٦
 يَدْخُلُ الْجَنَّةَ بِشَفَاعَةِ رَجُلٍ مِنْ... ١٤٩٥

سخنان بزرگان و مشایخ و متصوفه و ضرب المثل ها و جمله های عربی

- إِتَّقِ شَرَّ مَنْ أَحْسَنَتْ إِلَيْهِ، (ضرب المثل) ۱۳۴۳
- إِذَا جَاءَ الْقَضَا ضَاقَ الْقَضَا، (ضرب المثل) ۱۶۹۹
- إِذَا صَحَّتِ الْمَخْبَةُ سَقَطَتِ التَّكَالِيفُ، (سخن صوفیانه) ۱۲۸۸
- إِطْفِئِ السِّرَاجَ فَقَدْ طَلَعَ الصُّبْحُ، (سخن علی علیه السلام) ۱۷۰۷
- أَكْرَهَ مِنَ الْمَعَادِ، (ضرب المثل) ۱۵۸۰
- اَللّٰهُمَّ ارْزُقْنَا حَلَاوَةَ التَّحْقِيقِ وَاجْعَلْنَا... ۱۴۲۷
- الهِىَ افْنَيْتُ نَاسَوْتَيْتِى فِى لَاهَوْتَيْتِكَ فَحَقُّ لَاهَوْتَيْتِكَ عَلَى نَاسَوْتَيْتِى اَنْ تَرْحَمَ عَلَى مَنْ سَعَى فِى قَتْلِى،
(سخن حسین منصور حلاج) ۱۷۷۸
- إِلْهِى كَمْ أَتَوْتُ وَ كَمْ اَعُوذُ وَ اَعُوذُ نَسْمَعُ قَائِلًا... ۱۵۹۹
- أَمَّا الْقَصَابُ فَلَا يَهْوُ لَهُ كَثْرَةُ الْأَغْنَامِ، (سخن علی علیه السلام) ۱۷۲۴
- أَنَا نَطِيرُ نَابِكُمْ، ۱۶۰۸
- إِنْغَمَسَ فِيهِ الْمُتَنَغِمِسُ ثُمَّ لَا تَسْأَلُ، ۱۴۳۹
- إِنْ قَدَّرْتَ عَلَى بَذْلِ الرُّوحِ وَالْأَفْلَاحِ تَشْتَغِلُ بِتُرَاهَاتِ الصُّوفِيَةِ، (سخن ذوالنون) ۱۶۵۴
- أِنَّمَا بَيَّنُّ الْأَشْيَاءَ بِأَضْدَادِهَا، (ضرب المثل) ۱۳۹۴
- يَفْسُخِ الْعَزَائِمَ وَ انْقِلَابِ التَّدَابِيرِ، (سخن علی علیه السلام) ۱۷۵۲
- تَجَلَّى لَطْفُهُ فِى صُورَةِ قَهْرِهِ لِأَوْلِيَائِهِ، (سخن مشایخ صوفیه) ۱۷۲۷
- تَحَقُّقُ رَجَاءِ الرَّاجِينَ عِنْدَ تَوَاتُرِ الْمِخْنِ وَ تَرَادُفِ الْمَصَائِبِ، (سخن جنید) ... ۱۴۱۱
- التَّصَوُّفُ كُلُّهُ آدَابٌ، (سخن ابو حفص حداد) ۱۶۷۱
- الْحَاصِلُ بَعْدَ الطَّلَبِ اَعْزُ مِنْ الْمِنْسَاقِ بِلَاتَعَبٍ، (ضرب المثل) ۱۴۲۵
- الْحَزْمُ سُوءُ الظَّنِّ (ضرب المثل) ۱۳۴۳، ۱۵۹۴
- الْحَزْمُ هُوَ الْإِحْتِرَازُ عَمَّا يُوجِبُهُ سُوءُ الظَّنِّ، ۱۵۹۴
- خَذَلَهُمُ اللَّهُ، ۱۴۰۷
- خَسَاسَةُ الْهَمَّةِ مِنْ قِلَّةِ الْمَعْرِفَةِ، (ضرب المثل) ۱۴۴۳
- دَمَّرَهُمُ اللَّهُ، ۱۴۰۷
- الرِّضَا اسْتِقْبَالُ الْأَحْكَامِ بِالْفَرَحِ (سخن روم)، ۱۵۰۴

- الرِّضَا دَفَعَ الْاِخْتِيَارَ (سخن جُنید)، ۱۵۰۴
 الرِّضَا سُرُورُ الْقَلْبِ بِمُرِّ الْقَضَاءِ، (سخن ذوالنُّون) ۱۵۰۴
 الرِّضَا سَكُونُ الْقَلْبِ تَحْتَ جَرِيَانِ الْحَكْمِ (سخن حارث)، ۱۵۰۴
 سُبْحَانَ مَنْ اتَّسَعَتْ رَحْمَتُهُ فِي شِدَّةِ قَهْرِهِ لِأَوْلِيَانِهِ، (سخن علی علیه السلام) ۱۴۶۹، ۱۷۶۱
 سُبْحَانَ مَنْ اشْتَدَّتْ نِقْمَتُهُ فِي سَبْعَةِ رَحْمَتِهِ لِأَعْدَائِهِ، (سخن علی علیه السلام) ۱۷۶۱
 سُبْحَانَ مَنْ لَا تَجَلَّى فِي صُورَةِ الْاِثْنَيْنِ، ۱۵۲۳
 الشَّيْخُ فِي قَوْمِهِ كَالنَّبِيِّ فِي أُمَّتِهِ، ۱۵۰۹
 الصُّوفِيُّ اِئْتِ الْوَقْتَ، ۱۷۴۲
 الضِّدَّانِ لَا يَجْتَمِعَانِ، ۱۳۳۳
 طَاعَتْ تِلْكَ الْاِشَارَاتِ وَ بَادَتْ تِلْكَ الْعِبَارَاتِ وَ مَانَعْنَا إِلَّا تَسْبِيحَاتِ كُنَّا نَقُولُهَا بِالْعَذَوَاتِ، (سخن جنید)
 ۱۶۵۵
 طَلَبُ الدَّلِيلِ عِنْدَ حُصُولِ الْمَذْلُولِ قَبِيحٌ وَ الْاِسْتِغَالُ بِالْعِلْمِ بَعْدَ الْوُصُولِ إِلَى الْمَعْلُومِ مَذْمُومٌ، ۱۴۵۷،
 ۱۶۸۷
 عُدِّ بِاِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى كَمَا كُنْتُ، (سخن حضرت عیسی علیه السلام) ۱۴۴۶
 عَرِفْتُ رَبِّي بِرَبِّي، (سخن علی علیه السلام) ۱۶۸۷
 غَشَّكَ اِنَّكَ دَخَلْتَ بَيْنَ اللَّهِ وَ خَلْقِهِ وَ نَصِيحَتِي اِنِّي وَ كَلَّتُهُمْ اِلَى رَبِّي، (سخن ابوالحسن نوری) ۱۳۸۶
 فَسُبْحَانَ مَنْ ضَرَبَ حُجُبَ الْوَهْمِ عَنْ مَطَالِجِ... ۱۲۷۷
 الْفَنَاهُ الْغَنِيَّةُ عَنْ صِفَاتِ الْبَشَرِيَّةِ بِالْحَمْلِ الْمَوْلِي مِنْ نُعُوتِ الْاِلَهِيَّةِ، ۱۷۰۲
 الْقَبْضُ صَدَفٌ فِيهِ جَوَاهِرُ الْبَسْطِ، (سخن نجم‌الدین کبری) ۱۶۸۹
 كِتَابُ اللَّهِ تَعَالَى عَلَى اَرْبَعَةِ اَشْيَاءِ الْعِبَادَةِ وَالْاِشَارَةِ... (سخن امام صادق علیه السلام) ۱۷۳۴
 كَفَى عِلْمُكَ عَنِ الْمَقَالِ، ۱۷۷۰
 كَمَا فِي الْكَوْنِ مَوْجُودٌ نَرَاهُ مَا لَهُ نَطَقٌ، ۱۴۱۳
 كَمَالَ الْاِخْلَاصِ نَفَى الصِّفَاتِ عَنْهُ، (سخن علی علیه السلام) ۱۵۲۷
 لَا بَلْ اَكُونُ عَبْدًا شَكُورًا اَجُوعُ يَوْمًا وَ اَشْبِعُ يَوْمًا، (سخن علی علیه السلام) ۱۳۹۳
 لَا تَقْضِ عَلَى اَحَدٍ الْخَصْمِينَ حَتَّى يَخْضُرَ الْآخِرُ، ۱۷۶۷
 لَا تَقُولِي وَ اَحْرَبَاهُ بَلْ قُولِي وَ اطْرَبَاهُ عَذَا اَلْقَى الْاِحْبَهَ مُحَمَّدٌ وَ جِزْبِهِ، (سخن بلال) ۱۶۵۰
 لَا شَجَاعَةَ قَبْلَ الْحُرُوبِ، (سخن علی علیه السلام) ۱۷۱۳
 لَا شَيْخَ اَبْلُ مِنَ الْعِشْقِ، (سخن عین‌القضاة) ۱۶۸۷
 لَا فَرْقَ بَيْنِي وَ بَيْنَ رَبِّي اِلَّا اَنِّي تَقَدَّمْتُ بِالْعُبُودِيَّةِ، ۱۷۷۳
 لَا وَالَّذِي فَلَقَ الْحَبَّةَ وَ بَرَأَ الْفَسْمَةَ اِلَّا اَنْ يُعْطَى اللَّهُ تَعَالَى عَبْدًا فَهَمَافِي كِتَابِهِ، (سخن علی علیه السلام) ۱۷۳۲

لا يصلح الحديد إلا بالحديد، (ضرب المثل) ۱۶۰۹
 لا يعرف الفارغ مافيه غيره حتى ينتهي اليه سيره، ۱۳۲۰، ۱۶۶۸
 لمثل هذا فليعمل العاملون، (سخن عبدالله بن مبارك) ۱۶۵۰
 لو كشف الغطاء ما ازددت يقيناً، (سخن علي عليه السلام) ۱۴۶۹
 لولا أنه بلغني عن النبي عليه السلام أنه قال في آخر الزمان... (سخن جنيد) ۱۳۸۶
 مالا يترك كله لا يترك كله (ضرب المثل) ۱۲۷۹، ۱۵۱۵
 ما الدليل على الله فقال دليله هو الله، (سخن عين القضاة) ۱۶۸۷
 ما رأيت شيئاً إلا ورأيت الله قبله، (سخن يكي از مشايخ) ۱۴۸۸
 ما نظرت في شيء إلا ورأيت الله فيه، (سخن يكي از مشايخ) ۱۴۳۷
 ما هذا إلا نور خرج من مشكاة خرج منها نور موسى، (سخن نجاشي) ۱۴۳۲
 المرء مخبوف في طي لسانه لافي... (سخن علي عليه السلام) ۱۴۷۱
 من حيث لا تعلمه العاشق ولا يرجوه... ۱۷۶۳
 من لم يذق لم يدرك، ۱۶۰۷
 النار ولا عار، ۱۳۵۳
 هم قوم لا يشفي جلسهم، ۱۷۸۰
 هيهات هيهات أين أنت يا مدعي المحبة... ۱۴۵۸
 يا أبا القاسم إن الله لا يرضى من العالم حتى يجده في العلم، (سخن ابوالحسن نوري) ۱۳۸۵
 يا أبا القاسم غشتهم فأجلسوك على المنابر... (سخن ابوالحسن نوري) ۱۳۸۶
 يا جميل البستر أستر، ۱۷۷۴
 يا حمراء أحمرى و يا صفراء أصفرى و غزى غير نافانا لائلت إليك، (سخن علي عليه السلام) ۱۳۹۳
 يا فلان أطعنا فشكرناك ثم تركتنا... ۱۵۸۹
 يا مبتدى النعم قبل استحقاقها، ۱۳۱۰
 يا محمد السلام عليك عش ماشيت فانك ميت... (سخن جبرئيل) ۱۶۶۰
 يا نوح صرت نجاراً بعدما كنت نبياً (سخن معاندين حضرت نوح عليه السلام) ۱۴۴۶

فهرست ابیات عربی به ترتیب الفبائی صدور ابیات

- ءَ أَنْتَ أَمْ أَنَا هَذَا الْعَيْنُ فِي عَيْنِي حَاشَايَ حَاشَايَ مِنْ إِثْبَاتِ إِثْنَيْنِ، ۱۲۸۶
- أَحِبُّ عَلَى أَيَّمَا حَالَةٍ إِسَاءَةٌ لَيْلَى وَإِحْسَانُهَا، ۱۵۰۴
- أَحِبُّهَا وَأَحِبُّ مَنْزِلَهَا اللَّتَى نَزَلْتُ بِهَا وَأَحِبُّ أَهْلَ الْمَنْزِلِ، ۱۳۷۴
- أَرَادَ وَمَا كَانَ حَتَّى أُرِيدَ فَطُوبَى لَهُ مِنْ مُرِيدٍ مُرَادٍ، ۱۳۳۵
- أَرَى الصَّبْرَ مَحْمُوداً وَ عَنْهُ مَذَاهِبٌ فَكَيْفَ إِذَا مَا لَمْ يَكُنْ عَنْهُ مَذْهَبٌ، ۱۳۳۸
- أَقْتُلُونِي يَا ثِقَاتِي إِنَّ فِي قَتْلِي حَيَاتِي، ۱۶۹۷
- إِلَّا الْحَبِيبَ الَّذِي شَغِفْتُ بِهِ فَعِنْدَهُ رُقِيَّتِي وَ تِرْيَاقُ، ۱۷۷۷
- الْجَهْلُ بِالْمَرْءِ سَوْءٌ قَدْ يُورِطُهُ وَالْعِلْمُ إِنْ نَالَهُ نُورٌ عَلَى نُورٍ، ۱۲۹۶
- الْحَمْدُ لِلَّهِ أَنَّنِي كَضَفْدَعٍ يَسْكُنُ فِي الْيَمِّ إِنْ هِيَ قَالَتْ مَلَيْتُ فَاهَا وَ إِنْ سَكَتَتْ مَاتَتْ مِنَ الْغَمِّ (?) ۱۴۳۶
- إِنَّ الْكِرَامَ كَثِيراً فِي الْبِلَادِ وَإِنْ قُلُوا كَمَا غَيْرَهُمْ قَلَوْ وَ إِنْ كَثُرُوا، ۱۵۷۳
- أَنَا مُدْعَرَفْتُ هَوَاكَ صَارَتْ بِهِجَتِي وَقَفَا لِحُبِّكَ لَا يُبَاعُ وَ يُشْتَرَى ۱۴۴۹
- سَقُونِي وَ قَالُوا نَعْنٌ وَلَوْ سَقُوا جِبَالُ حُنَيْنٍ مَا سَقُونِي لَعْنَتِ ۱۶۸۰
- سُبَّيْنِ إِذَا انْجَلَى الْغُبَارُ أَفَرَسَ تَحْتَكَ أَمْ حِمَارٌ ۱۷۱۳
- فَأَفْنَوْا ثُمَّ أَفْنَوْا ثُمَّ أَفْنَوْا وَ أَبْقُوا بِالْبَقَا مِنْ قُرْبِ رَبِّهِ، ۱۷۰۳
- فَتَرَاءَيْتُ فِي سِوَاكَ لِعَيْنٍ بِكَ قَرَّتْ وَ مَا رَأَيْتُ سِوَاكَ، ۱۴۵۱
- فَفِي كُلِّ شَيْءٍ لَهُ آيَةٌ تَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ وَاحِدٌ، ۱۴۳۷
- فَلَا تَعْدِلَنَّ أَنْ قَالَ صَبٌّ مُتَيَّمٌ مِنَ الْوَجْدِ شَيْئاً لَا يَلِيقُ بِذِي فَضْلٍ، ۱۶۸۱
- قَالُوا ابْنُوا لِأَهْوَاءِ إِنْ غَرَامَهُ بِالْمَحْتَنِيِّ وَ مُرَادِهِ وَادِي الْقُرَى (?) ۱۴۴۹
- قَدْ طَلَبْنَا فَلَمْ نَجِدْنَاكَ فِي الْإِلَهِ وَدَّ وَالْمَجْدِ وَالْمَكَارِمِ مَثَلًا، ۱۷۷۰
- قَدْ كَانَ مَا كَانَ سِرًّا لَا أَبْرُحُ بِهِ فَظُنُّ خَيْرًا وَلَا تَسْأَلْ عَنِ الْخَبَرِ، ۱۴۳۹
- قَدْ لَسَعَتْ حَيَّةُ الْهَوَى كَبْدِي فَلَا طَبِيبَ لَهَا وَلَا لَرَأَقٍ، ۱۷۷۷
- قَسَمًا بِمَا أَوْلَيْتَنِيهِ مِنَ الرِّضَا إِنِّي بَغِيرُكَ لَا أَحِبُّ وَلَا أَرَى، ۱۴۵۰
- قَلْبِي قُطْبِي وَ بَاطِنِي لِبْنَانِي سَرَى خَضْرَى وَ عَيْنُهُ عِرْفَانِي، ۱۴۰۸

- كَلَّا فَإِنَّكَ دُونَهُمْ لِمَقَاصِدِي أَدْرَى وَاعْلَمْ أَيُّمَا حَالِي طَرَا، ١٤٤٩
- كُلُّ مَنْ فِي حِمَاكَ يَهْوَاكَ لَكِنْ اَنَا وَحْدِي بِكُلِّ مَنْ فِي حِمَاكَ، ١٣٧٤
- لَا تَكُنُّمُ الْعِلْمَ إِذَا عَلِمْتُهُ كَاتِمُهُ بِالنَّارِ فِيهَا تُلْجِمُ، ١٢٩٦
- لَا كَيْفَ لِلْحَبِيبِ فَلَا تَسْأَلُونِي عَنْ حَالِهِ فَلَمْ تَجِدُوا مِنِّي الْجَوَابَا (?)، ١٤٥٨
- لَمْ يَبْقَ لِي أَرْبَ سِوَاكَ وَلَا هَوَى إِلَّا هَوَاكَ وَكُلُّ مَنْ قَالَ افْتَرَى، ١٤٤٩
- مَا كُلُّ مَا يَتَمَنَّى الْمَرْءُ يُدْرِكُهُ تَجْرِي الرِّيحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّفْنُ، ١٣٤١
- مَا مَضَى مَاتَ وَ الْمُؤْمِلُ غَيَّبٌ فَلِكِ السَّاعَةِ اللَّتَى أَنْتَ فِيهَا، ١٧٤١
- مَحْضَتْنِي النَّصْحَ لَكِنْ لَسْتُ أَسْمَعُهُ إِنَّ الْمُحِبَّ عَنْ الْعَذَالِ فِي صَمَمٍ، ١٧١٣
- وَ آدَابُ أَرْبَابِ الْعُقُولِ لَذِي الْهَوَى كَأَدَابِ أَهْلِ السُّكْرِ عِنْدَ أُولَى الْعَقْلِ، ١٦٨١
- وَ حِكْمَةُ مَنْ حَكِيمٍ أَنْتَ تَسْمَعُهَا خَيْرٌ وَ أَفْضَلُ مِنْ جَمِيعِ الدَّنَائِبِرِ، ١٢٩٦
- وَ فِي السُّكْرِ مَا يَجْرِي عَنْ أَلْسِنِ الْفَتَى يُضَافُ إِلَى الرَّاحِ الْمَزِيلَةُ لِلْعَقْلِ، ١٦٨١
- وَ قَوْمٌ تَاهَ فِي أَرْضٍ بِقَفَرٍ وَ قَوْمٌ تَاهَ فِي مِيدَانِ حُبِّهِ، ١٧٠٣
- وَ كَذَاكَ الْخَلِيلُ قَلْبَ قَلْبِي طَرَفَهُ حِينَ رَاقَبَ الْإِفْلَاكَ، ١٤٥١
- وَ كَلْتُ إِلَى الْمَحْبُوبِ أَمْرِي كُلَّهُ فَإِنْ شَاءَ أَحْيَانِي وَإِنْ شَاءَ أَتْلِفَا، ١٧٢٧
- وَ مِثْلُكَ لَا يَنْدُلُ عَلَى صَوَابٍ وَ أَنْتَ تُعَلِّمُ النَّاسَ الصُّوَابَا، ١٦٥٧
- وَ مَنْ يَكُ ذَافِمٌ مَرٍّ مَرِيضٍ يَجِدُ مَرَأً بِهِ الْمَاءُ الزُّلَالَا، ١٧٣١
- هَارُونِي عَقْلِي وَ كَلِمِي رُوحِي فَرَعُونِي نَفْسِي وَ الْهَوَى هَامَانِي، ١٤٠٨
- هَبْ إِنَّهُمْ رُغِمُوا بَانِي عَاشِقٌ وَادِي أُتْبِلُ وَ يَا اتْنِي وَادِي الْقُرَى (?)، ١٤٤٩
- هُوَ الْمَهْرَبُ الْمُنْجَى لِمَنْ أَحْدَقَتْ بِهِ مَكَارَةُ ذَهْرٍ لَيْسَ عَنْهُمْ مَهْرَبٌ، ١٣٣٨
- يَا فَرَحَةَ الْقَلْبِ الْمَصُونِ أَنَا الَّذِي أَصْبَحْتُ فِيكَ مُؤْلِيهَا وَ مُحْخِرَا، ١٤٤٩

مصراع عربي

وَكُلُّ مَا يَفْعَلُ الْمَحْبُوبُ مَحْبُوبٌ ١٤٦٨، ١٥٠٤

فهرست ابیات عربی به ترتیب الفبائی اعجاز ابیات

- كُلُّ مَنْ فِي حِمَاكِ يَهْوَاكِ لَكِنْ انا وحدي بِكُلِّ مَنْ فِي حِمَاكِ، ١٣٧٤
- قَسَمًا بِمَا أُولَيْتَنِي مِنَ الرِّضَا إِنِّي بغيرِكَ لَا أُحِبُّ وَلَا أَرَى، ١٤٥٠
- أَنَا مُدْعِرْتُ هَوَاكِ صَارَتْ بِهِجْتِي وَقَفَا لِحُبِّكَ لَا يُبَاعُ وَيَشْتَرَى ١٤٤٩
- لَمْ يَبْقَ لِي أَرْبَ سِوَاكِ وَلَا هَوَى إِلَّا هَوَاكِ وَكُلُّ مَنْ قَالَ افْتَرَى، ١٤٤٩
- قَالُوا بَنُوا لِهَوَاءِ إِنْ غَرَامِهِ بِالْمَحْتَى وَ مُرَادِهِ وَاْدَى الْقُرَى (؟) ١٤٤٩
- هَبْ إِنَّهُمْ رُعِمُوا بِأَنِّي عَاشِقٌ وَاْدَى أَتَيْلٍ وَاِاتِي وَاْدَى الْقُرَى (؟) ١٤٤٩
- وَمِثْلَكَ لَا يَدُلُّ عَلَى صَوَابٍ وَأَنْتَ تُعَلِّمُ النَّاسَ الصُّوَابَا، ١٦٥٧
- لَا كَيْفُ لِلْحَبِيبِ فَلَا تَسْأَلُونِي عَنْ حَالِهِ فَلَمْ تَجِدُوا مِنِّي الْجَوَابَا (؟) ١٤٥٨
- وَقَوْمٌ تَاهَ فِي أَرْضٍ بِقَفَرٍ وَقَوْمٌ تَاهَ فِي مِيدَانِ حَبَةٍ، ١٧٠٣
- أَرَى الصَّبْرَ مَحْمُودًا وَ عَنْهُ مَذَاهِبٌ فَكَيْفَ إِذَا مَا لَمْ يَكُنْ عَنْهُ مَذْهَبٌ، ١٣٣٨
- فَأَفْتَوْا ثُمَّ أَفْتَوْا ثُمَّ أَفْتَوْا وَ أَبْقُوا بِالْبَقَا مِنْ قَرَبِ رَبِّهِ، ١٧٠٣
- هُوَ الْمَهْرَبُ الْمُنْجَى لِمَنْ أَحْدَقَتْ بِهِ مَكَارُهُ دَهْرٍ لَيْسَ عَنْهُمْ مَهْرَبٌ، ١٣٣٨
- أَقْتُلُونِي يَا ثِقَاتِي إِنْ فِي قَتْلِي حَيَاتِي، ١٦٩٧
- سَقُونِي وَ قَالُوا نَعْنُ وَلَوْ سَقُوا جِبَالِ حُنَيْنٍ مَا سَقُونِي لَعَنَتِ ١٦٨٠
- أَرَادَ وَ مَا كَانَ حَتَّى أُرِيدَ فَطُوبَى لَهُ مِنْ مُرِيدٍ مُرَادٍ، ١٣٣٥
- فَفِي كُلِّ شَيْءٍ لَهُ آيَةٌ تَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ وَاحِدٌ، ١٤٣٧
- سَيِّبِينَ إِذَا انْجَلَى الْغُبَارُ أَفَرَسَ تَحْتَكَ أَمَ جِمَارٌ ١٧١٣
- قَدْ كَانَ مَا كَانَ سِرًّا لَا أَبُوحُ بِهِ فَظَنُّ خَيْرًا وَلَا تَسْأَلُ عَنِ الْخَبَرِ، ١٤٣٩
- إِنَّ الْكِرَامَ كَثِيرًا فِي الْبِلَادِ وَإِنْ قَلُّوا كَمَا غَيْرُهُمْ قَلُّوا وَإِنْ كَثُرُوا، ١٥٧٣
- كَلَّا فَإِنَّكَ دُونَهُمْ لِمَقَاصِدِي أَدْرَى وَ اعْلَمْ أَيُّمَا حَالِي طَرَا، ١٤٤٩
- الْجَهْلُ بِالْمَرْءِ سُوءٌ قَدْ يَتَوَرَّطُهُ وَالْعِلْمُ إِنْ نَالَهُ نُورٌ عَلَى نُورٍ، ١٢٩٦
- يَا فَرِحَةَ الْقَلْبِ الْمَصُونِ أَنَا الَّذِي أَصْبَحْتَ فِيكَ مَوْلَاهَا وَ مُخْبِرًا، ١٤٤٩
- وَ حِكْمَةٌ مِنْ حَكِيمٍ أَنْتَ تَسْمَعُهَا خَيْرٌ وَ أَفْضَلُ مِنْ جَمِيعِ الدُّنَانِيرِ، ١٢٩٦

- وَكَلْتُ إِلَى الْمَحْبُوبِ أَمْرِي كُلَّهُ فَإِنْ شَاءَ أَحْيَانِي وَإِنْ شَاءَ أَتْلِفَا، ١٧٢٧
- قَدْ لَسَعَتْ حَيَّةُ الْهَوَى كَبْدِي فَلَا طَبِيبَ لَهَا وَلَا رَاقٍ، ١٧٧٧
- إِلَّا الْحَبِيبَ الَّذِي شَغِفْتُ بِهِ فَعِنْدَهُ رُقِيَّتِي وَتِرْيَاقِي، ١٧٧٧
- وَكَذَاكَ الْخَلِيلُ قَلْبَ قَلْبِي طَرَفَهُ حِينَ رَاقَبَ الْإِفْلَاكَ، ١٤٥١
- فَتَرَاءَيْتُ فِي سِوَاكَ لِعَيْنٍ بِكَ قَرَّتْ وَ مَا رَأَيْتُ سِوَاكَ، ١٤٥١
- وَمَنْ يَكُ ذَافِمٌ مَرٍّ مَرِيضٍ يَجِدُ مَرَأَةَ الْمَاءِ الزُّلَالَا، ١٧٣١
- قَدْ طَلَبْنَا فَلَمْ نَجِدْنَاكَ فِي وَدَوِّ الْمَجْدِ وَالْمَكَارِمِ مَثَلًا، ١٧٧٠
- أُحِبُّهَا وَأُحِبُّ مَنْزِلَهَا اللَّتَى نَزَلَتْ بِهَا وَأُحِبُّ أَهْلَ الْمَنْزِلِ، ١٣٧٤
- فَلَا تَعْدِلَنَّ أَنْ قَالَ صَبٌّ مُتَيَّمٌ مِنَ الْوَجْدِ شَيْئًا لَا يَلِيقُ بِذِي فَضْلٍ، ١٦٨١
- وَ آدَابُ أَرْبَابِ الْعُقُولِ لَذَى الْهَوَى كَأَدَابِ أَهْلِ السُّكْرِ عِنْدَ أَوْلَى الْعَقْلِ، ١٦٨١
- وَ فِي السُّكْرِ مَا يَجْرِي عَنِ السُّنَنِ الْفَتْنَى يُضَافُ إِلَى الزَّاحِ الْمَزِيلَةِ لِلْعَقْلِ، ١٦٨١
- لَا تَكْتُمُ الْعِلْمَ إِذَا عَلِمْتَهُ كَاتِمُهُ بِالنَّارِ فِيهَا تُلْجِمُ، ١٢٩٦
- الْحَمْدُ لِلَّهِ أَنَّنِي كَضَفْدَعٍ يَسْكُنُ فِي الْيَمِّ إِنْ هِيَ قَالَتْ مَلَيْتُ فَاهَا وَ إِنْ سَكَتَتْ مَاتَتْ مِنَ الْغَمِّ (?)، ١٤٣٦
- مَحْضَتْنِي النَّصِيحَ لَكِنْ لَسْتُ أَسْمَعُهُ إِنْ الْمُحِبِّ عَنِ الْعَدَالِ فِي صَمَمٍ، ١٧١٣
- أُحِبُّ عَلَى أَيِّمَا حَالَةٍ إِسَاءَةً لَيْلِي وَ إِحْسَانَهَا، ١٥٠٤
- قَلْبِي قُطْبِي وَ بَاطِنِي لِبْنَانِي سَرَى خَضْرَى وَ عَيْنُهُ عِرْفَانِي، ١٤٠٨
- هَارُونِي عَقْلِي وَ كَلِمِي رُوحِي فَرَعُونِي نَفْسِي وَ الْهَوَى هَامَانِي، ١٤٠٨
- مَا كُلُّ مَا يَتَمَنَّى الْمَرْءُ يُدْرِكُهُ تَجْرِي الرِّيَّاحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّفْنُ، ١٣٤١
- أَنْتَ أَمْ أَنَا هَذَا الْعَيْنُ فِي عَيْنِي حَاشَايَ حَاشَايَ مِنْ اثْبَاتِ اثْنَيْنِي، ١٢٨٦
- مَا مَضَى مَاتَ وَ الْمُؤْمِلُ غَيِبَ فَلِكِ السَّاعَةِ اللَّتَى أَنْتَ فِيهَا، ١٧٤١

فهرست الفبائی ابیات فارسی

آب بودم باد..... از سراب ۱۷۴۹	آزمودم صدهزاران عیشِ خویش ۱۶۹۳
آب حیوان خوان..... حَرَفِ کُهن ۱۷۳۳	آزمودم مرگِ من پایند گيست ۱۶۹۶
آبِ خضر از غافل پیامد ۱۷۳۹	آسمانهاست در آسمانِ جهان ۱۲۹۱
آب را آبیست می خواندش ۱۴۳۸	آسمانی بر صد سُها ۱۳۲۰
آب را آرند ناخوش کنم ۱۴۱۹	آفتابِ آفتابم زندان من ۱۴۲۰
آبِ شیرین..... دیده نور ۱۳۹۷	آفتابِ افتاب هستم بخواب ۱۵۹۲
آب صبرت جوی تست و وُدّ ۱۶۴۹	آفتاب آمد..... رومتاب ۱۶۸۷
آب کم جو..... و پست ۱۶۳۲	آفتاب از سوی آن من ۱۴۲۰
آبِ کوزه چون او شود ۱۷۰۴	آفتِ ادراک و مُحال ۱۷۷۴
آب گردد..... بالصّواب ۱۷۷۴	آفتی نبود بتر..... عشقِ باخت ۱۶۹۱
آب و روغن..... هوش را ۱۳۲۶	آفتی بدتر مغرور ضال ۱۴۷۴
آبی که مَحْوِ چنان شوی ۱۵۲۶	آفرین بر عقل..... بالرّشاد ۱۵۹۳
آتش آنرا رام..... حمّال شد ۱۶۲۰	آمد از حضرت بما امیدوار ۱۵۰۲
آتش پریر گفت..... است عود ۱۳۲۸	آمد الهام خدا کارِ ما هنوز ۱۵۲۴
آتشت راهیزم شعله زنی است ۱۴۰۹	آمداندر انجمن را بُرد ۱۳۹۰
آتش ترک..... کار زن ۱۳۵۲	آمد بر من خیال دل و جان ۱۶۵۵
آتش دیده ایمان چیست ۱۳۶۶	آمد خیال خوش خمارِ آدم ۱۳۳۸
آتش عشق..... اهل صفا ۱۵۹۱	آمد که خراج هست ویران ۱۵۶۶
آتش و پنبه نکرد وفا ۱۵۹۱	آمین او آنست تین کند ۱۳۹۰
آتش و دود مرحوم او ۱۳۲۲	آن اصول دین کوهست نیک ۱۵۷۷
آدم و حوّا..... در کمان ۱۴۲۸	آن باده همان خمار برآمد ۱۵۳۳
آدمی از رَحِمِ دینی زادیم ۱۳۲۱، ۱۶۶۸	آن باغها بخفته سلطان ۱۵۹۷
آدمی چون کشتی آن باداران ۱۳۴۱	آن بُخاری نیز آن کَبَد ۱۷۴۴
آزاد شوای جانرا بگذار ۱۶۵۴	آن برهنه گفت درازِ دامنم ۱۵۷۳

آن خيال او..... نی هلال ۱۵۳۲	آن تُرک که..... عرب وار برآمد ۱۵۳۳
آن دایه عقل..... دشمن جال ۱۵۶۶	آن تو افگندی..... حق نمود ۱۶۷۸
آن دراز و کوتاهی..... کجاست ۱۶۰۶	آن تو با..... پیمائی زمین ۱۵۱۳
آن دروگر..... روی خوب ۱۳۷۱	آن تونی زفت..... صد توست ۱۴۴۴
آن دعا حق..... از خداست ۱۵۴۱	آن توتی که بی..... بیرون شدن ۱۶۶۳
آن دعای..... گفت داورست ۱۵۴۱	آن جا که..... بازیست ۱۲۷۷
آن دلی کز..... یا پیغمبرست ۱۵۴۳	آن چنان بر خود..... از قضا ۱۴۳۳
آن دماغی که..... روشن کند ۱۷۷۷	آنچنان شادند..... شرف ۱۷۵۸
آن دم بنگر..... در ربائیم ۱۵۴۶	آنچنان شادند..... و کلاه ۱۷۵۶
آن دم سوگند..... برزند ۱۳۳۱	آنچنانش شرح..... عقل عام ۱۵۰۴
آن دو دیده..... غیر طین ۱۶۳۱	آنچنان کز..... تاب خلق ۱۵۴۰
آن ذوق را..... مکید باید ۱۵۴۷	آنچنان کز نیست..... مست آمدی ۱۴۴۲
آن را که لقمه..... ازین سُر اب ۱۵۰۳	آنچنانکه حق..... ساخت ها ۱۶۱۰
آن روز که هُشیارم..... خاموشی ۱۷۵۲	آنچنان گردد..... اقبالش نخفف ۱۴۳۲
آن رو که روی..... کند گشاد ۱۶۲۴	آنچه خود را..... می کاشتید ۱۷۶۱
آن ره که..... خام است ۱۳۷۷	آنچه در فرعون..... محبوس شد است ۱۴۰۹
آن زری که دل..... روشنی ۱۷۴۴	آنچه دی خوردم..... شاد نیست ۱۳۸۱
آن زکاتی دان..... دستانش نهی ۱۳۶۴	آنچه صاحب دل..... ای عمو ۱۶۶۹
آن زمانی که..... را خواند شتاب ۱۴۹۲	آنچه کوسه داند..... خانه خود آن ۱۶۶۹
آن سُرخ قبا..... زنگار برآمد ۱۵۳۳	آنچه می دیدم..... می بینم وصال ۱۴۵۸
آن سگانرا این..... کورا بگروند ۱۶۱۱	آن حارس..... اغیار مدارید ۱۳۳۲
آن سگی که..... یک سوی او ۱۳۷۴	آن حال کز..... نیافت کس ۱۳۴۴
آن سنبله از خاک..... دار ثوابی ۱۶۸۸	آن خانه چیست... اشکسته گردنی ۱۵۰۰، ۱۶۶۸
آن سور و تعزیت..... نیز شیونی ۱۵۰۰	آن خداوندان که..... گی کرده اند ۱۷۳۹
آن سُخولیدن..... بر خور می رمید ۱۷۳۸	آن خضر جان..... شناسد او ۱۳۸۵
آن شمع..... اسرار برآمد ۱۵۳۳	آن خواجه..... صفا چه دارد ۱۳۸۷
آن شه شطرنج..... آفا شکرد ۱۵۹۵	آن خواجه را..... إذا جائر القضا ۱۴۰۹
آن شیاطین..... غیب دان ۱۷۶۰	آن خواجه سرمستک..... با خدا ۱۳۹۳
آن طرف که..... درسی نکرد ۱۶۹۵	آن خوشی چیزی..... ما بروطین ۱۳۲۰
آن عده ها که..... انگور چکد ۱۴۳۵	

- آن عدوی کز علّین کشید ۱۵۹۵
آن عقل و دل سلطان شده ۱۵۰۵
آن عمارت کردن بُد ۱۳۲۸
آن فقیری کو زنبیل بافت ۱۶۱۳
آن کریمی تو که جنایت باشد ۱۶۹۳
آن کز عنایت تو از فساد ۱۶۲۴
آن کس که آمد که نَعَم ۱۷۴۷
آنکس که زیان سود مجوی ۱۶۸۷
آن کسی را کِش خدا حارس شود ۱۶۳۴
آن کسی را کِش مُعْرِف صدق زند ۱۶۳۴
آن کشیدن زیر آغاز را ۱۳۳۶
آن کو برهنه گشت اعتقاد ۱۶۲۴
آن کو بهار نوبهار نیست ۱۳۶۸
آن که آدم را او خمید ۱۶۳۱
آنکه آفل باشد لأَحَبُّ الْآفَلین ۱۴۵۹
آنکه بیند این از سعید ۱۴۸۴
آنکه زندان جهان آرا ۱۵۹۱
آنکه گندم راز خود ضایع نهد ۱۳۵۷
آنکه مادر خود مگیر ۱۳۴۷
آن که مردن او بدست ۱۶۴۷
آن کیست آن شیرین کند ۱۳۹۰
آن گه از شهرو محتها بری ۱۷۲۵
آن گروهی کز مردان ریختند ۱۷۱۴
آن گل که خُمار نیست ۱۳۶۸
آنکه او بیناد هارون زند ۱۴۱۶
آنکه ترا باشد ما مَضی ۱۷۸۰
آنکه زعالم پادشاه شد ۱۴۹۴
آن مثل آوردن آیت است ۱۵۸۸
آن محمّد خفته گردان شده ۱۷۶۰
آنم کز آغاز پرگار آمد ۱۳۳۸
آن میراجل وزیری ۱۳۷۹
آن میر مطربان خوش چنین ۱۵۲۹
آن نجاست تا بشام ۱۵۲۸
آن نقل گزین باقوام است ۱۳۷۷
آن نی که دَم نواده ۱۴۲۶
آن نیوشیدن بداندیش مرا ۱۷۷۱
آن وادی و ثمین ۱۵۳۰
آن وقت که خرماي رطابی ۱۶۸۸
آنها توئی اینها صحراي کرم ۱۷۴۶
آن همه سختی و و طَبَق ۱۶۴۹
آن یار همان دگر بار برآمد ۱۵۳۳
آن یکی در مرغزار اندر عذاب ۱۶۱۵
آن یکی دست تو آردزکات ۱۶۴۹
آن یکی را می کشی صحرا می کنی ۱۴۶۸
آن یکی گفتی که اینجا مباش ۱۷۰۷
آن یکی می گفت هم بساز ۱۵۸۹
آواره دلا مقام است ۱۳۷۷
آواز این دل گران ۱۳۲۱
آهن آنرا رام محکوم شد ۱۶۲۰
آهن از داوود آهن می بُود ۱۳۸۴
آهنی برسنگ کین کشی ۱۴۰۳
آهوی شیرگیر شکار من ۱۳۵۵
اِثْیاکَرها بیدلان ۱۷۵۴
ابرجون دید که دُرِ عدن ۱۶۰۳
ابله اگر زنج دگر حَرَف ۱۳۶۷
ابلیس نظر جدایت ۱۵۴۶
اتصالاتی میان گفت ما ۱۵۲۰
احمدش گوید صدق می زند ۱۵۷۲
احمد در مانده نمود ۱۳۵۴
احمد مُرسل که خرد فتراک اوست ۱۲۷۸

- ۱۳۳۱ آخسوا آید هر دعا ۱۳۳۱
 ادب عشق جمله عشقههم آداب ۱۶۸۰
 از آن سو در خوش بانو ۱۶۷۱
 از آن شراب که بسازدوا ۱۷۸۰
 از اصول دینت مردمید ۱۵۷۷
 از آلت آب دگر میرند ۱۶۵۲
 از باغ و گل دلشادتر حیوان پاک تر ۱۶۱۳
 از بدپشیمان وارهاوند مر ترا ۱۳۴۹
 از برای امتحان ونیدیم ۱۳۲۳
 از برای زنده ای روزی جماد ۱۳۷۲
 از برون بر ظاهرش زارزار ۱۳۲۹
 از بُرون شش ما متاب ۱۷۵۰
 از بلا بگریختی یا أَجَل ۱۶۹۹
 از بوسه های بردست هر ژاژخا ۱۳۹۴، ۱۴۰۹
 از بهر خدا کار مدارید ۱۳۳۲
 از پی گندم زاسمان ۱۳۵۸
 از تبریز شمس وفارسد ۱۵۹۰
 از تغار تو اگر ندانم عامم ۱۵۴۹
 از تواضع چون حتی زمیرا ۱۳۶۱
 از تورُستست از خودست ۱۶۴۸
 از تو سؤال درین دهن ۱۷۰۹
 از توکدو چشمه مُعین ۱۵۳۰
 از تیرگی وجود سوي کمال ۱۶۸۰
 از پس آن پرده ها ونه این ۱۳۲۰
 از پس ده سال ایام فراق ۱۶۸۱
 از پناه حق دز برگزید ۱۶۸۵
 از پیش و پس اند گویان ۱۳۰۱
 از جان چرا گریزم زرست مردن ۱۶۴۷
 از جُرم ترسان نمی بینی چرا ۱۳۴۹
 از جمادی بر زدم ۱۵۱۶
 از جمادی عالم بشنوید ۱۴۱۴
 از جمادی مردم بر زدم ۱۷۰۲
 از جنوب و وسور ۱۳۲۰
 از چشم تو من حَجُود ۱۳۲۹
 از حَدِ خاک رَه نمانمت ۱۳۰۹
 از خاک برویند کردست صدائی ۱۶۷۷
 از خاک روزی سر آبستان شود ۱۳۶۱
 از خودش او خود را می تند ۱۴۹۱
 از دهانی که عذر خواه ۱۳۳۳
 از دیده همیشه غبارم ۱۳۰۱
 از رضا که شد حرام ۱۵۰۵
 از ره حس او نهید ۱۴۱۱
 از ره محنت مای کنی ۱۴۶۸
 از ره و منزل مست دِلنواز ۱۵۱۸
 از سَقاهم رِبهم بالصَّواب ۱۶۳۳
 از سلام حق عالم اختیار ۱۵۴۴
 از سُموم نفس مرض را آلتی ۱۵۸۰
 از سوي میدان جنی و دو ۱۴۰۳
 از شاه وفادار نراند ۱۳۹۵
 از شب چرا خروشم؟ میرشکار باسن ۱۶۳۷
 از صفاتش رُسته وچُست ۱۷۲۶
 از ضیق صفات کرانه در رو ۱۶۵۴
 از عشق پیش می نهاد ۱۶۲۴
 از عقل گروهی آری ۱۳۹۸
 از غیب شنو صیاحی ۱۶۰۰
 از فرشته گذشته بشر میرند ۱۶۵۲، ۱۶۵۹
 از قضای آسمان سقیم و مبتلا ۱۴۷۵
 از کار خورای بنشین ۱۲۸۹
 از کبابش مانع عقل کهن ۱۳۳۰
 از کز و فر نور احمدیم ۱۵۷۰

- از کوشش و دانش ازل نیست ۱۲۸۹
- از کوه شنو عُرُش سمانی ۱۶۷۷
- از که این سو خوف و بیم ۱۵۷۰
- از گزافه کی بخريدند ننگ ۱۴۲۲
- از گمان و از يقين سَرَم ۱۷۲۲
- از لطافت کوهها شیرين کنند ۱۳۲۳
- از ما مپوش فشاره‌ایم ۱۵۱۹
- از ما و خدمت تمام گردان ۱۳۹۹
- از ما و من مگس نسازند ۱۳۰۱
- از مقامات تبثّل ملاقات خدا ۱۷۳۱
- از ملوک خاک بانگ دُهل ۱۲۷۹
- از من آن آمد حُسن الجزا ۱۶۴۲
- از من بشنو سخن می‌باید درد ۱۷۲۴
- از من دو سه وگوی نیست ۱۳۸۳
- از نسیمش شود زغن ۱۶۰۳
- از نظرگاهست و جهود ۱۴۳۴
- از نظرگه این الف ۱۴۳۵
- از نعمت فرعون یک بیضا ۱۳۱۹
- از نور آن بی حجاب ۱۵۰۳
- از وجودم می‌گریزی صاحب عَلم ۱۶۹۰
- از همه پیداتر تعیین کنند ۱۳۲۴
- از همه کار چون فاخته ۱۵۴۶
- از هیئت‌هی‌ها ارزان شده ۱۵۰۵
- ازین اقبالگاه شکر می‌خا ۱۷۲۰
- ازین سبب همه آخر کار ۱۳۵۱
- ازین سو می‌کشاندت روبالا ۱۷۲۱
- ازدها را دار عراق ۱۴۱۶
- آسرا بی‌نهایت دیده‌ام ۱۶۶۱
- استیزه مکن رهاند ۱۳۹۵
- اشکاری شه بازستاند ۱۳۹۵
- اشکمش گفتی الکاذبین ۱۳۸۸
- اشکوفه می‌خورد می‌دهد ترا ۱۳۱۱
- إصبع لُطف زین بنان ۱۵۸۷
- اصل این ترکیب کم ترسیده‌اند ۱۴۸۹
- أُطْلُب الارزاق من ابوابها ۱۴۶۴
- أُقتلونی أقتلونی فی حیات ۱۶۹۷
- اکنون حقایق ماندونی منی ۱۵۰۰
- اکنون دوا شد دوا ۱۳۲۷
- اکنون که رسیدست خویش فزائی ۱۶۸۸
- اگر از آتش عشقش لیلۀ ظلما ۱۲۹۵
- اگر از جانب بجائی نرسد ۱۷۶۵
- اگر این آسمان بجائی ۱۷۵۳
- اگر باشد ترا نیلگون رفتن ۱۶۸۲
- اگر بخواب گریزی نکو کردار ۱۲۵۱
- اگر بدست تو و یهود ۱۵۶۱
- اگر پاکی و ناپاکی چون رفتن ۱۶۸۲
- اگر تو پاک نزدیکی فزاید ۱۴۶۳
- اگر تو خود سرطانی پهلوان‌گیری ۱۳۵۷
- اگر چه چون خداوران ۱۵۸۶
- اگر چه سبل در سفر تماشائی ۱۴۸۲
- اگر تو یاد نداری طرب نکنی ۱۴۱۱
- اگر چه چون رگ خدادوران ۱۳۰۸
- اگر چه مست شغب نکنی ۱۴۱۲
- اگر چه موج بلب نکنی ۱۴۱۲
- اگر دریا ز عشق سهبائی ۱۷۵۳
- اگر رسد ز عنایات خاله ۱۶۷۳
- اگر ز حلقه این فسرندگان‌گیری ۱۳۶۹
- اگر ز خویش امتحان داری ۱۵۴۴
- اگر ز سوزِ دلم زنی تحریر ۱۶۸۲
- اگر زمونس ما فردیم ۱۵۵۲

امید توهر خود زود ۱۶۰۵	اگر سیاه نه‌ای جسم زنگاری ۱۶۸۴
إِنَّا شَدَدْنَا جَنْبُكَم الرِّضَا ۱۷۰۵	اگر عقلِ کُلّ مَسَّتِ مَلُ ۱۳۱۳
إِنَّا فَتَحْنَا بَابَكُمْ الزُّلَا ۱۷۰۵	اگر کسیت بگوید بیکار ۱۳۳۵
انیا را تنگ اندر لامکان ۱۶۶۴	اگر کلیم حلیمم شرار روم ۱۷۶۲
انیا غمخوار تو مصداق تو ۱۲۸۶	اگر گریان شود خندان وی او ۱۷۳۹
انیا گفتند فال دارد مدد ۱۶۰۸	اگر گم گردد این یار جوئیدش ۱۶۸۵
انیا گویند افزار زَفَت ۱۵۳۷	اگر گویند رزاقی چندان و می‌رو ۱۷۴۰
اندازه معشوق چه تیری ۱۳۷۹	اگر ملول نگردی و سه تا ۱۳۷۱
اندران بستان و دیده‌ای ۱۷۲۶	اگر نخواست مرا آن رُخسار ۱۳۳۵
اندران عالم جادوئی گشاد ۱۷۱۷	اگر نه غمزه او من خونبار ۱۳۳۵
اندر افتادن کوفت دست ۱۳۸۱	الا ای آب حیوان آسیائی ۱۷۵۳
اندر بلا چو ترنگین ۱۵۳۰	الا ای جانِ جان آذر چه غم داری ۱۶۴۳
اندر جهان هر و حنیا ۱۳۵۰	إِلَّا حَقِيرَ مَا رَا گلزار می‌نمید ۱۳۷۶
اندر حیوان بنگر بالا کن ۱۶۳۰	الْحَذَرِ ای گِل اندر سَرَش ۱۵۹۵
اندر دل ما سنگ خارا ۱۴۷۹	الحق نهان اصل واش د ۱۴۹۴
اندر سخنش بقا چه دارد ۱۳۸۷	الله اکبر تو الله اکبر آمد ۱۵۳۵
اندر قفس هستی شکر خاکذا ۱۶۳۰	أَلَلَّهَ اللَّهُ دَرَمِیَا افسونِ خویش ۱۶۹۹
اندکی چون در اهتزاز ۱۴۳۳	اما تو مگو بودنی بود ۱۶۱۵
اندرین دریا مُواسا می‌کنی ۱۴۶۸	اما چون قلب گزید باید ۱۵۴۷
اندرین محضر شد شکست ۱۷۶۷	امانتی که بته ... بسپارم چه خوش بود بخدا ۱۷۷۰
انعامِ عام خود عام گردان ۱۳۹۹	امتحان بر امتحان خود را مخر ۱۳۸۹
انگور دیر فتنه‌ای مهین ۱۵۳۰	امتحان می‌کردشان زینها خبر ۱۳۹۷
او از این تشنّع دعا و چاپلوس ۱۴۶۵	امروز به بستان قدح می‌نی ۱۴۶۸
او باده بریزد خمار مدارید ۱۵۶۹	امروز خندان فضل خدا ۱۷۸۰
او بحسن و جلوه افتاد طشت ۱۴۷۴	امروز ساز چاره فردا برافکند ۱۳۲۷
او بحکمِ حال کافر شدی ۱۳۲۰	امروز سگه‌ساز توروا ۱۳۲۷
او بخود برداشت اله ۱۴۴۲	امروز سماع است قدحهای عطای ۱۶۷۷
او بعکسِ شمعهای خوشی است ۱۷۰۶	امروز سَمَاعِست مباحی ۱۶۰۰
او بگفتی یا راهِ نیاز ۱۵۱۱	امروز فغان زیان ندارد ۱۳۷۳
او پلیدی را چشم کور ۱۵۲۷	امشب باران توشه ۱۳۷۸۱

- او جان بحر عُمان ۱۵۶۶
 او چو آمد من من دَمار ۱۷۶۶
 او چو ذوقی شد غلام ۱۳۹۱
 او چه اندیشد استاد دین ۱۵۳۹
 او درآمد کرد رویت زردفام ۱۴۷۳
 اوز تو آهن بیست چشم ۱۶۹۴
 او عجب ماند که حبس کیست ۱۶۱۵
 او عقل عقل لقمان ۱۵۶۶
 او فضولی بوده مطلق اعتراض ۱۵۴۵
 اوّل باید کز ازان برخیزی ۱۷۲۹
 اوّل بدان که سوی نیست ۱۳۸۳
 اوّل تو و آخر تو چادوستی ۱۷۵۲
 اوّل ز تو رفتن رسیدن ۱۲۸۹
 او و آخر تو شوی مکن ۱۳۸۰
 اولیا را خواب اندر جهان ۱۶۶۷
 او می زند من کیستم یا خطا ۱۶۸۱
 او نداند که تو جان دُر فغان ۱۶۶۶
 او نگردد گرم نگردد جفتشان ۱۴۷۰
 او نمی دانست و برجسته اند ۱۴۸۹
 او همی خواهد کز این قفس ۱۷۰۹
 او همی خواهد کز این قفس ۱۷۰۹
 او همی شد بی سر زدست ۱۶۲۹
 اویار وفا اَسرار ملارید ۱۵۶۹
 اهل دُینی سجده دشمن اند ۱۶۱۰
 ای آب در مار دارم ۱۴۶۷
 ای آخرین الله متین ۱۵۳۰
 آیا درویش با تمکین جمله مردانند ۱۶۲۱
 ای آنکه توئی خیرانم ۱۷۰۳
 ای آنکه کهنه دادی زاخا ۱۳۱۱
 آی آنکه همیشه در پنهان منی ۱۶۵۵
 ای آخافُ الله مالاثرُونَ ۱۷۱۶
 ای اُمتان باطل بر جان ۱۵۹۷
 ای اولیای حق اولیا چه باشد ۱۳۲۳
 ای بادپیک بی قرار دارم ۱۴۶۷
 ای باغ تویی نرگس تر سازد ۱۳۵۸
 ای بخورده از بر میبچ ۱۳۸۴
 ای بداده عقل و هوش ۱۵۴۱
 ای بده دست نیست این ۱۵۵۹
 ای برادر خود صدق زن ۱۶۲۳
 ای برادر من بیش و کم ۱۷۳۰
 ای بردن ازو هم تمثیل من ۱۴۳۶
 ای بسا از ماه و ش ۱۳۷۱
 ای بسا حمال خویش ۱۳۷۱
 ای بسا سگ جام نیست ۱۳۳۷
 ای بسا عالم نی حیب ۱۶۱۴
 ای بسا معشوق عشق باخت ۱۵۸۵
 ای بستگان تن تماشا مبارک است ۱۳۴۲
 ای تُرک کَمَر بسته پیرهن آید ۱۶۹۹
 ای تن من خراب تو قرار من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
 ای چنبر کوست بیدار آمده ۱۷۱۹
 ای حریفان من ره بیستم ۱۷۱۹
 ای خاک در بهار دارم ۱۴۶۷
 ای خدا جان را می روید کلام ۱۵۴۱
 ای خداوند هم آن تو ۱۳۴۷
 ای خدائی که دربرگیرند ۱۵۵۵
 ای خسرو شاهنشهان بحر عَدَم ۱۷۴۶
 ای خلق تو بسته بروتین ۱۵۳۰
 ای خلق حدیث شاهدان شما را ۱۴۷۹
 ای خلیفه زادگان میعادی کنید ۱۵۹۵
 ای خواجه سرمستک باخدا ۱۴۰۹

- ای خود مایخودی هستیت ۱۷۶۹
- ای درد دهنده ام صنیاده ۱۴۲۶
- ای دریغا خلق خلق ۱۳۰۵
- ای دریغ این خواهش بست ۱۴۰۹
- ای دشمن عقل همی جوشی ۱۷۵۲
- ای دل بی بهره اکرام ترس ۱۶۷۴
- ای دل ترسنده اقتراب ۱۶۲۲
- ای دل چه اندیشیده ای چندین جفا ۱۳۴۹
- ای دور چه دوری نوائی ۱۶۷۷
- ای دوست شکر قمر سازد ۱۳۵۸
- ای دیده عجائبها بی وی نی ۱۴۶۷
- ای ذره برتابی ۱۳۰۱
- ای رستخیز ناگهان اندیشه ها ۱۷۸۰
- ای رسول ما موسیستی ۱۴۳۱
- ای روح بخش آن دوا ۱۷۸۰
- ای ره زن بیخویشان درآغوشی ۱۷۵۲
- ای سرچشمه ازان سو بگشا ۱۴۷۲
- ای سیرافیل دلخواه عشق ۱۷۷۰
- ای سعادت بخش خوانم یابیا ۱۳۵۴
- ای سگ گرگین خود مپوش ۱۳۹۴
- ای سنائی عاشقانرا مرد کوه ۱۳۹۲
- ای شاد آن بهار تو آتش مُراد ۱۶۲۴
- ای شاه جسم و جان ما توتیا ۱۷۰۴
- ای شغالان چندین جمال ۱۳۹۱
- ای شمس حق در کشید باید ۱۵۴۷
- ای صد هزار رحمت خوب باد ۱۶۲۴
- ای ضیاء الحق سه بار ۱۳۰۲
- ای ضیاء الحق نژاد ۱۵۳۱
- ای عارف ترارهین ۱۵۳۰
- ای عاشق شاه همام است ۱۴۱۶
- ای عجب از سوزشت غم شود ۱۶۷۴
- ای عدوی آفتابی اخترش ۱۶۷۴
- ای عشق زیبای منی درد و غم ۱۷۴۶
- ای عظیم از ما در حریم ۱۵۴۱
- ای عقل توبه باشی نظر سازد ۱۳۵۸
- این قدر عقل ایوان چیست ۱۳۶۶
- ای قلم بنگر کیستی ۱۵۸۷
- ای کریم و این بدی ۱۵۴۱
- ای که ازین فلک می بری ۱۶۶۵، ۱۶۶۲
- ای که پی کجا می روی ۱۳۴۹
- ای که درین گلزار خویش ۱۴۱۳
- ای که شیران والسلام ۱۳۷۴
- ای که میترسی شرم دار ۱۶۴۸
- ایکه نُضح ناصحان را می روی ۱۶۰۸
- ای گم شده بمردی ۱۲۸۹
- ای مانده زیر نخلستان شود ۱۳۶۱
- ای مُرده ای که مرده شوی نیست ۱۳۸۳
- ای مرده بشو ژاژ نخائی ۱۶۷۷
- ای مُرده را سرد ۱۳۱۷
- ای مرغ دل جَهل مریز ۱۵۹۶
- ای مُسافر دل اجتذاب ۱۷۴۹
- ای مُقلد تو ز نور آسمان ۱۴۷۲
- ایمن آبادست در گلستان ۱۳۶۸
- ایمنان را من بردارم بحلم ۱۷۴۶
- ای منه مه و خار آدم ۱۳۳۸
- ای مونس ما خواجه کبابی ۱۶۸۸
- این اوست همه لیک بدو ۱۷۷۲
- این بگفت و گریه ز جای ۱۵۵۴
- این تصوّر وین حاجتست ۱۷۲۰
- اینجا کسی است ایوان من گرفته ۱۵۲۶

- اینجا کسی است پیشان من گرفته ۱۵۲۶
 اینجا کسی است دکان من گرفته ۱۵۲۷
 اینجا کسی است پنهان ... ارکان من گرفته ۱۵۲۷
 اینجا کسی است پنهان ایوان من گرفته ۱۶۱۷
 اینجا کسی است پنهان پیشان من گرفته ۱۶۱۷
 اینجا کسی است پنهان ارکان من گرفته ۱۶۱۷
 این جهان و مُشَمِّر ۱۳۱۲
 این جهان و مجتمع ۱۳۱۲
 این جهان همچون نیم خام ۱۴۴۳
 این چنین رسوا صید را ۱۳۸۲
 این چنین کس اَحْمَق است ۱۵۷۰
 این چنین گنجی فلک بی نردبان ۱۴۵۶
 این چنین مستی است معراج حق ۱۳۹۶
 این چنین مِشْکی زنجیر ماست ۱۶۹۱
 این چنین نخلی دارِ ماست ۱۶۹۱
 این چو سازنده افروزنده‌ای ۱۷۴۴
 این چه می‌گویم فهم درست ۱۵۲۸
 این چه نسبت دَررَوْد ۱۵۸۲
 این حروف و فسخ اوست ۱۵۸۷
 این حکایت یارِ غار ۱۴۲۷
 این حلقهٔ مستان خواجهٔ صباحی ۱۶۰۰
 ای نخود می‌جوش مائِد ترا ۱۷۲۶
 این دروغست نشناخته ۱۵۹۰
 این دل شهر تبار من ۱۳۵۵
 این دو خانه خدمت کردیم ۱۴۹۱
 این راه بی‌نهایت دو گام گردان ۱۳۹۹
 این رسولانِ اِسرافیل خو ۱۶۷۲
 این رهاکن دانه‌گیر ۱۳۶۹
 این ریاضتهای جانهاست ۱۶۴۱
 این رواوان وان تونیک ۱۵۷۵
 این زمان جهد بزمانی نرسد ۱۴۴۱
 این زمین و آسمان بهنگام مُناخ ۱۶۶۵
 این سخن را بعد چون کنم ۱۷۵۲
 این سخن هم آن سَرست ۱۳۴۹
 این سخن هم ای فلان ۱۶۷۶
 این سر نشان سرست مردن ۱۶۴۷
 این سَرِ نکته پا می‌کنی ۱۴۶۸
 این سزای آنکه کرام ۱۳۷۹
 این سُکربین ماجرا ۱۷۸۰
 این سوکشان گردابها ۱۳۵۰
 ای نشسته با کیوان می‌روی ۱۵۱۸
 این شنیدی مو نوش باد ۱۷۰۱
 این صدا جان پیر کرد ۱۴۰۴
 این طرفه که قدمی خاری ۱۳۹۸
 این طلب مفتاح رایاتِ تست ۱۴۶۱، ۱۴۶۲
 این طلب همچون ... می‌آید صَباح ۱۴۶۱، ۱۴۶۲
 این عالمِ مرگ نمیری ۱۳۷۹
 این عَجَب ظَن یقین ۱۷۲۱
 این غلط مر سوء القضاست ۱۵۸۵
 ای نفحات لطف هیچ مشکلی ۱۴۶۶
 این فلان شیخ چرا کردی جدا ۱۴۸۶
 این قفل تو در گشاده ۱۴۲۶
 این قلم داند نیک و بد ۱۵۸۷
 اینک آن مرغان زین کنند ۱۳۲۳
 این کرامت بهر این بنهارمت ۱۴۸۸
 این کسی دیدست چندین هادیه ۱۶۲۵
 این کمینه جهد قُطب العارفین ۱۴۸۸
 این که بخشیدت ستانی حارثی ۱۵۵۴
 این که می‌گویم فهم درست ۱۳۲۶، ۱۵۱۴
 این گمانِ بد خودد و تو ۱۳۴۹

با چنین بُرهان ترا از بندگان ۱۵۷۱	این گهی بخشد خالی شوی ۱۳۰۸
با خرمیا بمیدان گوی نیست ۱۳۸۳	این لقمه مجو رزق بیابی ۱۶۸۸
با خود آمد گفت خلوتگاه کرد ۱۵۵۷	این مثال آورد یوم دین ۱۵۸۹
با خود ملک الموت سیلاحی ۱۶۰۰	این مثال آورد قارون تاج ۱۵۸۹
باد چون بشنید راه گریز ۱۷۶۷	این مثال را خاندان ۱۵۸۹
بادِ خر کُره اثبات کرد ۱۳۸۲	این میزاجت مُلتَقِط ۱۳۰۴
بادِ قهرست و باید خَمْش ۱۴۴۷	این ناطق موبد صحبت مدار بامن ۱۶۳۷
با دمی نالدهمی جوی آب ۱۷۴۹	این نداری خود زردکو ۱۳۹۲
باد و پربر قال و قیل ۱۴۶۹	این شاید از تو را بلاش ۱۵۵۸
با دوست مانشته بکوی دوست ۱۶۰۶	این نفس خدار مدارید ۱۵۶۹
با دو عالم عشق دیوانگی ۱۷۷۲	این نکته به حرف نگنجد ۱۲۷۷
باده افزون تر دستار مست ۱۳۱۴	این نمی بینی که کار و کیا ۱۳۸۴
باده حق راست دوغ ۱۳۸۲	این نیست مناسخ زخار برآمد ۱۵۳۳
بارِ جورِ نیکوان فردکو ۱۳۹۲	این و صد نیک نیک ۱۵۰۶
بارِ دیگر از آن شوم ۱۷۰۳	این هم از تأثیر نتوانی حذر ۱۴۸۱
بارها در دام داده ای ۱۵۹۷	این همه رمزست جهان آید همی ۱۶۵۱
باری تو از ارواحشان خیر و شر ۱۶۱۳	این همه گفتی ای اله ۱۵۱۱
باریک شد اینجا باشد دعا ۱۶۸۱	این همی گوید از امر قم ۱۴۶۸
باز آمد آستین و ایمان ۱۵۶۵	این هیکل سجده هائیم ۱۵۴۶
باز آن یکبار زفت شد ۱۵۲۰	ای هواهای خدا آزار ۲۹۴
باز این در را زحرص ۱۳۴۵	ای یارِ شعله خوار شُهود ۱۳۲۸
باز باهوش پاستم ۱۵۲۱	با این عطای فرمان شده ۱۵۰۵
بازت آن تَوَاب شاد کرد ۱۵۹۷	با این همه جهد کارفرمای ۱۲۸۹
باز پر از شید پَرِ مجاز ۱۳۸۲	باتحیرِ نعره ها بگریختند ۱۴۱۵
باز بخشد شبِ نور ۱۵۰۲	با تو بی لب این می گویم شنو ۱۷۶۹
باز خاک آمد روح و بَصَر ۱۳۰۹	با تو حدیث ازین حریفِ انجمن ۱۷۱۰
باز خاکی را اندر طلب ۱۳۰۹	با تو می گفتم نه و آن کهن ۱۴۴۹
باز سوگندان بدادش بنگر نعیم ۱۳۴۲	با تو همه لطف جفا می روی ۱۳۴۹
باز شو ای مسافر از ره ۱۶۳۳	با جوز و با مویز و سنجیدیم ۱۵۷۰
باز فرمان کوده خبر ۱۵۳۷	با چرخ اگر سِتیزم عِذار بامن ۱۶۳۷

- باز موسی پند کرد چهر ۱۶۳۹
 باز می دیدم جَنِبِ مَلْک ۱۵۲۰
 با سببها از زین مایلی ۱۶۲۶
 باش تا خورشی جسم جهان ۱۴۱۳
 باش تا شیران آنجا بگروند ۱۵۶۹
 باطل است این در مسلکی ۱۴۷۲
 با عدوی آفتاب آفتاب ۱۶۷۴
 باغبانا چند گردی نار مست ۱۳۱۳
 باغبانارعد خارمست ۱۳۱۳
 باغی که برگ و جان فزا ۱۳۵۹
 باقی این را من بادری ۱۶۶۵
 باقیش بر بچین ۱۵۳۰
 باقیش عشق گوید رُقود ۱۳۲۹
 باقی غزل میانِ خامان ۱۵۴۲
 باقی همه نقش نام است ۱۳۷۷
 با کریمی گر کنی هفتصد دهد ۱۶۰۹
 با که گویم در پوینده کو ۱۷۳۳
 بالای هفت قُبّه بدانجا کشیده‌ام ۱۶۶۱
 بالئیمی چون کنی باوفا ۱۶۰۹
 با ما سخنی جز اخلاق مجو ۱۶۸۰، ۱۶۸۷
 بانگ اشکسته پیشش می‌رود ۱۳۹۶
 بانگ درویشان محتالیت گوش ۱۴۰۱
 بانگ دیوان گله‌بان اولیاست ۱۷۴۳
 بانگِ شعیب سحرگاهش ندا ۱۳۵۰
 بانگِ ما همچون سَحَاب ۱۷۴۹
 بانگ می‌آمد زسوی شوربخت ۱۵۲۳
 بانگ می‌آید زغیرت لاوَزَر ۱۵۲۳
 بانگ می‌آید که تصریفش کند ۱۳۹۶
 بانقش فنا بدید کبریا را ۱۴۷۹
 با همگان پلاس نهان کنی ۱۳۶۴
 بباطن همچو عقل اَعْطینا ۱۷۲۰
 ببدبختی چو کشیدم ۱۷۷۱
 بُرَدَت زیزید زان دگر عذرا ۱۴۸۳
 برد عقل و دلم که ندانی ۱۶۰۶
 بیسته است میان تیمارم ۱۷۲۸
 بین پیوست که بار هزار ۱۳۵۱
 ببند چشم خرو افساری ۱۶۸۳
 بین جانهای بوی خون ۱۷۷۳
 ببیند حال دین ترا رسوا ۱۵۸۶
 بی نیازی سلاسل ایشان ۱۷۸۱
 بت بیدار پرفن بیدا و جوشیدش ۱۶۸۵
 بپای جانب آن دیداری ۱۶۸۴
 بپرسید از آنها که چه رَهِدیم ۱۳۰۵، ۱۵۸۱
 بپرسیدم بگوی او اسرار جوشیدش ۱۶۸۵
 بیش تو چو سَفَری ۱۵۶۸
 بیش چشم محمّد مَعُود ۱۳۲۵
 بیش رُستم آن نثار ۱۶۹۸
 بجان دوست نظام بود ۱۵۵۶
 بجان شاه عالم پروین ۱۷۵۱
 بجان عشق که از و طعام ۱۶۹۶
 بجان من بخرابات جان داری ۱۳۷۵
 بجرم خاک و زسفر ۱۳۴۲
 بجز آنچه تو چه بینم ۱۵۸۸
 بجز چیزی که آستینم ۱۵۸۸
 بچشم جان چه چه انکار ۱۶۹۳
 بچه بیرون تعظیم و ساز ۱۵۳۸
 بحر اگر شود تلف ۱۳۶۶
 بحر علمی در پنهان شده ۱۲۹۲
 بحر کمینه شربتم مرادهی ۱۵۱۲، ۱۶۳۳
 بحق آن که لطف چرخ دَوّار ۱۶۹۳

- بحق گریز که زنهار ۱۳۳۵
 بخاک آن هر سه شکار او ۱۷۲۳
 بخت ما را بردید تخت او ۱۷۵۵
 بخلوتش همه تأویل نیازم ۱۷۲۸
 بخور هر دم می ما چشیدی ۱۶۴۱
 بخون پاک قابل ایشان ۱۷۸۱
 بدار دست زر گم کردم ۱۴۵۳
 بدان دو نرگس .. خمارم چه خوش بود بخدا ۱۷۶۹
 بدان رواق رسیدم زجهانی ۱۶۰۶
 بدانکه پیر سراسر بشری ۱۵۶۸
 بدانکه خانه تن بیمار ۱۶۰۹
 بدان یکیت زهی ید بیضا ۱۴۸۴
 بدربانش نظر و سودائی ۱۳۶۳
 بدرون برفلکیم بصورت مُردیم ۱۴۹۰
 بدست ساقی او و فغفوری ۱۵۶۸
 بدست طره محفوری ۱۵۶۷
 بدمگونیک و از بد ۱۴۳۵
 بدو می گفت تو برافروز ۱۳۰۴
 بده صحت مَهْمُوز ۱۳۰۴
 بدین جمعی که ثرم عثمانی ۱۷۳۲
 بذاتِ پای من بلطف بردارم ۱۷۲۷
 برآچو آب نان گیری ۱۳۵۷
 برآر باز طمعه موری ۱۵۶۷
 برادری بُمودی خوبی تو نداد ۱۴۹۶
 برآرد مطبخ بخار او ۱۷۲۳
 برآسمانها برده طال بقا ۱۳۹۴، ۱۴۰۹
 بُراقِ برق از بطحا ۱۲۹۵
 بران چشم جنانی ۱۵۸۵
 بر اندمِ پدرت یکی ستمگاری ۱۴۸۷
 بر آن عقل خاکدانی ۱۵۸۵
 براه کعبه به جوانی ۱۳۹۸
 برای آنگه واگوید بازفرمائی ۱۳۶۲
 برای خیالی شده عَنانی ندارد ۱۳۴۰
 برای گوش مؤخر نیست ۱۵۶۶
 برای مغزِ سخن بتان حجاب کند ۱۴۳۸
 براسب تن سوار نیست ۱۳۶۸
 برجهد و اندر فتاد ۱۷۷۰
 برجهد و بانگ مردی بیا ۱۷۴۳
 برخوردارم از از عذاب ۱۵۰۳
 بردار این طبق آزرست مردن ۱۶۴۷
 برادرِ آن منعمان مرده ریک ۱۳۴۵
 بردرش ماندند خورشید سوز ۱۲۷۷
 بر دلم زد تیر شکر خائیم کرد ۱۷۲۲
 بُردمید اندیشه‌ای بوئی نبرد ۱۴۷۲
 بُردومات از مافسوس ۱۴۰۳
 مُرده تر از تنم مجو جان سپار من ۱۷۴۵
 بر رخ هرکس اغیارم اوست ۱۴۵۰
 بر سرِ دریاست خود لنگری ۱۶۶۵
 بر طمع سود بیلا می روی ۱۳۴۹
 بر عاشقان فریضه بجوی دوست ۱۶۰۵
 برَغبت و بنشاط می افزود ۱۵۶۰
 بر غیر خدا بُرد خدا را ۱۴۷۹
 بر قاعده مجنون تبرّاکن ۱۶۳۰
 برگذشتی زبسی درگذری ۱۴۴۲
 بر من گذشت چون عقاب ۱۵۰۳
 بر مؤمن و بر یا خَی نی ۱۴۶۸
 بر نقدِ قلب گوشوار نیست ۱۳۶۸
 برو برو که به بُز گوساله ۱۶۷۲
 برو برو که خَران یکساله ۱۶۷۲
 برود شاه جان سفر میرند ۱۶۵۹

- بروز جلوه طینی ۱۴۱۰
 برو گشته ترسان دوائی ندارد ۱۳۴۰
 برون زرقست آزمون رفتن ۱۶۸۲
 بر هر زن دهر خُتن آید ۱۶۹۹
 بر همه کفار کافر نعمت است ۱۴۹۷
 برهنه تانشد کاهنل قرآنی ۱۷۳۲
 بزد و راحله مراحل ایشان ۱۷۸۱
 بزبان گر نکنم در کامم ۱۵۴۹
 بزرگوار خدایا داخل ایشان ۱۷۸۱
 بزرگوار خدایا در دل ایشان ۱۷۸۱
 بسا این کار کاسان نماید ۱۴۶۳
 بسا خورشید افلاکی صورت آهو ۱۶۷۰
 بسانِ خلقتِ مردم و کدبانو ۱۶۷۰
 بس است باقی بی ظلام و سواد ۱۴۹۷
 بس بس گلاب منعبّر نکوتر است ۱۳۴۱
 بس بکوشیدی بی شرمی ۱۳۸۵
 بس بنه برجای غرض ۱۳۲۷
 بس بود این آشنا داری ۱۴۷۷
 بس تازه و بس درین گوشی ۱۷۵۲
 بسته پائی چون بی یقین ۱۴۴۰
 بسته شیر زمینی قوت القلوب ۱۴۴۰
 بس چه باشد آنجا قدم ۱۷۷۳
 بس حق حق خبر بود ۱۳۴۷
 بسط دیدی اصحاب ده ۱۳۵۱
 بس غیزی که خوار شد ۱۵۷۹
 بس غذائی که گنده شد ۱۵۷۹
 بسفر چون قیه کجا شد ۱۵۳۰
 بس کن از شمس قمری ۱۴۴۳
 بس کن که هر چیزی دگر ۱۶۱۳
 بس کنم دلبر بالصواب ۱۶۹۸
 بس کن و هیچ هم اغیارند ۶۶۹
 بس که نگنجد دهان کنی ۶۲۰
 بس گوی و تا چه دارد ۳۸۷
 پس مرغ پران تیر بلا ۳۵۳
 بسوی باغ بیا گوهر دار ۳۳۵
 بسوز ناله بیچارگان باطل ایشان ۷۸۱
 بسیار مرکب جان شده ۵۰۵
 بسیستان رسد شفتالو ۶۷۱
 بسیران مده طلب کن ۳۰۸
 بسی سیمرغ ربّانی این سون ۷۷۳
 بشاهدان معانی شهیل ایشان ۷۸۱
 بشکار شاه بنگر شکاری ۴۰۸
 بشکن طلسم صورت سلطان من گرفته ۶۱۷
 بشنوی از قال توی را ۷۷۶
 بشنوی غمهای آب و گل ۳۶۴
 بشهر خویش درون بُود گوهر ۳۴۲
 بصورت بشرم سخت غیور ۶۳۱
 بصیرتها گشاده هر باقیش را برگو ۶۷۱
 بطّ عاقل و سرور ۳۵۸
 بطن چارم از بی ندید ۷۳۴
 بعاقبت غم عشقم اختیار روم ۷۶۲
 بعالم درندارم ندانم با که گویم ۶۵۳
 بعد از آن جان دیگرست ۷۴۴
 بعد از آن دیدم در نماز ۵۲۴
 بعد از آن گفتند صادق نخاست ۶۴۴
 بعد از آن هر برکنی ۳۷۵
 بعد از سماع خود فنا شد ۴۹۳
 بعدِ نومیدی خورشیدهاست ۶۰۴
 بعدیک ساعت اوساخ دور ۶۲۲
 بعزّ و حرمت مقابل ایشان ۷۸۱

- بغم فرو نروم نوبهار روم ۱۷۶۲
- بغیر خدمت ما شادی آثاری ۱۶۸۳
- بقدرِ روزنه عام بود ۱۵۵۶
- بقصد از شمس مردِ هشیار ۱۶۹۳
- بقطع منازل جُست و جو ۱۳۱۳
- بکاهلی بنشینی عجب نکنی ۱۴۱۱
- بکن سلام که دی سرديم ۱۵۵۱
- بگذازدت زناز موی دوست ۱۶۰۶
- بگذار این عناصر عقار دارم ۱۴۶۷
- بگذار حدیث عبارات مگرد ۱۶۵۵
- بگریز سويِ عشق جگر دهد ۱۳۶۷
- بگفت اگر بگذارم لنگر مسدود ۱۵۶۱
- بگفت دل که بریدن غریو دُهل ۱۶۱۸
- بگفت من بدمی صدق ربود ۱۵۶۱
- بگفت هیچ نخارم چه خوش بود بخدا ۱۷۷۰
- بگو آن مه مرا سامان دمی رو ۱۷۴۰
- بگو ترجیع هفتم چون هفته ۱۳۰۰
- بگوش دل زمامسگل ۱۶۱۸
- بگوشه چادر او دُعائی ۱۵۰۸
- بگوید خصم تو چون نگنجی ۱۶۴۵
- بل زِرِ مضروب سَرمدی ۱۷۴۴
- بلکه اغلب رنجها آن بدست ۱۶۰۳
- بل که بویش بر شود ۱۵۲۸
- بلکه خود را در دفینمی ۱۳۲۸
- بلکه رزقی از رنج کِشت ۱۵۶۷
- بلکه گردریا گشتی تو جفت ۱۴۷۰
- بلکه هفتادو اندرشکی ۱۴۶۷
- بلی از جاهدوا هیچ بی نینا ۱۲۹۲
- بمقام خاک بودی بدین نپائی ۱۳۱۰
- بمن نگر که کشان بگلزاری ۱۴۸۷
- بمیرید بمیرید پیش شهیدی ۱۵۹۵، ۱۶۹۰
- بمیرید بمیرید درین .. روح پذیرید ۱۵۹۵، ۱۶۹۰
- بمیرید بمیرید وزین مرگ بگیری ۱۶۹۰
- بمیرید بمیرید وزین آسیرید ۱۵۹۵، ۱۶۹۰
- بمیرید بمیرید وزین سموات بگیری ۱۵۹۵
- بمن نگر که مرا کُشتنِ دلدار ۱۶۹۷
- بنامردی نخواهی خطائی ۱۵۰۹
- بند تقدیر جان صفی ۱۴۸۳
- بندگانند ترا کم سرگیرند ۱۵۵۵
- بندگی و سلطنت مکتوم شد ۱۷۷۳
- بنده ای کِش خوی فرمانش رود ۱۵۰۸
- بنده چو نیندیشد بنداندا ۱۳۹۴
- بنده یک مرد شاهان روی ۱۳۷۹
- بنشین پس خود همی سوز ۱۳۰۱
- بنگر اکنون زنده هوش را ۱۳۲۹
- بنگر بقطره ای پَرَوپاتی ۱۳۱۰
- بنگر بنور دیده بنمای آشنائی ۱۳۱۰
- بنگر که آسمان و آن کبود ۱۳۲۸
- بنگرم در غوره بینم عیان ۱۷۶۱
- بنگرم سِرِ عالمی از جهان ۱۷۶۱
- بنگر هزار گول بلیس درد ۱۳۷۶
- بنمای ازین عَلینا ۱۳۱۹
- بنمایت سپردن یاری ۱۴۰۸
- بنموده اند راه چیده ام ۱۶۶۱
- بودشان حرص فیما مُنِع ۱۴۰۰
- بوقتِ بهاران جامِ مل ۱۳۱۳
- بوی پیراهان کشید ۱۷۶۰
- بوی حرص و چون پیاز ۱۳۳۱
- بوی شیر خشم انبازگرد ۱۳۵۳
- بوی نانی که نان چیست ۱۳۶۶

- بوئی زبوستان رو دریده‌ام ۱۶۶۱
 به آب دیده هایل ایشان ۱۷۸۱
 به آبروی جوانان فضایل ایشان ۱۷۸۱
 بهار از من بگردد شود خار ۱۶۹۳
 بهار و صدف بهار خزان گویم زهی رو ۱۴۵۶
 به آل امثله دلایل ایشان ۱۷۸۱
 بهانه نیست و گر کو مرا پائی ۱۴۸۲
 به اخماس و به سیر یزدانی ۱۷۳۲
 به استعداد یابد الفتی طینا ۱۲۹۲
 به پشت نام دلستان گویم زهی رو ۱۴۵۶
 به پیش عاشق گلستانی ۱۴۴۳
 بهتر ازین کرم فغان کنی ۱۶۲۰
 به ترک قصر خزیدستی ۱۴۱۲
 به جبر جمله ازین عجایبها ۱۴۸۴
 بهرجائی که بودن مهرزاید ۱۴۶۳
 بهر جفا و بهر گه بیدار ۱۳۵۱
 بهر دمی دل خر نیست ۱۵۷۸
 بهر دیگی که دگر دارد ۱۳۴۳
 بهر روز مرگ خواجه تاش ۱۶۸۹
 بهر طرف که دهن را هُش دار ۱۶۰۹
 بهر عین غم چون دَرَج ۱۷۵۷
 بهر کتمان و مثل ۱۵۳۱
 بهر کنعانی دل آگه می‌کنم ۱۴۵۰
 بهر گندم تخم بگذاشتند ۱۳۵۷
 بهر نازش بسته زیر نظر ۱۴۳۲
 بهر یکی خیال جوشنی ۱۵۰۰
 بهشت و دوزخ و محروز ۱۳۰۴
 به کام دوستان دشمنانم با که گویم ۱۶۵۳
 به هر که می‌نگرم تو می‌آئی ۱۴۵۱
 بهل تادست عیدم ۱۷۷۱
 به هلاک می‌دواند سپاری ۱۴۰۸
 بیا ای جان توئی ثعبانم ۱۷۰۶
 بیا ای جان که ستون رفتن ۱۶۸۲
 بیا ای زبرک غول می‌خند ۱۵۷۴
 بیا ای شاه بازگون رفتن ۱۶۸۳
 بیا ای شاه تبریزی خورچه غم داری ۱۶۴۳
 بیا پیش که تا اَسرارم ۱۷۲۸
 بیا بجانب دارالشفا بیماری ۱۶۸۳
 بیا بگو که چه رهواری ۱۳۷۵
 بیا بگو که چه سلاطینی ۱۴۱۰
 بیابم آن قرارم چه خوش بُود بخدا ۱۷۴۹
 بیا بیا که چه می‌شوری ۱۵۶۷
 بیایا که نیابی دلداری ۱۶۸۳
 بیا بیا و بهرسوی بازاری ۱۶۸۳
 بیا تا روی تو نشان گویم زهی رو ۱۴۵۶
 بیا تو جزو کلان داری ۱۵۴۴
 بیاد بزم وصالش دانی ۱۳۹۸
 بیاد باده خامی باشد خام ۱۶۹۶
 بیار نقل که رُخ زردیم ۱۵۵۱
 بیاموز از می‌ده رضائی ۱۵۰۸
 بیاو خرقة گرو الستخماری ۱۳۷۵
 بیاو فکرت من بخر بادی ۱۶۸۴
 بی ادب‌تر نیست در نهان ۱۶۸۰
 بی بُردن او نشر میسر ۱۲۸۹
 بی تفکر پیش شوراننده هست ۱۷۷۵
 بی توقف جمله پادوان ۱۳۴۶
 بی تو نظم آید در نظر ۱۴۶۶
 بی جا شو و در ترساکن ۱۶۳۰
 بی جمال خوب دلفشاری دیده‌ای ۱۶۱۱
 بی چراغی چون افغان می‌کنی ۱۵۰۳

- بی حرف سخن گوی کتابی ۱۶۸۸
 بیخشان از زیر و زیر ۱۵۲۱
 بیخهای آن درختان بیدار مست ۱۳۱۴
 بیخ هر یک بُد یقین ۱۵۲۱
 بی خیانت این عقل و داد ۱۷۰۸
 بیدار شو خلاص دهل زنی ۱۵۰۰، ۱۶۶۸
 بیرونِ چار گزیده‌ام ۱۶۶۱
 بی سایه نباشد تنها کن ۱۶۳۰
 بی عدد پیشِ خباز النَّا شِطَات ۱۶۴۹
 بیک دردسر بلائی ندارد ۱۳۴۰
 بیگانه نگشت جدا نسیت ۱۳۱۵
 بیگاه شد این دیری ۱۳۷۹
 بی لباس این خوب عددی نابکار ۱۴۹۰
 بی محو کس زلوح و دود ۱۳۲۹
 بی مُرادى شد سرشت ۱۷۵۴
 بینائی چشم من توئی می دانم ۱۷۰۳
 بی نواگردی ز پشیمانی خوری ۱۷۴۱
 بی نهایت حضرت تست راه ۱۵۱۲
 بی هم نفسی بود بغرقاب ۱۵۱۳
 بین همه بحریان اندری ۱۳۷۳
 پابره نه می روم بیخویش و دنگ ۱۵۱۷
 پاره دوزم پاره خورد هم ۱۷۴۶
 پاره کرده دانی از عطا ۱۵۰۴
 پاسخش دادن اینجا ساکنیم ۱۴۰۱
 پاسخم دادند بر تو نیر ۱۵۲۵
 پاشکسته می روند تا فرج ۱۴۲۲
 پس چرا علمی پاک کرد ۱۴۲۳
 پانهم گستاخ گورانه روم ۱۷۲۲
 پاها مکش دراز نورد ۱۳۱۷
 پای خود واپس بس شگفت ۱۷۱۶
 پرده چو برخاست درونگری ۱۶۶۵
 پُرسست خانه دل بهانه را جانی ۱۴۸۲
 پرسید یکی که کام است ۱۴۱۶
 پر فروشوی گرپری ۱۴۴۲
 پَریر عشق نازکنم ۱۵۴۴
 پس اگر گونی زرو نیست ۱۶۷۶
 پس اندر جهان مست نیست ۱۳۱۳
 پس بدانستیم کو دلشاد نیست ۱۷۵۹
 پس برون جَستند هوای دانه‌ها ۱۴۷۵
 پس بگفتندش کارش تباه ۱۴۳۴
 پس بیفتادند اندر رمه ۱۳۳۰
 پس تو دانی مرد دین ۱۴۵۳
 پس چرا ایمن شوی آخر خجل ۱۴۸۱
 پس چرا تو در معرکه ۱۶۴۶
 پس چرا در کار خوف زیان ۱۶۲۰
 پس چرا لابه این قضا ۱۵۰۸
 پس چنان کن آرد دعا ۱۲۳۳
 پس چه خوانیمت چون مشتری ۱۳۹۲
 پس حیات ماست تَمَّ الکلام ۱۳۱۸
 پس رسولش شُکر بُد وفا ۱۶۳۵
 پس رویِ انبیا خُسان بگریختی ۱۷۱۴
 پس ریاضت را جان بری ۱۶۴۲
 پس زمه تا خلق نیست ۱۳۱۲
 پس زمین را می بُدند ۱۳۳۳
 پس سلاح از علم پای کم ۱۷۴۲
 پس عَدَمِ گردم الیه راجعون ۱۶۱۵، ۱۷۰۳
 پس غذایِ وَجد جان زدی ۱۳۴۵
 پس کریم آنست تا اَبَد ۱۳۱۲
 پس گریانش من شکی ۱۵۵۷
 پس گلوی گاو بی توقف بی امان ۱۴۶۶

- پس مرغ پرآن تیر بلا ۱۴۰۹
 پس معانی را هم خداست ۱۳۱۲
 پس موکلّهای بهرنشر ۱۵۵۹
 پس نشنید قعده گویا بیان ۱۵۳۷
 پس همان بهتر حدیث دیگران ۱۶۶۳
 پس همان کس صحرازند ۱۵۵۹
 پشتدار حمله اجزای من ۱۳۲۴
 پشه مرده همراهز ملوک ۱۵۸۶
 پگاه خزان از خمر پاک ۱۳۱۳
 پگاه و بیگه اسباب نبریدم ۱۵۲۰
 پنبه از گوش بهر جابینی ۱۳۳۵
 پنبه در گوش وسوسه سودا ۱۵۹۱
 پنج کزّت این لخت لخت ۱۷۴۰
 پوستیام دور در عذاب ۱۷۴۹
 پیایی میستان اندران سوز ۱۳۰۴
 پیش از استحقاق گفران و خطا ۱۵۴۱
 پیش ازین جدا داری ۱۴۷۷
 پیش اصل مفیلش شد ۱۵۲۶
 پیش او گوساله بکهدان آوری ۱۳۵۴
 پیشتر آبگذر نه ما ۱۶۵۷
 پیشتر آبیشتر زوتر بیا ۱۶۵۷
 پیشتر از واقعه نیک و بد ۱۷۱۲
 پیشتر رفتم نشان کبریا ۱۵۲۱
 پیش ترک آینه زنگی است ۱۶۴۸
 پیش تو خوبان وسقم ۱۷۴۷
 پیش خلقان زار و پسند ۱۴۱۸
 پیش خلق این روشنی است ۱۵۵۳
 پیش سلطان نامه و رسول ۱۴۵۶
 پیش شهر عقل خراس ۱۳۶۹
 پیش قیطی بس جمیل ۱۶۱۳
- پیش ما صد سال متعکست ۱۶۰۶
 پیش مهمانان بمهمان می روی ۱۵۱۸
 پیل چون در آرد دغا ۱۷۲۹
 پیوسته زکار خویش پنهانم من ۱۷۳۵
 تاببینم اندر ذره ای ۱۵۱۸
 تاببینی جا زاهتمام ۱۴۹۳
 تابجای نعمت بر تو حسد ۱۷۲۶
 تابدانی که تن را ملیس ۱۶۶۳
 تابدانی که بفرماید که غد ۱۴۹۲
 تابدانی که همانم صبحی گشود ۱۶۲۹
 تابدانی ناله را ناله هاست ۱۷۳۷
 تابقای خود سقیم و هالکی ۱۶۴۱
 تابه از جان چیز میز ۱۷۲۰
 تا پذیراگردی دستور را ۱۴۴۲
 تا پری و دیو در رود ۱۳۶۲
 تا بعد چند گاهی بقاشد ۱۴۹۴
 تا ترا چون خوف عدو ۱۵۹۸
 تا تو ایازی سلیمان نبری ۱۳۷۱
 تا تو خود را پای نگشادی ترا ۱۳۰۱
 تا تو مُشتاقی مُشتاق نیست ۱۴۵۸
 تاج کزمناست بر آویز برس ۱۲۹۲
 تا چنین خدمت شیطان کنم ۱۵۹۹
 تا چوسی کودک یابد مُستقر ۱۴۷۱
 تا چه عمل کند عجب خمار من ۱۶۲۷
 تا چه عمل کند عجب زینهار من ۱۷۴۵
 تا چه مستیها بود پاک را ۱۳۹۸
 تا روم من دانای راز ۱۵۵۵
 تا ز آتش می گزینی سود نیست ۱۴۷۸
 تا زبان مرغ را دوختم ۱۶۴۰
 تا طالب نقیش مکانی ای دل ۱۶۵۴

- تا ظنِ نبری که بنگر نیکو ۱۷۷۲
- تا غذا گردی این امتحان ۱۷۲۵
- تا فسرده می بود یابد نجات ۱۴۱۶
- تا فضلِ او راهش دهد شمس الضحی ۱۷۰۵
- تا قیامت مصطفی ۱۴۳۱
- تا قیامت می خورد بی تفار ۱۳۳۷
- تا که این ترکیبها خود یزد ۱۷۴۹
- تا که باقی تن بیزار ازو ۱۴۴۸
- تا که چه زاید این بی خمارِ من ۱۷۴۵
- تا که چه زاید این زینهار من ۱۶۲۷
- تا که شد معروف چوید پنیر ۱۴۶۵
- تا که مهمان باز ایثارِ تو باز ۱۷۲۶
- تا کنون اندر حَرَب چیست ۱۶۵۰
- تا کنون حلم این قَلْبِبان ۱۵۵۹
- تا کنون کردی نازکسیت ۱۴۴۷
- تا گلستانِ شان واکنَد ۱۳۴۶
- تا گمان آید شکوا می کنی ۱۴۰۵
- تا مارِ زمین باشی دریا کن ۱۶۳۰
- تا مثنیٰ بشنوم آرام تو ۱۴۵۰
- تا نباشی نامراد اعلم بالعباد ۱۴۲۴
- تا نباید گرگ خواجه بر کند ۱۳۸۰
- تا نطفه نطفه خُدود ۱۳۲۹
- تا نکنی کوه مرجان نبری ۱۳۷۱
- تا نگوئی خاک را اغیارست ۱۳۱۴
- تا نگوئی سِرِّ پیشِ مگس ۱۳۰۸
- تا نلرزد عرش جانی سَقیم ۱۷۶۶
- تا نوبهارِ دولت خارِ من ۱۷۷۳
- تا ادبهاشان برخوری ۱۶۷۲
- تا از طلب به بجان طلب ۱۲۹۳
- تا از لبِ تو ویکتا ۱۳۱۹
- تبریز شمس دین را کیهانِ من گرفته ۱۶۱۷
- تدبیر صدرنگ لائری ۱۷۸۰
- تدبیر کند بنده و خداوند نماند ۱۳۹۴
- تُرّاز پستی آمده حوّا ۱۲۹۶
- ترا اگر نفسی می جوید ۱۳۵۲
- ترا ای یوسف خریدم ۱۷۷۱
- ترا بر درنشانند دو در دارد ۱۳۴۳
- ترا به ردّ و قبول مگر توانی یافت ۱۳۳۴
- ترا چودر همی کند پیدا ۱۴۸۴
- ترا چه بحث رسد لعنت مورود ۱۵۶۱
- تراست کان نان تنوری ۱۵۶۷
- تُرّازو گرنداری زر دارد ۱۳۴۳
- تراشِ چوب نه دلِ نجار ۱۳۵۱
- ترا که دُزد گرفتم انبارم ۱۷۲۸
- ترا کسی بشناسد ناپدیدستی ۱۴۱۳
- ترا که عشق باشد انزوائی ۱۷۵۳
- ترا هر آنکه آب قرار ۱۶۰۹
- تربیت مرطفل انگین ۱۳۲۰
- ترس و عشق تو لبیکهاست ۱۳۳۵
- ترسم از فتنه فِتراکِ دین ۱۳۲۰
- ترش ترش تو ناپدید شود ۱۵۷۹
- ترکِ این سودا مکر درس ۱۶۳۹
- ترکِ این شُرب کوثر گیرند ۱۵۵۵
- ترک و رومی صواب ۱۷۴۹
- تشنه تر از زفت فربهی ۱۵۱۲، ۱۶۳۳
- تشنه می نالد که آب خوار ۱۷۴۸
- تصوّرهایِ روحانی أخفا ۱۷۲۰
- تصویرهایِ ناخوش خوی دوست ۱۶۰۶
- تکیه بروی کرد خصم شب ۱۴۲۰
- تلخ گردانم ز رویِ تو ۱۷۴۳

- تلخی کجا کشم من تو بهار بامن ۱۶۳۷
 تنت بناز طیبیان گزند مباد ۱۴۷۳
 تن خوا اسماعیل جسم نبیل ۱۵۳۴
 تن قفسی است بر پروت ز آس تن ۱۷۱۰
 تن مهرور زانکه بیالا می رود ۱۳۵۴
 تن نخفته نور کمان ۱۴۳۲
 تن و جانی که او باد ۱۶۹۳
 تو آسمان منی چیز رویانی ۱۳۶۰
 تو آفتاب جهانی ذنب نکنی ۱۴۱۱
 تو آن دُری هامون نگنجی ۱۶۴۵
 تو آن ماو من و عئل ۱۶۱۸
 تو آن ماهی که جیحون نگنجی ۱۶۴۵
 تو از او نمی گریزی غباری ۱۴۰۸
 تو از نقصان خویشانند ۱۶۲۱
 تو ای عزیز که خبر نمی یابم ۱۴۱۲
 تو ای مقری صورت کانی ۱۷۳۲
 تو اینجا بتان گویم زهی رو ۱۴۵۶
 تو با خویشی به که نتوانی ۱۵۹۳
 تو پُرس از شکنجه بی ضرر ۱۵۵۳
 تو بر آن که خیرانت کنم ۱۵۷۶
 تو بفرمودی گهن ۱۳۴۸
 تو بگو داده راهوارانه رود ۱۴۷۲
 تو بنا درآمدی تو خجل ۱۵۳۱
 تو بودی اول از اولینم ۱۵۸۸
 تو بهر خالی که خشک لب ۱۴۶۰
 تو بی زگوش آزاری ۱۶۸۴
 تو تاج شاه کابینی ۱۴۱۰
 تو توهم می کنی از طبق ۱۳۸۴
 تو جام عشق را می دان و می رو ۱۷۳۹
 تو جام هستی قوام بود ۱۵۵۶
 تو چگونه دارونی آن بگریختی ۱۷۱۴
 تو خفته ای و خلود ۱۳۲۹
 تو خورشیدی اکسون نگنجی ۱۶۴۵
 تو خویش درد کلیدستی ۱۴۱۳
 تو خیره در سبب قهارم ۱۷۲۸
 تو در عقيله بدست آری ۱۳۷۵
 تو درین جوشش می زنی ۱۷۲۸
 تو دعا را سخت دست غول ۱۳۹۰
 تو دو دیده فرو در بگشا ۱۷۲۱
 تو رو اداری سلطان گره ۱۳۵۹
 تو ز تلخی چونکه بیرون روی ۱۷۲۷
 تو ز دوری دیده ای بنگر سپاه ۱۷۳۶
 تو ز دوری می نبینی گرد مرد ۱۷۳۶
 تو زرعیان صید و شکار ۱۷۱۵
 تو ز طفلی چون بر جفسیدی ۱۶۲۶
 تو ز لوح دل زبان نماند ۱۴۱۵
 تو سفر کردی منزل نه نقل ۱۵۱۸
 تو سیه سنگ برهم زدی ۱۵۶۲
 تو شمس مفخر در اسرار ۱۳۵۱
 تو عاشق باش باوفائی ۱۷۵۳
 تو عدوی او هیزم شدی ۱۶۷۴
 تو غلامم را چه حیلت مجو ۱۶۲۹
 تو قیاسی گیر زوریش را ۱۵۹۵
 تو که بی دردی این فکر هین ۱۴۵۳
 تو گمان می بری در میرند ۱۶۵۹
 تو گوهر شو که بهر تزیین ۱۷۵۱
 تو گوئی کو اندر زیانی ۱۵۸۴
 تو مبین جهان جهان نماند ۱۴۱۵
 تو مبین که بر مفتاح راه ۱۷۷۹
 تو مترس و حيله ساز ۱۴۱۹

- تو معجونى كه قانون نكنجى ۱۶۴۵
 تو معذورى درين هامون ۱۷۷۳
 تو ملك كدكن نيارزدیم ۱۵۵۲
 تو مى گوئى كه اگر دل درگشايد ۱۴۶۳
 تو نطفه بودى نيكوتر كنم ۱۳۱۰
 تو نكنجى در قرين علّتى ۱۴۴۹
 تو نمى دانى كزين چيستى ۱۶۱۹
 تو نيابى درس در چون غوى ۱۴۹۱
 تو نيز دل كبابى فرمان من گرفته ۱۶۱۷
 تو وفا را مجوى نكرد وفا ۱۵۹۱
 تو هر صورتى كه بر سر او ۱۶۹۲
 تو همچو وادى چو معماری ۱۶۸۳
 تو همى دانى صدنياز ۱۵۵۲
 تو هميدانى كه با باران چمن ۱۴۴۹
 تو همى گيرى پناه در سَبَق ۱۶۹۱
 تو هيچ مجنون عنب نكنى ۱۴۱۲
 تو يكى تو نيستى درياى عميق ۱۴۴۴
 توئى شاگرد افلاطون نكنجى ۱۶۴۵
 توئى شيراندرين زبون رفتن ۱۶۸۳
 توئى ليلى مجنون نكنجى ۱۶۴۵
 تهمنى بر ما منه مكر دشمنان ۱۷۱۸
 تيره صبحى كه هما بيانى نرسد ۱۴۴۱
 تيره مشو خيره ويران شوى ۱۳۵۳
 تيز چشم آمد كحلِ خویش ۱۷۶۳
 تيشه درهر روزن هلا ۱۵۵۵
 جادو و چشم ميزان من گرفته ۱۵۲۷
 جاده باشد بحر فرعون عَوان ۱۶۱۳
 جامه اين جسم مهترى ۱۶۶۵
 جانان نخست ما مدام گردان ۱۳۹۹
 جان ابراهيم اسحق مى زند ۱۵۷۱
 جانِ بابا اين رافع است ۱۴۳۰
 جان بده از باشد ظفر ۱۳۳۷
 جانِ يا كى ميان روا دارى ۱۴۷۷
 جان پر از علّت و بى متها ۱۲۸۸، ۱۶۵۵
 جان جمله علمها يوم دين ۱۵۷۷
 جان چو آيينه بزير گردیم ۱۴۹۱
 جان حيوان كه گلزارِ فِطْن ۱۶۰۳
 جانرا تو پيدا كرده اى روى دريا ۱۷۰۴
 جانرا من آفريدم سازدش دوا ۱۳۵۹
 جان زفسون او رازدار من ۱۷۴۵
 جان شناسان از چونند و چند ۱۶۳۰
 جان شود پيدا از پيش رفت ۱۷۴۴
 جان شو و از فرزند قياس ۱۶۳۰
 جانِ مخمور غايت نيست ۱۵۷۶
 جانِ ناكرده باشد نيم تن ۱۵۷۲
 جان ندهد بجز آزرى ۱۳۷۳
 جان و دلرا مُعْطَر گيرند ۱۵۵۵
 جانهاست نارسيده بجانان ۱۵۹۷
 جاني بكن اى گشادنِ گنج ۱۲۸۹
 جاني دگر چو شيطان ۱۵۹۷
 جاني زشرح بجانان ۱۵۹۷
 جاويد شود عُمر نياحى ۱۶۰۰
 جاه شد بروى بر خليل ۱۵۴۸
 جَبّاروار عشق را ۱۴۰۹
 جبرئلا روكه عنبر سوخته ۱۷۳۰
 جبرئلا گرچه پاس دارى مى كنى ۱۷۳۰
 جبرئيل است مگر شوهر و زن ۱۶۰۳
 جبرئيلى را بر خسته اى ۱۳۵۳
 جدائى را چرا را چون آزمايد ۱۴۶۳
 جذبه اين اصلها جسم ما ۱۷۴۹

جملهٔ راه استخوان راشی کردشی ۱۳۹۸
 جمله قصدو مجمع است ۱۵۸۷
 جمله گر مُردند دل کی اند ۱۴۹۸
 جمله گناه مجرمان تلقین کند ۱۳۹۰
 جنبش کفهاز نی عجب ۱۴۳۷
 جَنّت مرا انوارِ خدا ۱۳۵۰
 جنگ میان بندگان ظریف یآوری ۱۵۲۳
 جَنیان و انسیان آسان بیار ۱۳۷۱
 جواب داد که آرد دُل ۱۶۱۸
 جواب داد مرا و را و نهار ۱۶۰۹
 جوابش آید ... نگذارم چه خوش بود بخدا ۱۷۶۹
 جواب ما دهد جوانمردیم ۱۵۵۱
 جوارِ مفخر آفاق جوارِ روم ۱۷۶۲
 جوش و نوش تزویر و ریا ۱۷۷۶
 جوع و ضعف نذرش بی وفا ۱۴۸۵
 جوهرست انسان او عَرَض ۱۲۹۱
 جوهر پاک در تَنّت پُرِفَتَن ۱۷۱۰
 جوی دیدی کوزه باشد گریز ۱۷۰۴
 جویی عجایب کاندرون شهیدِ شفا ۱۷۰۴
 جهان جوی آشنائی مصلحت نیست ۱۳۶۵
 جهان چو برف پراثری ۱۴۰۵
 جهانرا بدیدم آشنائی ندارد ۱۳۳۹
 جهانِ عشق بزیر دیارِ روم ۱۷۶۲
 جهان کف است و جهان حجاب کند ۱۴۳۸
 جهان که آمد تابدریائی ۱۴۸۲
 جهان گُم گشت نشان گویم زهی رو ۱۴۵۶
 جهان مثال تن دستاری ۱۶۸۳
 جهد بی توفیق باسَر شاد ۱۳۹۹
 جهد کن تا مزد آید حسد ۱۷۶۴
 جهد کند تا نور آسان شود ۱۷۶۳

جز ازین چند نگوید بخدا ۱۴۷۲
 جز برای یاری بعد خیر ۱۴۵۶
 جز تواند رشمارد شماری تو ۱۲۸۶
 جز حق همه گدا چو اغنیا ۱۳۱۱
 جز خضوع و ندارد اعتبار ۱۴۴۸
 جز عشق زعشق بهبود مجوی ۱۶۸۷
 جز عنایت کی خشم را ۱۳۹۸
 جز فکر تو نیست کام و دهن ۱۶۵۵
 جز کسی کاندَر تربیعی نریخت ۱۳۶۲
 جز مگر مرغی مَلَق ۱۳۳۹
 جز نیاز و جز آگاه نیست ۱۵۸۷
 جزو ازین ناقص شود ۱۵۱۰
 جُزوِ درویش درویش نیست ۱۳۲۲
 جُزوِ جُزوت جملهٔ اجزا ۱۵۹۱
 جزو زجزوی درد مرا ۱۵۱۰
 جزوِ شیدوابر فکرتهای شدی ۱۷۲۶
 جَست از یم شمع و چراغ ۱۷۷۹
 جَسمشان را بگذشته‌اند ۱۳۰۳
 جسمها را جان دین کنند ۱۳۲۴
 جفائی کز بَر بشادی مرحبائی ۱۵۰۸
 جُفت کردیم این جفتی دگر ۱۵۹۸
 جمال خُور به آشهای بلغوری ۱۵۶۷
 جمع آرم ساحران شهر را ۱۴۱۸
 جمع صورت با سلطانی شگرف ۱۴۵۵
 جمله اجزا در اِلَیه راجعون ۱۳۶۱
 جمله تلوینها ساعت پُرسِت ۱۵۲۶
 جملهٔ جانها که چون پری ۱۶۶۵
 جمله جهان پُرسِت کنف ۱۳۶۶
 جمله دانند این روزی بدادی ۱۷۷۸
 جمله در زنجیر اولیا ۱۷۶۳

- چهلِ اوامرِ علمها شد رشاد ۱۷۶۹
 چاره خشک مُخْتَلَف ۱۳۶۶
 چاکرانت شهرها تا بماه ۱۴۳۱
 چرا آسان نماید عقلت رباید ۱۴۶۳
 چرا جان را ماچین ۱۷۵۱
 چرا جان نگارد اصطفا نی ندارد ۱۳۴۰
 چرا چو ذره زوال ۱۳۵۶، ۱۶۵۳
 چرا روم بچه فرد و دود ۱۵۶۱
 چرا از خواب و شوی آزار ۱۶۰۸
 چرا ز صید طبل و دوال ۱۳۵۶، ۱۶۵۳
 چرا ز قافله یک می بَرَد طرار ۱۶۰۸
 چربش اینجا دان به شوده ۱۳۴۵
 چرب و شیرین ده جامی رود ۱۳۵۴
 چرب و شیرین رسوا می رود ۱۳۵۴
 چشم ابلیسانه چند چند ۱۵۴۶
 چشم باز و گوش با پَر خویش ۱۴۸۲
 چشم باز و گوش چشم بندی خدا ۱۴۲۱
 چشم بسته می شود چشم را ۱۳۵۲
 چشم بگشا یوم دین ۱۴۹۳
 چشم بند آمد جمله ننگ ۱۶۶۴
 چشم بندی بُد من یَشاء ۱۵۲۰
 چشمستان تر دیو خاص ۱۵۳۹
 چشم حس همچون دست رس ۱۳۵
 چشم دریا دیگر دریانگر ۱۴۳۷
 چشم و گوش تو زفرش ۱۵۳۶
 چشمها و گوشها رسته اند ۱۳۹۸
 چشمه ای دید آن شده ۱۶۲۸
 چگونه بریزد که نعال ۱۳۵۶، ۱۶۵۳
 چگونه زار ننالم مرا چو سُرنائی ۱۴۸۲
 چگونه شرح خَب نکنی ۱۴۱۲
 چگویم در بیان ناید و جانانند ۱۶۲۱
 چگویم مرده آفریدم ۱۷۷۱
 چنان بیند چشم کبری را ۱۴۲۱
 چنانک از رنگ بَرَد بینا ۱۵۸۶
 چنانکه تن بساید بر جان بساید ۱۴۶۳
 چنانکه گشت زلیخا جوان ۱۶۰۶
 چنانکه گفت رُبود دستاری ۱۴۸۷
 چنان لطافت و ضلال ۱۳۵۶، ۱۶۵۳
 چنبرش گوید آن رکاب ۱۷۴۹
 چند اندر دِه ای خدا ۱۵۲۹
 چندان دعا کن آید صدا ۱۳۵۰
 چند زیی چو غافلان این چمن ۱۷۰۹
 چند کردم بودی اقتضا ۱۵۳۱
 چند گفتیم پراگنده خوبِ زمن ۱۶۰۴
 چند گویم قبله شب افروز کنی ۱۷۵۸
 چند گوئی که آن چیست ۱۳۶۶
 چندین نگ و پوی تمامست ۱۲۸۹
 چندین چرا باشد حُم شها ۱۷۸۰
 چندین چشمش دراولیا ۱۳۴۹
 چندین هزار جعفر طَبّار می رسد ۱۳۳۴
 چنین بودی در اکنون نگنجی ۱۶۴۵
 چنین چنین درنگر باری ۱۴۸۷
 چنین گفت بیننده ای بگوش ۱۶۶۰
 چنین میکن که بجانی ۱۷۵۳
 چو آب بحر چون حلوا ۱۳۷۱
 چو آب نیل دورو خون وار ۱۶۹۷
 چو آفتاب جهانرا جهانگیری ۱۳۵۷
 چو آفتاب سعادت دَم سرور ۱۴۵۴
 چو از سر بگیرم دلبر او ۱۶۹۱
 چو اندر آید یارم .. بکنارم چه خوش بود بخدا ۱۷۶۹

- چو اندکی بنمودم خالقِ خدا ۱۳۷۱
 چو بادل یاد خنجر چه غم داری ۱۶۴۳
 چو بر براق سعادت کامیار روم ۱۷۶۲
 چو بترس هر کسی را کاری ۱۴۰۸
 چوب را بشکنی فراق آید ۱۶۸۲
 چو بَر بَراق او آدنی ۱۳۷۱
 چو برگی جز بیادی هوای ۱۷۵۳
 چو بیدار باشم اندر او ۱۶۹۲
 چو بیندش سر مُنکر نیست ۱۵۷۸
 چو پا داری پاتی مصلحت نیست ۱۳۶۵
 چو پا واپس عمری دست خاید ۱۴۶۳
 چو پایت نیست سرکشیدن ۱۴۹۲
 چو پای تو هُماتی مصلحت نیست ۱۳۶۵
 چو تاری می‌کشی دون رفتن ۱۶۸۳
 چو تو پنهان اهل دینم ۱۵۸۸
 چو تو عاقل مفتون نبودم ۱۴۲۲
 چو جام عشق بایزیدم ۱۷۷۱
 چو جویم برای قافیه گستر او ۱۶۹۲
 چو خاک شاه بُردم ۱۴۵۴
 چو خورشیدی شده و رضوانند ۱۶۲۱
 چو دانه‌ای که مُردم ۱۴۰۴
 چو در بزم آید ساغر او ۱۶۹۱
 چو دردل عشق قبائی ۱۷۵۳
 چو در سلطان معلول می‌خند ۱۵۷۵
 چو درکان روم گوهر او ۱۶۹۱
 چو در کوی عشقش چاکر او ۱۶۹۲
 چو در مجلس آیم عَبر او ۱۶۹۱
 چو در وحدت سعیدم ۱۷۷۱
 چو دعوی کری و بدرانی ۱۳۶۳
 چو دل تمام اَهبطوا اینها ۱۴۸۴
 چو دیدم روی مزیدم ۱۷۷۱
 چو دیدی آنچنان همیان و می‌رو ۱۷۳۹
 چو رستم صف زاله ۱۶۷۳
 چو زخم تیغ کزار ۱۶۹۸
 چو زمین بود هُما شد ۱۵۳۰
 چو زنده گشت ره مردار ۱۳۳۵
 چو سرمستِ منی شیر نر چه غم داری ۱۶۴۳
 چو شاهم شمس زو نوائی ۱۷۵۳
 چو شستن گیرد خرّم بی‌سو ۱۶۷۱
 چو شمس مفخر سَلَب نکنی ۱۴۱۲
 چو شد عشق روا شد ۱۵۳۰
 چو شیر شکارم چه خوش بود بخدا ۱۷۶۹
 چو شیر عشق فرستد شکار روم ۱۷۶۲
 چو ضرب دیدی قطره بر دریا ۱۴۸۴
 چو طاسی سرنگون سرنگون رفتن ۱۶۸۲
 چو عاشق گشته‌ام .. حوریان گویم زهی رو ۱۴۵۶
 چو عشق آمد همه آئین ۱۷۵۱
 چو عشق را تو خشکی لبها ۱۳۸۲
 چو عود و شمع کُنده خار ۱۶۹۷
 چو غوره رست عید شود ۱۵۷۹
 چو کافران سر نیست ۱۵۷۹
 چو کانِ نیشکر خرچه غم داری ۱۶۴۳
 چو گل بهارم چه خوش بود بخدا ۱۷۶۹
 چو گم کنیم من و که سلام ۱۶۹۶
 چو لطفِ شمس فغان گویم زهی رو ۱۴۵۶
 چو مد و جزر خود بی‌فر چه غم داری ۱۶۴۳
 چو مرده مرده معزون می‌خند ۱۵۷۵
 چو مُرغ نیم بسمل طَپانم با که گویم ۱۶۵۳
 چو مشتری دو چو مُرداری ۱۴۸۷
 چو ملک گدائی مصلحت نیست ۱۳۶۵

- چو من با تو چنین و تر چه غم داری ۱۶۴۳
 چو من صلح خنجر او ۱۶۹۱
 چو مه روی تو ... شود و شر چه غم داری ۱۶۴۳
 چون آتش تیز توان دوخت ۱۷۷۷
 چون ناز را نیاز کنم ۱۵۴۴
 چون آینه آن میدان شده ۱۵۰۵
 چون ازدهاست عصا شد ۱۴۹۴
 چون او ترا بخواند کوثرست مردن ۱۶۴۷
 چون ببینند لاغر گیرند ۱۵۵۵
 چون بتابد رخ شویم اردو رویم ۱۴۹۱
 چون بتازند بالین کنند ۱۳۲۳
 چون بجد مشغول خود باشد عمی ۱۴۷۶
 چون بجوئی تو ابریق تن ۱۷۷۴
 چون بدانستم که سراب ۱۷۵۰
 چون بدید او مرغ جان ۱۷۶۵
 چون برآمد موسی رقاص گشت ۱۷۳۷
 چون برگ و چون اینها مبارک است ۱۳۲۵
 چون برهی از کوثری ۱۶۶۵
 چون بصدالحاح جان پدر ۱۳۷۸
 چون بکوشم تا کافیک منم ۱۷۷۴
 چون بگوید حال جان کند ۱۴۵۹
 چون بمیری عار بایستی ۱۴۲۴
 چون به امر تست آن جزات ۱۶۴۹
 چون بیابی اش هم نیز بسر ۱۴۵۹
 چون بیارایند آن روز سخت ۱۴۹۵
 چون بیامد خواجه ترکیستی ۱۶۲۹
 چون بیفزاید ابریق را ۱۷۷۴
 چون پیمبر دارالجنان ۱۴۹۴
 چون تجلی کرد گلیم ۱۴۵۵
 چون ترا رحمی از تو کنون ۱۴۹۵
 چون تو کامل دادت خدا ۱۵۴۴
 چون جان جان عددی دوست ۱۶۰۶
 چون جفا آری سویی کمال ۱۳۵۱
 چو جمادی را خواهد گشاد ۱۶۲۲
 چون چنین بُردیست قتلی حیات ۱۷۲۷
 چون حقت داد زامر کن ۱۶۴۳
 چون حیوة می روی ۱۴۴۰
 چون خداپوشید ستاری بدان ۱۵۵۷
 چو خضر سویی می کنند استعداد ۱۴۹۷
 چون دبیرستان جا دوست ۱۴۲۸
 چون درآید کارزار ۱۷۱۳
 چون درآید نام آندهان ۱۳۳۳
 چون در زراد تیرانداز شد ۱۷۲۲
 چون دری می کوفت خلوتی ۱۷۷۹
 چون درین دل که هست ۱۷۴۷
 چون دلت بامن چینی سود نیست ۱۴۷۸
 چون دل و جانش چون بود ۱۷۰۹
 چون دوش اگر گویان شده ۱۵۰۵
 چون دهانت بینی سود نیست ۱۴۷۸
 چون دهانم خورد بینای او ۱۷۲۲
 چون ذره ها پر کرده سر ۱۶۱۳
 چون رباید غارتی شوی جوی ۱۵۹۸
 چون رسید اینجا بالرشاد ۱۴۰۸
 چون رهابندت جنس ستم ۱۶۷۷
 چون رهیدی شکر پیچ پیچ ۱۵۹۸
 چون رهیدی و چونت فتاد ۱۶۹۵
 چون زنت برون برشکن ۱۷۱۰
 چون زحس أعجمی ۱۴۱۵
 چون زخالق مرد و زن طول ۱۴۷۸
 چون زخواش تسخیر آیدش ۱۵۷۴

- چون ز ساعت بیچون شوی ۱۵۲۶
 چون ز طفلی و خیال ۱۷۲۰
 چون ز مفلس شاه غنی ۱۴۶۶
 چون زین قفس گوهرست مردان ۱۶۴۷
 چون ستاره ستور گیرند ۱۵۵۵
 چون ستاره سیر چون کنی ۱۴۴۲
 چون سرش بیرید دردم شتاب ۱۴۶۶
 چون سگ کهنی نشست ۱۳۳۷
 چون سلطنت الا اشیا کن ۱۶۳۰
 چون سواد آن شد پدید ۱۶۹۹
 چون شدی پیرو می زنی ۱۶۴۶
 چون شدی تو حیوانی گذر ۱۷۲۹
 چون شدی سر چون کنم ۱۳۴۸
 چون شما در سیمرغ دلید ۱۵۸۱
 چون شما سویی کی شوید ۱۴۱۴
 چون شه صلاح روا شد ۱۴۹۴
 چون صفت با چشم ورو ۱۵۸۶
 چون طلاق تن قاناث تابناک ۱۶۴۹
 چون عشق دلم نمی کند سود ۱۷۷۷
 چون عقیقی یمنی سوی یمن ۱۶۰۳
 چون فدای سومی روی ۱۳۴۹
 چون فراموش آزادت کنند ۱۶۱۸
 چون فراموشت از پیر خویش ۱۶۱۷
 چون نقدت دست منقول می خند ۱۵۷۵
 چون قضا بیرون کور و کر ۱۳۶۲
 چون قضا گشت سفر بگریزد ۱۵۸۵
 چون قضایش آن درست ۱۷۵۲
 چون قلم انسان می روی ۱۵۱۸
 چون کار تو نیستی را بخورد ۱۶۵۵
 چون کریمی گویدت سوزد مرا ۱۶۲۲
 چون کنی پا را مشکل است ۱۴۴۰
 چونکه از دور مردان چیست ۱۳۶۶
 چون که او ماند نهان ۱۶۷۶
 چونکه ایمان بُرده پاینده ای ۱۶۴۲
 چونکه بربوک است یابی رها ۱۶۱۹
 چونکه پخت و بعد از آن ۱۴۴۳
 چونکه تابستان پوست شاد ۱۶۰۱
 چونکه تراشیده تراوشش بود ۱۳۷۸
 چونکه درتن چینی سود نیست ۱۴۷۸
 چونکه در عاشقی خشر میرند ۱۶۵۲
 چونکه درمان جهان حریف درویم ۱۴۹۰
 چونکه ز آسمان بری ۱۳۷۳
 چونکه زد خرطوم اضطراب ۱۵۸۳
 چونکه ز زندان و سروری ۱۶۶۵
 چونکه زندان بزند آنها ۱۵۹۱
 چون که شدت تورفت ۱۶۰۱
 چونکه غم پیش غمگساری دیده ای ۱۶۱۱
 چونکه قبضی آیدت دل مشو ۱۶۸۹
 چونکه قبض آید برجین ۱۶۸۹
 چونکه قدرت نستاند آجل ۱۶۳۹
 چونکه قشر عقل بی ایقان نهد ۱۵۶۵
 چونکه هر جزوی اندر فراق ۱۷۴۹
 چون گرد من بگفتند ۱۳۰۱
 چون گل سرخ رُسد پیراهن ۱۶۰۴
 چون گلشکر آن من گرفته ۱۵۲۷، ۱۶۱۷
 چون گواه گریه چراست ۱۴۹۸
 چون گیاهش انسان زبی ۱۳۰۹
 چون لب جو بحر تند ۱۴۲۷
 چون ماهیان بحرش سکن داند و با ۱۷۰۵
 چون مزاج آدمی زار شد ۱۳۱۶

- چون مزاج زشت شمع تافت ۱۳۱۸
- چون مستر ازل یغما کن ۱۶۳۰
- چون ملاقات روز بقا ۱۵۹۱
- چون من از او کار دارم ۱۴۶۷
- چون نامه نویسم میجر او ۱۶۹۱
- چون نباشد ندارد اعتبار ۱۵۷۴
- چون نجاسات شست آن ۱۵۲۸
- چون ندادت خاستست ۱۵۴۳
- چون نداری زو بنیش ۱۴۹۸
- چون نشان مؤمنان خویست ۱۷۵۶
- چون نشینی بر روی کس ۱۷۷۸
- چون نفخت بودم تن جدا ۱۷۰۷
- چون هر دو یکی نشان من و تو ۱۷۷۵
- چون هر کس در از بهر لا ۱۳۵۰
- چون یکی میدان میدان من ۱۴۲۰
- چو وحدت تست عزب نکنی ۱۴۱۱
- چوهست و نیست شی باشد ۱۷۶۸
- چو یوسف شمس بازار جوئیدش ۱۶۸۶
- چه آرائی بگنج سبجین ۱۷۵۱
- چه آساید به هر نهالین ۱۷۵۱
- چه باشد عرش رُها بین ۱۷۵۱
- چه بودی که یک سلیمان ما ۱۳۶۴
- چه بودی که یک مُرغان ما ۱۳۶۵
- چه پرده بود که ارض پیمود ۱۵۶۰
- چه پیوندی کند شاهین ۱۷۵۱
- چه تقصیر کردست عطاتی ندارد ۱۳۴۰
- چه جای صورت بظهور ۱۶۳۱
- چه چنگ در زده ای قوانین ۱۴۱۰
- چه خرابت می کند این قرین ۱۴۰۹
- چه خوانم من افسون نگنجی ۱۶۴۵
- چه دانی تو آمده اکنون ۱۷۷۳
- چه دریاها که دانا اندو می دانند ۱۶۲۱
- چه روز باشد کاین می گردیم ۱۵۵۱
- چه روزیهاست پنهانی صنعت نابنا ۱۷۲۱
- چه رونق یا گیایی بوستانی ۱۵۸۵
- چه شاهان که متیهای ندارد ۱۳۴۰
- چه شرف باید گشته پر ۱۵۸۴
- چه مایه رنج گرفت قرار ۱۶۹۷
- چه مُردار هستی کیمیایی ندارد ۱۳۴۰
- چه مه و چه چه ملک ۱۵۹۲
- چه نور افزایش جهانی ۱۵۸۵
- چیز دیگر ماند نه نکش ۱۴۴۳
- چیزی دهانم را حیران شود ۱۳۶۱
- حاشا ز سواری بطپاند ۱۳۹۵
- حاصل آن را از دست شد ۱۶۴۴
- حال او اینست تو دست ۱۳۵۴
- حال صورت این اسرار مست ۱۳۱۴
- حالتها موقوف آسیای او ۱۴۵۹
- حامله گریان پیش آمد خلاص ۱۶۶۸
- حبّ جاه و از پیغمبران ۱۵۸۱
- حذر ز سنبل تو خریداری ۱۴۸۷
- حرامست ای مسلمانان ارغنون رفتن ۱۶۸۲
- حرص اندر ننگ و تباه ۱۵۱۲
- حرف حکمت خود راناپذیر ۱۴۴۲
- حرفی که رود توحید ۱۲۷۷
- حرمت آنکه چراغ افروختی ۱۵۴۱
- حُرمت ذات چاک او ۱۵۷۱
- حزم آن باشد که بر صواب ۱۵۹۴
- حزم از و راضی و عزم ۱۵۹۷
- حزم این باشد این سرا ۱۳۳۹

- حزم چه بود از خُباط ۱۵۹۴
- حس چو بیدار جهانی نرسد ۱۴۴۱
- حُسنِ شمس الدّین لالاستی ۱۷۷۶
- حُسنِ ظَنّی بر جامه کبود ۱۵۰۵
- حُسن و جمال سَخارسد ۱۵۹۰
- حضرتش می‌گفت استسقاست این ۱۵۱۱
- حَقّشانست ستّار غیب ۱۵۵۲
- حق هزاران انداخته است ۱۳۴۷
- حق همی گوید من ترا ۱۵۳۶
- حکمت از شه تنها می‌رود ۱۳۵۴
- حکمتِ حق مانع تا أَجَل ۱۷۴۹
- حکمت دنیا فراید فوقِ فلک ۱۲۷۹
- حکمتی کز طبع ذوالجلال ۱۲۷۹
- حَکیمانِ الهیم و پلیدیم ۱۳۰۵، ۱۵۸۱
- حکیمیم طیبیم باز خریدیم ۱۳۰۵، ۱۵۸۰
- حلق بخشد جسم عضوت جدا ۱۳۰۷
- حلق بخشد خاک صدگیا ۱۳۰۹
- حلق جان از نکر إجلای می‌شود ۱۳۱۶
- حلقه بگوش و تسمین ۱۵۳۰
- حلم حق گرچه پیدا کند ۱۵۶۲
- حلوانه آن خورد کیقباد ۱۷۶۰
- حُلّه‌ها پوشی بسی جهات ۱۶۵۰
- حملة دیگر بمیرم بال و پر ۱۵۱۶، ۱۷۰۳
- حملة دیگر تو میرانت امیر ۱۳۶۰
- حیات موج منصوری ۱۵۶۷
- حیرتی باید که ذکر را ۱۴۲۱
- حیله باریک چپ و راست ۱۵۴۲
- حیله را خوردند جلوه ساختند ۱۴۰۱
- حیله‌ها و چاره پاتی تو ۱۳۳۵
- حیله‌ها و چاره‌ها جمله لاست ۱۴۰۷
- حیوان عَلف و مرجان ۱۵۹۷
- خارِ سه سویه کی رهی ۱۳۵۲
- خاری که ندارد ویسبَلت ۱۳۷۰
- خاصِ خاصِ حضرت اَصنام ترس ۱۶۷۵
- خاصیت آن گردد نو ۱۶۵۴
- خاطری کودر و راست ۱۵۲۵
- خاکِ او گردی از دمش ۱۳۲۸
- خاک بر سر کرد ظَلَمی جدید ۱۵۵۸
- خاک پاشی خواهد خضراستی ۱۷۷۶
- خاک پاکان گلزارشان ۱۳۷۹
- خاک خواری را راغر از بین ۱۳۶۰
- خاک راگوتی که شیر ۱۶۰۲
- خامش باش و دردهی ۱۶۳۳
- خامش کن امام است ۱۴۱۶
- خامش کنم بندم بیش و کم ۱۷۴۷
- خامش که بس الصّلا ۱۷۸۰
- خامش که بلبل باز صد مرده‌ام ۱۷۰۵
- خامش که بهار جهت دعوت ۱۳۷۰
- خاموش باش گواره ایم ۱۵۱۹
- خاموش باش تا عار دارم ۱۴۶۷
- خاموش باش تا هوی دوست ۱۶۰۶
- خاموش کن سقف لاجورد ۱۳۱۸
- خاموش کن ز ادا دروغ ۱۵۴۸
- خاموش که گفتار معین شد ۱۴۲۱
- خانه آب و دریامن ۱۳۵۵
- خانه پُردود روزنی ۱۳۶۴
- خانه تن گر بزدان دری ۱۶۶۵
- خانه خود را کُن ثنا ۱۵۳۱
- خبر نکردی ای خانه بُردی زار ۱۶۰۹
- ختم کرده قهر را ببند سُها ۱۵۲۲

- خدایا در رسان آلِ یاسین ۱۷۵۱
 خدایانِ ره زن خدایی طلب کن ۱۲۹۴
 خدای فرد و صمد جُداست ۱۹۱۶
 خدمت زلف و مَدَوَری ۱۴۰۲
 خدیو هر دو عالم چشیدم ۱۷۷۱
 خراب و مست برآوردم ۱۵۵۱
 خراب و مست شوم .. بکارم چه خوش بود بخدا ۱۷۶۹
 خراز گشادن و اوست دیگر نیست ۱۵۷۸
 خرازین می راند جان ۱۵۴۵
 خرد که گرد او گردم ۱۴۵۴
 خُرد مشمار خویشتن بزرگواری تو ۱۲۸۶
 خر فروشانه یکی یک کارند ۱۶۶۹
 خرّقه ما را بدر برهنه سر بهست ۱۴۹۰
 خری که مات من معبود ۱۵۶۱
 خزانِ عاشقان را افتخار او ۱۷۲۲
 خزان مُرید بهار شیخ بهار ۱۳۳۵
 خشکی لب هست ... این اضطراب ۱۴۶۱، ۱۴۶۲
 خشمگین بازن نپرسید و بخش ۱۴۷۴
 خشم مرد پریشان شوی ۱۳۵۳
 خشم مردان عالمها خراب ۱۵۹۲
 خطا پوشا خداوندا پادشاهها ۱۳۳۲
 خفته ای بیدار ببیند خوابها ۱۴۲۱
 خفته هزار غم خوف زره زنی ۱۵۰۰
 خفته می گفتند دریابد آن ۱۳۶۳
 خِلْعَتِ طاووس دعویها بدان ۱۳۹۲
 خُلَقهایِ خوبِ تو این صفات ۱۶۴۹
 خلیل آن روز در سوز ۱۳۰۴
 خَمْش از سخن اَسیر تنگستانی ۱۳۱۰
 خَمْش باش خدائی مصلحت نیست ۱۳۶۵
 خَمْش خَمْش که بسیار ۱۶۹۸
 خَمْش کن هزاران بیان ۱۳۹۹
 خَمْش کن ای دل چون گو ۱۶۷۱
 خَمْش کن که داوَر او ۱۶۹۲
 خَمْش کن ثارست بهاتی ندارد ۱۳۴۰
 خموش آینه تا مرید شود ۱۵۷۹
 خموش باش بدنباله ۱۶۷۳
 خموش باش ساز کنم ۱۵۴۴
 خموش باش اگر هر دم ۱۴۵۴
 خموش کردم تا گرفتارم ۱۷۲۸
 خموش کی هلدَم غار روم ۱۷۶۲
 خموش وصف زبان داری ۱۴۰۱
 خموشید خموشید نفیرید ۱۶۹۰
 خندق و بدان مسلکی است ۱۳۹۷
 خنده آمد گرفت ۱۳۹۱
 خنک آن کس وفا شد ۱۵۳۰
 خنک آن که خدا شد ۱۵۳۱
 خنک کسی کوز نصیب فعاست ۱۶۱۶
 خواب تو آن کفش از تن است ۱۶۶۶
 خواب می بیند بر باید جوال ۱۵۷۴
 خواب می بیند باب نی ۱۶۶۷
 خوابناکی لیک هم الله خُسپ ۱۷۳۳
 خواجه حازم مرید ۱۳۵۸
 خواری و بندگی قُعود ۱۳۲۹
 خواندن بی درد بُرد گيست ۱۳۳۶
 خواهم سخنی رازگشائی ۱۶۷۷
 خواهی که زمعه چو دریا ۱۳۱۹
 خواهی که قیامت تُرابی ۱۶۸۸
 خوابا خدای کن فرد ۱۳۱۷
 خود آن کس را طوفانش ۱۴۲۸
 خود تبورا کست این دیده ها ۱۷۱۹

- خود بدیدیت آن افسانه بُدیت ۱۷۳۸
 خود پشیمانی صاحب قدم ۱۶۷۳
 خود جمله اوست گوی دوست ۱۶۰۵
 خود خیالش کی غُثود ۱۵۳۲
 خود رواداری وانگین ۱۵۴۳
 خود مگر آگه از چنگ من ۱۴۷۴
 خود نباشد آفتابی مستطیل ۱۶۸۶
 خورشید چون بر نزار دارم ۱۴۶۷
 خورشید دیگرست سفر دهد ۱۳۶۷
 خورشید را حاجب هم بمتدا ۱۷۸۰
 خورشید ندید قلمشا ۱۳۰۱
 خوش بچرای گاو پوزی کنی ۱۷۵۸
 خوش بسوزم همچو دلسوزی کنی ۱۷۵۸
 خوش بنوشم نپذیرم خامم ۱۵۳۹
 خوشتر آن حدیثِ دیگران ۱۵۳۲
 خوشتر از تجرید بی‌الهامِ گنج ۱۴۹۰
 خوش خوئی و وروپوشی ۱۷۵۲
 خوش طبعم از عطیات ... مفر نکوتر دست ۱۳۴۰
 خوش کمانچه می‌کشد اضطراب ۱۷۴۹
 خوف آنکس راست طوف نیست ۱۳۶۶
 خون خوری در عَنا ۱۳۲۰
 خوی با ماکن بوی مکن ۱۳۸۰
 خویش را از گه مخور ۱۳۸۲
 خویش را بر نخل بُگریختم ۱۷۰۵
 خویش را نشناخت در کمی ۱۴۱۲
 خویشان بر اُستنی درهم شکست ۱۴۱۵
 خویشان را باختی ۱۳۸۳
 خویشان را آدمی بدوخت ۱۴۱۲
 خویشان را تو قبا داری ۱۴۷۷
 خویشان را نیک کوتاه کن ۱۷۰۷
 خوی تو خوش عطاده ۱۴۲۶
 خیاط روزگار قبا نکرد ۱۳۷۶
 خیالِ یار بناطوری ۱۵۶۷
 خیر باشد اوستا نبودست این خبر ۱۴۷۵
 خیره گشتم سرگذشت ۱۵۲۰
 خیره میاخیره آن نبری ۱۳۷۲
 خیک اشکم گو مُستطاب ۱۷۰۱
 داد او را جمله آندُهان ۱۳۳۶
 داده ما را گلزاریم ما ۱۷۶۶
 دارالسلام ما دارالسلام گردان ۱۳۹۹
 دارم آن درد اثر می‌نوسد ۱۶۶۰
 دام بلاست پیروی بلامرد ۱۲۹۴
 دانا شده‌ای لیکن بیناکن ۱۶۳۰
 دانشی باید که رهبرست ۱۴۲۳
 دانکه هر مدحی عاریت بود ۱۵۳۳
 دانه دامن داند گشود ۱۳۹۶
 دانه شیرین بسنگ تو بشکنی ۱۷۵۶
 دانه شیرین بُود دام ترس ۱۶۷۵
 دانی که درین بجهاند ۱۳۹۵
 دائماً تروجوانیم و ظریف ۱۶۰۵
 دایه‌ای کو طفل پدُفوز را ۱۳۱۸
 دبستان از سَر مردانش ۱۴۲۸
 دخلت التیه بالبلوی بیابانم ۱۷۰۶
 در آب چون بحرِ زلال ۱۳۵۶، ۱۶۵۳
 در آدر بحر بنشین ۱۷۵۱
 در آرزوی کنداوراد ۱۴۹۶
 در آن خمی مهر و کنیم ۱۵۸۸
 در آن دریای پُر همی رانند ۱۶۲۱
 در آن زمان که زهی حاله ۱۶۷۳
 در اساس کار یومِ دین ۱۴۸۰

- در اگر بر تو صدر نشاند ۱۵۰۱
 در باغ مجلسی آفرین ۱۵۲۹
 در بحرِ تو رفتار ما توئی ۱۴۰۳
 در بزمِ چون صبر خارِ ایم ۱۵۱۹
 در بزمِ چون نیام شهریار باش ۱۶۳۷
 در تحیات آمد عجین ۱۵۳۲
 در تگِ دریا ننگهاست ۱۴۰۱
 در تمامی کارها دین مکوش ۱۳۲۷
 در پناه شیر کم شتاب ۱۵۴۳
 در پیش چنین صلاحی ۱۶۰۰
 در جام می آویختم پرده‌ام ۱۷۰۵
 در جسم من جان دگر پی بُرده‌ام ۱۷۰۵
 در جهان این حفاظِ آگهی ۱۶۳۹
 در چشم من نیاید مژگان من گرفته ۱۶۱۷
 در چنان روز توئیم امیدوار ۱۴۹۵
 در چنین مستی عجب ۱۴۵۵
 در حالتِ صِحتَم درمانِ منی ۱۶۵۵
 در حدیثِ آمد ضررِ رست ۱۴۸۱
 در حدیثِ دیگر اندر قازغان ۱۴۸۱
 در خارِ بین گل را باشدت اهلِیت ۱۳۷۰
 در خارِ لیکن چون سحر ۱۶۱۳
 در خاک میامیز روح‌پذیری ۱۳۷۹
 درخت آتشین دیدم عمرانم ۱۷۰۶
 درخت اگر متحرک جنای تبر ۱۳۴۲
 درخت اگر متحرک زخمهای جفا ۱۲۷۰
 درخت شوهله بدستوری ۱۵۶۷
 درخت و برگ همان روید ۱۳۵۲
 در خمِ چوگانش مفرش بود ۱۳۷۸
 در خَمِ خسروانی خمار باش ۱۶۳۷
 در خواب خود جمله سوزنی ۱۵۰۰
 در خود و در زره پیکارا مجدیم ۱۵۷۰
 در خورِ دریا بالصواب ۱۶۴۲
 درِ تو دوا دواده ۱۴۲۶
 درِ زه‌گر زندان بود ۱۶۶۸
 در دلِ تو مهر مهر تو ۱۷۴۸
 در دلش نه ای مفضلَم ۱۵۵۴
 در دلِ من افراختی ۱۵۴۸
 در دسربتی مکش آن سری ۱۳۷۳
 درِ عشقِ دوست جانان ماست ۱۶۵۸
 دردم سپید پِیای جان ۱۳۲۱
 دُرْدی وجودت صہبا کن ۱۶۳۰
 در رکعتِ نخست عدم قضا ۱۳۲۷
 در ره معشوق با پاستی ۱۷۷۶
 در زمان آمد کای سگ بین ۱۳۸۶
 در ساقی خویش تا چه دارد ۱۳۸۷
 در سایه نگر که وصل لحال ۱۶۷۹
 در سینه‌ها برخاسته کرده روا ۱۷۷۹
 در شکستِ پای بگشاید دری ۱۷۷۸
 در صحابه کم بدی جان شانرا بسی ۱۴۵۴
 در صدقِ وجود مَین ۱۷۱۰
 در صفتِ ناید در امتحان ۱۳۲۰
 در طلب زن رهبرست ۱۴۱۰
 در طلب سیم و زر دیوار خویش ۱۴۱۳
 در عدلِ دوست شادمان شوی ۱۵۲۶
 در عذابِ مُنکر غمدان او ۱۳۲۹
 در عشقِ شمس و ستاره‌ایم ۱۵۱۹
 در عوضِ دلق شُستری ۱۶۶۵
 در غوره بین و ملکت ۱۳۷۰
 در فکن در روسپید ۱۴۰۷
 در فگنده خویش اندر یاسمین ۱۵۴۳

- در قضا ذوقی کردن خلاص ۱۵۰۵
 در قیام این اندر رکوع ۱۵۳۶
 در کام ما دعا دوستکام گردان ۱۴۰۰
 در کف هر کس بیرون شدی ۱۴۳۵
 در گلستان جهان نوبهاری دیده‌ای ۱۶۱۱
 در گلشنِ ذوق لاله‌ها چه دارد ۱۳۸۷
 در گوش جهان بوی دوست ۱۶۰۵
 در لحد مونس شدند بنات ۱۶۵۰
 در مان چه طلب نتوان کرد ۱۷۱۴
 در محفلِ جان فکر اضممار مدارید ۱۳۳۲
 در مدرسهٔ آدم آسماکن ۱۶۳۰
 در معده چون حسود ۱۳۲۹
 در ملک نیستیم خزیده‌ام ۱۶۶۲
 در موجِ دریاهاى ناگشته‌تر ۱۶۱۳
 در میانِ بحر هم بسته‌ام ۱۵۱۱
 در میان بیست مسافر زادرا ۱۳۸۱
 در میانِ هفت سردکو ۱۳۹۲
 در نقشِ بنی آدم دلیری ۱۳۷۹
 در نماز این شد یقین ۱۵۳۸
 در وجود از استبصار کو ۱۶۷۶
 درون تو چو سگسار ۱۳۵۱
 درون خانه پیام بود ۱۵۵۶
 درهایِ گُلستان ای برهنه پا ۱۳۵۹
 در هوای آنکه جانت زهی ۱۵۴۳
 در هوسِ مشتری مشتری ۱۶۶۵
 دریغ از تو بی ندیدستی ۱۴۱۳
 درّی که بجان توان گفت ۱۲۷۷
 درین بودم که بیچون نبودم ۱۴۲۲
 درین قرص بوریائی ندارد ۱۳۴۰
 درین کوروسپی لقائی ۱۵۰۹
 درین مطبح رُبائی مصلحت نیست ۱۲۶۵
 درین ویرانه مسکین ۱۷۵۱
 دست او بگرفت بنمای جهد ۱۳۴۲
 دستِ دستان صبا خلق حسن ۱۶۰۳
 دستِ عقل آن پیش خرد ۱۴۹۹
 دست کی جُتبد جانش بدل ۱۶۴۱
 دستِ ما و مُجرم را امان ۱۴۹۵
 دستِ ما و پای ما حکم دوست ۱۴۸۶
 دستِ مُزدِ شادمانی امتحان بگریختی ۱۷۱۴
 دستِ مزدی می از تقدّسی ۱۵۸۰
 دست و پا در از گزاف ۱۶۶۳
 دست و پاشاهد و پانهی ۱۶۳۲
 دستها در نوحه مُخلّص شدند ۱۵۳۹
 دعایِ ما و ایشان آمین ۱۷۵۱
 دعوتِ ایشان مکمن نهان ۱۳۳۹
 دفع این کوری هوی است ۱۵۸۲
 دفعِ علّت کن نو شود ۱۵۸۰
 دکانِ جُمله در دم ۱۴۵۴
 دگر این بلبل گلزار جوئیدش ۱۶۸۵
 دگر بسینه درآید جگر خواری ۱۴۸۶
 دلا بُرو بربار جلیدستی ۱۴۱۳
 دلا تو شهد منه جماعت کوران ۱۳۰۸، ۱۵۸۶
 دلا زین تنگ زندانها نداری پا ۱۷۲۱
 دلاله کیست دلاله ۱۶۷۳
 دلا مقیم شو بیت معموری ۱۵۶۷
 دلبرانند که دل و دستارند ۱۶۶۹
 دل بنه برهوسی هر کوی مکن ۱۳۸۰
 دلِ پرآشتم من دارم ۱۳۶۸
 دل تو این دل برداشتی ۱۵۴۳
 دل تو کرد چرا شد ۱۵۳۱

دوست یک جام بشادی خوردیم ۱۴۹۰	دل تو مثال ندادان نمائد ۱۴۱۵
دو سه رندند در چرخ ارند ۱۶۶۹	دل چون چنگ فنان ندارد ۱۳۳۷
دوش چیزی تو زمام ۱۵۶۴	دل دریاز دل طپیدن ۱۴۹۲
دوش چیزی خانه است ۱۵۶۴	دل دستگاه تست به رایگان ۱۳۲۱
دوکف بشادی تیماری ۱۶۸۴	دل را چو زدلخواه عشق مگرد ۱۷۱۴
دولتی کودکانه بی غبار بایستی ۱۴۲۴	دل زفسون او چه شد راز دار من ۱۶۲۷
دهان باز مکن هیچ باز پریدیم ۱۳۰۵، ۱۵۸۱	دلست تخته حقایق واسما ۱۴۸۴
دهر سپید دست ترش میزبان ۱۳۳۹	دلش شپشناک خوش تری ۱۶۶۵
دهند گنج کنند لُباد ۱۴۹۷	دل محیطست احسان وجود ۱۵۴۴
دیدن آن بند من مَسَد ۱۴۸۴	دل مدزداز پشت رخس ۱۶۸۷
دیده بان دل آید خیال ۱۶۱۴	دل من پیر دبستانش ۱۴۲۸
دیده در حق دیده نهذ ۱۴۳۵	دل من چون گرحزینم ۱۵۸۸
دیده را نادیده مرگ نیک ۱۵۹۳	دل نهادم بر ازمن گلیم ۱۴۴۸
دیده سیرست تابنده شدم ۱۴۲۳	دل و یس و دل رویارو ۱۶۷۱
دیده نامحرمان دریاستی ۱۷۷۶	دماغ پاک بیاید جَلالَه ۱۶۷۲
دیده و دل ای حُسین ۱۵۸۷	دم مزن تابشنوی در بیان ۱۴۴۴
دیده ها را گرد برگد ۱۷۳۷	دم مزن تابشنوی در کتاب ۱۴۴۴
دیگ راگر باید داشتن ۱۵۹۹	دم مزن تا دم زند کشتی نوح ۱۴۴۴
دیگر خیالی آوری و حَشم ۱۷۴۷	دم مزن و صد توی مکن ۱۳۸۰
دیوار گوش در را ۱۴۲۵	دوان شو نمی دانی دویدن ۱۴۹۲
دیوانه بهار دید که ویست ۱۵۸۵	دوپای یوسف گریه و فریدا ۱۴۹۶
دهان خاک چشیدن ۱۴۹۲	دو چشم ترک عوری ۱۵۶۷
ذره ای را نومیدنی ۱۵۲۲	دو چشم کشته بزنده گوش مخار ۱۶۹۸
ذره ذره گر از کبریا ۱۶۱۷	دود سیاه ما خمار می نماید ۱۳۷۶
ذره ها دیدم گردد دراز ۱۳۰۹	دوران کنون دوران قان آورده ام ۱۷۰۵
ذکر موسی بهر مرد نیک ۱۴۳۴	دور از ایشان ارمیرند ۱۶۵۹
ذوق طاعت گشت خمر بین ۱۶۴۹	دوزخ از فرقت لرزان شدست ۱۶۸۲
ذوق نکته دیگر می شود ۱۴۵۲	دوزخ است آن کردنست ۱۵۵۵
راز پنهان آشکاری تو ۱۲۸۶	دوزخ اوصاف خود را موبمو ۱۵۰۸
راضیم کزمن جهان ۱۷۱۰	دوستی تخم فاسد شود ۱۳۴۳

- راویه پُر کرد رشک او ۱۶۲۵
 راهروان زان خطا می روی ۱۳۴۹
 راه روزی کسب داد و طلب ۱۴۶۴
 راههای آمدن خواهیم خواند ۱۴۴۲
 رای آن کودک رفت از مه ۱۴۷۱
 رایتان این و شوم ۱۴۰۵
 رُیح قرآن هر کرا می شنود ۱۴۵۵
 ربود عقل و هزار بوالعجبی ۱۵۶۵
 رحمت عالم همی و گلو ۱۷۵۵
 رحمتش بر قهر از آن آید بدست ۱۷۲۵
 رحم خود را حق افروختست ۱۵۰۸
 رُخ تر از شعاعات خارم ۱۷۲۸
 رخسارهای چون و رد ۱۳۱۸
 رست ار وقاحت زیر آسیا ۱۷۰۵
 رُستم ارچه شهوت بود ۱۳۹۷
 رسته و بر بسته در شکی است ۱۵۷۰
 رَسَن دادت دیو نفسانی ۱۷۳۲
 رسن را می گزی از گزیدن ۱۴۹۲
 رسول غم اگر آشنائی ۱۵۰۸
 رسید چارده بر سر عباد ۱۴۹۷
 رسیدند طیبیان که ندیدیم ۱۳۰۵، ۱۵۸۱
 رفتنم سوی نماز خلق را ۱۵۵۶
 رفته ره دوش بُردبار من ۱۳۵۵
 رفیق خضر خرد نورفشانی ۱۶۰۶
 رقص است بیان ندارد ۱۳۳۷
 رقص کندگوی کشاکش بود ۱۳۷۸
 روان گشتست از خویش راواشو ۱۶۷۰
 روباه لنگ رفته و هوی نیست ۱۳۸۳
 رَویده مال باطل مجو ۱۵۵۴
 روبدین بالا راگرو ۱۶۳۲
 روبها این دُم خداوندان دل ۱۵۴۳
 روبها پارا چشم شوخ ۱۵۴۲
 روبه پیش کاسه نعمت نویس ۱۶۱۱
 رو تو جَبّاری رها جَبّار مست ۱۳۱۴
 رو چشم جانرا زیر وزبر ۱۶۱۳
 رو چنین عشقی را بنده ی ۱۴۶۰
 روح بعاشقان صبارسد ۱۵۹۰
 روح را توحید و پای دیگرست ۱۴۷۶، ۱۶۶۳
 روخمش کن نشان بگریختی ۱۷۱۴
 روحیست مباحی روح ریاحی ۱۶۰۰
 رو در افتادن نشیب ۱۴۳۳
 رو روی جان گرامی گری ۱۴۴۲
 روز اندر سیر همچو باز ۱۵۰۹
 رَوِزِ خودجو که جفا ۱۵۹۱
 روز شدای ای جان من ۱۳۷۲، ۱۴۲۰
 روزِ عمرست بسحر می نرسد ۱۶۶۰
 روزِ کارِ خویش سودا می رود ۱۵۳۹
 روزگار خویش سودا می رود ۱۳۲۸
 روز و شب گر فرداستی ۱۷۷۶
 روزی که عکس برده ام ۱۷۰۵
 روزی محمد بگ و اقربا ۱۷۰۵
 روزئی خواهم جز طلب ۱۴۶۴
 روزی یکی ای دعا ۱۳۵۰
 رَو که تُراست کَر انتظار من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
 روی توبه هرچه جهانی ای دل ۱۶۵۵
 روی در اطلال مدحت کرا ۱۴۴۹
 روی را پاک ترازوی مکن ۱۳۸۰
 روی زشت تست مرگ برگ ۱۶۴۸
 ره آسمان در ونست نردبان نماند ۱۴۱۵
 رهاکن پس رَوی بنشین ۱۷۵۱

- رهاکن تا بگوید تایبون رفتن ۱۶۸۳
- ره به آب آب خوار بایستی ۱۴۲۴
- رَهْد ز تیرِ فلک بر وردم ۱۴۵۴
- ره نمایم مهرت راهِ دقیق ۱۳۳۹
- ریحان و لاله ها بجز خدا ۱۳۱۱
- ریختی بر سر دیو سهمناک ۱۶۹۵
- ریگ را گوئی جائزست ۱۶۰۳
- ریگ ز آب جهان زهی ۱۵۱۲، ۱۶۳۳
- ریزه دلرا کوهی ازو ۱۵۴۴
- ز آب سردانگور بیرون نهد ۱۷۲۷
- ز آب دیده بکرد نظّاری ۱۴۸۷
- ز آتش سینه مرا بپر می نرسد ۱۶۶۰
- زاده از اندیشه ها دیوِ کلان ۱۵۹۸
- ز آزارِ دلت پیداست آثار ۱۶۹۳
- زاغ را مشتاق شکر خامی کنی ۱۴۶۸
- زافتابی کافتاب دست انداز بین ۱۳۶۰
- زان بجوشانم که و چاشنی ۱۷۲۵
- زان جنس مُزاحی ۱۶۰۰
- زان روز ما سر را ۱۴۲۵
- زارزوی ناقه پیشش تارِ مو ۱۵۵۰
- زانچه هستی جمله عطا ۱۵۹۱
- زان حدیثِ تلخ شویم ترا ۱۷۲۷
- زان دستِ مسیح سبکا ۱۳۱۹
- زان سویی او چندین خطا ۱۳۴۹
- زانکه از بسیار شباب ۱۷۴۹
- زانکه بی لذّت عشق اوست ۱۷۲۵
- زانکه پستان شد رغیف ۱۳۱۸
- زانکه چون مغزش واکنید ۱۴۵۴
- زانکه خود ممدوح کیش نیست ۱۵۳۳
- زانکه شاه شد منزلش ۱۵۹۷
- زانکه شیرینی و رنج سفر ۱۷۲۵
- زانکه مرغی تزویر خورد ۱۵۹۶
- زانکه نبود باز گیرند و بس ۱۷۴۳
- زان نظر روپوشها غیبی بدید ۱۶۲۸
- زان نهادیم یاری ۱۷۶۶
- زان همی کردم از هلاک ۱۷۶۱
- زابتدا در ره انجام ترس ۱۶۷۵
- زاحولی بگریز جمالِ دور ۱۶۳۱
- زباغ روی چشیدم ۱۷۷۱
- زباغ عشق طلب آفشاری ۱۶۸۳
- زیامداد دلم می کند تقاضائی ۱۴۸۲
- زبرگ ریز خزان پایدار روم ۱۷۶۲
- زبس رونده گران جانی ۱۴۴۳
- ز پرده حَسَدی حَدَث آلود ۱۵۶۰
- ز پیشگاه از روی آوردم ۱۴۵۴
- زُست حامله مدتی بیحیانی ۱۳۶۰
- زَنَفِ دل دگر و عار او ۱۷۲۳
- ز تنها تی ملولم بجانم با که گویم ۱۶۵۳
- زتو دلها پر گمان گویم زهی رو ۱۴۵۶
- ز جمع کردن و خاطرِ شیدا ۱۴۸۴
- ز جنبش و مرگ و فنا ۱۳۷۱
- ز حد بیرون بشیرینی فدامانی ۱۶۲۳
- ز خاص خاص اغیارم ۱۷۲۸
- زُخاکِ تیره خار او ۱۷۲۳
- زخم تیغ و تیر زبان بگریختی ۱۷۱۳
- ز خود باز آمدم خزیدم ۱۷۷۱
- ز خورشید یک کهکشان ۱۳۹۹
- ز دادِ عشق بود کار روم ۱۷۶۲
- ز دانشها بشویم ذوفنون رفتن ۱۶۸۳
- زدانه سبب اگر سرش خُرما ۱۵۸۶

- زدرخت فرو دشتِ رضائی ۱۶۷۷
 زدستِ او خور نیست ۱۵۷۹
 زدستِ شما مُرده دریدی کفن ۱۶۶۰
 زدلتنگی بجانم ناتوانم با که گویم ۱۶۵۳
 زرد و سرخ فرمان من ۱۴۱۹
 زرع جانرا کوثرست ۱۶۳۳
 زشت بود روز زمیندان برد ۱۳۸۳
 زشمع آموزای خواجه سُکون رفتن ۱۶۸۲
 زشه ارنخبر بیقراری ۱۴۰۸
 زشهوانی طین ۱۷۵۱
 زشیر دیومزیدی یزید شود ۱۵۷۹
 زطرب چون صدا شد ۱۵۳۰
 زعرش تا بثری عرش دار بود ۱۴۱۴
 زعرش و کرسی هیچ نشماری ۱۴۰۱
 زعشق طلعت قبول مباد ۱۴۹۶
 زعفرانستان خود حیوان من ۱۴۱۹
 زغُصه صد خوانم با که گویم ۱۶۵۳
 زفت گردد پا خود رایه ای ۱۶۰۱
 زکرم مزید آید خود کجائی ۱۳۱۰
 زکسی است ترس همه ست باری ۱۴۰۸
 زگنج عشق زر ریزند ارکانند ۱۶۲۱
 زمار و مور مأموری ۱۵۶۷
 زمسجد فلکش همی پالود ۱۵۶۱
 زمهریرارُپر اِشراق را ۱۵۷۱
 زمین چه داند تو می دانی ۱۳۶۰
 زمین خشک لب و گلستانی ۱۳۶۰
 زمین و چرخ و دریاست ۱۶۱۶
 زمیل مرد در هوا شد ۱۴۹۴
 زمین و کوه گیائی ۱۷۵۴
 زنالۀ تو مرا ماده خرناله ۱۶۷۲
 زندانی مرگ اند نرھاند ۱۳۹۵
 زنده گشتند و بوی دهن ۱۶۰۳
 زندگی تازه سرسری ۱۶۶۲، ۱۶۶۵
 زور آدم زاد کی شود ۱۶۷۸
 زودشان دریاب زارکن ۱۳۴۶
 زهجران و غریبی رسیدم ۱۷۷۱
 زهجر و فرقت هر دردم ۱۵۵۲
 زهر خواری را می چرند ۱۷۵۷
 زهر کجا که گشادم معمار ۱۶۰۹
 زُهره چه رو تندباد ۱۶۲۴
 زُهره رازُهره همیان من ۱۴۲۰
 زهمراهان جُدائی روشنائی مصلحت نیست ۱۳۶۵
 زهی پر بخش این تو سلطانی ۱۶۲۳
 زهی حسن خدایانه ربّانی ۱۶۲۳
 زهی عشقی که لاله زار او ۱۷۲۳
 زهی غیرت که پرده دار او ۱۷۲۳
 زیبائی پروانه شمع منیری ۱۳۷۹
 زیک قطره چه کانی ۱۵۸۵
 زین اعتماد آتش آب ۱۵۰۳
 زین باده کسی بِسَفاحی ۱۶۰۰
 زین تنازعها ماند بولهب ۱۵۲۳
 زین دودناک خورشید روشنی ۱۵۰۰، ۱۶۶۸
 زین رنگها مُفرد شود مایشاء ۱۷۰۵
 زین روش آذر می روی ۱۳۶۵
 زین سپس بستان ناودان ۱۳۷۲
 زین سوی تو چندان عطا ۱۳۴۹
 زین عجب تا سلطان شگرف ۱۵۲۳
 زین کمین بی خرم پادوست ۱۳۳۸
 سابقِ میدان بود مهوش بود ۱۳۷۸
 سارباناً اُشتران آغیارمست ۱۳۱۳

- ساعت از بی راه نیست ۱۵۲۶
- ساعتی افتاد بیهوش بُستانِ راز ۱۶۹۹
- ساعتی با آن از خود جدا ۱۵۲۶
- ساقیا باده یکی انکار مست ۱۳۱۴
- ساقی صبر بیار آشامم ۱۵۴۹
- سالِ دیگر گر خواهم رسید ۱۳۴۱
- سال و مه در اله ۱۵۱۷
- سالها او را به بانگی افکنده‌ای ۱۷۴۲
- سالها پَرَم هزاران سالها ۱۵۱۳
- سایه‌ای آخر را هم بین ۱۵۴۳
- سایه‌ای و عاشقی شتاب ۱۷۶۶
- سایه حق بر سر یابنده بود ۱۷۷۸
- سایه که بود تا ذلیل او بود ۱۶۸۶
- سایه‌هایی که بُود نورش ظهور ۱۷۶۷
- سَبَلهایی کهن را کشیدیم ۱۳۰۵، ۱۵۸۱
- ستاره‌هاست همه بِدَری ۱۴۰۵
- ستر چه در پشم پیدا ترست ۱۷۷۴
- سَجده کرد و افروز آن افروز ۱۵۵۴
- سخت او را گیر بیاب ۱۷۴۹
- سخت پنهانست در حسرتش ۱۷۷۲
- سخت تر شد بند دانشمند تو ۱۶۹۵
- سخت گیرد خامها کاخ را ۱۴۴۳
- سخت مست و پهلوی خفته‌ای ۱۷۷۴
- سخنِ عشق چوبی بزیانی نرسد ۱۴۴۱
- سِرْ اندیشه چندین جهان ۱۵۹۸
- سر بیخشد سُکر خواهد تُعده‌ای ۱۵۷۸
- سر بریدندش خباط ۱۴۰۶
- سر بسر گوش ماضی ۱۳۲۵
- سر تا بیای عُقده‌ها گشود ۱۳۲۸
- سرت بر آستان سردرانساید ۱۴۶۳
- سردراندازم راز دان ۱۶۲۳
- سَردهانند که نمی‌افشارند ۱۶۶۹
- سَرزانو دبستان دامانش ۱۴۲۸
- سر سبز گشت عالم حیات داد ۱۶۲۴
- سِرْ عشق و راز که هست ۱۷۷۲
- سِرْ غُصّه بگویم سِرْ عیدیم ۱۳۰۵، ۱۵۸۱
- سِرْ غَیب آن را گفتن دوختن ۱۶۴۲
- سر کشد گوش هُواذن ۱۳۲۵
- سر کشیدی تو ندارم واصلَم ۱۵۴۳
- سِر که دهی تاجری ۱۲۷۳
- سرمایه هستی منم دَوّار آدمم ۱۳۳۸
- سرمزد داز صدگره ۱۶۸۷
- سَر مکش از کبریا رسد ۱۵۸۹
- سری که درد ندارد بیماری ۱۳۷۵
- سفال رابد شکسته دولت ۱۳۹۶
- سفر کردم دیگر ندیدم ۱۷۷۱
- سفر مرئی مردست آستانِ خطر ۱۳۴۲
- سفر مشکل و نورِ سما شد ۱۵۳۱
- سگ چو بکوی کلید باید ۱۵۴۷
- سگ سر شود تقاضا ۱۳۱۹
- سگ شکاری نیست ذون نیست ۱۷۲۷
- سلامت همه آفاق درمند مباد ۱۴۷۳
- سلطان بچه را نگیری ۱۳۷۹
- سلطانِ سلطانان مرجان شده ۱۵۰۵
- سماع و شرب بازاری ۱۳۷۵
- سنبل بگوش گل ز ما جدا ۱۳۱۱
- سُفر آنجا ماند چشم داشت ۱۶۱۶
- سنگ با تو در طالوتم بگیر ۱۵۶۲
- سنگ بر سینه بالا و پست ۱۵۵۸
- سنگ را گوئی راه هست ۱۶۰۳

- سنگ سیاه تا نقود ۱۳۲۹
 سنگ می ندهد جان خُر ۱۵۶۰
 سؤالی گفت مسؤول می خند ۱۵۷۵
 سوخت درین این لاغری ۱۶۶۵
 سودای این سواد بر روان ۱۳۲۱
 سوزنده زنورش زنواهی ۱۶۰۰
 سوزنده صد هزار بقبله ای متقین ۱۳۱۵
 سوسن به غنچه فتنه ها ۱۳۱۱
 سوگند می دهم مکرر نکوتر است ۱۳۴۱
 سوی بیماران زعفرانستان من ۱۴۱۹
 سوی حق اعمی از کثیرا ۱۳۸۱
 سوی حوضت درقعر او ۱۵۶۹
 سوی شهی نگر چنان کسی ۱۳۶۴
 سوی شیران حمله بگریختن ۱۷۱۳
 سویی طاووسان رسواشوی ۱۳۹۴
 سویی میدان ما را ریختند ۱۴۰۴
 سهل گیرش تا ثواب ۱۷۴۹
 سیب زرخ چو بهر خورد ۱۳۱۸
 سیر جان بیچون بیاموزید پسر ۱۵۱۸
 سیر جسمانی شکل چون ۱۵۱۸
 سیمرغ توتی قاف مانی ۱۲۸۹
 سیمرغ جهان آشیانست ۱۳۱۵
 سیه آن روز که خوانی برسد ۱۴۴۱
 شاخ خشک و دارد حجاب ۱۳۸۴
 شاد آن صبحی روز کنی ۱۷۵۸
 شاد از غم شو ارتقااست ۱۳۶۸
 شاد از وی ماه دی ۱۳۶۸
 شاد پرو شد او ۱۵۹۶
 شاباش زهی صباحی ۱۶۰۰
 شاه از آن هیبت غلغله است هان ۱۴۰۳
 شاه بگفته نکته ای پیام دیگری ۱۵۲۳
 شاه چون دید آن سوی او ۱۴۶۴
 شاه در شهرست خراب ۱۷۵۰
 شاهشان در کنار مختصر میرند ۱۶۵۹
 شاه مرا گفت دیار من ۱۶۲۷
 شب چو شد آن من ۱۴۲۰
 شب فراق پیاد صد ژاله ۱۶۷۳
 شب مباش اینجا گلشایدت ۱۷۰۷
 شب وجود ترا نیم شب نکنی ۱۴۱۲
 شب وصال بیاید .. بشمارم چه خوش بود بخدا ۱۷۶۹
 شبی بناگه خانه وصیت بسیار ۱۶۰۹
 شحنه آمد یا خدا بر من گواه ۱۴۸۶
 شد مثل در نمی آمد جدا ۱۴۶۵
 شدم مجموع بوسعیدم ۱۷۷۱
 شراب خانه عالم جوانمردم ۱۴۵۴
 شراب عشق بنوش شاله ۱۶۷۳
 شراب لطف جام بود ۱۵۵۶
 شرابم آتش خطب نکنی ۱۴۱۲
 شرح می خواهد الهام کهن ۱۷۲۱
 شرح و حد هر صاحب دل ۱۷۳۱
 شرط تبدیل مرگ بدان ۱۳۱۶
 شش جهت عالم اعلام اوست ۱۶۲۲
 شکار را بدو صد قطار ۱۶۹۷
 شکار کشته بخون دیگر بار ۱۶۹۸
 شکر آن نگذار از سگان ۱۳۴۴
 شکرانند که برخورد دارند ۱۶۶۹
 شکر جان نعمت کوی دوست ۱۶۰۱
 شکرش ده و بلاده ۱۴۲۶
 شکر طوفانرا را برداشتی ۱۴۵۰
 شکرها می کرد اندرز من ۱۶۴۰

- شِکَل شعله نور چو نار ۱۷۴۴
 شکوفه هاست درختان قی باشد ۱۷۶۸
 شِکَر و فابکاری فلک برآنی ۱۳۱۰
 شکوفه های شراب انگوری ۱۵۶۷
 شمارا بی ... شماتی مصلحت نیست ۱۳۶۵، ۱۷۲۹
 شمس الحق تبریز بصیری ۱۳۸۰
 شمس الحق تبریز خویش براتی ۱۶۷۷
 شمس تبریز آسیا را ۱۴۷۹
 شمس تبریز گونه عطا ۱۵۹۱
 شمس تبریز ایستاده حق می زند
 شمس تبریز برآ چو بَخَن ۱۶۰۴
 شمس تبریزی اگر دندان چیست ۱۳۶۶
 شمس تبریزی بدورت خمار مست ۱۳۱۴
 شمس تبریزی چو امکان من ۱۴۲۰
 شمس تبریزی گذر نعلین کند ۱۳۲۴
 شمس تغریق رفت عدد ۱۴۳۵
 شمع از برق زر شود ۱۶۷۱
 شمعی است برافروخته فلاحی ۱۶۰۰
 شناسد جان مجنونان جنون رفتن ۱۶۸۳
 شنیده ام که امیر مرغزار روم ۱۷۶۲
 شنیده ایم که آن شه زار ۱۴۹۶
 شنیدی تو که به پیشانی ۱۵۹۳
 شهان خوب با خویش شاهانند ۱۶۲۱
 شهر ایمن است قهار می رسد ۱۳۳۴
 شهره کاریز بست تو نبات ۱۷۳۹
 شهم دریافت عقل و هیهاتی ۱۳۶۲
 شهوت و حرص کیشی بود ۱۵۱۲
 شید کردی تا حسرت دهی ۱۳۸۵
 شیر خواره وامی هلد ۱۴۴۰
 شیرخواره کی لُوت و پُوت ۱۶۱۳
 شیر مستی و شکار یوری کنی ۱۷۵۸
 شیرینیت عجایب و دین ۱۵۳۰
 شیرینی خویشان توئی پُرزر آوردم ۱۷۴۶
 سازد کامینه رقص اعْجَمَل ۱۳۰۶
 صبح دم سرد سرد مرا ۱۵۱۰
 صبح نزدیکست تو گلوش ۱۳۵۵
 صبر کردن الفَرَج ۱۳۳۷
 صبر کرد و مِفْتَاح الفَرَج ۱۵۰۱
 صبر می کن در پاسبان بگریختی ۱۷۱۴
 صبر نماند و چهار من ۱۳۵۵
 صبر و خاموشی نشان عِلَّت است ۱۵۸۲
 صحبت او خیر چشمی بمال ۱۳۵۷
 صحرا خوش است بر دهد ۱۳۶۷
 صدبار آزمودی آزمود ۱۳۲۹
 صد جهان جان هزار دعا ۱۵۹۱
 صد چشم وام خواهم خود کراست ۱۷۳۵
 صدچنین آری غوغا شوی ۱۴۱۷
 صد چو تو فانی است خواجه مگر ۱۷۶۶
 صد دل و صدجان جان شادمی ۱۶۲۳
 صد دُهل ما فردا ۱۵۹۱
 صد ره و مَخْلَص ازدهاست ۱۷۰۱
 صدق نهنده هم مُشَبَّهی ۱۶۳۳
 صد هزاران بد گمرهان ۱۵۹۲
 صد هزاران ماردوست ۱۴۱۲
 صد هزاران چشم آماده شد ۱۵۶۲
 صد هزاران فضل آن ظُلوم ۱۵۷۵
 صد هزاران کیمیا آدم ندید ۱۵۰۱
 صد هستی دیگر خواجه کجائی ۱۶۷۷
 صلاح فطره کر نیست ۱۵۷۸
 صدای صحت جان رنجوری ۱۵۶۸

- صورتت خرگاه چو فلک ۱۳۶۹
 صورت تن گوئرو باقیستم ۱۷۰۷
 صورت خود آموختی ۱۳۷۵
 صورت عقل را بهاری تو ۱۲۸۶
 صورت گفتار قرآن طلب ۱۳۰۱
 صورت نقض وفا بیهوده فاش ۱۳۴۷
 صورتی اند ولی بیزارند ۱۶۶۹
 صورتی که یوسف چون زنان ۱۶۸۴
 صومعه عیسی دومهل ۱۳۴۶
 ضمیرت بس محل تازانو ۱۶۷۰
 ضمیر هر درخت اویدا ۱۵۸۶
 طاق و طرب نبود ۱۳۲۹
 طالبان دوست اختلافاتِ شُمت ۱۵۳۴
 طالب کار و کردگار بایستی ۱۴۲۴
 طبع طاووس است برگند ۱۷۱۵
 طیبیان خبیریم دویدیم ۱۳۰۵، ۱۵۸۱
 طیبیان فصیحیم دمیدیم ۱۵۸۱
 طیبیم فصیحیم دمیدیم ۱۳۰۵
 طرفه درخت آمد که دوا ۱۷۰۴
 طرفه کوری غیر پشم ۱۳۲۵
 طریق بحث کجا شهد و شکر ۱۴۵۲
 طریق عشق را ذُروه علیا ۱۲۹۵
 طعمه گرگیم و آن عارفی ۱۳۵۳
 طفل را ازخُسن دلخواه نی ۱۷۶۴
 طفل را چون وظیفه برسرش ۱۴۶۴
 طفل ماهیت نداند خلواترا ۱۶۷۶
 طمطراقِ این عدد وستیز ۱۷۱۷
 طوطی نقل شکر گشتیم از شما ۱۶۰۸
 طوطی کی طمع توزی کنی ۱۷۵۸
 طوفان تو میان طوفان ۱۵۶۶
 طاهرست آثار ماهیتش ۱۶۷۵
 ظاهرست و دروی فرد ۱۷۳۲
 ظاهرش را پشه‌ای هفت چرخ ۱۲۹۲
 ظاهر قرآن چو خفی است ۱۷۳۴
 ظلمت افزود این خشم را ۱۵۸۴
 عارفان را نقد شیدا می‌کنی ۱۴۶۸
 عاشقا کمتر اجتناب ۱۷۵۰
 عاشقان وزبی مرادی خویش ۱۷۵۴
 عاشقان اندر نفس واحدند ۱۶۱۳
 عاشقان جانب سفر میرند ۱۶۵۹
 عاشقان چشم کر میرند ۱۶۵۹
 عاشقان راکار سرمایه سود ۱۶۱۲
 عاشقِ آنم که مرجانِ اوست ۱۷۲۲
 عاشقان غرقه شکایت نیست ۱۵۷۶
 عاشقانی که باخبر شکر میرند ۱۶۵۲
 عاشقانی که جان همدگر میرند ۱۶۵۹
 عاشقان بسوی تدبیر درّد ۱۵۱۲
 عاشق چو ازدها تسوی نیست ۱۳۸۳
 عاشق حقّی و تایی مو ۱۷۶۶
 عاشق شو و عاشق اسیری ۱۳۷۹
 عاشقِ صنع تو باشم چو گبر ۱۴۵۱
 عاشقِ صنع حذر کافر بود ۱۴۵۱
 عاشقم بر قهر هر دوزد ۱۵۰۴
 عاشقم من طبلِ بلا ۱۷۱۹
 عاشق و مستی برناودان ۱۷۷۴
 عاشق و معشوق اعلام ترس ۱۶۷۵
 عاشقِ هدیه بند دامم ۱۵۴۹
 عاشقی تو هیچ خام ترس ۱۶۷۵
 عاقبت از عاشقان بگریختن ۱۷۱۳
 عاقلانش بندگان قندی اند ۱۷۵۴

- عاقبت آن ماه سلطان من ۱۴۲۰
- عاقبت این ماه رویان سلطان من ۱۳۷۲
- عاقبت تو رفت نانِ تو خام ۱۳۲۷
- عبرت و بیداری حرف و لب ۱۶۳۸
- عجایب یار یارِ غار او ۱۷۲۳
- عُجّ الی القلب عین جاوید ۱۳۶۸
- عجب بخواب شور و سودائی ۱۴۸۲
- عجبر از عجائبها دَوادانی ۱۶۲۳
- عجب گوتی شنیدم ۱۷۷۱
- عُذر آوردند تقدیرش اسیر ۱۴۰۴
- عزت آن اوست نشانش ۱۴۱۸
- عشق آمدست بالعُهود ۱۳۲۹
- عشق از اول بیرونی بود ۱۷۷۵
- عشق تو است روزگار من ۱۳۵۵
- عشق جامه می دراند دِلدُوزی کنی ۱۷۵۸
- عشق جز دولت هدایت نیست ۱۵۷۶
- عشق جوشد صِدِّیق را ۱۷۷۴
- عشق را بوحنیفه روایت نیست ۱۵۷۶، ۱۶۹۵
- عشقِ سخن کوشی توئی عدل و ستم ۱۷۴۶
- عشق کشید در زمان شِکارِ من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
- عشق معشوقان او را سوخته ۱۷۵۱
- عشق نان بی نان صادقست ۱۶۱۲
- عصارا گفت مار او ۱۷۲۳
- عصار زد بر سر غبار او ۱۷۲۳
- عقل بدامِ تو سبک جهی ۱۶۳۳
- عقل جزوی او را وطن ۱۴۷۴
- عقلِ جزوی رَبِّبُ المنون ۱۴۲۶
- عقلِ دراک از اِشکسته کمان ۱۶۸۲
- عقل را بفروش ای پسر ۱۴۲۶
- عقل دفترها پُر رفاه ۱۵۶۵
- عقل کانجا رسید پر بنهد ۱۳۰۰
- عقل کی ماند چو اِلّا وجهه ۱۷۶۷
- عقل و نقل از طاقِ تو ۱۲۸۶
- عکسِ عبد الله کوی بود ۱۶۳۵
- عکسِ هرکس را نشین ۱۶۳۵
- علم تقلیدی خریداران بود ۱۲۹۵
- علم دارانِ عالم را پریشانند ۱۶۲۱
- علم و حکمت گنج عشاقِ تو ۱۲۸۶
- عمارتی است ری باشد ۱۷۶۸
- عمرِ تو مانند اَشْمَرست ۱۳۲۷
- عمر خود را فانی کرده ای ۱۵۳۶
- عمر ضایع مکن کیمیا داری ۱۴۷۷
- عمر من اگر وسیله وصله من ۱۶۵۵
- عمر بر امید غوغا می رود ۱۳۲۸، ۱۵۳۹
- عمری پی زید خدا چه دارد ۱۳۸۷
- عُمری سر و پا ره نرفتی ۱۲۸۹
- عُمری شب و روز کامل و فرد ۱۷۲۴
- عمری که در هوس سودایِ او زود ۱۲۹۳، ۱۴۱۰، ۱۷۷۸
- عنایت آنچنان تحسین ۱۷۵۱
- عنایتست ز جانان عیانی ۱۶۰۶
- عنکبوت از طبع کی آفراشتی ۱۷۱۲
- عنکبوت دیوبر کبک و عقاب ۱۷۴۳
- عَهْدِ بلی چیست فقر و فنا ۱۶۵۷
- عیدِ هر کس آن قربانِ من ۱۴۲۰
- عیسی شدست توی نیست ۱۳۸۳
- عیسی و موسی مطلق می زند ۱۵۷۱
- غارت گر صد هزار دکان ۱۵۶۵
- غافل و مجنون معذور دار ۱۳۸۱
- غایبی مندیش جانشان ۱۳۲۳
- غبارِ تن نبود برق وار روم ۱۷۶۲

- غبارهاست درون یک بار ۱۳۵۱
 غرقه نوری که آن ایزدست ۱۴۵۹
 غزه شیرت اخلاق سگان ۱۳۹۴
 غریب در ملکوت بندها بگشاد ۱۴۹۷
 غفلت مرگ زد بنائی نرسد ۱۴۴۱
 غلام شعر بدانم سوری ۱۵۶۸
 غلام عشقم کو ونه فردائی ۱۴۸۲
 غلام مفخر تبریز یکباری ۱۳۷۶
 غم او لطف این دامان را ۱۴۶۹
 غم مُنکر و آشناده ۱۴۲۶
 غم و اندوه و شادمانی ۱۶۰۷
 غم یکی گنج است در کودکان ۱۳۶۸
 غنچه و خار جان نامم ۱۵۴۹
 غیر آن که از وی رها ۱۳۶۲
 غیرت عشقش از آن رو بخواه ۱۷۴۰
 فارس شده جماحی ۱۶۰۰
 فارغ بنشیند و زمین برخیزد ۱۷۱۵
 فاش تسبیح بزدايدت ۱۴۱۴
 فاش و صریح گو جبار می رسد ۱۳۳۴
 فتاده اند بهم مستوری ۱۵۶۷
 فتاده چون بود همچنانم با که گویم ۱۶۵۳
 فتاده ولوله در شهر دشمن کام ۱۶۹۶
 فرات و دجله چون دریا ۱۳۷۰
 فراخ تر ز فلک زردم ۱۴۵۴
 فراموش کردی دریش ۱۶۶۰
 فرخنده نامی ای بسیار آمدم ۱۳۳۸
 فرعون را گفتند پریشان می کشی ۱۳۳۶
 فرعون گفت این پنهان می کشی ۱۳۳۶
 فرعون و شداد ازدها ۱۳۹۴، ۱۴۰۹
 فرو خور و مه رکن یمانی ۱۶۰۷
 فسون عیسی مریم فسون رفتن ۱۶۸۲
 فقر ازین رو دست فارسان ۱۶۸۳
 فقیر و عارف تو پنداری ۱۳۷۵
 فلسفی و آنچه دورش می کند ۱۴۳۲
 فلسی شمر خاکدان ۱۳۲۱
 فلک را تا باید تنیدن ۱۴۹۲
 فلک را زیر خود محرم نداند ۱۲۸۵
 فلک روزو مست کار ۱۳۱۳
 فهم آب است آب ازو ۱۵۲۸
 قاصدان رابر خفتنی ۱۴۳۲
 قامت یار هیاهوی مکن ۱۳۸۰
 قاهری دزد او را ربود ۱۷۶۳
 قدرت سرمایه دارو بین ۱۶۳۹
 قدر من او شناسد عود سود ۱۳۲۸
 قدی چو سرو تو دوتا ۱۳۵۹
 قرب بر انواع کهساروزر ۱۳۸۴
 قرب خلق این کردم ۱۳۸۴
 قرب من بالا و کرستن است ۱۷۵۹
 قسمتی کردست چون گهی ۱۶۰۲
 قسم من بود تر نبود و بال ۱۴۸۶
 قصاب ده قناره ایم ۱۵۱۹
 قصد بام آسمان نردبان بگریختی ۱۷۱۴
 قصه ها آغاز این کتاب ۱۵۲۹
 قضا زنده ای را گریبان درید ۱۶۶۰
 قطار شیر می بینیم مهار او ۱۷۲۳
 قطب گوید مر آید مُحال ۱۶۷۷
 قطره آنگاه دریای محیط ۱۵۱۰
 قطع و وصل شد بهر مثال ۱۵۱۰
 قفابداد و سفر وقفاست ۱۶۱۶
 قفل بردلهای خالق سبق ۱۶۰۲

کای بنده باز عَلَى الصَّلَاة ۱۳۵۹	قفل درغیب دستار خویش ۱۴۱۳
کای خسان نزد دال و ذال ۱۳۳۲	قلبهای من که نقدِ درست ۱۷۷۱
کای عوانان اندر غُرَف ۱۴۰۷	قندِ شادی میوه مرهم است ۱۶۸۹
کای غریب فرد شعله زده ۱۷۳۷	قَوْنَت از قَوْت حرارت می جَهْد ۱۳۰۳
کای مُقیم جلس هم بکش ۱۵۴۲	قَوْتِ قلب استادان تسبیحی نخواند ۱۵۳۷
کاین طلبگاری مانع کُشی است ۱۴۶۱، ۱۴۶۲	قَوْتِ جبریل خلاق وُجود ۱۳۰۳
کاین همه کردیم بد با نِیم ۱۴۷۵	قَوْتِ نقاش باشد هم نکو ۱۳۵۲
کجا پذیرد فرعون بخداست ۱۶۱۵	قوم گفتند تاجِ کِرام ۱۵۲۵
کجا خواهی را قدرت را دریدن ۱۴۹۲	قهر می کردید و شیر دهر ۱۷۶۱
کجاست تاجرِ مسعود خریداری ۱۶۸۴	قیامتست همه راز ناقوری ۱۵۶۷
کدام دانه فرو رفت گمان باشد ۱۳۶۱	کار ازین چوعام ۱۵۴۶
کد کردن از گدا همچو ما ۱۳۱۱	کارِ او از جادوی نرفت ۱۷۵۵
کرد ویران تا خانه مختصر ۱۶۵۲	کارِ شه کن باری دیده‌ای ۱۶۱۱
کرده آهنگر رویِ ماه ۱۳۷۱	کارگاه و گنج چیست ۱۷۵۹
کرده‌ای روپوش هم کُرد را ۱۶۲۶	کاروان غیب نهان آیدهمی ۱۶۱۵
کِرم قزمیرد بیش از این ۱۷۱۹	کاری که کنی یقین دان ۱۵۴۲
کَرَمَت بخود کشاند صفا صفائی ۱۳۱۰	کارزدهای مرده‌ای خورده‌ام ۱۴۱۳
کرمک است آن صفر ۱۴۱۶	کاشتم تخم امل بر می نرسد ۱۶۶۰
کرم گشود سینه نوری ۱۵۶۷	کانِ بِلادَفِع زیانهای شُرگ ۱۶۳۷
کز جوارِ طالبان غالب شوی ۱۴۶۱، ۱۴۶۲	کانچه پنهان رسواش کن ۱۳۹۰
کز جهان زنده بالا شدیم ۱۳۶۱	کاندیرین کوچه پُر قنی است ۱۴۰۶
کز سفر بیدق صد مُراد ۱۳۷۰	کان زُمُردیم وَاَسَف ۱۳۶۶
کز شعاعِ آفتاب چشم کور ۱۷۳۱	کان طلسم بسته است این ۱۳۷۴
کز کدامین بند می جوئی مناص ۱۴۸۳	کان عِوضها بعدِ حرفها ۱۵۲۹
کز همه نوید و مُنتها ۱۵۳۸	کانکس که بیافت بس است ۱۷۸۱
کز بنشین وراست روان کنی ۱۳۶۴	کان گریز عیسی تعلیم بود ۱۵۷۱
کس طاقِت رضا ده ۱۴۲۶	کان لبِ خشکست منبع رسد ۱۴۶۰، ۱۴۶۲
کس نیارد بیش مجو ۱۴۳۱	کان لقمه خلیفه در میان ۱۳۳۹
کسی اندر سفر پیشین ۱۷۵۱	کاه باشد کو وزنی نهد ۱۳۳۸
کسی جان دهد فزائی ندارد ۱۳۴۰	کاهلم من سایه اِفْضال وجود ۱۴۶۴

- کسی خرابِ خرابات کی بادش ۱۷۶۸
 کسی را که ما گزیدن ۱۴۹۲
 کسی سر نهد در یاتی ندارد ۱۳۴۰
 کسی کزو هنرو آر نخست ۱۳۹۶
 کسی کز همتِ عالی طارمِ مینا ۱۲۹۵
 کسی کودم زند فزون افتن ۱۶۸۳
 کسی که برنمدی زغبار ۱۳۵۱
 گُشتم آن را آن غیب دان ۱۵۵۳
 گُشته شد ظالم بنده شد ۱۵۶۲
 کشته و مرده به جای دگر ۱۶۹۲
 کشفِ این نز پیدا شود ۱۵۶۵
 کفر من است گذار من ۱۳۵۵
 کف می زن و بی وصلت ۱۳۷۰
 کلوخی بر لب خود زندان و می رو ۱۷۴۰
 کم باش و بشوی نشانرا بگذار ۱۶۵۴
 کمِ حرص همچو تاجداری تو ۱۲۸۶
 کم کسی داند محک جانبی ۱۴۶۹
 کند با او به هر اضطرار او ۱۷۲۳
 کنند کارِ کسان وجواد ۱۴۹۷
 کو آن که بود آب دروغنی ۱۵۰۰
 کو دست و لبِ پاک سوی حلوا ۱۳۱۹
 کودکان افسانه ها سِر و پند ۱۵۷۲
 کودکان خُرد و ناپسند ۱۷۳۱
 کو را بتَصَرُف گردی ۱۳۹۳
 کور را پرهیز و حَذَر ۱۵۲۷
 کورِ ظاهر در نجاسات سِرست ۱۵۲۸
 کورم از غیر باشد بگو ۱۵۵۲
 کوری عشق ای حَسَن ۱۵۵۲
 کو گوششان رهبر نیست ۱۵۶۶
 کونین شوی میان برخیزی ۱۷۳۰
 کوه است نیست ره زده است ۱۴۷۰
 کوه برخود در طواف ۱۵۹۲
 کوهما کوبشه دُرّه را ۱۵۸۲
 کوهمی بیند نمی بیند هین ۱۵۹۵
 که التفات خلق ناخوشند ۱۳۸۷
 که ای خدای درین بنیاد ۱۴۹۶
 که بخور این است لِقَا الله قوت ۱۳۵۴
 که برو ما از سروریم ۱۳۵۳
 که تا آن غم دلربائی ۱۵۰۹
 که تابرون رود بسیار ۱۳۵۱
 که تا داند که یار او ۱۷۲۳
 که تا دهد بصحابه نمود ۱۳۲۵
 که چندین زتیمار کردم بسیج ۱۶۶۰
 که دیده است چنین شب کوری ۱۵۶۷
 که زقرآن گر اصحابِ ضلال ۱۷۳۱
 که سنگین بَرجهیدن ۱۴۹۲
 که شمرد برگ نُطق رام ۱۵۰۷
 که شمس الدّین ربّانی ۱۵۹۳
 که عیالِ خواجه موسمه‌ای عید ۱۵۵۹
 کهف اندر کرنه فاستقم ۱۳۸۹
 که مرا از خویش الله نیست ۱۳۸۱
 که مگر سالوس اندر فریق ۱۴۸۸
 که من بتن از ان داری ۱۵۴۴
 که هلا فرداو پس پیش ماست ۱۷۴۲
 که یار دصید ما را خریدن ۱۴۹۲
 که یک جذب بی نشان ۱۳۹۹
 کی است آن مه سلطان و می رو ۱۷۴۰
 کی بینی چشم کمان بگریختی ۱۷۱۴
 کی خشک لب بمانم غمگسار با من ۱۶۳۷
 کیست آن کس شق می زند ۱۵۷۲

- کیست آن کو دَم زنی ۱۷۵۲
 کیست آن یوسف کوی تو ۱۳۵۳
 کیمیائی نوا تو نوا ۱۵۹۱
 گام آهورا به ناف ۱۳۶۵
 گامی دوچنان کشاند ۱۳۹۵
 گاو اگر خسپد او می پرورد ۱۷۰۲
 گاه شکار خوانمَش خُمار من ۱۳۵۵
 گاه گفتی کاین جانِ ماست ۱۷۷۶
 گاهی بجوی دوست سَبوی دوست ۱۶۰۵
 گاهی چو چه کن سوی علا ۱۷۰۵
 گاهی نهد در خیال مصطفی ۱۳۵۰
 گر آخر آمده کالآخرون السّابقون ۱۴۲۴
 گر آفتاب تموزی خزان گیری ۱۳۶۹
 گران جان ترز قرار او ۱۷۲۳
 گر از و واقف سلطانان شدی ۱۶۹۵
 گربانگ نیاید آثار مدارید ۱۳۳۲
 گر با همه ای منی با همه ای ۱۴۷۷
 گر بینی میل خود سوی زمین از حنین ۱۴۷۹
 گر بینی میل خود سوی سما . همچون هما ۱۴۷۹
 گر بترسیدی در زمین ۱۵۴۰
 گر بتمام مستمی لقارسد ۱۵۹۰
 گر بُدی جان میتون ۱۵۶۶
 گر بدیدی مطلعس خیال ۱۶۱۴
 گر بریزد خون من برافشانم برو ۱۶۹۶
 گر بکف خاک جوکارند ۱۶۶۹
 گر بگویم شرح یوماً فِیوم ۱۵۷۸
 گر بگیری گوهری جنگی شود ۱۵۸۰
 گر بمانند یتیم دیگر گیرند ۱۵۵۵
 گر بمثال اقرضوا دکان کنی ۱۶۲۰
 گر بُود آن ای فقیر ۱۳۵۶
 گر بُود در مرد ستیز ۱۵۹۴
 گر به باشد شِحنه ترسد او ۱۶۱۱
 گر به خاری خسته ای خود رشته ای ۱۶۴۸
 گر بیاموزم زیان بد می شود ۱۶۳۸
 گر بیابد آلت رفت آب جو ۱۴۱۶
 گر تراکد می رسد رهوارمست ۱۳۱۴
 گر تو خواهی چارم بجو ۱۷۷۹
 گر تو خواهی تا کم شود ۱۲۷۹
 گر تو دَقاقی گردانت کنم ۱۵۷۶
 گر تو روی یار دیده ای ۱۳۷۳
 گر تو زخورشید زمستان شوی ۱۳۵۳
 گر تو عاشق شده ای برهان چیست ۱۳۶۶
 گر تو کمال معرفت همچون من ۱۷۱۰
 گر تو مُشک پُر کنی ۱۷۵۶
 گر تیر دوز چه کاره ایم ۱۵۱۹
 گر جان تومی ستانی .. شیرین ترست مردن ۱۶۴۷
 گر جان و جهان وفاده ۱۴۲۶
 گر جهان فرعون حرب ۱۴۳۰
 گر چپ و راست که دلشده است ۱۴۷۰
 گر چشم تو در هوا ۱۳۵۰
 گرچه خاری نسرين کنند ۱۳۲۴
 گرچه آلت راه آب ۱۴۶۱، ۱۴۶۲
 گرچه آن مدح جهد المقل ۱۵۳۱
 گرچه باران رحمت ایام ترس ۱۶۷۵
 گرچه باشد وقت مُرد درفت ۱۲۹۵
 گرچه بنواز دترا دشنام ترس ۱۶۷۵
 گرچه بیرون بازی کُنان ۱۴۹۸
 گرچه جدا گشت جعفری ۱۶۶۵
 گرچه در قربت ایرام ترس ۱۶۷۵
 گرچه زمانهان جدا شد ۱۴۹۴

- گرچه صدف کاشناشد ۱۴۹۴
 گرچه صلوات مصطفیٰ چه دارد ۱۳۸۷
 گرچه کبوتری کبوتری ۱۳۷۳
 گرچه می‌دانی اقوال من ۱۷۷۰
 گرچه میوه مقصود بود ۱۴۲۴
 گرچه هر غیبی مشغول بود ۱۶۳۵
 گرچه هر قرنی یاری بود ۱۵۶۶
 گرحدیث کثر متصوّل خداست ۱۳۳۱
 گر خطا کُشتم از آلت ۱۵۶۰
 گر خواب ما نثار دارم ۱۴۶۷
 گر خوری سوگند تقوی کرده‌ام ۱۳۳۱
 گر در غم و در رنجم قربانم و قربانی ۱۷۰۲
 گر درین مکتب نورِ حجی ۱۴۲۴
 گردوارا زایل شدی ۱۶۰۴
 گر رانده آن مر مرا ۱۳۵۰
 گر رشک و انبیا را ۱۴۷۹
 گر زانکه خرابت خرابی ۱۶۸۸
 گر ز تو گویند بنمایدت ۱۴۰۹
 گر زخواجه آن انگیختی ۱۷۶۳
 گر ز شیر دیو نعمت خوری ۱۶۸۸
 گر ز صورت بگذرید گلستان ۱۳۷۵
 گر ز عزرائیل در صُور ۱۳۲۶
 گر ز گه بستانی زپای ۱۳۲۷
 گر زمین از راه بینی سود نیست ۱۴۷۸
 گر زند بانگی دارد بر همه ۱۷۲۴
 گر سِر تو هست یابد امان ۱۵۹۸
 گر شمس این بیابد شکرست مردن ۱۶۴۸
 گر شمس فرو انوار برآمد ۱۵۳۳
 گر شود ذرات هیچ اند هیچ ۱۳۵۹
 گر طالب تشریف حرف تو هم ۱۶۵۴
 گر طالب جانی زمانی ای دل ۱۶۵۴
 گر طالب خری خوی نیست ۱۳۸۳
 گر عزم سفر داری خضراکن ۱۶۳۰
 گر عیان خواهی رهین کنند ۱۳۲۴
 گر غیر تو ماه نیست ما را ۱۴۷۹
 گرفتگی باغ و برها در چه غم داری ۱۶۴۳
 گر قاعده است نیز قاعده است ۱۴۷۰، ۱۷۱۳
 گر گدایان دل مجو ۱۴۰۱
 گر گران و گر پاینده بود ۱۴۱۰
 گر گشایم بحث آید دراز ۱۴۵۲
 گر گویدم بیگاه شد بسیرده‌ام ۱۷۰۶
 گر مال دهی تاتا رمدارید ۱۵۶۹
 گرمجال گفت تحسین کنند ۱۳۲۴
 گر مجرمی این دعا ۱۳۵۰
 گر مومنی و شیرین کافرست مردن ۱۶۴۷
 گرمی آن انبیا هر دعاست ۱۳۸۶
 گر نبودی پرده ذرواستی ۱۷۷۶
 گر نبودی تنگ بیش زیست ۱۶۶۴
 گر نبودی لاف آوردی بما ۱۳۸۸
 گر نداری تو دم اخوان صفا ۱۳۳۲
 گر نداری نور بوشناس ۱۷۷۶
 گر نداند عامه جویندش نشان ۱۲۸۲
 گر نظر در شیشه اعداد دوی ۱۴۳۴
 گر نمرد بر پرد جعفری ۱۳۷۳
 گر نمودی عیب او ساخت ۱۳۸۹
 گر نه اندر تابان چیست ۱۳۶۶
 گر نه بیگه ابدال را ۱۵۲۸
 گر نه چراغ فضل نبرد بمنزلی ۱۲۷۸، ۱۴۶۶
 گر نه خون آمیز میناستی ۱۷۷۶
 گر نیست عشق ربود ۱۳۲۹

- گفت ای ناصح سخت است بند ۱۶۹۵
- گفت ای نوح ار از ثری ۱۴۵۰
- گفت ای یاران آید یتیم ۱۷۱۸
- گفت با خود در چون بود ۱۷۴۶
- گفت برخیزم همه ره بگردم ۱۶۹۲
- گفت بشنیدم بی معنیستم ۱۴۸۰
- گفت بیزارم اومات تو ۱۴۴۹
- گفت پشه داد من برگشاد ۱۷۶۶
- گفت پیغمبر که آید سری ۱۷۷۸
- گفت تابِ فرقتم را نشانند ۱۶۸۱
- گفت تا سالی داد تاب ۱۴۸۷
- گفت حدیث اوتری ۱۵۲۴
- گفت حق آموخت رسیل ۱۶۳۴
- گفت حق که صدقهم ۱۳۸۹
- گفت خسیم هم دلخواه تو ۱۴۰۲
- گفت جفت امشب غائب می شود ۱۶۵۲
- گفت خنک ترا کار من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
- گفت خواجه جسم حکم وست ۱۳۴۱
- گفت خوش باش زکجا آوردیم ۱۴۹۰
- گفت خیرست این منحوس سال ۱۴۰۴
- گفت دانم کز کربلا ۱۳۲۲
- گفت رورو عاشق نیستی ۱۶۱۲
- گفت رویت را صدق خدا ۱۶۵۲
- گفت زمن توبارها بار من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
- گفت شان شاه نشکفتید ۱۴۰۴
- گفتش که من بنده خدا ۱۳۵۰
- گفت صد خدمت در دستم بند ۱۳۷۹
- گفت عمران این قضای ایزدی ۱۴۰۲
- گفت فردا بشنوی و اویلتا ۱۵۹۰
- گفت قایل در درویش نیست ۱۶۷۹
- گرنیست و گر هستم تو می دانی ۱۷۰۲
- گر هزاران طالبند رسول ۱۶۷۲
- گر همه عالم دین مستوی ۱۴۷۰
- گر یکی موری سُست ۱۴۶۱، ۱۴۶۲
- گر یوسفی و خوبی مضطربست مردن ۱۶۴۷
- گریه از هجران و عیناق ۱۴۹۸
- گزين کن هرچه عالم گزیدی ۱۶۴۱
- گشت سوارِ فرس خرخری ۱۶۶۵
- گشت کشته در نماز ۱۵۳۴
- گشتم خموش لیکن خوش نگاد بالن ۱۶۳۷
- گشت مریم بیخود پناه ایزدی ۱۶۸۴
- گشت مستک تحیرها خلق ۱۳۹۳
- گفتا چه دل و چه مال کسان ۱۶۵۵
- گفتادرها گفتار برآمد ۱۵۳۳
- گفت آن کس که در اندرون ۱۶۱۷
- گفتا نه این بهر لقا ۱۳۵۰
- گفتا ویران ای مسلمان ۱۵۶۶
- گفت از احمق بندم مشو ۱۵۷۰
- گفت از حقم ردِ باب ۱۳۳۴
- گفت از روح سوپسو ۱۴۱۱
- گفت از من گم مرثم نشد ۱۶۴۴
- گفت استا راست بیرون شوید ۱۴۷۵
- گفت او از و او کبود ۱۴۴۸
- گفت او اگر موسی رحمن می کشی ۱۳۳۶
- گفت اطفال کار و کیا ۱۳۲۳
- گفت اَلست و کشیدن بلا ۱۶۵۷
- گفت اِنْ عُدتم بالجزا ۱۵۹۷
- گفت او سحرست سحر او ۱۷۱۷
- گفت ای جان گشادیم الصلا ۱۷۶۹
- گفت ای عَنقای کوه قاف ۱۷۷۰

- گفت که بابال پرکنده شدم ۱۴۲۳
گفت که تو زیر ککی برکنده شدم ۱۴۲۳
گفت که تو شمع پراکنده شدم ۱۴۲۳
گفت که تو شیخ سری بنده شدم ۱۴۲۳
گفت که تو کشته افکنده شدم ۱۴۴۳
گفت که دیوانه بندنده شدم ۱۴۲۳
گفت که سرمست آکنده شدم ۱۴۲۳
گفت لاتاسو شاتکم ۱۶۳۶
گفتم ای جان یقین نامردیم ۱۴۹۰
گفتم بیاشاد این کار آمدم ۱۳۳۸
گفت مجنون چشم من ۱۳۷۴
گفتم دوچشم از عما ۱۳۵۰
گفتم دوش عشق را کنار من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
گفتم دیده‌ام ولی شهریار من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
گفت مرادولت تو آینده شوم ۱۴۲۳
گفت معشوقش ضایع کردنست ۱۴۵۷
گفت من شناسم قند خو ۱۶۲۵
گفت من هم غران کردند هین ۱۴۷۶
گفتم وانما که چون اعتبار من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
گفت موسی من غیر خوان ۱۳۳۳
گفت موسی یارب دیور جیم ۱۶۳۸
گفتند باری خدبکا ۱۳۵۰
گفت نی رفتم از هرگزند ۱۴۴۷
گفت نی من افروختم ۱۴۴۵
گفت نی نی بلکه در وطن ۱۶۵۲
گفت واویلا خواهی نهاد ۱۵۵۷
گفت ویران گشت منگر بمیغ ۱۶۵۲
گفته برخ روی عبهری ۱۵۲۴
گفته بشاخ منازل ثری ۱۵۲۴
گفته بعقل هجر دلبری ۱۵۲۴
گفت یارب تو تو خون ۱۶۴۴
گفتی که تو عین قرآن ۱۵۴۲
گل از سر مشتاقی دستاری ۱۳۹۸
گل بر درخت بریده‌ام ۱۶۶۲
گل سر برون کرد دربار آمدم ۱۳۳۸
گلشکر آن را قی می‌کند ۱۵۴۹
گل‌های رنگ می‌کنند زرد ۱۳۱۷
گلی نمود که او گرفتاری ۱۴۸۷
گمان که جزو گمان داری ۱۵۴۴
گناهم پیش لطف زنه‌ار ۱۶۹۳
گنجها بنهاد آن واپس خزان ۱۷۴۳
گنه را لطف او این بار ۱۶۹۳
گوسفندان گریه‌روند آن قصاب ۱۷۲۴
گو بران بر جان گاومیش ۱۷۰۲
گورخانه قبه‌ها سره ۱۳۲۹
گوش آن کس افتاد و لال ۱۳۰۸
گوش تو کم شود ۱۳۶۴
گوش را اکنون نمناک کن ۱۳۶۴
گوش سربرند با فروغ ۱۳۲۵
گوشی که نشنود دعوت مبین ۱۵۳۰
گوهر دیده کجا پالوده‌ای ۱۵۳۶
گوهر هر یک پیدا می‌کند ۱۴۶۸
گوید از خاری خار آورده‌ام ۱۶۳۶
گوید او چون ای کیا ۱۶۰۱
گوید بکبک و مکین ۱۵۲۹
گوید بگو ای آمین کند ۱۳۹۰
گویدش رُدا سُست ۱۶۲۶
گوید گل که نکرد باوری ۱۵۲۴
گویند آن کسی آشنا دروغ ۱۵۴۸
گویند بنده اولیا دروغ ۱۵۴۸

گویند بنده را سَما دروغ ۱۵۴۸	لطفِ تو سابق بر ظَلَم ۱۷۴۷
گویند ذَرَه ذَرَه ضیا دورغ ۱۵۴۸	لطفِ خود پیدا از زمین ۱۳۲۰
گویند مُردگان هر فنی ۱۵۰۰	لطف شاهان گرچه ناهنگام ترس ۱۶۷۵
گوئی از توبه کاشانه‌ای ۱۶۰۱	لُعبت مرده بود طفل را ۱۷۲۰
گوئی چگونه گره گشا شد ۱۴۹۴	لقمه بخشی آید یزدانست و بس ۱۳۰۶، ۱۳۰۷
گه از من خار خار چینم ۱۵۸۸	لقمه حُکمی گوارش می دهد ۱۵۴۹
گه بکیسه گه کیسه ماهی رود ۱۳۲۸، ۱۵۳۹	لُقمه دهدت تا برق سحاب ۱۶۸۸
گه جانبِ خوابش دشتِ فنا ۱۷۰۴	لم یذق لم یدر آنفاسِ وُرد ۱۶۱۷
گه خارگر درگاه زخم صا ۱۷۰۴	لنگ و لوک او را می طلب ۱۴۱۰
گه زراه آب وزین ۱۳۲۰	لیک حبیبِ حُبّه عینی مَشی ۱۶۹۷
گه زراه انکشاف اعدای دین ۱۳۲۰	لیک اگر در بس است ۱۶۳۱
گه زلف برافشاند خارمدارید ۱۵۶۹	لیک الله الله فرزند پیل ۱۳۲۲
گه شُکرِ آن قولا مجنون خدا ۱۷۰۴	لیک حیوانی که ره کجاست ۱۴۳۰
گه عاشقِ این پنج گم کرده جا ۱۷۰۴	لیک عشق عاشقان فربه کند ۱۷۴۷
گه علم بر دل برتند بر بلا ۱۷۰۴	لیک فردا استرش نعمت فقط ۱۶۴۰
گه قصدِ تاج زر چون گدا ۱۷۰۴	لیک قریبی هست مریدرا ۱۳۸۴
گه گمان پندار ما توئی ۱۴۰۳	لیک کو آن از دی می خوری ۱۳۸۴
گه لباس مهر در فلاووزی کنی ۱۷۵۸	لیک لطفی قهر لطف آمده ۱۴۶۹
گهی بنالد و طریق ثعبانی ۱۳۶۰	لیک من آن ننگرم تَنَم ۱۶۲۶
گهی در طلوع در نزول ۱۳۱۳	لیک هم می دان ناگزیر ۱۶۱۸
گهی در کمال فراق ۱۳۱۳	مَا النَّصُوف الأُرح ۱۶۳۶
گیرم که سوز هیچ روی نیست ۱۲۸۳	ما بحر ملزم ستاره ایم ۱۵۱۹
لا جَرم آن را خسته شد ۱۳۴۶	ما به امید مارا در فنا ۱۴۹۵
لا جَرم حق هر را مزید ۱۶۱۰	ما پادشاه رشوت پاره ایم ۱۵۱۹
لافِ تو ما را برکنده باد ۱۳۸۸	ما چند صورتیم کمین ۱۵۲۹
لاف و غُزّه هَبِجامرد ۱۷۱۴	ما چو روباهیم صدگون انتقام ۱۵۴۲
لامکانی کاندرد از کجاست ۱۴۲۷	ما چو کشتیها آبِ روشنیم ۱۴۳۷
لا یجوز و یجوز نهایت نیست ۱۵۷۶، ۱۶۹۵	ما چو نالیم رخ زردیم ۱۴۹۰
لب بگشا و شکلم قمارِ من، ۱۶۲۷، ۱۷۴۵	ما چو نائیم و ما از وست ۱۶۶۳
لب را تو بهز و شکرفا ۱۳۱۹	ما چون گوئیم گردگو ۱۶۸۰، ۱۶۸۷

- ماهیان افتند راز بودن ۱۳۶۹۲
 ماهیانی کاندرون آئین کنند ۱۳۲۳
 مائیم چو کوه اغیاری ۱۳۹۸
 مائیم که پوسیده و خطابی ۱۶۸۸
 مهرس از کشتی هی رانم ۱۷۰۶
 مپندار که این کشیدیم ۱۳۰، ۱۵۸۱
 متصل گردد سیل و جو ۱۴۹۸
 مثال دلبران خون نبود ۱۴۲۲
 مثال زر تو ذهب نکنی ۱۴۱۱
 مثال محتلم مفعول می خند ۱۵۷۵
 محتشم چون دروغین می طپید ۱۵۷۴
 محمد که لولاک ایوان اوست ۱۲۷۸
 محیط کون و مکان آن بالاست ۱۶۱۶
 مخوان در گوشها مفتون نگنجی ۱۶۴۵
 مدحها شد در ریخته ۱۵۳۳
 مُدَلَّل است رُبوده ۱۳۲۵
 مده دامنِ همت همت والا ۱۲۹۵
 مرا ازندگانی زبانم با که گویم ۱۶۵۳
 مرا پرسید آن اقبالگه آنی ۱۳۶۲
 مرا چشمک زد غیر رسوائی ۱۳۶۳
 مرا چو گُمره هیچ سجود ۱۵۶۱
 مرا چون تو خواهی چنینم ۱۵۸۸
 مرا خود جان و دل نکوکار ۱۶۹۳
 مرا غیرت بر مانسوی سوزم ۱۲۹۴
 مرا هر لحظه گمانی ۱۵۸۴
 مردگان را این تنگ بر ۱۶۶۴
 مردگان کهنه را ایمان می دهد ۱۶۸۷
 مُردم از کم شده ۱۵۱۶، ۱۷۰۲
 مردم نادیده مرآتِ راه ۱۶۵۱
 مردمی کن برو مردم خوارند ۱۶۶۹
 مافرقه های خویش دوسه قبا ۱۳۱۱
 ما خونِ هزار درد آویزیم ۱۵۰۴
 مادرش از خشم را بگوش ۱۶۳۴
 مادرین فن اندر جهان ۱۴۳۴
 ما را اسیر کردی غلام گردان ۱۳۹۹
 ما را خبری نی ماحی ۱۶۰۰
 ما را مبین تو بی کناریم ۱۵۱۹
 مازِ آزو تو آموختیم ۱۵۴۱
 مازان دغل شوربا ۱۷۸۰
 ماز ظلم او می خوریم ۱۷۶۶
 ما زنده به آشنائیم ۱۵۴۶
 ما سميعيم و خامشيم ۱۱۴
 ما سوختگانيم سَقَر بگریزیم ۱۵۰۴
 ماضی و مستقبلش که دوست ۱۴۲۷
 ما غریبانِ فراقیم التهاب ۱۷۴۹
 ما فضل و کرامات حریری ۱۳۷۹
 ما قحطیان تشنه درمان و چاره ایم ۱۵۱۹
 ما گویِ سرگردان سويِ بلا ۱۷۰۴
 مال مار آمد که ازدهاست ۱۳۹۳
 ما مهره ایم نظاره ایم ۱۵۱۹
 مانع آید از فاستقم ۱۵۷۸
 مانده خرائی موی نیست ۱۳۸۳
 ما نه زان پیلان شکوه ۱۵۸۴
 ما نیز خیالات دمه‌ای خدائی ۱۶۷۷
 ما نیز مردمانیم زر را ۱۴۲۵
 ماه با احمد نسرين شود ۱۴۱۴
 ماه رویان جهان احسان من ۱۴۲۰
 ماه رویان جهان احسان من ۱۳۷۳
 ما هم از ایام آمديم ۱۷۵۶
 ماه می گوید که یکسو شوید ۱۵۸۳

مردن تن در پابندگی است ۱۶۴۱	مست جام هوا هوشیاری تو ۱۲۸۶
مردن و زنده شدن و مُتقَدِیم ۱۶۵۶	مستحق شرح را رُسوخ ۱۶۳۱
مرده بُدم زنده شدم پابنده شدم ۱۴۲۳	مستفعلن مستفعلن اولی بنا ۱۷۰۵
مرده تر از تنم مجو جان سپار من ۱۶۲۷	مُستمع از وی جنس عام ۱۶۱۴
مرده رنگی جان بگریختی ۱۷۱۴	مست منی و پست من یار من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
مردی باید بلند خرد پروری ۱۳۹۳	مس را ز وجود کیمیا چه داری ۱۳۸۷
مُرخ بی هنگامی اندر مشو ۱۵۳۷	مَسکن یادست حُبُّ الوَطَن ۱۶۹۴
مرغ پندار دکه پوست او ۱۳۳۹	مشتی از کیسه بُران من ۱۴۲۰
مرغ مرده آواز و حنین ۱۳۳۹	مشت مشت تست رواست ۱۶۷۸
مرغ و ماهی خوش نام را ۱۵۳۱	مُشفقی بر خلق مستجاب ۱۵۰۹
مر کلوخ کعبه را جان در نبرد ۱۶۲۳	مِشک از پشک انتشار بایستی ۱۴۲۴
مرگ آینه است و منظرست مردن ۱۶۴۷	مشو تو منکر کند فانی ۱۵۹۳
مرگ از خاطر کجاها می رود ۱۵۴۰	مصحف و سالوس هم سر مکن ۱۵۶۹
مرگ او و مرگ در گلو ۱۵۰۸	مصطفاتی کو القرآن بود ۱۳۷۶
مرگ حیوتست کافری ۱۶۶۲، ۱۶۶۵	مطرب و قوال پیمانی کند ۱۷۳۷
مرگ در راه تماشا می رود ۱۵۴۰	مطربان خواهی و آن قدیم ۱۷۳۷
مرگ در راه کجاها می رود ۱۳۲۸	مَعْبِدِ مرد کریم اَسَقْتَه ۱۶۱۰
مرگ شیرین گشت مرغ را ۱۷۰۸	معجزاتش بی شمار مرداند مدد ۱۴۶۴
مرگ ما شادی روزینجا ۱۵۹۱	مَعزول مَبین تار درپود ۱۶۰۵
مرگ ما هست اللَّهُ أَخَذَ ۱۴۳۵	مغز نفزی دارد زان دَمی ۱۶۴۵
مرگ هر کس ای همرنگ دوست ۱۶۴۸	مغز هر میوه دوستش ۱۶۴۵
مرگ یک یک سیما می رود ۱۳۲۸، ۱۵۴۰	مَغفور ما تقدم و اِرتداد ۱۶۲۴
مرلیمان را بر دهند ۱۶۱۰	مفکن گزافه نبرد ۱۳۱۷
مُرید چیست آن شکار ۱۳۳۵	مقصد ما را دلکش است ۱۳۶۷
مریما بنگر که اندر دلم ۱۶۹۰	مکن حيله که آن دیگِ حلواتی
مریم دل نشود پنهانی نرسد ۱۴۴۱	مگر آنچه از وی و امانده ای ۱۴۱۱
مزد تبلیغ رسالتها بَهرِ دوست ۱۶۰۵	مگو آن حرص ... بدنمانی مصلحت نیست ۱۳۶۵
مزد مزدوران پایدار ۱۶۴۹	مگر کوری بود کانِ زیبایی ۱۳۶۲
مسبب سبب ز بی سببی ۱۵۶۵	مگر ناگهانی عنایت ناگهان ۱۳۹۹
مستانه برآتی هیچ گداتی ۱۶۷۷	مگر هم لطف این افسون ۱۷۷۳

- مگیر یارب از بناگهان افتاد ۱۴۹۶
 ملاحظه‌های هر چهره استسقا ۱۷۲۱
 ملخ حکم تو تلف ایامم ۱۵۴۹
 ملوک‌اند درویشان سلطان اند ۱۶۲۱
 من از شمار بشر بیشمار روم ۱۷۶۲
 من از عالم غمگین نشینم ۱۵۸۸
 من از که باک ذوالفقار با من ۱۶۳۷
 من بعد اگر چشیده‌ام ۱۶۶۱
 من بنده آن که عشرت ریزد ۱۷۱۵
 من به پشت نشان عاشقان ۱۴۵۷
 من بهر جانی که جای او ۱۷۰۱
 من پشیمانم که بگریختم ۱۷۰۲
 من ترا اندر مانعم ۱۴۳۱
 من ترا غمگین پنهان کنم ۱۷۲۴
 من تو شده‌ام میان من و تو ۱۷۷۵
 من جان شیر صلاتی ۱۵۰۹
 من چکنم چو تو نه‌ای گفت من ۱۷۰۹
 من چنان اطلال واگوید جواب ۱۴۵۰
 من چو آدم شرق و غرب ۱۶۶۴
 من چو ابرم ماتیم مات ۱۴۰۳
 من چو خورشیدم نور فرق ۱۵۵۶
 من چو ماهی نیکوصفات ۱۴۴۹
 من خسته دل بعالم دامان من گرفته ۱۶۱۷
 من دوش ماه غبار دارم ۱۴۶۷
 من زاوّل دیدم ازینجا والسلام ۱۴۸۰
 من زسهو گمانر بدبری ۱۳۴۹
 من زعزی پاک پیغمبری ۱۶۳۴
 منزل چو پدید کوتاه ۱۳۰۱
 منسوخ کن حدیث همدم نیافت کسر ۱۳۴۴
 من شکستم عهد جرأ بدست ۱۴۸۶
 من شمارا ناخوش کنم ۱۴۰۵
 من عجب دارم از جفا ۱۷۱۳
 من غرق لطف و خوش کناد با من ۱۶۳۷
 منکر مباش ازدها شد ۱۴۹۴
 من کلام حقّم قوت زکات ۱۷۳۸
 من که خریده جدا رسد ۱۵۹۰
 من گدا بودم بهر شاه ۱۶۶۵
 منگر آنکه ای شریف ۱۴۶۰
 منگر اندر مطلوب خویش ۱۴۶۰
 منگر بتغینات بی‌نشانی ای دل ۱۶۵۴
 منگر بگرد تن در میان گرد ۱۳۱۸
 منگر رنج و نگران را ۱۴۶۹
 منم از جان خود بنده آزار ۱۶۹۳
 منم بهشت خدا افشردم ۱۴۵۴
 منم خراب خرابات بی باشد ۱۷۶۸
 منم دل تو جوان داری ۱۵۴۴
 منم که در نظرم بی غبار روم ۱۷۶۲
 من نلافم ور اضطراب ۱۷۲۳
 من نمی‌کردم بودم خوابها ۱۵۴۸
 من نهانی زجبرئیل امین دارم ۱۶۸۶
 من نیارم ترک روی زرد ۱۳۵۹
 من نیازم روز پیش من ۱۷۶۷
 من نیم و تو هم می‌کند سخن ۱۷۰۹
 من هم از شرّت دیگی می‌پزم ۱۴۱۷
 مور لنگم من اسرافیل را ۱۶۷۶
 موزه بر بودی در غم شدم ۱۶۳۵
 موسی خضر سیرت بیضا کن ۱۶۳۰
 موسی ماطاعی چوپان می‌کشی ۱۳۳۶
 موسی ما ناخوانده‌ای دندان می‌کشی ۱۳۳۶
 موسی و فرعون خویش جست ۱۴۳۴

می‌گریزد ضدّها آفرورد ضیا ۱۳۳۳	موش کی ترسد می‌شک ناف ۱۶۱۱
میل جان اندر الباب علف ۱۷۵۰	مؤمن ممیز گفتِ مُرشدیم ۱۵۷۰
میل معشوقان نهانست نفیر ۱۷۶۵	مهارش آن که نزار او ۱۷۲۳
میل و عشقِ آن رابدان ۱۷۵۰	مهتاب را چه سواره‌ایم ۱۵۱۹
می‌مال پنهان این کیا ۱۷۸۰	مهرتر چو ازین گفت ۱۲۸۹
می‌نبینی غیر وقتِ جنگ ۱۷۱۶	مه توبه کند نمائیم ۱۵۴۶
می‌نیاید یک بارویِ سخت ۱۳۳۴	مهر پیوندند آن کنم ۱۴۱۹
میوه‌ای که برق نور ۱۵۲۱	میهر غیر تو سرسامم ۱۵۴۹
ناخن همی‌زنند نقش ناخنی ۱۵۰۰	مهر من داری جوئی بشر ۱۵۱۱
نار همه دل خالی دلبری ۱۵۷۷	مه و خورشید صبا شد ۱۵۳۰
نازنینی است که گه عذرا بینی ۱۷۴۷	میا میا که به میدان خیاله ۱۶۷۳
نازنینی راها آفتاب راستین ۱۵۴۳	میان بحر عسل زنبوری ۱۵۶۷
ناسپاسی و نوشی تو ۱۳۴۶	میان صدکس عاشق میان کوبها ۱۳۸۲
ناکامی است کام رسیده‌ام ۱۶۶۲	میان کعبه و ما جان است ۱۶۹۸
ناصرحت الهام خلّاق تو ۱۲۸۶	می‌باش چو مستسقی اعلیٰ کن ۱۶۳۰
ناگهان دیدند نوزاده‌ای ۱۳۳۰	می‌خوردنش مرخبا ۱۳۱۱
ناگهانی آن مغیث بهرِ عون ۱۶۲۴	می‌دهنده چو او خردیم ۱۴۹۱
ناله سگ در رهزنی است ۱۳۳۶	میر احوالست ماه و سال ۱۴۵۹
نامحرم این مبتلائیم ۱۳۰۱	میر چو گانی گوی مکن ۱۳۸۰
نباشد مرغ صدمجنون ۱۷۷۳	می‌روم یعنی عشقِ نان ۱۵۱۳
نپذیرفت آسمان خطائی ۱۷۵۳	می‌روی هر شب و پاداری ۱۴۷۷
نجنبند این تن نجنبند جُل ۱۶۱۸	می‌زنم با تو من بنده‌ام ۱۴۱۹
نجنبند شاخ و گهربائی ۱۷۵۳	می‌شدم مدهوش و شتاب ۱۵۲۱
نخل چو خشک لانتخف ۱۳۶۶	می‌شمارد می‌دهد آید خسوف ۱۳۲۷
نخله خشک مؤتَنف ۱۳۶۶	می‌کشانش الوصال ۱۴۱۶
نخوتی دارند و اهلِ جهان ۱۶۷۲	می‌کشد دانش به بینندی حجیم ۱۷۲۱
ندا آمد جان پست نشین ۱۷۵۰	می‌کشد شیر کار و پیشه‌ها ۱۵۳۹
ندا آیدز عشق عطائی ۱۷۵۳	می‌کشند این راه اسرارِ کار ۱۷۶۳
ندای ارجعی شیرین ۱۷۵۱	می‌کشیدش تا گیج غبی ۱۵۴۷
نزدیکتری از رگ رویِ مسافت ۱۶۱۴	می‌کنی مارا تماشا می‌کنی ۱۴۶۸

- نزع فرزندان شیخ بی‌نوا ۱۵۰۸
- نشان چون چون عیان ۱۳۹۹
- نشان و آیت نشان حجاب کند ۱۴۳۸
- نظاره‌گر مباش انتظار اینست ۱۳۶۸
- نظر برنامه زایدش فردا ۱۵۸۶
- نظرش چون که پوشیده شود ۱۴۳۵
- نظر کردم دگر عیار سیمانی ۱۳۶۳
- نعمت آرد غفلت شکر شاه ۱۶۰۱
- نعمت دادم بنمای سود ۱۵۳۷
- نعمت تن خام ایمان نبری ۱۳۷۲
- نعمت شکر ایثار فقیر ۱۶۰۱
- نغز رویان سویی گلستان آیدهمی ۱۶۱۵
- نفس ازدهاست دیده‌گن ۱۵۶۸
- نفس اول راند نی زدم ۱۶۱۸
- نفس با تسبیح اندر آستین ۱۵۶۸
- نفس از درها افسرده است ۱۴۱۶
- نفس چون با رام تو ۱۵۶۸
- نفس چون پیش کوتاه شود ۱۵۶۸
- نفس خود را بنده کن ۱۵۶۳
- نفی کرد اما ناگاه زد ۱۴۷۳
- نقد آلت می‌رسد بلا رسد ۱۵۹۰
- نقش با نقاش بر می‌کند ۱۴۰۵
- نقش ما یکسان مختلف ۱۷۷۶
- نک منم ینبوع ازحمات ۱۷۳۸
- نگاهبان دودیده دگر یاری ۱۴۸۶
- نگر عبوسی عمران او مولا ۱۳۷۱
- نگر به احمد مرسل او والا ۱۳۷۱
- نگر به عیسی مریم محیی الموتی ۱۳۷۱
- نگر که یوسف گشت مستثنا ۱۳۷۱
- نگفتمت خبری کن بفرار ۱۶۰۹
- نموده جمالی لقاتی ندارد ۱۳۴۰
- نمی‌بینی تو این جودارو ۱۶۷۱
- نمی‌بینی سرت زه خمیدن ۱۴۹۲
- نمی‌خورم بحلال و حرام ۱۶۹۶
- نمی‌شکبید ماهی جویبار روم ۱۷۶۲
- ننگرم عهد بدت می‌خوانی مرا ۱۶۲۶
- ننگرم کس را و تو منظر ۱۴۵۱
- ننمایدت آن دام دیده نیز ۱۵۹۶
- نوبهارش چو نباتی زکنن ۱۶۰۳
- نوبهاریست خدا نه وثن ۱۶۰۳
- نوح زأوج موج والهی ۱۶۳۳
- نوربخش تو چرا؟ ۱۵۹۱
- نور خورشید ناگشته جدا ۱۷۳۸
- نور دودیده منی شرار من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
- نور ناریست سرمه کشد ۱۴۳۵
- نورها گرچه جسد ۱۶۳۵
- نوعها تعریف ساحرست ۱۶۲۵
- نومید همی شود رجاده ۱۴۲۶
- نه آفتاب و نه صخره حتما ۱۳۷۰
- نهاده بر کف غلام غلام ۱۶۹۶
- نه آن حکمت که خداین ۱۷۵۱
- نه ابن یامین از آثارم ۱۷۲۸
- نه انبیا که کان داری ۱۵۴۴
- نه تو گوئی هم هم تو من ۱۴۴۳، ۱۴۴۴
- نه عشق ساقی و جسمم جام ۱۶۹۶
- نه کمتری تو پرانی ۱۴۴۳
- نه که عاشق روز باد من ۱۴۴۹
- نه مرد این دبستان ارکانش ۱۴۲۸
- نه مهم بارست و قوس و قزح ۱۶۴۴
- نه هر زانو دبستان نیسانش ۱۴۲۸

- نه هر کلکی شکر نظر دارد ۱۳۴۴
- نی پیرونی جوان و آهنی ۱۵۰۰
- نی جیدها مُسْتَبِین ۱۵۳۰
- نی چپ و نی قَوْمِ چیر ۱۵۴۵
- نی دیده هر دلی رخسار می نماید ۱۳۷۶
- نیست باشد روشنی او را فنا ۱۶۷۹
- نیست ذکر بحث آن سو سمعند ۱۷۳۱
- نیست را چه جای و دیر ۱۷۵۹
- نیست زروی هیچ مُقَبَلی ۱۲۷۸
- نیست شب سیاه نوبهار من ۱۳۵۵
- نیست قدرت هر پرهیزگار ۱۶۳۸
- نیست مثلِ آن حرفِ کهن ۱۴۲۷
- نیست نزار عشق علف دهی ۱۶۳۳
- نی فلاورزست گرگ خو ۱۳۳۹
- نیک زید فرامی روی ۱۳۴۹
- نی کم از خاکست از فنا ۱۷۷۰
- نیک و بد را صد پدر ۱۵۰۹
- نی گدایانند کز مُزَوَّر متی ۱۶۷۴
- نیم بیداری که می شنود ۱۵۹۰
- نیم زلف تو عزیزتر دارم ۱۷۲۷
- نیم شب آواز ای مستفید ۱۷۴۰
- نی نگویم زانکه تموز ۱۴۴۲
- نی نی زخْتَن باد من آید ۱۶۹۹
- واجب کند آید آفتاب ۱۵۰۳
- واروم آنجا بیفتم اندیش او ۱۶۹۲
- واسطه مخلوق جسم و حال ۱۵۴۱
- وان خشک چون آن شود ۱۳۶۱
- وان عطارد ارکان من ۱۴۲۰
- واقعاتی که کنونت مُحال می نمود ۱۶۷۷
- واقفی بر سِر همچون زبان ۱۵۹۸
- والله بذاتِ پاکش حلوا گریست مردن ۱۶۴۷
- وام دار شرح تن زدم ۱۵۳۴
- وام دار شرح شرح شنو ۱۵۵۰
- وامشورانید تا آغازتان ۱۳۳۲
- وان دگر خود یک لایه بود ۱۷۶۴
- وانکه اخلاق عَمَر میرند ۱۶۵۹
- وانکه او دانست پیچیدن کرات ۱۴۸۶
- وانکه مردن پیش در خطاب ۱۶۴۷
- وان همی گوید یزدان از قدر ۱۴۶۸
- وان یکی بینی شکر سخن ۱۳۲۹
- وای آن دل جانی نرسد ۱۴۴۱
- وای ازان دل بکانی نرسد ۱۴۴۱
- وَرایِ پرده جانها و بی جانند ۱۶۲۱
- وَرایِ وَهم حریفی اوهام ۱۶۹۶
- ور بگوید در ای فتی ۱۴۳۹
- ور بگوید زان وای تو ۱۴۳۹
- ور بگیری نکته ذوق و کثیف ۱۵۸۰
- وریشان ما کمان کنی ۱۶۲۰
- ورنو افلاطون نالانت کنم ۱۵۷۶
- ور خیال آید بَر دابردکو ۱۳۲۹
- ور دو سه روز عیان کنی ۱۶۲۰
- ور ریاضت آید ای کامیار ۱۶۴۳
- ورزانکه زغیرت خیالات هواتی ۱۶۷۷
- ورشکستی ناگهان سربسر ۱۷۵۶
- ور عاقبت دوست را ۱۳۵۰
- ورنظر بر هردو مُنتهی ۱۴۳۴
- ورنگونی عیب رامکش ۱۳۸۹
- ورنه چون خندد مُشفق مهربان ۱۷۵۹
- ورنه کی کردی زیر و زبَر ۱۳۲۴
- ورنه کی کردی غرقاب خود ۱۳۲۴

- ورنی بدونان رماحی ۱۶۰۰
 ورنیز تو نیاز اریمت ۱۵۹۹
 وزملک هم إلا وجهه ۱۵۱۶، ۱۷۰۳
 وزیر و حاجب مردان دون ۱۷۷۳
 وصف اوقانی بدلقا ۱۷۰۴
 وصف هرجانی بتراشدش ۱۵۸۶
 وصلش بجست و .. جو رَوَد ۱۲۹۳، ۱۴۱۰، ۱۷۷۸
 وعده کردی بر طوفان رها ۱۴۴۸
 وفادار را آدمی نیست کسی ۱۳۴۴
 وفاداری و اساس ۱۳۴۴
 وقت آن آمد بهردازم بدن ۱۷۴۳
 وقت تنگ و شاخ شاخ ۱۷۳۹
 وقت حیرت چالاک و چست ۱۶۲۸
 وقت خوش است عطا رسد ۱۵۹۰
 وقت ذبح نفس کشتنی ۱۵۳۴
 وقت صبح از بُرهان من ۱۴۲۰
 وگر حجاب شود بُولَهَب نکنی ۱۴۱۱
 وگر او بر تو آن راه نداند ۱۵۰۱
 وگر برگوید از و ایما ۱۵۸۶
 وگر بیمار عشق او عیار جوئیدش ۱۶۸۵
 وگر تو کار ما کردیم ۱۵۵۲
 وگر خورشید ضیائی ۱۷۵۳
 وگر درد طلب هرجا ۱۵۸۶
 وگر دزدی زند طرار ار جوئیدش ۱۶۸۶
 وگر گوید مغسول می خند ۱۵۷۵
 ولی چو کشتی تن بساحل ایشان ۱۷۸۲
 ولی دلم چه بدل زبالائی ۱۴۸۲
 ولیک اسرار خود بسزائی ۱۷۵۳
 ولیک پیشتر آ سیرست نهانی ۱۶۰۶
 ولی کسی که پی دود ۱۵۶۱
 ولیک مرغِ نفس وراپر نیست ۱۵۷۹
 ویرانه بما پریشان ۱۵۶۶
 ویرانه زتست عدل سلطان ۱۵۶۶
 هالک آید پیش طُرَقه ایست ۱۷۶۷
 هان تا نروی تا چه دارد ۱۳۸۷
 هان که بویای صادق است ۱۳۲۶
 هان که خاقان طوی مکن ۱۳۸۰
 هان و هان کن محرمی ۱۷۷۴
 هان و هان یک تن اند ۱۳۲۴
 هاون گردون گزارشان ۱۴۸۹
 های ای فرعون مکن ۱۳۹۴
 هایل هیونی تیزرو در تاختن ۱۷۱۸
 هرآن عاشق که زنهار جوئیدش ۱۶۸۵
 هرآنکه بُف هیزم موقود ۱۵۶۱
 هرآنکه دشمنِ جان کُشتن زار ۱۶۹۷
 هرآنکه صدر کلید شود ۱۵۷۹
 هر آن عاقل که نام لیلی ۱۷۷۷
 هر آن نوی پلید شود ۱۵۷۹
 هرآن یگانه واصلِ الْاَسْت ۱۶۱۶
 هر اندیشه که بر سیما ۱۵۸۶
 هر باد که ازسوی سَمَن آید ۱۶۹۹
 هر برگ و هر مصفاً مبارک است ۱۳۴۲
 هر پری در عرض می برد ۱۴۲۳
 هر جا فقیر رمید باید ۱۵۴۶
 هر جان که می گریزد دولتِ مسعود ۱۳۲۸
 هر جزو چو کمین شد ۱۴۲۱
 هر جفا که می کشید ۱۵۴۸
 هر چت که کدام است ۱۴۱۶
 هر چند جفا باز آریمت ۱۵۹۹
 هر چند زانییا انبیا چه دارد ۱۳۸۷

هرکجا باشد شه سَقْمُ الخياط ۱۶۹۴	هرچند کزین نظیری ۱۳۷۹
هر کجا بوی فرش آن سرید ۱۴۱۱	هرچه آیدز نه کمین ۱۳۶۰
هر کجا خواهد فرستد تهنیت ۱۵۰۶	هرچه از یادت دارد زیان ۱۳۵۶
هرکجادانه بال و پر ۱۵۹۶	هرچه بر مردم عادتست ۱۳۷۸
هرکجا دردی دَوا آنجا رود ۱۶۳۲	هرچه داری تو ... اوّل و اندیشه‌ای ۱۴۶۱، ۱۴۶۲
هر کرا با مُرده سیمانی بود ۱۳۷۱	هرچه غیر اوست تاج تست ۱۳۶۸
هر کرا بینی او انداز سر ۱۴۶۲	هر حالتی چو رها شد ۱۴۹۴
هر کرا پای است کن دلسوزی ۱۴۶۴	هر حیاتی که حَيَوَانی نرسد ۱۴۴۱
هر کس که اعتماد بی عِماد ۱۶۲۴	هر خوشی کان می‌دان یقین ۱۳۲۰
هر کو زیاک پلید باید ۱۵۴۶	هر درختی بیرون شده ۱۵۲۱
هر که از خورشید او را نه شرم ۱۷۲۳	هر دم ای دل پنهان می‌روی ۱۵۱۸
هر که او را مقتدا آزادی نشست ۱۵۹۶	هر دم بخانه دلم دردِ منی ۱۶۸۱
هر که او منکر بق بق می‌زند ۱۵۷۲	هر دم رسد بانگ کبریا ۱۷۸۰
هر که این مسجد شبی آمدش ۱۷۰۸	هر دورا این دلبر است ۱۷۶۴
هر که بیند مر وزین غَرَض ۱۷۲۰	هر دیده که مصطفاده ۱۴۲۶
هر که بینی در زیانی عوانی می‌رود ۱۶۹۵	هر ذَرّه پُر زیان ندارد ۱۳۳۷
هر که درره صدساله شود ۱۳۷۶	هر ذَرّه راز تام گردان ۱۴۰۰
هر که را بینی انداز سر ۱۴۶۱	هر روح که سردارد سوداکن ۱۶۳۰
هر که زنده ست راست مدو ۱۴۳۵	هر زمان دلرا از جایی بود ۱۴۸۱
هر که کاملتر بود صورت پیشتر ۱۴۲۲	هر زمان گوید غمگین مشو ۱۷۲۴
هر که مشوش مشوش بود ۱۳۷۸	هر زمانی غرقه جان می‌گُشم ۱۴۵۱
هر که می آمد بر روی او ۱۳۷۳	هر زنده‌ای را صاحب عَلم ۱۷۴۷
هر که نام شمس اناالحق می‌زند ۱۵۷۲	هر سحر مرترا داغ ماداری ۱۴۷۷
هر گرانی وگسل پَریدنست ۱۶۷۰	هر سری را که سَقَر بگریزد ۱۵۸۵
هرگز خزان بهار زشت خوینست ۱۳۸۳	هر سوی می‌کشند اقتضای او ۱۳۴۱
هرگز غلام خود بازار می‌نماید ۱۳۷۶	هر سیه دل مر آمد چرا ۱۶۵۱
هر لحظه بکاهمت نیفزود ۱۶۰۵	هر شه عمامه شاه و اعطا ۱۳۱۱
هر لحظه هاتفی الامان ۱۳۲۱	هر صباح دهر مَناص ۱۳۵۹
هر لفظ که تصحیح قلم ۱۶۵۴	هر عاشق ندیده‌ایم یارا ۱۴۷۹
هر مزاجی را هر مایه است ۱۳۰۴	هرکجا اَمِر پیشش یکی است ۱۵۰۷

- هر نجم ناهیدی سرگردان شده ۱۵۰۵
 هر نقش با نقش یک قلم ۱۴۷۶
 هر یک چو کشتیم آشنای او ۱۳۴۱
 هر یکی خواهان کار خویش ۱۷۴۸
 هزار آتش و نامش یار ۱۶۹۷
 هزاران جان مکیدم ۱۷۷۱
 هزاران در نظر تسعین ۱۷۵۱
 هزاران مجلس عالم بیچون ۱۷۷۳
 هزار ابر عنایت بارم ۱۷۲۸
 هزار بار مضطر نیست ۱۵۷۹
 هزار رمز بگفتست و کلام ۱۶۹۶
 هزار جان مقدس ارزانی ۱۴۴۳
 هزار حمد و فردم ۱۴۵۴
 هزار خسته در دوست نشانی ۱۳۹۸
 هزار شربت صانی بیمارم ۱۷۲۸
 هزار شکر بازگشاد ۱۴۹۶
 هزار صورت دیاری ۱۶۸۳
 هزار عقل و بی ادبی ۱۵۶۵
 هزار گونه طنپوری ۱۵۶۷
 هزارها گویند همه ویرانه ها ۱۵۷۲
 هست باشد ذات زان شرر ۱۶۷۹
 هست صافی اوقات و حال ۱۴۵۹
 هست معشوق آن که ات او بود ۱۴۵۹
 هستی حیوان شد یائقات ۱۷۲۶
 هلا مباد که خیال اغیاری ۱۴۸۷
 هله رفتیم و عجبی آوردیم ۱۴۹۰
 هله عاشقان صادق باوفائی ۱۳۱۰
 هله عاشقان خدا خدائی ۱۳۱۰
 هله نومید نباشی فردات بخواند ۱۵۰۱
 هله هُش دار که شه بردارند ۱۶۶۹
 همان لحظه در در ابتلائی ۱۵۰۸
 هُمای همتار عالمَت طُفرا ۱۲۹۶
 هم ازو بگریز دانا دلیر ۱۵۷۰
 هم بدان سو سوی مکن ۱۳۸۰
 هم بر آن در خواجه تاش ۱۳۴۷
 هم بران قانع رانست ۱۵۹۶
 هم بصورت می نماید دارد آگهی ۱۳۲۶
 هم بنسبت دان بابی ادب ۱۶۸۰
 هم به بیداری برگشاید با بها ۱۴۹۹
 هم به نسبت گیر نوح را ۱۶۷۹
 همت بلند دار تراکه برد ۱۳۱۸
 همت بلنددار کمر دهد ۱۳۶۷
 هم تواند پیدا می کنی ۱۴۰۵
 هم جُمله توتی و نمی دانم من ۱۷۳۵
 همچنان آن تشنیع زفت ۱۵۵۷
 همچنان این قُوت از طَبَق ۱۳۰۳
 همچنین پیغامها حق چنین ۱۵۳۶
 همچنین تشنیع الصلا ۱۵۵۷
 همچنین جویای جوینده لا ۱۷۶۷
 همچنین می رفت آمد بر سما ۱۵۴۱
 همچنین می رو بدرمانش مرس ۱۷۴۴
 همچنین یکسان با نازها ۱۷۷۶
 همچو اُشتر جوی مکن ۱۳۸۰
 همچو تو بسیار رسوا شدند ۱۴۱۷
 همچو خورشید شب سیارند ۱۶۶۹
 همچو روغن در میان سکان آید همی ۱۶۱۵
 همچو رُوی آفتاب و پرده در ۱۷۲۴
 همچو شیران بدرانند یارند ۱۶۶۹
 همچو شیطان در جارلکم ۱۷۱۶
 همچو عقل اندر نشان آید همی ۱۶۱۵

هنوز مشکل ماندست بی هنری ۱۵۶۸	همچو قرآن مَطْعَم دروست ۱۵۰۷
هوا عَفِن چو درنگ هوا ۱۳۷۱	همچو قرآن مثنوی مُضِلّ ۱۲۹۹
هوس نشسته که نماند فرداتی ۱۴۸۲	همچو کنتان نوحِ عدو ۱۴۴۵
هوش را بگذار گوش دار ۱۴۴۲	همچو گُل پیشش سر زدل ۱۶۸۴
هیبت بانگ حلق را ۱۷۴۲	همچو مستقی مَأیست ۱۵۱۲
هیچ بانگِ کف بی دستی دگر ۱۷۴۸	هم دران دم گوشِ او کشید ۱۴۸۵
هیچ تو در فنا می روی ۱۳۴۹	هم دران ساعت گرداند جوان ۱۵۲۶
هیچ خمی بی خاری دیده ای ۱۶۱۱	هم درین سوراخ دانائی کند ۱۷۱۲
هیچ خمش نمی کنی پرده دار من ۱۳۵۵	هم دوری و هم هم نوشی ۱۷۵۲
هیچ دل را بی خماری دیده ای ۱۶۱۱	هم زحق رُستیم از انقلاب ۱۷۴۹
هیچ دندانی فرمان روان ۱۵۰۶	هم شب و هم غرقاب بیم ۱۵۳۸
هیچ عاشق خود جویای او ۱۷۴۷	هم کرامتشان هم ابدال هم ۱۶۲۱
هیچ می دانی چه کباب ۱۷۴۹	هم نشیناهین نیارم آمدن ۱۶۱۵
هی چه می گوئی جز بر است ۱۶۲۹	همه آرامِ عشاق شهان گویم زهی رو ۱۴۵۶
هیچ یکذره رنجور حال ۱۴۷۰	همه اجزای عالم لِقائی ۱۷۵۳
هین بجو که بستن است ۱۵۴۶	همه پوشیده ازدهائی ۱۵۰۹
هین برو کوتاه دروِبال ۱۷۱۸	همه جهان دُهل سُبُل ۱۶۱۷
هین بگو که آبی رسد ۱۵۶۶	همه دردِ چشم توتیائی طلب کن ۱۲۹۴
هین بیادر ای فهین ۱۴۴۵	همه روشن شوند قمر میرند ۱۶۵۹
هین چرا خشکی دواست ۱۶۱۵	همه عالم چو آن گویم زهی رو ۱۴۵۶
هین چشم فروبند است مهیا ۱۳۱۹	همه عالم چو گشت جدا ۱۴۷۲
هین خمش شو ثقات ۱۶۵۰	همه عالم زبهرِ تو عبائی ۱۷۵۳
هین دهان بر بند بالرُشاد ۱۷۳۰	همه گردن گشان اختیار او ۱۷۲۳
هین سبو بشکن کاسه گری ۱۴۴۲	همه گِل خواره دایه وار بایستی ۱۴۲۴
هین صلابیماری رنجور را ۱۵۸۰	هم هُویدا ژنده دلق ۱۵۵۳
هین طیبیان آگنده شوید ۱۵۸۲	همی خوریم می می خوریم ۱۵۵۱
هین کاهِ سخن کهر با چه دارد ۱۳۸۷	همی دانند سِرِ دل خویشانند ۱۶۲۱
هین کرم بینید بس کند ۱۵۷۸	همی زدی بدهانم سراسرِ دیوار ۱۶۰۹
هین گواهیهای بگروید ۱۵۹۳	همی شکاف تو دُخان حجاب کند ۱۴۳۸
هین مکن بابا انباز نیست ۱۴۴۷	همیشه من چنین بیرون نبودم ۱۴۲۲

- هین مکن کاین امروز لاست ۱۴۴۷
 هین مکن که ندهد امان ۱۴۴۷
 هین مگو فردا ایّام گشت ۱۷۴۲
 هین هله گاو سامری ۱۳۷۳
 یادتان ناید از قَدَر ۱۵۳۹
 یاد کن لطفی کشتی نوح ۱۳۴۸
 یار آن صورت و بیمارند ۱۶۶۹
 یارب اگر رسیدمی شهریار من ۱۳۵۵
 یارب چه یار مرغزار دارم ۱۴۶۷
 یارب چیست هم هزار من ۱۳۵۵
 یارب من ندانمی انتظار من ۱۳۵۵
 یارب من ندانمی زینها رسن ۱۳۵۵
 یارب من ندانمی بُرده بار من ۱۳۵۵
 یارب من ندانمی قرار من ۱۳۵۴
 یارب من ندانمی لهار من ۱۳۵۵
 یارِ دگر و کارگر کفّار مدارید ۱۳۳۲
 یار را اغیار بنهادی غمی ۱۶۹۱
 یار من و حریف من بهار من ۱۶۲۷، ۱۷۴۵
 یا سایه خود یا چه دارد ۱۳۸۷
 یا مگر مرده خداست ۱۵۸۶
 یا مُنیر الخَدِّ باللقا ۱۶۹۷
 یک جوق گلرخان و کاتین ۱۵۲۹
 یکجهت باش همیشه ضیا ۱۵۹۱
 یک چند رندند تابان شده ۱۵۰۵
 یک درخت از در قیام ۱۵۲۴
 یکرنگیست و از تنی ۱۵۰۰
 یک شغالی پیش خوش دلان ۱۳۸۵
 یک قطره از فَنّار برآمد ۱۵۳۳
 یک گوهری سَمّا شد ۱۴۹۴
 یک نامه‌شان لانه بین ۱۵۳۰
 یکی تیشه بگیرید شاه وامیرید ۱۵۹۵، ۱۶۹۰
 یکی حمله دگر چون نفزائی ۱۳۶۳
 یکی در خواب محصول می‌خند ۱۵۷۵
 یکی خوانیست طعم مهمانی ۱۷۳۲
 یکی دمیم امان که جانی ۱۶۰۶
 یکی دیدار او ارزان و می‌رو ۱۷۳۹
 یکی کاهل نخواهد بندِ کار او ۱۷۲۳
 یکی لحظه از خرابیها فزاید ۱۴۶۳
 یکی وجودِ چو دمی باشد ۱۷۶۸
 یکی همیشه همی گفت بکُنْ اخبار ۱۶۰۹
 یوسف رخان دریای انگبین ۱۵۳۰
 یوسفی شد در واگوی حال ۱۶۲۸

فهرست مصراعهای فارسی

- از هرچه می‌رود سخن دوست خوشتر است ۱۶۵۸
بسوی اصل خود باشد همیشه جنبش اجزا ۱۷۴۸
بطن چارم از نبی خود کس ندید ۱۷۳۵
تیر رفته زشت ناید باز ۱۶۴۲
چگویم حال دل با تو چه می‌دانم که می‌دانی ۱۶۶۰
سایه آنرا نمی‌دیدند هیچ ۱۵۲۲
صورت پرست غافل معنی چه داند آخر ۱۵۱۴
عشق ازین بسیار کردست و کند ۱۴۸۳
غیرت نمی‌گذارد تا یک نفس برآرم ۱۵۱۴
گفت امکان نیست خامش والسلام ۱۳۷۵
هرچه آن زیبا کند زیبا بود ۱۴۶۸
هرکسی را این تمنا کی رسد ۱۳۰۱
هر محال اکنون شود امکان بلی ۱۵۲۴
همه هیچ‌اند و هیچ اوست که اوست ۱۴۳۴، ۱۴۷۸

فهرست لغات و ترکیبات جواهرالاسرار

آبادال: جمع بدل یا بدیل: هفت مردان، مردان نیک، سرهنگان درگاه	آثام: جمع اِثم، گناهان
حق، طبقه پنجم از طبقات دهگانه منصوفه، نجیبان، شریفان	آذان: جمع اُذن: گوشها
آبرار: جمع بار و برّ: نیکان، نیکوکاران	آراء (جمع رأی): اندیشه‌ها، افکار، عقاید
آبرِص: کسی که بدنش دچار بیماری لک و پیس شده باشد	آس تَن: آسیاب بدن، خردکننده و از بین برنده بدن
آبطال: جم بطل، دلیران، شجاعان	آشنا: شنا
إبطال: باطل کردن، ناچیز کردن	آفات: جمع آفت، بلاها، فاسدکننده‌ها
ابعد: دورتر	آفاق: جمع اُفق، کرانه‌های آسمان، دنیا
أبعاض: جمع بعض، پاره‌ها، جزءها، اجزاء	آفات: جمع آفت، بلاها، فاسدکننده‌ها
آبکار: جمع بکر: دوشیزگان، دختران دوشیزه	آقچه: زر و سیم مسکوک، سکه
آبکم: گُنگ، لال	اکله: جُدام، خوره
إبن الوقت: صوفی که به گذشته و آینده فکر نکند و حال را دریابد.	آگوش: آغوش، بغل
آبنای سبیل: جمع ابن سبیل، مردم کاروانی که در زاد و بوم خویش توانگر بوده و اکنون در سفر بی‌برگ و نوا مانده و درویش و فقیر شده‌اند.	آلام: جمع آلم، دردها، محنت‌ها
ابواب: جمع باب، درها، اقسام، فصلها، بخشهای کتاب	آلهه:خدایان، بُتها
إتباع: پیروی کردن، در پی رفتن و رسیدن به کسی، در راه کسی رفتن و از او اطاعت کردن	آمال: جمع اَمَل، آرزوها، امیدها
آتباع: جمع تابع و تَبِع، پی روان، تابعین، پس روان	آبا - إبا: آش
إتجار: بازرگانی کردن، معامله، بیع و شری، تجارت	آباییل: جمع ایال، دسته‌های پراکنده مرغان، پرستو.
إتصاف: صفت گرفتن، به صفتی موصوف شدن، صفت کردن، نشان‌پذیری	ابویشم بها: مُزد ساز زدن
إتقان: محکم کردن، کاری، استوار کردن کاری، استواری، احکام	إباحة: مباح کردن، جایز دانستن، جواز، روائی
	آبتر: دم بریده، ناقص، بی‌فرزند
	إبتغا: جستن، طلب کردن، خواستن، سزاوار شدن
	إبتلا: دچار شدن، آزمودن، گرفتاری
	إبتهال: دعا کردن، تضرع، دعا، زاری
	إبتیاع: خریدن، خریداری
	إبداء: آغاز کردن، نوآفریدن، آشکار کردن

اِتْقَا: جمع نَقی، پرهیزگاران، پارسایان
 اِتِّكَالَ: اعتماد کردن به خدا، توکل به حق
 اِثْقَالَ: جمع ثِقَل و ثِقَال، بارهای سنگین، بارها
 اِثْم: گناه، بزه، خطا
 اِثْنَا: جمع اِثْنی، میانه‌ها، واسطه
 اِثْنِیْنِیَّت: دوگانگی، دوگانه دانستن (خدا)، اعتقاد به ثنویت
 اَثِیر: کره آتش که به عقیده قدما بالای کره هواست
 اُجَاج: شور و تلخ
 اِجْتَبَا: برگزیدن، برگزیدگی
 اِجْتَذَاب: جذب کردن، بخویش کشیدن، رُبودن
 اِجْتِهَاد: جهد کردن، کوشش کردن، رأی صواب
 جستن، جهد، سعی، استادی
 اَجْرَامِ سِفْلٰی: جرمها و ستارگانی که تاثیر بر کره
 خاک دارند
 اَجْرَامِ عُلُوِّیَّه: جرمهای بسیط
 اَجْزِیَہ: جمع جَزَاء، پاداشها
 اَجَل: جلیل تر، بزرگوارتر
 اِجْلَال: بزرگ داشتن، تعظیم، توانا گردانیدن
 اِجْلَالِی: منسوب به اِجْلَال ↑
 اَجْمَه: بیشه شیر، کنام شیر
 اَجْنَحَه: جمع جناح، بالها
 اَجْوِبَه: جمع جواب، پاسخها، جوابها
 اُجُور: جمع اَجْر، پاداشها، اَجْرها
 اَحْبَار: جمع حَبِر، دانشمندان، عالمان، (در اصل)
 دانشمندان قوم یهود
 اِحْتِجَاب: در پرده شدن، در حجاب رفتن
 اِحْتِجَاج: حجت آوردن، دلیل اقامه کردن
 اَحْتِجَام: حجامت کردن، خون گرفتن از بدن
 اِحْتِسَاب: حساب کردن، نهی کردن از چیزهایی که
 در شرح ممنوع است.
 اِحْتِمَا: پرهیز کردن، پرهیز کردن بیمار، پرهیز
 اِحْتِمَال: تحمّل، بردباری
 اِحْتِیَال: خبیه کردن، خبیه ساختن، خبیه
 اَحْدِیت: یگانگی، مقام یگانه پروردگار، مقام الوهیت
 اَحْدِیَةِ الذَّات: ساحت مقدس پروردگار متعال
 اَحْرَار: جمع حُرّ، آزادگان
 اِحْرَاز: فراهم آوردن، بدست آوردن، پناه دادن
 اِحْرَاق: سوزاندن، برپا کردن آتش، سوزآوری
 اَحْسَنُ مَقِیل: بهترین جای فرود آمدن
 اِحْصَا: شمردن، شماره کردن
 اِحْکَام: محکم کردن، استوار کردن، استواری
 اَحْمَال: جمع حِمْل: بارها، سنگینی‌ها
 اَحْوَل: لوچ، دوبین
 اَحْوَلِی: لوچ بودن، دوبین بودن
 اِحْیَا: زنده کردن
 اَحْیَان: جمع حَین، وقتها، زمانها
 اَخِ الْمَوْت: خواب
 اِخْتِفَا: پنهان شدن، تواری
 اِخْتِلَاط: هم بستر شدن، آمیزش
 اِخْتِلَال: سست شدن و تباه شدن کنار، نادرست
 شدن کار، نابسامانی، آشفتگی
 اَخْص: خاص تر، مخصوص تر، گزیده تر
 اِخْفَا: پوشیده داشتن، پنهان کردن
 اَخْفِیَا: جمع خَفِی و خَفِیه، افراد پنهان از چشم
 ظاهرین مردم
 اِخْوَان: جمع اَخ، برادران
 اِخْوَانُ السُّوء: دوستان بد، دوستان نابکار
 اِخْیَار: جمع خَیْر، نیکان، برگزیدگان و جمع خَیْر،
 مردمان نیکوکار و دین دار، در تصوّف و آنها هفت تن
 هستند از جمله ۳۰۶ تن مردان غیب

اِتْقَا: جمع نَقی، پرهیزگاران، پارسایان
 اِتِّكَالَ: اعتماد کردن به خدا، توکل به حق
 اِثْقَالَ: جمع ثِقَل و ثِقَال، بارهای سنگین، بارها
 اِثْم: گناه، بزه، خطا
 اِثْنَا: جمع اِثْنی، میانه‌ها، واسطه
 اِثْنِیْنِیَّت: دوگانگی، دوگانه دانستن (خدا)، اعتقاد به ثنویت
 اَثِیر: کره آتش که به عقیده قدما بالای کره هواست
 اُجَاج: شور و تلخ
 اِجْتَبَا: برگزیدن، برگزیدگی
 اِجْتَذَاب: جذب کردن، بخویش کشیدن، رُبودن
 اِجْتِهَاد: جهد کردن، کوشش کردن، رأی صواب
 جستن، جهد، سعی، استادی
 اَجْرَامِ سِفْلٰی: جرمها و ستارگانی که تاثیر بر کره
 خاک دارند
 اَجْرَامِ عُلُوِّیَّه: جرمهای بسیط
 اَجْزِیَہ: جمع جَزَاء، پاداشها
 اَجَل: جلیل تر، بزرگوارتر
 اِجْلَال: بزرگ داشتن، تعظیم، توانا گردانیدن
 اِجْلَالِی: منسوب به اِجْلَال ↑
 اَجْمَه: بیشه شیر، کنام شیر
 اَجْنَحَه: جمع جناح، بالها
 اَجْوِبَه: جمع جواب، پاسخها، جوابها
 اُجُور: جمع اَجْر، پاداشها، اَجْرها
 اَحْبَار: جمع حَبِر، دانشمندان، عالمان، (در اصل)
 دانشمندان قوم یهود
 اِحْتِجَاب: در پرده شدن، در حجاب رفتن
 اِحْتِجَاج: حجت آوردن، دلیل اقامه کردن
 اَحْتِجَام: حجامت کردن، خون گرفتن از بدن
 اِحْتِسَاب: حساب کردن، نهی کردن از چیزهایی که
 در شرح ممنوع است.

اِرْتِحَال: ازمکانی به مکان دیگر رفتن، کوچ کردن
 جابجا شدن، در اصطلاح به دنیای دیگر رفتن، رحلت
 اِرْتِضَا: پسندیدن، خوشنود شدن، برگزیدن
 اِرْتِعَاش: لرزیدن، لرزش، لرزانیدن
 اِرْتِفَاق: نرمی کردن، دمسازی، رفیق بودن، رفاقت کردن
 اِرْتِقَا: بالا رفتن، بر شدن، صعود
 اِرْتِکَاب: کردن، ورزیدن (گناه یا معصیت)، شروع با
 کاری کردن، سوار شدن
 اِرْتِیَاح: شادمانی، رحمت و شفقت
 اِرْشَاد: راه نمودن، راه درست نمودن، به حق و
 درستی رهنمونی کردن، راهنمایی، هدایت
 اِرْمَغَان: سوغات، هدیه، ره آورد سفر
 (ارواح) مَجْرُودَه: فرشتگان، ملائکه
 اِزَار: لُنگ، قطیفه، زیرجامه، شلوار، دستار
 اِزَالَت: طرد و دفع کردن، دور کردن، زایل کردن
 برطرف کردن، محو کردن
 اِزاله: اِزالت
 اِزْرَق: کبود، نیلگون، (در مورد چشم) زاغ
 اَزْکِیَا: جمع زکّی، پاکان، صاحبان ذهن صافی
 اَزْمَان: جمع زمن و زمان، زمانها، روزگاران، وقتها
 اَزْمَنَه: جمع زمان، زمانها، روزگاران، اوقات
 اَزْهَار: جمع زهر و زهره، شکوفه‌ها، گلها
 اِساءَت: بدی کردن با کسی، بد کردن کاری را، بدی
 اَسَاطِیر: جمع اُسطوره، افسانه‌های باطل،
 داستانهای بی سامان، قصه‌های دروغ، افسانه‌ها و
 داستانهای خدایان و پهلوانان ملل قدیم.
 اَسَانِید: جمع اِسناد و اَسناد، سندها، مدرک‌ها،
 چیزهائی که بدانها اعتماد کنند.
 اَسْبَاط: جمع سیبط، پسرانِ پسر و پسرانِ دختر،
 نوادگان، نبیرگان، فرزندانِ فرزند

اِدْبَار: بدبختی، سیه‌روزی
 اِدْرَاج: داخل کردن، در بردن، در نوردیدن، پیچیدن
 اَدْرَاج: درجات، مراتب، راهها
 اِدْرَار: حقوق، وظیفه، مقرّری، انعام، بخشش
 اَدْنی: نزدیک‌تر، پست‌تر، فرومایه‌تر
 اَدویه: جمع دوا، داروها
 اِذْعَان: اقرار، اعتراف، گردن نهادن
 اَذْقَر: پُر بو، تیزبو، تندبوی
 اَذْکِیَا: جمع ذکّی: زیرکان، مردمان تیزخاطر، پاکان
 اَذْوَاق: جمع ذوق، چشائیها، نشاطها، بشاشت‌ها،
 خوشی‌ها، سلیقه‌ها، (در تصوّف) اول درجه شهود،
 ذوق را در مرتبه کاملتر «شُرْب» گویند.
 اذیال: جمع ذیل، دامن‌ها، دنباله‌ها
 اَرَب: حاجت، قصد، مقصود، غایت
 ارباب اشارات: مردان حق، عارفان
 ارباب اَلْبَاب: عُقلا، خردمندان
 ارباب آیالت: بزرگان طوایف، رهبران اقوام
 ارباب بدع و ضلال: کافران و منافقان
 ارباب بصائر: بینایان و دانایان
 ارباب تفاسیر: مفسران قرآن
 ارباب دُول: دولت مردان
 ارباب رَصَد: منجمان
 ارباب زَلّات: گناهکاران، عاصیان
 ارباب طباع سلیمه: خویش فکran، روشن فکran
 ارباب عقول: عُقلا، خردمندان
 ارباب قلوب: عاشقان، سالکان و عارفان
 ارباب کمال: دانشمندان و متفکران
 ارباب مقال و حال: عارفان و صرفیان حقیقی، درویشان
 ارباب مآرب: هدف‌مندان، کسانی که زندگی‌شان دارای
 هدفهای عالی است.

آستار: جمع ستر، پرده‌ها، پوششها

استبدال: عوض گرفتن چیزی را، بدل گرفتن،
عوض چیزی را خواستن

استبصار: بینایی خواستن، طلب بصیرت کردن،
شناسا شدن، بینا گردیدن، شناسایی، بینایی

استار: پوشیده شدن، روی نهفتن، درپرده شدن

استثناء: ان شاء الله گفتن

استجازه: دستوری خواستن، اجازه طلبیدن،
رخصت خواستن

استجلاب: جلب کردن، کشاندن، بخود کشیدن

استجمام: پرگیاه شدن سرزمینی، پرآب شدن
محلی، برطرف کردن غم از خاطر

استحالت: گشتن، دگرگون شدن، دگرگونی، محال
شمردن، ناروا دانستن

استحسان: نیکو داشتن، نیک شمردن، پسندیدن

استحضار: حاضر کردن، بحضور خواستن، بیاد
آوردن، یادآوری کردن، آگاهی.

استحیا: شرم داشتن، شرم کردن، شرمندگی

استخبار: آگاهی جستن، آگاهی خواستن، خبر پرسیدن
استخلاص: رهایی جستن، خلاصی طلبیدن،

رهانیدن، رهایی، خلاص

استدارت: گرد گشتن، گرد برآمدن، به شکل دایره
بودن، گردی، تدویر

استدراج: اندک اندک خواستن، به تدریج خواستن،
به تدریج نزدیک کردن کسی را به سوی چیزی. به
ظهور آمدن خرق عادت از غیر مؤمن، در مقابل
معجزه و کرامت از انبیاء و اولیا. (نیز رجوع کنید به
کلام منصف)

استدفاع: دفع چیزی را خواستن

آستر: قاطر

استسلام: گردن نهادن، تسلیم شدن

استشمام: بوی کردن، بوی بردن، دریافتن، پی بردن،
طلب بوی کردن

استشهاد: گواه جستن، گواه گرفتن، شاهد آوردن،
ذکر کردن گفته‌های دیگران بعنوان شاهد و مثال

استطلاع: آگاهی خواستن، آگاهی جستن، اطلاع
خواستن، پرسیدن

استعاضه: پناه خواستن، پناه گرفتن، پناه بردن

استعاره: عاریت گرفتن، عاریت خواستن، مجازی
که نسبت مشبه به مشبه‌به علاقه و وابستگی باشد.

استعجاب: شگفتی نمودن، تعجب کردن، شگفتی،
تعجب

استعدادات: جمع استعداد، آمادگی‌ها، ساختگی‌ها،
توانایی‌ها، آماده شدن‌ها

استعلام: آگاهی خواستن، پرسیدن، خبر گرفتن،
آموزش خواستن

استغراب: غریب شمردن، عجیب دانستن چیزی را،
بشگفت آمدن از امری

استغراق: همه را فرا گرفتن، همه را فرا رسیدن،
غرق شدن، غرقه گشتن، تعمق

استیغنا: بی‌نیازی خواستن، طلب بی‌نیازی،
بی‌نیازی، توانگری، بی‌قید بودن، ناز، بی‌نیازی از
ماسوی‌الله، احساس نیاز و فقر نسبت به خدا

استفاضه: عطا خواستن، فیض گرفتن، طلب فیض کردن
استفتاح: طلب گشایش، قصد باز کردن، گشایش طلبیدن،

نصرت خواستن، فیروزی جستن، یاری خواستن، ابتدا
کردن، خواستار رفع دشواری از کاری شدن

استفسار: طلب تفسیر کردن، پرسیدن، پرسش، جستجو
استیکبار: بزرگ دیدن کسی یا چیزی را، تکبر کردن،

گردنکشی کردن

اِسْجَاع: جمع سَجْع، کلمات آهنگین که در نثر در پایان عبارتها یا جمله‌ها درآورند. آوازهای کبوتران و فاخندگان
 اَسْحَار: جمع سَحَر، سَحَرها، همچنین جمع سِحَر، افسونها، سحرها
 اُسْطُورَلاب: ابزاری است که برای اندازه‌گیری موقع و ارتفاع ستارگان و دیگر امور فلکی به کار می‌رفت.
 اِسْعاف: برآوردن، روا کردن (حاجت و مانند آن)
 اِسْعَ تَوْبَرُی: کوشش کن تا نیکوئی مرا ببینی
 اَسْفَل: پائین‌تر، فرودتر، فرود، فرودین، زیر، زیرین، ته، بُن
 اَسْقَام: جمع سُقْم و سَقَم: بیماریها و مرضها
 اَسْمَاع: جمع سَمْع، گوشها
 اِسْنَا: بلند گردانیدن، درآمدن روشنی برق آسمانی در خانه، در مدت یکسال در جایی اقامت کردن.
 اَسْنَا: روشن‌تر، بلندتر
 اَسْنَى: بلندتر، عالی‌تر، روشن‌تر
 اِسْنَاد: نسبت دادن چیزی به کسی، بازخواندن به کسی، منسوب کردن (حدیث) به کسی
 اَسْوَله: سؤالات، پرسشها
 اَشْبَاح: جمع شَبَح، تنها، کالبدها، سایه‌ها. سیاهی‌ها که از دور دیده شود
 اَشْبَاح لطیفه: فرشتگان، ملائکه، مردان حق
 اَشْبَاه: جمع شَبه: مثل‌ها، مانندها
 اِشْتَدَاد: سخت شدن، سختی، استوار شدن، نیرو گرفتن، زورمندی
 اَشْتَرْدَل: ترسو، جبان، کینه‌دل، اشرکین
 اِشْتَعَال: برافروختن، زبانه زدن، برافروختگی
 اِشْتِمَال: فرا گرفتن، فرو گرفتن، به هم رسیدن، احاطه کردن، فراگرفتگی، احاطه
 اِشْتِمَام: بوئیدن

اِسْتِکْتَاب کردن: طلب نوشتن چیزی کردن، نسخه برداشتن، رونوشت برداشتن
 اِسْتِکْشَاف: طلب کشف کردن، جستجو کردن، جستجو، تجسس
 اِسْتِئْزَام: همراه گرفتن، همراه داشتن، لزوم، وجوب، ضرورت، لازم شدگی، بهم چسبیدگی
 اِسْتَم: ستم، ظلم
 اِسْتِمَاع: شنیدن (آواز)، نیوشیدن، گوش دادن
 اِسْتِمَالَت: دلجوئی کردن، نرمی کردن، دلجوئی، نوازش، میل کردن بسویی
 اُسْتُن: مخفف اُسْتُون و سْتُون
 اِسْتِنَارَت: روشن شدن، مدد خواستن به شعاع، روشنی جستن
 اِسْتِشْاق: به بینی کشیدن چیز یا مایع، بوی کردن چیزی را، بوئیدن
 اِسْتِنْطَاق: به سخن آوردن، بگفتار انگیزختن، سخن گفتن کسی را خواستار شدن، بازپرسی، بیرون‌کشی سخن از کسی
 اِسْتَوَا: برابر شدن، راست شدن، برابری، یکسانی، معتدل گردیدن، اعتدال قرار گرفتن
 اِسْتِهْجَان: زشت شمردن کاری را
 اِسْتِهْلَاک: نیست کردن، میرانیدن، هلاک کردن
 اِسْتِيز: ستیز، عناد، خصومت، کشمکش، جدال، جنگ، خشم
 اِسْتِیْصَال: از ریشه کندن، برکنده شدن، درمانده و بیچاره شدن، ناچاری، درماندگی
 اِسْتِیْفَا: تمام فرا گرفتن، تمام بازستدن، طلب تمام چیزی را کردن، شغل و وظیفه مستوفی، حساب
 اِسْتِیْنَاس: آرام گرفتن، آرام یافتن، خو گرفتن، انس گرفتن، به انسانیت گراییدن

اِشتیاق: آرزومند شدن، شوق داشتن، آرزومندی، شوق
 اَشْرار: جمع شریر، بدان، بدکاران، بدکرداران
 اِشراق: تافتن، درخشیدن، روشن شدن، روشن کردن، تابش
 اَشْرِبَه: جمع شراب، آشامیدنیها، نوشیدنیها
 اِشفاق: مهربانی کردن، مهرورزیدن، دلسوزی کردن، ترسیدن، بیم داشتن
 اِشقیّا: جمع شقیّ، بدبختان، تیره روزان
 اَشواق: جمع شوق، آرزومندیها
 اِشیاع: جمع شیعه، پیروان، یاران
 اِصابت: رسیدن، درست رسیدن، راست آمدن، بسوی، به هدف رسیدن تیر، به نشانه خوردن تیر
 اِصْبَع: انگشت
 اَصَحّ: درست ترین، درست تر، راست تر
 اَصْحَا: جمع صحیح، تندرستان، سالم ها
 اصحابِ خواطرِ مستقیمه: درست اندیشگان
 اصحابِ عَثرات: لغزش کنندگان اخلاقی و دینی
 اصحابِ مجاهدات: کوشندگان در راه اخلاق و دین و عرفان
 اصحابِ مُکاشفات: عارفان، واصلان به معشوق حقیقی
 اَصْداف: جمع صدف، صدفها
 اِصْطَبار: صبر کردن، شکیبایی کردن، صبر، شکیبایی
 اِصْطِفَا: برگزیدن
 اِصْطِکاک: بهم خوردن، بهم رسیدن، بهم رسانیدن، مالش، حرکت دو جسم روی یکدیگر
 اِصفا: گوش داشتن، گوش فرا دادن، گوش کردن
 اَصْفاد: جمع صِفا، بندها، قیدها، غُلها
 اَصْفیا: جمع صفی، پاکان، گزیدگان، ویژگان
 اِصْلَیّه: مؤنث اصلی، منسوب به اصل، بنیادی، ذاتی
 اَصْناف: جمع صنف، اقسام، انواع، اشکال

اَصْنام: جمع صنم، بُتها، بُتان
 اِضاءَت: روشن شدن و روشن کردن، روشنائی
 اِضداد: جمع ضِدّ، چیزهای مخالف و مغایر یکدیگر، حریفان، آنان که با هم ناموافقند
 اِضعاف: دوچندان کردن چیزی را، سست کردن، ضعیف ساختن
 اَضْعاف: جمع ضِعف، دو برابرها، دوچندانها
 اِضلال: از ره بردن، بیراه کردن، گمراه ساختن
 اِضمّار: نهفتن، نهان داشتن، بدل نهفتن
 اَضواء: جمع ضَوء، روشنیها، فروغها
 اِطالَت: طول دادن چیزی را، دراز کردن، به دراز کشیدن
 اَطباق: جمع طَبَقه، طبقه ها، طبقات
 اَطْعِمَه: جمع طَعام، خورشها، خوردنیها، خوراکها
 اِطلاق: رها کردن، آزاد کردن، استعمال کلمه ای در معنی مخصوص، رهایی، آزادی
 اَطلال: جمع طَلَل، نشانه های سرای، جایهای بلند و برجسته از خانه های خراب، کالبدها
 اِطْناَب: دراز گفتن، بسیار گفتن، درازگویی، پُرگویی
 اَطوار: جمع طُور، راهها، طریقه ها، روشها، رسمها، رفتار
 اِظلال: سایه کردن، سایه افکندن، سایه ور شدن، نزدیک آمدن
 اَظْهَر: ظاهرتر، آشکارتر، روشتر
 اِعاده: بازگفتن، دوباره گفتن، بازگردانیدن (چیزی را به جای خود) بازآوردن، برگرداندن، برگشت
 اَعادی: جمع اَعْداء، جمع جمعِ عدو: دشمنان
 اِعانت: یاری کردن، یاری دادن، کمک کردن، یاری، مدد، کمک
 اَعْباء: جمع عَبء یا عِبء، بارها، سنگینی ها
 اِعْتِبار: اهمیّت دادن، پند گرفتن، آبرو، ارزش، قدر، منزلت، اعتماد، راستی و درستی

إِخْتِرَار: فریفته شدن، فریب خوردن، مغرور شدن، فریفتگی
 إِخْتِسَال: سروتن را شستن، تن شوئی، شست و شو
 أَغْصَان: جمع غُصْن، شاخه ها، ستاکها
 أَغْلَال: جمع غُل، بندها، بندهای آهنین، گردن بندها
 أَغْنَام: جمع غَنَم، گوسپندان، گوسفندها و بزها
 إِغْوَا: از راه بردن، گمراه کردن، بیراه نمودن
 أَغْيَار: جمع غیر، بیگانگان، دیگران
 إِفَاضَه: فیض رسانیدن، بهره دادن
 أَفَانِین: جمع افنان و جمع فتن، شاخه های درخت
 إِفْتِقَار: فقیر شدن، بینوا گردیدن، نیازمند گشتن، فقر، تهیدستی، درویشی
 أَفْرَاس: جمع فَرَس، اسبها، اسبان
 أَفْزَاع: جمع فَرْع، ترسها، هراسها، ناله ها، فریادها
 إِفْسَاد: فاسد کردن، تباه کردن، برپا کردن فتنه، تباهی، فساد
 أَفْسُوس: مسخره کردن، استهزا کردن، شوخی، سخریه، استهزا
 افسوس داشتن: مسخره کردن
 إِفْشَا: آشکار کردن، فاش نمودن، پدید ساختن
 إِفْضَال: افزون کردن، نیکوئی کردن، بخشش کردن
 سپاس نهادن، افزون آمدن، افزونی در حسب، بخشش
 أَفْضَال: جمع فضل، برتری ها، فضیلت ها
 إِفْنَا: نیست کردن، نابود کردن
 أَفْوَاه: جمع فوه، دهانها، انواع چیزی
 أَفْوَل: فرو شدن، فرو رفتن، پنهان شدن، غروب کردن (ستاره)
 أَفْوَل: (در مورد ماه) غروب کردن، ناپدید شدن
 أَفْهَام: جمع فهم، دانشها، فهمها
 أَفْیُون: تریاک، (ماده مُخَدِّر)
 أَقَارِب: جمع اقرب، خویشان، نزدیکان، بستگان
 أَقَاصِی: جمع اقصى، دورترها، دورتران، آخرها، نهایتها

إِعتدَا: ستم کردن، بیداد کردن
 إِعتِدَار: پوزش گرفتن، عذرخواستن، شکایت کردن، پوزش
 إِعتِصَام: دست در زدن، چنگ در زدن، متوسل شدن، بازماندن از گناه به امید لطف خدا، خویشتن داری از گناه
 إِعتِضَاد: یار گرفتن، یاری کردن، همراهی، یاری
 إِعتِلَا: بلند شدن، برتری یافتن، بربلندی برآمدن، بلندی، برتری
 أَهْجَمِی: غیر عرب، کسی که فصیح نتواند سخن گوید
 اهدی الاعدای: دشمن ترین دشمنان
 أَهْذَار: جمع عذر، بهانه ها، پوزشها
 إِعْرَاض: رُخ تافتن، روی گرداندن، برگشتن، دامن درچیدن، نفرت داشتن، کراهت داشتن، نفرت، کراهت
 أَهْرَاض: جمع عَرَض در مقابل جوهر، آنچه جزو وجود اصلی اشیاء نباشد مثل سیاهی چشم
 إِعْزَاز: ارجمند کردن، گرمی داشتن، عزیز داشتن
 إِعْطَا: بخشیدن، دادن، بخشش کردن، بخشش، دهش
 إِعْطَاف: توجه کردن، روی آوردن
 أَعْطَاف: جمع عَطَف، میل ها، تمایل ها، مهربانی ها، محبت ها
 أَعْقَل: خردمندتر، هوشمندتر
 أَعْلَى الرَّفِیق: پروردگار متعال
 أَعَمّ: عام تر، عمومی تر، شاملتر
 أَعْمَار: جمع عمر، زندگیها، سالها
 أَعْمِی: کور، نابینا
 أَعْنَاب: جمع عِنَب، انگورها
 أَعْنِی: مقصود من این است
 أَعْوَاض: جمع عِوَض، بدلها
 أَعْوَام: جمع عام، سالها، سالیان
 أَهْوَنَه: جمع عوان، سرهنگان
 اهیان: جمع عین، بزرگان، بزرگواران، اشراف
 إِخْتَدَا: خوردن و پرورش یافتن

اَقَالِیم: جمع اقلیم، سرزمینها، کشورها

اِقامت: برپای داشتن

اَقاوِیل: جمع اقوال و جمع جمع قول، گفتارها، سخنان

اِقتباس: گرفتن، اخذ کردن، آموختن، فرا گرفتن،

گرفتن مطلب کتاب یا رساله‌ای با تصرف و تلخیص

اِقتراب: نزدیک شدن، نزدیک آمدن

اِقتراح: درخواستن، پرسیدن، بی‌اندیشه سخن

گفتن، امری تازه آوردن، نوپیدا کردن، پرسش

اِقتراف: ورزیدن، گناه کردن، کسب کردن

اِقتران: گرد آمدن، برابر شدن، یارگشتن. قرین شدن،

نزدیک شدن ستاره‌ای به ستاره دیگر، نزدیکی، پیوستگی

اِقتصار: کوتاه کردن، به کوتاهی پرداختن، اکتفا

کردن، کوتاهی

اِقتضا: درخور بودن، مناسب بودن، خواهش،

درخواست، مطالبه، ادعا، لزوم

اِقتضاب: بریدن شاخه از درخت، و در علم بدیع به

معنی اشتقاق است

اِقتنا: گرد آوردن، اندوختن، فراهم آوردن (مال)،

سرمایه گرفتن

اَقْداح: جمع قدح، کاسه‌های بزرگ، پیاله‌ها

اَقْدام: جمع قدم، گامها، پاها

اَقْدار: جمع قَدَر، پلیدی‌ها، چرخها، مدفوع

اَقْرَأ: قاری‌ترین (قرآن)

اَقْران: جمع قرین، همالان، همسران، نزدیکان

اَقْرَب: نزدیکتر

اَقْصِدْ اَمَم: طریق شطّار

اَقْصی: دورتر، دورترین، دور

اَقْطاع: جمع قطع، گله‌های گوسفندان، گله‌های

گاوان، زمینهایی که دولت به کسی اجاره می‌دهد

اَقْفال: جمع قُفل، قفلها

اَقْلُ مِنَ الْقَلِیل: خیلی کم

اَقْمار: جمع قمر، ماهها، سیارات کوچکی که دور

یکی از سیارات عمده می‌گردند، اصطلاحاً به معنی

مردان و پیروان و همدستان کسی

اَقْوال: جمع قول، گفته‌ها، گفتارها، سخنها

اَقْیال: جمع قیل، فرمانروایان، سلطانان

اَكْال: پُرخور، بسیارخور/ اَكال غلیظ: پُرخور درشت

هیکل و کنایه است از خواهشهای نفسانی و خیالات باطل

اِکْتساء: دربر کردن، پوشیدن

اِکْتساب: بدست آوردن، کسب کردن، حاصل کردن،

اندوختن، کسب، حصول، اندوختگی

اِکْتفا: بسنده کردن، بس دانستن، بس شدن، کفایت

کردن، بسندگی

اِکرام: بزرگداشتن، گرامی داشتن، احترام کردن،

احسان کردن، بزرگداشت، حرمت، احسان، انعام

اَكْسون: دیبای سیاه، دیبای سیاه نفیس

اَكْل: خوردن، خور

اِکمال: کامل کردن، تمام نمودن، رسانیدن

اِکْمام: جمع کِم و کُم: آستینها

اَلْباب: جمع بُب، عقلها، خردها

اِلْتِجا: پناه بردن، پناه جستن، پناهِیدن

اِلْتِفات: بازنگریستن، روی آوردن، نگرش، اکرام،

مهربانی، توجه

اِلْتِقا: دیدار کردن، بهم رسیدن، پیوستن

اِلْتِقاط: برچیدن، برگرفتن، دانه چیدن (مرغ)،

اِقتباس مضمون و مطلب

اِلْتِقام: فرو بردن، اوبارون، به دم در کشیدن

اِلْتِیاع: سوختن دل از عشق و اندوه

اِلْحاح: اصرار کردن، اصرار، ابرام

اِلْحاد: از دین برگشتن، بی‌دینی، بدکشی

أُمّهات: جمع أُمّهه، مادران
 إِمهال: مهلت دادن، زمان دادن، روزگار دادن
 آمین مختار: پیغمبر اسلام
 إنابت: بازگشتن بسوی خدا، توبه کردن، توبه، پشیمانی
 إنارت: روشن کردن، روشن شدن، آشکار گشتن، شکوفه کردن (درخت)
 أنام: آفریدگان، مخلوق، خلق
 أنانیّت: منی، خودبینی، خودستائی، کبر و غرور
 أنباء: جمع نبأ: خبرها، آگاهی‌ها
 إنباء: خبر دادن، آگاهانیدن، آگاهی دادن، آگاه کردن
 إنبساط: باز شدن، گسترده شدن، گشاده‌رو شدن، شادی، گشادگی خاطر، گستاخی
 إئتساب: نسبت داشتن، نسبت دادن، پیوستگی، خویشی، نسبت، ارتباط، قرابت
 إئتشاء: بوی خوش کردن و مست گشتن
 إئتعاش: برخاستن، نیکو شدن، نیکو حال شدن، بانشاط شدن، بهبود، عیش، نشاط
 إنتها: خودداری، بازایستادن، دست برداشتن
 إنجاح: روا کردن، برآوردن حاجت، روا شدن، برآورده شدن حاجت، پیروزمند شدن
 إنجذاب: کشیده شدن (بسوی کسی یا چیزی)، ربودگی، کشش‌پذیری
 إنجلا: روشن شدن، هویدا شدن، آشکار گشتن
 أنجم: جمع نجم، ستارگان، اختران
 أنحا: جمع نحو، سویها، گوشه‌ها، راهها، روشها، مثلها، ماندها
 إنحراف: خم شدن، کج شدن، کج رفتن، از راه گشتن، میل کردن
 انخراط: بهنادانی مرتکب کاری شدن بی دریافت انجام آن، بدگوئی، تند دویدن، لاغر شدن

ألحان: جمع لحن، آواها، آهنگها، آوازهای خوش، نغمه‌های دلکش
 أَلست: روز آغاز خلقت ارواح و خطاب پروردگار به آنان که أَلست بر بکم
 أَلسنة: جمع لسان، زبانها
 أَلطاف: جمع لطف، مهربانیا، احسانها، بخششها
 إلقای سمع: گوش دادن
 إلقای وراء الظّهر: پشت سر انداختن
 ألوان: جمع لون، رنگها، نوعها
 ألوهیّت: خدائی
 الهیّه: منسوب به اله، خدائی، تائید خدایی، توفیق خدایی
 إلی غیر النّهاية: تا بی نهایت
 إما: جمع امه: کنیزکان، پرستاران
 إماتت: میراندن، کشتن
 إماتّه: إماتت
 أمّارگی: امرکنندگی، بسیار امرکنندگی، بسیار اغواکنندگی
 اغواکنندگی
 أمّاره: بسیار امرکننده، اغواکننده به شر
 أمانی: جمع امنیت، آرزوها، مرادها
 إمتثال: فرمانبرداری، به جای آوردن فرمان
 إمتزاج: آمیخته شدن، آمیزش
 أمجد: بزرگوارتر
 إمحاض: دوستی خالص کردن
 أمرد: بیموی، ساده روی، بی ریش، جوان، پسر بدکار
 أمروء: گلابی
 أمزجه: جمع مزاج، سرشتها، آمیزشها
 إمساک: بازایستادن، خودداری کردن، خودداری از خوردن غذا، خوداری، کم خواری، بخل، خست
 أمطار: جمع مطر، بارانها
 أمنيّت: آرزو، مُنتهای آرزو، امید

اِنْخِفاض: به نشیب افتادن، پست شدن، پستی، پائین
 افتادگی
 اَنْدَاد: جمع نَد، همتایان، همانندان، امثال، نظیرها
 اِنْدَراس: کهنگی و پاره پاره شدگی
 اِنْدَکاک: هموار شدن زمین
 اَنْدیه: جمع نَدی، شب‌نم‌های صبحگاهی، خاکهای
 نمناک، بخورها
 اِنْذَار: ترسانیدن، بیم دادن، آگاه کردن، پند دادن
 اِنْسِلَاح: بیرون آمدن چیزی از چیزی (مانند مار از
 پوست و روز از شب)، پوست انداختن، لُخت شدن،
 گذشتن (ماه)، سپری شدن
 اُنْسی: (در مقابل وحشی) اهلی، خو گرفته، خوگیر
 اِنْسی: آدمی، مردم (در مقابل جَنی)
 اِنْشِاق: شکافته شدن، شکافتن، باز شدن، ترک
 خوردن، شکافتگی، پراکنده شدن
 اِنْصَات: خاموش شدن، گوش دادن
 اِنْصِدَاع: شکافته شدن، ترکیدن، شکستن، درز باز
 کردن
 اِنْضِمام: فراهم آمدن با، پیوستن به، ضمیمه شدن به
 پیوستگی
 اِنْطِبَاع: نگاشته شدن، نقش پذیرفتن، نگارپذیری،
 نقش‌پذیری
 اِنْطِفا: خاموش شدن (آتش)، فرومردن، خاموش،
 فرونشستگی
 اِنْطِمَاس: ناپدید شدن، ناپیدا گشتن، بی‌نشان شدن،
 پوشیده شدن، محو گردیدن، ناپیدائی، بی‌نشانی
 اَنْظَار: جمع نظر، نگاه‌ها، نظرها، دیده‌ها، چشمان،
 بینش‌ها، افکار
 اِنْعِدام: معدوم شدن، نیست شدن، نابود گشتن،
 نیستی، نابودی

اِنْعِقَادِ نطفه: ایجاد شدن جنین
 اِنْغمار: به آب فروشدن، فرورفتن درکاری، فرو رفتگی
 اِنْغماس ← انغمار
 اَنْفاس: جمع نَفَس، دمه‌ها، نَفَس‌ها
 اَنْفَس: نفیس‌تر، گرانبایه‌تر
 اِنْفِصال: جدا شدن، بیکار شدن، جدائی، گسستگی
 اِنْفِطار: شکاف خوردن، شکاف خوردگی
 اِنْقِباس: گرفته شدن، درهم کشیده شدن، گرفته‌خاطر
 شدن، گرفتگی خاطر
 اِنْقِسام: منقسم شدن، بخش‌بخش شدن، بخش‌پذیری
 اِنْقِضا: گذشتن، به سر آمدن، سپری شدن
 اِنْقِطاع: بریده شدن، گسستن، گسستگی
 اِنْقیاد: رام‌شدن، مطیع شدن، فرمانبرداری، اطاعت،
 فروتنی
 اِنْکِسار: شکسته شدن، شکستن، شکستگی
 اِنْکِشاف: آشکار شدن، از پرده برآمدن، هویدایی
 اَنْگِبین: عسل، شهد، هرچیز شیرین
 اَنْمُوذَج: نمونه، نمودار، مثال
 اِنْهزام: شکسته شدن، مغلوب شدن، هزیمت یافتن
 اِنْئیت: هستی، وجود
 اَنْیس: اُنس‌گیرنده، همدم، دلارام
 اَنِیقَه: خوش آیند، خوش، شگفت‌آور
 اَنِین: ناله، آواز سوزناک
 اَوام: رنگ، لون، قرض
 اَوان: هنگام، زمان
 اَوانی: جمع اَنِیه، جمع اِناء، ظرفها، آوندها
 اَوِباش: جمع وِش = بوش، فرومایگان. ناکسان، مردم
 پست، بی‌سروپایان، ولگردان، بی‌تربیتان، بی‌باکان
 اَوَتار: جمع وَتَر، تارها، زه‌ها
 اَوِثان: جمع وَثَن، بُتها، بُتان

ایضاح: روشن ساختن، هویدا کردن، واضح کردن
ایقاط: بیدار کردن، هشیار ساختن، آگاه کردن
ایقان: یقین کردن، باور کردن، یقین
ایلاج: درآوردن، داخل کردن
ایما: اشاره کردن، اشاره، کنایه و رمز (در تصوف)
تعریض خطاب بی اشارات و عبارات
اینت: این + ت = است، درمورد تعجب گفته شده است
باحث: میانه دریا، مُعظم دریا، صحن خانه،
نخلستان، وسطِ راه
بادریش: ادّعی گزاف و بیهوده
بادو بُروت: کزو فرّ، غرور، خودنمایی
بارد: سرد، خُنک
باره: اسب
باری: آفریننده، خالق، خدای بزرگ
بازغ: روشن، تابان
باسق: بلند، بالیده، دراز (در مورد درخت و مانند آن)
باصره: بینائی
باغِ مِثْنِ فردوس: بهشت که دارای هشت در است
بالین: متکا، پُشتی، بالش
باهره: درخشان، روشن، آشکار، هویدا
بائنه: زنِ طلاق گرفته
بأس: قوت، شجاعت، خشم، عذاب، سختی، بیم، خوف
بئفا: طوطی
بتخصیص: مخصوصاً
بحار: جمع بحر، دریاها
بُخت: بُختی
بُختی: نوعی شتر قوی و سُرخ رنگ، شتر قوی هیکل
دوکوهانه جوان
بدایت: آغاز، ابتدا
بدایتِ فطرت: آغاز آفرینش

اوج: بلندی، بالا، فراز، بلندترین نقطه، بلندترین
درجه کوکب
اوجاع: جمعِ وَجَع، دردها، دردمندیها
اوجِ شَرَف: (در مورد ماه) بلندترین درجه ماه
اودیّه: جمع وادی، رودها، درّه‌ها
اوراد: جمعِ وِرْد، دعاها
اوساخ: جمعِ وَسَخ، چرکها، شوخها
اوطان: جمعِ وَطَن، میهن‌ها، وطنها
اولاغ گرفتن: به بیگاری و مزدوری گرفتن
اُولینان: پیشینیان
اوهام: جمعِ وهم، گمانها، پندارها، خیالات
اِهَاب: پوست، پوست ناپیراسته، پوست دباغی نشده
اِهَابَت: بانگ زدن، نهیب زدن، ترساندن
اِهْتِدَا: راه یافتن، راه راست گرفتن، راه بردن، هدایت شدن
اهتزاز: جنبش، شادی، تکان خوردن
اهداب: جمع هَدَب و هُدَب، برگهای همیشه سبز،
مژه‌های چشم و ریشه‌های جامه
اهلاک: هلاک کردن، نابود کردن
اهوال: جمعِ هَوَل، ترسها، بیمها
ایاب: بازگشتن، برگشتن، بازآمدن، بازگشت
آیادی: جمع ایدی و جمع جمعِ ید، دستها،
دستباران، نعمتها، نیکوئیا
ایالت: فرمانروائی، حکومت کردن، یکی از
بخش‌های بزرگ مملکت
ایتاء: دادن
ایثار: بذل کردن، عطا کردن، دیگری را بر خود ترجیح دادن
ایجاز: کوتاه گفتن، کوتاه گوئی، خلاصه گوئی
ایذا: آزدن، آزار دادن، اذیت کردن
ایصال: پیوند دادن، وصل کردن، رسانیدن،
پیوستگی، پیوند

بدایع: جمع بدیعه، تازه‌ها، نوآئین‌ها، نوها
 بدرقه: راهنما، نگهبان، پشت و پناه، مشایعت
 بدع: جمع بدعت، بدعتها، آئین‌های نو
 بدعت: چیز نوپیدا و بی سابقه، رسم تازه، عقیده تازه
 برخلاف دین
 بدلا: جمع بدل و بدیل، شریفان، کریمان
 بدلی مایتحلل: غذا، آنچه برای رفع گرسنگی
 می‌خورند
 بدو: اول، آغاز، ابتدا
 بدور: جمع بدر، ماههای کامل
 بدیعه: نوآئین، تازه، نو، نوآفرین
 بذل: بخشیدن، دادن، بخشش
 بذل مجهود: کوشش فراوان
 بز: یکی از نامهای خدا، مهربان، راستگوی
 بز: نیکو، نیکوکاری، نکوکرداری
 برابر: به اندازه
 براق: اسب تیزرو، مرکب حضرت رسول (ص)
 براهمه: برهمنان، روحانیان مذهب برهمنی
 برایا: جمع بریه، آفریدگان، مخلوقات، خلایق
 برد: دورشو
 بزذ: سرما
 برد: نوعی پارچه کتانی راه
 برد و مات: بازی، بازی شطرنج
 بروزخ: حایل میان دو چیز، فاصله میان دو چیز، حد
 فاصل میان دنیا و آخرت
 بزخیت: در بروزخ بودن
 برق جنبش: به تندی و سرعت برق آسمانی
 برقع: نقاب، روبند
 برودت: سرد شدن، خنک شدن، سردی
 بروفی: مطابق، برابر

بروق: جمع برق، درخشها، آذرخشها
 بوی: بیزار، برکنار
 برید: نامه‌بر، چاپار
 بریه: بیابان
 بساط: فرش، گستردنی، زمین هموار و فراخ،
 هامون، فراخی میدان، عرصه شطرنج
 بسیط: جمع بسیط و بسیطه، چیزهای منفرد بدون
 ترکیب، گیاهان طبی
 بسط: اتصال به مبدأ عشق
 بسطت: فراخی، گشادگی، فزونی، فضیلت، فراخ
 دانشی، درازی جسم و کمال آن، دسترس
 بسمل کردن: کشتن مرغ و امثال آن، ذبح
 بسیطه: گسترده، گشاد، خالص، ساده، طبیعی، فطری
 بشاشت: تازه‌روئی، خوش منشی، خوشروئی
 بشر: نکوروئی، گشاده‌رویی، تازه‌رویی
 بشری: مرده‌دادن
 بشیر: مرده‌آور، مرده‌رسان
 بصائر: جمع بصیرت، بینائیها
 بضاعت: سرمایه، کالا، مکنت، ملک
 بضاعت مزجات: مایه اندک، سرمایه کم
 بطالت: بیکار بودن، معطل بودن، بیکاری، بیکارگی،
 تن‌آسایی، گاهلی
 بطحا: رودفراخ، مجرای وسیع آب، هامون، زمین فراخ
 که گذرگاه سیل و دارای سنگریزه‌های بسیار باشد
 بطر: باد در سرگرفتن، تکبر داشتن، ناسپاسی، درشادی
 و تنعم از حد درگذشتن، خودبینی، تکبر، دهشت، حیرت
 بطلان: باطل شدن، فاسدشدن، از کار افتادن، فساد،
 باطل شدگی
 بطن: طبقه (در کشتی)
 بطون: جمع بطن، اعماق

بَهايم: جمع بهيمه، چارپايان، ستوران	بَغْت: برانگيختن، فرستادن، زنده کردنِ مردگان،
بَهَجَت انگيز: شادکننده، شادی افزا	انگيزش، قيامت
بَهْشَتِ عدن: بهشت جاودان	بُعْدُ المشرقين: فاصلهٔ میان مشرق و مغرب، فاصلهٔ
بَهيميت: حیوانی	بسیار زیاد
بَهي: به	بَعْوَضَه: پشه
بَياض: سفیدی، سفیده، کتابچه، دفتر سفید نانوشته،	بِعينه: عیناً، درست مثل
کتاب دعا، دفتر بغلی	بَغْضَا: دشمنی، کینه، دشمنی سخت، کینهٔ شدید
بيت الاحزان: اتاقی که حضرت يعقوب عليه السلام	بَغِي: ستم کردن، تجاوز کردن، فزونی جستن، از حد
در آن می نشست و در فراق يوسف (ع) می گریست	درگذشتن، نافرمانی، ظلم، افزون جوئی، گمراهی
بَيِدَا: بيابان	بَقَرَةٌ صفرا: گاو مادهٔ زرد رنگ
بَيْدَق: مهرهٔ پیادهٔ شطرنج	بُكَاء: گریه کردن، گریستن، گریه
بی ز: مخفف «بی از»: بدون	بَلایا: جمع بلیه، گرفتاریها، سختی ها
بیع و شرا: خرید و فروش	بَلْبَال: شدت غم و اندوه، وسوسه، برانگيختگی،
بیغوله: گوشه‌ای درخانه، گوشه‌ای دورآبادی، ویرانه	تحریک کردگی
بیگاه: غروب	بَلْمَه: ریش بلند و انبوه، مردم ریش دراز
بَيِّنَات: جمع بینه، دلیل های آشکار، براهین واضح	بَلْوِي: آزمایش، آزمون، سختی، گرفتاری، شورش
بين الذَّفَتَيْن: میان دو جلد، کتاب یا دفتر	بَلِيد: کندذهن، کندهوش، کودن
بیهوش: آن که در نظر مردم فردی ساده لوح آید	بَنان: سرانگشت، انگشت
پارسی: غزل	بَنگ: گردی که از کوبیدن برگها و سرشاخه های
پاک جیب: نجیب و مطهر از نظر معنوی	گلدار شاهدانه گیرند و مادهٔ مخدر است
پاکیزه شیم: خوش اخلاق، خوش خوی، پاک طبیعت	بَنیت: بنا، نهاد و آفرینش چیزی، فطرت
پذیره شدن: پیشوا شدن به استقبال رفتن، استقبال کردن	بِواجبی: آن طور که واجب و لازم است، بطور کامل
پری سیرت: جذاب، دلربا (از نظر اخلاقی)	بَوَارِق: جمع بارق و بارقه، درخشاها، درخشنده ها
پست: کوتاه	بَواعِث: جمع باعث و باعثه، انگیزه ها، برانگيزنده ها
پُشتی: پشتیبانی	بُوالفضول: کسی که درکار دیگران دخالت بیجا می کند
پُشک نرگین حیواناتی مانند گوسفند و گاو و آهو و غیر آن	بُوته: ظرفی را گویند که از گل سازند و طلا و نقره و
پگاه: صبح زود، اوّل بامداد، زود	مانند آن را در آن بگذازند
پیرایه: زینت، زیور	بُوقَلَمُون: دیبای رومی که رنگ آن متغیر نماید
پیسک: چند رنگی کمی، لک و پيس کمی	بُوک و مگر: کاش، کاشکی
پیشان: پیش پیش، صدرخانه، پیشانی (در شعر)	بُهاليل: جمع بُهلول، عاقلان دیوانه نما

تائب: توبه کننده، توبه کار، نادم

تائبات: جمع تائبه، توبه کنندگان، توبه کاران

تائبین: جمع تائب، توبه کنندگان، توبه کاران

تأدی: ادا کردن، پرداختن

تأنیس: خوگر کردن، دمساز کردن، انس دادن

تأویل: بازگشت دادن، تفسیر کردن، بیان کردن،

تعبیر، شرح و بیان

تبار: اصل، نژاد

تباشیر: سپیدی، سفیدی

تبائین: اختلاف، جدائی، اختلاف یا جدائی داشتن

تبجیل: بزرگ داشتن، بزرگ شمردن، احترام کردن،

بزرگداشت

تبخّر: بسیار دانا شدن، علم و معرفت بسیار داشتن،

نعمت در دریای علم و معرفت، مهارت

تبدل: دگر شدن، دیگرگون شدن، تبدیل کردن، دگرگونی

تبرک: همایون و مبارک شمردن، برکت یافتن، برکت

داشتن، خجستگی، میمنت

تبری: بیزاری جستن، بیزار شدن، بیزاری

تبعت: عاقبت بد گناه، نتیجه بد کار

تبعیت: پیروی

تبیین: بجای آوردن، شناختن، هویدا گشتن، پیدا

کردن، آشکار کردن

تبیین: پیدا کردن، آشکار کردن، روشن گفتن،

روشنگری، روشن گویی

تتبع: در پی رفتن، جست و جو کردن، تحقیق کردن،

پی جوئی، تلاش

تثقی: چادر، پرده بزرگ

تثقی کشیدن: پرده کشیدن

تتماج: نوعی آتش که از آرد می ساختند

تتمیم: به سر آوردن، تمام کردن

تجارب: جمع تجربه، آزمایشها، آزمونها

تجاسر: دلیری کردن، گستاخی کردن، خیرگی

نمودن، گستاخی، دلیری، خیرگی

تجافی: دوری کردن، کرانه گرفتن، به یکسو شدن،

دوری، کرانه گیری

تجبر: بزرگی کردن، سرکشی، گردن فرازی

تجرّد: تنها بودن، بی زن بودن، پیراسته بودن، برهنه

شدن، گوشه گیری

تجريد: تنهائی گزیدن، پیراستن، تنهائی، پیرایش

تجسس: خبر جستن، پژوهش، جست و جو

تجلی: نمودار شدن، هویدا شدن، پیدایی، تابش،

روشنی، نمود، جلوه، تاثیر انوار حق به حکم اقبال بر دل

مقبلان که شایستگی ملاقات حق را به دل پیدا کنند.

تجلیات: جمع تجلی، رجوع کنید به تجلی ↑

تجوّع: گرسنه بودن، خود را عمدتاً گرسنه داشتن.

تحاشی: پرهیز کردن، دوری جستن، امتناع کردن

تَحْتَ الثَّرَى: زیر زمین

تَحْتَ تَصَوُّف: در اختیار، زیر نظر، تحت مالکیت

تحدید: تعیین حد و کرانه چیزی

تحذیر: ترساندن، بیم دادن، پرهیزانیدن، پرهیز فرمودن

تَحْرِي: جستن، درست جستن، قصد کردن به سوی

قبله، پیدا کردن قبله، به جوئی

تحریر کردن: نوشتن، نگاشتن

تحریرص: آزمند کردن، ترغیب کردن، انگیزش، تحریک

تَحْرِیض: تحریض ↑، تعریف کردن

تحریک کردن: حرکت دادن، برانگیختن، برآغالیدن،

اغوا کردن

تحریم: ناروا داشتن، حرام کردن

تحریمه: تکبیر اول نماز

تُحَف: جمع تحفه، ارمغانها، هدیه ها

پاس داشتن، مراقب بودن، چشم داشت، انتظار
 تَرْفَعُ: برتری نمودن، بلندی جستن، خود را برتر
 گرفتن، تکبر ورزیدن، برتری، تکبر
 تَرْفِیه حال: آسایش و رفاه
 تَرْکُب: استوار شدن، برهم نشستن، سواری
 تُرکتاز کردن: تاخت آورد بشتاب، جولان کردن
 تَرَدُّد: رفت و آمد
 ترنگبین: ترشحات و شیرابه‌های برگ و ساقه‌های گیاه
 خارشر که از لحاظ شیمیایی نوعی از «من» می‌باشد.
 تُرَّهات: صبح تُرَّهه: بیهوده‌ها، یاهه‌ها، سخنان بیهوده
 تِریاق: پادزهر، ضد زهر، تریاک
 تِریاک: ضد زهر، تریاق ↑
 تزکیه: پاکیزه گردانیدن، بی‌آلایش کردن، ستودن،
 زکات دادن
 تَزْیِیف: ناسره داشتن، نبهره داشتن، نادرست خواندن
 تَسْتُرُ: پوشیده گشتن، در پرده شدن، روی نهفتن،
 پرهیز کردن
 تَسْخَرُ: مسخره کردن، ریشخند کردن، ریشخند
 تَسْدِید: محکم کردن، اساسی کردن، استوار کردن،
 راست و درست کردن، صواب جستن
 تَسْطِیر: نوشتن، تألیف کردن، سطر بندی کردن،
 خط کشی کردن
 تسلیه: دلجوئی کردن، دلخوشی دادن، رهایی
 بخشیدن از اندوه، تسلی دادن، سرسلامتی
 تَسْنِیم: برآوردن زمین (ضد تَسْطِیح)، پر کردن ظرف
 تَسْوِی: برابر شدن، مستوی شدن
 تَسْوِیف: تاخیر کردن، مُماطله کردن
 تَسْوِیل: آراستن چیزی برای فریب و گمراهی
 دیگران، اغوا کردن، به گمراهی افکندن
 تسویه: برابرهم کردن، مساوی ساختن، یکسان کردن

تَحَلَّى: زیور بستن، پیرایه بستن، آراسته شدن، آراستگی
 تحلیه: پیراستن و آراستن، آراسته شدن به اوصاف
 ستوده و خصال پسندیده
 تخصیص: ویژه گردانیدن، خاص کردن، اختصاص،
 ویژگی
 تَخْلُقُ: خوی ورزیدن، عادت کردن، خوش خو
 شدن، خلق نیک یافتن، خوی ورزی
 تخلیص: رهانیدن، خالص کردن خلاصه کردن
 تخمیر: سرشتن، مایه زدن
 تخویف: ترساندن
 تَخْیِیل: به خیال افکندن، کسی را متهم کردن
 تدارک نمودن: جبران کردن، رفع کردن، اصلاح
 کردن خطا، فراهم کردن، تلافی
 تَدْرُج: اندک اندک و آهسته آهسته پیش رفتن، پایه
 پایه نزدیک شدن، پیش روی کم کم
 تَدْسِیه: پوشاندن، کم کردن، تباه کردن، نقل کردن
 تَذْکَره: یادآوری، وسیله یادآوری، یادداشت
 تُراب: خاک، زمین
 تُرابِیَه: خاکی
 تَوادُّف: پیاپی شدن، پشت سرهم قرار گرفتن، به یک
 معنی بودن دو یا چند کلمه
 تَوَاكُم: روی هم افتادن، برهم نشستن، انباشته شدن،
 انبوه شدن، انبوهی، انباشتگی
 تَوَكُّب: راست و درست شدن، پشت سرهم قرار
 گرفتن، در جای خویش قرار یافتن
 تَرْجُمان: مترجم، گزارنده
 ترجیه: امیدواری
 تَوَح: اندوه، غم
 ترحیب: خوشامدگفتن، جارافراخ کردن، خوشامدگوئی
 تَوَصُّد: چشم داشتن، انتظار داشتن، نگاهبان شدن،

التماس کردن، فروتنی، التماس	تشبث: چنگ در زدن به چیزی، وسیله قرار دادن کسی یا چیزی را، دست آویز ساختن، چنگ زنی در کسی یا چیزی
تضلیل: گمراه کردن، به گمراهی نسبت دادن، گمراهی، ضلالت	تشریف: جلالت دادن، شرف دادن، پذیرائی، آبرومندانه کردن، جلالت بزرگ داشتن
تضییع: ضایع کردن، تباه ساختن، تلف کردن، مهمل و بیکار کردن، باوه کردن، تباهی، تلف	تَشْعُب: شعبه شعبه شدن، شاخ شاخ گشتن، پراکنده شدن، پراکندگی، تفرق
تَضِیق: تنگ کردن، تنگ گرفتن، در مضیقه انداختن، تنگ گیری	تَشْج: درهم رفتن چهره، درهم کشیده شدن اعضای بدن، لرزیدن
تَطْلُب: پیایی جستن، جستن	تَشْنِیع: زشت گفتن کسی را، عیوب کسی را آشکار کردن، رسوا ساختن، زشت گویی، بدگویی
تَطْوِيل: دراز کردن، طول دادن، طولانی کردن، دراز گفتن، درازگویی	تَشْوُق: آرزومند شدن، آرزومندی
تَطْيِب: عطر زدن، خود را خوشبو کردن، بوی خوش زدن	تشهیر کردن: رسوا ساختن، مشهور کردن
تَطْيِيب: پاکیزه گردانیدن، طیب و طاهر کردن، حلال کردن	تَشْيِيد: استوار کردن، مستحکم کردن، بلند کردن، برافراشتن، استواری، استحکام
تَعَال: بیا (احضار)	تَصَادَم: بهم کوفتن، سخت به هم خوردن، برخوردِ سخت
تَعَامِي: خود را به کوری زدن، کوری نمودن	تَصَارِيف: جمع تصریف، پیشامدها، حوادث، اتفاقات، گردشهای زمانه
تَعَب زنجور شدن، خستگی، رنج، ماندگی، سختی مشقت	تَصَدُّق: صدقه دادن، صدقه، بلاگردان
تَعْبِيه: آماده کردن، آراستن، آرایش، ساختگی، سازوبرگ	تَصَرَّف: به دست آوردن، مالک شدن، دست به کاری زدن، چیزی را به میل خود تغییر دادن، دست اندازی، تغییر
تَعْرِيد: شمردن، شماره کردن، شمارش	تَصْرِیح: هویدا کردن، روشن گفتن، واضح گفتن، پیدائی، آشکارگویی
تَعْرِف: آشنا شدن، شناخته گردیدن، شناختن	تَصْفِير: اصطلاحی صرفی است یعنی کوچک کردن لفظ همراه با معنی آن
تَعْرِيس: در آخر شب فرود آمدن، شبی که حضرت رسول در آن شب بخواب رفت	تَصْلَف: لاف زدن، گزاف گفتن، چاپلوسی کردن، لاف گوئی، چاپلوسی
تعريض: بکنایه سخن گفتن، سر بسته گفتن، گوشه زدن، سر بسته گوئی	تَصْنِيع: ساختن، پرداختن، مهیا کردن، زینت دادن، آراستن
تعزیت: عزاداری، تسلیت دادن، ماتم پرسی، عزاداری کردن	تصویب: صواب دانستن، درست دانستن، صوابدید
تعظیم: بزرگداشت، دوتا شدن در نزد بزرگان	تَضْرُوع: خواری کردن، فروتنی کردن، زاری کردن،
تَعْلَقَات: جمع تعلق، وابستگی ها، چیزهای مورد علاقه	
تَعْلِي: برآمدن بر چیزی، بالا رفتن به آهستگی	
تعليق: آویختن، آویزان کردن، یادداشت کردن، نوشتن مطالب در ذیل رساله یا کتاب	
تعمیه: کور کردن، نابینا ساختن، پوشیدن، پوشیده گفتن	

تَعَفُّت: خرده گرفتن، عیب جستن، گناه جستن، خواری
و مشقت کسی را خواستار شدن، خرده گیری، عیب جوئی
تعویل: به صدای بلند گریه کردن، از کسی یاری خواستن،
مدد طلبیدن، اعتماد کردن، مددخواهی، اعتماد، تکیه
تَعَهَّد: مواظبت و مراقبت، به گردن گرفتن کاری را، به
عهده گرفتن، اعتماد داشتن، نگاه داشتن، عهد بستن،
نیمار داشت، غمخواری
تَعَيَّن: به چشم دیدن چیزی و به یقین پیوستن
بزرگی و ثروت یافتن، بزرگی
تَعَيَّنَات: جمع تعین، ↑
تَعَار: ظرف سفالی دراز که معمولاً در آن ماست ریزند.
ظرف گلین که در آن آرد گندم و جو خمیر کنند، لاوک
تَغافل: خود را به غفلت زدن، غفلت ورزیدن،
چشم پوشی، غفلت
تَغَذَّى: غذا خوردن، خوردن، خورد
تَف: حرارت، گرمی، روشنی، نور
تَفَاخُر: برهم نازیدن، بر هم فخر کردن، نازش
تَفَرَّد: یگانه بودن، تنها شدن، یکه و تنها شدن، یکه و
تنها بودن، استقلال، خودرایی
تَفَرِّقَه: فرق گذاری، تشخیص دو چیز از یکدیگر
تَفَرِّقَه کردن: فراق گذاشتن
تَفْرِید: یگانه کردن، یگانه خواندن، گوشه گیری
کردن، تنها روی، تنهانشینی
تَفْرِیغ بال: فراغت، آسایش خاطر
تَفْسِیدَه: به غایت گرم شده، تفتیده
تَفْوِیض: سپردن، وا گذاشتن، واگذار کردن (کاری به
کسی)، واگذاری
تَفْهیم: فهمانیدن، حالی کردن
تَقَابُل: برابر شدن، رویاروی گردیدن، رویروی هم
واقع شدن، برابری، همبری

تَقَابِلَات: جمع تقابل ↑
تَقَاوُم: مقاومت کردن، در برابر کسی یا چیزی ایستادن
تَقْبیل: بوسیدن، بوسه زدن، بوسه زنی
تَقَرُّر: پابرجا شدن، قرار یافتن، استوار گردیدن،
برقراری، استواری
تَقْرِیب: نزدیک کردن، نزدیک گردانیدن
تَقْرِیع: سرزنش کردن، ملامت کردن، سرزنش، بیچاره
تَقَلُّب: دگرگونی، دیگرگون شدن
تَقْلِبَات: دگرگونیها (ی زندگی و حالات شخصی)
تَقَلَّبَ ذَات الیمین و ذَات الشمال: گرداندن به
راست و چپ (در مورد اصحاب کهف در حین خفتن
آنها که جسم آنها به چپ و راست گردانده می شد)
تَقْلِیبات: جمع تقلب، زیرو رو کردن، بازگون کردن،
دیگرگون کردن، بدل کردن و بازگوئی، دیگرگونی
تَقْیِد: پابند شدن، خویش را بند کردن، پای بندی
تَقْیِدَات: جمع تقید ↑
تَقْیید: بند نهادن، در بند کردن، نگاه داشتن، پایدار کردن
تَكَاثُل: کاهلی نمودن، به کاهلی زدن، سستی
نمودن، تن آسائی، کاهلی، تنبلی
تَكَاوُف: برابری، همتایی، تساوی
تَكْلُف: رنج برخورد نهادن، رنج بردن، کاری را به مشقت
انجام دادن، بگردن گرفتن، خودنمائی، تحمل رنج
تَكْوِین: هست کردن، به هستی آوردن، هستی دادن، ایجاد
تَكِّ: تَه، عُمَی، پائین، قَعْر
تَلَاطُم: بهم خوردن، بهم برآمدن، به یکدیگر خوردن
(موجها)، سیلی زدن به یکدیگر، بهم خوردگی، سیلی زنی
تَلْبِیس: رنگ آمیختن، نیرنگ ساختن، پنهان کردن
حقیقت، پنهان کردن مکر خویش، نیرنگ سازی،
رنگ، نیرنگ
تَلَذُّذ: مزه گرفتن، لذت بردن، لذت

تمکین: فرمان بردن، قبول کردن، پابرجا کردن، نیرو دادن، فرمانبرداری، عزّت، مکانت، احترام، توانائی
 تموّج: موج زدن، موج دار شدن، موج زنی
 تموّز: گرمای سخت، نام ماه اول تابستان، تابستان، فصل گرما
 تمهید: گسترانیدن، هموار کردن، آسان ساختن، آماده کردن، آراستن، مقدمه چیدن، زمینه سازی، مقدمه چینی
 تمییز: بازشناختن، فرق گذاشتن، جدا کردن، شناخت، شناسایی
 تساجی: باهم راز گفتن، با یکدیگر راز کردن، درگوشی سخن گفتن، سرگوشی
 تناد: پراکندگی، تفرق و تنافر و نفرت از یکدیگر
 تنازع: اصطلاح نحو، یعنی کلمه ای در جمله دو حالت نحوی داشته باشد
 تناقض: با هم ضد و نقیض بودن، ضدیکدیگر بودن، ناهمتمایی، ناسازی
 تناول: گرفتن، برداشتن، خوردن (غذا)
 تنبیه: بیدار کردن، هوشیار ساختن، آگاه کردن
 تنجیمی: مربوط به رصد کردن ستارگان، منسوب به ستاره شماری
 تنوّه: دوری جستن، پاک بودن، خرمی جستن، بگردش رفتن، پاکی، بی آلاشی، خرمی، گردش
 تنزیه: دور کردن از عیب و آلاش کسی را، تنفیر: رمانیدن
 تنقیح: پاکیزه کردن، خالص کردن، اصلاح کردن، اصلاح، تهذیب
 تنقیص: کم شمردن، به کم داشتن، ناقص کردن، کم کردن
 تنگری: خدا
 تواب: توبه پذیرنده، بخشاینده گناه، یکی از صفات باری تعالی، بازگردنده از گناه، توبه کننده

تلفیق: باهم آوردن، بهم بستن، ترتیب دادن، مرتب کردن، ترتیب
 تلقّا: دیدار کردن، روبرو شدن، دیدار، رویارویی، جای دیدار، محل ملاقات، روبرو، رویاروی
 تلقّن: فراگرفتن، آموختن کلامی از کسی، فراگیری، آموزش
 تلمیح: اشاره کردن به سوی چیزی، نگاه کردن به چیزی، اشاره کردن به قضیه یا مثلی مشهور یا آوردن اصطلاحات علمی در شعر، اشاره
 تلمیذ: شاگرد، دانش آموز
 تلو: دنبال، پس، پی، پس رو، دنبال گیر
 تلّون: گونه گرفتن، دارای رنگ شدن، رنگارنگ شدن، رنگ برنگ شدن، رنگارنگی
 تلویح: نشان دادن، اشاره کردن از دور، سر بسته گفتن، مطلبی را به اشاره فهماندن، موضوعی را به اشاره و کنایه در طی سخن درج کردن، اشاره
 تلوین: رنگ کردن، رنگ دادن، اسلوب سخن را تغییر دادن، گوناگونی، رنگارنگی
 تلّلف: دریغ خوردن، اندوه بردن، افسوس خوردن، ندوه خوری
 تمادی: ستیزه کردن درباره چیزی
 تمایم: جمع نمیمه، مهرها یا طلسمانی که برای دفع چشم زخم بگردن اطفال آویزند، بازویندها، گردن بندها
 تمثیل: مثال آوردن، تشبیه کردن، صورت چیزی را تصور کردن، داستانی یا حدیثی را به عنوان مثال بیان کردن
 تمر: خرما
 تمرّد: گردن کشی کردن، نافرمانی کردن، گردن کشی، افرمانی، سرکشی
 تمسّک: چنگ درزدن، دست درزدن، دستاویز ساختن، چنگ زنی، دستاویز سازی، تشبث
 تمشیت: روان کردن، براه انداختن، سروسامان دادن

تَوَانِي: سست شدن، سستی کردن، کوتاهی کردن، سستی، کوتاهی	تَوَانِي: زمین، کره زمین
تَوَيْخ: سرزنش کردن، نکوهیدن، سرزنش، نکوهش	تُعْبَان: مار بزرگ، ازدها
تَوَقِيَا: اکسید طبیعی و ناخالص روی که در کوره‌های ذوب سرب و روی بدست آید و محلول رقیق آن در چشم پزشکی قدیم به کار می‌رفته است.	ثِقَات: جمع ثَقَه، معتمدان، اشخاص مورد اطمینان
تَوَزُّع: پراکنده شدن، پراکندگی	ثَمَرِگِي: میوه دادن، نتیجه دادن
تَوَزِي: پارچه نازک کتانی که نخست در شهر توز می‌بافته‌اند.	ثَمِين: گرانبها، گران، پر قیمت، قیمتی
تَوَسِّن: وحشی، رام ناشونده، سرکش	ثَمِينَه: قیمتی
تَوَفِيق: موافقت دادن، هماهنگی دادن، سازواری دادن، موافق گردانیدن خدا اسباب را موافق خواهش بنده، مدد کردن بخت، تأیید الهی	ثَنَّا: آفرین، مدح، شکر، درود، دعا، ذکر جمیل
تَوَقِير: بزرگ داشتن، تعظیم کردن، عزت و حرمت کسی رانگاه داشتن، آزموده کردن، بزرگداشت، تعظیم	ثَوَابِت: ستارگان ثابت (مقابل سیارات)
تَوَكِيد: استوار کردن (عهد و کلام)، محکم کردن، استواری، محکمی	ثَوَائِب: جمع ثاقب، روشنی‌ها، ستاره‌های روشنی‌دهنده
تَوَهُم: گمان بردن، پنداشتن، ترسیدن، وهم، پندار، ترس	ثَوَانِي: جمع ثَانِيه، ثَانِيه‌ها، ثوانی نجوم عبارتست از آنچه در زیر فلک قمر از چیزهای نورانی پیدا شود جز برق و صاعقه
تَوَهِيم: ترساندن، به وهم انداختن، درگمان افکندن، ایجاد پندار کردن	جاذِبَه: (قَوْتِ...) نیروئی که همه اجسام را به طرف مرکز زمین می‌کشد، در مورد انسان نیروئی روانی که دیگران را به سوی خود جذب می‌کند.
تَهْدِيب: پاکیزه کردن، پیراستن، پاکیزه کردن اخلاق، پیرایش، پاکیزگی	جَارِحَه: اندام آدمی، دست و اعضای دیگر، جراحت‌کننده
تَهَكُّم: ریشخند کردن، دست انداختن، ریشخند	جَافِي: جفاکننده، جفاکار، جورکننده
تَيَّار: مهیا، آماده، حاضر	جَامِ الْاَلْسَت: در تعبیرات صوفیان عبارتست از جام بلائی که در روز الست خدابه موجودات عرضه کرد و این انسان ظلوم و جهول بود که این جام را از خدا گرفت و نوشید.
تَيَّمُن: همایون داشتن، مبارک شمردن، تبرک جستن، به فال نیک گرفتن، فرخندگی، میمنت	جَامِع: جمع‌کننده، گردآورنده، تمام، کامل
تین: انجیر	جَانَان: معشوق، محبوب، شاهد، دلبر زیبا
تیه: بیابان، بیابانی که موسی و قوم او در آن سرگردان بودند	جَايع: گرسنه
تَجَاج: روان، ریزان (صفت آب و باران)	جَبَان: ترسو، کم‌دل و جرأت
	جَبْرُوت: قدرت، عظمت، عالم قدرت و عظمت الهی، جهان برین (مقابل ناسوت)
	جَبَل: کوه
	جَبَلَّت: طبیعت، سرشت، فطرت، اصل
	جُجِن: ترس، کم‌دلی، بددلی
	جَبِين: پیشانی، جبهه، یک طرف پیشانی

جُثّه: بدن، تن
 جُحود: انکار کردن (امری یا حق کسی را)، تکذیب کردن، انکار، تکذیب
 جَحود: کفر ورزنده کفران کننده، تکذیب کننده
 جَحیم: جهنم، پنجمین طبقه از طبقات جهنم
 جَدُّ اعلیٰ: حضرت آدم علیه السلام
 جَذَاب: بسیار جذب کننده، بطرف خود کشنده، دلکش، دلربا
 جَذَبَات: جمع جذبه، کششها، فریبهها
 جَذَبه: کشش، ربایش، نفوذ و تسلط روحی شخصی بر دیگری، تقرب بنده به مقتضای عنایت خداوند که طی منازل بسوی حق بدون رنج و سعی وی همه چیز از طرف خداوند برای او تهیه شود.
 جَذَر: بُن، پایه، ریشه، عددی که در نفس خود ضرب شود
 جُرأت: دلیری، پُردلی
 جُرّار: (صفت لشکر) انبوه، بیشمار، بسیار گذرو
 جرایم: جمع جریمه، گناهان، تاوانها، مجازاتها
 جَرَس: زنگ، درای
 جریمه: گناه، جُرم، تاوان، مجازات نقدی که از مجرم گیرند
 جزر: (در مقابل مُد) پائین رفتن آب دریا
 جَزَیله: مؤنث جزیل، فراوان، بسیار، استوار، محکم، عظیم و بزرگ
 جَسَدانیت: مادی گری، مادیت
 جَسیم: بزرگ، تناور، تنومند، خوش اندام
 جَعَد: پیچش (گیسو)، مجعد، پیچیده (موی، گیسو)
 جُعَل: سرگین غلطان (حشره ای است که علاقه زیادی به سرگین شتر دارد)
 جُل: زین اسب یا پارچه ای که زیر زین می گذارند
 جَلَاء: برطرف کردن، روشن کردن، افروختن، زدودن، صیقل دادن

جَلَاب: شربت نوام با گلاب، گلاب
 جَلایت: جمع جلباب ← جلباب
 جَلادت: جلد بودن، چابک بودن، نیرومند بودن، چابکی، چابک سواری، پهلوانی
 جَلال: بزرگی، بزرگواری، عظمت، شکوه
 جَلالت: بزرگ شدن، بزرگی، بزرگواری
 جَلالّه: حیوانی است که پلیدیهای انسان را خورد
 جَلَباب: چادر زنان، جامه فراخ، پیراهن گشاد
 جَلّت قدرته: قدرت او عظیم و بزرگ است
 جَلّ ذِکره: یاد او باشکوه و عظمت است
 جُلود: جمع جلد، پوستها
 جَلید: چابک، چالاک، قوی، نیرومند، زیرک
 جَلیس: همنشین
 جَماحی: سرکش
 جَمال: زیبایی، خوش صورتی، زیبا بودن
 جَمع بَعْد الفَرَق: هماهنگی بعد از تفرقه، جمعیت
 خاطر بعد از پریشانی خاطر
 جَمَل: شتر
 جُمهور: گروه، توده، بخش اعظم یک چیز
 جَمیل: زیبا، نیکو روی، نیکو
 جَنابِ اَقْدَم: پیشگاه پروردگار قدیم
 جَنات و عیون: باغها و چشمه ها
 جَناح: بال، کناره لشکر
 جَناحین: دو طرف راست و چپ
 جَنان: دل، قلب، باطن
 جَنّة المَأوی: بهشت جاودان
 جَنّة الوِصال: بهشت رسیدن به یار، بهشت وصل
 جُنود: جمع جُند، لشکرها
 جَنیبت: یدک
 جنبه دار: شخصی که اسب یدک را می کشد

جیفه: مردار، مردارِ بو گرفته، هرچیز پستِ ناپایدار
چاشت خورد: اولین قسمت از چهارقسمت روز
چاشنی: نمودار، نمونه، مزه، مقدار اندک، ترشیی که
به خوراک زنند

چاق (اسم صوت) صدای ضربهٔ سیلی با پشت گردنی
چاک ران: (مربوط به) شهوت جنسی
چاووش: پیشرو لشکر و کاروان، نقیب قافله، کسی که
پیشاپیش قافله با زوَار حرکت کند و آواز خواند، حاجب

چَنبُود: چه بُود، چیست
چُستی: چابکی، چالاکی
چفسیدن: پیوستن، ملحق شدن، میل کرد
چَمین: بول، ادرار

چنبر: محیط دایره، حلقه، قید، گرفتاری
چَنبَره: حلقه، به شکل چنبر، چنبرمانند
حاجب: پرده دار، دربان، حایل، آبرو
حاجز: حایل، مانع

حاذق: ماهر، استاد، زیرک، چابک
حارس: پاسبان، پاسدار، محافظ، نگهبان
حازم: دوراندیش، هوشیار، باحزم
حافی: کسی که بدون کفش راه رود، پابرهنه
حَال: حلول کننده، فرود آینده، جای گیرنده
حَاله: تغییر هر چیزی، چگونگی شخصی انسان و
آنچه او بر آن است

حالی: آراسته، مزین، متجلی
حالیا: اکنون، حالا، فعلاً
حامد: ستاینده، ستایشگر، سپاسگزار
حامِل: حمل کننده، برنده، محرک
حائل: آنچه میان دو چیز واقع شود و مانع از اتصال
آن دو گردد، فاصل، حجاب، جداکننده
حِبَال: جمع حَبَل، ریسمانها، رشته‌ها

جَواد: بخشنده، جوانمرد، سخی

جواد: اسب نیک، اسب راهوار

جِوار: همسایگی، نزدیکی، پناه، زنهار

جَوَارِح: جمع جارحه، اندامها

جَواسیس: جمع جاسوس، کسانی که در کارهای
مختلف خصوصی و عمومی مردم سرکشی می‌کنند
و آن را به مرکز اصلی خود اطلاع می‌دهند

جَوَال: ظرفی از پشم بافته که چیزها در آن کنند،
پارچهٔ خشن و کلفت، یک لنگه بار

جوالقی: جمع جولقی، کسانی که خرقه پشمینه
پوشند، پشمینه پوشان

جَوامِعِ کَلِم: آنچه در بر دارنده همه کلمات مفید و
پرسشی باشد

جَواهر: جمع جَوهر در مقابل عَرَض

جَوَدَتِ رَأی: خوش فکری، خوش گمانی

جَوَز: گردد

جُوع: گرسنگی

جُوعِ کَلَبی: گرسنگی شدید

جَوَف: اندرون، شکم

جوق: دسته، گروه

جَوَلان: گشتن، گرد برآمدن، گردیدن، دور زدن،
تاختن، تاخت و تاز

جَوهرِ رُوحانی: ذات درونی، اصلِ باطن

جُهَال: جمع جاهل، نادانان

جَهالت: نادان بودن، نادانی، بیخردی

جهان مُطاع: لقب پادشاهان و فرمانروایان، کسی که
همه مردم دنیا از او اطاعت می‌کنند

جِهله: جمع جاهل، نادانان

جَهول: نادان، بیخرد، خودپسند

جیاد: جمع جَیْد، نیکوها، نیکوان

حَبَائِل: جمع حِبَاله، دامها

حَبْذَا: آفرین، مرحبا

حَبْر: سیاهی دوات، مرکب، دانشمندیهودی، دانشمند

حَبْل: رشته، بند، ریسمان، عهد و پیمان، رگ

حَبْلُ اللَّهِ: ریسمان حق

حَبْلُ الْمَتِين: ریسمان محکم

حُبُور: شادی و فراخی عیش

حَبِيب رَبِّ الْأَرْبَاب: حضرت رسول (ص)

حِجَارَه: جمع حَجَر: سنگها

حِجَام: حجامت کننده، حجامت گر

حُجُب: جمع حجاب، پرده ها، شادروانها

حُجَّت: دلیل، عذر، سبب، حکم، فتوای قاضی،

رهبر، پیشوا

حُجَج: جمع حُجَّت ↑

حِجَر: کنار، دامن، پناه، کَنَف

حَدَات: جمع حد یا حَدّه، کناره ها، مرزها، لبه ها

حَدَائِث: نو شدن، تازه گردانیدن، نوی، تازگی،

نوجوانی، ابتدای هر چیزی

حِدَّت: تندى، تیزی، خشم، صفات و حالات مذموم

حَدَق: نگریستن، نگریستن با دقت، زُل زدن، احاطه

کردن با نگاه

حَدَقَه: حفره ای که چشم در آن جای دارد، چشم

خانه، کاسه چشم

حَدِيقَه: باغ، بوستان

حُدَاق: جمع حاذق، استادان، اشخاص ماهر

حَدَاقَت: مهارت، چیره دستی، استادی

حُرّ: آزاده، آزادمرد

حِرَاسَت: نگاهبانی، پاسبانی، حفاظت

حُرَّاس: جمع حارس، پاسبانان، نگهبانان

حَرْب: جنگ کردن، جنگیدن، جنگ، نبرد

حَرَج: تنگی، فشار، جای تنگ، مضيقه، گناه، باکی

حِرْز: جای استوار، پناهگاه، بهره، حظّ، دعایی که بر

کاغذی نویسند و با خود دارند، تعویذ، چشم آویز

حِرَف: جمع حرفه، پیشه ها، شغل ها

حَرَق: سوختن، سوژندن، سوختگی، درتصوّف عبارت

است از اواسط تجلیات که منجر به فنا و نیستی می شود

حُرْقَت: سوزش، سوختگی، حرارت، گرمی

حَرَكَات و سَكَنَات: جنبشها و آرامشها، حالات

مختلف اشخاص

حِرْمَان: بی بهره بودن، بی روزی ماندن، بی بهرگی،

بی نصیبی، نومیدی

حُرُوب: جمع حرب، جنگها، رزمها، کارزارها

حُرُوف عالیات: تعبیر ابن عربی از ابناء آدم

حُرَیَّت: آزادی، آزادگی، آزادمنشی

حَرِيف: همکار، هم پیشه، هم زور، هم آورد، هم پیاله،

رفیق، یار

حَرِيق: سوزش، آتش سوزی

حَسَابِ جُمْل: حساب ابجدی که برای هر حرفی

عددی معین شود و بوسیله آنها عدد و تاریخ

واقعه ای معین می شود

حِسان: جمع حَسَن و حَسَناء: نیکوکاران،

خوبرویان، نیکورویان

حِسْبَت: مزد، اجر، ثواب از خدای، اجری که خدای

مؤمنان را دهد

حَسَنَات: جمع حَسَنه، کارهای نیک، اعمال خیر

حَشَر: گردآوردن، مردم، برانگیختن، معاشرت

کردن، آمیزش

حَصَا: سنگریزه

حِصَاد: درو کردن، بریدن محصول با داس و مانند

آن، درویدن، هنگام درو

حَمَالَة الحَطَب: حمل کننده هیزم، مراد زن ابولهب است
 حَمَائِل: جمع حماله و حميله، بندهای شمشیر،
 آنچه به شانه و پهلوی آویزند
 حُمُر: جمع حِمَار، الاغها، خرها
 حَمْرَا: (صفت خمر) سُرخ
 حَمَلَه: جمع حامل، برندگان، حمل کنندگان
 حُمَيَا: سختی و شدت
 حَمِيَّت: مردانگی، مروّت، غیرت، رشک
 حَمِيدَه: مونث حمیده، ستوده، پسندیده
 حُمَيْرَا: مصغر حمرا، سُرخ کوچک، لقب عایشه از
 سوی حضرت رسول (ص)
 حَنَانَه: بسیار ناله کننده، نوحه کننده
 حَنْظَل: گیاهی است بسیار تلخ که آن را هندوانه
 ابوجهل می گویند
 حَنْوُط: بوهای خوش که برای شستن و ضد عفونی
 کردن مردگان به کار می رود
 حَنِین: بانگ کردن از شادی یا حزن، زاری و ناله،
 شدت گریه، شفقت، اشتیاق
 حَوْتُ: ماهی، آخرین ماه سال شمسی
 حُور: جمع حَوْرَاء، زنان سیاه چشم، زنان بهشتی،
 حورالعین
 حَيَات: جمع حیّه: مارها
 حِيَاض: جمع حوض، حوضها، آبگیرها
 حَيَّز: جای، مکان، محل، کرانه هر چیز
 حَيْطَت: حفظ کردن، در پناه گرفتن، نگاهبانی کردن،
 جای احاطه شده، دیواربست
 حَيْل: جمع حيله، چاره ها، چاره گریها، دستانها
 حَيّ لَا یَنَام: زنده ای که نمی خوابد، پروردگار متعال
 حَین: هنگام، وقت، مدّت
 خَابِيَه: حُمّ، حُنب

حَصْبَا: سنگریزه
 حَصْر: محاصره کردن، محاصره، شمردن، شمارش
 حِصَص: جمع حصّه، بهره ها، برخه ها، پاره ها
 حِصْن: قلعه، دژ، پناهگاه، جای محکم و بلند
 حِصّه: نصیب، بهره، برخه
 حَصین: استوار، محکم
 حضرت: حضور، نزدیکی، پیشگاه، درگاه،
 حضرت باری: پیشگاه پروردگار
 حضرتِ هَوِیت: پیشگاه پروردگار
 حُضُور قلب: جمعیت خاطر، دقت روحانی
 حَضِیض: نشیب، پستی، جای پست و پائین
 حَضِیض وَبَال (در مورد ماه): اواخر ماه قمری که ماه
 در آسمان پیدا نیست
 حُطَام: ریزه گیاه خشک، مال دنیا
 حَطَب: هیزم، هیمة
 حَظَاير: جمع حظیره، محوطه هایی که پیرامون آنها از
 چوب و نی و خار حصار کشند، شبگاه چارپایان، آغل
 حظایرِ قدس: جمع حظیره القدس
 حَظِیرَةُ الْقُدُس: بهشت
 حَقَائِقِ بسیطه اعیان: ارواح همه موجودات
 حَقّ الیقین: اصل همه اصلها، پیشگاه حضرت حق
 حَقْد: کینه
 حَقِیق: سزاوار، لایق
 حَلَاوت: شیرینی
 حُلُل: جمع حله، زیورها، پیرایه ها، لباسهای نو، جامه ها
 حُلُم نائم: آنچه شخص خوابیده در خواب ببیند،
 خوشیهای زودگذر
 حُلّی: جمع حلی، زیورها، زینتها
 حِلِیه: زینت، زیور، پیرایه
 حَمَا: گِل سیاه، لجن

خارِبُن: بوته خار

خاسِر: زیانکار، زیان رسیده، خسران دیده

خاسِرین: جمع خاسر ↑

خاشِع: فروتنی کننده، ترسان

خاَصّ الخاص: فردی بسیار مخصوص، برگزیده از

میان خواص و دوستان

خاطِف: رباینده، آنچه چشم را خیره کند

خافِقین: مشرق و مغرب، خاور و باختر

خال: دائی

خالیه: گذشته

خایف: ترسنده، ترسان، هراسان

خَب: فریبنده، زرننگ، خیانت، خدعه، شتاب کردن،

زرننگی کردن

خَبائت: پلید شدن، ناپاک گشتن، پلیدی، ناپاکی

خُباط: حالتی شبیه دیوانگی، شوریدگی مغز،

شوریده مغزی، پری زدگی

خُبایا: جمع خَبّیه: پوشیده‌ها، نهفته‌ها، نهانیا

خُبث: پلید شدن، پلیدی، ناپاکی، بدگهری،

بدسرشتی، بدخواهی، دشمنی، کینه‌ورزی

خُبرت: اطلاع داشتن، آگاهی داشتن، آزموده بودن،

مجرّب بودن، اطلاع، دانائی

خَبط: بیراه رفتن، کز رفتن، بدون آگاهی، درامری تصرف

کردن، سهو کردن، اشتباه کردن، کج روی، سهو، اشتباه

خَبیر: آگاه، مطلع، کاردان، آزموده

خِتام: پایان، آخر، انجام

خَدَم: جمع خادم، خدمتکاران، چاکران

خُدود: جمع خَد، رویها، چهره‌ها، گونه‌ها

خَدیعه: فریب، دستان، خدعه، مکر، حيله

خَراس: آسبائی که خرگرداننده سنگ آن باشد

خُرمايِ رطابی: خرمای تر و تازه

خریطه: کیسه چرمی یا پوستی

خریطه‌دار: آن که کیسه‌دار و خزانه‌دار بزرگی است،

چاپار، نامه‌بر

خریف: پائیز، فصل خزان

خَزائن: جمع خِزانه و خِزینه، گنجینه‌ها

خُسران: زیان بردن، ضرر دیدن، زیانکاری، زیان، ضرر

خَسَف: فرو بردن، ناپدید کردن، به زمین فرو بردن،

ناپدید شدن، ناپدیدگی، کمی، کاستی، نقیصه، خواری

خَسِیس: فرومایه، دون، پست، حقیر، مُمسک، زفت

خَشَف: آواز، جنبش، حَسّ خفی، خواری

خَشِیت: ترسیدن، بیم داشتن، ترس، خوف، بیم

خصائِص: جمع خصیصه، خاصیت‌ها، اختصاصات،

شایستگی‌ها، سزاوارها

خِصب: بسیاری و فراوانی گیاه و سبزه، فراخی سال

خَصَم: طرفِ دعوا، مُنازع، دشمن

خَصَّةُ اللَّهِ بِسَعَادَةِ الدَّارِین: خداوند او را در دو دنیا

خوشبخت کند

خُضَر: گیاهان، بقولات

خُضرای دَمَن: سبزه‌زار دامنه کوهها و تپه‌ها

خَطَب: کار، کارِ سخت، کار بزرگ

خَطّ نسخ: خط اختراع ابن مقله، خطی که اغلب

قرآنها به آن خط نوشته می‌شود

خُطور: بیاد آمدن، به دل گشتن، به خاطر آمدن

خِطّه: پاره‌ای از زمین، زمین محدود، شهر بزرگ،

ناحیه، مملکت، کشور

خَطِیب: خطبه‌خوان، سخنران، واعظ

خطیر: مهم، بزرگ، ارجمند، بلندمرتبه، مشکل، پُرخطر

خِفَّت: سبکی روحی و روانی، لطافت

خَفَض: پست کردن، فرود آمدن، فرو داشتن

خَفْن: پنهان بودن، پوشیده بودن

خَفِی: پنهان، نهان، پوشیده، گوشه گیر	خیط: رشته، سلک، نخ
خَفِیَّات: جمع خَفِیّه، پنهانها، پوشیده‌ها، نهفته‌ها	خِیو: آب دهان، تُف
خَفِیّه: پنهان، پوشیده، نهفته	داء: مرض، بیماری
خَلَا: خالی بودن، فارغ بودن، جای خلوت، جای خالی از هوا	دابه: جانوری که روی زمین راه رود، چارپا
خُلّت: دوستی	دارُالبقا: دنیای دیگر، آخرت
خُلش: فرو بردن چیزی باریک و نوک تیز در جایی	دارُالقرار: جهان آخرت، بهشت
خُلص: جمع خالص، بی آلاشها، نابها، سره‌ها	دارِ ضرب: جای ضرب سکه، آنجا که سکه درست می‌کنند
خَلع: کندن، برکندن (جامه و غیره)، جدا کردن، غزل کردن	دارین: دو دنیا، دنیا و آخرت
خَلع: جمع خِلعت، لباسهایی که به عنوان جایزه و صله به کسی می‌بخشند	داعی: دعوت کننده، خواننده، آنکه مردم را بدین خود دعوت کند، دعا کننده، دعاگوی
خَلَل: تباهی، وهن، فساد، پراکندگی، گشادگی میان دو چیز، شکاف، رخنه	داعیه: سبب، موجب، انگیزه، علت، خواهش، اراده، مؤنث داعی ↑
خَلَنده: آنچه در چیزی فرو رود	دافعه: (قوت...) قوه‌ای که نیروی دیگر را دفع کند (در مقابل قوت جاذبه)
خُلود: همیشه بودن، جاودانگی، همیشگی، دوام	داهیه: مصیبت حادثه، کار بزرگ، امر عظیم (مؤنث داهی) زیرک، باهوش، تیزفهم
خَلیفه الله: آدم (ع)	دَبَاغ: آن که پوست حیوانات را پاک و پرداخت کند، پوست پیرا
خَلِیقه: آفریده خدا، سرشت، خوی، مردم	دَبَاغت: عمل آوردن چرم از پوست گاو و گوسفند و غیره، دَبَاغی
خِمار: روبند، روسری زنان	دَبَدَبه: بزرگی، عظمت، شکوه، آواز دُهل و نقاره و مانند آن، قسمی طبل در قدیم، دهل و نقاره
خَمَر: شراب	دَبور: باد غربی (وجنوبی) (در مقابل صبا)
خُنَبک زدن: دست زدن و اظهار شادمانی کردن، تنبک زدن	دَبوس: عمود آهنین، گرز آهنی، چوب دستی ستمبر که سر آن کلفت و گره دار باشد
خِنگ: اسب سفید، سفید	دِثار: جامه روئین، روپوش، لباس روئی (مقابل شعار)، صوفیان به جامه‌ای دثار می‌گویند که بر روی شعار می‌پوشند مانند جبّه و فَرَجی و غیره
خَوْض: فرو رفتن در آب، فرو رفتن در فکر، ژرف اندیشیدن	دُجی: تاریکی (جمع دجیه: تاریکیها)
خَوْف و رَجَا: ترس و امیدواری، بیم و امید	دُخانی: منسوب به دُخان به معنی دود
خِیار: سخن نیکو، برگزیده، منتخب	
خِیاطت: دوزندگی، خیاطی	
خِیاله: دارنده اسبها	
خِیبت: ناامید گردیدن، زیانکار شدن، ناسپاس گشتن، کافر شدن، ناکامی، ناامیدی، زیانکاری	
خَیْرُ مقام: بهترین جایگاه	

عشق و ذوق به باطن سالک می‌رسد
 دَلالات: جمع دلالت، راهنماییها، برهانها
 دل تفته: دل سوخته
 دم: خون
 دَمان: خروشان، غرّنده، بانگ و فریاد کننده، از
 غضب، مهیب، هولناک
 دَمَدَمه: با خشم سخن گفتن، گفتگو، صدا، شهرت،
 حيله، مکر
 دَمساز: همدم، همراز، مصاحب، موافق، سازگار،
 عاشق به معشوق رسیده (در مقابل مشتاق)
 دُمَل: زخمی که روی پوست بدن پدید شود و از آن
 خونابه و چرک آید، آبسه
 دَمَنده: کسی که کوزه آهنگری را می‌دمد
 دِمَنه: آثار خانه و حیات مردم در زمینی، جایی که
 خاکروبه ریزند، آثار، مزبله
 دَمَوی: خونی (منسوب به دَم = خون)
 دَن: خُم قیراندود که بزرگتر از سبو باشد
 دَنگ: بیهوش، احمق
 دَواب: جمع دابّه، چارپایان، حیوان بارکش
 دَواعی: جمع داعیه، سببها، اسباب، انگیزه‌ها
 دَوال: تسمه، تازیانه، چرم، حيله و مکر
 دولابی: (صفت چرخ‌چاه)، چرخ‌کی که به آن دلوی با
 طناب آویخته باشند و بوسیله آن آب از چاه بکشند
 دون هَمّت: سست اراده، ضعیف رای
 دَهشت: حیرت، سرگشتگی، اضطراب، ترس
 دیار: در عربی جمع دار یعنی خانه است و در
 فارسی مفرد و به معنی سرزمین است
 دَیْموم: همیشه، بیابان فراخ بی آب
 دینار اَشَمَر: شمارنده پول
 ذَات الحُبُک: دارنده راهها (برای ستارگان)

دَخمه: سردابه‌ای که جسد مردگان را در آن نهند،
 صندوقی که جسد مرده را در آن نهند، گورستان زرتشتیان
 دَراری: جمع دُری، درخشنده‌ها
 دِراست: دانش آموختن، کتاب خواندن، درس دادن،
 آموختن، دانایی
 دُرّاهه: جامه دراز که زاهدان و شیوخ پوشند، جبّه،
 بالاپوش فراخ
 دَرّاک: کسی که امور را دریابد، نیک دریابنده
 در باقی کردن: تمام کردن، به انجام رسیدن، ترک کردن،
 ترک دادن، موقوف داشتن، چشم پوشیدن، به دورافکندن
 دَرَج: جمع درجه، پایه‌ها، مقامها، نردبانها
 دُرد: آنچه از مایعات (مانند شراب و آب میوجات)
 ته‌نشین شود، لُرد
 دُردی: دُرد ↑
 دُردی کشان: کسانی که شراب را ته پیاله با درد
 می‌آشامند، شرابخواران حقیقی، شراب دوستان
 دُزَر: جمع دُز، مرواریدها، مرواریدهای درخشان
 در فِقاغ کردن: از راه مکر و حيله گرفتار کردن و گول زدن
 دَرِکُ الشَّقَا: مظلوم بودن، ستم‌کشی
 دَرکه: نه، نگ، نشیب، سرازیری، طبقه، پائین، طبقه دوزخ
 دَرّوا: دره‌وا، متعلق، آویخته
 دریوزه: بینوایی، نهی دستی، گدائی، سؤال
 دست بازی: رقص، شوخی، انبساط
 دَهوات: جمع دعوت، دعاها
 دَغَل: تباهی، فساد، نادرستی، مکر و حيله، کسی که
 ناراستی کند، مزوّر، حيله‌گر
 دَفائن: جمع دفینه، اندوخته‌ها، گنج‌ها
 دَقّاق: آسیابان، آردفروش
 دَلال: ناز، کرشمه، غمزّه، در تصوف اضطراب و
 فَلَقی است که در جلوه محبوب از غایت شوق و

داتیّه: مؤنث ذاتی، منسوب به ذات، اصلی جوهری	رایحه: مؤنث راجح: باسود، سودآور
ذاکر: یادآورنده، عاشق، سالک	راجح: غالب آمده، چربیده، افزون
ذاهل: فراموش کننده، فراموشکار	راح: شادمانی، نشاط، شراب
ذائق: چشنده، مزه گیرنده	راحله: مرکب، ستورسواری و بارکش
ذُباب: مگس	راسخ: برقرار، استوار، ثابت قدم، پابرجا، پایدار
ذُبُول: پژمرده شدن، پژمردن، پژمردگی، کاهیدن،	راسخین: جمع راسخ ↑
لاغری، نزاری	راسی: محکم و استوار و برجای مانده و ثابت و
ذُرُور: داروی خشک سائیده که در چشم می‌پاشند و	غیرمتحرک
می‌پراکنند، نوعی بوی خوش	راعی: چوپان، شبان
ذُرور: لاغر شدن، برآمدن، برآوردن	راغ: مرغزار، دامنه کوه، صحرا
ذُرّیه: نسل، فرزندان	راغب: رغبت کننده، مایل، خواهان
ذُکّی: مرد تیزخاطر، زیرک، تیزطبع، هوشیار،	راقی: بالارونده، برشونده، افسونگر، تحصیل کرده
تیزبوی، تندبوی	ترقی کرده
ذِمّه: کفالت، ضمانت، نتیجه‌ای که از تعهد حاصل	رامی: پرتاب کننده، تیرانداز
شود، عهد، پیمان، ضمان، زینهار	رایات: جمع رایت ↑
ذَمیم: زشت، نکوهیده، مذموم	رایت: درفش، بیرق
ذَمیمه: نکوهیده، ناستوده، زشت	راویه: مشک بزرگی که در آن آب را حمل و نقل کنند
ذَنب: گناه، جرم، خطا، معصیت	رایض: رام کننده ستوران سرکش
ذُنوب: جمع ذنب ↑	رائق: صاف (آب و غیره)، خوش آیند، شگفتی‌انگیز،
ذَوَات: جمع ذات، خداوندان، دارندگان، صاحبان،	اعجاب آور
مالکان، حقایق، ماهیات، هستیها، نفوس	رأس المال: سرمایه
ذوالجلالین: صاحب دو جلالت و شکوه	رأفت: مهربانی، شفقت، رحم، ترحم
ذوالعطا: خدای بزرگ	رباط: رشته، بند، گروه اسبان، گروه سواران،
ذوالمئن: خدای بزرگ	کاروانسرا، محلی مانند زاویه و خانقاه که صوفیان و
ذَوَبان: آب شدن، گداختن، گدازش، گداز	طلاب فقیر در آن سکنی گزینند.
ذَوی العقول: صاحبان عقل، مردمان عاقل	رَبُّ العباد: پروردگار متعال
ذَهَب: طلا، زر	رَبُّ الأرباب: خداوند بزرگ
ذُفُول: مشغول شدن، مشغول کردن، فراموش	رَبُّ المآل: پروردگار
کردن، غافل شدن، فراموشی، غفلت	رَبَض: جایگاه گوسفند، محل سکنای طایفه، حصار،
راجح: سودآور	قلعه، برج، بارو

رَبَقَه: حلقه (از طناب و مانند آن) بند، رشته، رشته
 گره دار، بند گردن
 رُبُوبِيَّت: خدائی، خداوندی، پروردگاری، الوهیت
 رَبِيع: بهار، فصل بهار
 رَتَق: بستن، دوختن
 رَجَا: امیدوار شدن، امید داشتن، امیدواری، توقع،
 چشمداشت، امید، آرزو
 رَجَالَه: جمع راجل، پیادگان، سفلگان، فرومایگان
 رَجَس: پلیدی، گناه، کفر، هر کار زشت و پلید
 رَجَف: جنبیدن، لرزان شدن، مرتعش گشتن
 رُجُولِيَّت: مرد بودن، مردی، مردانگی
 رُجُوم: جمع رجم، سنگسار کردن ها، دشنام گفتن ها،
 راندن ها
 رَحْبُ البَيَان: گشاده زبان، خوش سخن
 رَحَل: بار، درخت، منزل
 رَجَم: زهدان، بچه دان
 رَحِيق: خالص، ناب، می خالص، باده ناب
 رَخَا: فراخی روزی، فراوانی نعمت، آسانی زندگانی
 رَخْت: وسائل زندگی، اسباب خانه، کالا، متاع، باروبنه
 رَخْشا: رخشنده، درخشنده، تابان
 رُخَصْت: اذن دادن، اجازه دادن، دستوری دادن، جواز
 رَدُّبَاب: رانده درگاه
 رَدِّيَه: ردکننده، ادعای نامه ای برای رد کردن و انکار چیزی
 رَذَائِل: جمع رذيله، پستی ها، فرومایگی ها، ناکسی ها
 رَذِيلَه: پستی، فرومایگی، ناکسی
 رَزَاقِي: روزی دهندگی، رزق دهندگی
 رَزَايا: پیش آمدهای ناگوار (جمع رزینه و رزیه)
 رَزِين: محکم، استوار، گرانمایه، باوقار
 رَسْتَه: بازار، صف، رده، قطار، گروهی از مردم دارای
 یک شغل، صنف

رُسُل: جمع رسول، پیامبران
 رَسَن: ریسمان، بند، طناب، زمام، افسار
 رَش: چکیدن آب و خون و اشک، باران اندک و ریز،
 باریدن باران ریز و اندک
 رَشَاد: به راه راست رفتن، ازگمراهی بیرون آمدن،
 هدایت، رستگاری، راستی، پیروزی
 رَشَاش: آنچه بچکد از خون و اشک و آب و جز آن
 رَشَح: تراویدن آب، تراوش آب، عرق بدن، خوی
 رَشَحَه: آب که از جایی تراوش کند و بچکد، چکه، قطره
 رَشِيق: خوش اندام، خوش هیكل، زیبا
 رَشِيقَه: مؤنث رشيق ↑
 رَصْدگاه: نظرگاه، قدمگاه، رصدخانه، دنیا
 رَضِيع: شیرخوار، برادرِ همشیر
 رَطَابِي: خرماي رطابی
 رَطَبُ اللِّسان: ترزبان، خوش سخن
 رَطِيب: تر و تازه، رسیده
 رَعَايا: جمع رَعيت، ملت، کشاورزان، اتباع، پادشاه
 رَغَبَات: جمع رَغبت، خواهشها، آرزوها
 رَغْبَت: خواهش، میل، خواستن، میل داشتن
 رَغِيف: گِردۀ نان، گلوله خمیر
 رَفَع: از میان بردن، برداشتن، برطرف کردن، بالا
 بردن، ترقی دادن
 رِفْعَت: بلندقدر شدن، بلندی، بلندقدری، والایی،
 بزرگواری، علو
 رِق: بندگی، بردگی، عبودیت
 رِقَاب: جمع رقبه: گردنها، بُنِ گردنها، پس گردنها
 رِقَاتِق: جمع رقیقه، نازکها، نازکیها
 رُقُود: جمع راقد، خوابیدگان
 رَقِيق: نازک، نرم، آبکی
 رَكَاکَت: سستی، سستی رأی، کم خردی

ریح: باد، نسیم	رَکَب: سواران (شتر یا اسب)
ریش بین: چه قدر احمق!	رِماحی: نیزه گذار، نیزه گر
ریش گاو: احمق، طمع کار	رَمَد: درد چشم
رَین: چرک، زنگ، در تصوف حجابی است که بر دل نشیند و کشف آن جز به ایمان نبود و آن حجاب کفر و ضلالت است	رَمَق: بقیه جان، نیمه جان، تاب، توان
زاخر: شرف بلند، مرد شادمان، پُر آب (صفت دریا)	رُموز: جمع رمز، نهفته ها، پوشیده ها، رازها، اسرار
زاد: توشه، ذخیره سفر	رَواجِل: جمع راحله: مرکب ها
زاکیات: جمع زاکیه، پاکیزگان، کسانی که در رفاه و نعمت به سر برند، رشد و نمو کننده	رِواق: پیشگاه خانه، پیشخانه، ایوانی که در طبقه دوم خانه ساخته شود، سایبان، پرده ای که جلو خانه آویزند
زال: سفید، پیر، پیر سفیدموی	رَواج: جمع رایحه، بوها
زاله: پیرزن	رَوح: آسایش، خوش آیند، باد نرم، خوشی
زاهر: روشن و صاف، درخشان، نورانی، منور	روز بازار: رونق و رواج و اهمیت
زاهره: مؤنث زاهر ↑	روزِ عرض اکبر: روز قیامت
زُبده: خلاصه، برگزیده، پسندیده از هر چیز	روضاتِ جَنّات: باغهای بهشت
زبون: بیچاره، درمانده، عاجز، مغلوب، خوار، حقیر، زیردست، فرودست	روضه خضرا: باغ سرسبز، بهشت
زُجاج: شیشه، بطری، آبگینه	روضه غنا: باغ پردرخت
زُجاجه: قطعه، شیشه، قطعه ای از آبگینه، پیاله بلور	روضه مقدسه: مقبره
زحیر: صدا یا نفسی که به سبب آزرده گی یا خستگی به صورت ناله از سینه برآید، ناله، پیچش دل، اسهال	رَوع: ترسیدن، بیم داشتن، ترس، بیم، فزع، روح انسان
زحیری: منسوب به زحیر ↑	رُؤوس: جمع رأس، سرها، اصول
زخار: پُر، لبریز، پر آب و مَواج	رَویّت: اندیشه در امور، فکر، تأمل
زخارف: جمع زُخرف، نقش و نگارها، زیور و زینت های (ظاهری)، طلاها، زرها	رُهابین: جمع رُهبان و جمع جمع راهب، عابدان مسیحی، ترسایان پارسا و گوشه گیر
زخم: ضربت، ضربه	رَهط: قبیله مرد، دودمان
زخمه: مِضراب	رَهِین: گرو گذاشته شده، مرهون، کفیل، ضامن
زَرادی: زره سازی	رَی: افزونی، برکت
زَرّاق: مکار، فریبنده، ریاکار	ریاح: جمع ریح، بادهای
زَعم: گمان بردن، گمان	ریاحی: منسوب به ریاچ ↑
	ریاضت: تحمّل رنج و تعب برای تهذیب نفس و تربیت خود یا دیگری، تمرین، ممارست، کوشش، سعی، گوشه نشینی توأم با عبادت و کفّ نفس

زیت: روغن، روغنِ زیتون
 زیغ: میل کردن، میل کردن بسوی پستی و شک، میل کردن از حق، انحراف از راه درست، شک ریب
 ژاژخا: بیهوده گوی، باوه گوی
 سائر: پوشاننده، پنهان کننده، روپوش، سرپوش، پوشش
 مساج: درختی است زیبا از تیره شاه پسند، این درخت بسیار مرغوب و مقاوم است و در ساختمان کشتیها بکار می رود
 ساجد: سجده کننده، آن که پیشانی بر زمین گذارد و سجده کند
 ساحت: فضای خانه، صحن خانه، حیاط، زمینی که سقف نداشته باشد، ناحیه، درگاه
 ساری: سرایت کننده، نفوذ کننده، رونده در شب، واگیردار
 ساطع: تابان، درخشان، درخشنده، آشکار، هویدا، افراشته، فراخته، بلند، پراکنده، منتشر
 ساعة فساعة: هر لحظه، هر دم
 ساعی: کوشش کننده، کوشا
 سافلات: جمع سافله، پاها، قسمت پائین اندام (در مقابل عالیات که معمولاً به دستها می گویند)
 سالفه: گذشته، ایام گذشته
 سالک: راه رونده و سفر کننده، در تصوف سیر کننده به سوی خداست که متوسط بین مبدأ و منتهی است مادام که در سیر است
 سامع: شنونده
 سانج: امری که برای انسان روی دهد اعم از خیر و شر، واقعه که جمع آن سوانح است.
 ساهره: مؤنث ساهر، زمین، روی زمین، چشمه روان
 سایق: سوق دهنده، راننده، ترغیب کننده، محرک
 سیامت: ملول شدن، بستوه آمدن، بیزار گردیدن، دلتنگی، ملالت

زغن: پرنده ایست که نامهای دیگر آن موش گیر، غلیواج و کورکور است و پرنده شکاری بسیار قوی است
 زفت: درشت، فربه، هنگفت، پُر، مالا مال
 زکام: بیماری گرفتگی بینی
 زلت: لغزش، خطا
 زلل: لغزش پا، افتادن، لغزش، خطا، گناه
 زمره: گروه، جماعت، دسته
 زمزمه: ترنم کردن، تغنی کردن، نغمه، سرود، هر آواز خفی که فهمیده نشود
 زئار: رشته ای متصل به صلیب که مسیحیان بگردن خود آویزند، کمر بندی که زردشتیان به کمر بندند، کُستی، کُستی، کمر بندی که ذمیان نصرانی در مشرق زمین مجبور بوده اند بکمر بندند تا بدین وسیله از مسلمانان ممتاز گردند
 زنج زدن: حرف (بیهوده) زدن، لاف زدن، افسانه سرایی کردن
 زندقه: بی دینی، باطناً کافر بودن و تظاهر به ایمان کردن، زندیق بودن ↓
 زندیق: بی دین، دهری، ملحد، پیرو مانی
 زنگار: زنگ فلزات و آئینه و جز آن، اکسید مس، نامی است که به انواع مختلف استات مس - به سبب رنگ سبز آنها - داده اند
 زنگاری: منسوب به زنگار ↑، به رنگ زنگار، سبزرنگ، زنگار فام
 زواجو: مُمانعات و منهیات و چیزهای نهی کرده شده و موانع
 زواهر: جمع زاهره، روشنها
 زویا: زود بیا
 زهره: کیسه صفرا، کیسه زرداب، دلیری، شجاعت، مردانگی، جرأت

سَبَّاح: بسیار شناکننده، شناور	سَجَنجُلُ الارواح: آئینه روحها
سَبَّاحی: شنا کردن، شناوری، شناگری	سَجَّیَّات: جمع سَجَّیَّه، خُلُق‌ها، خویها، عادت‌ها
سَبَّاسِب: کشور خراب و ویران، جشن فتح و نصرت، شهر دور و دراز، بیابانهای وسیع، زمین‌های مسطح و دور	سَجَّین: وادی در جهنم
سَبب سوزی: بدون مقدمه سبب و علت خداوند	سَحَاب: ابر
وقعه‌ای برای بنده ایجاد کردن	سَحَره: جمع ساحر، جادوگران
سُبُّحات: جمع سُبَّحه، انوار الهی، جلال و عظمت	سَخافت: کم عقل بودن، کم خردی، ضعف عقل
خدای تعالی	سُخْره: مطیع، مقهور، زیر دست، کسی که مورد ریشخند واقع شود، کسی که به کار بی‌مزد و موجب گمارده شود.
سِبْط: فرزند زاده، پسر پسر، نواده، قبیله	سُخْرِیَّه: ریشخند، استهزا
سِبْطی: پیرو حضرت موسی	سَخَط: غضب، قهر، ناخشنودی، کراهت
سَبْع: هفت	سَدَاد: بر راه راست بودن، استقامت داشتن، راستی، درستی، استقامت
سَبْعِ سموات: طبقات هفتگانه آسمانها	سِدْرَةُ المنتهی: درختی که در پایان جهان مادی قرار دارد، و به قولی در آسمان هفتم است
سَبْعِ مثنائی: سوره فاتحه	سَدَف: تاریکی و روشنی (از اضداد است) صبح و شب
سَبَق: آنچه که بر سر آن در مسابقه اسب‌دوانی و تیراندازی شرط بستند، مقداری از کتاب که همه روزه آموخته شود.	سُدَّه: آنچه که بر آن نشینند مانند منبر، در خانه، پیشگاه، رواق خانه
سَبَق: پیش افتادن، سبقت گرفتن، پیشی، سبقت	سراج: چراغ
سَبَل: پرده چشم که از ورم عروق چشم واقع شود، موی و رگه سُرخ که در چشم پدید آید	سُرَادِق: خیمه، سراپرده، چادری که بر فراز صحن خانه کشند
سُبُل: جمع سبیل، راهها	سُرَادِقَات: جمع سُرَادِق ↑، سرادقات اعلی: انوار الهی
سُبُّوح: خدای تعالی (زیرا که او را تسبیح گویند)	سُرَاق: جمع سارق، دزدان، راهزنان
سَتَّاری: پرده‌پوشی (از اوصاف خدا)، عفو، اغماض	سَرایو: جمع سریره، رازها، اسرار، باطن‌ها، نیت‌ها
سَتَائِر: جمع ستاره، پوششها، پرده‌ها	سُرُج: جمع سراج، چراغها
سَتَر: پوشش، حجاب، پرده، پوشانیدن	سُرُخی: به معنی عنوان است که معمولاً عناوین را در کتب خطی قدیم با شنگرف می‌نوشتند که رنگ سُرخ داشت
سُتُور: جمع ستر، پوششها، پرده‌ها، حجابها	سَرَسام: بیماری منزیت، هذیان
سِتِّی: کلمه‌ای است که بعنوان احترام به زن خطاب کنند	سَرمدی: دایمی، همیشگی، ابدی
سَتیر: آن‌که عیب و خطای دیگری رامی‌پوشاند، پاکدامن	سُرُوج: جمع سَرَج: زین‌ها
سَتیره: مؤنث سَتیر ↑	
سَجایا: جمع سَجَّیَّه، طبایع، خلقها، خوی‌ها	
سِجَن: زندان، محبس	

سَکینه: آرامش، آرام، وقار، طمأنینه و آنچه دل را
 قوی گرداند و اطمینان بخشد
 سَگالیدن: فکر کردن، اندیشیدن، اندیشه بد کردن،
 خصومت ورزیدن
 سَگسار: آن که دارای سری مانند سگ باشد، قومی
 افسانه‌ای که همه چنین بودند، سگ مانند، حریص،
 طمّاع، دنیاپرست، طالب دنیا
 سِلّاح: آلتی که بدان جنگ کنند، وسیله جنگیدن
 سِلّاسیل: جمع سلسله، زنجیرها
 سَلَب: نوعی جامه درشت مانند زره که در روز
 جنگ پوشند، جامه‌ای که در ماتم و عزا پوشند
 سَلَبات: جمع سلبه، برهنگی‌ها
 سَلَسبیل: نام چشمه‌ای است در بهشت، نرم، روان، گوارا
 سَلَوَت: شادی، خوشی، تسلی
 سلوک: طی کردن، رفتن، روش، در تصوّف طی
 مدارج خاص که سالک باید آنها را طی کند تا به مقام
 وصل و فنا برسد
 سَلَوی: مایه تسلی، هرچیز که تسلی دهد
 سَلَه: زنبیل و سبدی که طعام و جامه و اشیاء دیگر
 در آن نهند
 سَلیم: سالم، بی عیب، رسته از آفات، ساده‌دل، رام،
 مطیع، مارگزیده
 سلیمه: مونث سلیم ↑
 سَمّا: آسمان
 سِمات: جمع سمت، علامتها، نشانیها، آثار، داغها
 سَماحت: جوانمردی، بخشش
 سَمّاک: نام دو ستاره است در آسمان یکی سماکِ
 رامع و دیگری سماک اعزل
 سَمُّ الخياط: سوراخ سوزن
 سِمَت: نشان، علامت، عنوان، مقام

سَرَوَرِ کاملان: محمّد مصطفی (ص)
 سَریر: تخت پادشاهی، اورنگ، تخت، مسند
 سَطوت: حمله بردن، هجوم بردن، به قهر گرفتن،
 حمله، هجوم، قهر، غلبه، اُبّهت، وقار
 سَطَوَات: جمع سَطَوَات ↑
 سَطور: جمع سطر، سطرها، نوشته‌ها
 سِعت: وسعت، گشادگی، وسعت، فراخی، توانگری
 سَعْتَرِ بَرّی: آویشن (گیاهی است که برای معطر کردن
 غذا در آن می‌ریزند) آویشن بیابانی، آویشن کوهی
 سَعْداء: جمع سعید، خوشبختان
 سَفراق: کاسه و کوزه لوله‌دار
 سَفّاحی: خونریزی، سخنوری، بخشندگی (و به
 کسر سین و بدون تشدید به معنی زناکاری است)
 سَفاهت: بیخردی کردن، بی‌عقلی نمودن، بیخردی،
 کم‌عقلی
 سَفتن: سوراخ کردن
 سِفلیّه: مؤنث سِفلی، پائینی، زیرین (مقابل علویّه)
 سَفّه: نادانی، کم‌خردی، گستاخی، بد خوئی
 سَقَر: جهنم، دوزخ
 سَقف لاجورد: آسمان
 سَقَم: درد، بیماری
 سَقیم: بیمار، مریض، ناخوش
 سِکبا: آتش سرکه
 سُکر: مستی (در مقابل هوشیاری)
 سَکرات: جمع سَکَرَة، بی‌شعوری و بی‌هوشی که به
 هنگام مرگ دست دهد
 سَکران: مست
 سَکُستن: گسستن، پاره کردن
 سَکَنات: جمع سَکَنه، سکونها، استقامتها (مقابل
 حرکات)

شَها: نام ستاره‌ای است ریز و بسیار مخفی در شمال آسمان
سِهام: جمع سَهم، تیرها
سَهَر: شب‌بیداری، بیدار ماندن به شب، بیداری
سَهیل: ستاره‌ای است که در آخر فصل گرما طلوع کند
سَيَّات: جمع سَيَّته، کارهای ناپسند، اعمال زشت
سَيَّار: سیرکننده، مقصود سالک است
سَيَّارات: ستارگان سیَّار
سِیاق: اسلوب، روش، طریقه
سَیران: سیر، گردش، سیرِ آفاق
سَیران: گردش، تماشا
سَیْف: شمشیر
سَیْفِ قاطع: شمشیر برّان
سیمّا: هیأت، علامت، نشان، روی، چهره، قیافه
سیمیا: یکی از علوم خفیه، که آن علم باعث می‌شود که انسان به کارهایی خلاف عادت دست می‌یابد
سُیوف: جمع سیف، شمشیرها
شاباش: احسنت، آفرین، زری که در جشن عروسی به سرِ عروس و داماد نثار کنند
شادُران: سراپرده که در قدیم پیش در خانه و ایوان پادشاهان و امیران می‌کشیدند، خیمه، چادر، سایبان، فرش منقش و گرانمایه
شارب: نوشنده، آشامنده شراب
شارِبِ خمر: شرابخوار
شارع: آورنده دین، راه، راهِ راست، شاهراه
شامِیع: دور از وطن، منزل دور و بعید
شاطِر: زیرک، باهوش، چالاک، چابک، پیاده چالاک
شاگ: شک کننده
شاله: شال، نوعی پارچه
شامخ: بلندمرتبه، بلند، مرتفع، متکبر

سَمَر: افسانه، افسانه شب، شب، روشنائی ماه، روزگار، زمانه، مجلس افسانه‌گویان
شَمعه: ریا، نفاق، دورنگی، شهرت، آوازه، نیکنامی
سَمَك: مقصود، ماهی است که گویند زمین و رایِ او قرار دارد
سَمَن: گلِ یاسمن
سَمَند: اسبی که رنگش مایل به زردی است، زرده
سَمَندری: مانند سمندر (جانوری است که می‌گویند در آتش نمی‌سوزد) بودن
سُموت: جمع سَمَت، طرفها، سوی‌ها
سَموم: باد گرم مهلک، باد زهرآلود
سُموم: جمع سَم، زهرها
سَمین: فربه، چاق، سخن‌عالی
سَنا: روشنائی، فروغ، بلندی، رفعت
سُنْفَر: نام نوعی باز است
سُنْفَر: سنفر ↑
سُنَن: جمع سُنَّت، روش‌ها، رسم‌ها، طرزها، طریقه‌ها، سنت‌های پیغمبران و امامان
سُنّی: پیرو سنت رسول‌الله، ضدّ جبری
سَنیّه: جمع سَنی، رفیع، بلند، عالی‌رتبه، بلندمرتبه
سوخته: پنبه‌ای که در کنار سنگ و آهن می‌گذاشتند و با آن آتش روشن می‌کردند
سَوَدّا: معامله
سودائی: عاشق، دیوانه
سور: شادی و عروسی و رقص و آواز
سَوَرَت: تند، تیزی، شدت اثر، تأثیر، سطوت (پادشاهی)، هیبت
سوفسطائی: از فرقه سوفسطائیان، کسی که سفسطه می‌کند و دلایل او پایه و مایه‌ای ندارد
سَوَق: راندن، راندن چارپایان، جریان

شَرِیف: سید، کسی که منسوب به خاندان رسالت باشد
 شَرِیف: صاحب شرف و افتخار، شرافتمند،
 بزرگوار، بلند قدر، پاک نژاد
 شِنَسْتَن: نشستن
 شَطَّار: جمع شاطر، چابک و زرنگ، شطرنج باز، قمار باز
 شَعْر: موی (انسان یا جانور)
 شَفْشَه: پراکنده شدن روشنائی (آفتاب و غیره)
 شَعَف: خوشحال شدن، خوشدل گشتن، خوشحالی، شادمانی
 شَعَب: برانگیختن فتنه و فساد، فتنه انگیزی، فساد،
 شور و غوغا، آشوب
 شَفَف: دانه دل، غلاف دل، خون دل، درون دل، اصل گناه
 شَفَقَت: مهربان، دلسوزی، ترحم، نرم دلی
 شَقَا: سختی، بدبختی
 شِقَاق: مخالفت کردن با، دشمنی ورزیدن با،
 ناسازگاری، دشمنی، نفاق
 شَقَاوت: بدبختی، نکبت، قساوت
 شِقْشِقَه: بانگ کردن شتر، چیزی مانند ریه که شتر
 هنگام هیجان از دهان خود خارج کند
 شِقَّة شَاسِعَه: سختی دوری از وطن
 شَقَى: بدبخت، تیره بخت (مقابل سعید)
 شَق کردن: دوپاره کردن
 شَکُور: بسیار شکرکننده، بسیار سپاسگزار، نامی از
 نامهای خدا
 شَکُوک: جمع شک، شکها، تردیدها
 شَمَایِل: جمع شمال و شمیله، طبعها، خویها،
 صورت، چهره ها، تصویر (بزرگان دینی) شکل
 شَمَائِم: جمع شمیمه: بوها، بوهای خوش، چیزهای
 معطر
 شَمَن: بُت پرست
 شَمُوس: چموش، سرکش

شَانِگَه: شانه، پشت شانه
 شَاهِق: بلند، مرتفع، کوه مرتفع
 شَایِی: شایسته شوی، سزاوار شوی
 شَامَت: شومی، نکبت، بدبختی، بدنامی
 شَان: کار، حال، امر بزرگ، امر مهم
 سَبَاب: جوانی
 شُبَان: چوپان
 شِبْچَرَه: آجیل و میوه که در شب نشینی صرف کنند، نقل
 شَبستان: خوابگاه، حرمسرا، قسمتی از مسجدهای
 بزرگ که دارای سقف است
 شَبگیر کردن: صبح خیلی زود شروع به سفر کردن
 شُبُهَات: جمع شبهه، پوشیدگی ها، مشابهت ها،
 شکها، تردیدها، اشتباهات، اشکالها، ماندها
 شِتا: زمستان، فصل سرما
 شَجَعَان: جمع شجاع، دلاوران
 شَحَنَه: داروغه، پاسبان شهر و برزن، حاکم نظامی
 شُخُولِیدن: فریاد کردن، نمره زدن، سوت زدن، ناله
 کردن، غزیدن رعد، پژمرده شدن
 شَدَائِد: جمع شدت و جمع شدید: سختی ها،
 بدبختی ها، ظلم ها، زورها
 شَرَا: خرید، خریدن، فروش (از اضداد)
 شَرَار: پاره ای از آتش که به هوا جَهد، جرقه
 شِرَار: بدی کردن
 شَرَايع: جمع شریعت، آیین های پیامبران
 شُرَب: آبی که نوشیده شود، آنچه نوشیده شود
 شُرَب: نوشیدن
 شَرَحَه شَرَحَه: پاره پاره، قطعه قطعه
 شِر ذِمَه: گروه اندک از مردم، مقدار کم از چیزی،
 قدرِ قلیل، قطعه، پاره
 شُرُزَه: خشمناک، خشمگین، زورمند، قوی، تند و تیز

شُموس: جمع شمس، خورشیدها، آفتابها
 شُموسی کردن: سرکشی، چموشی
 شُمُول: همه را فرا گرفتن، احاطه، احاطه کردن
 شَمّه: مقدار اندک، کم، بوی، بوی خوش
 شَمیدن: ترسیدن، رمیدن، هراسیدن، بیهوش شدن، آشفته شدن
 شَناء: حق دادن، اقرار کردن، بیزار شدن، برآوردن، دشمن داشتن، دشمنی کردن
 شَناعت: زشت شدن، ملامت کردن، طعنه زدن، زشتی، طعنه، سرزنش
 شَنِیع: زشت، ناپسند، هولناک
 شَواریق: جمع شارقه، تابنده‌ها، درخشانها، تابندگان
 شَواعِل: جمع شاغله، مانع‌ها، بازدارنده‌ها
 شَواهِق: جمع شاهقه، بلندیا
 شَوایب: جمع شائبه، عیبه‌ها، شک‌ها، گمانها
 شَوَب: مخلوط کردن، آمیختن
 شَوُون: جمع شَان، کارها، حالها، امور بزرگ، امور مهم، امور
 شُهب: جمع شهاب، شعله‌ها، ستاره‌ها، تیرهای نورانی آسمانی
 شَهوانی: منسوب به شهوت، آنچه از روی شهوت صورت گیرد، دارای شهوت
 شُهود: حاضر شدن، گواه شدن، دیدن، مشاهده کردن، رؤیت حق به حق
 شَهِیه: لذیذ، اشتهاآور، مرغوب
 شیار: خراش و شکاف باریک، خراش و شکافی که گاواهن بر روی زمین ایجاد کند، نیکوئی، هیأت و لباس
 شَیب: پیری، سپیدمونی
 شیخِ طریق: سالک منتهی
 شَیم: جمع شیمه، خلقها، طبیعت‌ها، عادتها

شیمه: خلق، خوی، طبیعت، عادت
 شَین: زشتی، عیب
 صَاحِب بصیرت: بینا، آشنا با معنویات
 صَاحِب ولایت: ولی، بزرگترین مردخدا در هر زمان
 صَاحی: فریادزننده، روزگشاده بی‌ابر، روز آفتابی
 صَادِق المَقال: راست گفتار
 صَادِق القول: راستگو
 صَافَات: جمع صافّه، صف‌زدگان، فرشتگان صف‌زده
 صَافِنات: جمع صافنه، اسبهای که بر سر سه پا ایستاده باشند
 صَافی: زلال، پاکیزه، خالص، بی‌غش، پارچه‌ای که بدان مایعات را صاف کنند، شراب صاف
 صَباح: بامداد، صبح، اوّل روز
 صَبّاغ: رنگ‌رز، رنگ‌ساز
 صِبْغَةُ اللّهِ: فطرت خدای مخلوقات را و دین خدای که اسلام باشد
 صَبوحی: شرابی که بامداد نوشند، صبح، آن که صبح‌خو خورد
 صَبیّ: کودک، پسر بچه
 صَبیان: جمع صَبی، کودکان، اطفال
 صَحایف: جمع صحیفه، نامه‌ها، کتابها
 صَحو: هوشیار شدن (از مستی)، هوشیاری، در تصوّف بازگشت عارف به احساس پس از غیبت و زوال احساس وی (در مقابل سُکر و محو)
 صَخْرَه صَمّا: سنگ سخت
 صَدّا: انعکاس صورت، انعکاس ندا، پژواک
 صدر: بالا، طرفِ بالا
 صدرنشین: بالانشین، آن که در صدر مجلس نشیند، پیشوا، زعیم، وزیر، حاکم
 صدمات: برخوردها

صِقَال: زدودن شمشیر و آینه و جز آن، صیقل زدن، زدودگی، جلا

صِقَالَت: صیقل خوردگی، زدودگی

صَقْر: هر مرغ شکاری از باز و شاهین و جز آن، چرخ
صِلا: آواز دادن کسی یا کسانی را برای اطعام یا چیزی دادن

صَلَابَت: سخت شدن، دشوار گشتن، سختی، استواری، محکمی، زفتی، درشتی، مهابت، صولت
صِلَات: جمع صله، جایزه‌ها، هدیه‌ها

صَلَاح: نیکی کردن، نیک شدن، آشتی کردن، نیکی، نیکوکاری، شایستگی، سزاواری، اهلیت

صَلَب: استوار، محکم، درشت، قوی، تیره پشت

صَلَحَا: جمع صلیح، صالحان، نیکوکاران

صَلَوَات: جمع صلاة، نمازها

صَلَةُ رَحِم: خورشاوند دوستی، توجه به خورشاوندان

صِمَاخ: داخل گوش، سوراخ گوش

صُمَت: سکوت، خاموشی

صَمَدی: خدائی

صَمَدِیَّت: خدائی، بی‌نیازی

صَوَامِع: جمع صومعه، دیرهای راهبان، زاویه‌های درویشان

صَوَامِعِ افلاکی: جایگاه، عبادت فرشتگان آسمانی

صَوْب: طرف، جانب، سوی، ناحیه، راست، درست

صُور: بوق، شیپور

صُوری: ظاهری

صَوْلَت: هیبت داشتن، سطوت داشتن، خشم کردن، قهر

کردن، هیبت، رُعب، خشم، زیردستی، قدرت، حمله

صَوْلَجَان: چوگان

صَهْبَا: شراب انگوری، می

صَهیل: شبهه اسب

صَدَمَت: کوفتن، ضرب زدن، کوب، ضرب، آسیب، آزار، مصیبت

صُدُور: حاصل شدن، حادث گشتن، نشأت یافتن، ظاهر شدن، خارج و فرستاده شدن شینی از جائی به جائی

صُدُور: جمع صدر، سینه‌ها

صَرَصَر: باد سخت و سرد، باد بلند آواز

صَریر: فریاد کردن، بانگ سخت برآوردن، آواز قلم بوقت نوشتن

صَعَب: دشوار، سخت، گران، مشکل، قوی، نیرومند، انبوه، بامهابت، لجوج

صُعُوبَت: دشوار شدن کار، مشکل گردیدن، دشواری، سختی، عسرت، زحمت، محنت، درماندگی

صُعُود: (در مورد ماه) فاصله گرفتن ماه از زمین

صُعُود: به بالا رفتن، برآمدن، بالاروی، عروج، ارتقا

صَعُوه: پرنده کوچک و خواننده به اندازه یک گنجشک را گویند، گنجشک

صِفَر: کوچکی، خردی، کم سالی

صَفَايِ سَجِیَّت: پاکدلی، پاک‌طینت بودن، صفای درون

صَفَدَر: درهم درنده صف، شکننده صف، برهم زننده

صف، شجاع، دلیر، لقب حضرت علی علیه السلام

صَفراوی: تندمزاج

صَفِّ نِعال: نزدیک کفش‌کن، پائین درجه، پائین‌ترین درجه

صَفُوت: خلوص، ویژگی، برگزیدگی، خالص، بی‌آمیغ، برگزیده

صَفْه: ایوان سقف‌دار، غرفه مانندی در درون اتاق بزرگ که کف آن کمی بلندتر است و بزرگان در آن نشینند، شاه‌نشین، خانه تابستانی سقف‌دار

صَفی: دوست خالص و باصفا، برگزیده، منتخب، خالص

صَفیر: صدای مرغ

طالِح: بدکردار، تبهکار، فاسد (در مقابل صالح) مرد بی سامان

طامات: جمع طامه، حادثه‌های بزرگ، بلاهای سخت، اقوال پراکنده، معارفی که صوفیان بر زبان رانند و در ظاهر گزافه به نظر آید

طامه: بلای بزرگ، حادثه عظیم، روز قیامت
طایر: پرنده، مُرغ

طایع: فرمانبردار، مطیع، خواهان، راغب
طبیاع: جمع طبع، سرشته‌ها، نهادها، سجایا
طبیاع سلیمه: سرشته‌های سالم، نهادهای صاف و ساده
طبله: صندوقچه، بوی‌دان، قفسه عطار

طَرار: دزد، سارق، کیسه بُر، چابک، تیز زبان
طِراز: زینت جامه، زینت پارچه، یراق و حاشیه جامه
طِراق: صدای شکستن چوب

طَرَد: راندن، دور کردن، تبعید کردن
طُرفه: چیز تازه، چیز نو و مطبوع، شیء عجیب، شگفت‌آور، مالِ نو

طُرُق: جمع طریق، راهها
طَرَقیدن: ترکیدن

طُرّه: موی پیشانی، موی صف کرده بر پیشانی
طُری: تر و تازه، شاداب، باطروات

طریقه بُریقه: راه روشن، طریق درخشان
طُغرا: خطی که بر شکل کمان باشد، خط قوسی، فرمان، منشور

طغزل: مرغی است شکاری، از اعلام ترکان
طِفَلِ طریق: سالک مبتدی

طُفیل: کسی که ناخوانده به مهمانی رود، انگل
طَقَطَق: صدای کوبیدن دو چیز برهم

طَلائع: جمع طلّیعه، جلوداران، طلابه‌ها
طَلعت: دیدن، رؤیت کردن، رؤیت، روی، وجه،

صیاح: یکدیگر را آواز دادن، آواز بلند، نوحه، فغان
صیام: روزه داشتن

صیت: آواز، شهرت
صِیحَه: بانگ، فریاد، نعره

صیرفی: صرّاف
صِیقَل: جلادهنده، زداینده، زدودنِ چرک و زنگ از آینه و فلزات

ضالّ: گمراه، بیراه، آواره، گم‌شده

ضالّه: مؤنث ضالّ، گم‌شده، گمراه‌کننده

ضَجَر: دلتنگی، ضُجرت، بیقراری، اضطراب
ضُحکه: آن که بر وی خندند، مسخره

ضَرع: پستان، زاری کردن، زاری، خواری

ضَرغام: شیر درنده، شجاع
ضَریر: کور، نابینا

ضعیف‌الرّای: سست اراده، سست فکر

ضعیفه: بانو، خانم، زن

ضلال: گم شدن، گم کردنِ راه، گمراه شدن، گمراهی

ضلالت: گمراه شدن، گمراهی

ضنّت: بُخل، امساک

ضوء: روشن شدن

ضیا: نور، روشنائی

ضیاع: جمع ضیعه، آب و ملک‌ها، خواسته‌ها

ضیق: تنگ (مقابل وسیع)

طارم: عمارتِ فوقانی، آسمان

طاری: آینده، ناگاه روی داده، عارض، گذرنده، غیرمقیم

طاس: ظرف بزرگ

طاعن: طعنه‌زننده، سرزنش‌کننده، عیب‌جوئی‌کننده

طاغی: نافرمان، سرکش، ستمکار

طاق و طُرنب: کُزوفَر، فر و شکوه، طمطراق

طال بقا: عمر درازباد

طلوع، برآمدن

طَلَل: اثر سرای، نشان خانه ویران، خرابه، ویرانه

طَلِيعه: واحدی از سربازان که پیشاپیش قشون فرستند، مقدمه، طلایه

طَنَازِی: شوخی کردن، ناز کردن، بناز خرامیدن، عشوہ کردن، فسوس کردن

طنبوری: طنبورنواز

طَنَز: افسوس کردن، مسخره کردن، طعنه زدن، سرزنش کردن، مسخره، طعنه، ناز

طَنَطَنه: به صدا درآوردن طشت و جز آن، بانگ رود و بربط، آوازه، کَر و فر، شوکت و جاه

طَوَارِق: جمع طارقه، حادثه‌های سو، در شب، بلاها که به شب رسد، واردات به دل به بشارت یا به زجر اندر مناجات شب

طَوَارِقِ افلاکی: واردات آسمانی

طِوَال: جمع طویل، درازها

طُوبِی: درختی است در بهشت، بهشت، خیر، سعادت طودِ شامخ: کوه بلند، تپه بلند

طَوْر: گونه، نحوه، نوع، صنف، حالت، چگونگی، هیأت طَوْل: زیادت، افزونی، علو، وسعت، فراخی، توانگری، توانایی

طوی: جشن، ضیافت، مهمانی

طَوِیت: نیت، اندیشه، ضمیر، راز، سرّ، دل، درون، قصد طویلۃ الأذیال: دراز دامن، طولانی

طَیِّبات: جمع طَیِّبه، زنان پاک و پاکیزه، زنان خوش فکر و متدین

طَیِّبه: پاک و پاکیزه

طَیِّبین: جمع طَیِّب، مردان پاک و پاک طینت، مردان متدین و خوش فکر

طَیْر: پرنده، پرواز کردن

طَیْران: پرواز کردن، پرواز

طین: گِل

طینت: خلقت، طبیعت، سرشت، خوی، عادت

ظِرافت: زیرک شدن، ماهر شدن، زیرکی، مهارت،

خوش طبعی، نکته سنجی، زیبایی، خوشگلی

ظِلّ: سایه، پناه، کنف، تاریکی شب

ظِلَال: جمع ظل و ظله، سایه‌ها، سایبانها

ظَلال: هرآنچه بر شخص سایه افکند

ظَلما: تاریک، تاریکی

ظَلوم: بسیار ظلم‌کننده، بسیار ستمکار

ظَلُومی: ظلوم بودن، بسیار ستمکار بودن

ظَنّ: گمان بردن، گمان، حدس

ظُنون: جمع ظنّ، گمانها، حدسها

ظَهْر: پشت (مقابل رو) بطن

عارضه: بیماری، اتفاق، مرگ

عاریت: آنچه بدهند و بگیرند، آنچه از کسی ستانند

برای رفع حاجتی و چون رفع حاجت کنند باز دهند

عاریه: عاریت ↑

عاطِل: بیکاره، بیهوده، بی معنی، باطل، بی پیرایه،

بی زینت و زیور

عاقّ: ناخوش دارنده، آزاردهنده پدر و مادر،

نافرمان نسبت به والدین

عالم الخفیات والاسرار: پروردگار متعال

(عالم) جبروت: عالم ذات قدیم (مقابل عالم

ملکوت یعنی عالم صفات)

(عالم) شهادت: جهان جسمانی و اجسام و مادیات،

عالم ملک، ناسوت

عالم غیب: جهان باطن، جهان آینده (مقابل عالم

شهادت)

(عالم) کون و فساد: دنیای فانی، عالم سفلی

عِدَّت: شمار، شماره، ایام حیض، مدتی که زن پس از طلاق یا فوت شوهر نباید شوهر کند، مقداری، تعدادی
عُدَّت: وسیله، ساز و برگ، لوازم معاش، مایحتاج (زندگی)
عَدَمُ المألوفات: از دست رفتن لذائذ، از دست رفتن آنچه انسان به آنها عادت دارد
عُدوان: دشمنی کردن، ستم کردن بر کسی، درگذشتن از حد، ظلم، جور
عذاب: جمع عَذب، گواراها، خوشگوارها
عَذال: جمع عاذل، ملامت کنندگان، ملامتگران
عَذب: خوشگوار، خوش، شیرین
عرائس: جمع عروس، عروسان، زیباترین‌ها
عَرَصات: جمع عرصه، صحرای محشر، صحرای قیامت
عُروج: به بلندی رفتن، برآمدن، به بالا شدن
عَرُوض: عارض شدن
عَرُوض: پیش آمدن، ایجاد شدن
عُروه: دستاویز، مستمسک، آنچه به آن اطمینان دارند، مال نفیس
عَرِیض القفا: کم خرد، جاهل
عَزازیل: شیطان، روح پلید
عَزَب: مرد بی زن، زن بی شوهر، مجرد
عُزَی: نام بُتی است که در زمان جاهلیت در کعبه جای داشت
عَساکر: جمع عسکر، لشکرها
عُسَر: سختی، شدت
عَشائر: جمع عشیره، قبیله‌ها، طوایف
عُشْرِ عَشیر: یک صدم از هر چیز
عُشوه: حرکت نازنینان که بدان دل عاشقان را مجذوب کنند، کرشمه، ناز، غمزه
عَشیق: عاشق، عشق ورزنده
عُصاة: جمع عاصی، گناهکاران

(عالم) مثال: عالمی است لطیف‌تر نسبت به عالم اجسام و هرچه درین جهان به نظر آید نظیر آن در عالم مثال موجود است
(عالم) معانی: آنچه متعلق به معنی و حقیقت باشد و ناپدید و مخفی بود (مقابل عالم صور)
(عالم) مُلک: عالم اجسام، عالم شهادت، عالم وجود
(عالم) ملکوت: عالم جبروت، عالم مجردات
عالم نیست شکل: دنیائی که ظاهراً نیست است و وجود ندارد ولی باطناً همه چیز است، آن دنیا
عالم هست شکل: دنیائی که ظاهراً هست است و وجود دارد ولی باطناً چیزی نیست، این دنیا
عالیات: جمع عالیه، شریفان، بزرگان
عباد: جمع عبد، بندگان
عُباد: جمع عابد، عبادت‌کنندگان، پرستندگان
عَبَّاس دُبَّش: (یا عباس دوس) سَمْبُلِ گدایان، نمونه کامل گدا
عُبُودِیت: بندگی کردن، طاعت نمودن
عَبْهَر: نرگس، دراز و نازک از هرچیز، پُرگوشت
عَبید: جمع عبد، بندگان، غلامان
عِتَاب: خشم گرفتن، ناز کردن، ملامت کردن، قهر، غضب، ملامت
عَتَبَه: آستانه در، چوب پائین در که پای بر آن نهند، هر پله از نردبان
عُقُل: درشت‌گوی، سخت‌آواز
عُتُو: تکبر، سرکشی
عَثرات: جمع عثرت، لغزشها، بسر در افتادگیها، خطاها، سهوها
عَجایب: جمع عجیبه، شگفتی‌ها، چیزهای شگفت‌آور و بدیع
عُجب: به خود نازیدن، تکبر، غرور، خودبینی

عُصْفُور: گنجشک، هر پرنده کوچک پُر سرو صدا
 عِصَى: جمع عصا، چوبدستی‌ها
 عَصْد: بازو، یار و یاور، مددکار
 عَطَن: آرامگاه ستوران در کنار آب
 عَطِيَه: چیزی که به کسی عطا کنند، عطا، بخشش
 عِظَام: جمع عظم و عظیم: استخوانها و بزرگان
 عِظَامِ رَمِيم: استخوانهای پوسیده
 عَظَايِمِ اَوَّلِيَّات: مسال مهم اولیه
 عَظْمُوت: بزرگی، خودنمایی به ناز و گردنکشی،
 بزرگ منشی، نخوت
 عِقَاب: جزای گناه و عمل بد کسی را دادن، شکنجه
 دادن، شکنجه، عذاب
 عُقَار: متاع، سرای، اثاث خانه، مالِ منتخب، گیاه
 خشک، می، شراب، باده، نوعی جامه سُرخ
 عِقَارِب: جمع عقرب، کژدمها
 عَقَائِر: جمع عَقَار، دواهای نباتی، گیاهان دارویی
 عِقَال: ریسمانی که بدان زانوی شتر را بندند
 عَقَبَات: جمع عقبه، گردنه‌ها، راه دشوار در کوه،
 امری سخت و دشوار
 عِقْد: گردن‌بند، گلوبند
 عُقْدَه: مشکل، گره
 عَقْر: بنیان و اصل هر چیز، قصر ویران، ابری در برابر
 آفتاب، نحر کردن
 عَقُوبَات: جمع عقوبت، شکنجه‌ها، عذاب‌ها،
 جزای کارهای بدو گناه، سیاستها، تنبیهات
 عَقُود: جمع عِقْد: گردن‌بندها
 عَقُور: (صفت سگ) گزنده، گازگیرنده
 عُقُول: جمع عقل، خِرَد‌ها
 عَقِيب: دنبال، دنباله
 عَقِيلَه: بزرگووار، ارجمند، نفیس، سرور قوم

عَلَامُ الْغُيُوب: پروردگار بزرگ
 عِلْمُ الْيَقِين: ظهور نور حقیقت در حال کشف استتار
 بشریت به شهادت وجد و ذوق است
 علماء راسخین: دانشمندان پای برجا، عالمان پایدار
 بر عقیده
 عِلْمِيَه: منسوب و مؤنث عِلْم، دانشی
 عُلُويَّات: جمع عُلُويه، آنچه منسوب به عالم بالاست
 عِلُويه: منسوب به عالم بالا، مربوط به معنویات
 عُلُيا: مؤنث اعلیٰ، بلندتر، بالاتر
 عَلَى الْاِطْلَاق: بطور کلی
 عَلَى اخْتِلَافِ الرِّوَايَات: با اختلاف در روایتها
 عَلَى الْعَمِيَا: کور کورانه
 عَلَى حِدَه: جداگانه
 عَلَى طَرِيقِ الْاِخْتِصَار: به گونه مختصر
 عَلَى طَرِيقِ الْكَمَال: کاملاً
 عَلَى مَرَّ الشُّهُور وَالْأَعْوَام: طی گذشت ماهها و سالها
 عَلَيَّه: مؤنث علی، بلندمرتبه، ارجمند
 عَلَيْهِ أَنْضَلُ الصَّلَوَاتِ وَأَكْمَلُ التَّحِيَّات: بهترین
 درودها و کاملترین سلام‌ها بر او باد
 عَلَيْهِ مِنَ التَّحِيَّاتِ أَزْكِيَّاهَا: بهترین و پاکیزه‌ترین
 درودها بر او باد
 عَلِيَّين: بلندبها، بالاترین درجات بهشت
 عَمَّ: عمومی
 عَمَّا: کوری
 عَمَائِم: جمع عمامه، دستارها، سربندها، عمامه‌ها
 عَمَّ بِرْه: نیکوئی او همگان راست
 عَمْدًا: از روی قصد، عمداً
 عَمْد: نوعی قایق که از تنه درخت و ریسمان می‌ساخته‌اند
 عَمِيَا: مؤنث اعمی، زن نابینا، کوری، پوشیدگی
 عَنَا: رنج، زحمت، مشقت، اندوه، غصه

عین الیقین: پس از دیدن چیزی کیفیت و کمیت آن را به یقین دریافتن
 عیوق: ستاره‌ای کوچک و روشن و سرخ‌رنگ در طرف راست کهکشان
 غاذیه: (قوت...) قوه‌ای که غذا را تحلیل ببرد و جزو بدن کند
 غازی: کسی که در راه دین با کافران جهاد کند، پادشاه جنگجو
 غاشیه‌دار: آن که زین و زین‌پوش مرکب بزرگی را حمل کند، خادم، خدمتگزار، مطیع، فرمانبردار
 غالیه‌سائی: ساییدن غالیه (بوی خوشی که مرکب از مشک و عنبر و جز آن است) آماده کردن غالیه، خوشبوی‌سازی
 غبراً: مونث اغبر، زمین، زمین پر درخت
 غبی: کندذهن، گول، کم فهم، جاهل، نادان
 غبین: سست خرد، گول، کم فهم، فریب‌خور در داد و ستد، مغبون، زیان، غبن
 غثیان: شوریدن دل، قی کردن، استفراغ کردن، قی
 غرّ: زن فاحشه، بددل
 غرّاً: مؤنثِ اَغَرّ، سفید و روشن، درخشان، عبارت فصیح و استوار و مُنْسَجِم
 غُرّاب: زاغ، کلاغ
 غُرّابِ ابیض: چیزی که دست یافتن به آن بسیار مشکل است
 غُرّابت: مشکل بودن، پوشیده بودن، خفی بودن
 غُرّارت: غافل شدن، غفلت ورزیدن، فریب خوردن، غفلت، ناآزمودگی، بی‌تجربگی
 غُرام: شیفتگی، عشق، حرص، هلاکت، عذاب
 غُرّایب: جمع غریبه، دوران (دورها)، (در مقابل قُرّایب)، چیزهای عجیب و شگفت‌آور و نادر

عِناد: ستیزه کردن، لجاج ورزیدن، گردنکشی کردن، ستیزه، لجاج، گردنکشی، تمرد
 عِناق: دست در گردن یکدیگر کردن
 عنبرین شَمّ: خوشبو
 عِنْدِیت: فکری که در دل قرار گیرد
 عُنصرِیت: مادّیت، اصلِیت
 عُنصرِیه: عنصرِیت ↑
 عُنْف: درستی، شدّت، سخت دلی، قساوت
 عَنود: ستیزه‌کار، برگردنده از راه
 عَنید: ستیزه‌گر، ناسازگار، ردکننده حق، سرکش
 عَنیف: درشت، سخت، سختگیر
 عَنین: مردی که بر جماع قادر نباشد
 عَوادی: جمع عادیّه، سخت دوندگان
 عَواریض: جمع عارضه، حوادث، پیشامدها
 عَواریف: جمع عارفه، نیکوئیها
 عَواصِف: جمع عاصفه، بادهای سخت و تند
 عَواقِب: جمع عاقبه، پایان کارها، نتیجه کارها
 عوالم: جمع عالم، جهانها، حالات مخصوص، کیفیات مخصوص
 عَوان: پاسبان، مأمور اجرای دیوان و حسبت، سرهنگ دیوان
 عَوانی: سرهنگی دیوان کردن، پاسبانی، مأموریت اجرای دیوان را به عهده داشتن، حسبت
 عَوایِق: جمع عایقه، عوارض، موانع، آسیب‌ها، آفت‌ها، بدبختیها
 عَوْد: بازگشت
 هورت: زن
 هَوْن: یاری، مساعدت، مساعد، یار، یاور، دستگیر
 هیّار: اندازه کردن، امتحان کردن کیل، امتحان آزمایش، اندازه

غربت آباد: مقصود این دنیا است

غُرُور: جمع اَغْر، سپیدها، ناموران، نامداران، مشهوران

غُرْف: جمع غُرَفه، بالا خانه ها

غُرْه: فریفتن، گول زدن، فریفته شدن، ناآزمودگی،
بیخبری، غفلت، فریفته، گول خورده، گستاخ، مغرور
غُرْه: اوّل ماه قمری

غریق: غرق شده، در آب فرو رفته، فرا گرفته شده
(توسط)

غُریو: فریاد، بانگ و غوغا، گریه و زاری، افغان

غَزَا: جنگ کردن با دشمن دین، جدال، غزو

غَزَاة: جنگ، کشتن دشمن، غزو

غَزَل: رشتن، ریسیدن، رشته، ریسمان

غَزْوه: یکبار جنگ دینی

غَسَال: شست و شوکننده، مرده شوی

غَش: خیانت، خیانت کردن، تقلب، گول زدن، کدورت،
آمیزش چیزی کم بها در طلا و نقره و مشک و شراب

غِشَاوَه: پرده، پوشش، غطا، تاریکی چشم

غُصْن: شاخه درخت، شاخ

غَضَبَان: خشمناک، خشمگین

غِطَا: پرده، پوشش

غُل: بند و زنجیر آهنین که به گردن و دست
محبوسان بندند

غَلَبَات: جمع غَلَبه، چیرگیها، پیروزیها، فراوانیها،
بانگ و فریادها

غَلَق: شکست، قطع شدن

غِلْمَان: جمع غلام، غلامان، مردان بهشتی

غَلْیَان: بجوش آمدن، جوشش، هیجان، جوش و خروش

غَلِیظ: سخن سخت و باخشونت

غَمَّاز: بسیار سخن چین، نَمَام، غمزه کننده، جنباننده،
به هیجان آورنده

غَمَّازِی: سخن چینی

غَمَام: جمع غمامه، ابر، ابرسفید

غَمَزَه: یک بار به چشم و ابرو اشاره کردن، اشاره به

چشم و ابرو، حرکت چشم و ابرو از روی ناز

غُمَّه: کار مشتبه و پوشیده که موجب اندوه باشد،
حزن و اندوه

غُنْج: ناز کردن، ناز و کرشمه

غُنْج و دَلَال: ناز و کرشمه

غَنَم: گوسفند

غُنُودن: آسودن، آرمیدن، مانده شدن، خسته شدن، مُردن

غَوَاشِی: جمع غاشیه، زین ها، پوشش زین ها

غَوَامِض: جمع غامض و غامضه، مشکلات، معانی،

باریک، پوشیدگی های کلام

غَوَانِی: جمع غانیه، زنان بسیار زیبا، زنان آوازخوان

غَوَايِب: بیراه شدن، گمراه گشتن، گمراهی، بیراهی، غی

غَوْر: فرو رفتن، فرو شدن، دَقَت در کاری، تفکر و

تأمل کردن، دقت، تأمل

غَوِی: گمراه، بیراه، ضال

غِیْب الغُیُوب: حضرت پروردگار متعال

غِیرِیْت: بیگانگی، دوگانگی، تغییر

غُیُوب: غایب شدن، ناپدید شدن و جمع غیب

غِیُور: غیرتمند، بسیار غیرت دارنده

غِیُورِی: حالت و کیفیت غیور، غیور بودن، غیرت داشتن

فَاتِر: سست، زبون

فَارِد: تنها، یگانه

فَارِس: اسب سوار، دلیر

فَارِسی: (پارسی) = غزل

فَاطِر سَمَوَات و اَرْض: پروردگار متعال

فَاقَه: نیازمندی، فقر، تنگدستی

فَایِت: از میان رفته، فوت شده

ایجاد کردن	فایض: جوشنده، سربرزننده، فرو ریزنده، فیض دهنده، وافر، سرشار، لبریز
فردانیت: یگانه بودن، بی نظیر بودن	فایق: برگزیده، بهترین هرچیز، غالب، مسلط، چیره
فوزین: وزیر شطرنج	فتان: سخت فتنه جو، فتنه انگیز، سخت زیبا و
فُرسان: جمع فارس، سواران، اسب سواران	دلفریب، آشوبگر
فرضیت: واجب بودن	فتراک: تسمه و دوالی که از پس و پیش زین اسب
فُرقان حمید: قرآن مجید	آویزند، ترک بند
فُوقت: جدائی، مفارقت، دوری	فُتوت: سستی، ضعف، زمان میان دو پیغمبر یا دو
فَرید: یگانه، یکتا، بی مثل، گوهر نفیس و یکتا	پادشاه، در تصوّف آتش سوزانی است که در بدایت
فَریضه: واجب، لازم	حال در سالک وجود دارد
فریفتن (بنفریفت): فریب دادن، گول زدن، گمراه	فَتن: شکافتن، گشادن، حمل کردن، گشادگی، هر
کردن، مغبون کردن	جای گشاده و فراخ
فَریق: فرقه، طایفه	فُتوح: حاصل شدن چیزی از آنچه توقع آن نباشد،
فُسا: گند، عفونت	حصول چیزی بیش از آنچه توقع رود، گشایش،
فُسَحَت: گشادگی، فراخی، گنجایش، وسعت	گشادِکار، در تصوّف گشایشی که در حال و باطن
فُسوق: بیرون رفتن از فرمان خدا، خروج از راه حق و صواب	سالک ایجاد شود، نذری که به خانقاه آرند.
فَسیح: فراخ، گشاد، وسیع	فُجور کردن: زنا کردن
فَصّ: نگین، نگین انگشتری، پیوند استخوان، پیوندِکار	فَحاوی: جمع فحوی، معنی سخن، مضمون
فَصْلُ الْخِطَاب: آخرین کلام و بهترین کلام	فَخّار: کوزه گر، سفال پز
فَصیل: دیوار کوچک درون حصار یا درون باره	فَذالِک: خلاصه، نتیجه، برآورد
شهر، بچه از مادر جدا شده	فَرّ: شکوه، جلال
فَضایح: جمع فضیحت، رسوائیها، بدنامیها	فراز: بسته
فَضفاض: فراخ، گشاده، وسیع و فراوان	فراز کردن: بستن
فَضَلات: جمع فضله، باقی مانده ها، بقایا، پلیدی ها	فَراسِخ: جمع فرسخ، فرسنگها (هر فرسنگ ۶
فُضول: باقی مانده از مال زاید بر حاجت، آنچه از	کیلومتر است)
بدن خارج گردد، یاوه گوئی، یاوه گو، آن که بی جهت	فَراغ: خالی شدن، تهی شدن، ریخته شدن، فارغ
در کار دیگران ملاحظه کند	شدن، آسوده شدن، آسایش، فراغت، فرصت، خلوت
فضیحت: رسوائی، بدنامی، عیب	فَراغَت: آسایش، استراحت و آسودگی، آرامش
فَضیلتین: دو فضیلت، دو برتری، دو مزیت	فَراغَتِ بال: آسودگی خاطر
فِطام: بازگرفتن طفل از شیر، زمان باز گرفتن کودک	فُرجه کردن: رخنه و شکاف ایجاد کردن، گشادگی
از شیر	

فَطَانَت: درک کردن، دریافتن، دریافت، اندریافت،
 زیرکی، هوشیاری
 فَطَرَت: آفرینش، ابداع، اختراع، طبیعت، سرشت
 فِطْن: جمع فِطْنَت، زیرکیها، هوشیاریها، داناییها
 فقهیه: منسوب به فقه
 فَلَاح: رستگاری، صلاح حال، پیروزی
 فَلَاس: پول سیاه، پشیز، هر یک از پولکهای خُرد
 پوست ماهی
 فُلک: کشتی
 فَلَوات: جمع فلات، دشت‌های بی‌آب و گیاه
 صحراهای وسیع و فراخ
 فَنَا: پیشگاه فراخ سرای، پیش سرای که فراخ و
 گشاده باشد
 فُؤاد: دل، قلب
 فَوَاکِه: جمع فاکهه، میوه‌ها
 فَوَایح: جمع فایحه، پراکنده کننده‌های بوی
 فُوح: دمیدن بوی، جوشیدن، خون برآوردن
 فُور: رنگ سرخ، کم‌رنگ، بور
 فُوز: پیروزی یافتن، فیروز شدن به نیکی،
 رستگاری، فتح، پیروزی
 فُهوم: جمع فهم، درکها، فهم‌ها
 فِیاض: بخشنده، فیض‌بخش، بسیار فیض‌دهنده،
 جوانمرد
 فِیاضی: جوانمردی، بخشندگی
 فِیافی: جمع فِیافه، بیابانهای فراخ بی‌آب، مکانهای
 مستوی و هموار
 فِیضان: جوشش، ریزش، لبریز شدن
 فِیوض: جمع فیض، ریزشها، بخششها، عطاها
 قَابِضُ الارواح: عزرائیل
 قَاب قَوْسین: به اندازه فاصله دو کمان

قَابِل: پذیرا، شایسته
 قَادِح: طعن‌زننده، عیب‌کننده، سرزنش‌کننده
 قَاذِف: سنگ‌انداز
 قَارِعَه: مؤنث قارع، سختی، داهیه، بلا، رستاخیز، قیامت
 قاروره: اصل معنی آن شیشه‌است اما به معنی ادراریست
 که طبیبان با دیدن آن به علت بیماری پی بردند.
 قازغان: دیگ بزرگ که در آن چیزی طبخ‌کنند، پاتیل
 قاصِر: قصور کننده، کوتاهی کننده، کوتاه آمده،
 کوتاه، نارسا، ناتوان
 قاصِر النَّظَر: کوتاه فکر
 قاصِف: خزنده، شکننده
 قاطع: بُرنده، جداکننده، بُران
 قاف تا قاف: همه دنیا، همه کره زمین
 قَالِب: شکل، هیأت، تن، بدن
 قَالِع: برگ‌کننده، برگ‌شونده، برهنه کننده
 قانتات: جمع قانتَه، زنان فرمانبردار
 قاهر: شکننده کامها، غالب،، مقهورکننده، چیره
 قاهری: چیرگی، مقهورکنندگی
 قایل: گوینده، معتقد
 قِیَاب: جمع قُبّه، سرزمین، بارگاهی که بر فراز آن
 گنبدی باشد، سقف برجسته و مدور، گنبد، خرگاه
 قَباحت: زشتی، بدشکلی، بدترکیبی، بدکاری، رسوائی
 قَبایح: جمعه قبیحه، کارها و چیزهای زشت و ناپسند
 قُبَح: زشتی، ناپسندی
 قَبْض: دوری از مبدأ عشق (در مقابل بسط)
 قبض شدن: گرفته شدن دل، اندوه یافتن، حالت
 قبض یافتن
 قَبْضه: یک مشت از هر چیز، مُشت، تَصَرَف، قدرت،
 اقتدار، جای گرفتن کارد و شمشیر و کمان و جز آن، دسته
 قِبطی: اهل مصر، مصریانِ زمان موسی

قَبُول: باد صبا (در مقابل دبور)
 قُبّه: سرزمین، بارگاهی که بر فراز آن گنبدی باشد،
 سقف برجسته و مدوّر، گنبد
 قُبّه خضرا: آسمان
 قَدَر: ارزش
 قَدَح: طعن کردن، عیب کردن، طعن، سرزنش
 قَدَر: فرمان، حکم، سرنوشت، تقدیر
 قُدس: پاک بودن، منزّه بودن، پاکی، تنزیه
 قِدَم: پیشی درکار، دیرینگی، بی آغاز بودن (مقابل حدوث)
 قُدوس: پاک از عیب و نقص، مبارک، نامی از نامهای
 خدای تعالی
 قُدوّه: پیشوا، مقتدا
 قَرابت: خویشی، خویشاوندی
 قَرابّه: قَرابت ↑
 قَرابه: شیشه شراب، صراحی، ظرف شیشه‌ای
 قَرَضه: ریزه‌های زر و سیم و جز آن که وقت
 تراشیدن برافتد، ریزه هر چیز که از مقراض قطع
 شده بر زمین افتد
 قِران: نزدیک شدن، به هم پیوستن، یک جا شدن دو
 کوکب از جمله هفت سیّاره (قدما) سوای شمس در
 برجی به یک درجه یا به یک دقیقه. نزدیکی،
 پیوستگی، اتصال
 قُرَب: نزدیکی، خویشی، مرتبه
 قَرَب جوار: همسایگی
 قَریر: خُنک، سرد
 قَرین: دوست، رفیق، همنشین
 قَساوت: سخت دلی، بیرحمی، ستمکاری، ظلم،
 سنگدلی
 قَشیب: سفید، کهنه، شمیر تازه زنگ زدوده
 قَصّاری: گازی، لباس شوئی

قِصاص: پاداش دادن (در معنی منفی) تلافی
 قَصَبات: جمع قصبه، شهرکها، آبادی‌های بزرگ،
 کرسی‌های ولایات
 قُصور: کوتاهی، کمی، نقصان
 قِطار: چند سوار یا چند ستور که از پی هم بروند،
 جمعی از هرچیز، صف، ردیف
 قُطّاع الطريق: راهزنان
 قُطْبُ الأقطاب: پیر پیران صوفیان، بزرگترین پیر زمان
 قُطاف: چیدن، هنگام چیدن میوه
 قُطُوف: جمع قُطف، خراشها
 قَطْعیت: جدائی، بُریدگی، گله گاوان و گوسفندان،
 لشکر، قطعه‌ای از زمین و ملک که بر کسی واگذارند
 تا از آن امرار معاش کنند
 قُعْدَه: آنچه بر روی آن نشینند از قبیل زمین و غیره،
 خر و اسب که بر آن سوار شوند، همچنین است این
 کلمه به فتح اول
 قُعُود: نشستن، جلوس (مقابل قیام)، نشست
 قَفّا: پشت سر
 قَفْس مُسَدّس قَالِب: جسم، بدن
 قَلَاب: آن که سکه قلب زند، قلب زن، متقلب
 قِلَادَه: آنچه به گردن آویزند، گردن‌بند
 قِلَاوُوز: راهبر، دلیل راه، بَلَد، مقلّعه لشکر، قراول، جاسوس
 قَلَب: تقلبی
 قِلّت: کمی، اندکی
 قُلّتين: گرمابه، حمام
 قُلزم: دریا، رود بزرگ
 قلعی: قلع، ارزش
 قَلَق: اضطراب، بی آرامی، بی قراری
 قَلماش: هرزه، بیهوده، یاوه، نامعقول
 قُمّاش: پارچه، اثاثه، رخت

قنَادیل: جمع قنَدیل، چراغها، چراغدانها
 قناره: چوبی یا آهنی دراز دارای میخ‌های بلند که
 قصابان در دیوار قصابی کار گذارند و گوشت را بدان
 میخها آویزند
 قِناع: روسری
 قِنطَار: پوست گاوی که درون آن را پُر زر کرده
 باشند، مقدار زیادی طلا
 قواضِب: جمع قاضِب، تیغهای بُرّان
 قواِیم: جمع قائمه، پاها و دستهای ستوران، چراغ
 پایه‌ها، قبضه‌های شمشیر و جز آن
 قوسِ قُزَح: یکی از حوادث جوّی است که به شکل
 کمّانی به الوان مختلف در آسمان پدید آید و دارای
 رنگهای نیلی و کبود و سبز و زرد و پرتغالی و قرمز
 است، کمان رستم
 قَویم: راست، درست، استوار
 قَهاری: چیرگی، انتقام، منسوب به قَهّار، منسوب به
 پروردگار
 قَهاریّت: چیره بودن، انتقام‌گر بودن
 قَهَرمان: فرمانروا، پهلوان، امیر
 قیاس مَعَ الفارِق: مقایسه دو چیز که با هم فرق
 داشته باشند و قابل قیاس نباشند
 قُیُود: جمع قید، بندها، بست‌ها، گرفتگی‌ها
 قَیُوم: بسیار قائم، پاینده، یکی از نامهای خدای بزرگ
 کاج: سیلی، پشت گردنی، ضربه
 کاریز: قنات
 کاس: کاسه، پیاله
 کاشف: آشکارکننده، پدیدآورنده، ظاهرکننده، پیدا
 کننده چیزی تازه یا جایی ناشناخت
 کافّه: جمیع
 کاله: کالا، متاع

کالیوه: ابله، نادان، سرگشته، شیدا
 کامِن: پنهان شونده، پوشیده شونده
 کامِنه: مؤنث کامن ↑
 کاین: باشنده، موجود، حادث، مخلوق
 کاینات: جمع کاینه، موجودات جهان (عموماً)
 مُحَدَثات (خصوصاً)
 کبائر: جمع کبیره، گناهان بزرگ
 کِبَر: بزرگی، بزرگسالی، کلانسالی
 کُبُری: مؤنث اکبر، بزرگتر، یکی از دو مقدمه قضیه
 کِبَرِیا: عظمت، بزرگی، بزرگ‌منشی، غرور، بُکَر،
 خداوند تعالی
 کَبَرِیتِ احمر: چیزی که دست یافتن به آن بسیار
 مشکل است
 کُتّاب: مکتب، مکتب‌خانه
 کِتمان: پنهان کردن، نهان داشتن
 کُتَم عَدَم: جهان نیستی (که در پرده اختفاست)
 کَحّال: چشم‌پزشک
 کُحل: سُرمه
 کُحَل الجَواهر: سرمه‌ای که از سنگهای قیمتی
 درست می‌کنند و آن سنگها را تکلیس می‌کنند
 کَد کردن: به مشقّت انداختن، به کار سخت
 و داشتن، جستجو کردن، طلب کردن
 کِرام: جمع کریم، بزرگواران، بلندهمتان
 کرامت: بزرگی، بزرگواری، جوانمردی، بخشنده‌گی،
 دهش، خارق‌عادتی که به دست ولی انجام یابد
 (مقابل معجزه که از پیغمبر صادر می‌گردد)
 کُزَب: اندوه، غم، غصّه، دشوار و سخت شدنِ غم،
 اندوهگین کردن
 کُزَب: جمع کُربه، غمها و غصه‌ها
 کُزَبَت: اندوه دم‌گیر، حزن، دلگیری

کَمَاثِیرَالِیه: همان گونه که به آن اشاره کردم	کَرَّت: بار، مرتبه
کَمِیِر: پیر فرتوت، پیر سالخورده	کَرْتَه: پیرامن، نیم تنه
کَمِیَّت: چندی، مقدار، اندازه، تعداد	کَرَوِیَان: جمع کَرَوِی، فرشتگانی که از حضور خدا
کَمِینَه: کمترین	فرستاده می شوند، با آن که همواره در نزدش حاضرند و
کُنْد: کُندَه درخت	گفته شده است که ایشان دارای دو بال هستند
کَنْز: گنج، گنجینه	کُرُوم: جمع کَرَم، ناک، رَز، درخت مو
کَنْوَد: ناسپاس، حق شناس، کافر نعمت، عاصی، بخیل	کُرِیْ افلاک: کُرِه های آسمانها
کَنْوز: جمع کَنْز، گنجها	کُرِی الشَّکْل: مانند کُرِه، کُرِه شکل
کَنَه: پایان چیزی، ذات یعنی حقیقت و واقعیت	کِسَوْت: جامه پوشیدنی، لباس
ذات، آن طور که هست، گوهر	کُسُوف: گرفتن آفتاب
کَوامِن: جمع کامن، پوشیده ها، پنهانها	کَش: خوش، نیک
کُوس: فرو کوفتن، نقاره بزرگ، طبق بزرگ	کُشُوف: پراکندگی، افشاندگی، انتشار
کَوکَب: ستاره	کَفْچَه: فاشن، چمچه
کَوکِیَّه: مربوط به ستارگان	کَفْرَه: جمع کافر، کافران
کَوْنِین: دوجهان	کَفْک: کفی که در دیگ ایجاد می شود
کُؤوس: جمع کَأَس، کاسه ها، پیاله ها	کَلابَه: کلاف، کلافه
کَهدانی: منسوب به کهدان یعنی جایی که در آن کاه	کَلَام مُنْصَف: کلامی مشتمل بر ابلاغ حق بوجهی که
می ریزند	موجب مزید غضب مخاطب نگردد خواه در آن
کَهْل: مردی که سنش بین سی تا پنجاه سالگی	تعریض باشد یا نه و آن را استدراج هم گویند
باشد، مردِ دوموی	کَلْب عَقُور: سگ گزنده
کَهْل: سالک متوسط	کِلک: قَلَم، نی
کیاست: زیرکی، تیزفهمی، هوشیاری، دانایی	کَلِم: جمع کلمه، کلمات، سخنها
کیف و کَم: چگونگی و اندازه چیزی	کَلْمِینِی: با من سخن بگو، اشاره است به این که
کیفیت: چگونگی، چونی	حضرت رسول (ص) وقتی به خانه عایشه می آمدند
کثیب: اندوهگین، مدل، شکسته دل	به او می فرمودند: کلمبینی یا حمیرا
گاژر: رخت شوی، لباس شوی، سپیدکار	کَلَه: پشه بند، حجله عروس
گاوِ عنبر: عنبر ماهی، کاشالو، آن ماهی که از او عنبر	کَلِیچَه: جامه پینه دار که با سوزن آجیده کرده باشند
گیرند، کنابه از مالدار و فایده دهنده	کَلِیل: کُند، سست، مانده شده
گبزی: قوی بودن و ستبر بودن	کَماهی: آن گونه که هست
گد: گدائی	کُمَل: کامل، بزرگ

لَحْظَةً فَلَحْظَةً: هر دم، هر لحظه
لَخْلَخَ: ترکیبی است از عطریات مختلف که از آن
گویی سازند و بویند
لَدُنَّی: فطری، جبلّی
لَدُنَّیْهِ: مَوْنَتْ لَدُنَّی ↑
لِسَانِی: زبانی
لَسَعَات: جمع لَسْعَه، گزش مار و عقرب
لَطَائِف: جمع لطیفه، چیزهای نیکو و نغز، گفتارهای
نرم و مطبوع، دقایق، نکات باریک
لَطَائِفِ حِیَل: حيله‌های ظریف و زیرکانه
لَطِیفَةُ رَبَّانِی: توجه مهرآمیز خدائی
لُعَاب: آبِ دهن، آب غلیظ که از بعضی داروهای
خیسانیده برآید، آب غلیظی که بعضی جانوران آن را
تولید کنند، درخشش و جلای روی سفال و کاشی
لِعَان: یکدیگر را لعنت کردن، نفرین کردن
لَعِب: بازی
لُعْبَت: پیکر نگاشته، پیکر، بازیچه، عروسک،
محبوب زیبارو، صنم، بُت
لُغُوب: رنج و تعب و درماندگی، رنجوری
لَقَا: قیافه، روی، چهره
لِقَا: ملاقات، دیدار
لَمَحَ: یک بار اندک دیدن چیزی را، نگرش دزدکی،
چشم زد، مدتی اندک، درخشیدن، درخش
لَمَعَات: جمع لَمْعَه
لَمَعَان: درخشیدن، تابیدن، درخشش، تابندگی، اشارت کردن
لَمْعَه: یک درخشش، روشنی، پرتو
لَمَّه: گروهی از سه نفر تا ده نفر، یاران، همزاد
انسان، همشکل انسان، پیشوا
لَوَاحِق: جمع لاحق و لاحق، پیوسته‌ها، ملحقات،
ضمائم، حوادث تازه، توابع ناحیه‌ای، اعمال

گران جانی: مزاحمت، نامطبوعی در معاشرت،
سخت جانی، سستی و کاهلی
گردونچه چاه: چرخه چاه
گلبرگ طری: برگ گل باطروات
گُلْبُن: درخت گل، بونه گل
گلِ سوری: گل سرخ
گُلْشِکَر: ترکیبی است از شکرو برگ گل سرخ، گل انگبین
گنج آکنان: جمع کنندگان مال و منال
گُوا: مخفف گواه، شاهد
گول: ابله، نادان، احمق، سرگردان
لابس: لباس پوشیده
لازِمُ الْأَدَا: آنچه انجام آن واجب است، آنچه
پرداختن به آن واجب است
لاش: لاشیء، ناچیز
لِال: جمع لُولُو، مرواریدها
لالا: درخشنده
لَالِی: جمع لُولُو، مرواریدها
لامَحَاله: ناچار، ناگزیر
لاهُوت: جهان معنی، عالم امر، عالم غیب (مقابل
ناسوت)، در تصوّف عالم ذات الهی که سالک را در
آن مقام فناء فی الله حاصل می‌شود
لا یَتَقَل: دیوانه، مجنون، بیعقل، مست
لا یُنَام: نمی‌خوابد
لِثَام: جمع لِثِیم، فرومایگان
لُبَاد: چوبی که بر گردن گاو گردونه و گاو زراعت
گذارند، بوغ
لُبْد: آن که پیوسته در خانه باشد و برای طلبِ معاش
به سفر نرود، فراوان، فراهم شده
لُجَاج: سنبه‌دگی، خیره‌سری، خیرگی
لُجَّه: میانه آب دریا، عمیق‌ترین موضع دریا

لَوَاعِج: جمع لَاعِج و لَاعِجَه، سوزندگان پوست و به
 درد آوردن دگان بدن
 لَوَامِع: جمع لَامِع و لَامِعَه، درخشنده‌ها، رخشانها
 لَوَائِح: جمع لَائِح و لَائِحَه، پیدا شونده‌گان، آشکارها،
 هویداها، مکتوب‌ها، طرح‌ها، در تصوف آنچه از نور
 تجلی سر بزند، بارقه، خطر
 لُوت: طعام لذیذ، لقمه بزرگ
 لَوْحُ الْأَلْوَح: لوحی که سرنوشت همگان در آن درج
 شده است
 لَوَزِينَه: شیرینی که اصل آن بادام است
 لَوْن: رنگ، نوع، جنس، قسم
 لَهَب: شعله آتش، زیانه آتش
 لَهْو و لَعِب: اشتغال به لذات و بازیها
 لِيَالِي: جمع لِيل، شبها، شبان
 لِيَز: از دست رفتنی، از دست دادنی
 لَثِيمِي: فرومایگی، سفلگی، ناکسی، بخیلی، خسیسی
 مَاحْضَر: غذای حاضری، غذای دم دست
 مَاحِي: محوکننده، نابودکننده
 مَادِح: ستایش کننده
 مَادِر غَر: مادر بختا، آن که مادرش تباهکار است،
 حرامزاده، فرزند زنا
 مَارَه: مرور کننده
 مَاسِكَه: (قَوْت...) قوتی است در نبات که مواد جذب
 شده را در جسم باز دارد و نگه دارد
 مَاسَوِي: همه چیز غیر از خدا
 مَاضِيَه: گذشته
 مَاعِدَا: گذشته، مَاسَبَق، مَاسَوِي، بجز
 مَافَات: آنچه فوت شده، آنچه از دست رفته
 مَالَا مَال: پُر، مملو، لبالب، بسیار، کثیر
 مَالَا يُطَاق: آنچه در قدرت کسی نباشد، غیر قابل تحمل

مَالَا يُعْنَى: بیفایده، بیهوده، بی معنی
 مَالِيخُولِيَا: مرضی عصبی است که با اختلال قوای
 عضلانی و دماغی همراه است
 مَامَضِي: آنچه گذشت، آنچه گذشته است
 مَائِدَه: خوردنی، خوانی که بر آن طعام باشد
 مَأَب: جای بازگشت
 مَأْذَن: محلّ اذان، گلدسته مسجد
 مَأْرَب: جمع مَأْرَب، حاجتها
 مَأْسُور: گرفتار، اسیر، محبوس
 مَأْكِل: جمع مَأْكَل، خوردنی‌ها، خوراکی‌ها
 مَأْلُوف: الفت گرفته، مأنوس، انس گرفته، خوگر
 مَأْلُوفَه: مؤنث مَأْلُوف ↑
 مَأْمُول: آرزو شده، آرزو، آرمان
 مُبَاح: جایز دانسته، حلال داشته شده، جایز، روا
 مُبَاحِي: اباحتی، کسی که همه چیز را مباح می‌داند
 مُبَادَرَت: اقدام کردن، پیشی، سبقت
 مُبَارَات: بری شدن از یکدیگر، بیزار گردیدن از هم،
 دعوی برابری کردن، چشم همچشمی داشتن
 مُبَاشَر: عامل، پیشکار، کارپرداز، متصدی اداره،
 جماع‌کننده، نوازنده
 مُبَاشَرَت: اقدام به عملی کردن، نظارت کردن، اقدام،
 نظارت، آرامش
 مَبَانِي: جمع مَبْنِي، میناها، شالوده‌ها، مضامین
 مُبْتَغِي: درخواست شده، درخواست، استدعا، وام،
 حق، کار
 مُبْتَنِي: بنا کرده شده، مبنی
 مَبْدَأ: جای شروع، آغاز، شروع، جای آشکار کردن
 مُبْدِع: ابداع کننده، اختراع کننده، نوآورنده،
 آفریننده، پروردگار
 مَبْذُول: بذل شده، بخشیده شده

مُبَرَّأ: کسی که از تهمت پاک است، پاک شده، تبرئه شده
 مَبْرَات: جمع مَبْرَت، نیکی‌ها، اعمال خیر
 مُبْرَم: محکم، استوار، زیاد، وافر
 مُبَشِّر: بشارت دهنده، مژده‌دهنده
 مُبَشِّرَات: بشارتها، مژده‌ها
 مُبْصِرَات: جمع مُبْصِر، دیده‌شده‌ها، منظورها، مشهورها
 مَبْفُوض: دشمن داشته
 مُبْلَغ: رساننده، ابلاغ‌کننده
 مَبْنِيَّة: مؤنث مبنی، بنا شده، بنا نهاده
 مُبِين: آشکارکننده، آشکار، واضح
 مُتَأَزِّر: لباس پوشیده و میان بسته و آماده
 مُتَابَعَت: پیروی کردن، پیروی
 مُتَأَذَى: اذیت یابنده، آزرده شونده، اذیت دیده
 مُتَأَمِّل: آن که در امری تأمل کند و کسی که در کاری اندیشه کند
 مُبَدِّل: تبدیل شونده، بَدَل گیرنده چیزی را
 مُتَبَرِّج: نازنین، لطیف، ظریف، زینت‌کرده بوسیله لباس
 مُتَّبِع: آنچه در پی آن رفته باشند، پیشوا، مُقْتدا
 مُتَّبِع: پیروی شده، اطاعت شده
 مُتَّبِعِينَ: آشکار شونده، پیدا، هویدا، آشکارکننده
 مُتَّبِعُ الْقَطَار: صفت بارانی که پیایی می‌بارد
 مُتَّجَانِب: پرهیزکننده، اجتناب‌کننده
 مُتَّجِدِد: نو شونده، تابع رسوم و آداب جدید
 مُتَّحْضِل: یابنده، جمع‌کننده
 مُتَّحَقِّق: درست شونده، هست شونده
 مُتَّحَقِّق: درست، هست، راست، یقین، بی‌شک
 مُتَّحَلِّل: بیمار شونده، تحلیل شونده
 مُتَّخِذَه: گیرنده
 مُتَّخِيل: خیال شده
 مُتَدَاخِل: داخل شده (در یکدیگر)، در میان آمده

مُتَدَكِّد: نرم شده، خُرد شده، هموار با زمین نشده
 مُتَرْتَّب: بجای خود ایستاده، برقرار در رتبه و محل
 خود، نتیجه، حاصل
 مُتَرَسِّمِينَ: آنان که در آداب و رسوم کتابت تأمل و تفرُّس کند
 مُتَرَصِّد: انتظار دارنده، منتظر، امیدوار، کمین‌کننده، در کمین
 مُتَزَايِل: جدا شونده، جدا
 مُتَسَاكِر: کسی که مستی کند و رسوائی نماید بی‌آنکه مست باشد
 مُتَّسِم: آن که نشان می‌گذارد بر خودش تا شناخته شود، داغدار، نشان کرده، مُهر کرده
 مُتَشَتَّت: متفرق، پراکنده
 مُتَشَتَّه: مؤنث متشتت ↑
 مُتَّصَاعِد: بالا رونده، بر بلندی رونده
 مُتَّصَدِّق: صدقه دهنده
 مُتَّصِف: دارنده صفتی
 مُتَّضَاد: ضدیت کننده با هم، مخالفت کننده، ضد
 مُتَّضَاعِف: دوچندان شونده
 مُتَّضَمِّن: دربردارنده
 مُتَّطَبِّب: کسی که خود را طبیب می‌خواند ولی طبیب واقعی نیست
 مُتَّظَلِّم: آن که از کسی شکایت کند، دادخواه
 مُتَّعَارَف: آنچه عادت مردم شده
 مُتَّعَالَى صفت: بلند، رفیع، بلندقدر
 مُتَّعَرِّز: گرامی، ارجمند، نادر، کمیاب، پربها، قیمتی، محکم، استوار
 مُتَّعَيِّن: مشخص، ممتاز، آشکار شونده، ظاهر، محقق، نابت، شخصی از طبقه اعیان
 مُتَّغَايِر: مخالف، ناجور

مُتَفَرِّق: برگردنده از حالت خود، خشمگین، عصبانی
 مُتَفَحِّص: جست و جو کننده
 مُتَفَرِّقُ الْبَال: پریشان، پریشان خاطر
 مُتَقَاطِر: قطره قطره چکنده، دسته های پیاپی آینده
 مُتَقَلِّب: دیگرگون شونده
 مُتَّكَا: آنچه بر آن تکیه کنند، بالش
 مُتَكَامِل: آن که خود را به تدریج کامل سازد، به کمال
 رسنده، کامل شده، به کمال رسیده
 مُتَكَثِّر: بسیار شونده، بسیار جوینده، بسیار گیرنده، متعدد
 مُتَكَثِّرُ الْبَلْبَال: پُر از غم و اندوه
 مُتَكَفِّل: عهده دار، متعهد، آن که مخارج کسی را به عهده دارد
 مُتَكَلِّمَان: عالمان علم کلام
 مُتَّكِي: تکیه کننده، اعتماد کننده
 مُتَالِی: درخشان، روشن
 مُتَلَاشِي: از هم پاشیده، مضمحل شونده
 مُتَلَاطِمُ الْأَمْوَاج: دریائی که موجهایش به یکدیگر
 می خورد، طوفانی
 مُتَلَوِّن: رنگ به رنگ شونده، از حالتی به حالتی دیگر
 درآینده، آن که پیاپی تغییر عقیده دهد
 مُتَمَاثِلَات: جمع متماثل، مانند یکدیگر باشندگان،
 مانندها، همانندها
 مُتَمَادِي: مدت دارنده، طولانی، دراز
 مُتَمَثِّل: مثل آورنده، مثال زننده، شبیه شونده
 مُتَمَرِّد: تمرّد کننده، سرکش، عاصی
 مُتَمَكِّن: جای گیر، جای گزین، ثابت، دارای مکنت
 و مال، توانا، قادر
 مُتَمَكِّن: جای گرفته
 مُتَمَنِّي: تَمَنّا شده، آرزو شده
 مُتَمَيِّز: جدا شونده، جدا، ممتاز
 مُتَنَاقِض: نقیض هم باشندده، ضِدّ

مُتَنَفِّج: لاف زننده، نازکننده بر آنچه دارد
 مُتَوَفِّر: کسی که همت خود را صرف امری کند،
 حرمت نگاه دارنده، آماده، حاضر
 مُتَوَهِّمِین: گمان برندگان، خیال کنندگان، ترسندگان
 مُتَّین: محکم، استوار، پابرجا
 مُثَاب: پاداش داده شده، جزا داده شده، ثواب
 اخروی داده شده
 مُثَابِت: مانند، همانند، جای گرد آمدن، درجه، منزلت
 مُثَابَه: مثابت ↑
 مُثَال: فرمان
 مُثَبِّت: ثابت کننده، مدلل سازنده، استوار کننده، ثبت کننده
 مُثَبِّت: محکم کننده، استمرار کننده، برجای دارنده
 مُثْلَه: بریدن گوش یا بینی محکوم برای عبرت
 دیگران، شکنجه دادن
 مُجَادَلَه: ستیزیدن، خصومت کردن با کسی، ستیزه،
 خصومت، مباحثه در مسأله علمی یا ادبی یا دینی و
 غیره به طوری که هر یک از طرفین بخواهد رأی خود
 را بر دیگری تحمیل کند
 مَجَارِي: مجمع مجری، راههای جریان آب، راهها،
 طُرُق، وسایل
 مُجَالَسَت: همنشینی
 مَجَامَعَت: جماع کردن، مباشرت
 مُجَانَسَت: به هم مانند بودن، همجنس بودن، مانند شدن
 مُجَاهِز: فراهم کننده وسایل و اسباب کاری، تاجر
 مالدار و غنی، خزانه دار و مستوفی، قمارباز
 مَجْبُول: آفریده شده، فطری، سرشته
 مَجْذُور: عددی که از ضرب عددی در نفس خود
 حاصل شود
 مَجْرِي: جای جریان آب و غیره، محل جریان،
 محل عبور، ممر، رهگذر، راه

مَجْلَى: پیش سر که موی آن ریخته باشد، محل جلوه و ظهور، جای روشن و آشکار کردن
 مُجَلَّى: جلا داده شده، آشکار شده
 مُجَلَّى: جلا دهنده، آشکارکننده
 مِجْمَر: منقل آتش، آتشدان
 مَجْمَع: جای جمع شدن، محل گردآمدن، مجلس، محفل
 مُجَمَّل: مختصر، کوتاه، کلامی که معنی آن محتاج به شرح و تفسیر باشد، منحصراً
 مِجَن: سپر
 مُجَوَّر: روا دارنده، تجویز کننده
 مُحَابَا: احتیاط، ملاحظه، پروا، باک، ترس، جانب داری
 مُحَارِبَه: با یکدیگر جنگیدن، حرب کردن
 مُحَارِم: جمع محرم، حرامها، کسانی که نکاحشان حرام باشد، خویشان، نزدیکان
 مُحَاسَبَت: حساب کردن با کسی، حساب چیز را نگاه داشتن
 مُحَاسِن: ریش، خوینها، نیکوئیا
 مُحَاضِر قُدس: جلوه گاههای پاکی و تقدس
 مُحَاق: پوشیده شده، احاطه شده، حالت ماه در سه شب آخر ماه قمری که از زمین دیده نمی شود
 مُحَاکَاَت: حکایت کردن با یکدیگر، عین قول کسی را نقل کردن، بازگفتن، مشابه بودن، گفتگو، شباهت
 مُحَال: جمع مَحَل؛ محلها، جایها، اطراف
 مُحَال: نابودنی، ناشدنی، غیر ممکن، حواله شده، بیهوده، بی دلیل، بی اصل، دروغ
 مُحَامِد: جمع محمّدات، خصلتهای نیک
 مُحَاوِرَات: جمع محاورت، گفتگوها، سخن گویی ها
 مُحِجَّب: دوست دارنده، دوستدار
 مِجَبَّر: دوات
 محبوبیت: محبوب بودن، مورد محبت بودن

مَحْتَالی: حيله گری، مکاری
 مُحْتَجَب: پنهان شده، پوشیده
 مُحْتَجَب: پنهان شونده، پنهان، پوشیده
 مُحْتَرَز: دوری کننده، پرهیزکننده، اقرارکننده، خویشن دار
 مُحْتَقَر: حقیر و ناچیز
 مُحْتَلِم: خواب بیننده، جماع کننده در خواب، جنب شونده در خواب
 محجوبین: جمع محجوب، در حجاب داشته شدگان، آنان که از درک حقیقت بازداشته شده اند
 مُحَدَّد: تعیین کننده حد و کرانه چیزی، تیزکننده
 محذور العواقب: آنچه باید از عاقبت آن پرهیز کرد و دوری نمود
 مُحَرَّمَات: جمع محرّمه، چیزهای حرام، زنان حرم، جامه راه راه الوان
 مَحْرُوز: به دست آمده، احراز شده
 مُحْسِن: نیکی کننده، احسان کننده
 مُحْصَل: مأمور کاری که معمولاً او را ناخوشایند می دارند، مأمور مالیات، حاصل کننده، بدست آورنده
 مَحْض: فقط، تنها، ناب، بطور کلی
 مَحْظُورَات: جمع محظوره، ممنوعات، چیزهای حرام، کارهای حرام
 محفوری: فرشهای مخصوص از قبیل زیلو و قطیفه خواب دار و غیره که در شهر محفور می بایند
 مَحْفُوف: گرداگرد فرا گرفته
 مُحَقَّق: ثابت شده، تحقیق شده، راست و درست، به حقیقت پیوسته، تحقق یافته
 مِخْكَ: سنگی که بوسیله آن عیار زر و سیم را تعیین کنند، آزمایش
 مُحْكَمَة الاساس: آنچه پایه اش استوار باشد
 مَحْمَدَات: ستودن کسی را، شکر کردن، ستایش

مَجْلَى: پیش سر که موی آن ریخته باشد، محل جلوه و ظهور، جای روشن و آشکار کردن
 مُجَلَّى: جلا داده شده، آشکار شده
 مُجَلَّى: جلا دهنده، آشکارکننده
 مِجْمَر: منقل آتش، آتشدان
 مَجْمَع: جای جمع شدن، محل گردآمدن، مجلس، محفل
 مُجَمَّل: مختصر، کوتاه، کلامی که معنی آن محتاج به شرح و تفسیر باشد، منحصراً
 مِجَن: سپر
 مُجَوَّر: روا دارنده، تجویز کننده
 مُحَابَا: احتیاط، ملاحظه، پروا، باک، ترس، جانب داری
 مُحَارِبَه: با یکدیگر جنگیدن، حرب کردن
 مُحَارِم: جمع محرم، حرامها، کسانی که نکاحشان حرام باشد، خویشان، نزدیکان
 مُحَاسَبَت: حساب کردن با کسی، حساب چیز را نگاه داشتن
 مُحَاسِن: ریش، خوینها، نیکوئیا
 مُحَاضِر قُدس: جلوه گاههای پاکی و تقدس
 مُحَاق: پوشیده شده، احاطه شده، حالت ماه در سه شب آخر ماه قمری که از زمین دیده نمی شود
 مُحَاکَاَت: حکایت کردن با یکدیگر، عین قول کسی را نقل کردن، بازگفتن، مشابه بودن، گفتگو، شباهت
 مُحَال: جمع مَحَل؛ محلها، جایها، اطراف
 مُحَال: نابودنی، ناشدنی، غیر ممکن، حواله شده، بیهوده، بی دلیل، بی اصل، دروغ
 مُحَامِد: جمع محمّدات، خصلتهای نیک
 مُحَاوِرَات: جمع محاورت، گفتگوها، سخن گویی ها
 مُحِجَّب: دوست دارنده، دوستدار
 مِجَبَّر: دوات
 محبوبیت: محبوب بودن، مورد محبت بودن

محموده: مؤنث محمود، پسندیده، ستوده
 مَحْمُول: بار برداشته شده، به سر و به پشت برداشته
 شده، مردی که دارای مرکبهای نیکو باشد، گمان کرده
 شده، مظنون، تأویل شده، تعبیر شده
 مِخَن: جمع محنت، آزمایشها، رنجها
 محنت اندوختگان: کسانی که غالباً در غم و اندوه به
 سر می‌برند
 مَحُو: ستردن و نابود کردن، فنای عبد در ذات حق
 تعالی. (مقابل صحو)
 مَحْوِل احوال: پروردگار متعال، کسی که حالها و
 سالها را تغییر می‌دهد
 مَحِیا: زندگی، حیات
 مُحِیا: سلام و درود، چهره انسان و جز او
 مَخَاضِل: جمع مخدول، خوارشدگان، خذلان دیدگان
 مَخَازِی: جمع مخزات، بدبختی‌ها، مایه‌های
 خواری و ذلت
 مَخَاصِمَه: خصومت کردن با کسی، دشمنی ورزیدن
 مُخَاطِب: روبرو سخن گوینده، خشم و عتاب‌کننده
 مُخَاطَب: کسی که با او سخن گفته شود، طرف
 خطاب، عتاب شده
 مَخَافَت: ترسیدن، خوف داشتن، ترس، خوف
 مَخَالِب: جمع مِخَلَب، چنگالهای حیوانات
 مُخَالَصَت: با یکدیگر دوستی ویژه داشتن
 مُخَالَطَت: آمیزش کردن با کسی، مباشرت کردن،
 مباشرت کردن با زن، آمیزش، جماع
 مَخَايِل: جمع مخبله، نشانه‌ها، علامتها، ابرهایی که
 طلیعه باران هستند
 مَخْبَر: درون هر چیز (مقابل منظر)، باطن شخص
 مُخْتَلِط: درهم آمیزنده، ممزوج شونده، معاشرت
 کننده، خوش معاشرت
 مُخَدَّرَات: جمع مُخَدَّرَه، دختران و زنان در پرده
 نشانیده، مستوره
 مَخْدُوم: آن کسی که خادمان دارد، سرور، خدمت
 کرده شده، خواجه، آقا
 مِخْرَاق بازی: دروغ‌زنی، فریب‌کاری، تزویر، زرق
 مَخْزُونَات: جمع مخزونه، چیزهایی که در خزانه
 نهاده شده، ذخائر، ذخیره کرده شده‌ها
 مِخْلَب: ناخن درندگان و پرندگان شکاری، چنگال
 مُخَلَّد: همیشه ماندنی، جاویدان
 مَخْلَص: خلاصه کلام، به طور خلاصه
 مَخْمَصَه: گرسنگی زیاد، رنج، زحمت، پیچیدگی
 کار، اشکال
 مَدَّ: (در مقابل جزر) بالا آمدن آب دریا بر اثر جاذبه
 ماه و خورشید
 مدارج: جمع مدرج و مدرجه، درجه‌ها، پایه‌ها، منازل
 مُداوَات: درمان کردن، علاج کردن، معالجه
 مُدَبِّر: بدبخت (مقابل مُقْبِل)
 مَدْخَل: جای داخل شدن، راه دخول، درآمد، آغاز
 علم یافتنی
 مُدْرَج: در نور دیده، درج شده، مندرج
 مِدرَجَه: راه، وسیله و روشی که برای ترقی شخص
 به کار می‌رود
 مُدْرَك: ادراک شده
 مَدْرُوس: کهنه، کهن، جامه کهنه، بی‌رونق، فرسوده،
 ناپدید شده، دیوانه
 مُدْغَم: ادغام شده، پوشیده، مضمَر
 مُدَقِّق: باریک گرداننده، نکته‌های دقیق پیدا کننده
 مُدَقِّقانه: از روی دقت و باریک‌بینی
 مُدَّلِّل: دلیل آورده شده، ثابت شده
 مَدْلُول: معنی، مفهوم

محموده: مؤنث محمود، پسندیده، ستوده
 مَحْمُول: بار برداشته شده، به سر و به پشت برداشته
 شده، مردی که دارای مرکبهای نیکو باشد، گمان کرده
 شده، مظنون، تأویل شده، تعبیر شده
 مِخَن: جمع محنت، آزمایشها، رنجها
 محنت اندوختگان: کسانی که غالباً در غم و اندوه به
 سر می‌برند
 مَحُو: ستردن و نابود کردن، فنای عبد در ذات حق
 تعالی. (مقابل صحو)
 مَحْوِل احوال: پروردگار متعال، کسی که حالها و
 سالها را تغییر می‌دهد
 مَحِیا: زندگی، حیات
 مُحِیا: سلام و درود، چهره انسان و جز او
 مَخَاضِل: جمع مخدول، خوارشدگان، خذلان دیدگان
 مَخَازِی: جمع مخزات، بدبختی‌ها، مایه‌های
 خواری و ذلت
 مَخَاصِمَه: خصومت کردن با کسی، دشمنی ورزیدن
 مُخَاطِب: روبرو سخن گوینده، خشم و عتاب‌کننده
 مُخَاطَب: کسی که با او سخن گفته شود، طرف
 خطاب، عتاب شده
 مَخَافَت: ترسیدن، خوف داشتن، ترس، خوف
 مَخَالِب: جمع مِخَلَب، چنگالهای حیوانات
 مُخَالَصَت: با یکدیگر دوستی ویژه داشتن
 مُخَالَطَت: آمیزش کردن با کسی، مباشرت کردن،
 مباشرت کردن با زن، آمیزش، جماع
 مَخَايِل: جمع مخبله، نشانه‌ها، علامتها، ابرهایی که
 طلیعه باران هستند
 مَخْبَر: درون هر چیز (مقابل منظر)، باطن شخص
 مُخْتَلِط: درهم آمیزنده، ممزوج شونده، معاشرت
 کننده، خوش معاشرت

مَدْلُولَات: جمع مدلوله، معانی، مفاهیم

مُدُن: جمع مدینه، شهرها

مَدَهوش: دهشت زده، سرگردان، حیران، بیهوش، بیخوشستن

مَدید: کشیده شده، طولانی، دراز

مُذَاب: گذاخته شده، آب شده

مَذَاق: چشیدن، ذوق، قوه ذائقه، مزه

مَذْکَر: یاد دهنده، به یادآورنده، واعظ

مذکور: یاد شده، معشوق، پروردگار

مَذْکُورِیت: معشوق بودن

مُرابَطه: رابطه داشتن، مواظبت کردن، نگهبانی سر حد (مسلمانان)

مُرَادَات: جمع مُراد، آرزوها، مقصودها

مُرَاصِد: جمع مَرَصِد، کمین گاه ها، محلهای رصد ستارگان

مَرَضِی: جمع مریض و مریضه، بیماران

مَرَاقِی: جمع مِرَاقاة: درجه ها

مَرَايَا: جمع مرآت و مرئی، آینه ها، منظرها

مَرَائِی: جمع مرآت، آینه ها

مَرَام: مراد، خواهش، مقصود

مِرَآت: آینه

مَرَّةٌ بَعْدَ أُخْرَى: یکی پس از دیگری، مکرراً، پیاپی

مُرُالمَذَاق: تلخی کام، تلخ کامی

مُرْتَعِش: لرزنده، لرزان

مُرْتَقِی: محل عروج، جای بالا

مُرْتَقِی: بالا رفته و در بالا پیدا شده

مَرَجِع: جای بازگشت، محل رجوع، آن که یا آنچه به آن رجوع کنند

مَرْجُوم: سنگسار شده، رانده شده

مَرَدَه: در اصل جمع مارد است اما در فارسی به معنی مریدان است

مُرْشِد: هدایت کننده، راهنما، کسی که تربیت و

ریاست گروهی از صوفیان را به عهده دارد

مِرْصَاد: کمینگاه، رصدخانه

مَرَضَاة: خشنود بودن از کسی، خشنودی

مَرَضِی: آنچه مورد پسند و رضایت واقع شده، پسندیده

مَرَضِیَّة: مؤنث مرضی، پسندیده

مَرْغُوب: رغبت کرده شده، خواسته شده، مورد

رغبت، نیکو، پسندیده

مَرْغُوبَات: جمع مرغوبه، رغبت کرده شده ها، خواسته

شده ها، مورد رغبت ها، نیکوان، نیکوها، پسندیده ها

مُرْغُوش: مانند مرغ

مِرْقَاة: پلکان، نردبان

مُرْقَع: خرقه، جامه صوفیان

مِرْوَحَه: بادبزن

مِرِی: جدال کردن، برابری کردن با کسی در قدر و

مرتبه و بزرگی

مَرِید: سرکش، نافرمان، بیرون رفته از فرمان خدا

مِزَاج: کیفیتی در بدن که از آمیزش عناصر و اجزای

اصلیه پدید آید

مِزَاجَت: ممزوج شدن

مُزَارِع: کشاورز

مُزَاوَلَت: به کاری اشتغال ورزیدن، ممارست کردن در

کاری، ورزیدن، اراده کاری کردن، اشتغال، ممارست

مِزْبَله: جای ریختن سرگین و خاکروب

مُزْجَات: اندک و بی اعتبار، کم و پست

مُزْخَرَف: آراسته، زراندود، دروغی که به لباس

راست درآمده، کلام بیهوده

مُزْعَفَر: زردرنگ، زعفرانی

مُزْکِی: پاک کرده شده، زکات داده شده

مِزْمَر: نای، سیه نای، عود، بربط

مُزِیل: زایل کننده، پاک کننده اثر چیزی

مَسَاءَت: بدی، بدکاری، بدحالی
 مَسَاعَى: جمع مسعی، سعی‌ها، کوشش‌ها
 مَسَاكِن: جمع مسکن، خانه‌ها، منزل‌ها
 مَسَالِك: جمع مسلک، مسلک‌ها، راه‌ها، طریقه‌های
 دینی، سیاسی، حزبی
 مَسَامَحَت: مدارا کردن، کوتاهی کردن، نرمی،
 مدارا، کوتاهی، اہمال
 مَسَامِع: جمع مسمع و مسمعه، گوش‌ها
 مَسَامِیْح: جوانمردان، خوشخویان، ملاطفان،
 حلیمان، ملایمان
 مَسَاوِی: جمع مساءت یا سوء، بدیها، عیبه‌ها،
 کردارهای زشت
 مَسَاهَلَت: نرمی و آسانی رفتار کردن، سهل‌انگاری
 کردن، سهل‌انگاری، آسان‌گیری
 مُسَبِّب: باعث، سبب شونده
 مُسَبِّبَات: حاصل اسباب
 مُسَبِّبُ الْاَسْبَاب: ایجادکننده سبب‌ها
 مُسَبِّح: آن که خدای را به پاکی یاد کند، تسبیح‌کننده
 خدا، سبحان‌الله گوینده
 مُسَبِّحِیَّت: تسبیح کردن خدا
 مُسْتَأْصِل: از بیخ برکنده، ریشه‌کنده، بی‌نوا،
 بی‌چیز، تهی‌دست، بدبخت، پریشان حال، مجبور
 مُسْتَأْنِس: اُنس گیرنده
 مُسْتَبْدَعَات: جمع مستبدعه، عجیب‌شمرده‌ها،
 بدیع دانسته شده‌ها، چیزهای عجیب و شگفت
 مُسْتَبْدَعَات: جمع مُسْتَبْدِعَه، عجیب‌شمرده‌ها،
 بدیع دانندگان
 مُسْتَبْعَد: بعید شمرده شده، آنچه عقلاً بعید به نظر آید
 مُسْتَبِین: واضح، آشکار، هویدا، روشن
 مُسْتَشِیع: آن که درخواست پیروی می‌کند

مُسْتَجْمِع: جمع کننده، گردآورنده، جامع، آن که به
 همه مقاصد خود نائل آمده است
 مُسْتَجْمَع: جمع شده، فراهم آمده، خواهان اجتماع
 مُسْتَحْضَر: حاضر کرده، آماده، حاصل شده، به یاد
 دارنده، به یادآورنده، آگاهی یافته، آگاه شده، مطلع
 مُسْتَحِقُّ الْخَلَائِقِین: سزاوار هر دو جانشینی
 مُسْتَحِیل: امری که محال و ناممکن باشد، جسمی
 که تبدیل به جسم دیگر شده، از حالی به حالی
 درآینده، مستهلک، سخن بی سر و ته
 مُسْتَخْبِر: خبر خواهنده از کسی
 مُسْتَدَام: دوام یافته، پایدار
 مُسْتَدْعِی: درخواست کننده
 مُسْتَدِیر: دورزننده، مدوّر، دایره‌ای گرد
 مُسْتَر: پوشیده شده، پنهان گشته
 مُسْتَرشِد: راه یابنده، راه راست جوینده، هدایت طلبنده
 مُسْتَرْق: کسی که دزدیده گوش می‌دهد، کسی که
 استراق سمع می‌کند
 مُسْتَسْعِد: سعادت‌خواه، کسی که چیزی را به فال
 نیک می‌گیرد
 مُسْتَسْعِد: سعادت یافته، نیک بخت
 مُسْتَسْقِی: خواهنده آب، کسی که دچار مرض
 استسقا شده است
 مُسْتَضِی: نور جوینده، طالب نور و روشنائی
 مُسْتَشْرِفُ عَلِی الْمَمَات: نزدیک به مرگ
 مُسْتَطَاب: پاک یافته شده، خوش آمده، پاک، پاکیزه
 مُسْتَعَار: آنچه به عاریت گرفته شده، عوضی، بدلی
 مُسْتَعَجِل: طالب شتاب، عجله کننده، زودگذر
 مُسْتَعْذِبَه: مؤنث مستعذب، کسی که آب شیرین و
 گوارا می‌یابد
 مُسْتَعْذِبَه: مؤنث مُسْتَعْذَب، گواراشده، مطبوع، خوشایند

مُسْتَعِير: آن که چیزی به عاریت گیرد، عاریت خواه
 مُسْتَفْرَق: فرو رونده و غوطه ور شونده در آب، آن
 که سخت به کاری سرگرم است.
 مُسْتَفْنی: بی نیاز، طلب کننده بی نیازی، ثروتمند
 مُسْتَفَاد: فایده گرفته شده، استفاده شده، مفهوم شده
 مُسْتَفَاض: بهره گرفته، فیض یافته
 مُسْتَفْتَحان: طلب کنندگان فتح باب
 مُسْتَفیدان: فایده گیرندگان، بهره مندان
 مُسْتَقْبِل: استقبال کننده، پیشباز آینده، روی آورنده
 مُسْتَقَر: محل قرار گرفتن، مسکن
 مُسْتَكْشَفان: کشف کنندگان، طالبان کشف چیزی
 مُسْتَلَذات: جمع مُسْتَلَذه، لذات، خوشیها
 مُسْتَلْزِم: لازم دارنده، لازم خواهنده، موجب، مسبب
 مُسْتَمِر: دایم، همیشه، بر دوام
 مُسْتَنْفِر: مؤنث مُسْتَنْفِر، رمنده، رم کننده، بیزار، متنفر
 مُسْتَنیر: جوینده نور، جوینده روشنائی، روشن
 مُسْتَوْثِق: مطمئن، وثوق دارنده، وثیقه گیرنده
 مُسْتَوْدَعات: جمع مستودعه، به امانت گذاشته ها،
 آنچه در کتاب و رساله ای نقل کنند
 مُسْتَوَر: پوشیده شده، پنهان شده، زن، پاکدامن
 مُسْتَوَره: زن، خانم
 مُسْتَوْفِی: همه را فرا گرفته، تمام، کامل
 مُسْتَهَام: سرگشته، حیران
 مُسْتَهان: ذلیل شده، خوار
 مُسْتَهْجَن: زشت، رکیک
 مُسْتَهْلَک: نیست شده، نابود شده، معدوم
 مسجودیت: مورد سجده قرار گرفتن
 مَسْخ: دیگرگون ساختن، دگرگون سازی، برگرداندن
 صورتی به صورت زشت تر
 مُسَخَّر مشیت: محکوم خواسته خدا
 مَسَد: ریسمان محکم
 مَسَرَّت: شاد شدن، شادی، شادمانی، سُرور
 مُسْرِع: شتاب کننده، تندرو، قاصد تیزرو
 مُسْرِف: اسراف کننده
 مَسْرود: دعا و افسون، زره سوراخ دار
 مَسْطُور: نوشته شده
 مَسْکَنْت: بیچارگی، تهی دستی، بی چیزی، بینوائی
 مَسْکَل: (از سِکَلیدن)؟ جدا مشو
 مَسْلُوک: راه رفته، سلوک شده
 مُسَمّی: نامیده شده، نامزد، معین
 مُسَمّیات: جمع مسمی ↑
 مُسْنَد: اسناد داده شده، چیزی که به آن تکیه شود،
 آن که بدو پناه برده شود
 مَسْنُون: وارد شده در سنت، جایز، سنت شده،
 خفته شده
 مَشَارِب: جمع شرب و مشربه، طریقه های دینی و
 فلسفی، مسالک، نحله ها
 مَشَارِق: جمع مشرق، جایهای برآمدن آفتاب، خاورها
 مَشَاطه: آرایش کننده، آرایشگر، شانه کننده
 مَشاعِر: جمع مشعر، حواس، جاهای عبادت
 حاجیان، جاهای قربانی کردن
 مَشاعِل: جمع مشعل و مشعله، قندیلها، روشن کننده ها
 مَشاق: جمع مشقت، سختی ها، مشقت ها
 مَشام: جمع مَشَم، بینی ها، محل قوه شامه ها
 مُشَاهِد: بیننده، معاینه کننده، مشاهده کننده
 مُشَبَّه: متضاد (موحد) تشبیه کننده، آن که درباره
 خدا قابل به تشبیه است.
 مُشَبَّهین: جمع مُشَبَّه ↑
 مُشْتاق: آرزومند، بسیار مایل، بسیار راغب، عاشق
 (دور از معشوق در مقابل دمساز)

مُسْتَعِير: آن که چیزی به عاریت گیرد، عاریت خواه
 مُسْتَفْرَق: فرو رونده و غوطه ور شونده در آب، آن
 که سخت به کاری سرگرم است.
 مُسْتَفْنی: بی نیاز، طلب کننده بی نیازی، ثروتمند
 مُسْتَفَاد: فایده گرفته شده، استفاده شده، مفهوم شده
 مُسْتَفَاض: بهره گرفته، فیض یافته
 مُسْتَفْتَحان: طلب کنندگان فتح باب
 مُسْتَفیدان: فایده گیرندگان، بهره مندان
 مُسْتَقْبِل: استقبال کننده، پیشباز آینده، روی آورنده
 مُسْتَقَر: محل قرار گرفتن، مسکن
 مُسْتَكْشَفان: کشف کنندگان، طالبان کشف چیزی
 مُسْتَلَذات: جمع مُسْتَلَذه، لذات، خوشیها
 مُسْتَلْزِم: لازم دارنده، لازم خواهنده، موجب، مسبب
 مُسْتَمِر: دایم، همیشه، بر دوام
 مُسْتَنْفِر: مؤنث مُسْتَنْفِر، رمنده، رم کننده، بیزار، متنفر
 مُسْتَنیر: جوینده نور، جوینده روشنائی، روشن
 مُسْتَوْثِق: مطمئن، وثوق دارنده، وثیقه گیرنده
 مُسْتَوْدَعات: جمع مستودعه، به امانت گذاشته ها،
 آنچه در کتاب و رساله ای نقل کنند
 مُسْتَوَر: پوشیده شده، پنهان شده، زن، پاکدامن
 مُسْتَوَره: زن، خانم
 مُسْتَوْفِی: همه را فرا گرفته، تمام، کامل
 مُسْتَهَام: سرگشته، حیران
 مُسْتَهان: ذلیل شده، خوار
 مُسْتَهْجَن: زشت، رکیک
 مُسْتَهْلَک: نیست شده، نابود شده، معدوم
 مسجودیت: مورد سجده قرار گرفتن
 مَسْخ: دیگرگون ساختن، دگرگون سازی، برگرداندن
 صورتی به صورت زشت تر
 مُسَخَّر مشیت: محکوم خواسته خدا

مُشْتَبِك: به یکدیگر درآمده، درآمیخته، درهم
 مُشْتَبَه: اشتباه شده، درهم و برهم
 مُشْتَغِل: مشغول شونده، سرگرم به کاری، روی
 برگرداننده، آن که دارای شغل و کاری است
 مُشْتَهَر: شهرت یافته، مشهور، معروف
 مُشْتَهَات: جمع مُشتهیه، امیال، چیزهای مورد
 آرزو، چیزهای اشتهاآور
 مَشْحُون: پُرشده، انباشته، مملو، آکنده
 مَشْرَب: جای آشامیدن، طریقه دینی و فلسفی،
 مسلک، نحله
 مُشْرِح: شرح دهنده، بیان کننده
 مُشْرِف: جای بلند، مراقب، مواظب، مباشر، ناظر،
 نزدیک شده
 مُشْرِف: شرف داده شده، بلندپایه، سرافراز
 مُشْعِر: اشعار کننده، آگاه کننده
 مَشْغُوفه: مؤنث مشغوف، شیفته، دلباخته، شاد، خوشحال
 مَشْغُوفه: مؤنث مشغوف، دیوانه محبت، شیفته، مفتون
 مُشْفِق: مهربان، دلسوز
 مَشْكُوفَة: جایی که در آن چراغ قرار دهند
 مَشْكُورَة: مؤنث مشکور، شکر گفته، سپاس داشته
 شده، ستوده شده
 مَشْمُول: احاطه کرده شده، فراگرفته، داخل کرده در
 حکمی یا گروهی
 مَشْمُومَة: مؤنث مشموم، بوئیده شده، آنچه به قوه
 شامه احساس گردد، بوئیدن، عطر
 مَشُوب: آمیخته شده، آلوده
 مُشَوِّش: آشفته کننده، پریشان کننده
 مَشِیَّت: اراده، خواست، اراده خدای تعالی، در
 فلسفه تجلی ذاتی و عنایت سابقه حق بر ایجاد
 معدوم و اعدام موجود است.

مُشَيَّد: برافراشته، مرتفع، محکم، استوار
 مُصَاب: مصیبت دیده، رنج رسیده، به هدف
 رسیده، راست و درست
 مُصَابَرَة: شکیبایی کردن، غالب شدن به صبر بر
 کسی، شکیبایی
 مَصَابِیح: جمع مصباح، چراغها
 مُصَابِرَة: مصابرت ↑
 مُصَادَقَة: برخورد کردن با کسی، برخورد
 مُصَادَقَة: دوستی کردن با یکدیگر، دوستی، وداد
 مِصْبَاح: چراغ
 مُصْحَف: جلد، مجلد، کتاب، کتاب آسمانی، قرآن
 مِصْدَاق: گواه راستی، مثال، شاهد، موجودی
 خارجی که مفهوم بر آن صدق کند
 مُصَدِّق: تصدیق کننده، راستگو دارنده، مؤید، باور
 کننده، مقوم، ارزیاب
 مِصْر: شهر، مرز، سرحد
 مُصَرِّح: آشکار کرده، آشکار
 مُصَفِّی: صاف کرده شده، تصفیه شده، خالص،
 بی غش، پاکیزه، مبرا
 مِصْقَلَة: آلتی که بوسیله آن اشیاء را صیقل و جلا
 دهند، آلت زدودن
 مُصَلِّی: نمازگزار
 مُصَنِّف: تصنیف کننده، کسی که کتابی را تصنیف کند
 مَصْنُوع: ساخته شده
 مُصَوِّر: صورتگر، نقاش، صورت دهنده
 مُصَوَّرَة: (قَوْت...): قوت خیال است و آخرین مرحله
 است که محل استقرار صور محسوسات است.
 مَصِیر: گردیدن، گشتن، تحوّل یافتن، رجوع کردن،
 بازگشتن، انتقال یافتن، منتهی شدن، محل بازگشت،
 پایان کار، عاقبت امر

مُصَيِّقَل: جلا داده شده، صیقلی شده

مُضَادَات: جمع مُضَادَه، ضدّیت‌ها، مخالفتها

مَضَار: جمع مَضَرّت، زیانها، گزندها

مُضَارَه: زیان، زیانکاری

مُضَاعَف: دو برابر، دوچندان

مُضَاعَفَت: دوچندان کردن، زیاد کردن

مُضَاعَفَه: مضاعفت ↑

مُضَايِق: جمع مضیق، جاهای تنگ

مُضَايِقَت: تنگ گرفتن بر یکدیگر، سخت گرفتن، از

دادن چیزی به کسی یا کردن کاری برای کسی

خودداری کردن، سخت‌گیری، خودداری از دادن

چیزی به کسی

مَضْبُوط: نیک نگاه داشته شده، حفظ شده، بایگانی

شده، استوار، محکم، حفظ شده، درست، بازداشته

مَضْحَكه: کسی که مورد خنده و استهزای مردم قرار

گیرد، گفته و مطلبی که موجب خنده شنونده گردد، بذله

مُضِل: آن‌که یا آنچه که موجب گمراهی گردد، گمراه‌کننده

مِضْمَار: میدان، میدان اسب‌دوانی

مُضْمَحِل: نابود شونده، نابود، ناپدید

مُضْمَر: پنهان، پوشیده

مَضْنُونٌ بِه لِغَيْرِ أَهْلِهَآ: کسانی که اهلش نیستند

درباره آن شک و تردید بد می‌کنند.

مَضَى: گذشت

مَضِيق: جای تنگ، تنگنا

مَطَار: پریدن، پرش، پرواز، جای پریدن

مَطَاع: فرمانروا، اطاعت شده

مَطَاهِن: جمع مَطْن: بسیار نیزه زندگان بر دشمن،

به نیزه زندگان

مَطَاف: جای طواف، محل گردش، محل دور زدن

مُطَالِب: طلب کننده، خواهان، خواستار

مُطَالِع: نگرنده برای وقوف، مطالعه کننده، بدست

آورنده توفیقاتی که از طرف حق تعالی عارفان را

دست دهد

مُطَاوِع: فرمانبردار، مطیع، موافق، سازگار

مُطَاوَعَت: فرمان بردن، اطاعت کردن، موافقت

کردن، فرمانبرداری، اطاعت

مَطَاوِی: جمع مطوی، پیچیدگیها، حلقه‌ها،

پیچیده‌ها، شکنها، نوردها

مَطْبُوح: داروی جوشانده در طب قدیم

مُطَرَّز: پارچه نقش و نگاردار، مزین، زینت داده

مَطْرُود: رانده شده، دور کرده

مَطْلِع: محل طلوع ستاره، طلوع ستاره، آغاز کلام،

نخستین بیت هر شعر (قصیده، غزل و غیره)

مُطَّلِع: اطلاع دارنده، آگاه، باخبر، با اطلاع، مُشرف،

بازرس، مقام شهود متکلم است در وقت تلاوت

آیات کلام حق

مُطْمَئِنِّغِی: اطمینان داشتن، مطمئن بودن

مَطَوِیَّات: جمع مطویه، درهم پیچیده‌ها، درنوریده‌ها،

پوشیده‌ها، پیچیدگیها: محتویات

مَطِیر: بارنده، بارانی

مُطَیَّره: مؤنث مُطَیَّر، نوعی چادر که در آن تصویر

طیور (پرندگان) باشد، نوعی پارچه بُرد

مَظَاهِر: جمع مظهر، جاهای آشکار شدن، محل‌های

ظهور، تماشاگاه‌ها، منظرها، جلوه‌گاهها، تجلی‌گاه‌ها

مُظَاهَرَت: یاری دادن کسی را، پشتیبانی کردن،

حمایت، یاری

مَظَاهِر خَلْقِیَه: مقصود همه حوادث جهان هستی است.

مَظْرُوف: آنچه در ظرف نهند یا ریزند

مُظْلِم: تاریک شونده، تاریک

مِظْلَه: سایبان، چتر

تَعْجِيل: به شتاب	مُظْهِر: آشکار کننده، نمودار، نماینده
مَعْدُوم: نیست شده، نابود گشته	مُعَاتَبَة: عتاب کردن یکدیگر، سرزنش کردن هم،
مُعَرَّأ: برهنه، ناپوشیده، برهنه	عتاب، سرزنش
مُعَرِّض: اعراض کننده، دوری کننده	مَعَاجِين: جمع معجون، داورهائی مرکب از چند
مُعَرَّف: شناساننده، تعریف کننده، معرفی کننده در	دوا که با هم مخلوط کرده باشند. سرشته شده‌ها
بار شاهان و مجلس امیران و وزیران و بزرگان	مُعَادَات: دشمنی کردن با یکدیگر، دشمنی کردن با
معرفت: شناختن، شناسائی، علم، دانش	کسی، دشمنی، عداوت
مَعْرُوضه: عَرَضه شده، عَرَضه داشته، اظهار شده،	مَعَارِج: جمع معراج و معرج، نردبانها و پلکانها،
بیان شده	وسيله‌های بالا رفتن
مُعْضِل: سخت، دشوار، مشکل	مُعَارِضه: مقابله کردن دو خصم و دو حریف با
مُعْطَل: بیکار، در تعطیل انداخته، فرو گذاشته، تعطیل	یکدیگر، ستیزه کردن، شکستن کلام کسی، رویارویی
شده، اهمال شده، بی حاصل مانده، در انتظار گذاشته	مَعَارِف: جمع مَعْرِف و مَعْرِف، معرفتها و دانشها،
مُعْطِي مَبْرَات: پروردگار متعال (عطاکننده نیکی‌ها)	علوم، شناسندگان
مُعْظَم: بزرگ، قسمت غالب شیء، جزو اعظم	مُعَاوَه: عاریت گرفته شده
چیزی، بیشتر	مُعَاوَضَات: به یکدیگر یاری کردن، کمک کردن، یاری
مُعْظَمَات: جمع معظمه، بزرگها، عظیم‌ها	مُعَاطِب: جمع مَعْطِب، جاهای هلاک
مُعْظَمَاتِ أُمُور: امور بزرگ، مهم‌ترین امور	مُعَاف: سالم، دارای عافیت
مُعَلَّأ: مُعَلَّى ↓	مُعَاقِب: عقاب کرده شده، جزا داده
مُعَلَّل: آنچه علت و دلیلی دارد، تعلیل شده	مَعَالِی: جمع معلا، منزلها، مقامات بلند، شرفها
مُعَلَّم: آموخته شده، تعلیم یافته	مَعَايش: جمع معاش یا معیشت، زندگانیها، آنچه
مَعْلُول: چیزی که دیگری عِلَّت وجود او شده،	بوسیله آن زندگی کنند.
(مقابلِ عِلَّت)	مَعْبُده: جایگاه عبادت (داوود)
مُعَلَّى: بلند، رفیع، بلند مقام، والا	مُعَبَّر: تعبیر کننده خواب
معمار: تعمیرکننده خانه	مُعَبَّر: تعبیر شده (خواب)، گزاره
مَعْمُودِيَه: محلّ تعمید حضرت عیسی (ع)	مُعْتَرِض: اعتراض کننده، ایراد گیرنده
مَعْمُوره: مؤنث معمور، آباد شده، عمارت شده،	مُعْتَنَى: اعتنا کننده، اهتمام کننده، تیمار دارنده
آبادان، بنای نیک آراسته	مُعْجَب: کسی که کسی یا چیزی را پسندیده و از
مُعَوَّل عَلَیْهِ: اعتماد کرده بر آن، تکیه شده بر آن	کسی یا چیزی او را خوش آمده باشد، کسی که
مَعْهُود: عهد کرده شده، پیمان کرده شده، شناخته	اعجاب کند
شده، معمول، متداول، محلّ بازگشت	مُعْجَل: امری که در آن شتاب شده، شتاب کرده، به

مَعِيَّت: با هم بودن، همراهی
 مَغَارِب: جمع مغرب، باخترها (در مقابل مشارق)
 مُغَاك: گودال، گودال عمیق
 مَغَالِق: جمع مغلاق، کلیدها، تیرهای قمار
 مُغَايِر: مخالف
 مُغَايِرَت: غیر یکدیگر بودن، مخالف هم بودن،
 غیریت، مخالفت
 مَغْبُون: فریب خورده، گول خورده
 مُغْتَسِّل: جای غُسل، آبی که بوسیله آن غسل کنند
 مَغْرور: فریفته، گول خورده
 مَغْلَظَه: مؤنث مُغْلَظ، شدید، سخت
 مَغْمُود: شمشیر در نیام کرده
 مُغْنی: بی نیاز کننده
 مَغِيَّات: جمع مَغِيَّه، زنانی که شوهرانشان غایب باشند
 مُغْيِيت: زنی که شوهرش غایب باشد
 مُغِيث: به فریاد رسنده، یاری کننده، فریادرس
 مَغِيث: زمینی که آبش از باران باشد
 مُغِيلَان: درختچه‌ای است با خارهای بی‌شمار، اُمّ غیلان
 مَفَاتِيح: جمع مِفْتَاح، کلیدها
 مَفَارِق: جمع مَفْرُق، تارکها، فرقها
 مَفَارَقَت: جدا شدن از یکدیگر، جدایی، دوری
 مَفَاذَه: جای هلاک، مهلکه، بیابان بی آب و علف
 مَفَاعِيل: جمع مَفْعُول (اصطلاح نحو)
 مِفْتَاح: کلید
 مَفْتُون: عاشق، شیفته، در فتنه انداخته شده
 مَفْرُوح: شاد کرده، شاد شده
 مَفْرُوش: هرچیز گسترده‌ای، جای فرش کردن
 مَفْرُط: آن که از حد بگذرد، آن که سبقت و مبادرت
 بعملی کند، بسیار زیاد
 مَفْرُط: فراموش کرده، ترک شده، واگذاشته، از پیش

فرستاده شده، شتاب شده
 مُفَسِّر: تفسیر شده، شرح کرده شده
 مُفْضِل: افزون کننده، نیکویی کننده، بخشش کننده
 مُفْضِي: گشاد شونده، مفتقر، محتاج، اعلام کننده،
 رسنده، بالغ شونده، مباشرت کننده
 مُفْضَل: برتری داده شده، افزون شده، مردی که
 برتری و فضیلت او بر دیگران محرز باشد.
 مَفْطُور: خلق شده، آفریده شده
 مُفْلِسِي: بینوایی، تنگدستی، افلاس
 مُفْنِي: فانی کننده، تباه سازنده، نابود کننده
 مُفْيِض: فیض دهنده، فیض بخش، بخشنده، دهنده
 مُغْيِض الْخَيْرَات: پروردگار متعال
 مُقَابَلَات: جمع مقابله، روبرو شدن، روبه‌رو
 گشتن‌ها، رویارویی‌ها، برابری‌ها، تساویها، تطبیق‌ها،
 مقایسه‌ها، ضدّیت‌ها، مخالفت‌ها
 مُقَاتَلَه: با هم کارزار کردن، کشتار کردن، محاربه، زد
 و خوردها، کشتارها
 مُقَاسَات: رنج کشیدن، سختی کشیدن‌ها، تحمل
 رنج و سختی‌ها
 مَقَال: گفتار، گفتگو، سخن‌گویی
 مَقَالِيد: جمع مِقْلَاد، کلیدها
 مَقَامِ اَوَادِنِي: مقامی که پیغمبر اسلام (ص) در شب
 معراج به آن رسیدند یعنی نزدیک‌تر از فاصله دو
 کمان به خدا
 مُقَاوَلَه: گفت و شنید با کسی، قول و قرار گذاشتن،
 گفت و شنید، قرارداد، قول‌نامه
 مَقْت: بغض، عداوت، دشمنی، بیزار بودن از کسی،
 نفرت داشتن، بیزاری، نفرت
 مُقْبِل: خوشبخت، روبه‌چیزی کننده
 مُقْتَبِس: اقتباس کننده، اخذ کننده

مَعِيَّت: با هم بودن، همراهی
 مَغَارِب: جمع مغرب، باخترها (در مقابل مشارق)
 مُغَاك: گودال، گودال عمیق
 مَغَالِق: جمع مغلاق، کلیدها، تیرهای قمار
 مُغَايِر: مخالف
 مُغَايِرَت: غیر یکدیگر بودن، مخالف هم بودن،
 غیریت، مخالفت
 مَغْبُون: فریب خورده، گول خورده
 مُغْتَسِّل: جای غُسل، آبی که بوسیله آن غسل کنند
 مَغْرور: فریفته، گول خورده
 مَغْلَظَه: مؤنث مُغْلَظ، شدید، سخت
 مَغْمُود: شمشیر در نیام کرده
 مُغْنی: بی نیاز کننده
 مَغِيَّات: جمع مَغِيَّه، زنانی که شوهرانشان غایب باشند
 مُغْيِيت: زنی که شوهرش غایب باشد
 مُغِيث: به فریاد رسنده، یاری کننده، فریادرس
 مَغِيث: زمینی که آبش از باران باشد
 مُغِيلَان: درختچه‌ای است با خارهای بی‌شمار، اُمّ غیلان
 مَفَاتِيح: جمع مِفْتَاح، کلیدها
 مَفَارِق: جمع مَفْرُق، تارکها، فرقها
 مَفَارَقَت: جدا شدن از یکدیگر، جدایی، دوری
 مَفَاذَه: جای هلاک، مهلکه، بیابان بی آب و علف
 مَفَاعِيل: جمع مَفْعُول (اصطلاح نحو)
 مِفْتَاح: کلید
 مَفْتُون: عاشق، شیفته، در فتنه انداخته شده
 مَفْرُوح: شاد کرده، شاد شده
 مَفْرُوش: هرچیز گسترده‌ای، جای فرش کردن
 مَفْرُط: آن که از حد بگذرد، آن که سبقت و مبادرت
 بعملی کند، بسیار زیاد
 مَفْرُط: فراموش کرده، ترک شده، واگذاشته، از پیش

مُکَیِّد: جمع مکیدت، مکرها، خدعه‌ها
 مَکْتُوم: پوشیده شده، پنهان
 مُکَحَّل: سرمه ریخته شده، سرمه کشیده شده
 مُکَذَّب: تکذیب کننده، دروغزن داننده
 مُکَرِّم: اکرام کننده، احترام کننده، احسان کننده
 مُکَرَّم: بزرگ داشته، احترام کرده شده
 مُکَرَّه: موردِ اکراه واقع شده، ناخوش داشته شده
 مُکَرَّه: اکراه نماینده، ناخوش دارنده
 مَکْشُوف: کشف شده، آشکار شده، برهنه شده، آشکار
 مُکَفِّی: کافی، کفایت کننده، بس، بسنده
 مُکَمَّل: کامل کننده، تمام کننده
 مَکْمَن: جای پنهان شدن، کمینگاه
 مَکْثُون: پنهان داشته شده، آنچه در ضمیر دارند
 مُکَوَّنَات: جمع مَکَوَّنَه، موجودات
 مَکَل: گروه مردم، انجمن، محفل، پُری
 مَلَابِس: جمع ملبس، پوشاکها، لباسها
 مُلَابَسَت: درهم آمیختن امور، مشتبّه کردن، به عهده گرفتن
 مُلَا حِظ: ملاحظه کننده، مراقب، مراعات کننده، نگاه کننده
 مَلَاذ: پناهگاه، جای پناه
 مُلَا صِیق: چسبیده به هم، مُتَّصِل
 مَلَا طِفَات: نیکوئیها، نرمی‌ها، لطفها
 مَلَا طَفَه: نیکویی کردن با کسی، نرمی کردن، نامه کوچکی که به طریق ایجاز حاوی خلاصه مطالب باشد
 مُلَاقِی: روبرو شونده، دیدار کننده
 مَلَاهِی: جمع ملهی، آلات لهو، اسباب بازی
 مَلَأَ اَعْلٰی: عالم بالا، جهان فرشتگان
 مُلْتَبَس: اشتباه شده، غلط شده، مشتبّه
 مُلْتَفِت: توجه کننده، متوجه، آگاه، مطلع

مُقْتَرِن: یار شونده، قرین شونده، دوست، رفیق، نزدیک، ستاره‌ای که به ستاره دیگر نزدیک گردد
 مُقْتَضٰی: اقتضا شده، خواهش شده، طلب شده، درخواست شده، لازم، لازمه، مدلول، مفهوم
 مُقْتَضِیَات: جمع مُقْتَضِیه، اقتضا کننده‌ها، شایسته‌ها، حاجات، ضرورات
 مقدور: (در مقابل کاین) تقدیر شده، اندازه گرفته، آنچه در قدرت شخص باشد، میسر، ممکن
 مُقِرَّاض: قبیحی
 مُقَرَّر: قرار دهنده، تعیین کننده، بیان کننده، مُعید، دانشیار
 مُقَرَّن: آنچه به شکل نردبان و پله پله ساخته شده، بنای بلند مدور و ایوان آراسته مزین با صورتها و نقوش که بر آن بانردبان پایه روند، کنگره دار، قرنیزدار
 مقرون: نزدیک شده، بهم پیوسته، نزدیک، پیوسته
 مقوی: کسی که آیات قرآن را به آواز خواند.
 مقصدِ اقصٰی: مقصود نهائی، هدف غائی
 مقصور: کوتاه کرده شده، مختصر شده
 مقضٰی: روا شده، برآورده، تمام کرده
 مُقَلَّب القلوب: پروردگار تعالی (کسی که باعث دگرگونی قلبها می شود)
 مُقَنَّ: آراسته شده و مرتب شده با قانون، موافق با قانون
 مقوله: سخن گفته شده، گفتار، باب، باره
 مُقَوَّم: راست کننده، قایم کننده، قیمت کننده، ارزیاب
 مَقْهُور: مغلوب، شکست خورده، قهر شده
 مُقَيَّد: بسته شده، با قید، دربند، علاقه مند
 مکاتیب: جمع مکتوب، نامه‌ها، نوشته‌ها
 مَکَارِم: جمع مکرمت، نیکی‌ها، کَرَمها، بزرگواری‌ها
 مَکَارِه: جمع مکره و مکرهه، ناپسندها، مکروهات، رنجها، سختی‌ها

مُلْتَقِط: آن که چیزی را در راه و جز آن پیدا کند،
 برگیرنده، چیننده، اقتباس کننده
 مُلْتَمَس: درخواست، خواسته
 مُلْتَهَب: زیانه کشنده، شعله ور
 مَلْزوم: لازم شده، ملتزم
 مَلَق: دوستی و مهربانی به دروغ، چاپلوسی، تملق
 مُلَقَاة: هر چیز استعمال شده و دور انداخته شده
 مَلَكِ المَوْت: عزرائیل
 مَلَك صفات: فرشته خوی
 مَلِكِ قدیر: پادشاه با اقتدار، مقصود خداوند متعال است
 مَلِكِ مُقَرَّب: یکی از فرشته هائی که از باقی
 فرشتگان به بارگاه خدا نزدیکترند
 مَلَكُوت: بزرگی، عظمت، عظمت الهی، در تصوّف
 عالم غیب که عالم مختص به ارواح و نفوس است
 مَلَكِی و مَلِکی: منسوب به فرشتگان و منسوب به شاهان
 مَلَكِیَّت: فرشته بودن
 مُلِمَّة: سختی و بلا
 مُلَوَّث: آلوده به پلیدی، آلوده شده
 مَلِیح: نمکین، زیبا، خوشگل
 مَلِیک: صاحب ملک، صاحب، خداوند، پادشاه،
 خدای تعالی
 مَمَات: مرگ، موت، زمان مرگ
 مُمَازَجَت به هم آمیختن، مخالط کردن، آمیزش، مخالطت
 مُمْتَحَن: آزموده، امتحان شده، حاذق، کارآزموده، بدحال
 مُمْتَرَجَه: مؤنث ممتازج، آمیزنده، مخلوط کننده
 مُمْتَلِی: آگنده، پُر
 مَمْتَنِع: محال، ناممکن، نایاب
 مَمْرَد: بنای دراز و هموار و ساده
 مُمْسِک: امساک کننده، بخیل، چنگ درزننده
 مَمْكُور: رنگ شده، سرخ شده

مُموّه: مؤنث مموّه: زراندد، آب زرداده،
 خوش ظاهر و بدباطن، دروغ راست نما
 مُمَهَّد: پهن کرده شده، آماده، مهیا
 مُنَاخ: محل زانو زدن شتر به جای خوابیدن شتر،
 محل اقامت
 مُنَازَعَت: نزاع کردن، ستیزه کردن، نزاع، ستیزه
 مُنَازَلات: جمع منازلت، فرود آمدن ها، برای مقابله
 و متقاتله، جنگیدن ها، مقابله ها، مقاتله ها
 مَنَاص: گریختن، گریز
 مَنَاط: درآویختن، آویختگی، تعلیق، جای آویختن،
 ملاک، سند، حجت، مقصد، مطلب
 مُنَافَات: از هم جدا بودن، خلاف یکدیگر بودن،
 نقیض هم بودن، جدایی، خلاف
 مُنَافِی: نیست کننده، نفی کننده، طرد کننده، مخالف، ضدّ
 مَنَاجِج: زنان
 مَنَاهِج: جمع منهج و منهاج، راههای واضح
 مَنَاهِی: جمع منهی، بازداشته شده ها، نهی شده ها
 مِنْ الْأَدْنِی إِلَى الْأَعْلٰی: از پائین تا بالا
 مُنَبِّسَط: گسترده شونده، پهن، شاد، خوشحال
 مُنْبَع: چشمه، سرچشمه، اصل، منشأ
 مُنْبَعِث: برانگیخته، نشأت یابنده، ناشی
 مُنْبِل: بی اعتقاد، نامعتقد، منکر
 مُنْبِی: آگاه کننده، خبردهنده
 مُنْتَبِه: بیدار شده، آگاه شده، هوشیار
 مُنْتَجَب: برگزیده، اختیار شده
 مُنْتَظَم: نظم یافته، مروارید به رشته کشیده، جایی
 که در آن چیزها را منظم و مرتب کنند.
 مُنْتَفِع: بهره برنده، نفع برنده
 مُتَفِی: نیست شونده، نابود گردنده، دور شونده، به
 یکسو شونده

از هفت بازی نرد
 مَنصُوص: معین شده، در نهایت تفحص تحقیق
 شده، به ثبوت رسانیده، آنچه از آیات قرآن و احادیث
 که صریح و آشکار باشد و محتاج به تأویل نبود
 مُنطَفی: خاموش
 مَنطَوَّقات: جمع منطوقه، گفته شده‌ها، ظاهر هر
 سخن (در مقابل مفاهیم)
 مُنطَوی: در پیچیده‌شونده، نوردیده، حاوی، مشتمل
 مَنظَر: محل نظر، جای نگریستن، جایی که بر آن
 نظر افتد، چشم، مردمک و آنچه برابر چشم واقع
 شود، دورنما، چشم‌انداز، ظاهر شخص، روزن
 مَنظَر و مَخبر: ظاهر و باطن
 مُنْعَطِف: خم گیرنده، خمیده، مایل شونده
 مُنْعِم: نعمت دهنده، احسان کننده، بخشش‌کننده،
 مالدار، غنی، توانگر
 مَن غابَ خاب: کسی که غایب شد زیان دید
 مُنْقَمِص: فرو رونده (در آب)
 مُنْقَمِص: کسی که چشم فرو می‌خواباند، خفته چشم
 مُنْفِیح: باز، گشوده
 مُنْفَذ: سوراخ، پنجره
 مُنْفَذ: آن که می‌گذارند، آن که داخل می‌کند، آن که
 در می‌آید، آن که کار را روا می‌کند
 مُنْقَاد: فرمانبردار، مطیع
 مُنْقَح: پاک کرده شد، اصلاح شده، تهذیب شده
 مُنْقَضی: سپری شده، گذشته
 مُنْقَط: نقطه دار، منقوط
 مُنْكَشِف: آشکار شونده، آشکار، هویدا، برهنه
 مِّنْ کُلِّ الوُجوه: از هر نظر
 مَنکوس: نگونسار شده، سرنگون
 مَمِیّه: (قَوْتُ...) قوتی است که باعث ازدیاد اقطار

مُنتَقِم: انتقام گیرنده، کینه کش
 مُنتَقی: برگزیده
 مِئَحَت: بخشش، عطا
 مُنْخَصِر: محدود، مختص، ویژه
 مَنخُوس: شوم، نامیمون، بد اختر
 مُنْخَرِط: در کشیده شونده به رشته، آراسته، خراطی
 شده، تراشیده
 مُنْخَسِف: پوشیده شونده، پنهان گردنده، ماه گرفته
 مُندَرِج: داخل شده، گنجیده
 مِندیل: دستمال، دستار، عمامه
 مُنْزَلَه: مؤنث مُنزل، فرود آمده
 منزله والیه: منزلت و مقام والا
 مَنزَه: پاک کننده، پاک داننده
 مُنْصَلِخ: به آخر رسیده، پوست باز کرده
 مَنسُوج باف: کسی که پارچه می‌بافد، بوجودآورنده پارچه
 مَنسُوخ: نیست کرده شده، از بین برده، باطل کرده
 شده، نسخ گردیده
 مَنشَأ: محل پیدایش، محل صدور، جای نشو و نما،
 اصل، مبدأ
 مُنْشَرِح: باز شونده، بازگشاده، واضح، آشکار
 مُنْشَعِب: شعبه شعبه شونده، شاخه شاخه شده،
 جدا شونده، متفرع
 مَنشُور: پراکنده، نشر شده، زنده شده، مبعوث، نامه
 دولتی که سرش بسته نباشد، معروف
 مِئَصَّات: جمع مِئَصَه، کرسیهای عروسان، جاهای
 ظهور چیزها
 مُنْصَبِغ: رنگ آمیزی شده
 مُنْصِیف: انصاف دهنده، داد دهنده
 مَنصوبه: مؤنث منصوب، نصب کرده شده، برپا
 کرده، به شغلی گماشته، نخستین بازی شطرنج، یکی

جسمی که در آن است شود، به تناسب در افطار و به عبارت دیگر موجب ازدیاد «ما فيه القوة» است بر یک نسبت معین در تمام افطار آن
 مِئَن: جمع مَنَت، مَنَت‌ها
 مِئوال: روش، اسلوب، شیوه
 مَنهى: نهی کرده شده، بازداشته
 مَنى: خودپسندی
 مَنيع: استوار و بلند، بلند، رفیع
 مَن یزید: مزایده، حراج
 مَنيف: بلند و دراز
 مُنیل المَبَرَّات: خدای بزرگ
 مَوَاقِيق: جمع میثاق، عهدها
 مَوَاج: بسیار موج زننده، پر موج
 مَوَاشِی: جمع ماشیه، چارپایان مانند گاو و گوسفند و شتر
 مَوَاصِلَت: به هم پیوستن، پیوستگی
 مَوَاطِن: جمع موطن، وطنها، میهن‌ها
 مَوَاطِی: جمع موطنی، جاهای پاها، قدمگاهها
 مَوَالِید: جمع مولود، فرزندان
 مَوَالِید ثلاث: جماد و نبات و حیوان
 مَوَامَرَة: مشورت کردن، کنکاش کردن
 مَوَاسِئ: انس گرفتن، الفت گرفتن، انس، الفت، هم‌خوئی، رفاقت، مصاحبت، همدمی
 مَوَاسِیب: جمع موهبت، بخششها، عطا‌های غیرنقدی مانند زمین و ملک
 مَوَایِد: جمع مائده، طعامها، سفره‌های غذا
 مَوَبَّد: همیشه، جاوید، سرمد، پایدار، ابدی
 مَوِیقات: جمع موبقه، هلاک کننده‌ها، مهلکات
 مَوْتَلَفَة: مجتمع گشته و سازواری نموده
 مَوْتَف: آغاز شده، ابتدا شده، از سر گرفته، نزدیک شده
 مَوْجِد: ایجاد کننده، پدید آورنده، خدای تعالی

مَوْجَز: کوتاه، مختصر
 مَوْجَل: فرصت داده شده، مهلت داده شده
 مَوَدَّت: دوستی، محبت
 مَوَدَع: ودیعت نهاده، امانت گذاشته شده
 مَوْدَى: ادا کننده، پردازنده
 مَوْرِث: ارث گذارنده برای کسی، باعث، سبب
 مَوْرِد: محل آب خوردن، محل ورود
 مَوْرود: وارد شده، آمده
 موزة: کفش، چکمه
 مَوْشَح: آراسته، زینت داده شده، حمایل، به گردن افکنده
 مَوْصِل: وصل کننده، پیونده دهنده، رساننده
 مَوْصِل: پیونده کرده شده، وصل شده
 مَوْصِی: وصیت کننده
 مَوْضِح: پیدا کننده، آشکار نماینده، واضح کننده
 مَوْعِظَت: پند، اندرز، وعظ
 مَوْقُود: افروخته شده
 مَوْكِذ: آن که ثابت و برقرار می‌کند، آن که استوار می‌گرداند، آن که تأکید می‌کند
 مَوْلِع: حریص، آزمند
 مَوْهُوم: به وهم درآمده، آنچه مبتنی بر وهم و خیال و بی‌اصل باشد
 مَوْیِدٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ: از سوی خدا پشتیبانی شده
 مَوِیز: انگور سیاه خشک شده، کشمش سیاه
 مَوِی نَارُستة: جوانی که هنوز در صورتش موئی ظاهر نشده باشد
 مَهَابَت: شکوه، سهمگینی، عظمت، بلندی، ترس و بیمی که از دیدن کسی ناشی شود
 مَهَالِک: جمع مهلکه، جایهای هلاکت
 مَهَب: جای وزش باد، وزشگاه
 مَهْیَط: جای فرود آمدن، فرود آمدن‌گاه

النَّاشِطَات: ستارگان که از برجی به برجی می‌روند،
 فرشتگانی که جان مؤمنین را به آسانی و سهولت
 قبض کنند، نفوس بندگان مؤمن که وقت مردن
 خرسند و شادمان برآیند
 ناشیه: نشأت گرفته، ایجاد شده
 ناصیه: موی پیشانی، موی جلوی سر، پیشانی،
 چهره، روی
 ناطوری: نگهبانی باغ و نخلستان و مزرعه،
 نگهبانی خانه، انبار و غیره
 نافذ: نفوذکننده، فرورونده، تأثیرکننده، روان، روا
 نافع: تازه، گشوده، خوشگوار
 ناقوری: دمنده در شیپور
 ناگذران: آن که مانع رفتن دل و جان می‌شود و بقای
 دل و جان بخاطر اوست
 ناگزران: ضروری، لازم
 ناگزیر: ناچار، حتمی، محتوم
 نال: نی، مزمار
 نامتناهی: بی‌پایان
 ناموس: لاف زدن
 نامیات: روزافزون
 نامیه: نموکننده، رشد کننده
 ناوک: نوعی تیر کوچک که آن را در غلاف آهنین یا
 چوبین - که مانند ناوی باریک بود - گذارند و از
 کمان سر دهند تا دورتر رود، هرچیز میان خالی
 ناهج: رونده
 نایره: آتش، شعله آتش، گرمی، حرارت، کینه، دشمنی
 نائم: خوابیده
 نائی: نی زن
 نَبَذَ: چیز کم و آسان، پاره‌ای از چیزی
 نبی: قرآن

مَهْتَدی: هدایت شونده، راه راست یافته
 مَهْزُول: لاغر، ضعیف
 مَهَل: (فعل امر از هَلِیدن یا هِشتن) وامگذار، ترک مکن
 مَهْلِکات: جمع مَهْلِکَه، هلاک کننده‌ها، کشنده‌ها
 مَهْمُوز: کلمه‌ای که در حروف اصلی آن همزه باشد، همزه دار
 مِهْمِیز: آلتی فلزی که بر پاشنه چکمه وصل کنند و
 بوسیله آن اسب را به حرکت و جست و خیز درآورند
 مَهْنَا: گوارا، دور از رنج و زحمت
 مَهْمِج: به هیجان آورنده، برانگیزنده
 مِهین: بزرگترین، بزرگ
 میادین: جمع میدان، میدانها
 مِیشوم: شوم، نامبارک
 میعاد: جای وعده، وعده گاه، زمان وعده
 میقات: وقت کار، هنگام، محلی که برای اجتماع
 گروهی در آن وقت تعیین شده
 میگون: به رنگ سرخ
 مِیلان: خمیدگی، رغبت، انحراف، حُب، محبت
 مِین: مخفف میان
 نابایست: نامتناسب
 نادره: کمیاب، بی‌مثل، بی‌مانند
 نارِ مُوقَدَه: آتش افروخته شده
 النَّازعات: ستارگان
 ناس: مردم، آدمیان
 ناسخ: باطل کننده حکم سابق، نسخ کننده، آیه‌ای که
 مدلول آن مدلول آیه دیگری را که سابق بر آن نازل
 شده، نسخ کند
 ناسره: ناخوب، بد، عیب‌ناک، ناقص، قلب، مغشوش
 ناسوت: عالم طبیعت و اجسام، عالم مادی، جهان
 فرودین (مقابل ملکوت و لاهوت و جبروت)
 ناسی: فراموش کننده، فراموشکار

نَبِيٌّ مُرْسَلٌ: پیامبر فرستاده شده از سوی خدا
 نَبِيَّه: آگاه هوشیار، شریف، بزرگوار، نام آور، مشهور
 نَتْن: بوی ناخوش، رایحه کریه، بلبوشدن بلبوئی، گندیدگی
 نَجَی: کنسی که با او راز گویند، همراز، قرین
 نَحَارِیر: جمع نحیر، زیرکان، ماهران، دانایان،
 آزمودکاران، نیک دانان
 نُحَاس: مِس، برنج
 نَحْرِیر: زیرک، ماهر، دانا، آزمودکار، نیک دان
 نَحِیف: لاغر، نزار، ضعیف
 نَخْچِیر: شکار، صید
 نَخْلِ بَاسِق: درخت خرماي بلند
 نَخْوَت: تکبر، خودپرستی، بزرگ منشی
 نَدَامَت: پشیمانی، تأسف
 نَدَم: پشیمانی
 نَدِید: نظیر
 نَدِیر: ترساننده، ترساننده بحق
 نِزَاع: مشتاق شدن، آزمند گردیدن
 نِزَاهَت: پرهیزگار بودن، دور بودن از بدی،
 پرهیزگاری، دوری از بدی
 نِزَع: جان کندن، کندن چیزی از جانی
 نِزُول: (در مورد ماه) فرود ماه و در حالت محاق
 قرار گرفتن آن
 نِزْهَت: پاکي و پاکیزگی، خوشی و خرمی،
 پاکدامنی، سیر و گشت، گردش
 نِزِیلان: مهمانان، فرودآمدگان، مقیمان
 نِسَاء: جمع مرأه، زنان
 نَسَاح: نسخه بردار، نسخ کننده
 نَسَیم: جمع نسیم، نسیمها، بوها، بادهای ملایم
 نَسْج: بافتن (پارچه)
 نَسَر: کرکس

نَشَف: گزیدن، از بُن برکندن، برکندن و پراکندن،
 کوفتن و هموار کردن، برباد دادن
 نَسَق: منظم، مرتب، نظم، ترتیب، وضع، سیاست، تنبیه
 نَسَمَات: جمع نَسَمه، بادهای، نَفَسها، انسانها
 نَسِیان: فراموشی
 نَسِیج: بافته، منسوج، پارچه، پارچه ابریشمی، زردوز
 نَشَات: نوپیدا شدن، زنده شدن، پرورش یافتن،
 نوپیدائی، زندگی، پرورش، جهان، عالم
 نَشَر: (در مقابل حشر)، زنده کردن مردگان در روز قیامت
 نُشُور: زنده کردن، زنده شدن مردگان در روز قیامت،
 روز قیامت
 نَشَوَه: سرخوش شدن و نشأه یافتن بوسیله
 استعمال مواد مخدر، سرخوشی و نشأه
 نَص: عین عبارت، کلام صریح، لفظ آشکار، حکم آشکار
 نِصَاب: اصل، مرجع، آغاز هر چیزی، نخستین و
 کمترین میزان و مقدار تعیین شده، حدّ معین از
 هر چیزی، مقدار مالی که زکات بر آن واجب گردد، مال
 نُصَب: رنج و تعب و درماندگی، درد، جمع نصاب و نصیب
 نُصَبُ الْعِین: نُصَبِ عین، مورد نظر و مورد اِعمال،
 کاری واجب، مدّ نظر، منظور خاطر، مقابل چشم
 نُصَبِ دِل: مدّ نظر، منظور خاطر
 نُصَح: پند دادن، اندرز کردن، پند دهی، اندرزگوئی،
 پند، اندرز
 نَضَارَت: سرسبزی، تازگی، شادابی، خرمی
 نَضِج: پخته شدن هر چیزی، رسیدن میوه، پختگی، رسیدگی
 نُظَّار: جمع ناظر، تماشاکنان، بینندگان، ناظران
 نِظَارَه: زیرکی، نگرستن، تماشا کردن، نظر، نگرش، تماشا
 نِظَارِگیان: تماشاکنندگان
 نَعَت: وصف کردن، وصف، صفت
 نَعَم: بلی، آری

نِک: اینک	نِعَم: جمع نعمت، نعمتها، عطاها، بخشش‌ها، احسان‌ها، نواختها، مال‌ها، خواسته‌ها
نِکات: جمع نکته، مسأله‌های دقیق، مضمون‌های باریک، سخنان لطیف و نغز، رموز، اسرار	نَعُوذُ بِاللَّهِ: پناه می‌بریم به خدا
نِکال: عقوبت کردن، عذاب کردن، شکنجه سخت، عقوبت، عذاب	نَعِیم: نعمت، مال، خوشگذرانی، نرم و صاف و نازک و لطیف، پر نعمت
نِکایت: اثری تمام کردن در دشمنان به کشتن یا جراحت وارد آوردن و قهر (بر دشمن) به قتل و جرح	نَعِمَات: جمع نغمه، آوازهای خوش، آهنگها
نِکبات: جمع نکبت، مصیبت‌ها، رنجها	نَفَاذ: نفوذ یافتن، روان شدن کار، جاری شدن فرمان، نفوذ، روانی کار، جریان امر و فرمان
نِکَت: جمع نکته، نکات ↑	نَفَاسَت: مرغوب بودن، نفیس بودن، مرغوبیت، گرانمایگی
نِکَهَت: یک بار تنفس کردن با بینی، بوی دهان	نَفایه: پول قلبی، سکه قلبی، هرچیز که به سبب فساد و پستی و بی‌قیمتی، به دور انداخته شود، نبهره، ناسره
نِماز باره: عاشق نماز، شیفته نماز	نَفَخ: دمیدن با دهان و دم و غیره، پُف کردن، باد کردن، تکبر کردن، پُر شدن شکم از باد، دمیدگی، تکبر، افاده، پری شکم از باد
نِمَط: روش، طریقه	نَفْسِ سایل: خون جاری (در بدن)
نِوَاة: حاجت	نَفُور: نفرت کننده، رمنده، گریزان، نفرت‌انگیز
نِوَاِیل: جمع نافله، نمازهای سنت که واجب نباشد، نمازهای مستحب	نُفُوس: جمع نَفَس، نفسها
نِوَال: بهره، نصیب، عطا، بخشش	نَفیر: متنفر، ناله و آواز حزین‌انگیز، فریاد، آواز بلند، آواز
نِواله: لقمه خوراکی برای گذاشتن در دهان، مقداری خوراک که به کسی اختصاص دهند، گلوله خمیر	نَقَاد: آن که درم و دینار سره را از ناسره جدا کند، آن که خوب و بد را از یکدیگر تمیز دهد، منتقد
نِوایب: جمع نائبه، سختی‌ها، مصیبت‌ها	نَقایِ طِیَّت: پاکی باطن، پاکیزگی فکر و اندیشه
نِوباوه: میوه نوبری	نَقْد: سرمایه، پول، پول رایج
نِوْالانوار: ذات پروردگار	نَقَض: شکستن، ویران کردن، شکستن عهد و پیمان، باطل کردن حکمی که داده شده است، شکست، ویران، عهدشکنی
نِهایین: بستر، تشک	نَقِضِ عَهد: پیمان شکنی
نَهَب: به قهر و غلبه گرفتن، غنیمت گرفتن، غارت کردن، غنیمت‌گیری، غارت، غنیمت	نِقَمَت: عتاب، معاقبه، انتقام
نَهَج: راه آشکار و روشن، راه (مطلقاً)	نَقِیب: نگهبان اطراف حرم، مهتر قوم، سرپرست گروه
نِهْمَت: همت و اهتمام در رسیدن به مقصود، منتهای همت، نیاز، حاجت، منتهای آرزو	نُقُود: جمع نقد ↑
نِیَابَت: جانشین شدن، نایبی، جانشینی	
نِیاح: گریه و زاری کردن، شیون کردن بر مرگ کسی، گریه و زاری، شیون	

نیران: جمع نار، آتشها

نیزه گذار: کسی که می تواند نیزه را از بدن دشمن عبور دهد

نیست وش: معدوم مانند، نابودنما

نیکو هیار: خالص، تقریباً خالص

نیل: رسیدن به مقصود، بدست آوردن مراد، دریافت مراد و مقصود

نیم بسمل: جانوری که ذبح او کامل نباشد، نیم کشته

نیوب: جمع ناب، خالصها، بی آمیغها

نیوشیدن: گوش کردن

واجب الإِتِّباع: آن که با آنچه پیرویش لازم و واجب باشد

وادی: گشادگی میان تپه ها یا کوهها، زمین نشیب

هموار که معبر سیل باشد، صحرا، بیابان

واسطه عقد: مهره درشت وسط گردن بند، مهمترین فرد از یک گروه

واسع: فراخ، گشاد، صفتی از صفات خدا

واصف: وصف کننده، صفت کننده، مدح کننده، ستاینده

واصل: رسنده، متصل شونده، پیوندنده، پیوسته، رسیده، در تصوّف مقرب و سابق را گویند.

واکفیدن: چاک دادن و شکافتن میوه های رسیده،

شکافتن و ترکیدن پوست میوه رسیده، کفته شدن

واله: سرگشته از عشق، شیفته، بسیار اندوهگین

واویلا: افسوس، دریغ، فریاد افسوس و دریغ زدن

واهب: بخشنده، عطا کننده

وتین: رگی که دل بدان آویخته است

وثاق: خیمه، خرگاه، اتاق

وثن: بت

وثنی: بُت پرست

وثیق: محکم، استوار

وجد: خوشی بسیار، ذوق، در تصوّف واردی است که از

حق تعالی بر دل آید و باطن را از هیأت خود بگرداند به

احداث وصفی غالب چون حزنی یا فرحی و این حالت به

دنبال سماع روی دهد و هرگاه موجب حرکتی منظم شود

آن حرکت را رقص گویند و اگر حرکتی نامنظم دهد آن

حرکت را اضطراب خوانند.

وَجَل: ترس، بیم، خوف

وجه: روی، راه، طریقه، جهت، ذات، قصد،

صحیفه، آنچه بدان معاش کرده شود، پول

وحدانیت: یکی بودن، یگانگی، یکتایی

وَحَل: گل و لای، باتلاق

وُحوش: جمع وحش، جانوران دشتی و کوهی

وُخامت: بدعاقبت بودن، بدفرجامی، سوء عاقبت

وُخیم: وخیم، ناسازگار، ناموافق، سخت دشوار

وُخیم: دشوار، سخت، سنگین، گران، ناسازگار، ناموافق

وِداد: دوست داشتن، دوستی، محبت

وَدایع: جمع ودیعه، امانتها

وَدود: بسیار مهربان، بسیار دوست دارنده، صفتی از

صفات خدای تعالی

وَدیعت: مالی که بعنوان امانت نزد کسی گذارند، سپرده

وَرای: عقب، پس، پشت، آن سوی، ماوراء، بالای،

بالا تر از

وَرْد: گل سُرخ

وَرَقا: ماده کبوتر خاکسترگون، فاخته و در تصوّف

نفس کلبه

وَزَر: گناه، بزه، گرانی، ثقل، بار گران، نکبت، وبال

وِساده: مخده، بالش، بستر، خوابگاه، مسند، اورنگ

وَساطة: میانجی گری، شفاعت

وَسایط: جمع وسیطه، میانجی های دودشمن، واسطه ها

وَساوس: جمع وسوسه، ایجاد کردنِ اموری بی نفع

یا مضر در ضمیر کسی، اموری بی نفع یا مضر که

هَبَه: بخشیدن، دادن، بخشش، انعام
هَجِيرَا: خوی، عادت، دأب، شأن
هَدَاة: جمع هادی، راهنمایان
هَدَم: خراب کردن، ویران کردن، خرابی، ویرانی
هَذِیَّات: جمع هَذِیان، بیهوده گفتن‌ها بر اثر
بیماری، گفتارهای بیهوده، پرت و پلاها،
بیهوده‌گویی‌ها، هرزه‌درایی‌ها
هَلَاهَل: گیاهی است بسیار سمی، خزنده‌ای موهوم
که معتقد بودند سم خطرناکی دارد
هَلْ مِنْ مَزید: آیا هیچ زیادتی هست
هَلِیلَه: درختی است که میوه‌اش مصرف طبی دارد
و ترد و خشک است و اسهال آرد.
هَمَام: به ضمّ حرف «ه» پادشاه بزرگ هَمّت، مهتر
دلیر و جوانمرد، سرور بزرگوار و به کسر «ه» جمع آن
است یعنی جمع هُمَام
هُمَایُون: مبارک، خجسته، میمون
هِمَم: جمع هَمّت، اراده‌ها، تصمیم‌ها، قصدها، آرزوها
همیان: کیسه‌ای دراز که بر کمر بندند، کیسه پول
هُوَاجِر: جمع هَاجِرِه، شدّت گرما
هُوَاجِس: جمع هَاجِس، آرزوهای نفسانی
هُوَام: جمع هَامِه، جانوران زهردار، حشرات
هِیَاکِل: جمع هِیکَل، صورتها، شکلها، جثه‌ها،
حمایلها، صورتی که به اسم کوکبی از کواکب
می‌ساختند، جای بودن آن صورت
هِیَاکِلِ عِلَوی: ستارگان
هِیَبَت: ترس، بیم، شکوه، بزرگی
هِیَجَا: جنگ، نبرد
هِیُولَانِیَه: منسوب به هیولی یعنی ماده اولیه عالم
که همواره متصور به صور و متقلب به احوال و
اشکال و هیأت مختلف است

نفس شخص یا شیطان در ضمیر کسی ایجاد کند،
نیروهای درونی محرک انسان به بدی
وَسْوَاس: تردید و شک، دودلی
وَصَلَت: پیوند
وَصَمَت: ننگ، عار، عیب، نقص
وَضِیع: فرومایه، کوچک، پست (مقابل شریف)
وَطَر: حاجت، نیاز
وَعید: وعده بد، تهدید
وِفَاق: سازواری کردن، همراهی کردن، سازواری،
همراهی، یکدلی (مقابل نفاق)
وُفُور: فراوانی، بسیاری
وَقَاد: تیز خاطر، روشن ضمیر
وُتُوف: آگاهی
وَلَا: محبّت، صداقت، قُرب، نزدیکی، خویشاوندی
وَلَا: پیاپی کردن، پیاپی آمدن، دوستی، مصادقه
وَلِئِ النِّعَم: خداوند نعمتها
وَهَاب: بسیار بخشنده، صفتی از صفات خدا
وَهْم: دردل گذشتن، به غلط تصوّر کردن، پنداشتن،
تصوّر غلط، پنداشت، پندار، قوه واهمه، خیال، تخیل
هَاتِل: ابر بسیار بارنده
هَادِمُ اللَّذَات: مرگ
هَاضِمَه: (قَوّت...) یکی از قوای بدن که وظیفه آن
گواردن غذاست، هضم‌کننده، گوارنده
هَالِک: هلاک‌کننده، و هلاک شده
هَاوِیه: طبقه هفتم از طبقات دوزخ و آن پائین‌ترین
طبقه است، دوزخ، جهنم
هَایله: ترسناک، مخوف، مهمّ، ترساننده
هَبَا: گرد و غبار هوا که از روز در آفتاب پیدا آید و
شبهه دود است، ضایع شده
هُبُوب: وزیدن باد، وزش باد، طلوع ستاره

يَعْلَمُ السِّرَّ وَآخَفَى: پروردگار متعال	یاوه: نابود، هیچ
يَلُوج: پیغمبر، راهنما	يُيُوسِت: خشکی، خشکی مزاج
يَم: دریا	يَجُوز و لَا يَجُوز: جایز است و جایز نیست، جواز
يَمَن: مبارکی	و عدم جواز
يَمِين: طرف راست	يَخْنِي: پخته، هرچیز که برای روز مبادا گذارند، گوشت
يَنَابِيع: جمع بنبوع	پخته شده گرم یا سرد، نوعی خوراک شبیه آب گوشت
يَنْبُوع: چشمه بزرگ، جوی بسیار آب	يَسَار: طرف چپ
يَوْمَ الْفَضْلِ: روز قیامت	يُسِر: آسانی
يَوْمِ تَنَاد: روز پراکندگی و تفرق، روز قیامت	يَسِير: آسان
	يَشْم: نوعی عقیق که رنگ آن دودی مایل به سفید است

فهرست اعلام

أحد (کوه): ۱۳۴۴	آدم (ع): ۱۳۱۷، ۱۳۴۸، ۱۴۳۸، ۱۴۴۶، ۱۴۹۷، ۱۵۸۵
أحمد (ص): ۱۳۲۵، ۱۳۷۱، ۱۴۱۴، ۱۷۱۵	۱۵۹۵، ۱۶۲۵، ۱۶۳۱، ۱۷۳۴، ۱۷۶۱
أُسْتُن حَنَانَه: ۱۳۱۲	آزر (عموی ابراهیم خلیل): ۱۶۴۷
أَسَدُ اللَّهِ الْغَالِب (= علی علیه السَّلام): ۱۵۲۷	أَصَف: ۱۶۳۷
إِسْرَائِيلِيَّان (قوم): ۱۶۱۳	ابراهیم: ۱۳۱۷
أَصْحَابُ كَهْف (گروه): ۱۶۰۷	ابن عطا: ۱۳۶۲
أَصْحَمَةُ بْنُ الْحَرْب: ۱۴۳۲	ابن فارض: ۱۴۵۱
أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ (= علی علیه السَّلام): ۱۷۲۴	ابن مسعود: ۱۲۲۹، ۱۴۵۵
أَنَس (صحابی): ۱۶۵۶	ابنِ یامین: ۱۴۱۱، ۱۷۲۷، ۱۷۲۸
أَنَسُ بْنُ مَالِك: ۱۳۹۵، ۱۶۲۲	أَبُو الْحَسَنِ مُزَيْن: ۱۶۵۸
بَايَزِيد: ۱۳۸۲، ۱۵۷۹، ۱۷۷۱	أَبُو الْحَسَنِ نُورِي: ۱۳۸۵
بَايَزِيدُ بَسْطَامِي: ۱۴۸۷	أَبُو الْقَاسِم (امام...): ۱۶۵۵، ۱۶۵۸
بَخَارَا (مکان): ۱۶۹۴، ۱۶۹۸، ۱۶۹۹، ۱۷۶۴	أَبُو الْوَفَا: ۱۶۵۲
بَدْر (روز): ۱۷۵۴	أَبُو بَكْر: ۱۶۵۲
بَدْر (غزوه): ۱۷۵۵	أَبُو بَكْر رِبَابِي: ۱۶۸۸
بَدْر (مکان): ۱۷۱۵	أَبُو بَكْر صَدِيق: ۱۵۶۰، ۱۶۵۱
بَرْهَانَ الدِّينِ مُحَقِّقُ تَرْمِذِي: ۱۵۳۲	أَبُو بَكْر نَسَاج: ۱۷۴۵
بَرْيَةُ يَهْمَا (مکان): ۱۵۸۹	أَبُو حَجِيفَه: ۱۷۳۲
بَطْحَايِ مَكَّة (مکان): ۱۳۹۳	أَبُو جَهْل: ۱۴۱۱، ۱۷۱۵
بَغْدَاد (شهر): ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۴۰۹، ۱۴۱۳، ۱۴۱۵	أَبُو سَفِيَّان: ۱۷۱۵
۱۷۷۵، ۱۵۸۰	أَبُو عَلِي دَقَاق: ۱۶۵۵
بَلال: ۱۳۳۱، ۱۶۵۰، ۱۶۵۱، ۱۶۵۸	أَبُو قَبِيْس (کوه): ۱۲۹۶
بَلْعَمُ بَاعُور: ۱۳۸۹	أَبُو لَهَب: ۱۴۱۱
بَنِي إِسْرَائِيل (قوم): ۱۴۰۰، ۱۴۰۴، ۱۴۰۲، ۱۴۰۶	أَبُو يَعْقُوب نَهْرَجُورِي: ۱۶۵۸
۱۶۱۱، ۱۵۹۹	أَبُو يَوْسُف: ۱۴۵۵

- بنی تمیم (قبیلہ): ۱۴۹۵
 بنی کنایہ (قبیلہ): ۱۷۱۵
 بوسعید: ۱۷۷۰
 بوسعید (ابی الخیر): ۱۳۹۳
 بولہب: ۱۴۲۱
 بھلول: ۱۵۰۶
 بہما (مکان): ۱۴۴۵
 بیت الحرام (مکان): ۱۷۷۵
 بیت المقدس (مکان): ۱۶۱۰، ۱۶۸۴
 بیت عتیق (مکان): ۱۴۴۷
 پیغامبر (= محمد «ص»): ۱۷۵۳، ۱۷۵۹، ۱۳۸۶
 پیغمبر (= محمد «ص»): ۱۳۵۷
 تبریز (مکان): ۱۴۱۲، ۱۵۹۰، ۱۳۷۶، ۱۳۸۰، ۱۳۹۳
 ۱۶۱۷، ۱۶۲۷، ۱۶۴۷، ۱۶۹۶، ۱۷۵۰
 ثمود (قوم): ۱۳۵۴
 جالینوس: ۱۷۱۰، ۱۷۱۱
 جحفہ (مکان): ۱۷۱۵
 جعفر (= امام جعفر صادق علیہ السلام): ۱۷۳۴
 جعفر بن ابی طالب: ۱۴۳۲
 جعفر طیار: ۱۳۳۴
 جلال الدین (= مولوی): ۱۵۳۲
 جُنید: ۱۳۸۲، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۴۱۱، ۱۵۱۴، ۱۶۵۵، ۱۷۷۱
 جودی (کوہ): ۱۴۴۶، ۱۴۴۷
 جیحون (رود): ۱۶۹۸، ۱۳۷۰
 چلبی حُسام الدین ولد اُخی ترک: ۱۵۳۲
 حارث: ۱۵۰۴
 حارث بن حُسام: ۱۷۱۶
 حام: ۱۴۴۵
 حبیب نجار: ۱۵۲۲
 حُدَیّہ (مکان): ۱۷۵۶
 حُسام الدین چلبی: ۱۵۳۱
 حُسن (امام): ۱۴۴۶
 حسین (مؤلف کتاب): ۱۶۶۰، ۱۶۶۱، ۱۶۶۲
 حسینِ حلاج: ۱۷۷۹
 حسین منصور: ۱۶۹۷
 حضرت خواجہ (= محمد «ص»): ۱۶۲۲، ۱۶۳۳، ۱۶۳۵، ۱۷۵۷
 حضرت رسالت (= محمد «ص»): ۱۳۳۱، ۱۳۹۵، ۱۴۵۲، ۱۴۴۵، ۱۶۵۱، ۱۶۵۶، ۱۷۰۳، ۱۷۳۲
 حقایق (کتاب): ۱۷۲۲
 حکیم غزنوی (سنائی): ۱۷۳۱
 حلاج: ۱۵۹۴
 حمزہ (سید الشہدا): ۱۶۴۶
 حوّا: ۱۴۳۸، ۱۵۹۵
 حیدر (= علی علیہ السلام): ۱۳۷۵
 خاقانی: ۱۳۲۱، ۱۴۲۸
 خضر: ۱۳۳۶، ۱۴۰۸، ۱۴۲۳، ۱۴۲۴، ۱۴۵۳، ۱۵۱۲، ۱۵۱۳، ۱۵۷۷، ۱۶۰۶، ۱۶۴۶، ۱۷۲۶، ۱۷۳۹
 خلیل (= حضرت ابراہیم «ع»): ۱۳۰۳، ۱۴۱۴، ۱۵۴۸، ۱۶۴۷، ۱۷۲۶
 خلیلِ رحمٰن (= ابراہیم): ۱۴۰۶
 خواجہ (= ابوالوفا): ۱۶۵۵، ۱۶۵۶، ۱۶۵۷، ۱۶۵۸، ۱۶۶۰، ۱۶۶۲، ۱۶۸۰، ۱۶۸۷، ۱۷۲۹، ۱۷۳۵
 خواجہ (= محمد «ص»): ۱۲۹۹، ۱۳۳۳، ۱۳۵۷
 ۱۳۹۵، ۱۴۱۱، ۱۴۵۵، ۱۴۷۷، ۱۴۹۵، ۱۵۰۹، ۱۶۲۵، ۱۶۲۸، ۱۶۳۴، ۱۶۳۵، ۱۶۵۱، ۱۶۵۶، ۱۷۰۸، ۱۷۵۴، ۱۷۵۵، ۱۷۵۷، ۱۷۶۰، ۱۷۷۸
 خواجہ ابوالفتح (برادر خواجہ ابوالوفا): ۱۶۵۹
 خواجہ ثقلین (= محمد «ص»): ۱۶۲۸

سليمان: ۱۳۷۱، ۱۴۱۴، ۱۵۲۳، ۱۷۶۶، ۱۷۶۷	خواجۀ کائنات (= محمد «ص»): ۱۶۵۶
سنائی: ۱۲۹۱، ۱۳۹۲، ۱۷۳۲	خواجۀ هر دو سرا (= محمد «ص»): ۱۶۲۹
سهيل بن عبدالله: ۱۳۵۷	خوارزم (مکان): ۱۷۳۳
سيد ابوطاهر: ۱۷۳۳	خيبر (مکان): ۱۳۷۵، ۱۷۵۷
سيد تاج الدين سربرهنه: ۱۷۲۴	دقاق (ابوعلی): ۱۵۰۳
سيد المرسلين: ۱۴۲۴	دقوقي: ۱۵۰۹، ۱۵۱۱، ۱۵۱۴، ۱۵۱۷، ۱۵۱۹، ۱۵۲۰، ۱۵۲۲، ۱۵۲۴، ۱۵۲۵، ۱۵۲۶، ۱۵۲۷، ۱۵۳۱، ۱۵۳۴، ۱۵۳۸، ۱۵۴۰، ۱۵۴۵
شام (سرزمين): ۱۷۷۵	داوود: ۱۳۷۰، ۱۳۸۴، ۱۴۱۴، ۱۴۱۵، ۱۴۶۳، ۱۴۶۴، ۱۴۸۷، ۱۵۰۱، ۱۵۴۷، ۱۵۵۳، ۱۵۵۴، ۱۵۵۶، ۱۵۵۷، ۱۵۵۸، ۱۵۶۱، ۱۵۶۲، ۱۵۶۴، ۱۵۶۸، ۱۵۹۳، ۱۷۳۷
شيبلى: ۱۷۷۱	ذخيرۀ (کتاب): ۱۶۴۵
شداد: ۱۳۹۴، ۱۴۰۹	ذوالنون: ۱۵۰۴
شعيب: ۱۳۵۰، ۱۴۱۳	ذوالنون مصری: ۱۶۵۴
شمس (تبریزی): ۱۴۱۲، ۱۴۴۳	رسول (= محمد «ص»): ۱۳۹۵، ۱۴۵۴، ۱۴۵۵، ۱۴۹۵، ۱۶۳۳، ۱۶۵۱، ۱۶۵۶، ۱۶۶۷، ۱۷۵۵، ۱۷۵۷، ۱۷۵۹، ۱۷۷۵، ۱۷۶۰
شمس الحق: ۱۳۸۰	رسول الله (= محمد «ص»): ۱۳۳۳، ۱۵۶۰، ۱۶۲۸، ۱۶۳۳، ۱۶۵۶
شمس الحق تبریز: ۱۶۳۰، ۱۶۷۷	رؤيم: ۱۵۰۴
شمس الحق تبریزی: ۱۶۳۰	ری (شهر): ۱۷۰۷، ۱۷۶۸
شمس الدين: ۱۶۴۳	زال (پدر رستم): ۱۶۷۳
شمس الدين تبریزی: ۱۵۳۲، ۱۵۹۳، ۱۷۷۳، ۱۷۷۶	زليخا: ۱۶۰۶، ۱۷۳۱
شيخ كبير: ۱۵۹۷	سام: ۱۴۴۵
شمس تبریز: ۱۳۵۱، ۱۶۰۴، ۱۷۵۱، ۱۷۷۲	سامری: ۱۳۷۳
شمس تبریزی: ۱۳۱۴، ۱۳۲۴، ۱۳۶۶، ۱۴۲۰، ۱۴۵۶	سبا (شهر): ۱۳۴۴، ۱۳۵۲، ۱۵۷۲، ۱۵۷۷، ۱۵۷۸
۱۶۱۶، ۱۶۸۶، ۱۶۹۳، ۱۷۵۳، ۱۷۶۲	سراقۀ بن مالک جعشم گناني: ۱۷۱۶
شمس دين: ۱۳۷۶، ۱۶۱۷، ۱۶۴۷، ۱۶۹۶	سعد (راوی): ۱۴۹۵
صنعا (مکان): ۱۳۶۳	سعدی: ۱۶۶۰
صلاح الدين (زرکوب): ۱۳۵۴	سلطان ولد: ۱۵۳۲
صلاح الدين زرکوب قونیوی: ۱۵۳۲	
ضياء الحق حُسام الدين: ۱۳۰۲	
طور (کوه): ۱۳۰۵، ۱۷۳۷	
عاد (قوم): ۱۵۹۵	
عاشورا (روز): ۱۴۴۷	
عایشه: ۱۶۵۱	
عبدالله بن المبارک: ۱۶۵۰	

عَبَّاس دُبَّس: ١٣١١	قَرِيش (قوم): ١٧١٥، ١٧١٦، ١٧٥٩، ١٧٦٣
عَبْد الرَّحْمَنِ سُلَمَى: ١٧٣٢	قَرِيطَه (قوم): ١٧٥٧
عَبْد اللَّهِ بَنِ أَبِي سَلُول: ١٧٥٧	قُشَيْرِي (أَبُو الْقَاسِم): ١٥٠٣
عَبْد اللَّهِ بَنِ جَدْعَا: ١٤٩٥	قَبْصَرِي: ١٦٨٠
عُثْمَان: ١٧٥٧	كَافِي (كِتَاب): ١٤٥٥
عِرَاق (مَكَان): ١٤١٥، ١٤١٦	كَعْبَه (مَكَان): ١٣٤٦، ١٤٢٦، ١٧٥٥
عُزَي (بِت): ١٦٣٤، ١٧٥٦	كِنْعَان: ١٤٤٥، ١٤٤٧، ١٤٤٨، ١٤٥٠
عُزَيْر: ١٤٩٣، ١٦٠٧	كِنْعَان (مَكَان): ١٦١٣، ١٣٧١
عَلِي بَنِ أَبِي طَالِب: ١٤٥٥، ١٤٦٩، ١٧٣٢	كَلِيم (= مُوسَى «ع»): ١٤٠٨، ١٤٧٧، ١٥٩٢، ١٧٠٢
عُمَر: ١٤٥٥، ١٦٥٩	كُمَيْل زِيَاد: ١٧٠٧
عِمْرَان: ١٤٠٢، ١٤٠٣، ١٤٠٤، ١٤٠٥، ١٤٠٦	لَات (بِت): ١٧٥٦
عَمْرِين الْفَارُض: ١٤٤٩	لَقْمَان: ١٥٠١
عِيسَى: ١٣١٧، ١٣٤٥، ١٣٤٦، ١٣٨٣، ١٣٩٣، ١٤٣٨	لُوط (قوم): ١٣٢٤، ١٥٩٥
١٤٤٦، ١٥٧٠، ١٥٧١، ١٦٣٧، ١٦٨٨، ١٧٣٦	لَيْلَى: ١٣٣٥، ١٤١٢
عِيسَى مَرِيَم: ١٦٨٢، ١٣٧١	مَجْنُون: ١٣٣٥، ١٤١٢
عَيْن الْقَضَاة: ١٦٨٧	مُحَمَّد (ص): ١٣٢٥، ١٣٩٥، ١٤٣١، ١٤٣٢، ١٦٠٣
غَزَالَى: ١٤٩٩	١٦٦٠، ١٧٥٥، ١٧٥٧، ١٧٦٠
فِرَات (رُود): ١٣٧٠	مُحَمَّد بَنِ إِسْحَاق: ١٤٤٥
فِرْعَوْن: ١٢٩٩، ١٣١٩، ١٣٣٤، ١٣٣٦، ١٣٩٣، ١٣٩٤	مُحَمَّد (سَبِكْتَكِين): ١٣٧١
١٤٠٠، ١٤٠٢، ١٤٠٤، ١٤٠٥، ١٤٠٦، ١٤٠٧، ١٤٠٨	مُحَمَّد سَبِكْتَكِين: ١٧١٨
١٤٠٩، ١٤١٣، ١٤١٦، ١٤١٧، ١٤١٨، ١٤١٩، ١٤٣٠	مَدِين (مَكَان): ١٣٧٠، ١٣٧١
١٤٣٣، ١٤٣٤، ١٤٧٣، ١٤٨٩، ١٤٩٠، ١٤٩١، ١٥٩٣	مُرْتَضَى (= عَلِي عَلَيْهِ السَّلَام): ١٣٩٣
١٦١٣، ١٦١٩، ١٧٣٦	مَرِيَم: ١٣١٢، ١٦٨٤، ١٦٨٦، ١٦٨٧، ١٦٨٨، ١٦٩٠
فَرِيد الدِّين عَطَّار: ١٧٤٤	مَسِيح: ١٣٠٤، ١٣١٩، ١٣٢٧
فُصُوص (كِتَاب): ١٦١١	مَصَابِيح (كِتَاب): ١٦٥٦
فَوَاتِحُ الْجَمَالِ وَفَوَايِحُ الْجَلَال (كِتَاب): ١٦٨٨، ١٦٨٩	مِصْر: ١٢٩٩، ١٣٧٠، ١٣٧١، ١٤٢٧، ١٤٣٢
قَارُون: ١٤١٤	مُصْطَفَى: ١٣٣١، ١٣٥٠، ١٣٨٧، ١٤٣٠، ١٤٣١، ١٤٥٠
قَانُون (كِتَاب): ١٦٤٥	١٦٢٨، ١٦٣٣، ١٦٥٩، ١٧٣٤
قَتَادَه: ١٤٤٧	مَقَامَات حَرِيرِي (كِتَاب): ١٣٧٩
قُدْس (= بَيْت الْمَقْدِس): ١٦١٠	مَكْحُول شَامِي: ١٦٥٠، ١٦٥١

نوح: ۱۳۶۶، ۱۴۴۴، ۱۴۴۵، ۱۴۴۶، ۱۴۴۷، ۱۴۴۸، ۱۴۵۰، ۱۴۵۲، ۱۵۸۹، ۱۵۹۲، ۱۶۳۳، ۱۶۷۶، ۱۶۷۹	مکه (مکان): ۱۳۷۱، ۱۷۱۵، ۱۷۱۶، ۱۷۵۵، ۱۷۵۷، ۱۷۵۹
نوح (نام جوانی در بنی اسرائیل): ۱۵۹۹	منصور خَلّاج: ۱۳۸۲، ۱۷۴۵
نوری (ابوالحسن): ۱۳۸۶	منطق الطیر (کتاب): ۱۷۴۴
نیل (رود): ۱۴۰۷	موسی: ۱۳۱۲، ۱۳۱۹، ۱۳۲۴، ۱۳۳۲، ۱۳۳۶، ۱۳۷۰
هاروت و ماروت: ۱۳۹۶	۱۳۹۴، ۱۴۰۰، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴۰۶، ۱۴۰۷
هارون: ۱۳۹۴، ۱۴۰۸، ۱۴۱۶، ۱۴۲۸	۱۴۱۳، ۱۴۱۴، ۱۴۱۶، ۱۴۱۷، ۱۴۱۸، ۱۴۱۹، ۱۴۲۰
هامان: ۱۴۰۸، ۱۴۱۶، ۱۴۲۷	۱۴۲۱، ۱۴۲۷، ۱۴۲۸، ۱۴۲۹، ۱۴۳۰، ۱۶۱۵، ۱۴۳۱
هندوستان (کشور): ۱۳۲۲، ۱۴۳۵، ۱۷۲۸	۱۶۳۰، ۱۶۳۲، ۱۶۳۷، ۱۶۳۳، ۱۶۳۸، ۱۶۳۴، ۱۶۳۹
یافث: ۱۴۴۵	۱۴۳۸، ۱۶۴۱، ۱۶۴۹، ۱۶۴۲، ۱۴۸۹، ۱۵۱۲، ۱۵۱۳
یام: ۱۴۴۷	۱۵۸۸، ۱۶۱۰، ۱۷۰۶، ۱۷۳۶، ۱۷۳۷
یحیی: ۱۴۱۴	موسی عمران: ۱۳۷۱
یزید: ۱۳۸۲، ۱۵۷۹	النبی (= محمد «ص»): ۱۴۶۵
یعقوب: ۱۳۶۲، ۱۴۱۰، ۱۴۱۱، ۱۶۱۳، ۱۶۱۴، ۱۷۳۱	نبی (= محمد): ۱۷۱۴
یمَن (مکان): ۱۵۶۴	نبی مختار (= محمد «ص»): ۱۲۷۸، ۱۵۲۲
یوسف (ع): ۱۳۵۶، ۱۵۶۲، ۱۳۷۱، ۱۴۱۱، ۱۴۱۲	نثر الجواهر (کتاب): ۱۶۵۴، ۱۶۵۵
۱۵۴۸، ۱۶۰۶، ۱۶۱۳، ۱۶۱۴، ۱۶۸۶، ۱۷۲۷، ۱۷۳۱	نجاشی: ۱۴۳۲
۱۷۷۱	نجم الدین الکبری: ۱۶۸۹
یونس: ۱۳۲۳	نضیر (قوم): ۱۷۵۷
یونس متنی: ۱۷۵۸	نمرود: ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۷۳

فهرست ماخذ کتاب

- : قرآن مجید و فهارس القرآن، به کوشش دکتر محمود رامیار، امیرکبیر، تهران، ۱۳۴۵
- : ترجمه رساله قشیریّه، به تصحیح استاد بدیع الزمان فروزانفر، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، تهران، ۱۳۴۵
- : خلاصه شرح معروف، به تصحیح دکتر احمد علی رجائی، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، تهران، ۱۳۴۹
- : دانشنامه ایران و اسلام (۹ جلد)، زیر نظر احسان یارت طر، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، تهران، ۱۳۵۶
- : دائرة المعارف فارسی (۳ جلد)، به سرپرستی غلامحسین مصاحب، از انتشارات فرانکلین، تهران، ۱۳۴۵
- : شرح فارسی شهاب الاخبار، به تصحیح محمدتقی دانش‌پژوه، از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۸
- : لغت‌نامه (۲۲۶ جلد)، فراهم آورده
- جمعی از محققین تحت نظر مرحوم علی اکبر دهخدا، مرحوم دکتر محمد معین و دکتر سیدجعفر شهیدی، سازمان لغت‌نامه، تهران، از سال ۱۳۲۵ تاکنون
- : المعجم المفهرس لالفاظ الحديث النبوی (۷ جلد)، تحت نظر دکتر آ.ی. ونسنگ، طبع بریل، لیدن، ۱۹۳۶ میلادی.
- : نامه دانشوران ناصری (در شرح حال ششصد تن از دانشمندان نامی در ۹ جلد)، به همت عده‌ای از دانشمندان، مؤسسه مطبوعاتی دارالفکر و مؤسسه مطبوعات سدرالعلم، قم، ۱۳۳۸ هجری شمسی.
- آشتیانی، (سید) جلال‌الدین: شرح مقدمه قیصری، چاپ باستان مشهد، ۱۳۸۵ قمری.
- ابن ابی‌الحدید، عزالدین ابی‌حامد عبدالحمید بن هبة الله المدائنی: شرح نهج البلاغه (۴ جلد)، دار احیاء التبرات العربی و مكتبة المثنی، بیروت، لبنان، بدون تاریخ.

- ابن درید، ابوبکر محمد بن الحسن: الاشتقاق، به تصحیح عبدالسلام محمد هارون، مؤسسه الخانجی بمصر، ۱۳۷۸ هجری قمری.
- ابن عربی، محیی الدین: الفتوحات المکیّة، تحقیق و تقدیم دکتر عثمان یحیی، طبع هیئة المصرته العامه للكتاب، ۱۳۹۲ هجری قمری.
- : فصوص الحکم، به تصحیح ابوالعلاء عفیفی، دارالكتاب العربی، بیروت، لبنان، بدون تاریخ.
- ابن فارض، ابو حفص عمر بن ابی الحسن الحموی: دیوان اشعار ابن فارض، به تصحیح کرم البستانی، چاپ دار صاور بیروت، لبنان، ۱۳۷۶ هجری.
- ابن ماجه، (الحافظ) ابی عبدالله محمد بن یزید القزوی: سنن ابن ماجه، به تصحیح محمد فؤاد عبدالباقی، قاهره، ۱۳۸۳ هجری قمری.
- ابن منظور، ابوالفضل جمال الدین محمد بن مکرم بن منظور الافریقی المصری: لسان العرب، (۱۵ جلد)، دار صادر و دار بیروت، ۱۳۸۸.
- ابونعیم، احمد بن عبدالله اصفهانی: حلیة الاولیا و طبقات الاصفیاء (۱۰ جلد)، مصر، ۱۳۵۷-۱۳۵۱ هجری قمری.
- ابی داود، سلیمان بن الاشعث السجستانی: سنن ابی داود، چاپ قاهره، بدون تاریخ.
- الاحمد الطرابلسی الخنفی، ابراهیم بن سید علی: فرائد اللآل فی مجمع الامثال، بدون
- محل نشر و تاریخ.
- احسان عباس: شرح دیوان لبید بن ربیعۃ العامری، وزارة الارشاد و الانباء فی الكويت، الكويت، ۱۹۶۲.
- ارموی، سراج الدین محمود: لطائف الحکمة، به تصحیح دکتر غلامحسین یوسفی، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، تهران، ۱۳۵۱.
- افلاکی العارفی، شمس الدین احمد: مناقب العارفین (۲ جلد)، به تصحیح تحسین یازیچی، چاپخانه انجمن تاریخ ترک، آنقره، ۱۹۵۹.
- انصاری، (خواجه) عبدالله: سخنان پیر هرات، به کوشش دکتر محمد جواد شریعت، چاپ شرک سهامی کتابهای جیبی، ۱۳۵۸ هجری شمسی.
- : طبقات الصوفیّه، به تصحیح و تعلیق و تحشیة عبدالحی حبیبی، انجمن تاریخ و زرات معارف افغانستان، ۱۳۴۱.
- باخزری، ابوالمفاخر یحیی: اوراد الاحباب و فصوص الاداب (جلد دوم) به کوشش ایرج افشار، از انتشارات فرهنگ ایران زمین (شماره ۲۵)، تهران، ۱۳۵۸ هجری شمسی.
- بحتری، ابو عباده، ولید بن عبید: دیوان البحرّی، به تصحیح کامل حسن صیرفی، طبع دارالمعارف، ۱۹۶۳.
- بخاری، (الامام الحافظ) ابی عبدالله محمد بن اسماعیل بن ابراهیم بن المغیره: صحیح بخاری، مصر، ۱۳۵۵ هجری قمری.

- براون، ادوارد، جی: تاریخ ادبی ایران (جلد سوم) «از سعدی تا جامی» ترجمه و حواشی به قلم علی اصغر حکمت به سرمایه کتابخانه ابن سینا، تهران، ۱۳۳۹
- بردسیری کرمائی، شمس الدین محمد: مصباح الارواح، به کوشش استاد بدیع الزمان فروزانفر، از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۹
- برهان، محمدحسین بن خلف تبریزی: برهان قاطع (۵ جلد)، به تصحیح دکتر محمدمعین، کتابخانه زوار، تهران، ۱۳۳۴ هجری شمسی.
- بوسورث، کلیفوردادموند: سلسله‌های اسلامی، ترجمه فریدون بدره‌ای، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، تهران ۱۳۴۹
- بهاولد، بهاء الدین بن جلال الدین محمدبن محمد بن حسین بلخی: مثنوی ولدی یا ولدنامه، به تصحیح استاد جلال الدین همائی، کتابخانه اقبال، ۱۳۱۵ هجری شمسی.
- بهاولد، سلطان العلماء بهاء الدین محمدبن حسین خطیبی بلخی، معارف (دو جلد)، به اهتمام بدیع الزمان فروزانفر، تهران، کتابخانه طهوری، ۱۳۵۲
- پاینده، ابوالقاسم: نهج الفصاحه (مجموعه کلمات قصار حضرت رسول «ص»)، چاپ اسلامیة، تهران، ۱۳۳۷ هجری شمسی.
- ترمذی (الام الحافظ) ابو عبدالله محمدبن عیسی بن سورة: صحیح ترمذی، مصر، ۱۳۵۳ هجری قمری.
- جامی، (مولانا) عبدالرحمن بن احمد: نفحات الانس، به تصحیح مهدی توحیدی پور، کتابفروشی سعدی، ۱۳۳۶
- : لوامع جامی (شرح قصیده خمیریة ابن فارض)، به تصحیح حکمت آل آقا، از انتشارات بنیاد مهر، بدون تاریخ
- جندی، مؤیدالدین: شرح فصوص الحکم، به کوشش سید جلال الدین آشتیانی، از انتشارات دانشگاه، مشهد، ۱۳۶۱
- حافظ، (خواجه) شمس الدین محمد: دیوان اشعار حافظ، به تصحیح پرویز ناتل خانلری، از انتشارات بنیاد فرهنگ، تهران، ۱۳۵۹
- حلاج، منصور؟: دیوان اشعار فارسی، از انتشارات کتابخانه سنائی، تهران ۱۳۴۳
- حقوقی، (دکتر) عسکر: تحقیق در تفسیر ابوالفتوح رازی، جلد دوم: احادیث، از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۶
- حنبل، احمدبن محمد: المُسند، چاپ مصر، ۱۳۱۳ هجری قمری.
- خاقانی شروانی، افضل الدین بدیل بن علی نجار: دیوان اشعار خاقانی، به کوشش دکتر ضیاء الدین سجادی، کتابفروشی زوار، تهران، ۱۳۵۷ هجری شمسی.
- خرندزی زیدری نسوی، شهاب الدین: نفثة المصدور، تصحیح و توضیح دکتر امیرحسین یزدگردی، آموزش و پرورش، تهران، ۱۳۴۳
- خزائلی، دکتر محمد: شرح گلستان، مؤسسه

روضة المذنبين و جنة المشتاقين، به تصحيح
دکتر علی فاضل، بنیاد فرهنگ ایران، تهران،
۱۳۵۵

— : مفتاح النجات، به کوشش دکتر علی
فاضل، چاپ بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۴۷ هجری
شمسی.

السبکی، تاج الدین ابونصر: طبقات الشافعية
الکبری (۶ جلد)، چاپ مصر، بدون تاریخ.

سجادی، (دکتر سید) جعفر: فرهنگ
مصطلحات عرفا، متصوفه و شعرا، کتابفروشی
بوذرجمهری مصطفوی تهران، ۱۳۳۹ هجری
شمسی.

التسراج الطوسی، ابونصر عبدالله بن علی:
کتاب اللمع فی التصوف، به تصحیح رنولدالن
نیکلسون، طبع بریل، لیدن، ۱۹۱۴ میلادی.

سنائی، ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی
غزنوی: حقیقة الحقیقه و شریعة الطریقه، به
تصحیح استاد مدرّس رضوی از انتشارات
دانشگاه تهران، ۱۳۵۹

— : دیوان اشعار سنائی، به تصحیح مظاهر
مصفا، چاپ امیرکبیر، تهران، ۱۳۳۶ هجری
شمسی.

السیوطی، جلال الدین عبدالرحمن بن ابی بکر:
المجامع الصغیر فی احادیث البشیر والتذیر، مصر،
۱۳۷۳ هجری قمری.

— : اللالی المصنوعة فی الاحادیث الموضوعة
(۲ جلد)، به اهتمام شیخ احمد بن محمد بن
الصّديق المغربي الحسني، مصر، ۱۳۵۲

انتشارات احمد علمی، تهران، ۱۳۴۴ هجری
شمسی.

خوارزمی، کمال الدین حسین: ينبوع الاسرار
فی نصائح الابرار، به اهتمام دکتر مهدی
درخشان، انجمن استادان زبان و ادبیات
فارسی، تهران، ۱۳۶۰

الدّارمی، ابو محمد عبدالله: سنن الدّارمی، چاپ
دمشق ۱۳۴۹ هجری قمری.

دهخدا، علی اکبر: امثال و حکم (۴ جلد)،
انتشارات امیرکبیر، تهران، ۱۳۵۲

رازی، (شیخ) نجم الدین: مرصاد العباد من
المبدأ الى المعاد، به اهتمام شمس العرفاء،
تهران، ۱۳۱۲

— : مرصاد العباد، به اهتمام دکتر محمد امین
ریاحی، چاپ بنگاه، ترجمه و نشر کتاب،
۱۳۵۲ هجری شمسی.

رشتی، ابوالقاسم بن محمد ابراهیم، معروف به
اصفهانى: تحفة الناصريّة فی فنون الادبیّه، چاپ
سنگی، تهران، ۱۲۷۸ هجری قمری.

الزرکلی، خیر الدین: الأعلام (۱۰ جلد)، چاپ
مصر، ۱۳۷۳-۱۳۷۸ هجری قمری.

زکی مبارک (الدکتور): التصوف الاسلامی،
فی الادب والاخلاق (جزآن)، المكتبة
التجاریة الکبری، مصر، ۱۳۷۳ هجری قمری.

ژنده پیل، احمد جام نامقی: انس الثائبین و
صراط الله المبین، به تصحیح دکتر علی فاضل،
بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۵۰ هجری شمسی

هجری شمسی.

شجاع: انیس الناس، به کوشش ایرج افشار،
بنگاه ترجمه و نشر کتاب، تهران، ۱۳۵۶

شمس الدین محمد تبریزی: مقالات شمس
تبریزی، با مقدمه و تنقیح و تعلیق محمد علی
موحد، دانشگاه صنعتی، بدون تاریخ

شوشتری، قاضی نورالله: مجالس المؤمنین (۲
جلد)، کتابفروشی اسلامیة، تهران، ۱۳۷۶

صدوق، ابوجعفر محمد بن علی بن الحسین
بن بابویه القمی: معانی الاخبار، عنی بتصحيحه
علی اکبر الغفاری، دارالمعرفة، بیروت، لبنان،
۱۳۷۹

طوسی، خواجه نصیرالدین: اخلاق محتشمی، با
دیباچه و تصحیح محمد تقی دانش پزوه، از
انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۳۹

العبادی، قطب الدین ابوالمظفر منصور بن
اردشیر التصفیه فی احوال المتصوفه
(صوفی نامه)، به تصحیح دکتر غلامحسین
یوسفی، بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۴۷

عبد اللطیف کبیر عباسی: لطایف معنوی من
حقایق المثنوی، گاونپور، ۱۸۷۷ میلادی.

عراقی، (شیخ)، فخرالدین ابراهیم همدانی:
کلیات اشعار عراقی، به کوشش سعید نفیسی،
کتابخانه سنائی، تهران، ۱۳۳۸ هجری شمسی.

عطار، شیخ فریدالدین محمد نیشابوری:
تذکرة الاولیاء به تصحیح دکتر محمد
استعلامی، انتشارات زوار، تهران، ۱۳۵۵

هجری شمسی.

—: دیوان غزلیات و قصاید عطار به تصحیح
دکتر تقی تفضلی، از انتشارات انجمن آثار ملی
تهران، ۱۳۴۱

—: مصیبت نامه، به اهتمام و تصحیح دکتر
نورانی وصال، زوار، تهران، ۱۳۵۶

—: منطق الطیر، به اهتمام دکتر سیدصادق
گوهرین، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، تهران،
۱۳۴۲

علی بن ابی طالب (علیه السلام): نهج البلاغه، به
جمع و تدوین سید شریف ابوالحسن
محمدرضی، به تصحیح دکتر صبحی الصالح،
بیروت، ۱۳۸۷ هجری قمری.

عنصر المعالی کیکاووس بن قابوس و شمشگیر
بن زیار: قابوس نامه، به اهتمام و تصحیح دکتر
غلامحسین یوسفی، از انتشارات بنگاه ترجمه
و نشر کتاب، ۱۳۴۵

عین القضاة، ابوالمعالی عبدالله بن محمد بن
علی بن الحسن بن علی المیانجی الهمدانی؛
تمهیدات، به تصحیح عقیف عسیران، از
انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۱ هجری
شمسی.

—: رساله لوايح، به تصحیح و تحشیة دکتر
رحیم فرمنش، ۱۳۳۷

غزالی احمد: مجموعه آثار فارسی احمد
غزالی، به اهتمام احمد مجاهد، از انتشارات
دانشگاه تهران، ۱۳۵۸

غزالی، (امام) ابو حامد محمد بن محمد: احیاء علوم الدین (در پنج جلد، که جلد پنجم شامل هوارف المعارف مهروردی هم هست)، مصر، بدون تاریخ.

غزنوی، سدیدالدین محمد: مقامات زنده پیل، به اهتمام حشمت مؤبد سندجی، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب، تهران، ۱۳۴۰

فرغانی، سیدالدین سعید: مشارق الدراری (شرح تأییه ابن فارض)، با مقدمه و تعلیقات سید جلال الدین آشتیانی، از انتشارات انجمن اسلامی حکمت و فلسفه ایران، ۱۳۵۷

فروزانفر، بدیع الزمان: احادیث مثنوی، از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۳۴ هجری شمسی.

—: خلاصه مثنوی، وزارت فرهنگ، تهران، ۱۳۲۱ هجری شمسی.

فروزانفر، بدیع الزمان: شرح حال و نقد و تحلیل آثار شیخ فریدالدین محمد عطار نیشابوری، از انتشارات امن آثار ملی، تهران، ۱۳۴۰ هجری شمسی.

—: شرح مثنوی شریف (۳ دفتر)، از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۶

—: قصص و تمثیلات مثنوی، از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۳۳

القوافچی، سید محمد ابوالمحاسن: اللؤلؤ المصنوع فیما قبل الاصل له ابی ااصله موضوع، مصر، بدون تاریخ

قزوینی رازی، نصیرالدین ابوالرشد عبدالجلیل: نقض، معروف به بعضی مثال النواصب فی نقض فضائح الزوافض، به تصحیح استاد فقید میرجلال الدین محدث از سلسله انتشارات انجمن آثار ملی، تهران، ۱۳۵۸

قمی، (شیخ)، عباس: سفینه البحار، کتابخانه سنائی، تهران، بدون تاریخ

قونوی، صدرالدین: اعجازالبیان فی تفسیر ام القرآن، چاپ حیدرآباد هند، ۱۳۱۰ هجری قمری.

کاشانی، عزالدین محمود بن علی: مصباح الهدایه و مفتاح الکفایه، به تصحیح استاد جلال الدین همایی، چاپخانه مجلس، ۱۳۲۳ هجری شمسی

کرمانی، اوحدالدین حامد بن ابی الفخر: مناقب، با تصحیح و حواشی بدیع الزمان فروزانفر، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب، تهران، ۱۳۴۷

کرمانی، حاج محمد کریم: کتاب مبین، چاپ تهران، بدون تاریخ.

الکلابادی، (تاج الاسلام) ابوبکر محمد: التّعرف لِمَذْهَبِ اهلِ التَّصَوُّفِ به تصحیح (دکتر) عبدالحلیم محمود و طه عبدالباقی سرور، قاهره، ۱۳۸۰ هجری قمری.

کمال الدین حسین بن حسن خوارزمی: جواهر الاسرار و زواهر الانوار، (۲ جلد)، به تصحیح دکتر محمد جواد شریعت، چاپ

- انتشارات مشعل، اصفهان، ۱۳۶۰
- الاسلامیه، طهران، ۱۳۵۴ هجری شمسی.
- مالک بن انس: الموطأ، به تصحیح محمد فواد عبدالباقی، چاپ مصر، ۱۳۷۰ هجری قمری.
- معصومعلیشاه، محمد معصوم شیرازی «نایب الصدر»: طرائق الحقائق (۳ جلد) به تصحیح محمدجعفر محجوب، کتابخانه بارانی، تهران، بدون تاریخ.
- محمّد بن منور: اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید، به اهتمام دکتر ذبیح الله صفا، امیرکبیر، تهران، ۱۳۳۲
- معین، (دکتر) محمد: فرهنگ فارسی (۶ جلد) از انتشارات امیرکبیر، تهران، ۱۳۴۳
- محمدرضا لاهوری: مکاشفات رضوی، نسخه خطی، کتابخانه فرهنگ اصفهان شماره ۱۱۵۳۷
- محمّدنورالله احرار: شرح مثنوی معنوی، نسخه خطی، موزه بریتانیا، شماره ۱۶۷۷۱
- المنّوی، عبدالرؤف محمد: فیض القدر، شرح الجامع الصغیر (۶ جلد) دارالمعرفة بیروت، لبنان، ۱۳۹۱ هجری قمری.
- محمّدنورالله احرار: شرح مثنوی معنوی، نسخه خطی، موزه بریتانیا، شماره ۱۶۷۷۱
- : کنوز الحقائق فی حدیث خیرالخلائق، مصر، ۱۳۱۳ هجری قمری.
- مدّرس رضوی، (استاد) محمدتقی: تعلیقات حدیقه الحقیقه، مؤسسه مطبوعاتی علمی، تهران، ۱۳۴۴ هجری شمسی.
- مولوی، جلال الدّین محمد: فیہ مافیہ، به اهتمام استاد بدیع الزّمان فروزانفر، از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۳۰
- مرتضی، محمدبن محمدالحسین الزبید: اتّحاف السّاده متّقین، با شرح شیخ عبدالقادر العیدروس (ده جلد)، مصر، ۱۳۱۱ هجری قمری
- : کلیات شمس یا دیوان کبیر: (ده جلد)، به تصحیح استاد بدیع الزّمان فروزانفر، چاپ امیرکبیر، تهران، ۱۳۵۵
- مستملی بخاری، ابوابراهیم اسماعیل بن محمدبن عبدالله: شرح التّعرف لمذهب اهل التّصوّف. چاپ لکهنو، ۱۳۲۸ هجری قمری.
- : مثنوی معنوی، به اهتمام رینولد آلن نیکلسن، طبع بریل، لیدن، ۱۹۲۵ میلادی
- : مثنوی معنوی، به اهتمام دکتر محمداستعلامی، از انتشارات زوّار، تهران، ۱۳۶۰
- : مثنوی معنوی، به اهتمام محمد رمضان دارنده کلاله خاور، ۱۳۱۹ هجری شمسی.
- مسلم، (ابوالحسین) بن الحجاج بن مسلم القشیری النیسبوری: الجامع الصحیح (۸ جلد)، چاپ عثمانی ۱۳۲۹-۱۳۳۴ هجری قمری.
- : میدان، ابوالفضل احمدبن محمدبن احمدبن ابراهیم النیسابوری: مجمع الامثال، المصطفوی الخراسانی، السید جواد: الکاشف عن الفاظ نهج البلاغه فی شروحه، دارالکتاب

مولوی، (۶ جلد) ترجمه و تعلیق حسن لاهوتی، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، تهران، ۱۳۷۴

الهیجوری، ابوالحسن علی بن عثمان بن ابی علی الجلابی الغزنوی: کشف المحجوب، از روی متن مصحح والنین ژوکوفسکی، به اهتمام محمدعباسی، چاپ امیرکبیر، تهران، ۱۳۳۶ هجری شمسی.

هدایت، رضاقلی خان: ریاض العارفین، چاپ ملا محمود خوانساری، تهران، ۱۳۰۵ هجری قمری.

همایی، (استاد) جلال الدین: غزالی نامه، کتابفروشی فروغی، تهران، ۱۳۴۲ هجری شمسی.

حقیقه و فصله محمد یحیی الدین عبدالحمید، المكتبة التجارية الكبرى، مصر، ۱۳۷۹ هجری قمری.

نصرالله منشی، ابوالمعالی: کلیلہ و دمنہ، تصحیح و توضیح مجتبی مینوی طهرانی، از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۳

نظامی، (حکیم)، ابومحمد الیاس بن یوسف بن زکی بن مؤید: خسرو و شیرین، به تصحیح وحید دستگردی، چاپ ابن سینا، تهران، ۱۳۳۳ هجری شمسی.

نوائی، میرنظام الدین علی شیر: مجالس النفاوس، به اهتمام علی اصغر حکمت، چاپخانه بانک ملی ایران، ۱۳۲۳ هجری شمسی.

نیکلسون، رینولدالین: شرح مثنوی معنوی

برخی از کتابهای انتشارات اساطیر

□ نقشی از حافظ

تألیف علی دشتی / رقعی ۳۶۶ صفحه / چاپ دوم ۱۳۸۰ / گالینگور

□ پیغام اهل راز (بخش اول): در شرح ۶۰ غزل حافظ

تألیف دکتر رضا اشرفزاده / وزیری ۲۶۴ صفحه / چاپ اول ۱۳۸۱

□ پیغام اهل راز (بخش دوم): در شرح ۶۰ غزل حافظ

تألیف دکتر رضا اشرفزاده / وزیری ۲۶۴ صفحه / چاپ اول ۱۳۸۱

□ طریق عشق: شرح غزلیاتی چند از حافظ

اثر استاد بدیع الزمان فروزان فر / به اهتمام عبدالکریم جریزه‌دار / رقعی ۱۲۰ صفحه / چاپ اول ۱۳۸۲ / گالینگور

□ اخلاق الاشراف

تألیف عبید زاکانی / تصحیح و توضیح دکتر علی اصغر حلبی / وزیری ۲۵۶ صفحه / چاپ اول ۱۳۷۴ / گالینگور نایاب

■ رساله دلگشا به انضمام رساله‌های تعریفات، صد پند و نوادر الامثال

تألیف عبید زاکانی / تصحیح و ترجمه و توضیح دکتر علی اصغر حلبی / وزیری ۳۷۶ صفحه / چاپ اول ۱۳۸۳ / گالینگور

□ دیوان امیر علیشیرنوازی

به اهتمام دکتر رکن‌الدین همایون فرخ / وزیری ۳۵۲ صفحه / چاپ اول ۱۳۷۵ / گالینگور

□ نگاهی به صائب

تألیف علی دشتی / رقعی ۲۲۴ صفحه / چاپ اول اساطیر ۱۳۶۴

□ گزیده اشعار ادیب الممالک فراهانی

به کوشش دکتر احمد رنجبر / رقعی ۱۷۶ صفحه / چاپ اول ۱۳۸۱ / گالینگور